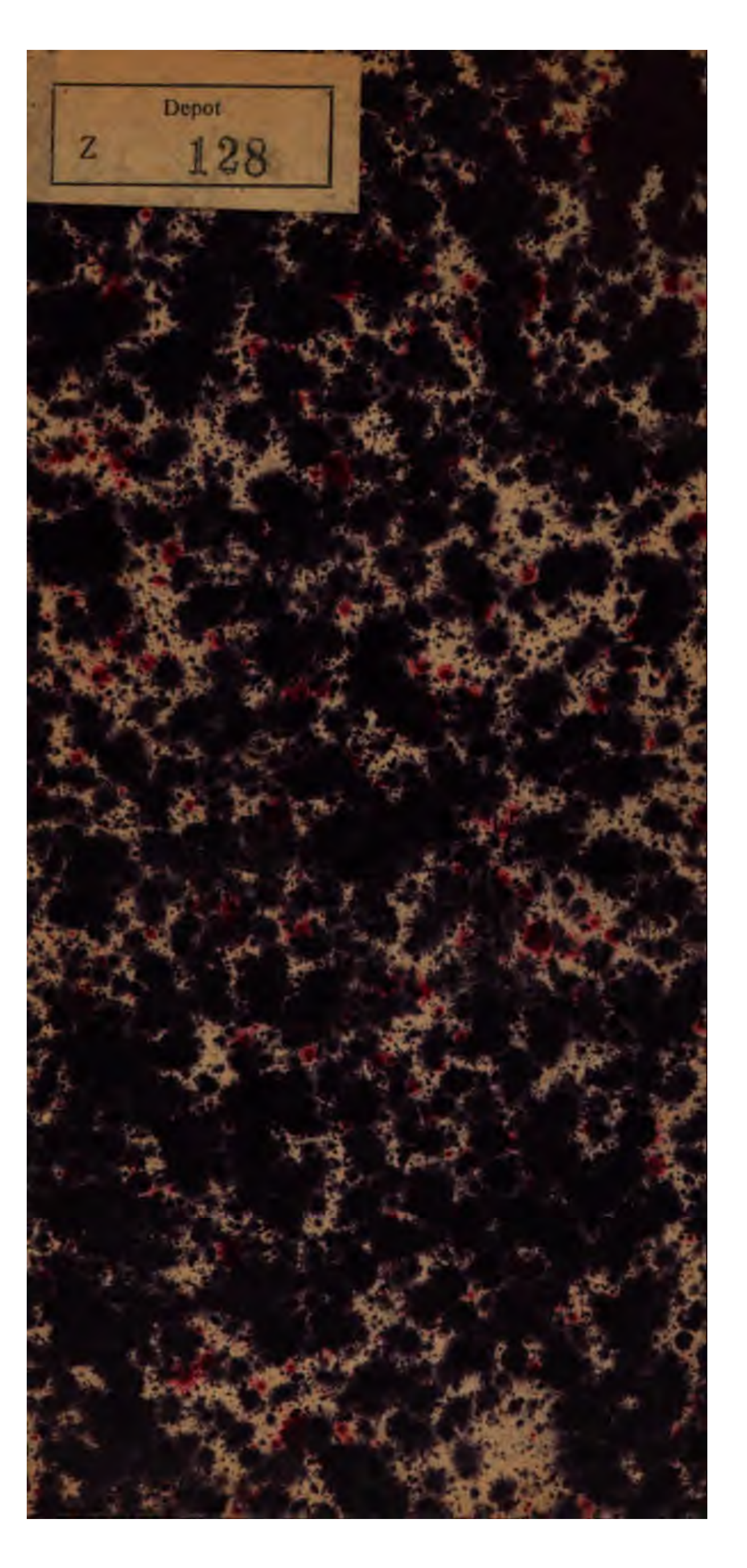



STANFORD UNIVERSITY
LIBRARIES



Jahrbücher der Literatur.

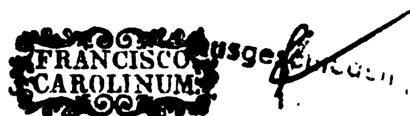
Sieben und achtzigster Band.

1839.

Julý. August. September.

Wien.

Gedruckt und verlegt bey Carl Gerold.



Inhalt des sieben und achtzigsten Bandes.

Inhalt des Anzeige=Blattes Nro. LXXXVII.

Jahrbücher der Literatur.

July, August, September 1839.

Art. I. 1) Journal of a visit to Constantinople and some of the Greek Islands, in the spring and summer of 1833 by *John Auldjo*, Esq. F. G. S. author of the ascent of Mont Blanc, sketches of Vesuvius, etc. London 1835. Octav. 259 Seiten.

2) Tagebuch meiner Reise nach Griechenland, in die Türkey, nach Aegypten und Syrien i. J. 1834 und 1835, von Dr. Jacob Röser, Fürstlich Hohenlohe-Waldenburg-Bartensteinischem Rath und Leibarzt. Mergentheim 1836. 2 Bände. I. B. und II. B. 631 Seiten. Kleinoctav.

3) C. Niebuhr's Reisen durch Syrien und Palästina nach Cypern, und durch Kleinasien und die Türkey nach Deutschland und Dänemark; mit Niebuhr's astronomischen Beobachtungen und einigen kleineren Abhandlungen, herausgegeben von J. N. Gloyer und J. Olshausen. Hamburg 1837. Quart. 238 Seiten und Anhang 168 Seiten.

4) Montenegro und die Montenegriner, Reisen und Länderbeschreibungen der älteren und neuesten Zeit, eine Sammlung der interessantesten Werke über Länder- und Staatenkunde, Geographie und Statistik; herausgegeben von Dr. Eduard Widenmann, Redacteur des Auslandes, und Dr. Hermann Hauff, Redacteur des Morgenblattes. Eilfte Lieferung. Stuttgart und Tübingen 1837. Octav. 114 Seiten.

5) La Turquie, la Grèce et Malte, par *Adolphus Slade*, officier de la marine royale, membre de la Société astronomique de Londres, traduit de l'anglais par Mlle *Adrienne Sobry*. Paris 1838. 3 Th. I. B 363 Seiten, II. B. Octav.

6) Reise in das Morgenland in den Jahren 1836 und 1837, von Dr. Gotthilf Heinrich von Schubert. Erlangen 1838. I. Band, 532 Seiten. Octav.

7) The spirit of the east, illustrated in a journal of travels through Roumeli during an eventful period by D. *Urquhart*, Esq. author of »Turkey and its resources;« »England, France, Russia and Turkey« etc. London 1838. Großoctav. 2 Theile. I Th. 456 S., II. Th. 443 S.

8) Travels in the three great empires of Austria, Russia, and Turkey, by *C. B. Elliott*, M. A. T. RS vicar of Godalmin (late of the Bengal civil service); and author of »letters from the north of Europe.« London 1838. Großoctav. 2 Bände I. B. 497 Seiten, II. B. 517 S.

9) Voyage en Crimée, au Caucase, en Géorgie, en Arménie, en Asie-mineure et a Constantinople en 1829 et 1830; pour servir à l'histoire de Hongrie, ouvrage orné de cinq planches lithographiées, par *Jean-Charles de Besse*, à Paris 1838. 464 Seiten. Octav.

10) Description de l'Asie-mineure faite par ordre du gouvernement français pendant les années 1833 à 1837, et publiée par le ministère de l'instruction publique; première partie, beaux arts, monuments historiques, plans et topographie des cités antiques, par *Charles Texier*, correspondant de l'institut, ouvrage dédié au roi. Paris 1838. Großfolio, nur das Avertissement VIII Seiten.

11) Travels in the western Caucasus, including a tour through Imeritia, Mingrelia, Turkey, Moldavia, Galicia, Silesia and Moravia in 1836, by *Edmund Spencer*, Esq. author of »travels in Circassia« etc. London 1838. 2 Bände. I. B. 358 S., II. B. 374 S. Octav.

12) Researches in Assyria, Babylonia, and Chaldaea; forming part of the labours of the Euphrates expedition, by *William Ainsworth*, F. G. S. F R. G. S. surgeon and geologist to the expedition, corresponding member of the geographical society of Paris, member of the geological society of Dublin, honorary member of the Limerick institution, late president of the royal physical and plinian societies of Edinburgh. London 1838. 343 Seiten. Großoctav.

13) Damascus and Palmyra a journey to the east, with a sketch of the state and prospects of Syria under Ibrahim pasha, by *Charles G. Addison*, of the inner temple. London 1838. 2 Bände. I. B 440 S., II. B. 484 S. Großoctav.

14) Letters on Egypt, Edom and the Holy Land, by *Lord Lindsay*. London 1838. 2 Bände. I. B. 406 S., II. B. 373 S. Octav.

15) Voyage en Palestine et en Syrie, par M. *George Robinson*, avec vues, cartes et plans, traduction revue et annotée par l'auteur. Paris 1838. 2 Bände. Palestine I. B. 381 S., Syrie II. B. 488 S. Octav.

16) The city of the Sultan and domestic manners of the Turks, in 1836, by *Miss Pardoe*, author of »traits and traditions of Portugal.« London 1838. 3 Theile. I. Th. 309 S., II. Th. 315 S., III. Th. 319 S. Octav.

17) Erinnerungen aus meiner Pilgerreise nach Rom und Jerusalem im Jahre 1837, von Dr. Joseph Salzbacher, Domcapitular zu St. Stephan in Wien. Mit einem topographischen Plane von Jerusalem, einem Grundrisse der heiligen Grabkirche, einer Stammtafel der Herodianischen Familie, und einer chronologisch-historischen Erklärung derselben. Wien 1839. Octav. 2 Bände. I. B. 179 Seiten, II. B. 196 S., und die Erklärung 51 Seiten.

18) Guide du voyageur à Constantinople et dans ses environs contenant: l'histoire de cette capitale depuis la fondation jusqu'à sa conquête par Mahomet II., l'indication et la description des localités les plus remarquables; des recherches historiques sur les principaux mo-

numents et en général, tout ce qui peut être utile au voyageur, par *Frédéric Lacroix* (de l'ile de France), avec un plan détaillé de Constantinople. Gravé et colorié. Paris 1839. Kleinquart. 191 Seiten.

19) Constantinople ancienne et moderne comprenant aussi les sept églises de l'Asie-mineure, le Bosphore, les gorges et les défilés du Balkan, la mer de Marmara, l'Hellespont, le mont Olympe, Brousa, les plaines de Troie, les rives du Méandre, Sardis, Ephèse, Pergame, Thyatire, Laodicée, Philadelphie, Smyrne etc. etc., illustrés par quatre-vingt seize gravures sur acier, d'après les dessins pris sur les lieux durant une résidence de neuf mois par *Thomas Allom*, esq., précédées d'un essai historique sur Constantinople et de la description des monumens de Constantinople et des sept églises de l'Asie mineure; par *M. Leon Galibert*, directeur de la revue britannique, rédigé d'après les documens recuellis par MM. Allom, Robert Walsh (chapelain de l'ambassade anglaise à Constantinople), Adolphus Slade, et enrichi de notes et d'observations sur Constantinople, par Ville-Hardouin, Volney, Millingen, Chateaubriand, Andréossy, von Hammer, Lamartine, Brayer, Alphonse Royer, Michaud, Urqhuart. à Londres, à Paris et à New-York. Bisher 6 Hefte.

Kaum ist ein Jahr verflossen, daß wir zwanzig Beschreibungen von Reisen in die Türkey in diesen Jahrbüchern (Band LXXX und LXXXI) besprochen haben, siehe! da bringt das verflossene abermal so viele, denn nur die vier ersten: Auldjo, Niebuhr's Nachlaß, Röser und die Beschreibung Montenegro's (Nr. 4), sind noch i. J. 1837 erschienen; zehn von diesen Reisebeschreibungen haben Engländer zu Verfassern, von den drey deutschen (Schubert, Salzbacher, Röser) ist einer ein Oesterreicher. Der Nachlaß Niebuhr's ist nur eine Schleppe von dem Ehrenkleide, womit Dänemark durch dieses großen Reisenden Namen vor so vielen anderen Ländern verherrlichet worden. Die von zwey Deutschen (den Doctoren Widenmann und Hauff), Redactoren der zwey ersten Zeitschriften ihres Vaterlandes (des Auslandes und des Morgenblattes), in der eilften Lieferung ihrer Sammlung von Reisen und Länderbeschreibungen der älteren und neuesten Zeit herausgegebene Beschreibung Montenegro's und seiner Bewohner, hat dem Vernehmen nach Hrn. Wuk Stefanovich, den hochgeschätzten Herausgeber des serbisch-deutsch-lateinischen Wörterbuches und der serbischen Nationallieder, zum Verfasser, und der des Prachtwerkes in Großfolio über Kleinasien ist der durch seine Reiseberichte über Kleinasien allen Liebhabern der Geographie aus dem Bulletin de la société de géographie schon seit sieben Jahren

rühmlichst bekannte Franzose, Hr. Texier; er vollbrachte seine Reise binnen fünf Jahren auf Befehl der französischen Regierung, und die Beschreibung derselben wird auf Kosten des Ministeriums des öffentlichen Unterrichts herausgegeben; wiewohl uns von diesem Werke bisher nur die erste Lieferung vorliegt, welche von dem Texte nur den Vorbericht enthält, so getrauen wir uns doch bloß aus der Kenntniß der von Zeit zu Zeit über seine Reisen und Entdeckungen im Bulletin de géographie erschienenen Nachrichten seinem Reisewerke im Voraus die Palme vor allen übrigen hier anzuzeigenden zuzuerkennen, indem sich vor demselben die andern wie die Sonne und der Mond und die eilf Sterne vor dem ägyptischen Joseph werden neigen müssen. Dasselbe wird die anderen nicht nur durch die Größe des Formats und die schöne Ausführung der Kupferstiche als Prachtwerk, sondern auch durch den Werth des Inhaltes bey weitem überragen, und sowohl der Regierung, welche die Reise und die Herausgabe ihrer Beschreibung veranlaßt hat, als dem Reisenden selbst zur größten Ehre gereichen; wir werden es für unsere Pflicht halten, den Vorbericht ganz übersetzt an seiner Stelle mitzutheilen, an seiner Stelle, das ist, sobald wir die europäische Türkey im Rücken haben, und von Rumili nach Anatoli übersetzen. Wir beginnen diese periegetische Anzeige mit dem westlichen Gränzpfeiler des osmanischen Reichs, das ist mit Montenegro, durchschreiten dann Albanien und Serbien, Thessalien und Macedonien, die Moldau und Wallachey, Konstantinopel und seine Umgebungen mit Miß Pardoe, Urquhart, Elliot, Slade, Spencer und Schubert, steigen von der kaukasischen Gränze zum Euphrat und Tigris durch Babylonien, Syrien und Chaldäa hinunter, wandern an Addison's Hand nach Damaskus und Palmyra, an der Robinson's durch andere Theile Syriens, an der Salzbacher's und Lord Lindsay's durch das heilige Land, und enden mit der Wanderung des letzten in Aegypten, als dem südlichsten Theile der Besitzungen des weiten osmanischen Reichs.

Seit fünf und zwanzig Jahren, wo der französische Oberst Vialla Montenegro bereiste, aber so wenig gründliche Nachrichten darüber mittheilte, daß er die Sprache der Montenegriner, welche die serbische, für eine Mundart der griechischen ausgab, ist nichts über Montenegro erschienen, welches hier, den politisch historischen Gesichtspunkt allein abgerechnet, aus allen übrigen richtig beleuchtet wird; hinsichtlich des ersten ist die Unabhängigkeit Montenegro's von der Pforte nicht nur factisch in der jüngsten Zeit, sondern auch historisch schon von dem Ende des fünfzehnten Jahrhunderts angefangen, angenommen, wo das

Land schon in türkische Oberherrschaft überging [1]), und seitdem unter derselben verblieben ist. Von einem apocryphen Fermane, dergleichen vor drey Jahren in der allgemeinen Zeitung kund gemacht worden, durch welchen die Unabhängigkeit Montenegro's von der Pforte wirklich anerkannt worden wäre, ist hier keine Rede; diese statistisch-, geographisch-, historisch-ethnographische Schilderung handelt in acht Abtheilungen: von dem Lande, seinen Bewohnern, seiner Geschichte, Regierung, den nachbarlichen Verhältnissen, der Lebensart, dem Kirchen- und Schulwesen, den Sitten und Gebräuchen. Von der Größe des Landes kennt selbst diese Uebersicht keine bestimmtere Angabe als die der Einwohner, daß man Montenegro in jeder Richtung in drey Tagen durchreisen kann; es zerfällt in das eigentliche Montenegro, das aus vier Districten (Nahie) und dem Gebirgsland (Berda) besteht; dieses Wort ist slavisch, jenes arabische aber erst mit der türkischen Oberherrschaft in die serbische Sprache eingewandert. Da sieben Hauptgebirge gezählt werden, so könnte Montenegro eben so wie Transsylvanien Siebenbürgen benennet werden, und zur Zeit, als Ungern noch unter türkischer Oberherrschaft, waren Erdel und Karatagh, d. i. Siebenbürgen und Montenegro, zwey Seitenbollwerke der osmanischen Herrschaft in Europa. Die Bewohner sind alle Slaven, serbischen Stammes, griechisch nicht unirter Religion, selbst die Morlaken, welche im Grundriß der Erdbeschreibung für die erste Grammatikalclasse, als ein Hirtenvolk tartarischen Ursprungs angegeben sind, seyen, sagt der Verfasser (indem er die Völker serbischen Stammes überblickt), nichts anderes als Serben wie die Bewohner Montenegros. Wiewohl Rec. nicht im Geringsten bezweifelt, daß alle Morlaken serbisch sprechen, so kann er deßhalb bey der augenscheinlichen von den Reisebeschreibern geschilderten physischen und ethnischen Eigenthümlichkeit der Morlaken nicht zugeben, daß dieselben auch ursprüglich slavischen Stammes, und er hält dieselben mit Fortis [2]) um so mehr für einen Rest zurückgebliebener Tataren, als der Name selbst, mit dem sie sich nennen, Mohr-Ulassen, kein slavischer, sondern in der zweyten Hälfte wenigstens ein rein tatarischer ist. Die Morlaken, wenn sie gleich heute alle serbisch sprechen, können deßhalb doch eben sowohl tatarischen Ursprunges seyn, als die Uighuren tibetischen, wenn gleich ihre älteste bekannte Sprache rein Türkisch. Noch näher liegt das Beyspiel der in Kleinasien zurück-

[1]) Gesch. des osm. Reichs. II. S. 309.

[2]) Forti's Reisebeschreibung nach Dalmatien und von den Sitten der Morlaken. II. S. 67.

gebliebenen tatarischen Stämme Warsak und Torghud, welche unbezweifelt mongolischen Ursprungs dennoch nichts anderes als Türkisch sprechen, deßhalben aber keine Türken sind *). Die Zahl der Bevölkerung Montenegro's wird auf 100,000 Seelen und 15,000 waffenfähige Männer geschätzt; der Regent ist der Metropolit, Vladika genannt, der heutige ein hochstämmiger, junger, gebildeter, und in der russischen Literatur bewanderter Mann. Jede Nahia hat einen Serdar, jeder Stamm einen Vojvoda, Knes und Barjaktar (Fahnenträger); die Vornehmsten jedes Stammes heißen Glavari (Häuptlinge), doch sind dieß meistens nur Würden ohne Macht, keine derselben trägt etwas ein oder beeinträchtigt im Geringsten die unter den Bewohnern Montenegro's allgemein herrschende Gleichheit.

»Der Aermste kann einem Jeden erwiedern: »»Ich bin weder geringer noch von schlechterer Abkunft als du.«« Wenn ein Montenegriner in Einem Tage zehn Menschen umbrächte, so hat kein Mensch ein Recht, ihn dafür zu fangen und einzusperren, selbst der Vladika kann dieß Niemanden befehlen, sondern er kann dieses oder jenes nur anrathen, und durch Gründe der Religion unterstützen oder mit ihren Strafen drohen; nicht selten ist er auch in dem Falle, die Einflußreichern durch Geschenke für seine Ansicht gewinnen zu müssen.«

»Auch in Kleidung und Lebensweise unterscheiden sich die Oberhäupter durchaus nicht von den übrigen Montenegrinern. Selbst der Vater und die Brüder des Vladika sind durch Tracht vor den übrigen keineswegs ausgezeichnet. Die einzigen Vorrechte der Oberhäupter bestehen darin, daß sie bey Tafeln präsidiren und zuerst trinken; daß sie bey Streitigkeiten als Friedensrichter gebraucht werden, wofür sie sich von den Parteyen auch bezahlen lassen; daß sie bey gemeinschaftlichen Verhandlungen die Leitung führen, aber auch im Kriege an der Spitze zu stehen und durch Beyspiel und Beredsamkeit zum Kampfe anzufeuern haben.«

Die Beredsamkeit hat großen Werth, und ohne dieselbe ist ein Oberhaupt null; die Blutrache ist heilige Pflicht, und vertritt die Stelle obrigkeitlicher Gewalt; der Mord wird nicht nur zwischen Einzelnen, sondern zwischen Familien, Stämmen und Dörfern gerächt, die oft Jahre lang in Blutfehde begriffen, doch kann die Aussöhnung durch Geld bewirkt werden.

»Der Kopf kostet gewöhnlich 132 Stück Ducaten, 4 Zwanziger und einen Para, der entzwey geschnitten, und zur Hälfte an den Friedensvertrag angebunden wird. Eine abgehauene Hand, ein Fuß oder eine andere Wunde, wodurch der Betroffene ein Krüppel geworden, gilt für die Hälfte des Kopfes, andere sind verhältnißmäßig wohlfeiler. Bewundernswerth ist die meistens kaltblütige Beredsamkeit, mit welcher bey solcher Gelegenheit die Parteyen ihre Sachen vertheidigen.

*) Abel Rémusat recherches sur les Tatares, p. 238. Dschihannuma S. 644 und 535, und Gesch. des osm. Reichs, II. B., S. 160 und 590.

»Wenn Hunderte dabey sind, so wird doch nie ein Sprecher gestört,
»wenn er auch, wie es öfter zu geschehen pflegt, gleichsam zur Unterbre-
»chung auffordernd fragt: Ist es nicht so, Brüder? oder war es nicht
»so? Erst wenn er mit seiner Rede zu Ende ist, und auf die ausdrück-
»liche Befragung der Gegenparten erklärt, daß er alles besprochen habe,
»dann fängt Einer aus dieser zu sprechen an. Bey solchen Ausgleichun-
»gen bringen die Parteyen oft hundert Jahre alte Sachen zur Sprache,
»die nur in der Tradition fortleben, ohne daß man den Zeitpunkt der
»That genau angeben kann.«

Da der Zustand Montenegro's ein faustrechtlicher und der Mord an der Tagesordnung, so ist's kein Wunder, daß der Montenegriner beständig bewaffnet, selbst alle Handarbeit mit der Pistole und dem Dolche im Gürtel und der Flinte am Arm verrichtet; die Kinder tragen schon mit zehn Jahren Feuergewehr, und dieses ist stets scharf geladen; Weiber tragen nur ausnahmsweise Waffen als Bluträcherinnen. Da die Gemeine sich weigert, den Mörder festzunehmen und auszuliefern, und eben so wenig gestattet, daß derselbe vom Senate gesucht und gefangen werde, so ist die einzige über den Mord verhängte Strafe, wodurch sich die Verwandten von der Blutrache befreyen, die Zerstörung und Verbrennung des Hauses des Mörders und die Confiscirung seines Viehes. Der Mörder flüchtet sich, sagt der Verfasser, nach der Türkey (indem er Montenegro nicht zur Türkey rechnet); wird man aber seiner doch habhaft, und soll er hingerichtet werden, so geschieht diese Hinrichtung auch auf ganz eigene einzige Weise; der aus den verschiedenen Districten und Stämmen versammelte Volkshaufe feuert auf einmal alle Flinten auf den Mörder ab, damit kein Einzelner die Blutschuld auf seinen Kopf lade. Nach dem Morde ist Diebstahl das Hauptverbrechen der Montenegriner; die Strafe des Diebstahles ist die siebenfache Erstattung des Werthes des Gestohlenen; oft wird durch dritte und vierte Unterhändler mit dem unbekannten Diebe über die Zurückstellung des gestohlenen Gutes unterhandelt, und der Preis für den Ausfinder oft weit über den Preis der gestohlenen Sache erhöht.

Der Senat Montenegro's hat mit dem, was man in Europa gewöhnlich unter Senat versteht, wenig gemein; ein steinernes, mit Stroh bedecktes Gebäude zu ebener Erde mit zwey Thüren ist die Senatorie; die eine der beyden Thüren führt in einen Eselsstall, die zweyte zu zwey Gemächern, in dem rechts die mit Stroh gefüllten Bettstätten der Senatoren, die hier zu Nacht ruhen, während ihre Flinten an der Wand hängen; in dem linker Hand läuft eine steinerne Bank längs der Bank, wo die Senatoren sitzen, während in der Mitte auf dem Feuerherde ihr Essen gekocht wird; dieses, welches aus Hülsenfrüchten, Käs und confiscirtem Vieh besteht, bringen sie selbst mit. Gleich Ein-

gangs des Abschnittes der nachbarlichen Verhältnisse wird zugestanden, daß die Freyheit und Unabhängigkeit der Montenegriner von der Pforte nicht anerkannt sey, und daß also ihr nachbarliches Verhältniß mit den Türken beständiger Krieg, diesen heißen sie cseta; dieses Wort ist kein anderes als das alttürkische Tschete, welches noch heute der gewöhnliche Ausdruck für die Streif- und Raubzüge der Turkmanen, so daß Tschetedschi (s. Meninski) gleichbedeutend mit Akindschi, d. i. guastadori, Sakman, oder Renner und Brenner. Wann das Wort cseta ursprünglich türkisch, so gehört das Wort Uskok (wörtlich Eingesprungener), welches einen Einwanderer bedeutet, der Landessprache an. Tufektschi-baschi sollte Tufenkdschi-baschi heißen, denn das türkische in die slavische Sprache als Tufek übergegangene Wort der Flinte ist Tufenk. Nach dem, was bereits von den Montenegrinern gesagt worden, wird man von ihnen wohl schwerlich viel Lebensart erwarten, auch beschränken sich die zwey Blätter des mit »Lebensart« überschriebenen Abschnittes auf ihre Nahrungsmittel und Erwerb derselben durch Ackerbau, Viehzucht, Fischfang.

Daß die Montenegriner aufquellendes Wasser Oko, d. i. Auge nennen, verdient bemerkt zu werden, weil es dieselbe Metapher wie im Arabischen, wo auch Ain sowohl Aug als Quelle bedeutet. Eben so kurz als der Artikel über die Lebensart der Montenegriner mußte der folgende über ihr Kirchen- und Schulwesen ausfallen. Die Montenegriner sind bey weitem nicht so religiös als die Serben, was der Verfasser daraus erklärt, daß die Mönche hier nicht, wie in Serbien, das Land als Missionarien durchziehen; in Serbien beten die Leute gewöhnlich drey Mal des Tages, in der Frühe, Abends vor dem Essen, und vor dem Schlafengehen; vielleicht hat Hr. v. Lamartine auf seiner Durchreise durch Serbien hievon gehört, und daher in seinem Fragment du livre primitif in der achten Vision seiner Chûte d'un ange das Präcept darnach formulirt:

Entre chaque soleil bénissez-le trois fois,

wie denn überhaupt das ganze Gedicht ein sonderbares Gemengsel von verfälschten, übertriebenen oder verschrobenen orientalischen Ideen und Bildern, indem z. B. gleich Eingangs der gefallene Engel Cedar, als Riesensohn von unbekannter Abkunft und als Sclave, nur ein potenzirter arabischer Antar in seiner ersten Jugend, die Betten von Frauenhaaren augenscheinlich von dem weiblichen Scheusal der Schwester Alipascha's von Janina entlehnt sind, welche auf einem mit den Haaren der ertränkten Weiber ihrer Schlachtopfer gefüllten Kissen schlief; eben so hat

Hr. v. L. die poetisch schöne Vorstellung des von den neun Gopias, welche in einander verschlungen den Umriß eines Elephanten bilden, getragenen Krischna durch seine Soffa und Lotterbetten von Sclaven und Sclavinnen halb ins Ekelhafte und halb ins Lächerliche entstellt. Es findet sich in diesem Gedichte eben so viel des Lächerlichen als des Gräßlichen, wie z. B. Hrn. v. Lamartine's Vorliebe für die große Zehe, welche kein deutscher Dichter in einem lyrischen oder epischen Gedichte zu Ehren zu bringen wagen dürfte, welche aber in der Chûte d'ange unglaublich oft und nicht bloß des Reimes willen wiederkehrt *).

Die französischen Kunstrichter haben nicht Unrecht gehabt, über dieses Werk zu urtheilen, daß der Fall des Engels auch der Fall des Dichters sey; aber als Spätfrucht und seiner Unanständigkeit willen könnte La chûte d'ange eben sowohl La chûte des feuilles betitelt seyn; doch wir kehren von diesem Seitenblicke auf das Livre primitif, in welchem Hr. v. Lamartine seine heilige Schrift als ein Baalsprophet aufstellt, wieder nach Montenegro zurück.

Der gehaltreichste Abschnitt ist der achte und letzte über die Sitten und Gebräuche der Montenegriner Die Gastfreundschaft ist noch im vollsten Sinne des Wortes in Montenegro zu Hause, die Fremden stehen in der größten Achtung.

»Fast alle Montenegriner rauchen Tabak, den sie selbst pflanzen; »sie haben lange dicke Röhren an großen hölzernen Köpfen. Manchmal »geschieht es, daß einer den andern damit schlägt, was jedoch als ein »großes Verbrechen gilt, und für den Thäter sehr bedenklich werden kann. »In den von dem letztverstorbenen Vladika verfaßten Gesetzen heißt es: »»Sollte Jemand einem Bruder Montenegriner mit dem Fuß oder Pfei»fenrohr einen Schlag versetzen, so soll er diesem als Genugthuung 50 »Ducaten, und eben so viel als Strafe den Montenegrinern (Richtern) »bezahlen; sollte der Geschlagene im Uebermaße seines Zornes den Schlä»ger umbringen, so soll deßwegen so wenig Nachrede seyn, als für einen »Dieb, der bey der That umgebracht wird.««

Die Montenegriner leben patriarchalisch wie die Serben, für Gäste werden Schöpse oder Ziegen an hölzernen Spießen am Feuer gebraten; in den vornehmsten Häusern wird für sie Weizenbrot (ungesäuert) gebacken, Pogacsa vom italienischen Focaccia genannt; die Häuser sind meistens von Stein, einfach aber fest gebaut; die Hochzeitsgebräuche derselben sind höchst mannig-

---

*) De la terre et du ciel les rayons du soleil
Fondaient leur tête nue et leur brûlaient *l'orteil;*
Il joue avec *l'orteil* dans ce flot rougissant,
Comme au bord du ruisseau sur la grève qui fume.
De *l'orteil* au cheveux l'horreur avait jailli;
La racine du coeur en avait tressailli.

faltig; hier wirft der Verf. einen Seitenblick auf die Nachbarn der Montenegriner, die Pastrovichi, d. i. die Bewohner der Küste von Budwa gegen Süden, die seit 1797 unter österreichischer Regierung; sie rühmen sich eines von den römischen Kaisern erhaltenen Privilegiums, vermög dessen der Kaiser aus ihren zwölf Stämmen gewählt werden könne, und eines venetianischen Privilegiums, vermög dessen ein Pastrovich in den ersten venetianischen Adel zu heirathen befugt sey; deßhalb will bis auf heute kein Weib und Mädchen in Pastrovich Opanken, sondern nur Schuhe tragen; die Heirathen werden in Montenegro wie bey allen Serben nur durch die Verwandten geschlossen; unter den Hochzeitsgästen (Svat) befinden sich die folgenden Würdenträger des Festes: Stari Svat (der Aelteste), Kum (der Gevatter), Pervijenatz (etwa der Erste), Barjaktar (der Fahnenträger), Vojvoda und Djever (Brautführer); in Serbien noch ein Csausch, ein Prikumak (als Diener des Kum) und ein Dudelsackpfeifer. In Serbien und Bosnien, und auch in Ungern, wird das Mädchen von einigen ihrer Freundinnen begleitet, welche Jenibule heißen; dieser türkische Name bezeugt zur Genüge, daß die Sitte von den Türken entlehnt sey; die Hochzeitsgäste, welche keine Würdenträger, heißen Pustosvati (leere Hochzeitsgäste), sie sind auf das Schönste gekleidet; oft wird der Braut mit einer Fahne bewillkommend entgegen gegangen, zu Risano wird dieselbe vor dem Hause der Braut aufgesteckt; der Bräutigam ist unter den Hochzeitsgästen an einem weißen Tuche zu erkennen, das mit einer Nadel an die Kappe angeheftet über den Rücken hinabhängt; während der ganzen Hochzeitsfeyer werden sowohl vor dem Hause des Bräutigams als der Braut unablässlich Pistolen und Flinten abgefeuert; wer den Hochzeitsgästen im Freyen begegnet, wird von ihnen mit Brot, Braten und Wein tractirt, die Hochzeiter selbst aber werden in allen Dörfern, wo sie durchziehen, bewirthet. Zu Pastrovich ist die Etikette der Hochzeit noch strenger regulirt, jedem Gaste wird das Viertel eines gebratenen Schöpses vorgesetzt, doch darf der Kopf des Schöpses nicht gebraten werden, da ein solcher einmal Blutvergießen verursacht haben soll, weil er dem Starisvat (Hochzeitsältesten) mit den Worten vorgesetzt ward: das Haupt für das Haupt; dort werden sieben Toaste getrunken: zu Ehren Gottes, aller Heiligen, auf die Gesundheit des Hausherrn, der Geistlichkeit, des Gevatters, des Kaisers und der ganzen Gesellschaft. Die Siebenzahl wirft sich in Pastrovich auch in den festlichen Besuchen zum Andenken der Hochzeit heraus, welche dort durch sieben Jahre wiederholet werden; wenn die Hochzeitsgäste aufstehen, um mit dem Mädchen abzureisen, so wird der

Braut noch der gute Segen (Dobra Molitva) ertheilt: »Gott »gebe dir Töchterlein neun Söhne und ein Töchterlein, zwey »seyen gut und rechtschaffen wie zwey Hochzeitsälteste, zwey wie »zwey Zastave (die Vicepräsidenten, an der Tafel Gehülfen des »Hochzeitsältesten), zwey wie zwey Pervijenatz (Vortreter), »zwey wie zwey Brautführer, einer brav wie dein Vater, und »das Töchterlein wie die Mutter!« Bey jedem Absatze fallen die Gäste im Chore mit Amen ein. In Montenegro werden die Gäste im Brauthause beschenkt, und die geschätztesten Geschenke sind Hemden, weil Leinwand sehr selten; die Hochzeitsgäste sind bemüht, auf alle mögliche Weise Geld für die Braut zu sammeln; bey wohlhabenden Bewohnern dauert die Hochzeit gewöhnlich sieben Tage, nach sieben Tagen kommen auch die Nachbarn alle Abende ins Haus der Wöchnerin, essen, trinken und singen die ganze Nacht, und wechseln, wenn sie schläfrig werden, ab, so daß immer einige wachen, weil man glaubt, daß die Wöchnerin durch sieben Nächte nach der Entbindung nicht ohne Wache bleiben dürfe. Aerzte gibt es in Montenegro keine, die Heilung der Krankheiten ist ganz der Natur anheimgestellt; die Todten werden gewöhnlich ohne Särge begraben, die Wehklagen der weiblichen Verwandten sind herzzerreißend; auf den mehrere Klafter hohen Grabkreuzen sind eben so viele Kukuke abgebildet, als Angehörige, besonders Schwestern, um den Verstorbenen trauern; der Kukuk ist der Trauervogel, weil nach dem Volksglauben eine den Tod ihres Bruders übermäßig beklagende Schwester in einen Kukuk verwandelt worden: »daher,« sagt der Verfasser, »datirt sich wohl der Ursprung des Wortes »Kuku mene« (Weh' mir!).« Dieß dürfte wohl nur eine Verstümmelung des neugriechischen *Καϊμένη* seyn; eben so interessant ist, was der Verfasser noch über die Feste, Spiele, Tänze und die Kleidung montenegrinischer Männer und Weiber erzählt.

Wir legen die dünne, aber gehaltreiche Broschüre Hrn. Wuks aus der Hand, um dafür die zwey starken, großen Octavbände Hrn. Urquhart's in die Hand zu nehmen, deren Titel: der Geist des Ostens, beleuchtet in dem Tagebuche einer Reise durch Rumili in einer begebenheitschwangeren Periode, ein eben so pomphafter, als der der bey Seite gelegten Broschüre: Montenegro und die Montenegriner, ein bescheidener ist; wenn dieser das, was er verspricht, nämlich die Schilderung des Landes und seiner Einwohner, im vollsten Maße leistet, so ist dieß mit Hrn. U.'s Werke in mehr als einer Hinsicht nicht der Fall; er fällt zuerst in den mehreren Reisebeschreibern der Levante gemeinsamen Irrthum, welche die Levante, die nur der westlichste Gränzstrich des Orients, mit dem

großen, weiten Osten vermengen, der nicht bloß die Küsten des schwarzen und weißen Meeres umfaßt, sondern sich vom rothen bis an's gelbe, von den Sunda-Inseln bis zu den kurilischen erstreckt. Außer diesem ersten Irrthume, durch welchen der Geist der europäischen Türkey, d. i. Griechenlands und Albaniens, Serbiens und Bulgariens, der Moldau und der Wallachey, als der Geist des ganzen Morgenlandes den Lesern aufgeführt wird, fällt Hr. U. in die zweyte nicht minder große Selbsttäuschung, daß er ganz allein und im Widerspruche mit allen Reisebeschreibern und Geschichtschreibern, welche einen großen Theil ihres Lebens im Orient zugebracht oder dem Studium desselben geweihet haben, den wahren und ächten Geist des Orients erfaßt habe.

Wenn dieß, aus dem beschränkten Gesichtspunkte der Türkey betrachtet, in Vielem, was Sitten, Manieren und Gebräuche, gesellschaftliche und politische Meinungen und Vorurtheile betrifft, mit Hrn. U. wirklich der Fall, so ist derselbe doch in der Religion und der Gesetzgebung, der Sprache und der Literatur, selbst der Türken, viel zu wenig bewandert (wie dieses im Verlaufe dieser Anzeige dargethan werden soll), und in seinen politischen Ansichten, wie zur Genüge bekannt, viel zu einseitig, als daß das geistreiche Ergebniß seiner Parteyansichten für den wahren und ächten Geist des Morgenlandes gelten könnte; sein Werk wäre weit besser statt auf Englisch: The spirit of the East, auf Französisch: De l'esprit sur le Levant betitelt. Dieß gilt von der Einleitung bis zur Schlußrede durch das ganze Werk, von dieser wird an ihrer Stelle am Ende der Anzeige die Rede seyn, jene geht zwar von dem wahren Erfahrungssatze aus, daß Europäer den Orient oft mißverstehen, weil sie aus Mangel von Sprach- und Sachkenntniß den Sinn westlicher, religiöser und gesellschaftlicher oder politischer Begriffe in voller Ausdehnung in das Morgenland übertragen; aber selbst hier geht Hr. U. viel zu weit, wenn er behauptet, daß im ganzen Morgenlande der Punkt, von welchem alle politischen Ideen ausgehen, das freye Recht des Eigenthums für Jedermann und die Gleichheit aller Menschen vor dem Gesetze sey. Wie kann Hr. U. dieß seinen Lesern glauben machen wollen, wenn sie vom Orient auch gar nichts anderes kennten, als was in der jüngsten Zeit, besonders seit der griechischen Revolution und der Herrschaft Mohammed Ali's in Aegypten so häufig zur Sprache gekommen, nämlich den von Mohammed Ali aufgestellten und von Reisebeschreibern der Levante sogar mit Beyfall verkündeten Grundsatz: »daß wie zur Zeit der Pharaonen alles Land in Aegypten des Königs;« wenn sie nichts anderes kennten als die brandmarkenden Maale der Sclaverey, wodurch das schon von Omar für den Unterschied von

Moslimen und Nichtmoslimen gegebene Gesetz noch fast bis zu unserer Zeit in der Türkey mit allem Abscheu religiösen und politischen Fanatismus aufrecht erhalten worden, und in anderen moslimischen Reichen des Ostens noch in voller Kraft fortlebt. Ist Mohammed Ali's von dem ausschließlichen Eigenthumsrechte des Herrschers über alles Land ausgehende Herrschaft etwa nicht im wahren und ächten Geiste altägyptischen Despotismus, welchen der Islam nur in manchen Punkten gemildert, aber keineswegs entwurzelt hat? Sind die schmachvollen Abzeichen, womit Christen und Juden sich schon beym ersten Anblicke als Bekenner unterdrückter Religionen kund geben müssen, Beweise von Gleichheit aller Menschen vor dem Gesetze? Hat denn Hr. U. die Grundwerke des moslimischen Staatsrechts und die Königsethik der Moslimen studiert, um über Lebensfragen von solcher Wichtigkeit so positiv abzuurtheilen? Eines der Grundwerke der letzten ist das Siradschol-moluk, d. i die Leuchte der Könige, von Ebubekr Mohammed el-Karschi el-Tartusi, gest. i. J. 786 (1384) *); das 51ste Hauptstück dieses berühmtesten aller moslimischen Fürstenspiegel handelt von den Geboten des Islams gegen die nichtmoslimischen Unterthanen, und beginnt wie folgt:

Abderrahman Ben Ghanem hat von Omer Ben el Chattab überliefert, daß zur Zeit, als derselbe Frieden mit den Christen von Damaskus schloß, er von denen Medina's folgendes Schreiben erhielt: »Im Namen Gottes, des Allmilden, des Allerbarmenden, »dieses Schreiben lautet an den Diener Gottes Omer, den Fürsten »der Rechtgläubigen von den Christen Medinas: als Ihr zu uns ge»kommen, haben wir euch um Sicherheit für unsere Personen und Kin»der und Güter und Glaubensgenossen gebeten, und auf unsere Seelen »versprochen, daß wir in unseren Städten und in der Umgegend der»selben kein Kloster, keine Kirche, keine Zelle eines Mönchs erbauen »oder keine verfallenen wieder herstellen werden, daß wir die Thore er»öffnen wollen den reisenden Moslimen durch drey Nächte, daß wir in »denselben und in unseren Häusern keine Kundschafter aufnehmen, Nichts »den Moslimen Schädliches verbergen wollen; daß wir unsern Kindern »den Koran nicht lehren, unser Gesetz Niemanden offenbaren, keinem »von unseren Verwandten den Uebertritt zum Islam wehren wollen; »daß wir ihnen nicht gleichen wollen in der Kleidung, in Mütze, Kopf»bund und Schuhe, daß wir nicht in demselben Quartiere mit ihnen »wohnen, daß wir nicht mit Sätteln reiten, kein Schwert umgürten »oder andere Waffen führen, daß wir keine mit arabischer Inschrift ge»stochene Siegelringe tragen, daß wir keinen Wein verkaufen, unser »Vorhaupt nicht scheeren, uns immer mit unseren Gürteln umgürten, »unsere Kreuze und Bücher auf den Straßen der Moslimen nicht zei»gen, unsere Glocken in den Kirchen nur leicht schellen, unsere Stimme

*) S. die Inhaltsanzeige desselben im Anzeigeblatt des LXXXVI. B. der Jahrbücher der Literatur, S. 34.

der Wille des Herrschers vor. Es ist für den Publicisten und Philologen gleich merkwürdig zu sehen, wie in der osmanischen Staatszeitung der unumschränkte allerhöchste Wille bey jeder Gelegenheit euphemisch varirt wird, als: Iradei adalet mutade, d. i. der Gerechtigkeit gewohnte Wille; Iradei inajet aude, d. i. der Gnade eingewöhnte Wille; Iradei ihsanwaje, d. i. der wohlthätige Wille; Iradei maadeletbeste, d. i. der mit Billigkeit gebundene Wille; Iradei kerametifade, d. i. der heilige Wille; Iradei chairijetifade, d. i. der Gunst andeutende Wille; Iradei muberratghaje, d. i. der gute Thaten bezweckende Wille, u. s. w. Ueberall und in Allem liegt der Wille des Herrschers zu Grunde, welcher durchaus mit dem göttlichen Willen identificirt wird, weil der Sultan und Chalife der Schatten Gottes auf Erden; dieser Wille Irade wird durchaus auf die obige Weise rhetorisch schön gefärbt, und nirgends wird der Willkür (Urf) erwähnt, ein Ausdruck, dessen sich die osmanische Staatskanzley eben so wenig bedient, als irgend jemals aus einer westlichen autokratischen eine Verordnung mit der Formel: dieß ist mein despotischer Wille, hervorgegangen. Das Daseyn des Wortes Urf, d. i. Willkür, in den osmanischen, politischen und historischen Werken, und die Vermeidung desselben in allen Staatsschriften ist die hinlänglichste Widerlegung von Hrn. U.'s paradoxer Behauptung, daß der Morgenländer den Despotismus gar nicht erkenne; daß, wie Hr. U. sagt, der Morgenländer für die Erhaltung alles Bestehenden in der Regel ein Feind aller Neuerungen, ist richtig, besonders im Islam, wo alle Neuerungen (Bidaat) verpönt sind; daß dessen ungeachtet so ungeheuere zu unserer Zeit im osmanischen Reiche Statt gefunden, beweiset nichts gegen die eingeborne Stabilität des Ostens, sondern nur die Einwirkung westlichen Geistes und den Verfall des Islams. Indessen ist die Neuerung, welche der Islam in allen Sachen der Religion verpönt, nicht, wie Hr U. gethan, mit dem Fortschritte (progress) zu vermengen. Dem Fortschritte, nicht dem gewaltsamen revolutionären, der durch Reaction nur Rückschritte zur Folge haben kann, sondern dem allmählichen, in gleichem Zeitmaße gehaltenen, d. i. der Zeit angemessenen, ist selbst der Geist des Islams nicht entgegen; das schönste Symbol desselben ist das sowohl als Siegelinschrift gebrauchte, als mit dem Ziffergehalte der Buchstaben auf den Umschlag der Briefe geschriebene Wort Beduh, ein Namen Gottes, dessen Bedeutung: der immer mit gleichem Schritte vorwärts Schreitende, der Ziffergehalt der Buchstaben ist B = 2, D = 4, U = 6, H = 8, das ist 2.4.6.8, die arithmetische Proportion, in welcher der Exponent immer 2, ein schö-

ihnen das Aeußere ihrer Häuser mit Thon zu bewerfen, doch mag ihnen dieses im Inneren gestattet seyn; es ist ihnen verwehrt ihre Häuser höher als die der Moslimen zu bauen; Einige meinten, es sey ihnen erlaubt, dieselben gleich hoch zu bauen, aber es ward entschieden, daß die Gleichheit nicht gestattet sey.

Dieß ist also die von Hrn. U. so hoch gepriesene Gleichheit der Nichtmoslimen vor dem Gesetze des Islams! Dieses als Leitfaden der Handlungen moslimischer Fürsten so gepriesene ethische Werk ward im ersten Jahrhundert des osmanischen Reichs geschrieben, und die darin aufgestellten Grundsätze sind die unabänderlichen des Islams, mit denen derselbe steht und fällt; jede Abweichung davon ist dem Geiste des Islams zuwider, und wenn dieselbe heute den Osmanen durch die Uebermacht europäischen Einflusses und den Geist der Reformen Sultan Mahmuds auch einigermaßen aufgezwungen wird, so widerstreitet solche Abweichung doch dem Geiste des Islams, dessen Gesetz die Scheidelinie zwischen dem Moslim und Giaur so schneidend zieht; in dem Maße, als diese Unterschiede verschwinden werden, wird auch der Geist des Islams ein anderer werden, als derselbe bisher durch die zwölf Jahrhunderte seines Bestehens gewesen; doch wir wollen nun fortfahren, die weiteren Paradoxen Hrn. U.'s kritisch zu beleuchten.

»Die Musulmanen (Araber und Nachfolger Mohammeds),« sagt Hr. U., »stellten Monopole und Privilegien ab,„ und erkannten bloß eine einzige Grundsteuer (property-tax).« Wo bleibt denn hier die schmähliche Kopfsteuer für alle Nichtmoslimen? Wo der ungeheure Unterschied der Grundsteuer für diese und jene? **Tuleihah, a rival prophet, won over several tribes, by expunging the law against interest, and by a change in sundry civil precepts.** Es bestand zu Mohammeds Zeit noch gar kein Gesetz wider Interessen des Geldes, was erst die späteren Imame emporbrachten; übrigens ist der Name Tuleihah (der Sohn Chuiled's) richtiger als Talha, wie derselbe noch im Gemäldesaale *) geschrieben steht. Der Unterschied, welchen Hr. U. zwischen westlichen und östlichen Feudalismus aufstellt, ist keineswegs so wesentlich, wie er denselben angibt; in dem ganzen Lehenssysteme der militärischen Lehen (Siamet und Timar) ist der Sipahi, d. i. der Lehensbesitzer, eben so wenig Eigenthümer von Grund und Boden, als im europäischen, der in dem Werke über osmanische Staatsverfassung und Staatsverwaltung kundgemachte Kanon beweiset das Gegentheil zur Genüge; es ist

*) I. B., S. 211.

also durchaus nicht wahr, wenn Hr. U. sagt, daß der östliche Feudalismus dem Bebauer das Eigenthumsrecht lasse; eben so seltsam ist zu behaupten, daß der Morgenländer unseren Begriff des Despotismus nicht kenne, weil bey ihm alle Herrschaft nur die gesetzliche Handhabung des Rechts, deren Mißbrauch ihm nur als Tyranney und nicht als Despotismus erscheine; diese Behauptung ist in so weit seltsam, als sie zu der Meinung verführen zu wollen scheint, daß der Despotismus, d. i. die absoluteste Willkür, in seiner Wiege, nämlich im Orient, gar nicht zu Hause sey. Die Behauptung Hrn. U.'s, daß der Morgenländer mit dem Despotismus nicht denselben Begriff verbinde, wie der Europäer, und nicht den Despotismus, sondern bloß die Tyranney kenne, ist zu wichtig, um dieselbe nicht näher zu beleuchten, und gleich im Voraus zu zeigen, daß auch diese Behauptung eines der zahlreichen Paradoxen Hrn. U.'s.

Wenn der Morgenländer oder, um in der nächsten Beschränkung eigentlicher zu sprechen, der Moslim, der Araber und der Osmane (mit dem letzten hat es Hr. U. vorzüglich zu thun) den Despotismus, d. i. den Mißbrauch der Herrschergewalt durch absolute Willkür gar nicht begriffe, so würde er auch gar kein Wort dafür haben; der Begriff aber sowohl als das Wort sind beyde vorhanden; die reine Willkür, welche weder auf das Gesetz (Scheri), noch auf das Staatsgrundgesetz (Kanun), noch auf das Herkommen (Aadet) gegründet ist, heißt Urf, nach welchem die rein willkürlichen, d. i. despotischen Auflagen Tekjalifi urfije genennet werden [1]). Die Etymologie von Urf ist dieselbe wie die des Wortes Despotismus [2]); wie dieses von δεσποτης, dem Herrn der Sclaven, herkömmt, so Urf von Aarif, welches einen Herrn oder willkürlich befehlenden Vorgesetzten bedeutet. Die vier Grundpfeiler des Religionsgesetzes sind bekanntlich der Koran (der für Gottes Wort gilt), die Sunna (Wort und Beyspiel des Propheten), Idschmaa, d. i. die allgemeine Uebereinstimmung der Gefährten des Propheten, und Kijas, die Analogie, d. i. die Entscheidungen der Imame und Doctoren des Islams nach den drey vorhergehenden Quellen. Dieß sind die vier Räder des Heerwagens moslimischer Gesetzgebung, welche

---

[1]) Meninski und Staatsverfassung und Staatsverwaltung des osm. Reichs. I. B., S. 180, 214, 264, 280.

[2]) Freitag hat unter der Wurzel Aarefe weder auf Meninski, noch auf die Entwicklung dieses Wortes in politischen Werken Rücksicht genommen, sondern bloß die Definition des philosophischen Kunstwortes Urfijet im arabischen Texte der Taarifat Dschordschani's gegeben.

zusammen unter dem Namen Scheri Scherif, d. i. das edele Gesetz, begriffen sind, welches aber selbst nur der erste der vier Grundpfeiler der politischen Gesetzgebung, deren drey andere (die Deichsel des Heerwagens), der Kanun, das Herkommen und die Willkür [1]), wie dieses in dem Werke über die Staatsverfassung und Staatsverwaltung des osmanischen Reichs [2]) umständlich entwickelt worden ist. Die Willkür kann freylich durch Mißbrauch der Macht auch in der väterlichsten Monarchie Statt finden, die aber dann eben dadurch der Despotie anheim zu fallen Gefahr läuft; aber in keiner monarchischen Verfassung bildet dieselbe, wie in der politischen Gesetzgebung des Orients, einen Theil derselben, und wiewohl sie nach dem Geiste der publicistischen und politischen Schriftsteller des Orients nur als Supplement der drey anderen Pfeiler (des Religionsgesetzes, des Staatsgesetzes und Herkommens) dort aushelfen sollte, wo diese nicht ausreichen, so überflügelt sie dieselben leider fast immer mit Gewaltstreichen und Erpressungen aller Art, welche daher entweder Tekjalifi urfije, d. i. willkürliche Auflagen, oder synonym Tekjalifi schakka, d. i. Erpressungen genennet werden. Man öffne nur die nächste beste Reisebeschreibung, um sich einen wahren Begriff von dem zu machen, was Hr. U. die Gleichheit vor dem Gesetze in der Türkey nennt, z. B. von den vorliegenden Reisebeschreibungen die Elliots [3]). »Vormals war keinem Franken erlaubt, in Damaskus zu Pferd einzuziehen, er mußte entweder zu Fuß gehen, »oder auf einem Esel reiten. — Einer der tausend Acte des »Despotismus, aus welchen die heutigen Jahrbücher syrischer »Verbrechen bestehen, drängte sich in dem Hause, wo wir lebten, unserer Kenntniß auf [4]).« Der Wille des Herrschers gilt im Orient durchaus als Ausdruck und Ausspruch des Gesetzes, da aber dieses in letzter Instanz durch die Willkür supplirt wird, so liegt das Uebergewicht des Despotismus von selbst zu Tage; an die Stelle der altfranzösischen despotischen Formel tel est notre plaisir tritt in den morgenländischen Staatsschriften überall

---

[1]) Das Wort Urf ist ein merkwürdiges Beyspiel der Veränderung von Wörtern im Laufe von Jahrhunderten im 199sten Vers der VII. Sure: Emur bil-urfi heißt es: Befiehl nach bester Erkenntniß; im 1sten Vers der LXXVII. Sure heißt: Wel morsilati urfen die nach einander gesandten Schaaren der Engel, was im heutigen Sinne: von willkürlich auf einander abgefertigten Machtbefehlen, gesagt werden könnte.

[2]) Wien 1815. I. B., S. 29—34.

[3]) II. B., S. 306.

[4]) Ebenda S. 308.

der Wille des Herrschers vor. Es ist für den Publicisten und Philologen gleich merkwürdig zu sehen, wie in der osmanischen Staatszeitung der unumschränkte allerhöchste Wille bey jeder Gelegenheit euphemisch varirt wird, als: Iradei adalet mutade, d. i. der Gerechtigkeit gewohnte Wille; Iradei inajet aade, d. i. der Gnade eingewöhnte Wille; Iradei ihsanwaje, d. i. der wohlthätige Wille; Iradei maadeletbeste, d. i. der mit Billigkeit gebundene Wille; Iradei kerametifade, d. i. der heilige Wille; Iradei chairijetifade, d. i. der Gunst andeutende Wille; Iradei muberratghaje, d. i. der gute Thaten bezweckende Wille, u. s. w. Ueberall und in Allem liegt der Wille des Herrschers zu Grunde, welcher durchaus mit dem göttlichen Willen identificirt wird, weil der Sultan und Chalife der Schatten Gottes auf Erden; dieser Wille Irade wird durchaus auf die obige Weise rhetorisch schön gefärbt, und nirgends wird der Willkür (Urf) erwähnt, ein Ausdruck, dessen sich die osmanische Staatskanzley eben so wenig bedient, als irgend jemals aus einer westlichen autokratischen eine Verordnung mit der Formel: dieß ist mein despotischer Wille, hervorgegangen. Das Daseyn des Wortes Urf, d. i. Willkür, in den osmanischen, politischen und historischen Werken, und die Vermeidung desselben in allen Staatsschriften ist die hinlänglichste Widerlegung von Hrn. U.'s paradoxer Behauptung, daß der Morgenländer den Despotismus gar nicht erkenne; daß, wie Hr. U. sagt, der Morgenländer für die Erhaltung alles Bestehenden in der Regel ein Feind aller Neuerungen, ist richtig, besonders im Islam, wo alle Neuerungen (Bidaat) verpönt sind; daß dessen ungeachtet so ungeheuere zu unserer Zeit im osmanischen Reiche Statt gefunden, beweiset nichts gegen die eingeborne Stabilität des Ostens, sondern nur die Einwirkung westlichen Geistes und den Verfall des Islams. Indessen ist die Neuerung, welche der Islam in allen Sachen der Religion verpönt, nicht, wie Hr U. gethan, mit dem Fortschritte (progress) zu vermengen. Dem Fortschritte, nicht dem gewaltsamen revolutionären, der durch Reaction nur Rückschritte zur Folge haben kann, sondern dem allmählichen, in gleichem Zeitmaße gehaltenen, d. i. der Zeit angemessenen, ist selbst der Geist des Islams nicht entgegen; das schönste Symbol desselben ist das sowohl als Siegelinschrift gebrauchte, als mit dem Ziffergehalte der Buchstaben auf den Umschlag der Briefe geschriebene Wort Beduh, ein Namen Gottes, dessen Bedeutung: der immer mit gleichem Schritte vorwärts Schreitende, der Ziffergehalt der Buchstaben ist B=2, D=4, U=6, H=8, das ist 2.4.6.8, die arithmetische Proportion, in welcher der Exponent immer 2, ein schö-

nes und sinnreiches Symbol allmählichen, wohlthätigen Fortschrittes der Natur.

Das Richtigste und Gehaltvollste von Hrn. U.'s lebendig geschriebener Reisebeschreibung sind seine Schilderungen der Sitten und Gebräuche, Hauseinrichtungen u. dgl., von denen Manches neu, das Bekannte aber auch durch die geistreiche Art, womit Hr. U. dasselbe seinem Werke einflicht, sich angenehm und mit Vergnügen liest; Beyspiele von dem ersten sind gleich Eingangs die Beschreibung des Zeltes des Reisenden, dann die Beschreibung der Form, Eintheilung und Einrichtung eines orientalischen Zimmers, dessen Plan so wie der eines Hauses und Köschkes beygegeben ist; ein Beyspiel des zweyten ebenfalls gleich Eingangs bey den Corzulari-Inseln, die Beschreibung der Schlacht von Lepanto, wo aber der Name Ulucci-Ali nicht richtig geschrieben, indem derselbe Uludsch Ali (verstümmelt aus Ochiali) hieß. Hr. U. scheint diesen Ursprung eben so wenig zu kennen, als den des Fustanel's, welches nur eine Verstümmelung des arabischen Wustani (Mittelschürze) ist. Hr. U. contrastirt, wie der Rec. in der Geschichte des osmanischen Reichs, die Eroberung des Peloponnesos durch die Römer mit der durch die Osmanen, und bemerkt wider den Rec., daß es ungerecht sey, wie dieser gethan, die Handlungen des Mumius mit dem Rathe Turachan's (nicht Turchan, wie Hr. U. schreibt) und das Ende der römischen Intervention mit dem Anfange der türkischen zu vergleichen. Rec. sieht nicht ein, worin diese Ungerechtigkeit liegt, da er früher (unter dem Abschnitte von Korinth) die Barbarey des römischen Consuls Mumius scharf genug mit den Worten umrissen: »Beyde Häfen färbte mit Blut der Zerstörer aller dieser »Herrlichkeit, der römische Consul Mumius, dessen Barbarey »die des späteren und zweyten Zerstörers Alarich bey weitem über»traf.« Mumius war als Länderverheerer gewiß um Nichts besser als Turachan, wie weit steht aber über diesen der römische Consul Quinctius Flaminius, der Verkünder griechischer (wenn gleich nur geträumter) Freyheit am Tage der isthmischen Spiele! Hr. U. bemerkt in einer Note höchst richtig, daß es höchst sonderbar, daß die von ihm herausgehobene Stelle des Contrastes in der französischen Uebersetzung ganz und gar fehle; Rec. ergreift diese Gelegenheit, um einmal für allemal sowohl wider die Omissions- als Commissions-Sünden der französischen Uebersetzung seiner Geschichte des osmanischen Reichs zu protestiren, an welcher er nicht den geringsten Antheil genommen, wiewohl der Uebersetzer die Stirne gehabt (ohne Wissen des Verfassers), an die Stirne der vier ersten Bände: Traduit de l'allemand sur les notes et sous la direction de l'auteur zu setzen; da Hr. U.

den Schluß des dreyzehnten Buches, welcher in der französischen Uebersetzung fehlt, seinem Werke übersetzt einverleibt hat, so setzen wir denselben zugleich mit dem französischen Schlusse desselben Buches hieher, damit die Leser die Freyheiten selbst beurtheilen mögen, welche sich der französische Uebersetzer nicht nur mit Weglassung des Wesentlichsten, sondern auch mit Hinzusetzung aus Eigenem, wovon kein Wort im Texte, genommen:

»Mohammed zog als Eroberer des Peloponnes zu Adrianopel ein. »So hatte er in dem zehnten Jahre seiner Regierung, in dem siebenten »nach der Eroberung Konstantinopels, ganz Griechenland (bis auf einige »Häfen der Venetianer) unterjocht, indem er die Fürsten Lakoniens, »Achaia's und Attika's gefangen, vertrieben und erwürgt, die Städte »zerbrochen, verbrannt und entvölkert, ihren Vertheidigern die Köpfe »abgeschlagen, die Knöchel zerschmettert, den Leib durchgesägt. Welch' »ein vulkanisches Nachtgemälde als Gegenstück der leuchtenden Glorie »des römischen Eroberers, des Consuls Quinctius Flaminius, der am »Tage der isthmischen Spiele dem dort versammelten und sein Schicksal »mit gespannter Angst erwartenden Griechenland eben so politisch als »menschlich den Traum der Freyheit unter lautem Jubel wiedergab.«

»A son retour de la conquête du Péloponèse, Mohammed fit son entrée triomphale à Andrianople, la dixième »année de son règne et la septième de la prise de Constan»tinople, après avoir mis sous sa domination toute la Grèce, »sauf quelques ports appartenant aux Vénitiens, avoir chassé, »égorgé ou trainé en captivité les princes de Laconie, »d'Achaïe et d'Athènes, et avoir laissé partout sur son pas»sage la ruine et la désolation.«

»Ainsi disparurent les derniers restes de la domination »grecque dans le Péloponèse. Mais si ce malheureux pays »fut trahi par la fortune des armes, il ne laissa pas d'enga»ger de nouvelles luttes souvent inutiles, mais toujours »glorieuses. La haine contre les Turcs s'enracina dans le »sol et devint un instinct héréditaire chez les Grecs. Pen»dant trois cent soixante-sept ans des flots de sang coulè»rent pour l'indépendance de la nation; enfin, de nos jours, »la Grèce est sortie victorieuse de la longue lutte avec ses »oppresseurs, et a conquis une nationalité que sa désunion »lui avoit fait perdre.«

Außerdem, daß der Uebersetzer einen besonderen Absatz gemacht, wo keiner im Original, findet sich in der Uebersetzung kein Wort von dem Folgenden: »die Städte zerbrochen, ver»brannt und entvölkert« u. s. w. angefangen bis zum Ende; dafür flickt der Uebersetzer aus Eigenem ein: »daß der Türkenhaß »Nationalinstinct der Griechen geworden, daß 367 Jahre lang »Ströme von Blut für die Unabhängigkeit der Nation geflossen,

»daß Griechenland siegreich aus dem langen Kampfe mit seinem »Unterdrücker hervorgegangen, und seine durch Zwietracht ver»lorene Nationalität wieder erobert habe,« von welchem Allem kein Wort im Original. Ein würdiges Seitenstück zu diesem Ende des dreyzehnten Buches, als Probe der Gewissenhaftigkeit des Uebersetzers, ist das Ende des zweyten; dasselbe lautet im Original:

»Der Anfang seiner (Osman's) unabhängigen Herrschaft war des »Oheimsmordes schwarze That, und die seiner Nachkommen füllen in »ihrer Geschichte mehr als ein schwarzes Buch.«

Dieses verschweigt, entstellt und erweitert der Uebersetzer auf die folgende Weise:

»S'il fallait formuler un jugement sur Osman, nous di»rions qu'à un courage indomptable il joignit des grandes »vues et cet esprit entreprenant qui est le caractère parti»culier de tous les fondateurs de grands empires. Nous »ajouterions que, magré le meurtre de son oncle, on ne »saurait lui refuser les qualités morales qui constituent la »vertu; et nous invoquerions à l'appui de notre opinion le »respect dont les Ottomans entourent la mémoire du fils »d'Ertoghrul, respect si général et si profond, que, toutes »les fois qu'un nouveau souverain monte sur le trône, le »peuple lui souhaite la bonté d'Osman.«

Außer der seltenen Phrase der Formulirung des Urtheils erlaubt sich der Uebersetzer gar, dem Geschichtschreiber das Lob des Oheimsmörders als das eines tugendhaften Mannes in den Mund zu legen, und aus Eigenem wieder einen Segenswunsch hinzuzusetzen, wovon kein Wort im Original.

Zu wiederholten Malen sind ganze Seiten und ganze Abschnitte des Originals unübersetzt übergangen worden, wie z. B. der vorletzte Notaras und Giustiniani überschriebene Abschnitt zu Ende des zwölften Buches; derselbe endet mit der folgenden nicht gleichgültigen Stelle, deren Uebergehung um so unverzeihlicher, als sie bereits vor zehn Jahren in der neuen asiatischen Zeitschrift *), wie folgt, ins Französische übersetzt worden: »Un historien futur pourra déduire un jour le motif »de la neuvième conquête de Constantinople par les chré»tiens, de la barbarie de la huitième conquête par les Turcs; »il pourra montrer que, dans le grand fleuve du temps, »les peuples se brisent comme des flots; il pourra montrer »comment, par les lois éternelles d'action et de réaction,

*) Nouveau journal asiatique III., p. 274.

»les Turcs, isolés en Europe auront été engloutis et rame-
»nés comme par alluvion en Asie.«

Ein solches durch Weglassung prägnanter Stellen und Zusätze eigenen Urtheils, welche dem Verfasser nie in den Sinn gekommen, entstelltes Werk, ist auf dem Titel als eine nach den Noten und nach der Anleitung des Verfassers verfertigte Uebersetzung angekündigt worden!! Die Entstellungen des Originals durch Uebergehung und Zusatz sind, wie schon aus dem Gesagten erhellet, um nichts besser als die Entstellungen der Wahrheit, welche Hr. U. mit Recht den Werken Riso's und Pouqueville's Schuld gibt. Was er dagegen wider das von den drey Mächten zu London unterzeichnete, das Schicksal und die Gränzen Griechenlands bestimmende Protokoll vorbringt, geht zunächst Griechenland an, das heute nicht mehr dem osmanischen Reiche angehört; wir lassen daher alles in den vorliegenden Reisebeschreibungen über die Provinzen des russischen Reiches, über Bessarabien und die Krimm, über Kaukasien und Tscherkessien, oder über Ungern und Oesterreich Gesagte bey Seite liegen, indem wir uns bloß an die Länder des osmanischen Reiches halten, und die von den obigen Reisenden gelieferten neuen Ansichten hervorheben oder ihre Irrthümer berichtigen; die letzten sind, was sowohl die Sache als die Sprache betrifft, bey Hrn. U. zahlreich genug; wenn er auch geläufig türkisch spricht, so zeigt doch die Art, wie er die Wörter verstümmelt, daß er in der Sprache der Osmanen eben so wenig gründlich bewandert ist, als in ihrer Geschichte, in der er die seltsamsten Irrthümer veralteten und unrichtigen europäischen Quellen nachschreibt, statt die Wahrheit an der Quelle, das ist in den türkischen Werken selbst zu suchen; er selbst fällt oft genug in den von ihm den meisten europäischen Reisenden angeschuldigten Irrthum, rein europäische Begriffe auf die Morgenländer anzuwenden; so spricht er von türkischen Freymaurern oder Begtaschi. Die Begtaschi sind keine Freymaurer, sondern ein Derwischorden, welche, weil sie von ihrem Stifter Hadschi Begtasch her, welcher die neue Truppe, das ist die Janitscharen einsegnete, mit diesen innigst verbrüdert waren, seit der Vernichtung der letzten ebenfalls verbannt sind, so daß der Name der Begtaschi nicht minder als der Janitscharen außer Kurs gesetzt und verpönt ist. Den Namen Francmaçon kennen die Türken wohl schon seit einem Jahrhunderte durch die Franken, bezeichneten aber damit insgemein Freydenker oder Wüstlinge, und wenn sie heute die Begtaschi so nennen, so geschieht es nur, um sie in einer dieser beyden Beziehungen zu brandmarken; die Begtaschi sind eben so wenig Freymaurer, als die türkischen Regimenter Tamboure sind, wie

Hr. U. schreibt (tambours); das Wort lautet nicht Tambour, sondern Tabur [1]), und ist eines und dasselbe mit dem böhmischen Tabor, das selbst noch in der Steyermark im Tabor des Marktes Feldbach fortlebt [2]). Der Siegelbewahrer heißt Mühürdar [3]), und nicht meuchardar, denn das Siegel heißt Mühür oder eigentlich Mühr, wie Mihr die Sonne und die Liebe heißt. Die türkischen Phrasen, die Hr. U. seinem Werke zur Beglaubigung seiner Sprachkenntniß einmengt, beweisen nur die Ungründlichkeit derselben, so z. B. (I. 383) Hosk geldin statt Chosch geldün, d. i. Willkommen; Sabahtiniz heirola statt Ssabahünis chair ola, d. i. guten Morgen; aksham shifler heirola statt Achscham scherifünüs chair ola, d. i. euer edeler Abend sey glücklich; Cavé smarla statt Kahwe ißmarla [4]), d. i. schaff' Kaffee an. Wie Hr. U. das Ißmarla als Smarla verhöret hat, so verhört er vier Seiten später dasselbe Zeitwort Ißmarladuk in ismailaduk, und schreibt Allah ismailaduk statt Allaha ißmarladuk, d. i. Gott befohlen, und Allah manet ola statt Allaha amanet ola, d. i. Gott verpfändet; auf der letzten Zeile derselben Seite soll Guzelic Cherkistan: die Schönheit ist Tscherkessiens, heißen. Circassien heißt aber Tscherkesistan, und nicht Tscherkistan, und diese verstümmelte Form zeigt, daß Hr. U. nicht einmal den richtigen Gebrauch des persischen istan kennt, welches Wörter des Orts und der Versammlung bildet, wie Gülistan, Rosenbeet, von Gül, Rose; Sünbülistan, Hyacinthenbeet, von Sünbül, Hyacinthe; Serwistan, Cypressenhain, von Serw, Cypresse; so auch in Ländernamen Turkistan, das Land der Türken, Lesgistan, das Land der Lesger, und folglich auch Tscherkesistan, das Land der Tscherkessen, und nicht Tscherkistan; eben so unrichtig und gefehlt ist (II. 122) Madem statt Maaden [5]), die Mine, Mekkiamek statt Mehkeme [6]), die Gerichtsbehörde, Cavash statt Kawwas (S. 160), Temenaz statt Temenna, die Verneigung, u. dgl., die nicht auf Rechnung von Druckfehlern gesetzt werden können, wie andere, z. B. (I. 268) Maihmondies statt Mahmudije, oder (I. 314) Tefic für Tewfik; selbst in der Beschreibung der Gemächer eines türkischen Hauses ist es nicht richtig, daß der mitt-

1) طابور 2) Die Heilquellen des Thales Gleichenberg in der Steyermark. Gratz 1836, S. 39. 3) مهردار 4) قهوه اصمرله 5) معدن 6) محكمه

lere große Saal, in welchen von beyden Seiten die Ausgänge der Zimmer führen, Diwanchane, d. i. Rathssaal heiße, indem dieser Name nur entweder wirklichen Rathsälen, in welchen Diwan gehalten wird, oder den großen Empfangssälen in den Häusern der Großen und Reichen zukommt; in den gewöhnlichen Häusern heißt das große Empfangszimmer und der ganze Theil des Hauses, wo sich die Männer bey Tage aufhalten: Selamlik, d. i. Grußort, im Gegensatze des Harems, d. i. Frauengemach.

Im zweyten Theile beginnt das Reisetagebuch mit der Beschreibung Tempe's.

»Die Ansicht Tempe's wirkte mehr auf meine Nerven als auf »meine Einbildungskraft; ich fühlte meine Lunge sich ausdehnen, meine »Lenden elastischer in dem Maße, als ich die Luft Tempe's einathmete »und die steilen Abhänge desselben betrat; es ist eben so unmöglich, »solche Eindrücke zu beschreiben, als dieselben durch Beschreibung her»vorzubringen; ich beschwor keine Bilder des Vergangenen herauf, ich »führte keine Verse von Pindar und Lucanus an, aber ich fühlte eine »Erweiterung des Daseyns, eine Intensität des Genusses, indem ich die »vor mir ausgebreitete einzige Landschaft überschaute, wo an jeden Fleck »so stolze und doch so vertraute Namen geknüpft sind. — Keine durch »das Alterthum geheiligte Scene brachte jemals eine solche Wirkung auf »mich hervor, wie Tempe; die Ursache liegt vielleicht darin, daß hier »der Genius der Menschheit nicht mit vergänglichen Denkmalen verge»sellschaftet ist, sondern mit der unverwüstbaren Größe der Natur, welche »frisch mit allen Mannigfaltigkeiten des Lebens, mit allem Zauber von »Wirkungen lacht; es ist, als wenn die Barden der Vorzeit hier an ih»rem Anblicke Begeisterung gesucht, oder an ihrem Altare Anbetung aus»geströmt hätten. Hier ist kein Gesimse abgefallen, keine Tinten haben »ihre Frische, keine Rhetorik ihre Blumen verloren: hier ist Nichts zu »ersetzen, sondern Alles zu genießen; keine entrissenen Unternehmer gro»ßer Thaten zu betrauern, keine verlorene Sprache zu verdolmetschen, »keine ausgelöschten Urkunden wieder herzustellen; Ossa ist luftig erha»ben wie von jeher; Olympos noch immer majestätisch; die Ebenen von »Larissa noch immer so weit; die Fluthen des Peneus gleiten noch immer »zwischen den mit Myrten und Lorbeer bewachsenen Ufern dahin; Jahr»tausende haben nicht die Farben, mit denen der Morgen über dieses »Zauberthal hereinbricht, gebleicht, oder dem Großartigen seiner Son»nenuntergänge Abbruch gethan.«

Auf die Beschreibung Tempe's folgt im nächsten Hauptstücke eine anziehende Erzählung des Aufblühens und Verfalls des handeltreibenden Gemeinwesens von Ambelakia, in der unter andern von einem Bankerott der Wiener Bank die Rede ist, welchen Hr. U., wie so vieles Andere in seinem Reisewerke, aus der Luft gegriffen, und wie in seinem politischen Werke über die Türkey die Gemeindeverfassungen geträumt zu haben scheint. In dem vierten Hauptstücke wird eine Zusammenstellung englischer und türkischer Contraste gegeben, dergleichen Björnstähl schon vor sechzig Jahren in seinen vortrefflichen, fast von keinem

der neuen Reisebeschreiber gekannten oder wenigstens nicht angeführten reisebeschreibenden Briefen gegeben, und welche seitdem von mehreren Reise- und Volksbeschreibern versucht, aber von keinem derselben im nächsten Bezuge auf England so weit ausgeführt worden, als hier.

»Europäer feyern bey ihren Gebäuden die Legung des Grund»steins, die Türken das Eindachen derselben.« (Das thun aber auch unsere Zimmerleute durch den grünen Buschen auf dem Giebel des Dachstuhls)

»Bey den Türken ist der Bart ein Merkmal der Würde, bey uns »der Nachlässigkeit« (ist nur halb wahr von einem nicht alltäglich geschorenen, und hält seit der Mode der colliers grecs und der Spitzbärte der europäischen incroyables nicht mehr Stich).

»Wir ziehen unsere Handschuhe vor dem Monarchen aus, sie ver»stecken ihre Hände unter den Aermeln« (dabey hätte bemerkt werden sollen, daß auch heute das Handschuhtragen in der Türkey zur herrschenden Mode geworden).

»Wir betreten ein Gemach mit unbedecktem Haupte, und sie mit »unbedeckten Füßen« (ist minder als halb wahr, denn es ist englische Unsitte, mit aufgesetztem Hute in die Zimmer zu gehen, und seitdem die Türken Schuhe und Stiefel tragen, ziehen sie dieselben auch nicht beym Eintritte ins Zimmer aus).

»Bey den Türken sind der Nacken und die Arme der Männer ent»blößt, bey uns die der Frauen« (je nach der Mode, denn die langen und weiten Pluderärmel sind erst seit Kurzem aus der Mode).

»Unsere Frauen gefallen sich in hellen Farben, die Männer in dun»keln, bey ihnen in beyden Fällen das Gegentheil« (ist ebenfalls nicht wahr, denn die Staatsuniformen der Türken sind durchaus dunkler Farbe, und ihre Frauen tragen Kleider von Shawlen).

»Bey uns äugeln die Männer auf die Frauen, in der Türkey ist's »umgekehrt« (das wollen wir, so wie das Folgende, dahin gestellt seyn lassen!)

»Bey uns sehen die Frauen scheu und verschämt aus, in der Tür»key die Gentlemen.«

»In Europa kann eine Frau nicht einen Herrn besuchen, wohl »aber in der Türkey, wo ein Herr eine Frau nicht besuchen kann, wie »in Europa. Dort tragen die Frauen immer Hosen, und die Gentle»men manchmal Kittel« (vermuthlich soll unter den letztern das Fustanel der Griechen und Albaneser gemeint seyn, sonst hätte dieser Witz gar keinen Halt und Gehalt).

»Bey uns ist die rothe Kappe das Symbol der Freysprechung »(license), bey ihnen der Hut« (dieses ist ganz und gar unverständlich und unwahr; wenn die rothe Mütze in England das Zeichen von Freysprechung ist, so gilt sie doch seit einem halben Jahrhundert in Europa nur als Symbol des Jacobinismus, und den Hut kennt der ganze Orient nur als die unterscheidende Kopfbedeckung der Franken).

»In unseren Zimmern ist die Decke weiß und die Wand gefärbt, »bey ihnen umgekehrt« (es gibt in Europa eben so wohl gemalte Plafonds, und in der Türkey auch farbig angestrichene Wände, wie bey uns).

»In der Türkey gibt es Abstufungen gesellschaftlichen Ranges, ohne »Privilegien,« (was sind denn die Berate, wenn nicht Privilegien?)

»in England gibt es Privilegien ohne entsprechende gesellschaftliche Aus-»zeichnung.«

»Bey uns werden häusliche Bande von gesellschaftlichen Formen »und der Etikette beherrscht, bey ihnen geht die Etikette der Verwandt-»schaft der gesellschaftlichen vor.« (Dieses müssen wir in so weit widersprechen, als auch in der Türkey jedes Verhältniß der Verwandtschaft, sogar das elterliche und kindliche, dem des Staatsdienstes untergeordnet ist, und mit demselben in keine Collision kommen darf.)

»Bey uns appellirt der Schulmeister an die Autorität des Vaters, »bey ihnen der Vater an die obere Autorität und Verantwortlichkeit des »Schulmeisters.« (Dieß mag seyn, wiewohl wir nie gesehen, daß der Schulmeister in der Türkey eines größeren Ansehens genieße, als bey uns.)

»Bey uns (in England) sperrt man einen Studenten zur Strafe »in die Kapelle, bey ihnen wird der Schüler durch den Ausschluß aus »der Moschee bestraft.«

»Ihre Kinder haben die Manieren von Männern, unsere Männer »die von Kindern« (ist mehr witzig als wahr).

Eben so nur zum Theil wahr und oberflächlich witzig ist die andere Hälfte dieser Contraste, von denen die hier mitgetheilten genügen. Hr. U. gibt hierauf umständliche Nachrichten über die Halbinsel Cassandra, welche vor der griechischen Revolution siebenhundert Familien, sechshundert von kleinen Eigenthümern und hundert von Pächtern auf den Meyereyen (türkisch Tschiftlik, griechisch Metochia), der Klöster des Athos enthielt; sie hatten fünfhundert Gespanne Ochsen, fünf Stücke Vieh für das Gespann gerechnet; die Zahl der auf das Gespann gerechneten Stücke Viehes ist nicht gleich, und hängt zum Theil von der Art des Pfluges ab, dessen man sich bedient; dieser ist ein dreyfacher: der einfache griechische, d. i. der des Triptolemos, eine Deichsel mit einer doppelten Gabel, wird nur von ein Paar Ochsen geführt; der zweyte der bulgarische, dessen Pflugschaar ganz die des englischen tiefgehenden Pflugs, erfordert manchmal sieben Paar Büffel oder Ochsen mit drey oder vier Menschen; der dritte, welchen Hr. U. für den ursprünglichen slavischen Pflug hält, eine Art von umgekehrter Haue, welchen ein einziger Ochs an einer Gabel zieht. Die Verwüstungen, welche die französische Revolution über Cassandra brachte, und eine tragische Episode (Helene von Cassandra) werden erzählt. Zu Atheto und Olynthos läßt sich Hr. U. in antiquarische Untersuchungen ein, die ihm sonst fremd sind, und gibt sogar eine griechische Inschrift. Ganz unglaublich ist's, daß (II. 98) Selam aleikûm! (Heil mit euch!), welches schon seit mehr als einem Jahrhunderte in dem Dictionnaire der französischen Akademie als ein eingebürgertes französisches Wort aufgenommen ist (*Salamalec* la paix avec vous), mit: Friede sey mit uns! (Peace be with us!) übersetzt ist; Selam, das bald mit Friede, bald mit Gruß,

bald als Blumenstrauß übersetzt wird, ist nur das abgekürzte Selamet, und heißt ursprünglich nichts anderes als Heil, wie dieß in mehreren jüngst zu Konstantinopel gedruckten grammatikalischen Commentaren bestimmt gesagt ist; sey es nun Heil oder Friede, so heißt Aleiküm: mit euch! nicht: mit uns! Interessant ist die Kunde von den zwölf Gemeinen der Bergleute Chalkidike's, die aus zwölf Dörfern bestehen, so wie die über den Berg Athos und seine Bewohner, die über Klephten, Piraten, Banditen und Schwärzer; dann in dem zweyten Ausfluge nach Albanien, wo sich der Verfasser zu Argyrocastro aufhielt, die Bemerkungen über den griechischen Charakter im Widerspruche mit Hrn. v. Lamartine über den Unterschied asiatischer und europäischer Griechen. Das siebzehnte Hauptstück, welches von der Erziehung der Kinder handelt, hat sehr viel Wahres, aber auch Vieles, was übertrieben oder einseitig; so z. B. steht das mit Recht gepriesene Nichtschlagen der Kinder von den Aeltern in geradem Gegensatze mit den Executionen in der Schule auf die Fußsohlen; diese allbekannte türkische Strafe der Stockstreiche heißt aber nicht Falatea (S. 260), sondern Falaka.

»Die erste Pflicht, welche dem Kinde gelehrt wird, ist die Hand »des Vaters zu küssen; der erste Gebrauch, den es von seinen zarten »Muskeln macht, ist diese Hand zu den Lippen zu führen; die geistigen »Fähigkeiten werden in dem Maße, als sie sich entwickeln, auf den Ausdruck von Neigung und Ehrfurcht angewandt, während das Kind selbst »von seinen zartesten Jahren an der Gegenstand unaufhörlicher und unabweichlicher zarter Behandlung und selbst von Ehrfurcht aller seiner »Umgebungen; der kleine Knabe, drey oder vier Jahre alt, mit gekreuzten Händen und demüthiger Miene vor seinem Vater stehend, wird von »demselben mit den Titeln seines Hauses angeredet, und das kleine Mädchen, in selbem Alter, eben so vor ihrer Mutter stehend, wird von ihr »mit demselben Worte, wie der Monarch vom Unterthan, angesprochen. »Manieren sind das Gesetzbuch des Ostens. — Der Charakter, den man »auf diese Art groß wachsen läßt, wenn ich mich des Ausdrucks bedienen »darf, später zur Besonnenheit des männlichen Alters gelangt, behält in »den höheren Lebensjahren viel von der Wärme und Einfachheit, welche »bey uns in früheren Jahren verschwendet, im Mannesalter verloren »geht, und während ein Türke in der Kraft des männlichen Alters sich »an Kleinigkeiten ergötzt, und sich der ungezwungenen Fröhlichkeit überläßt, welche bey uns allein das Kind genießt, wird der junge, zehn- »oder zwölfjährige Türke verwickelte und wichtige Geschäfte führen (?); »er beträgt sich so, und wird so von anderen behandelt, als wenn er »drey Mal so alt wäre.«

Wir theilen nicht die pädagogische Ansicht Hrn. U.'s, welcher die türkische Erziehung preis't, weil sie Kinder als erwachsene Personen behandelt, wovon die Folge, daß frühkluge Kinder später oft kindische Männer werden; aber wir können das,

was er über das Ansehen der Mutter sagt, nur als vollkommen wahr unterschreiben.

»In jeder morgenländischen Familie ist die Mutter der große Ge-»genstand der Ehrfurcht und Ergebenheit der Kinder. Die Kinder, wie »groß auch ihre Neigung für den Vater seyn möge, lassen keinen Ver-»gleich zu zwischen den Pflichten, die sie jedem von ihren beyden Aeltern »schuldig sind. Zeuge dessen das Sprichwort: rupfe meines Vaters Bart, »aber sprich nicht übel von meiner Mutter. Die Mütter der Sultane »und der Großen in der Türkey haben größeren Einfluß auf die Schick-»sale derselben gehabt, als die Ninon's de l'Enclos, die Main-»tenons und die Nell Gwynnes in Europa, und möge dieser »Einfluß nie sich mindern! selbst in dem Hause Osman's, in diesem durch »seine Lage Ausnahme machenden Hause, in welchem die Gräuel des »Brudermordes Jahrhunderte lang erneuert worden, in welchem die hei-»ligen Bande der Ehe durch die eifersüchtige Politik ihrer Sclaven, die »dieses nur dem Namen nach, in der That aber ihre Herren waren, »selbst in diesem Hause hat das türkische Band von Sohn und Tochter »seine Macht behalten, und in mannigfaltigen Gelegenheiten seinen aus-»gezeichneten Einfluß wohlthätig bewährt.«

Hierüber ist nur zu bemerken, daß Hr. U., der im weiten Orient nichts als Türken sieht, und dem die Türkey als das ganze Morgenland gilt, hier ganz und gar vergißt, daß mit den Gräueln des Bruder- und Verwandtenmordes schon die Jahrbücher der ältesten asiatischen Reiche befleckt sind, und daß schon im alten persischen die Mutter eine eben so große Rolle spielte, als die Walide in der Türkey. Diese Vergleichung lag näher als die der Römer und Türken hinsichtlich ihres Charakters; doch ist nicht zu läugnen, daß, als das osmanische Reich auf dem Gipfel seines Flores stand, die Türken sowohl wegen der Vorzüglichkeit ihres Kriegswesens, als wegen ihrer Länderverheerungen mit den Römern verglichen werden konnten.

Das schwächste Hauptstück des ganzen Werkes Hrn. U.'s ist das über die türkische Literatur: er gibt darin so viele Blößen, die ihn als unbefugten Richter darstellen, daß er dasselbe besser gänzlich ungeschrieben gelassen hätte. Außer den historischen Unwahrheiten tritt gerade hier wieder der von ihm den meisten Reisebeschreibern angeschuldigte Fall ein, daß sie den Orient aus dem Gesichtspunkte des Occidents betrachten, und orientalischen Symbolen europäische Begriffe unterlegen: »ein Türke,« sagt Hr. U., »geht nie an einem Streifen Papier oder an einer Rinde »Brots vorüber, ohne dieselben vom Boden aufzuheben, indem »er hiedurch gleichen Respect für die Nahrung des Leibes und »für die Nahrung des Geistes, dessen Verbreitungsmittel das »Papier, an den Tag legt.« Wer diese zierlich gedrechselte Phrase liest, wird versucht zu glauben, der Türke hebe den Papierschnitzel aus Respect für die Wissenschaft auf; dem ist aber

nicht so, er hebt ihn auf, da es möglich, daß auf demselben der Namen Gottes geschrieben seyn könnte, und es Sünde wäre, denselben auf dem Boden der Gefahr auszusetzen, mit Füßen getreten zu werden; diesen wahren Grund haben schon andere Reisebeschreiber angegeben; in dem zu Teheran i. J. 1832 gedruckten sittenbeschreibenden persischen Werke: Hollijetol mottakin, d. i. der Schmuck der Gottesfürchtigen, ist dieses auch ausdrücklich bewährt. Hier fehlte also Hrn. U. gerade die zur richtigen Erklärung dieser Sitte nöthige religiöse Ansicht des Islams. Hadschi Chalfa's encyclopädisches Werk ist erst durch Reiske's Prodidagmata in Europa bekannt geworden, und wenn dasselbe auch schon Herbelot benützt hat, so ist's für einen gebildeten Engländer zu sonderbar, was in der Note (S. 275) gesagt wird, daß D'Alembert dem Werke Hadschi Chalfa's seine Idee der Encyclopädie verdanke, da doch schon aus der Einleitung derselben hervorgeht, daß er nur auf den riesigen Grundfesten von Baco's Ideen seinen Bau aufgeführt. Hr. U. schreibt nach David's Vorrede zu dessen türkischer Grammatik die Fabeln veralteter Werke über das osmanische Reich nach, wie z. B. daß eine auf Mohammed's II Befehl verfertigte Uebersetzung der Biographien Plutarch's bestehe, daß unter Suleiman dem Gesetzgeber die Commentare Cäsars ins Türkische übersetzt worden seyen; nirgends ist hievon die geringste Spur zu finden, und wenn diese Uebersetzungen je bestanden hätten, so würde Hadschi Chalfa derselben noch viel mehr, als anderer aus dem Griechischen oder Lateinischen vorhandenen Uebersetzungen erwähnt haben. Wie übel Hr. U. daran gethan, David's Einleitung abzuschreiben, und wie wenig Kenntniß er selbst von türkischer Literatur besitze, erhellet aus der folgenden Kritik:

»Von der frühesten Periode besaßen die Osmanen die besten Meister astronomischer Wissenschaft, Ssalaheddin oder Kadisade Rumi war ein vortrefflicher Astronom und Mathematiker. Er war zu Brusa unter der Regierung Mohammed's II. geboren, und ward der Lehrer des berühmten Ulugbeg, unter dessen Schutz er die unter dessen Namen bekannten astronomischen Tafeln begann; er starb vor ihrer Vollendung, und das Werk wurde durch seinen Sohn Ali Kuschdschi vollendet.«

Hier erscheint Ali Kuschdschi als der Sohn Kadisade Rumi's, was durchaus unwahr, wie aus den Biographien der osmanischen Gelehrten von Taschköprisade hervorgeht; nach diesem war Alaeddin Ali Ben Mohammed el-Kuschdschi der Sohn eines der Emire Ulugbeg's, Falkner desselben, daher sein Beynamen Kuschdschi, d. i. der Vogelfänger.

»Sie (die Osmanen) haben sogar die Ehre von Erfindern, und Hadschi Chalfa führt in seinen chronologischen Tafeln an, daß i. J. 987

»ein Türke Namens Taschinddin ein schönes Instrument zur Beob»achtung der Gestirne erfunden habe.«

Dieses ist der von Fehlern aller Art wimmelnden Uebersetzung der chronologischen Tafeln Hadschi Chalfa's von Carli nachgeschrieben [1]); dort heißt es im Jahre 986: Nella città di Galata un tal Tachiuldin inventò un nobilissimo instrumento per osservar le stelle. Es hätte sich doch der Mühe verlohnt, in den zu Konstantinopel gedruckten und keineswegs seltenen chronologischen Tafeln selbst nachzusehen, was denn dort von diesem Tachiuldin, aus dem Hr. U. nach David einen Taschinddin gemacht, gesagt sey, und Hr. U. würde dort unter dem Jahre 987 bloß die vier Worte gefunden haben: Raßadi Takijeddin der Ghalata, d. i. Sternbeobachtung Takijeddin's zu Galata; aus dem schlichten Worte Raßad, d. i. Sternbeobachtung, haben Carli un nobilissimo instrumento per osservar le stello, und Hr. U nach David a beautiful instrument for observing the stars gemacht. Näheres über diese zu Galata vom ägyptischen Astronomen Takijeddin gebaute unterirdische Sternwarte hätte Hr. U. in den osmanischen Geschichtschreibern, und nach denselben in der Geschichte des osmanischen Reichs (IV. B., S. 43) gefunden. Hr. U. vermischt nach David auch die Ethik Ilmul-Adab mit der Philologie Ilmul-Edeb, und schreibt ganz irrig adeb, das nach der englischen Aussprache Edib lautet, und von keiner dieser beyden Wissenschaften der Namen ist. Ilmul-Adab [2]) ist die Wissenschaft der Manieren, d. i. die Ethik im engsten Sinne, und Ilmul-Edeb [3]), d. i. nach Hadschi Chalfas Definition, die Wissenschaft fehlerfreyer Sprache ist die Philologie im weitesten Sinne, welche zwölf Wissenschaften in sich begreift (Etymologie, Grammatik, Syntax, Rhetorik, Stylistik, Tropik, Metrik, Reimlehre, Epistolographik, Anthologik, Gedichtsammlungskunde und Geschichte); in Bezug auf dieselben und auf seine persische Botschaft lautet das zwanzigste Distichon der vom Reichshistoriographen und Oberstlandrichter Rumili's, Esaad Efendi, bey Gelegenheit seiner Erhebung zur letzten Würde am 17. Ramasan des J. 1254 (4. December 1838) an den Sultan gerichteten, aus 50 Distichen bestehenden Dank-Kaßide:

---

[1]) Cronologia historica da Halife Mustafá. Venezia 1697.

[2]) علم آداب

[3]) علم ادب

In der Philologie zwölf Kunden wohl gewandt,
Dafür von Persiens Gelehrten anerkannt *).

So unrichtig die Angaben Hrn. U.'s in der Literaturgeschichte der Osmanen, eben so unrichtig und parador ist Manches, das er über die Grundgesetze des Islams und die Grundlage moslimischer Sitte vorbringt, wie z. B.

»Der Gebrauch des Wortes Gjaur, eine nach dem musulmani»schen Gesetze strafbare Beleidigung und die Abwesenheit aller Formen »von Hochachtung gegen die Unterthanen anderer Höfe und die Beken»ner anderer Glaubensmeinungen, floß unmittelbar aus dem, was im »griechischen Reiche üblich war, und wovon die Nationalgewohnheiten »der Türken so verschieden waren.«

Ist es möglich in wenigeren Worten größere dogmatische und historische Paradore aufzutischen, als hier den Lesern dargeboten werden! Weiß Hr. U. denn nicht einmal, daß Gjaur nichts als das arabische Kjafir ist, welches im Koran ein halbes hundert Mal in der einfachen, und doppelt so oft in der vielfachen Zahl vorkömmt, und womit alle Religionsbekenner, welche an den Koran nicht glauben, bezeichnet werden; wie könnte die Bezeichnung der Nichtmoslimen mit diesem Namen, welche der Koran lehrt, durch das Gesetz des Islams verboten seyn? Sind die Nichtmoslimen nicht längst vor dem Erscheinen der Türken in allen arabischen Werken als die Ungläubigen bezeichnet worden? Nach allem Anscheine hat die von Orientalisten aufgestellte Ableitung des Wortes Kjafir vom persischen Gebr etymologischen Grund, wenn gleich die arabischen Wörterbücher keine andere Wurzelbedeutung als die des Undanks und der Verfinsterung angeben, nach welcher die wahren Gjaurn oder Ungläubigen die Undankbaren und die Obscuranten; die Gjaurn stehen so geographisch als etymologisch in der Mitte zwischen den Gebrn Persiens und den Kaffern Afrika's; wie sollte also die durch den Koran sanctionirte Bezeichnung aller Nichtmoslimen als Ungläubige (Kjafir oder Gjaur) erst seit der Berührung der Türken mit den Griechen eingeführt worden, und nur eine Nachahmung der Schimpfnamen seyn, womit sich die Secten der griechischen Kirche unter einander anfeindeten! So wenig dieß dogmatischen und historischen Grund hat, eben so wenig hat Hrn. U.'s Angriff auf den Verfasser der osmanischen Geschichte, daß derselbe seine Meinung von der häuslichen Sclaverey der Weiber in der Türkey durch die Ableitung des Wortes Kadún,

*) ايتمدي فضلني ايران علماسي انكار
شويله كيم اون ايكي علم ادبه واقفدر

d. i. Frau, bekräftigen wolle, irgend einen anderen Grund, als daß Hr. U. nicht deutsch versteht. Hrn. U.'s Worte sind (II. 432):

»Er (der Verfasser der osmanischen Geschichte) glaubt, daß Charakter und Meinung der Türken das schwächere Geschlecht zu diesem demüthigen und niedrigen Verhältnisse herabgewürdiget habe, und diese seine Meinung bekräftigt er durch die Etymologie des Titels Kadün, welches er von einem mit dem Haushalte verbundenen Worte herleitet.«

Wie nun? wenn von alle dem nichts in der osmanischen Geschichte zu finden, wenn, wie wir sogleich zeigen werden, das Wort Kadün in dem von Hrn. U. angegriffenen Eingange des XLIX. Buches gar nicht vorkömmt, und der ganze Angriff nur auf Hrn. U.'s Unkenntniß des Deutschen beruht; dort ist nur gesagt, daß der türkische Charakter von der Zartheit arabischer Gefühle keinen Grundzug hat; die Stelle aber, in der Hr. U. das Wort Kadün gefunden zu haben glaubt, ist die folgende: »Keine vorderasiatische Sprache hat ein Wort für die eigentliche Hausfrau, sondern nur für den Hausherrn, welchen der Perser Ketchoda, d. i. Gadengott nennt, woraus das deutsche Gatte entstanden *).« Hier wird zuerst gerade das Gegentheil von dem, was Hr. U. vorbringt, gesagt, nämlich, daß die vorderasiatischen Sprachen kein eigentliches Wort für Hausfrau, wohl aber für Hausherrn haben; Hr. U. nahm den Hausherrn für die Hausfrau, und glaubte, das deutsche Wort Gaden sey das türkische Kadün! Man sieht hieraus, daß Hr. U. eben so viel vom Deutschen als vom Türkischen versteht. Hätte Hr. U. das im zehnten Bande befindliche Register türkischer Worte nachgesehen, so würde er Kadün (VII. 567), und in der angezeigten Stelle mit dem Worte Efendüm als meine gnädige Frau übersetzt gefunden haben. Hr. U., der einen etymologischen Beweis anzugreifen glaubte, hat also durch seine Unkenntniß des Deutschen und durch die Unachtsamkeit, mit der er das deutsche Wort Gaden für das türkische Kadün las, sich selbst aus Windmühlen Ritter geschaffen, mit denen er seinen Kampf bestanden. Welchen Sinn und welches Gewicht haben nun nach dieser Beleuchtung Hrn. U.'s folgende Worte: »Ich überlasse dem Leser die Abwägung dessen, was ich gegen die Meinungen Hrn. v. Hammers vorgebracht, aber ich kann nicht den Beweis, den er aus einer Etymologie führt, ohne Widerlegung hingehen lassen.« Diese angebliche Etymologie beruht, wie wir gezeigt, darauf, daß Hr. U. das deutsche Gaden für das türkische Kadün angesehen, wovon dort keine Rede; er fährt dann in seinem An-

*) Gesch. des osm. Reichs. V. B., S. 197.

griffe seines aus Unkunde des Deutschen selbst geschaffenen Luftschlosses folgender Maßen fort: »Cadun is *the* Lady of the »house;« hierin hat Hr. U. vollkommen Recht, er hätte nur hinzusetzen sollen, daß Kadün nur eine weichere Form des türkischen Wortes Chatun, d. i. Weib, das auf persisch Kedbanu heißt (s. Burhani Katii, wo auch das in der Türkey und Persien übliche Bibi vorkömmt, welches nur die Wiederholung und Verstümmelung des türkischen Beibei zu seyn scheint). Das Synonym von Madame, sagt Hr. U., sey Chanum; dieses aber sowohl als Agham, Efendüm, Sultanüm ist richtig am besten mit: gnädige Frau und Herrin zu übersetzen, wie schon in der osmanischen Geschichte (VII. 567) gesagt worden. Der Verfasser derselben hat auch keineswegs die ausnahmsweise Herrschaft der Frauen in der Türkey geläugnet, sondern dieselbe durch mehrere Beyspiele belegt, und sogar mit den folgenden Worten eingeleitet: »Die osmanische Geschichte zeigt uns »den Despoten so oft von der Sclavin beherrscht, und den Di»wan vom Hareme aus gegängelt« (V. 299); nun folgen die Beyspiele (Roxelane, Baffa, Kiösem). Hr. U. sagt, er unterschreibe keine der Meinungen Hrn. v. Hammer's über Religion, Verwaltung, Staatsverfassung, Aussichten und Herstellungsmittel des osmanischen Reichs, die über die Dragomanen ausgenommen, weil Hr. v. Hammer aus practischer Kenntniß spreche, da er selbst Dragoman gewesen. Nach den aufgeführten Beweisen von Hrn. U.'s Unkunde in moslimischer Religion und osmanischer Geschichte kann sich der Verfasser der letzten für die verweigerte Unterschrift nur wie für ein Glaubwürdigkeitszeugniß bedanken, und bedauert nur, daß der einzige Grund, aus welchem ihm Hr. U. in dem über die Dragomen Gesagten Glauben schenken will, ein falscher, indem Hammer in der Türkey nie das Amt eines Drogoman's bekleidet hat, sondern erst nach seiner Rückkehr aus derselben als Hofdolmetsch in Wien angestellt worden ist.

Hrn Urquhart's Antipode ist Hr. Slade; seine geistreiche Reisebeschreibung ist von allen vorliegenden die launigste, und deßhalb gewiß für den größten Theil der Leser die unterhaltendste, in Bezug auf Ortsbeschreibung zwar die am wenigsten unterrichtende, aber in Betreff der Politik die am meisten belehrende. Der Verfasser, mit Seel' und Leib Engländer und Marine-Officier, sieht Alles im nächsten Bezuge auf sein Vaterland, zieht überall das nächste practische Interesse hervor, und macht gelegenheitlich seinem patriotischen Eifer über Dinge Luft, welche mehr in eine Schrift über die politischen Interessen und über die Verhältnisse Englands mit Rußland und der Türkey, oder über Verbes-

ferungen der englischen See- und Landmacht, als in eine Reisebeschreibung gehören, welche dem Verfasser nur zu dem Lautverstärkenden Sprachrohre seiner Ansichten und Vorschläge dient. Wiewohl die Charaktergemälde der Männer, welche an der Spitze der osmanischen Regierung stehen, schon von anderen englischen und französischen Reisenden zu wiederholten Malen gegeben worden, so hat dieselben doch keiner so klar und scharf umrissen, wie Hr. S., der mit mehreren derselben, namentlich aber mit dem Kapudanpascha Tahir, und mit dem eine kurze Zeit hindurch im Seewesen verwandten und durch seine treffliche Kenntniß des Französischen in allen Hauptstädten bekannten Namikpascha in näherer Berührung stand. Warum, fragte der Verfasser seinen Freund, den kleinen Mehmet, den Capitän des großen und prächtigen Kriegsschiffes Mesudije, warum hat man den Namikpascha vom Botschafter zu London zum Viceadmiral zu Konstantinopel gemacht? »Weil,« murmelte Mehmet, »weil er nichts »vom Seewesen versteht.«

»Das ist ja gerade wie bey uns, dachte ich zuerst, aber nach einem Augenblicke von Ueberlegung leuchtete mir die Ungerechtigkeit dieser Vergleichung ein; unsere Einrichtung, fest genug, um die Stöße häufiger Bordwendungen auszuhalten, steht über der individuellen Unerfahrenheit, und kann lange für sich allein fortgehen; anders ist es in der Türkey, der Wille des Chefs macht allein das System, und die Dauer desselben hängt von der Laune dessen ab, der es eingeführt. Gesetzt, ein unerfahrener junger Mensch befehligt eine englische Fregatte, alles wird leicht und regelmäßig gehen, wenn er nur so viel gesunden Menschenverstand hat, sich in nichts zu mischen; der erste und der zweyte Lieutenant werden Befehle ertheilen, der Bootsmann wird das Steuerruder besorgen, der Commissär den Proviant herbeyschaffen, der Schreiber die Register führen, und dem Commandanten wird nichts zu thun übrig bleiben, als seine Unterschrift zu geben, wann dieselbe begehrt wird, und Geißelhiebe anzuordnen, wann es nothwendig. Aber der Capitän eines türkischen Kriegsschiffes muß Kenntniß von allen Zweigen des Dienstes haben, den er versieht, sonst wird alles in Verwirrung gerathen; er hat Niemanden, der ihm hilft, kein Theil der Maschine ist so organisirt, daß sie allein gehen könnte.«

Man sieht aus dieser Probe die Freymüthigkeit und die Festigkeit, womit Hr. S. in seinen Urtheilen auftritt; dieselbe bewährt sich mit schonungsloser Wahrheitsliebe in den Umrissen seiner Charaktergemälde. Tahirpascha, sagt er, habe seine Laufbahn mit der Entwendung eines Kaufmannsschiffes begonnen, wofür er in Europa gehenkt worden wäre; mit dem Ertrage dieses Diebstahls habe er sieben Jahre Europa durchreiset, aber von London keine andere Ausbeute seiner Reise als die Erinnerung an Covent-Garden und Vauxhall zurückgebracht; erst in russischen Diensten in einem Hafen des schwarzen Meeres angestellt,

sey er nach Konstantinopel gekommen, welches der Zufluchtsort des Unglücks, das weite Feld für Ränke, das Heiligthum des Verbrechens, und sey im Arsenal als Aufseher des Tauwerks angestellt worden. Hr. S. bekennt, daß er so ausführlicher über Tahir's rohes und grausames Betragen, als er den Engländern zu Tripolis geschadet; wenn die folgende Anecdote wahr, so beweiset sie wenigstens, daß Hr. S. seine Farben nicht zu stark aufgetragen. Der Sultan nöthigte den Tahirpascha eines Tages, im Serai verzuckerte Leckerbissen zu essen; Tahir aß so viel er nur vermochte, und so oft er aufhörte, befahl ihm der Sultan von neuem zu essen; Tahir konnte nicht mehr: mein Hals, sagte er, steht zum Befehle des Padischah, aber unmöglich kann er noch einen Bissen verschlucken. So! sagte der Sultan, du kannst nicht einmal fünfzig Zuckerbissen verschlucken, wie glaubst du denn, daß Leute fünfhundert Prügel verdauen können! Tahir, sagt Hr. S., hat seitdem einen Ekel an diesem Confecte, aber fährt noch immer mit gleicher Lust fort, seine Untergebenen prügeln zu lassen, so oft sich sein Schnurbart nach der schlimmen Seite dreht. Er trinkt Wein, spielt Billard und duldet die Weiber, weil seine Würde als Pascha erfordert, daß er mehrere derselben besitze. In der Note wird gesagt, daß in der Regel ein Pascha, wenn er einen neuen Roßschweif erhalte, auch eine neue Frau nehme; dieß könnte also nur einmal bey der Beförderung von zwey zu drey Roßschweifen geschehen, weil kein Pascha deren mehr als drey hat, und wer einen hat, nur ein Sandschakbeg und kein Pascha. Das Gemälde, welches Hr. S. von den Gebrechen und Verbrechen des Haremlebens entwirft, ist die Kehrseite des von Urquhart geträumten Utopiens des türkischen Frauengemachs; daß an dem, was er von dem Verbrechen des Abtreibens der Kinder und den daraus für die Bevölkerung entstehenden so nachtheiligen Folgen sagt, nichts übertrieben, beweisen am besten die in der türkischen Staatszeitung Nr. 173 vom 28. Schewwal 1253 (28. Jänner 1838) bekannt gemachten Actenstücke, welche nicht nur die vollkommenste Bestätigung dieser Gräuel enthalten, sondern auch durch die Ueberschriften der Staatsbehörden, von denen sie erlassen worden, einen klareren Begriff von der dermaligen Einrichtung des osmanischen Geschäftsganges durch die verschiedenen Behörden geben, als hievon irgend einer der vorliegenden Reisebeschreiber Kunde hat; die beste Kritik über ihre Mangelhaftigkeit in diesem Punkte ist die Ausfüllung der von ihnen gelassenen Lücken nach der vollgültigsten Quelle, nämlich aus der osmanischen Staatszeitung selbst.

Der erste Vorschlag geht unter dem Namen von Laiha (erleuchtendes Gutachten) von dem neu errichteten Ausschusse für

nützliche Geschäfte (Medschlisi umuri nafiaa) aus: »Die im osmanischen Reiche und besonders zu Konstantinopel so »häufig übliche und schädliche Gewohnheit des Abtreibens der »Frucht hindere die Bevölkerung, setze durch die hiezu gebrauch»ten Arzneymittel dem Tode aus; einige machten sich dessen schul»dig aus Weichlichkeit und Ruhe, andere aus Furcht, zahlreiche »Familie nicht ernähren zu können, jene seyen abzuschrecken und »durch andere Mittel abzuhalten, diese zu ermuthigen und zu »unterstützen; die Aerzte, Apotheker und Hebammen seyen von »den Patriarchen und dem Rabbiner der vier (geduldeten nicht»moslimischen) Religionen: Griechen, Armenier (katholische und »schismatische) und Juden, zu beeidigen, daß sie in keinem Falle »hiezu Hand bieten, im Uebertretungsfalle schwer zu bestrafen, »und allen Familien, die mehr als vier Kinder haben, Unter»stützung zu versprechen.«

Ueber diesen von dem Ausschusse für die nützlichen Geschäfte dem Rathe der hohen Pforte (welcher einiger Maßen unserer Landesregierung entspricht) vorgelegten Vorschlag erstattete dieser in dem Pfortengebäude, d. i. die hohe Pforte, wo ehemals der Großwesir Diwan hielt, einen Bericht an den Diwan der Gerechtigkeitsbefehle (Diwani ahkjami aadlije), welcher in dem ehemaligen alten Serai unter dem Vorsitze des Seraskers Chosrewpascha gehalten wird. Merkwürdig genug wird dieser Bericht statt des gewöhnlichen Wortes dafür Mafbata, d. i. Protokoll, betitelt, so daß die in der jüngsten Zeit beliebteste Form diplomatischer Verhandlungen von den Conferenzbeschlüssen europäischer Mächte auf die Berichte der ehemaligen hohen Pforte übertragen worden ist; hierin wird nebst Wiederholung und Verstärkung der in dem Vorschlage des Ausschusses für nützliche Geschäfte aufgeführten Gründe bemerkt, daß nicht nur allein Aerzte und Hebammen, sondern auch eine gute Anzahl von Weibern, besonders Jüdinnen, sowohl zu Konstantinopel als in den Dörfern des Bosporos sich zu diesem schändlichen Handwerke gebrauchen lassen, und daß, da das Uebel nicht allein in der Hauptstadt, sondern auch in den Provinzen grassire, die darüber zu erlassenden Befehle durch die Staatszeitung kund zu machen seyen. Auf diesen Bericht des Rathes der hohen Pforte ward ein Vortrag des Diwans der Gerechtigkeitsbefehle erstattet, dieser Vortrag heißt Aarſ; in diesem werden die zu ergreifenden Maßregeln und zu verhängenden Strafen auch auf alle Mitwisser und die Männer solcher Weiber als Mitschuldige ausgedehnt. Auf diesen Vortrag erfolgte nun die eigenhändige Entschließung des Sultans, das Chattischerif, welches als eine von ihm selbst ausgehende Regierungshandlung hier in ganzer Ausdehnung be-

kannt gemacht zu werden verdient, und daher in wörtlicher Uebersetzung folgt:

»Ich habe von dem Vortrage Unserer hohen Versammlung (des »Diwans), von dem Protokolle des Rathes der hohen Pforte und dem »Gutachten des Ausschusses für nützliche Geschäfte Einsicht und kaiserliche »Kunde genommen. Wirklich ist es erforderlich, daß mit gänzlicher Auf»hebung so verabscheuenswerthen Verfahrens die Bewohner Meiner wohl»bewahrten Länder von diesem Unglücke befreyet werden mögen, deßwe»gen soll diese Sache, wie sie besprochen worden, in Ausübung gebracht »werden; dabey ist aber so viel zu bemerken, daß es mit einer schwachen »Beobachtung, und als ob hiemit schon Alles in Ordnung gebracht sey, »nicht abgethan ist. Wo immer dieses verabscheuenswerthe Verfahren »in Vorschein kömmt, soll mein alsogleich hinauszugebender Befehl auf »das Allerwirksamste befolget werden.«

Durch diese Kundmachung der Staatszeitung wird das größte Licht nicht nur über die Verbrechen wider die Menschheit, welche im Dunkel der Hareme schleichen, verbreitet, sondern man erhält auch hiedurch einen klareren Begriff von der Stellung der Regierungsgewalten zu einander und von dem Geschäftsgange, als hierüber in allen vorliegenden Reisebeschreibungen anzutreffen.

Hr. S. berichtigt den Irrthum, in welchen M. Quin und sogar der Kaplan der englischen Botschaft, Dr. Walsh, gefallen, daß der französische Moniteur eine Uebersetzung der türkischen Staatszeitung sey, deren Titel: Begebenheitstafeln. — Eben so oberflächlich ist das, was Hr. S. über die Schule der Marine und die militärische zu Dolmabaghdsche sagt; die neuesten über das Schul- und Unterrichtswesen in der Staatszeitung Nr. 176 vom 21. Silhidsche 1254, d. i. 7. März 1839 bekannt gemachten Actenstücke sind ein Seitenstück zu den oben erwähnten, und beleuchten auf dieselbe Weise den heutigen Geschäftsgang; zuerst der Vorschlag (Laiha) des Ausschusses für nützliche Geschäfte über die Nothwendigkeit neuer Schuleinrichtung der unteren Schulen, damit die neu gestifteten vier hohen Schulen nicht ohne gehörige Vorkenntnisse besuchet würden. Diese vier von S. Mahmud gestifteten hohen Schulen (Mekjatibi aalije) sind: die militärische (Harbije), die des Seewesens (Bahrije), die der Geometrie (Hendese), und die der Arzneykunde (Tibb); es wurden also zwey Klassen von Schulen, kleine und große, vorgeschlagen; in den kleinen sollte nur Buchstabiren und das erste Lesen des Korans, in den großen oder Sultansschulen (d. i. die von den sultanischen Moscheen besorgt werden) sollte Schreiben und Religionslehre gelehrt werden; nach dem Risale Birgeli's (Religion), nach dem Tohfe und Nochbe Wehbi's (arabisches und persisches Glossar); hierauf folgt das Protokoll (Masbathe) der über dieses Gutachten im Pfortenrathe

gehaltenen Conferenz (Musakere), welches dem Ausschusse bemerkt, daß in seinem Vorschlage die Lesekunst des Korans (Ilm tedschwid) außer Acht gelassen worden, durch deren Vernachläßigung ein Mangel von Hafisen, d. i. solcher, welche den Koran auswendig wissen, entstehen würde, und deßhalb eine Untertheilung der Knaben nothwendig sey Der Ausschuß erkennt in seiner Antwort die Bemerkung für richtig an, und schlägt daher vor, daß die Knaben in derselben ersten Elementarschule in drey Classen (Takim) getheilt werden sollen, deren erste bloß buchstabiren und lesen lernen, die zweyte bloß den Koran lesen, die dritte den Elementarunterricht in der Religionslehre (Ilmi hal) und in der Lesekunst des Korans (Ilmi tedschwid) erhalten soll. Dieß seyen die Viertelschulen (Mahallat mektebi), von welchen die Tüchtigen in die Sultansschulen (Selatin mektebi), und von diesen dann in die hohen Schulen (Mekjatibi aalije) übergehen sollen. Die letzten heißen auch Mekjatibi Ruschdije, d. i. die Rechtlichkeits- oder Richtungsschulen.

Nach dieser Rücksprache erstattete der Pfortenrath (die Regierung) den Bericht unter dem Titel: Masbatha, d. i. Protokoll, an den Diwan der Gerechtigkeitsbefehle (Staatsrath) mit Wiederholung des Gutachtens des Ausschusses, der Bemerkung über dasselbe und der zustimmenden Antwort, und trägt dahin an, daß außer den Elementarschulen, in welchen bloß das Buchstabiren und das Lesen des Korans gelehrt wird, eine zweyte Classe als Uebergang zu den hohen eingerichtet werde. Der Diwan der Gerechtigkeitsbefehle, welcher noch Mehreres eingeschaltet, und das Ganze klarer aus einander gesetzt wünschte, gab nun, nicht durch den Kanal des Pfortenrathes, sondern unmittelbar an den Ausschuß einen Conferenzerlaß (Meskere), worin gesagt wird, daß, wenn gleich in den hohen Schulen auch Grammatik und Syntax gelehrt werde, es doch nothwendig sey, daß die in dieselben eintretenden Schüler hinlängliche Vorkenntnisse sowohl in den grammatischen Wissenschaften (Grammatik, Syntax und Lexicographie) als in der Stylistik und Ethik besäßen; es sey daher nothwendig, aus den schon bestehenden Sultansschulen, d. i. aus den an den Moscheen der Sultane bestehenden, in welchen bisher ein Chodscha allgemeine Vorlesungen (Dersi aam) hielt, solche Chodscha auszuwählen, welche dem geforderten Unterrichte gewachsen, dieselben wohl zu besolden, und die Untüchtigen zu pensioniren. Die von den Leseschulen in die Sultansschulen übertretenden Knaben seyen in diesen zuerst in der Grammatik und Syntax, nämlich in dem Emsilet, Bina,

Maksud, Isi *), dann von der Syntax im Awamil zu unterweisen; zugleich sollten sie die arabischen und persischen Glossare Lughat Schahidi (persisch-türkisch), Sibhai, Ssibjan (arabisch-türkisch), Tohfei Wehbi (persisch-türkisch) und Nochbei Wehbi (arabisch-türkisch) auswendig lernen, und das Risale Birgeli's (den türkischen Katechismus) durchmachen, worauf sie dann die stylistischen und ethischen Werke lesen sollen. Der Ausschuß für nützliche Geschäfte stimmte diesem Conferenzerlasse eben so beyfällig zu als den früheren Bemerkungen des Pfortenrathes, und der Vortrag des Diwans (Staatsrathes) wiederholt alle diese Vorschläge mit den schon erwähnten Bemerkungen und Verbesserungen; auf denselben erfolgte die hier abermals in ganzer Ausdehnung übersetzte allerhöchste Entschließung des Sultans (Chattischerif):

»Wir haben von dem Vortrage Unserer hohen Versammlung (des »Gerechtigkeitsdiwans) und dem Protokolle des Rathes (der Pforte) »sammt den darin erwähnten Conferenzerlässen (Meskere) kaiserliche »Einsicht genommen. Da dieses Geschäft eine Sache der Religion ist, »deren mannigfaltiger Nutzen so für die Religion als das Reich zu Tage »liegt, so soll, um sich darüber in Betreff der nöthigen Anordnung in »gehörige Rücksprache zu setzen, Imamsade Esaad Efendi, mit »dem Range eines Obristlandrichters von Anatoli bekleidet, zum Aufse»her dieser ersprießlichen Einrichtung bestimmet werden.«

Diese Actenstücke geben größeren Aufschluß über das türkische Unterrichtswesen, wie es nach der neuen Einrichtung im osmanischen Reiche besteht oder bestehen soll, als alle Berichte europäischer Reisenden und Zeitungen; es erhellt daraus, daß diese neue Einrichtung keine neue Gründung, sondern nur eine Verbesserung der schon an den kais. Moscheen bestehenden Sultansschulen bezweckt, welche hauptsächlich durch Untüchtigkeit der Lehrer herunter gekommen. In dem Vortrage an den Sultan heißt es ausdrücklich: »Die Bestimmung dieser Herren Professoren »(Chodscha Efendiler) ist nicht (wie bisher geschah) durch »die in den kais. Moscheen gehaltenen Vorlesungen ihre persön»liche Fähigkeit (Haisijet) in Vorschein zu bringen, sondern »einzig allein unter dem hohen kais. Schatten die Knaben nach »derselben Fähigkeit in den verschiedenen Kenntnissen zu unter»richten. Die Herren Professoren sollen daher ihre Collegien »nicht in Form eines fortlaufenden allgemeinen Vortrags halten, »sondern in das Einzelne mit Fragen eingehen, und dasselbe so

*) Diese vier grammatikalischen Tractate sind mit dem Mirah i. J. 1818 zu Konstantinopel in einem Bande gedruckt erschienen; da das Mirah hier nicht genennt wird, scheint der Unterricht in demselben den hohen Schulen vorbehalten zu seyn.

»zergliedern, daß die Knaben es vollkommen verstehen mögen.« Diese Stelle zeigt auf einen Blick die Mängel des bisherigen Unterrichts und die Abhülfe derselben. Dersi aam, d. i. allgemeine Vorlesungen, konnte jeder Gelehrte in den großen Moscheen lesen, wenn ihm auch weniger daran gelegen war seine Zuhörer zu unterrichten, als sich selbst den Ruf eines Gelehrten zu verschaffen. In der jüngsten Zeit scheinen aber die Herren Professoren an den Moscheen eben so wenig auf ihren eigenen Ruf, als auf den Vortheil ihrer Schüler bedacht gewesen zu seyn, weil das Protokoll der Regierung und der Vortrag des Staatsraths als bekannt annehmen, daß die untüchtigen pensionirt und neue angestellt werden sollen. Im Grunde ist diese neue Einrichtung also nur eine Verbesserung der zweyten Classe der unteren Schulen, aus denen die Schüler dann in die von Sultan Mahmud gestifteten vier hohen Schulen (die tactische, nautische, geometrische und medicinische) übergehen; Mathematik und Medicin wurde vormals wohl auch an den Akademien (Medreseen) gelehrt, aber sehr mangelhaft; die Medreseen, in welchen die höheren Sprach- und Gesetzwissenschaften zur Bildung der Ulema gelehrt werden, liegen also ganz bey Seite diesen neuen Schulen, in denen nur die nöthige Bildung der Staatsdiener und des Militärs bezwecket wird. Da der Vortrag die vorgeschriebenen grammatischen Elementarwerke und das dogmatische Birgeli's namentlich, der stylistischen und ethischen Bücher nur im Allgemeinen erwähnt, so wandte ich mich an meinen ehrenwerthen Freund, den Herrn Obristlandrichter Rumilis, Kadribeg, mit dem Ersuchen, mir die hier gemeinten stylistischen (Inscha) und ethischen Werke (Achlak) namhaft zu machen; er nannte mir als die ersten das Rijasul-inscha und Menasirul-inscha, d. i. die Gärten und Ansicht der Briefstellerkunst, Chodscha Dschihan's *), als persische die Munschiat Chuaresmi's, als arabische die Nerkesis, Nabi's und Raghibs, als türkische Briefmuster; dann die vier berühmtesten ethischen Werke: die Achlakul-Dschelali, Naßiri, Mohseni und Alaiji. Von allen diesen ist auch nicht ein einziges zu Konstantinopel im Druck erschienen, während aus den Pressen Cairo's die nützlichsten türkischen Werke, sowohl in Prosa als in Versen, zu Tage gefördert werden.

Ohne pomphaften Titel, wie der von Hrn. U. für seine Reisebeschreibung gewählte, erfaßt die des berühmten Verfassers der Ansichten von der Nachtseite der Naturwissenschaften unter dem bescheidenen Titel: eine Reise ins Morgenland, den wahren

*) Im Anzeige-Blatt des LXII. Bandes, S. 16 und 17.

Geist desselben im Ganzen gewiß richtiger und inniger als Hr. U., und zwar aus dem religiösen Standpunkte, aus welchem allein die Philosophie, Moral, die Sitte und die Lebensart des Morgenlandes gehörig begriffen werden können. Ohne nach Paradoxen zu jagen, et sans chercher midi a quatorze heures, wie die Franzosen sagen, gibt Hr. Dr. v. Schubert, welcher diese beschwerliche Reise im sechs und fünfzigsten Jahre seines Alters mit hohem Muthe angetreten und glücklichem Erfolge vollendet hat, die Eindrücke derselben, wie er sie empfangen, rein und einfach wieder, belehrt den Leser mit neuen Kunden über naturhistorische Gegenstände, und gewährt demselben auch, wo er nichts Neues bringt, sondern nur das Bekannte nach verläßlichen Quellen mit stäter Anführung derselben wiederholt, reinen Genuß durch die gut geschriebene Erzählung; überall, wo es sich um Beschreibung von Naturscenen handelt, gibt sich das denselben offene Gefühl durch die Hand des Meisters solcher Schilderungen kund, von den heimatlichen Alpen an bis an den Libanon; so z. B. gleich beym Auszuge aus München beym Anblicke des Alpenzugs im Süden:

» Die Masse der Hochgebirge ziehet nicht bloß das schwebende, » todte Bleyloth und das fliegende Gewölk gegen sich, sie bewegt auch » mit unwiderstehlicher Gewalt die Empfindung des Menschen; man weiß, » daß selbst Blinde ein deutliches Gefühl von der Annäherung des Ge- » birges hatten. Der Anblick der Alpen macht auf die Seele, wenn diese » es gelernt hat, die Sprache der Natur in die des Geistes zu über- » setzen, immer einen wohlthuenden Eindruck; er hebt sie empor, wenn » sie niedergebeugt, er bewegt sie freudig, wenn sie durch Traurigkeit der » Welt gebunden und gelähmt ist, denn es scheint, als ließen sich bey » dem Anblicke zugleich die Worte eines alten Liedes vernehmen: »» Ehe » denn die Berge wurden . . . bist du Gott von Ewigkeit zu Ewigkeit. «« » Und in der Seele antwortet darauf eine Stimme: »» Ich hebe meine » Augen auf zu den Bergen, von welchen mir Hülfe kommt. ««

Den meisten ästhetisch gebildeten deutschen Reisenden würde hier wohl zuerst nur die Idee der Freyheit, die auf den Bergen wohnt, in den Sinn gekommen seyn, und in dem religiösen, der sich hier aus dem Innersten des Verfassers ausspricht, liegt eben der Vorzug seiner Reisebeschreibung vor denen aller übrigen Reisenden, welche den Orient und seine Bewohner aus anderem Gesichtspunkte betrachten; überall geht historische Kunde mit der topographischen und naturhistorischen Hand in Hand, und Hrn. v. S.'s Reisebeschreibung auf dem Dampfboote von Wien bis Galacz, und dann über das schwarze Meer bis Konstantinopel bildet einen merkwürdigen Contrast mit der Reisebeschreibung Elliot's, des Vicars von Godalmin, welcher denselben Weg auf dieselbe Weise zurückgelegt, und sich in seiner Vorrede vorzüglich

auf seine Etymologien als Philologe etwas zu Gute thut, aber fast durchaus neben der Scheibe schießt. So erzählt der erste bey der veteranischen Höhle die historische Veranlassung der Veränderung des alten Namens i. J. 1692 und die Vertheidigung derselben im späteren Türkenkriege; der etymologisirende Vicar von Godalmin belehrt aber seine Leser, daß die vedranische Höhle ihren Namen vom General Vedran (sic!) erhalten, der dieselbe im letzten Türkenkriege drey Monate lang vertheidiget habe! Hrn. v. Sch. begleiten zu Nicopolis und Sistow die Erinnerungen an die berühmte Schlacht und an den letzten Frieden mit Oesterreich; bey Varna bemerkt er, daß diese Stadt der Christen billig Warnstadt heißen könnte, wegen der vom 10. November 1444 gegebenen blutigen Warnung der Strafe des Eidbruchs; dieser Niederlage erwähnt auch Spencer (Nr. 11, S. 191) zugleich mit der Vertheidigung und Uebergabe durch den Pascha, welcher aber Jusuf und nicht Useff hieß. Hr. v. Sch. fuhr durch den Bosporus nach Konstantinopel ein; bey dem sogenannten Riesenberge, wo ehemals der Tempel der zwölf Götter stand, sagt Hr. v. Sch.:

»Anjetzt wohnet hier ein Volk, gleich jenem zu Mönkgut auf der »Insel Rügen, kräftig, sittsam und friedlich, die Vermischung mit den »Nachbarn vermeidend; von den Türken des Unglaubens beschuldigt; »hierinnen gleiches Loos theilend mit den Drusen des Libanon.«

Rec., welcher während seines langen Aufenthaltes zu Bujukdere gegenüber dieses Berges nie von einem solchen Völkchen gehört, hat sich so eben darum bey seinem Freunde, Hrn. Dolmetsch Ritter v. Raab, erkundigt, und zur Antwort erhalten, daß vor einigen Jahren dort eine Colonie einer kurdischen oder jesidischen Secte wohnte, welche unter den Türken als Mum Sojindüren, d. i. Lichtauslöscher, verschrieen sind, weil sie sich Nachts bey ausgelöschten Lichtern vermischlings begatten, daß dieselben aber vor zwey Jahren gänzlich vertrieben worden.

Hätte hievon Besse gehört, der Verfasser von Nr. 9, welcher überall Magyaren sucht und vermuthet, und sie nur in ihren beyden ältesten Stammsitzen, nämlich Sibirien, wo sie vor ihrer Auswanderung mit den Baschkiren wohnten, und im persischen Irak, wohin die Sabiren südlich zogen, nicht gesucht hat, so würde er diese angeblichen Völkchen vermuthlich für Reste der Magyaren gehalten haben, da er (S. 345) den vulgaren Namen des Vorgebirgs Argyronium, dessen Namen im Munde der Türken Madschar Bouroun lautet, wirklich als einen Beweis für das Andenken der Magyaren aufgeführt. Bey der europäischen Kanalsveste Rumilihißar bemerkt Hr. v. Sch. rich-

tig, daß der Grundriß die Züge der arabischen Buchstaben des Wortes Mohammed nachahmte *).

Da Hr. v. Sch. den Angaben des Werkes Konstantinopolis und der Bosporos gefolgt, so trifft diesen und nicht jenen die Rüge der unvollständigen Zahl von vier und zwanzig Belagerungen Konstantinopels, die im ersten Bande der osmanischen Geschichte bis auf neun und zwanzig vervollständiget worden sind. Wie die Mauern Konstantinopels mit den grünen Tapeten wuchernder Schlingpflanzen bekleidet sind, so wird überall die, in Topographien oder Reisebeschreibungen sonst so eintönige, Beschreibung der Steinmassen mit dem frischen Grün naturhistorischer Kenntnisse umzogen, ohne daß trockene Nomenclatur den Leser zurückschreckt; selbst die Ruinen steigen auf diese Weise belebt aus ihren Gräbern hervor; so heißt es bey denen des vor einigen Jahren abgebrannten Pallastes der englischen Botschaft:

*) Dieß wird im I. Bande der Geschichte des osmanischen Reichs S. 506 mit den folgenden Worten erzählt: »Hier, am Fuße des »hermäischen Vorgebirges und unmittelbar an der schallenden Strö»mung und am hallenden Ufer, zeichnete Mohammed den Grund»riß des Schlosses nach der äußerst abenteuerlichen Idee vor, daß »der Umfang seiner Mauern den arabischen Schriftzug des Wor»tes Mohammed (seines und des Propheten Namen) nachahmen »müsse, so daß dort, wo die M im Schriftzuge einen Ring bil»den, ein Thurm zu stehen kommen mußte. So erhielt das Ganze »eine sehr unsinnige Form des Umfanges mit drey Thürmen, de»ren zwey am Fuße des Vorgebirges, der dritte und größte ge»gen das Meer gekehrt ist.« Diese Stelle hat der französische Uebersetzer mit der Weglassung der schallenden Strömung und des hallenden Ufers, und mit einer gänzlichen Unkunde arabischen Schriftzuges auf die folgende Weise höchst unsinnig auf seine eigene Faust erweitert: »Par une idée bizarre, »Mohammed voulut que le plan de construction retraçât la »figure des lettres arabes qui composent le nom de Mohammed le prophête, et qu'une tour s'élevât à l'endroit où »chaque M forme un cercle dans l'écriture arabe. Le nou»veau fort surgit rapidement au-dessus du sol, et l'on s'aper»çut seulement alors que toutes les règles de l'art avaient »été violées pour satisfaire à cette fantaisie. Deux des tours »se trouvaient placées l'une prés de l'autre au pied du pro»montoire, la troisième et la plus considérable tout-à-fait »sur le bord de mer: les lettres OHED furent représen»tées dans leur figure arabe par des courtines et d'autres »ouvrages de ce genre, que le sultan dirigeait en personne.« Man sieht, was eingeschoben, und wie O und E, welche (wohl gemerkt) als Vocalen im Worte Mohammed gar nicht geschrieben werden, »die Courtinen und andere dergleichen Festungswerke« vorstellen sollen!

»Obgleich jetzt nur ein zerborstenes Gemäuer an das Prachtge-
»bäude erinnerte, das noch vor wenig Jahren die schönste Zierde von
»Pera war, vergnügten wir uns dennoch sehr an dem Anblicke des Gar-
»tens, der fortwährend in gutem Stande erhalten wird. Der Judäa-
»baum (Cercis Siliquastrum) zeigte sich an manchen Stellen noch mit
»den Spätlingen seiner purpurrothen Blüthen bedeckt; neben dem Ge-
»büsch der schönfarbigen Passionsblumen erhub sich mit kräftigem Stamme
»die Lebbek-Mimose (Mimosa Lebbek Forsk.), welche wegen ihrer lan-
»gen feinen Staubfäden von den Türken Seidenrose (Gül-Ibrasim) [1])
»genannt wird; Bäume vom Geschlecht der Pistazien und des Lorbeers,
»Orangen und Zitronen gaben ihren Schatten.«

Eben so in geologischer Hinsicht, wie z. B. über die Ufer des Bosporos.

»Um zuerst über das Felsengerippe der Landschaft Einiges im Vor-
»übergehen zu bemerken, so zeigt sich im Norden der Halbinsel von Pera
»an mehreren Punkten der Thonschiefer; weiterhin gegen den Bosporus
»und am Saume von diesem treten häufig die Felsarten des von Wer-
»ner sogenannten Flötztrappes: Wacke, basaltischer Mandelstein, Por-
»phyrschiefer und Basalt, auf; bey Sarijari, jenseits Bujukdere, ein ei-
»senschüssiger Quarz mit eingesprengten Schwefelkies-Krystallen. Aus
»den Bergen die sich am Propontis auf der asiatischen Seite erheben,
»sahen wir Bausteine von bläulich-grauem Kalk; auch die Felsart des
»Riesenberges ist Kalk. Am nördlichen Verlaufe des Bosporus zeigt sich
»an beyden Ufern eine Breccia mit eisenthonigem und quarzigem Binde-
»mittel, häufig von Chalcedongängen durchschwärmt; zu der schönen
»Gruppe von Basaltsäulen bey Yum Burnu, nahe bey der äußern Mün-
»dung des Bosporus ins schwarze Meer, so wie zu den Höhlen der Bucht
»von Cabacos konnten wir nicht kommen, wir verweisen hierüber auf
»Andreossy's und Walsh Beschreibung. Noch immer liefert die Umge-
»gend von Konstantinopel und dem Bosporus in Menge jene Steinart,
»welche von Chalcedon (gegenüber dem alten Byzanz) ihren Namen hatte:
»den Chalcedon, der sich am Bosporus öfters in Kugeln findet, außer
»demselben Carneol, Achat und Jaspis von verschiedenen Farben.«

Oder in zoologischer Hinsicht:

»Auch von der einheimischen Thierwelt bekamen wir während un-
»seres Aufenthaltes in Konstantinopel nur wenig zu sehen. Der Wolf
»wie der Tschakal [2]) (Canis aureus) sollen sich, der letztere zu allen
»Jahreszeiten, der erstere vorzüglich im Winter in der Umgegend der
»Hauptstadt aufhalten; der Zlepez (Spalax typhlus), die Zieselmaus
»(Spermophilus Citillus) und der Jerboa (Dipus sagitta) bewohnen
»mit dem gemeinen Maulwurf die Untertiefungen jener Auen und Fel-
»der, auf denen der Hase, der jetzt fast allgemein von den Türken ge-
»nossen wird, in Menge gesehen wird. Der Gesang der Vögel an den
»Felsen und in den Gärten war verstummt, doch sahen wir den belieb-
»testen Sänger dieses Landes: die Blaudrossel (Turdus Cyanus, auf

---

[1]) Ibrischim, nicht Ibrasim heißt Seide.

[2]) Schakal heißt das Wort, nicht Tschakal, aber auch nicht Tschikal, wie Elliot (II. 221) behauptet: Jackals (or, as the Orientals call them, *skikals*).

»Türkisch Felsennachtigall oder Kaja-Bulbul), und auf den Feldern
»die Spinoletta und Calandra-Lerche; von Schildkröten gibt es die all-
»bekannte griechische (Testudo graeca); unter den Fischen des Bospo-
»rus erschien uns am interessantesten der Schwertfisch (Xiphias gladius,
»auf Türkisch Chilik) *), dessen Fang im July und August, wo er in
»ganzen Zügen den Canal passirt, von Wichtigkeit ist; unter den In-
»secten interessirten uns namentlich der auch in den ungrischen Weinber-
»gen lebende Großkopfkäfer (Lethrus Cephalotes), so wie der Finger-
»käfer (Scarites), und die Arten der Fangheuschrecken (Mantis), deren
»Wachsthum jetzt eben vollendet war; unter den Süßwasser-Conchylien,
»die meine jungen Freunde fanden, war die schönste die Hainschnirkel-
»schnecke (Helix lucorum) aus Skutari.«

Selbst die am meisten beschriebenen und allbekanntesten Er-
scheinungen erhalten neues Interesse durch die Anschauung und
Betrachtungen des Verfassers, wie z. B. der Walzer der Der-
wische Mewlewi durch das Folgende:

»Wenn bey solchen oder anderen Aeußerungen einer Trunkenheit
»des inneren Sinnes der Ausruf: Huh oder Ja Huh (Hu), das heißt
»Jehovah, aus der Brust der Tänzer sich hervordringet, dann erinnert
»dieser Zustand an jene unwillkürlichen Ausbrüche einer Entzückung des
»sinnlichen Menschen, bey welcher jene Kräfte von oben, die den Kreis-
»lauf des sichtbaren Seyns und Wesens der Natur bewirken, in ihre
»Wogen ihn hinreißen, ohne daß der freye Wille, der aus dem erken-
»nenden Geiste kommt, den Zügel des Bewegens zu erfassen und dieses
»zu leiten vermag Denn es gibt in der Geschichte der menschlichen
»Natur eine zweyfache Art der Begeisterung, die eine ist die sinnliche,
»die man auch silenische, oder magnetische und mystische nennen kann,
»die andere ist die prophetische Jene, sie möge durch silenische Berau-
»schung, magnetische Gewaltthätigkeit oder mystische Ueberspannung her-
»vorgerufen seyn, zeigt sich des klaren Selbstbewußtseyns, der Selbst-
»herrschaft des freyen Willens, öfters selbst der Rückerinnerung beraubt;
»sie stehet häufig in der traurigen Abhängigkeit von dem Willen und
»Befehl anderer Menschen, oder von dem Einflusse leiblicher Elemente;
»auf die Bekräftigung des wachen, selbstbewußten Willens, auf das Ge-
»deihen und Wachsthum des inneren Menschen hat sie nur selten entschie-
»dene Einwirkung. Die prophetische Begeisterung dagegen lässet dem
»Menschen das klare, wahre Selbstbewußtseyn und den freyen Willen.
»Sie gebeut ihm zu reden und zu thun, und er gehorcht, weiß es aber
»auch daß und warum er gehorcht, und genießet das Wohlbefinden, nicht
»nur der lieblich blühenden Rose oder Lilie, die wie das Schlafende un-
»ter dem Herzen der Mutter von dem Geiste des Lebens durchwirkt wird,
»sondern jenes des Kindes, das die Mutter beym Namen nennt, und
»das ihre Worte versteht. Der Tanz der Sphären, welcher die sich sel-
»ber umkreisende und zugleich die Bahn um die Sonne beschreibende
»Bewegung der Planeten unwillkürlich nachbildete derselbe, den wir bey
»den jetzigen Mewlewis-Derwischen finden, war ein geheiligter Gebrauch
»bey den Indern (wo Chrischna als Scheich den Reigen begann) und bey

*) Der Schwertfisch heißt Kilidschbalighi, nicht Chilik oder Tschilik, was eine Erdbeere heißt.

»,den alten Persern; er war ein Hinstarren mit unverwandtem Blicke
» und ein unwillkürliches Nachahmen der Bewegungen Dessen, das den
» Heiden der anziehende Mittelpunkt der Verehrung und das Hochheilige
» war: der Sonne, der Königin des Tags, der Führerin und der strahl-
» umgränzten Lyra des Reigens und des harmonischen Bewegens der
» Gestirne.«

Keine dergleichen geist- und herzerhebenden Stellen finden sich in den anderen vorliegenden Werken der Reisebeschreiber, welche dieselbe Donaufahrt, wie Hr. v. Sch., gemacht, und wie derselbe Konstantinopel und seine Umgebungen beschrieben, wie z. B. Elliot, welcher dafür Etymologien gibt, auf die er sich besonders etwas zu Gute thut, die aber fast alle höchst unglücklich von den Slaven, Serben und Bulgaren angefangen, deren Namen er mit dem von Sklave, Servus und der Wolga identificirt, und von den letzten behauptet, sie seyen vormals Wolgaren! geheißen worden; dazu hat er das Unglück, fast alle fremden Namen (nicht nur die türkischen) falsch gehört zu haben, und folglich auch falsch zu schreiben, wie er den General Veterani als Vedran verhört hat, so die Gräfin Potocka (I. 274) als Potortska; der griechische Titel der Hospodare der Moldau und Wallachey, sagt er (I. 156), sey Ωφηλδαφα, d. i. der sehr Hohe; aus der beygesetzten Bedeutung läßt sich vermuthen, daß jenes Unding eines griechischen Wortes für ὑφηλότης oder ὑφηλότατη (nach der Analogie von αγιοτατη) gemeint sey. Das für Thee allbekannte chinesisch-russisch-türkische Wort Tschai heißt bey ihm Schahi (Shahee), d i. königlich; das türkische Wort Tschufut (Jude) leitet er von der arabischen Wurzel Tschahada ab, während es nur eine Verstümmelung von Jehudi, und gerade im umgekehrten Sinne der Wahrheit meint er, Istambol möge vom türkischen Islambol hergeleitet seyn, was er als die Stadt des Islams übersetzt, während es die Fülle des Islams heißt, indem dem Türken nicht einfällt, hier dem Worte Bol einen anderen Sinn als den des gewöhnlichen türkischen Bol (abundans, copiosus, ferax, foecundus) unterzulegen; das englische coffin (Sarg) leitet er (I. 367) vom arabischen Kefen her, des griechischen κοφινος gänzlich vergessend; wenn Bedlam richtig von Bethlehem abgeleitet wird, so ist es unverzeihlich nicht zu wissen, daß Bethlehem noch heute Beitellahm, d. i. das Haus des Fleisches, genannt werde, und Bethlehem von Beiter-rahm, d. i. Haus der Barmherzigkeit, ableiten zu wollen; weil der Engländer statt Schahmat check-mate schreibt, glaubt Hr. E. das check stelle einen Scheich, und nicht den Schah vor! Noch ärgere

Irrthümer, als diese etymologischen, sind die historischen und genealogischen, in die Hr. E. verfällt: so z. B. werden die Hamburger nicht weniger erstaunt seyn, zu hören, daß sie in gerader Linie von Schwaben herstammen (I. 214), als die Genueser, daß ihre Vorfahren zu Giurgewo (was Hr. E. Giorgervo schreibt) jemals ein verschanztes Lager aufgeworfen, dessen Reste noch zu sehen (I. 183) Die (I. 348) in der Note angegebenen Namen der Oerter längs des Bosporus sind meistens verstümmelt, als Roumelizar statt Rumilihißar, wiewohl oberhalb Hissar als Fort angegeben; Arnaoutkol statt Arnaudköi, wiewohl vorher Neudorf als Jenikooee geschrieben ist; Imerganolah statt Emirgune, Baltalemon statt Baltaliman (es ist ein Unterschied zwischen einer Limonie und einem Hafen), Kroochasmee statt Kurutscheschme, Tolmabakshah statt Dolmabaghdsche, Begosah statt Beikos (Fürstennuß), Incherkooee statt Indschirköi (Feigendorf), Kurksu statt Gökßu (Himmelswasser), Kooscoonjuk statt Kusghundschik, u. s. w. Wie ist bey so unrichtiger Verhörung der Aussprache richtige Etymologie zu erwarten? Nicht besser sieht es mit der historischen Wahrheit des Werkes Hrn E.'s aus, I. 436 wird das Mährchen noch ein Mal aufgewärmt: Murad IV. habe einen Mufti in einem Mörser zerstoßen lassen; die Zahl der Janitscharen wird sehr lose auf zweymalhundert oder dreymalhundert Tausend angegeben, was ein großes Beyläufig. Kistasch, d. i. der Mädchenstein, heißt nur die Marciansäule, nach Hrn. E.'s unrichtiger Angabe aber (I. 372) würden vier Reste byzantinischen Alterthums so benannt. Noch weit oberflächlicher, als Hr. E., ist Spencer, dessen Reise in den westlichen Kaukasus, ein Seitenstück zu seiner früheren Reise nach Tschirkassien, wenig Neues enthält, und welches, da weder der Kaukasus noch Tschirkassien zum osmanischen Reiche gehört, hier nur in so weit, als darin von der Türkey und der Moldau die Rede, zur Kenntniß genommen worden; diese Erwähnung ist aber die eines schnelldurchfliegenden Reisenden; das einzige Neue, was wir darin über Konstantinopel gefunden, ist die folgende von keinem anderen Reisenden gegebene Inschrift, welche auf der asiatischen Ebene des Bosporos, wo i. J. 1833 die Russen als Hülfstruppen lagerten, zu lesen ist; wir bezweifelten aber die Richtigkeit der Uebersetzung gar sehr, da dieselbe mit einer Anrede an den Leser beginnt, dergleichen uns noch nie in einer orientalischen Inschrift vorgekommen.

»Leser, siehe die Ebene, welche dem großen russischen Heere zum »Ruheplatze gedient! Möge diese Begebenheit für immer in den Jahr-

»büchern der Türkey aufgezeichnet bleiben! Möge ein zwischen zwey gro-
»ßen Mächten so glücklich begonnenes Bündniß noch enger befestiget wer-
»den, und möge diese Inschrift dieses glückliche Ereigniß für immer im
»Andenken bewahren!«

Wir verschafften uns also von Konstantinopel durch die Gefälligkeit Hrn. v. Raab's und des russischen Gesandtschafts-Sekretärs, Hrn. Perikles Franchini, den hier in der Note gegebenen Originaltext der Inschrift, in welcher, wie wir richtig vermutheten, kein Wort von O Leser! vorkommt, und deren vier Verse zu Deutsch also lauten:

Als Gast kam russisch Heer' auf diese Haid':
Ein Angedenken sey davon der Stein,
So fest soll beyder Höfe Eintracht seyn,
Das Freundschaftszeichen dau're wie die Zeit.

بو صحرایه مسافر کلدی کتدی عسکر
بو سنك کوه پیکر یادکار اولسون نشان قالسون
وفاق دولتینك بویله طورسون ثابت و محکم
نشانی دوستاندن دوستانی چون زمان قالسون

Vergleiche man hiemit Hrn. Sp.'s Uebersetzung, in welcher der Sinn des letzten Verses gänzlich fehlt.

Außer dieser hiemit berichtigten Inschrift ist in keinem der vorliegenden Werke auf irgend eine der neueren Bauten und Denkmale Rücksicht genommen worden; manche derselben sind doch höchst charakteristisch, wie z. B. die folgende auf der neuen Fabrik der Fes, d. i der von Sultan Mahmud statt des Turbans für alle Staatsdiener eingeführten rothen Mützen:

Der Unternehmungsgeist Sultan Mahmud des Chan,
Hat zu dem Heil des Reichs gar Vieles schon erneut,
Durch Mützen neuer Art hat er die ganze Welt
Vom Kopfweh, das sie schmerzt, für immerhin befreyt,
Er läßt aus großer Huld die neuen Fes verfert'gen
Und hält an seinem Hof hiezu das Haus bereit,
Gott mög' Sein reines Herz zu jeder Zeit erfreuen,
Wie Er die ganze Welt vom Kopf zum Fuß erfreut.
Durch seine Huld setzt auf Pertew die rothe Mütze,
Er hat aus Dank dafür das Chronogramm geweiht,
Bebauet wird die Welt durch Macht Sultan Mahmuds
Der selbst aufsetzend Fes dies Haus dazu geweiht.

Eben so die bereits in der hiesigen Gesundheitszeitung gegebene Inschrift der neuen medicinischen Schule.

Einen schneidenden Contrast mit Hrn. Urquhart's utopischen Ansichten von der Türkey und ihrer Regierung bildet die Hrn. Spencer's:

»Wie sehr ist es zu beweinen, daß diese schönen und fruchtbaren »Länder einem Volke zu Theil geworden, dessen Herrschaft, wir müssen »es gestehen, eine der härtesten Geißeln, welche die Vorsehung je zur »Züchtigung von Völkern ausgesandt. Wo immer die Rasse Osman's »sich niederließ, flohen die Künste und Wissenschaften, die Fußstapfen der »Osmanen sind durch die Verheerung der Länder, die sie durchzogen, »bezeichnet; Städte, die einst glänzend, handeltreibend und reich, sind »nun der Aufenthalt von lichtscheuen Vögeln und Raubthieren; selbst »Stambul mit seinen stolzen Moscheen, mit seinen tausend Minareten, »mit seinen schönen Köschken, hübschen Dörfern und Villen am Bospo»ros stellt nur ein Gemälde des Verfalls dar, und die Bevölkerung

---

سلطان محمود خان فلك علو همتي

انتظام ملك ايچون چوق شيلر ايجاد ايلدي

طرز نو فن كيدوب لطفاً عموم عالمي

اسكي دردلر اولان ثقلتدن آزاد ايلدي

لطف ديكر آستانده فن اعمال ايتدروب

اشته بو فنخانه وآلاتي بنياد ايلدي

حق دل پاكيزه سن هرآن شادان ايليه

كندوسي اهل جهاني سربسر شاد ايلدي

سايه سنده چاكري پرتو مجوهر فن كيوب

شكر ايچون تات تات ايكي تاريخ اهدا ايلدي

قدرت محمود خان دنيايي آباد ايلدي

تا سربسر فن كيوب فنخانه انشاد ايلدي

Beyde diese Inschriften in türkischem Texte hat Rec. durch Herrn Ritter v. Raab erhalten, dem dieselben der emeritirte englische erste Dolmetsch, Hr. v. Chabert, mitgetheilt.

»nimmt reissend ab; diese einst so berühmte Hauptstadt des östlichen Rei-
»ches ist, mit Ausnahme der Moscheen, des Serai, der Baßare und ei-
»nes oder zwey öffentlicher Gebäude, ganz von Holz gebaut; und so ma-
»lerisch und schaulich diese mit den grellsten Farben übertünchten hölzer-
»nen Gebäude dem Auge erscheinen mögen, so ist das Innere derselben
»doch größtentheils elend, erbärmlich, so schlecht zusammengefugt, daß
»die Winterstürme dieselben durchpfeifen, und sie trotz ihrer sammtenen
»Tapeten zu den denkbar ungemächlichsten Wohnungen machen. Das
»Pflaster, wenn es diesen Namen verdient, übertrifft an Ungleichheit
»und Schmutz das von Asiens am meisten vernachläßigten Städten.«

Auch von der Reise Hrn. v. Besse's (Nr. 9), welche, dem Titel nach, Georgien, Armenien, Kleinasien und Konstantinopel umfaßt, gehöret vor jener des Spencer nur das Wenige über die beyden letzten Gesagte hieher, alles Uebrige in den Bereich des russischen Reiches oder der unabhängigen kaukasischen Völker; in Betreff auf die Türkey ist Hrn. v. B.'s vorliegendes Werk um nichts besser und belehrender, als sein vor zehn Jahren erschienenes Abrégé de la grammaire turque, dessen unglaubliche Gebrechen bereits in diesen Jahrbüchern (B. LIV., S 46) gerüget worden; die Beschreibung seiner mit Unterstützung seiner Landsleute in der Absicht, in Asien die Spuren von Magyaren aufzufinden, unternommenen Reise zerfällt in drey Abtheilungen, deren erste von den Tataren (Türken) in den Steppen der Krim, von Kertsch (Pantikapäa) und Simphéropol, von den Bewohnern der Krim und der Einrichtung der russischen Militär-Colonien und den Völkern des Kaukasus, den Bewohnern der großen und kleinen Kabarda, den Lesgern, Avaren, Tscherkessen, Abasen und fünf (angeblich) magyarischen Völkern des Kaukasus handelt. Da die Sprache der letzten, wie Hr. v. B. selbst bekennt, nicht die geringste Aehnlichkeit mit dem Ungrischen hat, so ist ihre magyarische Abstammung auf diese Angaben hin wohl höchst problematisch; überhaupt sieht Hr. v. B. überall Magyaren, wo keine sind, und vindicirt denselben auch die Stadt Madschar, wiewohl es längst bekannt, daß dieselbe nur eine türkische war, und daß die Inschriften ihrer Grabsteine türkisch. Aus der von Hrn. v. B. mitgetheilten Inschrift zwey weißer Marmorsteine, welche zu Madschar, das Hr. v. B. immer willkürlich Magyari schreibt, gefunden worden, läßt sich freylich nicht einmal die Sprache dieser Inschrift entziffern, aber die Richtigkeit derselben ist uns auch höchst problematisch. Ein Reisender, der, wie Hr. v. B. sich zur Aufgabe stellen würde, die Spuren der Magyaren in ihren asiatischen Ursitzen aufzusuchen, müßte nicht auf den Namen der türkischen Stadt Madschar hin nach dem Kaukasus, sondern höher in Asien nach dem Lande zwischen der Wolga und dem Jaik wandern, wo Plan Carpin und Rubruquis noch im dreyzehnten Jahrhunderte die Baschkiren, welche ungrisch spra-

chen, im Lande Pascatir (Baschkirien) fanden, welches das große Ungern im Gegensatze mit dem kleinen (dem heutigen) hieß [1]). Da Plan Carpin und Rubruquis noch in der Hälfte des dreyzehnten Jahrhunderts in Baschkirien oder Großungern zwischen der Wolga und dem Jaik die Bewohner ungrisch sprechen fanden, so liegt wohl hierin einer der größten Beweise für die von dem Rec. in der an die ungrische Gesellschaft eingesandten Abhandlung aufgestellten Behauptung, daß der ursprüngliche Sitz der Ungern nicht so weit westlich als in Bessarabien und in der Moldau, wo die von Constantinus Porphyrogenita angegebenen fünf Flüsse, sondern weiter östlich, nämlich zwischen der Wolga und dem Jaik zu suchen ist, von wo sie westlich nach dem Lande zwischen der Wolga und dem Dniepr, und von da weiter nach dem heutigen Ungern zogen. Hr. v. B. hätte also die Reste seiner Stammgenossen eher unter den Baschkiren und Meschtscheräken, als unter den kaukasischen Völkern zu finden hoffen können. Klaproth sagt in der Asia Polyglotta, daß die Meschtscheräken ein wahrscheinlich aus Finnen und Türken gemischter Stamm, der ursprünglich an der Wolga wohnte, und selbst Hr. Bibliothekar Fejer läßt in seiner jüngsten Schrift [2]), deren erste Abtheilung wider die oberwähnte Abhandlung des Rec. gerichtet ist, die Meschtscheräken (Megerjak vel Metscherjak) als Abkömmlinge der Magyaren gelten; bey diesen also und den Baschkiren, deren Namen von den obgenannten Missionären Bastarques, Baschart und Pascatir geschrieben wird, bey den Persern und Türken aber Baschghard lautet, und nicht in den kaukasischen Völkern hätte Hr. v. B. die Spuren seiner Landsleute suchen sollen. Wenn Hr. Fejer auch in dem, was er über Lebedia wider die Meinung des Recensenten vorbringt, Recht haben sollte, so würde dieses nichts wider die östlicheren Ursitze der Magyaren, sondern nur so viel beweisen, daß Constantinus Porphyrogenita von dem späteren westlichen Sitze der Magyaren sprach, aus wel-

---

[1]) Aiant cheminé environ douze journées depuis le fleuve *Etilia* (Wolga), nous trouvâmes une autre grande Riviére, nommée *Jagag* (Jaik), qui vient du Septentrion, et du pais de *Pascatir*, et s'embouche en cette Mer. Le Langage de ceux de *Pascatir* et des *Hongrois* est le même; ils sont tous Pastres, sans aucunes villes, ni bourgades: du côté de l'Occident ils touchent à la grande *Bulgarie*. Rubruquis chap. XXIII. Plan Carpin V. *Baschart* ou *Pascatir* qui est la grande Hongrie, und chap. IV. les *Bastarques*, qui est la grande *Hongrie*.

[2]) Reflectiones in scriptores novos rerum veterum Hungaricum historico-criticae. Budae 1839.

chem sie zunächst in das heutige Ungern einwanderten, aber nicht von den östlicheren (zwischen der Wolga und dem Jaik), dem Großungern der Missionäre, aus welchem die Wanderung nach den westlichen Ländern und dem Lande der fünf Flüsse Constantins Statt fand; übrigens können alle von Hrn. F. wider die Meinung des Rec., daß unter Etelkusu nichts anders als das Land zwischen der Wolga (Etel) und dem Dniepr (Usu) zu verstehen seyen, ihn von derselben nicht abbringen, und fernere von Anderen mit Sach- und Sprachkunde über diesen Gegenstand angestellte Untersuchungen werden diesen Streit wohl zum Vortheile des Rec. wider Hrn. F. entscheiden. Nicht so sicher und fest ist Rec. mit seiner Meinung, daß die Reste der Sabiren oder Sabartocasphali am Berge Masius und im Dorfe Matra anzutreffen seyn dürften, aufgetreten; aber Hrn. F.'s dawider vorgebrachter Grund, daß dieses in Mesopotamien und nicht in Persien gelegen, hält nicht Stich, weil von den byzantinischen Geschichtschreibern, welche die persischen Kriege erzählen (Theophylactus, Agathias, Procopius), Mesopotamien, der Schauplatz dieser Kriege, mit zu Persien gerechnet wird. Mesopotamien (als ein Theil Persiens noch heute Irak genannt, wie das südliche eigentlich persische) ist gewiß eher als ein Theil Persiens zu behaupten, als die von Hrn. F. in Vorschein gebrachte Stammverwandtschaft der Magyaren mit den Hunnen-Avaren, und dann gar mit den Jyrken Herodot's, welche wohl Türken oder Jürüken, d. i. Nomaden, aber deßhalb keine Magyaren. Dieses ist alles, was Rec. auf Hrn. F.'s Angriff als zur Sache gehörig und weitere Untersuchung fördernd zu entgegnen sich berufen fühlt, dessen Artigkeit: ad controversiarum cumulum Josephus L. B. Hammer-Purgstall suam addidit *struem* bloß in dem Sinne des ovidischen Verses:

Haec adolet flammis cum strue farra suis,

Rec. so verstehen will, daß auch er auf dem Altar magyarischer Ursprungsforschung sein Brandopfer dargebracht habe.

Eine der anspruchslosesten Reisebeschreibungen ist das Tagebuch Hrn. Auldjo's (Nr. 1), eines Mitglieds der geographischen Gesellschaft, welcher schon als der Verfasser mehrerer anderer, die Geographie und die Topographie fördernden Werke, nämlich der Besteigung des Montblanc und der Skizzen des Vesuvius schriftstellerischen Namen erworben. Die Vorrede entschuldigt die Bekanntmachung dieses Tagebuches in seiner schlichten ursprünglichen Form:

»Die Veröffentlichung der Seiten eines Tagebuchs in der rohen »und unverdauten Form, in welcher dieselben ursprünglich verfaßt wor»den, erscheint so respectwidrig gegen das Publikum, daß einige Erläu-

»terung erforderlich. Diese Seiten wurden currente calamo inmitten »der Scenen, die sie beschreiben, geschrieben; mehr als eine Erinnerung »an individuelle Erlebnisse, und um die vorübergehenden Eindrücke des »Augenblicks der Befriedigung des Verfassers fest zu halten, als in der »Hoffnung selbst die, welche sich für das, was der Verfasser sah und »aufzeichnete, interessiren möchten, während einer müßigen Stunde zu »unterhalten. Die gesteigerte Neugierde jedoch, welche jetzt auch die »geringsten mit Griechenland und der Türkey verbundenen Kleinigkeiten »zu erfahren wünscht, und die Möglichkeit, daß einige seiner in der Eile »zusammengerafften Notizen nicht ganz und gar ohne Interesse seyn dürf»ten, hat den Verfasser verleitet, sie der öffentlichen Aufmerksamkeit vor»zulegen. Indem er dieses thut, wollte er lieber dieselben in ihrem ur»sprünglichen Zustande, mit allen ihren Mängeln geben, als dieselben »in eine zusammenhängende Erzählung verschmelzen indem seine Absicht »nicht ein Buch zu machen, sondern seine desultorischen Bemerkun»gen, wie sie sich aufdrangen, darzubieten, und lieber die schwachen auf »der Stelle skizzirten Umrisse darzubringen, als den Versuch anzustellen, »dieselbe in vollendete Gemälde auszuarbeiten.«

Indem der Verfasser durch diese Vorrede die Kritik entwaffnet, kann diese ihn billiger Weise nur nach seiner eigenen Anspruchlosigkeit beurtheilen, und seinem Werke, welches, wenn auch kein gemachtes Buch, doch immer ein Tagebuch, das Zeugniß ertheilen, daß dasselbe wirklich zur unterhaltenden Ausfüllung einer müßigen Stunde geeignet, und daß die leichten Umrisse des Textes mit denen des beygegebenen halben Dutzend von Lithographien in gleichem Verhältnisse. Indessen hätten selbst bey der Kundmachung des Tagebuches in seiner ursprünglichen Form die in den eigenen Namen zahlreichen und den Leser verwirrenden Druckfehler vermieden werden sollen; so z. B. heißt auf der Ebene von Troja der Grabhügel des Aesyetes zu wiederholten Malen Aesachus's tomb, statt Köi (Dorf) steht durchaus Keni für Keui; S. 68 wird auf dem Wege nach den süßen Wassern von den Ruinen eines Pallastes des Theodorus gesprochen, was vermuthlich Theodosius heißen soll, wiewohl Rec. auch dort von einem theodosischen Pallaste nie gehört; schlimmer als dieser Druckfehler des theodorischen Pallastes ist die Angabe, daß die Anlagen von Kjaghadchane unter Selim III. bey der Rückkehr eines Botschafters von Paris den Anlagen von Versailles nachgebildet worden seyen; diese Anlagen sind vor 120 Jahren unter Sultan Ahmed III. gemacht, und schon bey seiner Entthronung i. J. 1730 großen Theils zerstöret worden*). Ein

*) Gesch. des osm. Reichs, VII. 392, mit dem Texte aus der griechischen Bosporomachie: ὠσὰν Βερσάλιαις (Versailles) νὰ γένῃ αὐτό το Σανταμπατι. Das letzte Wort ist das verstümmelte Saadabad, d. i. Glückseligkeitsbau, der Namen des von Sultan Ahmed erbauten Köschke's.

erklärbarer Druckfehler ist S. 79 der Name der verbrannten Säule, welche insgemein Dikilitasch heißt, als Tchenberlé Tasch, or burnt pillar, Tschernberli heißt nicht verbrannt, sondern bereifet; unerklärbarer ist die Note S. 144:

»Auf türkisch heißt der Prophet Peigshamber; Franzosen, deren »Eitelkeit sie verführt, jeden eigenen nicht aus ihrer eigenen Sprache zu »verstümmeln, bestehen darauf, diesen Namen als Pegchamber zu »schreiben.«

Nun heißt aber der Prophet auf türkisch weder Peigschamber noch Pegchamber, sondern das persische hier gemeinte Wort für Prophet ist Peighamber, d. i. wörtlich der Kundenbringer, zusammengesetzt aus Peigham (Kunde) und ber (das englische bearing); des den Franzosen vorgeworfenen Fehlers, fremde eigene Namen zu verstümmeln, macht sich aber Hr. A. oder wenigstens sein Setzer auf derselben Seite schuldig, indem er statt Mohammed oder Muhammed das banale und zu verbannende Mahomet schreibt. S. 84 wird der Karte eines Verfertigers von Pastilles de Serai erwähnt, welche, wenn sie so lautet wie angegeben wird, wirklich eine Seltsamkeit. Kurs Sultani aamel Mehemet (Mohammed) Saaid heißt: Sultanische Moschuspastille, verfertigt von Mohammed Said; dieß mag auf den von ihm verfertigten Pastillen stehen, aber als Visitkarte ist es höchst seltsam. Die interessanteste der beygegebenen Lithographien ist die des Aufzugs des Sultans in die Moschee; es gibt keinen größeren Contrast als die Vergleichung dieses Aufzugs mit dem in Tancoigne's Reise nach Smyrna (Paris 1817) in Kupfer abgebildeten Aufzuge des Sultans am Beiramsfeste; dort ist noch die ganze alte Pracht des osmanischen Hofes mit der höchsten Mannigfaltigkeit seiner Trachten und Kopfbedeckungen abgebildet, und des Sultans Brustbild schwebt ober den der ihn und sein Pferd verhüllenden Federbüschen der Leibwachen wie ein Ferwer ober lichtem Gewölke; hier sehen die vor ihm hergehenden und folgenden Begleiter mit ihren einfachen Mützen und eng anschließenden kurzen Röcken wie ein Zug von Sclaven auf altägyptischen oder altpersischen Sculpturen aus. Die nächste Lithographie ist eine Abbildung des Sclavenmarktes. S. 181 wird für Stranguliren das englische Wort to bowstring gebraucht, und in der Note sehr richtig bemerkt, daß durch dasselbe die vormals übliche Art türkischer Hinrichtung hinlänglich erklärt ist; hier kann kein Zweifel obwalten, während die Deutschen lange genug nicht wußten, daß unter der vom Sultan gesandten seidenen Schnur die mit Seiden umwundene Bogensehne zu verstehen, womit die zum Tode Verurtheilten erwürget worden. Die Moschee Osman's III.

heißt Nuri Osmani und nicht Osmalie, was vermuthlich für Osmanije verdruckt ist; Hr. A. sagt nicht mit Unrecht, daß dieselbe unter den Moscheen Konstantinopels denselben Rang einnehme, wie unter den christlichen Kathedralen der Dom von Mailand; er nimmt von Konstantinopel mit einem aus dem Foreign Quarterly Review entlehnten Gedichte Abschied, mit dessen Uebersetzung wir auch von seinem Tagebuche Abschied nehmen wollen.

Des Morgens Königin! des Ost's Sultanin!
O Wunderstadt, an deren Strahlenbrust,
Schön, leicht und groß ein Tausend von Pallästen,
Den Schatten werfen über gold'ne See'n!
Wo Thurm und Dom dem reichen Land entragen,
Und Masten ohne Zahl als Wälder steh'n,
Cypressen schatten, und die Minarete,
Und Goldglanz sich auflöst im blauen Himmel.
Du Tochter morgenländ'scher Kunst, du schöne
Jedoch treulose Braut von Constantin.
O schönes Istambul! deß stiller Spiegel
Mit Lust zurückwirft deine tausend Farben,
Die in der Welt nicht ihres Gleichen kennet,
Als nur dein eigen abgestrahltes Bild.
Geblendet und erstaunt, halb blind vergehen
Die Augen vor der gleißenden Erscheinung,
Wie wenn bey Festen ein urplötzlich' Licht
In Sternenschauern vor dem Blick aufsteigt.
Von nie zuvor geseh'nem Glanz geblendet,
Von Düften, die vom Ufer wehen trunken,
Entzücket wähnen wir bewohnten Hainen nahend,
Daß Zauberkraft aufrief den prächt'gen Traum.
Tag ohne Stimm'; — Bewegung ohne Laut;
So schweigsam schön ist der gefeyte Grund,
Gedeckt mit Dächern ins Unendliche,
Vielfärbig und von gold'nem Licht umhüllt!
In unermessenen Cypressenhainen,
In tausend Formen halber, ganzer Monde,
Gegossen glänzet Gold weithin auslenchtend,
Dem Himmel sendend seinen Strahl zurück,
Bevölkerte Einöden des Harems,
Wo Götzenbilder nur verschleyert knie'n,
Verliebter Blick, der sich durch Gitter stiehlt,
Orangenbäume, Blüthen und Fontainen,
Und schwarze Funkelaugen, welche fürchten,
Daß finstre Wachen an den Himmelsthoren
Selbst Fantasie'n vom Paradeis abwehren.
Lang suchte ich die Eilande der Sel'gen,
Am Purpurdiadem des Oceans,
Ich suchte sie und fand sie endlich hier.

Wir würden früher von dem allerliebsten Sitten- und Landschaftsgemälde Miß Pardoe's (Nr. 10) gesprochen, und desselben

unter einem mit dem parteyischen Hrn. Urquhart's der türkischen Frauenwelt erwähnet haben, wenn uns dasselbe früher zu Handen gekommen wäre. Zwar kann auch M. P. hinsichtlich ihres Geschlechtes durchaus nicht als unparteyische Richterin gelten, aber sie spricht doch als Augenzeugin von dem Inneren der Hareme, wohin kein Mann dringen kann, und wovon begünstigte Frauen von Botschaftern oder Gesandten, welche im Laufe dieses Jahrhunderts einzelne Hareme gesehen, nichts durch den Druck veröffentlichet haben; selbst Lady Montague, über deren Besuch im Serai ein noch immer nicht durch historische Gewißheit zerrissener Schleyer eines romantischen Abenteuers schwebt, gibt keine genügende Auskunft über die Hareme, denn ihre musterhafte Beschreibung eines türkischen Frauenbades gehört doch nur dem öffentlichen Leben der Frauen, und nicht dem inneren ihres Hauses oder des Haremes an. In M. P. ist unserem Jahrhundert eine neue Montague auferstanden, die, mit gleichem Talente des Styles begabt, vor ihrer berühmten Landsmännin den Vortheil voraus hat, nicht e i n Harem, sondern deren ein halbes Dutzend von allen Klassen der höheren Gesellschaft von dem der Schwester des Sultans an, die von Paschen und bis zu dem eines Efendi mit vollkommener Leichtigkeit und Muße gesehen, und darin Tage und Nächte mit den Kadünen und Odaliken verlebt zu haben, in so weit eine Frau mit Frauen, ohne ihre Sprache zu verstehen, und nur durch Dolmetscherinnen sprechend, mit denselben g e l e b t zu haben sich rühmen kann. Das Gemälde des inneren Lebens der Hareme ist der Solitär des brillantenen Gürtels dieses Gemäldes »der Stadt des Sultans und der häus»lichen Sitten der Türken.« Hie und da scheint wohl der verschönernde Pinsel dieser trefflichen Sittenmalerin und die Lebhaftigkeit ihrer Fantasie der Wahrheit einigen Eintrag zu thun; wir erlauben uns dieß nur aus Analogie von der Beschreibung bekannter und allen Reisenden zugänglichen und oft genug beschriebenen Gegenstände zu schließen, und werden uns deßhalb wider Neigung und Willen genöthiget sehen, einige derley Punkte aus Selbstansicht oder aus verläßlichen Quellen zu berichtigen, ohne uns deßhalb zu erkühnen, die Wahrheit der Haremsschilderungen in ihrer Gesammtheit zu bezweifeln; dieselben tragen einen intuitiven Stämpel der Wahrheit, und über die Verschönerungen wollen wir um so minder kritisch rechten, als dieselben wesentlich zum Vergnügen des Lesers beytragen, und nirgends in den Ton morgenländischer Uebertreibung verfallen, welcher in Lamartine's farbenglühenden Schilderungen wie in Landschaftsgemälden, deren Farbenton höher als die Natur glüht, beym ersten Anblicke allen Glauben an Wahrheit benimmt. M. P. ist

ein so reich ausgestatteter Genius, daß sie keineswegs nothgedrungen, zur Unterhaltung der Leser in einer sittenmalenden Reisebeschreibung Wahrheit und Dichtung durch einander zu mengen, und beyden auf gegenseitige Kosten Abbruch zu thun; sie hat, was ihr Fantasie und Gefühl im Ueberflusse zuströmten, in einem Romane (den wir bisher nur aus Bücheranzeigen kennen) verarbeitet, und in demselben wahrscheinlich ihrer Einbildungskraft so freyeren Lauf gelassen, je mehr sie dieselbe in dem vorliegenden Sittengemälde der Wahrheit zu Liebe gezügelt hat. Reisebeschreiber, welche der Beschreibung eines entfernten und wenig bekannten Landes einen Roman nachsenden, in welchem sie den Ueberschuß der Eingebungen der Fantasie, der sich dem Orte, der Zeit und den Personen der Reisebeschreibung nicht anpassen ließ, in ein besonderes Kunstwerk zu verwandeln trachten, verdienen von den Wahrheitliebenden größeren Dank als Geschichtschreiber, welche den Roman ihrer Geschichte voraussenden, und dann derselben die Urkunden hinten anhängen; jene Reisebeschreiber auch Romanenschreiber, schicken die glaubwürdigen Urkunden in ihrer Reisebeschreibung voraus, und senden dann derselben den Roman als geflügelten Boten nach, wie es Morier mit seinem persischen und türkischen Romane, Fraser mit seinem turkmanischen (the Kuzzulbash), und M. P. so eben mit ihren Scenes of the Harem gethan. Die Haremsgemälde bleiben, wie schon gesagt, der Glanzpunkt der Reisebeschreibung der M. P., welcher es eher als ihren Landsleuten, Reisebeschreibern in der Levante, zu verzeihen, wenn sie ihre Vorgänger gar nicht gelesen, oder sich den Anschein geben wollen, dieselben gar nicht zu kennen, um sechs Mal da gewesenes saures Kraut zum siebenten Male wieder aufwärmen zu können; es ist ihr dieser Unform ihrer Landsleute um so weniger zu verübeln, als sie dafür durch die lebendigste Darstellungsgabe, den gutmüthigsten Witz, und durch ein überall hervorleuchtendes Bestreben, die Wahrheit wenigstens subjectiv darzustellen, entschädigt; wenn sie weder über die Türken noch über die Hareme ganz unparteyisch urtheilt, so ist diese Parteylichkeit nicht nur ihrem Geschlechte, sondern auch dem Umstande nachzusehen, daß ihr der Ruf der Reisebeschreiberin vorausging, daß sie eben deßhalb besonderer Begünstigungen theilhaftig, in den höchsten Haremen mit besonderer Achtung und Auszeichnung empfangen, und eben deßhalb ihr alles in dem möglichst schönsten Lichte dargestellt ward. Die Entscheidung der Frage, ob selbst nach der idyllischen Beschreibung des Haremslebens, wie es von M. P. geschildert wird, Europäerinnen dasselbe wie M. P. für ein paradiesisches der Frauen anerkennen werden, müssen wir dem Urtheile der Leserinnen überlassen, und meinen nur, den

Gefühlen in ihrem Busen unvorgreiflichst, daß, wenn dieselben auch die ersten zwey Bände hindurch das Entzücken der Verfasserin über die unbeschränkte Freyheit türkischer Frauen, ungestört auszugehen, Freundinnen und Bäder zu besuchen, und folglich Liebeshändel anzuspinnen, theilen möchten, sie doch im Beginne des dritten Bandes bey der Erdrosselung der jungen und schönen Fatima und ihres Liebhabers, des unglücklichen Griechen, diese gepriesene Zwanglosigkeit sehr verwünschen, und dem Himmel danken dürften, daß, wenn auch ein entferntes Teleskop, wie hier der Gebetsausrufer vom Minaret, ein verliebtes Stelldichein erspäht, doch deßhalben im nichttürkischen Europa die Hälse der Frauen und ihrer Liebhaber ungefährdet bleiben.

Wiewohl, die Hareme ausgenommen, das Meiste schon von vorhergehenden Reisenden beschrieben worden, so lesen sich doch der Verfasserin wiederholte Beschreibungen ihrer Originalität und Lebendigkeit willen mit Vergnügen, und Manches ist auch außer den Haremsscenen hier ganz neu; so z. B. ist der Reigen der walzenden Derwische, d. i. der Mewlewi, oft genug beschrieben worden, aber nirgends mit solchem Detail, aber nirgends die Andachtsübung der sogenannten heulenden Derwische, welche Jahu! Jahu! (Jehova) schreyen, bis sie außer sich.

»Nie war ich Zeuge solch einer Scene, weder hätte ich es für »möglich gehalten, daß menschliche Wesen sich freywillig und gerne sol»cher Todesangst unterziehen könnten, wie diese mißleiteten Elenden au»genscheinlich litten; der Gesang hörte in gegebenen Zwischenräumen auf, »aber nicht so die grollenden Töne (the groans). Die Hast, womit »dieselben ausgestoßen werden, und die Heftigkeit der Bewegungen, wo»mit sie begleitet waren, wurden endlich so stark, daß oft mehrere Se»kunden verstrichen, ehe diese Elenden der einen oder anderen Meister »werden konnten, und daß manche aus Anstrengung in Krämpfe verfie»len. Je mehr ich über dieses außerordentliche Schauspiel schreibe, desto »mehr fühle ich die Unmöglichkeit, durch Worte einen richtigen Begriff »davon zu geben. Von einem lang ausgehaltenen Gegrolle und einer »langsam sich hebenden wellengleichen Bewegung schwoll es in ein heise»res Geschluchze und ein reissendes Hervorstoßen des Tons (jerk), das »ich mit nichts Besserem als mit der heftigen Bewegung eines Blasbal»ges vergleichen kann; die Wangen und Stirnen der Heulenden wurden »blaß, ihre Augen trüb, weißer Schaum sprühte um ihren Mund, kurz »die Scene glich eher den Orgien einer Bande von Dämonen, als der »Verehrung eines Gottes des Friedens und der Liebe.«

Die Angabe, daß die Würde des Scheichs in allen Derwischorden erblich, ist eine ganz irrige, und nur von den Mewlewis zu Konia am Grabe ihres Stifters wahr. Dergleichen Irrthümer finden sich wohl mehrere in dem Werke M. P.'s, wie z. B. bey Gelegenheit der Derwische Mewlewi (bekanntlich die Bekenner der Lehren des Mesnewi, des Grundwerks der Lichtlehre und

orientalischen Philosophie), daß sie Materialisten; daß die Derwische Serin, die Mutter Gottes, und die Begtaschi, die zwölf Apostel, verehren; daß der Sultan sich Bruder der Sonne und des Mondes betitelt, was mehr als ein Mal vorkömmt; daß Kilidsch Alipascha (der Neapolitaner Ochiali) ein französischer Renegate gewesen; daß der Türke sorgfältig jedes Papierschnitzel vom Boden aufhebe, weil damit beym letzten Gerichte für ihn die Scheidungsbrücke (fein wie ein Haar, scharf wie ein Schwert) gepflastert werden soll, während es allein aus Ehrfurcht für den Namen Gottes geschieht, welcher auf einem auf der Erde liegenden Papiere geschrieben seyn könnte; daß in der Suleimanije der Bart des Propheten als Reliquie aufbewahrt werde; daß Mihrmah (Sonnenmond) der Ruhm des Volkes heiße, und dergleichen; dazu gehöret auch die verstümmelte Aussprache der Namen, welche aber wohl auf Rechnung des Druckers zu schreiben seyn dürften, wie z. B. Kiara Bey statt Kiaja Beg; Heyminé statt Emine; Ronouf statt Ruuf, der vorletzte Großwesir und dermalige Minister des Inneren; felech, als Constellation übersetzt, statt Felek, welches der Himmel heißt; Maschallah, übersetzt in the name of God, während es: so Gott will! heißt: im Namen Gottes heißt Bismillah; Kahait chana statt Kjaghad chane; Tchernberlé Tasch statt Tschenberli Tasch, d. i. der umreifste Stein, weil die Säule mit eisernen Reifen zusammengehalten wird; Zebec, eine Art von Spiel, und nicht eine Guittare; Philoxmos statt Philoxenos; daß das letzte ein Druckfehler, ist weit glaublicher, als die Angabe von der unterirdischen Ausdehnung dieser noch mit Wasser gefüllten alten byzantinischen Cisterne; weit glaublicher, als daß ein Engländer, nur wenige Monate vor dem Besuche Miß Pardoe's, sich mit einem Kahne in die finsteren Tiefen des bewildernden Säulenlabyrinths wagend, zwey Stunden weit in gerader Linie fortgefahren, und dann zwey andere Stunden wieder zurückgefahren, und glücklich wieder an's Licht gekommen; da der Durchmesser von ganz Konstantinopel in gerader Linie nirgends mehr als eine Stunde beträgt, so müßte der Engländer wohl eher mit seinem Boote in den Stadtgraben gemündet, oder mittelst eines Wasserfalles unter demselben durchgefahren seyn. Ein Seitenstück zu dieser unterirdischen Ausdehnung der Cisterne Philoxenos sind die zwey Riesenwachskerzen vor dem Hochaltare der Aja Sofia, welche, wenigstens achtzehn Zoll im Durchmesser, von der Verfasserin mit Recht die Gog und Magog aller Wachskerzlerey genannt werden; dieselben werden wohl alle Nacht im Ramasan angezündet, und dauern denselben wohl aus; aber es ist zu viel, selbst von diesen Gog und Magog der Wachskerzen ge-

fordert, daß sie, wie die Verfasserin sagt, alle Nacht angezündet, ein ganzes Jahr dauern sollen. Ein drittes Beyspiel dieser Art ist das Verbot, welches Sultan Mahmud an die Weiber erlassen haben soll, ihn im Vorbeyreiten anzuschauen, unter Strafe, daß dafür die Männer oder Brüder der Neugierigen geprügelt werden sollen; auch hat er keine neue Kopfbedeckung für seine Pagen erfunden, um durch die wehenden Federn derselben sein Antlitz vor den Wirkungen des bösen Auges zu bewahren. Die Federbüsche der Solak sind so alt als ihre Einrichtung; in dem schon vor vier und zwanzig Jahren erschienenen Werke über des osmanischen Reichs Staatsverfassung und Staatsverwaltung heißt es (II. 51): »sie umgeben den Großherrn bey feyerlichen »Aufzügen, wo dann die hohen bogenförmigen Reiger das Ge»sicht des Großherrn umwehen, so daß es bald versteckt, bald »sichtbar, und bald wieder nicht, wie das Allerheiligste vor den »Fittigen der Cherubim verdeckt erscheinet,« nebst der Nachweisung des Ursprungs nach dem Suleimanname, nämlich als die Nachahmung der Vogelschwingen, welche das Antlitz König Salomons den Völkern versteckten Es konnte weder dieses Werk des Rec. noch das über Constantinopolis und den Bosporos gewesen seyn, das die Verfasserin gelesen, wenn sie sagt (II. 311): and the Bey and myself were busy with von Hammer's work on the East; es ist aber überhaupt nicht zu errathen, was dieses für ein Werk gewesen seyn kann, da Rec. wohl mehrere über orientalische Gegenstände, aber keines unter dem Titel: über den Orient, geschrieben.

In politischer Hinsicht sind die Charakterschilderungen von Männern, welche an den Begebenheiten der griechischen Revolution größeren oder minderen Antheil hatten, das Interessanteste der Briefe M P.'s, so die des als Hebel des griechischen Aufstandes hingerichteten Halet Efendi, die Nicolas Aristarchis des Großlogotheten und Geschäftsträgers der Wallachey, des Kapudan Tahirpascha und Sultan Mahmud's selbst. Vom diplomatischen Corps erhält nur das Aeußere des Internuntius und russischen Gesandten und ihrer Frauen ein Paar umreissende Seitenblicke; die englische Botschaft, welcher die Verfasserin doch am nächsten stehen mußte, wird ganz und gar mit Stillschweigen übergangen, und die russische stets mit politischer Scheelsucht angeblickt und oft hyperbelhaft geschildert, wie z. B. wenn die Zahl ihrer Attachés auf dreyßig angegeben wird. Da die Küche doch mehr das Departement der Frauen als der Männer, so wäre es zu wünschen: die Verfasserin, die gleich Eingangs und dann öfters von den in den Haremen eingenommenen Malen spricht, hätte doch auch von den Speisen selbst ihren Na-

men, Bestandtheil und ihrer Zurichtung ein Wort gesagt, und dadurch eine bisher von allen Reisebeschreibern offen gelassene Lücke ausgefüllt. Der Pilaw und das Kebab sind die beyden einzigen stehenden Artikel aller Reisebeschreiber, und besonders der englischen, aber über die Zurichtung der anderen höchst mannigfaltigen Speisen, Sorbete und Zuckerwerke wird nirgends Auskunft gegeben, und die Reisenden kennen nicht einmal ihre Namen; künftig bleibt es also vorbehalten, über die türkische Kochkunst ausführlichere Kunde zu geben; über die verschiedenen Arten von Pilaw, Kebab und Dolma, Börek, Baklawa, Jachni, über das Ssadrye, Guladsch, Kataif, Mohallebe, über die Zubereitungen der Bamia (Hibiscus esculentus), der Badindschan (Melongena) u. s. w.; über die verschiedenen Arten von Halwa, als: Ketenhalwasi, Susamhalwasi, Bademhalwasi, Schekerhalwasi u. s. w., und die verschiedensten Arten von Scherbete mit ihren theils von Früchten, theils von Edelsteinen hergenommenen Namen. Die Opiumesser sind oft genug beschrieben worden, aber die Verfasserin dehnt den Gebrauch des Opiums, der vormals viel stärker als heute, viel zu weit aus, wenn sie sagt, daß insgemein im Ramasan vor Tagesanbruch, wo die Faste anfängt, Opiumpillen in zwey, drey und mehr Goldhäutchen eingewickelt verschluckt werden, in der Absicht, daß sie, nachdem sich die Goldhäutchen ablösen, die Pillen in gehörigen Zwischenräumen ihre Wirkungen hervorbringen, und für die Fasten entschädigen sollen. Die türkischen Betten, besonders die der Frauen in den Haremen, beschreibt M. P. weit einladender als Capitän Basil Hall (schmarotzerischen und schmähsüchtigen Angedenkens) die deutschen.

»Unsere Betten waren von Matratzen zusammengesetzt, eine über »der anderen auf der Zimmerflur niedergelegt, und von der kostbarsten »Art; meine war von gelbem, goldgesticktem Atlas, und die meiner Be»gleiterin von veilchenfarbnem Sammt reich verbrämt. Ein türkisches »Bett ist im Augenblicke gemacht, die Matratzen werden mit einem La»ken von Seidengas oder gestreiftem Mußlin bedeckt. — Ein halb Dutzend »Kissen von verschiedener Gestalt und Form werden beym Kopfe aufge»häuft, alle in reich gestickten mußlinenen Ueberzügen, durch welche der »die Flaumen enthaltende Atlas deutlich hervorscheint, und ein Paar »wattirter Decken sorgfältig zu den Füßen zusammengelegt; kein zweytes »Laken wird für nothwendig erachtet, weil die Decken mit feiner Lein»wand überzogen sind; die unserigen waren von blasser blauer Seide mit »eingewirkten rosenfarbenen Blumen.«

Von den zahlreichen Seevögeln und Möven, welche die Luft des Bosporos bevölkern, und die ihres unstäten Herumtreibens willen von den Griechen und Peroten für verdammte Seelen gehalten werden, haben andere Reisende gesprochen, aber keiner von dem türkischen Aberglauben, daß wenn die auf's Grab ge-

pflanzte Cypresse nicht gerade emporschießt, sondern sich auf dasselbe senkt, dadurch die Verdammniß des dort Begrabenen angedeutet wird; keiner von dem poetischen Aberglauben, daß an gewissen Tagen des Jahres Flammen aus den Gräbern hervorbrechen, und sich unter den Cypressen verlieren. Diese Sage mag ihren Grund in den schönen Sommernächten haben, wo Millionen von Glühwürmern das mitternächtige Dunkel der Cypressenhaine beleuchten, als wäre es eine Versammlung der abgeschiedenen Seelen. So haben auch bisher fast alle Reisebeschreiber von den häßlichen, besonders Europäern so lästigen Hunden Konstantinopels gesprochen, aber keiner von der für Todtschlag eines Hundes verhängten Strafe.

»Der todte Hund wird bey dem Schweife so aufgehenkt, daß »seine Schnautze die Erde berührt, und sein Mörder wird gezwungen, »ihn gänzlich mit Korn oder Hirse zu bedecken, welches von den Behör»den in Empfang genommen, unter die Armen vertheilt wird. Diese »Ceremonie kostet dem Schuldigen gewöhnlich tausend Piaster.«

M. P. übertreibt gewiß die Reize des Lebens in Haremen, aber sie fühlt tiefer und inniger als ein Mann die hohe Achtung und das Ansehen, in welchem bey den Türken nicht der Vater, nicht das Weib, sondern die Mutter steht.

»Ihre Weiber rathen und tadeln, ohne daß der Mann auf sie »achtet, ihre Worte sind leer, — Nichts, — aber die Mutter ist ein »Orakel, sie wird zu Rathe gezogen, ihr wird vertraut, sie wird mit »Ehrfurcht angehört, bis zu ihrer letzten Stunde in Ehren gehalten, »und ihr Andenken mit Liebe und Ehrfurcht bis jenseits des Grabes be»wahrt. — »»Meine Weiber sterben, und ich kann andere dafür neh»men,«« sagt der Osmane, »»meine Kinder gehen zu Grunde, und an»dere können mir dafür geboren werden; aber wer kann mir die Mut»ter wiedergeben, welche von hinnen gegangen, und die nicht mehr zu »sehen.««

Nirgends sind die Koketterien türkischer Frauen mit ihren Schleyern, den sie bald mehr bald weniger lüften, um ihre Reize für einen Augenblick unenthüllt zu zeigen, und die verhüllten errathen zu lassen, so trefflich beschrieben als in diesen Briefen, denn es finden sich Züge darin, die durchaus nur von weiblicher Feder mit solcher Genauigkeit und Feinheit wiedergegeben; Schilderungen, die durchaus nicht erfunden werden konnten, und offenbar den Stämpel der Wahrheit an der Stirne tragen, so z. B. daß der Papagey im Hareme die zärtlichen Worte, die er gehört oder die man ihm eingelernt, nur immer sotto voce leise kichernd und kosend wiederholt, worüber die Verfasserin weiter nichts bemerkt; wenn man aber weiß, daß in den höheren Klassen der Osmanen leises Reden durchaus zum guten Tone, und daß im Hareme dieses leise Reden und Kosen zum wesentlichsten Anstande

desselben gehört, so ist auch sehr natürlich, daß der Papagey nur in diesem Tone kost. Den Charakter der Griechen schildert sie wie folgt:

»Jeder Grieche ist von Hause aus ein Diplomate (an intuitive » diplomatist); die Natur hat ihn mit scharfsinnigem und feinem Geiste, — » mit der Fähigkeit tief zu schauen und schnell zu handeln begabt, und » da ihr Motto: Tempora mutantur et nos mutamur in illis, allen, » welche ihren Charakter studiert haben, handgreiflich, so sind sie Alles » eher als sichere Räthe und treue Freunde. Jeder ist um seinen Preis » feil, und da Verschiedene der Talentvollsten des Vertrauens der Leiter » der türkischen Regierung genießen, so wäre es überflüssig, über die ver» » derblichen Folgen ihres Einflusses weitläufiger zu seyn; sie sind eben so » viele Kundschafter im feindlichen Lager, eben so viele Breschen in der » Festung, und da das Steuerruder der Geschäfte, obschon nicht wirk» » lich in ihren Händen, doch ihnen nahe genug, um gelegenheitlich das » Schiff der Staatspolitik nach der Seite, wohin sie es leiten möchten, » ein wenig abweichen zu machen; so sind sie für fremde Mächte, die » ihrer Dienste bedürfen könnten, keine verächtlichen Verbündeten. Der » Türke hat nach aller Wahrscheinlichkeit das gesundeste Urtheil, aber der » Grieche ist feiner und schneller mit seinem Witze zur Hand, und blendet » selbst da, wo er nicht überzeugt.«

Wenn die Griechen der Verfasserin für diese Schilderung ihres Charakters eben nicht sehr vielen Dank schuldig sind, so sind dieß die Türken noch weniger, und sie ist ganz gewiß ungerecht, wenn sie dem türkischen Charakter im Allgemeinen Falschheit vorwirft:

»Sollte ich den hervorspringendsten Fehler des türkischen Charak» » ters bezeichnen, so würde ich ohne Anstand den Mangel an Aufrichtig» » keit und Treue (good faith) hervorheben; ich bin gezwungen zuzuge» » ben, daß der Türke gewöhnlich falsch, daß er die Wahrheit feinen Phra» » sen und gewählten Ausdrücken aufopfert, daß er verschwenderisch im » Versprechen und von großem Aufwande in Worten; indessen ist es nichts » desto weniger gewiß, daß alle diese glänzenden Versicherungen in seinen » Augen bloße Complimente, und daß er kaum darauf Rücksicht zu neh» » men scheint, daß ein Franke auf dieselben größeres Gewicht legen » könnte; ich war nicht lange in der Türkey, ehe ich alle diese Hyperbeln » nach ihrem Werthe gehörig zu schätzen gelehrt, und nachdem ich dieß » einmal gethan, so fand ich Grund für manche unerwartete und unge» » suchte Höflichkeiten dankbar zu seyn; benütze den ersten freundlichen An» » bot eines Türken, und du wirst sein Schuldner seyn; aber traue nicht » seinem Gedächtnisse, denn er wird nicht zuhalten.«

Alles das mag von Einzelnen, Vornehmen und Mitgliedern der Regierung wahr seyn, aber der Charakter des Türken im Allgemeinen kann nicht des Mangels an Wahrheit und Treue, wie der ihrer Nachbarn, der Perser, beschuldiget werden. Wir übergehen alle die Beschreibungen von Haremen, Festen und Spaziergängen u. s. w., indem das Gesagte genug, um die Briefe M. P.'s als eine der gehaltreichsten, unterhaltendsten und beststylisirten Reisebeschreibungen in die Türkey zu empfehlen. Die

drey unbedeutenden Lithographien, welche den drey Theilen als Titelkupfer beygegeben sind, erhöhen keineswegs den Werth derselben; es wäre zu wünschen, die Verfasserin wäre in ihren Besuchen der Hareme von einer Malerin begleitet gewesen, welche das Innere derselben eben so treu mit dem Pinsel umrissen hätte, als sie mit den Worten. Solche Gemälde vom Stillleben der Hareme werden wohl auch in der Sammlung von malerischen Ansichten (Nr. 19), wovon uns nur die ersten sechs Hefte vorliegen, fehlen, bey welchen der Text, nur eine unbedeutende Zugabe, aus älteren französischen Geschichten des osmanischen Reiches gezogen. Jede Lieferung hat zwey Stahlstiche, in allem sind auf dem Titel deren sechs und neunzig angekündigt, welche aber nicht allein Konstantinopel, sondern auch die sieben Kirchen in sich begreifen; trotz ihrer Nettigkeit lassen dieselben doch an Deutlichkeit der Umrisse, welche man von Stahlstichen zu erwarten berechtigt ist, Einiges zu wünschen übrig, und Manches ist darin so verschwommen, daß man es auf den ersten Anblick eher für eine schöne Lithographie, als für einen Stahlstich halten könnte; manche der Namen des Textes sind jämmerlich verstümmelt, wie z. B. Djabesdy statt Dschanberti; unter den Hofämtern, wovon aber heute nichts mehr wahr, heißt die Speisekammer Kilar (das deutsche Keller), und nicht kiser; Zouka-dar soll heißen Tschokadar, pickekir Pischkir, Eudéroun-Agalazi Enderun Agaleri, hazini Chasine, der Schatz u. s. w., selbst die Hieroglyphen werden unverzeihlicher Weise hyeroglipho geschrieben; die zwey bekannten Gerichtsengel Nekir und Mokir erscheinen S. 12 als Mounkik und Nycée, und gar nicht zu errathen ist, was für ein Namen (auf derselben Seite) unter Mhiddic, dem Sohne Hasan, gemeint ist. Wir wünschen, daß in den folgenden Lieferungen die Correctheit des Textes wenigstens mit der der Stahlstiche in Einklang gebracht werden möge

Zum Schlusse unserer Wanderung nach Konstantinopel kömmt uns unter Nr. 18 der französische Wegweiser zur Hand, dessen vielversprechender Titel vom Inhalte weit weniger bestätiget wird, als die Schlußphrase des Buches: Être utile, voilà ce que nous avons voulu avant et par-dessus tout; pour cela il faillait se borner au rôle de *cicerone*, que nous n'avons pas quitté une seule fois pour prendre celui d'écrivain; aber auch die Nützlichkeit des Buches ist eben nicht zu loben, da dasselbe eine höchst unsystematische, zum Theil dürftige, zum Theil mit ganz unnützen Bemerkungen überfüllte Compilation aus den besten Beschreibungen Konstantinopels; dennoch ist das darin am häufigsten abgeschriebene Werk: Konstantinopolis und

der Bosporos, gar nicht genannt; eben so wenig kommen unter dem Dutzend von Werken: que le voyageur pourra consulter avec fruit pour compléter ses études sur Constantinople et la Turquie en général, die Hauptwerke Chevalier's, Dallaway's, Thornton's, Raczynski's u. a. vor. Der beygegebene Plan ist der in dem zehnten Bande der Geschichte des osman. Reichs gegebene Kauser's, mit den vom Rec. demselben beygefügten 318 Vierteln der Stadt, und denen der acht Vorstädte. Die fünf Gesandtschafts-Hotels von Frankreich, Oesterreich, Holland, England und Schweden abgerechnet, findet sich auf demselben auch nicht eine einzige neue Angabe, nicht einmal die vom Sultan Mahmud über den Hafen zu Konstantinopel erbaute, 600 Ellen lange Brücke, über welche in der osmanischen Staatszeitung Nr. 138 das Gedicht des vorigen (vergifteten) Ministers des Innern, Pertew Efendi, gegeben worden, ist angezeichnet, auch keine einzige der von Sultan Mahmud erbauten kaiserlichen Moscheen; die Zahl von diesen wird auf dreyzehn angegeben, während schon im neunten Bande der osmanischen Geschichte (S. 687) deren zwanzig aufgeführt sind; nach der jüngsten authentischen Angabe in der osmanischen Staatszeitung aber Nr. 177 vom 19. Silhidsche 1254 (5. März 1839) sind heute zu Konstantinopel nicht weniger als zwey und zwanzig kaiserliche Moscheen, nämlich 1) Aja Sofia, 2) Ejub, 3) Mohammedije, 4) Selimije, 5) Suleimanije, 6) Schehsadeyan, d. i. die der Prinzen, 7) Ahmedije, 8) Walide (die Mutter Mohammeds IV.) zu Konstantinopel, 9) Walide zu Skutari, 10) Walide (Selims III.) zu Chaßköi, 11) Laleli (Mustafa's III.), 12) die Mustafa's zu Skutari am Ajasma (Weihquell), 13) Nuri Osmanije (Osmans III.), 14) Sultan Abdulhamids zu Beglerbeg, 15) die Selimije zu Skutari (S. Selims III.), 16) die von Sultan Selim III. zu Istawros, dann die sieben von Sultan Mahmud erbauten Moscheen, nämlich: 17) die Moschee Hidajet, d. i. die der Leitung am Gartenthor, 18) die Adlije, d. i. die der Gerechtigkeit im Serai Schemsipascha's zu Skutari, 19) die Nußret zu Topchane, 20) die Tewfikije, d. i. der Leitung im Bosporos und Akindiburun, 21) die an der Militärschule zu Beschiktasch, 22) die in der Kaserne von Rami Tschiftlik. Die Zahl aller Moscheen wird S. 22 auf 346, die der Medreseen auf 518, die der Bibliotheken auf 35 angegeben, während im neunten Bande der Geschichte des osmanischen Reichs nach der vollständigsten Topographie der Moscheen deren nicht weniger als 867 mit ihren Gründern und ihrer Lokalität ausführlich beschrieben werden; eben dort sind statt 518 Medreseen

nur 275 angegeben, hingegen statt 35 öffentlichen Bibliotheken deren 40 aufgeführt. Wiewohl der Verfasser die Geschichte des osmanischen Reichs des Rec. unter dem Dutzend der dem Reisenden nützlichen Werke aufführt, und dem zehnten Bande derselben seinen Plan Konstantinopels entnommen hat, so hat er dieselbe doch sonst nirgends zu Rathe gezogen, sonst würden die meisten der Irrthümer, von denen dieser Guide wimmelt, berichtiget worden seyn; so heißt es z. B. S. 136: die Moschee Daudpascha's in der Nähe der verbrannten Säule sey die, welche Bajesid I. den Byzantinern vor der Eroberung Konstantinopels aufgedrungen habe, in dem oberwähnten Garten der Moscheen aber *) wird die nach ihrem Erbauer Daudpascha dem Großwesire Bajesids des Zweyten und nicht des Ersten umständlich aufgeführt, und das Jahr der Erbauung 890 (1485) angegeben, also ein Anachronismus von mehr als einem Jahrhunderte. Noch schlimmer als die Anachronismen sind in einem Wegweiser die Anatopismen, wie z. B. gleich hier die Moschee Daudpascha's nächst der verbrannten Säule im Quartiere von Awretbasar erwähnt wird, welche sehr weit von dem Forum Arcadii, wo die Reste der arkadischen Triumphsäule. Es scheint fast, der Verfasser habe die arkadische Säule für eine und dieselbe mit der verbrannten, und das Quartier Awretbasar, d. i. des Weibermarktes, für eines und dasselbe mit dem Sklavenmarkte gehalten, wenigstens bringt er das Forum Arcadii, auf welchem die Ruinen der arkadischen Siegessäule, mit dem Forum Theodosii, auf welchem die verbrannte Säule für den Reisenden, dem sein Buch als Wegweiser dienen soll, auf eine und dieselbe Stelle zusammen. Von historischen Irrthümern, die der Verfasser anders woher als aus der von ihm unter den dem Reisenden nützlichen Büchern zuerst empfohlenen Geschichte des osmanischen Reichs geholt hat, wimmelt das Werk überhaupt, so heißt es z. B. S. 48: Une particularité digne d'être signalée distingue Sultan Ahmed Djamissi; cette mosquée est la seule qui ait six minarets à trois galeries; son fondateur ne put obtenir ce privilège qu'à la condition, imposée par les Oulèmas, d'ajouter un septième minaret à la mosquée de la Mecque, qui ne pouvait pas perdre la première place parmi les temples de l'islamisme. Von dieser für den Reisenden hervorgehobenen historischen Merkwürdigkeit ist auch keine Sylbe wahr; die Moschee der Kaaba hatte schon ein halbes Jahrhundert früher, ehe die Sultan Ahmed's i. J. 1017 (1608) erbauet worden, sieben Minarete, deren letzte und sie-

*) Gesch. des osm. Reichs. IX. B., S. 66.

bente Sultan Suleiman der Gesetzgeber erbaute. Diese sieben Minarete nebst den sieben Bergen Mekka's (Aarafat, Hara, Dschebel nur, Dsch. Thor, Dsch. Thebir, Dsch. Hesdeme, Dsch. Ebikabis) sind im Dschihannuma (S. 518 und 519) aufgeführt, nämlich die erste Minaret erbaut von Manßur, dem zweyten Chalifen der Beni Abbas, die zweyte, dritte und vierte von Mehdi dem Dritten derselben, die fünfte von Motadhad, dem sechzehnten Chalifen der Beni Abbas, die sechste von Keitbai, dem Sultan der Mamluken, und die siebente von Sultan Suleiman. Diese Proben genügen, die Oberflächlichkeit dieses Guide sowohl im Historischen als Topographischen zu zeigen, und daß derselbe also nur als ein mißrathener Versuch eines guten und brauchbaren Wegweisers für Konstantinopel und den Bosporos betrachtet werden kann.

Von Konstantinopel nach Asien blickend, können wir unsere hohe Achtung vor den Verdiensten, welche sich Herr Texier (Nr. 10) durch seine Reise in Kleinasien um die Geographie und Alterthumskunde erworben, nicht besser bethätigen, als indem wir die drey Blätter des Textes der uns vorliegenden ersten Lieferung seines Werkes übersetzen, und dabey die Ueberzeugung aussprechen, daß dasselbe alle durch diesen Vorbericht aufgeregten Erwartungen erfüllen wird.

»Das Land, welches einst der Schauplatz der größten Begebenheiten der Geschichte, und welches Jahrhunderte lang durch Künste, »Wissenschaften und Waffen glänzte, Kleinasien, ruft seit langem die »Forschungen der Gelehrten und der Künstler auf, die Ruinen seiner »zahlreichen Städte bieten den Betrachtungen der Wissenschaft ein Achtung einflößendes Ganzes von Denkmalen aller Zeiten dar, ehrwürdige »Trümmer, die sich in dem Schweigen der Wüste vor der zerstörenden »Thätigkeit der Menschen gesichert erhalten haben.«

»Seit den fabelhaften von Griechen besungenen Zeiten bis auf »den Augenblick, wo der Islam seine Minarete am Fuße der Basiliken »aufpflanzte *); von der Epoche an, wo die aus ihrem Vaterlande verjagten Pelopiden bey den Hellenen einen Zufluchtsort suchten, bis auf »den Tag, wo der letzte Kreuzfahrer auf dieser feindlichen Erde den »Geist aus Ermüdung aushauchte; in diesen langen Reihen von Jahrhunderten hinterließ jedes seine Denkmale als unbestreitbare Zeichen der »Wahrheit der Geschichte. Es gibt keine Stadt, die nicht einen im Andenken der Menschen berühmten Namen in's Gedächtniß zurückrufe; »Homeros, Hippokrates, Herodotos, Alexander, und jener Mann, der »mit der Glorie göttlichen Lichtes umstrahlt zu uns kömmt, der heilige »Paulus, der Verbreiter des Glaubens, der tapfere Apostel, dessen Wort »Tempel und Statuen umstürzte, und seine Bahn durch Haufen von

*) Au chevet, wie es im Texte heißt, ist nicht richtig, denn die Minarete wurden nie an das Presbyterium, sondern nur an den Chor christlicher Kirchen angebaut.

»Ruinen zeichnete, auf denen sich heute der Reisende niederläßt, und sich »in Nachsinnen vertieft.«

»Bey dem Betreten dieses Landes von Erinnerungen, bey der Be»trachtung dieser fruchtbaren und verlassenen Thäler wird die Seele von »tausend tiefen Gedanken bestürmt; die Einbildungskraft verliert sich in »dem Chaos der Jahrhunderte, wie in einem unendlichen Probleme, die »Kräfte erschöpfen sich, um das weit ausgebreitete Leichentuch aufzuhe»ben, das so viele vernichtete Königreiche bedeckt, und den Mühen un»terliegend ruft man aus: Völker! erscheint, um uns zu sagen, was ihr »gewesen.«

»Glücklich derjenige, dem es gegeben seyn wird, diese mühsame »Aufgabe zu erfüllen; aber er wird die ersten Zweige dieser siegreichen »Palme an seine muthigen Vorgänger abgeben müssen. Er wird nicht »vergessen dürfen, daß die betretenen Fußsteige mit dem für den Ruhm »der schönen Wissenschaften und Künste vergossenen Schweiße und Blute »getränkt sind; und wenn er einen großen Theil der Laufbahn, in wel»cher so viele andere durch den Tod aufgehalten worden *), glücklich zu»rückgelegt hat, so dankt er es der weisen Erfahrung, welche über ihn »auf den Continenten und Meeren wachend, ihn bis zu den geheimen »Zugängen dieses weiten Labyrinthes an der Hand geführt hat.«

»Die Sendung, die zu erfüllen dem Verfasser als Aufgabe gege»ben ward, hatte zum Zwecke, diese große Zahl zerstreuter Denkmale »zu vereinen, und alle Urkunden, welche der Geschichte und Geographie »nützen könnten, zu sammeln. Seine Aufmerksamkeit mußte den Plan »und die Topographie der alten Städte, deren Lage mehr oder weniger »bekannt war, festhalten. Indem er den Lauf der vorzüglichsten Flüsse »verfolgte, indem er die am wenigsten durchforschten Gegenden durch»streifte, fand er oft inmitten von Einöden die Trümmer großer Städte, »die nur dem Namen nach bekannt, und die man für immer zerstört ge»glaubt. Dort verstecken sich majestätische Ruinen und riesige, wie durch »ein Wunder erhaltene Denkmale. Die behauenen Wände der Berge »verbergen unzählige an Kunst und Bau verschiedene Gräber, welche »durch ihre Gegenwart sagen: hier haben die Perser, hier die Griechen, »und hier die Römer ihre Macht und ihre Gesetze festgestellt.«

»Das reiche und fruchtbare Bithynien, diese Königin der asiati»schen Landschaften, mit Gärten, Städten und Wäldern bedeckt, dieses »immer gepriesene und immer bewunderungswerthe Land trägt die Herr»lichkeiten der schönsten Umgegend seiner alten und berühmten Städte »zur Schau. Nicomedien, auf einem grünenden Amphitheater gruppirt, »spiegelt sich in den Fluten einer klaren und ruhigen See; indem man »die Kühle und die Ruhe unter dem Schatten seiner alten Platanen ge»nießt, möchte man mit den Alten glauben, daß sie von einer Nymphe »gegründet worden, und daß eine Frauenhand ihr so vielen ländlichen »Luxus gespendet. In der Nähe von Nicomedien ist Libyssa, welches »die Asche Hannibals bewahrt. Weiter hin erhebt sich das christliche Ni»cäa, dessen unsterbliches Glaubensbekenntniß täglich so viele Stimmen

---

*) Schulz, der Philologe; Victor Jacquemont, der Geologe und Botaniker; Carcel, der Naturforscher; Stamati, der Geographe; Goury, der Architekt; Coquebot de Monbret, der Botaniker, alle in Asien seit 1830 gestorben. Anmerkung des Verfassers.

»wiederholen, am Ufer seines Sees, unveränderlich und strenge wie der »Glauben, dessen Grundveste hier geleget worden, und zeigt dem Pilger, »wenn er hieher kömmt, fürchterliche Mauern, welche arme Hütten oder »Maisfelder vertheidigen, schreueinflößend und stark von außen, traurig »und verwüstet von innen.«

»Brusa scheint, an den Weichen des Olympos hängend, zu schla»fen, eingewiegt durch das Gemurmel seiner Bergwasser, vergessend der »Sultane und seiner Rechte als Hauptstadt; eine glückliche und ruhige »Stadt, die in dem Frieden des Ackerbaues einen sichereren Schatz ge»funden, als in den Trophäen Urchans.«

»Aber Apamea, Sophon, Apollonias, alle diese Städte, vormals »so bevölkert und so Handel treibend, bieten heute kaum einige verfallene »und halb unter Grün versteckte Mauern.«

»Bithynien gränzt an die unsterbliche und poetische Troas, deren »weite Flächen nur noch Erinnerungen darbieten. Man frägt sich, was »aus so vielen berühmten und blühenden Städten geworden: Skepsis, »Lyrnessos und Perkote. Adramyttos hat nur seinen Namen gerettet, »das alexandrische Troas hat seine reichen Reste zum Schmucke Konstan»tinopels geliefert. Assos, das mitylenische Meer beherrschend, steigt »auf unzugänglichem Gipfel auf, seine Mauern und seine Thürme haben »den Jahrhunderten Trotz geboten, aber seine Mauern sind in Schutt »zerrollt. Die auf ihren Trümmern ruhende Kirche der ersten Christen »bezeugt, daß der Apostel in dieser Gegend nicht vergebens gepredigt.«

»Joniens Namen allein begreift das Merkwürdigste in sich, was »die Künste, das Vollkommenste, was die Poesie hervorgebracht; hier »öffnet die Wiege Homer's, das weite und glänzende Smyrna, seinen »weiten Hafen. Seit langem sind seine alten Denkmale zerstört, die »Sitten, dauerhafter als der Granit, bestehen noch. Diese sorgenfreye »Fröhlichkeit, diese wollüstige Nachläßigkeit der Frauen sind noch eine »Ueberlieferung, die nicht verschwunden. Smyrna ist reich durch seinen »Handel, durch seine Ländereyen, durch seinen Himmelsstrich, während »in den anderen Städten, deren schwache Nebenbuhlerin sie war, Verö»dung herrscht. Ephesus versinkt in pestilenzialischem Moraste, Sardes, »verflucht und verheert, sieht jeden Tag einen Block seinen letzten Säu»len entstürzen. Der Musulman, der unempfänglich für jeden Eindruck, »indem er die traurigen Reste verschwundener Herrlichkeit zerstört, scheint »der Mann des Schicksals zu seyn, dem der Auftrag ward, die Worte »der Offenbarung zu erfüllen. Geheimnißvolle Worte, von der Höhe »eines Felsens gesprochen, als Sardes noch in vollem Glanze seines Lu»xus und seiner Macht strahlte: Scio opera tua quia nomen habes »quod vivas, et mortuus es, und heute kömmt nicht Ein Nomade, »um auf dem unfruchtbaren Felde, wo Lydiens Hauptstadt stand, sein »Zelt aufzuschlagen.«

»Kann man sich, ohne bezaubert zu werden, der glänzenden Sit»tigung erinnern, welche die Jonier zu dem ersten Range asiatischer Völ»ker erhob? Bey der Untersuchung der Trümmer ihrer vormals so blü»henden Städte sieht man, daß sie mit gutem Anspruche die Palme der »Künste verdienten, welche ihnen von Griechenland zuerkannt ward. »Magnesia, Priene, Miletos, die Mutter der Colonien, indem sie ihre »verstümmelten Trümmer dem studierenden Reisenden bieten, scheinen »Einspruch einzulegen wider die Vergessenheit, die sie durch so viele Jahr»hunderte bedeckt.«

»Jenseits des Mäander's, welcher die Gränzen Joniens bildet,

»trifft man ein wildes und gebirgiges, von einem wackeren, freyheits-»liebenden Volke bewohntes Land. Hier ist dem Style der Baukunst »ein strengeres Siegel aufgedrückt. Hohe und fürchterliche Wälle, dicke »und feste Mauern, Ringplätze und Rennbahnen den Uebungen offen, »welche die Kräfte entwickeln und erhalten, sind die Denkmale, welche »in Carien's Städten die Aufmerksamkeit auf sich ziehen. Aber hier, »wie überall, forderte der Gottesdienst die Erstlinge des Künstler-Ge-»nius: die Tempel von Euromos, Aphrodisias und Mylasa beweisen, »daß die Leidenschaft der Waffen nicht den Geschmack für die schöne Bau-»kunst ausschloß.«

»Die Carier, geschickte Schiffer, haben große Seebauten hinter-»lassen. Man bewundert noch die Häfen von Jassos, Halicarnassos und »Knidos; erblickt man ganze Felsen in das Meer geschleppt, als Mauern »aufgethürmt, oder als Gräber ausgehöhlt, so frägt man sich vergebens, »über welche Kräfte diese ursprünglichen Menschen verfügen konnten, um »so unvergängliche Werke zu gründen.«

»Phrygien durchstreifend, findet der Künstler und Geschichtschrei-»ber neue Gegenstände der Beobachtung und des Studiums; immer »sind es Säulenhallen, Tempel und Theater, aber jede Epoche bringt »ihren Charakter mit sich, und das Auge verfolgt mit Interesse den fort-»schreitenden Gang der Kunst seit den entferntesten Zeiten. Die Philo-»logie bereichert sich mit Inschriften, die in einer verlorenen Sprache »geschrieben sind, aber welche schon von der Wissenschaft beleuchtet »worden.«

»Will man die hohen Bergebenen des Taurus übersetzen, so kann »man jeden Tag auf den Ruinen einer Stadt das Zelt aufschlagen. Sa-»galassos, Selga, Termessos, Isionda, keine dieser Städte ist gänzlich »verschwunden. Ueberall sind Palläste, Inschriften oder reiche Sculp-»turen; es scheint, als ob Asien gleich einem schweigsamen Grabe die »Asche der Völker, die sein Ruhm waren, kostbar aufbewahren wolle. »Heute können die schlichten Hirten, welche ihre Zelten im Schatten »alter Säulenhallen aufschlagen, nicht glauben, daß die Menschen so ver-»messene Arbeiten entworfen. Wenig empfänglich für die Harmonie der »Formen und den strengen Zauber schöner Verhältnisse, haben die Turk-»manen doch einen geheimen Instinct, der ihnen sagt, daß ein höherer »Genius die Ausführung dieser Bauten geleitet. Die Städte Pamphy-»liens haben nicht die Schmach der Verheerungen *) erlitten; indem die-»selben aus unbekannten Ursachen verlassen wurden, blieben ihre Denk-»male aufrecht stehen, und hatten nur wider den Andrang thätigen Pflan-»zenwuchses zu kämpfen, wider die Natur, welche die vom Menschen »verlassenen Oerter in Besitz nahm.«

»Wenn man in der Mitte der Ebene diese lange Linie der Um-»fangsmauern Perga's sieht, welche von hohen Thürmen beschützt und »durch einen tiefen Fluß vertheidiget sind, so erstaunt man, nicht das »Getöse zu vernehmen, welches die Nähe einer großen Stadt ankündet, »Alles ist still; man schreitet weiter, man geht durch die Thore, und »nur mit Mühe entsagt man seiner Täuschung. Perga ist seit einem »Jahrtausend verödet.«

»Welche Macht konnte die Einwohner zwingen, eine so starke, so

*) L'outrage des populations ist ein sinnentstellender Druckfehler für l'outrage des dépopulations.

»herrlich geschmückte Stadt zu verlassen; das Theater, das Stadium, »das durch einen Marmorkanal bewässerte Forum, die Bäder, die Säu»lenhallen, die noch aufrecht stehen? nicht die Hungersnoth, denn die »Ebenen der Umgegend sind fruchtbar; der Cestrus hat nicht seinen Lauf »geändert, und Quellen reinen Wassers fließen noch dort, wo die Was»serleitungen ihren Anfang nehmen. Perga ist nicht aus Ermattung ge»storben, wie jene alten Städte, deren Gebäude, Stück für Stück zer»rollet, Strohhütten Platz gemacht. Diese Einsamkeit ist nicht die Folge »einer Belagerung, denn die Mauern sind noch hoch und fest; sind denn »alle Einwohner an Einem Tage ausgestorben? Pamphylien ist durch »drey große Flüsse bewässert; gegen Westen der Catarrhactes, der Cest»rus, welcher die Ebene von Perga durchschneidet, und gegen Osten der »Eurymedon, welcher die Mauern von Aspendos wäscht. Die Denkmale die»ser Stadt haben von der Zeit gelitten; das Theater allein steht noch. »Dieses Denkmal wird seinen Platz unter den kostbarsten Resten des »Alterthums einnehmen, denn künftig wird kein Geheimniß der scenischen »Spiele mehr undurchdringlich seyn. Pamphylien ist der Landschaften »eine, welche der Alterthumskunde die reichste Ernte bieten. Die Rui»nen von Olbia, Sylläum und Syde, der Colonie von Kumä, sind »selbst nebst denen Perga's noch merkwürdig.«

»Jenseits des Catarrhactes dehnt sich eine von Gebirgen starrende, »heute von einigen nomadischen Stämmen bevölkerte Ebene aus. Lycien »war vormals von volkreichen und wohlhabenden Städten bedeckt; seine »Häfen öffneten sich dem Handel Aegyptens und Italiens, und seine »Bewohner verdienten durch ihre Weisheit und Mäßigung den Schutz »und die Freundschaft der Römer; diese Freyheit gestattete dem Lande »seine Sprache und seine Verfassung bis auf die letzten Zeiten des Rei»ches; auch war den Künsten dieses unabhängigen Volkes von jeher ein »ursprünglicher und in Kleinasien einziger Charakter aufgeprägt. Die »zahlreichen Denkmale, denen man in Lycien begegnet, bezeugen, daß »die Sittigung dort schon in den entferntesten Zeiten blühte.«

»Die Todtenstätte von Telmissos und Myra, die Theater von »Patare und Antiphellos, die alten Festungswerke von Phellos, Tlos »und Cyane, alle diese neuen Felder des Studiums und der Beobach»tung, die sich der Alterthumskunde öffneten, werden gar bald europäi»sche Künstler in diese Gegenden rufen, denn die Bewohner, die man »oft unumgänglich und grimmig geschildert hat, sind sanft und gastfrey, »und theilen mit dem Reisenden ihr Zelt und ihre Milch als die einzi»gen Reichthümer, die sie ihm darbringen können.«

»Unter den byzantinischen Kaisern herrschte die christliche Religion »in Lycien; der Reisende wird oft aufgehalten durch den Anblick eines »Klosters und einer weiten Kathedrale, die sich an ödem und wildem »Orte erheben, aber keine menschliche Stimme widerhallt in diesen Ge»wölben, und seit fünf Jahrhunderten ist dieser Tempel die Raubhöhle »von Schakalen und Geyern.«

»Das Studium des Alterthums, so voll von anziehenden Lehren, »wird jeden immer einnehmen, welcher diese ehrwürdige Wiege unserer »Künste betrachten will; wenn seine Augen von den Wundern der Bau»kunst gesättiget sind, wird er wissen wollen, wie die Einwohner dieser »pomphaften Gebäude lebten. Er wird gesehen haben, daß allen durch »eine glühende Einbildungskraft erzeugten Einrichtungen in Asiens Städ»ten das Zufluchtsrecht ward Das Volk drängte sich zu den heroischen »Spielen der Palästra oder des Stadiums, zu den poetischen Kämpfen

»des Theaters oder zur religiösen Panegyris; aber in der Mitte so vie»
»ler dem Vergnügen und den Bedürfnissen der Denkkraft geweihten Ge»
»bäude waren Kunstfleiß und Handel nicht vergessen. Der Marktplatz
»und seine Hallen, den oft Philosophen und Müßiggänger einnahmen,
»öffneten sich dem Handelsverkehr der drey Continente.«

»Die Agora von Aspendos, von tiefen Silos umgeben, bezeugt,
»daß der Getreidehandel eine Quelle des Wohlstandes der Stadt war.
»Die Schwämme von Antiphellos und Sime, die gemeißelten Waffen
»von Kymira, die lycaonischen Maulthiere, die kappadocische Wolle wa»
»ren die vorzüglichsten Elemente des Handels, welcher diese Landschaft
»so lange blühen machte. Anderswo, wie zu Kumana, Pessinntos, Zela
»zog der Dienst der Götter die Gaben des Abend- und Morgenlandes
»an sich, und das Priesterthum erhob sich zum Range königlicher Macht.«

»Aber die Natur war nicht gleich verschwenderisch für alle König»
»reiche Asiens. Kappadocien war nie etwas anderes als eine dürre und
»nackte Hochebene ohne Wasser und Holz; die Bewohner fanden nicht
»einmal Sicherheit auf diesem undankbaren Erdreiche. Unterirdische Feuer
»verheerten dasselbe häufig, und stürzten mehrmal die Städte um.«

»Die Kappadocier waren weniger Künstler als Feldbauer. Auch
»findet sich in ihrem Lande keines jener Denkmale, vor denen der Rei»
»sende in anderen Theilen Asiens so oft verweilt. Kaum findet man hier
»und dort einige kunstlos und schmucklos gehauene Katakomben, deren
»Baukosten durch bizarre Naturanlage bestritten worden sind.«

»Als die Türken als Sieger sich in Kleinasien niederließen, brach»
»ten ihnen die kappadocischen Ebenen die Steppen ihres Vaterlandes in
»Erinnerung, und Ikonium ward der Sitz eines Reiches, den die seld»
»schukischen Sultane mit allem Glanze asiatischer Macht umgaben. Da
»sah man diese kostbaren Denkmale sich erheben, in welchen die arabische
»Kunst alle Anmuth ihres biegsamen Genius entfaltete. Nebenbuhler
»der Bauschulen von Bagdad und Kordova, begannen die Künstler Iko»
»niums doch in den arabischen Bauten einige der Anordnungen einzufüh»
»ren, die sie in byzantinischen Denkmalen bemerket hatten. Je mehr
»sich die musulmanische Kunst gegen Byzanz nähert, desto mehr ist die
»Kunst der Türken von dem griechischen Style durchdrungen, welchen
»die Eroberer ihren Gebräuchen anschmiegten. Als endlich Moham»
»med II., der Eroberer Konstantinopels, die Sophienkirche dem Dienste
»des Islams geweiht, ward dieses eine neue Aera für die moslimische
»Kunst, die Kirche Justinians blieb das Muster, von dem man sich nicht
»mehr entfernte.«

»Galatien, durch den musulmanischen Einfall verheert, sah fast
»alle seine alten Denkmale zu Grunde gehen; aber indem man diese
»Ebenen durchstreift, erinnert man sich mit Vergnügen, daß dieselben die
»Eroberung unserer Väter waren; man findet dort den gesunden und
»gemäßigten Himmelsstrich Frankreichs, und die Rasse der Eingebornen
»beut mit jedem Schritte auffallende Beziehungen mit dem europäischen
»Typus dar.«

»Jenseits von Galatien dehnt sich das Königreich Pontos aus,
»welches in der ganzen Länge seiner Küsten nur einen einzigen Hafen hat.
»Sinope's großes Arsenal stellt nur noch die glückliche Lage einer Stadt
»dar, die auf einer leicht zu vertheidigenden Landenge gelegen; kaum
»entdeckt man in der Umgegend einige sparsame Trümmer der Stadt des
»Mithridates«

»Die anderen Häfen von Amisos, Herakléa, Amastra sind heute »versumpft, und die Schiffe landen nicht mehr an dieser verlassenen Küste.«

»Die dicken Wälder, womit die Berge bedeckt, haben muthige »und wider das Joch Griechenlands und Roms immer widerspenstige »Völker genährt. Durch wie viele merkwürdige Schlachten und blutige »Kriege ist seit den heroischen Zeiten der Chalyben und Amazonen dieses »Land verheeret worden, wo die berühmtesten Krieger sich Stelldichein »gegeben zu haben scheinen! Krösus, Mithridates, Pompejus suchten »nach einander im Pontos den Ruhm einer Eroberung oder einer vom »Feinde theuer erkauften Niederlage. Die Sieger versuchten manchmal »ihren Namen durch die Gründung einer Stadt zu verewigen, um die »Völker über das ihnen auferlegte Joch zu trösten; aber ein gemeinsa»mes Schicksal harrte aller dieser Städte, sie fielen wieder unversöhnli»chen Feinden in die Hände. Eupatoria, Pompeiopolis oder Pterium »von Grund aus verwüstet, sind in derselben Vergessenheit mit einander »vermenget worden.«

»Wenn man bedenkt, mit welcher Eifersucht das Alterthum alle »Vollkommenheiten der Architektur und der Künste auf den Schmuck der »Gebäude und den Luxus des bürgerlichen Lebens verschwendet hat, und »wenn man den Blick auf die bescheidene Einfachheit wirft, welche das »Leben der heutigen Völker und besonders der unermeßlichen, weit von »den Hauptstädten lebenden Menge darbeut, wird man von einem Ge»fühle der Traurigkeit und des Zweifels befallen; man frägt sich, ob »die neueren Völker die Liebe der Vollkommenheit und den Aufschwung »des Genius verloren haben, welcher die alten Völker beseelte; dieß »kömmt daher, daß der Genius des Menschen, beweglich und heftig wie »das Meer, wie dasselbe die Gestade verlassen kann, die vormals sein »Gebiet; dieß kömmt daher, daß, nachdem die Liebe des Staates Alles »verloren, was die Familienliebe gewinnen konnte, die intellectuellen »Kräfte der Nationen sich den Wissenschaften zuwenden, welche durch das »Glück der Einzelnen das Glück der Völker befördern.«

»Man wird immer nützlich belehret werden, wenn man diese von »der Menschheit, um auf den Punkt, wo wir sie sehen, zu gelangen, »durchlaufenen Phasen verfolgt, und die an Ort und Stelle gesammel»ten Akten dieses großen Prozesses studiert. Durch Beobachtung der »Plane und der Anordnungen alter Städte wird man als eine wichtige »Frage der Geschichte der Bevölkerungen beleuchten können, welche im»mer dunkel und stumm, sobald sie nicht an die eines Eroberers ge»knüpft.«

»Das einzige Verdienst eines solchen Werkes besteht in der getreuen »Darstellung der Denkmale des Alterthums. Der Verfasser hat auf»merksam die seltenen Trümmer der Kunst bey den ureingeborenen Völ»kern aufsuchen müssen, so wie die Elemente, welche die Geschichte Asiens »vor der griechischen Sittigung beleuchten können, Denkmale, die so »kostbarer, als die Geschichte dieser Zeiten unausfüllbare Lücken darbeut. »Die Beobachtung wird kennen lehren, was die Kunst der hellenischen »Völker den asiatischen entlehnte, und wie die Verschmelzung der Ideen »Griechenlands und des Orients die griechischen Künstler zu so reinen »und vollkommenen Schöpfungen führte, daß sie nicht höher als durch »den Ausspruch zu loben: sie seyen die Wahrheit in der Kunst.«

(Der Schluß folgt.)

Art. II. ΑΝΕΚΔΟΤΑ. Tomus I. Athanasii Scholastici Emiseni de novellis constitutionibus imperatorum Justiniani Justinique commentarium (,) Anonymique scriptoris περὶ διαφόρων ἀναγνωσμάτων (,) item fragmenta commentariorum a Theodoro Hermopolitano, Philoxeno, Symbatio, anonymo scriptore de novellis constitutionibus imperatoris Justiniani conscriptorum (,) ex Codicibus manuscriptis (,) qui Bononiae, Florentiae, Lutetiae Parisiorum, Mediolani, Oxonii, Romae, Vindobonae reperiuntur (,) edidit (,) in latinum sermonem transtulit (,) prolegomenis, adnotatione critica, indicibus instruxit *Gustavus Ernestus Heimbach* Lipsiensis. Lipsiae MDCCCXXXVIII. Sumptibus Joannis Ambrosii Barth. (CXII und 282 S. in Quart.)

(Schluß.)

In dem dritten Kapitel der Prolegomenen handelt der Herausgeber von den Schicksalen der Athanasischen Epitome, d. h. von der Frage, ob und wie die byzantinischen Rechtsgelehrten entweder für das bürgerliche oder für das kirchliche Recht von jenem Buche Gebrauch gemacht haben. Daß das Werk des Athanasios bey seinem Erscheinen großen Beyfall fand, dürfen wir jetzt wohl daraus schließen, daß er sich so bald veranlaßt fand, eine zweyte Ausgabe zu bearbeiten. Ja es scheint sogar schon damals ein eigenes Glossarium zu Athanasios verfertigt worden zu seyn, wenn anders eine Vermuthung des Rec., daß ein solches im Cod. Paris. gr. 478. fol. 261ᵇ-262 existire, begründet ist [144]) Aber auch noch bis in viel spätere Zeiten finden sich Spuren von der Benützung des Athanasischen Novellenauszugs. Die Rechtsbücher, in welchen diese Spuren sich finden, geht der Herausgeber der Reihe nach durch, und bemerkt dabey viel Neues über die Geschichte derselben, was weiter unten einer besonderen Kritik unterworfen werden soll.

Von den Bearbeitungen des kirchlichen Rechts, bey welchen des Athanasios Epitome benützt worden ist, führt der Herausgeber (p. XLIV sqq.) an:

1) Pseudo-Balsamonis συναγωγὴ τῶν εἰρημένων ἐν τῷ κώδικι καὶ τοῖς διγέστοις καὶ νεαραῖς διατάξεσιν, oder die von Fabrot u. A. sogenannte Collectio constitutionum ecclesiasticarum. Sie ist in drey Theile eingetheilt: der dritte Theil besteht aus drey Titeln, die dem Athanasischen Werke entnommen sind: es sind die Titel I—III, welche von kirchlichen Verhältnissen handeln.

2) Der Nomokanon des Photios. Dieses Werk ist

---

[144]) Siehe die Bemerkung, die unten bey der Kritik des Textes der Ausgabe zu p. 160 lin. 25 gemacht werden wird.

eine Zusammenstellung der geistlichen und weltlichen Gesetzgebung über kirchliche Angelegenheiten, welche 14 Titel umfaßt. Es wird darin, wie der Herausgeber allererst sehr schön bewiesen hat, der Athanasische Novellenauszug häufig citirt und benützt. Wir wissen aber, daß der Nomokanon des Photios einen älteren Nomokanon zur Grundlage hat, der von Photios nur mit Nachträgen bereichert worden ist. Der Herausgeber wirft daher die Frage auf, ob jene Auszüge aus Athanasios von Photios oder von dem Verfasser des älteren Nomokanon herrühren, und entscheidet sie mit vollem Rechte und aus triftigen Gründen für Letzteren.

In andern Büchern des kanonischen Rechts hat der Herausgeber keine Spuren einer Benützung des Athanasios gefunden: da nun aber beyde vorhin genannten Bücher spätestens unter der Regierung des Heraklios verfaßt worden sind: so kann man sagen, daß Athanasios von den Bearbeitern des byzantinischen Kirchenrechts höchstens bis gegen die Mitte des siebenten Jahrhunderts unmittelbar benützt worden ist. Freylich die Auszüge aus seiner Novellenepitome, die in den angeführten Schriften enthalten waren, sind mit diesen bis in die spätesten Zeiten im Gebrauche gewesen.

Etwas mehr ist über die Benützung des Athanasischen Novellenauszugs in den Bearbeitungen des bürgerlichen Rechts zu sagen. Dem Herausgeber sind diese Bearbeitungen, die großentheils noch ungedruckt sind, nicht zur Hand gewesen, und er mußte sich daher hier darauf beschränken, die wenigen Spuren des Athanasios in dem, was uns gedruckt vorliegt, aufzusuchen (p. XXXI — XLIV): erst später (p. XLIV sqq.) erwähnt er dann einige vereinzelte Hss., in denen Auszüge aus dem Werke des Athanasios vorkommen. Rec. besitzt jene Bearbeitungen meist in Abschriften, die mit den bekannten Hss. wenigstens oberflächlich verglichen sind, und glaubt daher etwas Genaues und Zusammenhängenderes über den vorliegenden Gegenstand sagen zu können. Dieß soll jetzt in möglichster Kürze geschehen Das Nähere über die zu erwähnenden Rechtsbücher findet man in den Prolegomenen zu des Rec. Ausgabe des Prochiron Basilii, auf welche hier verwiesen werden muß.

Der Herausgeber weist zuvörderst nach, wie in den auf uns gekommenen Hss. und Ausgaben der Sammlung von 168 Novellen statt der Nov. 23 nur der Auszug von Athanasios (tit. 7. const. 2) stehe, und selbst von diesem nur ein Theil, und zwar der Theil, der auch nur allein in den Basiliken vorkömmt. Der Herausgeber erklärt jenen Umstand daraus, daß unsere Hss. der Sammlung von 168 Novellen aus den Basiliken

interpolirt seyen: er scheint also anzunehmen, daß ursprünglich in dieser Sammlung entweder die Originalnovelle oder doch wenigstens der ganze Athanasische Auszug als Nov. 23 zu lesen gewesen sey, und daß man erst später mit Rücksicht auf die Basiliken den Platz der Nov. 23 mit einem bloßen Bruchstücke des Athanasischen Auszugs ausgefüllt habe. Da jedoch Alles dieß im Dunkeln gelassen ist, so ist es noch zweifelhaft, ob und in wiefern uns hier eine Spur von einem unmittelbaren Gebrauche des Athanasischen Novellenauszugs vorliegt.

Hierauf wird die Frage behandelt, ob Athanasios bey der Abfassung der drey kaiserlichen Rechtscompendien, der Ecloga des Leon und Konstantinos (um 741), des Prochiron des Basilios, Konstantinos und Leon (um 878) und endlich der Epanagoge des Basilios, Leon und Alexandros (um 885) gebraucht worden sey. Rec. glaubt diese Frage verneinend beantworten zu müssen. — Die Ecloga ist überhaupt so selbstständig, so aus einem Guße gearbeitet worden, daß es unmöglich ist, die Quellen anzugeben, aus denen ihre Verfasser schöpften, wenn sie auch allerley Bücher als Quellen gebraucht haben mögen. Der Herausgeber führt zwar viele Stellen der Ecloga an, welche aus Athanasios stammen: allein diese Stellen fehlen in den Hss. der ächten Ecloga, sie finden sich nur in einer Ueberarbeitung dieses kleinen Gesetzbuches, und sind aus dieser von Löwenklau in seine aus mancherley Quellen zusammengesetzte [145]) Ecloge aufgenommen worden [146]). — Das Prochiron enthält nur eine aus Athanasios stammende Stelle [147]). Dieß läßt es schon an und für sich bezweifeln, daß die Verfasser des Prochiron das Buch des Athanasios zur Hand hatten: — sollten sie sich die Mühe gegeben haben, um einer Stelle willen das ganze Buch durchzugehen? Außerdem machte das, was in des Rec. Prochiron

[145]) Rec. hat in seinem Prochiron p. XX not. 12 die Vermuthung aufgestellt, daß Löwenklau seine Ecloga aus dem Inhalte zweyer Hss, des Cod. Vindob. jurid gr. 8 und des Cod. Palat. Vatic. 55/223 zusammengesetzt habe. Diese Hss hat nun zwar Löwenklau allerdings benützt: aber er muß daneben noch andere Hss. gebraucht haben, wie eine Vergleichung jener Hss. mit Löwenklau's Ausgabe den Rec. sofort gelehrt hat. Es ist gar nicht unwahrscheinlich, daß seine eigene Bibliothek ihm ebenfalls zu der Ecloga Materialien geliefert habe.

[146]) Der Herausgeber will dieß p. 271 dem Rec. nicht recht glauben.

[147]) Vgl. unsere Ανέκδ. p. 271. Die Angaben des Rec. in seinem Prochiron p. LXIII not. 33. p. 150 not. 40. p. 151 not. 148 sind irrig, und durch Fehler der Fabrotischen Basiliken veranlaßt. Vgl. die Ανέκδ. p. 244 not. 97. 98.

p. LXIV. XCI gesagt ist [148]), es wenigstens unwahrscheinlich, daß hier an eine unmittelbare Benützung des Athanasios zu denken sey. — Bey der Epanagoge endlich sind, wie Rec. jetzt noch besser zu beweisen im Stande ist, lediglich das Prochiron und die Basiliken als Quelle gebraucht: und es kann also auch hier von einer Benützung des Athanasischen Novellenauszugs nicht die Rede seyn.

Dasselbe muß von dem Texte der Basiliken behauptet werden. Der Herausgeber führt nur eine Stelle der Basiliken an, die den Athanasios zum Urheber hat: diese Stelle scheint aber nicht unmittelbar aus unserem Novellenauszuge, sondern durch das Mittel der Sammlung von 168 Novellen in die Basiliken gekommen zu seyn. Es ist dieselbe Stelle, die vorhin als in letzterer Sammlung vorkommend angegeben wurde.

Anders verhält es sich mit den sogenannten Scholien der Basiliken. Der Herausgeber hat p. XLIII vollständig erwiesen, daß unter den Uebersetzungen und Bearbeitungen der justinianischen Gesetzbücher und Novellen, aus welchen mancherley Auszüge zur Erklärung und Ergänzung an den Rand der Basilikenhandschriften geschrieben worden sind, auch die Epitome der Novellen von Athanasios befindlich gewesen sey.

Die Hss. der Synopsis der Basiliken geben im Anhange regelmäßig den Titel περὶ διαφόρων ἀναγνωσμάτων, der von Athanasios dem Novellenauszuge bey der zweyten Ausgabe hinzugefügt worden ist [149]). Da jedoch die Synopsis und ihr Anhang keine Spuren von einer Benützung anderer Theile des Athanasischen Novellenauszugs enthalten, so glaubt Rec. nicht annehmen zu können, daß der Verfasser jenes Werkes unsere Epitome ganz und unmittelbar benützt habe.

Alles, was bisher über das Ansehen und den Gebrauch der Epitome von Athanasios beygebracht werden konnte, würde auf die Vermuthung führen, daß jenes auch bey dem Wiederaufleben des römischen Rechts unter Basilios keines besonderen Ansehens genoß. Denn es wurde damals von den Verfassern der kaiserlichen Gesetzbücher unbeachtet gelassen: und selbst in den Scholien der Basiliken ist nur selten davon Gebrauch ge-

[148]) Dieß zeigt auch, daß Rec. ebendaselbst p. LXIII nicht etwa so zu verstehen ist, als ob er gemeint habe, die Verfertiger des Prochiron hätten das Buch des Athanasios vor sich gehabt.

[149]) Siehe des Rec. ῥοπάς S. 34 ff. Dieser Umstand war dem Herausgeber wohl bekannt, doch hat er ihn in der gegenwärtigen Untersuchung nicht berührt, da er den Titel περὶ διαφόρων ἀναγνωσμάτων nicht für Athanasisch hielt. Vgl. die Ἀνέκδ. p. 186 sqq.

macht. Man könnte nach dem Bisherigen vielleicht so weit gehen, zu behaupten, daß das Werk des Athanasios gegen das Ende des siebenten Jahrhunderts in Vergessenheit gerathen sey, und daß nur einzelne Bruchstücke desselben gleichsam aus einem Schiffbruche des Werkes selbst errettet worden, und mittelbar in spätere Schriften übergegangen seyen. Gegen diese Behauptung könnte man freylich siegreich einwenden, daß die Existenz von wenigstens zwey Hss. des vollständigen Werkes aus späterer Zeit (der Pariser Hs. und der des Lavraklosters) deutlich zeige, wie an ein gänzliches Vergessen desselben nicht zu denken sey: allein die zuerst geäußerte Vermuthung würde durch diesen Einwand nicht im Geringsten widerlegt werden. Um so wichtiger ist es daher, zu beweisen, daß vor und nach Abfassung der Basiliken die Athanasische Epitome von juristischen Schriftstellern fleißig, vollständig und unmittelbar benützt worden ist.

1) Eine solche unmittelbare Benützung des Athanasios läßt sich zuvörderst in der Appendix Eclogae [150]) nachweisen. In den bekannten Hss. der Ecloga findet sich nämlich in der Regel ein Anhang von allerley Bruchstücken aus mancherley Rechtsbüchern. Dieser Anhang ist zwar nicht in allen Hss. völlig gleich, allein gewisse Hauptbestandtheile finden sich so regelmäßig wieder, daß man von einer Appendix Eclogae als einer Collectaneensammlung reden kann, die ihren Hauptbestandtheilen nach von einem und demselben Sammler herrührt. Dieser Sammler scheint aber aus den Büchern, aus denen er einzelne Bruchstücke an das Ende seiner Hs. der Ecloga schrieb, unmittelbar geschöpft zu haben, weil sich in der Appendix Eclogae Spuren finden, daß jene Bücher eines nach dem anderen excerpirt worden sind. Zu den Hss., die den erwähnten eigenthümlichen Anhang der Ecloga geben, gehören: eine Wienerische Hs. [151]), Cod. Laur. IX. 8, Codd. Paris. 1384. 1391. 1788, Codd. Vindob. jur. gr. 2. 7. 8 [152]), Cod. Vallicell. F. 47. Die Appendix der Ecloga enthält in diesen Hss. auch Bruchstücke des Athanasios: und da jene Appendix nach anderen Gründen vor Bekanntmachung der Basiliken verfertigt worden zu seyn scheint [153]),

[150]) Vgl. des Rec. Prochiron p. XLVII. LI. 326.

[151]) Vgl. ebendaselbst p. CLXXXIX. Die hier erwähnten, uns zunächst angehenden Blätter gehörten wohl ehemals dem Cod. Laurent. IX. 8 an, in welchem gerade sechs Blätter ähnlichen Inhalts in der Appendix Eclogae ausgefallen sind.

[152]) Enthält die eigentlich der Ecloga gehörende Appendix hinter dem Prochiron.

[153]) Vgl. des Rec. Prochiron p. XLVII. LI.

so kann man mit großer Wahrscheinlichkeit behaupten, daß hier ein Beweis von dem unmittelbaren Gebrauche des Athanasischen Werkes im achten oder neunten Jahrhundert vorliege.

2) Eine viel umfassendere Benützung kann bey dem Verfasser der Epitome nachgewiesen werden. Sie hat schon im Anhange seines Prochiron p. 287 sqq. 329 sqq. von diesem Rechtsbuche gehandelt, und auf die große Wichtigkeit desselben aufmerksam gemacht: seine damals noch unvollständige Kenntniß der Hss. hat ihn jedoch zu einigen Irrthümern verleitet, wie sie ihn auch hauptsächlich veranlaßte, der Epitome erst im Anhange und in aller Kürze zu gedenken. Seitdem hat Rec. die Wiener, Venetianer, florentinischen und römischen Hss. kennen gelernt, die sehr bedeutende neue Resultate liefern. — Es ist die Epitome ein Rechtsbuch von 50 Titeln, deren Inhalt unmittelbar aus den älteren Bearbeitungen des justinianischen Rechts, und nicht aus den Basiliken geschöpft ist, wie denn auch das System der Titel mehr an die Systeme der justinianischen Gesetzbücher erinnert. Sie beginnt mit einer Vorrede (inc: *Τῆς μεγαλοφυοῦς*), welche angibt, daß das Buch im ersten Jahre der Regierung des Romanos (also im Jahre 920) verfertigt worden sey. Eine vollständige Hs. der Epitome besitzen wir nicht; der Cod. Vatic. 640 fol. 289ᵃ gibt allein die Vorrede; der Cod. Vatic. 2075 (Basil 114) fol. 24ᵇ sqq. gibt nur 45 gezählte Titel, und zwar ohne Vorrede; der Cod. Bodlej. 173 (Barrocc. 173), Cod. Laurent. LVI. 13, und eine Wienerische Hs. [154]) enthalten die Vorrede und die 23 ersten Titel mit mancherley Marginalbemerkungen; endlich der Cod. Vindob. jurid. gr. 3 enthält nur Auszüge aus der Vorrede und den 50 Titeln in ganz eigener Weise, die sich nur so erklären läßt, daß man annimmt, der Schreiber habe schon eine Hs. der Epitome besessen, und nur aus einer anderen, vollständigeren, und namentlich mit den eben erwähnten Marginalbemerkungen versehenen Hs. das in der seinigen Fehlende in dem jetzigen Cod. Vindob. jurid. gr. 3 als Supplement nach der Ordnung der Titel zusammengeschrieben. — Die Epitome ist verschiedene Male von Rechtsgelehrten mit anderen Rechtsbüchern zusammen verarbeitet, und in ein neues Handbuch des Rechts umgeschmolzen worden. Solche Verarbeitungen kommen vor:

a) Im Cod. Bodlej. 3399 (Selden. 11) und im Cod. Marc. 579. Von jener Hs. ist in des Rec. Prochiron p. 329

---

154) Die Wienerische Hs. fol. 17—32 (vgl. des Rec. Prochiron p. CLXXXIX und 306) enthält 16 aus der Florentiner Hs. losgerissene und in dieser fehlende Blätter.

sqq. und in unseren 'Ανέκδ. p. LXXII sqq. die Rede; von dieser ist schon Bd. LXXXVI., S. 200 gehandelt worden. Es ist eine Verarbeitung der Epitome mit dem Prochiron, die hauptsächlich dadurch bemerkenswerth ist, daß sie mit Auszügen aus den älteren Bearbeitungen des justinianischen Rechts außerordentlich bereichert ist.

b) Eine von dieser abweichende Zusammensetzung der Epitome mit dem Prochiron findet sich im Cod. Laurent. LXXX. 6. Hier steht auch die Vorrede der Epitome, jedoch am Schlusse abweichend. Es wird nämlich als Zeit der Abfassung nicht das erste Jahr der Regierung des Romanos, sondern das erste Jahr der Regierung des Konstantinos Porphyrogennitos angegeben. Rec. hat hier früher Spuren einer ersten Ausgabe der Epitome vom J. 913 zu finden geglaubt, eine Vermuthung, die vielleicht auch jetzt noch zu vertheidigen wäre: doch ist es sehr möglich, daß das Jahr 945 genannt ist, und nicht die Zeit angegeben wird, wo die Epitome, sondern wo die in Laurent. LXXX. 6 enthaltene Compilation verfaßt worden ist. Vgl. des Rec. Prochiron p. 309 sq

c) Der Cod Marcian. 172 und eine Abschrift desselben im Cod. Palatino-Vaticanus 55/223 enthalten eine Verarbeitung der Epitome mit der Ecloga, dem Prochiron und anderen Rechtsbüchern [155]).

d) Im Cod. Vindob. jurid. gr. 8 scheinen die Blätter 19—23 Bruchstücke einer von den bisherigen verschiedenen Zusammensetzung der Epitome mit dem Prochiron zu enthalten.

e) Der Cod. Vatican. 1168 und Vallicell. E, 55 enthalten ebenfalls eine hieher zu zählende Compilation, welche dem Rec. erst bey seinem neuerlichen Aufenthalte in Rom bekannt geworden ist, und eine besondere Erwähnung darum verdient, weil sie eine Grundlage des von Rec.'n und Anderen bisher Ecloga ad Prochiron mutata genannten Handbuches bildet [156]). Der Herausgeber beschreibt den Cod. Vallicell. E, 55, und spricht von jener Compilation auf p. LXVII. Diese ist hauptsächlich aus dem Prochiron, der Epanagoge, und der vorhin unter a) erwähnten Umarbeitung der Epitome entstanden: jedoch hat der Compilator auch noch andere Quellen benützt, be-

[155]) Vgl. Witte in der Zeitschr. für gesch. Rechtswissenschaft VIII. S. 213 f. Die Rubriken in Leunclavii HR. II. p. 131—133 gehören dieser Compilation an, und sind aus Palat. 55 genommen.

[156]) Die etwas gezwungene Erklärung von dem Entstehen der Ecloga ad Prochiron mutata, die Rec. früher in seinem Prochiron p. CLII gegeben hat, ist hiernach zu verbessern.

nen wir viele in einem Anhange befindliche Bruchstücke verdanken. Darunter ist uns am wichtigsten eine Reihe von geordneten Auszügen aus dem gesammten Athanasischen Novellenauszuge. Im Cod. Vallicell. E, 55 stehen diese nicht im Anhange, sondern sind mit einigen anderen Bruchstücken der erwähnten Compilation vorangestellt. Im Ganzen aber stimmt doch letztere Hs. mit der vatikanischen Hs. überein, und wir dürfen annehmen, daß Alles von unserem Compilator herrühre.

Ueber die Frage, welche die vorstehende Auseinandersetzung veranlaßte, geben nun die Epitome und ihre Verschmelzungen folgende Aufschlüsse. Der Verfasser der Epitome hat zwar den Novellenauszug des Athanasios vollständig und unmittelbar benützt, jedoch in der Regel es vorgezogen, seine Novellenstellen aus der Epitome des Theodoros zu entlehnen Dagegen hat der Jurist, welcher die unter a) genannte Bearbeitung der Epitome verfertigt hat, nachträglich einen stärkeren Gebrauch von dem Werke des Athanasios gemacht: denn wir finden in dieser Bearbeitung eine große Anzahl von Auszügen aus Athanasios, die in der eigentlichen Epitome fehlen [157]). Endlich der Urheber der unter e) beschriebenen Compilation, welcher nebst anderen Quellen die eben erwähnte Bearbeitung der Epitome benutzte, hat in einem Anhange nochmals eine besonders von ihm verfertigte Sammlung von Auszügen aus Athanasios hinzugefügt. Die Epitome aber ist vom J. 920, die unter a) genannte Umarbeitung gewiß noch vor dem Ende des zehnten Jahrhunderts, die letzterwähnte Compilation aber wohl erst im eilften Jahrhundert verfaßt Wir haben demnach genügende Beweise, daß die Novellenbearbeitung des Athanasios noch bis in das eilfte Jahrhundert von Juristen fleißig, vollständig und unmittelbar benutzt worden ist. Das paßt nun auch sehr gut zu dem Umstande, daß von den zwey Hss., in denen sich das Athanasische Werk erhalten hat, die eine aus dem eilften Jahrhundert ist, die andere aber wenigstens im zwölften noch einmal durchgelesen und in ihren Lücken ergänzt worden ist.

Also kann man behaupten, daß des Athanasios *Ἐπιτομὴ τῶν νεαρῶν διατάξεων* bis in das zwölfte Jahrhundert in Ansehen gestanden hat, wenn gleich des Theodoros Epitome der Novellen nach manchen Anzeigen die beliebtere gewesen seyn mag. In späteren Zeiten findet sich keine Spur eines unmittel-

[157]) Die Prolegomenen der Ἀνέκδ. geben p. LXXIV sq. ein, freylich nicht ganz vollständiges Verzeichniß der Stellen aus Athanasios, welche in dieser Ueberarbeitung der Epitome (nach Cod. Bodlej. 3599) vorkommen. Diese Stellen hat Rec. bey weitem nicht alle in der ursprünglichen Epitome aufzufinden vermocht.

baren Gebrauchs des Athanasios: nur in einzelnen Stellen, die in früher erwähnte Rechtsbücher aufgenommen worden waren, erhielt sich das Andenken des Werkes noch längere Zeit. Dieß Alles stimmt mit den Schicksalen des Rechtsstudiums im byzantinischen Reiche überhaupt vollkommen überein. Zwar wurde in den Gerichten schon früher, vielleicht schon seit dem zehnten Jahrhunderte, allein den Basiliken Gültigkeit zugeschrieben: aber der Theoretiker und die Rechtsbeflissenen alle machten noch lange die alten Bearbeitungen des justinianeischen Rechts zu ihrem Hauptstudium. Mit dem zwölften Jahrhunderte scheint aber auch dieses Studium untergegangen zu seyn: höchstens blieben noch Theophilos, und die mit Rücksicht auf die Basiliken umgearbeiteten älteren Schriften im Gebrauche. Darin mag zugleich der Hauptgrund liegen, warum von der älteren Jurisprudenz aus Justinians Zeit so wenig auf unsere Zeiten gekommen ist, und wir müssen froh seyn, daß wir jetzt neben Theophilos wenigstens noch den Athanasios besitzen, dem Rec. mit Nächstem auch die Novellenbearbeitung des Theodoros an die Seite stellen zu können hofft.

In dem vierten Kapitel der Prolegomenen wird die sogenannte Literärgeschichte des Athanasischen Novellenauszugs auseinander gesetzt [158]) (p. LIV — LV). Man könnte vielleicht in diesem Kapitel eine Erwähnung der Leunclavischen Uebersetzung und Fabrotischen Ausgabe der drey ersten Titel unseres Werkes vermissen: allein Leunclav's und Fabrot's Arbeit hat mit Athanasios unmittelbar nichts zu schaffen. Beyde gaben nur die collectio constitutionum ecclesiasticarum, und hatten keine Ahnung davon, daß sie in deren drittem Theile ein Stück von dem Novellenauszuge des Athanasios bearbeiteten [159]).

In dem fünften Kapitel der Prolegomenen (p. LV sqq.) handelt der Herausgeber von den verschiedenen Hss., die ihm bey seiner Ausgabe zu Gebote standen, von den Bearbeitungen der drey ersten Titel durch Löwenklau und Fabrot, und den Hss., die denselben zum Grunde liegen, endlich von der Art, wie er diese Hülfsmittel zur Feststellung des Textes benutzt hat.

Die Grundlage für die Ausgabe des Athanasios bildet,

---

158) Siehe oben S. 190.

159) Was der Herausgeber über die Bearbeitung der »vita diaria« durch den verstorbenen Dr. Tannenberg sagt, ist dem Rec. nicht verständlich.

wie schon früher erwähnt [160]), der Cod. Paris. gr. 1381, eine Hs. in Quarto, auf Pergament, von 195 Blättern. Zwey Blätter fehlen, deren Inhalt jedoch aus andern Quellen ergänzt werden konnte. Die Hs. ist, nach der Schrift zu urtheilen, aus dem eilften Jahrhundert. Der Herausgeber führt dafür auch andere Gründe an: ob diese ganz beweisend sind, will Rec. dahin gestellt seyn lassen. Sie sind entnommen von den Eigenthümlichkeiten der Schreibart [161]): so lange wir aber keine Untersuchungen über die abweichenden Dialecte und Schreibarten der verschiedenen Provinzen des byzantinischen Reiches besitzen, läßt sich über solche Eigenthümlichkeiten kein sicheres Urtheil fällen. Aus demselben Grunde muß man die Vermuthung des Herausgebers, daß unsere Hs. in Konstantinopel geschrieben sey, einstweilen auf sich beruhen lassen. — Auf p. LXI sqq. wird zu beweisen gesucht, daß der Cod. Paris. 1381 aus einer Hs. des siebenten Jahrhunderts abgeschrieben sey. Die meisten Thatsachen, auf welche dieß gegründet wird, lassen sich auch so erklären, daß dem Schreiber unserer Hs. nach einer andern das zu Schreibende dictirt worden sey. Mag übrigens auch der Cod. Paris. 1381 aus einer so alten Hs. abgeschrieben seyn, so ist er doch gewiß kein Codex, den man »Optimae notae« nennen könnte.

Neben dieser Hs. hat der Herausgeber noch sieben Hss. benützt, theils selbst, theils nach Mittheilungen Anderer. Keine dieser Hss. enthält das Werk des Athanasios vollständig, sondern nur bald weniger, bald mehr Auszüge aus demselben. Sie sind schon im Vorhergehenden erwähnt worden: auch andere Hss., die ähnliche Auszüge geben, hat Rec. schon früher gelegentlich angeführt. Von dem Cod. Palatino-Vatic. 55/221, der bisher zu so manchen Vermuthungen Veranlassung gegeben hat, findet sich p. LXV sq. eine Beschreibung: Rec. kann nachträglich als Resultat seiner Untersuchungen anführen, daß jene Hs. eine erst später in Italien gefertigte Abschrift von Cod. Marcian 181 und 172 ist: die Abschrift von jenem reicht fol. 1—84, die von letzterem fol. 85—260. Der Inhalt von fol. 262—292 (die collectio constitutionum ecclesiasticarum), und von fol. 294—300 (ὑπόμνημα πατρικίου εὐσταθίου τοῦ ῥωμαίου περὶ β' ἀδελφῶν λαβόντων δύο ἀδελφάς κ. τ. λ.) sind von verschiedenen Händen gefertigte Copien aus Hss., die Rec. bis jetzt nicht nachzuweisen vermag.

---

[160]) Wäre es nicht vielleicht besser gewesen, der Herausgeber hätte die Beschreibung der Hss. an die Spitze seiner Prolegomenen gestellt?

[161]) Cod. Bodlej. 715 (Laud. 73) vom J. 902 oder 903 verwechselt schon das υ, η und οι mit einander.

Der Herausgeber sucht p. LXXXII sqq. die von ihm benützten Hss. auf gewisse Klassen oder Familien zurück zu führen, wobey seine irrthümliche Ansicht von dem Titel περὶ διαφόρων ἀναγνωσμάτων einige falsche Schlüsse zur Folge gehabt hat. Außerdem ließe sich wohl jetzt zufolge der geschichtlichen Erörterung über die Benützung des Athanasios, die Rec. als Nachtrag zu dem dritten Kapitel der Prolegomenen gegeben hat, eine genauere und umfassendere Klassification der Hss. aufstellen. Doch befürchtet Rec., daß eine solche Auseinandersetzung ihn zu weit führen, und die Geduld der Leser erschöpfen möchte.

Der dritte Theil der Collectio constitutionum ecclesiasticarum, die von Löwenklau in einer lateinischen Uebersetzung, von Fabrot aber auch griechisch herausgegeben worden ist, besteht, wie früher erwähnt worden ist, aus den drey ersten Titeln des Athanasischen Novellenauszugs. Für diese Titel waren also die Ausgaben von Löwenklau und Fabrot ein äußerst wichtiges Hülfsmittel der Kritik, und es ist deßhalb p. LXXIX sqq. die Rede von den Hss., welche Löwenklau und Fabrot benützt haben mögen. Löwenklau scheint mehrere Hss. zur Hand gehabt zu haben: Fabrot hat nach seinen eigenen Angaben deren zwey benützt, einen Codex Peirescianus, und einen Coder, der dem Erzbischof von Toulouse, Charles de Montchal, gehörte [162]). Aus ersterem will Fabrot den Titel entlehnt haben, der den Theodoros Balsamon für den Verfasser der Collectio constitutionum ecclesiasticarum ausgibt. Der Herausgeber hat keine dieser Hss. in den heut zu Tage bekannten Bibliotheken nachzuweisen vermocht: Rec. aber glaubt die Hs. des de Montchal in dem Cod. Paris. 1344 wieder aufgefunden zu haben. Der Cod. Paris. 1344, auf 96 Folioblättern von Papier geschrieben, ist eine neuere Abschrift des Cod. III der Sfortianischen Bibliothek, wie zu Anfang erwähnt wird Es finden sich die Signaturen: Telleriano-Remensis 19, Cod. DCCXXIX, Regius $\frac{1061}{2}$, und außerdem die Bemerkung, daß er von de Montchal erkauft worden sey. Er enthält allein unsere Collectio mit dem gewöhnlichen Anhange der Novellen von Herakleios: der Abschreiber und ein späterer Gelehrter (ob Fabrot?) haben mancherley Anmerkungen an den Rand geschrieben. Wenn Rec. seine im J. 1834 in Paris niedergeschriebenen Notizen recht versteht, so enthält diese Hs. auch den Titel, den Fabrot als aus dem Codex Peirescianus entlehnt angibt: es wäre also wohl möglich, daß Fabrot hier ein Versehen begangen hätte.

---

162) Oder nur eine Abschrift von dieser Hs.?

Am Schlusse des Kapitels (p. LXXXV sqq.) erklärt sich der Herausgeber über die Art und Weise, in welcher er von den genannten Hülfsmitteln Gebrauch gemacht habe. Rec. will seine Bemerkungen hierüber bis zur Beurtheilung der Ausgabe selbst verschieben: doch kann er nicht umhin, den Ansichten des Herausgebers über die zu fertigende lateinische Uebersetzung schon hier seinen Beyfall zu zollen; »Quodsi de me quaeras,« heißt es p. LXXXVII, »quale dicendi genus in Latina translatione conficienda sim secutus, sic habeto: me, licet puritatis linguae Latinae amantissimum, tamen committere noluisse ut, qui scriptor Graecitatis senescentis vestigia quam plurima haberet, idem civitate Romana donatus Ciceronis, Sallustii, Livii dicendi genus referret. Huc accedit plurimum difficultatis ex eo, quod iis, quibus Athanasius vixit, temporibus, multae et aliae voces Graecae in usu fuerunt, quae ne possint quidem ullo modo ad priscorum illorum temporum puritatem Latino sermone reddi, velut ἀντεναγωγή, ἀδνούμιον, similia. Itaque senescentem Graecitatem cum Latinitate senescente contendere malui, quam dissimilibus dissimilia componere.«

In dem sechsten Kapitel der Prolegomenen zeigt der Herausgeber an einer Reihe von Beyspielen, wie groß der Nutzen des Athanasischen Novellenauszugs vornehmlich für die Kritik und die Exegese der justinianeischen Novellen ist. Es war ein glücklicher Gedanke, nicht mit bloßen Andeutungen auf den Werth des Athanasios aufmerksam zu machen, sondern ihn an ausführlich erläuterten Beyspielen darzuthun, und die Ausführung dieses Gedankens ist dem Herausgeber sehr wohl gelungen.

Rec. kommt nunmehr zur Beurtheilung der Ausgabe selbst. Seine Aufgabe scheint hier die zu seyn, theils im Allgemeinen ein Bild von der Behandlung und Feststellung des Textes zu geben, theils im Einzelnen zu zeigen, ob und in wie fern auch ohne die Benutzung neuer Hülfsmittel Verbesserungen möglich sind.

Bey der Bearbeitung des Textes hatte der Herausgeber zwischen zwey Wegen zu wählen: entweder einen genauen Abdruck des Cod. Paris. 1381, der einzigen Hs., die den Athanasios vollständig enthielt, und zwar mit allen Fehlern zu liefern [163]),

---

163) Nach dem Muster der Hugo'schen Ausgaben von Ulpian's Fragmenten.

die Verbesserungen aber insgesammt in die Anmerkungen zu verweisen, oder aber mit Zuziehung der zu Gebote stehenden Hülfsmittel und nach den Regeln einer gesunden Kritik den Text möglichst so wieder herzustellen, wie er von Athanasios selbst niedergeschrieben worden seyn mag. Für die erstere Methode sprach der Umstand, daß nur eine vollständige Hs. des Athanasios bekannt war: die letztere Methode aber empfahl sich dadurch, daß diese einzige Hs. eine sehr fehlerhafte war, und vielerley, namentlich auch handschriftliche, Hülfsmittel eine Wiederherstellung des ächten Textes gar wohl möglich machten. Der Herausgeber aber hat keine von diesen beyden Methoden befolgt, sondern einen Mittelweg eingeschlagen, den er p. LXXXV als den richtigen darzustellen sucht: »ut ingenue dicam, quod sentio, malui in paucorum hominum odia incurrere, quam *metam mihi propositam* plane non attingere [164].« Das Ziel aber, welches er sich gesteckt habe, und welches den Maßstab für die Beurtheilung der von ihm befolgten Methode bilden würde, beschreibt der Herausgeber nicht näher. Dürfte man nach den Andeutungen, die in den Prolegomenen zerstreut vorkommen, urtheilen, so könnte man vielleicht annehmen, daß es des Herausgebers Absicht gewesen sey, den Novellenauszug des Athanasios so zu bearbeiten, wie er künftig am besten bey einer kritischen Ausgabe der justinianeischen Novellen zu benützen seyn würde: mit anderen Worten, das Werk des Athanasios mehr als Apparat für eine kritische Novellenausgabe, als um seiner selbst willen zu bearbeiten. Allein der Herausgeber hat sich so vielfach für den selbstständigen Werth des Athanasischen Novellenauszugs ausgesprochen, und einen so großen Fleiß auf die Ausgabe verwendet, daß man ihm unmöglich die Absicht beymessen kann, seine Beartung von einem so untergeordneten Standpunkte aus zu unternehmen. Dem Rec. bleibt hienach nichts übrig, als die Verfahrungsweise des Herausgebers genauer zu schildern, und auf die Uebelstände aufmerksam zu machen, die sie zur Folge gehabt hat.

Der Herausgeber hat sich in der Regel getreu an den Cod. Paris. 1381 gehalten. Er hat selbst da die Lesarten dieser Hss. beybehalten, wo ihm andere Hss. die ächteren Lesarten zu geben schienen, oder wo sich jene Lesarten »propter insignes corruptelas« nicht vertheidigen ließen. Nur bey einem »manifestus error« des Schreibers hat er von der Hülfe anderer Hss. auch

---

[164]) Der Herausgeber beruft sich auch auf das Beyspiel Bekker's und Hänel's bey der Herausgabe ähnlicher Ἀνέκδοτα. Rec. wäre begierig, von Herrn Hofrath Hänel ein Urtheil hierüber zu vernehmen.

im Texte Gebrauch gemacht, sonst aber die verschiedenen Lesarten dieser Hss. bloß in den Anmerkungen angeführt. So schildert der Herausgeber sein Verfahren selbst auf p. LXXXV. Man sieht hier gleich, wie unbestimmt die Grenzlinie ist, die zwischen »insignes corruptelae« und »manifesti errores« liegt, und wie leicht also dabey eine Unsicherheit der Behandlung des Textes eintreten konnte. Ein solches Schwanken wird sich bey mehreren später zu erwähnenden Beyspielen zeigen. Aber auch in anderen Punkten muß man dem Herausgeber ein gewisses Schwanken vorwerfen. Denn so gibt er z. B. einerseits nach seinem eigenen Erkenntnisse Lesarten, die er für unächt hält, im Texte wieder, weil sie so in der Pariser Hs. stehen, und hat andererseits die von ihm für unächt gehaltenen Ueberschriften der einzelnen Absätze in den Novellenauszügen in die Anmerkungen verbannt, ungeachtet sie in der Pariser Hs. standen [165]).

Rec. hat schon früher [166]) erwähnt, daß die Vermuthung des Herausgebers, unser Novellenauszug sey im alexandrinischen Dialecte geschrieben, einen nachtheiligen Einfluß auf seine Textesrecension ausgeübt habe. Er selbst sagt hierüber p. LXXXV Folgendes: »In Alexandrinae dialecti vestigiis rimandis codicis Parisiensis scripturam summa cum religione expressi ratus ab iis, quae antiquitatis imaginem referant, ne digitum qnidem esse discedendum. Idem et in illis locis, qui magis incertam hujus rei habent significationem, observandum esse existimavi. Ejusmodi verba, additis parentheseos signis, littera v. (hoc est *vulgo*) praescripta, ad *τῆς κοινῆς διαλέκτου* rationem semper ubique revocavi, eorum, qui Graecae linguae discendae et cognoscendae non ita multum operae dederunt, commodis utilitatique inservitnrus.« — Ein Beyspiel wird am besten erläutern, wie dieß gemeint ist; const. 6, tit. I. hat in unserer Ausgabe folgende Gestalt [167]):

[ς'.] *Περὶ τοῦ ἐν ἰδιωτικοῖς (ν. ἰδιωτικοῖς) οἴκοις ἱερὰν μυσταγωγίαν μὴ γενέσθαι.*

Ὁ αὐτὸς βασιλεὺς τῷ αὐτῷ. Καὶ τοῖς πάλαι διηγόρευται νόμοις.

Εἰς ἰδιωτικὸν οἰκὸν (v. *οἶκον*) *ἱερὰ λευτουργία μὴ γινέσθω, ἢ ἕτερόν τι πρὸς ἱερατικὴν βλέπων* (v. *βλέπον*) *κατάστασιν, εἰ μὴ πρότερον αἰτηθεὶς* (v. *αἰτηθεὶς*) *ὁ τῶν τόπων ἐπίσκοπος ἐπιτρέψει*

---

165) Rec. hat sich darüber schon oben Bd. 86, S. 229 ausgesprochen.

166) Siehe oben Bd. 86, S. 215.

167) Rec. läßt hier die vielen auf die Anmerkungen 44—46 verweisenden Zahlen weg, welche dem Leser eine freylich nicht wohl zu vermeidende Störung verursachen.

τοῖς ἐντοπίοις κληρικοῖς τοῦτο πρᾶξαι. εἰ δὲ παρὰ ταῦτα γένηται, ὁ μὲν οἶκος δημεύεται καὶ ὁ δεσπότης αὐτοῦ ὑπὸ βασιλικὴν ἀγανάκτισιν (v. ἀγανάκτησιν) ἔσται. οἱ δέ ἄρχοντες γνῶντες (v. γνόντες) τοῦτο [εἰ] μὴ διορθώσονται, ν'. χρυσίου λιτρῶν καταθύσωσι (v. καταθήσουσι) ποινήν, τὴν ὁμοίαν καὶ τῆς τάξεως ὑφισταμένης ζημίαν. ἐγράφει (v. ἐγράφη) γ'. Νου. βασιλ. Ἰουστινιανοῦ (v. Ἰουστινιανοῦ) τὸ ιά. ὑπατ. Βελισαρίου.

Rec. hat sich schon früher ausführlich gegen die Ansicht erklärt, daß Athanasios sein Werk im Alexandrinischen Dialecte geschrieben habe: er kann daher auch das eben beschriebene Verfahren des Herausgebers nicht billigen, sondern glaubt, daß diese Eigenthümlichkeiten der Pariser Hs. eben so, wie andere offenbare Schreibfehler derselben, zu behandeln gewesen wären. Aber selbst angenommen, daß des Herausgebers Vermuthung gegründet sey, so reichte doch für seinen Zweck das p. XI sqq. mitgetheilte Verzeichniß von Spuren des Alexandrinischen Dialectes vollkommen aus, und es konnten diese Spuren bey der Bearbeitung des Textes recht wohl in den Anmerkungen angeführt werden. Auf jeden Fall aber hätten, wenn die alexandrinischen Eigenthümlichkeiten durchaus im Texte stehen bleiben sollten, die Uebertragungen derselben in die Formen der gemeinen Redeweise und Schreibart nicht im Texte als Parenthese, sondern in den Anmerkungen gegeben werden sollen. Er würde dadurch den Lesern des Athanasios einen nicht geringen Dienst geleistet haben. Rec. gesteht aufrichtig, daß er hauptsächlich durch diesen Umstand von einer Vergleichung der Hs. im Lavrakloster abgehalten worden ist: die Vergleichung würde ihm mehr Zeit gekostet haben, als eine besondere Abschrift.

Von der lateinischen Uebersetzung, die dem griechischen Texte zur Seite steht, ist schon vorhin im Allgemeinen die Rede gewesen. Es ist also dem Rec. nur noch übrig, an einzelnen Beyspielen zu zeigen, wie weit man die Feststellung des Textes im Athanasios eine gelungene und vollendete nennen kann.

P. CI—CXII findet sich der Index zu den 22 Titeln des Athanasischen Novellenauszugs Der Herausgeber hat ihn, wie es scheint, erst bearbeitet, nachdem der Novellenauszug selbst schon größtentheils gedruckt war. Vielleicht ist dieser Ursache der sonderbare Umstand zuzuschreiben, daß der Haupttitel des Novellenauszugs [168]) als Subscription [169]) des Inhaltsverzeichnisses behandelt wird, d. h. am Schlusse dieses Verzeichnisses

---

168) Als solchen betrachtet ihn der Herausgeber selbst p. III, VI.

169) *Subscriptio* wird der Haupttitel ausdrücklich genannt p. CI, not. 5. p. CXII, not. 14.

mit den gewöhnlichen Buchstaben gedruckt ist, statt vor dem Anfange des ersten Titels als Ueberschrift mit größeren Buchstaben gesetzt zu seyn [170]).

P. 1, lin 15 muß wohl εἰς ἐπισκοπὴν gelesen werden. Leunclavius übersetzt: *ad* episcopatum. — lin. 22 ist das Komma hinter κλήρῳ zu streichen. — lin. 55 ist die Marginalüberschrift (die übrigens zu lin. 22 gehört) so zu lesen: τὸ ά (?) κεφ. τῆς ἐφεξῆς [διατ.] γ' μόνον μῆνας [ἐν τῷ] κλήρῳ καταλέγεσθαι κ. τ. λ.

P. 2, lin. 14. Das et-et der lateinischen Uebersetzung ist nicht ganz passend. — lin. 30 wäre vielleicht διάστιξιν statt διάταξιν zu lesen; vergl. p. 1, lin. 12. — lin. 37 ist προαγόμενον zu lesen; die Abkürzung des Pariser Codex läßt sich sehr wohl in dieser Weise auflösen.

P. 7, not. 32 ist zu lesen περὶ παραστασίμων καὶ διαξίμων. Letzteres Wort findet sich in der Epitome des Theodoros.

P. 15, lin. 16 muß es in der lateinischen Uebersetzung (episcopus) heißen. Der Bischof soll es dem Kaiser anzeigen, in einem Begleitungsschreiben, das er der Querel des Klägers beyfügt: daher παρενοχλήσῃ. Daß der Bischof Subject des Satzes ist, ergibt sich aus den Schlußworten: ὡς μὴ φυλάξας τῷ προσελθόντι τὸ δίκαιον, wo der ἄρχων nicht als Subject gedacht werden kann. — lin. 18 ist wohl mit Fabrot ὑποπτεύσει zu lesen.

P. 17, lin. 4. Ist vielleicht πρώτῃ eine Corruption von pridie?

P. 18, lin. 33. Statt ἀδιαρον ist ἀδιάριον zu lesen. Dieß Wort ist besser formirt, und findet sich in der Epitome des Theodoros.

P. 22, not. 8 wünschte Rec. statt Proprie ein Alios oder dergleichen.

P. 51, lin. 27. Wahrscheinlich: τοῦ δ' τίτλου.

P. 52, lin 19. Warum nicht ἀδικίας zur Ergänzung der Lücke statt ὑπερπράξεις, was der Herausgeber vorschlägt. Theodoros hat ἀδικίας, und ὑπέρπραξις ist ein wenigstens dem Rec. nicht geläufiges Wort.

---

170) Sollte auch unser Titel im Cod. Paris. 1381 auf fol. 9, A den Schluß des Inhaltsverzeichnisses bilden, und mit τίτλος ά eine neue Seite beginnen, so macht das keinen Unterschied: man sparte ehemals Pergament und Papier, und schrieb deßhalb wohl einen vor den Anfang der nächsten Seite gehörenden Titel auf das Ende der vorhergehenden, um auf dieser kein leeres Plätzchen zu lassen. Wie übrigens die Sache im Cod. Paris. aussehe, ist theils wegen dem Querstrich auf p. CXII, lin. 22, theils wegen dem Mangel einer ausdrücklichen Bemerkung über den Anfang des fol. 9, B zweifelhaft.

P. 53, lin. 35 fehlt in der lateinischen Uebersetzung »provinciae« bey dem Worte sterilia.

P. 54, lin. 1. Man lese: καὶ τῷ κλήρῳ καὶ τοῖς u. s. w.

P. 55, lin. 1. Der Herausgeber schlägt vor, zu lesen: τῶν μέχρι φ' νομισμάτων ἐκκλήτων αὐτὸς, ἀλλ' οὐ τῶν ὑπὲρ ἐκείνων ἀκροᾶται. Allein eine solche Tautologie ist in einer Epitome nicht anzunehmen: ferner das vorhergehende πλὴν ὅτι beweist, daß hier ein Unterschied zwischen dem πραίτωρ Λυκαονίας und dem πραίτωρ Πισιδίας angegeben werden soll. Nun behauptet aber der Herausgeber p. 54, not. 7, daß auch Letzterer über Appellationen bis zum Betrage von 500 Nomismata zu erkennen habe; wo bleibt da der Unterschied? Rec schlägt vor p. 54, lin. 27 mit Theodoros Γ νομισμάτων zu lesen, und dann p. 55, lin. 1 zu ergänzen: τῶν μέχρι φ' νομισμάτων ἐκ[κλήτων] ὑπὲρ ἐκεῖν[ου] ἀκροᾶται. — lin. 2 ist aus Theodoros Ἰουνίων zu ergänzen. — lin. 25 kann ἐναγέσθω nicht geduldet werden; εἰς γενέσθω wäre die beste, ἐσαγέσθω die leichteste Emendation. — lin. 31 muß man αὐτῶν in αὐτόν verwandeln: eben so p. 56, lin. 34, wenn gleich der Herausgeber den einen Fehler durch den andern zu rechtfertigen sucht.

P. 56, lin. 35 schlägt Rec. vor, zu lesen: τῆς ὑπ' αὐτοῦ ἱερατικῆς τάξεως.

P. 57, lin. 37 lese man: [ὁ]πρωτότυπος, wegen des Folgenden: ὁ δὲ κατήγορος.

P. 59, lin. 19 ist wohl im Texte ἢ vor προστάξεις aus Versehen weggeblieben. Die lateinische Uebersetzung hat ganz richtig: vel.

P. 62, lin. 23 lese man περί statt παρά: in Hss. werden beyde Präpositionen häufig verwechselt. — lin. 26 ist ὡς οἱ zu lesen, statt ὅσοι, und das voranstehende ὡς eben so gut zu streichen, wie die Worte οἰκείων τάξεων. Vergl. not. 94.

P. 71, lin. 19 muß es αὐτοῦ statt ἑαυτοῦ heißen: Letzteres würde auf ἀντιδίκου zu beziehen seyn, was dem Zusammenhange widerstreitet.

P. 72, lin. 6 ist αὐτή statt αὐτῇ wohl ein bloßer Druckfehler. — lin. 11 ist die Lesart der Hs. ἐπίτηδες mit Unrecht in ἐπιτηδές verwandelt worden. An andern Stellen, z. B. p. 144, befolgt der Herausgeber die Accentuation der Hs.

P. 74, lin. 8 scheint dem Rec. ἐν τῷ ἀντιβίβλῳ nicht ganz richtig: doch lautet es bey Theodoros eben so. — lin. 28 muß es wohl ἢ statt ὁ heißen.

P. 83, lin. 39, 40 ist zu lesen ἑνὸς τυχόν statt ἐντὸς τοῦ. Die Hs. gibt ἑνὸς τοῦ.

P. 84, lin. 26 ändert der Herausgeber das ἢ αὐτὸς der Hſ. mit Unrecht in ὁ αὐτός.

P 85. lin. 39 fehlt augenſcheinlich der Artikel τὰς vor ἐπιδιδομένας ἐκκλήτους.

P. 88, lin. 10 fehlt καὶ vor ὑποστρέφων. Die lateiniſche Ueberſetzung hat richtig ein et.

P. 130, lin. 9 muß es heißen ἐφ' ᾧ μή. Die Hſ. lieſt: ἐφ' ὧν. Der Herausgeber ſtreicht das ν und ſetzt ἐφ' ᾧ, Rec. aber glaubt das ν als ein Ueberbleibſel des ausgefallenen μὴ betrachten zu können. — lin. 15 iſt αὐτὸν gewiß richtiger als αὐτῷ.

P. 131, not. 46 ſcheint dem Rec. eine verunglückte Bemerkung zu enthalten: augenſcheinlich iſt im Texte (lin. 4) τοῦ θ' τίτλου zu leſen.

P. 132, lin. 28 iſt hinter der Zahl XVIII das Wort καλανδῶν zu ergänzen: eine andere Ergänzung iſt nicht möglich, wenn die Zahl XVIII richtig iſt.

P. 150, lin. 3 könnte man φησί leſen ſtatt σαφῆ. Die Hſ. hat bloß φη, eine gewöhnliche Abkürzung von φησί. Der Text der Nov. 47 ſpricht freylich für σαφῆ.

P. 156, lin 4 ſind ἐγγύαι προσωπικαί wohl nicht mit sponsores pro sua persona zu überſetzen. Der Herausgeber iſt zu dieſer Ueberſetzung wahrſcheinlich durch den Text der Novelle 134 veranlaßt worden, wo ἐγγυητὴς προσώπου ſtatt ἐγγύαι προσωπικαί ſteht: auch Athanaſios ſchreibt p. 63 ἐγγύαι προσώπου, was dort ebenfalls sponsores pro sua persona überſetzt wird. Allein man muß wohl an den Gegenſatz ἐγγύαι χρηματικαί denken, und ἐγγύαι προσωπικαί lediglich durch fidejussores überſetzen. Das ſcheint auch die Meinung von Fabrot geweſen zu ſeyn: vergl. Basil. ed. Fabrot. I., p. 212. — lin. 31 iſt die Lücke mit διάξιμος auszufüllen.

P. 159, tit. XVI, const. 1 kommt im Cod. Marcian 172, fol. 241ᵃ, col. 2 unter der Ueberſchrift ἐκ τῶν παρατίτλων vor. Statt Ἀγεραχίῳ in der Inſcription lieſt er Ἀγερουσίῳ.

P. 160, lin. 25 ſind vielleicht hinter humanitati die Worte et pietati einzuſchalten. Der Cod Paris. 478 ſcheint nämlich in ſeinem Gloſſar (fol. 261ᵇ—262) dieſe Stelle wiederzugeben, und da heißt es: Et hanc legem communem omnibus esse humanitati et pietati gadenatemus, wenn Rec. anders die corrupten Buchſtaben richtig geleſen hat.

P. 162, lin. 7 muß es καταβαλλομένους heißen, wie auch die lateiniſche Ueberſetzung zeigt.

P. 164, lin. 25 iſt καὶ vor ἔπαρχος zu ſtreichen. Vergl. z. B. tit. XVIII, parat. §. 4. Rec. erinnert ſich nirgends ἔμπρακτος στρατηλάτης oder etwas dem auch nur Aehnliches geleſen zu haben.

P. 165, lin 20. Der in not. 82 angeführte Cod. B füllt die Lücke der Pariser Hs. ziemlich richtig aus, und man darf wohl auf seine Auctorität hin die Ergänzung des Herausgebers verwerfen, und etwa so lesen: *καὶ ὅτι ὑπὲρ τοὺς φ' χρυσίνους* [171]) *δωρεὰ κἂν μὴ πραχθῇ, ἡ ποσότης* [172]) *τῶν φ' χρυσίνων* [*τὸ*] *βέβαιον ἕξει καὶ ἐπὶ τῶν τοιούτων δωρεῶν.* — lin. 27 ist *ἀπασχολῆσαι* zu lesen. Vergl. die leges militares §. 7 in Leunclavii I. S. R. II., p. 249.

P. 168, lin. 24 muß es heißen: *ἱερέων.* Dat. VII. Die Buchstaben *χβ* können nämlich aus VII (oder XII oder XV) sehr leicht entstanden seyn, wenn man bedenkt, daß die älteren Hss. das *β* gewöhnlich u schreiben. Doch kann auch *χβ* Abkürzung seyn für: Constantinopoli Vergl. p. 161, not. 60. Liest man aber Dat. VII, so läßt sich vielleicht das folgende *ἐν τῷ σέκτιμο* als Wiederholung der VII betrachten. Anders der Herausgeber. Die Pariser Hs. liest nämlich: *ἱερῶν. δτ. χβ.* Daraus emendirt er, wie es scheint, entweder *ἱερῶν ἐπισκόπων*, oder bloß *ἐπισκόπων.* In der lateinischen Uebersetzung übersetzt er nur episcopis, nicht *sanctis* episcopis.

P. 172, lin. 3 setzt der Herausgeber *καὶ* statt dem im Cod. Paris. 1381 befindlichen *τε*, welches Sigle für *τουτέστιν* ist. Vergl. des Rec. Schrift: *Αἱ ῥοπαί*, S. 28, not. 33. Der vom Herausgeber angeführte Cod. B hat auch richtig *τουτέστιν*, eben so der von ihm an dieser Stelle nicht angeführte Cod. X. — lin. 4. Warum hat der Herausgeber drey Worte gestrichen, die seine Pariser Hs. enthielt? Auch Cod. X liest richtig: *τουτέστι μετὰ πάντων τῶν εὑρισκομένων ἐν τοῖς χωρίοις γεωργῶν καὶ πεκουλίων καὶ ἐνθηκῶν* u. s. w. — lin. 8. Cod. X hat *αὐτὸν* statt *αὐτήν.* — lin. 17. Cod. X hat *μωμηθέντων* statt *νεμηθέντων.*

P. 180, lin. 9. Rec. weiß nicht, ob das *τοπικὴ* (sc. *ἐστιν*) *ἡ διάτ.* richtig übersetzt ist: constitutio localis est, *quae* jubet. Es ist wohl besser, zu sagen: *et* jubet, oder: haec constitutio, quae localis est, jubet. Aehnliches kommt in der lateini-

---

171) Die Hs. hat *χρυσίους*, welches der Herausgeber in *χρυσοῦς* verändert.

172) Der genannte Cod. B liest *μέχρι τῆς ποσότητος*, allein Cod. Paris. 1720 (Ecloge ad Proch. mut. tit. 32, cap. 1) hat: *ἡ ποσότης.* Uebrigens hält Rec. die ganze Stelle nicht für Athanasisch: wie auch bey anderen Stellen unseres Novellenauszugs, die mit *σημείωσαι* (nota) oder *σημείωσαι ὡραῖον* (d. i. nota pulchram regulam, und nicht, wie der Herausgeber übersetzt, nota id, quod opportuno loco dicitur) anfangen, gar sehr bezweifelt werden kann, ob sie von Athanasios herrühren. Vergl. z. B. p. 6, not. 68; p. 148, not. 7.

schen Uebersetzung öfter vor. — lin. 12 würde Rec. die verdorbene Lesart der Hs. lieber in τοὺς δέ verwandeln. — not. 92. Rec. glaubt, daß die vorgeschlagene Ergänzung wegen dem αὐτοῖς zwischen κηκουροὺς und πάντων, und nicht hinter εὐαγγελίων zu setzen ist.

P. 181, lin. 7 ist ἐξάρχῆς nicht *ab* initio, sondern *ex* initio oder *ex prooemio Novellae* zu übersetzen.

P. 182, lin. 33 ist πῶς statt ποῖ zu lesen. Das ποί der Hs. kann leicht πός, d. h. πῶς bedeuten, und ποῖ kann wegen des folgenden εἰς τοῦς ἑαυτῶν τόπους nicht geduldet werden.

Der vorliegende erste Band der Ἀνέκδοτα enthält, als eine sehr passende Beygabe zu dem Novellenauszuge des Athanasios, vier Sammlungen von Bruchstücken, die sich von anderen Bearbeitungen der Novellen des Justinianus, Justinus und Tiberius erhalten haben.

I. Die erste Sammlung (p. 199—256) gibt Fragmente der Epitome der Novellen von Theodoros. Diese Fragmente waren mit wenigen Ausnahmen bereits bekannt und gedruckt: sie sind hauptsächlich aus den Basiliken geschöpft, wo zu den in den Text aufgenommenen Novellen regelmäßig der betreffende Auszug des Theodoros als eine Art von σχόλιον beygefügt worden ist. Aus handschriftlichen Quellen ist nur wenig Neues zu dem Bekannten hinzugekommen, und das Verdienst des Herausgebers besteht vornehmlich in einer geordneten Zusammenstellung der bekannten, aber an vielen Orten zerstreuten Fragmente. Zwar ist es dem Rec. neuerdings geglückt, in der schon öfters erwähnten Hs. des Lavraklosters auf dem Berge Athos die Epitome der Novellen des Theodoros aufzufinden, und die mühevolle Arbeit des Herrn Dr. Heimbach wird der Ausgabe des vollständigen Textes weichen müssen: allein die Verdienstlichkeit derselben darf deßhalb nicht geringer angeschlagen werden. Einen bleibenden Werth erhält sie schon dadurch, daß sie an einem Beyspiele zeigt, wie man die uns erhaltenen Bruchstücke der älteren griechischen Rechtsgelehrten zu sammeln habe, um ihnen auf die Kritik und Exegese des justinianeischen Rechts den Einfluß zu verschaffen, der ihnen so sehr gebührt.

Rec. könnte nun, im Besitze des vollständigen Textes der Epitome des Theodoros, leicht eine Reihe von Berichtigungen zu der Fragmenten-Sammlung des Herausgebers liefern. Allein er würde nur seiner Ausgabe der Epitome vorgreifen, und dem Herausgeber Unrecht thun, indem er ihn nach einem unrichtigen Maßstabe beurtheilte. Es genügt hier, die Arbeit des Herausgebers im Allgemeinen zu schildern, und eine Beurtheilung

nur in so fern hinzuzufügen, als es sich darum handelt, ob er seinem Plane treu gefolgt ist, und ihn sorgfältig ausgeführt hat.

Die Sammlung der Bruchstücke aus des Theodoros Novellenauszug wird durch Prolegomenen in vier Kapiteln (p 201 —223) bevorwortet. Im ersten Kapitel ist die Rede von Theodoros selbst. Er wird gewöhnlich Θεόδωρος Ἑρμουπολίτης genannt, was man bisher mit Theodorus Hermopolites oder Hermopolita übersetzt hatte. Der Herausgeber bemerkt dagegen sehr richtig, daß, wie Κωνσταντινουπολίτης mit Constantinopolitanus übersetzt werde, so Ἑρμουπολίτης im Lateinischen durch Hermopolitanus wiederzugeben sey. Welche Stadt Ἑρμούπολις als Geburtsort des Theodoros zu betrachten sey, entscheidet der Herausgeber nicht: er erwähnt nur mehrere Städte dieses Namens, worunter jedoch gerade diejenige nicht zu seyn scheint, aus der Theodoros wirklich stammte Daß Theodoros nicht Antecessor gewesen sey, hat der Herausgeber gleich anfangs vermuthet: in den Addendis p 272 auch aus einer ihm später bekannt gewordenen Stelle ganz richtig den Schluß gezogen, daß Theodoros σχολαστικός gewesen sey. Das Zeitalter des Theodoros wird ebenfalls mit Recht so bestimmt, daß er unter oder nach Tiberius gelebt oder geschrieben haben müsse. Biener hatte in seiner Geschichte der Novellen S. 65 vermuthet, daß unser Theodoros derselbe sey, welcher in der Const. Omnem ad Antecessores im J. 533 als Antecessor erwähnt wird. Der Herausgeber erklärt sich gegen diese Meinung schon deßhalb, weil Theodoros, der unter oder nach Tiberius seinen Novellenauszug schrieb, ein wahrer Nestor an Jahren geworden seyn müßte. Aber die Sache wird bey unserem Herausgeber freylich noch viel schlimmer: er nimmt nämlich an, daß unser Theodoros von dem Antecessor Theodoros im J 533 zwar zu unterscheiden sey, aber daß er doch Professoren zu Lehrern gehabt habe, die schon vor Justinian verstorben waren, so daß er sogar älter sey als Thaleläos, der unbezweifelt im J. 533 Antecessor war! — Im zweyten Kapitel wird die »natura et indoles« der Epitome des Theodoros im Ganzen richtig entwickelt. Theodoros hat die Sammlung von 168 Novellen zum Grunde gelegt, und der Reihe nach von einer jeden Novelle einen Auszug geliefert, wobey er beständig auf das Recht des Codex Rücksicht nimmt. Jeder Auszug beginnt mit der Ueberschrift und den Anfangsworten der Novelle, und schließt mit der Subscription. Die Inscriptionen der Novellen sind weggelassen. — Das dritte Kapitel enthält eine aus dem Standpunkte des Herausgebers sehr vollständige Aufzählung der Quellen des byzantinischen Rechts, in welchen sich

Bruchstücke des Theodoros nachweisen ließen. Der Herausgeber zieht daraus den Schluß, daß der Novellenauszug des Theodoros in der älteren Zeit nicht so beliebt gewesen sey, als der des Athanasios: und daß beyde Werke erst seit dem Wiederaufleben des alten Rechts unter Basilios die Rollen gewechselt hätten. Gegen diese Ansicht hat aber Rec. Mancherley einzuwenden. Einerseits ist es nämlich ganz natürlich, daß in der älteren Zeit weniger Spuren von einer Benützung der Epitome des Theodoros vorkommen, und auf den Beyfall, den diese oder die Epitome des Athanasios in jener Zeit bey den Juristen fand, ist hieraus durchaus kein Schluß zu ziehen. Denn die Epitome des Athanasios ist wahrscheinlich schon unter Justinus II. verfaßt worden, die des Theodoros aber erst später, und zwar zu einer Zeit, auf welche bald ein allgemeiner Verfall der Rechtswissenschaft folgte. Andererseits ist oben nachgewiesen worden, daß der Athanasische Novellenauszug noch bis in das eilfte und zwölfte Jahrhundert im Gebrauche blieb, und wenn auch seit Basilios die Epitome des Theodoros mehr benutzt worden zu seyn scheint, so ist dieß doch vielleicht nicht so sehr dem veränderten Geschmack oder Urtheile der Zeit, sondern vielmehr dem Umstande zuzuschreiben, daß die Sammlung von 168 Novellen, welcher Theodoros, nicht aber Athanasios folgte, seit jener Zeit ausschließlich im Gebrauche war. — In dem vierten Kapitel stellt der Herausgeber die Grundsätze auf, welche ihn bey seiner Sammlung und der Bearbeitung der einzelnen Bruchstücke leiteten. Nur die Bruchstücke sollten aufgenommen werden, die erweislich oder höchst wahrscheinlich von Theodoros herrührten. In der Bearbeitung aber hat sich, was Rec. nur billigen kann, der Herausgeber eine freiere Kritik erlaubt, als dem Athanasios zu Theil geworden ist.

Beurtheilt man die nun folgende Sammlung und Ausgabe der Bruchstücke aus dem Novellenauszuge des Theodoros (p. 224—259) nach den Grundsätzen, welche hiebey zu beobachten waren, und welche auch von dem Herausgeber ganz richtig aufgestellt worden sind, so muß man seine Arbeit eine sehr gelungene nennen. Nur wenige unächte Stellen [173]) sind aufgenommen, nur wenige ächte, die in den Quellen des Herausgebers vorkamen [174]), übergangen worden. Doch selbst in diesen

---

[173]) Z. B. wäre schon am Charakter des Inhalts und des Styls für unächt zu erkennen gewesen, was p. 239 bey Nov. 44, cap. 2 aus den Basilikenscholien genommen ist.

[174]) So wäre denn doch z. B. bey Nov. 1 aus den Basil. ed. Fabrot. tom. V, p. 484 sqq. mehr zu schöpfen gewesen. Bey Nov. 115 war nach dem Winke von Biener, Gesch. der Nov. p. 69, eine Stelle in den Basil. ed. Fabrot. tom. III, p. 370 zu benutzen.

Beziehungen stehen dem Herausgeber Entschuldigungsgründe zur Seite: Rec., der wegen seiner Kenntniß der vollständigen Epitome hier nicht ganz unbefangen seyn kann, würdigt vielleicht jene Gründe, nur nicht in hinreichendem Maße. In eine Kritik des Einzelnen einzugehen, hält Rec. für unnöthig: die beste Kritik zu der Sammlung unseres Herausgebers wird die Ausgabe des vollständigen Theodoros liefern

II. Auf p. 260 gibt Herr Dr. Heimbach drey in den Scholien der Basiliken erhaltene Bruchstücke eines Novellencommentars von Philoxenos, auf welche bereits Biener in der Geschichte der Novellen S. 70 aufmerksam gemacht hatte. Wer Philoxenos gewesen sey, wann er gelebt, und was er geschrieben habe, ist unbekannt. Reitz in seiner Ausgabe des Theophilos p. 1246 scheint ihn für einen justinianeischen Rechtsgelehrten zu halten, und schreibt ihm auch die von *Labbé* herausgegebenen Glossarien wenigstens theilweise zu. Aber beydes kann noch sehr bezweifelt werden: es ist ungewiß, ob der Verfasser dieser Glossarien nicht vielmehr ein anderer Schriftsteller war, und ob unser Philoxenos nicht vielleicht in einer späteren Zeit lebte. Aehnliche Zweifel herrschen in Bezug auf seine Arbeit über die Novellen: war es etwa ein Novellenauszug, wie der von Theodoros und Athanasios? Hat er bloß Scholien zu dem Texte der Novellen geschrieben? Jenes scheint Herr Dr Heimbach auf p. 260, dieses aber p. 277 anzunehmen. Auch ein Drittes wäre noch denkbar: Philoxenos könnte den Text der Novellen bearbeitet, und Scholien zu seiner Bearbeitung hinzugefügt haben. Und dieses ist wohl das Wahrscheinlichste, wenn man die Bruchstücke näher betrachtet, die uns von der Arbeit des Philoxenos übrig sind. Die drey Bruchstücke nämlich, welche der Herausgeber p. 260 mittheilt, gehören augenscheinlich einer Bearbeitung des Novellentextes selbst, nach Art des Athanasios oder Theodoros, an; und dasselbe ergibt sich aus einem vierten Bruchstücke (aus Nov. 90), das sich in Basil. ed. Fabrot. II., p. 586 findet, von dem Herausgeber aber wohl aus Versehen übergangen worden ist. Ein anderes Bruchstück dagegen (Basil. ed. Heimbach, Tom. I., p. 556), welches der Herausgeber nicht erwähnt, deutet auf Anmerkungen (*παραγραφάς*) zu den Novellen; denn es heißt da: *Ὁ Φιλόξενος παρέθετο ἐν ταῖς νεαραῖς ἐξήγησιν κ. τ. λ.*

III. Es folgen (p. 261 sq) zwey Bruchstücke einer Novellenbearbeitung von einem gewissen Symbatios, aus handschriftlichen Quellen zuerst hier abgedruckt. Auch diese beyden Bruchstücke enthalten Auszüge aus dem Texte der Novellen: ob sie aus einem Werke stammen, welches Auszüge aller Novellen umfaßte,

scheint dem Rec. zweifelhaft. Der Herausgeber erklärt sich nicht bestimmt darüber: auf dem Titelblatte und p. 261 scheint er sie für Bruchstücke eines Novellenauszugs, p. 278 aber für Scholien zu den Novellen zu halten. Wer Symbatios gewesen sey, ist unbekannt: man kann jedoch an den Symbatios denken, unter dessen Leitung die Basiliken des Leon ausgearbeitet worden seyn sollen [175].

IV. Zum Schlusse gibt der Herausgeber eine Reihe von Novellenauszügen aus dem Cod. Bodlej. 3399 (Selden. 11), die nicht von Athanasios herrühren, und weder dem Theodoros, noch dem Philoxenos, noch auch dem Symbatios zuzuschreiben seyen [176]. Mit Ausnahme des unter Nummer II. mitgetheilten Novellenauszugs, der aus der Epitome des Theodoros geschöpft ist, gehören auch wahrscheinlich die hier gegebenen Stücke keinem der erwähnten Juristen an, sondern sind aus anderen Quellen excerpirt. Dabey muß man sich aber hüten, sie als Bruchstücke eines und desselben Buches, eines und desselben Schriftstellers zu betrachten. Auf dem Titelblatte nennt zwar der Herausgeber einen anonymus scriptor als Verfasser; allein viel richtiger lautet p. 262 die Ueberschrift so: *Incertorum* fragmenta. So viel ist einleuchtend, daß das Fragment no. VIII (wahrscheinlich Kap. 35 aus der Epitome Novellarum Anonymi) [177]) von den übrigen Nummern verschieden sey: und auch unter diesen haben vielleicht no. I, IV. VIII, IX und no. III, V, VI verschiedene Verfasser. — Es wäre sehr zu wünschen, daß diese kleine Sammlung der Fragmenta Incertorum im Sinne des Verfassers fortgesetzt würde: an gedrucktem und ungedrucktem Materiale ist kein Mangel. Es würde diß ein höchst schätzbarer Beytrag zur Geschichte, Kritik und Exegese der Novellen werden: schon die kleine Sammlung des Herausgebers enthält Stücke aus zwey oder drey Bearbeitungen der Novellen, die Wiener'n in seiner Geschichte der Novellen S. 70 ganz entgangen sind.

Rec. ist nun dem Inhalte des vorliegenden ersten Bandes der *Ἀνέκδοτα* bis zum Schlusse Schritt für Schritt gefolgt, und hat dabey das gesteckte Ziel, nämlich eines Theils einen Begriff von dem Inhalte zu geben, andern Theils im Interesse der Wissenschaft zu der Arbeit des Herausgebers Bemerkungen zu machen, beständig im Auge gehabt. Mit dem Lobe ist er

---

175) Vergl. des Rec. Prochiron p. 293.

176) Vergl. unsere Ἀνέκδοτα p. 212.

177) Siehe Bd. LXXXVI., S. 281.

sparsam gewesen. Ein Buch, wie das vorliegende, empfiehlt sich selbst, und bedarf keiner Anpreisung: und dem streng wissenschaftlichen Inhalte desselben ziemte eine ernste Beurtheilung. Aber Rec. würde sich ein Unrecht gegen den Herausgeber zu Schulden kommen lassen, wenn er hier seine Beurtheilung schlösse, ohne auf den Reichthum an Bemerkungen über die Geschichte des byzantinischen Rechts, die der Herausgeber an verschiedenen Orten eingeflochten hat, deren Erwähnung aber den Gang der Recension gestört haben würde, nachträglich und wenigstens in der Kürze aufmerksam gemacht zu haben. Wenn Rec. gegen die meisten dieser geschichtlichen Hypothesen etwas einzuwenden hat, so bedenke man einerseits, daß der Herausgeber, wie der Rec., in diesen Dingen auf einem schlüpfrigen Boden stehen, andererseits aber, daß Rec. auf diese Gegenstände seine Aufmerksamkeit schon seit längerer Zeit gerichtet hat, der Herausgeber aber nur einige Vermuthungen und Bemerkungen ὡς ἐν παρόδῳ mittheilt, ohne darauf Anspruch zu machen, daß man sie als das Resultat langer und umfassender Forschungen betrachte.

I. Der Herausgeber spricht sich an verschiedenen Orten über die Aufeinanderfolge und das Zeitalter der Rechtsgelehrten aus, die uns in nicht unbedeutender Anzahl kurz vor, unter, und bald nach Justinian genannt werden. Ueber das Zeitalter des Athanasios ist schon früher gehandelt worden, und es bleibt nur das zu betrachten übrig, was p. 202 sqq. ausgeführt ist. Hier behauptet der Herausgeber, Theodoros, der Verfasser einer Uebersetzung des Codex und des Novellenauszugs, habe den Domninos, Patrikios und Stephanos zu Lehrern gehabt: dieser Stephanos sey aber verschieden von dem bekannten Uebersetzer der Digesten, denn er nenne den Thaleläos einen Verstorbenen, und Thaleläos sey jünger als Theodoros, oder habe wenigstens später als dieser den Codex übersetzt; endlich es sey dieser Theodoros nicht mit dem Antecessor Theodoros in der const. Omnem ad Antecessores (533) zu verwechseln. Betrachten wir nun das Resultat dieser Behauptungen. Patrikios und sein Zeitgenosse Domninos haben unbestritten vor Justinian gelebt; Thaleläos ist eben so unbestritten im J. 533 Antecessor gewesen; der in Frage stehende Theodoros soll, wie der Herausgeber selbst ausführt, seinen Novellenauszug unter oder nach Tiberius (576 — 582) verfertigt haben [178]). Dieß mit dem Obigen zusammengehalten, ergibt folgende Chronologie:

---

[178]) Wohl auch die Uebersetzung des Codex, bey welcher schon die Sammlung der 168 Novellen benützt ist. Vergl. die Anecd. p. 206 sqq.

Um 520, oder selbst noch früher, lehren Patrikios, Domninos; Theodoros hört ihre Vorlesungen. Auch ein gewisser Stephanos ist sein Lehrer.
» 533 ist Thaleláos Antecessor in Konstantinopel.
» 582 (d. h. etwa 60 Jahre nach der Zeit, wo er juristische Vorlesungen gehört hatte) schreibt Theodoros, der unterdessen σχολαστικός geworden war, eine Uebersetzung des Codex und einen Novellenauszug.
Nach 582 (d. h. mehr denn ein halbes Jahrhundert später, als er in Konstantinopel in höchster Blüthe stand) schreibt Thaleláos eine wörtliche Uebersetzung des Codex mit Anmerkungen, worin er jedoch sonderbarer Weise nur wenig auf die zahlreichen, tiefeingreifenden Novellen Rücksicht nimmt, die seit dem Codex erschienen waren.
Noch später, etwa unter dem Kaiser Mavrikios, macht ein gewisser Stephanos eine Uebersetzung der Digesten.

Rec. kann diese Chronologie nicht für richtig halten: er glaubt dagegen

a) daß weder Patrikios noch Domninos Lehrer unseres Theodoros gewesen sind [179]); in den beyden vom Herausgeber angeführten Beweisstellen möchte das gewöhnliche ὁ κοινὸς διδάσκαλος an die Stelle von ὁ ἐμὸς oder ὁ μόνος διδάσκαλος zu setzen seyn. Uebrigens kann auch ὁ ἐμὸς διδάσκαλος etwas Aehnliches bedeuten: denn Stephanos wird nach Jahrhunderten noch von einem byzantinischen Juristen ὁ διδάσκαλος ἡμῶν genannt. Vgl. Basil. ed. Fabrot. III, p. 208. Theophil. ed. Reitz II, p. 1245;

b) daß Stephanos, der Lehrer des Theodoros, allerdings der Uebersetzer der Digesten sey;

c) daß Theodoros lange nach Thaleláos gelebt habe. Der Herausgeber führt für das Gegentheil zwey Gründe an: einmal, daß die Bearbeitung des Codex durch Theodoros in den Basilikenscholien immer vor der des Thaleláos excerpirt werde (was auf die chronologische Aufeinanderfolge jener Werke zu beziehen sey); zweytens, daß Thaleláos den Theodoros in den Basil. ed. Heimbach. Tom. I, p. 712 citire. Der erste Grund ist unhaltbar, theils an sich, theils weil Thaleláos öfters vor Theodoros citirt wird; dem zweyten Grunde ist unschwer zu entgehen. Man könnte den von Thaleláos citirten Theodoros für einen anderen, als den unsrigen, z. B.

[179]) Dieser Meinung sind freylich alle Rechtshistoriker entgegen.

für den Collegen des Thaleläos, den Antecessor Theodoros erklären: allein diese Ausflucht ist nicht einmal nöthig. An der angeführten Stelle hatte der Schreiber der Hs. den Theodoros irrthümlich als Verfasser des Scholions in der Ueberschrift genannt [180]): ein späterer Besitzer corrigirte Theodoros in Thaleläos, und daraus ist zuletzt in der neuen Ausgabe der Basiliken eine Lesart gemacht worden, die allerdings den Theodoros vom Thaleläos angeführt werden läßt. — Hieraus folgt, daß Rec. etwa folgende Chronologie oder successio prudentum aufstellen würde:

Um 520, oder selbst noch früher, lehren Patrikios und Domninos.

» 533 kommen Thaleläos und unter mehreren anderen auch ein Theodoros als Antecessoren vor.

» ? (wohl gegen das Ende von Justinian's Regierung) lebt und schreibt ein Antecessor Stephanos, der den Thaleläos einen Verstorbenen nennt.

» 582 lebt und schreibt ein Schüler des Stephanos, der Advokat Theodoros aus Ermupolis.

Wenn nun auch Rec. in der Hauptsache mit dem Herausgeber nicht einverstanden seyn kann, so muß er es doch rühmen, daß letzterer bey Gelegenheit der obigen Erörterung zuerst eine befriedigende Erklärung des Beyworts ὁ ἥρως [181]), das verschiedenen Juristen in den Scholien der Basiliken beygelegt wird, gegeben, und einige für die Rechtsgeschichte wichtige Stellen der neuen Basilikenausgabe zuerst zur Sprache gebracht hat.

Eben so hat der Herausgeber an einem andern Orte (p. X, not. 8) gelegentlich auf einige Stellen aufmerksam gemacht, die über die Geschichte der alten Ἑρμηνεία eines Unbekannten zu den Digesten einiges Licht verbreiten. Diese Ἑρμηνεία findet sich im achten Buche der Basiliken regelmäßig als Zusatz zum Texte (als sogenanntes Scholion): in den übrigen Büchern ist sie nicht immer von andern Scholien zu unterscheiden, weil die Ueberschrift Ἑρμηνεία weggelassen worden ist. Ihr Verfasser scheint derjenige zu seyn, der von späteren wirklichen Scholiasten der Basiliken ὁ παλαιός (Antiquus) genannt wird. Zwey Stellen der Ἑρμηνεία (Basil ed. Heimbach. Tom. I, p. 343 und 347) geben Aufschluß über den Ort und die Zeit der Abfassung: sie scheint in Berytos etwas mehr als 50 Jahre nach einer im J. 474 (?) erlassenen Constitution [182]) entstanden zu seyn. Rec. fügt noch

---

180) Vergl. Basil. ed. Heimbach. Tom. I., p. 712, not. v.

181) So viel als ὁ μακαρίτης u. dgl., d. h. der kürzlich Verstorbene.

182) Dieß würde auf eine Zeit vor der Compilation der Digesten zu

hinzu, daß sie nach dem Tode des Theophilos (Basil. ed Heimbach. Tom. I, p. 399) verfertigt worden ist.

Der räthselhafte ὁ Ἴνδιξ, der so oft in den Scholien der Basiliken vorkommt [183]), wird p. XVIII erwähnt. Ὁ Ἴνδιξ soll seyn brevis totius tituli adumbratio secundum singularum legum consequentiam. Diese Erklärung ist eben so wenig haltbar, als eine andere, die früher im Namen des Herausgebers bekannt gemacht worden ist [184]), hier aber zurückgenommen zu werden scheint. Jene Definition will am Ende so viel sagen, ὁ ἴνδιξ sey nichts anderes als eine Uebersetzung κατ' ἐπιτομήν. Beydes aber müssen verschiedene Dinge seyn, denn Justinian erlaubt zwar in der const. Deo auctore §. 12, const. Tanta §. 21, const. Δέδωκεν §. 21 die *indices*, verbietet aber jede andere Uebersetzung, als die κατὰ πόδα. Was Rec. über die *indices* denkt, hat er in der Anm. 120 angedeutet.

Einen ferneren Beytrag zu der Geschichte der justinianeischen Juristen und ihrer Schriften gibt der Herausgeber p. LXXXIX. Er hat hier den Anfang von einer Sammlung der Streitfragen gegeben, die zwischen jenen Juristen entstanden und unter ihnen verhandelt worden sind: Rec. schmeichelt sich mit der Hoffnung, daß unser Herausgeber diese Sammlung fortsetzen, und uns etwas den Dissensiones dominorum Aehnliches liefern möge. Für die Exegese des justinianeischen Rechts würde daraus ein großer Nutzen entspringen namentlich bey solchen Gegenständen, die auch von den abendländischen Rechtsgelehrten zu den bestrittenen gezählt werden.

II. Die Prolegomenen zu Athanasios p. XXXI, LVII, und die zu Theodoros p. 209 sq., endlich die Addenda p. 269 enthalten wichtige Bemerkungen über die bekannte Sammlung von 168 Novellen.

1. Es wird vermuthet, die Sammlung von 168 Novellen rühre von dem Novellencommentator Theodoros her. »Pri-

---

bezlehen seyn. Ist in den Basiliken zu emendiren? Rec. glaubt nein, und erklärt sich die Sache vielmehr so: In den Basiliken ist nur c. 16 C. de advocatis diversorum judiciorum II, 7, welche vom J. 474 ist, aufgenommen, die folgende c. 17 C eod. aber, welche vom J. 486 ist, weggelassen worden. Eben so findet sich in den Scholien nur eine ἑρμηνεία, aber diese scheint zusammengesetzt zu seyn aus der ἑρμηνεία zu c. 16 C. cit. und der zu c. 17, §. 1, C. eod., wo die erstere Constitution bestätigt wird. Ist dieß richtig, so sind die 50 Jahre von 486 an zu zählen, wo denn die Abfassung der Ἑρμηνεία bald nach 536 zu setzen wäre.

183) Vergl. *Heimbach* de Basilicis p. 91.

184) Basil. ed. Heimbach, Tom. I., p. 330, not. k.

mum enim ex iis, qui de Justiniani Novellis scripserunt, quorum quidem libri ad nostram aetatem pervenerunt, nemo quisquam reperitur, qui singularum digerendarum rationem ad CLXVIII Novellarum corpus accomodaverit totam, uno excepto Theodoro.« Aber der Lehrer des Theodoros, der Antecessor Stephanos, hat wenigstens eine sehr ähnliche Novellensammlung im Gebrauche gehabt, die man von Theodoros höchstens nur erweitert und bereichert nennen könnte. »Deinde temporum, quibus Theodorus vixerit, rationes fere cum hujus libri origine consentiunt.« Eben darum hat sie Theodoros, der jüngste Jurist aus der Zeit von Justinian bis Heraklios, der uns bekannt ist, gebrauchen und seiner Epitome zum Grunde legen können. Daß er die Sammlung erst selbst gemacht, und dann diese im Leben noch nicht gebräuchliche Sammlung in einer Epitome verarbeitet habe, ist wohl nicht wahrscheinlich. »Porro, quam CLXVIII Novellarum corpus apud Graecos in juris studio formando habuit vim atque potestatem, ejus rei caussa redditur satis idonea, modo, qualis quantaque fuerit per totum imperium Orientale libri a Theodori compilati [185]) auctoritas, cogitare velimus.« Man sollte eher denken, daß die Epitome der Novellen von Theodoros dem Gebrauche der Sammlung von 168 Novellen Eintrag gethan habe. Der wahre Grund des ausgebreiteten Ansehens dieser Sammlung liegt in der Vollständigkeit derselben und in dem Umstande, daß sie in der Hauptstadt, in Konstantinopel, die gebräuchliche war. »Huc accedit, quod nonnulla, quae Theodori sunt, in illo, quo supra diximus, Novellarum corpore recepta sint.« Will der Herausgeber die Vermuthung andeuten, daß Theodoros selbst in seiner Novellensammlung an einigen Stellen den von ihm gemachten Auszug dem Originaltexte beygesetzt, oder daß er den letzteren ganz weggelassen, und an dessen Stelle den Auszug gesetzt habe? Woher aber dann der Auszug des Athanasios statt der Nov. 23?

2. Abgesehen von dieser Stelle, scheint der Herausgeber vielmehr der Meinung zu seyn [186]), daß die Auszüge des Athanasios und des Theodoros erst aus den Basiliken in die Sammlung von 168 Novellen übergegangen seyen, und hier den Originaltext verdrängt haben. Rec. kann diese Meinung nicht theilen: außer den Auszügen des Athanasios und Theodoros, die sich in unseren Hss. der Sammlung von 168 Novellen finden, kommen im Texte der Basiliken auch noch andere Aus-

[185]) des Novellenauszugs?

[186]) Vergl. p. XXXI, LVII.

züge des Theodoros vor: warum hätten diese nicht eben so in die Sammlung der 168 Novellen übergehen, und den Originaltext verdrängen sollen? Die Ansicht des Rec. ist in der Kürze diese: der Sammlung von 168 Novellen liegen ältere konstantinopolitanische Sammlungen zum Grunde Eine dieser älteren Sammlungen ist von Stephanos benützt worden: sein Schüler Theodoros legte seinem Novellenauszuge eine jener ähnliche, nur reichere Sammlung von 168 Novellen zum Grunde, in welcher jedoch keine lateinischen Novellen, sondern statt deren griechische Originalnovellen oder Uebersetzungen enthalten gewesen zu seyn scheinen. Eine dieser ganz gleiche Sammlung, welche aber die lateinischen Novellen lateinisch enthält, scheint neben der des Theodoros, oder wahrscheinlich schon vor ihr, im Gebrauche gewesen zu seyn. Unter Mavrikios, als die lateinische Sprache völlig in Vergessenheit gerieth, fühlte man das Bedürfniß, etwas Griechisches an die Stelle der lateinischen Novellen in jener Sammlung zu setzen, und man wählte dazu die Auszüge des Athanasios und des Theodoros. Also unter Mavrikios entstand die Form der Sammlung von 168 Novellen, welche der bekannte Venetianer und Florentiner Codex uns erhalten hat: ja der Venetianer Codex enthält sogar einen Anhang, der ursprünglich mit zwey Edicten des Kaisers Mavrikios geschlossen zu haben scheint, und es ist nicht unwahrscheinlich, daß dieser Anhang zu derselben Zeit, als man die lateinischen Novellen mit den Auszügen des Athanasios und Theodoros vertauschte, der Sammlung von 168 Novellen hinzugefügt worden sey.

3. Endlich wiederholt der Herausgeber eine Bemerkung, die von Dr. Tannenberg in dem von Dr. Berger (Lips 1836, 8.) herausgegebenen Pselli libellus de Novellis Justiniani p. 17, not. g gemacht worden ist. Es wird nämlich häufig *τὸ πλάτος τῶν νεαρῶν* angeführt, und es verdient die Frage aufgeworfen zu werden, was darunter zu verstehen sey. Der Herausgeber beantwortet diese mit Dr. Tannenberg dahin: [*τὸ*] *πλάτος* est integer Novellarum contextus, sicut in Codice MS. Veneto reperitur, nobis servatus, id est *ejectis Justini, Tiberii Novellis et eparchicis*, d. h. unter *πλάτος τῶν νεαρῶν* ist die Sammlung von 168 Novellen zu verstehen, mit Auslassung derjenigen Stücke, die nicht von Justinian herrühren. Nun ist zwar nicht zu läugnen, daß Psellos (oder wer sonst) in dem angeführten Schriftchen das *πλάτος τῶν νεαρῶν* allerdings in diesem Sinne nimmt. Allein wenn man behauptet, *τὸ πλάτος τῶν νεαρῶν* bedeute überhaupt eine Hs., welche eine mehr oder weniger vollständige, aber in sich abgeschlossene Sammlung der

Novellen Justinian's (Corpus Novellarum) enthalte, und dabey annimmt, Psellos habe zufällig eine Hs. gehabt, die der Venetianer Hs. ähnlich war, so läßt sich seine Aeußerung viel natürlicher erklären. Rec hält die Erklärung des *κλάτος τῶν νεαρῶν*, wie sie der Herausgeber aufstellt, für eben so unnatürlich, als wenn man z. B. den Titel Corpus Juris auf die eine oder die andere Ausgabe der justinianeischen Sammlungen beschränken wollte, weil gerade diese oder jene Ausgabe von irgend einem Schriftsteller so genannt worden sey. Uebrigens kommt sogar *τὸ κλάτος τῶν νεαρῶν* als Bezeichnung von Novellensammlungen vor, die von der von 168 Novellen ganz verschieden sind: Athanasios nennt seine Sammlung von 153 Novellen ebenfalls ein *κλάτος* [187]).

III. Der Herausgeber handelt p. LXIV sqq. auch über zwey kirchenrechtliche Schriften, die aus älterer Zeit stammen, der Constitutionum ecclesiasticarum collectio, welche Fabrot nach Anleitung einer Hs. für eine Schrift des Theodoros Balsamon ausgegeben hat, und dem, dem Photianischen zum Grunde liegenden Nomokanon.

1. Die Collectio constitutionum ecclesiasticarum besteht aus drey Theilen: der erste Theil enthält Excerpte aus dem ersten Buche des Codex, der zweyte aus den Institutionen und Digesten, der dritte aus den Novellen, und zwar nach der Bearbeitung des Athanasios. Der dritte Theil hat regelmäßig einen Anhang von vier Novellen des Heraklios, weßhalb man auch bisher die Abfassung dieser Schrift in die letzten Regierungsjahre des Heraklios gesetzt hat. Der Herausgeber stellt dagegen die Ansicht auf, daß die Novellen des Heraklios ein späterer Zusatz seyen, und daß unsere Schrift in die letzten Jahre des Justinus falle: denn sie enthalte nur Novellen Justinian's und Justin's, nicht aber Novellen des Tiberius, die doch gewiß nicht fehlen würden, wenn sie erst unter Heraklios gearbeitet worden wäre. Rec. glaubt dem Herausgeber hierin völlig beystimmen zu müssen: seine Meinung wird einerseits durch Hss. der Collectio, in welchen die Novellen des Heraklios am Schlusse nur theilweise vorhanden sind [188]), andererseits dadurch bestätigt, daß der Verfasser der Collectio die erste und nicht die zweyte Ausgabe des Athanasischen Novellenauszugs benützt zu haben scheint [189]).

2. Der Verfasser der Collectio constitutionum ecclesia-

---

[187]) Vergl. Bd. LXXXVI., Anm. 139.

[188]) Z. B. Cod. Bodlej. 185 (Barocc. 185).

[189]) Siehe Bd. LXXXVI., Anm. 121.

sticarum hat auch einen Nomokanon in XIV Titeln verfaßt, welchen Photios seinem Nomokanon zum Grunde gelegt hat. Es ist nicht unwahrscheinlich, daß sich jener alte Nomokanon noch in Hss. [190]) erhalten hat: doch sind diese Hss. noch nicht genauer untersucht, und man muß einstweilen aus dem Photianischen zu errathen suchen, wie der alte Nomokanon beschaffen war. Hierüber finden sich in den Prolegomènen zu Athanasios sehr schöne Untersuchungen [191]), welche unter anderem zeigen, daß der Verfasser des alten Nomokanons, was die Novellen betrifft, nur die Epitome des Athanasios benützt, Photios aber in seinem Nomokanon aus der Sammlung von 168 Novellen und aus der Collectio constitutionum ecclesiasticarum Nachträge gemacht habe. Was die Zeit der Abfassung des alten Nomokanon betrifft, so zeigt der Herausgeber, daß er später als die Epitome des Athanasios, und vor der sechsten ökumenischen Synode verfertigt seyn müsse. Allein die Zeit der Abfassung läßt sich noch näher bestimmen. Da es nämlich erwiesen ist, daß jener alte Nomokanon und die Collectio constitutionum ecclesiasticarum von einem und demselben Verfasser gleichzeitig [192]) geschrieben worden ist, und der Herausgeber es sehr wahrscheinlich gemacht hat, daß letztere Sammlung noch unter Justinus oder wenigstens im Anfange der Regierung des Tiberius entstanden ist, so wird es auch sehr wahrscheinlich genannt werden müssen, daß der alte Nomokanon um diese Zeit verfertigt worden sey.

IV. Endlich spricht sich der Herausgeber p. XXXII sqq. über einige Ausflüsse der Gesetzgebung späterer byzantinischer Kaiser, namentlich über die Ecloga Leonis et Constantini, und über die Basiliken aus. — Was die Ecloga betrifft, so erklärt er sich für die Meinung derer, welche dieses kleine Gesetzbuch dem Isaurier Leon und seinem Sohne Konstantinos, mit dem Beynamen Kopronymos, zuschreiben. Die Hss. nennen zum Theil

---

[190]) Z. B. Cod. Bodlej. 196 (Barocc. 196). 715 (Laud. 73). 3385 (Selden. 55).

[191]) Die Bemerkung p. XLIX, lin. 14 a fine. scheint auf einer Verwechslung zu beruhen.

[192]) Das ergibt sich aus der p. XLVII angeführten Stelle des Prologs zum alten Nomokanon. Die lateinische Uebersetzung derselben, die der Herausgeber gibt, könnte durch das »*postquam*« leicht zu dem Irrthume verleiten, daß der Nomokanon erst nach der Collectio constitutionum ecclesiasticarum geschrieben worden sey. Rec. nennt es einen Irrthum, wenn gleich Biener in den Beyträgen zur Revision des justinianeischen Codex S. 36 ff. dieser Meinung zu seyn scheint.

als Zeit der Promulgation den Monat März der IX. Ind. des Jahres 6248 von Erschaffung der Welt[193]). Nun fällt zwar nach der gewöhnlichen byzantinischen Zeitrechnung der Monat März der IX. Indiktion in das J. 6249 v. E. d. W.; allein der Herausgeber hat, indem er eine Bemerkung des Rec. (in dessen Prochiron p. XLIII, not. 111) weiter ausführt, in den Addendis p. 270 sq. vollständig bewiesen, daß zu den Zeiten der Bilderstürmer eine andere Zeitrechnung[194]) gebräuchlich war, wornach der Monat März der IX. Ind. allerdings in das Jahr der Welt 6248 fällt. — Die Geschichte der Basiliken hat der Herausgeber auf eine eigenthümliche Weise dargestellt. Der Kaiser B a s i l i o s habe zuerst eine ἀνακάθαρσις τῶν παλαιῶν νόμων machen lassen, welche aus einem Bande, der aufgehobene Gesetze enthielt, und hinzugefügten (»*sub*jecta, ad finem operis«) 60 Büchern der geltenden Gesetze bestanden habe. Als eine Einleitung dazu sey zwischen 870 — 878 das Prochiron publicirt worden. Darauf habe B a s i l i o s seine ἀνακάθαρσις umarbeiten lassen, und in 40 Büchern publicirt: dieser neuen Auflage gemäß sey dann auch das Prochiron umgearbeitet, und in veränderter Gestalt (Epanagoge) zwischen 879 — 886 bekannt gemacht worden. Zuletzt habe L e o n, des B a s i l i o s Sohn, die ἀνακάθαρσις noch einmal ändern lassen, und in 60 Büchern herausgegeben. Diese vielfältigen neuen Bearbeitungen eines so umfang-

[193]) Rec hatte früher die Zahl ͵ςσμζ (d. h. 6247) als die richtigere Lesart gewählt, weil sie in der Mehrzahl der Hss. stand. Rec. hat seit der Herausgabe seines Prochiron wieder mehrere Hs. gesehen, die ebenfalls diese Jahrszahl geben, z. B. Marcian. 172, Palat. Vatic. $^{55}/_{223}$ (hier ist die Zahl etwas undeutlich: Löwenklau hat sie ͵ςτμζ' gelesen, aber mit Unrecht), Vatic. 857, Marcian. 579, und Vindob. theol. gr. 253, in welchem letzteren Lambecius die Zahl ͵ςσμζ' ganz eigenmächtig in ͵ςτπδ' verwandelt hat. (Dasselbe hat er bey dem Cod. Vindob. jurid. gr. 6 gethan, wo die Hs. ͵ςυμζ' hat.) Allein die Hss., die die Jahrszahl ͵ςσμη' (d. h. 6248) geben, sind bey weitem die ältesten und besten: und zu den bekannten Hss. dieser Art hat Rec. im Lavrakloster und im Kloster τοῦ Βατοπαιδίου auf dem Berge Athos noch zwey andere schöne alte Hs. entdeckt, die ebenfalls die Jahrszahl 6248 geben. Er tritt deßhalb der Meinung des Herausgebers bey, daß 6248 die richtige Jahrszahl sey, theils weil diese erweislich zu dem Monate März der IX. Indiction paßt, theils weil nunmehr f ü n f der ältesten und besten Hs die Aechtheit dieser Zahl bezeugen.

[194]) Ob man die Indictionen oder die Jahre von Erschaffung der Welt anders zählte, ist dem Rec. noch immer sehr zweifelhaft; er neigt sich zu der Ansicht hin, daß die Veränderung in der Zählung der Indictionen zu suchen sey. Der Herausgeber scheint der entgegengesetzten Ansicht zu seyn.

reichen Werkes in dem kurzen Zwischenraume weniger Jahre kommen dem Rec. höchst unglaublich vor [195]): wenn übrigens der Herausgeber hieran keinen Anstoß nimmt, so sollte er consequenter Weise auch noch eine vierte Redaction der Basiliken unter Konstantinos, dem Sohne Leon's, annehmen, von welcher Balsamon ausdrücklich spricht. Eine nähere Beleuchtung der Ansichten des Herausgebers muß Rec. von sich ablehnen; zwar ist der ganze Inhalt von p. XXXIX—XLII unmittelbar gegen ihn und seine Hypothesen über die Geschichte der Basiliken gerichtet, ja es sind ihm grobe Verstöße gegen die »Logicae artis et disciplinae leges« vorgeworfen worden; aber eine gründliche Beurtheilung würde in eine Geschichte der Basiliken ausarten müssen, die hier durchaus nicht an ihrem Orte wäre [196]).

Nur eine Bemerkung möge hier noch Platz finden. Auf p. XXVIII der Prolegomenen findet sich folgende etwas dunkle Stelle: »Neque vero Basilicorum architecti in iisdem (sc. Novellis) constitutionibus *digerendis* (?) eundem, quem Athanasius, ordinem observarunt, quos in hac re definienda magis est, ut Theodori Hermopolitani auctoritatem secutos esse arbitremur.« Rec. kann sich diese Stelle nicht anders erklären, als indem er sie auf die Scholien der Basiliken bezieht, worauf er durch eine Aeußerung auf p. LXII, lin. 30 geleitet worden ist. Nimmt der Herausgeber an, daß die sogenannten Scholien von den Architectis (d. h doch wohl Verfassern) der Basiliken herrühren?

So weit der Inhalt des ersten Bandes der Ἀνέκδοτα, welcher mit einem Sachregister und einem Novellenkataloge schließt.

---

195) Wenn das allgemeine preußische Landrecht kurz hinter einander drey Mal verändert würde, so wäre das kaum so arg!

196) Rec. hat in seinen ῥοπαῖς S. 96 ff. nur den Status causae darstellen wollen und dargestellt: er ist dabey vom Herausgeber vielfach mißverstanden worden. Rec. hat in den ῥοπαῖς S. 101 ausdrücklich bemerkt, daß ohne Entdeckung neuer Thatsachen nichts in der Geschichte der Basiliken als bestimmt angenommen werden könne, als daß Leon Basiliken in 60 Büchern herausgegeben habe. Später hat Rec. eine neue Thatsache, — daß nämlich dem Prochiron theilweise die Basiliken zum Grunde gelegen haben, theilweise andere Quellen, — entdeckt, und ist dadurch auf die Ansicht von der Entstehung der Basiliken geführt worden, die er in seinem Prochiron p LXXXIV sqq. erörtert hat Hr. Dr. Heimbach hat in einer Recension des Prochiron (Krit. Jahrbücher f. deutsche Rechtswiss. 1837, S. 1051 ff.) jene wichtige Thatsache ganz übersehen, und hat deßhalb die Darstellung des Rec. als eine auf das bis dahin bekannte Material gegründete Hypothese behandelt.

Druck und Papier sind eines Verlegers würdig, dessen Uneigennützigkeit schon oben gerühmt worden ist: dem wachsamen Auge des Correctors sind nur wenige Druckfehler entgangen, deren Verzeichniß hoffentlich im zweyten Bande nachgeliefert werden wird

Rec. schließt mit dem Wunsche, daß Herr Dr. Heimbach die voranstehende Beurtheilung in demselben freundschaftlichen, aber auf das Interesse der Wissenschaft gerichteten Geiste aufnehmen möge, in welchem sie verfertigt worden ist: daß er an der Ausführlichkeit derselben das warme Interesse erkennen möge, mit welchem Rec. seinen Arbeiten folgt. Freylich hat sich Rec. oft, vielleicht zu oft gegen die Behauptungen und Hypothesen des Herrn Dr. Heimbach Einwendungen erlaubt; aber sie beruhten theils auf neuen, dem Herrn Dr. Heimbach noch nicht bekannten Thatsachen, so daß dieser, selbst wenn sich seine Meinungen als irrig erweisen sollten, nicht minder als gründlicher Forscher erscheint: theils können Meinungsverschiedenheiten in wissenschaftlichen Dingen bey aller gegenseitigen Zuneigung recht wohl bestehen. Mit großem Verlangen sieht Rec. dem zweyten Bande der Ἀνέκδοτα entgegen: mit noch größerem der kritischen Ausgabe der Novellen, die Herr Dr. Heimbach verheißen hat, und deren Bedürfniß mit jedem Tage fühlbarer wird. Was seine Sammlungen an Hülfsmitteln für die Bearbeitung des Novellentextes enthalten, den Novellenauszug des Theodoros und Anderes, will Rec. demnächst bearbeiten und dem Drucke übergeben, damit Herrn Dr. Heimbach Alles zu Gebote stehe, was für die Kritik der Novellen benützt zu werden verdient.

Dezember 1838. Dr. C. Zachariä,

Privatdocent an der Universität Heidelberg.

Art. III. *Histoire des sciences mathématiques* en Italie, depuis la renaissance des lettres jusqu'à la fin du XVII siècle. Par *Guillaume Libri*. Paris, chez *Renouard*. 1838. II Vol. in 8.

Dieses für die Geschichte der Wissenschaft interessante Werk ist als eine zweyte Auflage zu betrachten, da die erste, noch vor ihrer Vertheilung, durch das Feuer, welches in Renouard's Typographie zu Paris i. J. 1835 ausbrach, bis auf wenige Exemplare verzehrt wurde, welche letztere schon früher bogenweise einigen Freunden des Verfassers zugeschickt waren. Man könnte sie selbst, nach dem Verf., eine dritte Auflage nennen, da beynahe alle die Manuscripte, die er seit einer Reihe von Jahren zu diesem

Zwecke ausgearbeitet hatte, auf seiner unglücklichen Reise von Italien nach Paris i. J. 1831 verloren gegangen sind. Dieser Unfälle ungeachtet ist doch das Werk ein immer schätzbares zu nennen, und seine gänzliche Vollendung kann für alle Freunde der Wissenschaft nicht anders als sehr wünschenswerth seyn. Das Gegenwärtige ist nämlich nur als ein Fragment zu betrachten, denn die zwey vorliegenden Bände gehen nur bis zum Anfange des fünfzehnten Jahrhunderts, so daß also, nach dem Titel des Werkes, noch die ganzen drey folgenden Jahrhunderte zu bearbeiten übrig sind. Allein der Verf. gibt bereits S. 282 des zweyten Bandes seine Schlußbemerkungen oder eine Endübersicht unter dem ausdrücklichen Titel einer Conclusion, ohne sich über die Fortsetzung des Werkes weiter zu äußern, so daß wir daher über die letzte in Ungewißheit bleiben, und daß wir uns begnügen müssen, zu sehen, was uns einstweilen in diesen zwey Bänden geboten wird.

Der erste derselben enthält, gleichsam als Einleitung zur Geschichte der Mathematik Italiens, eine allgemeine Geschichte dieser Wissenschaft von den ältesten Zeiten bis zu Karl dem Großen, so weit diese Geschichte auf Italien irgend einen Einfluß übte. Der zweyte Band aber, oder das eigentlich erste Buch seines Werkes, gibt die Geschichte der Mathematik Italiens vom neunten bis zum funfzehnten Jahrhundert.

Der eigentliche Text ist, nach des Verf. Aeußerung, absichtlich nicht didactisch gehalten worden, um denselben einem größeren Kreise von gebildeten Lesern zugänglich zu machen. Mehr gelehrte oder streng wissenschaftliche Bemerkungen wurden deßhalb in die zahlreichen Additionen verwiesen, die diesem Texte angehängt sind, und die nahe die Hälfte eines jeden dieser zwey Bände ausmachen, so wie auch unter dem Texte selbst sehr viele Noten eingestreut sind. In diesen Noten und Zusätzen findet man sehr häufige Citationen der alten Schriftsteller, aus denen der Verf. schöpfte, und man sieht aus ihnen, welche Mühe sich derselbe gegeben hat, bis zu den ersten Quellen zurückzugehen, unter denen sich viele, bisher noch ganz unbekannte und in den Bibliotheken vergrabene Manuscripte von oft großem Werthe befinden. Man hat oft genug Klage geführt über die Nachlässigkeit, mit welcher diese Manuscripte in den vorhergehenden Jahrhunderten behandelt worden sind, und man hat, mitunter auch aus diesem Grunde, jene Jahrhunderte die barbarischen zu nennen beliebt. Allein der Verf. ist der Meinung, daß wir über uns selbst nicht geringere Klage zu führen haben. Er wird, wie er verspricht, im Verlaufe seines Werkes mehrere Beweise von dieser modernen Barbarey anführen. So ließ man z. B. mehrere

der wichtigsten Werke des Galilei zu Grunde gehen, und nur ganz zufällig wurde ein Theil seiner Manuscripte bey einem italienischen Speckhändler gefunden. Die Schrift des Leonard von Pisa, über die Quadratzahlen, ist noch vor 60 Jahren vorhanden gewesen, seitdem aber gänzlich verloren gegangen. Die mathematischen Schriften Pascal's die von Leibnitz so hochgeachtet wurden, sind erst in dem letzten achtzehnten Jahrhunderte zerstreut worden. Eben so sind die mathematischen Manuscripte Fermat's, in welchen er die berühmten Sätze über die Theorie der Zahlen, die seinen Nachfolgern so viele Schwierigkeiten machten, bewiessen hatte, nicht gleich nach seinem Tode, wie man schon so oft behauptet hat, sondern ebenfalls erst im Anfange des letzten Jahrhunderts verloren gegangen. Gewöhnlich müssen die Erben dieser Männer die Schuld dieser Verluste tragen. So spricht man noch immer dem Montfaucon nach, daß die höchst interessanten Manuscripte des berühmten Peiresc bloß durch die Nachläßigkeit seiner Erben verloren gegangen sind. Aber man findet diese Manuscripte in der königl. Bibliothek von Paris aufbewahrt, wo sie jeder, der will, sehen und benützen kann.

In der oben bereits erwähnten Einleitung oder dem Discours préliminaire, wie er genannt wird, sucht der Verf. auf die früheste Menschengeschichte zurückzugehen. Indem wir zusehen wollen, wie ihm dieß gelingt, können wir den Lesern zugleich eine Probe seines Vortrags geben. — »Von welchem Gesichtspunkte aus man auch das Menschengeschlecht betrachtet, immer tritt uns, wenn wir uns den ersten historischen Zeiten nähern, ein außerordentliches Schauspiel entgegen. In jener dunklen Zeit, scheint es, haben alle Völker der Erde eine gewaltsame Erschütterung erlitten, die Nationen mengten und trennten sich unter einander, und änderten immerfort ihre Wohnsitze. Große Wanderungen, die beynahe alle aus dem Oriente kamen, überschwemmten Europa, und drangen bis an den Atlantis vor. Zuweilen brachten diese Einwanderer eine höhere Kultur und Künste in die neuen Gegenden, doch oft auch erschienen diese Fremdlinge als Barbaren und Räuber, die nur Verwüstung und Entsittlichung verbreiteten. Es ist jetzt nicht mehr möglich, zu entscheiden, ob diese großen Bewegungen der Völker alle unter sich gleichzeitig gewesen sind, oder ob sie in vielleicht sehr von einander entfernten Jahrhunderten Statt hatten, und später nur durch eine Art von optischer Illusion, wegen der großen Entfernung jener Zeiten von uns, scheinbar näher an einander gerückt seyn mögen. Aber sie waren da, darüber stimmen die am meisten verbreiteten Traditionen überein, und es kann daher für uns nur noch die Frage übrig seyn, ob diese von Osten

kommenden Bewegungen der Nationen von der Art gewesen sind, wie später die Völkerwanderung, die allen europäischen Ländern eine neue Gestalt gab, oder ob sie die Folge einer allgemeinen oder auch mehrerer partiellen Ueberschwemmungen war, deren Existenz durch die ältesten Sagen beynahe aller Völker bestätigt wird Diese Wasserfluthen scheinen alle ebenen Gegenden der Erde bedeckt zu haben, und nur die hervorragendsten Stellen derselben, nur die Gipfel der hohen Berge konnten als der Zufluchtsort der Wenigen gelten, die dem allgemeinen Untergange entflohen. Mittelasien besonders, und vielleicht auch der innere Theil von Afrika, bot solche Höhen, auf denen die geretteten Menschen sich sammeln, auf denen die früheren Bewohner verbleiben, und in ihrer begonnenen Ausbildung fortschreiten konnten. Im Abendlande aber, wo jene hohe Bergrücken beynahe gänzlich fehlen, konnte nicht leicht ein ganzes Volk jener Zerstörung entgehen, und nur wenige isolirte Bergspitzen mögen als Rettungsort für einzelne Individuen oder Familien gedient haben. Nimmt man diese Zerstörung des ganzen Menschengeschlechts in zwey großen Classen an, von denen die einen, vereinzelt, mit den ersten Bedürfnissen des Lebens kämpfend, wieder in den Stand der ersten Wildheit zurückfielen, während die anderen, in ungestörtem Zustande ihrer früheren geselligen Verhältnisse, als schon längst bestehende Völkerschaften sich immer mehr vermehrten und ausbildeten, so wird dadurch jene Wanderung asiatischer und afrikanischer Colonien sehr wahrscheinlich, durch welche Europa eine neue Civilisation, eine andere Gestalt erhalten hat, und eben so leicht wird man dann auch die vielen, unverkennbar fremden Züge erklären können, die wir jetzt noch in unseren Sprachen, in unseren Religionen, und selbst noch in manchen unserer Sitten und Gebräuche wiederfinden. Auf diese Weise scheinen in den ältesten Zeiten ganze Völkerstämme aus Aethiopien nach Aegypten, und aus den hohen Gegenden Mittelasiens nach Europa, und zwar zuerst nach Griechenland und Italien ausgewandert zu seyn, wie denn die Geschichte aller der letztgenannten Nationen erst von der Zeit jener großen Wanderungen beginnt.«

Nach solchen allgemeinen Betrachtungen tritt der Verf. seinem Vaterlande näher, und gibt uns zuerst S. 14 die Geschichte der Hetrusker, so weit sie aus den alten römischen Historikern entnommen werden kann. Er sucht die Geschichte dieses Volkes jener allgemeinen Hypothese anzupassen, indem er von der Voraussetzung ausgeht, daß die lateinische Sprache viele Worte zum Theil aus dem Griechischen, zum Theil aus dem Sanscrit aufgenommen habe. Nebst den Hetruskern, die vielleicht als Au-

der wichtigsten Werke des Galilei zu Grunde gehen, und nur ganz zufällig wurde ein Theil seiner Manuscripte bey einem italienischen Speckhändler gefunden. Die Schrift des Leonard von Pisa, über die Quadratzahlen, ist noch vor 60 Jahren vorhanden gewesen, seitdem aber gänzlich verloren gegangen. Die mathematischen Schriften Pascal's die von Leibnitz so hochgeachtet wurden, sind erst in dem letzten achtzehnten Jahrhunderte zerstreut worden. Eben so sind die mathematischen Manuscripte Fermat's, in welchen er die berühmten Sätze über die Theorie der Zahlen, die seinen Nachfolgern so viele Schwierigkeiten machten, bewiesen hatte, nicht gleich nach seinem Tode, wie man schon so oft behauptet hat, sondern ebenfalls erst im Anfange des letzten Jahrhunderts verloren gegangen. Gewöhnlich müssen die Erben dieser Männer die Schuld dieser Verluste tragen. So spricht man noch immer dem Montfaucon nach, daß die höchst interessanten Manuscripte des berühmten Peiresc bloß durch die Nachläßigkeit seiner Erben verloren gegangen sind. Aber man findet diese Manuscripte in der königl. Bibliothek von Paris aufbewahrt, wo sie jeder, der will, sehen und benützen kann.

In der oben bereits erwähnten Einleitung oder dem Discours préliminaire, wie er genannt wird, sucht der Verf. auf die früheste Menschengeschichte zurückzugehen. Indem wir zusehen wollen, wie ihm dieß gelingt, können wir den Lesern zugleich eine Probe seines Vortrags geben. — »Von welchem Gesichtspunkte aus man auch das Menschengeschlecht betrachtet, immer tritt uns, wenn wir uns den ersten historischen Zeiten nähern, ein außerordentliches Schauspiel entgegen In jener dunklen Zeit, scheint es, haben alle Völker der Erde eine gewaltsame Erschütterung erlitten, die Nationen mengten und trennten sich unter einander, und änderten immerfort ihre Wohnsitze. Große Wanderungen, die beynahe alle aus dem Oriente kamen, überschwemmten Europa, und drangen bis an den Atlantis vor. Zuweilen brachten diese Einwanderer eine höhere Kultur und Künste in die neuen Gegenden, doch oft auch erschienen diese Fremdlinge als Barbaren und Räuber, die nur Verwüstung und Entsittlichung verbreiteten. Es ist jetzt nicht mehr möglich, zu entscheiden, ob diese großen Bewegungen der Völker alle unter sich gleichzeitig gewesen sind, oder ob sie in vielleicht sehr von einander entfernten Jahrhunderten Statt hatten, und später nur durch eine Art von optischer Illusion, wegen der großen Entfernung jener Zeiten von uns, scheinbar näher an einander gerückt seyn mögen. Aber sie waren da, darüber stimmen die am meisten verbreiteten Traditionen überein, und es kann daher für uns nur noch die Frage übrig seyn, ob diese von Osten

quaest. Lib. V) recht versteht, humilem homunculum a pulvere et radio excitabo, so war er aus einem niedern Geschlechte geboren. Seine Quadratur der Parabel, die allererste Messung eines von einer Curve begrenzten Raumes außer dem Kreise; sein Verhältniß der Kugel zum Cylinder; seine äußerst scharfsinnige Abhandlung über die Spiralen; seine Theorie des Schwerpunktes, wodurch er, nach Lagrange, der Gründer der Mechanik der Alten geworden ist; die Erfindung mehrerer sehr sinnreicher Maschinen; die Verbesserung der Hydrostatik und mehrerr andere große Verdienste sichern ihm die Hochachtung aller folgenden Zeiten. Nach dem arabischen Schriftsteller Abulfarage soll Marcellus nach der Einnahme von Syracus, wo Archimedes bekanntlich von einem gemeinen Soldaten ermordet wurde, vierzehn Pakete von den Manuscripten dieses großen Geometers verbrannt haben. — Man kennt die Verse Virgil's, in welchen er seinen Landsleuten abrathet, sich zu viel mit Wissenschaft und Kunst zu befassen. Horaz spricht nur zu oft von der den Römern nicht zu erreichenden Superiorität der Griechen. Man hat oft genug den Vortheil der alten römischen Schriftsteller gegen die meisten neueren geltend zu machen gesucht, daß jene gewöhnlich durch Reichthum und hohe Stellung im Staate ausgezeichnet waren. Allein dieß galt erst nach der Republik, und die Anzahl der Besseren ist immer nur gering, wenn man sie mit jener der Griechen vergleicht. Auch ist eben dieß ein Beweis, daß der Arme und Niedriggeborne durch bloße Wissenschaft sich bey diesem Volke nur schwer geltend machen konnte. Vom Plautus sagt Aulus Gellius (Noct. Attic. L. III. Cap. 3) · Ob quaerendum victum ad circumagendas molas, quae trusatiles appellantur, operam pistori locavit. Noch deutlicher spricht sich Dionysius von Halicarnaß über die wissenschaftliche Tendenz des römischen Volkes aus: Artes sedentarias ac illiberales, ut corpus et animum hominum eas exercentium perdentes et labefactantes, *servis* et *exteris* exercendas (Romulus) dedit, et diu apud Romanos haec opera habita sunt ignominiosa, nec ullus indigena eas exercuit. Duo vero sola studia ingenuis hominibus reliquit: agriculturam et bellicam artem

Am wenigsten von allen Wissenschaften wurde aber die Mathematik von den Römern betrieben, wie selbst Cicero (Tusc. quaest. L. I.) gesteht, und wie alles, was wir noch von ihnen haben, bezeugt. Bey einer Ackervertheilung nahmen die römischen Rechtsgelehrten die Fläche eines gleichseitigen Dreyecks, dessen Seite a ist, gleich $\frac{1}{2}a^2$ an (de agrorum conditionibus. Paris 1554, p. 147), und Columella gab dafür den verbesserten

Ausdruck $\frac{13a^2}{30}$ (Columella agricult. Lib. V. Cap. II. Script. rei rust. Vol. I.). Aber beyde Ausdrücke sind falsch, da der wahre gleich $\frac{a^2}{4}\sqrt{3} = 0.433013a^2$ ist.

Die Astronomie wurde nie bey ihnen cultivirt, und die Physik war in Rom kaum dem Namen nach bekannt.

Von Aristoteles bemerkt unser Verf., daß er es eigentlich ist, dem man die Einführung der Buchstaben des Alphabets als allgemeine Zahlzeichen zuschreiben muß, die man bisher immer nur dem Vieta als Verdienst angerechnet hat. Aristoteles bezeichnet in seiner Physik die Kraft, die Masse, den Raum und die Zeit durch die Buchstaben α, β, γ, δ, . . . Später gebrauchte Diophantus das Zeichen $\overline{\delta\upsilon}$ statt δυναμις (Quadrat), und $\overline{\kappa\upsilon}$ statt κυβος (Würfel) u. f. — Bey Gelegenheit der Verbrennung der Bibliothek in Alexandrien durch Omar erzählt der Vf. aus Zonaras (Annales. Par. 1686. Vol. II., p. 104), wie auch Leo der Isaurier die Bibliothek, und zwar sammt den Gelehrten in Konstantinopel verbrennen ließ. Eos (Doctos) demum dimisit Leo in aedes illas regias, multamque materiam aridam circum eos collocatam, noctu incendi jussit, atque ita aedes cum libris et doctos illos ac venerabiles viros combussit.

Der Verf. ist der Ansicht, daß unsere Decimalarithmetik und unsere Algebra von den Indiern kommt, und er sucht dieß S. 119 u. f. mit vielen Gründen zu beweisen. Die Rechnungsart der Araber ist wesentlich von jener der Griechen verschieden, und Masudi gesteht selbst, daß die Araber diese Kenntnisse von den Indiern erhalten haben. In einer constanten Tradition durch Jahrhunderte wurde bey den Arabern selbst diese Rechnungsart »der indische Calcul« genannt, so wie Indien bey den Arabern emphatisch »die Fundgrube der Wissenschaft« hieß. Auch ist es dem Stolze der Indier, die alles Ausländische hassen und verachten, die jeden Nichtindier für einen Barbaren halten, nicht angemessen, daß sie ihre Art zu zählen und zu rechnen gegen die eines fremden Volkes verlassen haben sollten. Aus des Brahmegupta und Bhascara Algebra der Indier sieht man, daß sie die unbekannten Größen mit den Anfangsbuchstaben der verschiedenen Farben bezeichneten; daß sie ihre Gleichungen nach den Potenzen der veränderlichen Größe ordneten; daß die irrationalen Größen ein eigenes Vorzeichen hatten; daß die unendlich großen Zahlen durch die Einheit mit Null dividirt vorgestellt wurden u. f., was alles den Griechen völlig fehlte. Targoni hat schon bewiesen, daß zur Zeit der Wiederauflebung der Wissenschaften in Europa

die allgemeine Meinung herrschte, daß unsere sogenannten arabischen Ziffern von den Indiern kommen. Unsere gegenwärtigen Ziffern wurden bey uns erst im zwölften Jahrhundert gebraucht, aber die Araber scheinen sie schon vier Jahrhunderte früher angewendet zu haben. Man sehe darüber: Brahmegupta et Bhascara, Algebra, translated by H. Colebroke, Lond. 1817; Bhascara Acharya, Lilawati, translated by F. Taylor, Bombay 1816, und Bija Ganita, translated by Ed. Strachey. Lond. 1813. Wenn diese drey Werke, sagt unser Verf., achtzig Jahre früher in Europa bekannt worden wären, so würden sie selbst nach dem Tode Newton's und während dem Leben Euler's die Fortschritte unserer algebraischen Analysis gar sehr befördert haben. Die Bija Ganita wurde um das Jahr 1200 nach Chr. G. verfaßt, und Brahmegupta lebte im siebenten Jahrhundert unserer Zeitrechnung. Ariabhatta, der im zweyten Jahrhundert gelebt haben soll, lehrte die Resolution der Gleichungen des ersten Grades mit zwey Unbekannten in ganzen Zahlen, und gab dafür eine ganz allgemeine Methode, die den Griechen und ihrem Diophantus immer unbekannt blieb. Die anderen oben Genannten lehren die Auflösung der Gleichungen des zweyten Grades, selbst die mit zwey unbekannten Größen; ferner eine Rechnungsart, die mit unseren Logarithmen viel Aehnlichkeit hat, und die sie zur Abkürzung ihrer Rechnungen brauchten; die Anwendung der Algebra auf die Geometrie und Astronomie; die Bestimmung der Fläche eines Dreyecks durch seine drey Seiten u. s. Die Sinustafeln der Indier sind auf eine sehr sinnreiche Weise construirt, und die Fundamentaltheoreme der sphärischen Astronomie waren ihnen ebenfalls nicht fremd.

Es ist bekannt, daß man den Chinesen die Erfindung des Compasses, des Schießpulvers und der Buchdruckerey zuschreibt. Sie scheinen in der That schon die Abweichungen der Magnetnadel gekannt zu haben, zu einer Zeit, wo man im Occident sich dieser Nadel noch gar nicht bedient hatte, wie Klaproth (in seinen lettres sur l'invention de la boussole, Paris 1834) zeigt. Den Gebrauch des Schießpulvers haben wahrscheinlich die Mongolen von China nach Europa eingeführt. Das älteste gedruckte Werk der Chinesen, das wir kennen, ist von dem Jahre 952 unserer Zeitrechnung (Mém. de l'acad. des inscript. Vol. VII., p. 417). Es ist stereotyp, und die Drucktafeln sind in Holzplatten geschnitten. Doch hatten die Chinesen selbst früher noch auch bewegliche Lettern zum Druck. Die Mongolen lernten von den Chinesen das Papiergeld kennen (Klaproth, Journal asiatique. Vol. I., p. 257). Die Spielkarten, die bey uns lange vor der Druckerey erfunden wurden, waren in China schon i. J. 1120

im Gebrauch. Nach den neuesten Untersuchungen ihrer alten Schriften ist man zu dem Schlusse gekommen, daß die ältere chinesische Astronomie nichts mit der europäischen gemein hat, und also nicht von der letzten geborgt seyn kann, die späteren, durch die Jesuiten eingeführten Verbesserungen ausgenommen; denn sie haben von jeher die Bewegungen der Sonne, des Mondes und der Planeten immer nur auf den Aequator bezogen, während die Griechen die Ecliptik zum Grunde legten, so wie auch der chinesische Zodiakus sich auf den Aequator bezieht. Im ersten Theile der Notices des manusc. de la bibl. du roi von Abel Rémusat findet man sehr interessante Nachrichten über die große Encyclopädie der Chinesen in 80 Bänden und ihren Inhalt. Erst seit dem Anfange unserer Zeitrechnung scheinen sie sich von den Incursionen der Tartaren so weit frey gemacht zu haben, daß sie sich auch nach außen entwickeln konnten, wo sie denn in den ersten Jahrhunderten nach Chr. G. als Eroberer sich zeigten, bis zum caspischen Meere vordrangen, und ihre Colonien bis nach Armenien ausbreiteten. Erst im siebenten Jahrhundert entrissen die Araber, auf ihren siegreichen Feldzügen gen Osten, das Land der Perser den Chinesen, und trieben die letzten wieder in ihr himmlisches Reich zurück. Doch blieben die Araber noch lange in Verbindung mit den Chinesen, da sie einen Kadi in Kanton beybehielten. Die Araber kannten das chinesische Porzellan schon im neunten Jahrhundert, und in Spanien fand man viele solche Gefäße mit arabischen Inschriften. Im dreyzehnten Jahrhundert kannten die Araber schon das Schießpulver, das sie entweder von den Chinesen oder von den Mongolen erhalten hatten. Unter den arabischen Manuscripten der königl. Pariser Bibliothek findet sich eines vom Jahre 695 der Hedschra, in welchem die Bereitung des Pulvers aus Salpeter, Schwefel und Kohlen gelehrt wird. Spanien lernte das Papier von den Arabern kennen, und diese erhielten es den Chinesen, die in Samarkand sich niedergelassen hatten. Demnach verdanken wir den Chinesen das Porzellan, das Papier, die Bussole, das Schießpulver, die Buchdruckerey, überdieß die Sämaschine, die Hängbrücken, die Bohrbrunnen, und selbst eine Art von Gasbeleuchtung — und wie viel mehr würden wir ihnen wohl zu verdanken haben, wenn wir uns mehr Mühe gegeben hätten, sie besser kennen zu lernen. Aber auch die Araber haben uns große Dienste geleistet. Zwar haben sie selbst unsere Kenntnisse mit eigenen Erfindungen nicht bereichert, aber mit der frischen Kraft eines neuen, siegreichen Volkes suchten sie sich die geistigen Schätze der Chinesen, der Indier, der Griechen anzueignen, und sie wurden die Beschützer und Erhalter dieser Kenntnisse zu einer Zeit, wo jene Völker selbst

nichts mehr hervorbrachten, und wo Europa noch zu unwissend war, um ihm diesen kostbaren Schatz der Vorwelt anzuvertrauen. Dadurch haben sie sich den Dank der Nachkommen bis in die spätesten Zeiten verdient, und darin, wenn sonst wo, sieht man deutlich die Spuren einer höheren Leitung, einer allgemeinen Erziehung des Menschengeschlechts. Besonders glücklich für Europa war der Sieg der Abbasiden in Asien, denn dadurch wurden die Ommiaden gezwungen, nach Spanien zu fliehen, und dieser Flucht verdanken wir, daß Europa nicht völlig in die Wildheit der Barbarey zurückgesunken ist. Schon zur Zeit Karl des Großen enthüllten die Gesandten des Chalifen dem Occident die hohe Bildung dieser Eroberer. Bald nach diesem großen Regenten ließ sich eine tiefe Nacht der Unwissenheit über ganz Europa herab, aber in Spanien wurde dafür die Flamme des Lichts der Erkenntniß um so sorgfältiger genährt. In Cordova, Granada, Sevilla blühten die Wissenschaften und Künste unter der Pflege der Abderamen und Almanzors, und ganz Spanien wurde bald reicher, mächtiger und berühmter, als es seitdem je mehr gewesen ist. Die Bevölkerung, der Handel und die Industrie hatten eine bisher ganz unbekannte Höhe erreicht, und wissenschaftliche Anstalten und Kunstschulen wurden in allen Städten errichtet. Zu Granada zählte man zweymalhunderttausend Häuser, zu Sevilla allein sechzehntausend Seidengewerbe. Die Ruinen von Alhambra sind jetzt noch der Stolz der Spanier Siebenzig Bibliotheken waren über das ganze Land verbreitet, und die von Cordova allein enthielt sechsmalhunderttausend Bände.

Ueber die Verdienste der Klöster im Mittelalter um die Erhaltung der Schriften der Griechen und Römer sind S. 156—162 interessante Nachrichten zu lesen, so wie S. 164 über die Herrschaft der Araber in Sicilien, und S. 168 in Norditalien, wo Gerhard von Cremona die erste Uebersetzung des Almagestes, und Plato von Tivoli die mehrerer griechischen Geometer geliefert hat.

In dem Commentar des Proclus über das erste Buch Euclid's findet man einen Ausdruck, durch welchen die Pythagoräer die Verhältnisse der drey Seiten eines rechtwinkligen Dreyecks in ganzen Zahlen auszudrücken pflegten. Dieser Ausdruck kann auf folgende Gleichung zurückgeführt werden:

$$a^2 + \left(\frac{a^2 - 1}{2}\right)^2 = \left(\frac{a^2 + 1}{2}\right)^2,$$

wo man z. B. a gleich 3 oder 5 oder 7 u. s. setzen kann. Nach Plato aber würde diese Gleichung folgende Form annehmen:

$$a^2 + \left(\frac{a^2}{4} - 1\right)^2 = \left(\frac{a^2}{4} + 1\right)^2,$$

wo z. B. a gleich 4 oder 8 oder 12 u. s. ist.

S. 211 wird die bekannte Geschichte von der Verbrennung der Bibliothek zu Alexandrien durch Omar discutirt. — Gibbon, Renaudot u. a. haben sie für eine Fabel erklärt. Man hatte für diese Erzählung bisher immer nur den Geschichtschreiber Abulpharage angeführt, und man weiß, daß sie nicht in dem syrischen Texte, sondern nur in der arabischen Uebersetzung dieses Textes enthalten ist. Eutychius und Orosius, zwey gleichzeitige Schriftsteller, schweigen davon, und der letzte sagt sogar, daß diese Bibliothek schon früher von den Christen zerstört worden sey, und daß man zu seiner Zeit nur mehr die leeren Schränke gesehen habe. Der berühmte Orientalist Sylvestre de Sacy hat uns jedoch gezeigt, daß mehrere arabische Schriftsteller diese Erzählung von Omar enthalten, aber unser Verf. will ihm S. 212 nicht recht beypflichten, aus Gründen, deren Gewicht nicht eben sehr groß scheint.

Ueber den Fortschritt der Araber in der Uhrmacherkunst wird sonst immer die Uhr angeführt, die Karl der Große von dem Chalifen in Bagdad erhalten haben soll. Man wußte aber nichts näheres von diesem Kunstwerke. Neuerlich hat man die umständliche Beschreibung einer solchen arabischen Uhr in Damas kennen gelernt, die S. 214 mitgetheilt wird, und man sieht, daß die arabischen Mechaniker schon weit in dieser Kunst vorgerückt waren.

Wichtiger noch ist die S. 215 u. f. eingeschlagene Untersuchung, ob die Orientalen der früheren Zeit schon das Fernrohr gekannt haben. Nach einer unter den Muselmännern sehr verbreiteten Tradition soll auf dem Leuchtthurm von Alexandrien ein großer Spiegel gewesen seyn, durch dessen Hülfe man die Schiffe aus den griechischen Häfen gehen sah. S. 216 werden die vorzüglichsten Nachrichten über diesen Spiegel angeführt, und S. 216 wird aus einem kürzlich aufgefundenen Briefe Burattini's (der i. J. 1672 eine Mesure universelle herausgegeben hat, und ein sehr geschickter Mechaniker gewesen ist) an den französischen Astronomen Boulliaud eine andere sehr umständliche Nachricht von einem ähnlichen Spiegel auf dem Pharus zu Ragusa mitgetheilt. Boulliaud hatte nämlich seinem Freunde geschrieben, daß Newton sein Spiegeltelescop vollendet habe, worauf ihm dieser von jenem Spiegel zu Ragusa Nachricht gab. Er sagt: »Zu Ragusa hat man noch jetzt, wenn nicht das letzte Erdbeben daselbst es zerstört hat, ein Instrument dieser Art, mit dem man die Schiffe auf dem Meere in einer Distanz von 25 bis 30 ital. Meilen so gut sehen kann, als wenn sie in dem Hafen von Ragusa wären. Das Instrument hatte, wie man mir im Jahre 1656 zu Wien erzählte, die Gestalt eines Getreidemaßes. Seitdem ist der Dr. Aureolus Gisgoni, Leibarzt Ihrer Majestät der Kaiserin

Eleonore, bey mir in Warschau gewesen, und da dieser früher acht Jahre als Arzt in Ragusa sich aufgehalten hatte, so fragte ich ihn wegen diesem Spiegel. Er sagte mir zur Antwort: Dio sa, se fra tante rarità che erano in Ragusa, non si sia persa quella maravigliosa machina, che per traditione havevano che fosse fatta d'Archimede, con la quale vedevano li vaselli in mare in distanza di 25 in 30 miglia e con tanta esatezza come se fossero nel porto. Ich fragte ihn, wie das Instrument aussah, und er sagte mir, wie eine Trommel, die nur einen Boden hat, und daß man nach der Seite in dasselbe hineinsehe. — Ich wundere mich, daß eine so bewunderungswürdige Erfindung so wenig bekannt geworden ist. Gisgoni sagte mir noch, daß dieses Instrument auf einem Thurme in Ragusa aufbewahrt, und unter den Schutz einer Magistratsperson gestellt sey.« — Unser Verf. setzt S. 229 noch die Nachricht hinzu, daß in der großen japanischen Encyclopädie der Planet Jupiter mit zwey Satelliten abgebildet werde, mit den Worten: Nahe bey Jupiter sind zwey kleine Sterne, die von ihm abhängig scheinen. Aber warum nur zwey? Ist es vielleicht möglich, bey sehr reinem Himmel diese Satelliten zuweilen mit freyen Augen zu sehen? Die Ausgabe dieser Encyclopädie ist vom Jahre 1713 nach Chr. G., und aus den übrigen astronomischen Artikeln sieht man wohl, daß die Verf. derselben mit der europäischen Astronomie nicht bekannt gewesen sind.

S. 253 bis 300 wird ein algebraisches Manuscript von Mohammed ben Musa, der unter dem Chalifen Almamun lebte, in der lateinischen Uebersetzung umständlich mitgetheilt, und S. 304 bis 376 ein anderes von Abraham (wahrscheinlich dem berühmten Abraham Aben Ezra), wo den verschiedenen in der Abhandlung mit Worten ausgedrückten Auflösungen von dem Verf. die Gleichungen in der heute gewöhnlichen Form beygefügt werden.

S. 382 stellt der Verf. zusammen, was wir bisher von der frühen Kenntniß der Magnetnadel bey den Chinesen erfahren haben. Nach den händereichen »Annalen Chinas« (oder »Tong-kian-kang-mu«) wird der Magnetnadel schon unter der Regierung Hoang-ti's (nahe 2700 vor Chr. G.) erwähnt. Umständlichere Nachrichten darüber findet man in Klaproth's lettre sur l'invention de la boussole, S. 64—97, wo gezeigt wird, daß die Declination der Magnetnadel den Chinesen im zwölften Jahrhundert bekannt war. In derselben Schrift Klaproth's findet man auch Stellen chinesischer Schriftsteller, aus denen hervorgeht, daß die Chinesen schon in sehr alter Zeit die Eigenschaft des Bernsteins gekannt haben, kleine Körper anzuziehen, so wie

auch den Einfluß des Mondes auf die Ebbe und Fluth des Meeres. Eben so wird ibid. S. 131 berichtet, daß ein persischer Geschichtschreiber im Anfange des vierzehnten Jahrhunderts das Verfahren der chinesischen Buchdruckerey sehr umständlich beschrieben habe.

S. 387 gibt unser Verf Nachricht von einem bisher unbekannten chinesischen Manuscripte »Suan-fatong-tsong« in der königl. Bibliothek zu Paris über Arithmetik, Geometrie und Algebra. Das Manuscript trägt die Jahreszahl 1593 unserer Zeitrechnung. In der Arithmetik haben die einzelnen Ziffern einen doppelten Werth, einen absoluten und einen relativen, wie bey uns; aber nicht so einfach ausgedrückt, indem sie die Ziffern über, nicht neben einander schreiben. So würde z. B., wenn sie unsere Zifferfiguren beybehielten,

ihr $\left.\begin{matrix}4\\3\end{matrix}\right\}$ gleich unserem 43,

» $\left.\begin{matrix}2\\0\end{matrix}\right\}$ » » 20,

» $\left.\begin{matrix}2\\5\end{matrix}\right\}$ » » 25 u. s. w.

seyn. Nach dem Verf. haben wir diese unsere jetzige Art, die Zahlen durch Ziffern auszudrücken, wie schon oben gesagt, von den Indiern erhalten. Wir sind jetzt zu sehr daran gewöhnt, um ihren hohen Werth einzusehen, und den Scharfsinn, der dazu gehörte, sie auszudenken, da sie selbst einem Archimedes und Apollonius entgangen ist. In der Geometrie des Suan-fatong-tsong wird das Verhältniß der Peripherie zum Durchmesser des Kreises bald gleich $\frac{18}{6}$ (oder 3), bald $\frac{100}{33}$ (oder 3.0303...) angegeben. In der Algebra findet man eine Art von allgemeiner Bezeichnung der Größe, indem die Unbekannten durch die ersten Schriftzeichen des chinesischen Cyclus ausgedrückt werden. Weiter findet man in dem sechsten Buche dieser Schrift eine Figur, die dem sogenannten »arithmetischen Dreyeck Paskal's« ähnlich sieht (m. s. Klügel's math. Lexicon, Art.: Arithmetisches Dreyeck), und die dem chinesischen Autor zur Bestimmung der auf einander folgenden Coefficienten des Binomiums dient.

Bey den quadratischen Gleichungen wird, obschon auf eine etwas vage Weise, von den zweyfachen Wurzeln dieser Gleichungen gesprochen. (Mohammed ben Musa kannte diese Duplicität der Wurzel einer quadratischen Gleichung schon gut, aber nur, wenn beyde positiv sind. Mit negativen gab er sich nicht ab, und noch weniger mit imaginären.) Weiter findet man in dieser Schrift Untersuchungen über die sogenannten Dreyeckzahlen, Ausziehun-

gen der Kubikwurzel, die numerische Auflösung einiger Gleichungen des dritten Grades, die Bildung magischer Quadrate, und die Summation der arithmetischen Reihen.

S. 393 wird ein interessanter Kalender mitgetheilt, den Harib ben Zeid verfaßt, und der dem Kaiser Mostansir (wahrscheinlich dem vorletzten Chalifen, der 1243 nach Chr. G. starb) gewidmet ist. Dieser Kalender ist besonders für die Frage interessant, ob die Temperatur der Erde seit dem dreyzehnten Jahrhundert sich geändert habe. Man weiß, welchen sinnreichen Gebrauch Arago (in dem Annuaire présenté au Roi) für ähnliche Zwecke von den hieher gehörenden Stellen der alten griechischen und jüdischen Schriftsteller gemacht hat. So heißt es z. B. in der alten lateinischen Uebersetzung vom 8. Februar: In eo est inceptio prunarum cum casu prune prime, et egreditur tepor ex terra. Vom 16. März: In ipso permutatur sol de piscibus ad arietem (nach dem alten Kalender) et in ipso equantur nox et dies equalitate vernali. Vom 5. May: In ipso incipiunt illi, qui sunt in maritimis Cordube et Malache et Sudana et Mursie, metere ordeum u. s. w.

Nach dieser für ihren Inhalt doch gar zu wortreichen Einleitung (die den ganzen ersten Band des Werkes füllt) gehen wir nun zu dem zweyten Theile oder der eigentlichen Geschichte der Mathematik Italiens über. Hier treffen wir nun zuerst S. 20 den Leonard Fibonacci (wie er in einer Contraction statt Filius Bonacci genannt wurde), einen Kaufmann in Pisa, der zuerst die Algebra in Europa eingeführt, und unter den christlichen Bewohnern desselben das arithmetische System der Hindus verbreitet hat. Sein erstes und vorzüglichstes Werk ist sein Tractatus de l'Abbaco, das er i. J. 1202 geschrieben hat. Er erzählt darin, daß er Aegypten, Syrien, Griechenland und die Provence durchreist, und die indische Rechnungsart kennen gelernt hat, die er für besser als die aller dieser Länder halte, und die er daher hier seinen Landsleuten bekannt machen wolle. Im Jahre 1220 gab derselbe Leonard von Pisa seine Practica geometrica heraus, und später noch seinen Tractat von den Quadratzahlen. Dieß ist alles, was uns die Geschichte von diesem merkwürdigen Manne aufbehalten hat. Man kennt nicht einmal das Jahr seines Todes. Die Schriften der ersten christlichen Algebraisten sind überhaupt nie gedruckt, sondern nur in den Staub der Bibliotheken als Manuscripte hinterlegt worden. S. 288 u. f. gibt unser Verf. einen getreuen Auszug aus dem Abacus.

Leonard legt, und mit Recht, sehr viel Gewicht darauf, daß man mit dieser seiner von den Hindus erlernten Methode mit bloß zehn Zeichen alle Zahlen, auch die größten, schreiben kann.

Cum his itaque novem figuris, sagt er, et cum hoc signo O quod arabice Zephirum appellatur, scribitur quilibet numerus, so daß also unser Wort Zero aus jenem arabischen Zephirus entstanden seyn soll. Der Verf. gibt S. 305 bis 480 umständliche Auszüge aus den Schriften Leonard's, die allerdings in hohem Grade interessant sind, aber angemessener gesondert erschienen wären, da sie hier, als bloße Noten zum Texte, zu viel Raum einnehmen. Man sieht aus diesen Schriften, daß Leonard schon die unbestimmten (bekannten oder unbekannten) Größen in seiner Algebra durch die Buchstaben des Alphabets ausdrückt, und daß man daher dieses Verdienst, das man bisher immer dem Vieta zugeschrieben hat, ihm vindiciren muß.

Gegen diese Behauptung unseres Verfassers, daß wir unsere heutige Art zu rechnen durch die Araber von den Indiern erhalten haben, hatte schon früher Chasles (in den Mémoires couronnés par l'Acad. R. de Bruxelles, Vol. XI, Brüssel 1837) Einwendungen gemacht, und dieselben neuerlich noch mehr zu bekräftigen gesucht. Nach Chasles (m. s. Comptes rendus hebdom. de l'Acad de Paris, 1839, Janvier 21) stammt unsere Art zu zählen, wo jede Ziffer einen doppelten Werth hat, einen absoluten und einen relativen, welcher letzte durch die Stellung dieser Ziffer ausgedrückt wird, nicht aus dem Orient, sondern aus Griechenland, und zwar von Pythagoras oder doch von der Pythagoräischen Schule. In der Geometrie des Boethius oder Boecius (geb. 470, gest. 526 nach Chr. G.) befindet sich nämlich eine hieher gehörende Stelle über den sogenannten Abacus oder Tabula Pythagorica, welche man bisher ganz unrichtig verstanden hat. Chasles entdeckte ein bisher unbekanntes Manuscript dieses Werks, wo diese Stelle ganz verständlich ist, offenbar diese unsere Rechnungsart deutlich auseinander setzt, und selbe auch als von der Pythagoräischen Schule erhalten angibt. Derselbe Chasles fand auch noch, daß diese Rechnungsart dieselbe ist, die Gerbert (Papst Sylvester II.) um das Jahr 1000 nach Chr. G. vorgetragen hat. Drey bisher unbekannte Manuscripte der Leidner, und eines der königl. Pariser Bibliothek sollen diese Thatsachen über allen Zweifel erheben. Er schließt daraus, daß diese unsere gegenwärtige Art zu zählen uns weder von den Arabern, noch von den Indiern gelehrt worden, sondern daß sie schon vor unserer Bekanntschaft mit den Arabern, wenigstens unter unseren Gelehrten, in Europa aufgenommen war, daß sie aber vor dem dreyzehnten Jahrhundert nicht in den eigentlichen Volksgebrauch übergegangen, und selbst unter den Gelehrten des sechsten bis dreyzehnten Jahehunderts gänzlich in Vergessenheit gekommen ist. Aus dieser Ursache haben sich auch die vielen

Uebersetzer der arabischen Schriften im dreyzehnten Jahrhundert mit den algebraischen und arithmetischen Manuscripten der Araber gar nicht befaßt, was sie gewiß gethan hätten, wenn sie eine so vortreffliche Art zu zählen darin gefunden hätten, oder wenn ihnen diese Art nicht schon anders woher bekannt und selbst geläufig gewesen wäre. Damit stimmt nun auch das oben erwähnte Manuscript der königl. Bibliothek zu Paris überein, das von Radulph, Bischof von Laon, verfaßt ist, der mit seinem Bruder, dem berühmten Anselmus, in Paris und Laon Professor war, im Jahre 1132 starb, und der in diesem Manuscripte sagt, daß dieses System der Numeration bey den Abendländern ganz in Vergessenheit gekommen, erst von Gerbert und Hermann wieder aufgeweckt, und in die Praxis eingeführt worden ist.

S. 44 werden andere Mathematiker des dreyzehnten Jahrhunderts meistens nur kurz erwähnt, da sie mehr nicht verdienen, so wie auch die Astronomen jener Zeit, die durchaus nur Astrologen und größtentheils Idioten waren. Nach der Sitte dieser Jahrhunderte war der Astrolog an jedem Hofe einer der ersten Reichsbeamten, und keine Handlung von einiger Bedeutung wurde unternommen, ohne vorher seinen Rath einzuholen. Selbst Friedrich II, der für den aufgeklärtesten Fürsten seiner Zeit und auch für einen Incredulus galt, ließ alle Bewegungen seiner Armee nach dem Laufe der Gestirne ordnen. Der durch seine brutalen Grausamkeiten berüchtigte Eccelino de Romano hatte ein ganzes Heer von Astrologen um sich, die ihm überall hin folgten, und unter denen sich zu gleicher Zeit ein Sarazene und ein Canonicus von Padua befand. Der Lehrstuhl der Astrologie wurde für den vornehmsten an den Universitäten zu Bologna und Padua gehalten. Gui Bonatti war einer der größten Astronomen und zugleich der berühmteste Astrolog des dreyzehnten Jahrhunderts. Man erzählt von ihm, daß er eine Statue verfertiget habe, die prophezeyen konnte. Von ihm ist auch die bekannte Anecdote (Muratori, antiq. ital. Vol. I. Cot. 1083), wie seine Weisheit durch einen Esel widerlegt wurde. Bonatti hatte für den folgenden Tag heiteres Wetter vorausgesagt, aber ein Bauer behauptete, aus gewissen Bewegungen seines Esels, daß das Wetter sehr schlecht seyn würde. Der Bauer hatte Recht, und der Astrolog wurde ausgelacht.

S. 59 — 70 sucht der Verf. die Geschichte der Magnetnadel besser zu begründen, als es bisher geschehen zu seyn scheint. Er glaubt gefunden zu haben, daß man dieses Instrument im Anfange des zwölften Jahrhunderts in Europa noch nicht gekannt hat, doch weiß er darüber eben so wenig etwas Bestimmtes zu geben, als über die Erfindung des Schießpulvers. Von der

Erfindung der **Brillen** heißt es S 74, daß uns endlich eine Grabschrift den Namen ihres Erfinders bekannt gemacht hat. Dieß war Salvino degli Armati, ein Banquier aus Florenz, der 1317 starb (Del Migliore, Firenze illustrata Firenze 1684.) Man hat bisher Alexander de la Spina von Pisa für den Erfinder der Brillen gehalten, mit Unrecht, da er nur errieth, was Salvino vor ihm gefunden hatte, so wie Galilei das in Holland entdeckte Fernrohr durch Nachdenken zu errathen wußte. Ein berühmter Prediger dieser Zeit in Florenz sagte in seiner Predigt vom Jahre 1305, daß es noch nicht zwanzig Jahre her sey, seit die Brillen erfunden worden sind. (Manni, degli Occhiali da naso. Fiorenze 1738)

Aus der Schrift des Wilhelm de Salicetto aus Plaisance über die Chirurgie, die i. J. 1258 zu Bologna verfaßt wurde, zieht unser Verf. S. 77 zwey, wenn sie begründet sind, interessante Folgerungen. Das dritte Buch dieser Schrift hat nämlich den Titel: De Algebra, id est, de restauratione convenienti circa fracturam et dissolutionem ossium. Dieses Wort »Algebra,« das im Arabischen »Wiederherstellung« heißt, wurde also schon im dreyzehnten Jahrhundert im Abendlande mit doppelter Bedeutung, in die Medizin und in die Mathematik, aufgenommen. Die medizinische Bedeutung hat sich bey uns bald verloren, aber im Spanischen und Portugiesischen heißt der Chirurg noch jetzt Algebrista. — Wichtiger noch ist eine andere Stelle dieser Schrift, aus der hervorzugehen scheint, daß schon im dreyzehnten Jahrhundert die Syphilis in Europa bekannt, und selbst sehr verbreitet war. Die Aerzte dieser Zeit spielten, besonders in Italien, eine große Rolle. Schüler der Araber, scheinen sie von diesen auch den politischen Einfluß ihrer Lehrer im Oriente geerbt zu haben. In Italien bildeten sie eine eigene, sehr angesehene Kaste, genossen große Privilegien, und zeichneten sich auch durch eine besondere, sehr reiche Kleidung aus. Mehrere unter ihnen häuften auch große Reichthümer auf. Unter andern wurde der berühmte Taddeo von Florenz zu dem Papste Honorius IV. gerufen, um ihn in seiner Krankheit zu behandeln, wofür er täglich 100 Ducaten in Gold, und nach der Heilung des Papstes von diesem noch ein Geschenk von 10000, sage zehntausend Ducaten erhielt. Im eilften Jahrhundert und früher waren die Aerzte meistens Mönche, aber später wurde den Geistlichen die Ausübung der Medizin untersagt

Die Universitäten jener Zeit in Italien waren sehr besucht. Nach Tiraboschi (storia della lett. ital.) wurde z. B. die Universität von Bologna von Franzosen, Deutschen, Flamändern, Spaniern, Engländern u. s. w. besucht, und zählte jährlich bis

10000 Zuhörer. Mehreren Professoren wuchs ihr Auditorium so an, daß sie keinen Saal finden konnten, die Menge aufzunehmen, und daß sie ihre Vorträge unter freyem Himmel geben mußten. Von den verschiedenen Regierungen erhielten sie Privilegien und Immunitäten aller Art, und sie hatten auch ihre eigene Gerichtsbarkeit. Die Universität von Bologna soll schon von Theodosius gegründet, und von Karl M. restaurirt worden seyn, was aber wohl nicht bewiesen werden kann. Vor dem dreyzehnten Jahrhundert existirte selbst in Italien noch keine eigentliche Universität, und noch weniger in den übrigen Ländern Europas. Die ersten hatten gewöhnlich nur drey Professoren, für die Theologie, Jurisprudenz und Medizin, zuweilen wurde noch ein Professor für die Rhetorik, und einer für die Philosophie hinzugefügt. Bald aber mußte, nach dem Erfordernisse der Zeit, auch ein Lehrstuhl der Astronomie, d. h. eigentlich der Astrologie, hinzugefügt werden. So sieht man schon um das Jahr 1300 den damals berühmten Cecco d'Ascoli als Professor der Astrologie in Bologna unter dem unmittelbaren Schutze von Rom, derselbe, der einige Jahre später von der Inquisition zu Florenz zum Feuertode verdammt wurde, weil er Astrologie gelehrt hat. Was ihre Besoldungen betrifft, so hatte z. B. im Jahre 1260 an der Universität zu Vicenza der Professor des canonischen Rechts 500 Livres, jener der Medizin aber nur 200. Zu Bologna hatte um das Jahr 1320 der Professor der Decretalien 300 L., und jener der Naturgeschichte nur 100 L. Die berühmteren bekamen auch wohl bey dem Antritte ihres Amtes ein Kapital auf Lebenszeit, ohne weitere Besoldung. Wenn ein bekannter Gelehrter, wie dieß öfter geschah, von mehreren Universitäten zugleich gewünscht wurde, so wurde eine Art Handel oder Licitation gehalten, und dann stieg die Besoldung eines solchen Mannes oft sehr hoch. Die Universität von Bologna kostete der Stadt jährlich 20000 Ducaten, und das war die Hälfte ihrer Revenüen. Meistens aber wurden diese Professoren nur auf einige Zeit angenommen, auf sechs Monate, auf ein Jahr u. s. f. Um Doctor zu werden, mußte man die ausdrückliche Bewilligung des Papstes oder des Kaisers dazu erhalten, oder eigentlich diese beyden allein ertheilten anfangs die Doctortitel. Später traten sie diese Vollmacht an die Universitäten, selbst an einzelne adelige Familien ab. Anfangs ließen sich die Professoren, wenigstens für ihre außerordentlichen Vorlesungen, von ihren Schülern noch eine eigene Abgabe entrichten. Später wurde dieß an allen italienischen Universitäten streng verboten, da die Professoren nur von dem Staate oder der Stadt, in der sie lehrten, bezahlt wurden. Wir haben noch eine Standrede Odofredis, der in der Mitte des dreyzehn-

ten Jahrhunderts zu Bologna die Digesten lehrte, und der am Ende seines Lehrjahres die Schüler mit folgenden Worten entließ: **Ergo finivimus librum istum, et est consuetudo, quod nunc cantatur missa ad honorem sancti spiritus, et est bona consuetudo, ideo est tenenda. Sed quia moris est, quod doctores in fine libri dicant aliqua de suo proposito, dicam vobis aliqua, pauca tamen. Et dico vobis, quod in anno sequenti intendo docere ordinarie bene et legaliter sicut unquam feci: extraordinarie non credo legere, quia scholares non sunt boni pagatores; quia volunt scire, sed nolunt solvere, juxta illud: »scire volunt omnes, mercedem sol»vere nemo.« Non habeo vobis plura dicere, eatis cum benedictione Domini, tamen bene veniatis ad missam, et rogo vos, Odofredus.**

Die ersten wissenschaftlichen Reisen der Europäer nach dem Morgenlande konnten, nach unserem Verf., erst dann Statt haben, als die Mongolen sich in Armenien und der Krimm festgesetzt hatten, so daß diese wißbegierigen (?) Krieger gleichsam das Band geknüpft haben sollen, welches zwischen den beyden Erdtheilen sich seitdem gebildet hat, was denn S. 138 umständlicher mit, wie es scheint, sehr willkürlichen Fictionen erläutert wird. Uebrigens findet man hier genaue Nachricht über die Reisen des Marco Polo in der letzten Hälfte des dreyzehnten Jahrhunderts. Noch jetzt, setzt der Verf. hinzu, kennen wir viele Gegenden von Mittelasien nur durch diesen edlen Venetianer. Ein anderer Reisender aus derselben Stadt, Marino Sanuto, der gegen 1321 lebte, zeigte in seinen Seekarten der erste ausdrücklich, daß Afrika ringsum ganz vom Meere umgeben ist. Er hatte dieß auf seinen Reisen im Orient von den Arabern gehört, und Ibn Alwardi hat i. J. 1232 schon ähnliche Karten herausgegeben. Den größten Dienst, den Marco Polo, der zu seiner Zeit von seinen Zeitgenossen als ein Phantast und Lügner belächelt wurde, uns durch seine Reise und durch seine Beschreibung derselben erwiesen hat, ist der, daß diese Schrift den großen Columbus ermunterte, das große schöne Land Cipanyn (China) auf einer Reise gegen Westen zu erreichen, wodurch er auf die Entdeckung von Amerika geführt wurde.

Unter den Mathematikern Italiens im dreyzehnten Jahrhundert wird auch Dante, der große Dichter, genannt, weil er in seinen Gedichten wenigstens solche Kenntnisse der Mathematik und Astronomie zeigt, die für jene Zeiten nur den Gebildetsten eigen seyn konnten. Boccaccio erzählt uns, daß man in dem Hause Dante's, aus dem er als ein Verbannter entfliehen mußte, bey der Plünderung desselben durch den Pöbel in einer Kiste die sieben

ersten Gesänge seines großen Gedichtes gefunden hatte. Lambert Frescobaldi, ebenfalls ein Dichter und der persönliche Feind Dante's, wurde von der Schönheit dieser Gesänge ergriffen, und schickte sie ihm in die Verbannung nach. Ohne diese edle Handlung würde Dante sein großes Gedicht nie fortgesetzt haben, und die Nachwelt wäre dessen für immer beraubt geblieben. Sonderbar genug sollen auch die dreyzehn letzten Gesänge desselben Gedichtes erst nach dem Tode des Dichters durch einen ähnlichen Zufall entdeckt und erhalten worden seyn. — Die Astronomie erlernte er von Cecco d'Ascoli, dessen eigentlicher Name Francesco Stabili war, und der in Florenz als Professor dieser Wissenschaft angestellt wurde. Auch Ascoli reihte sich bald in die Reihe der heftigsten Feinde Dante's ein, wie man aus dessen (Ascoli's) Gedichte: Acerba, sieht. Ascoli wurde später, im Alter von 70 Jahren, zu Florenz als Astrolog zum Feuertode verdammt, den er auch i. J. 1327 erlitt. Nach ihm wurde Andalone del Nero oder de Negro, ein Genueser, Professor der Astronomie in Florenz. Wir besitzen von ihm noch eine Schrift über das Astrolabium, das zum ersten Male i. J. 1475 zu Ferrara gedruckt wurde. Negro war der Lehrer Conrad's, des Bischof's von Fiesole, der sich als astronomischer Schriftsteller bekannt gemacht hat, und Boccaccio's. Seine großen Reisen benützte er vorzüglich zur Verbesserung der sehr fehlerhaften geographischen Karten seiner Zeit.

Der Verf. ist der Ansicht, daß das vierzehnte Jahrhundert sehr reich an mathematischen und astronomischen Schriftstellern in Italien gewesen ist. Er citirt Brunelleschi, Paul Toscanelli, Leonhard von Pistoja, Gherardi, Strozzi, Paul Dagomari, welcher letzte, er starb i. J. 1365, von seinen Zeitgenossen der erste aller Geometer genannt worden ist; ferner Danti d'Arezzo, Raphael Conacci, Beldomaldo aus Padua, Pelacani aus Parma u. a. m., von deren Arbeiten und Schriften wir aber meistens nur Manuscripte, und auch diese oft nur in Fragmenten besitzen. So viel scheint der Verf. aus diesen zerstreuten Ueberbleibseln zu folgern, daß man in Italien im vierzehnten Jahrhundert die Auflösung der kubischen und höheren Gleichungen nicht kannte, da die darüber bekannt gemachten Versuche alle unvollständig oder ganz unglücklich sind. — Weiter scheint man in der Praxis gekommen zu seyn, hinter welcher die Theorie noch lange weit zurückblieb, besonders in der Mechanik und Baukunst. Wenn Nadi und Feravante den Thurm de la Magione von Bologna mit sammt seinen Fundamenten, die 80 Fuß Höhe hatten, im Jahre 1455 eine so beträchtliche Distanz von 35 Fuß verschieben konnten, so mußte ihre practische Kenntniß der Mechanik keine

geringe gewesen seyn, um so weniger, da die Hülfsmittel und die Instrumente jener Zeit noch so unvollkommen waren, daß man statt dem Zirkel nur eine umgekehrte Zange zu brauchen pflegte. Auch an der Verfertigung von Sand-, Wasser- und Gewichtuhren übte sich das practische Talent jener Zeit. Dante spricht in seinem »verlornen Paradies« (Gesang 24, Vers 13) von einer Räderuhr seiner Zeit. Aber im Jahr 1306 schon war bey dem Predigerorden zu Mailand eine große Uhr aufgestellt. Im vierzehnten Jahrhunderte hatten bereits alle größern Städte Italiens öffentliche Uhren, welche die Stunden schlugen. Die Mittagslinie oder der Gnomon in der Kirche St. Johann zu Florenz soll, wie Ximenes (storia dello gnomone, p. XVIII) sagt, aus dem zehnten Jahrhundert seyn. Derselbe Ximenes zeigt, daß man zu Florenz schon im neunten Jahrhundert erkannte, daß der alte Julianische Kalender um volle drey Tage fehlerhaft sey, was schon ziemlich gute Mittel, die Zeit des Solstitiums zu bestimmen, voraussetzt. Besonders berühmt machte sich der Uhrmacher Dondi aus Padua gegen 1320, wodurch derselbe die Bewegung der Sonne, des Mondes und der Planeten darstellte. Von den eigentlich astronomischen Instrumenten scheint man im vierzehnten Jahrhundert bloß das Astrolabium und den Quadranten gekannt zu haben. Man pflegte damit die Höhe der Gestirne zu messen, und zwar mittelst einer Alhidade, die an ihren beyden Enden mit zwey kleinen Oeffnungen versehen war, wie wir dieß noch bey den gemeinen Feldmesserwerkzeugen zu haben pflegen.

Der Verf. geht nun S. 226 zu der Beschreibung der Minen und Festungswerke, zu den hydraulischen Arbeiten Italiens im vierzehnten Jahrhundert über, wo er das Kanalsystem der Lombardey schon am Ende des zwölften Jahrhunderts in einem sehr vorgerückten Zustande erblickt, obschon er gesteht, daß man die Schleußen erst im funfzehnten Jahrhundert erwähnt sieht. In den Lagunen von Venedig kannte man schon im eilften Jahrhundert die Mühlen, welche durch die Ebbe und Fluth des Meeres in Bewegung gesetzt wurden, und die daher Aquimoli hießen. Sie mußten sich natürlich sechs Stunden in einer, und die andern sechs Stunden in der entgegengesetzten Richtung drehen. Im Jahre 1341 hatte man zu Bologna eine große Spinnfabrik, deren Maschinen durch das Wasser in Bewegung gesetzt wurden, und welche die Arbeit von viertausend Spinnerinnen verrichtete, wie Alidosi (instruttione p. 37) erzählt. — Die Färbekunst der wollenen und leinwandenen Stoffe war in Florenz schon im vierzehnten Jahrhundert sehr vervollkommnet, und der Ertrag derselben machte sogar den vorzüglichsten Theil des Reichthums dieser Stadt aus. — In den Scriptores rerum italicarum,

sagt der Verf. S. 236, findet man unter andern auch eine große Menge von beobachteten Sternschnuppen, die in verschiedenen Jahrhunderten gegen den 12. November gesehen worden sind. Er führt hier nur eine Beobachtung dieser Art an, die Gregor von Tours am 9. Nov. im sechsten Jahrhundert beobachtet hat. (Hist. des Francs, Vol. I., p. 261, Lib. V. Collection de M. Guizot, Tom. I.) Es ist merkwürdig, daß man um dieselbe Zeit des 12. Novembers (wenn man auf die nöthige Correction des Kalenders Rücksicht nimmt) in den verschiedenen Jahrhunderten mehrere der heftigsten Stürme und Ungewitter findet, deren die Geschichte Erwähnung thut.

Der Handel Italiens im vierzehnten und funfzehnten Jahrhundert muß, nach dem Zeugnisse aller gleichzeitigen Schriftsteller, sehr groß und blühend gewesen seyn. Ungeachtet der ewigen Kriege und Erschütterungen, denen die kleinen Staaten Oberitaliens ausgesetzt gewesen sind, war doch Wohlstand und Reichthum überall sichtbar. In den Handelsschriften jener Zeit wird von den entferntesten Ländern, wie von den nächsten Nachbarn, gesprochen, ihre Producte, Münzsorten, Maße u. s. mit Genauigkeit angeführt. Man sieht dort, wie heut zu Tage in England, große Compagnien von Kaufleuten, die im fernen Auslande Kriege führen, und bedeutende ausschließende Privilegien genießen, die sonst nur ganzen Völkern zugestanden werden. Selbst Einzelne dieser reichen Kaufleute binden mit Königen an, und gehen siegreich aus dem Kampfe. So der berühmte Kaufmann Megollo Lercaro aus Genua, der mit seinen Leuten den griechischen Kaiser bekriegte, und, nachdem er ihn besiegt hatte, ein erhabenes Beyspiel seiner Mäßigung im Glücke gab. Um sich eine Idee von dem Reichthum der italienischen Städte jener Zeit zu machen, bemerken wir nur, daß Genua in einem einzigen Monate eine Flotte von 200 Segeln mit 50000 Streitern bemannte, und daß bloß 70 Familien von Florenz in dem Laufe von 23 Jahren nahe fünf Millionen Goldgulden Abgaben an den Staat entrichteten. Und warum blieb dieser glänzende Zustand nicht auch fernerhin? — Der Verf. meint, weil die Liebe zur Kunst in die zur Wissenschaft, weil die auf eigenes Hervorbringen gerichtete allgemeine Thätigkeit sich in die servile Nachahmung Anderer verwandelte. Um zugleich eine Probe seiner Darstellung zu geben, wollen wir ihn selbst reden lassen. C'est ainsi, fährt er fort, que les arts furent alors cultivés avec passion et admirés avec enthousiasme; les artistes s'appliquèrent à étudier l'antiquité et à l'imiter, et comme après un premier élan populaire les poètes aussi se tournèrent vers l'étude des classiques et qu'en

général on s'accordait, au sortir d'une époque d'ignorance, à considérer les anciens comme les maîtres en tout des modernes, il étoit naturel, qu'une société plus policée sympathisât d'avantage avec les formes de l'antique civilisation et avec les écrivains de Rome et de la Grèce. L'étude de l'antiquité devint bientôt une vive passion chez ces hommes, qui ne pouvoient rien faire à demi. L'Europe tout entière se rejeta vers le passé et il ne resta qu'un petit nombre d'individus occupés à marcher en avant. Alors l'érudition envahit tout et suspendit pour un temps les progrès de ces admirables générations. La langue y perdit de sa naïveté, la poésie de son originalité, les sciences furent négligées, l'esprit avantureux se calma, la société devint imitative; les sentimens, les passions même durent s'appuyer sur l'érudition, et l'esprit humain, qui s'étoit avancé dans des régions nouvelles, rentra pour quelque temps dans l'ornière. Il en sortit plus tard avec de nouvelles forces, riche de nouvelles beautés, revêtu de formes plus brillantes et plus polies peut-être, mais il ne put jamais retrouver l'inspiration et la spontanéité primitives.

An der Spitze dieser Restauratoren des Alterthums glänzt der unsterbliche Petrarca. Die Verdienste dieses außerordentlichen Mannes werden S. 243 mit würdigen, wenn gleich nur flüchtigen Zügen geschildert, so wie auch S. 252 die von Boccaccio. Beyde, besonders aber der erste, haben vielleicht mehr, als alle ihre Nachfolger, dazu beygetragen, der neueren Literatur und der ganzen wissenschaftlichen Bildung Europas jene Richtung der alten Römer und Griechen zu geben, die jetzt noch bey uns so vorherrschend ist, auch bey denen unserer heutigen Schriftsteller, die selbst nicht weder Griechisch noch Latein verstehen, da uns allen der Geschmack und die Darstellungsweise der Alten nicht nur aufgedrungen, sondern in unser innerstes Mark eingeimpft und gleichsam zu unserer zweyten Natur gemacht worden ist. Von dem Anfange des funfzehnten bis zu Ende des achtzehnten Jahrhunderts blieben die griechischen, und vor allen die römischen Schriftsteller die Muster, von denen sich die Neueren nicht entfernen durften, ohne sich zugleich, nach der Meinung aller ihrer Zeitgenossen, von der Wahrheit und Schönheit selbst loszusagen. Diese Umbildung unseres Geschmacks wurde Jahrhunderte durch auf eine sehr geschmacklose, ja barbarische Weise betrieben. Die Landessprache selbst wurde verläugnet oder doch gänzlich vernachlässigt, und wer nicht durchaus Latein schrieb, mußte wenigstens seine Muttersprache mit so viel lateinischen Lappen, als nur im-

mer möglich, besetzen, um für einen gebildeten Schriftsteller zu gelten. Selbst die Volksschriften und die Predigten für die untersten Klassen mußten mit diesen Zierathen versehen seyn, wenn sie auf Beyfall rechnen wollten. Unsere ganze Literatur schien in eine bloße mechanische, oft wahrhaft barbarische Nachahmung der Alten zusammengeschrumpft, oder in eine immerwährende Citation der Alten aufgelöst zu seyn Leonhard Aretin schrieb seine Geschichte »von der Florentinischen Republik« sogar in griechischer Sprache, und sein Beyspiel fand mehrere Nachahmer unter den italienischen Historikern jener Zeit. Wie konnte es fehlen, daß dasselbe Alterthum, das uns unsere Sprache, unsere Darstellungs-, unsere ganze Denkweise genommen hatte, nicht auch unsere Gesetze, unsere Sitten und Gebräuche hätte nehmen sollen. Aber dieß waren die Sitten eines bereits im moralischen Verfall begriffenen Volkes, die uns auf diese Weise aufgezwungen wurden, die Sitten eines Horaz und Catull's, und die jener Scheusale, die Sueton und Tacitus beschreibt; dieß waren die Gebräuche der byzantinischen Grammatiker und Philosophen, die über Worte und einzelne Buchstaben dieser Worte endlosen und beyden Theilen unverständlichen Hader erhoben. Dadurch verfiel, wie unser Verf. sagt, die frühere Frische und Originalität der Neueren, so wie auch der im dreyzehnten Jahrhundert so schön begonnene Eifer für die Künste und für die Beförderung des physischen und sittlichen Wohlstands der Völker sowohl, als auch der einzelnen Familien. — Wir lassen es dahin gestellt seyn, wie viel von diesen Behauptungen auf Rechnung der Stimmung kömmt, in welcher der Verf., als ein von seinem Vaterlande Getrennter, sein Werk geschrieben hat. Diese Stimmung herrscht zu sehr vor, und läßt sich in dieser Schrift zu oft und zu grell vernehmen, als daß sie nicht auf seine Ansicht und Darstellungsweise mächtigen Einfluß gehabt haben sollte. Es wäre zu wünschen, daß auch er, wie so viele seiner Landsleute, durch das, was im verflossenen Jahre in Mailand geschehen ist, zu einer ruhigeren, der Wahrheit und Gerechtigkeit Eingang lassenden Stimmung zurückgeführt werden möchte. Seine Geschichte selbst, in so blühendem Style sie auch geschrieben seyn mag, hat durch diese überall ausgegossenen Bitterkeiten weder an Interesse noch an Schönheit gewonnen, und, wenn bey einem, so wird man bey dem historischen Schriftsteller vor allem Ruhe und Entfernung von Parteysucht und Leidenschaft jeder Art fordern dürfen.

Die ganze erste Hälfte des funfzehnten Jahrhunderts wird von dem Verf. S. 271 u. f. als die eigentliche Zeit des Verfalls der Kunst und Wissenschaft in Italien geschildert. Der Glanz

war daher die Neugierde, womit denn der Verf. zwey volle Bände, deren jeder nahe 500 Seiten hat, aus jener sterilen Zeit füllen konnte. Allein das Räthsel wurde bald durch eine nähere Ansicht der Schrift selbst gelöst. Bey weitem der größte Theil derselben ist nämlich ganz und gar keine eigentliche Geschichte der Mathematik, wie es doch auf dem Titel des Buches heißt, sondern man findet da sehr große Partien des Buches, die ganz anderen Gegenständen gewidmet sind, wie z. B. den Beschreibungen der Universitäten Italiens aus dem dreyzehnten und vierzehnten Jahrhundert, der Erfindung und Ausbildung des Schießpulvers, des Magnets, der Medizin, Astrologie, Magie, der Farbenpigmente, der Metallurgie, den Reisen der Kaufleute und Gelehrten in den Orient, und selbst den umständlichen biographischen Nachrichten mehrerer italienischen Dichter, welche Dinge alle mit den Sciences mathématiques des Titels wenig oder nichts gemein haben. Zwar sind uns auch diese Nachrichten sehr willkommen und an sich selbst schätzbar, aber sie gehören doch nicht so recht eigentlich hieher. Dazu enthält der ganze erste Band unter der Aufschrift eines Discours préliminaire wohl schön geschriebene, aber größtentheils allgemein gehaltene, der Mathematik selbst oft nicht weiter verwandte Darstellungen, die daher ebenfalls wenigstens in einer gedrängteren Form hätten mitgetheilt werden können. Endlich wird in beyden Bänden beynahe die Hälfte auf Copien von Handschriften verwendet, von denen viele ihrer ganzen Länge nach mitgetheilt werden, und die doch ihre Stelle besser in einer eigenen Sammlung von mathematischen Manuscripten, als in einer »Geschichte der Mathematik« gefunden haben würden. Auch würde wohl ein umständliches alphabetisches Namen- und Sachregister dem Leser eine sehr wesentliche Zugabe gewesen seyn, weil es nicht genug ist, ein so reichhaltiges Werk einmal durchgelesen zu haben, sondern da man auch später, zum Behufe anderer Arbeiten, gern und oft wieder zu demselben zurückgeführt wird, wo dann ein solcher Wegweiser um so schmerzlicher vermißt werden muß, da die typographische Eleganz, mit welcher das Werk ausgestattet wird, zu dem Wunsche, auch die innere Brauchbarkeit desselben auf das Beste befördert zu sehen, gleichsam aufzufordern scheint.

J. J. v. Littrow.

Art. IV. *C. Hugenii* aliorumque Saeculi XVII virorum celebrium *exercitationes* mathematicae et philosophicae. Ex Manuscriptis Bibliothecae Acad. Lugduno-Batavae edidit *P. J. Uylenbroek*, ejusdem Acad. et Astron. Prof. II Vol. in 4. Haag 1836, in der königl. Druckerey.

Das vorliegende Werk ist aus den bisher unbekannten Manuscripten entstanden, die der berühmte Christian Huygens noch bey seinem Leben der königl. Bibliothek in Leyden vermacht hat, welche Manuscripte erst vor einigen Jahren durch die Munificenz des Königs mit einer zahlreichen Sammlung von eigenhändigen Briefen vermehrt worden sind, die derselbe Huygens mit seinen beyden gelehrten Brüdern Constantin und Ludwig gewechselt hat. Diese Briefe sind besonders für die Geschichte der Mathematik jener Zeit und für die nähere Kenntniß der darin auftretenden Männer von hohem Werthe. Sie enthalten über die Erfindung und erste Ausbildung der sogenannten Infinitesimalrechnung bisher noch unbekannte Aufschlüsse, und lassen uns die drey hervorragendsten Männer jener Zeit, Newton, Leibnitz und Huygens, die wir bisher nur als die größten Schauspieler jenes Dramas bewunderten, auch als Menschen, als Privatleute näher kennen, mit ihren Vorzügen und mit ihren Fehlern, welche letzten, eben bey den größten Männern, auch das größte anthropologische Interesse haben. Zwar ist man gewohnt, von ausgezeichneten Männern jeder Art, besonders wenn sie einmal aus unserer Mitte geschieden sind, nur die gute, die eigentliche Glanzseite hervorzuheben, und ihre Fehler und Schwachheiten in den dunklen Hintergrund zu stellen. Die drey genannten Heroen ihres Jahrhunderts waren nun ohne Zweifel sehr große Menschen, aber doch nur Menschen, denen daher die Leidenschaften mit allen ihren Folgen nicht fremd seyn konnten. Ja ohne diese Leidenschaften würden sie nicht geworden seyn, was sie in der That gewesen sind. Ihre Fehler werden eben durch ihre Vorzüge weit überwogen, und nur dieses Ueberwiegen macht den großen Mann, nicht gänzliche Fehlerlosigkeit, die kein Attribut der Menschheit mehr ist. Wozu also diese verschönernden, und eben dadurch unwahren und unnatürlichen Gemälde solcher Männer, von welchen unsere Welt- und Literaturgeschichte nur zu viele Beyspiele aufführt? Glaubt man uns dieselben dadurch theurer zu machen, wenn sie nicht mehr als unseresgleichen, wenn sie als übermenschliche Wesen dargestellt werden, die keinen von den Zügen mehr enthalten, an welchen wir leider unser Geschlecht am deutlichsten erkennen? Dieß ist sicher nicht die Art, wie wir das Andenken der Männer, die ihrem Jahrhundert und ihrer Nation Ehre gemacht haben, würdig ehren sollen, und sie selbst,

war daher die Neugierde, womit denn der Verf…
Bände, deren jeder nahe 500 Seiten hat, aus jen…
füllen konnte. Allein das Räthsel wurde bald d…
Ansicht der Schrift selbst gelöst. Bey weitem …
derselben ist nämlich ganz und gar keine eige…
der Mathematik, wie es doch auf d…
heißt, sondern man findet da sehr große P…
ganz anderen Gegenständen gewidmet s…
schreibungen der Universitäten Italiens …
vierzehnten Jahrhundert, der Erfi…
Schießpulvers, des Magnets, der …
der Farbenpigmente, der Metall…
und Gelehrten in den Orient, …
graphischen Nachrichten mehr…
Dinge alle mit den Science …
oder nichts gemein haben. …
ten sehr willkommen und … zu
doch nicht so recht eigen…
Band unter der Auff… …wollen wir die
schön geschriebene, … Epochen der vorzüglichsten
Mathematik selbst … hier kurz vorausschicken.
daher ebenfalls … am 25. December 1642 geboren.
mitgetheilt wer… er die Universität zu Cambridge; 1664
nahe die Häl… …en Elemente der Differentialrechnung erfun-
denen viele … 1666 die ersten Ideen der Theorie der allgemei-
doch ihre E… …ion verfolgt haben, welche letzten er aber bald dar-
tischen M… …scher wieder fallen ließ, und erst i. J. 1682 wieder
gefund… Im Jahre 1672 verfertigte er sein neuerfundenes Spie-
alpho… …; 1687 erschien die erste Ausgabe seiner Principia phi-
sent… …ae naturalis mathematica. Sein nicht minder großes
h… über die Optik erschien zuerst i. J. 1704. Er starb am
… März 1727 im 85sten Jahre seines Alters.

Gottfr. Wilh. Leibnitz wurde am 4 July 1646 gebo-ren, bezog 1661 die Universität von Leipzig, wo er 1666 das Doctorat der jurid. Facultät erhielt; 1673 ging er nach England, und ließ sich 1677 in Hannover nieder. Im Jahre 1684 im October machte er seine Erfindung der Differentialrechnung in den Actis Lips. bekannt Im Jahre 1687 machte er eine Reise nach Wien und Italien in diplom. Untersuchungen; 1700 gründete er die Akademie der Wissenschaften in Berlin. Seine Theodicee erschien 1710, und sein Essai sur l'entendement humain 1715. Er starb am 14. November 1716 im 70sten Jahre seines Lebens.

Christian Huygens (oder Huyghens) wurde am 14. April

Art. IV. *C. Hugenii* aliorumque Saeculi XVII virorum celebrium *exercitationes* mathematicae et philosophicae. Ex Manuscriptis Bibliothecae Acad. Lugduno-Batavae edidit *P. J. Uylenbroek*, ejusdem Acad. et Astron. Prof. II Vol. in 4. Haag 1836, in der königl. Druckerey.

Das vorliegende Werk ist aus den bisher unbekannten Manuscripten entstanden, die der berühmte Christian Huygens noch bey seinem Leben der königl. Bibliothek in Leyden vermacht hat, welche Manuscripte erst vor einigen Jahren durch die Munificenz des Königs mit einer zahlreichen Sammlung von eigenhändigen Briefen vermehrt worden sind, die derselbe Huygens mit seinen beyden gelehrten Brüdern Constantin und Ludwig gewechselt hat. Diese Briefe sind besonders für die Geschichte der Mathematik jener Zeit und für die nähere Kenntniß der darin auftretenden Männer von hohem Werthe. Sie enthalten über die Erfindung und erste Ausbildung der sogenannten Infinitesimalrechnung bisher noch unbekannte Aufschlüsse, und lassen uns die drey hervorragendsten Männer jener Zeit, Newton, Leibnitz und Huygens, die wir bisher nur als die größten Schauspieler jenes Dramas bewunderten, auch als Menschen, als Privatleute näher kennen, mit ihren Vorzügen und mit ihren Fehlern, welche letzten, eben bey den größten Männern, auch das größte anthropologische Interesse haben. Zwar ist man gewohnt, von ausgezeichneten Männern jeder Art, besonders wenn sie einmal aus unserer Mitte geschieden sind, nur die gute, die eigentliche Glanzseite hervorzuheben, und ihre Fehler und Schwachheiten in den dunklen Hintergrund zu stellen. Die drey genannten Heroen ihres Jahrhunderts waren nun ohne Zweifel sehr große Menschen, aber doch nur Menschen, denen daher die Leidenschaften mit allen ihren Folgen nicht fremd seyn konnten. Ja ohne diese Leidenschaften würden sie nicht geworden seyn, was sie in der That gewesen sind. Ihre Fehler werden eben durch ihre Vorzüge weit überwogen, und nur dieses Ueberwiegen macht den großen Mann, nicht gänzliche Fehlerlosigkeit, die kein Attribut der Menschheit mehr ist. Wozu also diese verschönernden, und eben dadurch unwahren und unnatürlichen Gemälde solcher Männer, von welchen unsere Welt- und Literaturgeschichte nur zu viele Beyspiele aufführt? Glaubt man uns dieselben dadurch theurer zu machen, wenn sie nicht mehr als unsersgleichen, wenn sie als übermenschliche Wesen dargestellt werden, die keinen von den Zügen mehr enthalten, an welchen wir leider unser Geschlecht am deutlichsten erkennen? Dieß ist sicher nicht die Art, wie wir das Andenken der Männer, die ihrem Jahrhundert und ihrer Nation Ehre gemacht haben, würdig ehren sollen, und sie selbst,

wenn sie, befreyt von den Schwächen, die ihnen hienieden beywohnten, herabblicken auf diese kleinlichen Apotheosen ihrer Nachfolger, sie selbst würden, eben weil sie größer dachten, über uns lächeln, und die Opfer, die wir ihnen bringen, mit Unwillen von sich weisen.

Wir können daher nicht anders, als den Entschluß des Hrn. Uylenbroek mit aufrichtigem Dank anerkennen, daß er uns diese so lang verschlossenen Schränke geöffnet, und den Inhalt derselben ohne Rückhalt übergeben hat. Die Briefe, welche wir hier von ihm erhalten, sind die köstlichsten Beweise von den hervorragenden Talenten, und zugleich von den nur zu menschlichen Schwachheiten jener Männer, und es war gut, es war eine Art Pflicht von ihm, daß er uns auch diese letzten nicht vorenthalten hat. Diese Schwachheiten sind viel mehr geeignet, uns andere aufzurichten, als uns jene ungemessenen Lobpreisungen erheben. Die Bekanntmachung jener Schwächen richtet Tausende auf, ohne dadurch jenen großen Männern selbst im Geringsten zu schaden.

Zum besseren Verständniß des Folgenden wollen wir die Geburts- und Sterbejahre, so wie die Epochen der vorzüglichsten Entdeckungen dieser drey Männer hier kurz vorausschicken.

Isaak Newton war am 25. December 1642 geboren. Im Jahre 1660 betrat er die Universität zu Cambridge; 1664 soll er bereits die ersten Elemente der Differentialrechnung erfunden, und i. J. 1666 die ersten Ideen der Theorie der allgemeinen Gravitation verfolgt haben, welche letzten er aber bald darauf als unsicher wieder fallen ließ, und erst i. J. 1682 wieder vornahm. Im Jahre 1672 verfertigte er sein neuerfundenes Spiegelteleſcop; 1687 erschien die erste Ausgabe seiner Principia philosophiae naturalis mathematica. Sein nicht minder großes Werk über die Optik erschien zuerst i. J. 1704. Er starb am 20. März 1727 im 85sten Jahre seines Alters.

Gottfr. Wilh. Leibnitz wurde am 4 July 1646 geboren, bezog 1661 die Universität von Leipzig, wo er 1666 das Doctorat der jurid. Facultät erhielt; 1673 ging er nach England, und ließ sich 1677 in Hannover nieder. Im Jahre 1684 im October machte er seine Erfindung der Differentialrechnung in den Actis Lips. bekannt Im Jahre 1687 machte er eine Reise nach Wien und Italien in diplom. Untersuchungen; 1700 gründete er die Akademie der Wissenschaften in Berlin. Seine Theodicee erschien 1710, und sein Essai sur l'entendement humain 1715. Er starb am 14. November 1716 im 70sten Jahre seines Lebens.

Christian Huygens (oder Huyghens) wurde am 14. April

1629 geboren. Im Jahre 1655 entdeckte er mit einem von ihm selbst verfertigten Fernrohr den Ring und die Satelliten Saturns; 1657 erschien sein Werk über die Wahrscheinlichkeitsrechnung, 1659 sein Systema Saturnium, und 1673 sein Horologium oscillatorium. Er starb am 8. July 1695 im 66sten Jahre seines Alters.

Die Entdeckung des Gesetzes der allgemeinen Schwere durch Newton ist jetzt allgemein als die schönste und bewährteste anerkannt, die je von dem menschlichen Geiste gemacht worden ist. Die Größe des Gegenstandes, die edle Einfachheit des aufgestellten neuen Systems, und die unwiderstehliche, auf Rechnung gegründete Sicherheit der Darstellung ließ erwarten, daß das Werk, welches diese Entdeckung enthielt, mit allgemeinem Beyfall werde aufgenommen werden. Aber das war keineswegs der Fall, und die Principien, die, wie gesagt, i. J. 1687 erschienen, mußten sehr lange mit allen den Hindernissen kämpfen, die sich der Einführung aller neuen Wahrheiten entgegen zu setzen pflegen. Die Irrthümer und die Vorurtheile der vergangenen Jahrhunderte hatten sich aller, selbst der besseren Köpfe bemächtiget, und diese letztern waren es, denn die anderen verstanden es nicht, die sich der Aufnahme der neuen Theorie so lange und so heftig widersetzten. Die Wirbel des Descartes, die so allgemeinen Beyfall gefunden, hatten sich der Imagination der Leser bemächtigt, für die sie auch allein bestimmt schienen — Newton's Theorie aber war nur für den calculirenden Verstand berechnet, und der Vortrag desselben war überdieß so kurz und dunkel, und setzte von ihren Lesern so viel Kenntnisse und Fassungskraft voraus, daß von allen seinen Zeitgenossen kaum zwey oder drey genannt werden können, die das Werk vollkommen zu verstehen im Stande waren. Es war demnach nicht zu verwundern, daß dieses große Werk selbst unter den eigentlichen Gelehrten nur wenig Eingang fand. Aber daß auch Leibnitz und Huygens als eigentliche Gegner der allgemeinen Gravitation auftreten sollten, war doch mehr, als man jetzt von diesen Männern zu erwarten sich berechtigt glaubt. Leibnitz schrieb zwey Jahre nach der Erscheinung der Principien eine Gegenschrift: Tentamen de motuum coelestium causis, die in den Act. Eruditor. Lips. 1689 abgedruckt wurde. In derselben wollte er die Attraction der Körper im verkehrten Verhältniß des Quadrats ihrer Entfernungen, auf welche Newton seine ganze Theorie gebaut hatte, ganz umstoßen, und sie durch die Hypothese einer die Sonne nach allen Seiten umgebenden Flüssigkeit ersetzen. Huygens zog um das Jahr 1690 in einer andern Schrift: de gravitate, gegen Newton's Entdeckung zu Felde, indem er dessen Lehre von der Anzie-

hung, so weit dieselbe auch den kleinsten Theilen der Körper zukommen soll, verwarf, und sie höchstens nur als eine Eigenschaft der Körper im Großen gelten ließ. Joh. Bernoulli, einer der größten Geometer des siebzehnten Jahrhunderts, trat ebenfalls als entschlossener Gegner des neuen Systems auf; Mairan war, wenigstens in der ersten größern Hälfte seines Lebens, ein eifriger Vertheidiger der Wirbel des Descartes, und Cassini († 1712) so wie Maraldi († 1729), zwey sehr ausgezeichnete Astronomen, schienen von den Arbeiten und Entdeckungen Newton's gar keine Notiz zu nehmen, ja selbst Fontenelle, einer der hellsten und vorurtheilfreyesten Männer seiner Zeit, blieb bis an das Ende seines langen Lebens ein treuer Anhänger der Tourbillons seines Landmanns.

Hören wir nun, was Huygens in einem Briefe an Leibnitz vom 18. November 1690 über diesen Gegenstand sagt. Pour ce, schreibt er, qui est de la cause du reflux, que donne Mr. Newton, je ne m'en contente nullement, ni de toutes ses autres théories, qu'il batit sur son principe d'attraction, *qui me paroit absurde*, ainsi que je l'ay deja temoigné dans l'addition du discours de la pesenteur (die oben angeführte Schrift Huygens de gravitate). Et je me suis souvent etonné, comment il s'est pu donner la peine de faire tant de recherches et de calculs difficiles, qui n'ont pour fondement, que ce même principe.

Noch zwey Jahre später, am 11. April 1692, schreibt Leibnitz an Huygens über diesen Gegenstand wie folgt (S. 127): »Es ist sehr wahrscheinlich, daß die Schwere von derselben »Ursache kommt, wegen welcher auch die Erde rund geworden ist, »und wegen welcher auch die Wassertropfen abgerundet sind, d. h. »wegen dem mouvement circulaire de l'ambient en tout sens »(also wegen der bereits oben erwähnten, die Sonne umkreisen»den Flüssigkeit). Und dasselbe ist auch offenbar die Ursache der »Anziehung der Planeten gegen die Sonne, wie denn alle Pla»neten eine gewisse magnetische Richtung gegen die Sonne bey»behalten, ganz so, wie man auch bey dem irdischen Magnet »beobachtet. Wenn man sich die Anziehung der schweren Körper »wie Strahlen vorstellt, die aus einem Mittelpunkte ausgehen, »so können wir uns leicht erklären, warum die Schwere der Pla»neten sich verkehrt wie das Quadrat ihrer Entfernung von der »Sonne verhält, was durch die Beobachtungen bestätigt wird. »Und dieses Gesetz der Schwere, verbunden mit der Trajectorie »Newton's, oder auch mit meiner harmonischen Circulation, gibt »die Keplerschen Ellipsen, die ebenfalls durch die Beobachtungen »bestätigt sind. Es ist aber offenbar, daß jeder Körper durch

»einen leuchtenden Punkt im verkehrten Quadrat der Entfernung »beleuchtet wird. — Ueberdieß scheint mir auch eine Gattung »von Wirbeln am Himmel nothwendig, um den Parallelismus »der Axen zu erklären, à quoi le mouvement sphérique en »tout sens ne sçauroit suffire, il faut des poles et des mé- »ridiens. Auch ist die Correspondenz, die zwischen den Satelli- »ten jedes Hauptplaneten in seinem System besteht, der Annahme »einer solchen deferirenden flüssigen Materie sehr günstig. Osa- »nam hat uns in seinem mathematischen Dictionnaire die Hypo- »these Cassini's mitgetheilt, der statt den Ellipsen Kepler's el- »lipsenähnliche Curven annimmt, wo das Product (nicht die »Summe, wie bey jenen Ellipsen) der zwey Radien eine unver- »änderliche Größe ist. Ich weiß nicht, ob er davon einen physi- »schen Grund angeben wird. Bis dahin finde ich aber doch die »Kepler'schen Ellipsen sehr nach meinem Geschmacke, weil sie so »gut mit der Mechanik übereinstimmen. Vielleicht kommen auch »die Abweichungen, die man bisher beobachtet hat, von den ge- »genseitigen Einwirkungen der Planeten auf einander und von »der Bewegung jener deferirenden Flüssigkeit, ohne noch von den »Irregularitäten der Materie selbst zu sprechen.« — Es ist in der That betrübend, zu sehen, wie selbst ein Leibnitz, wenn er durch leidenschaftliche Ansicht verblendet ist, gegen die anerkannte Wahrheit so hartnäckig eingenommen seyn und bleiben kann. Aber seine Streitigkeiten mit Newton wegen der Erfindung der Differentialrechnung hatten schon mit dem Jahre 1685, also sie- ben Jahre vor dem gegenwärtigen Briefe begonnen, und nun war von keinem weiteren Verständniß mehr die Rede.

Auf diesen Brief antwortet Huygens erst unter dem 11. July 1692. Er widerlegt zum Theil die Behauptungen von Leibnitz, zum Theil hält er sie auch noch nicht für deutlich genug ausge- drückt, wie man S. 131 nachsehen kann. Aber Leibnitz läßt sich nicht bedeuten, wie man aus seinem folgendeu Briefe vom 26. Sep- tember 1692 sieht. »Ich sehe nicht,« sagt er S. 137, »warum »man nicht mehrere dieser nur scheinbar verschiedenen Meinun- »gen vereinigen sollte, die man über die runde Gestalt der Tro- »pfen, über die Schwere der irdischen Körper, und über die »Attraction der Planeten vorgetragen hat Ich glaube, man »kann im Allgemeinen sagen, daß die Materie auf unendlich ver- »schiedene Arten, nach allen Seiten und doch mit einer uniforme »difformité bewegt wird, ensorte qu'il y en a peut-être éga- »lement en tout sens. Diese Bewegung muß dann dienen, die »Gestalt der Körper zu bilden und zugleich sie zu bewegen. Denn »diese Körper nehmen offenbar diejenige Stellung ein, in welcher »ihre Bewegung am wenigsten gehindert wird; sie accommodiren

»sich gleichsam unter einander, und so wird es kommen, daß sich »die Getrennten vereinigen, und daß die bereits Vereinigten nur »mit Mühe wieder von einander getrennt werden können.« Daraus sucht er nun S. 138 abzuleiten, wie auf diese Weise die runde Gestalt der Erde sowohl, als auch die nahe kreisförmige Bewegung der Planeten um die Sonne aus der Bewegung jener Alles umgebenden deferirenden Materie entstehen könne. Die gegen diese Ableitung von Huygens vorgebrachten Einwendungen will er nicht gelten lassen, und deckt dafür einen andern Einwurf gegen sein System selbst auf. »Man kann dagegen ein»wenden,« sagt er, »daß die Oberflächen mehrerer concentrischer »Kugeln, die aus ihrem Mittelpunkte beleuchtet werden, alle »dieselbe Quantität des Lichtes erhalten, während man dieß »von der Attraction, die ihren Sitz in demselben Mittelpunkte »hat, wohl bezweifeln darf. Ich habe etwas versucht, was mir »sehr annehmbar (assez plausible) erscheint, diesen Einwurf zu »heben. Indeß muß man sehen, welche von diesen Erklärungen »die bessere ist, oder ob man sie vielleicht vereinigen kann. Das»selbe läßt sich ja auch von den Ellipsen des Hrn Newton sagen. »Nach Newton bewegen sich die Planeten, comme s'il n'y avoit »qu'un mouvement de trajection ou de propre direction »joint à la pesenteur, à ce que Mr. Newton a remarqué. »Cependant ils se meuvent aussi, tout comme s'ils etoient »deferés tranquillement par une matière, dont la circula»tion y soit harmonique; et il semble, qu'il y a une con»spiration de cette circulation avec la propre direction de »la planete.«

Wenn wir diese und ähnliche Stellen lesen, so scheint es uns ganz unbegreiflich, wie ein Leibnitz gegen eine in unseren Zeiten so allgemein anerkannte Wahrheit mit solchen Gründen streiten konnte. Aber diese Wahrheit war neu, sie stand mit allen bisherigen Ansichten in directem Widerspruche, und sie kam von seinem berühmten Gegner! Bemerkenswerth, und seinem Scharfsinne würdiger ist noch folgende Stelle: »Ein Grund, »warum ich es nicht bereue, die deferirende Materie in Schutz »genommen zu haben, seit ich Newton's Erklärung kennen lernte, »ist unter andern auch der, daß ich alle Planeten von West gegen »Ost, und auch nahe in derselben Ebene um die Sonne gehen »sehe, und daß man dasselbe auch bey den Satelliten (aux peti»tes planètes, wie er sie nennt) des Jupiters und Saturns be»merkt. Ohne meine deferirende Materie würde durchaus kein »Grund gefunden werden können, warum sie nicht auch nach an»deren, warum sie nicht nach allen möglichen Richtungen sich »bewegen sollten. Il y a bien des choses à dire sur tout cela,

»que j'espère d'éclaircir un jour plus particulièrement. Il »semble que l'analogie de la terre et du soleil avec l'aimant »rend assez probable le cours de la matière solaire, sem»blable à celui de la matière terrestre, qui est une espece »de circulation ou de tourbillon. Et comment expliqueroit»on l'attraction de la terre, qui la porte vers le soleil, si »l'on n'admet quelque chose d'analogique avec la cause de »la pesenteur? Quelque chose, que ce puisse être, ce sera »un mouvement d'une matière fluide, qui sera en rond. (?) »Car vous-même, vous ne vous contenterez pas d'une qua»lité attractive, comme Mr. Newton semble faire. Cela »étant, il semble, que vous ne vous sçauriez passer des »tourbillons. Et sans cela, comment pourriez vous main»tenir votre explication de la pesenteur, où vous supposez »avec raison, que la matière, qui circule en tous sens, est »enfermée? Ce ne sera pas dans un ciel solide crystallin, »ce sera donc dans une espece d'orbe ou sphere liquide ou »autre fluide environnant, auquel le mouvement donne en »quelque façon à cet égard les privilèges d'un corps solide. »Aussi sans cela les corps circulaires se dissiperoient par »leur force centrifuge, si ce n'est qu'on leur attribue quel»que qualité centrophile ou quelque sympathie entre elles. — »Et je crois même, que s'il n'y avoit que la seule trajec»tion libre de la planete, sans quelque fluide deferant, et »gouvernant son cours, les regles (de Newton) seroient »bientôt faussées.« So wenig war also zu jener Zeit, selbst von einem Leibnitz, die Natur der planetarischen Bewegungen und die ersten Grundsätze der wahren Mechanik anerkannt! Der einzige Einwurf von Werth ist von der Bewegung aller Planeten nach einer Seite und in nahe derselben Ebene genommen. Aber dieser Einwurf trifft das Gesetz der allgemeinen Schwere nicht, sondern er bezieht sich nur auf den ursprünglichen Zustand des Sonnensystems, wie später Laplace in seiner Exposition du système du monde eben so schön als scharfsinnig gezeigt hat.

Die Leser werden nun auch wohl begierig seyn, die Meinung von Huygens über dieselben Gegenstände zu erfahren. Sie sind S. 146 in einem Briefe desselben vom Haag den 12. Januar 1693 enthalten. — Er klagt zuerst über die Langsamkeit, mit welcher solche philosophische Disputationen fortschreiten, wenn sie durch Briefe geführt werden. Wenigstens, setzt er hinzu, geht es mir so, da ich bey jedem neuen Briefe, den ich zu schreiben habe, mein ganzes Raisonnement wieder von vorne anfangen muß, und da ich, wenn ich nach mehreren Wochen die Antwort erhalte, schon wieder vergessen habe, was ich früher geschrieben haben mag.

Ich bestehe, schreibt Huygens, nicht weiter auf Ihrer Conciliation zwischen Newton's Ellipsen und Ihren deferirenden Wirbeln. Es ist wahr, daß man mit diesen Wirbeln einige Erscheinungen ganz bequem erklären kann, wie z. B. die Bewegung aller Planeten nach einer und derselben Seite. Aber für andere Erscheinungen sind jene Wirbel wieder sehr unbequem, wie z. B. für die Erklärung der constanten Excentricität der Planetenbahnen, und für die bald schnellere und bald wieder langsamere Bewegung der Planeten selbst in ihren Bahnen. Denn was jene Constaneität der Excentricität betrifft, so müßte doch die Masse dieser Wirbel schon seit sehr langer Zeit eine regelmäßige Conversion in Beziehung auf ihre Abrundung erhalten haben, und so müßten denn auch die Planeten, die in jenen Wirbeln schwimmen, auch schon längst in Kreisen, nicht aber in Ellipsen, um die Sonne gehen. Was aber die verschiedene Geschwindigkeit der Planeten in ihren Bahnen betrifft, so müßten dieselben, wenn ihre Bewegung excentrisch war, sich schon längst, in ihren Aphelien und Perihelien, der Geschwindigkeit ihrer Wirbel angeschlossen (accommodé) haben, was sie doch nicht gethan haben. Dazu kommt noch, daß es sehr gezwungen wäre, zu sagen, daß die Kometen so ganz frey durch diese Wirbel schreiten können, die doch stark genug sind, die Planeten auf ihrem Laufe mit sich zu reißen. In Newton's Hypothese aber hat diese Schwierigkeit ganz und gar nicht Statt.

Allein diese scharfsinnigen und wohlgegründeten Bemerkungen Huygens, mit welchen er sich, wie man sieht, schon stark auf Newton's Seite hinneigt, waren nicht im Stande, unseren Leibnitz von seinen einmal gefaßten Meinungen und von seiner beliebten Materia deferens abzubringen. Schon früher (S. 140) hatte Leibnitz als weiteren Beweis für seine Wirbel den Parallelismus der Erdaxe angeführt. »Eine vollkommene Kugel würde allerdings, wenn sie in Bewegung gesetzt würde, den Parallelismus ihrer Axe beybehalten, so lange nämlich keine, auch nicht die geringste äußere Störung auf diese Kugel einwirkt. Da das aber mit der Erde nicht der Fall ist, so kann auch ihre Axe nicht sich selbst immer parallel bleiben, wenn man mit Newton ihre Bewegung bloß par la seule trajection jointe à la pesenteur erklären will. Wenn man den Versuch mit einer auf das Genaueste abgedrehten und in die Luft geworfenen Kugel machen wollte, so würde man sehr bald sehen, daß ihre Axe nicht parallel bleibt. Es ist daher nöthig, diesen Parallelismus der Erdaxe, da er einmal nach den Beobachtungen existirt, aus irgend einer anderen Erklärung herzuleiten, die geeignet ist, jene Veränderungen, welche die bloßen Gesetze der Bewegung nicht aus-

schließen können, wieder herzustellen, und dazu eben dient meine deferirende Materie.«

Allein diese Darstellung von Leibnitz findet Huygens S. 147 peu compatible avec le mouvement circulaire de la matière déférente en tous sens. Denn, setzt er hinzu, da die Erdkugel so groß ist, so muß ihre Rotationsaxe sich selbst parallel bleiben (?), und es ist schon schwer genug zu erklären, warum sich diese Axe auch nur so wenig bewegt, wie sie es, wegen der Präcession der Nachtgleichen, in der That thut. Was aber Ihren Versuch mit einer in die Luft geschleuderten Kugel betrifft, so fürchte ich sehr, daß er gegen Sie ausfallen werde, wenn man nur die Kugel so wirft, daß ihre Axe gleich anfangs keine Circulation erhält.

Dagegen bringt nun Leibnitz (S. 152) in seinem Briefe vom 20. März 1693 seine Einwürfe. Er sagt, daß man die von ihm (Leibnitz) vorgeschlagene Verbindung der Attractionskraft mit der Materia deferens, die H. als unmöglich nicht zugeben will, bey der Erde als wirklich bestehend nachweisen könne. Was aber einmal existirt, gegen dessen Möglichkeit wird man doch nicht streiten wollen. Die Erscheinungen auf der Erde lassen sich nämlich auf zwey große Klassen zurückführen, von welchen die eine aus der Schwere, und die andere aus der magnetischen Kraft entspringt, welche letzte doch unmittelbar auf eine Materia deferens führt. Ainsi cette hypothèse favorise fort mon hypothèse. Und so wie es eine Abweichung der Magnetnadel gibt, deren Ursachen uns noch unbekannt sind, die aber gewiß nur in der Bewegung irgend einer Materie gefunden werden können, eben so muß auch jene Abweichung der Erdaxe eine ganz ähnliche Quelle haben. (Man glaubt einen unserer neueren Naturphilosophen sprechen zu hören, dem es mit einigen Aehnlichkeiten und mit auf Geradewohl hingeworfenen Einfällen schon genug ist, um damit alles zu beweisen oder alles zu widerlegen, was ihm eben zu beweisen oder zu widerlegen gefällig ist.) Die Größe des Erdkörpers (die ihm H. allerdings mit Unrecht entgegengesetzt hatte) gibt ihm Gelegenheit, einige Schätze aus seiner präetablirten Harmonie auszukramen. Wenn die Erde groß ist, sagt er, so sind jene Strömungen der Materie noch viel größer. Wenn die Natur, wie wir sehen, die kleinen Körper in der Harmonie ihrer Bewegungen erhält, warum sollte sie dieß nicht auch mit den großen thun? Il semble plutôt, que les systèmes sont tellement formés et *etablis* par une conspiration de toutes les parties arrangées et asservies de longue main, que les desordres se redressent d'eux mêmes, comme dans le corps d'un animal. Und dieses redressement kann nur durch jenen

Cours des corps fluides geschehen, qui entretient les solides dans leur fonctions. »Demnach sage ich, daß die Erde, wenn irgend eine äußere Störung die Rotationsaxe derselben verstellt, diese Axe gleich wieder zu ihrer wahren Lage zurückführen wird, und zwar mittelst jener deferirenden Materie, ganz eben so, wie es auch bey dem Magnet geschieht, während im Gegentheil, nach Newton's Hypothese, die Erde in dem Aether, gleich einer schwimmenden Insel schwebend, von nichts als von ihrer ersten, einmal angenommenen Tendenz bewegt und geleitet werden soll.«

Sie sagen, fährt Leibnitz S. 153 fort, daß meine deferirenden Wirbel mit den Kepler'schen Ellipsen unverträglich (pas conciliables) seyen. Indeß scheint mir, daß Ihre Gegengründe (die von der constanten Excentricität der Planetenbahnen und von den verschiedenen Geschwindigkeiten derselben im Aphelium und Perihelium hergenommen sind) nicht ohne Replik sind, oder vielmehr, daß diese meine Wirbel auf eine solche Weise erklärt werden können, daß sie jene Dinge mehr begünstigen, als ihnen entgegen stehen. Ihr Einwurf von dem freyen Durchgange der Kometen durch jene deferirende Materie scheint gewichtig, aber die Kraft dieser Himmelskörper ist vielleicht so groß, daß eine so feine Flüssigkeit, wie meine Materie, ihren Lauf nicht aufhalten oder abändern kann. Es ist wohl wahr, daß dieselbe Flüssigkeit kräftig genug ist, die Planeten zu bewegen und fortzuführen, aber wenn der Planet nicht schon in Bewegung, sondern in Ruhe wäre, so würde er seine Bewegung von jenem Wirbel gewiß nur nach und nach und sehr langsam erhalten. Ganz eben so ist auch bey Ihren Pendeln eine sehr geringe Kraft schon genug, die bereits bestehende Bewegung zu unterhalten, aber um ein Pendel aus seiner Ruhe in Bewegung zu versetzen, bedarf es schon einer viel größeren Kraft. — Mit solchen Gründen konnte sich ein Leibnitz hinhalten und sich mit einer Wahrheit in Opposition setzen, die für seinen Geist, wenn er nicht durch Leidenschaft und vorgefaßte Meinung verblendet gewesen wäre, sonnenklar dagestanden seyn müßte. Wie war es ihm, einem der ersten Mathematiker seiner und vielleicht aller Zeiten, nur möglich, den Resultaten der Rechnung bloße vage Einfälle, dem Verstande die Phantasie entgegen zu setzen, und sich dabey noch so zu verstellen, als wäre Er es, der dem Verstande allein vertrauen, und der Einbildungskraft, bey Untersuchungen dieser Art, durchaus keinen Raum geben wolle, ja der sogar Newton den Vorwurf machte, als hätte dieser allein sich von seiner Phantasie so weit hinreißen lassen, um wieder jene inexplicablen Eigenschaften, jene qualitates occultas einzuführen, mit welchen schon die Alten so viel Mißbrauch getrieben hätten. Von dieser Ansicht voll, warnt er in

seinem Briefe vom 20. März 1693, jenen qualités inexplicables nicht zu vertrauen, lesquelles étant accordées, on passeroit bientôt à d'autres suppositions semblables, comme à la pesanteur d'Aristote, à l'attraction de Mr. Newton, à des sympathies ou antipathies et à mille autres attributs semblables.

Ich habe oben bemerkt, daß Huygens in seiner Antwort an Leibnitz sich seinem großen Zeitgenossen Newton, oder vielmehr den in dessen Principien aufgestellten Sätzen zu nähern suche. Allein dieß scheint in der dort angeführten Stelle nur geschehen zu seyn, um Leibnitz besser widerlegen oder doch in die Enge treiben zu können. In einem späteren Briefe vom 29. May 1694 schreibt Huygens wieder von den raisons chimériques dieser Principien, und bricht gegen Leibnitz in die Frage aus: Vous semble-t-il, qu'il y a là de la raison ou de la vraisemblance? — Weiter heißt es in demselben Briefe: Sans m'arreter au raisonnement et expériences de Mr. Newton dans ses principes de philosophie que je sais être dans l'erreur, j'ai envie de voir, si dans la nouvelle edition de ce livre il ne se retractera pas. In einem andern Briefe von Huygens an den Marquis de l'Hôpital vom 29. Dezember 1692 sagt Huygens, indem er wieder von der zu erwartenden zweyten Auflage von Newton's Principien spricht: Il y a une infinité de fautes à corriger et quelques unes qui sont de l'auteur, comme il reconnoît lui-même. J'estime beaucoup son sçavoir et sa subtilité, mais il y en a bien de mal employé à mon avis, dans une grande partie de cet ouvrage. lorsque l'auteur recherche des choses peu utiles ou qu'il bâtit sur le principe peu vraisemblable de l'attraction.

Auch über die berüchtigte Krankheit Newton's, über die man erst in unseren Zeiten näher unterrichtet worden ist, finden sich hier Nachrichten. So schreibt Huygens (1694, Juny, S. 182) an Leibnitz, ob er nicht gehört habe de l'accident arrivé au bon Mr Newton: sçavoir qu'il a eu une atteinte de phrénésie, qui a duré 18 mois et dont on dit, que ses amis à force de remèdes et en le tenant enfermé l'ont guéri maintenant. Darauf antwortet Leibnitz (1694, Juny, S. 90): Je suis bien aise d'apprendre la guérison de Mr. Newton sitôt de la maladie, qui étoit sans doute des plus fâcheuses. C'est à des gens comme vous, Monsieur, et Lui, que je souhaite une longue vie et beaucoup de santé, préférablement à d'autres, dont la perte ne seroit gueres considérable en parlant comparativement. Eine ähnliche Nachricht von Huygens an l'Hôpital findet sich auch von derselben Zeit S. 318

Indem wir nun die weiteren Aeußerungen unserer beyden

Heroen über ihren großen Gegner den Lesern überlassen, gehen wir zu einigen anderen interessanten Gegenständen ihrer Correspondenz über.

Schon i. J. 1674 hatte Leibnitz dem Huygens seine schöne Reihe

$$\frac{1}{1} - \frac{1}{3} + \frac{1}{5} - \frac{1}{7} + \frac{1}{9} -$$

zugeschickt, durch welche der achte Theil der Peripherie des Kreises ausgedrückt wird, dessen Halbmesser gleich der Einheit ist, oder, was dasselbe ist, durch welche die Fläche des dem Kreise, dessen Durchmesser die Einheit ist, umschriebenen Quadrats ausgedrückt wird. Huygens findet diese quadrature du cercle arithmétique, wie er sie nennt, fort belle et fort heureuse, und setzt in seinem Briefe vom 7. November 1674 hinzu: que ce n'est pas peu à mon avis d'avoir découvert, dans un problême, qui a exercé tant d'esprits, une voye nouvelle, qui semble donner quelque espérance de parvenir à sa véritable solution. Car — il ne paroît pas impossible de donner la somme de cette progression, ni par conséquent la quadrature du cercle, après que vous avez fait voir, que vous avez determiné les sommes de plusieurs autres progressions, qui semblent de même nature. Darin irrte sich nun Huygens, aber demungeachtet ist es nicht weniger wahr, was er gleich darauf hinzusetzt: Mais quand même l'impossibilité (de la sommation de cette série) seroit insurmontable, vous ne laisserez pas d'avoir trouvé une proprieté du cercle tres remarquable et qui sera celebre à jamais parmi les géomètres.

Da aber H. hier und in mehreren folgenden Briefen öfter darauf zurückkömmt, daß er diese und andere ähnliche Entdeckungen, deren Richtigkeit er übrigens nicht bezweifelt, doch vor allem gehörig streng und schulgerecht bewiesen haben möchte, ein Verfahren, dessen sich H. bekanntlich selbst so gerne in seinen Schriften bediente, so nimmt L. Gelegenheit, in seinem Briefe vom 20. October 1679 seinen Freund davon abzumahnen. Man sehe, auf welche Weise er dieß thut. »Ich habe »von Tschirnhausen gehört, daß Sie kränklich sind. Ich nehme »den innigsten Antheil an Ihrer Gesundheit, ja ich betrachte die»selbe als eine der ganzen Welt sehr schätzbare Sache. J'ose »même vous conjurer de la ménager un peu plus que vous »n'avez coutume de faire; vous avez déja acquis tant de »gloire, que vous vous pouvez reposer un peu, et si vous »donniez quelques-unes de vos belles pensées et découver»tes *toutes pures, quoique denuées de ce bel appareil de dé»monstrations formelles*, qui gênent trop et qui font perdre

»trop de tems à une personne comme vous êtes, je crois »que la posterité ne vous seroit que trop obligée.« Ein andermal ersucht ihn Leibnitz (in seinem Briefe vom Jahre 1690, S. 38) um seine Meinung über die Variationen der Magnetnadel. »Ich denke mir nämlich, setzt L. hinzu, daß Sie über diesen, wie über noch gar manche andere Gegenstände der Physik auch nachgedacht haben müssen, et je vous supplie de me faire quelques fois part de vos lumières, quand même ce ne seroient que des conjectures, puisque vos *conjectures* mêmes valent mieux, que les *démonstrations* de bien des gens.« — Am Schlusse desselben Briefes sagt L., daß man, wie er gehört habe, in Holland eine Karte vom nördlichen Asien besitze, in welcher Asien von Amerika durch das Meer getrennt erscheinen soll. Er bittet den H. um nähere Nachricht über diese Karte, und schließt mit den Worten: Voila à quoi votre bonté et votre savoir vous exposent. Mais il est toujours bon d'être riche au hazard même d'être importuné par des pauvres.

Wie wenig aber, jener Ermahnungen ungeachtet, H. von seinen strengen Demonstrationen ließ, sieht man aus seinem Briefe vom 18. November 1690, wo er an Leibnitz schreibt: Votre méditation pour les tangentes etc me paroît bien profonde. Elle suppose pourtant des choses, qui ne peuvent être admises comme évidentes. Et quoique de tels raisonnemens puissent quelquefois *servir à inventer*, l'on a besoin ensuite d'autres moyens pour des *démonstrations plus certaines*. Und doch klagt H. selbst wieder an einem anderen Orte, daß ihm die neuen Ideen rasch zuströmen, und daß er sie nicht gewältigen kann, weil er sich zu lange damit aufhalte, ihnen jedes Mal die angemessene äußere Form zu geben. Was meine gegenwärtigen Arbeiten betrifft, schreibt H. unter dem 18. November 1690, so hätte ich verschiedene Abhandlungen, die ich herausgeben möchte, mais où la forme manque plus que la matière, et je ne puis pas travailler avec assiduité sans incommoder ma santé. Dafür preist er den alten Arnaut glücklich, der jetzt in seiner Nähe wohnt. C'est une merveille que cet esprit, qui ne sent pas de la vieillesse. Auch darauf antwortete L. auf dieselbe Weise, und wieder vergebens. Quoique je souhaite fort, schreibt L. am 24. November 1690, de voir vos pensées publiées, je prefère l'interêt de votre santé à celui de notre utilité. Peut-être pourriez vous donner souvent des pensées détachées, qui seroient de conséquence, sans vous tant attacher à la forme des ouvrages réguliers.

Zu jener Zeit war es bekanntlich Sitte unter den Mathematikern, sich gegenseitig in öffentlichen Schriften Probleme auf-

zugeben, die meistens sehr schwer und der Art waren, daß sie die Ausbildung der damals erst entstandenen Differentialrechnung wesentlich beförderten. Eine solche Aufgabe war die von der Chainette oder der Kettenlinie, die Bernoulli dem Leibnitz zur Auflösung zugeschickt, und die auch dieser sofort gelöst hatte. Huygens, der die Auflösung des Leibnitz noch nicht kannte, schreibt darüber unter dem 1. October 1690, daß er auch diese Auflösung gefunden habe, und daß er dem Bernoulli für seine Aufgabe Dank schuldig sey, weil diese Curve viele sonderbare und merkwürdige Eigenschaften besitze. Ich habe sie, setzt H. hinzu, schon einmal in meiner Jugend gesucht, wo ich nur noch 15 Jahre alt war, und ich habe damals an Mersenne geschrieben, daß sie keine Parabel sey, wie Viele glaubten, und welche andere Pressung man annehmen mußte, damit diese Curve eine Parabel werde. Deßwegen bin ich also jetzt auch wieder an das Problem Bernoulli's gegangen, und theile Ihnen hiemit die Chiffre von dem mit, was ich hierüber gefunden habe. Zugleich ersuche ich Sie auch um Ihre Chiffre, damit wir unsere Auflösungen vergleichen können. — Hier eine Probe von der Chiffre des Huygens, wie er sie im letzterwähnten Briefe mittheilt:

$x^2 y^2 = a^4 - a^2 y^2$, 10000, 8809, 4134, d, h, c, q, e, ꝛc.

Darauf antwortet ihm L. unter dem 13. October 1690, daß er aus dieser Chiffre sehe, daß er jene Aufgabe aufgelöst habe, daß er aber statt jener ersten Gleichung die folgende $x^2 y^2 = a^4 + a^2 y^2$ gefunden habe. Hierauf erwiedert H. unter dem 7. November, daß ihm diese Differenz der Gleichungen befremdend (etrange) vorkomme, et si vous n'avez point erré dans le calcul, il faut que vous ayez suivi quelque autre chemin, que moi. Er bittet ihn demnach noch ein Mal um seine umständliche Chiffre, damit er über diese Sache ins Reine kommen könne. Leibnitz antwortete darauf nicht mehr, sondern publicirte seine eigene Auflösung in den Leipziger Acten, wahrscheinlich, weil er an dieser Geheimnißkrämerey mit Chiffren keinen Gefallen fand, wie man aus mehreren Stellen seiner Briefe und überhaupt aus der geraden Offenheit sehen kann, mit der er bey allen seinen Mittheilungen vor sich zu gehen pflegte. Leibnitz nahm solche Aufgaben, die er ohne Schwierigkeit löste, in einem höheren Sinne, indem es ihm nicht sowohl um die Auflösung dieser speciellen Fälle, als um die Entdeckung und Ausbildung seiner beyden neuen Methoden (der Exponential- und besonders der Differentialrechnung) zu thun war, da diese beyden von ihm als die wahren und einzigen Mittel erkannt waren, Fragen jener Art zu beantworten. So spricht er beynahe etwas aufgebracht in seinem Briefe vom

27. Jänner 1691, daß H. nicht nachlassen will, ihn über eine andere Frage dieser Art zu plagen. L. hatte die Auflösung dieser geometrischen Aufgabe kurz und richtig gegeben, aber H. wollte ihn noch mit Kleinigkeiten und Nebensachen hinhalten, wollte selbst noch Zweifel und Bedenklichkeiten anbringen u. s. w. »Ich »habe Ihnen,« schreibt L., »die Auflösung Ihrer Probleme nur »geschickt, um Ihnen den großen Nutzen meiner neuen Methode »zu zeigen, nicht um diese Probleme selbst in allen ihren kleinsten »Theilen abzuhandeln. Ich habe Ihnen ja schon längst gesagt, »daß ich einen eigenen Weg habe, solche Fragen zu beantworten, »der viel besser und allgemeiner ist, als der bisher bekannte, den »ich aber selbst noch weiter ausbilden möchte, ehe ich ihn bekannt »mache.« Je n'ay garde de souhaiter qu'on me propose des problèmes, dont la solution ne serve, qu'à faire croire, que je les puisse resoudre. Notre tems est trop precieux, et je suis trop distrait ailleurs pour le présent u. s. w. Mes occupations journalières entièrement éloignées de ces choses font, que j'ai bien de la peine à reprendre le fil d'un travail interrompu, quand les idées ne me sont plus récentes. Eben so klagt L. ein andermal (20. April 1691), daß er das, was ihm H. über den Widerstand der Mittel geschrieben, nicht aufmerksam verfolgen könne. Je n'étois pas en état d'entrer assez là-dedans, etant extrèmement distrait et occupé à des matières, qui en sont trop eloignées et pour lesquelles je suis extrèmement pressé. Et le plus grand mal est, que je commence à avoir les yeux incommodés.

Um das, was hier über die Geschichte der Kettenlinie gefunden wird, kurz zusammen zu stellen, so schreibt L. am 24. July 1691, daß die Auflösung von Huygens, von Bernoulli und von ihm selbst in den Leipziger Acten so eben erschienen sey. Er freut sich, daß diese drey Auflösungen so gut unter einander übereinstimmen. Er bemerkt dabey, daß Bernoulli selbst gestanden habe, daß er die schönsten Theile seiner Auflösung der neuen Rechnungsart des Leibnitz verdanke. Auch setzt Bernoulli die Quadratur der Hyperbel voraus, während L. alles auf die Logarithmen zurückführt, in welchem letzten Falle alles viel einfacher wird. Er erklärt S. 88 seine eigene Auflösung in kurzen Worten. — Früher schon hatte Huygens (in seinem Briefe vom 4. Sept. 1691) nach seiner mißtrauischen Weise einigen Verdacht geäußert, daß die Auflösung des Bernoulli dem Leibnitz vor der Zeit mitgetheilt worden seyn möchte Je veux croire pourtant, setzt er (S. 96) hinzu, puisque vous m'en assurez, Monsieur, que vous n'avez point vu la construction de Mr. Bernoulli devant que de donner la votre, mais il se pourroit, qu'elle seroit venue

à votre connoissance, ce qui me paroit d'autant plus vraisemblable, que l'invention de cette construction ne semble pas dépendre de votre méthode. — Vous auriez pu prévenir tous ces doutes, qui en tout cas ne vous peuvent pas faire grand tort, en donnant vos inventions sous la couverture du chiffre, comme je vous l'avois conseillé plus d'une fois. Man sieht aus dieser ganzen Stelle, daß H. noch jetzt glaubte, L. stecke mit B. unter einer Decke, und jener habe sich von diesem helfen lassen. Und was antwortet Leibnitz auf diese Verdächtigungen? — Nachdem er sich über seine neue Methode (der Differentialrechnung) verbreitet hatte, die alle diese und ähnliche Aufgaben gleichsam spielend auflöse, und deren Besitz ihn allein schon über alle jene kleinlichen Voraussetzungen erhebe, setzt er hinzu (S. 98): Et même votre soupçon est allé un peu trop avant, jusqu'à me faire une petite querelle. Mais je n'ai pas trouvé necessaire de m'en émouvoir. Vous saurez, Monsieur, que Mrs. de Leipzig ont gardé à Mr. Bernoulli (der der erste seine Auflösung einschickte) une entière fidelité, et bien loin de me découvrir sa solution, ils ne m'ont pas même mandé. qu'elle procedoit par la quadrature de la hyperbole. Je ne sais, si Mr. Bernoulli leur a recommandé le secret, mais ils ont bien jugé, qu'ils le lui devoient, et c'est moi, qui le leur ai recommandé moi-même, de peur que Mr. Tschirnhaus n'en sçut quelque chose. car lorsque j'avois proposé le problème, je l'avois eu en vue, a cause des grands bruits, qu'il faisoit de ses méthodes. (Von diesem Tschirnhausen werden wir unten mehreres hören.) Mais si vous ne nous voulez pas croire, ni ces Mrs. de Leipzig, ni moi, sur notre parole, j'ai en main une preuve, aussi bonne, qu'auroit pu être le chiffre, que vous m'aviez conseillé à la fin et dont je me suis dispensé par paresse et par distraction, ne le jugeant plus nécessaire Er hatte nämlich schon am 26. October oder 9. November einem Freunde in Florenz geschrieben, daß er die Reduction dieser Curve auf die Quadratur der Hyperbel kenne. Il me semble aussi, fährt L. fort, que vous pervertissez un peu le sens des paroles de Mr. Bernoulli, et je crois, que vous voulez railler u. s. w., wie man alles S. 99 umständlich nachlesen kann, wo L. die ganze Angelegenheit so vorträgt, daß ein Verdacht irgend einer Art unter gutgesinnten Freunden nicht mehr Statt haben kann. Auch geht L. nach seiner offenen und geradsinnigen Weise, nachdem er die kleinlichen Einwendungen Huygens sattsam widerlegt hat, sogleich wieder (S. 100 u. f.) zu seiner höheren Ansicht, zu der von ihm aufgestellten Exponentialrechnung über, die ihn viel

mehr interessirt, als jene unbedeutenden partiellen Probleme und die mit ihnen verbundenen Verdächtigungen.

Johann Bernoulli hatte bey dieser Gelegenheit noch manche andere scharfsinnige Bemerkungen über die Gestalt der Kettenlinien mitgetheilt, die für verschiedene Gesetze der Schwere Statt haben sollten. Gegen solche »müßige Speculationen« erklärt sich Huygens S. 92: Es gibt gewisse Curven, sagt er, die uns die Natur selbst oft genug darbietet, die sie gleichsam selbst beschreibt, und diese sind unserer ganzen Aufmerksamkeit würdig, wie denn auch sie es sind, die gewöhnlich viele merkwürdige Eigenschaften enthalten, wie z. B. der Kreis, die konischen Sectionen, die Cyclois, die ersten Paraboloiden, und unsere Kettenlinie. Aber dergleichen Curven selbst zu schmieden (forger), um dann daran die Geometrie zu üben, ohne auch nur den geringsten Nutzen daraus zu ziehen, das heißt bey mir: Difficiles agitare nugas, und dieselbe Meinung hege ich auch von allen Problemen, welche die Zahlen bloß an sich betreffen. Calculis ludimus, in supervacuis subtilitas teritur, sagt Seneca irgendwo, indem er von den frivolen Disputationen der griechischen Philosophen spricht.

Leibnitz stimmt damit nicht überein. Sie haben wohl Recht, schreibt er S. 101, wenn Sie an Linien, die man sich nur zum Vergnügen ausgedacht hat, nicht viel Zeit verschwenden wollen. Doch muß ich eine Beschränkung hinzusetzen, nämlich wenn diese Speculationen dazu dienen, die Erfindungskunst zu vervollkommnen. In diesem Falle kann ich es nicht tadeln, wenn Menschen, die Zeit und Neigung haben, sich an solchen Dingen üben. Aus demselben Grunde möchte ich auch Diejenigen nicht entmuthigt sehen, die sich mit der Theorie der Zahlen beschäftigen, weil ich eben hierin unsere Analysis noch sehr unvollkommen finde. Ich wünsche vielmehr, daß wir noch in diesem Jahrhundert die Analysis der Zahlen und der krummen Linien vollenden könnten, wenigstens der vorzüglichsten, ut hâc curâ genus humanum absolvamus, und damit man für die Zukunft allen Scharfsinn des menschlichen Geistes bloß der Physik zuwenden könne. Dieser große Wunsch würde, wie ich denke, vor allem zu erfüllen seyn, wenn sich einige Männer, die dazu geschickt sind, vereinigen wollten.

Darauf antwortet wieder Huygens (S. 108), daß man sich in der Theorie der Zahlen doch nur bey solchen Theoremen aufhalten sollte, die man bey anderen Gelegenheiten wieder brauchen kann (qui peuvent servir dans des rencontres). Sie glauben, daß es nicht eben sehr schwer seyn möchte, zu einer vollständigen Kenntniß der Zahlen und der krummen Linien zu gelangen. Darin bin ich aber nicht Ihrer Meinung, ja ich wünsche nicht einmal, daß es je dahin komme, daß man in der rei-

nen Geometrie nichts mehr zu suchen habe. Aber diese Wissenschaft soll uns doch auch jetzt schon nicht hindern, an der Vollendung der Physik zu arbeiten, für welches Geschäft wir, wie ich glaube, schon genug von der Geometrie wissen, vielleicht mehr, als nöthig ist. Aber man müßte vor allem über die bisher angestellten Experimente mit Methode raisonniren, und deren andere, neue anstellen, alles so ungefähr nach dem Vorschlage des Baco von Verulam.

In einem späteren Briefe vom 29. December 1691 (S. 116) sagt Leibnitz über diesen Gegenstand: Wenn ich von der Vervollkommnung der Geometrie und Arithmetik (der Theorie der Zahlen) sprach, so meinte ich dieß in einer weiteren Bedeutung (avec quelque latitude). Man wird z. B. immer finden können, ob es möglich ist, die Diophantischen Probleme in rationellen Zahlen aufzulösen, oder die Quadraturen der Curven durch die gewöhnliche Geometrie zu geben. Aber wird man auch die kürzesten Wege dazu angeben können? Daran werden wir wohl noch lange zu suchen haben. Ich bin ganz Ihrer Meinung, daß wir den Vorschlägen Baco's für die Physik folgen sollen, aber man muß damit eine gewisse Kunst der Divination zu verbinden wissen, sonst wird man mit jenen Vorschlägen nicht sehr weit kommen. Ich würde mich sehr wundern, wenn Boyle, der so viele schöne Beobachtungen angestellt hat, nicht zu einigen theoretischen Resultaten der Chemie gekommen wäre, über die er doch so lange meditirt hat. Indeß findet er aus allen seinen Arbeiten nur den Schluß, den wir schon alle kennen: que tout se fait mécaniquement. Er hält wohl auch gar zu sehr zurück. Il est peut-être trop reservé. Les hommes excellens nous doivent laisser jusqu'à leur conjectures, et ils ont tort, s'ils ne veuillent donner, que des verités certaines. Cela soit dit encore à vous même, Monsieur, qui avez sans doute une infinité de belles pensées sur la physique. Il me tarde de voir dans l'histoire des ouvrages des Sçavans ce que vous y donnez sur la Musique, et je vous réponds que Mrs. de Leipzig (die Herausgeber der Acta Eruditor. Lipsiensia) seront ravis de mettre dans leurs actes ce que vous leur donnerez sur quelque matière que ce soit.

Auch diese Aufforderung läßt Huygens nicht unerwiedert. Er schreibt unterm 5. Februar 1692 (S. 120): Jene Kunst der Divination aus den physikalischen Experimenten ist von Verulam, wie mir scheint, nicht vernachläßigt worden, wie man aus dem Beyspiele sieht, wo er die Ursache der Wärme in den Körpern sucht, was ihm auch gut genug gelungen ist, ausgenommen daß er nicht auf die schnelle Bewegung der sehr feinen Materie dachte,

durch welche die Erschütterungen der kleinsten Theile der Körper hervorgebracht werden. — Sie werden nun wohl schon von Boyle's Tod gehört haben. Es ist wirklich sonderbar, daß er über so vielen Experimenten, von denen sein Buch ganz voll ist, nichts erbaut hat. Aber das Ding ist schwer, und ich halte ihn nur einer solchen Application fähig, die erfordert wird, um allgemeine Grundsätze mit Wahrscheinlichkeit aufzustellen. — Ich bin ganz Ihrer Ansicht, und möchte auch selbst die Conjecturen der geistreichen Leute mitgetheilt und aufbewahrt wissen. Aber diese Leute richten oft großen Schaden an, wenn sie, wie Descartes, ihre Conjecturen für unbestrittene Wahrheiten geben. Ihre Nachfolger nehmen sie ohne weiters für solche Wahrheiten an, und geben sich dann weiter keine Mühe, etwas Besseres statt jenen zu suchen.

Wir haben oben gesehen, daß H. sich der Geometrie nur so fern annehmen will, als sie der Physik (den Erscheinungen in der gegebenen Natur) dienen kann, und daß L. darüber anders denkt. Noch viel mehr verschieden waren die Meinungen dieser beyden Männer über Geschichte und Politik. Leibnitz hatte dem H. sein Project über den Codex juris gentium, den er bearbeiten wollte, mitgetheilt. Nun der wird ohne Zweifel, antwortet H. (S. 163), ein recht großes und vielen Leuten auch recht nützliches Buch werden, und es thut mir nur leid, daß ich Ihnen, wie Sie wünschen, keine Materialien dazu schicken kann. Aber ich habe per queste canzoni politiche, wie sie P. Paolo nannte, von jeher weder viel Neigung noch Achtung gehabt, und so bin ich denn immer weit von allem geblieben, was mit diesen Dingen zusammenhängt, und ich kann es selbst nur mit Schmerz dulden, daß ein Geist, wie der Ihrige, seine Zeit damit zubringe. — Darauf antwortet Leibnitz (S. 168): Also Sie wollen es nicht dulden, daß ich öfter an die Geschichte, an die Rechtsgelehrsamkeit und an die Politik denke, und hier gibt es wieder Viele, die es nicht leiden wollen, daß ich mich auch in solche Sachen mische, in welchen Sie regieren. Wahrhaftig, mein Herr, ich möchte mich viel lieber Ihrem Geschmacke und Ihrem Rathe fügen, wenn ich nur freye Wahl hätte. Ich schätze die ewigen Wahrheiten, die den menschlichen Geist aufklären, viel höher, als diese sogenannten Thatsachen und temporellen Wahrheiten. Aber demungeachtet muß man gestehen, daß man auch in der Rechtslehre, in der Moral und in der Politik ebenfalls Entdeckungen machen und exacte Schlüsse aufstellen kann. Diese fehlen nur deßwegen so oft in der Praxis, weil man jene Wissenschaften immer nur oberflächlich behandelt hat. Ich möchte wohl eines Tages Ihr Urtheil über die Vorrede meines Codex diplomaticus sehen.

In dem letzten Drittheile des ersten Bandes dieser Sammlung findet man auch die Correspondenz von Huygens mit dem Marquis de l'Hospital, und da ist es dem Leser oft auffallend, wie Huygens, der in seinen Briefen an Leibnitz demselben so viele Schönheiten über sein (Leibnitzens) Talent und Erfindungskraft sagt, und besonders die Vorzüge seiner Differentialrechnung so ruhmredig heraushebt, wie derselbe Huygens gegen L'Hospital zu derselben Zeit von allen diesen Dingen in einem ganz anderen Tone spricht. Wir werden weiter unten sehen, wie viele Mühe sich H. gab, diese neue Rechnungsart kennen zu lernen, und wie freundlich Leibnitz alles darüber mittheilte, was dieser wünschte. Im September 1693 (S. 162) schrieb H. an Leibnitz, daß er die Schönheit der neuen Fortschritte der Geometrie immer mehr bewundere, an welchen L. so vielen Theil hat, vorzüglich par son calcul merveilleux. Am 27. August 1692 aber schreibt H. an L'Hospital, daß er zu seinen Entdeckungen über die Logistik die méthode de calculer de Mr. Leibnitz nicht nöthig hatte, dont je n'en trouve pas l'utilite si grande, qu'il semble faire accroire dans sa lettre. Il est tres habile géomètre d'ailleurs et s'est appliqué entre autres avec succès à ce qui regarde les tangentes et quadratures des lignes courbes. In diesen Dingen, setzt H. hinzu, hätte L. so viel gethan, daß er seine Erwartungen übertroffen habe, wie nun auch L. an Sie schreibt. Allein damals hatte ich über alle diese Dinge eben nicht viel noch nachgedacht, so daß also auch meine Erwartung leicht übertroffen werden konnte. Hier und später (S 238) wieder will er mit diesen geometrischen Speculationen nicht viel zu thun haben, und sich mehr der Physik zuwenden. Und da Leibnitz, Fatio und Newton schon so weit voraus sind, so habe ich es vorgezogen, von ihren Arbeiten Nutzen zu ziehen, nicht aber hinter ihnen Nachlese zu halten, besonders seitdem Fatio mir schreibt, daß Newton nächstens ein Werk über diese Dinge herausgeben werde, un traité de Newton, qui, à l'avis de Fatio, en sait bien plus que lui et Mr. Leibnitz ensemble. — Solcher Ausfälle gegen L. und dessen Methode gibt es mehrere in den Briefen des H. an L'Hospital. So meint er S. 245, daß L'Hospital, aus dessen Auflösungen zu schließen, wohl auch die Methode des Fatio haben müsse, die aber Leibnitz nicht habe. In seinem Briefe vom 9. April 1693 an L'Hospital sagt Huygens, nachdem er ihm wieder Fehler und wahrscheinliche Benützungen der Entdeckungen Anderer vorgeworfen hat: Mr. Leibnitz est assurément très habile, mais il a avec cela une envie immoderée de pareître, comme cela se voit, quand il parle de son analyse des infinis; du problème des loxodromies, que Jac. Gregori avoit

resolu longtems devant lui; des loix harmoniques des mouvement planétaires, où il a suivi l'invention de Newton, mais en y mêlant ses pensées, qui la gâtent; encore suis-je fort en doute, pour des raisons, que je pourrois alléguer, s'il n'a pas tiré sa construction de là chainette de celle de Bernoulli. Mais je vous prie, de ne tesmoigner rien de ceci. In einer andern Stelle desselben Briefes (S. 257) sagt er, daß Leibnitz bey seinen Integrationen sich auch zuweilen der Reihen bediene, aber, comme dit Mr. Leibnitz. seulement pour aller à des approximations, ce que je n'estime pas beaucoup. Als ob H. in solchen Fällen was Besseres gefunden hätte, da wir doch auch heut zu Tage noch nur zu oft dabey stehen bleiben müssen. Leibnitz dachte darüber sehr richtig und ganz so, wie wir jetzt noch nicht anders denken können. Indem er dem H. ein schönes Beyspiel gibt, wie man eine vorgelegte Aufgabe auf Exponentialgrößen zurückführen kann, setzt er (S. 185) hinzu: Je souhaiterois de pouvoir toujours reduire les autres transcendentes aux exponentielles Car cette manière d'exprimer me paroît la plus parfaite et bien meilleure, que celle, qui se fait par les différences et par les séries infinies, puisqu'elle n'employe que des grandeurs communes, quoiqu'elle les emploie extraordinairement. Cependant j'estime fort les séries, car elles expriment véritablement ce qu'on cherche, et donnent le moyen de le construire aussi prochainement, qu'on desire, et achèvent par conséquent la géometrie ou l'analyse quant à la pratique. In einem Briefe von H. an L'Hospital vom 24. December 1693 (S. 310) sagt Huygens: Ich weiß nicht, ob Sie das gesehen haben, was Leibnitz in dem Journal von Leipzig über die Tractoria bekannt gemacht hat avec un titre fort pompeux, comme s'il donnoit une méthode universelle et meilleure, que nulle autre pour les tangentes. J'en apprendrai volontiers votre sentiment, car pour moi je ne trouve rien de plus pauvre ni de plus inutile, vu les descriptions embarrassées et tout-à-fait impracticables qu'il apporte. (So konnte H. von der Differentialrechnung sprechen, die von L. zu erlernen er sich so viel Mühe gegeben hat, und worin ihm auch L. auf das Freundlichste zu Diensten war, wie wir bald unten sehen werden). Denselben Brief schließt H. noch mit den Worten, daß er die umgekehrte Methode der Tangenten (d. h. die Integralrechnung jener Zeit), von der ihm L'Hospital schrieb, daß sie von Newton sey, nicht kenne, aber daß sich vielleicht L'Hospital nur verschrieben habe, und die sogenannte umgekehrte Methode der Tangenten von Leibnitz meine, mais qui est peu de chose. L'Hospital stimmt in seiner Ant-

wort (S. 313) dem Huygens völlig bey, und sagt darin, daß Leibnitz de ces gens sey, qui veulent tout savoir et qui d'abord que les autres ont fait paroître quelque chose de nouveau, s'en veulent attribuer l'invention.

In den hier gesammelten Briefen spricht Leibnitz auch von der Algèbre de position, deren erste Ideen ihn bekanntlich lange beschäftigten, die er aber, im Drange so vieler anderen Geschäfte, nicht weiter verfolgen konnte, so daß er sie, wie so viele seiner sinnreichen Ideen, seinen Nachfolgern zur Ausbildung überlassen mußte. Nach allen, schreibt er an Huygens am 8. September 1679 (S. 7), nach allen den Untersuchungen, die ich in diesen Dingen gemacht habe, bin ich noch immer sehr unzufrieden mit unserer Algebra, die uns weder die kürzesten Wege angibt von allen, die zum Ziele führen, noch auch sich den schönen Constructionen der Geometrie anschließt. Wir bedürfen noch eine andere Analyse, eine eigentlich geometrische oder lineäre Analyse, die uns auf eine directe Weise auch die Lage der Größen angibt, so wie unsere Algebra uns bisher nur die Quantität derselben angegeben hat. Ich glaube das Mittel dazu zu sehen, so daß man also auch mit algebraischen Zeichen die Figuren, selbst die Maschinen und die Bewegungen derselben darstellen könnte, ganz eben so, wie die Algebra bisher die Zahlen oder die bloßen Größen an sich vorstellte. L. schickte darüber einen kleinen Aufsatz an Huygens. In einem folgenden Briefe vom 20. October 1679 ersucht er H., ihm über diese neue Bezeichnung seine Meinung zu sagen. Diese Oeffnung (ouverture), setzt er hinzu, muß uns in der Geometrie sehr weit führen. Meine Methode hat große Vorzüge vor der Algebra, die immer Umwege nehmen muß, um zu den Beweisen und zu den geometrischen Constructionen zu gelangen, während meine Methode die Figuren der Geometrie stets mit dem Auge verfolgt, der Imagination zu Hülfe kömmt, und so Maschinen und andere sehr zusammengesetzte Dinge darstellen kann, ohne Figuren, ohne selbst Worte dabey zu gebrauchen, und alles dieß so, daß Jeder, der die neue Sprache versteht, nach ihr sogleich die Figur selbst nachzeichnen kann. Aber der größte Vortheil derselben scheint mir darin zu bestehen, daß sie dem Verstande selbst gleichsam nachhilft. Denn auf diese Weise wird man, durch eine bloße Rechnungsart, alles das, was die Geometrie mit ihren Figuren lehrt, finden können. Unsere bisherige Algebra blieb immer gleichsam halben Weges stehen, während uns diese neue Bezeichnung ganz bis ans Ende führt, da sich z. B. durch diese letzte unmittelbar zeigen läßt, daß der Durchschnitt zweyer Kugelflächen immer ein Kreis ist, ohne irgend etwas dabey von

der Imagination zu borgen. So kann ich z. B. durch meinen neuen Calcul die ganze Natur und das eigentliche Wesen einer krummen Linie vollständig ausdrücken (S. 16). Wenn unsere bisherige Algebra sagt, daß der Ausdruck $x^2 + y^2 = a^2$ die Gleichung des Kreises ist, so muß sie auch noch durch eine besondere Figur nachweisen, was denn diese x und y seyn sollen, daß sie nämlich gerade Linien bezeichnen, deren die eine senkrecht auf der anderen ist, und von welchen die eine in dem Mittelpunkte, die andere aber in der Peripherie anfängt. Ich aber kann alle Figuren vollständig ausdrücken, da sie alle auf Kugelflächen oder Ebenen, und auf gerade oder kreisförmige Linien zurückgeführt werden können, in welchen letzten vier ich jenen vollständigen Ausdruck gefunden habe. Und da überdieß alle Maschinen doch auch nur gewisse Figuren sind, so kann ich auch diese Figuren durch meine neue Zeichensprache vollständig ausdrücken, so wie auch alle Veränderungen der Lage, welche die Theile dieser Maschine nach und nach einnehmen. Wenn man aber die Definition einer Sache vollständig ausdrücken kann, so kann man auch alle Eigenschaften dieser Sache vollständig finden. Diese Charakteristik wird sehr nützlich seyn, schöne Constructionen zu finden, weil sich Calcul und Construction in ihr vereinigt.

Der Herausgeber dieser Briefe, Hr. Uylenbroek, hat die oben erwähnte Abhandlung, die L. dem H. über diesen Gegenstand zuschickte, glücklicherweise in der Manuscriptensammlung der Leidener Bibliothek aufgefunden, und uns dieselbe in seinem zweyten Theile S. 6 u. f. mitgetheilt. Wir wünschten allerdings, auch von dieser Abhandlung hier einen kurzen Auszug zu geben, da alles, was von diesem außerordentlichen Manne kömmt, besonders aber seine allgemeinen, höheren Conceptionen, wenn sie auch nur als erste Ideen dargestellt sind, uns wichtig ist, und in der Folge vielleicht noch wichtiger werden kann. Allein die bey einer solchen Darstellung nothwendigen mathematischen Formeln und Figuren, die diesen Blättern unangemessen oder doch ungewöhnlich sind, zwingen uns, die Leser zu ersuchen, diese Abhandlung an dem angeführten Orte selbst nachzusehen. So viel mir bekannt ist, hat L. diesen Gegenstand, von dem er sich doch so viel zu versprechen schien, in den folgenden 37 Jahren seines Lebens nicht mehr aufgenommen, wenigstens finde ich in der gegenwärtigen Sammlung keine Spur davon, so wenig, als von seinen Vorschlägen und Ideen zu einer allgemeinen Sprache, mit welcher er sich bekanntlich lange Zeit mit Vorliebe beschäftigte.

Dafür finden wir in unseren Briefen desto umständlichere

Nachrichten über eine andere Rechnungsart, die Leibnitz ebenfalls zuerst ausgedacht, und zugleich auch beträchtlich ausgebildet hat, und die jetzt durch das ganze Gebiet der Mathematik eine sehr wichtige Rolle spielt: wir meinen die sogenannte Exponentialrechnung. Die ersten Ideen dazu sind in dem Briefe vom 8. Sept. 1679 enthalten, wo L. dem H. schreibt, daß er noch auf eine andere Art von Rechnung gestoßen sey, die ihn sehr aufhalte, deren sich bisher noch niemand bedient hat, die aber doch bey vielen Untersuchungen sehr nützlich zu seyn scheint. Wenn z. B. die Gleichung $x^x - x = 24$ gegeben, und der Werth von x zu finden wäre, so fände man hier wohl bald, daß x gleich 3 ist. Allein nur sehr selten wird dieß so leicht seyn. Das wäre also eine Gleichung, von der man nicht einmal sagen kann, welches Grades sie ist, ja deren Grad selbst zu finden ist. Denken Sie doch über diese Sache etwas nach. Diese Gleichungen führen offenbar auch auf bestimmte Probleme, und es muß doch eine Methode geben, sie aufzulösen. — In einem andern Briefe vom October 1690 gibt L. die endliche Gleichung einer Curve, deren Subtangente ihm H. vorgelegt hatte. Er findet für diese Gleichung den Ausdruck $x^3 y = e^{xy}$, wo e die Basis der natürlichen Logarithmen ist. Allein Gleichungen dieser Art, wo der Exponent selbst veränderlich ist, wollen dem H. gar nicht eingehen, denn er schreibt (10. Nov. 1690): **Pour moi, j'avoue que la nature de cette sorte des lignes supertranscendantes, où les inconnues entrent dans l'exposant, me paroît si obscure, que je ne serois pas d'avis de les introduire dans la géomètrie, à moins que vous n'y remarquiez quelque notable utilité** Ueberhaupt sieht man aus diesen Briefen Huygens sehr oft, daß er, seines Scharfsinns und Erfindungstalentes ungeachtet, sich gegen neue Ideen, wenigstens wenn sie von andern kommen, so lang als möglich sträubt, und daß es ihm sehr schwer fällt, in dieselben einzugehen, und sie in seinen eigenen Geist klar aufzunehmen. Wir werden sogleich, und später noch mehr bey der Differentialrechnung, davon sehr auffallende Bestätigungen finden. — Auf jene Aeußerungen von H. antwortet ihm L. am 24. Nov. 1690: Ich sehe nicht ein, warum Sie meine **expressions exponentiales** e^x, die Sie wohl nur scherzweise **supertranscendantes** nennen, so dunkel finden, da sie doch ganz eben sehr klar und ganz identisch mit den Logarithmen sind, welche letzte Sie doch ohne Mühe aufgenommen und begriffen haben. Weil Sie aber durchaus erst den Nutzen dieser neuen Ausdrücke kennen lernen wollen, ehe Sie sie aufnehmen, so will ich sogleich die Vertheidigung der Angeklagten übernehmen. Ich

glaube, daß man bey allen Curven, die sich nicht mehr durch unsere algebraischen Gleichungen ausdrücken lassen, seine Zuflucht zu diesen Exponentialgleichungen nehmen muß. So oft man für solche Curven ihre Exponentialgleichung gefunden hat, so kennt man auch sofort die ganze Natur dieser Curven, man findet ihre Tangente, ihre Rectification, Quadratur, Schwerpunkt, ganz eben so wie zuvor bey den algebraischen Linien, und alles dieß setzt nur eben die Kenntniß der Logarithmen als gegeben voraus. Si ces raisons ne valent rien, je me suis bien trompé de mon calcul. Je croyois vous avoir communiqué quelque chose de fort bon et de grand usage. Et même quand j'aurois fait une bévue dans le cas (speciel) que je vous ai envoyé, cela ne pourroit rien diminuer la force de la méthode.

Nachdem L. in einen spätern Brief (25. Nov. 1690) ein specielles Beyspiel, das ihm H. gegeben hatte, durch seine Exponentialgleichungen aufgelöst hat, bemerkt er dazu: Ich hoffe nun, daß Sie bey diesen Gleichungen nichts Dunkles mehr finden werden. Sie führen keineswegs neue Curven ein, wie Sie es zu nehmen scheinen, sondern sie drücken die Curven, für welche sie gehören, nur besser aus, als man bisher gewußt hat, und zwar so, daß gar nichts mehr zu wünschen übrig ist. Also wenn ich z. B. gesagt habe, die Gleichung irgend einer Curve ist $y = e^x$, so ist, wie Sie nun sehen, das ganz eben dasselbe, als wenn ich gesagt hätte, die Natur dieser Curven bestehe darin, daß die Abscisse x der Logarithmus der Ordinate y ist. Indem ich nun diese und andere transcendente Größen auf den neuen Calcul zurückführe, glaube ich zur Vervollkommnung der mathematischen Analysis einen Beytrag gegeben zu haben. Ich bin begierig, zu erfahren, wie Ihnen nun die Sache erscheint, deren Prozeß von mir eingeleitet ist, da Sie nun in den Stand gesetzt sind, Ihren Bescheid zu geben. Cependant je ne me vante pas d'avoir poussé cette méthode à sa perfection. Il s'agit sans doute de ce qu'il y a de plus profond et de plus difficile dans la Géométrie et dans l'Analyse. Mais je puis dire, que je n'en suis pas fort éloigné et que je crois d'en venir à bout, si j'avois le loisir qu'il faut.

Es sey uns, als Beytrag zur Geschichte der ersten Ausbildung der Exponentialrechnung, erlaubt, das Problem anzuführen, welches den hier zwischen L. und H. bestehenden Streit verursachte. H. gab seinem Freunde das Problem (August 1690), die endliche Gleichung der Curve zu suchen, deren Subtangente $(2x^2y - x) : (3 - 2xy)$ ist, und sagt dazu gleichsam herausfordernd: »Wenn Ihre Methode diese Frage beantwortet,

so können sie wegen meinem Urtheil (jugement) über den Werth dieser Methode beruhigt seyn, und Sie werden dann mich und alle Geometer sehr verbinden, wenn Sie diese Ihre Methode so klar als Sie nur können in einem eigenen Werke bekannt machen. — Darauf antwortet Leibnitz (October 1690), daß die geforderte Gleichung der Curve $x^3 . y = e^{xy}$ ist, und setzt hinzu: que c'est une équation transcendante, où les inconnues entrent dans l'exposant; j'ai parlé quelque fois dans les actes de Leipzig de ces équations à exposans inconnus, et quand je les puis obtenir, je les préfère à celles, qui ne se forment que par le moyen des sommes ou différences. In der That gibt auch die letzte Gleichung, wenn man sie differenciirt, für $\frac{y\,dx}{dy}$ oder für die Subtangente den von H. aufgestellten Ausdruck ganz genau, und sonach war das Problem vollkommen aufgelöst.

Nicht so aber dachte Huygens. Dieser schreibt am 18. November 1690 an Leibnitz, daß er nun an Leibnitzens vermeinter Methode, die Curven aus ihren Tangenten abzuleiten, zweifeln muß, denn die Curve, die L. suchen sollte, sey nicht die, die derselbe aufstelle, sondern cette courbe, dis-je, a pour equation qui exprime sa nature $x^3 + xy^2 = y$, denn aus dieser Gleichung finde sich die Subtangente, die er (H.) oben aufgegeben habe. Die gesuchte Curve ist also, fährt H. fort, nicht von jenen transcendenten, wozu sie Ihre Gleichung machen wollte, und Sie können nun selbst untersuchen, wenn es Ihnen gefällt, auf welche Weise die von Ihnen gegebene Demonstration bestehen kann. Pour moi, j'avoue u. s. w., wie bereits oben erwähnt wurde, wo er diese lignes supertranscendantes spottend abzuthun suchte.

Allein H. war hierin offenbar im Irrthum. Die von ihm aufgestellte endliche Gleichung gibt nämlich, wenn man sie differentiirt, zur Subtangente nicht $(2x^2y - x) : (3 - 2xy)$, sondern $(x - 2x^2y) : (3 - 2xy)$, also das Negative von dem, was H. in seinem Probleme aufgestellt hat. Dieß bemerkt denn auch L. sogleich in seinem nächsten Briefe vom 24. November 1690, indem er sagt: »Ihre Curve scheint nur der von Ihnen gegebenen Aufgabe zu genügen, meine Curve aber genügt ihr in der That. Meine Gleichung $x^3 . y = e^{xy}$ entspricht der in Ihrem Probleme aufgestellten Subtangente vollkommen (rigoureusement), und auch sie ganz allein (uniquement), und Ihre endliche Gleichung entspricht dieser Subtangente nicht, da sie nicht diese Subtangente, sondern den in seinen

Zeichen entgegengesetzten Werth dieser Subtangente gibt. Après tout cela, je m'imagine, que Votre arrest provisionnel sera addouci, et comme Vous devez juger en dernier ressort et sans appel, Vous serez d'autant plus porté à faire droit aux parties.«

Auf alles dieß antwortet ihm H. am 19. Dez. 1690, daß er doch noch immer zweifle, ob Leibnitzens Methode allgemein sey, und ob er denn eine Curve nach der Gleichung $x^3y + e^{xy}$ auch durch Punkte darstellen oder construiren könne, oder ob dieß nur heißen soll, daß die Curve, deren Gleichung eine solche ist, keine gewöhnliche (algebraische) und auch keine solche transcendente ist, wie z. B. die Cycloïs, die Quadratrix u. dgl. Ich begreife nicht, fährt H. fort, warum Sie sagen, mein Ausspruch gegen die exponentiellen Curven sey zu scharf, da ich sie doch nur dann verwerfe, wenn sie keinen weiteren Nutzen haben. Wenn sie aber bey den Untersuchungen der Erscheinungen in der Natur nützlich seyn sollten, alors je les estimerai grandement, car j'aime extrèmement les nouveautés, qui tendent à augmenter les sciences. Man sieht aber aus allem diesem Gerede recht wohl, daß er, troß seiner vorgeblichen Liebe für solche Neuerungen, noch immer gegen eben diese Neuerung gar sehr eingenommen ist. Auch will er den offenbaren Fehler, den er bey dem von ihm aufgestellten Problem begangen hat, nicht offen gestehen, obschon er den vermeintlichen Fehler, den Leibnitz bey seiner Auflösung begangen haben sollte, sehr rasch offen zu legen gesucht hat. — Also, fährt er fort, es handelt sich darum, ob diese Gleichungen und Linien irgend einen Nutzen haben. Indem Sie mir aber dieß beweisen wollen, setzen Sie stillschweigend voraus, daß ich Ihren ganzen Exponentialkalkul schon vollkommen verstehe. Dieß ist aber keineswegs der Fall, und so haben Sie, um bey Ihrem Gleichnisse zu bleiben, den Prozeß vor einem Richter instruirt, der Ihre Sprache nicht einmal allzugut versteht, qui n'entend pas même bien Votre langue. Merkwürdige Aeußerungen für einen Mann, wie er, der sie hier, nach allem, was vorausgegangen ist, zum Besten gibt.

Ganz anders benimmt sich L., der sich wenig um diese und andere specielle Aufgaben zu kümmern scheint, selbst wenn er offenbar in seinem guten Rechte ist, und der dafür nur immer seine Methode im Allgemeinen anerkannt haben will, und dabey nicht müde wird, dem Mißverständniß oder dem harten Verständniß aller derjenigen, die sich über diese Sache belehren lassen wollen, auf das Freundlichste zu Hülfe zu kommen. Ich halte, sagt er in seinem Briefe vom 27. Jänner 1691 an Huygens, ich

halte die Exponentialausdrücke für die vollkommensten, um dadurch alle transcendenten Größen zu bezeichnen. Denn diese Ausdrücke geben endliche Gleichungen, während alle andern Mittel, sie zu bezeichnen, auf unendliche Reihen führen. Alles, was ich für die Vervollkommnung der Geometrie noch jetzt wünsche, ist die Reduction aller transcendenten Größen auf diese Exponentialausdrücke. — Sie fragen, ob man die Curven, die durch solche Exponentialgleichungen gegeben werden, auch durch Punkte angeben oder construiren könne. Allerdings, ganz so, wie dieß bisher bey den algebraischen Curven der Fall gewesen ist (L. zeigt dieß hier S. 66 umständlich durch ein ausgeführtes Beyspiel, und setzt dann hinzu: Je m'imagine, qu'à present Vous serez plus content de ces sortes d'expressions).

Allein H. wurde durch alles dieß von seinen Zweifeln nicht geheilt, und wußte noch immer nicht, was man mit solchen Ausdrücken anfangen soll. Unterm 23. Februar 1691 schreibt er an Leibnitz, daß auch Fatio, ein berühmter Geometer und Newton's Freund, eben so denke: Mr. Fatio, heißt es, assure et m'a demontré en quelque façon, que cette exponentiale est impossible. Er spricht aber hier (S. 72) von der obigen Gleichung $x^3 . y = e^{xy}$, die nach Fatio eine exponentiale impossible seyn soll. Allein dieser Fatio muß doch später wieder Zweifel gegen seine eigenen Zweifel gehabt haben, da H. in seinem nachfolgenden Briefe vom 26 März 1691 von ihm sagt: Qu'il commence à douter, si l'impossibilité de Votre courbe exponentiale est telle, qu'il avoit crue. Man sieht, F. ahnet ein Geheimniß, das er sich aber nicht aufklären kann, und so will er einstweilen die früher von ihm behauptete Unmöglichkeit der Sache so weit zurücknehmen, daß er dieselbe nicht so groß annimmt, als er sie früher vorausgesetzt hatte. Als ob die Unmöglichkeit auch noch Gradationen hätte! Immer aber wird es merkwürdig bleiben, daß neue Ideen jeder Art, selbst bey so ausgezeichneten Männern, nur so äußerst schwer Eingang finden können. Schon am 27. Januar 1691 hatte L. an H. geschrieben, daß eine Gleichung der Art, wie $e^{2x} = \frac{1+y}{1-y}$, wohl Realität haben müsse, und ohne allen Zweifel construirt werden könne, weil sie identisch ist mit der Gleichung $2x = \log \frac{1+y}{1-y}$, oder, was dasselbe ist, mit der Reihe $x = y + \frac{y^3}{3} + \frac{y^5}{5} + \frac{y^7}{7} + \ldots$ oder endlich, was wieder dasselbe ist, mit dem Differential-Ausdruck $dx = \frac{dy}{1-y^2}$, welche letzten Gleichungen doch gewiß

alle Realität haben, und construirt werden können. So klar dieß ist, so überzeugend dieß jetzt, selbst für den härtesten Kopf, erscheint, so konnte es doch damals, weil es neu war, selbst durch so helle Köpfe nicht eher dringen, bis diese sich, nicht ohne lange Mühe, von den alten Ansichten los gemacht, und an die neuen Ideen gleichsam gewöhnt hatten. Noch volle vier Jahre später, am 14. September 1694, findet es L. nothwendig, seinem Freunde H. die immer noch nicht ganz verscheuchten Zweifel über die Realität der Exponentialgleichungen zu benehmen. Was diese Gleichungen betrifft, schreibt L., so sage ich Ihnen, daß jedes Problem, sobald es auf eine solche Gleichung gebracht wird, als vollkommen aufgelöst betrachtet werden muß. Hat man z. B. die Gleichung $x^z = y$ gefunden, so heißt das, daß die Größe z sich zur Einheit verhalte, wie sich der Logarithmus von y zu dem Logarithmus von x verhält. Ist also x und y gegeben, so ist auch z gegeben. Wäre aber z gleich x, so hätte man $y = x^x$, also auch $\log y = x \log x$, oder, wenn man differentiirt, $\frac{dy}{dx} = y\,(1 + \log x)$. Also weit entfernt, zu glauben, daß diese Exponentialgrößen nur verwirren oder die Sache dunkel machen, so sind sie vielmehr die einfachsten und besten Mittel, die transcendenten Curven darzustellen, und sie im Raume zu construiren. Aber alles dieß scheint H. nicht genug zu überzeugen, und wir suchen in seinen Antworten vergebens die Stelle, wo er nun seine Zweifel gelöst, und sich selbst über diesen Gegenstand zufrieden gestellt sieht.

Nicht viel besser ging es mit der Differential- und Integralrechnung, deren erste Principien selbst H. lange nicht einleuchten wollten, so viel sich auch L. bemühte, sie ihm deutlich zu machen. Auch hier, wie dort bey den Exponentialgrößen, zeigte er wieder seine Neigung, die Sache, die er noch nicht genug kannte, zu verdächtigen, für unnütz oder unmöglich auszugeben, und die Verdienste derer, die sie an das Licht befördert haben, mit seinen Freunden herabzusetzen. Die erste Nachricht, die L. von seiner Erfindung der Differentialrechnung gibt, ist S. 25 in einem Briefe desselben vom 21. July 1690, wobey er sich auf sein Mémoire über diesen Gegenstand in den Act. Lipsiens. von 1684 bezieht, und zugleich H. um sein Urtheil darüber ersucht. H. antwortet darauf am 24. August 1690, daß er von Zeit zu Zeit etwas von dem Nouveau calcul algebraïque de Leibnitz in den Act. Lips. gesehen, aber nicht eben sehr verstanden, sondern vielmehr Dunkelheit darin gefunden habe, weßwegen er dieses Studium um so weniger fortsetzte, parceque je croiois avoir quelque méthode equivalente.

»Indeß, nach dem Inhalte von Leibnitzens letztem Briefe zu schließen, scheint mir der Gegenstand doch würdig, genauer studiert zu werden, und da ich unter andern sehe, daß Ihre Methode sich auch mit der methodus Tangentium inversa (später die Integralrechnung genannt) beschäftigt, so will ich Ihnen hier das Problem geben, die Curve zu suchen, deren Subtangente $(2x^2y - x) : (3 - 2xy)$ ist. Wenn Sie dieses Problem mit Ihrer Methode auflösen, so können sie ganz sicher über das Urtheil seyn, welches ich von derselben fällen werde.— Wir haben oben die Geschichte der Auflösung und die Art erzählt, wie sich H. dabey benommen hat. Aehnliche Versicherungen, daß er, Huygens, auch eine solche Methode (und zwar ohne neue Sprach- oder Bezeichnungsart) besitze, und ähnliche Aufforderungen an Leibnitz, die Kraft der seinigen an der Kettenlinie u. dgl. zu zeigen, finden sich auch in dem folgenden Briefe von H. vom 10. Oct. 1690. Leibnitz antwortet darauf am 13. Oct. 1690, gibt die geforderte Auflösung des Problems, und zeigt zugleich, wie vortheilhaft und selbst nöthig eine neue Bezeichnungsart sey, wenn man in dieser Sache weiter kommen wolle. In einem folgenden Briefe (S. 36) führt L. ein Beyspiel aus der Differentialrechnung umständlich durch, um H. über seine Zweifel aufzuklären, und sagt dann: Je crois, Monsieur, que Vous trouverez ce calcul nouveau et de conséquence. L'analyse transcendante seroit portée à sa perfection, si on la pouvoit toujours reduire à de telles équations (différentielles). Ich habe, fährt er fort, viel über diese Sache nachgedacht, und wenn ich die nöthige Muße hätte, oder wenn ich einen verständigen jungen Mann hier hätte, der mir zur Hand gehen könnte, so glaube ich, daß man diesen Gegenstand noch viel weiter, als er jetzt ist, fördern könnte. Gebe der Himmel, daß das eben so mit der Physik sey.

S. 72, 74 und 77 wird über die Mittheilungen gesprochen, die sich L. und Fatio über das machen wollen, was sie in Beziehung auf den neuen Calcul gefunden haben. L. gibt was er hat offen dem H., aber F. hält mit seiner Communication zurück, bis endlich L. das Verhältniß mit H. ganz abbricht.— In dem Briefe vom 26. März 1691 gesteht H., daß er in diesem Gegenstande noch nicht sonderlich vorwärts gekommen sey, und daß er lieber warten wolle, bis L. alles publicirt haben werde, um dann von ihm zu lernen. In einem spätern Briefe vom 1. September desselben Jahres berichtet er dem L., daß er nun die Auflösungen von der Kettenlinie, die L. und Bernoulli in den Act. Lips. gegeben, gelesen und bewundert habe. Mir fiel dann ein, setzt H. hinzu, warum mir mehrere von den schönen Eigenschaften,

die Sie an dieser Curve entdeckt haben, entgangen seyn können, et je jugeai, que ce devoit être un effet de Votre nouvelle façon de calculer, qui Vous offre, à ce qu'il semble, des verités, que Vous n'avez pas même cherché, car je me souviens, que dans une des Vos lettres précédentes Vous aviez dit, en parlant de ce que Vous aviez trouvé touchant cette ligne, »que le calcul Vous offroit cela comme de soi-même,« ce qui certainement est fort beau. Dieß scheint wieder einer jener Züge zu seyn, deren wir oben schon mehrere gesehen haben. Es wurde dort bereits gesagt, daß H. den Leibnitz in Verdacht hatte, er habe sich die Auflösung der Kettenlinie zuerst von Bernoulli zeigen lassen, und hier wird, wenn ja L. das Verdienst der Selbstfindung ansprechen kann, dasselbe nicht dem Scharfsinne, sondern nur der Methode desselben zugeschrieben, die gleich einer todten Maschine, sobald sie nur gedreht wird, alles, was man braucht, von selbst gibt. Als ob nicht auch Scharfsinn dazu gehörte, eine solche Maschine erfunden zu haben, wenn sie wirklich existirt! Leibnitz wollte mit jenem Ausdrucke in seiner Offenheit nur die Leichtigkeit und Fruchtbarkeit der Differentialrechnung preisen, während H. ihm daraus eine Schmälerung seines Verdienstes ableiten möchte. Ganz anders aber verhält es sich mit H. selbst, wenn wir ihm anders auf sein Wort glauben wollen. Denn unmittelbar nach dem letzten Worte, ce qui est certainement fort beau, setzt er, von sich selbst im Gegensatz mit L. sprechend, hinzu: Pour moi, je puis dire, que j'ai trouvé tout ce que j'ai cherché et plus. Indessen müssen wir der Wahrheit zur Steuer hinzusetzen, daß in demselben Briefe H. nicht umhin kann, zu wünschen, daß L. und Bernoulli ihm helfen möchten, diesen Calculus differentialis zu verstehen, nach dem er nun anfange sich sehr zu sehnen. Bald darauf berichtet H. unserm L., daß Weigel, Professor der Mathematik aus Jena, zu ihm nach dem Haag gekommen sey, und daß dieser unter andern Großsprechereyen ihm auch eröffnet habe, daß er Sie schon seit der Zeit kenne, wo Sie unter ihm Mathematik studiert haben. Was mich betrifft, so möchte ich viel lieber den Schüler dieses Lehrers, als den letztern selbst einmal bey mir sehen.

In dem Briefe vom 21. Sept 1691 benachrichtigt L. seinen Freund von dem Aufsatze, den er in dem Junyheft 1686 der Act. Lips. über die Krümmungen der Curven mitgetheilt hat. L. setzt den höchst interessanten Inhalt dieses Aufsatzes hier für H. kurz und deutlich aus einander, und fährt dann, gleichsam zur Antwort auf die vorhergehende Bemerkung von H., daß er diese Entdeckungen ohne Mühe gemacht habe, auf folgende Weise

fort: Il est vrai, Monsieur, comme Vous jugez fort bien, que ce qu'il y a de meilleur et de plus commode dans mon calcul, c'est qu'il offre des verités par une espece d'analyse, et sans aucun effort d'imagination, qui souvent ne réussit que par hazard, et il nous donne sur Archimède tous les avantages, que Viete et Descartes nous avoient donnés sur Apollonius. J'avoue que je ne l'ai pas encor portée à sa perfection, et je ne sais, si d'autres occupations me le permettront Cependant je ne crois pas, que jusqu'ici on ait été en meilleur chemin ni plus avant. Konnte L. schöner und edler zugleich antworten? Sollte man nicht aus dieser Antwort sogar glauben, daß L. jener Wink von H. wohl gar entgangen sey? — Allein es ist nicht so; denn gleich darauf geht L. zu dem andern Vorwurf, wegen der Kettenlinie, über, und sagt: Et Votre soupçon est allé un peu trop avant, jusqu'à me faire une petite querelle. Mais je n'ai pas trouvé nécessaire de m'en émouvoir u. s. w., wie bereits oben näher angeführt wurde. — In einem Briefe vom 21. September 1691 klagt L. über Mangel an Zeit, um die vielen Berechnungen zu vollenden, die er zur Ausbildung seines Integralkalkuls nöthig hat. Il me faudroit de l'assistance, car je suis rebuté des calculs. Um dieselbe Zeit schickte L. dem H., auf des letzteren Bitte, eine Erläuterung seiner neuen Rechnung. Darauf antwortet H. am 1. Januar 1692: »Ich hatte sehr viel Mühe, diese Schrift zu »verstehen, da ich noch so wenig an Ihre neue Art zu rechnen ge»wohnt bin. Endlich bin ich, bey mehr Muße, wieder zu dem »Gegenstande zurückgekehrt, und habe nun alles verstanden. Aber »was habe ich gefunden? — Nicht was ich suchte! Wenn ich »nach Ihrer Methode aus der gegebenen Subtangente die Curve »suche, so muß ich immer die Quadraturen von anderen Curven, »und oft ganz unmögliche Quadraturen zu Hülfe nehmen. Durch »Fatio's Methode aber findet man die Gleichung der Curve so»fort, ohne erst eine andere zu quadriren.« — Allein dieß alles soll, wie man aus dem Folgenden sieht, nicht sowohl ein Tadel der Leibnitz'schen Methode, als vielmehr nur wieder ein miß»trauender Vorwurf seyn, daß L. seine Methode nicht vollständig mitgetheilt habe, und mit dem Besten noch hinter dem Berge halte. Je sçai, setzt H. hinzu, je sçai par expérience, que Vous avez quelque chose de beau, et cela paroît par l'exemple, que Vous avez mis à la fin. — Enfin il m'est aisé de conclure, que Vous ne m'en avez envoyé qu'une petite partie, Vous reservant d'y joindre par après ce qui reste et qui fait presque le tout. Si je pouvois en faire de même en ce qui est de la méthode de Mr. Fatio (mit dem L. die ge-

genseitigen Methoden auswechseln wollte, und ihm indeß durch H. die seinigen schickte), alors je Vous imiterai, mais elle est telle, qu'en Vous decouvrant une partie, ce seroit Vous découvrir tout. Resolvez Vous donc, je Vous prie, à m'envoyer cette principale partie, afin que Mr. Fatio n'ait pas à me reprocher d'avoir trocqué χρυσεα χαλκων (daß ich nicht Kupfer gegen Gold eingehandelt habe), car Vous voiez bien après tout, que je ne suis pas seul maître de la chose. — Man bemerke, daß es sich hier um das allgemeine Problem handelt, aus der gegebenen Subtangente einer Curve die endliche Gleichung dieser Curve abzuleiten, das heißt also, mit anderen Worten, um die Integration jeder gegebenen Differentialgleichung der ersten Ordnung zwischen zwey veränderlichen Größen. Allein dieses Problem ist in seiner ganzen Allgemeinheit auch heut zu Tage noch nicht aufgelöst, da man noch keine allgemeine Regel kennt, die beyden Variablen zu sondern, oder den integrirenden Factor der Gleichung zu finden. Es ist daher auch unrichtig, was H. oben sagte, daß man durch die Methode des Fatio die gesuchte endliche Gleichung der Curve sofort finden könne. Wenn Fatio eine solche Methode besessen hätte, so würde er durch ihre Bekanntmachung nicht nur der Analyse seiner Zeit, sondern der aller Zeiten einen sehr wesentlichen und seinen Namen in der Geschichte der Wissenschaft unsterblich machenden Dienst erwiesen haben. Wir müssen noch heut zu Tage, so oft uns eine solche Gleichung vorgelegt wird, wenn man sie nicht sofort sondern oder ihren Factor angeben kann, die Integration derselben durch Versuche, durch schickliche Substitutionen, Reductionen u. dgl. suchen, und das that L. auch, wie man aus seinen Briefen und aus seinen Aufsätzen in den Act. Lips. sieht, und eben das theilte er auch an H. offen mit, um dafür, der getroffenen Verabredung gemäß, die Mittheilung des Fatio zu erhalten. Man sieht, wie ihm dafür von H. in seinem Briefe vom 1. Januar 1692 mitgespielt wird.

Und was erwiedert L. darauf in seiner Antwort vom 9. Januar 1692? — Sie werden wohl einsehen, sagt er, daß Ihr Brief mich überraschen mußte, auch hat er das in der That gethan. Demungeachtet sage ich nun, daß es besser ist, über die malice de quelque esprit malin, der immer Händel mit uns suchen will, zu lächeln, als sich über ihn zu ärgern. Und da Sie, wie ich hoffe, dem Fatio noch nichts von meinen Sachen mitgetheilt haben, so wird es leicht seyn, mit dieser Angelegenheit zu Ende zu kommen. Sie und er behalten seine Methode, und obschon ich die meine nicht behalten habe, so werden Sie doch so gut seyn, ihm nichts davon mitzutheilen. Es ist wahr,

Sie haben dabey den Vortheil, meine und seine Sache in Ihrer Hand zu halten, aber es ist kein großes Unglück dabey (il n'y a pas grand mal). Ich glaube nicht, daß ich ehrlicher umgehen kann, und welchen Grund auch jeder andere haben möchte, sich zu beschweren, ich ziehe es vor, der Gläubiger von anderen zu seyn, als ihnen Anlaß zu Beschwerden zu geben, diese mögen nun gegründet oder ungegründet seyn. Aus dieser Ursache bin ich also gar nicht böse, die Schrift des Fatio, als Austausch gegen die meine, nicht erhalten zu haben. Sie hätten mir noch einen Prozeß angehängt, um mich zu zwingen, noch mehr herauszugeben; jetzt aber bin ich von allen Vorwürfen jeder Art befreyt. Und da mein Unglück dabey nicht eben sehr groß ist, so ist es mir leicht, dabey die bekannte Regel Cardans: De utilitate ex adversis capienda, practisch auszuführen. — Nach dieser Exposition, die ganz im Geiste der beleidigten und gemißbrauchten Offenheit geführt wird, wendet sich nun L. an H. selbst, oder vielmehr an den Verstand desselben, und setzt ihm nun auch die Gründe der ganzen Angelegenheit besser aus einander, was der Leser selbst S. 113 nachsehen mag, da es hier zu viel Raum einnehmen würde, so wie auch die nichtssagende Antwort, die H. am 5. Febzuar darauf gegeben hat. Auch hier, wo doch H. sein Unrecht gewissermaßen eingestehen muß, fehlt es wieder nicht an Andeutungen und selbst an Detractionen. So sagt er S. 120: »Was Sie mir von der Kraft Ihrer Differentialrechnung sagen, durch welche Sie die Eigenschaften der Cycloïs fast ohne alles Nachdenken gefunden haben, scheint mir ganz unglaublich, et Vous apportez une nouvelle facilité au calcul, mais point l'invention, qu'il faut dans les problèmes extraordinaires, non plus que Vieta par l'Algèbre.«

Allmälich muß L. ganz die Hoffnung aufgeben, den H von dem eigentlichen Werthe seiner neuen Methode zu überzeugen, da H. offenbar noch immer nicht sie gehörig kennen zu lernen sich bemüht hat, sondern es vorzieht, gegen eine Sache zu sprechen, die ihm doch offenbar nicht einleuchtet. Schon öfter hatte H. an dieser Methode getadelt, daß sie in so vielen Fällen auf die Quadratur von krummen Linien zurückführe, welche letzteren nicht immer ausführbar sind. Darauf antwortet L am 19 Februar 1692, daß es eben diese Reduction auf Quadraturen sey, die er in allen Fällen zu erhalten wünsche, und daß er gerade diese Reduction, wenn sie einmal vollständig erhalten seyn wird, als den wichtigsten Theil der Vervollkommnung der Geometrie betrachte. Mais, setzt er hinzu, il se peut bien, que nous ne nous entendions pas, puisque une chose de fait, que j'avois rapporté, Vous ne paroit pas croyable. — Am 15. März kömmt

H. wieder auf diese Verhandlungen zurück, und sagt, daß Fatio die Mittheilung seiner Methode an L. wünsche, aber H. wolle zuerst Leibnitzens Meinung darüber abwarten. Dieser Mr. Fatio, setzt H. hinzu, ist der Ansicht, daß Newton bereits alles das, was er, was Fatio und was Leibnitz gefunden habe, und wohl noch viel mehr wisse. Darauf antwortet Leibnitz am 11. April 1692: Je n'ai pas de peine à croire, que Mr. Newton est allé bien loin en ces matières. Mais comme chacun a ses voyes, j'en ai peut-être, dont il ne s'est pas encore avisé. — Aber derselbe Newton, den er hier gegen Leibnitz zu Hülfe ruft, wird von H., wie wir schon oben öfter gesehen haben, nicht sehr geschont. Besonders gern läßt er sich über die vielen Fehler vernehmen, die in den Principien stehen sollen. Am 5. Februar schreibt H. dem Leibnitz, daß Fatio eine zweyte Auflage dieses Werks des Hrn. Newton herausgeben wolle, de ce livre, qui fourmille de fautes d'impression, et en à même dans la doctrine, que l'auteur avoue. Und was antwortet L. auf diese Nachricht? — Le livre de Mr. Newton, sagt er am 19. Febr., est un de ceux, qui méritent le plus d'être perfectionnés, et Mr Fatio fera bien de s'y appliquer Je ne m'étonne pas, si parmi tant de recherches difficiles il s'y est glissé quelque faute.

Endlich scheint H. der neuen Methode seines Freundes eine nähere Kenntniß und eine gerechte Würdigung abgewinnen zu wollen. Sie werden, schreibt er am 17. Sept. 1693, aus dem Anliegenden ersehen, que j'ai fait quelque progrés dans les subtilités géométriques et dans Votre excellent calcul différential, dont je goute de plus en plus l'utilité. (Der erste Brief, in dem L. ihm diese seine Differentialrechnung explicirte, war vom 21. July 1690, so daß also H. mehr als drey volle Jahre brauchte, damit so weit, als wir gleich sehen werden, ins Reine zu kommen.) Dieser Brief ist überhaupt in einem ganz anderen, und eine viel höhere Achtung für Leibnitz ausdrückenden Tone geschrieben, als die meisten vorhergehenden. Auch weiß ihm L. in seinem Briefe vom 11. October 1693 sehr freundlich darauf zu antworten. Es freut mich, sagt er, daß Sie wieder so gesund sind, und daß wir uns demnach noch vieler schöner Entdeckungen von Ihnen zu erfreuen haben werden Wenn Ihre Briefe auch nur dieß enthielten, so würden sie mir schon immer sehr angenehm seyn, mais il y a toujours beaucoup à apprendre, et de plus, Vos obligeantes expressions, qui font connoître, avec combien de bonté Vous voulez bien meas esse aliquid putare nugas, m'engagent à Vous en faire des remercimens. Da ihm nun H. in dem vorhergehenden Briefe vom 17. Sept.

gesagt hatte, daß er die Schönheit der neuen Geometrie täglich besser einsehe, à laquelle Vous avez si grande part, quand ce ne seroit que par Votre merveilleux calcul, daß er aber doch noch von seinen d d x noch gar nichts verstehe, weßhalb er ihn denn um seine Erläuterungen bitte, so nimmt L. davon Gelegenheit, sich über seine Erfindung und seine Absichten dabey etwas weiter zu erklären. Mein Wunsch war, sagt er, durch diesen Calcul anderen, die mehr Scharfsinn haben, ein bequemes Mittel zu geben, um dadurch die Geometrie zu bereichern. Nun endlich ist mein Wunsch erfüllt worden, voti damnatus sum, seitdem nämlich Sie es angemessen gefunden haben, sich dieses Mittels zu bedienen, und dieß auch öffentlich zu bekennen, was für mich sehr ehrenvoll ist. Nachdem er ihm nun wieder ein Beyspiel der neuen Rechnung aus einander gesetzt hatte, so geht er zu der Erklärung der d d x über, von der er sagt, daß sie sich zu der d x verhalten, wie die Conatus gravitatis oder wie die sollicitationes centrifugae zu den Geschwindigkeiten. Bernoulli habe, sagt er weiter, diese zweyten Differenzen in den Act. Lips. des Jahres 1692 angewendet, wo er von der Gestalt der Segel sprach, und ich selbst bediente mich ihrer auch, in demselben Werke, für die Bestimmung der Bewegung der Himmelskörper. — Da aber Huygens diese Erklärung nicht genügte, und er um weitere Erläuterungen bat, so schrieb ihm L. am 14. Sept. 1694, S. 202, wie folgt: Da Sie vorzüglich den Gebrauch dieser zweyten Differentialien kennen lernen wollen, und da Sie zu glauben scheinen, daß dieselben bey den geometrischen Betrachtungen gar nicht vorkommen, so sage ich nur, daß die ersten Differentialien gebraucht werden, wenn man von einer gegebenen Eigenschaft der Tangente zu der Curve übergehen will, die zweyten Differentialien aber dann, wenn man aus der gegebenen Eigenschaft der Krümmung (per proprietatem curvedinum seu linearum osculantium) auf die Curve selbst schließen will, was L. hier wieder mit zwey Beyspielen belegt, mit einem geometrischen, indem er die bekannte Reihe $1 - \frac{x^2}{1.2} + \frac{x^4}{1\,2.3.4} - ..$ für Cos x sucht, und mit einem mechanischen, indem er die Gleichung der Kettenlinie aufstellt. Allein alles dieß genügte unserm H. noch immer nicht, und in seinem Briefe vom 27. Dez. 1694 klagt er wieder, daß er stecken geblieben, und neue Schwierigkeiten gefunden habe, parceque toute cette méthode ne me demeure pas présente à l'esprit, quand j'ai discontinué longtems à m'y exercer. Et c'est pour cela, que j'ai souhaité, que Vous l'éclarcissiez par un traité exprès depuis les fondemens.

Außer dem Angeführten findet der Leser noch mehrere für die Geschichte der Wissenschaft interessante Bemerkungen, die wir hier der Kürze wegen nur anzeigen können. So liest man S. 2, 4, 12 was L. über die Auflösung der höheren Gleichungen gedacht hat, wozu er sich auch, wie er sagt, sehr nützlicher Tafeln, und selbst eines Compas des équations bediente; ferner S. 24 und 126 Bemerkungen über die doppelte Brechbarkeit des isländischen Krystalls; S. 42, 50 über die damals erst bekannt gewordenen Variationen der Magnetnadel; S. 20 über das Gesetz der Refraction; S. 118, 124, 125, 161, 177 über die Huygens'sche Verbesserung der Uhren und deren Anwendung zu Längenbestimmungen auf der See; S. 144 über die zu jenen Zeiten so oft vorgekommenen Vorschläge zu einem Mobile perpetuum; S. 117, 124 über die damals noch von vielen bezweifelte Abplattung der Erde an ihren Polen; S. 207 über eine Abhandlung des L., die derselbe nach Rom schickte, um den Vatican mit dem Copernikanischen System auszusöhnen u. s. w.

Wir bemerken nur noch, als Ergänzung zu dem Vorhergehenden, daß die Abhandlung, die L dem H. auf des letzteren oft wiederholte Bitte zugeschickt hat, und in welcher L die ersten Gründe seiner neuen Rechnung aus einander setzt, ebenfalls in der Sammlung jener Manuscripte enthalten ist. Der Herausgeber hat diese Abhandlung im zweyten Bande S. 90—97 abdrucken lassen. Es ist kaum möglich, den Gegenstand deutlicher zu bezeichnen, als in dieser Abhandlung geschehen ist, und doch konnte H. über Undeutlichkeit klagen, und, wie wir gesehen haben, noch den Verdacht hegen, daß L. mit dem Besten noch zurückgehalten habe.

Wie ferner schon das Vorhergehende manches enthält, woraus man über die Ansprüche Leibnitzens auf die Erfindung der Infinitesimalrechnung mehr ins Klare gesetzt wird, so scheinen mir besonders die folgenden zwey Stellen noch hierher zu gehören. Schon im ersten Theile S. 20 ist ein Brief des L. an H. vom 26. Januar 1680, wo L. von seiner Methode der Tangente (d. h. von der Integralrechnung) spricht. Eine noch frühere bestimmte Nachricht davon gibt L. in seinem Briefe vom 8. Sept. 1679 S. 8 des ersten Theils. Auch weiß man (aus *Leibnitzii* Opp. Vol. III. p. 80 seq.), daß Leibnitz schon in der Mitte des Jahres 1676 in einem Briefe an Oldenburg die Principien seines neuen Calculs und den Gebrauch desselben bey den Tangenten aus einander gesetzt hat. Allein eines der frühesten Documente, aus welchen man die Zeit, worin Leibnitz die Differentialrechnung erfunden hat, schließen kann, ist ein Aufsatz, den L. dem H. übergab, als H. sich in Frankreich aufhielt, d. h.

also wohl, von dem Jahre 1672 oder 1673, denn in diesen Jahren war auch L. in Paris, und kam daselbst sehr oft mit H. zusammen Die Schrift scheint kein Datum zu tragen, wenigstens gibt Uylenbroek, der diese Schrift in dem Fasciculo III. der Huygens'schen Manuscripte gefunden hat, nur an, daß sie von Huygens Hand die Aufschrift trägt: R. a. Dr. Leibnitz, dum in Gallia agerem. Aus diesem Aufsatze unseres Leibnitz, der in Vol II. S. 15 dieser Sammlung steht, folgt klar, daß L. zu jener Zeit schon die bekannten Ausdrücke der Subtangente $\frac{y\,dx}{dx}$ gekannt und gebraucht habe. — Eine andere hierher gehörende Stelle findet man auch Vol. I. S. 200 in einem Briefe Leibnitzens an Huygens vom 14. Sept. 1694.

Wir haben oben öfter Gelegenheit gehabt, das Mißtrauen bemerklich zu machen, dessen sich Huygens dem Leibnitz gegenüber, wie es uns scheint, ohne allen Grund, schuldig gemacht hat. Allein wir müssen, um nicht ungerecht zu scheinen, auch bemerken, daß Leibnitz durch seine öfter etwas weit getriebene Ruhmredigkeit der von ihm gemachten Erfindungen seinen Rivalen, der ganz eben so ungern irgend einen über sich sehen konnte, dazu gereizt haben mag. Wenigstens beschwert sich H. in seinen Briefen am L'Hospital häufig über die pompösen Titel, die L. seinen Aufsätzen gebe, und überhaupt über die Eitelkeit desselben. S. 13 und 14 des ersten Bandes gibt L. dem H. gar deutlich zu verstehen, wie gern er Mitglied der Akademie zu Paris wäre; dieselben Künste werden S. 17 wiederholt angebracht, und in einem dritten Briefe S. 19 kömmt er neuerdings darauf zurück. Ja im zweyten Theile dieser Sammlung S. 13 wird eine nota separatim conscripta über diesen Gegenstand mitgetheilt, die L. seinem offenen Briefe an H. beylegte.

Von den Zeitgenossen, deren in den hier gesammelten Briefen erwähnt wird, kömmt der bekannte Tschirnhausen am schlechtesten weg. S. 31 des I. Vol. schreibt H., daß ihm T. einige Sätze von den Reflexionen und Refractionen so recht eigentlich weggeschnappt, und dann unter seinem eigenen Namen bekannt gemacht habe. Aehnliches erzählt L. von ihm S. 34, und wiederholt S. 122 dieselbe Beschuldigung u. s. w.

Ueber die Rechenmaschine, die L. erfunden hat, und die zu seiner Zeit so viel besprochen wurde, findet man hier nur eine Stelle S. 213 in einem Briefe von Huygens, 27. Dez. 1694, wo es heißt: »Hr. Kraft hat mir gesagt, daß Sie Ihre Rechen»maschine vollendet haben. Das muß ein wunderbares Ding »seyn, dessen Ausführung Ihnen ohne Zweifel viel Zeit und Mühe »gekostet hat, puisque celle, qu'avoit fait Mr. Pascal seule-

»ment pour les additions, lui avoit grandement usé et gâté »l'esprit. On pourroit la faire incomparablement plus simple »et plus commode, ce que je ne crois pas de même de la »Votre. Je Vous prie de me mander, combien de chiffres »et par combien elle peut multiplier, et si elle est dans la »perfection, que Vous souhaitez, sans être sujette à man- »quer ni se détraquer.«

Schließlich wollen wir noch hinzufügen, wie L. über die Aerzte und die Sicherheit ihrer Kunst dachte. Er wurde dazu durch die häufigen Klagen verleitet, die H. über seine vielen Kränklichkeiten in seinen Briefen einzustreuen pflegte. Es waren dieß Indispositionen verschiedener Art, besonders aber, wie H, in seinen Briefe vom 29 Nov. 1694 schreibt, une intermission et battement irrégulier du pouls que je n'avois jamais senti auparavant, et que je ne crois pouvoir mieux guérir, qu'en me donnant de longues vacances dans mes études. — Leibnitz nimmt von diesen Klagen Gelegenheit, ihn (S. 76) zu fragen, ob es denn in Huygens Lande auch keine Aerzte gebe, die als Philosophen in der Medizin denken und handeln können. Der verstorbene Crane, setzt er hinzu, wäre dazu der rechte Mann gewesen, aber unsere Herren Cartesianer sind durchaus von ihren Hypothesen zu sehr eingenommen. Ich halte es lieber mit einem Leeuwenhoek, der mir sagt, was er gesehen hat, als mit einem Cartesianer, der mir nur sagt, was er in seinem Kopfe darüber denkt. Doch ist es allerdings nöthig, das Denken mit dem Beobachten zu vereinigen. Und S. 182 sagt Leibnitz bey einer ähnlichen Gelegenheit: Möchte es doch dem Himmel gefallen, daß unsere Studien über die Natur auch unsere Medizin etwas vorwärts bringen könnten. Aber bisher ist diese Wissenschaft nur rein empirisch gewesen. Es ist wahr, daß die Empirie uns wohl auch sehr nützlich seyn könnte, wenn man sich dabey nur an wahrhaft gute Beobachtungen halten, und die bereits gemachten gut anwenden wollte; aber da die Medizin bey uns ein Metier geworden ist, so treiben die, qui en font profession, dasselbe nur par manière d'acquit et autant, qu'il faut, pour sauver les apparences, sçachant bien, que peu de gens sont capables de juger de ce qu'ils font. Je voudrois, que quelque ordre religieux se fut attaché à la médecine par un principe de charité Un tel ordre bien reglé la pourroit porter bien loin. Mais laissons là ces souhaits inutiles et venons aux autres points.

Das Vorhergehende wird, wie wir hoffen, genügen, die Leser auf diese, uns so lange unbekannt gebliebene Sammlung von schätzbaren Briefen zweyer der ersten Männer des siebzehnten

Jahrhunderts aufmerksam zu machen, und dem Herausgeber derselben für die Mühe, die er sich mit der Auffindung und Ordnung dieser Briefe gegeben hat, aufrichtigen Dank zu wissen.

J. J. v. Littrow.

Art. V. ΟΜΗΡΟΥ ΠΟΙΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΤΑ ΤΟΥ ΚΥΚΛΟΥ ΛΕΙΨΑΝΑ. HOMERI CARMINA et Cycli epici reliquiae. Graece et latine cum indice nominum et rerum. Parisiis, editore Ambrosio Firmin Didot, instituti regii Franciae typographo. Venit apud Firmin Didot fratres. MDCCCXXXVII.

Frankreich hat seit vielen Decennien schon eine mehr practische als theoretische Geistesrichtung genommen, indem es sich gleichsam ausschließend für den politischen und socialen Verkehr herausgebildet hat. Aus dem einen Mißverhältnisse aber mußten nothwendig andere entspringen, und die Geschichte der jüngsten Zeitperioden dieses Landes zeigt, daß die schlimmen Folgen einer schlimmen Ursache nicht ausgeblieben sind. Wie viel des Flachen, Seichten, Verkehrten und Schädlichen mußte nicht entstehen, wo das practische Wirken fast durchaus des historischen, linguistischen und religiösen Studiums entbehrte, und daß dieses seit dem vierzehnten Ludwig der traurige Fall gewesen sey, stellen die helleren Denker dieser Nation selbst nicht in Abrede. Voltaire und Rousseau bilden gleichsam die Ecksteine vom Guten zum Schlimmern, und so hoch man sie auch stellen mochte, so könnte doch der kritische Verstand dagegen ohne viele Mühe beweisen, daß sie weit weniger Bewunderung verdient, als sie gefunden, weil sie dem Geiste in so vieler Hinsicht eine schiefe Richtung aus der Tiefe nach der Fläche hin gegeben haben. Man beachte nur, wie unwürdig sich die meisten ihrer Jünger und Nachahmer gegen jene ausnehmen, welche aus der ältern Schule des classischen Alterthums kamen, und Zuhörer eines gründlich gelehrten Casaubon, Jos. Scaliger rc. gewesen sind. Sophisten, Polyhistoren, witzige Charlatane und artige Naturdichter stehen aber weit unter solchen Männern, die sich durch eifrige Forschungen, gründliche Gelehrsamkeit, historische Tiefe, klare Anschauung des Lebenszweckes, richtige Erkenntniß des Objectiven und gehörige Würdigung aller Weltinteressen als wahrhafte, segensvolle Priester in den Hallen der Kunst und Wissenschaft bewähren. Erst wenn man lange auf Abwegen herumgeirrt, und in Nacht und Nebel oftmals gestrauchelt, oder gar auf Sümpfe und Abgründe gestoßen ist, fühlt man recht deutlich und mit großem Leide, daß es keineswegs gut war, die alte, breite und sichere Heerstraße verlassen, und Phantomen nachgejagt zu haben. Diese belobte Heerstraße aber war und bleibt

noch immer für die gegenwärtige Gestaltung der Lebensverhältnisse das gründliche Studium der alten Classiker, da sich einmal alle edleren Gebäude unserer Kunst und Wissenschaft auf dieses haltbare Fundament basirt haben. So können wir einen Thorwaldsen nur dann richtig beurtheilen und genießen, wenn wir die Perspective von einem Phidias oder Praxiteles aus entnehmen; und wieder dürfen wir behaupten: ein Goethe wäre das kaum geworden, was er war, hätte er nicht fleißig aus dem kastalischen Quell der griechischen und römischen Muse geschöpft.

Die verdienstvollen Herausgeber des vorliegenden Werkes: Homer, womit der Anfang zu der großen Sammlung der griechischen Classiker gemacht worden ist, nachdem kurz vorher die Ausgabe der lateinischen Classiker mit allgemeinem Interesse aufgenommen und gewürdigt worden war, beichten ein gar reumüthiges und wahres Wort, wenn sie schreiben: **La France qui au XVIe siècle s'illustra par tant de grandes et belles éditions des auteurs grecs que publiaient les Etienne, les Casaubon, et tant d'autres érudits célébres, n'a point aujourd'hui de collection des Classiques grecs, ces grands modéles en tout genre, fondateurs de notre civilisation.**

Zu diesem schönen Endzwecke, die gegenwärtige Seichtheit und Zerrissenheit in Kunst und Wissen als ekelhafte und schmerzliche Wunden mit dem alten Balsam wieder zu heilen, wurden nicht Mühe und Kosten gespart, die benannte Ausgabe auf die besten Quellen und gediegensten Commentare zu basiren, und sie auch im Aeußern würdig auszustatten. Hiezu bot Frankreich selbst die trefflichen älteren Ausgaben eines Etienne, Casaubon, Ménage, Valois, Villoison, Boissonade 2c. Holland lieferte die Materialien eines Hemsterhuis, Valkenaer, Lennep, Wyttenbach, Geel 2c. Deutschland unterstützte das Unternehmen mit den Werken eines Heyne, Reiz, Ernesti, Wolf, Hermann, Boekh, Dindorf, Bekker; England stellte ähnliche Hülfstruppen in Bentley, Taylor, Markland, Porson, Emsley, Gaisford, und endlich bot auch Italien hülfreiche Hand mit seinem berühmten Linguisten Angelo Mai, manch Anderer zu geschweigen, die sowohl in der älteren als auch neueren Zeit als tüchtige, würdige Priester im Tempel der Literatur gelten.

Dem Gesagten zu Folge können die Verleger: Firmin Didot und Louis Hachette, bey welchen die Subscription eröffnet worden ist, mit allem Fug sagen: **Sous le rapport littéraire, notre collection aura donc des avantages qu'aucune autre ne pouvait offrir, et sous le rapport typographique, elle réunira tout à la fois l'économie à la commodité, et la bauté d'exécution à la correction la plus rigoureuse.**

Um die griechischen Autoren so vielfach und allgemein nützlich zu machen, als es nur möglich war, hat man dem Urtexte die lateinische Version gegenüber gesetzt, und hiebey die besten Uebertragungen mit den zweckmäßigsten Wort- und Sacherläuterungen aufgenommen. Uns ist keine französische, ja kaum eine deutsche oder englische Uebersetzung bekannt, welche z. B. einen Homer, Thucydides, Aristophanes mit Wurzel, Stamm und Zweigen aus dem altorientalischen auf den neuoccidentalischen Boden herüber zu pflanzen vermocht hätte, weßhalb die Herausgeber mit hinreichenden Beweggründen die lateinische Version gewählt haben, und mit vollem Rechte schreiben können: La langue latine, par son analogie avec la langue grecque, peut suivre presque tous les mouvements de chaque phrase, et donner un commentaire perpétuel du texte, tout en le traduisant en quelque sort mot pour mot. Beyde Sprachen, die hellenische Mutter wie die römische Tochter, sind für ewige Zeiten stereotyp in Wort, Biegung und Construction geworden, und wir halten keine neuere Zunge, am wenigsten vielleicht die französische Enkelin, für fähig und geeignet, die Vermächtnisse der Urmutter so bestimmt, richtig und erschöpfend zu übertragen, als es der lateinischen Tochter mit leichter Mühe möglich ist. Zudem ist die Sprache, in welcher ein Virgil und Cicero geschrieben, ein Gemeingut der gesammten gelehrten Welt, ein Universalorgan der wechselseitigen Mittheilung und Verständigung, woher die genannte Sammlung keineswegs bloß für Frankreich, sondern für alle Gebildeten unter der Sonne zugänglich geworden ist, und ihren beabsichtigten Nutzen über alle politischen Gränzen hin verbreiten kann.

Die angefügten Indices rerum et nominum — die für Laien nothwendigen Wort- und Sacherklärungen also erhöhen den inneren Werth dieses schätzbaren Werkes, und das um so mehr, als sie, unseren Vergleichungen gemäß, mit der genauesten Umsicht — meist aus älteren Commentatoren — mit der Urschrift verbunden worden sind.

Zum Behufe einer möglich guten Correctheit hat sich die Verlagshandlung mit den ausgezeichnetsten Gelehrten von Paris ins Einvernehmen gesetzt, und wie sie versichert, haben viele Professoren der dortigen Universität hülfreich ihre Hand geboten. Auch kam es ihr wohl zu Statten, daß sie offenen Zutritt fand in die Bibliothek des Königs der Franzosen, und dort die Manuscripte über zweifelhafte Stellen zu Rathe ziehen durfte. Hiebey geben uns die achtbaren Verleger die Versicherung: Les érudits les plus distingués auxquels nous avons soumis notre plan, lui ont donné leur approbation, et plusieurs d'entre

eux nous ont promis de nous seconder dans cette grande et utile entreprise.

Ihrem Plane und der vorgelegten Tabelle gemäß werden sie in diese große Sammlung aufnehmen: alle Meisterwerke der Dichter, der Historiker, der Redner und der Philosophen, und was sich sonst in der altgriechischen Literatur als echt und nützlich bewährt, und bey der Nachwelt Ruhm und Beyfall eingeerntet hat, wie z. B. die schätzbaren Schriften eines Strabo, Theophrastus, Hippokrates, Stobäus, Aelian, Heliodorus, Longus u. s. w.

Der Anfang zu dieser klassischen Bibliothek wurde mit den Dichtern gemacht, wovon uns bereits Homer in zwey Theilen zugeschickt worden ist. Die Dichter umfassen, der Tabelle gemäß, acht starke Bände in Großoctav; diesen werden alsbald die Prosaiker folgen, und, dem gemachten Ueberschlage zu Folge, 37 ähnliche Bände umfassen, so daß die ganze Sammlung auf 45 Bände anwachsen wird.

Herodot, der Vater der Geschichte, steht eben so würdig an der Spitze der Prosaiker, als Homer, der Vater der Dichter, den Zug der Poeten eröffnet. Wir können nicht umhin, aus beyden eine Stelle auszuheben, um unsern Lesern ein anschauliches Miniaturbild von dieser großen und schätzenswerthen Bibliothek zu geben, auf die sich Frankreich wahrlich viel zu Gute halten darf. Wir wählen aus Homer, was uns eben zu Gesichte steht — oder lieber eine Stelle, die man auch hundertmal noch mit Vergnügen liest: Iliad. VI. v. 405—417:

Ἀνδρομάχη δέ οἱ ἄγχι παρίστατο δακρυχέουσα,
ἔν τ' ἄρα οἱ φῦ χειρί, ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζεν·
Δαιμόνιε, φθίσει σε τὸ σὸν μένος· οὐδ' ἐλεαίρεις
παῖδά τε νηπίαχον καὶ ἔμ' ἄμμορον, ἣ τάχα χήρη
σεῦ ἔσομαι· τάχα γάρ σε κατακτανέουσιν Ἀχαιοί,
πάντες ἐφορμηθέντες· ἐμοὶ δέ κε κέρδιον εἴη
σεῦ ἀφαμαρτούσῃ χθόνα δύμεναι· οὐ γὰρ ἔτ' ἄλλη
ἔσται θαλπωρή, ἐπεὶ ἂν σύγε πότμον ἐπίσπῃς
ἀλλ' ἄχε'· οὐδέ μοί ἐστι πατὴρ καὶ πότνια μήτηρ.
Ἤτοι γὰρ πατέρ' ἁμὸν ἀπέκτανε δῖος Ἀχιλλεύς,
ἐκ δὲ πόλιν πέρσεν Κιλίκων εὖ ναιετάωσαν,
Θήβην ὑψίπυλον· κατὰ δ' ἔκτανεν Ἠετίωνα,
οὐδέ μιν ἐξενάριξε· σεβάσσατο γὰρ τόγε θυμῷ κ. τ. λ.

Die möglich wörtliche Uebersetzung aus der Ausgabe unsers preiswürdigen Landsmannes Wolf, welche Dindorf besorgt hat, lautet.

Andromache vero ipsi (sc. Hectori ipsam quaerenti) prope adstabat lacrimas fundens
inque ejus haesit manu, verbaque fecit et elocuta est:

Mirifice, perdet te tua virtus; nec misereris
filiique infantis, et mei calamitosae, quae mox vidua
tui ero: mox enim te interficient Achivi,
omnes simul irruentes: mihi autem satius esset,
a te destitutae, terram subire: non enim amplius aliud
erit solatium, postquam tu mortem obieris,
sed moerores. Nec mihi est pater et veneranda mater.
Etenim patrem meum interfecit divinus Achilles,
et urbem devastavit Cilicum bene-habitatam,
Theben portis-altis; interemitque Eetionem;
nec eum spoliavit; religioni enim duxit hoc animo etc.

Aus Herodot aber, welcher, der Angabe zu Folge, nach der Ausgabe Struve's besorgt werden, und mit Thucydides (nach Bekkers Edition) Einen Band ausmachen wird, wählen wir einen jener wenigen Paragraphe, welche uns der Ankündigungs-Prospectus zur vorläufigen Einsicht vor Augen geführt hat (I. Buch, 3. Cap.):

Δευτέρῃ δὲ λέγουσι γενεῇ μετὰ ταῦτα Ἀλέξανδρον τὸν Πριάμου, ἀκηκοότα ταῦτα, ἐθελῆσαί οἱ ἐκ τῆς Ἑλλάδος δι' ἁρπαγῆς γενέσθαι γυναῖκα, ἐπιστάμενον πάντως, ὅτι οὐ δώσει δίκας· οὔτε γαρ ἐκείνους διδόναι. Οὕτω δὴ ἁρπάσαντος αὐτοῦ Ἑλένην, τοῖσι Ἕλλησι δόξαι, πρῶτον πέμψαντας ἀγγέλους, ἀπαιτέειν τε Ἑλένην, καὶ δίκας τῆς ἁρπαγῆς αἰτέειν. Τοὺς δὲ, προϊσχομένων ταῦτα, προφέρειν σφι Μηδείης τὴν ἁρπαγὴν· ὡς οὐ δόντες αὐτοὶ δίκας, οὐδε ἐκδόντες ἀπαιτεόντων, βουλοίατό σφι παρ' ἄλλων δίκας γίνεσθαι.

Secunda dehinc aetate, ferunt, Alexandro Priami filio, quum ista audisset, voluntatem incessisse uxoris sibi per rapinam e Graecia comparandae, certum habenti omnino se poenas non daturum; nec enim illos dare. Ita quum is Helenam rapuisset, visum esse Graecis, primum missis nuntiis et Helenam repetere, et poenas de raptu poscere; illos vero, quum hi ista denuntiavissent, protulisse ipsis raptum Medeae; tanquam qui, quum nec poenas dedissent, nec tradidissent quum reposceretur, vellent ab aliis sibi poenas dari.

Hiebey haben wir noch zu bemerken, daß weder die genannte Uebersetzung Herodot's durch Struve, noch jene der Parömiographen durch Gaisford und die des Callimachus durch Göttling bisher durch den Druck bekannt gegeben worden sind, in dieser Sammlung also zum ersten Male ans Licht treten werden. Die Bruchstücke aus Herodot sind wahrlich der Art, daß sie uns für das ganze historische Werk zu den schönsten Erwartungen berechtigen; und was die zwey andern Uebersetzer und Commentatoren betrifft, so zweifeln wir nicht, daß ihre Arbeiten würdig in der

Reihe jener Gelehrten stehen werden, deren Ruhm bereits festbegründet und allgemein anerkannt ist. — Was die uns vorliegende Ausgabe Homer's betrifft, so haben wir sie unter Einem schon zum Theil mitbesprochen, und durch obiges Bruchstück zur näheren Anschauung gebracht. Ihr liegt, wie schon angedeutet, die schätzbare Ausgabe unseres Wolf zum Grunde, und die neuen Verleger schreiben: Homeri, ut nunc res sunt, Wolfiana dari debebat recensio, quam ex Gulielmi Dindorfii editione accurate expressimus. Interpretationes latinae, bono ut nobis videtur consilio, in hoc antiquissimo poeta (poëta) verbum verbo reddunt, nisi quod saepe comtas posteriorum more periodos ingerunt, oppositionibus distinentes, causalibus particulis vincientes, quae apud illum ingenue et libere procedunt. Dieß in der Vorrede, wo weiter von den Fehlern des Urtextes in älteren Auflagen und der Sorglosigkeit früherer Uebersetzer gesprochen wird. Wir haben das alles, heißt es ferner, ohne Bedenken beybehalten und aufgenommen, was man von jeher für echt und correct angesehen hat; wo sich aber ein zureichender Grund zu einem Zweifel ergab, hielten wir uns lieber an die lateinische Uebertragung und Auslegung älterer Gelehrten — namentlich jener, die das sechzehnte Jahrhundert verherrlichten.

Da nun diese Ausgabe einmal den Namen unsers großen Philologen (F. A. Wolf) an der Stirne trägt, die sich in ganz Europa zu bekannt und berühmt gemacht hat, als daß wir ein Weiteres darüber sprechen sollten; so wäre es unseres Bedünkens keineswegs überflüssig gewesen, die Ansichten dieses großen Linguisten über alle die Werke, welche dem Homer zugeschrieben werden, wenigstens in Kürze aufzunehmen. Schon die sogenannten Chorizonten (die Scheidenden) aus der alexandrinischen Periode bestritten es, daß die Ilias und Odyssee aus erweislichen Gründen nicht von einem und demselben Verfasser geschrieben worden sind, und in Rücksicht ihrer Entstehung auch zwey ganz verschiedenen Zeitperioden angehören. Wolf trat dieser Ansicht bey, und stellte die Behauptung auf, daß die genannten Epopöen ursprünglich eine Reihe von Gesängen seyen, welche mehrere epische Dichter zu Schöpfern haben. Die Beweisführung hierüber ist zu erschöpfend und zureichend (sagt auch der gelehrte Thiersch), als daß sich noch siegreich dagegen ankämpfen ließe. Zur Erläuterung der Wolf'schen Ansichten, die er in den Prolegomenen, Analecten &c. über Homer ausgesprochen hat, dient besonders W. Müller's Homerische Vorschule, Leipzig 1824. Eben daselbst erschien Wolf's Ausgabe: 4 Bände 1817.

Ueber Homer sind, ohne alle Hyperbel, Bibliotheken abge-

faßt worden, allein eben die unzählig vielen Materialien erschweren jede neuere und gewissenhafte Ausgabe einestheils eben so, als sie dieselbe anderntheils erleichtern, da sich aus diesen dunklen Wäldern das gute Holz so schwer herausfinden läßt. Diese Schwierigkeit wird um so größer, wenn man häufig auf durchkreuzende Meinungen, abweichende Lesearten, widersprechende Varianten und unzulängliche Daten stößt, sich in ihnen und mit ihnen verwirrt, und bey dem besten Willen, das Wahre zu finden und das Beste zu geben, Mangelhaftes gebiert.

Indeß ist uns bey der Durchlesung und Vergleichung der vorliegenden zwey Bände nichts der Art aufgestoßen, daß wir es verpönen, und daraus den Mißkredit schöpfen konnten, der alle künftigen Lieferungen im Voraus mit scheelen Blicken betrachten müßte. Wir haben vielmehr gefunden, daß die Veränderungen in der älteren lateinischen Uebersetzung, die jedoch hier nur selten vorgenommen wurden, wirklich Verbesserungen waren, und so haben denn die achtbaren Herausgeber bisher ihr Versprechen getreu erfüllt, welches sie in der recht gut und bündig geschriebenen Vorrede mit den Worten leisten: Hoc autem praesertim enisi sumus ut quam proxime posset latina lingua Graecorum vestigia legeremus, quo patris poëtarum membra et motus omnes, quantum per latinam vestem licebat, conspiciendi praeberentur; sed in tali incepto non potuit impediri, quin nonnulla, quae rarissime sibi indulserunt Latini, haec translatio offerat frequentissime; nonnulla etiam quae argenteam aetatem egrediuntur, recipi necesse erat: a barbaris tamen verbis et locutionibus sedulo cavimus. Ita, veteribus licet superstructa, haec interpretatio pro nova esse possit

Der letzte Satz dürfte mit seiner Behauptung doch wohl etwas zu anmaßlich klingen, denn da die Grundlage der älteren Uebertragung unverrückt geblieben, und nur meistens Wortveränderungen in ihr vorgenommen worden sind, so kann man sich mit eben so wenig Recht einbilden: ut haec interpretatio pro nova esse possit, als ich mir schmeicheln darf, ein neues Haus gebaut zu haben, wenn ich vom alten nur Formen verändert, neue Fensterchen ausgebrochen, mürbe Ziegel mit guten ersetzt, Lücken ausgebessert, die Wände bemalt — die Grundfesten und Hauptmauern aber auf der vorigen Stelle gelassen habe. Halten wir ihnen indeß sine ira et studio dieses gleißende Wort zu Gute bey dem Ermessen: Ἀγκύλου ἄτερ ἀγκίστρου ἰχθύας οὐχ ἁλώσεις — i. e. curvo sine hamo pisces non capies. Genug, wenn sie dem unsterblichen Dichterfürsten ein Kleid angezogen haben, welches ihm zweckmäßiger, schöner und würdiger

um Schultern und Lenden hängt, als alle Hüllen, die er auf seiner weiten Wanderung durch so viele Jahrhunderte und Zonen der Erde getragen hat.

An die zwey großen Heldengedichte schließt sich unmittelbar an: der Froschmäusekrieg, *BATPAXOMYOMAXIA* (Ranarum et murium pugna), worauf die Hymnen oder Exordien folgen. Diesen, und noch den darauf folgenden Epigrammen liegt die genannte Ausgabe Wolf's zu Grunde. Sey es mir erlaubt, diese trockene Lectüre zum Behufe der Anschauung und Abwechslung zu größerem Genusse mit einem kurzen Sinngedichte zu würzen, wie es mir eben zu Gesichte steht:

IΓ. ΕΙΣ ΟΙΚΟΝ ΤΩΝ ΦΡΑΤΟΡΩΝ.

Ἀνδρὸς μὲν στέφανος παῖδες, πύργοι δὲ πόληος,
ἵπποι δ' αὖ πεδίου κόσμος, νῆες δὲ θαλάσσης.
χρήματα δ' αὔξει οἶκον· ἀτὰρ γεραροὶ βασιλῆες,
ἥμενοι εἰν ἀγορῇ, κόσμος λαοῖσιν ὁρᾶσθαι·
αἰθομένου δὲ πυρὸς γεραρώτερος οἶκος ἰδέσθαι.
(ἤματι χειμερίῳ, ὁπότ' ἂν νίφῃσι Κρονίων.)

XIII. *In domum tribulium.*

Viri quidem decus sunt liberi, urbis autem turres,
equi porro campi ornatus, et naves maris:
divitiae vero exornant domum: sed augusti sunt reges,
quum sedent in foro, decus civibus spectatu;
lucente vero igne augustior est domus aspectu.
(die hiberno, quando nives fundit Saturnius.)

Die epischen Fragmente — oder Cycli epici Fragmenta, auch Cyclicorum poëtarum fragmenta überschrieben — sind hier aus verschiedenen Sammlungen und Quellen zusammengetragen; doch liegt ihnen hauptsächlich F. G. Welcker's Cyclus epicus sive Homerici poëtae zum Grunde, welches schätzbare Werklein vor kurzem (1835) zu Bonn ans Licht getreten ist. Diese Sammlung ist von jener des C. G. Müller (Leipzig 1829) sehr verschieden, sowohl in einigen Stellen des Urtextes und ihrer Commentirung, als auch darin, daß sie über zwanzig Fragmente mehr enthält, und somit den entschiedensten Vorzug verdient. Die Thebaide und die cyprischen Gesänge sind nach den Ausgaben der Gelehrten: E. L. Leutsch und R. J. F. Henrichsen (Goettingae 1830 et Havniae 1828) gestaltet, und den Fragmenten einverleibt worden. Der darin erhobene Streit über die Richtigkeit des Accentes in dem Worte *Κύπρια* — *Κυπρία* ist in Ermanglung bestimmter Regeln für diesen Fall nicht wohl zu schlichten.

Was die Worte und Sacherklärungen oder die Indices nominum et rerum betrifft, so bilden sie ein eigentlich Homerisches

Wörterbuch, denn sie sind ein alphabetisches Verzeichniß von allen dem, was zum richtigen Verständnisse dieses Autors für Laien nothwendig und dienlich ist. Die Herausgeber glaubten Anfangs die Interpretationen des gelehrten Dammius über Homer aufnehmen zu können, allein sie sagen: quam incondita haec farrago! quam longis et insulsis disputationibus aucta! nihilominus, quod in tanta mole vix credas, desunt nonnunquam ea ipsa, quae in indice Homerico quaeras; praeterea res in Hymnis et Epigrammatibus memoratas consulto omiserat. Da sie nun von diesem Wuste und der Unzulänglichkeit angewidert und abgeschreckt worden waren, so haben sie sich entschlossen, einen neuen gelehrten Index abzufassen, und demselben auch das einzureihen, was in dem Homerischen Cyclus irgend einer Erörterung oder Berichtigung bedürfte. Wir räumen es willig ein, daß dieses Unternehmen in der That ein schweres Stück Arbeit war, wenn auch die vielen Vorarbeiten hiezu unzählige Materialien boten.

Wir haben diesen Anzeiger durchgesehen, der nur wenige Bogen umfaßt, und wenn wir auch Ursache haben, wenigstens im Allgemeinen damit zufrieden zu seyn, da er sich über alles erstreckt, was in historischer, mythischer, geographischer, politischer, chronologischer, linguistischer und auch artistischer Hinsicht von diesem Autor zu wissen nothwendig ist, so hat er doch offenbar darin ein Gebrechen, daß manches zu kurz und fragmentarisch abgethan, und anderes wieder im Verhältnisse zum Ganzen zu weit und breit ausgesponnen ist. Es ist in Betracht seiner Kürze oder vielmehr seiner Abbreviaturen ungemein reich und umfassend zu nennen, man muß aber auch eine Art Studium über ihn anstellen, um ihn gehörig in allen Zeichen und Nummern verstehen, behandeln und für den jedesmaligen Zweck benützen zu können, obwohl der Schlüssel zum Verständnisse mit zwey Zeilen gegeben worden ist, die da lauten: Litera major Iliadis, minor Odysseae librum significat; H — Hymnos; Ep — Epigrammata: Quae ad Cycli reliquias pertinent, italico charactere excudenda curavimus.

Sey es uns erlaubt, auch hier einige Musterproben zur näheren Einsicht auszuheben, indem die Herausgeber gerade in diesem Theile des Werkes vielleicht ihr größtes Verdienst haben, und vor dem Richterstuhle der Wissenschaft die ehrenvollste Rechtfertigung erwarten können.

Ἤπειρος, 1) Echeti regis regnum, σ, 83, 114. 2) Leucadia, vel Acarnania, continens Ulyssi subdita, B, 635; fort. et ξ, 98; φ, 109; ω, 378.

Ἠπυτίδης, ου, Epiti f., Periphas, praeco, P, 324.

Ἡρακλείδης, αο, Herculis f. 1) Thessalus, B, 679; 2) Tlepolemus, 653, E, 628.

Ἡράκλειος, adject. Ἡρακλείους χεῖρας, Ep. 14. 18.

Ἡρακληείη-βίη fere vocatur Hercules ab Homero, B, 858, 666 etc.

Ἡρακλῆς, ῆος, Jovis f. ex Alcmena, Amphitryonis conjuge, λ, 266—268, θρασυμέμνων, θυμολέων, Hymnus in eum λεοντόθυμον, 14. Junonis fraudes in eo nascente, quibus Euryatheus fit potentior, T, 96—125. In laboribus ei ab Euristheo impositis saepe servatus a Minerva, Θ, 362 sq. Nelei domum destruit, Λ, 689, sqq. Junonem vulnerat, E, 392, sqq. Ἅδην, 395, sqq. Trojam expugnat ob equos Laomedontis, E, 638, sqq. in reditu autem ab hac expeditione per Junonem tempestatibus in Co insulam jactus, ab Jove Argos reducitur, Ξ, 250, sqq.; O, 25—30. Ejus τεῖχος ἀμφίχυτον, contra cetum, T, 145, sqq. Iphitum hospitem imprudens occidit, Φ, 22, 38. Praestans sagittarius, θ, 224. Tlepolemus filius ex Astyochea, B, 638; E, 639. Alii ejus υἱέες υἱωνοί τε, B, 666. Umbra ejus cum Ulysse loquitur, dum ipse cum Hebe uxore in Olympo est, λ, 600—626. — Ejus furor in Cypriis narratus, p. 582, α. Arionem equum accipit a Copreo, per eum vincit Cygnum Martis filium cursu equestri in Pagasaeo Apollinis templo, equumque donat Adrasto, Theb. fr. 6. p. 588. Cum Jole, Oech. Exp. fr. 2. p. 599. Oechaliam capit, fr. 6. et alibi. Apud Cianos, quos Hylam quaerere et obsides dare cogit, fr. 4. Cum Theseo Themiscyram capit, Nost, fr. 9. p. 600.

Ἥρη, Juno, Saturni filia, πρέσβα θέα, E, 721 u. s. w.

Wir glauben nunmehr, unsern verehrten Lesern ein ziemlich helles Panorama nicht sowohl über die uns vorliegenden zwey Bände, sondern von diesem Standpunkte aus und dem eingeschickten Prospectus auch über die ganze Sammlung der griechischen Classiker der Art vor Augen gestellt zu haben, daß uns nur noch ein Wort in Betreff der äußeren Form und Ausstattung zu sprechen übrig bleibt. Schon der Name der alten preiswürdigen Verlagshandlung, die uns seit kurzer Zeit mit vielen schätzbaren Werken, namentlich der Bibliothek der lateinischen Classiker rc., beschenkt hat, bürgt für mögliche Correctheit und alle typographischen Tugenden, mit welchen Bücher dieser Art ausgestattet seyn sollen Wir können versichern, daß wir mit dem, was uns bereits vorliegt, vollkommen zufrieden sind, und hoffen es zur größeren Ehre dieser Officin, daß sie auch dem letzten Bande Bruderähnlichkeit mit dem ersten geben, und so manchen Verle-

gern im Inlande wie im Auslande als Muster der Nachahmung vorleuchten, und zum Spiegel der Selbstbeschauung dienen werde. Nehme sie unseren Dank dahin, welchen wir ihr mit warmer Aufrichtigkeit zollen, denn sie hat sich ein entschiedenes Recht zu demselben erworben, um so mehr, wenn das gelehrte Publikum zuletzt bekennt, sie habe es mit ihm redlich gemeint, und ein wahrhaftes Wort gesprochen, als sie schrieb:

Si l'on considère qu'outre les traductions latines, les Indices rerum et nominum accompagneront chaque ouvrage, on verra combien cette Bibliothèque grecque, que l'on peut acquérir volume par volume, et même par fractions de volume, est peu coûteuse, comparée à toute autre, car les 45 volumes qui la composent formeraient environ 300 volumes dans les autre éditions in 8vo, et le prix en serait au moins quadruple. On a de plus l'avantage d'éviter les frais de reliure, de n'avoir qu'un format uniforme, et de renfermer en peu de place un aussi grand nombre d'ouvrages.

Jeder Band kostet, nach Maßgabe der Bogenzahl, 12 bis 15 Francs; jährlich erscheinen 3 bis 4 Bände in wöchentlichen Lieferungen, und werden auch einzeln verkauft.

Jos. A. Moshamer.

Art. VI. Briefe an und von Joh. Heinrich Merck. — Eine selbstständige Folge der im Jahre 1835 erschienenen Briefe von J. H. Merck. Aus den Handschriften herausgegeben von Dr. Carl Wagner. Mit Facsimilien der Handschrift von Goethe, Herder, Wieland, C. August und Amalia von Weimar, W. Tischbein, Claudius und Merck. Darmstadt, Verlag von J. Phil. Diehl, 1838.

Der Herausgeber dieses äußerst interessanten und schätzbaren Buches hat, wie oben angedeutet, die Freunde unserer classischen Literatur und ihrer ruhmwürdigen Schöpfer schon vor einem Lustrum mit einer ähnlichen Briefsammlung beschenkt. Sie führte den Titel: Briefe an Joh. Heinrich Merck von Goethe, Herder, Wieland, der Herzogin Amalie, dem Herzog Carl August von Weimar, Tischbein, Wille, Camper, Sömmering und anderen bedeutenden Zeitgenossen; mit einer Auswahl von Merck's Fabeln und einer biographischen Skizze desselben.

Daß sich dieses letztgenannte Werk, welches 261 Briefe von den Händen der ausgezeichnetsten Männer unseres Vaterlandes, nebst 15 ausgewählten Fabeln des Adressaten und eine kurzgefaßte Biographie desselben enthielt, einer allgemeinen Theilnahme zu erfreuen hatte, brauche ich um so weniger zu

versichern, als sich fast alle kritischen Blätter in unzweydeutigen Lobsprüchen über dasselbe ergossen, und als es zuverläßig in den meisten Händen unserer verehrten Leser seyn wird.

Die vorliegende Sammlung bietet kaum weniger des Anziehenden, denn sie führt uns durch den vertrauten Briefwechsel der oben benannten und noch manch anderer Heroen aus unserer goldenen Aere nicht bloß in die Wohnungen und geheimen Gemächer, sondern unmittelbar in die innersten Herzkammern der Correspondenten, da sie sich Dinge sagten, Ansichten mittheilten und über (oft nur ganz relativ wichtige) Gegenstände besprachen, von denen sie nicht die entfernteste Ahnung haben konnten, daß sie einst, nach einem halben Seculum zur Oeffentlichkeit gebracht würden. Wir waren es bisher gewohnt, einen Goethe, Herder, Wieland rc. nur im prunkvollen Staats- und Gallakleide eben so als ihre schätzbaren königlichen Werke in zierlichen Einbänden und Goldschnitten zu erblicken und anzuschauen; hier aber sehen wir sie in ihrem schlichtesten Hausanzuge, in Nachtjacke und Schlafmütze, und hören sie in den einfachsten, vielfach warmen und gemüthlichen, oftmals auch trivialen und derben Ausdrücken über Geschäftssachen sprechen, die sich nur als Mittheilungen ad hominem und als Conversationsstücke sub rosa beurkunden wollen.

Wir danken es dem Herausgeber mit der wärmsten Aufrichtigkeit, daß er die Erlaubniß der Angehörigen Merks, dieses um die deutsche Literatur namentlich im Fache der höhern Critik wohlverdienten und leider oft verkannten Mannes benützend, diese interessanten Urkunden zum Gemeingute der gebildeten Welt gemacht hat. Unsere Gemüther hängen wahrlich zu innig an jenen Großmeistern der vaterländischen Literatur, als daß wir nicht begierig wären, sie in ihrer ganzen Eigenthümlichkeit zu erkennen, und ihre vertrautesten Aeußerungen zu erfahren. Sind doch solche Mittheilungen, wie er im Eingang seiner Vorrede ganz richtig bemerkt, welche das Gepräge der innersten Empfindung an sich tragen, welche so ohne alle Ziererey, ohne Ahnung des Bekanntwerdens und ohne die Absicht, dereinst damit vor der Welt zu prangen, vor Vielem geeignet, den Schatz unserer Seelenkunde zu vermehren!

Die größere Anzahl Briefe in dieser Sammlung flossen aus der Feder, ich möchte lieber sagen aus dem innersten Herzblute Wielands, die er als Herausgeber des »deutschen Mercurs« an seinen innigsten Freund und tüchtigsten Mitarbeiter Merck schreibt, und worin er uns auf jedem Blatte und oft zu wiederholten Malen kleine Notizen und Charakterzüge über den jungen Alciden Goethe liefert. Er führt uns da mit traulicher Hand in die

geheimsten Winkel seines Hauses und läßt uns die zartesten Triebfedern und die kleinsten innersten Räderwerke in der Maschine seiner gefeyerten Zeitschrift sehen, die er selbst an mehreren Stellen eine Maschine, und seinen Freund Merck den tüchtigsten Arbeiter an diesem Webstuhle nennt.

Goethe spiegelt sich theils in seinen eigenen Lapidarbriefen, theils in den über ihn gemachten Notizen noch als einen etwas wildblütigen und schroffen, vielgeschäftigen und ruhelosen, Lorbeer und Rosen aufraffenden, aber doch edlen und freyen Jüngling ab, erscheint am herzoglichen Hofe als herrschender Diener, unter den Gelehrten als Meisterschüler und als junger Triumphator in allen Hallen der Kunst. Wir können nicht umhin, gleichsam zur Bestätigung unserer Aussage, ein Paar Briefchen auszuheben, und unsern Lesern zum süßen Imbiß vorzulegen. Beyde sind an Merck gerichtet; der erste ist (Nr. 22) datirt: Frankfurt, October 1775; der zweyte (Nr. 99) aus Weimar, 29. August 1783.

I. (In G.'s damaliger Orthographie.) »Ich erwarte den Herzog und Louisen, und gehe mit ihnen nach Weimar. Da wirds doch wieder allerley guts und ganzes und halbes geben, das uns Gott geseegne. Leb indessen wohl, Alter, und behelf dich im Leben. Kannst du mir zehn Carolin schicken, so thus mit den nächsten Kärchern. Ich bedarf ihrer und so weiter. Ich hab das Hohelied Salomons übersetzt, welches ist die herrlichste Sammlung — Lieder, die Gott erschaffen hat. Die La Roche ist in Contrition, daß Du ihr nicht antwortest. Reit doch noch einmal herüber, ehe ich gehe. Ich bin leidlich. Hab an Faust viel geschrieben. Zimmermann grüßt Dich; er ist Nachts durch Darmstadt kommen Grüß Frau und Kinder.«

II. »Im Begriff zu verreisen, packe ich die Zeichnung zusammen, und schicke Dir sie mit Dank zurück. Ich halte sie nicht für Original, habe sie aber doch in's kleine kopirt und viel daraus gelernt. Dabey liegen einige Kritzeleyen von mir, die immer noch wie vor Alters leider wüste und verworren sind, zu beliebigem Gebrauch. Vielleicht kann ich einmal etwas Bessers schicken. Für Deinen letzten Knochen-Brief danke ich. Du spielst den neuen Hesekiel und die alten Todten werden bey deinem Spaziergang lebendig und kommen zu Ehren. Bey uns geht alles recht hübsch und gut. Schrautenbachs Tod hat uns alle gerührt, und Du wirst sehr bedauert. So lang die besten Menschen leben, genießt man sie nicht, und wenn sie sterben, gafft man ihnen nach. Lebe Du wohl, in und mit dem Deinigen, und laß manchmal etwas von Dir hören.«

Die hämische Welt sagte wohl von Merck, »er sey der Geist,

der stets verneint, und im Zerstören sich gefällt; er sey ein Theil von jener Kraft, die stets das Böse will, gewesen — und Goethe habe uns Merck's Porträt Zug für Zug im Mephistopheles gemalt; allein Goethe sprach zu jeder Zeit, und noch im Jahre 1831, wenn auch oftmals mit etwas neckischer Laune, doch im eigentlichen Sinne immer mit viel Wärme und Achtung von seinem unvergeßlichen Jugendfreunde, und Herder und Wieland zollten seinem Talente so viel Vertrauen, und schätzten sich in seinem Umgange und Verkehr so glücklich, daß wir uns in Merck geradezu den braven Menschen und tüchtigen Literaten vorstellen dürfen, der er uns in den vorliegenden Briefen und seinen sonstigen wohlbekannten Arbeiten erscheint.

Außer den angeführten Koryphäen erwähnen wir noch folgende, in dieser Sammlung vorkommende hochgefeyerte Namen: G. Jacobi, Karschin, Lavater, Petersen, Mylius, Claudius, Bertuch, Fr. Jacobi, Nicolai, C. August und Amalie von Weimar, Tischbein, G. Forster, viele Andere nicht zu gedenken, die mit Merck in einem vertrauten Briefwechsel gestanden haben.

Der verdienstvolle Sammler und Herausgeber hat das Buch mit einigen erklärenden Notizen und Berichtigungen versehen, und überhaupt keine Mühe gespart, um das Verständniß zu erleichtern, und den Genuß eines Werkes zu erhöhen, das wir unter die freundlichsten Erscheinungen unserer Tage zählen. Auch die Verlagshandlung hat keine Kosten gescheut, und den schätzbaren Inhalt in eine zierlich anständige Hülle gekleidet. Somit ist der goldene Spruch der Weisen einmal wieder ab omni parte erfüllt: Mens sana in corpore sano — was wir von den Leistungen der Gegenwart, seyen sie auch in Seide und Maroquin gebunden, leider so selten zu sagen veranlaßt werden.

Art. VII. Die schweizerische Mundart im Verhältniß zur hochdeutschen Schriftsprache, aus dem Gesichtspunkte der Landesbeschaffenheit, der Sprache, des Unterrichtes, der Nationalität und der Literatur. Frauenfeld, Druck und Verlag von Ch. Begel, 1838.

> Διὸ δεῖ λανθάνειν ποιοῦντας, καὶ μὴ δοκεῖν λέγειν πεπλασμένως ἀλλὰ πεφυκότως.
> Aristot. Rhetor. III. 2. 1404.

Der anonyme Verfasser und Herausgeber dieses angezeigten Büchleins schreibt eine in Kern und Schale so gesunde kräftige Sprache, und entfaltet eine so logisch richtige und triftige Beweisführung, daß er unsern Beyfall an sich gerafft, und uns recht begierig gemacht hat, wenigstens seinen Namen zu erfahren.

Besonders anziehend erschien uns die Einleitung, worin er von dem Einflusse der Naturbeschaffenheit des Landes auf die Sprache überhaupt, und auf die schweizerische Mundart insbesondere spricht.

Wir haben den Reichthum der alemannischen Mundart vornehmlich durch Stalders Idiotikon und Dialectologie kennen gelernt, und ihren eigenthümlichen Wohlklang durch Hebels eben so gemüthliche als geistvolle Dichtungen liebgewonnen, und sind von jeher weit entfernt gewesen, auf die dorische Härte und äolische Breite dieses Dialects hämisch hinzublicken, und zu der Zahl derjenigen zu gehören, über welche sich der Verf. so empfindlich beklagt. Während die niederdeutsche Mundart durch Sachsen und Preußen ꝛc mehr jonische Weichheit und Biegsamkeit, die oberdeutsche aber durch Oesterreich und Bayern ꝛc. mehr attische Kraft und Gedrungenheit zeigt, und zugleich mit ihren Völkern und Geschlechtern in der Zeit sichtbar fortgeschritten ist, hat sich jene rauhere Sprache in den Alpen, aus Mangel an Verkehr nach außen, mehr selbstständig erhalten, aus den eigenen Wurzeln gebildet, wie ihr Volk singularisirt, und da mit den schroffen eisigen Gletschern, dort mit den üppigen Wiesenthälern conform gemacht. Die hochdeutsche Mundart hat sich in jenes Arkadien nur als Schriftsprache eingeschmuggelt, und sich gleichsam als ein exotisches Gewächs in den Treibhäusern der Gelehrten und Dichter angepflanzt. So sind die schätzbaren Werke eines Haller, Bodmer, J. G. Sulzer, J. G. Zimmermann, Isaak Iselin, Pestalozzi, Geßner, Lavater, Joh. Müller, Bonstetten, Salis, Zschokke ꝛc. Gemeingut für ganz Deutschland geworden, aber sie tragen alle mehr oder weniger das Urgepräge ihrer schönen Heimat, wenn sie sich auch, wie Tschudi, Martin Usteri, Ulrich Hegner, Fröhlich u. A., des heimischen Wortes nicht bedient haben.

Wir sprechen selbst mit dem Verfasser den Wunsch aus, die hochdeutsche Mundart, die wahrlich so manche Lücken und Mängel aufweiset, sollte sich aus dem reichen Quell der deutschen Volksdialecte ergänzen oder abrunden, und weit lieber die Erzstufen aus den heimischen Schachten holen, als über die Gränzen zu greifen, und Fremdes, Ungleichartiges aufzunehmen, das sie nie in sich verschmelzen und germanisiren kann. Auch finden wir den Wunsch des Verf.'s gerecht, daß sich der Schweizer mit seiner Nationalität auch seine für alle Bedürfnisse hinreichende klangvolle Sprache als ein schätzbares Erbgut der Väter bewahren, sorgsam pflegen und wo möglich veredeln möge. Allein wir glauben mit Gewißheit bestimmen zu können, daß sich das hochdeutsche Wort auch in jenen Thälern stets mehr und mehr

einbürgern, und, sey es auch erst nach Jahrhunderten, eine Herrschaft ausüben werde, wie sie noch unter allen Zonen und zu allen Zeiten der Sieger über den Besiegten ausgeübt hat.

Aus dem Gesagten geht es klar hervor, daß dieses Büchlein mehr eine Apologie an das Schweizervolk sey, eine Elegie, sage ich, welche, wie so manch anderes schöne Gedicht, wohl gelesen und von Kennern belobt — aber alsbald bey Seite gelegt, und in Kurzem vergessen seyn wird.

Art. VIII. Leben und Wandel Karl's des Großen, beschrieben von Einhard. Einleitung, Urschrift, Erläuterung, Urkundensammlung In zwey Bänden. Herausgegeben von Julius Ludwig Ideler. Hamburg und Gotha, bey Friedrich und Andreas Perthes, 1839.

Karl der Große, die Zierde der germanischen Fürsten, der demantene Eckstein des achten zum neunten Jahrhundert unserer Zeitrechnung, der Schöpfer einer neuen Aera, und der glorwürdige Vater vieler Nationen, hat schon manch eine historische, manch eine poetische Feder begeistert, und sich durch dieselben auch auf Erden eine hehre Unsterblichkeit begründet. Sein erster Biograph war bekanntlich Eginhard (Einhard), sein Geheimschreiber und Tochtermann, und dessen Vita Caroli Magni liegt der gegenwärtigen Schrift des Gelehrten Ideler zum Grunde, und erscheint hier in einer so hellen, anziehenden Beleuchtung durch authentische und reichhaltige Quellencitate, wie uns aus den vielen Lebensbeschreibungen, welche wir von diesem Heroen des deutsch-fränkischen Mittelalters besitzen, keine bekannt ist. Man war lange der Meinung, daß durch die eifrigen Bemühungen einer gründlichen Geschichtsforschung, die gerade über diese wichtige Epoche so viele und schätzbare Materialien zusammengebracht hatte, Licht genug über dieselbe verbreitet sey; allein seit Phillips, Eichhorn, Luden, Funk rc. neue Untersuchungen über das Zeitalter des großen Deutschen angestellt, und seit Pertz seine Monumenta Germaniae historica herausgegeben hat, muß es uns wenigstens theilweise in völlig veränderter Gestalt erscheinen. Ideler hat alle die trefflichen Materialien und Winke zum Behufe eines bedeutsamen Fortschrittes benützt, und ob er denselben auch wirklich gemacht, und dadurch alle seine Vorgänger überboten habe, werden wir aus dem kritischen Auszuge ersehen, den wir von seinem Werke zu machen wagen, von einem Werke, sage ich, dessen Widmung Se. königliche Hoheit der Kronprinz von Preußen huldreich angenommen, und das bereits in mehreren öffentlichen Blättern auf das beyfälligste gewürdigt worden ist.

In der Einleitung zu seinen zwey Bänden handelt er fast ausschließend von Eginhard, welchen er sprachrichtiger und zeitgemäßer Einhard nennen zu müssen glaubt. Bey Eichhorn heißt es: er sey Ainhart, Ainart, und bey Dippolt: er sey auch Agenard genannt worden. Pertz zeigt uns noch eine andere Orthographie, in dem alten Distichon, das er anführt:

Tunc Heinardus erat Caroli dilectus amore
Ingenioque sagax et bonitate vigens.

Wir wollen etymologisch bey der Sache verfahren, und zuvörderst bemerken, daß die Geschlechts-, wie auch viele Taufnamen stets und überall eine gewisse, wenn auch oft wunderliche Bedeutung haben. So heißen Bajazèt, Barca der Blitz; Cicero die Zuckererbse; Ἀριςοφάνης der Hochglänzende; Carl, Jarl der Wackere, Tapfere; Hengist Hengst; Horsa Pferd u. s. w. Dem gemäß kann Eginhard der im Gesetz Feste, Starke bedeuten, von den altdeutschen Wurzeln: Eo, Ega, Ege, Gesetz, Recht (woher auch unser Ehe), und hard, heart, heort, d. i. fest, wacker, hart — mit dem νεφελκυςικὸν in der Mitte, und dieses dünkt uns die sprachrichtigste Schreibart, während sie auch die gewöhnliche ist.

Wann und wo eigentlich Eginhard geboren worden, läßt sich nicht mehr mit Bestimmtheit ermitteln; man glaubt zu Maingau im Odenwalde, und etwa i. J. 770. Uebrigens schreibt er von sich selbst: Suberat et alia non irrationabilis, ut opinor, causa, quae vel sola sufficere posset, ut me ad haec scribenda compelleret (Karl's Leben); nutrimentum videlicet in me impensum, et perpetua, postquam in aula ejus conversari coepi, cum ipso et liberis ejus amicitia, qua me ita sibi devinxit, debitoremque tam vivo quam mortuo constituit, ut — — etc. eloqui non possim.

Im J. 836 nennt er sich selber senex, er war also nach unserer Angabe damals 66 Jahre alt. Mit seiner Gemahlin Emma (Imma, die Biene) soll er im glücklichsten Verhältnisse gelebt, aber keine Kinder mit ihr erzeugt haben. Nach Bredow u. A. trennte sich Eginhard nach dem Tode des Kaisers von seiner Gemahlin, trat in den Orden des h. Benedict, und wurde der erste Abt des Klosters Seligenstadt unweit Darmstadt — allein Ideler sagt: aus Briefen des Eginhard an Lupus scheint es unwiderleglich hervorzugehen, daß Emma bis an ihren zu früh erfolgten Tod (nondum sperata mors, repentinus casus) als Gattin und Hausfrau bey ihm gelebt habe. Uebrigens bemerken wir, daß es um jene Zeit nichts Seltenes war, daß sich ein Mann von seiner Gattin trennte, und den geistlichen Stand

wählte, wornach er gegen jene brüderliche Gefühle hegte, aber weiter keinen Umgang mehr mit ihr hatte. Laut historischen Daten wurde Eginhard von Karl und Ludwig dem Frommen im ganzen Sinne des Wortes mit geistlichen Pfründen überhäuft, doch soll er niemals, wie es vielfältig heißt, Karl's Archicapellanus gewesen seyn. Auch sein Sterbejahr wird unrichtig angegeben, denn er konnte nicht schon 844 mit Tod abgegangen seyn, wie es in den Genter Annalen heißt, da er noch im J. 848 der Synode beywohnte, welche unter dem Vorsitze des Rhabanus Maurus zu Mainz abgehalten worden ist. Wahrscheinlich ist er (sagt Ideler) im Anfange dieses Jahres gestorben.

Was nunmehr die oft erzählte und besungene Sage von Eginhard und Emma betrifft, so verhält es sich mit der historischen Wahrheit so, wie mit so manch einer alten Tradition oder Mähre, wie etwa mit dem Schusse des Wilhelm Tell, sagt der Verfasser, oder mit jenen leucippischen Atomen, die in dem weiten Weltall umherziehend, sich allmälich zu größeren Massen zusammenballen und gestalten. Reuber, der uns die in Rede stehende Geschichte ungefähr in der Art zuerst berichtet, wie sie uns durch poetische Federn bekannt ist, kann hier dem Historiker keine authentische Quelle seyn. Ideler nimmt seine romantische Erzählung auf, und schreibt sodann: Es kann nicht geläugnet werden, daß Einhard's Gemahlin den Namen Imma geführt hat, welcher einer Tochter des Kaisers in der vorstehenden Erzählung beygelegt wird; aber es läßt sich nachweisen, daß weder sie eine Tochter Karl's gewesen, noch überhaupt eine der Töchter desselben den Namen Imma geführt habe. Man erwähnt einer Grabschrift des Eginhard, die sich zu Seligenstadt auf einer Bleytafel vorgefunden haben soll, und mit den Versen anfängt:

Einhardus fueram, regum qui clarus amore,
Cui Caroli Magni filia nupta fuit etc.

allein sie ist verloren gegangen, wenn sie anders einmal vorhanden war; und überdieß rührt Eginhard's Epitaph, das man immer für das einzig echte gehalten, von Rhabanus Maurus her, dem Erzbischofe von Mainz und Zeitgenossen Eginhard's, dem jene vielleicht untergeschobene eben so wenig, als nachmals dem Prior Weinkens bekannt war.

»Es liegt nun die Frage zur Beantwortung vor (sagt Ideler), woher jene Sage ihren Ursprung genommen habe? Die gewöhnliche Annahme, daß sie von den Mönchen in Seligenstadt zur Verherrlichung ihres Klosters und seines Ursprunges erfunden worden, ist unzureichend. Sagen werden (in der Regel) nicht erfunden, sie entstehen im Laufe der Zeiten.« Das

Factum selbst wird also von J. nicht geläugnet, doch gehört es andern handelnden Personen, einer andern Zeit, einer andern Räumlichkeit an. Er citirt verschiedene historische Notizen, und führt unter andern auch die analoge Geschichte an, welche Wilhelm von Malmesbury vom Kaiser Heinrich III. und seiner Schwester erzählt, und Johann von Leiden mit denselben Grundzügen, doch geistvoller und anziehender wiederholt. Schließlich nimmt er zu unserer Verwunderung auch noch das Gedicht: der Schnee (la neige) auf, welches Graf Alfred de Vigny (1834) in einer poetischen Sammlung herausgegeben hat, und worin wir nichts anders finden, als was uns durch viele ähnliche Bearbeitungen, namentlich auch durch eine Oper bekannt ist. Eginhards Biographie war erweislich schon im J. 820 vollendet, denn sie befand sich schon ein Jahr später unter den Büchern des Klosters Sindleozes-Au (Neugart). Pertz gibt nicht weniger als 60 Handschriften an, welche zur Vergleichung allenthalben vorliegen. Der Codex der Wiener Hofbibliothek eröffnet die Reihe derjenigen Manuscripte, welche unmittelbar aus der Original-Handschrift Eginhards hervorgegangen zu seyn scheinen. Bey einigen wird Alcuin als Verfasser angegeben Ideler citirt (S. 36) chronologisch die Ausgaben der Vita Caroli M. Sie beginnen mit: Editio princeps vom Grafen Hermann von Nuenare, Kölln 1521, 4., und enden mit der Ausgabe von Pertz: Monumenta Germaniae historica — im II. Bd. 1829.

Nunmehr folgt Eginhards Urschrift, dehnt sich von S. 49 bis 98 aus, und ist in den XXXIII. Capiteln, aus denen es nebst einer kurzen Praefatio besteht, von ihrem gegenwärtigen Herausgeber ununterbrochen mit philologischen und historischen Notizen und Citaten begleitet. Auf diesen Urtext folgt dann der geschichtliche Commentar, der durch das tiefe Quellenstudium, die gründliche Gelehrsamkeit uud Vielseitigkeit des Wissens, die der Verf. darin beurkundet, sein größtes Verdienst ausmacht.

Von dem Urtexte, welchen wir jetzt der Ordnung nach ins Auge fassen, sagt der Commentar: die Trefflichkeit des Styls, die Klarheit und Unparteylichkeit der Darstellung räumen diesem Werke einen der ersten Plätze unter sämmtlichen Geschichtswerken des Mittelalters und aller Zeiten ein. Dasselbe lobwürdige Urtheil hat das Werk noch überall erfahren.

In den ersten drey Capiteln handelt Eginhard von dem Fürstengeschlechte der Merovinger, und der allmäligen Begründung der neuen Dynastie, welche wir nach Karl die carolingische zu nennen pflegen. Von ihm selbst, dem großen Sohne Pipin des Kleinen oder Kurzen, und Enkel Carl Martells beginnt er im IV. Cap., wo er sagt: De cujus nativitate atque infantia, vel

etiam pueritia, quia neque scriptis usquam aliquid declaratum est, neque quisquam modo superesse invenitur, qui horum se dicat habere notitiam, scribere ineptum judicans, ad actus et mores ceterasque illius vitae partes explicandas ac demonstrandas, omissis incognitis, transire disposui; ita tamen ut primo res gestas et domi et foris, deinde mores et studia ejus, tam de regni administratione et fine narrando, nihil de his, quae cognitu vel digna vel necessaria sunt, praetermittam.

Es ist allerdings ein sehr mißlicher Umstand, daß sich von der Geburt und Jugend dieses schönsten Glanzpunktes der germanischen Mittelzeit keine zuverlässigen Quellen auffinden lassen. So glauben einige Geschichtsforscher, schwachen historischen Winken und Belegen zu Folge, das Schloß Karlsberg am Wurmsee in Baiern, Andere das Schloß Ingelheim bey Mainz, und wieder Andere dessen gewöhnliche Residenz Aachen als seinen Geburtsort angeben zu können. Wie sollte sich aber dieß nach einem Jahrtausend bestimmt ermitteln lassen, nachdem schon zu der Zeit, wo Eginhard schrieb, ein undurchdringliches Dunkel über seine Geburt geschwebt hat. Dem gemäß kann auch sein Geburtsjahr, welches man gemeiniglich auf 742 festsetzt, nicht mit voller Gewißheit bestimmt werden.

Ideler bemerkt, daß man außer den angeführten noch mehre Städte und Schlösser als Geburtsorte Karls annimmt, und sagt in seinem Commentar S. 133: Weit verbreitet ist die Annahme, daß Karl zu Groß-Vargel an der Unstrut in Thüringen geboren worden. Sie gründet sich auf ein Diplom Karls des Großen, welches folgender Maßen lautet: Carolus Dei gratia Francorum et Longobardorum Rex et Patricius Romanorum Noverint omnes nostri Christique fideles, qualiter ob aeternam nostri memoriam et parentum nostrorum piam recordationem donamus et contradimus domino nostro salvatori Jesu Christo sanctoque Bonifacio martyri, qui in Fuldensi requiescit monasterio, *terram conceptionis nostrae*, totam conprovinciam circa flumen Unstrut, ipsam Cortem nostram in Vargahala cum omnibus compertinentiis suis, et cum omnibus villis longe et prope positis, quae ad eam respiciunt, cum omni proprietate, sicut nos eam a parentibus nostris in proprietatem accepimus Praecepimus etiam super hoc, ne aliquis hominum eadem bona a Fuldensi monasterio auferat, sed sint in aeterna subsidia fratribus inibi Deo militantibus ad memoriam nostrae recordationis.

Die Mutter Karl's des Großen war Bertha, welche im Sagenkreise den Beynamen mit dem großen Fuß und die Spin-

nerin führt. Daß sie eine Tochter des ungrischen Königs Flourens und der Konigin Blanchefleur (Weißblume) sey, ist eine offenbare Fabel. Geschichtlich war Bertha die Tochter des Charibert, Grafen von Laon (Laudunum).

Wir fügen hier noch eine Notiz hinzu, welche weniger für Historiker als für Etymologen von einigem Interesse seyn dürfte. Wachter nämlich, der Vater der deutschen Sprachforschung, sucht zu erweisen (in seinem Glossario germanico), daß unser Stammvater Teut oder Tuisco nach Trojas Untergang mit seinen Phrygiern nach Europa hinüber gesetzt und an der Donau sich angesiedelt habe. Unter andern Beweisführungen citirt er auch einen kurzen Päan, worin der longobardische Geschichtschreiber Paulus Diaconus den Frankenkönig Karl d. Gr. einen Enkel des Dardanus nennt. Die Stelle lautet im Versus Adonius:

Utere felix Carole princeps,
Munere Christi Atque togate
Pluribus annis, Arbiter orbis
Luxque decusque *Dardaniae*que
Magne tuorum Gloria gentis. —

Eginhard erzählt im nächsten Hauptstück den aquitanischen Krieg, welchen Karl noch bey Lebzeiten seines Bruders Karlmann geführt, und mit der Unterjochung des südlichen Galliens glücklich vollendet hat. Hierauf beschreibt er den longobardischen Krieg, welchen Karl als Patricius von Rom gegen seinen Schwiegervater Desiderius geführt hat, welcher, wie viele angeben, aus Rachsucht Unruhen in Frankreich anzuzetteln suchte, weil Karl dessen Tochter, der man vier verschiedene Namen beylegt, und die seine zweyte Gemahlin war, aus dem Grunde verstoßen und ihren Aeltern zurückgeschickt haben soll, weil sie ihm als »lebendiger Leichnam« — keine Kinder geboren hatte. Der besiegte Desiderius wurde mit seiner Gemalin Ansa in ein Kloster gesteckt — das einige Geschichtschreiber in dieß, andere in jenes Land versetzen. So heißt es bey Pertz: Carolus Desiderium captum cum uxore et filiis exulandum direxit in Frantiam ad locum qui dicitur pausatio St. Lautberti martyris (Lüttich). Bey Du Chesne lesen wir dagegen: Rex Desiderius et Ansa uxor ejus pariter exiliati sunt ad Corbeiam (Korbey) et ibi Desiderius in vigiliis et orationibus et jejuniis et multis bonis operibus permansit usque ad diem obitus sui (der nicht bestimmt wird). Eckart endlich läßt ihn als Exul nach St. Denys wandern, dort als Mönch sterben und begraben.

Von den Streitigkeiten und Mißhelligkeiten, welche sich zwischen Karl und seinem Bruder Karlmann ergeben haben, welcher Letztere in der Theilung einen beträchtlichen Theil des unterjochten Aquitaniens bekommen hatte, erwähnt Eginhard und

vorläufig auch Ideler nichts, da er ihm als Commentator getreu Zeile für Zeile folgt. Karlmann starb im Jahre 771, worauf seine Witwe zu ihrem Vater nach Italien zurückkehrt, und somit Karl freyes Feld ließ, alle Besitzungen ihres Mannes dem damals schon ansehnlichen Umfange seines Reiches einzuverleiben. Karl herrschte um diese Zeit schon über ganz Frankreich, mit geringer Ausnahme, nach der heutigen Begränzung, über einen großen Theil Deutschlands und des nördlichen Italiens. Er hatte sich in diesen Eroberungskriegen schon hinlänglich überzeugt, daß er sich, um Völker zu besiegen, vorerst ohne Schwertstreich ihren Fürsten und Großen durch imponirende Autorität und Herrschergewalt furchtbar machen müsse, und so eignete er sich in den nachmaligen Kriegen eine Taktik an, vermöge welcher er gleichsam im Voraus des kommenden Sieges gewiß seyn durfte.

Im Jahre 773 bekriegte er die Sachsen (Sexs) und ging dabey mit dem Plane um, auch dieses Volk seiner Herrschaft zu unterwerfen. Man muß dieses Unternehmen Karls kein geringes Wagniß nennen, da es erweislich ist, daß die Sachsen ein zahlreiches, überaus tapferes und kriegerisches Volk waren. Er unterwarf sich aber diese Recken gleich Anfangs schon in so weit, daß er ihnen gewisse Gränzen vorzeichnen und Tribut abfordern konnte. Sie kamen bekanntlich ihrer erzwungenen Verbindlichkeit nicht nach, empörten sich zu öftermalen unter Anführung ihrer tapfern Könige Wittekind und Albion, bis sie endlich im Jahre 803 völlig auf das Haupt geschlagen und Karl's Botmäßigkeit unterworfen wurden. Sonach dauerten die Kriege mit den Sachsen, ihre Unterbrechungen mit eingerechnet, 32 Jahre.

Mehren alten Schriftquellen zu Folge haben sich schon bey dem Heere Alexanders des Großen Sachsen befunden, und bey Zosimus lesen wir: *Σάξονες οἱ πάντων δὴ καρτερώτατοι τῶν ἐκεῖσε νεμωμένων βαρβάρων θύμῳ καὶ ῥώμῃ καὶ καρτερίᾳ τῇ περὶ τὰς μάχας εἶναι νομίζοντες.* Ideler weiset genugsam auf historische Stellen hin, woraus hervorgeht, daß die Franken schon frühzeitig unter den Merovingern und dann fast ununterbrochen bis auf Karl den Großen genöthigt waren, sich mindestens defensiv gegen ihre unruhigen Gränznachbarn, die Sachsen, zu halten, welche ihre räuberischen Streifzüge zu Wasser und zu Lande nach allen Seiten hin ausdehnten.

Um noch in Kürze die Art und Weise zu zeigen, wie Karl der Große mit den besiegten Feinden verfuhr, bemerken wir auszugsweise: daß er sich den Umständen gemäß einmal eben so grausam erwies, als er sich das andermal wieder großmüthig benommen hat. So ließ er, wie auch Eginhard andeutet, im Jahre 782 nach Wittekinds Einfall 4500 Sachsen an einem

Tage zu Verden an der Aller enthaupten. Um sie zu schwächen, und Sachsen gewisser Maßen nach Franken zu verpflanzen, begehrte er 10,000 sächsische Krieger — oder wie Eginhard schreibt: (Cap. VII.) Omnibus, qui resistere solebant, profligatis et in suam potestatem redactis, decem millia hominum ex his, qui utrasque ripas Albis fluminis incolebant, cum uxoribus et parvulis sublatos transtulit et huc atque illuc per Galliam et Germaniam multimoda divisione distribuit. — Die sich willfährig ergaben und das Christenthum annahmen, betrachtete er wie seine fränkischen Unterthanen und war ihnen ein gerechter Herr und milder Vater; ihre Häuptlinge und Fürsten behandelte er mit weltkundiger Staatsklugkeit, und überhäufte sie nicht selten, um sie zu gewinnen, mit ansehnlichen Geschenken. In seinem religiösen Eifer zerstörte er alle heidnischen Götzenbilder und Monumente, namentlich die Irmensäule, ein antikes Denkmal, das uns wenigstens mit seiner Benennung nicht bloß auf Armin (Hermann), sondern auch auf Ariman, die altindische Gottheit zurückführt (Sieh hierüber bey Jakob Grimm.) Bey dieser Gelegenheit zählt Ideler die verschiedenen Diöcesen und Klöster auf, welche Karl in den eroberten Ländern gestiftet hat.

Karl nahm nach der gänzlichen Besiegung der Sachsen (803) keinen besonderen Titel an, weil er und seine Franken ein Volk mit den Sachsen ausmachen wollte — unus cum eis populus efficeretur; doch nannte er sich König der Longobarden in Italien, denn das longobardische Reich blieb fortwährend ein von dem fränkischen verschiedener Staat, der seine eigenen Gesetze und Reichstage hatte. Sigonius schreibt in seinem Werke: de regno Italiae (lib IV. p. 89) Carolus — Modoëtiae se per Archiepiscopum Mediolanensem corona redimire ferrea voluit atque ut ita apud posteros observaretur, instituit — doch ist es anderweitig nicht historisch erwiesen, daß sich Karl zu Monza die eiserne Krone Alboins aufgesetzt habe

Dem Eginhard zu Folge wurde der Friede mit den Sachsen zu Selz abgeschlossen. Karl wäre es, meinen viele Historiker, trotz seiner Macht und Genialität doch nicht gelungen, dieses Riesenvolk zu bändigen, wäre es nicht unter so viele Stämme getheilt gewesen, welche aus Parteysucht und Unverstand nie zum eigenen Vortheil für einen gemeinsamen Zweck zusammen wirken, und dem Befehle eines verständigen Heerführers folgen wollten.

Bekanntlich hat Karl verschiedene Gränz- oder Markgrafen ernannt, welche sein Reich gegen die Einfälle feindlicher Nachbarn zu beschützen hatten. So zerfiel (nach Walter) das Gebiet vom adriatischen Meere bis zu der Donau in zwey Grafschaften, von denen die eine ihren Sitz (marchiones sedes) in Friaul (Forum Julii), die zweyte aber in Lorch (Laureacum) hatte.

Der erste fränkische Gränzgraf in Friaul ist Aericus, der erste Markgraf von Avarien Goteramnus gewesen.

Hierauf erzählt Eginhard (Cap. X) wie folgt: Domuit et Brittones, qui ad occidentem in extrema quadam parte Galliae super litus Oceani residentes (d. i. die Celtenstämme in Nieder-Bretagne) dicto audientes non erant, missa in eos expeditione, qua et obsides dare, et quae imperarentur se facturos polliceri, coacti sunt. — Ipse postea cum exercitu Italiam ingressus est ac per Romam iter agens, Capuam, Campaniae urbem, accessit, atque ibi positis castris, bellum Beneventanis, ni dederentur, comminatus est etc.

Wichtiger als die genannten zwey Feldzüge ist die Unterjochung Bayerns. Im. J. 781 fand sich Thassilo (Bayerns Herzog) auf besondere Aufforderung des Papstes, welcher den Vermittler gespielt hatte, auf dem Reichstage zu Worms ein, erneuerte den Eid der Treue, und stellte zwölf Geißeln. Als sich aber 787 Arighis, Herzog von Benevent (sieh oben) gegen Karl auflehnte, wußte er auch Thassilo in sein Bündniß zu ziehen. Arighis wurde besiegt; Thassilo flehte Karl um Gnade an, doch wurde er in den Bann gethan, worauf Karl mit drey Heeresmassen feindlich in Bayern einzog. Thassilo suchte abermal Ausflüchte, doch wurde er 788 auf dem Reichstage zu Ingelheim — zum Tode verurtheilt. Karl begnadigte ihn, und steckte ihn in ein Kloster — entweder St. Goar am Rhein, oder nach Kremsmünster — Andere schrieben Lorsch zu Altenmünster. Daß ihn Karl grausam habe blenden lassen, ist apogryphisch.

Nachträglich haben wir jetzt seines kriegerischen Zuges nach Spanien zu erwähnen im J. 780, wo er Pampelona eroberte, Barcellona unter seine Botmäßigkeit brachte, unter den Mauren panischen Schrecken verbreitete, und sein Reich bis an den Ebro ausdehnte. Bey seiner Rückkehr wurde er plötzlich von den Saracenen und ihren verbündeten Basken im Thale Roncevat überfallen, siegte zwar über sie, doch verlor er seinen vielgefeyerten Feldherrn Roland in der Schlacht. »Schließlich bemerke ich noch«, schreibt der Verf., »daß mehrere Chronisten den Roland des Volkliedes gar nicht für den fabelhaften Neffen Karl's des Großen, sondern für den Normanenkönig Rollo (auch Rotholandus und Rolandus genannt) und erst Richard Wace für den Erfinder der Umwandlung desselben in den fränkischen Paladin und des Zusatzes von Karl's des Großen Oliver und dem Tode des Helden in der Roncevalschlacht halten.

Nach der Besiegung der Bayern kam die Reihe an die Wilzen. Eginhard schreibt (Cap. XII.): His motibus ita compositis; Slavis, qui nostra consuetudine, Wiltzi, proprie vero,

id est sua locutione Welatabi dicuntur, bellum illatum est. In quo et Saxones, velut auxiliares, inter caeteras nationes, quae regis signa jussae sequebantur, quamquam ficta et minus devota obedientia, militabant. Causa belli erat, quod Abotritos, qui cum Francis olim foederati erant, assidua incursione lacessebant, nec jussionibus coërceri poterant. Die Unterwerfung der Wilzen fällt in das Jahr 789. Eginhard liefert noch mehr hierüber in seinen Annalen p. 175.

Von ungemeiner Anstrengung war der Krieg gegen die Avaren, die Ueberreste der alten Hunnen, welche sich im heutigen Ungern ausbreiteten, und hinter ihren festen Ringen furchtbare Gegner waren. Er wurde 791 eröffnet und nach acht Jahren völlig beendet. Eginhard schreibt (Cap. XIII.): Maximum omnium, quae ab illo gesta sunt bellorum, praeter Saxonicum, huic bello successit, illud videlicet, quod contra Avares vel Hunos susceptum est Quod ille et animosius quam caetera, et longe majori apparatu administravit. Unam tamen per se in Pannoniam — nam hanc provinciam ea gens tum incolebat — expeditionem fecit; caetera filio suo Pippino ac praefectis provinciarum, comitibus etiam atque legatis, perficienda commisit. Quod cum ab his strenuissime fuisset administratum, octavo tandem anno completum est (d. i. im J. 799).

Das Wort Cagan, Chagan, d. i. avarischer Fürst, ist noch jetzt im tartarischen Regententitel, und kommt auch auf türkischen Münzen vor.

In diesem Kriege haben sich besonders ausgezeichnet: Erich und Gerold, Gränzgraf der bayerischen Ostmark, und Bruder der Königin Hildegard.

Hier fügt Ideler noch die merkwürdige Notiz bey: Während des Krieges mit den Avaren versuchte Karl die Ausführung eines großartigen Planes, welcher leider nicht zu Stande kam, nämlich eine Verbindung des Rheins mit der Donau durch einen zwischen den Flüssen Rednitz und Altmühl gegrabenen Kanal.

Von Karl's Zuge nach Rom (800) und seiner Krönung wollen wir unten sprechen.

Seine im XIV. Cap. erwähnten Kriege gegen die slavischen Völkerschaften und die Dänen, seine Fortschritte gegen die Normannen und endlich gegen die Böhmen im Jahre 804 sind ohne welthistorische Wichtigkeit; eben so seine Feldzüge gegen die Linonen und Smedinger 808 und 811. Die von Karl gegen die Normannen errichtete Gränzfestung Hochbuchi wird von einigen Historikern für Hamburg, von andern aber für Buchberg an der Bille erklärt.

Wir können nicht umhin, hier das XV. Hauptstück aus dem vorliegenden Original vollständig aufzunehmen. »Haec sunt bella, quae rex potentissimus per annos XLVII. — tot enim annis regnaverat (nach Andern 48, und wieder nach Andern nur 44 Jahre) in diversis terrarum partibus summa prudentia atque felicitate gessit. Quibus regnum Francorum, quod post patrem Pippinum (Pipinum) magnum quidem et forte susceperat, ita nobiliter ampliavit, ut paene duplum illi adjecerit. Nam cum prius non amplius quam ea pars Galliae, quae inter Rhenum et Ligerim, oceanumque ac mare Balearicum jacet, et pars Germaniae, quae inter Saxoniam et Danubium, Rhenumque ac Salam fluvium, qui Thuringos et Sorabos dividit, posita, a Francis, qui orientales dicuntur. incolitur, et praeter haec Alamanni atque Baioarii ad regni Francorum potestatem pertinerent, ipse per bella memorata primo Aquitaniam et Wasconiam (Guasconiam) totumque Pirinei (Pyrenaei) montis jugum, et usque ad Hiberum (Ebrus) amnem, qui apud Navarros ortus, et fertilissimos Hispaniae agros secans, sub Dertosae (Tortosae) civitatis moenia Balearico mari miscetur; deinde Italiam totam, quae ab Augusta Praetoria usque in Calabriam inferiorem, in qua Graecorum ac Beneventanorum constat esse confinia, decies centum et eo amplius passuum millibus longitudine porrigitur; tum Saxoniam, quae quidem Germaniae pars non modica est, et ejus quae a Francis incolitur, duplum in lato habere putatur, cum ei longitudine possit esse consimilis; post quam utramque Panonniam, et adpositam in altera Danubii ripa Daciam, Istriam quoque et Liburniam atque Dalmatiam, exceptis maritimis civitatibus, quas ob amicitiam et junctum cum eo foedus Constantinopolitanum imperatorem habere permisit; deinde omnes barbaras ac feras nationes, quae inter Rhenum ac Visulam fluvios, oceanumque ac Danubium positae, lingua quidem paene similes, moribus vero atque habitu valde dissimiles, Germaniam incolunt, ita perdomuit, ut eas tributarias efficeret. Inter quas fere praecipuae sunt Welatabi, Sorabi, Abodriti, Boemanni — cum his namque bello conflixit; — caeteras, quarum multo major est numerus, in deditionem suscepit.«

Die Commentare hierüber sind äußerst schätzenswerth, wie Idelers kritische Beleuchtung überhaupt, von geistvoller, gründlicher Sachkunde zeigt.

Die folgenden wichtigeren Stellen betreffen die Huldigungen und Auszeichnungen, welche Karl von auswärtigen Höfen und

Völkern erfährt, namentlich von dem großen Harun al Reschid, dem Kalifen von Bagdad, der ihm durch eine Gesandtschaft kostbare Geschenke schickte. In Bezug einer ehelichen Verbindung zwischen Karl und der griechischen Kaiserin Irene erwähnt Eginhard nichts, und Ideler meint, »Irenes böser Leumund und persönlicher Charakter waren nicht geeignet, eine Verbindung zwischen beyden Höfen während ihrer Lebzeit zu erhalten.«

Nunmehr spricht Eginhard von der guten Arrondirung und innern Einrichtung, welche der große Eroberer in seinem weiten Reiche getroffen, und wodurch er einen eben so scharfsinnigen, weltkundigen und durchdringenden Geist zeigte, als in seinen Feldzügen. Er sagt (Cap. XVII): Qui cum tantus in ampliando regno et subigendis exteris nationibus exsisteret, et in ejusmodi occupationibus assidue versaretur, opera tamen plurima ad regni decorem et commoditatem pertinentia diversis in locis inchoavit, quaedam etiam consummavit. Wir könnten hier ein Weiteres anführen von seiner trefflichen Organisirung der Staatsherrschaft und des Clerus, von seinen Stiftungen und Bauten ꝛc., doch verbietet uns der beschränkte Raum dieser Blätter, uns weitläufiger über die Sache auszulassen. Doch sey es uns erlaubt, in Kürze anzuführen: daß er auf den Rath Alcuins eine Art gelehrter Gesellschaft in seiner Residenz zu Aachen gründete, welche Stadt von den Römern der Bäder wegen Aquae, von den Franzosen aber wegen der unter Karl erbauten Kapelle (Kirche) Aix-la-Chapelle genannt wurde. Er berief aus Italien und andern Ländern Gelehrte an seinen Hof, und ließ die Wissenschaften mit aller Sorgfalt pflegen, wobey er sich selbst oftmals von den Leistungen und Fortschritten der geistigen Cultur persönlich überzeugte. In den größern Städten und Klöstern legte er Schulen an für Theologie und Humanitätswissenschaften, und soll selbst eine deutsche Sprachlehre verfaßt haben, da er seine Muttersprache sehr liebte und sie überall zu verbreiten suchte. Ein französischer Historiker sagt: Les Francs continuèrent à parler le Tudesque jusqu'au règne de Charles-le-Chauve. On connaît d'après Eginhard, les tentatives de Charlemagne pour le dégrossir et le fixer; il donna des noms aux vents (sieh unten) et aux mois, qui n'en avaient pas; il fit recueillir les chants nationaux; il avait même ébauché une grammaire de la langue franque etc Wie eifrig er bemüht war, die Liturgie zu verbessern, und die Kirche in Aufnahme zu bringen, ist allgemein bekannt. Was er für die Rechtspflege und Gesetzgebung, für die Landwirthschaft und den Gewerbfleiß, für die Sicherheit gegen auswärtige Feinde, und selbst für das Seewesen gethan, ist historische Thatsache, und sichert ihm für

ewige Zeiten den schönsten, glänzendsten Fürstenruhm. Der Engländer Alcuin, Peter von Pisa, der Philolog und Geschichtschreiber Paul Warnefried, auch Paulus Diaconus genannt, und manch andere würdige Gelehrte, die er an sich zog, verherrlichten seinen Kaiserhof, und machten ihn zum Pericles und Augustus seiner Zeit.

Nachdem er 47 Jahre, nach Idelers Beweisführung aber nur 45 Jahre und 4 Monate regiert hatte, starb er 814 am 28. Jänner, und wurde zu Aachen, seiner gewöhnlichen Residenz, begraben.

Ueber Karl's Familie ist nach Idelers eigenem Rathe besonders J. D. Köler nachzusehen: Exercitatio genealogica de familia Augusta Carolingica antiquorum monumentorum auctoritate innixa, Altorf 1725, p. 37—55. Eginhard spricht von der unziemlichen Lebensart der Töchter Karl's mit ungemein zarter Schonung. Hiebey trug (sagt Ideler) Karl selbst einen bedeutenden Theil der Schuld, denn er hat in Bezug auf sinnliche Liebe sehr ausschweifend gelebt, und sonach seinen Kindern in diesem Punkte kein nachahmungswürdiges Beyspiel gegeben, wie es ihm schon seine Zeitgenossen zur Last legten.

Uebrigens schreibt Eginhard zu seinem Lobe (Cap. XIX.): Liberos suos ita censuit instituendos, ut tam filii quam filiae primo liberalibus studiis, quibus et ipse operam dabat, erudirentur. Tum filios, cum primum aetas patiebatur, more Francorum equitare, armis ac venatibus exerceri fecit, filias vero lanificio adsuescere, coloque ac fuso, ne per otium torperent, operam impendere, atque ad omnem *honestatem* erudiri jussit. Er schließt dieses Capitel mit den Worten: Caeterum per omne vitae suae tempus ita cum summo omnium amore atque favore et domi et foris conversatus est, ut nunquam ei vel minima injustae crudelitatis nota a quoquam fuisset objecta — Könnte man doch das einem jeden Großen, einem jeden Sterblichen zum Epitaphium machen!

In den folgenden Capiteln ist Eginhard ein getreuer Porträtmaler Karl's, den er umständlich nach seiner Leibesbeschaffenheit, Gemüthsart, Kleidung, Beschäftigung, Religion u. s. w. schildert. Bekanntlich erhielt Karl nicht wie Alexander, Pompejus, Constantin, Theodosius &c. den Beynamen: der Große, seiner geistigen Vorzüge wegen, sondern noch bey seinen Lebzeiten seines wahrhaft großen Körperbaues wegen, denn: Corpore fuit amplo atque robusto, statura eminenti, quae tamen justam non excederet — nam septem suorum pedum proceritatem ejus constat habuisse mensuram etc., seine ganze Körperlänge (sagt Ideler) dürfte nach unserm rheinlän-

dischen Maßstabe etwa 6′ — 3″ betragen haben, eine Größe, die zwar zu den seltenen Erscheinungen gehört, aber noch jetzt keineswegs unerhört ist. — Dagegen übertreibt z. B. der Pseudo-Turpin und nach ihm Angilbert die Körpergröße Karl's, denn jener sagt: Statura ejus erat in longitudine *octo pedum* suorum, scilicet qui erant longissimi, und dieser schreibt in seinem Gedichte eben so hyperbolisch:

Rex Carolus cunctos humeris supereminet altis.

Karl hatte doch nicht Lappländer und Pigmäen, sondern germanische Enaksöhne und Giganten von altem Schrot und Korn um sich.

Karl war ein trefflicher Redner und hatte die Sprache völlig in seiner Gewalt, doch redete er nicht bloß seine fränkische Muttersprache, sondern, sagt Eginhard: etiam peregrinis linguis ediscendis operam impendit. Das Lateinische sprach er mit aller Fertigkeit, und das Griechische verstand er, doch sprach er es nicht gut. Er verlegte sich auf Mathematik und Astronomie, las oft und anhaltend in der heiligen Schrift und den Werken der Kirchenväter, und ging sowohl des Morgens als auch des Abends zur Kirche. Gegen die Armen bezeigte er sich überaus mildthätig und freygebig, und versendete sogar in weit entfernte Länder Almosen an dürftige Christen. Außerdem war die Jagd seine Lieblingsbeschäftigung, auch war er ein ausgezeichneter Reiter und ein unübertroffener Meister im Schwimmen ꝛc. Wir wollen hier seine Benennungen der Winde und Monate herausheben, wie sie uns Eginhard Cap. XXIX. überliefert. Ventos duodecim propriis appellationibus insignivit, cum prius non amplius quam vix quatuor ventorum vocabula possent invenire. Et de mensibus quidem Januarium - Wintarmanoth, Februarium-Hornung, Martium - Lentzinmanoth, Aprilem - Ostarmanoth, Maium - Winnemanoth, Junium - Brachmanoth, Julium - Heuvimanoth, Augustum-Aranmanoth, Septembrem-Witumanoth, Octobrem - Windumemanoth, Novembrem - Herbistmanoth, Decembrem - Heilagmanoth appellavit. Ventis vero hoc modo nomina imposuit, ut Subsolanum vocaret, Ostroniwint, Eurum - Ostsundroni; Euroaustrum - Sundostroni, Africum - Westsundroni, Zephyrum - Westroni, Corum-Westnordroni, Circium - Nordwestdroni, Septentrionem-Nordroni, Aquilonem - Nordostroni, et Volturnum - Ostnordroni.

Karl wurde noch an demselben Tage begraben, an dem er in Folge eines heftigen Fiebers gestorben war (quam Graeci *pleuresin* vocant). Man ließ ihn in eine Gruft hinab, wo er auf einem goldenen Throne und mit seinem kaiserlichen Ornate an-

gethan niedergelassen wurde. Auf dem Haupte prangt' ihm die römischgermanische Krone, in der Hand hielt er einen goldenen Kelch, an seiner Seite lehnte das Schwert, auf seinen Knien befand sich die heilige Schrift, und zu seinen Füßen lagen Scepter und Schild. Das Gewölbe wurde verschlossen und versiegelt, und über dem versperrten Eingange, der mit einem prächtigen Triumphbogen geziert wurde, befand sich die Inschrift, nach Eginhard XXXI. Cap.:

Sub hoc conditorio situm est corpus Caroli Magni atque Orthodoxi Imperatoris. Qui regnum Francorum nobiliter ampliavit et per annos XLVII. feliciter rexit. Decessit septuagenarius anno Domini DCCC° XIII° indictione VII. V. Cal. Febr.

Die vielen Wunderzeichen, welche den Hintritt des großen Mannes, als eines zweyten Cäsars vorausverkündet haben, und die Eginhard in aller Demuth seines frommen Glaubens erzählt, gehören eigentlich nicht mehr vor das Forum der Geschichte, sondern in das Bereich der Legenden. Die katholische Kirche hat Karl den Großen unter die Zahl ihrer Heiligen aufgenommen. Ideler schweigt hier gänzlich; er befaßt sich in seinem Commentar mit einem alphabetischen Verzeichnisse von Oertern, welche in historischer Beziehung zu dem vorliegenden Urtexte und zu dem ganzen Zeitalter Karls des Großen stehen. Sie sind mit allen erforderlichen Belegstellen ausgestattet.

Im letzten Capitel citirt Eginhard das Testament Karl's, und läßt uns abermal einen Blick in das Innere dieses wahrhaft großen, edlen und frommen Mannes werfen, eines Mannes, wie ihn die Natur kaum alle tausend Jahre wieder gebiert, gleich als ob sie sich auf so lange Zeit entkräftet hätte, wenn sie solch einen Riesengeist geboren hatte. Sein Sohn und Nachfolger — ein guter frommer Mensch, doch ein Zwerg gegen seinen Vater, wie denn überhaupt die Geschichte mehre ähnliche Recesse aufweiset, vollzog gewissenhaft und pünktlich den letzten Willen, denn es heißt bey Eginhard zum Schlusse dieses Werkes: Haec omnia filius ejus Hludowicus (Ludovicus Pius), qui divina ei jussione successit, inspecto eodem breviario, quam celerrime poterat, post obitum ejus summa cum devotione adimplere curavit.

Außerdem ist uns Eginhard auch noch authentische Quelle in seinen übrigen Schriften, als den Annalen, welche Ideler oftmals citirt. Er deutet oftmals einige Facta seiner Zeit mit wenigen Worten an, welche von Andern, freylich oft zweydeutigen Historikern, wie z. B. Rupin, der Chronist von St. Denys ꝛc., ausführlich beschrieben oder interpolirt werden. So läßt sich nirgends ein glaubwürdiges Document über die bekannte Sage auffinden, daß

Karl der Große eine Pilgerfahrt in das gelobte Land gemacht habe. Uebrigens ist uns noch so manch eine unbezweifelte Thatsache, z. B. wie Isenbart dem von einem Stier gefährdeten Kaiser mit verwegenem Muthe das Leben rettet, und wie dasselbe durch die Verschwörung und das Attentat des Longobarden Warnesfried bedroht wird ꝛc., gar wohl bekannt, doch geschieht in der vorliegenden Biographie hievon keine Erwähnung. Auch wird Karl's Zug nach Rom, und seine Krönung am Weihnachtsfeste im Jahre 800, welches damals noch den Anfang des Jahres machte, nur obenhin mit kurzen Worten gedacht. Die Krönung Karl's zum römisch-deutschen Kaiser geschah (in der alten Peterskirche) bekanntlich auf eine Weise, als ob Karl gar keine Ahnung davon gehabt hätte; doch ist die Zahl derjenigen nicht gering, welche fest glauben, er habe die ganze Sache früher insgeheim mit Papst Leo III. verabredet.

Um nun endlich auch einen kritischen Blick auf den zweyten Band des vorliegenden Werkes zu werfen, bemerken wir zuvörderst, daß er alle Urkunden enthalte, welche dem Verfasser über und von dieser vielbewegten und wichtigen Zeitperiode aufzufinden oder zu benützen möglich waren. Man wird kaum eine historische Schrift mit so hinreichenden Belegen und Citaten, mit so erschöpfender Beleuchtung, mit so gewissenhafter Beurtheilung finden können; es werden hier nicht weniger als 97 Urkunden und Beweisstellen angeführt, und überall wo es nöthig ist, ergänzt, berichtigt und unparteyisch gewürdigt. So wird dieses Werk eine reiche vielfach neue Fundgrube für den Geschichtsforscher, und selbst für die edlere Poesie ein Schacht, der ihm viele gediegene Goldkörner zu einer künstlichen Schmelze und Bearbeitung liefern kann. Ja, selbst Muster dichterischer Schönheiten haben wir gefunden, und da unserer kritischen Feder hierüber weiter nichts mehr zu sagen übrig bleibt, so suchen wir zu einem guten Schlusse diesen Aufsatz damit zu würzen, daß wir ein Fragment als Sprach- und poetische Stylprobe jener Zeit herausheben. Wir wählen zu diesem Ende den Abschnitt XXX., welcher den Titel führt: Karl auf der Jagd unter seinen Kindern. Er erscheint hier S. 89 selbst als größeres Fragment, welches Pertz (II. p. 395—398) aus dem Carmen Angilberti (lib. III. V. 137—266) herausgehoben hat; er nimmt Bezug auf Eginhards Cap. XIX.

V. 137. Non procul excelsa nemus est et amoena vireta,
Lucus ab urbe (Aachen) virens, et prata recentia rivis
Obtinet in medio, multis circumsita muris.
Hic amnen circumvolitat genus omne volucrum;
In ripis resident rimantes pascua nostris,
Nunc procul in medio summergunt flumine sese,

Nunc quoque praecipiti properant ad littora cursu.
Hosque toros juxta cervorum pascitur agmen
Riparum in longa, per amoenaque pascua, valle.
Huc illuc timido discurrit damula gressu,
Fronde retecta vacat, passim genus omne ferarum
His latet in sylvis. Etenim nemora inter opaca
Hic pater assidue Carolus, venerabilis heros,
Exercere solet gratos per gramina ludos,
Atque agitare feras canibus tremulisque sagittis,
Sternere cornigeram nigraque sub arbore turbam.
Exoritur radiis cum primum Phoebus honestis,
Et jubar ignicomo perlustrat lumine montes
Praecipites scopulos et summa cacumina tangens
Silvarum thalamo properat dilecta juventus
Regali, parte ex omni collecta, resistit-(consistit)
Nobilium manus exspectans in limine primo.
Fit strepitus, clamor consurgit vastus in urbe
Desuper ex alto respondent culmine tecta
Aerea; praecipuus conspirat stridor in auras.
Hinnit equusque ad equum, conclamat turba pedestris
Inque vicem proprio revocatur pignore quisque
Ad dominum famulusque suum, sequiturque vocantem.
Hic phaleratus equus gravidis auroque metallis,
Terga recepturus regem in sua gaudet opimum;
Stans movet acre caput, montes cupit ire per altos.
Egreditur tandem; circumstipante caterva,
Europae veneranda pharus se prodit ad auram.
Enitet eximio vultu, facieque coruscat;
Nobile namque caput precioso amplectitur auro,
Rex Carolus; cunctos humeris supereminet altis.
Lata ferunt juvenes ferro venabula acuto,
Retia quadruplici injunctaque linea limbo,
Atque canes avidos ducunt per colla revinctos
Ad praedam faciles furiosoque ore molossos.
Jam pater excelsi Carolus sacra limina templi
Deseruit; mox castra ducum comitesque priores
Movere; altae urbis panduntur classica portae.
Cornua concrepitant, fragor ingens atria complet,
Praecipitique ruunt juvenes ad litora cursu.
Hinc thalamo cunctata diu regina superbo
Procedit, multa circum comitante caterva,
Liutgardis, Caroli pulcherrima, nomine conjux.
Fulgida colla nitent roseo simulata colore;
Cedit opimum etenim redimitis crinibus ostrum;
Candida purpureis cinguntur tempora vittis;
Aurea fila ligant chlamydem, capitique beryllus
Inseritur, radians claro diadema metallo
Enitet, et vestis biscocco purpura bysso;
Ornantur variis radiantia colla lapillis.
Agmina sejungit pulchris stipata puellis;
Magnanimos inter proceres regina superbo
Gaudet equo, et juvenum circum manus emicat ardens.

Caetera regalem pubes pulcherrima prolem
Expectat foribus. Turmis comitatus opimis
More patri et vultu similis, procedere tandem
Tentat item Carolus, genitoris nomine pollens:
Terga ferocis equi solito de more fatigat.
Hinc Pippinus avi sequitur de nomine dictus,
Restaurat proprii qui publica gesta parentis,
Bellipotens, animosus heros, fortissimus armis,
V. 203. Seque suos inter famulos fert ductor opimum etc.

Jos. A. Moshamer.

Art. IX. Italienische Skizzen von Carl Czörnig. Zwey Bändchen. Mailand bey Pirotta und C. 1838.

Man könnte sich mit Recht fragen, ob es noch überhaupt der Mühe werth sey, Italien, das vielbesprochene, bereiste und beschriebene Land, in neuen Werken zu beleuchten, ob noch irgend eine unbekannte Stelle zu erforschen, ob überhaupt auf diesem Felde nicht schon Alles bebaut und bestellt sey. Wer hierüber sein Urtheil nach der Masse des Vorhandenen begründen wollte, müßte sich einem solchen Beginnen von Vorneherein widersetzen, denn in der That haben seit mehr als einem halben Jahrhundert deutsche, französische und englische Reisende gewetteifert, die Kenntniß Italiens und der italienischen Zustände in den verschiedensten Formen nach ihrer Heimath zu verpflanzen. Die Bläue des Himmels, die lauen Lüfte, die glänzende Sonne, alte Traditionen von duftigen Orangenwäldern, von Cypressenhainen und Rosengärten, und der unbeschreibliche Zauber, welchen Natur, Kunst und Geschichte über die gesegnete Halbinsel ergießen, haben von jeher, gleich einem Magnet unwiderstehlich auf uns Nordländer gewirkt, und die immer wiederkehrende Strömung von Nord nach Süd, wie sie unsere Urväter aus ihren Wäldern hervorgelockt und sie im Mittelalter in der Form der Römerzüge der deutschen Kaiser wiederkehrten, nun auch in der neuen Zeit in anderer Weise rege erhalten. Frägt man sich aber, ob dieser tausendjährige Verkehr uns den Süden wirklich näher gerückt, ob wir dort geistig aufgenommen, oder hinwieder ihm bey uns das Bürgerrecht eingeräumt haben, so kann die Antwort nur verneinend seyn. Nicht, als ob es einzelnen Geistern nicht gelungen wäre, die Blende des Vorurtheils abzuwerfen, und mit unbefangenem Sinne veränderte und in der tiefen Grundlage entfremdete Zustände würdigend zu erkennen: — uns Deutschen gebührt vor Allem die Ehre, mit Leichtigkeit uns in fremder Zunge und unter fernen Himmelsstrichen heimisch zu machen; — aber die große Mehrzahl ist einer solchen Ver-

ständigung auch in Deutschland stets unzugänglich geblieben. Was auch unsere Literatur an trefflichen Werken über Italien aufzuweisen hat, ist's doch eine merkwürdige und überraschende, aber darum nicht minder wahre und unbestreitbare Thatsache, daß die verkehrtesten Ansichten über Alles, was jenseits der Alpen liegt, bey der großen Mehrzahl des sogenannten gebildeten Publikums bey weiten vorherrschen. Eine andere Betrachtung, die sich uns bey Durchlesung einer nicht unbeträchtlichen Anzahl der neben besprochenen Werke aufdrang, erklärt einiger Maßen jene seltsame Erscheinung. Die italienische Reiseliteratur, so sehr sie auch im Laufe der Jahre anwuchs, gewann im Grunde wenig an innerem Gehalt; das, worauf es dem Reisenden und dem wißbegierigen Leser am meisten ankömmt, eine Kenntniß der faktischen Verhältnisse, wurde in der Regel am wenigsten berücksichtigt, oder als bekannt vorausgesetzt. Dafür fand die schöngeistische Richtung hier ein wohl bereitetes Feld, wo man mit wenig Aufwand genug der Früchte auflesen, und der Phrasen in Fülle auf leichte Weise anbringen konnte. So geschah es, daß gerade die ältesten Werke über Italien die besten geblieben sind. Riedesel, Moritz, Goethe und Stolberg, obgleich die letzteren bereits weit mehr Unterhaltungsbücher, als eigentliche Schilderungen schrieben, sind unübertroffen geblieben, womit zwar den spätern theilweise trefflichen Erzeugnissen auf diesem Gebiete kein Eintrag geschehen, aber auch der ungebührliche Werth, der ihnen von mancher Seite beygelegt wird, nicht zuerkannt seyn soll*). Das Hauptgebrechen liegt tief; es liegt nicht in der Individualität der Reisenden, aber in der Abgeschiedenheit des europäischen Südens von dem Norden. Die Alpen und die Pyrenäen sind hohe und schwer zu passirende Bergketten. Zwar führen zahllose Diligencen, States-couches und Malleposten, in leichter und bequemer Weise über die Firnen jenes Gebirges, wo kurz vorher noch das Maulthier schwindelnd seinen Weg suchte. Aber der geistige Uebertritt ist nach wie vor vielen verwehrt geblieben. Es bedarf mächtiger Fittige, eines leichten und beweglichen Sinnes, einer unblasirten Phantasie, eines vorurtheilfreyen Herzens, um nicht, ist man endlich an den südlichen Abhängen der Alpen angelangt, mit einzustimmen in das philiströse Geschrey jener

*) Der Ruhm der Gründlichkeit, erschöpfender Tiefe und edler Vielseitigkeit gebührt hier vor allen den Deutschen. Die unter der Leitung von Platner, Bunsen, Gerhard und Röstell erschienene bändeweise, »Beschreibung der Stadt Rom, die einzige erschöpfende und gründliche Darstellung der ewigen Weltstadt,« gehört zu den ausgezeichnetsten Erscheinungen der modernen Literatur, und gereicht Deutschland zur höchsten Ehre.

Horde von Reisenden, die alljährlich die Halbinsel tra Feltre e Feltre überziehen, und wenn sie endlich mühselig im Schweiße ihres Angesichtes, mit bestäubten Schuhen heimgekehrt nach dem lieben Herde, sich die Hände reiben und von ihren Abenteuern erzählen, so sie glücklich überwunden, neben Staub und Hitze, mit Vetturinen und Schenkwirthen, in dem Lande der »Lateiner, in dem von Teufeln bewohnten Paradiese.« Diese Klasse von Reisenden ist offenbar die unterste, und darum auch die zahlreichste. Sie hat bereits ihre Literatur gefunden. Wir erinnern nur an*) Nicolai's Reisebeschreibung, die vor einigen Jahren erschien, ein Buch, welches durch die naive Gemeinheit, mit welcher Alles Schöne und Große, die Peterskirche und Kastell S. Angelo, Alterthum und Neuzeit in den Koth gezogen werden, einiges Aufsehen erregte; dieß aber gewiß mit Unrecht, denn, wenn man gleich solche Verunglimpfungen bisher dem Papier nicht anzuvertrauen gewagt hatte, so war dieß doch nur der Ausdruck des Urtheils der großen Mehrzahl der englischen und deutschen Touristen. Hätte dieses, übrigens vielgelesene Buch seinen Zweck erreicht, d. h. hielte es einen beträchtlichen Theil dieser unberufenen Pilger von ihrem Zuge nach dem Süden ab, so würde Italien dem Verfasser zu großem Danke verpflichtet seyn. Aber leider hat man nicht nöthig, in diese unterste Schichte der literarischen Welt hinabzusteigen, um zu vielem Aergernisse Anlaß zu finden. Der unseligen Sitte, die nun einmal in Deutschland vor 50 Jahren eingerissen und seither dem wechselnden Einflusse leider Trotz geboten hat, — wir meinen die üble Gewohnheit, daß jeder deutsche Literat, der mit Neugebauers Handbuch in der Tasche, sechs Monate und einige hundert Thaler zum Römerzuge erübrigt hat, seine Erlebnisse und Bemerkungen dem Publikum auf der nächsten Leipziger Messe auftischt, — dieser Unsitte ist es vor Allem zuzuschreiben, wenn die Leser in ihrem Urtheile beirrt werden, und so zu sagen den Wald vor Bäumen nicht sehen, Es liegt ein Fluch über dieser italienischen Reiseliteratur. Auch hellere und edlere Geister, als der oben benannte Herr Divisions-Auditor Nicolai, dessen vielfache Striemen, die von den ihm so reichlich und von vielen Seiten her ertheilten Geißelhieben ohne Zweifel geblieben sind, wir aus christlicher Liebe nicht zu vermehren gedenken — ganz andere Naturen,

---

*) Der Titel dieses Buches lautet: Italien, wie es wirklich ist. Bericht über eine merkwürdige Reise in den hesperischen Gefilden, als Warnungsstimme für Alle, welche sich dahin sehnen. Von Gustav Nicolai, k. preuß. Divisions-Auditor. Zwey Theile. Berlin 1834.

Männer von Verdienst und Einsicht und von literarischem Rufe steigen häufig in die Sphäre der Mittelmäßigkeit herab, sobald sie die Stimmen erheben, um uns über Italien zu belehren. Man hat sich eben daran gewöhnt, Italien als eine res sine domino zu betrachten, an der sich ein jeglicher ohne sonderliche Gefahr vergreifen könne. Schon Goethe sagte, er wolle sich in Zukunft nicht mehr von Reisenden imponiren lassen, die nach ein Paar Monaten Aufenthaltes in Rom über diese große Weltstadt aburtheilen. Wir selbst haben längere Zeit in dieser Stadt verlebt, und hatten häufig Gelegenheit, über die Leichtfertigkeit zu staunen, mit welcher unsere Landsleute nach einem Aufenthalte, der etwa von Weihnachten bis zum Aschermittwoch währte, und dem dann auf der Rückreise von Neapel noch die Charwoche folgte, sich in Rom heimisch machten, und uns wirklich alsbald nach ihrer Rückkehr ins Vaterland mit einer Beschreibung Roms bescherten. Aber sechs Wochen oder gar nur ein Monat, und so lange verweilte z. B. Herr Wolfgang Menzel in Rom, reichen ja nicht hin, um nur einmal flüchtig den unermeßlichen Schatz der Denkwürdigkeiten aller Zeiten, an denen diese Weltstadt so überreich ist, in Augenschein zu nehmen. Und diese Zugvögel wollen uns dann doch ihr in die Luft hingebautes Urtheil aufdringen. Aber eben so leicht wäre es, eine Beschreibung von Deutschland zu liefern, wenn man etwa in zweymal vier und zwanzig Stunden den Rhein oder die Donau mit Dampf hinabgefahren wäre. Wenn diese Herren wüßten, wie sehr sie dadurch den alten seßhaften Erzvätern der deutschen Kolonie am Monte Pincio, die sich in jedem dieser Bücher neben den römischen Antiquitäten beschrieben finden, zum Ergötzen gereichen, sie würden vielleicht lieber geschwiegen haben, weil doch niemand sich gerne dem Witze Anderer, namentlich nicht dem sehr kernigen, durch die römische Volkslaune geschärften Witze der deutschen Künstler in Rom Preis gibt! Es fehlt diesen Literatoren häufig an Vorkenntniß, aber nur selten an einer gewaltigen Dosis Hochmuths und Dünkels. Schade nur, daß die Nemesis über diesem verkehrten Treiben waltet, und niemanden härter trifft, als Deutschland selbst, wo das oberflächliche und unbegründete Urtheil dieser Herren von jeher großen Schaden anrichtete, während es an Italien und den Italienern spurlos abprallt. Sie haben ersterem seinen Glanz und letzteren ihren Glauben nicht genommen. Jenseits der Alpen blieb alles nach wie vor beym Alten. Dieß ist aber in den Augen unserer gelehrten Reisenden eben das große Unrecht; dieß können sie den Italienern nie verzeihen, daß sie von ihnen so gar keine Notiz nehmen.

Um nur Ein Beyspiel von der unglaublichen, aber doch nicht wegzuläugnenden Oberflächlichkeit dieser Herren zu geben, schlagen wir auf das Gerathewohl das nächste vor uns liegende Buch auf. Es ist zufällig Hrn. Wolfgang Menzel's »Reise nach Italien im Frühjahre 1835.« — Hr. Wolfgang Menzel hat seine Verdienste um die deutsche Literatur. Wir wollen dieß gar nicht in Abrede stellen. Wir wollen ihm überhaupt nicht nahe treten. Es that uns in der Seele leid, daß er dies Buch über Italien geschrieben, und dadurch sich so arge Blößen gegeben hat. Weil er aber eine Notabilität ist, so dürfen wir uns nicht enthalten, nur beyspielsweise einige dieser Blößen aufzudecken. Wir haben kein Wort über Nicolai verloren, weil dieser eben keine Notabilität ist.

Die eben so zufällig aufgeschlagene Stelle ist das eilfte Kapitel S. 141, überschrieben: Rom — Uebersicht — das neue Rom — die Baukunst — die Peterskirche — Vatican, Quirinal, Lateran und andere Palläste — Pantheon — Maria Maggiore — Coliseum — Knap's deutsches Haus — Antiquare — römische Genrebilder.

»Meine freundlichen Reisegefährten verließen mich, um nach »Deutschland zurückzukehren. Ich aber wollte Rom erst recht ge»nießen. — — In dem Werkchen: »Rom im J. 1833,« findet »man das Beste, was über die heutigen Römer geschrieben ist »und geschrieben werden kann. Dieses Werk kann ich nicht drin»gend genug denen empfehlen, die sich längere Zeit unter den »Römern aufhalten wollen, und ich erwähne es hier um so mehr, »als es mir die undankbare Mühe erspart, eine Menge Dinge »flüchtig anzudeuten, die dort als das Resultat längerer und »schärferer Beobachtung in strenger Klarheit gezeichnet sind.«

Hätte Hr. Menzel sich doch auch die undankbare Mühe erspart, überhaupt seine Reise im Drucke herauszugeben, da er ja doch »nach so vielen Vorgängern« bey seinen Lesern »eine allgemeine Bekanntschaft voraussetzt,« und eine besondere, das Einzelne umfassende Bekanntschaft wird uns Hr. Menzel, nachdem er selbst nur vier Wochen in Rom zugebracht hat, doch wohl nicht verschaffen wollen.

»Sie wissen« (nämlich die Leser), fährt der Verfasser der Frühjahrsreise durch Italien fort, »sie wissen, Rom liegt in einer »großen, wüsten Ebene, den Gebirgen etwas näher als dem »Meere. Sie wissen, Rom theilt sich in die alte große, in Rui»nen versunkene, und in die neue, kleine, mit den geschmacklo»sen Gebäuden der modernen Zeit vollgepfropfte Stadt. Was »sie vielleicht noch nicht alle wissen, ist, daß man in Rom »nichts vom Mittelalter sieht. Alles ist entweder antik

»oder modern, aber das Mittelalter macht sich im Bau der Stadt »gar nicht bemerklich.«

Dieß haben wir allerdings nicht gewußt, und wir meinten, daß alle Reisende, welche vor und nach uns Rom besucht haben, die Römer mit inbegriffen, dieß eben so wenig wissen. In der That, hat denn Hr. Menzel nicht so viele und ausgezeichnete Monumente des Mittelalters gesehen, an denen Rom zwar nicht so reich als andere Städte Italiens ist, die aber doch vorhanden, und die den Ausspruch, daß man in Rom nichts vom Mittelalter sehe, völlig widerlegen. Wie, oder gehörte der von Papst Paul II. ums Jahr 1442 erbaute Palazzo di Venezia, eine der herrlichsten Zierden Roms, nicht dem Mittelalter an? Hr. Menzel hat ihn gesehen, er nennt ihn auch zusammen mit den einer viel späteren, d. h. der Neuzeit angehörigen Pallästen Barberini, Colonna, Farnese; er hat nämlich die Bemerkung, daß in Rom die oblongen Palläste vorherrschen. Dieß ist ganz richtig, daß die Mehrzahl der mittelaltrigen Reste Roms dem früheren Mittelalter, wie z. B. die Stadtthore Roms und die innere Ausschmückung der Basiliken, oder dem späteren angehören. Wie sehr, wie so ganz trägt z. B. der Hof des Bramante den Charakter des letzteren! Aber freylich hat die Baukunst des italienischen Mittelalters mit der gothischen Baukunst diesseits der Alpen wenig Verwandtschaft. Der Verf. scheint aber unter mittelaltrigem Style nur den gothischen, der in Italien nie eigentlich heimisch wurde, zu verstehen. Daher scheinen ihm auch die vielen Mönche sammt dem Papste gar nicht in diese Localität zu gehören.

»Die alten Ruinen erinnern an die antike Welt und Zeit« — eine zwar eben nicht scharfsinnige, noch neue, aber gewiß ganz richtige Bemerkung — »und die neuen Kirchen haben alle so etwas »Pallastartiges, Weltliches, daß man dabey auch nicht den min»desten romantischen Schauer mittelaltriger Heiligkeit, wie bey »unseren Domen, empfindet, sondern sich an einem geschmacklosen »Königshofe, etwa zu Versailles, zu befinden glaubt.... Man »sieht keine gothischen Kirchen in Rom, eine wenig kunstreiche »ausgenommen. Man sieht nur byzantinische und neurömische »Kuppeln und Façaden, die halb an die Türkey, halb an die »neuen fürstlichen Residenzschlösser und Marställe erinnern.«

Aber wir fragen einen jeden der Myriaden von Fremden, die Rom besucht haben, — nur nicht Hrn. Nicolai, den Hr. Wolfgang Menzel so unbarmherzig gegeißelt hat, weil ihm die märkische Hasenheide lieber ist, als der Lustgarten der Lombardey und das orangenvergoldete Sorrent, der aber in diesem Punkte höchst wahrscheinlich Hrn. Menzel im Grunde seiner Seele

beypflichtet — wir fragen einen jeglichen, der Rom sah, ob diese Stadt etwas Türkisches an ihrer Physiognomie trage, ob sie wirklich so sehr an fürstliche Marställe erinnere. Wie ist es möglich, die römischen Bauten der späteren Zeit, welche, selbst dort, wo der verderbte Geschmack der Perrückenepoche vorschlägt, von dem den Römern eigenthümlichen Schönheitssinne zeugen, der sich nie und nirgend verläugnet, und aus jedem Steine spricht, — mit dem poesielosen, nur durch die Massen imponirenden Schlosse Ludwig's XIV. zu Versailles zu vergleichen!

Der Verfasser kömmt nun auf die Peterskirche. Er freut sich, daß schon andere vor ihm »gewagt, die Geschmacklosigkeit dieses Gebäudes nachzuweisen.« Die römischen Palläste machen ihm den Eindruck des »Oblongen,« die Peterskirche den des Vierecks; nun findet er aber »das Viereck nie erhaben,« mithin ist auch die Peterskirche nicht erhaben. »Den geschmacklosen neuen Römern« sey es aber gar nicht darauf angekommen, sie wollten nur mehr thun als die alten Römer, sie wollten sich den unschuldigen Spaß machen, das Pantheon in die Luft zu stellen, so hoch in die Luft, daß der Straßburger Münster darunter Platz finde. Es wäre hier nicht an seinem Orte, die Ehrenrettung der Peterskirche zu übernehmen, sondern nur um zu beweisen, in welchem Tone der Verf. von diesem größten Tempel der Christenheit spricht, lassen wir hier einige kurze Proben folgen.

»Nun steht das Pantheon in der Luft, aber es erscheint »klein und ärmlich, wie der Affe auf dem Bär!!« — »Die Künstler haben darauf studiert, mit den größten Mitteln »die kleinste Wirkung hervorzubringen. Da tritt man in die »Kirche, und sieht einen Engel an einem Seitenpfeiler. Man »glaubt, es ist ein gewöhnlicher, wie in einer anderen Kirche, »aber man hat weit zu gehen, bis man dort ist, und dann findet »man, daß das vermeintliche Kind ein Koloß ist. Darüber soll »man nun erstaunen. Da sieht man oben in der Kuppel kleine »goldene Sterne, höchst geschmacklos unter lauter Mosaikbildern. »Diese bunten Spielereyen passen gar nicht zu der Größe des »Gebäudes, und nehmen sich sehr kleinlich aus. Da erzählt »man, ein goldener Stern habe so und so viele Fuß im Durchmesser, und sehe doch von unten nur so klein aus, und da soll »man das Maul aufsperren vor Erstaunen.«

Aber ist dieß nicht wirklich übel verfahren mit dem weltberühmten Dome St Peters, noch übler, als Semilasso unlängst den Pyramiden von Dschiseh mitspielte, Semilasso, der bey ihrem Anblicke gleichfalls nicht »das Maul aufsperren wollte,« und sich diese Function lieber für den Dindon aux truffes und den Chateau Lafitte des Vicekönigs vorbehielt!

Gegenüber von solchem Behagen, das, was für groß gilt, in den Staub zu ziehen, thut man wohl am Besten, zu schweigen. In der That, was soll man sagen, wenn Hr. Menzel nur jene Kirchen schön findet, »die ganz den Charakter der alten heidnischen Tempel beybehalten haben.«

Diese Proben wurden hier nur, wie schon gesagt, auf das Gerathewohl angeführt, um auf die gränzenlose und in keiner Weise zu entschuldigende Leichtfertigkeit hinzuweisen, die nun einmal in unserer italienischen Reiseliteratur vorherrscht. Wo sie sich mit Geist und Witz paart, mag sie, tritt sie nicht allzu vorlaut auf, ertragen werden; im übrigen muß es uns aber füglich erlaubt seyn, Verkehrtheiten und Irrthümer, die um so verderblicher werden können, je kühner und selbstgefälliger sie sich geben, in ihrem gehörigen Lichte darzustellen, und von wem sie auch ausgehen mögen, auf das Bestimmteste zurückzuweisen.

Eben aber weil bey so Vielem im Grunde doch so wenig geschehen, hat man Unrecht, in jeder neuen Erscheinung, die Italien zum Gegenstande hat, nur eine Wiederholung von oft Gesagtem zu erwarten. Völlig erschöpft erscheint uns allerdings das Feld für jenes nicht bewegliche Geschlecht der General travellers, die gleich Bienen von den Blüthen und Blumen naschen, die sich auf ihrem Wege finden, und ihre Beute, nachdem sie solche über die Alpen zurückgebracht, mit etwas Geist oder Humor, oder Sentiment für das nimmer müde Publikum zurechtlegen. Denn lange schon ist die sprichwörtliche Geduld des Papiers auf die Leser übergegangen. Sind nun zwar seit Sterne, dem Erzvater der sentimentalen Reisen, diese sentimental journeys doch einigermaßen aus der Mode gekommen, so hat sich die Flachheit und Medisance der Salonwelt seither um so breiter auf dem Ehrenplatze der Literatur niedergelassen, und bläht sich nunmehr dort in wohlhabiger Selbstzufriedenheit. Die Briefe eines Verstorbenen haben hierin des Uebels mehr gethan, als man sich gestehen will. Für moralische Reflexion wäre hier ein weites Feld geöffnet. Dieß liegt aber außer dem Bereiche dieser Zeilen. Seither hat der berühmte Verstorbene auf dem in England mit so viel Glück betretenen Wege eine geraume Strecke zurückgelegt. Schade nur, daß er seinen Vorrath von Geist längst depensirt hat, und wenn die Wüsten Afrika's, die doch etwas zu sehr enthüllten Reize einer abyssinischen Sclavin, die Genüsse des Orients, die vertraulichen Causerien mit Mehemed Ali, den etwas blasirten Sinn dieses Reisenden nicht anregten, so würde uns wirklich um die ferneren Erfolge Semilassos, selbst bey der oben gerühmten Geduld des Publikums, bange seyn. Auch Italien ist in dieser Weise, zwar noch nicht von Semilasso, doch

aber von vielen andern, ihm mehr oder weniger geistig verwandten Reisenden gehörig ausgebeutet worden. Von diesen soll hier nicht die Rede seyn. Dagegen glauben wir mit vollem Rechte den Verfasser der am Eingange dieses Aufsatzes genannten italienischen Skizzen rühmlichst hervorheben zu sollen. Mehr als die meisten jener Reisenden, die die Halbinsel in gemessener Zeit von einem Ende zum andern durchziehen, ist Herr Carl Czörnig durch einen mehrjährigen Aufenthalt in Mailand und seine ämtlichen Verhältnisse in den Stand gesetzt, in die Zustände des Landes und des Volkes einen tiefen Blick zu werfen.

Diese Skizzen selbst sind indeß bey weitem nicht die gesammte Frucht der Studien unseres Verfassers. Vielmehr scheinen sie durch die Mailänder Kaiserkrönung des vorigen Jahres hervorgerufen, und tragen eben deßhalb, wie dieß auch schon der Titel ganz richtig bezeichnet, hinsichtlich der Zusammenstellung der einzelnen, größtentheils schon früher in verschiedenen Zeitschriften abgedruckten Artikel, den Charakter und das Gepräge des Zufälligen. Aber in jedem einzelnen Aufsatze spricht sich eine gründliche Kenntniß und lebendige Auffassung der oberitalienischen Zustände — nur von Oberitalien ist hier die Rede — unverkennbar aus.

Herr Czörnig ist durch seine, leider bisher auch nur zerstreut gedruckten statistischen Arbeiten vortheilhaft bekannt geworden; man rühmt die gewissenhafte Treue seiner Angaben und die verständige Anordnung der Resultate seiner mühsamen Forschungen. Wir möchten als besonderes Lob hinzufügen, daß seine statistischen Arbeiten immer von einem richtigen Takte geleitet werden, der ihn einerseits vor der nutzlosen Berechnung, in welche sich die Statistiker so häufig versteigen, bewahrt, und andrerseits immer zu dem wirklich Praktischen hinführt. Auch das müssen wir ihm Dank wissen, daß er sich nie zu phantastischen Trugschlüssen hinreißen läßt, wie dieß mit Recht an vielen sonst lobenswerthen Bestrebungen auf diesem Gebiete gerügt wird. In den »Skizzen« ist nur ein statistischer Aufsatz, der die Brianza zum Gegenstande hat, aufgenommen. Wir werden darauf zurückkommen. Neben dieser statistischen Richtung bewährt sich der Verfasser auch als ein scharfer Beurtheiler der Lebensverhältnisse, und das unsichtbare, und nur wenigen Hellsehern zugängliche Gewebe, welches die äußere Körperwelt mit dem inneren geistigen Leben eines Volkes verbindet, faßt er glücklich auf, und führt es seinen Lesern in scharfen Umrissen vor Augen. Auch seine Darstellung ist in jeder Beziehung trefflich, frisch und voll Leben, und durch eine gewählte und gebildete Sprache ausgezeichnet.

Das erste Bändchen des vorliegenden Werkes enthält eine Reihe von solchen Lebensbildern aus Ober- und Mittelitalien. Als das gelungenste heben wir »die Fernsicht in der Brianza« hervor. Wir nehmen um so weniger Anstand, diese gelungene Schilderung eines der schönsten Theile der Erde unseren Lesern hier wieder zu geben, als dieses kleine Hügelland im Ganzen weit weniger gekannt, besucht und beschrieben ist, als viele andere wegen ihrer Naturschönheit berühmtere Gegenden Unter-Italiens. Auch die übrigen Artikel enthalten manches Interessante, geben selbst dort, wo sie nichts Neues erzählen, das Altbekannte in gefälliger und geistreicher Einkleidung wieder, wie z. B. der Corso in Triest, der Ausflug nach Udine, der Friedhof von Bologna.

Besonders bemerkenswerth sind aber die Aufsätze, welche die Eröffnung des Freyhafens von Venedig und des Uebungslagers bey Medale zum Gegenstande haben. Obgleich nur beschreibend, gewähren sie dennoch einen Blick in die großartigen Verhältnisse, in welchen sich die österreichische Regierung in Italien dem Eingeweihten darstellt. Was nun jene Feyerlichkeiten in Venedig betrifft, so sind sie freylich durch die Festzeit des vorigen Jahres bey weitem verdunkelt worden. Es wird im Laufe dieser Beurtheilung wohl nicht an Gelegenheit fehlen, auf letztere für Italien so hochwichtige Epoche zurückzukommen.

»Wie bekannt, fällt die Hochterrasse der Alpen nach einem kurzen Uebergange sanft sich verflächender Hügel, die meist in der Richtung von Norden nach Süden streichen, in die lombardische Ebene ab, welcher Uebergang in der beschränkten Ausdehnung von der unteren Basis des Comersees zwischen Como und Lecco bis zu dem nach Monza reichenden Winkel den etwa fünfzehn italienische Meilen in der Länge und Breite umfassenden Landstrich der Brianza bildet. Vielfach verzweigte Höhenzüge, von Osten nach Westen sich neigend und verkürzend, füllen diesen Landstrich aus, und verlieren sich in das Mailänder Flachland, in welches einer der mittleren Höhenzüge, in einen kegelförmigen Hügel auslaufend, weiter als die andern hervortritt. Dieser, auf drey Seiten gegen die Ebene zu abfallende Hügel, Montevecchia genannt, trägt auf seiner Spitze ein Oertchen mit einer Wallfahrtskirche, von deren Plateau man eine der umfassendsten und lieblichsten Fernsichten genießt. So weit das Auge reicht, schweift der freye Blick über die unermeßliche Ebene Ober-Italiens von der französisch-savoyschen Gränze, wo der Appenin sich von den Alpen trennt, bis wo die Erdkrümmung gegen die Romagna zu den Horizont begränzt, und findet irrend seinen Ruhepunkt nur an den eisbedeckten Alpenwänden, die in unab-

sehbarer Linie und immer wechselnden Formen mit den weit hingestreckten Appeninen das erhabene Landgemälde beschließen. Zunächst siehst du zu deinen Füßen, o Leser, das reichste, fruchtbarste und kultivirteste Land Europas, die Lombardie, mit ihrer Ebene, ihren Hügeln und Bergen, ausgebreitet; alles, was dieses von der Natur mit jeglichem Reize und Vorzuge ausgestattete Gartenland der Bewunderung des Besuchers würdig macht, seine anmuthige Lage, die Ueppigkeit des unerschöpflichen Bodens, der die mannigfachsten Erzeugnisse hervorrufende Anbau durch die wärmende Sonne und die kluge Benützung des Wasserreichthums zum höchsten Flore gebracht, die Wohnungen der dicht gedrängten, verständigen und emsigen Bevölkerung, alles dieß vermagst du mit einem Blicke zu umfassen. Wir sind in der zweyten Hälfte des Monats October; während jenseits der Berge die erschöpfte Natur bereits von der schweren Mühe der ihr abgerungenen Erzeugung auszuruhen beginnt, wirkt hier, wie im leichten Spiele, ihre nimmer ruhende Schöpfungskraft fort, und zaubert uns, nur im Wechsel der mannigfachen von ihr gespendeten Früchte sich erholend, im Spätherbste einen neuen Frühling hervor. Die zahllosen, Berg und Feld zum Walde umgestaltenden Maulbeerbäume prangen eben im saftigen Grün ihres zweyten Blätterschmuckes, durch welche nur hie und da ein leichter Wiesengrund oder die schwarze Gartenerde des neubestellten Ackers verstohlen durchblickt, dazwischen ranken sich in endlosen Reihen die hellen Rebenzüge, von der Traubenfülle strotzend, über Feld und Thal bis zu den Spitzen der Hügel hin, auf deren Kämmen das glänzende Laub der Kastanienbäume sich zum Busche zusammendrängt, während in Höhe und Fläche riesige Wallnußbäume mit ihren ausgebreiteten dunklen Blätterkronen die lebendige Färbung der Landschaft erhöhen. Und dieses mildfreundliche Bild erhält erst seinen wahren behaglichen Charakter durch die tausend und tausend Wohnungen, welche als Wahrzeichen menschlicher Herrschaft in den weiten Raum gesäet, dir von allen Seiten gastlich entgegenwinken. Wer nennt sie alle die unzähligen Häusergruppen, Oertchen, Dörfer und Gemeinden, welche, vom fernsten Horizonte her dicht gedrängt, gleich den hellen Perlen des Morgenthaues, von der Frühlingssonne beleuchtet, aus dem grünen Meere emportauchen. Ueberall blicken die Spuren menschlichen, von der Natur überreich gesegneten Fleißes und ruhigen Genusses entgegen. Ein Ort reicht dem andern durch seine zerstreuten Häusermassen freundlich die Hand, allenthalben erheben sich aus der üppigen Umgebung, leicht und lüftig emporsteigend, die schlanken zierlichen Kirchthürme, vornehm bequem dehnen sich auf den Rücken der Höhen

und in weiter Feldmark die prachtvollen Villen der Grundherren aus, und bescheiden bergen sich hinter das dunkle Laub die farblosen Wohnungen der Landbauern, eben jetzt mit der hellgelben Frucht der eingebrachten Maisernte ausstaffirt. Noch in weiter Ferne, wo die dichte Luftschicht schon das Land verhüllt, verwandelt sich, läßt du den Blick verweilend haften, der Nebelstreif allgemach in eine belebte farbenreiche Landschaft, ein heller Punkt tritt nach den andern als froher Gruß von fernem Orte dir gesendet aus dem Dunkel hervor, und noch dort, wo das Bild dem matten Auge sich entrückt, zeigt dir im Dämmerlichte ein nach dem Himmel strebender Thurm, wohin dein letzter Blick sich richten soll.

»Aber nicht nur die ländlichen Wohnungen breiten sich nach allen Abstufungen auf der weiten Matte aus; aus der Mitte der Häusergruppen, da, wo sie, einander näher rückend, zu einem dichten Kerne sich zusammendrängen, ragen die volk- und geldreichen Städte, einst die Beherrscher und noch immer Eigenthümer des Landes, prunkend hervor. Die Mehrzahl der lombardischen Städte, ihrer sieben, bieten sich dem Auge dar, mannigfache Erinnerungen in der Brust des Beschauers anregend. Zu deinen Füßen liegt die Stadt des Hügellandes, Monza, viel genannt und geehrt in der lombardischen Tradition als der Sitz der ersten christlichen Fürstin, der bayerischen Theodolinde, als die treue Hüterin der uralten eisernen Krone. Weiterhin erhebt sich aus dem Häusermeere von Mailand, der freundlich behaglichen Hauptstadt Oberitaliens, der alle Gebäude weit überragende Riesendom, mit St. Peter das großartigste und kostbarste Denkmal moderner Kunst und Willenskraft. Zwar sind die künstlichen Gebilde seiner fünftausend Statuen und Thürmchen, die unerreichten, nicht einmal nachgeahmten Wunder seiner Dachterrassen, die durchgebrochene Bauart seiner zierlich und leicht gehaltenen Kuppel nicht mehr wahrzunehmen, aber es steigt der edle Gotteshau als ein Triumph menschlicher Kunst und Beharrlichkeit weit über die Behausungen und das kleinlich geschäftige Walten des täglichen Lebens empor, mit seinen blendend weißen Marmormassen, — den gewaltigsten, die vielleicht je zu einem Baue zusammengefügt worden, — auch äußerlich den an ihm gerühmten Charakter harmonischer Verschmelzung nordisch-erhabenen Ernstes mit südlich-heiterer Schönheit festhaltend. Verlassen wir die Hauptstadt, welche die Mitte unserer Landschaft — ihres einstigen Gebietes — ziert, so gewahren wir in gleicher Richtung, doch mehr im Hintergrunde, die Thürme der alten longobardischen Königsstadt Pavia, im Mittelalter die thurmreichste aller Städte, nun als die tessinesische Minerva der Sitz der longobar-

dischen Gelehrsamkeit. Näher zur Linken liegen als Hauptorte eines fetten, auf das Höchste angebauten wiesenreichen Gebietes — dessen Erzeugniß — der Parmesan-Käse — unter fremden Namen in allen Ländern Europas bekannt und gesucht ist, die beyden Städte Lodi und Crema, und über ihnen hinaus ragt am Horizonte der Torrazzo von Cremona, eines der sieben Thurmwunder Italiens, empor. Die Runde beschließend, winkt im Osten von einem der nahen Vorberge jenseits der Adda die älteste Stadt Oberitaliens, im Dunkel vergangener Jahrtausende von den Orobern erbaut, das hügelkrönende Bergamo einladend herüber So weit aber auch das Auge über die lombardischen Gefilde schweift, so wird doch der freye Blick nicht durch die von Menschenhand gezeichnete Landesgränze eingeengt. Denn selbst jenseits des Tessins erblickst du als achte Stadt das früher lombardische Novara, ja es glänzt noch weit im Westen, vom Strahle der hellen Morgensonne erleuchtet, über dem Nebeldunste, als ob sie zwischen Erde und Himmel schwebte, die Fürstengruft des sardinischen Königshauses, das auf einem Berge nächst Turin gelegene prachtvolle Stift der Superga.

»Eine feyerliche Stille herrscht in dem weiten Plane, von diesen Höhen aus betrachtet, wo das lärmende Drängen und Treiben des nimmer ruhenden Geschlechtes verstummt. Wer sie erblickt diese freundlichen Wohnstätten, wie sie in heiterer Ruhe vor uns sich ausbreiten, sollte er nicht meinen, daß das reinste menschliche Glück, im frohen Besitze des reichen Natursegens, seit den Tagen der Vorzeit seine unwandelbare Stätte hier aufgeschlagen? Und dennoch, wie trübt sich der Blick, wenn er hinüber gleitet in die Zeiten vergangener Jahrhunderte, und an der Erinnerung die Schicksale vorüberziehen läßt, welche das Land in dem Wirren beständigen Kampfes gefangen hielten, und, einem bösen Zauber gleich, den Bewohnern den behaglichen Genuß der ihnen dargebotenen Reize verkümmerten! Kaum hatten sich die Stürme der verheerenden Völkerzüge gelegt, und war der Streit um des Landes Besitz entschieden; kaum sahen sich die mächtigen Vasallen von der Auflehnung gegen den fernen Gebieter zum Gehorsam zurückgebracht, als mit der neu sich erhebenden Städteherrschaft die nie erlöschende Fackel des Bürgerkrieges und nicht minder blutigen Familienzwistes über diese reizenden Gefilde geschwungen wurde. Die hieraus naturgemäß sich entwickelnde Gewaltherrschaft machte der Unordnung ein Ende; aber der Druck maßloser Willkür und die Folgen auswärtiger Kriege, deren Schlachten in der lombardischen Ebene geschlagen wurden, traten an ihre Stelle. Diesem Schicksale vermochte das Land auch unter spanischer Herrschaft nicht zu ent-

gehen; Pest, Hungersnoth und Verarmung traten hinzu, um das verödete Gebiet vollends zu entvölkern. Erst dem milden Zepter Oesterreichs blieb es vorbehalten, neuen Wohlstand zu schaffen, die Bevölkerung zu vervielfältigen, und die Quellen des unversiegbaren Bodenreichthums geregelter Benützung wieder zu eröffnen. Allmälich verharschten die tiefen, dem Lande geschlagenen Wunden, und der großen Maria Theresia, noch heute als die Mutter der Lombardey verehrt, blieb es vorbehalten, die vorhandenen Elemente des Wohlstandes und geistiger Bildung zu einem festen Baue zusammen zu fügen, und durch organische Staatseinrichtungen die Grundlage zu dem rasch sich entwickelnden Flore des Landes zu legen, den selbst die späteren Stürme zu erschüttern, aber nicht zu untergraben vermochten. Dieses goldene Zeitalter der Lombardie, während welchem die wahre Aufklärung und die Leuchte der Wissenschaft von hier aus über ganz Italien sich verbreitete, und selbst jenseits der Berge gerechte Anerkennung fand, ging unter in dem wilden Strudel der Revolution, welche alle Kräfte der Zerstörung aus dem Abgrunde hervorrief, die materiellen Güter verschlang, und die moralische Ordnung des Lebens, im Staate wie in der Familie, untergrub. Da kehrte nach dem Siege des Rechtes und der Ordnung in dem großen Weltkampfe die alte milde Herrschaft wieder, stellte auf nationaler Grundlage die längstbewährten Staatseinrichtungen her, und brachte in seinem Gefolge alle die reichen Segnungen eines dauernden, nach innen und außen mit fester Hand beschützten Friedens mit sich, welcher die Lombardie auf jenen nie zuvor gekannten Grad blühenden Wohlstandes erhob, und in rascher Entwicklung alle Elemente eines behaglichen Lebensgenusses förderte, wie er dir, o Beschauer, ringsum, nah und fern, entgegenlacht. Heute (18. October) sind es eben zwey und zwanzig Jahre, daß auf fernem Gefilde in Leipzigs heißer Völkerschlacht der Grund gelegt wurde zu diesem segensreichen Zustande; niemand erinnert sich, wie dieß zu geschehen pflegt, im Genusse der heiteren Gegenwart des blutigen Kampfes, der nicht bis hieher gereichten Wehen und Opfer jenes blutigen Kampfes, aber alles freut sich seiner tief in das Schicksal des Landes und dessen Bewohner eingreifenden Folgen, und in der That, wenn die Segnungen eines bereits fast ein Menschenalter hindurch währenden Friedens unter dem Horte einer milden und gerechten Regierung, welche die weiteste bürgerliche Freyheit mit der gewährleistendsten Sicherung jeglichen Besitzes und Erwerbes vereint, zu den höchsten Wohlthaten für das Menschengeschlecht gehört, so machen sie sich nirgends fühlbarer, als in diesem so üppig

fruchtbaren, dicht bevölkerten und reichen Lohn für jede wohl eingeleitete Unternehmung bietenden Lande!

»Aber verlassen wir die lachende Ebene, auf welche der Mensch, die immer thätigen Kräfte der Natur zu seinen Zwecken ausbeutend, das Siegel seiner Herrschaft aufgedrückt hat, und wenden wir den Blick den Bergen zu, den Gebilden der allgewaltigen Naturkraft, wo sie, die Poesie der Schöpfung, sich frey und ungebunden in großartig erhabenen Formen ausspricht. Nach Süden gewendet, erblicken wir den weithin sich ausdehnenden Appenin, welcher mit mäßiger Erhebung in dem Modeneser Monte Cimone seinen Hochpunkt erreicht, im Gebiete von Piacenza uns am nächsten tritt, und nachdem er durch die Einsattlung der Bocchetta das dahinter liegende Genua angedeutet, sich nach Südwesten wendet, bis wo er gegen Nizza hin im scharfen Winkel sich mit den Meeralpen verbindet. Einem schmalen Saume gleich, den Horizont der Landschaft begränzend, steht er mit seiner bescheidenen Einförmigkeit in einem auffallenden Contraste zu den mannigfach großartigen Eindrücken, welche die wechselnden Formen des immer neu sich gestaltenden Alpengebirges dem entzückten Auge darbieten. Ringsum in gewaltigem Kreise breitet sich der mit ewigem Schnee bedeckte Riesengürtel unseres Welttheiles vor deinem Blicke aus; von den Meeralpen beginnend, schweift dein Auge von Westen nach Norden und Osten über die cottischen, grajischen, penninischen und lepontischen bis zu den rhätischen Alpen hin.

»Fern gegen Abend erhebt sich an Frankreichs Gränze der hohe Spitzkegel des Monte Viso, der Schlußstein des oberitalienischen Thalbodens mit dem Ursprunge des Po; weiterhin schließt sich ihm in scheinbar geringer Entfernung, als savoyisch-italienische Gränzmark, der Mont Cenis an, hinter welchem bey reiner Luft, feinen Nadelspitzen gleich, die den Montblanc umgebenden Aiguilles hervorblicken. Die Massen des kleinen und großen St. Bernhards drängen sich von unserem Gesichtspunkte aus zu einem langen Kamme zusammen, dessen Scheitel im blendenden Glanze des Schnees mit scharfzackigen Kanten über den dunkeln Bergrücken emporragen. Aber alle diese Gebilde schrumpfen zwergartig ein vor dem gewaltigen Kolosse des Monte Rosa, welcher, keck und kühn gegen die Ebene zu hervortretend, in unmittelbarer Nähe seine ungeheuren Felsmassen vor deinem erstaunten Blicke ausbreitet. Die niedrigen Vorberge, welche kaum den Fuß des anscheinend freystehenden Bergriesen bedecken, und die geringe, wenige Meilen betragende Entfernung, in der sich dieser ebenbürtige Rival des Montblanc erhebt, erhöhen noch gegen die dahinter liegenden Berge die Vorstellung seiner Größe,

deren voller Eindruck aber dadurch festgehalten wird, daß der Monte Rosa nicht gleich anderen Bergen mit einer Spitze, sondern mit breithauptiger vielgezackten Abrundung in die Wolken reicht, und daß die Schneelinie, welche auf italienischer Seite fast nur den Saum des Alpenzugs berührt, beynahe zur Mitte des über 14,000 Fuß hohen Berges herabreicht, und den mächtigen Gipfel mit seinen Abhängen selbst den tiefsten Sommer hindurch in eine unvergängliche Schneedecke hüllt. Oft, wenn die lange Reihe der Berge sich hinter einer dichten Nebelschichte verbirgt, und der Blick sich auf die Ebene beschränkt, gewährt der Monte Rosa das interessante Schauspiel, daß seine krystallhelle, blendend weiße Kuppe hoch über dem Dunstkreise im reinen Aether sichtbar wird, und gleich dem ernsten Zeugen einer anderen Welt, auf Wolken schwebend, in die heitere grüne, üppig schwellende Landschaft hinausschaut. Und wieder, wenn die Sonne längst im Westen niedergegangen, und der dunkle Schleyer der Nacht über die fernen Gebirge heraufgezogen, da schimmert noch Vater Rosa, dessen ausgeschweifter Scheitel den Umrissen einer Rose gleicht, seinem Namen getreu im rosigen Dämmerlichte, weithin die Luft erfüllend mit dem Glanze seiner magischen Alpengluth. Dem Monte Rosa stehen als würdige Gefährten der Monte Moro und weiterhin das Fletschhorn zur Seite, beyde die Gipfel mit ewigem Eise bedeckt, und ihr Kleid wechselnd nach ihres Gebieters Machtgebote. Daran reiht sich, bis an den Scheitel von den Vorbergen verdeckt, der helle Schneestreif des Simplon, in lebendigem Gegensatze zu dem davor liegenden grünen Monte Sacro von Varese, dessen Abhänge von den Kapellen eines Kreuzganges bedeckt, die zu einem Wallfahrtsorte führen, welcher den scharfgespitzten Gipfel des Berges krönt Nun aber führt uns die Landschaft aus dem Inneren des großartigen Berglandes in die Vorhalle der Alpenwelt zurück; die Hochgebirge, nach Nordosten sich wendend, verbergen sich hinter den Höhen der Vallasina, welche, nachdem sie die beyden Arme des Comer-Sees getrennt, mit ihrer Grundfläche von Como bis Lecco hinziehen, und die Gränze der Hochterrasse des Alpenlandes bilden. In seltsamen phantastischen Gestaltungen schauen diese Erstlinge der Bergschöpfung auf die nachbarliche Ebene herab, am höchsten unter ihnen, dem Lecco-See nahe, die Corni von Canzo. Jenseits des Sees erheben sich aber die romantischen, im vollen Charakter des Hochgebirges prangenden Doppelberge von Lecco, der Monte Godeno und Grigna, welche auffallend als der mächtige Schlußstein der hier endenden Alpenregion erscheinen. Die weite Ebene bis an den Fuß des Appenins beherrschend, ragen diese malerisch geformten Felsmassen

empor, und ziehen die sehnsüchtigen Blicke des noch im tiefen Lande pilgernden Wanderers auf sich. Der regen Phantasie, welche die schaffende Naturkraft in deren Gebilden vorhanden ahnte, und diesen Geist und selbstständiges Leben verlieh, mußte der gewaltige, schroff in den See hinabstürzende und ihn zum Flusse einengende Berg von Lecco, als der treue Wächter an der Pforte des Alpenlandes erscheinen, welcher den Zugang ahnte zu den Wundern der dahinter gelegenen Zauberwelt, und den Verwegenen, der sich hinein zu dringen erkühnte, mit sicherem Untergange bedrohte; ihm zur Seite stand jenseits der durch den See ausgefüllten Pforte das immer wache Ungethüm, dessen gähnenden Rachen die Corni von Canzo noch heute versinnlichen. Dicht am Fuße des Berges, von diesem und dem See umschlossen, liegt das freundliche handelsthätige Städtchen Lecco an der Mündung des großartig romantischen Adda-Thales, dem Naturkundigen durch die unzweydeutigen Spuren der Kräfte und Wirkungen einer längst entschwundenen Vorwelt nicht minder interessant, wie dem Geschichtsforscher als der uranfängliche Sitz menschlicher Kultur im oberitalienischen Lande, so wie als der Schauplatz, wo später durch blutige Schlachten und ritterlichen Kampf sich oft das Schicksal der Lombardie entschied. — Doch um dieß Thal in seiner ganzen Ausdehnung zu übersehen, verlassen wir auf einen Augenblick den Montevecchia, weil uns von da aus der Hügelkoloß von St. Genevio die eine Seite verdeckt, und sprechen bey dem gastlichen Eigenthümer des gegenüber befindlichen Landsitzes der Grogana, oder in dem anmuthig gelegenen Tempel des gräflich Castelbarco'schen Parkes in Imbersago ein, wo sich das reizende Thal in seiner ganzen Ausdehnung dem Auge darbietet. Nachdem der See bey Lecco durch die vortretenden Abhänge des Monte Codine eingeengt worden, und er die Felsenufer seines Ausflusses durchbrochen hat, entsendet er die Adda, die er als Bergstrom in sich aufgenommen, zum stattlichen Flusse angewachsen, dem Bassin des Po zu. Doch hat der Durchbruch seine Kraft erschöpft, und zwingt den Fluß bey unmerklichem Gefälle sich in drey auf einander folgende kleine Seen zu sammeln, bis er durch die Ruhe neu erstärkt, reißend über die Stromschnelle von Paderno eilt, um reichen Segen und üppige Fruchtbarkeit den lombardischen Gefilden zuzuführen. Welch eine Reihe von Jahrhunderten hat es wohl bedurft, ehe die Gewässer des Alpensees den Felsendamm, der ihm den Ausgang wehrte, überwunden, und das weite Thal sich ausgehöhlt, dessen hohe Seitenwände am linken Ufer der sägeartig ausgezackte Resegone mit dem breiten Berggelände des Albenza bilden, während das rechte Ufer den Monte Barro und die Höhen der

Brianza begränzen! Noch finden wir in den alten Schriftstellern die Tradition, daß zwischen der Vallassina und den Höhen der Brianza, wo jetzt der liebliche Piano d'Erba prangt, ein großer See, Eupilis, bestanden, wahrscheinlich bevor noch seine Gewässer durch die Adda ihren Ausfluß fanden. Und bis in jene Urzeit reicht die Spur der ersten Bevölkerung dieser Gegenden. Als noch die Ebenen in See und Sumpf begraben lagen, wanderte etwa 1200 Jahre vor unserer Zeitrechnung das von jenseits der Berge herüberkommende Volk celtischen Ursprungs, die Orober, in dies Gebiet ein, ließ sich auf den Höhen nieder, gründete die (wahrscheinlich auf dem Monte Barro gelegene) Stadt Barra, und nach deren Untergange die drey Orte Como, Licinoforo und Bergamo. Wer mag in das Dunkel jener Vorzeit dringen, von welcher vor mehr als zweytausend Jahren nur noch eine fern herklingende Sage ungewisse Kunde gab? Doch knüpft sich diese an den muthmaßlichen Gang, den die allmälich fester werdende Ablagerung der Erdoberfläche und der Abfluß der Gewässer genommen, und verlegt hier, wie allenthalben, den Uranfang der Kultur und geselligen Lebens in die gesunde, wohnliche und Nahrung gewährende Hügelgegend. Ein buntes, mannigfach bewegtes Leben gab sich in diesem Thale, das als der Schlüssel zur Herrschaft der Lombardie betrachtet wurde, kund, von welchem uns die Geschichte nur noch die blutigen Anfangsbuchstaben jenes Zeitabschnittes in den Erzählungen der immer wiederkehrenden Zwiste, Kämpfe, Schlachten, häufiger Zerstörung und Unterjochung aufbewahrt hat. Von den Vasallen der Longobardenfürsten, welche durch die große Glocke auf dem Brianza-Berge zum Zuge gerufen, den unglücklichen Streit mit den fränkischen Schaaren fochten, zieht sich der rothe Faden blutiger Erinnerung durch unzählige große und kleine, edle und grausame Thaten, welche diesen kleinen Raum zum Mittelpunkte wechselvoller Begebenheiten gemacht. Die plötzlichen gegenseitigen Ueberfälle der Vasallen, der kleine Krieg der Städte, die ernsten Fehden der Städtebünde und mächtiger Fürsten, der Italien Jahrhunderte lang spaltende Kampf der Guelfen und Ghibellinen, die Erscheinungen deutscher Kaiser an der Spitze der Römerzüge, die durch List und Gewalt sie mit wechselndem Erfolge bekriegenden Städterepubliken, der Kampf um die Herrschaft Oberitaliens zwischen den Mailänder Herzogen und dem stolzen Freystaate der Lagunen; von allem dem gibt dir die Chronik des Adda-Thales umständliche Kunde, und verschweigt dir die Seeschlacht nicht, welche auf dem See von Lecco im zwölften Jahrhundert zwischen den Guelfen und Ghibellinen mit einer von Genuesern und Pisanern erbauten Flotte Statt fand; sie

erzählt dir die gänzliche Zerstörung von Lecco und Verpflanzung seiner Einwohner durch die siegreichen Mailänder, mit Androhung der Todesstrafe für jeden Rückkehrenden, und rollt die traurigen Bilder der Verheerung auf, welcher dieses Gebiet unterlag, mochte der Sieg dieser oder jener Partey zugefallen seyn. Der mächtigste und abenteuerlichste Parteygänger der an Condottieri so reichen Geschichte Oberitaliens, der im Mailänder Dome unter einem stattlichen Monumente ruhende Johannes von Medici, welcher den Kampf mit Kaiser und Reich, mit den Schweizer Kantonen und den lombardischen Städten nicht scheute, weilte in diesen Gegenden, und führte den Titel eines Grafen von Lecco: und als unser größter Nationaldichter Manzoni die lombardischen Sitten und das rege Treiben des sechzehnten Jahrhunderts schildern wollte, verlegte er ächt poetischen Sinnes die Handlung seines berühmten Romanes der Promessi Sposi in dieses, durch Naturschönheiten nicht minder, als durch geschichtliche Erinnerungen ausgezeichnete Thal.

»Noch immer winken dir die von Manzoni mit dichterischem Geiste geschilderten Reize dieser herrlichen Landschaft entgegen, und von unserem Standpunkte aus übersiehst du das Thal mit einem Blicke von seiner Mündung am Lecco-See bis wo es sich allmälich erweiternd in die große lombardische Ebene verflächt. Oberhalb Lecco, wo das Thal sich schließt, erhebt sich der hohe Grigna, des lombardischen Landes Wetterprophet, dessen mächtige, in Pyramidengestalt abfallende Bergwände den breiten Hintergrund füllen. Durch eine Einsattlung, über welche die schneebedeckte Kuppe des Monte Varrone an der Valtelliner Gränze emporragt, verbindet sich der Grigna mit dem breitgezackten Kamme des Sägeberges (Monte Resegone), dessen freystehende Abhänge so steil abstürzen, daß selbst im Winter nicht der Schnee an ihnen haftet. Hier endigt die nach Osten in die Bergthäler Bergamo's sich wendende Alpenregion, deren malerische Bergzüge in siebenfacher farbenreicher Abstufung den Horizont in Osten begränzen, denn obgleich sich an den Resegone die weithin gestreckten Massen des Monte Albenza anschließen, so gibt sich doch schon in der abgerundeten Wellenform dieses deutlich seinen neptunischen Ursprung verrathenden, mit Weideland und Wohnungen bedeckten Berges der Charakter der subalpinischen Vorberge kund, die sich wieder durch Höhe, Ausdehnung und die einfachen Linien der Umrisse von den mannigfachen Gestaltungen des Hügellandes unterscheidet, die, hinter dem Albenza nach allen Richtungen der Ebene zueilend, bald in sanftgerundete Höhenzüge auslaufen, bald sich aufdämmen in kegelgeformte Hügel. Als letzte Sendlinge der romantischen Bergregion treten jenseits

der Adda der Hügel mit dem Thurme Colleoni und der isolirte Monte robbio, an die Urbewohner dieses Landstriches, die Orober, erinnernd, hervor, über den hinaus die grüne Fläche des unteren Gebietes von Bergamo und Crema mit unzähligen Ortschaften und Thürmen, vom hohen Dome von Caravaggio bis zum bescheidenen Thürmchen einer Dorfkapelle vor dir ausgebreitet liegt. Am Fuße dieser Berge und Hügel zieht sich von Lecco bis gegen Bergamo sichtbar in horizontaler Linie die Provinzstraße hin, mit ihrem Saume die dicht an einander gedrängten Orte berührend, in denen ein rühriges, flinkes, schnell zur That bereites Geschlecht von feurigem Blute wohnt, dessen langer Berechnung unfähige, aber mit hellem Scharfblicke und leichter Aufregung verbundene Energie uns noch heute die Scenen vergangener Jahrhunderte in die Erinnerung zurückruft. Die Tiefe des Thalgrundes endlich nimmt das Bett ein, in welchem die blaugrünen Fluten der jungfräulich stolzen Adda bald zum stillen breiten See sich erweitern, bald eingeengt zwischen hohen Ufern, über Felsenriffe dahin rauschen. Noch prangt diese Königin der lombardischen Flüsse hier im vollen Schmucke ihres Reichthums, aber ungeduldig eilt sie dem Thale entlang der Ebene zu, um liebevoll mit ihrem Herzblute — dem köstlichsten, nicht mit Golde aufzuwiegenden Schatze der Lombardie — das darnach lechzende Land zu tränken, und durch ihre in unzähligen Kanälen, Gräben, Rinnsälen nach allen Seiten sich öffnenden Adern den üppigen Fruchtsegen hervorzurufen, welcher den hiedurch genährten Boden zum ergiebigsten und reichsten Landstriche Europas erhebt. Den Wasserspiegel beleben lustige Barken, welche, oberhalb der Stromschnelle in den schiffbaren Kanal von Paderno gleitend, die Erzeugnisse des Berglandes und die fern herkommenden Handelsgüter nach Mailand führen; am rechten Ufer aber schmiegen sich freundliche Ortschaften, vor allem der Hauptort des Bezirkes, Brivio, traulich an den Busen der Adda; während zerstreute Dörfer sich an den Hügeln lagern, und zahlreiche Landsitze von freyer Höhe herab das Thal überschauen.

»Diese Höhen und Wohnsitze liegen bereits in der Brianza; und so wären wir, nachdem unser Blick sich an dem großartigen Panorama geweidet, das sich ringsum dem Auge erschließt, wieder zu dem lieblichen Ländchen gekommen, welches den nächsten Umkreis des Montevecchio bildet. Verlassen wir daher eilig das Adda-Thal, um zu unserem ersten Standpunkte auf dem Montevecchio zurückzukehren, wobey wir nur, um die zu unseren Füßen sich ausbreitende Landschaft bequemer nach allen Seiten hin zu übersehen, unseren Standpunkt von der Spitze des Hügels

eine kurze Strecke weiter auf den Hochpunkt des damit verbundenen Höhenzuges, in den Landsitz von S. Bernardo versetzen. Hier lacht dir ein Anblick entgegen, welcher die anmuthigsten Reize der Natur mit den Anzeichen einer staunenswerthen, von emsiger Hand ausgebeuteten Fruchtbarkeit des Bodens und des hierdurch erzeugten Reichthums zum lieblichen Bilde vereinigt, wie du es in solch harmonischer Uebereinstimmung kaum anderswo antreffen magst.

Man theilt die Brianza ein in die obere und niedere, und versteht darunter die nördliche und südliche Abtheilung derselben. Entsprechender der ersten Bezeichnung schiene aber ihre Eintheilung in die östliche und westliche; denn die Höhenzüge, welche mit den dazwischen liegenden Thälern die Landschaft bilden, lagern von Norden nach Süden, und bedingen, von Osten nach Westen abfallend, den eigenthümlichen Charakter der nach diesen beyden Weltgegenden zu gelegenen Abtheilungen. Der Höhenzug des Montevecchio, oder, wenn man die Brianza bis in die westliche Ebene ausdehnt, der Lauf des einzigen Flusses dieses Gebietes, des Lambro, können als die Gränzscheide derselben angenommen werden. Von den vier Hauptorten der Landschaft, Cantù, Missaglia, Oggiono und Merate, gehören die beyden ersten der westlichen, die anderen zwey der östlichen Abtheilung an; Cantù liegt am westlichen Ende, Missaglia in der Mitte, Oggiono am nördlichen und Merate am südlichen Ausgangspunkte der Osthälfte. Die drey Hochpunkte des Gebietes gehören sämmtlich der letzteren Hälfte zu, und befinden sich auf dem Monte Barro am nordöstlichen Endpunkte, da wo die Hügelgegend sich an die Bergregion anschließt, auf der von dort auslaufenden, das Adda-Thal begränzenden Hügelreihe von S. Genesio, und auf dem mit dieser fast parallel laufenden Höhenzuge des Montevecchio. Von diesem Standpunkte aus liegt die ganze herrliche Landschaft ringsum vor uns ausgebreitet, welche, in höchster Kultur prangend, im kleinsten Umkreise sechzig Ortschaften umfaßt. Allenthalben derselbe künstliche, aber reich lohnende Gartenbau; überall dieselbe Mannigfaltigkeit der Erzeugnisse, die gleich zahlreichen und anmuthigen Wohnsitze der dichtgedrängten Bevölkerung; und doch welcher Kontrast des lebensvollen Bildes, wenn du den Blick nach Morgen oder nach Abend wendest! Die westliche Brianza stellt dir den vollständigsten Triumph des menschlichen Fleißes über die fruchtbringenden Kräfte des Bodens, den errungenen und behaglich genossenen Sieg über die unterthänig dienstbare Natur dar. Kein Fußbreit des wellenförmig geschweiften, mit der feinsten Dammerde bedeckten Bodens, dessen Erzeugungskraft nicht das ganze Jahr hindurch

in ununterbrochenen Anspruch genommen würde, die nach allen Seiten sich kreuzenden Erhöhungen eben bedeutend genug, um durch ihre, dem Sonnenlaufe zugewendete Abdachung die natürliche Fruchtbarkeit der Erdscholle zu erhöhen, die wechselnde, nach allen Farbentönen abgestufte Oberfläche, durch hellblinkende Ortschaften unterbrochen, und von Ort zu Ort durchschnitten von dem vielverknüpften Netze geradliniger, mit lebendigen Zäunen und dunklen Alleen eingefriedigter Straßen; endlich die Vorsprünge, Spitzen und Kanten der anmuthigen Höhen, sich willig schmiegend unter die zahllosen Villen, Landsitze und Häuserreihen, die im Schatten hoher Cypressen, und im vollen Schmucke des Reichthums ihrer Besitzer nach allen Seiten hin die entzückendsten Fernsichten gewähren; alle diese freundlichen Bilder, von der reinsten balsamischen Luft umweht, und im heiteren Glanze der hier stets mild wärmenden Sonne, zaubern dir ein irdisches Paradies vor die Augen, in welchem der höhere geistige Genuß mit dem Füllhorne aller Gaben der Natur sich sinnig vereinigt.

»Nicht minder anziehend, doch wesentlich verschieden von der vorigen, ist die Landschaft der östlichen Brianza. Die Unebenheiten des Bodens steigen auf zu Hügeln, die sich zu Höhenzügen zusammendrängen, welche, von tiefer eingeschnittenen Thälern getrennt, bey dem Monte Barro fächerartig zusammenlaufen. An den mächtigen Kamm von S. Genesio und Giovenzano setzt sich der Hügel Brianza an, dessen Spitze die Ruinen des Thurmes tragen, von wo herab die große, weit und breit vernehmliche Glocke die Vasallen der Brianza zusammenrief. Hier ist der Mittelpunkt der östlichen Brianza, welche Landschaft überhaupt, i Monti di Brianza genannt, ihren Namen von diesen Hügeln herleitet, welcher ihn wieder der ehemals in der Nähe bestandenen Stadt und nachmaligen Republik Brianza verdankt. — Auch hier eröffnet die Natur ihren fruchtbringenden Schooß dem menschlichen Fleiße, und die Erzeugnisse, die er ihm abgewinnt, Seide, Wein und Getreide, sind als die vortrefflichsten der Lombardie bekannt; aber sein Verhältniß zu dem Boden selbst ist ein anderes geworden. Nicht mehr schaltet der Mensch als unumschränkter Gebieter über dienstbare Kräfte, und nicht mehr sprießt, wo nur immer sein Wille das »Wachse und gedeihe« spreche, der gehorsame Halm und die schmiegsame Rebe alsbald empor; was die Natur der Laune des Herrschers versagt, das reicht sie im doppelten Maße der mühsamen Beharrlichkeit, die emsig und bescheiden die herrlichen Gaben im Schweiße ihres Angesichts erwirbt. Ein Saum hoher Ulmen und Erlen bezeichnet den Lauf der thalscheidenden Bäche, über welche hinaus die üp-

pigen Felder den Thalgrund einnehmen, die zu gleicher Zeit die ganze Reihenfolge der landwirthschaftlichen Bebauung von dem keimenden Saatkorne bis zum gereiften Maiskolben dem Auge darbieten. Die Abhänge hinauf ziehen sich, deren eigensinnigste Windungen geduldig verfolgend, die fleißig bestellten Terrassen, auf welchen der köstliche Rebensaft des Montevecchio-Weines, des lombardischen Champagners, gedeiht. Nur erst, wo der an den Tag tretende Fels der Mühe des Landmannes Hohn spricht, läßt dieser den Spaten sinken, selbst dort noch bemüht, durch die aus dem Thale dahin gebrachte fruchtbare Erde das Gestein zu bedecken, und die Region der Kultur zu erweitern. Doch auch der Felsen versagt seinen Dienst nicht, und trägt Kastanienwälder, welche dem armen Bauer seine Hauptnahrung liefern. Die prachtvollen Villen sind aus diesem, wiewohl romantischeren, aber einsamer gelegenen Theile der Brianza verschwunden; noch nicht vor langer Zeit war dieses Gebiet das Eigenthum geistlicher Corporationen, deren Nachfolger im Besitze die zahlreichen Klöster zu bequemen Landsitzen umgestaltet haben, welche, entfernt von großstädtischem Luxus, und nicht prunkend mit architektonischer Zierde, dennoch ein freundliches Bild behaglich bürgerlichen Daseyns gewähren. Das Landvolk aber, das auf diesen Höhen wohnt, ist ein harmloses, fröhliches, gutmüthiges und dabey höchst verständiges Geschlecht, das sich in mehr als einer Hinsicht von seinen Nachbarn vortheilhaft auszeichnet.«

Der Verfasser läßt auf diese glühende, aber in allen ihren Theilen getreue Beschreibung der entzückenden Natur, welche uns in der Brianza umfängt, auch einige statistische Notizen folgen.

»Gebiet. Die Brianza hat keine bestimmten Gränzen, und es wird mit diesem Namen bald ein beschränkterer, bald ein weiterer Landstrich bezeichnet. Wenn man indessen von den Monti di Brianza, als dem Mittelpunkte der Landschaft ausgehend, die umliegende Hügelgegend als die eigentliche Brianza darunter begreift, und dieselbe im Westen bis zu dem Distrikte von Cantù, im Norden bis zum Piano d'Erba am Eingange in die Vallasina, und im Nordosten bis zu dem Gebiete von Lecco ausdehnt, da diese Landschaft durch die Gleichartigkeit der Boden- und Bevölkerungs-Verhältnisse ein übereinstimmendes ungetheiltes Ganze bildet, so begränzt sich das Gebiet der Brianza im Westen und Süden durch die lombardische Ebene, im Norden und Nordosten schließen sie die Berge der Vallasina und jene von Lecco ab, während im Osten der Addafluß sie von der Provinz Bergamo scheidet. In dieser Ausdehnung umfaßt die Brianza acht Distrikte, d. i. jene von Cantù, Erba, Lecco, Oggiono,

Brivio, Missaglia, Vimercate und Verano (Carate), von denen die ersten sechs zu der Provinz Como, die letzten beyden aber zu der Provinz Mailand gehören. Diese acht Distrikte enthalten einen Flächenraum von beynahe 12 (11,81) Quadratmeilen.

»Wohnsitze. Die Distrikte theilen sich in Gemeinden unter, deren es auf diesem Flächenraume 192 gibt. Doch ist die Zahl der Wohnsitze weit größer, da nicht jede Gemeinde bloß ein einziges Aggregat von Häusern bildet, sondern häufig nebst dem Hauptorte noch mehrere isolirte Unterabtheilungen (Frazioni genannt) oder einzeln stehende Häusergruppen enthält. Letzteres ist namentlich in der östlichen Brianza der Fall, wo der Distrikt Vimercate (nebst seinen 27 Gemeindeorten) noch 156, jener von Verano 98 und der von Brivio 73 Frazioni, Häusergruppen und Weiler zählt. Im Ganzen enthält die Brianza 620 Wohnsitze, d. h. 192 Gemeinden, 378 Unterabtheilungen (Frazioni) und 242 Weiler. Die Zahl der Häuser beläuft sich in der Brianza auf 12819, wovon Vimercate, in welchem Bezirke die Wohnsitze am meisten zerstreut sind, nur 787 in sich begreift.

»Bevölkerung. Die obigen acht Distrikte waren im J. 1836 von 154,673 Menschen bewohnt; es kamen demnach im Durchschnitte auf die Quadratmeile nicht weniger als 13,080 Bewohner, eine Bevölkerung, welche um so dichter erscheint, als sich in diesem Gebiete gar keine bedeutende Ortschaft vorfindet (Cantù ist mit 4700 Bewohnern die volkreichste Gemeinde, und zählt im Orte selbst nur 3500 Seelen; Lecco hat 4073, ohne die Frazioni aber nur 2638 Bewohner, und außer diesen beyden erreichen nur noch vier Orte die Zahl von 2000 Einwohnern), und die Menschen sich fast durchaus in kleine Wohnsitze zerstreuen. In dem ganzen Landstriche herrscht übrigens eine fast gleichmäßige Volksdichtheit, da im Distrikte von Verano über 15,200, in Oggiono, Brivio und Erba nahe an 14,000, in Vimercate, Missaglia und Cantù 12—13,000, und in Lecco 11,700 Bewohner auf die Quadratmeile kommen. Im Jahre 1835 zählte man daselbst 78,672 männliche und 74,043 weibliche Einwohner; von ersteren waren 45,499 im arbeitsfähigen Alter, d. h. von 14 bis 60 Jahre alt, und 7601 standen in den kräftigen Jugendjahren von 20—25 Jahren. Fast die Hälfte der gesammten Bevölkerung — 34,956 Männer — ist verheiratet, und es machten im Jahre 1836 die 154,673 Bewohner 23,057 Familien aus.

»Berge. Der ganze Landstrich ist nach allen Seiten hin von Hügeln und Höhen durchzogen, welche im Norden und Nordosten an die Hochterrasse der Alpenregion stoßen. Ein Hügelzug beginnt nahe bey Monza, streicht nordwärts über Robbiate, Im-

bersago, Arlate, Brivio längs dem rechten Adda-Ufer, wendet sich dann westwärts nach Rovagnate und Monte, und läuft endlich wieder gegen Monza aus. Sein Hochpunkt ist auf dem Montevecchio, nach Oriani's Messung 1578 Fuß über dem Meere. Eine zweyte erhabenere Hügelkette geht von Beverate aus gegen Rovagnate nach Oggiono und Valmadrera, wo sie sich zu dem Monte Barro aufthürmt, dann wieder gegen die Adda zu, bis Beverate reicht, und dort einen Seitenarm, die Monti di Galliano, absendet. Die Spitze des Castello di Brianzuolo, der Monte Brianza, der Monte Barro und die Höhe von S. Genesio sind die höchsten Punkte derselben. Von Valmadrera aus zieht sich über Erba die Bergreihe, welche das Gebiet zwischen dem Como- und Lecco-See mit seinen Verzweigungen ausfüllt, in die Vallassina hinein, wo sie zu den Corni di Canzo aufsteigt, die durch den schmalen Lecco-See von den gewaltigen Bergen getrennt werden, welche als die Ausläufer des hohen Alpengebirges in den Monte Codeno und Grigna bey Lecco gegen die Niederung zu vortreten.

»Flüsse. Der Hauptfluß, die Adda, begränzt, nachdem er aus dem Lecco-See getreten, ostwärts die Brianza. Er bildet zuerst bey geringem Gefälle einige kleine Seen, wird dann schiffbar, und mündet in den Po aus. Sein Lauf von der Brücke bey Lecco bis zu seiner Mündung beträgt 136,581 Metres, und sein Gefäll in eben dieser Strecke 163,173 Metres. Der Lambro entspringt bey Magreglio in der oberen Vallasina, wird bey Pontenuovo durch den Ausfluß des Sees von Pusiano wasserreich, berührt, nachdem er die Brianza durchschnitten, Monza, kreuzt sich mit dem Kanale der Martesana bey Cartenzago, und läuft über Melegnano und S. Angelo dem Po zu, den er unweit Chignolo erreicht. Außer diesen Flüssen wird die Brianza noch von mehreren Gebirgsbächen durchschnitten, von denen die Molgora, der Seveso und die Bevera die bedeutendsten sind.

Kanäle. Der Naviglio di Paderno, von der Kaiserin Maria Theresia angelegt, verläßt die Adda bey dem Sasso di S. Michele unweit Paderno, und vereinigt sich bey der Rocchetta wieder mit dem Flusse. Er wurde erbaut, um die Stromschnelle, welche die zwischen engen Felsufern dahin rauschende Adda bey Paderno der Schiffahrt unzugänglich macht, zu umgehen, und durch ihn ward die Verbindung zu Schiffe von dem Comer-See bis ins adriatische Meer hergestellt. Seine Länge beträgt 1373 Klafter, seine Breite 5, 8 bis 6,6 Kl., bey einem mittleren Gefälle von 1,104 und der mittleren Geschwindigkeit von 1,90 Kl. Der zweyte Kanal, Naviglio della Martesana genannt, ist mit dem Naviglio grande der bedeutendste der Lombardie; er tritt

bey dem Schlosse von Trezzo aus der Adda, und geht bis Mailand, wo er sich mit dem Naviglio grande verbindet, und von da durch den Naviglio von Pavia seinen Abfluß in den Tessin, kurz bevor sich dieser in den Po ergießt, findet. Er ist 2403 Klafter lang, 5,1 bis 9,5 Kl. breit, sein mittlerer Fall beträgt 0,424 und seine mittlere Geschwindigkeit 0,74 Kl.

»Seen. Der obere Theil der Brianza ist reich an Seen, denn außer den Seen von Pescarenico, Olginate und Brivio, welche bloße Erweiterungen der Adda sind, trifft man auch den Piano d'Erba, die durch ihre lieblichen Umgebungen berühmten Seen von Annone, Pusiano und Alserio, die Ueberbleibsel des einstigen großen See's Eupilis an. Hiezu kommen die kleinen Seen von Montorfano am nordwestlichen Ende der Brianza, von Sagrino am Eingange der Vallasina, und von Sartirana zwischen dem Montevecchio und der Adda in der Mitte der Brianza.

»Bodenkultur. Die Fruchtbarkeit des Bodens und der günstige Himmelsstrich erlaubt, daß zu gleicher Zeit der Boden mit mehrfachen Produkten bestellt wird. Deßhalb ist die Fläche des bloßen Ackerfeldes gering, sie umfaßt 11,545 pertiche (das hiesige Feldmaß = 182 Wiener Quadrat-Klafter); eben so bedecken die bloßen Weingärten nur 99327 pertiche. Häufiger sind schon die Aecker mit Maulbeerbäumen bepflanzt; es gibt ihrer 130,017 pertiche; doch die Hälfte des kultivirten Landes, 298100 pertiche, ist mit Aeckern, die von Maulbeer- und Weinpflanzungen zugleich durchzogen sind, bedeckt. Hiezu kommen noch 16734 pertiche Garten- und Gemüsebau. Die trokkenen Wiesen, am Abhange der Berge gelegen, nehmen 73253 pertiche, und die bewässerten, gegen die Ebene zu, so wie an den Seen befindlich, 8078 pertiche ein. Der gesammte Waldstand steigt nicht über 230600 pertiche.

Produkte. Mit Ausnahme einiger durch Austreten der Flüsse verödeter Strecken, wie jene zwischen den Seen von Pusiano und Annone, dann der Heide (brughiera) von Cornata, ist der Boden in der Brianza, welcher meist gartenähnlich bebaut wird, äußerst fruchtbar. Jede Gattung von Getreide, Hanf, Hülsenfrüchte, Wein (worunter der sehr geschätzte von Monterobbio, Montevecchio, Porchera und Mariano) und Blumen aller Art, erzeugt dieser Landstrich auch Oliven und Südfrüchte. Die verbreitetste und einträglichste Kultur ist aber jene der Maulbeerbäume, welche fast die ganze Brianza bedecken. Nach einer im Jahre 1835 vorgenommenen Zählung finden sich daselbst 2,800,000 ertragsfähige Maulbeerbäume (sie werden dieß erst im vierten Jahre), und es wurden eben dort im Jahre 1835 nicht weniger als 768546 metrische Pfunde (jedes zu 1¾ Wien.

Pf.) Cocons erzeugt. — Die Seen sind fischreich; der Boden liefert Kalk, Ziegeln, Bausteine. Dagegen macht sich immer mehr ein drückender Holzmangel fühlbar, seitdem viele Wälder in Weinpflanzungen verwandelt wurden. Am häufigsten wachsen in den Büschen die Ulme, der ächte Kastanienbaum, die Birke, und an den Bächen die Erle und Pappel.

»Industrie. Die häufig vorkommende Kalk- und Thonerde beschäftigen Hunderte von Kalk- und Ziegelöfen; ein Theil der Bevölkerung ernährt sich mit der Fabrikation von Seidenbändern, Leinen, Spitzen und Strohhüten. Doch bleibt die Pflege des Seidenwurms und die Gewinnung der Seide der wichtigste Gegenstand der brianteischen Industrie. In 223 Seidenspinnereyen (Filande) wird die rohe Seide von den Cocons abgehaspelt, und dieselbe sodann in 243 Zwirnmühlen (Filatoj), in welche auch große Partien Seide von andern Gegenden gesendet werden, zu gezwirnter Seide verarbeitet. In dem Distrikte von Lecco beschäftigen sich die Bewohner hauptsächlich mit Erzeugung und Verarbeitung des Eisens, wozu die benachbarte Vallassina das Erz liefert.

»Vertheilung des Grundbesitzes. Der steuerbare Grundbesitz war im Jahre 1835 unter 17038 Eigenthümer vertheilt, welche 1,135972 pertiche Landes im Steuerwerthe von 4,950085 Scudi besaßen. Hiervon gehörte fast das Drittheil, mehr als in irgend einer andern Gegend der Lombardie, dem Adel, ein Drittheil der Bürgerklasse, und ein Drittheil den kleinen auf dem Lande wohnenden, ihr Eigenthum selbst bearbeitenden Besitzern. Genau angegeben hatten 677 adelige Besitzer 270,098 pertiche Landes mit einem Steuerwerthe von 1,572,503 Scudi inne, der nichtadeligen Besitzer aber gab es 14,754, welchen 699,906 pertiche im Steuerwerthe von 1,906,911 Scudi gehörten. Von den Besitzern wohnten an dem Orte, wo sie Grundeigenthum besaßen, 9404 (meistens aus der Classe der kleinen Besitzer) und ihr Eigenthum machte 398,617 pertiche mit einem Steuerwerthe von 1,337,623 Scudi aus. Dagegen hatten 2071 Grundbesitzer in der Brianza (worunter fast alle Adeligen) ihren Wohnsitz in einer Stadt der Lombardie; ihr Eigenthum betrug 422,538 pertiche und 2,454,168 Scudi Steuerwerth. Das Eigenthum der Adeligen hat demnach im Durchschnitte den achtfachen Umfang und den eilffachen Werth dessen eines Nichtadeligen, da erstere in diesem Landstriche meist ihre Lusthäuser und prachtvollen Villen haben. Der Städter steht gegen den Landbesitzer der Fläche nach fünfmal nach, dem Werthe nach, neunmal im Vortheile, wogegen die große Anzahl der letzteren in dem — freylich minder werthvollen — Besitze wieder

das Gleichgewicht zwischen den Städtern und den Landbewohnern herstellt.

»Viehstand. Die Art der in der Brianza üblichen Cultur macht einen bedeutenden Viehstand nothwendig; er besteht in 5776 Ochsen, 17340 Kühen, 1715 Pferden und 1428 Mauleseln. Es kommen demnach auf die Quadratmeile 490 Ochsen, 1469 Kühe, 145 Pferde und 121 Maulesel, zusammen 2225 Stück der für die Landwirthschaft wichtigsten Viehgattungen, ein Verhältniß, das wohl zu den günstigsten gehört, welches irgendwo angetroffen wird.

»Kleidung der Einwohner. Der wohlhabende Besitzer und der Handwerksmann unterscheidet sich in seiner Kleidung nicht von jenen aus anderen Gegenden der Lombardie. Nur der Landmann aus der Brianza macht sich durch seine kurzen Hosen, die braune oder grüne Jacke aus grobem Tuche mit kurzen viereckigen Schößen, dann durch seinen Hut mit breitem Rande und runder Kappe kennbar. Der Fattore (welcher die Verwaltung des Besitzthumes des abwesenden Eigenthümers besorgt), der Sakristan, kurz der Mann von Wichtigkeit, schließt die kurzen Hosen unter dem Knie mit einem breiten rothen Bande; den wohlhabenden Massajo (den Zeitpächter eines kleinen Besitzthumes), welcher durch seine Ersparnisse vom Diener zum Herrn sich hinaufgeschwungen, aber seine ökonomischen Gewohnheiten beybehalten hat, erkennt man an dem langen Rocke mit weiten Taschen, den weißen Strümpfen und gekürzten Hosen, nur in der Form des Hutes sich dem Städter nähernd. Die Bäuerinn kleidet sich, wie die mailändischen; am Werktage ein Leibchen und Rock von Baumwolle, eine leinener Schürze; an den Festtagen ein Leibchen von Sammt im Winter, von Baumwollenstoff im Sommer, die Schürze ebenfalls von Baumwollenstoff. Eine Korallenschnur oder eine metallene Zierath hängt am Halse, und in den Haaren prangt der landesübliche Schmuck der in Strahlenform befestigten Silbernadeln, am untern Theile mit einer Silberspange endigend; während an der Stirne die glatt abgetheilten Haare nach den Ohren zu gestrichen sind Diese bekannte elegante Haltung des weiblichen Geschlechtes in der Brianza ist, dem Statistiker Gioja zu Folge, eine der Hauptgrundlagen der dortigen Wohlhabenheit, weil die Ehemänner Fleiß und Arbeit verdoppeln, um ihren Gattinnen die Mittel zu ihrem anständigen Putze zu gewähren.«

Ein wahres Verdienst hat sich der Verfasser im zweyten Bändchen erworben. Seine Zergliederung und Darstellung des italienischen Theaterlebens ist durchaus treffend, und belehrt den

Leser über eine Menge von Dingen, die ihm entweder gänzlich unbekannt waren, oder wovon er nur dunkle und unklare Vorstellung hatte.

Wer Italien besucht hat, dem ist gewiß die große Anzahl von Schauspielhäusern aufgefallen, die er auf seinem Wege gefunden hat; nicht nur die großen Hauptstädte, welche deren mehrere besitzen, auch die kleinen Provinzialstädte haben eine jede ihr Theater aufzuweisen. Diese Vorliebe des Italieners verläugnet sich nie, sie hat ihren Grund im Charakter des Italieners und in der Natur des Bodens, der ihn trägt, wozu noch viele andere Nebenumstände wirksam beytragen.

Nirgends stellt sich wohl der Einfluß der Landesbeschaffenheit und des Klima's auf die Gestaltung des Lebens im Allgemeinen und Besondern so merklich heraus, als in Italien. Der Italiener, vorzüglich aber der die zahlreichen Städte bewohnende Volksantheil, weniger durch die schweren Fesseln des Bedürfnisses gedrückt, steht der Natur näher, als seine nördlichen Brüder; er seufzt nicht so sehr unter der Last der körperlichen Anstrengung, und es erübriget ihm Zeit zur Muße und zum Genusse des Lebens. Hiedurch erzeugt sich in ihm ein erhöhtes Bewußtseyn der Persönlichkeit; sie möglichst geltend zu machen, bleibt die unverrückte Grundlage seines gesammelten Strebens. Eben, weil er sich selbstständiger und weniger von fremder Hülfe abhängig fühlt, wurzelt in ihm nicht tief die Neigung zu gemeinsamem Verbande; die gesellschaftlichen und die Familienverhältnisse, welche den Kreis seiner persönlichen Befugnisse einengen, verlieren in seinen Augen die Kraft unbedingter Forderungen des Daseyns, er würdigt sie lediglich nach ihren Beziehungen zu seiner Individualität. Eine innere Gewalt drängt ihn aus häuslicher Beschränktheit auf den offenen Markt des Lebens hinaus, wo er ungehindert die auf die eigene Kraft berechnete Beschäftigung treiben, und ungestört dem selbsteigenen Genusse nachhängen kann. Der Trieb zur Oeffentlichkeit beruht hier sonach auf einem wesentlich verschiedenen, ja entgegengesetzten Prinzipe, als in den germanischen Ländern; Erweiterung der individuellen Sphäre, Sicherung persönlicher Ungebundenheit bilden hier, — Theilnahme an gemeinsamen Angelegenheiten, das Streben, als Glied eines größeren Ganzen zu wirken, bilden dort die Grundlage hiezu. — Jedes Volk, sobald es sich zu irgend einem Grade von Bildung emporgehoben hat, bewahrt, während der Dauer seiner Existenz, eine gewisse, seinen eigenthümlichen Verhältnissen zusagende Richtung des geistigen Lebens; sie wird die herrschende des Zeitalters, wenn sie zu ihrer vollen Blüthe gelangt, und das Volk im Vergleiche zu den übrigen Nationen den höchsten

Grad seiner Cultur erreicht hat. Diese Richtung führte die Italiener in das Gebiet der Kunst, und wo gäbe es auch in der That eine andere Aeußerung menschlicher Thätigkeit, welche mit dem Charakter dieses in seinen Individualitäten ausgezeichneten Volkes so sehr übereinstimmte, als die Kunst, in welcher die geistige Fülle des einzelnen Menschen sich so reich und glänzend zu entwickeln vermag? Italien ist das Land der Künste und die Muse ihre sorgsam pflegende Mutter; hier erwachten sie aus langem Todesschlummer, hier strebten sie jugendlich kräftig auf der Bahn zur Vollendung hinan, hier bilden sie in volksthümlicher Gestaltung noch immer den Vereinigungspunkt der Nation. Der den Bewohnern angeborne Schönheitssinn erweckte nicht nur die Künstlernaturen, sondern eröffnete ihnen auch ein weites Feld des Wirkens durch die Theilnahme des Volkes an ihren Leistungen, durch die allgemein verbreitete Fähigkeit, das Schöne zu erkennen, zu achten und zu genießen. Ueberall, wo die Kunst ein Gemeingut der Nation geworden, mußte sie der Lebens- und Denkungsweise derselben bereitwillig entgegenkommen, indem sie einerseits aus den Höhen ihres geistigen Ursprungs herabstieg, und sich in eine anschaulichere Gestalt hüllte, während sie andererseits den Sinn des Volkes läuterte, ihn mit edleren Formen bekannt machte und hiedurch ihn unbewußt zu sich heraufzog. Dieses Wechselverhältniß bildete sich am leichtesten bey den Italienern aus; dessen Geschmeidigkeit des Geistes in Aneignung der Formen sich durch Schönheitssinn kund gab, und dessen lebhafte stark ausgesprochene, dabey aber auch verfeinerte, raffinirte Sinnlichkeit eine erhöhte Genußfähigkeit hervorbrachte; hieraus entwickelte sich der Grundcharakter italienischer Individualität, die besondere Empfänglichkeit, das Geistige in sinnlicher Gestalt zu erfassen. In Deutschland erschließt sich das Heiligthum der Kunst in voller Glorie den Eingeweihten und Hochgebildeten, während die Menge des Volkes mehr oder weniger an ihrer Außenseite haftet, und die Beschäftigung mit ihren Werken aus dem Gesichtspunkte einer geistreichen Erholung, eines erfreulichen Nebenwerkes im Bereiche der Lebensthätigkeit betrachtet. In Italien durchdringt das Gefühl dafür vielleicht nicht in solcher Reinheit, aber in unendlich größerer Allgemeinheit die Masse der Nation, welcher künstlerischer Genuß als ein Bedürfniß, als ein schwer zu entbehrender Bestandtheil ihres eigenen Daseyns erscheint.

Aus der angedeuteten Richtung wird von selbst erklärbar, warum die Italiener sich vor allem zu den spanischen Künsten hingezogen fühlen, und weßhalb hierunter wieder die Oper die erste Stelle einnimmt, welcher im Range das Ballet folgt, weit hin-

ter sich das Schauspiel lassend, das gewisser Maßen nur als ein Surrogat in Ermanglung der beyden ersten eine Würdigung findet. Eine solche scenische Darstellung vereiniget die Leistungen fast aller einzelnen Künste zu einem wohlgeordneten Ganzen, bey keiner anderen wird Geist und Sinn auf ähnliche Weise in Anspruch genommen, kein anderes Kunstwerk vermag die zwey edelsten Sinne, das Aug' und Ohr im selben Momente auf eine gleiche Art zu befriedigen. Außerdem ist nicht leicht ein anderer Kunstgenuß ohne Beeinträchtigung seines Gehaltes einer so oftmaligen Wiederholung fähig oder einer so großen Masse des Volkes zugänglich, kein anderes Kunstwerk vermag leichter verpflanzt, und zu gleicher Zeit an verschiedenen Orten dargestellt zu werden; hiemit ist noch der bedeutende Vorzug verbunden, daß dabey die Quantität der Lust nicht minder in Anschlag gebracht wird als ihre Qualität, indem der Genuß dabey am längsten dauert, trotz seiner häufigen Wiederkehr nicht ermüdet, und sohin einen erklecklichen Aufwand an Zeit erfordert, mit welcher sonst in Ermanglung von geselligen oder Familien-Unterhaltungen nicht viel anzufangen wäre. Hiezu kommen noch so andere Bequemlichkeiten, von welchen die Verwandlung der Loge in einen Gesellschaftssaal, sowohl für die Empfangenden, als Besuchenden, nicht die geringste ist. Die Empfangenden genießen das Vergnügen der Unterhaltung mit Vermeidung all des Lästigen, Ceremoniellen und oft auch Langweiligen eigener Cercles, und wer unter ihnen vermöchte seinen Gästen im eigenen Hause einen solchen Glanz, eine solche Fülle des Lichtes, der Wärme, in Verbindung mit ähnlicher Augen- und Ohrenweide — überdieß auf so wohlfeile Art zu verschaffen? Die Besuchenden haben den Vortheil, daß sie unbeschadet des anderweitigen Zweckes ihrer Anwesenheit, an jedem Abende der großen Reihe ihrer Bekannten die schuldige Aufmerksamkeit bezeigen, und mit aller Muse ihren Vorrath von Stadtneuigkeiten wechselseitig austauschen können. Das Urbild aller italienischen Opernhäuser bleibt das große Theater alla Scala in Mailand.

Von Erstaunen und Bewunderung wird jeder durchdrungen, der zum ersten Male in diesen ungeheuren Saal, welcher nahe an 4000 Menschen faßt, eintritt. In einem nach der Bühne zu verlängerten Halbkreise erheben sich 213 mit zierlichen Vorhängen von perlfarbener Seide eingefaßte Logen, auf deren in mattem Weiß schillernden, mit halberhobenen vergoldeten Arabesken ausgestatteten Brüstungen das Auge wohlgefällig ruht. Aber alles überbietet an Geschmack und Pracht das reich in Gold verzierte, von vier korinthischen Säulen getragene Portal der Bühne, welche mit ihrer ansehnlichen Breite und unübertroffenen Tiefe

einen würdigen Raum für die kunstreichen Schöpfungen des berühmten Dekorationsmalers Sanquirico darbietet *). Der großartigste aus dem reinsten böhmischen Krystallglase zusammengesetzte Luster, welcher mit seinem lieblichen Farbenspiele einen riesigen Diamanten gleicht, gießt sein helles Licht über den weiten Saal aus, und beleuchtet den von dem rühmlich bekannten Ornatisten Vaccani kunstreich gemalten, mit allegorischen und mythologischen Figuren von Hayez's Meisterhand ausgeschmückten Plafond. Einen magischen Anblick gewährt es, wenn dieses Theater bey feyerlichen Gelegenheiten festlich beleuchtet wird. Es flimmern dann, nebst der gewöhnlichen Erleuchtung, rings im hohen Kreise tausend Kerzen, welche zwischen die einzelnen Logen vertheilt, ihren blendenden Lichtglanz auf die Versammlung werfen. Die sonst so helle Bühne scheint in den Hintergrund gedrängt, aber die Logen treten aus ihrem Halbdunkel hervor, und rücken ihren köstlichen Inhalt näher dem entzückenden Auge, das von Pracht und Schönheit gefesselt, bewegungslos starrt, bis es:, von dem strahlenden Farbenwiederschein des reichen Schmuckes ermüdet, weiter gleitet, und dennoch bey stets erneuertem Genusse keinen Ruhepunkt findet. Dieser große Weihetempel der Musen ist übrigens so kunstreich angelegt, daß der leiseste Ton menschlicher Stimme, der zitternde Laut des schwächsten Instrumentes in jedem Winkel des Saales deutlich vernommen wird.

Die Theater, als Anstalten zum öffentlichen Vergnügen,

---

*) Das Theater von San Carlo in Neapel, der Rival der Scala, ist zwar um etwas breiter, es steht aber sowohl rücksichtlich des Raumes der Bühne, so wie der inneren Verzierung diesem nach. Ein anderer Vorzug des Theaters alla Scala ist, daß sich hinter jeder Loge ein zu dieser gehöriges Gemach (Camerino) befindet, welches zur Garderobekammer, oft aber auch zum Gesellschaftszimmer dient; im Theater San Carlo fehlen diese Camerini. Genauer drücken folgende Angaben die Raumverhältnisse der beyden Theater nach Mailänder Ellen (deren eine = 374 Wiener Ellen ist) bemessen aus:

			Scala.		S. Carlo.
Parterre .	Länge .	Ellen	46.6	. .	40.6
	Breite	»	37	. .	39.6
Proscenium	Länge	»	7.3	. .	8
	Breite	»	27.6	. .	28
Bühne . .	Länge	»	67.2	. .	44
	Breite	»	61		
Das ganze Gebäude					
	Länge	»	168		
	Breite	»	64		

welche ein allgemeines Bedürfniß befriedigen, sind in der Regel Staats- oder Gemeindeinstitute. Eben so sind die Gebäude entweder auf Kosten der Regierung errichtet und erhalten, welches gewöhnlich der Fall mit dem großen Theater in den Hauptstädten ist, oder sie gehören der Municipalität, oder auch einem Vereine der wohlhabenden Familien, die das Theater auf gemeinsame Kosten erbaut, und sich dafür den Besitz der Logen vorbehalten haben, oder endlich sind sie Eigenthum der Privaten, die wieder den Gebrauch derselben der Gemeinde gegen einen jährlichen Zins überlassen, oder aber auf eigene Rechnung mit einem Unternehmer den Vertrag abschließen, welches letztere gewöhnlich nur mit den Nebentheatern der größeren Städte geschieht.

Der Verfasser geht nun auf eine Schilderung der wesentlichen Personen und der hierarchischen Gliederung des italienischen Bühnenwesens ein.

Es beginnt mit der Theaterdirektion. Sie ist das gesetz- oder vertragsmäßige Organ, welchem alle auf die Angelegenheit der bestimmten Bühnen sich beziehenden Vorkömmnisse zur Behandlung zugewiesen sind.

Sie erläßt die Kundmachung rücksichtlich der Eröffnung des Theaters, setzt die hiebey zu beobachtenden Bedingungen fest, schließt mit dem Impresario den Vertrag ab, wacht über die Erfüllung seiner Verbindlichkeiten und handhabt die innere Disciplin über das gesammte Theaterpersonal. Durch die Kundmachung werden die Unternehmer unter Angabe der näheren Bestimmungen eingeladen, die Ausführung der begehrten Leistungen zu übernehmen. Die näheren Bestimmungen betreffen zuerst die Zeit und Dauer der Unternehmuug, d. h. die stagione; es wird hiedurch ferner die Gattung der zu gebenden Vorstellungen bedingt, wobey man, trotz den mannigfachen Nüanzen, welche von den vollständigsten, durch Opera seria mit großem und kleinem Ballette dargebotenen Genusse bis zum einfachen magern Schauspiele führen, dennoch gewöhnlich vier Stufenabtheilungen, d. i. Oper und Ballet, Oper allein, Ballet und Schauspiel, Schauspiel allein, bey der Oper wieder Opera seria, Opera semiseria oder »di mezzo carattere« und Opera buffa unterscheidet. In jenen beyden Hauptbestimmungen spricht sich der Grundcharakter des italienischen Bühnenwesens, und die wesentliche Verschiedenheit seiner Gestaltung im Gegensatze zu den deutschen Bühnenverhältnissen aus; sie bilden zugleich die Ursache, warum auf den hiesigen Theatern mit vergleichungsweise geringen Mitteln, Bedeutendes zu Stande gebracht werden kann. In Deutschland, wo die Theaterunternehmungen (etwa mit Ausschluß der kleineren oder wandernden Truppen) stabil sind, wo die Vor-

stellungen das ganze Jahr hindurch dauern, und das Publikum die verschiedenartigsten Kunstleistungen in steter Abwechslung verlangt, kann natürlich mit einem weit größeren Aufwande nur äusserst selten Vollkommenes in allen Abtheilungen geleistet werden. Anders ist es hier. Da man in den meisten Städten die Kosten einer guten Oper für das ganze Jahr hindurch doch nicht bestreiten könnte oder wollte, da ferner die Sitte die Mehrzahl der wohlhabenden Familien während der heißen Jahreszeit auf das Land führt, so zieht man es vor, den Hochgenuß eigentlicher Kunstwerke, in so weit man sich ihn zu verschaffen im Stande ist, auf eine mäßige Stagione, d. h. 4 bis 12 Wochen zu beschränken, und sich, nach gehörigen Zwischenräumen mit einer geringern Opera buffa, oder einem Schauspiele, die vielleicht wieder von anderen Impresarien übernommen werden, zu begnügen. Hiebey wird durch die herkömmliche Einrichtung, daß die Hauptstagione in den einzelnen, insbesondere aber in den benachbarten Städten möglichst immer auf eine verschiedene Jahrszeit fällt, wesentlich das Gelingen der Unternehmungen und die Erhöhung des Genusses der Bewohner gefördert. Denn so zahlreich auch in diesem Lande die Classe der Sänger, Tänzer u. s. w. ist, so reichte sie doch nicht aus, alle Theater, wenn diese ihre Hauptstagione zu gleicher Zeit eröffnen wollten, auch nur mit mittelmäßigen Subjecten zu versehen; durch den gehörigen Wechsel wird es einerseits den einzelnen Unternehmern möglich, für eine geringe Dauer auch die besseren Künstler zu gewinnen, und die Bewohner erfreuen sich andererseits dieses Genusses ohne besondere Opfer, da der Virtuos, der nach Beendigung des einen Engagements sogleich wieder auf andere rechnen kann, nur für die kurze Zeit seiner wirklichen Leistungen bezahlt zu werden braucht. Doch wie bildet sich jener Wechsel, und sollten es nicht alle oder wenigstens die bedeutenderen Städte vorziehen, ihre Hauptstagione auf die langen Winterabende und insbesondere in die dem Vergnügen gewidmete Carnevalszeit zu verlegen, hiebey aber mit einander rivalisirend, sich der vorzüglicheren Künstler zu versichern? Auch hier stellte das Herkommen und die alles ordnende Gewohnheit das Gleichgewicht her. Es war nämlich der Gebrauch, daß die Zeit der in den italienischen Städten seit dem frühen Mittelalter bestehenden Messen und Märkte (fiere), wobey sich stets viele Fremde einfanden, mit Festen und Lustbarkeiten aller Art gefeyert wurde; zu dieser Verherrlichung rechnete man nun auch die Vergnügungen des Theaters und insbesondere der Opern, welche bald nach dem Zeitpunkte ihrer Entstehung von deu Höfen der Fürsten in die reichen Städte zogen. In der Natur jener Handelseinrichtungen lag es aber, daß sie in den

einzelnen Städten zu verschiedenen Epochen, meist während der Sommer- und Herbstmonate abgehalten wurden. Diese Märkte stehen in vielen Städten, wie in Bergamo, Brescia, Cremona, Verona, Padua u. s. w., noch immer in voller Blüthe; in anderen ist davon zwar nicht viel mehr als der Name »Fiera« übrig geblieben, aber die Gewohnheit feyert in Erinnerung der einstigen Herrlichkeit, die dafür bestimmt gewesenen Tage noch immer als die Zeit der Lust und des Vergnügens, die zugleich die Stagione der Oper, das ganze Jahr hindurch mit Sehnsucht herbeygewünscht wird. In jenen kleineren Orten, auf welche der angegebene Erklärungsgrund keine Anwendung findet, gibt die den Italiener auszeichnende Gabe der klugen Berechnung den Ausschlag; es wird calculirt, zu welcher Zeit und unter welchen Verhältnissen die erträglichste Oper mit dem möglichst geringen Aufwande zu erzielen sey, und weiset das Facit auch auf die heiße Jahreszeit hin, so wird leicht dargethan, wie wenig diese kleine Unbequemlichkeit jene reellen Vortheile aufzuwiegen vermöge.

In den Hauptstädten ließ sich der Carneval sein althergebrachtes Vorrecht, die Menschen zu öffentlicher Belustigung und Unterhaltung einzuladen, nicht schmälern, und bald wurden die Theaterfeste durch die Pracht und den Aufwand, welcher hiebey zur Schau getragen wurde, sein vorzüglichstes Attribut. Während sonst die überhaupt des Carnevals wegen herzugeströmten Fremden die Vergnügungen des Theaters nebenhin, als ein Glied in der großen Kette der Lustbarkeiten mitgenossen; sind es gegenwärtig gerade diese, welche die Besucher vor allem nach der Hauptstadt ziehen, die sich dann gelegenheitlich auch noch erinnern, daß eben Carneval sey. Die Eröffnung der großen Oper, so wie der Schluß derselben, zu Anfange und am Ende des Carnevals, ist ein Ereigniß, daß nicht nur in der Stadt, sondern auch in naher und ferner Umgebung die Gemüther in Bewegung setzt. Was würde bey uns wohl ein ehrlicher Pächter oder der Bürger einer Landstadt sagen, wenn ihn seine Frau oder seine Tochter bewegen wollten, nach der zwölf bis zwanzig und mehr Meilen entfernten Hauptstadt zu reisen — bloß um der Vorstellung einer Oper beyzuwohnen? Und doch wäre dieß nur eine äußerst mäßige Forderung im Vergleiche zu dem, was hierlandes üblich ist. Es gibt hier eine zahlreiche Bewohnerklasse, welche in Deutschland nicht recht gedeihen will; dieß sind die ehrenwerthen Sciori (zusammengezogen von Signori), d. h. Leute, welche gerade so viel oder mehr Einkommen besitzen, als sie nach ihrer Art zu leben brauchen, und die sich, jede andere Beschäftigung hintansetzend, lediglich mit der Lösung des Problems

abgeben, wie die Langeweile mit möglichster Schonung ihrer körperlichen und geistigen Kräfte, in eine Kurzweil zu verwandeln sey. Diese wissen den Werth einer kurzen und langen Oper, welche ihnen am Abende köstlichen, durch keinerley Anstrengung verbitterten Genuß, für den Rest des Tages aber reichlichen Stoff zur Unterhaltung verschafft, gebührend zu schätzen; sie kehren den Satz des Philosophen um und seufzen: Vita longa, ars brevis. Für diejenigen, welchen das Verhängniß ihr Domizil außerhalb der Hauptstadt anwies, ist nichts angemessener, als das Bestreben, die Forderungen des unerbitterlichen Schicksales mit den eigenen Wünschen in Einklang zu bringen, welches dadurch bewirkt wird, daß sie ihren Wohnsitz auf die Dauer der Stagione nach befagter Hauptstadt versetzen. Der Abend bleibt dann dem Zwecke ihres Daseyns gewidmet, und des Tages schlagen sie, wenn etwa nicht ein günstiges Geschick sie an das Heiligthum der Kunst und ihrer Göttinnen tiefer eindringen läßt, ihr Lager unter anmuthsvollem Wechsel in den verschiedenen Kaffeehäusern auf, wo sie die schleichenden Stunden mit akademischen Diskussionen über die persönlichen Vorzüge und Mängel der Kunstheroen und mit eifriger Verfechtung der gewählten Partey geschickt zu tödten wissen.

Das schwierigste Geschäft hat der Impresario, der die verschiedensten Interessen zu gleicher Zeit vereinigen soll. Er ist die Seele der Unternehmung. Von ihm hängt hauptsächlich der Erfolg ab.

Die wichtigsten Rollen spielen jedoch die Theatercorrespondenten oder Theateragenten.

Diese Beschäftigung fand ihren Ursprung in der eigenthümlichen Beschaffenheit der hierländigen Theaterverhältnisse, und zu ihrer völligen Ausbildung trugen besonders zwey Umstände bey, nämlich die große Anzahl der dem Publikum eröffneten Theater, und die kurze Dauer der verschiedenen Unternehmungen, nach deren Verlaufe die einzelnen Mitglieder sich eben so schnell, als sie sich fanden, wieder trennen, um bald darauf anderswo, wenn es ihnen gelingt, ähnliche, gleich lockere Verbindungen anzuknüpfen. Dieser aus dem beweglichen Charakter italienischer Nationalität und aus der Begierde nach einem dramatisch-musikalischen Genusse, dessen anhaltende Befriedigung durch eine längere Zeit wegen ihrer Kostspieligkeit fast keine Stadt zu erschwingen vermöchte, entstandene und hiedurch motivirte rasche Wechsel der Bühnenengagements begründet eben so, wie die große Anzahl der Unternehmer, Sänger, Tänzer, Schauspieler u. s. w. die Nothwendigkeit eines gemeinschaftlichen Mittelpunktes, in welchem sich die verschiedenartigsten Anträge und Aner-

bieten einander wechselseitig begegnen. Es veranlaßte dieses Bedürfniß die Comptoirs der sogenannten Theater-Correspondenten, welche sich den verschiedenen Parteyen des Bühnenpersonals zur Vermittlung ihrer Interessen anbieten. Sie schlugen ihren Sitz gewöhnlich dort auf, wo die größere Concurrenz von Unternehmern, Sängern u. s. w. ihnen einen bedeutenderen Gewinn versprach; während sie früher in den größeren Städten Italiens vertheilt waren, und die durch ihre geographische Lage hiezu vorzüglich geeignete Stadt Bologna als den Mittelpunkt ihrer Verhandlungen ansahen, wurde in der neueren Zeit ihr Hauptgeschäft durch einen glücklichen Verein von Umständen, insbesondere durch die großartigen hiesigen Kunst- und Bühnenanstalten nach Mailand gezogen, und hiedurch diese Stadt zum Hauptcentrum aller Interessen des gesammten Opern- und Balletwesens nicht nur von Italien, sondern auch von allen andern Ländern, die von daher Sänger und Tänzer verschreiben, erhoben. Mailand ist demnach der Sammelplatz aller zum Theaterwesen gehörigen Personen, welche sich von hier aus wieder nach ganz Italien und in die Fremde zerstreuen. Obgleich das Kommen und Gehen das ganze Jahr hindurch wechselt, so strömen sie doch am häufigsten während der Sommermonate hieher, zu welcher Zeit die meisten Theater geschlossen sind, und zugleich die neuen Unternehmungen für die bevorstehende Herbst- und Carnevals-Stagione vorbereitet werden; in dieser Epoche bietet sich sohin die stärkste Concurrenz des Anbotes und des Begehrs wechselseitig die Hand. Wie lebhaft und vielseitig die hieraus hervorgehenden Verhandlungen seyen, mag am deutlichsten die Summe der bloß um diese Zeit hieher pilgernden Theaterpersonen darthun; ungerechnet die große Zahl der bereits früher hier anwesenden Individuen dieser Classe, kamen in den Monaten Juny, July und August des Jahres 1832, 8 Theaterunternehmer, 9 Musikcompositeurs, 7 Balletmeister, 93 Sänger, 55 Sängerinnen, 41 Tänzer, 39 Tänzerinnen, 40 Schauspieler, 14 Schauspielerinnen, 67 gymnastische Künstler und Marionettisten in Mailand an. — Ein solcher Theateragent schaltet, wenn er einigen Credites genießt, frey als Herr und Meister im Reiche der Bühnenwelt. Der Impresario, welcher ihm die Auswahl seines Personals oder die Festsetzung der Bedingungen anvertraut, muß sich ihm in den meisten Fällen trotz allen denkbaren Clauseln des Vertrages überlassen, und das Gelingen seines Unternehmens hängt zunächst von der Einsicht und Redlichkeit des Vermittlers ab. Vor allem aber ist ihm das Schicksal der unter seinen Schutz sich begebenden Künstler anheim gestellt, deren Brod, Ruf und Fortkommen in seinen Händen liegt. Je größer die

Anzahl der um ein Engagement sich bewerbenden Virtuosen ist, je seltener sie sich in dem Falle befinden, längere Zeit auf ihre eigene Faust leben zu können, desto unbedingter müssen sie sich der Willkür desjenigen überlassen, der ihnen allein zu dem ersehnten Unterkommen verhelfen kann. Welche Opfer möchte ein also bedrängter Jünger der Kunst scheuen, um sich der Gunst seines Mäcens für den jetzigen und für alle künftigen Fälle zu versichern: glücklich preist sich jener, dessen Anstrengungen von einem günstigen Erfolge begleitet sind, wobey es ihm nicht ansteht, viel um die Bedingungen zu markten! Aber der hartnäckigste, mit allen zu Gebote stehenden Mitteln durchgeführte Kampf entspinnt sich zwischen den verschiedenen Correspondenzen selbst, um sich des ausgebreitetsten Credits und hiedurch der meisten Kundschaften zu versichern. Da dieses Geschäft durch keine besondern gesetzlichen Schranken, außer jenen des allgemeinen Verkehrs eingeengt wird, da es hiezu keiner bedeutenden Geldmittel, sondern nur einer genügenden Kenntniß des Bühnenwesens, so wie der feinen Künste der Unterhandlung bedarf, so ist es nicht zu verwundern, daß viele, denen in anderen Unternehmungen ihr Stern nicht hold war, von solchen lockenden Ansichten angezogen werden, ihr Glück auf diesem schlüpfrigen Pfade zu versuchen; freylich gleiten aber auch hiebey die meisten aus, und nur wenigen gelingt es, durch eigene Betriebsamkeit und die Gunst der Verhältnisse die gewünschte Höhe bürgerlichen Ansehens und Wohlstandes zu erklimmen.

Erstaunlich, aber erklärlich durch die Verhältnisse ist die Schnelligkeit, mit welcher in Italien componirt wird.

So hat Pacini einige und vierzig Opern geschrieben, von denen freylich nur sechs bis acht seinen Ruf begründet haben, und von Donizetti, dem Coryphäen unter den lebenden und schreibenden **Maestri**, zählt man, obwohl er noch im jugendlichen Alter steht, gar sechzig Compositionen. Ist es zu verdenken, wenn ein also bedrängter Autor, welcher fast zu gleicher Zeit für Mailand und Neapel, für Turin und Venedig Ehre und Gewinn bringende Aufträge erhält, bey dem unzureichenden Vorrathe eigener Ideen sich auf die zweckmäßigste Art aus der Verlegenheit zieht? Diese zweckmäßigste Art besteht aber oft darin, daß sie den eben so unerschöpflichen als hierlandes wenig bekannten Born dentscher Originalität benützen, indem sie schreiben und kunstreich für ihren Zweck zusammenfügen, was die ultramontanen Meister Mozart, Beethoven, Weber, Spohr und Spontini gedacht haben.

Auch das Handwerk der Textschreiber, **librettista**, von **libretto**, Opernbüchlein, läßt der Verfasser nicht unbesprochen:

er rechnet diese Kunst zu jenen, die kein Brot und keine Ehre bringen. Doch zeichnet sich der Genueser Felice Romani unter seinen Collegen vortheilhaft aus.

Aber Alles kommt am Ende doch auf die Sänger, auf die Virtuosi di canto an. Das eigentliche belebende Element der Opern, die Virtuosi di canto, darf einen besondern Anspruch darauf machen, unsere Aufmerksamkeit zu fesseln. Da wir jedoch die Beziehungen jener Virtuosen bereits zum Theile besprochen haben, so erübriget uns nur noch über ihr Verhältniß zu einander, zu dem Unternehmer und zu dem Publikum einiges zu bemerken. Vor allen fällt die unermeßliche Anzahl der in Italien vorhandenen Sänger und Sängerinnen, dann die hohe von Einzelnen in ihrer Kunst errungene Meisterschaft auf, welche ihnen die Anerkennung und die Bewunderung von ganz Europa zu Theil werden läßt. Die Zahl der Gesangskünstler würde schon höchst ansehnlich genannt werden können, wenn sie eben nur für das große Bedürfniß der vielen bestehenden Theater ausreichte; so aber übersteigt sie dieses Verhältniß noch beträchtlich, und es stellt sich bey ihnen ein Uebermaß der Concurrenz heraus, wie kaum in einem andern Stande. Die Umstände sind in der That lockend genug, daß es erklärlich ist, wie sich so Viele hiezu berufen und angezogen fühlen. Die ungemeine Biegsamkeit und der Wohlklang der Stimme, die man durchaus unter dem Volke antrifft, so wie der angeborne Tonsinn, oder das musikalische Gehör, welches die allgemeine Liebe für Musik und Gesang begründet, bewirken es, daß der Anfänger mit leichter Mühe einen gewissen Grad der Kunstfertigkeit erreicht; hiedurch entsteht bey dem Einzelnen die Lust, eine mit seiner Neigung so übereinstimmende, scheinbar jede Mühe und Anstrengung ausschließende Laufbahn zu betreten, zu der er, ohne eigentlich etwas gelernt zu haben, leichteren Zutritt findet, als zu jedem anderen bürgerlichen Nahrungszweige, und welche ihm noch überdieß die Aussicht eröffnet, unter der Gunst des Schicksals zu einem glänzenden Leben und reichen Erwerbe, wovon er täglich Beyspiele vor Augen hat, zu gelangen. So lange ihm dieses nicht gelingt, weiß sich seine Genügsamkeit mit so wenigem zu bescheiden, daß er bey der gewählten Beschäftigung immer noch sein Auskommen findet. Wenn sich aber aus der allgemeinen Anlage ein besonderes Talent oder ein leuchtender Funke des Genie's entwickelt, wenn dieses durch anhaltendes Studium sich ausbildet, und in der vortrefflichen Schule der hiesigen Kunstanstalten zur Vollkommenheit heranreift, dann zeigen sich jene glänzenden Meteore, welche von Italien aus nach allen Richtungen des Kunsthimmels ziehen, und mit ihrem hellen Lichte die gebildete Welt überstrahlen;

für diese Lieblinge der Götter und Menschen hat denn in der That die Kunst einen goldenen Boden. Oft ist es der Zufall, der diese Gestirne aus ihrer dunklen Sphäre in das Firmament versetzt, und ihnen ihre rechte Bahn anweiset; diesem hat es z. B. die Welt zu danken, daß Rubini, der größte lebende Tenor, die Nadel von sich warf, um sich dem edleren Berufe, für den er geboren, zu widmen. Man hört aber dennoch die Klage, daß die Mehrzahl der Sänger und Sängerinnen nicht über die Mittelmäßigkeit hinaus gelange, und daß sich verhältnißmäßig nur wenige zu einer höheren Stufe der Kunst erheben. Verschiedenen Ursachen wird diese Erscheinung zugeschrieben, unter welchen der Mangel an Eifer, die Selbstgenügsamkeit und Eigenliebe der Künstler, ihr untergeordnetes Verhältniß zu den Kunstherren, und endlich die gegenwärtige innere Einrichtung der Opern selbst vorkommen. Hat manche Sängerinn (oder mancher Sänger) bey oder bald nach dem Antritte ihrer Laufbahn eine gewisse durch die Natur ihres Organes begünstigte Kehlenfertigkeit erlangt, und allenfalls einige Opern einstudiert, so wird Mühe und Studium bey Seite gesetzt, in dem Wahne, es fehle ihr zu dem Rufe einer großen Künstlerinn nur noch die Gelegenheit, ihre Kunst an dem rechten Orte geltend zu machen. Hieraus entspringt die Suffisance, mit welcher sie sich leicht überredet, die Prima Donna sey fix und fertig, weßhalb ihr die Eitelkeit nicht mehr gestattet, in einer anderen Qualität, denn als erste Sängerinn, aufzutreten. Da nun sehr viele, d. h. fast alle Sängerinnen von einer ähnlichen Prätension beseelt sind, und es sonach mehr Prime Donne gibt, als auf den in und außerhalb Italien bestehenden Theatern beschäftiget werden können, so müssen eher alle Forderungen herabgespannt werden, wenn nur die Eigenschaft der Prima Donna bleibt, dergestalt, daß es sich die Kunstjüngerinnen im schlimmsten Falle sogar gefallen lassen, auf das kleinste Provinzialtheater zuweilen mit dem geringsten Entgelte, d. h. mit gar keinem (woran freylich in ihrem Vertrage, der Reputation halber das Gegentheil mit klaren Worten ausgedrückt ist) zu wandern, wenn nur ihre Stellung als Prima Donna gerettet und ihnen jener Trost des Widersachers Karl's V. geblieben ist, alles verloren zu haben, nur die Ehre nicht. Ob nun gleich die Mittelmäßigkeit auf dieser Bahn alles erreicht, was für sie zu erwarten steht, so wird doch auch manches schöne Talent hiedurch auf Abwege gebracht, und verschwendet seine Kraft an äußerem Flitterwerk, anstatt daß es, mit einer untergeordneten Rolle auf größeren Theatern beginnend, die günstigste Gelegenheit fände, würdigen Vorbildern nachzueifern und die Vortheile einer gründlichen Schule auszubeuten. Diese Bemerkun-

gen finden natürlich keine Anwendung auf jene reichbegabten Künstlerinnen, welche, mit den nöthigen Mitteln ausgestattet, in jahrelangem Studium den Unterricht berühmter Meister benützen und erst nach vollkommener Ausbildung die Bühne betreten. Da es nun aber in der Welt auch »seconde donne« geben muß, so suchen sich diese wenigstens dadurch zu entschädigen, daß sie sich, wo es nur immer thunlich, wenigstens den Titel einer »altra prima Donna« vertragsmäßig bedingen, was freylich die wirkliche Prima Donna zu Vermeidung unliebsamer Gleichstellung nöthiget, die Bezeichnung einer »Prima Donna assoluta« anzusprechen, und es versicherte mich eine berühmte Künstlerinn, welche gegenwärtig (1832) in der italienischen Oper »de la capitale de l'Europe« brillirt, daß sie daselbst, wo das Repertoire mehrere Prime Donne in sich faßt, als »primissima Donna« engagirt sey. — Das gegenseitige Verhältniß der Künstler ist selbst wieder durch die innere Einrichtung der Opern bedingt. Die neuere von Rossini und seinen Nachahmern repräsentirte Schule bringt es mit sich, daß unter den Erfordernissen der Oper als musikalischen Kunstwerkes auf die Melodie ganz vorzüglich und wohl auch mit theilweiser Vernachläßigung der Harmonie Bedacht genommen wird; hiedurch concentriren sich alle Lichtpunkte der Composition in der Singpartie, während man die Instrumentation häufig nur aus dem untergeordneten Gesichtspunkte der Gesangsbegleitung behandelt. Die Singpartie aber beschränkt sich der Hauptsache nach auf die quattro parti, d. i. den Sopran, den Contrealt, den Tenor und Baß (basso cantante), wovon wieder der Sopran und der Tenor die prima Sfera einnehmen. Der Contrealt war am meisten zur Zeit der Castraten (musici, mit welchem Namen man noch gegenwärtig im gemeinen Leben die Contrealtstimmen bezeichnet) im Schwunge; nun aber verliert er, und zwar mit Unrecht, immer mehr an Ansehen, ja in den neueren Opern wird er wohl auch gar ausgelassen und durch einen zweyten Sopran, oder wenn es erforderlich ist, durch eine männliche Stimme ersetzt. In der Opera buffa erhebt sich die Baßstimme in der Person des Buffo (basso comico) zum ersten Range. An diese vier oder auch nur zwey Rollen verschwendet der Compositeur seine reichste Erfindungsgabe, sie stattet er mit allen auf Effekt absehenden Zuthaten des reinen Gesanges aus; dieses ist übrigens für ihn keine undankbare Mühe, er findet im Gegentheil hiezu allseitige Beystimmung. Die Gesangsvirtuosen sind ihm dafür erkenntlich, wenn er ihrer Kehlengeläufigkeit, die wirklich zuweilen Unglaubliches leistet, gehörigen Spielraum anweiset, das Publikum aber ergötzt sich an dem feinen hieraus entstehenden Ohrenkitzel, der eben, weil

er zwischen geistigem und sinnlichem Genusse die rechte Mitte hält, der beyfälligsten Aufnahme sicher seyn darf. Da die Opern stets mit besonderer Rücksicht auf die Sänger, welche sie zuerst zur Aufführung bringen sollen, auf ihre Stimme und deren Ausbildung geschrieben werden, so gewinnen jene persönlichen Beziehungen noch eine weit höhere Kraft. Alles verlangt daher vom Impresario eine vorzügliche Besetzung der ersten Rollen; hat er sich eine beliebte Prima Donna und einen tüchtigen Tenor verschafft, so darf er bey allen übrigen Anforderungen auf Nachsicht rechnen. Aber sein eigener Vortheil führt ihn von selbst auf diese Bahn; er würde ihn keineswegs befördern, wollte er alle Rollen gleichmäßig, nach Maßgabe seiner Geldmittel, besetzen. Das Engagement der im Rufe stehenden Kunstheroen bleibt jedoch mit um so größerem Aufwande verbunden, als deren Anzahl nicht bedeutend ist, und die Concurrenz der Nachfrage durch die italienischen Opernanstalten in den europäischen Hauptstädten außerhalb Italiens, denen beträchtliche Fonds zu Gebote stehen, ungemein erhöht wird. Wenn nun ein Unternehmer für eine einzige Sängerinn auf die Dauer einer einzigen Stagione 40 bis 50000 Franken auszugeben genöthiget ist, so muß er bey dem untergeordneten Opernpersonale auf Ersparungen bedacht seyn, und er kann dieses desto eher thun, da die große Schaar der Sänger und Sängerinnen zweyten und dritten Ranges, welche keinen oder doch nur geringen ultramontanen Abfluß findet, ihm die Auswahl zu billigem Preise läßt. Dieses Verhältniß ist nun keineswegs geeignet, der Masse der Sänger zur Aufmunterung zu dienen; es wirkt vielmehr auf ihren Eifer und ihr Streben nach Ausbildung nachtheilig zurück.

Unter den Sängern und Sängerinnen gibt es eine Abstufung, wornach deren Rang und gewöhnlich auch deren Werth gemessen wird; es liegt diese in dem Umstande, ob sie Cantanti di cartello sind oder nicht. Cantanti di cartello nennt man jene, welche auf einem Teatro di cartello, das als solches anerkannt ist, je nach ihrem Stimmfache, als primi uomini oder prime donne engagirt waren, und in einer parte primaria (Hauptrolle) aufgetreten sind. Welche Erfordernisse zu einem Teatro di cartello gehören, kann vorhinein nicht bestimmt werden; der Gebrauch bezeichnete mit dieser Benennung diejenigen, welche durch den Umfang ihrer Hülfsmittel, die Wahl der Sänger und die Vortrefflichkeit ihrer Leistungen zu den Theatern ersten Ranges gezählt werden. Gegenwärtig sind als Teatri di cartello anerkannt: Die Scala in Mailand, S. Carlo in Neapel, die Fenice in Venedig, das Teatro Regio in Torino, das Teatro Comunale in Bologna, das Teatro Carlo Felice in Genua,

jenes della Pergola in Florenz, das Teatro Valle in Rom, das Theater in Padua und das Teatro grande in Triest; mehrere der letztgenannten erheben sich jedoch nur in der Hauptstagione zu dem Range di cartello. Es liegt dieser Rangabtheilung die Ansicht zum Grunde, daß jene Theater auch ihres Rufes halber nur solche Sänger zu den Hauptrollen zulassen würden, deren Kunstfertigkeit sie zureichend erprobt hätten, daß sonach schon die bloße Thatsache eines solchen Engagements die höhere Stufe ihres Talentes und ihrer Ausbildung verbürge. Dadurch will jedoch keineswegs behauptet werden, daß manche Sängerin, die nie in einer Hauptrolle auf einem Teatro di cartello aufgetreten ist, nichts desto weniger weit vorzüglicher in ihrem Kunstfache seyn könne, als diese oder jene Donna di cartello, und eben so wenig, daß überhaupt manches Theater, welches der Gebrauch, der hiebey sehr auf festgegründeten und lang bestehenden Ruf sieht, noch nicht in den ersten Rang versetzt hat, nicht in einzelnen Leistungen mehr als ein Teatro di cartello zu übertreffen vermöge. Schließlich darf noch bemerkt werden, daß bey den Gesangskünstlern »di prima sfera« besonders bey den großen Sängerinnen, welche bekannt genug sind, daß sie zur Einleitung ihrer Engagements keiner Mittelperson mehr bedürfen, die Theater-Correspondenten in neuester Zeit allmälich in Ungnade kommen; jene ziehen es vor, mit den Impresarien zu unterhandeln, und unmittelbar mit denselben ihre Scrittura abzuschließen. Diese Virtuosen bringen es übrigens durch ihre reichlichen Einnahmen und durch eine weise Lebensordnung fast ohne Ausnahme dahin, daß sie sich während ihrer Künstlerlaufbahn ein beträchtliches Vermögen sammeln, dessen Früchte ihnen bey ihrem Abtreten von der Bühne um so mehr zu Statten kommen, als sie gewöhnlich ein hohes Alter erreichen.

Convenienze teatrali. Diese Andeutungen über die Verhältnisse der »Virtuosi di Canto« würden aber nur sehr unvollständig seyn, geschähe dabey keine Erwähnung des Gesetzes der eigenthümlichen Convenienz, welches, wie im Leben, so auf der Bühne, die handelnden Personen mit eisernem Arm regiert. Diese Bühnenconvenienz ist aber nicht jene der Gesellschaft, nämlich die Forderung der Schicklichkeit und des Anstandes, sondern ein Ding ganz eigener Art, dessen Bedeutung sich wohl umschreiben, aber nicht übersetzen läßt. So wie die italienische Theatersprache gar manche Ausdrücke hat, die etwas anderes bedeuten, als was man sonst im gemeinen Leben darunter versteht, wie z. B. far fiasco, incontrare, far furore, l'opera attacca, andar alle stelle, pezzo che ferma, mi hanno compatito, Musichetta, Tarantella, Cartellone, Recita, Scrit-

tura, deren Erklärung nur die Theaterkundigen zu geben vermögen; so ist dieß auch der Fall mit dem wichtigsten und vielsagendsten aller Bühnenausdrücke, der »Convenienze teatrali.« Die Nicht-Virtuosi behaupten, es sey dieß eine Zusammensetzung aus Neid, Eigendünkel, Intrigue und Unwissenheit, das Buß- und Schmerzenskleid des Impresario, die Tarantel des Dichters und Musikcompositeurs; dagegen die Virtuosi hierin ihre festeste Schutzwehr gegen ungebürliche Uebergriffe, die Magna Charta ihrer sonst wehrlosen Stellung, den eben genannten Spendern des Heros und der Noten gegenüber, erblicken. Es ist die Prätension dessen, worauf sie, um ihrer Stellung nichts zu vergeben, Anspruch machen zu können glauben, oder besser, es ist, wie sie sich ausdrücken, die Kunst, sich nicht überlisten zu lassen. Da nun aber alles, meinen die andern, was dem Eigendünkel der Virtuosi nicht huldigt, Hinterlist genannt wird, so entstehen aus diesem Widerstreite der Ansichten alle die heillosen, Verderben bringenden Convenienze, die in ihrem Gefolge nichts als Unordnungen und ewigen Hader mit sich führen.

Doch besser, als eine Definition, wird zur Verdeutlichung dieses Begriffes die Bezeichnung der einzelnen Umstände dienen, welche darunter zusammengefaßt werden. Schon bey der ersten Ankündigung der Eröffnung des Theaters, im Cartellone, worin die Beschaffenheit der Vorstellungen und die Namen der darin beschäftigten Künstler aufgeführt werden, geben die Convenienze Anlaß zu Zänkereyen. Sie erlauben z. B. nicht, daß man darin Nebenrollen, oder zweyte Sänger, »seconde parti,« anführe, jeder will ein »primo« seyn, und hätte er auch nichts zu sagen als. »Signori, è in tavola.« An der Spitze des Cartellone prangt der Name des Theaters, dann der Titel der aufzuführenden Oper, ferner jener des Balletes, wenn dieses Statt findet, endlich folgen die Namen der Sänger in nachstehender Ordnung: Prima Donna assoluta Signora N. N., mit ihren Titeln, als: »Cantante di Camera, Accademica filarmonica« u. s. w. Diese nimmt die Mitte des Theaterzettels ein, und ihr Name erhält, ist sie »di gran Cartello,« d. h. von großem Rufe, eine besondere Einfassung; die Einfassung anderer Namen ist durch die Convenienze streng verboten. Zur Rechten der Prima Donna kömmt der Primo Soprano oder Contralto assoluto Signora N. N. mit ihren Titeln. Auf der entgegengesetzten Seite figurirt der Primo Tenore assoluto sammt Titeln. Der Primo Basso assoluto muß sich mit dem Posten unter der Einfassung begnügen, und es stehen ihm die altra Prima Donna und der altro Primo Tenore zur Seite. Dieß gilt von der Opera seria; in der semiseria und buffa rückt an die Stelle des man-

gelnden Primo Sopran der Contralto oder Tenore vor, dessen Platz wieder von dem Primo Basso assoluto comico oder dem Primo Basso cantante je nach dem Verdienste und dem Rufe des Künstlers eingenommen wird. Nach den Sängern folgen in der gleichen Ordnung die Tänzer, die Professori d'Orchestra, der Dekorationsmaler, der Suggeritore (Souffleur), der Macchinista, Sarto (Schneider) u. s. w. Zuweilen ereignet es sich, daß ein ungalanter Tenor oder der Contrealt mit Hülfe eines berühmten Namens oder des auf den Impresario erlangten Einflusses, der Prima Donna den Posten in der Mitte des Cartellone, oder sogar, o Gräuel! die Einfassung streitig machen, um sich an ihrer Stelle in die usurpirte Einfassung zu setzen. Dieß ist das Signal zum offenen Kriege, welcher die ganze Stagione hindurch auf Kosten — wessen? — des armen Impresario geführt wird. So gibt es »Convenienze« oder beständigen Hader über die Wahl der Opern, Convenienze über die Anordnung der Stücke in denselben, Convenienze über die Ungleichheit der Rollen, wenn diese nicht genau abgewogen sind, Convenienze wegen der Kutsche, welche die Sängerinnen zu den Proben und in das Theater führt (wer nämlich damit zuerst abgeholt werden muß), Convenienze über die Camerini (Ankleidkabinette) und deren Beleuchtung, Convenienze über die Etikette-Visiten des Impresario, der Direttori, des Maestro, des Primo Violino und anderer, welche die Prima Donna anspricht, kurz jeder Gegenstand bietet einen Anlaß zur Convenienza, d. h. zur ewigen Uneinigkeit in dem großen Kampfe dar, in welchem einer den andern durch Intrigue und Neid zu verfinstern sucht. Zuweilen vermag ein Impresario nicht drey ausgezeichnete Künstler von gleichem Rufe zu honoriren, und muß sich daher mit einem einzigen neben zwey minder guten Subjekten begnügen, anstatt seine Kräfte durch das Engagement dreyer mittelmäßiger Sänger zu zersplittern. Die zwey andern Prime parti müssen dann natürlich »da poca spesa,« wie man zu sagen pflegt, d. h. von beschränkten Gaben und schlecht bezahlt seyn. Doch suchen sie meist an Prätensionen das zu ersetzen, was ihnen an Virtuosität abgeht; da erheben sie dann laute Klagen, betrachten sich als vom Impresario ihrem vorzüglicheren Kollegen geopfert, sind unzufrieden mit der Wahl der Oper, weigern sich mit ersterem die Ensemble-Stücke zu singen, wenn diese nicht nach ihrer Laune geändert werden, und nennen am Ende das Publikum ungerecht und ignorant, weil es den Beyfall einem Einzigen zollt.

Die Convenienze teatrali haben ihr Bollwerk und ihre festesten Stützpfeiler an den Ehemännern, den Vätern und Müttern der holden Sängerinnen; besonders mengt sich der Herr

Gemahl, hier »Procolo« benannt, und in der Regel sonst keiner Beschäftigung zugethan, in alles, was das Theater angeht.

Diese Gatten und Väter schlagen ihren Katheder im Kaffeehause auf; dort wird getadelt, gemurmelt, gespöttelt, gezankt, und der Lästerzunge über die armen Virtuosi freyer Lauf gelassen. Der Impresario fürchtet diese Leute für seine Unternehmung, wie der Landmann Wolkenbruch und Hagelschlag für seine Felder. Da spricht ein Procolo von Musik, ohne eine Note zu kennen, will Verlängerungen und Abkürzungen in den Stücken vornehmen, Rollen wechseln, oder gar die Oper verwerfen; das Kostüm verlangt er nach seinem Sinne zu regeln, angeblich nach seinem guten Geschmacke, als ob dieser — in der Regel — jemals bey ihm zu finden gewesen wäre. Schreibt der Maestro eine neue Oper, so soll er sich dem Urtheile des Gemahls der Prima Donna unterwerfen, und dieser mit der seiner künstlerischen Hälfte zugedachten Rolle einverstanden seyn; da nun zu einem Künstler zwey Hälften, nämlich ein Ganzes, erforderlich sind, so spricht Herr Procolo in der vielfachen Zahl, als wäre er mit engagirt. »Diese Rolle taugt nicht für uns, wir können sie nicht singen, sie ist zu hoch, zu tief für uns, man muß sie ändern,; diese Farbe des Kleides steht uns nicht gut; wir wollen an dieser Stelle die Arie nicht singen; wir sind für jenes Theater verschrieben u. s. w. Waffnet sich der Maestro nicht mit unerschöpflicher Geduld, erträgt er nicht in Frieden das Walten dieser feindlichen Wesen, dann wehe seiner Musik! Auch dem Impresario ist nicht zu rathen, einer Sängerin mehr als einer anderen Aufmerksamkeiten zu erweisen, will er, da sein Erfolg immer mehr oder weniger von dem guten Willen der Virtuose abhängt, nicht in die bedenklichste Lage kommen. Weil aber bisher stets nur von Sängerinnen die Rede war, so darf daraus doch keineswegs gefolgert werden, daß die Herren Sänger nicht auch ihre Convenienze teatrali hätten, oder sonst leicht zu befriedigen wären; allein, da sie niemals zu zwey sprechen, und keine Ehemänner, Väter und Mütter, wie die Sängerinnen, mit sich führen, so sind sie lenksamer, minder halsstarrig, werden weniger laut, und lassen sich leichter zur Vernunft bringen. — Schon in der Probe macht sich der volle Einfluß der Convenienze geltend; denn kaum zeigt sich dabey für irgend eine Rolle die Aussicht auf besonderen Effekt, sey es durch das Interesse der Situation, die treffliche Composition oder die gelungene Ausführung, so wird die Rolle sogleich von der Fronte mit allen Waffen der Verfolgung unter dem Vorwande der verletzten Convenienze angegriffen, wodurch es zuweilen so weit kömmt, daß die Oper zum Nachtheile des Impresario und des Publikums gewechselt wer-

den muß. Es gibt aber Fälle, wo sich die Wirkung der Convenienze noch weiter erstreckt, und die Aufführung der Oper überhaupt, zum Ruin des Impresario, der die ganze Künstlergesellschaft beysammen halten und bezahlen muß, auf Monate hin unmöglich macht.

Aus diesen Convenienze teatrali entspringt zum Theil die unläugbare Einförmigkeit der heutigen italienischen Opern, da jeder Part in einer neuen Oper die herkömmliche Anzahl von Arien, Duetten u. s. w., und diese wieder an den jedesmal genau bezeichneten, zur Regel gewordenen Stellen haben will. Wie soll da die Erfindungsgabe des Dichters neue überraschende Situationen zeichnen, und welch ein ausgezeichnetes musikalisches Talent gehört dazu, soll die Schaffungskraft des Compositeurs nicht unter solchen Fesseln erlahmen!

Zum Belege unserer Behauptung der gerügten Einförmigkeit wollen wir die einzelnen Theile der Oper durchgehen, und dabey für jede Gattung der Opern die obligaten Stücke aufführen. Schon beym Aufziehen des Vorhangs, mag die Oper welche immer seyn, sehen wir die Choristen, in der dem fraglichen Theater eben zugewiesenen Anzahl, in zwey Abtheilungen, welche meist einen Halbzirkel bilden, auf der Bühne aufgestellt. Ist die Oper seria, so stellen sie das Volk, Krieger, die Großen des Reiches, hohe Beamte und Würdenträger u. s. w. vor; ist sie semiseria, so sind es Pagen, Hofleute oder Vasallen eines Lehensherrn; ist sie endlich buffo. erscheinen sie als Bauern, Bediente, Handwerker oder Sbirren u. s. w.; doch stets, was sie auch bedeuten mögen, in derselben Anzahl, der nämlichen Stellung und mit der gleichen Bewegung, welche darin besteht, daß sie den einen Arm kaum zur Hälfte erheben. Bey der Opera seria ist fast immer das erste Auftreten in der Introduktion, nach dem ersten Absatze des Chores, dem Basso, der Seconda Donna und dem Secondo Tenore eingeräumt, nach welchem häufig auch der Primo Tenore erscheint. Da die modernen Introduktionen sich bis zur Hälfte des ersten Aktes verlängern, so fängt, wenn man sie zu Ende glaubt, wieder ein Chor an, nach welchem endlich die Prima Donna erscheint, von Choristinnen, oder wo diese nicht vorhanden sind, von vier bis sechs andern weiblichen Wesen begleitet, welche mit ihr kommen und gehen, und derselben wie ihr Schatten folgen. Eben so ist der Basso, gewöhnlich einen »Sacerdote« vorstellend, von zwey bis vier Begleitern umgeben, wodurch sich allmälich die Bühne zu füllen beginnt. Ehe der andere Glanzstern der Oper, der Tenor, erscheint, gehen ihm die Choristen mit wenigen Schritten entgegen, singend: »Vieni, vieni« u. s. w., er kömmt, und wird von

einem Fähnlein Soldaten, zuweilen auch von der Militärbande gefolgt. Haben sich diese Leute auf der Scene vertheilt, und den Hintergrund eingenommen, so sind wir am Ende der Introduktion, wie sie fast jede Opera seria darbietet. Die semiseria gleicht darin mit geringer Veränderung der seria, und nur die Opera buffa hat eine kürzere Introduktion, und füllt nicht so sehr die Bühne an.

Das Finale des ersten Aktes einer Opera seria beginnt mit einem Chore, wobey die Choristen, aus den Coulissen tretend, bis in die Hälfte der Bühne marschiren, dann sich abtheilen, und zu beyden Seiten aufstellen. Dieser Chor geht einer vorbereiteten Verlobung, einem Feste oder sonst einer feyerlichen Versammlung voraus, welche dann obligat zerstreut oder vereitelt wird. Nun erscheinen der Basso, der Tenor, die Prima Donna und die seconde Parti (Nebenrollen); nach einem kurzen Recitativ wird ein Terzett oder ein Quartett gesungen, nach dessen Beendigung man eine Tochter zu der verabscheuten, schon vorbereiteten Vermählung zwingt, diese aber durch den Musico (Contrealt) unterbrochen wird, welcher bey seinem Erscheinen alles über den Haufen wirft, aber am Schlusse in den Kerker geworfen, oder sonst durch eine ähnliche Gewaltthat gezwungen wird. Nach dem Kampfe folgt Ruhe, die zu einem largo Cantabile dient; bald aber fängt der Streit wieder an, und ein Aufruf: »all' armi« — »Cadrete o perfidi« — oder, mit einem schrecklichen Sturme: »Nembi addensati e neri, fulmina il cielo irato; trema il sol, s'apre l'Averno« u. gl., schließt den ersten Akt der Opera seria oder semiseria. Das Finale der Opera buffa ist weniger monoton, doch endigen auch diese fast immer auf gleiche Weise.

Auf diese Art werden achtzig von hundert Melodramen verfaßt, und dabey die Forderung der Handlung den Convenienze teatrali aufgeopfert. Diese verlangen z. B., daß eine Arie eingelegt werde, wo die Entwicklung drey Personen auf die Bühne führen, und ein Terzett veranlassen würde, oder es muß ein Duett komponirt werden, wo füglich nur eine Person erscheinen kann, oder ein Quartett, wo die Handlung kaum drey Personen zuläßt. — Der Musico hat in der Regel zwey festgesetzte Situationen. Eine ist seine Sortita (sein erstes Auftreten), welcher ein langes Instrumental-Ritornel vorangeht, dann erscheint er allein, entweder unter den Mauern einer feindlichen Stadt, wo seine »Fiamma« oder heimliche Braut wohnt, oder er wird als flüchtig in einem königlichen Pallaste, in einem Tempel eingeführt. Dabey findet ein langes Recitativ, hierauf eine halb schmachtende, halb lustige Cavatina (mezzo languida, mezzo

allegra) Statt. Die zweyte Situation besteht aus dem Rondeau des zweyten Aktes, meist im Kerker gesungen, aus welchem ihn ein Chor von Freunden befreyt, die ihm den rächenden Stahl darbieten. Seine Rolle schließt damit, daß er über den Tenor siegt, dem er aber beym Niedersinken des Vorhanges das Leben schenkt, entweder aus Gnade, oder weil er mit ihm verschwägert wird. Die Prima Donna muß obligat zwey bis drey Duette haben, nämlich in der Regel zwey mit dem Musico, eines mit dem Tenor, und jedes derselben hat seinen bestimmten Platz. Häufig wird eines derselben bey der Aufführung weggelassen, wenn es entweder minder gelungen ist, oder zu sehr ermüdet; dennoch aber muß der Maestro drey Duetti komponiren, und der Poeta hat, es mag sich der Gegenstand dazu eignen oder nicht, drey Situationen für Duette, jedes an der gewissen Stelle, aufzufinden. Heut zu Tage muß die Oper mit einer großen Arie der Prima Donna sammt Variationen endigen; ist dieses aber durchaus nicht thunlich, so wird sie der Musico, der Tenor oder selbst der Basso singen, wenn nur die Oper damit schließt. Dem Tenor wird fast durchaus keine Cavatina in der Introduction, oder gleich nachher, ein Duett in der Mitte des ersten Aktes, eines im Beginne des zweyten, dann eine große Scene und Arie mit Chor (grande scena ed aria con cori) angewiesen. Liest man daher ein Opernbuch, so hat man sie fast alle gelesen; die obligaten Situationen und die Aehnlichkeit der Volksstücke unter sich verursachen diese Gleichförmigkeit. In den Duetten des ersten Aktes herrscht dasselbe Metrum, derselbe Scenenpunkt (punto di scena), dieselben Cadenzen, die Aehnlichkeit in den Cantabili und sogenannten Cabaletten, so daß man in allen Opern dasselbe Stück zu hören glaubt. Das nämliche gilt von allen Cavatinen, und besonders von den Rondeau's im Kerker, die einander gleichen, wie die Kerker selbst. So herrscht das Reich der Convenienz schrankenlos auf den Brettern, welche die Welt bedeuten, durchdringt bis ins innerste Mark die Schöpfungen der freywaltenden Kunst, und hält mit seinem Zauber alle gefangen, die sich seinem Gebiete nahen, Sänger, Dichter, Maestri und das Publikum *).

*) Wollte mir Jemand den Vorwurf machen, daß diese Schilderung übertrieben sey, und die von mir selbst festgesteckten Gränzen des Aufsatzes überschreite, so vertheidige ich mich gegen den letzten Vorwurf durch die Behauptung, daß die Kenntniß dieser Convenienze eben so zu dem äußeren Theaterwesen gehört, als sie in inniger Beziehung zu dem eigentlichen Kunstwirken steht. Hinsichtlich des ersten Vorwurfes aber wird mich die Bemerkung rechtfertigen, daß die obigen Zeilen nicht die Beobachtungen eines blo-

Das Ballet ist ein zu wesentlicher Bestandtheil des italienischen Theaters, um nicht gleichfalls einer besonderen Schilderung werth zu seyn. Wir wollen keineswegs in Abrede stellen, daß auch dieser Zweig der dramatischen Kunst in Italien eine große Ausbildung erhalten habe. Auf den geräumigen Bühnen, bemerkt der Verfasser, und bey der entschiedenen nationalen Anlage für Mimik, bey der großen Anzahl der diesem Berufe sich widmenden Personen stehen dem Balletmeister große Mittel zu Gebote, die er anderswo vergeblich suchen würde. Dennoch wird geklagt, daß, trotz des steigenden Luxus der Ausstattung, die heutigen Ballete mit jenen, die man vor zwanzig Jahren sah, den Vergleich nicht aushalten. Wir wären geneigt, dieses geminderte Interesse einer sehr erklärlichen Abspannung oder dem eben so begreiflichen Ueberdrusse zuzuschreiben, den das Ballet doch auf die Länge im Zuschauer erregen muß. Wirft man einen Blick auf die Geschichte des Ballets, so leuchtet dieß von selbst ein. Von Italien, wo es heimisch ist, ging das Ballet zuerst nach Frankreich über. Unter Maria von Medicis gewann es dort eine großartige und eigenthümliche Entwicklung. Den leichtfertigen und eigentlich lasciven Charakter nahm es aber erst unter den Ludwigen an; heute ragt das französische Ballet in unsere Zeit hinein, wie eine veraltete Erbschaft aus einer entschwundenen Epoche; und nur, weil es nun einmal das Bürgerrecht erhalten, wird es als etwas Althergebrachtes geduldet. In Italien hat sich neben dem ursprünglichen, heute vorzugsweise italienischen Ballete auch das französische Eingang verschafft. Daher schreibt sich auch die Unterscheidung zwischen den ballerini per le parti, d. h. Mimikern, und ballerini danzanti, auch francesi genannt. Beyde wirken auf die Sinne, und hierin liegt vielleicht hauptsächlich der Grund, daß das Ballet sich überhaupt erhielt, da man doch die Klage über die langweilige Wiederkehr des hundertmal Gesehenen allgemein vernimmt. Das italienische Ballet, d. h. die mimischen Darstellungen, sind aus dem Volkscharakter hervorgegangen, sie sind im Grunde nur die

---

ßen Theaterliebhabers, sondern das Ergebniß der Lebenserfahrung eines veteranen Kunstheroen der italienischen Oper, des berühmten, noch in behaglicher Ruhe lebenden Tenors Nicolo Tacchinardi, ausdrücken, welcher dasselbe in einem eigenen Büchlein, das den Titel führt: Dell' Opera in Musica col teatro italiano e de' suoi difetti, 2. edizione, Firenze 1833, bekannt gemacht hat. Aus diesem, köstliche Bemerkungen über die heutige italienische Oper und treffliche Regeln für Sänger enthaltenden Werkchen ist jene Schilderung entlehnt, und gewiß konnte ich derselben keine bessere Autorität zum Grunde legen.

weitere Entwicklung der Harlekinaden; weil aber der Witz über dem tragischen und heroischen Anstrich verloren ging, und letzterer alsbald zur Fratze ausartete, so hat im Grunde das Ballet allen künstlerischen Werth längst verloren. Herr von Custines erzählt, er habe in spanischen Theatern häufig bemerkt, daß die Schauspieler ihr bewegliches Publikum durch gemessene Ruhe am meisten dahinreißen, d. h. daß sie ihres Effektes sicher waren, wenn sie durch den Kontrast zu wirken versuchten. In Italien aber wirkt die Bühnenkunst immer nur durch Steigerung der Affekte; was schon in der Opera seria hervortritt, im Ballet aber wirklich die Gränze der Karikatur weit überflügelt. Am Ende gibt es nun doch immer ein Ziel, über welches hinaus das Gegentheil des beabsichtigten, nämlich Abspannung und Langeweile eintritt; und an diesen Endpunkt scheint nunmehr das italienische Ballet gelangt zu seyn. Obgleich die Musik eine weit größere Gewalt auf die Sinne übt, so ist doch kaum zu bezweifeln, daß auch sie, fährt man fort, sie auf dem von den neuesten Komponisten betretenen Wege auszubeuten, über kurz oder lang ihr Publikum erschöpfen, und sich selbst in dem Vaterlande der Töne ein vorschnelles Ende bereiten werde.

Das Schauspiel ist bey den Uebergriffen der Oper und des Ballets auf eine tiefe Stufe herabgesunken.

»Das Schauspielwesen ist, wo möglich, noch beweglicherer Natur, als das melodramatische und choreographische Fach des Theaterwesens. Nachdem ein erfahrener Schauspieler als Direktor (Capo Comico) aufgetreten, und eine Truppe in thunlicher Besetzung der verschiedenen Rollenfächer um sich versammelt hat, sucht er mit verschiedenen Theaterdirektionen Verbindungen anzuknüpfen, damit er, wandernd von Stadt zu Stadt, den größeren Theil des Jahres sich Beschäftigung und Unterhalt sichern, und die nöthigen Vorschüsse, deren er meist sehr bedürftig ist, erhalte. In einer solchen Compagnia comica herrscht aber ein ewiger Gährungsprozeß; neue Mitglieder treten ein, andere verlassen die Truppe, zwey Gesellschaften vereinigen sich zu einer einzigen, eine zertheilt sich in mehrere, oder verschmilzt sich nach gänzlicher Auflösung mit anderen schon bestehenden, dieser oder jener Capo tritt nach mißlungenem Versuche ab, und überläßt seine Würde einem seiner Untergebenen, bis dieser vielleicht bald zur selben Metamorphose gezwungen wird. Nur wenige Gesellschaften erhalten sich mit geringer Veränderung für eine längere Dauer, andere wieder bewahren, trotz dem Wechsel der Mitglieder, ihre bekannte Firma. Unter die vorzüglicheren und mehr stabilen Gesellschaften gehören die besonders in Aufführung ernsterer Bühnenspiele belobte Compagnia di Sua Maestà

Sarda und die Compagnia di Carlo Goldoni, welche letztere sich durch die Darstellung der Goldonischen Lustspiele auszeichnet, und eine wahrhaft volksthümliche Richtung bewahrt. Dieselbe bringt gleichfalls die im venetianischen Dialekte geschriebenen Stücke jenes Lustspieldichters zur Aufführung; auch die anderen stereotypen Nationalcharaktere des Lustspiels werden von dieser oder jener Gesellschaft auf die Bühne gebracht. Die Benennung des Schauspielers und Schauspielunternehmers: Comico, Capo Comico, steht dem deutschen Titel eines Komödianten verzweifelt ähnlich, und deutet auf dasjenige hin, was man von ihm zu erwarten berechtigt ist. Darum suchen auch die vorzüglicheren Gesellschaften darin eine Aenderung einzuführen, und die Bezeichnung einer Compagnia drammatica, Artisti drammatici geltend zu machen; dessen ungeachtet hält aber der Sprachgebrauch noch immer an dem althergebrachten Comico fest. Ehe eine solche Gesellschaft an irgend einem Orte ihre Vorstellungen beginnt, erscheint ein Manifesto, welches, außer den glänzendsten Versprechungen und Versicherungen von der Vortrefflichkeit der Truppe, die Namen der einzelnen Mitglieder und das jedem derselben zugetheilte Rollenfach enthält. Da erscheint unter den weiblichen Rollen die prima Attrice, eine prima Amorosa, nebst altre Amorose, eine Madre nobile, Caratterista, Servetta assoluta ecc.; unter dem männlichen der primo Attore, primo Amoroso, primo Padre, primo Tiranno, und wenn dieser nicht ausreicht, ein altro Tiranno, primo Caratterista, endlich Leute beyderley Geschlechts für die parti dignitose, parti brillanti, parti d'aspetto, mezzo caratteri, parti ingenue, generici und generiche, deren Liste nach der Zahl der Schauspieler noch einer ansehnlichen Vermehrung fähig ist, während bey geringerem Personale der einzelne Schauspieler mehrere Rollenfächer repräsentirt. Bey den einzelnen Vorstellungen werden, besonders in den kleineren Städten, keine Theaterzettel ausgegeben; wenn dieß doch der Fall ist, so werden darin bloß der Titel des Stückes, höchstens aber die Namen der auftretenden Schauspieler, jedoch ohne Angabe der jedesmaligen Rollen, aufgeführt. Dafür enthalten sie, zum Theil in pomphaften Ausdrücken, eine Anpreisung des Stückes, und eine Auseinandersetzung der einzelnen Schönheiten, wodurch sich das gehörig geschmeichelte Publikum angezogen fühlen soll. Um ein Beyspiel von dem oft seltsamen, auch charakteristischen Style solcher Ankündigungen zu geben, wähle ich den ersten besten aus, der mir unter die Hände kömmt, und führe ihn ganz im Originale an.

»Milano, Anfiteatro della Stadera, 26 Maggio 1832. Se mai ebbe d'uopo di concorso all' anfiteatro per godere

del divertimento che l'umile Capo Comico tutto giorno si occupa per renderlo gradevole ad un pubblico tanto colto e gentile, egli è in vero nel suddetto giorno che converrebbe ad ognuno intervenire alla recita per gustare la delicatezza e la maestria del dramma che vi si destina, intitolato: Giuseppe Ebreo in Egitto, Ministro di Faraone. Anime sensibili! Cuori ben fatti! la suddetta rappresentazione è scritta a bella posta per chi nutre tai sensi, e voi non verrete in folla a secondare le brame di chi tutto intraprende per bon servirvi? Ah si! tutte in voi sono fidate le sue speranze, e siate certi della incancellabile e vera sua riconoscenza.«

»Im selben Anfiteatro 28 Maggio. »Una produzione degna di essere encomiata, perchè di celebre Autore (der aber weislich nicht genannt ist) non solo, ma nella sua tessitura scorgonsi quei pregi che pareggiar la fanno al fianco di qualunque altra, è il trattenimento che vi è destinato nella suddetta sera. Passioni in contrasto, tirannia depressa, virtù esaltata, innocenza in trionfo è cio che campeggia in tutta la composizione, argomento in vero degno di essere prodotto al cospetto di chi tanto discerne e in un comparte favori. — Animate colla vostra presenza gli attori, incoraggiateli col gettare un velo sulle loro involontarie mancanze. Il proteggere e premiare chi merita è un tributo dovuto alla virtù; il compatire e beneficare chi non ha altro pregio che l'ambizione di servirvi è un esempio luminoso alla vera grandezza, un tratto degno soltanto di un pubblico si magnanimo e generoso!«

»Die gewöhnlichere Art, die Neugierde des Publikums wirksam anzureizen, besteht aber darin, daß an dem Schauspielhause oder sonst an einem öffentlichen Orte ein ungeheurer, oft 36 bis 72 Quadratfuß einnehmender, bis zum ersten Stockwerke hinaufreichender Placard aufgehangen wird, welcher den Titel des Stückes in klafterlangen Buchstaben, und darunter die Abbildung eines Gefechtes oder sonstigen auf die Sinne wirkenden Spektakels, welches mit dem Inhalte des Stückes nicht gerade in der genauesten Beziehung zu stehen braucht, enthält. Bey außerordentlichen Gelegenheiten werden auch wohl die Buchstaben des Titels selbst kunstreich aus schlagenden, stechenden und hauenden Figuren zusammengesetzt. Den Inhalt des Repertoirs bilden einige Trauerspiele Alfieri's, die Lustspiele Goldoni's und einiger anderen älteren Dichter, so wie die neueren, nicht unverdienstlichen Nota's und Bon's; nebst diesen werden Kotzebue und andere deutsche Autoren in mehr oder minder gelungenen

Uebersetzungen ausgebeutet. In der neuesten Zeit aber drohen die französischen Vaudevilles und schauerlichen, auf Knalleffekt berechneten, alle Leidenschaften in Bewegung setzenden Produktionen, welche hier fast zu gleicher Zeit wie in Paris aufgeführt werden, die einheimischen und anderen dramatischen Werke von der Bühne zu verdrängen. Die italienischen Schauspieler haben vielfach glückliche Anlagen, und manche Eigenschaften, die man nicht leicht anderswo in diesem Grade antrifft; insbesondere zeichnen sie sich durch Lebhaftigkeit und große Wahrheit der Darstellung, durch Freyheit und Ungebundenheit der Bewegungen aus. Meisterhaft sind sie in der Aufführung des niederen, von Goldoni zu hoher Vollkommenheit gebrachten, hier ganz eigentlich nationellen Lustspiels, so wie in der Darstellung komischer Volkscharaktere.«

Der Verfasser schließt seine vortreffliche Schilderung des italienischen Theaterwesens, welcher nichts fehlt, als die geschichtliche Seite, die er uns hoffentlich an einem anderen Orte nicht vorenthalten wird, mit einigen statistischen Notizen, aus welchen wir Folgendes ausziehen.

»Die Darstellung der Verhältnisse, und die Zustandebringung der verschiedenartigen Vorstellungen auf den italienischen Bühnen würde nur unvollständig seyn, wenn sie nicht zugleich das Ergebniß jener vielseitigen Bestrebungen und ihren praktischen Erfolg vor Augen führte. Ich lasse daher eine gedrängte Uebersicht der dramatischen Leistungen folgen, welche in einem gegebenen Zeitpunkte in Ober- und Mittelitalien zur Erscheinung kamen, und zwar in den Jahren 1832 (wo ich Gelegenheit hatte, diese Verhältnisse aus eigener Anschauung näher kennen zu lernen) und 1838, der jüngst verflossenen Stagione, des Vergleiches halber. Wenn ich insbesondere die Epoche des Carnevals wähle, so glaube ich diese Wahl durch die Betrachtung rechtfertigen zu können, daß in diesem Zeitabschnitte die meisten Theater dem Publikum eröffnet werden; ich sage die meisten, denn zu keiner Jahreszeit sind, wie bereits bey der Angabe über den Wechsel der Stagione bemerkt worden, alle vorhandenen Bühnen in Thätigkeit; so wie denn auch im Carnevale 1832 Theater ersten Ranges, z. B. das Teatro Comunale in Bologna, jenes von Padua und viele des zweyten und dritten Ranges, als die Theater von Bergamo (in der unteren Stadt), Como, Udine, Treviso, Varese, Monza rc. geschlossen blieben. Obgleich nun die nachfolgende Uebersicht keineswegs die vollständige Reihe aller bestehenden Bühnen in sich faßt, so enthält sie dennoch eine ziemlich genaue Aufzählung aller in der günstigsten Periode den vergnügungslustigen Bewohnern zugänglichen Hallen

der dramatischen Kunst, welche vielleicht ihrer Neuheit wegen einigen Anspruch auf das Interesse der Freunde der scenischen Künste stellen dürfte.

»In Ober- und Mittelitalien (d. h. Italien mit Ausschluß von Neapel und Sicilien) erfreuten sich zur Zeit des Carnevals 1832 nicht weniger als 50 Städte, wovon 14 auf das lombardisch-venetianische Königreich mit Einschluß von Triest, und 36 auf die übrigen Landestheile kamen, des Vergnügens scenischer Darstellungen, und es waren in diesen Städten 71 (21 — 50) Theater dem Publikum geöffnet. Von dieser Gesammtzahl waren 18 (10 — 8) der Aufführung von Opern und Balleten, 33 (8 — 25) der bloßen Oper, eins (— 1) der Oper und dem Schauspiele, eins (1 —) dem Schauspiele und dem Ballete, 17 (4 — 13) dem Schauspiele allein, und eins (— 1) diesem sowohl als akrobatischen Vorstellungen gewidmet. Nimmt man die Gattung der verschiedenen Darstellungen zum Eintheilungsgrunde, so zeigt sich, daß in drey Viertheilen der Gesammtzahl, nämlich auf 52 (16 — 36) Theatern Opern, in 19 derselben (8 — 11) Ballete), und gleichfalls auf 19 (5 — 14) Bühnen Schauspiele gegeben wurden. Es dürfte hier ein schicklicher Platz seyn, die erwähnten Theater und ihre Vertheilung in die einzelnen Länder umständlich anzuführen, wobey zur Ersparung des Raumes auch sogleich auf das Jahr 1838 Bedacht genommen wird. Hievon kommen nämlich auf:

Das lombardisch-venetianische Königreich mit Einschluß von Triest *).

	1832.	1838.
Mailand, k. k. Theater alla Scala	O. u. B.	O. u. B.
» alla Canobbiana	S. u. B.	
» Teatro Rè	S.	O.
» » Carcano	S.	S.
Pavia	O. u. B.	O.
Lodi	O.	O.
Crema	O.	O.
Cremona, Teatro della Concordia	O. u. B.	O. u. B.
Cadoano	O.	O.
Bergamo, Theater in der obern Stadt	O. u. B.	O. u. B.

*) O. bedeutet Oper, B. Ballet, S. Schauspiel, A. akrobatische Vorstellungen, welche nur auf Einem Theater vorkommen, und bloß deßhalb nicht angeführt wurden, weil auf demselben Theater auch dramatische Vorstellungen Statt fanden. Die bestehenden Marionettentheater sind hier natürlich nicht mitbegriffen.

	1832.	1838.
Brescia	O.	O. u. B.
Mantua	O. u. B.	O. u. B.
Verona, Teatro Filarmonico . .	O. u. B.	O. u. B.
Vicenza, » Eretennio . .	O.	O.
Este	—	O.
Padua, Teatro nuovissimo . .	O.	S.
Treviso	—	S.
Venedig, Gran Teatro della Fenice	O. u. B.	O. u. B.
» Teatro Malibran (ehemals S. Gio. Grisostomo) . .	O.	
» Teatro S. Samuele . .	O.	
» Teatro Gallo (auch S. Benedetto genannt) . .	S.	S.
» Teatro Apollo (ehem. S. Luca)	S.	O.
Triest, Teatro Grande . . .	O. u. B.	O. u. B.

Die sardinischen Staaten.

Turin, Teatro Regio . . .	O. u. B.	O. u. B.
» » Sutera . . .	O.	O.
» » D' Angennes . .	S.	S.
Genua, Teatro Carlo Felice . .	O. u. B.	O. u. B.
» » S. Agostino . .	S.	S.
Novara	—	O. u. B.
Vigevano	—	O.
Alessandria	—	O.
Nizza	—	O.
Sassari	—	O.
Alghero	—	O.
Cagliari	O.	O.
Cuneo	O.	O.
Saluzzo	O.	O.
Vercelli	O.	
Savona	O.	
Jvrea	O.	O.
Varallo	O.	
Chiavari	O.	O.
Valenza	O.	
Casale Monferrato	O.	
Pinerolo	—	S.
Mortara	—	O.
Brà	—	O.

Herzogthum Parma.

	1832.	1838.
Parma	O. u. B.	O. u. B.
Piacenza	O. u. B.	O. u. B.

Herzogthum Modena.

Modena, Teatro Comunale . .	O. u. B.	O. u. B.
Reggio, » » . .	O.	O.

Großherzogthum Toskana.

Florenz, k. k. Theater della Pergola .	O. u. B.	O. u. B.
» Teatro nuovo . . .	S.	S.
» » del Cocomero .	S.	O.
» » Alfieri . . .	S.	S.
» » Goldoni . . .	S.	S.
» » di Piazza Vecchia .	S.	S.
» » di Borgo Ognissanti	S.	S.
Livorno, Teatro dei Signori Avvalorati	O.	O.
Pisa, » » » Ravvivati	O.	O.
Siena, » » » Rinnovati	O. u. B.	O.
Prato, » nuovo . . .	O.	O.
Arezzo, » della Fraternità .	O.	

Herzogthum Lucca.

Lucca, Teatro della Pantera . .	S.	O.
Viareggio	—	O.

Kirchenstaat.

Rom, Teatro Tordenove, gen. d'Apollo	O. u. B.	O. u. B.
» » degli illustrissimi signori Marchesi Capranica, gen. Teatro Valle	O. u. S.	O. u. S.
» Teatro di torre	—	—
» Argentina	S.	S.
» Teatro Pallacorda . . .	S.	S,
» » Alberti . . .	T.	
Bologna, Teatro Comunale . .	—	O. u. S.
» » Badini . . .	S.	S.
» » del Corso . .	—	S.
Ferrara	O.	O.
Lugo	O.	
Rimini	O.	O.
Pesaro	O.	O.

	1832.	1838.
Jesi	O.	O.
Ancona	O.	O.
Macerata	O.	
Camerino	O.	
Spoleto	O.	
Fuligno	O.	
Perugia	O. u. B.	O.
Forli	—	S.
Cesena	—	S.
Ravenna	—	S.

Das prachtvolle Opernhaus in Sinigaglia ist im vorigen Jahre ein Raub der Flammen geworden.

Die meisten Theater waren demnach im Jahre 1832 eröffnet in Florenz (7), in Rom (6, eigentlich 5), Venedig (5) und Mailand (4), wovon der Oper die größte Anzahl in Venedig (3) bestimmt war; unter sämmtlichen Bühnen aber nahm die Scala in Mailand den ersten Rang ein. Auf den 52 für die Oper eingerichteten Theatern debutirten 393 (136 — 257) Sänger und Sängerinnen, worunter jedoch bloß die namentlich aufgeführten Primi und Secondi Cantanti, mit Ausschluß des weit zahlreicheren Chorpersonales, begriffen sind; Primadonnen traten insbesonders 69 (28 — 41) auf, unter welchen die große Pasta — in der Scala — voran glänzte; außer dieser waren die bekannteren die Tosi, Carradori-Alban, Giuditta und Giulietta Grisi, Blasis, Schütz, Ungher, Corri-Paltoni. Die reichere Ausstattung der Ballete forderte natürlich eine verhältnißmäßig bedeutendere Anzahl von Tänzern und Tänzerinnen. Auf 19 Bühnen, wo Ballete zur Aufführung kamen, figurirten nicht weniger als 332 (158 — 174) Primi und Secondi Ballerini, sammt jenen di mezzo Carattere; rechnet man hiezu das eigentliche Corpo di Ballo, d. h. die Zöglinge der Tanzschulen (deren Anzahl bloß in Mailand 60, in Turin 16 betrug), die Corifei und Comparse, so beläuft sich die Gesammtsumme der bey den Balleten verwendeten Personen, mit Ausschluß der stets dabey vorkommenden militärischen Aufzüge und sonst verwendeten Soldaten sammt aller andern Art von Statisten, mit deren Inbegriff oft in einem Ballete der Scala allein 950 bis 1000 (450 — 500 bis 550) Individuen. Wenn man die Zahl der angeführten Theater mit der Gattung der darauf gegebenen Vorstellungen und der Anzahl des dabey verwendeten Personals vergleicht, so zeigt sich, daß als Hauptsitz der scenischen Künste das durch den

Reichthum seiner Bewohner ausgezeichnete lombardisch-venetianische Königreich erscheint. Die Richtigkeit dieser Behauptung stellt sich noch mehr heraus, wenn man die Bevölkerung dieses Königreichs von vier Millionen zur Einwohnerzahl der übrigen Staaten Ober- und Mittel-Italiens von zehn Millionen zusammenhält. Es ist hiebey überdieß zu bemerken, daß gerade in den Städten des ersteren Landes die meisten Theater ihre Hauptstagione in den Sommermonaten wegen der häufigen daselbst vorkommenden Messen und Märkte feyern, und viele derselben daher im Winter geschlossen bleiben, oder nur ihre mindere Stagione abhalten, während in den übrigen Gebieten Italiens, wo dieser Grund größtentheils wegfällt, die Hauptperiode für das Theatervergnügen mit der Carnevalszeit zusammentrifft.

»Zu einer Theaterstatistik gehört endlich vorzugsweise die Angabe der zur Aufführung gekommenen Opern und ihrer Verfasser; es lassen sich daraus sichere Schlußfolgerungen über den herrschenden Geschmack und die wechselnde Mode ableiten, wobey freylich zu wünschen wäre, daß man eben so, wie weiter unten in Bezug auf die Gegenwart geschieht, eine Parallele mit einer früheren Zeit aufstellen könnte. Im Allgemeinen wurden im Jahre 1832 auf den 52 (16 — 36) der Oper gewidmeten Bühnen 135 (49 — 86) melodramatische Produktionen gezählt; bey dieser Angabe jedoch ist natürlich jede Oper, die an mehreren Orten zur Aufführung kam, eben so oft einzurechnen. Frägt man aber insbesondere nach der Zahl der Opern, welche den Gegenstand jener Produktionen ausmachten, so müssen 69 (37 — 35) Opern, die von 20 (17 — 15) verschiedenen Tondichtern herstammten, angegeben werden. Unter letzteren stellen sich Rossini, Bellini, Donizetti und Pacini als jene Meister dar, deren Compositionen die meiste Verbreitung fanden; die Musik Rossini's ertönte auf 34, jene Bellini's auf 20, die Donizetti's auf 12 und jene Pacini's ebenfalls auf 12 Bühnen. Hiebey ist aber zu bemerken, daß die Schöpfungen Bellini's, Donizetti's und zum Theil auch Pacini's den Gegenstand der Hauptproduktionen auf den vorzüglicheren Theatern ausmachten, während die schon bekannteren Werke Rossini's meist auf den Bühnen zweyten und dritten Ranges, auf den bedeutenderen aber nur als Aushülfsopern (Opere di ripiego) in die Scene kamen. Den genannten Meistern zunächst standen Mercadante und Vaccaj; die Leistungen eines jeden derselben wiederholten sich auf sechs verschiedenen Bühnen. Auf die größere oder mindere Verbreitung der Musik dieses oder jenes Autors nahmen — nebst dem Rufe des Compositeurs und der Neuheit seiner Werke — die Zahl der von jedem derselben bereits vorhandenen melodramatischen Kunstwerke einen fühlbaren Ein-

fluß. An der erwähnten Summe von 59 zur Aufführung gekommenen Compositionen hatte den größten Antheil Rossini, von welchem nicht weniger als 16 Opern gegeben wurden; diesem folgte Pacini mit 10, Donizetti mit 7 und Bellini mit 4 Opern; fast zwey Drittheile der Zahl sämmtlicher dargestellten Opern rührt demnach von diesen vier Meistern her, während die übrigen 16 Autoren das letzte Drittheil jener Summe, 22 Opern, zur Aufführung brachten.

(Schluß folgt.)

Art. X. Goethe's Briefe an die Gräfin Auguste zu Stolberg, verwitwete Gräfin von Bernstorf. Leipzig, F. A. Brockhaus, 1839. kl. 8. 194 S.

Ueber die Entstehung dieser, in vielfacher Beziehung merkwürdiger, einen Theil von Goethe's Lebensgeschichte bezeichnender Briefe ist Folgendes zu bemerken.

Die Gräfin Auguste Stolberg starb in Kiel den 30. Juny 1835, zwey und achtzigjährig, seit zwey und vierzig Jahren Witwe des hochverehrten Ministers Andreas Peter von Bernstorf.

Ihre Goethebriefe hat sie dem Justizrath Hegewisch in Kiel vermacht als unbedingtes Eigenthum, durch den diese Briefe eben so der Frau von Binzer, geb. von Gerschau, übergeben worden sind.

Es ist zuverlässig dem Wunsche der Gräfin nicht zuwider gehandelt, wenn diese Zeugnisse aus Goethe's brausender Jugend, und ein Zeugniß aus seinem reifen Alter, veröffentlicht werden.

Goethe ist, so lange die Deutschen keinen öffentlichen politischen Charakter haben, der öffentlichste Charakter. Die Dankbarkeit, Verehrung und Liebe, die wir alle in unseren Herzen aufgespart haben für einen großen deutschen Mann, sind wir geneigt zu übertragen auf einen großen deutschen Dichter.

Wenn die Liebe das Interesse für alle Einzelheiten rechtfertigt, so darf die Pietät, welche das deutsche Volk für Goethe hegt, dem wir alle einen großen Theil unserer jetzigen Bildung verdanken, Anspruch machen auf seinen vollständigen Nachlaß.

Alle Briefe dieser Sammlung sind von Goethe's eigener Hand, bis auf den vom Jahre 1823, der nur von ihm unterzeichnet ist. Nach einer Pause, die von den Gießbächen der Jugend reicht bis zu der stillen Gemächlichkeit, wo der breite Strom sich dem Meere vereinigen will, hatte die Gräfin Auguste Bernstorf eine Zuschrift an Goethe gelangen lassen, ent-

haltend die Mahnung zu derjenigen Form des Christenthums, welche sie als die beste betrachtete und übte bis an ihren Tod. — Goethe hatte die Gräfin nur kennen gelernt aus ihren Briefen an die Brüder Christian und Friedrich Leopold Stolberg. Sie haben sich nie gesehen.

Eben dieser Umstand eines Briefwechsels zwischen zwey Personen, die sich nie persönlich gekannt, und zwar solcher Art, wie der vorliegende, gibt diesen Briefen ein eigenthümliches Interesse. Er ist ein sprechender Beweis, welch innige, tiefe Anhänglichkeit der gefeyerte Mann des Jahrhunderts einem Gegenstande widmen konnte, an den ihn nur die ungetheilte Hingebung seines Gefühls band. Sie widerlegt am kräftigsten den oft laut gewordenen Vorwurf der Feinde Goethe's, welche bey Anerkennung der glänzenden Vorzüge des Dichters ihn einer entschiedenen Hinneigung zu sinnlichen Interessen beschuldigen, und zu seinen Charakterzügen den eines raffinirten Egoismus zählen.

Der erste Brief ist vom 26. Jänner 1775, wo das Gefühl des jugendlichen Dichters eben die Knospe sprengte; er lautet:

»Der theuern Ungenannten.«

»Meine Theure — Ich will Ihnen keinen Namen geben, denn was sind die Namen Freundin, Schwester, Geliebte, Braut, Gattin, oder ein Wort, das einen Complex von all denen Namen begriffe, gegen das unmittelbare Gefühl, zu dem — ich kann nicht weiter schreiben, Ihr Brief hat mich in einer wunderlichen Stunde gepackt. Adieu, gleich den ersten Augenblick!«

»Ich komme doch wieder — ich fühle, Sie können ihn tragen diesen zerstückten, stammelnden Ausdruck, wenn das Bild des Unendlichen in uns wühlt. Und was ist das als Liebe! — Mußte er Menschen machen nach seinem Bilde, ein Geschlecht, das ihm ähnlich sey, was müssen wir fühlen, wenn wir Brüder finden, unser Gleichniß, uns selbst verdoppelt.«

»Und so soll's weg, so sollen Sie's haben dieses Blatt, obiges schrieb ich wohl vor acht Tagen, unmittelbar auf den Empfang Ihres Briefes.«

»Haben Sie Geduld mit mir, bald sollen Sie Antwort haben. Hier indeß meine Silhouette, ich bitte um die Ihrige, aber nicht in's Kleine, den großen, von der Natur genommenen Riß bitt ich. Adieu, ein herzlichstes Adieu.«

»Erfurt, den 26. Jan. 1775. Goethe.«

»Der Brief ist wieder liegen blieben, o haben Sie Geduld mit mir. Schreiben Sie mir, und in meinen besten Stunden will ich an Sie denken. Sie fragen, ob ich glücklich bin? Ja

meine Beste, ich bin's, und wenn ich's nicht bin, so wohnt wenigstens all das tiefe Gefühl von Freud und Leid in mir. Nichts außer mir stört, schiert, hindert mich. Aber ich bin wie ein klein Kind, weiß Gott. Noch einmal Adieu.«

In dieser Weise gehen die Briefe fort bis zu Goethe's Uebersiedelung nach Weimar, von welcher Zeit an sich das innige, treue, reine Verhältniß immer fester und fester knüpft. Im J. 1782 endet der Briefwechsel. Der Austausch der Gedanken nach vierzig Jahren kann als keine Fortsetzung angesehen werden. Als erste Ursache des allmälichen Einschlafens und endlichen Aufhörens dieses Briefwechsels wird die immer größer und mannigfaltiger werdende Geschäftsthätigkeit Goethe's bemerkt. Er hatte mit sich selbst genug zu thun, um in dem sich thürmenden Drange heterogener Geschäfte, wozu er von Natur wohl tüchtig, woran er aber in keiner Weise gewöhnt war, sein Inneres nicht zu verlieren. — Gewiß ist es, wie der Herausgeber bemerkt, daß mit dem Aufhören dieser Korrespondenz das Band, das ihn mit der Familie Stolberg verknüpfte, sich gänzlich löste.

Die nicht zu billigende Art Friedrich Leopold's, den Weimarischen Antrag und sein eigenes Versprechen plötzlich keiner Berücksichtigung mehr werth zu halten, hatte Goethe wohl gegen beyde Brüder, unter denen dieser jüngere immer sein Liebling war, erkältet. — Sein Hinneigen zu ihnen war ohnehin kein auf Erkennen des (allerdings vorhandenen) inneren Werthes gebautes, durch Gewohnheit befestigtes Freundschaftsverhältniß; — es waren eben an zwey verschiedenen Punkten Deutschlands drey Jünglinge aufgeschossen, die in demselben Zeitraume ihre innere Schöpfungskraft fühlten. So hatten sie sich gleich einander verkündigt, und mit Begeisterung erfaßte Goethe die ihm dargebotene Hand der Geistesverwandten, wie er sich überhaupt damals leicht und schnell entschloß, was ja auch aus dem vorliegenden Briefwechsel mit Augusten erhellt, der die Stadien vom ersten geistigen Erblicken bis zur rücksichtslosesten Hingebung gleich in den ersten drey Briefen und in weniger als sechs Wochen Zeit durchmacht; — die Gewohnheit hatte aber nicht Zeit gehabt, ihren Zauber über das Verhältniß auszubreiten, und nie hatten sie sich im ruhigen Genusse eines häuslichen Lebens, immer nur im Fluge, oder in einem Wirbel von Vergnügungen gesehen. So ist es natürlich, wenn ihr Bild, da es ihm aus den Augen kam, auch in seinem Sinne in den Hintergrund trat, während auch sie (die Stolberge — Christian als Amtmann in Tremsbüttel, Friedrich Leopold ebenfalls in Staatsdiensten) den Jugendtraum nicht länger fortträumen konnten. — Gräfin Auguste lebte abwechselnd bey ihren Geschwistern, bis sie im drey=

zigsten Jahre ihres Alters (1783) den Witwer ihrer älteren Schwester, Grafen Andreas Peter von Bernstorf, heiratete.

Bey der Gräfin Auguste lebte Goethe in geheiligter, obgleich wehmüthiger Erinnerung fort. Sie gehörte zu den wahrhaft frommen Seelen, die ein warmes Jugendgefühl nie ausrotten, wenn sie sich auch mit der späteren Entwicklung eines Freundes nicht versöhnen können. Manches, was Goethe schrieb, mußte ihrem ganz reinen Herzen unverantwortlich vorkommen; was soll z. B. eine ganz hingebende, den Vorschriften der Bibel buchstäblich folgende Gattin zu den Wahlverwandtschaften sagen? Sie müssen ihr wie ein Frevel an dem Heiligsten erscheinen. — Und es gibt wirklich noch solche Seelen, obgleich man nicht begreift, wie sie sich in unserer verderbten Welt erhalten können. — So gerieth die würdige Frau nach und nach, vielleicht auch von Außen dazu gestachelt, in eine wahrhaftige herzliche Angst um Goethe's Seelenheil, der so viel ihrem Glauben direkt Widersprechendes geschrieben hatte; — ihr mußte es ja vollkommen sündlich und selbst unmöglich vorkommen, daß man um des Witzes oder um der Schönheit willen auch nur ein leichtfertig Wort stehen lassen könne; — und so entstand endlich, nach langen Jahren des Kampfes zwischen der Furcht, verkannt oder gar verspottet zu werden, und der Hoffnung, vielleicht eine günstige Sinnesänderung zu veranlassen, der folgende rührende Brief, dessen Werth und Schönheit jeder erkennen muß, der es vermag, sich auf den Standpunkt der Verhältnisse und der Sinnesweise der Schreiberin zu versetzen.

Goethe's Antwort aber steht ganz allein unter allem bis jetzt von ihm Bekannten da. Er hat nicht geschwiegen, er hat nicht gespottet, er hat nicht nachgegeben; — aber er hat mit einer Art von Andacht in der Rückerinnerung des früheren Verhältnisses geantwortet, mit einer Liebe, einer Würde, einem freundlichen Blick in die Zukunft, daß die ganze Welt, wenn sie diesen Briefwechsel mit verständiger, inniger Aufmerksamkeit liest, ihre Freude an dem herrlichen Manne haben muß, der so groß war — und dabey so gut.

In dieser Beziehung und zur vollen Aufklärung des eben so seltenen als interessanten Verhältnisses mögen die letzten zwey Briefe der Gräfin Auguste und Goethe's hier einen Platz finden.

Die Gräfin Bernstorf an Goethe.

Bardesholm, den 15. Okt. 1822.

»Würden Sie, wenn ich mich nicht nennte, die Züge der Vorzeit, die Stimme, die Ihnen sonst willkommen war, wieder

erkennen? Nun ja, ich bin's — Auguste — die Schwester der so geliebten, so heiß beweinten, so vermißten Brüder Stolberg. — Könnten doch diese aus der Wohnung ihrer Seligkeit, von dort, wo sie den schauen, an den sie hier glaubten, — könnten doch diese, mit mir vereint, Sie bitten: »Lieber, lieber Goethe, suchen Sie den, der sich so gerne finden läßt, glauben Sie auch an den, an den wir unser Lebelang glaubten.« Die selig Schauenden würden hinzufügen: »Den wir nun schauen!« und ich sage: »Der das Leben meines Lebens ist, das Licht in meinen trüben Tagen, und uns allen dreyen Weg, Wahrheit und Leben, unser Herr und unser Gott war.« Und nun, ich rede auch im Namen der verklärten Brüder, die so oft den Wunsch mit mir aussprachen: »Lieber, lieber Goethe, Freund unserer Jugend! Genießen auch Sie das Glück, was schon im irdischen Leben uns zu Theil ward, Glaube, Liebe, Hoffnung!« und die Vollendeten setzen hinzu: »Gewißheit und ewiger seliger Frieden harrt dann auch Deiner hier.« — Ich lebe zwar nur noch in Hoffnung dessen, was zukünftig ist, aber in seliger Hoffnung, die mir so zur Gewißheit geworden ist, daß ich Mühe habe, die unendliche Sehnsucht darnach zu stillen. — Ich las in diesen Tagen wieder einmal alle Ihre Briefe nach — the Songs of other times — die Harfe von Selma ertönte. — Sie waren der kleinen Stolberg sehr gut — und ich Ihnen auch so herzlich gut — das kann nicht untergehen — muß aber für die Ewigkeit bestehen — diese unsere Freundschaft — die Blüthe unserer Jugend, muß Früchte für die Ewigkeit tragen, dachte ich oft — und so ergriff es mich beym letzten Ihrer Briefe, und so nahm ich die Feder. — Sie bitten mich einmal in Ihren Briefen, »Sie zu retten;« — nun maße ich mir wahrlich nichts an, aber so ganz einfältigen Sinnes bitte ich Sie, retten Sie sich selbst. Nicht wahr, Ihre Bitte gibt mir dazu einiges Recht? — und ich bitte Sie immer, hören Sie in meinen Worten die Stimme meines Bruders, den Sie so herzlich liebten. — Ich habe dann einen Wunsch, einen dringenden Wunsch ausgesprochen, den ich so oft wollte laut werden lassen: o ich bitte, ich flehe Sie, lieber Goethe, abzulassen von Allem, was die Welt Kleines, Eitles, Irdisches und nicht Gutes hat, — Ihren Blick und Ihr Herz zum Ewigen zu wenden. — Ihnen ward viel gegeben, viel anvertraut, wie hat es mich oft geschmerzt, wenn ich in Ihren Schriften fand, wodurch Sie so leicht Andern Schaden zufügen. — O machen Sie das gut, weil es noch Zeit ist. — Bitten Sie um höheren Beystand, und er wird Ihnen, so wahr Gott ist, werden. — Ich dachte oft ich könnte nicht ruhig sterben, wenn ich nicht mein Herz gegen den Freund meiner Jugend ausgeschüt-

tet hätte — und ich denke ich schlafe ruhiger darum ein, wenn mein Stündlein schlägt — die Jahre nicht nur, sondern viel früher haben unsägliche Leiden mein Haar schneeweiß gebleicht — aber nie wankte in mir das feste Vertrauen zu Gott und die Liebe zu meinem Erlöser. — Bey allem, was mich traf, tönte es tief und stark in meinem Inneren: »Der Herr hat alles wohl gemacht!« — Der Gott meiner Jugend ist auch der Gott meines Alters. — Als wir uns schrieben, war ich mir das glücklichste Geschöpf auf Erden, wie reich war ich! früh durch die besten Aeltern — geliebt von den besten Geschwistern — später das geliebte Weib des Mannes meines Herzens — Mutter der besten Kinder. — Aber welche Trübsale wurden mir zu Theil — der einzige von mir geborne Knabe, ein Kind von vier Jahren, der die Wonne der Aeltern und der Stolz der Mutter — ich sage nicht, daß ich ihn verlor, was für ihn Gewinn war, sah mein Mutterherz nie für Verlust an; er gewann den Himmel, und nur mir ward der unsägliche Schmerz zu Theil, und so konnte ich selbst im heißen Schmerz Gott danken; — und später — verlor ich den angebeteten Gatten — o dieß war mir ein ganz neuer, eigens, mit nichts zu vergleichender Schmerz. — Mir blieben noch die lieben Geschwister. Ach die herrlichen, die unaussprechlich geliebten Brüder! Ein Sturm riß den Jüngern hin, und zerstörte die vorher noch jugendvolle Lebenskraft des Aeltern. — Durch diesen doppelten, so schnell auf einander folgenden Verlust fühlte ich mich wie aufs Neue verwaiset, — aber dennoch pries ich Gott. — Ich finde sie ja alle wieder, Aeltern, Geschwister, Freunde, Kinder und den geliebten Gatten. — So gerne nehme ich auch die Hoffnung mit mir hinüber, Sie, lieber Goethe, auch einst da kennen zu lernen. — Noch einmal bitte ich Sie — schlagen Sie es der nicht ab, die Sie einst Freundin, Schwester nannten. — Ich bete für Sie, daß Sie es ganz erfahren mögen, wie freundlich und gütig der Herr ist, wie glücklich die auf ihn trauen.«

»Bitte, lassen Sie dieß unter uns bleiben. — Wollen Sie mir antworten? Ich möchte wissen wo Sie sind, was Sie treiben. Ich lebe meistens still auf dem Lande — meine liebe Enkelin, Tochter meines jüngsten Sohnes, ist bey mir. — Sie ist dreyzehn Jahre — meine Liebe, meine Freude. Ich reiche Ihnen freundschaftlich meine Hand. Ihr Andenken ist nie mit mir erloschen, und meine Theilnahme für Sie immer lebendig geblieben. Meine Wünsche für ihr wahres Wohl auch. — Manches betrübte mich oft. — Ich will so lange ich lebe noch recht für Sie beten. — Möchten Sie sich darin noch recht mit mir vereinigen. — Mein Erlöser ist ja auch der Ihrige, es ist auch in keinem andern

Heil und Seligkeit zu finden. Ob Sie wohl noch an micht dächten? Bitte, schreiben Sie ein Paar Worte.«

»Die Adresse ist: An Auguste Bernstorf-Stolberg in Bardesholm, durch Hamburg.«

»Den 23. st.: Sie bitten mich in einem Ihrer Briefe, nachdem Sie so lange geschwiegen hatten: »den alten Faden wieder anzuspinnen, es sey dieß ja ohnehin ein weibliches Geschäft.« Da ist er denn wieder angesponnen, und o! möge er sich denn nun bis in die Ewigkeit hineinspinnen! — So leben Sie denn wohl, und verkennen Sie meine Absicht nicht. — Lassen Sie, ich bitte Sie, dieß ganz unter uns bleiben.«

Als Antwort erschien Goethe's letzter Brief an Auguste.

»Von der frühsten, im Herzen wohl gekannten, mit Augen nie gesehenen theuren Freundin endlich wieder einmal Schriftzüge des traulichsten Andenkens zu erhalten, war mir höchst erfreulich-rührend; und doch zaudere ich unentschlossen, was zu erwidern seyn möchte. Lassen Sie mich im Allgemeinen bleiben, da von besonderen Zuständen uns wechselseitig nichts bekannt ist.«

»Lange leben heißt gar vieles überleben, geliebte, gehaßte, gleichgültige Menschen, Königreiche, Hauptstädte, ja Wälder und Bäume, die wir jugendlich gesäet und gepflanzt. Wir überleben uns selbst, und erkennen durchaus noch dankbar, wenn uns auch nur einige Gaben des Leibes und Geistes übrig bleiben. Alles dieses Vorübergehende lassen wir uns gefallen; bleibt uns nur das Ewige jeden Augenblick gegenwärtig, so leiden wir nicht an der vergänglichen Zeit.«

»Redlich habe ich es mein Lebelang mit mir und andern gemeint, und bey allem irdischen Treiben immer aufs Höchste hingeblickt; Sie und die Ihrigen haben es auch gethan. Wirken wir also immerfort, so lang es Tag für uns ist, für andere wird auch eine Sonne scheinen. Sie werden sich in ihr hervorthun, und uns indessen ein helleres Licht erleuchten.«

»Und so bleiben wir wegen der Zukunft unbekümmert! In unseres Vaters Reiche sind viele Provinzen, und da er uns hier zu Lande ein so fröhliches Ansiedeln bereitete, so wird drüben gewiß auch für beyde gesorgt seyn; vielleicht gelingt alsdann, was uns bis jetzo abging, uns angesichtlich kennen zu lernen, und uns desto gründlicher zu lieben. Gedenken Sie mein in beruhigter Treue.«

»Vorstehendes war bald nach der Ankunft Ihres lieben Briefes geschrieben, allein ich wagte nicht es wegzuschicken, denn mit einer ähnlichen Aeußerung hatte ich schon früher Ihren edlen, wackern Bruder wider Wissen und Willen verletzt. Nun aber,

Vollmond (Bedres-safir) über die Männer des sechsten Jahrhunderts der Hidschret. 30) Die Wanderung (Rihlet) Tedschibi's, in 6 B. 31) Der Blühende (Nadhar) Ebi Hajan's. 32) Die Wanderung Ibn Reschids nach Mecca in mehreren Bänden. 33) Die Geschichte derer, die nach Aegypten gekommen, von Sekijeddin Monseri 34) Die Vollendung der Necrologe (Tekemmületol-wefiat) von Ahmed B. Mohamed el-Hoseini. 35) Das Aghani Raghib's von Issahan. 36) Die große Geschichte Sehebi's, in 20 Bänden. 37) Dessen Legende der Liberalen (Es-seiron-nubela), in 14 B. 38) Die Klassen der Leser vom selben. 39) Die große Geschichte Ssafedi's in mehr als 50 B. 40) Desselben Aijanon-naßr, d. i die Vornehmen der Hülfe, in 7 B. 41) Das Mesalik Ibnol Fadhl's, in 3 B. 42) Die Geschichte Ibnol Imads, in 6 B. 43) Ibn Hadschi's Biographien (Dürrerol Kjaminet). 44) Dessen Universalgeschichte (Inbaol-ghamr). 45) Silefis Reiselexicon. 46) Jaghmuri's Denkwürdigkeiten (Tefkeret), in 6 B. 47) Die Denkwürdigkeiten Ibn Mektum's, in 6 B. 48) Das Wörterbuch Sekij el-Monseri's. 49) Das Abiwerdi's. 50) Das Ssafi Chalil el-Meraghi's. 51) Das Ssafrawi's. 52) Das Sobki's. 53) Das dessen Sohnes. 54) Das Sehebi's. 55) Ebi Ali el-Kali's Sammlung von Schullectionen (Amali), in 6 B. 56) Die Amali Ibn Doreid's. 57) Die Amali Ibnol-Enbari's. 58) Das Dschelisoleni's, d. i. der vertraute Gefährte Moafi's. 59) Das Kjamil Mobrid's. 60) Die Amali Saaleb's. 61) Der Sudschadschi's. 62) Die Classen der Leser von Ebi Omer ed-Deni. 63) Die Aasif el-Mathari's. Die Namen sind nach der alphab Ordnung aufgeführt, bis auf die Mohammede und Ahmede, welche aus Ehrfurcht vor dem Namen des Propheten allen übrigen vorgehen, worauf dann erst die aus dem Elif (A) kommende Mohammede: 1) Mohammed B. Adam. 2) M. B. Alan el-Kortobi. 3) M. B. Ibrahim et-Tedschibi. 4) M. B. Ibrahim el-Beihaki. 5) M. B. Ibrahim et-Dschusami b. a. Foteilkil. 6) M. B. Ibr. Dschabir el-Dschusami. 7) M. B. Ibr. B Dschendeb eß-ßahabt. 8) M. B. Ibr. el-Dscherbad. 9) M. B. Ibr. en-Nisaburi. 10) M. B. Ibr. B Abdallah b. a Schenluki. 11) M. B Ibrah. el-Waschki. 12) M. B. Ibr. bekannt als el-Maßnuu. 13) M. B. Ibr. et-Temimi. 14) M. B. Ibr. el-Dscheseri. 15) M. B. Ibr. el-Meidumi. 16) M. B Ibr bekannt als Ibned-Debbagh. 17) M. B. Ibr. Ibnen-Nahas. 18) M. B. Ibr. el-Bosti. 19) M. B. Ibr el-Eschdschaai. 20) M. B. Ibr. et-Taiteli. 21) M. B. Ibr. el-Merakeschii. 22) M. B. Ibr. el-Karschi esch-Schelbi. 23) M. B. Ibr. eß-ßuri. 24) M. B. Ibr. el-Awami. 25) M. B. Ibr. el-Dscherbasi. 26) M. B. Ahmed el-Wescha. 27) M. B. Ah. b. a. B. Keisan. 28) M. B. Ahmed el-Edib el-Herwi b. a. el-Esheri. 29) M. B. Ahmed B Daßchan. 30) M. B. Ahmed et-Telmesani. 31) M. B. Ahmed esch-Schirasi. 32) M. B. Ahmed el-Hairi en-Nisaburi. 33) M. B. Ah. B. Hamdun b. a Ibnol Imam. 34) M. B. Ah. bekannt als Scherefol-Kuttab. 35) M. B. Ah. el-Morsi 36) M. B. Ah. el-Ehowweji. 37) M. B. Ah el-Ghafiri. 38) M. B. Ah. es-Sobeiri. 39) M. B. Ah. b. a Ibn el-Beschran. 40) M. B. Ah. el-Eschbili. 41) M. B. Ah. B. Sahir. 42) M. B. Ah. bekannt als el-Ehiddeb. 43) M. B. Ah et-Tartuschi. 44) M. B. Ah. Ibnesch-Schewas. 45) M. B. Abdolaasis esch-Schatibi. 46) M. B. Ah. B. Kodame. 47) M. B. Ah. B.

Abdallah el-Lachmi. 48) M. B. Ah. el-Mofedschaa. 49) M. B. Ah. el-Wanughi. 50) M. B. Ah. el-Busati. 51) M. B. Ah. el-Mohellebi. 52) M. B. Ah. el-Heisawi b. a. el-Aaama, d. i. der Blinde. 53) M. B. Ah. el-Esnewi. 54) M. B. Ah. et-Telmesani. 55) M. B. Ahmed el-Barudi. 56) M. B. Ah. el-Chilal. 57) M. B. Ah. es-Salimi. 58) M. B. Ah. el-Grenathi. 59) M. B. Ah. es-Selmi el-Grenathi b. als Ibn-Aarus, d. i. der Sohn der Braut. 60) M. B. Ah. el-Choscheni. 61) M. B. Ah. el-Abiwerdi. 62) M. B. Ah. B., b. a. Eschresch. 63) M. B. Ah. el-Kaisi el-Dschejani. 64) M. B. Ah. el-Wadiaschi. 65) M. B. Ah. el-Ischi. 66) M. B. Ah. es-Saadi el-Granati. 67) M. B. Ah., berühmt als b. a. Battal. 68) M. B. Ah. b. a B. Sohman. 69) M. B. Ah. b. a. es-Sirath. 70) M. B. Ah., bekannt als et-Tarsuni. 71) M. B. Ah. el-Aadscheri b. a. Mersuk. 72) M. B Ahmed el-Aamidi. 73) M. B. A. Ebu Moshir. 74) M. B. A., b. a el-Chaijat. 75) M. B. Taghleb el-Fesari. 76) M. B. Ah. es-Sebeti. 77) M. B. Ah. el-Dschejani. 78) M. B. Ah., bekannt als Chatif. 79) M B. Ah. et-Tawal. 80) M. B. Ah. el-Moameri. 81) M. B. Ah. el-Biruni. 82) M. B. Ah. el-Akdeschani. 83) M B. Ishak B. Esbath el-Kindi. 84) M. B. Is. B. Jahja er-Rescha. 85) M. B. Is. B. Motuf el-Baßri. 86) M B. Is. B. Ebi Ikreme. 87) M. B. Is. el-Chuaresmi. 88) M. B. Ismail B. Chamis el-Babi. 89) M. B. Ism. B. Ebu Dschaafer el-Mikjali. 90) M. B. Ism. el-Fodheili. 91) M. B. Ism. bekannt als Hekim el-Kortobi. 92) M. B. Ism. bekannt als Hamdun en-Nahwi. 93) M. B. Ebil-eswed el-Besem. 94) M B. Aßbagh el-Istedschi. 95) M. B. Aßbagh B. Ata. 96) M. B. Aghleb B. Ebi Daus el-Mersi. 97) M. B. Eflah el-Bedschaji el-Dscheijani. 98) M. B. Omejet el-Dschejani. 99) M. B. A. B. Solemna, b. a. el-Bekk. 100) M. B. Ejub B. M. B. Nuh el-Ghaniki. 101) M. B. Bahr el-Isfahani. 102) M. B. Bereksjet B. Hilal. 103) M. Ebibekr, bekannt als es-suki. 104) M. B. Ebib. B. Ejub B. Laid B. Kaim el-Dschewsijet. 105) M. B. Ebib. B. Dschemaat. 106) M. B. Ebibekr Ibned-Demanini. 107) M. B. Temim el-Bermegi. 108) M. B. Dschaber B. Ali, b. a. es-Sokti. 109) M. B Dschaafer el-Morsi el-Balensi. 110) M. B. Dschaafer b. a. Ibnen-nedschar. 111) M. B. Dsch. el-Hamadani el-Meraghi. 112) M. B. Dsch. B. M. el-Ghuri. 113) M B. Dsch. el-Jesar et-Kairewani. 114) M. B. Dsch. eß-ßaidelani b. a. el-Bermet. 115) M. B. Dsch. b. a. el-Chartek. 116) M. B Dsch. Ebulfadhl el-Monseri. 117) M. B. Dschelal et-Tebani. 118) M. B. Haris es-Sarakosti. 119) M. B. Habib Ebu Dschaafer. 120) M. B. Hidsch Dschadsch el-Hadhremi. 121) M. B. Harb Ebur-ridscha. 122) M. B. Hasan edh-Dhabij. 123) M. B. el-Hasan b. a. Ibn Doreid 124) M. B. el-Hasan B. Dinar. 125) M. B. el-Hasan B. Ramasan. 126) M. B. el-Hasan B. Ebi Saret b. a. Rewasi. 127) M. B. Sebaa el-Misri ed-Demeschki. 128) M. B. el-Hasan el-Eschbil b. a. Sebidi. 129) M. B. el-Hasan b. a. Ibnol-Muesin. 130) M. B. el-Hasan B. Tahir el-Abadi. 131) M. B. el-Hasan el-Mulaki. 132) M B. el-H. B Mosaffer el-Chatimi. 133) M. B. el-H. B. Miksam el-Attar. 134) M. B. H. B. Junis el-Haseli. 135) M. B. H. el-Dschili 136) M. B. H. Schemeddin es-Sojuti. 137) M. B. H. B. Chabisch. 138) M. B. el-Hosein Ebu Jaali eß-ßairefi, b. a. Ibnes-siradsch 139) M. B. H. B. Ali

b. a. Ibned-Debbagh. 140) M. B. H. el-Jemeni 141) M. B. H el-Farsi. 142) M. B H. b. a. Ibnen-Nedschde 143) M. B. H. el-Omewi el-Malaki. 144) M. B. H B. el-Modhris el-Chawlani. 145) M. B. H., b. a. Ibn Wahschi. 146) M. B. Hafß. B. Wakid. 147) M. A. Hakem es Sarakosti. 148) M. B. Hamd. B. Fordsche. 149) M. B. Hamdan el-Ghafiki el-Werrak 150) M. B. Hamsa b. a. el-Feneri 151) M. B. Haiwije Ibnol-Mumil. 152) M. B. Chorasan eß-ßakali 153) M. B. Chatab el-Andalusi. 154) M. Chaßa esch-Scheiduni. 155) M. B. Chalef el-Eschbili. 156) M. B. Chalef, b. a. Ibn-Kailal. 157) M. B. Chalef, b. a. Ibn esch-Schomonni. 158) M B Chair el-Lemtuni. 159) M. B. Dared, b. a. el-Haijas. 160) B. B. Ebi Dews el-Jebasi. 161) M. B. Redhwan el-Mahalli, b. a Ibner-Roaad. 162) M. B. Ridhwan en-Nemiri. 163) M B. Ebi Seraat el-Bahili. 164) M. B. Seijad Ibnol-Arabi. 165) M. B. Seid B. el-Hakem. 166) M B. Seid b. a. Ibn Ebi esch-schemelein. 167) M. B Salim el-Atrablusi, b. a. Ibnol-Aakaak 168) M. B. es-Seri el-Bagdadi, b. a. Ibnes-Siradsch. 169) M. B. Saadan edh-Dharir. 170) M. B. Saad. el-Merwesi. 171) M. B. Saad er-Rebahi. 172) M. B. Saaid esch-Schathibi, b. a. Ibnol-Dschennan. 173) M. B. Saaid es-Seirafi, b. a. el-Tali. 174) M. B. Saad B Mesud en-Nisaburi b. a. Kjarsuni. 175) M. B. Said es-Sedschali. 176) M. B. Saaid el-Moßuli. 177) M. B. Ebi Saaid el-Kairewani. 178) M. B. Sultan el-Mokri. 179) M. B. Sellam el-Dschomahi 180) M. B. Suleiman B. Katarmisch, b. a. B. Turkjan. 181) M. B. Suleiman el-Tehmin 182) M. B. Suleiman, b. a. el-Hurufi. 183) M B. S, b. a. Ibn Ocht Ghanim. 184) M. B. S. el-Hakjari. 185) M. B. S. el-Berghami. 186) M. B. Seidet B. Ibrahim el-Mecri el-Granathi. 187) M. B. Schehid el-Mosheri el-Granathi 188) M. B. Ssadakat el-Muradi 189) M. B. Tahir ed-Deni el-Andalusi. 190) M. B. Tahir el-Aamiri. 191) M B. Talha, b a. Ibn Talhat. 192) M. B. Tus, b. a. el-Kaßri. 193) M. B. Safer el-Alewi. 194) M. B. Ebil-aaßi el-Berdschi. 195) M. B. Aaßun el-Andalusi. 196) M. B. Aamir el-Ißbahani 197) Moh. B. Abbas el-Jesidi 198) M. B. el-Abbas el-Chuaresmi. 199) M. B. Abbas ed-Destawi. 200) M. B. Adolaala Ibn Kenaset. 201) M. B Abdallah el-Hasib. 202) M. B. Abd. el-Harifi, b. a el-Dschorab. 203) M. B. Abd. B. Saalebe B. el-Kortobi. 204) M. B. Abd. el-Fehri. 205) M. B. Abd. ed-Dolfi el-Idschli. 206) M B. Abd. B Chalßa el-Andalusi. 207) M. B Abd. Hoßn Beleschi. 208) M. B. Abd. el Kortobi. 209) M. B. Abd B Schahweih. 210) M. B. Abd., b. a. Ibnol Werrak. 211) M. B Abd., b. a. el-Dscheijani. 212) M. B. Abd. el-Jemeni. 213) M. B. Abd., b. a. Ibn Seaadet. 214) M. B. Abd. esch-Schebami 215) M B. Abd. el-Kumlani. 216) M. B. Abd. en-Nemiri el-Wadiaschi. 217) M. B Abd. el-Mewrusi. 218) M. B Abd. el-Kortobi. 219) M. B. Abd el-Kadim. 220) M. B. Abd. B. Kasim el-Istedschi. 221) M. B. Abdallah en-Nisaburi. 222) M. B. Abd. b. a Ibnol-hadsch. 223) M. B. Abd B. Ischte en-Newseri. 224) M. B. Abd. el-Mekki eß-ßakali 225) M. B Abd. el-Emevi el-Merri. 226) M. B. Abd., bekannt als el-Malati. 227) M. B. Abd. el-Werrak. 228) M B. Abd. B. Ehlfadhl el-Morsi. 229) M. B. Abdallah, b. a. Ibn Abbud. 230) M. B. Abd. el-Abderi. 231) M. B. Abd. el-Leisi el-Kortobi.

232) M. B. Abd. B. Hischam. 233) M. B. Abd. el-Merwesi. 234) M. B. Abd. el-Chatet el-Uskjasi. 235) M. B. Abd., b. a Ibnol-Modret. 236) M. B. Abd. el-Fera el-Dschesiri. 237) M B. Abd. el-Kortobi 238) M. B Abd. el-Kaisi. 239) M. B. Abd., b. a. Ibkaa. 240) M. B. Abd. eß-ßarchadi. 241) M. B. Abd. Behaeddin es-Sobki. 242) Moh. B. Abdol-Dschebbar er-raaini es-Susi. 243) M. B. Abderrahman el-Aaßi el-Fehmi. 244) M. B. Abder. el-Hani el-Lachmi 245) M. B. Abder., b. a. Ibnol-Kaffal. 246) M. B. Abder el-Kotendi el-Olbiri. 247) M B. Abder. es-Semerrudi, b. a. Ibneß-ßaigh. 248) M. B Abder Ebi Dolf el-Idschli. 249) M. B. Abder. el-Hanferudi. 250) M. B. Abder. er-Renderi, b. a. Bokrat. 251) M. B. Abderrahman Ebu Saaid el-Bendehi. 252) M. B. Abder. en-Nisaburi. 253) M B. Abder., b. a. Saaleb. 254) M. B Abder-ruuf el-Esedi, b. a. Ibn Choneis. 255) M. B. Abdes-sellam el-Chascheni. 256) M. B. Abdol-aasch es-Sakt el-Eschbili. 257) M B. Abdol-aasis el-Teimi el-Ißbahani, b. a. Sibeweih 258) M. B. Abdol-ghani B. Kandeli. 259) M. B. Abdol-Kawi el-Merdawi. 260) M. B. Abdol-medschid, b. a. el-Odscheimi. 261) M B. Abdolmelik, b a. Ibn Ebi Hamsa. 262) M. B. Abdolm esch-Schanterini. 263) M. B. Abdolmelek el-Kolsumi. 264) Moh. B Abdol-monim eß-ßinhadschi el-Homeiri. 265) Moh. B. Abdol-Wahid el-Motarres. 266) M. Abdolw B. Mesud es-Siwasi, b a Ebnol-Hemmam. 267) M B. Abdolwehhab el-Barenbari. 268) M. B. Abdolwehhab Dschesirewi. 269) M. B Obeidallah, b. a. Ibnol-Aawiß 270) M. B Obeidallah B. Ebilbaka el-Baßri. 271) M. B. Obeidet el-Eschbili 272) M. B. Osman B. Bülbül es-Seirasi. 273) M. B. Osman, b. a. Dschaad esch-Scheibani. 274) M. B. Oseir es-Sedschestani, b a. El-Asisi. 275) M. B. Oßam, b. a. Memschad. 276) M. B. Ibrahim el-Herrasi. 277) M. B. Ali B. Sebredsch el-Ittabi. 278) M. B. Ali, b. a. Ibn Homeidet. 279) M. B. Ali, b a. Ibnol-fachchar. 280) M. B. Ali el-Irbeli. 281) M. B. Ali, b. a. Meberman. 282) M. B. Ali, b. a. Ibnol-Merachi. 283) M. B. Dschesim el-Tedschibi esch-Scherisi. 284) M. B. Ali el-Kortobi. 285) M B. Ali B. el-Bera. 286) M. B. Ali, b a. Ibnol-Moaijen. 287) M. B. Ebi Semne es-Sefakasi. 288) M. B. Ali, b. a. Ibn Asker. 289) M. B. Ali Ibned-Dchan el-Hasib. 290) M. Ali B. Schehraschub 291) M. B. Ali el-Fesi. 292) M. B. Ali B. Hamdan el-Iraki. 293) M. B. Ali, b. a. Ebu Imamet en-Nakkasch. 294) M. B. Ali el-Chaimi. 295) M. B. Ali el-Habbani el-Ißfahani. 296) M. B. Ali, b. a. Ibnol-Aarabi. 297) M. B. Ali, b. a. Schelewbin. 298) M. B. Ali el-Erkeschi, b. a. el-Fachchar. 299) M. B. Ali B Bahrabsed el-Ißfahani. 300) M. B. Ali, b. a. Ibn Salim und Ibnol-Chajak. 301) M. B Ali el-Motarres, der Verfasser des von ihm Mutarrasejet genannten syntaktischen Mokaddemet. 302) M. B. Ali el-Ghranati, b. a Aakreb, d. i. der Scorpion. 303) M B. A. B. Ebubekr el-Edsewi. 304) M. B. A. el-Bensi el-Granathi. 305) M. B. A. et-Tarablusi, b. a. Ibnol-Melach. 306) M. B A. el-Mahalli. 307) M. B. A. es-Sebeti, b. a. Hiddet. 308) M. B. Ali el-Granathi, b. u. esch-Schami. 309) M. B. A., b. a. Scherif Schobreten lanesien, d. i der Edle von unvergeßlichem Ruhme. 310) M. B A. Nasieddin, b. a Schathibi. 311) M. B. A. es-Semsani. 312) M. B. A. Ebu Sehl el-Herwi. 313) M. B. A. es-Se-

lami. 314) M. B. A. el-Mißri. 315) M. B. A. el-Dschordschani, b. a. Ibnes-Seid. 316) M. B. A. el-Meraghi. 317) M. B. Ali ed-Dakiki. 318) M. B. Ali es-Serii. 319) M. B. A., b. a. Ibnol-Mahalli. 320) M. B. Omer Halef el-Hamdani el-Olbiri. 321) M. B. O., b. a. Ibnol-Kortije. 322) M. B. O., b. a. Achwein. 323) M. B. O. es-Sebadi el-Eschbeli. 324) M. B. O., b. a. Ibner-reschid. 325) M. B. O. el-Hadschri et-Telmesani. 326) M. B. O. B. Dost el-Ollaf. 327) M. B. O. el-Anßari el-Kortobi, b. a. Ibn Moghais. 328) M. B. O. Esch. Schewasi esch-Schelebi, b. a. el-Chair. 329) M. B. Omer B. Musa el-Dschewsi. 330) M. B. Aammar el-Maliki. 331) M. B. Audh B. Sultan el-Bekri, b. a. Ibn Kabilet. 332) M. B. Ajadh el-Lebli. 333) M. B. Isa Ebu Abdallah et-Teimi er-Rasi. 334) M. B. Isa es-Silsili el-Mißri. 335) M. B. J. er-Roaaini, b. a. Ssahibol-edschnas. 336) M. B. J. el-Ommani. 337) M. B. J. el-Chasredschi. 338) M. B. Isa el-Merwesi et-Tahmani. 339) M. B. J. el-Attar. 340) M. B. Ghanim el-Esini. 341) M. B. Feth. 342) M. B. Ebilfeth. 343) M. B. Ebilfeth el-Baali. 344) M. B. el-Fera el-aami. 345) M. B. Feradh el-Kaisi, b. a es-Soghri. 346) M. B. F. B. el-Weled esch-Schaarani. 347) M. B. F. el-Ghasani. 348) M. B. Ebel-feredsch el-Ketani eß-ßakali, b. a. es-Sekij. 349) M. B. el-Fadhl Ebu Ednan el-Ißfahani 350) M. B. el Fadhl B. Riskallah 351) M. B. el-F. B. Schadur el-Ißfahani. 352) M. B. el-F. el-Abbasi 353) M. B el-F. el-Hamdani. 354) M. B. el-F. el-Balchi. 355) M. B. Ebul-fewaris el-Hollij. 356) M. B. el-Kasim B. Diaamet el-Enbari. 357) M. B. Kasim. B. Mendas el-Dschesari, b. a. el-Esiri. 358) M. B el-Kasim Ssuud. 359) M. B. Ebil Kasim, b. a. Seinol-Meschaich, d. i. die Zierde der Scheiche. 360) M. B. Ebil Kasim, b. a. Ibnol-Moallim. 361) M. B. Kidamet el-Beluthi. 362) M. B. Kaißar el-Bagdadi el-Mardini. 363) M. B. Melik. B. Jusuf el-Jehri esch-Scherisi. 364) M. B. Mett. 365) M. B. Mahalli eß-ßaigh el-Dscheseri. 366) M. B Lobb esch-Schatibi. 367) M. B. Mohammed el-Boßrewi. 368) M. B. M. el-Chosari. 369) M. B. M ed-Damischi. 370) M. B. M. B. Erkam. 371) M. B. M., b. a. Aanfakat. 372) M. B. M el-Jseraini. 373) M. B. M. el-Baßri. 374) M. B. M., b. a. el-Kallusi. 375) M. B. M. el-Wasiti. 376) M. B. M. el-Merri, b. a. Leblejani. 377) M. B M. ed-Dinari. 378) M. B. M. Ebulfadhl el-Wasik. 379) M. B. M. esch-Schehristani. 380) M. B. M. el-Aaiseri. 381) M. B. M. Ebu Saaid eß-ßofi. 382) M. B. M., b. a. Ibn Ebilbaka. 383) M. B. M. Ebu Abdallah el-Mokri. 384) M. B. M. el-Anßari ed-Demeschki. 385) M. B. M. el-Taji ed-Demeschki. 386) M. B. M. el-Aakuli. 387) M. B. M., b. a. Reschid el-Watwat. 388) M. B. M. el-Dschaaferi el-Tumir, b. a. Ibnol Kowaai. 389) M. B. M. el-Kodhaai el-Kelbi el-Andalusi. 390) M. B. M. B. Aasfet el-Werghami et-Tunisi. 391) M. B. M. el-Ghomari el-Mißri 392) M. B. M. B. Ali el-Kjaschghari. 393) M. B. M. B. Aamran el-Halebi. 394) M. B. M. B. Aamran er-Rakkam. 395) M. B. M. B. Kutlubugha el-Betimuri. 396) M. B. M. B. Jshak, b. a. el-Chaischi. 397) M. B. M. el-Achsitegi, b. a. Silmenakib. 398) M. B. M B. Jsmael el-Andalusi. 399) M. B. M. B. Bollisch el-Aabderi. 400) M. B. M. B. Jsa el-Anßari el-Malaki. 401) M. B. M. el-Delewi el-Andalusi. 402) M. B. M. er-Ramischi. 403) M.

B. M. eß-ßarchi el-Malaki. 404) M. B. M., d. als Ibnol-Chora-
sani. 405) M. B M. B. Bahr es-Sened. 406) M. B. M. et-Te-
kriti el-Jakwa Ebulola el-Wasiti 407) M. B. M. et-Tekriti. 408) M.
B. M. el-Kjetami el-Mersi, d. a. el-Karschi. 409) M. B. M.
en-Nemiri. 410) M. B. M. eß-ßinhadschi, d. als Ibn Edschrum.
411) M. B. M, d. a. et-Tirmedi. 412) M. B. Mahmud, d. a.
el-Baborti. 413) M. B. M. B. Abdol-Kjasi, d. a. Isfahani.
414) M. B. Mah., d. a. El-Mooid. 415) M B. Mah. B. Nisam.
416) M. B. el-Merseban ed-Demiri. 417) M. B. Merisan B. M.
el-Lachmi el-Eschbeli 418) M. B. Mow. el-Karschi el-Eschbeli.
419) M. B. Mesid, d. a. Ibn Ebil-Esher. 420) M. B. el-Mostenir,
d. a. Kotrob. 421) M. B. Mesud el-Ghaniki. 422) M. B. Mes.
el-Chaschi el-Andalusi el-Dscheijani, d. a. Ibn Ebir-Rekjeb. 423)
M. B. Mes., d. a. Fachr. 424) M. B. Mes. el-Chatib el-Kortobi.
425) M. B. Mes. el-Ghaseni, d. a. Ssahibol-bedii. 426) M. B.
Moslim B. Dschaafer el-Moseni ed-Demeschki. 427) M. B. Mos. el-
Malini. 428) M. B. Mustafa ed-Diwrigi eß-ßalghiri. 429) M. B.
el-Motahher ed-Dehasi. 430) M. B. Mosaffer el-Chatibi, d. a. Chal-
kali. 431) M B. el-Moalli el-Esedi, nach anderen El-Esedi. 432) M.
B. Maamer, d. a. Ibn Ocht. 433) M. B. Mokerrem el-Anßari el-
Ifriki el-Mißri. 434) M. B Monasir Mola Beni Chabir. 435) M.
B. Manßur B. Dschamel B. Ebil-is. 436) M. B. Manßur B. Daud
B. Suleiman. 437) M B. Musa el-Kindi el-Mißri, d a. Sibeweih.
438) M. B. Musa B Aamran es-Sami. 439) M. B Musa es-Se-
wali edh-Dharisi. 440) M. B. M., d. a. Akschin el-Kortobi.
441) M. B. Musa el-aßbahi el-Kortobi. 442) M. B Musa el-Wa-
siti. 443) M B Musa es-Selwi. 444) M. B el-Mumil el-Kar-
schi el-Aadewi. 445) M. B. Mumin el-Kindi. 446) M. B. Mikail
el-Moßuli el-Fardhi. 447) M. B. Maimun el-Andalusi, d. a. Mer-
kusch. 448) M. B Mohammed ed-Demeschki. 449) M. B. Naßr Abdal-
lah es-Sarakosti. 450) M. B Hebetollah, d. a. Ibnol-Werrak.
451) M. B Hobeiret el-Esedi, d. a. Ssuuda. 452) M. B. Hischam
esch-Scheitani es-Saadi. 453) M. B. Wesim el-Kaisi. 454) M.
B. Wellad et-Temimi 455) M. B. Ebilwefa, d. a. Ibnol-Ka-
bidhi. 456) M. B. Jebka el-Kortobi. 457) M. B. Jahja el Cha-
fredschi, d. a. Dschela. 458) M. B. Jahja es-Sukjun. 459) M.
B. Jahja el-Morri. 460) M. B. esch-Schabbi. 461) M. B. el-
Hamdani el-Malaki, d. a Hafid Radha. 462) M. B. Jahja el-
Esedi, d. a. Rebahi. 463) M. B. Jahja, d. a Ibnol-Chasas. 464)
M. B. J. es-Sebedi. 465) M. B. J. B. Ghasan. 466) M. B. J. el-
Moafiri et-Tunisi. 467) M. B. J., d a. Ibn Mofridsch. 468) M.
B. J. el-Jesidi. 469) M. B. J el-Eschaari, d. a. Ibn Ebibekr.
470) M. B. J. B. M. el-Aiseri, d. a. eß-Ssadesi. 471) M. B.
J., d a. Mendil el-Maleki. 472) M. B. J. B. Hischam el-Cha-
dhrawi, d. a. Ibnol-Berdai. 473) M. B. J. el-Kortobi. 474) M.
B. Ebul Hakan es-Saaferani. 475) M B. Jesid el-Olbiri. 476) M.
B. Jesid B. Abdol-Ekber el-Esedi, d. a el-Moberri. 477) M. B.
Jesid el-Jesidi. 478) M. B Jakub, d. a. Ibn Rahwijet. 479) M.
B. Jakub el-Firusabadi. 480) M. B. Jakub el-Ißfahani. 481) M.
B. Jusuf B. Ahmed el-Halebi, d. a. Nasirol-dschisch, d. i. Aufseher
der Truppen. 482) M. B. Jusuf el-Leweschi el-Malaki. 483) M.
B. Jusuf B. Dscheisch. 484) M. B Jusuf esch-Schatibi. 485) M.
B. Jusuf B. Suleiman, d. als Ibnol-Hifalet. 486) M. B. J.

B. Mahmud el-Dschesери. 487) M. B. Jusuf et-Temimi, el-Maseni. d. a. Jbnol-Uschturguni. 488) M. B. J. el-Kermani el-Bagdadi. 489) M. B. J. Ebu Haijan el-Andalusi. 490) M. B. J. el-Kefrtabi. 491) M B. J. el-Bahrani el-Jrbeli. 492) M. B. J. el-Andalusi el-Kortobi. 493) M. B. J. el-Dschosami, d. a. Jbn Aatijet. 494) M. B. J. Schemseddin el-Konewi. 495) M. B. er-Raschid el-Chasefi es-Serchasi. 496) M. B. el-Hedschari el-Malaki. 497) M. B. Kotbeddin el-Ebrkuhi. 498) M. el-Hamewi. 499) M. el-Andalusi. 500) Ebu Mohammed eß-ßakali. d. a. ed-Demaat. 501) Ebu Moh. et-Tersabadi. 502) Die Ahmede. 503) Ahmed B. Aban el-Andalusi, d. a. Jbn Sidi. 504) A. B. Jbrahim B. Hamdun en-Nedim. 505) A. B. Jbrahim es-Sakfi el-Aaßimi el-Dscheijani. 506) A. B. Jbr. Sibaa eß-ßaaidi. 507) A. B. Jbr. B. Sehl el-anßari. 508) A. B. Jbr. el-Kairewani. 509) A. B. Jbr. el-Mulasimi el-Granati. 510) A. B. J. el-Askali. 511) A. B. J. el-Mokaddesi. 512) A. B. A., bekannt als Dschiddet. 513) A. B. Js. el-Haruni. 514) A. B. Js. el-Tenuchi el-Anbar. 515) A. B. J., d. a. Dschesir el-Homeiri. 516) A. B. Esmed el-Kairwani. 517) Ahmed B. Botra el-Karmuni. 518) A. B. Bachtiar el-Wasiti. 519) A. B. Beschir, d. a. Jbnol-aghisch. 520) A. B. Bekr B. Basijet el-Abdi. 521) A. B. Ebibekr el-Jskenderani. 522) A. B. Ebibekr, d. a. Jbnol-Ahnef. 523) A. B. Ebibekr el-Chawerani, d als Medschdube. 524) A. B. Dschaafer es-Sarakosti el-Fidschati. 525) A. B. Dschaafer, d. a. Jbnol-Menawi. 526) A. B. Dschaafer ed-Deinweri. 527) Ahmed B. Hatim el-Bahili. 528) A. B. Hasan el-Dscherawi el-Malaki. 529) A. B. el-Hasan esch-Schakaisi. 530) A. B. el-Hasan el-Kelaai el-Beleschi el-Malaki. 531) A. B. el-Hasan el-Feleki. 532) A. B. el-Hasan, d a. el-Dscharberdi 533) A. B. el-Hosein B. el-Chabbas. 534) A. B. el-Hosein es-Simisati. 535) A. B. el-Hosein, d. a. Kajani. 536) A. B. Chaled edh-Dharir. 537) A. B. Ebil chair es-Sumachi. 538) A. B. Daud ed-Deinweri. 539) A. B. Daud ed-Dschusami. 540) A. B. Ebirrebii el-Malaki. 541) A. B. Redschab B. Taibugha, d. a. Jbnol-Medschdi. 542) A. B Redhwan Ebul-Hasan. 543) A. B. Sekeria el-Kortobi el-Ghaidaki. 544) A. B. Salimi el-Mißri. 545) A. B Soreis Jbnes-Someidaa. 546) Ahmed B. Saad Ebul-Hasan. 547) A. B. Saad B. Ali el-Anßari, d. a. Hariri. 548) A. B. Saad el-Aaskeri, d. a. el-Endereschi. 549) A. B. Said B. Schahin el-Baßri. 550) A. B. Saaid esch-Scheibani. 551) A. B. Saaid el-Olbiri. 552) A. B. Siwar el-Ahwesi. 553) A. B. Sin. 554) A. B. esch-Scheref esch-Schakari. 555) A. B. Ssabir. 556) A. B. Sehl el-Balchi. 557) A. B. Ssarim. 558) A. B. Ssalih el-Machsumi el-Kortobi. 559) A. B. Ssadakat. 560) A. B. eß-ßandid. 561) A. B. Talha el-Eschbili el-Jairi. 562) A. B. el-Abbas el-Mosamiri er-Rubii. 563) A. B. Abdallah el-Kortobi 564) A. B. Abdallah, d. a. Homeid. 565) A. B. Abdall. Dschemaleddin. 566) A B. Abd. et-Tenuchi, d. a. Ebul-ala el-Maarri. 567) A. B. Abd. el-Moghafiri ed-Deni. 568) A. B. Abd. el-Andalusi el-Wadi. 569) A. B. Abd. es-sohri. 570) A. B. Abd., d. a. Jbn Kotna. 571) A. B. Abd el-Dschesarri, d. a. Jbnol-Jmam. 572) A. B. Abd. el-Machsumi el-Belensi esch-Schakari. 573) A. B. Abd. el-Kortobi. 574) A. B. Abd. el-Bekri el-Malaki. 575) A. B. Abd. el-Morsi. 576) A. B. Abd. B. Weslas B. Schemlol J. Menkaje. 577) A. B. Abd. el-Mehabisi. 578) A.

B. Abd. el-Odschaimi. 579) A. B. Abd. el-Maabedi. 580) A. B. Abdol-Dschelil el-Tedmiri. 581) A. B., b. a. Abdolhakk. 582) A. B. Abderrahman el-Fidschati el-Kortobi. 583) A. B. Abderrah. B. Dschemaleddin. 584) A. B. Abderrah. el-Atrablisi. 585) A. B. Abderrah. el-Dscheijani el-Kortobi. 586) A. B. Abderrah., b. a. Ibn Efdhalesseman. 587) A. B. Abderrah. el-Chaulani. 588) A. B. Abdes-Seid, b. a. el-Eschkar. 589) A. B. Abdol-aasis el-Karschi el-Jehri. 590) A. B. Abdol-aasis el-Kortobi. 591) A. B. Abdol-aasis esch-Scheshuti el-Kain. 592) A. B. Abdolas-esch-Schentemeri el-Jaberi. 593) A. B. Abdolas-esch-Schirasi. 594) A. B. Abdol-Kadir B. M. el-Kaisi, b. a. Ibn Mektum. 595) A. B. Abdollatif es-Sebedi. 596) A. B. Abdol-melik el-Kelbi el-Granati. 597) A. B. Abdol-melik el-Morsi. 598) A. B. Abdol-mumin el-Kaisi, b. a. esch-Scherischi. 599) A. B. Abdon-nurein el-Malaki. 600) A. B. Abdol-Waris el-Bekri 601) A. B. Abdol-Wali el-Belensi. 602) A. B. Abdol-Wehhab, b a. Ibn Ssallallah. 603) A. B. Abdallah el-Bagdadi. 604) A. B. Obeid, b. als Ibn Aaßidet 605) A. B. Aatik el-Balensi. 606) A. B. Osman, b. a. Ibnet-Turkmani. 607) A. B. Os. es-Sebidi, b. a. Ibn Baßbaß. 608) A. B. Os el-Kaisi el-Eschbeli. 609) A. B. Os. et-Tedschibi el-Granati. 610) A. B. Os. es-Sindschari. 611) A. B. Atijet edh-Dharir. 612) A. B. Alewijet el-Ißfahani. 613) A. B. Ali, b. a Reschid el-Aswani und als Ibnes-sobeir. 614) A. B. Ali, b. a Ibnol-Badisch. 615) B. Ali el-Mardini. 616) A. B. Ali B. Eflah B. Serkun el-Kaisi el-Badschi. 617) A. B. Ali el-Hamadani el-Kufi. 618) A. B. Ali, b. als Ibn Torkal. 619) A. B. Ali en-Nisaburi. 620) A. B. Ali et-Tedschibi. 621) A. B. Ali el-Morsi. 622) A. B. Ali B. Ebi Sonbur. 623) A. B. Ali el-Merwi 624) A. B. Ali, bekannt als el-Belisi Semeket. 625) A. B. Ali es-Sobki 626) A. B. Ebi Ali el-Irbeli 627) A. B. Ali B. Kidamet el-Enbari. 628) A. B. A. et-Tedschibi. 629) A. B. A. el-Eschbeli, b. a. el-Laß. 630) A. B. Ali el-Merbathri. 631) A. B. Ali, b. a. el-Fachcham. 632) A. B. Ali el-Anßari. 633) A. B. Ali el-Beihaki, b. a. Bu Dschaaferek. 634) A. B. Ali, b. a. Ibnesch-Scherabi. 635) A. B. Ali B. Mahmud Dschelaleddin el-Ghidschdewani. 636) A. B. Ali, b. a. Ibnes-Sefa 637) M. B. Ali B. Merud, b. a. Eidions-nas. 638) M. B. Ali el-Esedi. 639) M. B. Ali el-anßari el-Chasredschi. 640) A. B. Ali es-sewal. 641) A. B. Ali B. Jahja el-Anßari 642) A. B. Ali el-Kaschani, b. a. Ibn Lewi. 643) A. B. Omer et-Tibghani. 644) A. B. Ebibekr el-Meimuni el-Bersendi. 645) A. B. Omer el-Berdschemi. 646) A. B. Omer, b. als Ibn Kjatib elchasinet. 647) A. B. Omer el-Baßri. 648) A. B. Omer, b. a. el-Achfesch, der erste derselben. 649) A. B. Ammar Ebul abbas el-Mehdewi. 650) A. B. Isa el-Ghasani el-Berdschemi. 651) A. B. Isa el-Lachmi el-Eschbili. 652) A. B. Faris el-Kaswini. 653) A. B. el-Fadhl Ebudh-dhu. 654) Ahmed B. Kjamil. 655) A. B. Kjoleib el-Andalusi 656) A. B. el-Mobarek en-naßibi 657) A. B. M. el-Kjami el-Kortobi, b. a. el-Werii. 658) A. B. Moh Ebu Ishak es-Saalebi. 659) A. B. Moh. el-Eschaari el-Jemeni el-Kassijeti. 660) A. B. Moh. el-Feischi. 661) A. B. Moh. el-Merdani. 662) A. B. Moh. el-Aabderi. 663) A. B. M. el-Haschimi el-Kalbiri. 664) A. B. M. B. Selmet el-ghammi, b. a. Esch-Kjabe. 665) A. B. M. B. Schaaban esch-Scherisi el-Waili el-Bekri. 666) A.

B. M. B. Delweijet el-Ustuwani ed-Delewi. 667) A. B. M. el-Eslami el-Kortobi, b. a. Ibn Scheram. 668) A. B. M. et-Temimi el-Eschbili. 669) A. B. M. el-Anßari el-Merwi. 670) A. B. M. el-Esedi, b. a. Ibnol Hadsch. 671) A. B. Ahmed el-Leweschi. 672) A. B. M. el-Morsi. 673) A. B. M., b. a. Ibnon-Nahas. 674) A. B. M. et-Tarsuni el-Morsi. 675) A. B. M. B. Beschar-esch-Schebai el-Merwi 676) A. B. M. B. Haijare. 677) A. B. M. B. Mochtar. 678) A. B. M. B. Hasm el-Eschbeli. 679) A. B. M., b. a. el-Mersuki. 680) A. B. M., b. a. es-Sehebi. 681) A. B. M. el-Batliiusi. 682) A. B. M. el-Moghach el-Granathi. 683) A. B. M. B. Ebi Resiaat el-anßari. 684) A. B. M. B. Ssamit. 685) A. B. M. el-Ferschi el-Andalusi. 686) A. B. M. el-Merwi el-Balensi. b. a. Endereschi. 687) A. B. M. el-esedi el-Kortobi el-Aschuni. 688) A. B. M. B. Moßaab el-Dschemal. 689) A. B. M. el-Askeri. 690) A. B. M. es-Suhuli. 691) A. B. M. B. Abdallah, b. a. es-serdi. 692) A. B. M. el-Alaabidi. 693) A. B. M. el-Moaafiri el-Kortobi. 694) A. B. M. el-Iskenderi. 695) A. B. M. el-Badschi. 696) A. B. M. el-Baschani. 697) A. B. M. B. Abdrebbihi. 698) A. B. M. B. Abdolmotii. 699) A. B. M. B. Eimen el-Kortobi. 700) A. B. M. el-Karami. 701) A. B. M. el-Fesari el-Tobeis. 702) A. B. M. el-Moaafiri el-Olbiri. 703) A. B. M., b. a. Ibn Mesaadet. 704) A. B. M. el-Ademi el-Bagdadi. 705) A. B. M. el-Dscheijaui. 706) A. B. M. el-Achsiteggi, b. a. Ebu Reschad, zugenannt Silfadhail. 707) A. B. M. B. Dschewi Ebubekr. 708) A. B. M. B. Kewrer el-Maharibe. 709) A. B. M., b. a. Ebi abdesch Schomonni el-Kostantini. 710) A. B. M. Ebu Abdallah el-Hasewi. 711) A. B. M. B. Ali el-Aßbahi el-Andalusi. 712) A. B. M. el-Iskenderani. 713) M. B. M., b. a. Ibn Ebi Hudschet. 714) A. B. M. B. Mekki B. Jasin el-Kamuli. 715) A. B. M. el-Dschusami el-Iskenderani. 716) A. B. M. B. Manßur el-Aschmuni. 717) A. B. Musa B. Lakit ed-Dari el-Kortobi. 718) A. B. M. Mikjal er-rubii el-Kereki. 719) A. B. M. B. Harun en-Neseli. 720) A. B. M. B. Haschim, beigenannt der Richter. 721) A. B. M. B. Welad. 722) A. B. M. B. Jahja el-Jesedi el-Aadewi. 723) A. B. M. et-Taberi. 724) A. B. M. B. Jesed el-Esedi. 725) A. B. M. B. Rustem et-Taberi. 726) A. B. M. el-Ebbi. 727) A. B. M. B. en-Nakib el-Bagdadi. 728) Ahmed B. M. el-Beschti, bekannt als Charesendschi. 729) A. B. M. el-Omregi 730) A. B. M. el-Mohellebi eß-ßaghani. 731) A. B. M. el-Mohellebi, b. a. Berdschani. 732) A. B. M. el-Medeni. 733) A. B. M., bekannt als Achfesch II. 734) A. B. M. el-Fajumi el-Hamewi. 735) A. B. M. et-Tanbedi. 736) A. B. M. el-Kasrani, b. a. Ibnol-Odscheibi. 737) A. B. Merwar er-Remli. 738) A. B. Motrif el-Mißri. 739) A. B. Mottarraf el-Askelani. 740) A. B. M., b. als Iklischi. 741) A. B. Manßur es-seheri. 742) A. B. Manßur el-Eldschahi. 743) A. B. Manßur el-Jeschkeri. 744) A. B. el-Munir B. Jusuf. 745) A. B. Mura el-Lahmi esch-Schebeli. 746) A. B. Mura Ali Schihabeddin el-Wekil. 747) A. B. Musa er-Rasi. 748) A. B. Naßr, b. a Mokawwim. 749) A. B. Naßr B. Manßur, b. a Sabi. 750) A. B. Nakim. 751) A. B. Hebetollah, bekannt als Dscheirani. 752) A. B. Hebetollah, b. a. Ssadr Benes-Sahid. 753) A. B. Wellad Ebu Hasan. 754) A. B. Jahja el-Muski. 755) A. B. Jahja el-Atrusch. 756) A. B. Jahja B. Seijar esch-

Scheibasi Saaleb. 757) A. B. Jesid, b. a. Ibn Baka. 758) A. B. Ebljesid, b. als Mewlanasade. 759) A. B. Jakub, b. als et-Taib. 760) A. B. Jakub B. Naßik el-Ißfahani. 761) A. B. Jakub, b. a. Bersujet. 762) A. B. Jehud ed-Demeschki et-Tarablusi. 763) A. B. Jusuf el-Eschbili. 764) A. B. Jusuf el-Kuwaschi el-Moßuli. 765) A B Jusuf el-Mahalli. b. a. es-semin. 766) A. B. el-Moafiri es-Sarakosti. 767) A B J. el-Fehri, b. a. el-Lebli. 768) A. B. Jusuf el-baßir. 769) A. B. J. el-Dschusami el-Granati, Buchstabe Hemset. 770) Adam B Ahmed B. Esed Herwi. 771) Aban B. Taghleb el-Dschedlri. 772) Aban B. Osman el-Lachmi esch-Schesuni. 773) Alan B. Osman B. Jahja, b. a. el-Ahmer. 774) Ibrahim B. Ahmed el-Ghafiki. 775) J. B A., b. a. Ibnol-Dschusam. 776) J. B. A. el-Leis el-Esedi. 777) J. B. A., b. a. Tusun. 778) J. B. A. el-Anßari el-Chasredschi. 779) J. B. Jahja B. Ishak el-Behari. 780) J. B. Idris B. Hafß. 781) J. B. Ishak. 782) J. B. Ishak el-Kjusi. 783) J. B. Ishak el-Harbi. 784) J. B. Ismail, b. a. Ibnol-edschdabi. 785) J. B. Ibad et-Temimi. 786) J. B. Ebi Hischam esch-Scheibani el-Kaisi el-Jememi. 787) J. B. el-Husein et-Temimi. 788) Ibrahim B. Husein Takjeddin. 789) J. B. Hameweih. 790) J. B. Rescha. 791) J. B. Scheier, b. a. Ibn Soheir. 792) J. B. Seijad el-Mekfuf. 793) J. B. es-Sera es-sudschadsch. 794) J. B. Saadan B. Hamset esch-Scheibani. 795) J. B. Saaid er-Rufaai. 796) J. B, Sofjan es-Sesadi. 797) J. B. Aamir el-Morsi. 798) J. B. Abdallah el-Bahberi? 799) J. B. Abd. el-Hakjari. 800) J. B. Abd. eß-ßinhadschi. 801) J. B. Abd., b. a. Scherki. 802) J B. Abd. el-Ghasal 803) J. B. Abdallah, b. a. Ibnen-Neschad. 804) J. B. Abderraham el-Aarudhi. 805) J. B. Abdol-Kerem el-Kurdi. 806) J. B. Abdol-melik el-Kaisi. 807) J. B. Abd. el-Moafiri el-Eschbili. 808) J. B Osman el-Kairewani, b. a. Ibnol-wesan. 809) J. B. Okail B. Dschisch, b. a. Mokri. 810) J. B. Ali el-Ghasani el-Wadiaschi. 811) J. b. Ali, bekannt als Ibnol-Moberdaa. 812) J. B. A. Ebu Ishak el-Farsi. 813) J. B Omer, b. a. Dschaaberi. 814) J. B. Omer, b. a. el-Dschelawi. 815) J. B. Ammar B. Ebul Ishak. 816) J. B. Isa, b. a. Idnol-Monaßif 817) J B. Ebul-feth el-Chasadschi. 818) J. B. Ssawab el-Hadscheri esch-Schatibi. 819) J. B. el-Fadhl el-Haschimi. 820) J. B Kasim el-Batliui, b. a. el-Aalem. 821) J. B. Kotn el-Mehdi el-Kairewani. 822) J. B. Mahweih el-Farsi. 823) J. B. Mohammed B. Jesid el-Jadschi. 824) J. B. M. es-Selemi. 825) J. B. M. B. Mahmud et-tefesi. 826) J. B. M. et-Tenuchi. 827) J. B. M el-Kaisi es-Sefawesi. 828) J B. M. el-Jemeni. 829) J. B. M., b a. el-Eflahi. 830) J. B. M. B. Saadan. 831) J. B. M. el-Jahßi el-Enduschari. 832) J B. M. el-Sachmi. 833) J. B. M ed-Dedschumi el-Mißri. 834) J. B. M., b. a. Naftweih 835) J. B. M. el Morsi el-Anßari. 836) J. B. M. el-Harthimi el-Hoseini esch-Scherif. 837) J. B. M. el-Mawerdi. 838) J. B. M. el-Hadhremi. 839) J. B. M., b. a. el-Kelabesi 840) J. B M. es-Sahili. 841) J. B. Mesud Wedschiheß-ßaghir. 842) J. B. Sabit er-Rubü el-Kanabi. 843) J. B. Hebetollah el-Esnewi. 844) J. B. Weheb el-Malaki. 845) J. B. Ladschin el-Reschidi. 846) J. B. Jahja el-Mobarek el-Jesidi. 847) J. B. Jahja el-Meknesi. 848) J. B. J el-Moßuli el-Betliusi. 849) El-Esrem el-Kandschani. 850) Achta. 851) Achtal. 852) Idris

B. Mohammed el-Anßari el-Kortobi. 853) Idris B. Meisem. 854) Esamet B. Sofian, d. a. Sedschesi 855) Esbath B. Jesid el-Machsumi. 856) Ishak B Ibrahim el-Farabi. 857) Ish. B. Ahmed eß-ßofari el-Bochari. 858) Is. B. el-Dschoneid. 859) Is. B. el-Hasan el-Kortobi. 860) Is. B. Chalil el-Hamewi. 861) Is. B. Mohammed en-naßri el-Istedschi. 862) Is. B. Mohammed el-Moaafiri. 863) Is. B. Merar, d. a. Ebu Amru el-Ahmer. 864) Esaad el-Baghewi. 865) Esad el-Bena et-Tirmedi. 866) Esad B. Ali el-Dschowani el-Obeidi. 867) Esaad B. Mohammed el-Jemeni. 868) Esaad B. Naßr el-Aaberi. 869) Esaad B. Hebetollah, d. a. Ibnol-Chairesani. 870) Eslem B Meimun el-Werghadschani. 871) Ismail B Ibrahim er-Rubü. 872) Ismail B. Ahmed el-Kufi el-Mißri. 873) Is. B. Ahmed et-Tedschibi 874) Is. B. Ishak el-Esedi. 875) Ism. B. Ebubekr Ssahobol-unwanesch-scheref. 876) Ism. B. Dschemaat B. Abder-resak. 877) Ism B. el-Hasan el-Beihaki. 878) Ism B. el-Kosein Aseseddin Ebu Thalib. 879) Ism. B. Hamad el-Dschewheri. 880) Ism. B. Chalef eß-ßakali el-Andalusi 881) Ism. B. Sidet 882) Ism. B. Saßr el-Kail. 883) Ism. B. Ibad B. Mohammed. 884) Ism B. Ibad et-Talekani, d. a. eß-Ssahib 885) Ism B. Osman el-Karschi et-Teimami. 886) Ism. B. Ali es-Saadi el-Jahßabi. 887) Ism. B. Ali B. Mokascher. 888) Is. B. Ali el-Chatiri. 889) Ism. B. Omer B. el-Karnaß. 890) Ism. B. el-Kasim B. Aabdun, d. als el-Kali. 891) J. B. el-Mubil el-Uskjafi 892) Ism. B. Mohammed el-Hamewi. 893) Ism. B. M. Ebu Ali eß-ßoffar. 894) Ism. B M. esch-Schusteri. 895) Is. B. M. B Abdus ed-Dehan. 896) Ism. B. M. el-Ißfahani, d. als el-Dschewsi. 897) Ism. B. M. el-Lachmi el-Granati. 898) Is. B. M. Alkami 899) Ismael B. Mesud el-Chaschemi el-Dscheijani. 900) Ism. B. Mewhub, d. a. Dschewaliki. 901) Ism. B Ebi Mohammed el-Jesidi. 902) Ism. B. Jusuf, bekannt als Thala. 903) Eschaas B Sehl et-Tedschibi. 904) Eschrak es-Sudai, d. i. die Prosodikerinn. 905) Aßbagh B. Abdolasch er-Roaaini el-Ghaidaki. 906) Aßbagh B. Mohammed. 907) Aßb. B. Abderrahman el-Granati. 908) Aman B. Eß-ßamßamet. 909) Emir Kjatib 910) Ejub el-Moaßiri el-Kortobi 911) Ejub B Suleiman B. Moawejet er-Roaaini. 912) Ejub B. Manßur el-Kortobi, d. a. Schin, Buchstabe Ba (B). 913) Baka B Ghaßib. 914) Bekjar B. Mohammed el-Medeni. 915) Bekr B. Haleb es-Sehmi. 916) Bekr B. Hathib el-Muradi. 917) Bekr B. Abdallah el-Kolaai el-Kortobi, d. a. Ibnol-Hamlet 918) Bekr B. Mohammed B. Bakije. 919) Bekr el-Kenani. 920) Ebubekr B. Adam, d. a. el-Ferid 921) Ebubekr B. Ahmed B. Demrin el-Jemeni. 922) Ebubekr B. Ahmed esch-Schaabi. 923) Ebubekr B. Ebil-Esher. 924) Ebubekr B. Ishak B. Choled el-Kjachtawi, d. a. Scheichesch-Schojuch, d. i. der Scheich der Scheiche. 925) Ebubekr B. Behlul el-Chosaami 926) Ebub. B. Suleiman el-Kortobi. 927) Eb. B. Abdallah el-Haarri. 928) Eb. B. Ebil-Aaßif Scherosed-Demeschki. 929) Eb. B. Ali el-Mesaai el-Bedschali. 930) Eb. B. Ali el-Hamili. 931) Eb. B. Omer el-Farsi. 932) Eb. B. Omer, d. a. el-Kostantini. 933) Eb. B. Moh. B. Kasim el-Morsi, d. a. Medschdet-Tunis, d. i. der Ruhm von Tunis. 934) Eb B. Moh. el-Absi. 935) Eb. B. M., d. als el-Ferik? 936) Eb. B. Naßireddin el-Chadhiri es-Sojuti, der Vater Sojuti's. 937) Eb. B. Jahja, bekannt als el-Chaffaf. 938) Ebubekr B. Jakob, bekannt

a. esch-Schaghuei. 939) Eb. B. Jusuf el-Mekki. 940) Eb. es-Sumi. 941) Eb. es-Sejari. 942) Eb. B. eß-Ssaigh, bekannt als Ibn Badscha. 943) Eb. el-Chaßißi. 944) Bundar. 945) Behsad B. Jusuf en-Nedschirami. 946) Behlul el-Kelaai, b. a. Ibnol-Kasim, Buchstabe Da (D). 947) Tadsch el-ißfahandi 948) Temam, b. a. Ibnet-Tejan. 949) Tewfik el-Atrablusi 950) Ebu Tobet, Buchstabe Tha (The). 951) Sabit B. Eslem el-Halebi. 952) Sabit B. Hasm el-Aufi es-Sarakosti. 953) Sabit B. Hasan el-Lachmi. 954) Sabit B. Ebi Sabit Ebi Mohammed Werrak. 955) Sabit B. Ebit Sabi el-Kufi. 956) Sabit B. Mohammed el-Kjolaai. 957) Sabit B. M. el-Dschordschani, Buchstabe Dschim (Dsch). 958) Dschabir B. Ghais el-Leili. 959) Dschabir B M. Abol-aasch el-Chuaresmi. 960) Dschabir B. M. el-Hadschremi el-Eschbili. 961) Dschabir B. M et-Temimi. 962) Dschibreil B Ssalih el-Baghdadi. 963) Dscherrah B. Musa el-Ghafiki. 964) Dschaafer B. Ahmed el-Iskenderani. 965) Dschaafer B. Ahmed, b. a. es-Siradsch. 966) Dschaafer B. A., Ibnol-ghasilet. 967) Dsch B. Aabset es-Sehebi. 968) Dsch. B. M. et-Tlhami. 969) Dsch. B. M. el-Karwani. 970) Dsch. B. M. el-Kortobi. 971) Dsch B. M B. Abdes-selam. 972) Dsch. B. Musa, b. a. Ibnol-Haddad. 973) Dsch. B Harun ed-Deinweri. 974) Dsch. B Ebi Ali el-Aali 975) Dschelal B. Ahmed el-Tisini, b. als Tebbani. 976) Dschenadet B. M. el-Esedi el-Kerwi. 977) Dschhem B. Jochlef el-Moseni. 978) Dschowan Dschedi. 979) Dschudi B Osman et-Toleitali. 980) Dschuweise, Buchstabe Ha (H). 981) Hadscher B Husein el-Moafiri. 982) Hasim B M. el-Kartadschini. 983) Hasim Ebu Dschaafer er-Rewasi. 984) Habban B. Hilal. 985) Habeschi B. M. esch-Scheibani 986) Horr B. Abderrahman. 987) Harschen B Ebi Harschen. 988) Hasan B. Ibrahim el-Chosaai, beigenannt Kariaat, b. a. Ibn Aijasch. 989) H. B. J. el-Dschosami el-Malaki 990) H. B. Ahmed Ebul-Ola el-Hamdani. 991) H. B. A. B. en-Nahwi. 992) H. B. A. Ibnol-bena. 993) H. B. A., b. a. Ebul Ali el-Farsi 994) H. B. A. el-Hamdani. 995) H. B. A., b. als Abdesch-schari. 996) H. B. A. el-Astrabadi. 997) H. B. Ishak, bekannt a. Ibn Ebi Ibbad. 998) H. B. Esed el-Fariki. 999) H. B. Beschr, b a. B. Bahrol Amadi. 1000) H. B. Ebibekr el-Kudri. 1001) H. B. Temim eß-ßaghar. 1002) H. B. Dschaafer el-Iskenderani. 1003) H B. el-Chatir en-Naamani, b. a. Sükeri. 1004) H. B. el-Chatir, b. a. el-Farsi. 1005) H. B. Daid, b. a. en-Nakkar. 1006) H B. Reschik el-Kairewani b. a. Ibn Reschik. 1007) Hasan B. Ssafi, b. a. Meliken-nuhat, d. i. der König der Grammatiker. 1008) H. B. Abdallah el-Askeri. 1009) H. B. Abd. B Sehl el-Askeri, b. a. Ssahibeß-ßanaatein, d. i. der Besitzer zweier Künste. 1010) H. B. Abd. Ebu, b. a. Sad es-Seirafi. 1011) H B Abd. el-Ißfahani, b. a. Lekeset. 1012) H. B. Abderrahman el-Lachmi el-Granati. 1013) H. B. Abderr., b. a. B. Osret. 1014) H B. Abder., b. a. Nefa. 1015) H. B. Abder. en-Nißibini. 1016) H. B. Abdol-medschid el-Meraghi. 1017) H. B. Ali B. Obeidet el-Fardhi. 1018) H. B. Ali B. Bundar. 1019) H. B. Ali B. Semaan el-Granati. 1020) H. B. Ali, b. als Ibnol-Moßahhih. 1021) H. B. A. el-Katan el-Bochari. 1022) H. B. A. el-Abiwerdi. 1023) H. B. Ali el-Mersebani. 1024) H B. Ali B. Nohudsch el-Uskjasi. 1025) H. B. Ali es-Selusi el-Ghranati. 1026) H. B. A. el-Hormasi. 1027) H. B. Ali eß-ßakali. 1828) H. B. Ali

el=Medain. 1029) H. B. Ali el=Meknuf. 1030) H. B. Chilfeth el=Wasiti. 1031) H. B. Kasim, d. als Ibn Omm Kasim. 1032) H. Ben el=Kasim er=Rasi. 1033) H. Ben el=Mobarek es=sebidi. 1034) H. B. Mohammed el=Amedi. 1035) H. B. M. B. Redscha el=Irbeli Isseddin el=Filosuf. 1036) H. B. M. B. Habib. 1037) H. B. M., d. a. aß=ßaghani. 1038) H. B. M. el=Batliusi. 1039) H. B. M., d. a. Ibn Aail. 1040) H. B. M. B. Scherefschah, d. a. Seid, der erste der drey berühmtesten 1041) H. B. M., d. a. et=Tajibi. 1042) Hasan B. M. B. Abdus. 1043) H. B. M. B. Aasif. 1044) H. B. M. B. Ali, d. a. Ibned=Dehan. 1045) H. B. M. el=Kumisi. 1046) H. B. M. el=Anßari, d. a. Ibn Kesra. 1047) H. B. M. Batliusi. 1048) H. B. M. et=Temimi, d. als Ibnes=sebib. 1049) H. B. M. en=Nisaburi, d. a. el=Nisamol=aaredsch 1050) H B. Mosaffer en=Nisaburi. 1051) H. B. Ali, d. a. el=Bakelani. 1052) H. B. Manßur el=Mohadschi. 1053) H. Ibnol Weled, d. a. Ibnol=aarif. 1054) H. B. et=Taiheli. 1055) H. el=Imad. 1056) Ebul Hasan el=Burani. 1057) Husein B. Ibrahim el=Kjurani el=Irbeli. 1058) H. B. Ibrahim en=Nathansi, d. a Sil=lisanein, d. i. der mit zwey Zungen Begabte. 1059) H. B. Ah. B Batewеih. 1060) H. B. A., d. a. B. Chalewеih. 1061) H. B. A., d a Ibnol=Haik. 1062) H. B. A. Es=sewseni. 1063) H. B. Bedr, d. a Ibn Ajas. 1064) H. B. Ebibekr el=Iskenderi. 1065) H. B. Ahmed el=Hamewi. 1066) H. Saad B el=Husein el=Amedi. 1067) H. B. Abdallah el=Ghawri. 1068) H. B. el=Hasun el=Mißri. 1069) H. B. Abdallah es=saadi el=Granati. 1070) Hasan B. Abdol=Hamid en=Nisaburi. 1071) H. B. Abdolaasis, d. a. Ibnol=Ahwaß. 1072) H. B. Abdolmelik el=Ißfahani 1073) H. B. Ali el=Amedi 1074) H. B., d. a. et=Temar. 1075) H B. Ali er=Rubii 1076) H B. Ali el=Weled. 1077) H. B. Ali en=Nimri. 1078) H. B. A. es=Sighnaki. 1079) H. B. Ali el=Eschbili. 1080) H B. Ahmed el=Jahßabi, d. a. el=Ghainati. 1081) H. B. M. er=Resiki, d. a. el=Chalii. 1082) H. B. M. eß=ßuri. 1083) H. B. M., d. a el=Barii. 1084) H. B. M. B. Nebil el=Kortobi. 1085) H. B. M. et=Taameri. 1086) H. B. M., d a. el=Mestur. 1087) H. B. M. et=Temimi. 1088) H. B. Mohlsib. 1089) H. B. Musa ed=Deinweri, d. a. el=Dschelis. 1090) H. B. Hebetollah, d. a. Siaeddin. 1091) H. B. Hesab en=Nuri? et=Tusi? 1092) H. B. Weled B. Ebulkasim el=Aarif. 1093) H. B. Jusuf es=Sebeti. 1094) H. B. Abd. el=Istedschi. 1095) H. B. Malik el=Andalusi 1096) H. B. el=Dschokebi. 1097) Hafß B. Dschesa el=Beluti. 1098) Hakem B. Saaid el=Chosaai. 1099) Hakem B. Hischam el=Emir Ebul aaßi. 1100) Halalet B. el=Hasan el=Fehri. 1101) Hamd B. Hamid ed=Deinweri. 1102) Hamd el=Bosti. 1103) Hamd B. Furdsche. 1104) Hamdun B. Ebi Sehl en=Nisaburi. 1105) Hamsa B. Husein el=Grenati. 1106) Hamad B. Meslemet B. Dinar, d. a. Imamolhadi, d. i Imam der Ueberlieferung. 1107) Hamad B. Jusuf Ebi Leila. 1108) Hannun B Ishak el=Jaameri. 1109) Haider er=Rumi. 1110) Haijan B. Abdallah el=Ausi el=Bellusi el=Eschderi, Buchst. Cha (Ch). 1111) Chalod B. Kolsum el=Kelbi. 1112) Chosaal. 1113) Chosеimet B M. el=Esedi. 1114) Choschan el=Kufi. 1115) Chaßib el=Kelbi. 1116) Chidr B. Serwan. 1117) Chidhr B. Ridhwan. 1118) Chatat B. Meslemet. 1119) Chittab B. Jusuf B. Halal el=Kortobi. 1120) Chalefel Ahmer el=Baßri. 1121) Chalef B. Eflah et=Tartuschi. 1122) Chalef B. Suleiman B. Amrun el=Safar.

1123) Chalef B. Tasenk. 1124) Chalef B. Abdolasis B. M. el-Ghafiki el-Kabsuri. 1125) Chalef B. Omer esch-Schakari, b. a. el-Achfesch, d. i. der dritte der unter diesem Beynamen bekannten eilf Grammatiker. 1126) Chalef B. Jeth B. Dschudi el-Kaisi, b. a. Ibnol-Dschudi el-Jaburri. 1127) Chalef B. el-Mochtar el-Atrabulsi. 1128) Chalef B Jaisch B. Saaid el-Aßbahi. 1129) Chalef B. Jusuf B. Jerikun, b. a. el-Ebresch. 1130) Chalil. 1131) Chalil B. Ismail es-Sukjani. 1132) Chalil B. M. en-Nisaburi 1133) Chemis B. Ali B. M. el-Hawsi, Buchstabe Dal (D). 1134) Daud B. Ahmed el-Ghafiki el-Chadhrawi. 1135) D. B. Omer Esch-Schafeli. 1136) D. B. M. el-Merwesi. 1137) D. B. el-Heisem et-Tenuchi el-Enbari. 1138) D. B. Jesid el-Granati es-Saadi. 1139) Tahman B. Abderrahman el-Malaki, Buchstabe Sal (S). 1140) Sul-Kotr, Buchstabe Ra (R). 1141) Rabii B. Ebul Husein el-Eschaari el-Kortobi. 1142) Rebiaat B. M. el-Kufi. 1143) Ridhwan B. H. es-somari. 1144) Radha B. el-Hadschr el-Omewi. 1145) Ridhwan B. Abdallah Belansi. 1146) Radha, der Imam, b. a. Ssahib Scharihol-Kjafijet, d. i. der Comentator der Syntax Ibn Hadschibs. 1147) Rasii B. Selma, b. a. Dame sikrehu. 1148) Ruh B. Ahmed, b. a. Ibn Hud, Buchstabe Sa (S) 1149) Der Scheich Sade el-Adschemi. 1150) Ebul Seraat el-Karari 1151) Sekeria B. Ahmed el Lahijani el-Heitani, der Herr von Tunis. 1152) Sunbur B. Jaasub el-Hadhremi. 1153) Sendschi B. Mosenna. 1154) Seid B. el-Hasan, b. a. el-Kindi. 1155) Seid B. er-Rebii, b. als el-Barid. 1156) Seid B. Ali. 1157) Seid el-Moßuli, b. a Merseket. 1158) Seineddin el-Malaki, Buchstabe Sin. 1159) Satekin B. Arslan et-Turki. 1160) Salim B. Ahmed, b a. Montachab, 1161) Salim B. Salim. 1162) Seradsch B. Ahmed B. Redscha el-Muidi. 1163) Siradsch B. Abdolmelik. 1164) Serdschol-Ghul. 1165) Saad B. Ahmed el-Beijani. 1166) Saad B. el-Hasan el-Harrani. 1167) Saad B Chalef el-Kortobi. 1168) Saad B. Chalil er-Rumi. 1169) Said B. Schedad el-Kufi, b a. Saader-Rabijat. 1170) Said Mohammed B. Ssabih el-Ghasani el-Kairewani. 1171) Saad B. Hali, b. a. Wahid. 1172) Saadallah B. Ghanaim. 1173) Saad. B. el-Mobarek ed-Dharir. 1174) Saadan Ebulfeth. 1175) Saad B. Ismael el-Dschosami 1176) Saadun B. Mesud. 1177) Ebus-Suud B. Dschebran el-Jemeni. 1178) Saaid B Ahmed, bekannt als el-Meidani. 1179) Saaid B. Ahmed el-Maghribi. 1180) Saaid B. Aus Ebuseid el-anßari. 1181) Saad B. Hakem el-Karchi et-Tabiri. 1182) Saaid B. Saaid el-Fariki. 1183) Saaid B. Salim el-Bahili el-Baßri. 1184) Saaid B. Abdallah el-Koreischi. 1185) Saaid B. Abdallah el-Kortobi. 1186) Said B. Abdolasis et-tili en-Nisaburi. 1187) Saaid B. Osman el-Berberi. 1188) Saaid B Ali el-Boßrewi. 1189) Saaid B. Aischun el-Olbiri. 1190) Saaid B. Fethun B. Mokr et-Tedschibi el-Kortobi. 1191) Saaid B. el-Feredsch, b. a. er-Reschasch. 1192) Saaid B. Harb B. Ghurek. 1193) Saaid B. el-Moburek. 1194) Saaid B. M. el-Esedi. 1195) Saaid B. M. el-Meliani. 1196) Saaid B. M. el-Mueddib. 1197) Saaid B M. el-Ghasani. 1198) Saaid B. M. el-Kortobi, b. a. Raki. 1199) Said B. Naharik el-Olbiri. 1200) Saaid B. Mesaadet, b. a. el-Achfesch, der Mittlere, d. i. der Zweyte der drey berühmtesten, aber hier der vierte der eilf unter diesem Beinamen bekannten. 1201) Saaid B. Ebi Manßur el-Halebi. 1202) Saaid B. Harun el-Astenbedani. 1203) Saaid

el-Abschem, b. a. Nedschm Saaid. 1204) Sofjan B. Abdolmelik et-Tedschibi. 1205) Sofjan B. Abderrahman el-Belensi. 1206) Ebu Sofjan B. el-Ola. 1207) Soknan B. Merwan B. Chobeib. 1208) Selamet B Suleiman es-Seka er-Rafiki. 1209) Selamet B. Abdolbaki ed-Dharir. 1210) Selamet B. Ghajadh. 1211) Sellar. 1212) Selam el-Dschibdscheli. 1213) Sellam Ebul Monser. 1214) Selman. 1215) Selman B. Abdabah el-Feta el-Holwani. 1216) Selmet B. Aaßim 1217) Selmet B en-Nedschm, b. a Selemeweih. 1218) Selemeweih B. Ssalih el-Leisi. 1219) Suleiman B. Ahmed el-Lachmi el-Eschbili. 1220) Suleiman B. Benin B. Chalef ed-Dakiki. 1221) Suleiman B. Ebi Harb el-Kefert 1222) Suleiman B. Abdallah el-Mesedi el-Eresi, b. a. Ibn-Bortola. 1223) Suleiman B. Abdallah et-Tedschibi el-Chadhrawi el-Chaschini. 1224) Suleiman B. Abdallah el-Haluli edh-Dharir. 1225) S. B. Abdol-Kawi. 1226) S. B. Abdon-naßir el-Eschbithi. 1227) S. B. Fadhl, Vater des kleinen Achfesch. 1228) S. B. el-Fadhl el-Kadhi. 1229) S. B. Mohammed, b. a. el-Hamidh. 1230) S. B. M. el-Dscheischi esch-Schawer. 1231) S. B. M., b. a. el-Chali. 1232) S. B. M., b. a. Ibneth-Tharawet. 1233) S. B. M. es-Sehrawi. 1234) S. B. Matruh el-Hidschar. 1235) S. B. Maabed el-Merwesi. 1236) S. B. Musa el-Eschaari. 1237) S. B. Jusufel-Laderi. 1238) S. B. el-Chorasani et-Toleiteli. 1239) (Ebu) Suleiman el-Lemaki. 1240) Sehl B. Ibrahim, bekannt als el-Attar. 1241) Sehl B. M. el-Esedi el-Granati. 1242) Sehl B. M., b. a. es-Sedschistani Ebu Hatim. 1243) Sehl B. M. el-Mueddib. 1244) Sewar B. Tharik. 1245) Ebu Sewar Buchstabe Schin (Sch). 1246) Schobl B. Abderrahman. 1247) Schoaaib B. Ebjadh. 1248) Schoaaib B. Isa el-Eschdschaai el-Baisi. 1249) Sch. B. M. et-Tunin. 1250) Sch. Jusuf el-Chaulani es-Senterini 1251) Schemer B. Hamdweih. 1252) Schems B Atallah el-Heswi Kadhiol-Kodhat. 1253) Schems B Nemir. 1254) Scheiban B. Adam el-Kortobi. 1255) Scheis B. Ibrahim, bekannt als Ibnol-Hadsch, Buchstabe Ssad (ß). 1256) Ssaud B. el-Hosein er-Rubii el-Bagdadi. 1257) Ssalih Ben Ibrahim el-Fariki. 1258) Ssaid B. Ishak el-Dschurmi el-Baßri. 1259) Ssalih B. Chalef el-Anßari el-Ausi et-Teredschi. 1260) Ssalih B. Aadi el-Enmati. 1261) Ssalih B. Abdallah el-Esaadi el-Kufi. 1262) Ss. B. Ali el-Malaki, b. a Ibnol-moallim. 1263) Ss. B. Omer el-Berihi es-Sekreki. 1264) Ss. B. Moasi el-Ghasani el-Kortobi. 1265) Ss. B. Jahja el-Jemani, Buchstabe Dhad (Dh). 1266) Dhabghaus. 1267) Edh-Dhahhak el-Ulusi. 1268) Edh-Dhahhak Ibn Mochalled esch-Scheibani. 1269) Dhia B. Saad el-Kaswini. 1270) Dhia B Ebi Dhu el-Kortobi, Buchstabe Tha (Th). 1271) Thalit B. Osman el-Esedi. 1272) Thalib B. M., b. a. Ibnes-siradsch 1273) Ebu Thalib el-Mekfuf. 1274) Thalut B. Dscherrah el-Kjolaai. 1075) Thahir B. Ahmed, b a. B. Babschad. 1276) Th. B el-Hosein Ebul-wefa el-Bendedschi? 1277) Th. B. Abdallah. 1278) Th. B. Abderrahman el-Andalusi ed-Deni. 1279) Th. B. Abdolaasis er-Raaini el-Kortobi. 1280) Thaus B. Ali es-Selami 1281) Thalha B Mohammed el-Baburri el-Eschbili. 1282) Thalha B. M. 1283) Thalha B. Ilmeddin. 1284) Thah Ilmeddin el-Aalemeddin? 1285) Thaiburs el-Dschindi. 1286) Eth-Thaijib B. M. el-Kinani el-Morsi, Buchstabe Sa (S). 1287) Salim B. Amru, b. a. Ebul-eswed, d. i. der Vater der Schwarzen, Buchstabe Ain. 1288) Aaßim B. Ejub el-Batleusi.

1289) Aali B. Osman el-Baghdadi. 1290) Aamir B Ibrahim. 1291) Aamir B. Amran. 1292) Aamir B. Musa edh-Dharir. 1293) (Ebu) Aamir B Abdallah el-Fehri el-Eschbili. 1294) Obadet el-Chasredschi. 1295) El-Abbas B. Ahmed el-Esedi. 1296) El-Abbas B. Ahmed Ebul-Fadhl. 1297) El-Abbas B. Omer ed-Demeschki. 1298) El-Abbas Ibnolferedsch, b. a. Reijaschi. 1299) El-Abbas B. Fernas. 1300) El-Abbas B. M., b a. Aaram. 1301) El-Abbas B. Naßih. 1302) Abdallah B. Ibrahim el-Aabderi. 1303) Abdallah B. Ibrahim el-Kindi. 1304) Abd. B. Ibr. el-Kortobi. 1305) Abd B. Ibrahim el-Chabir. 1306) Abdallah B. Ahmed, b. als Ibnol Chaschab (Ibnol-hisab?). 1307) Abdall. B. Ahmed. 1308) Abd. B. Ah. Ebu Hissan. 1309) Abd. B. Ebi Ahmed el-Omewi el-Jahßabi. 1310) Abd. B. Ah. es-Samani. 1311) Abd. B. Ah. el-Kaisi. 1312) Abdall. B. Ah. el-Ghasaki. 1313) Abd. B. Ah. el-Kortobi. 1314) Abd. B. Ah. esch-Schelebi. 1315) Abd. B. Ah. el-Malaki. 1316) Abd. B. Ah. el-Kumuni, b. a. Ibnol-Achresch. 1317) Abd. B. Beri Abdol-Dschebbar el-Mokadderi, b. a. Ibn Beri. 1318) Abd. B. Bekjar. 1319) Abd. B. Ebibekr. 1320) Abd. B. Bunnan 1321) Abd. B. el-Dschibiri. 1322) Abd. B. Dschaafer, b. a. Dorostweih el-Merseban. 1323) Abd. B Harb el-Kortobi 1324) Abd. B el-Hasan el-Kortobi el-Malaki. 1325) Abd. B. el-Hasan el-Jahßabi, b. a. Ibnol-Edib. 1326) Abd. B. el-H. el-Aabderi el-Jabisi. 1327) Abd. B. H. B. Schudschaa el-Merwesi. 1328) Abd. B. el-Hosein el-Aakeri, b. a. Ssahibol-Jirab. 1329) Abd B. el-Hosein el-Merwesi. 1330) Abd. B. el-H. et-Temimi el-Aabkeri. 1331) Abd. B. el-H. eß-ßadesi. 1332) Abd. B. Hamd. es-sebidi. 1333) Abdah. B. Charisch. 1334) Abd. B. Rostem Mostemeli. 1335) Abd. B. Seid el-Baßri, bekannt unter seines Vaters Vornamen. 1336) Abdah. B. Saaid el-Omewi. 1337) Abd. B. Saaid Mehdi el-Chawasi. 1338) Abd. B. Ebi Saaid el-Andalusi. 1339) Abd B. Suleiman, b. als el-Undi. 1340) Abd. B. S, b. a. ed-Deweid. 1341) Abd. B. Sewar el-Kortobi 1342) Abd. B Seid esch-Schelebi. 1343) Abd. B. Schoaaib B. Aschunet. 1344) Abd. B Taus el-Jemeni. 1345) Abd. B. Talha el-Jaberi. 1346) Abd. B. Abdol-aala. 1347) Abdall. B. Abdallah el-Merdi. 1348) Abd. B. Abdall. el-Dschohna. 1349) Abd. B. Abd. el-Farchani. 1350) Abd. B. Abderrahman el-Karuhi el-Haschimi ei-Okaili, b. a. Ibnol-Okail. 1351) Abd. B. Abderrahman el-Andalusi. 1352) Abd. B. Abdolaasis edh-Dharir. 1353) Abd. B. Abdolaasis el-Bekri, b. a. Ebu Obeid. 1354) Abd. B. Osman el-Batliusi. 1355) Abd. B. Ishak, b a. eß-ßamiri. 1356) Abd. B. Ali B. Sandok el-Kereki. 1357) Abd. B. Ali el-Farghani 1358) Abd B. Omer, der Richter der Richter, b. als el-Beidhawi. 1359) Abd. B. Isa esch-Schelebi el-Andalusi. 1360) Abd. B. el-Kasi el-Kortobi 1361) Abd. B. Faid el-Akki. 1362) Abdall. B. Ferah el-Johßabi, b. a. el-Ghasal. 1363) Abd. B. Kararet el-Mißri. 1364) Abd. B. Ebilfeth. 1365) Abd. B. Ebi Melik el-Kaisi eß-ßakaki. 1366) Abd. B. Moh. es-Saksi el-Kortobi. 1367) Abd. B. Moh. en-Nisaburi. 1368) Abd. B. M. el-Halebi. 1369) Abd. B. M. el-Werrak. 1370) Abdall. B. M. B. Chitab, b. a. el-Chitabi. 1371) Abd. B. M. el-Itabi. 1372) Abd. B. M., b. a. Ibnon-Nesmeki. 1373) Abd. B. M. el-Chasari. 1374) Abd. B. M. el-Batliusi, b. a. Ibn es-Sid el-Battal. 1375) Abd. B. Tahir el-Tarisisi. 1376) Abd. B. M. el-Dscheseri. 1377) Abd. B.

M. el-Kortobi. 1378) Abd. B. M. es-Sera. 1379) Abd. B. M. en-Nekasawi. 1380) Abd. B. M. el-Esedi el-Belensi. 1381) Abd. B. M. el-Kostantini. 1382) Abd. M el-Berihi. 1383) Abd. B. M., b. a. Ibnol-Eslemi. 1384) Abd. B M. esch-Schehrabani. 1385) Abd. B. M. el-Belensi. 1386) Abd B. M. el-Toleiteli. 1387) Abd. B. M. et-Taija el-Andalusi. 1388) Abd. B. M., b. a. et-Tewwesi. 1389) Abd. B. M. Hani, bekannt als Ssahebol-Achfesch. 1390) Abd. B. M. el-Idschi? 1391) Abd. B M. el-Chatabi. 1392) Abd. B. M. el-Bagdadi. 1393) Abd. B. M. el-Karasi. 1394) Abd. B. M, b. a. Ibnol-Mekfuf. 1395) Abd B. Mochalled et-Temini. 1396) Abd. B. Moslim J. Kotaibe ed-deinweri. 1397) Abd. B. Moslem el-Kairewani. 1398) Abd B. Moslem et-Tedschibi el-Mersuhi. 1399) Abd. B. Ebi Aamir, b. als Ibn Dscherrah. 1400) Abd. B. Jesid es-Saadi el-Ghranati. 1401) Abd. B. Jusuf el-Maghribi el-Farsi. 1402) Abd. B Nasii Ebn Charasch. 1403) Abd. B. Naßr, b. a. el-Hesir. 1404) Abd. B. Herasimet. 1405) Abd. B. Jahja el-Olberi. 1406) Abd. B. Jahja, b. a el-Abdus und als Ssahiboß-ßalat. 1407) Abd. B. Jahja. 1408) Abd. B. Jusuf, b. a. Ebu Mohammed. 1409) Abd. el-Adschemi en-Nokrker, d. i. der Silberarbeiter, b. a. Ssahib scherhillobbab. 1410) Abd. B. el-Aßil et-Tartuschi. 1411) Ebu Abd. et-Tandschi 1412) Ebu Abd. el-Fehri. 1413) Abdol-Aala el-Kortobi. 1414) Abdol-Baki el-Farsi. 1415) Abdol-Dschebbar B Asahir el-Eschbili. 1416) Abdol-Dschebbar B Musa es-Sementani. 1417) Abdol-Dschemil Jirus el-Ghasnewi. 1418) Abdol-Dschelil el-Kortobi. 1419) Abdol-hakk, bekannt als Ibn Aatijet. 1420) Abdol-Hakk B Jusuf eß ßinhadsch. 1421) Abdolhamd B. Abdolhamd, d. i. der große Achfesch. 1422) Abdolchalik B Ssalih el-Harschi el-Omewi. 1423) Abded-daim B. Mersuk el-Kairewani. 1424) Abderrahman B. Ahmed er-rasi. 1425) Abderrahman B. A. Adhaddin el-Idschi, b. a el-Adhadd. 1426) Abderr. B. A. el-Bagdadi. 1427) Abderrahman B. A., b. a. Ebhar. 1428) Abder. B. Ishak es-sedsadchi, b. a. Ssahibobl Dschuml. 1429) Abder. B Ismael, b. a. Ebi Schamat. 1430) Abderr. B. Ism el-Chaulani. 1431) Abder. B. Ism. el-Esedi. 1432) Abderr. B. Osid el-Hamdani el-Ghranati. 1433) Abder. B. Ejub el-Malaki. 1434) Abder. B. Hasan el-Chaulani. 1435) Abderr. B. Dahman el-Malaki. 1436) Abder. B. S. el-Molaklah el-Harrasi. 1437) Abder. B. Ssalih et-Taghlebi. 1438) Abder. B. Tahir el-Ghameri el-Bekkuri. 1439) Abder. B Abdol-aala es-Selemi. 1440) Abder. B. Abd, b. a. Soheili. 1441) Abder. B. Abdallah, d. i. der Bruder Aßmaai's. 1442) Abder. B. Abder. el-Bodschaji. 1443) Abder. B. Abderselam, b. a Radukjan. 1444) Abder. B Abdol-monim el-Hesir. 1445) Abder. B. Ali el-Mokewedi. 1446) Abder. B. Ali, bekannt als et-Tefhini. 1447) Abder. B. Ali el-Tartuschi 1448) Abder. B. Ali el-Dschesiri el-Hadhrawi. 1449) Abder. B Omer el-Kaswini. 1450) Abder. B Hasim el-Moghaili, b. a. Ibnes-serradch. 1451) Abder. B. Moh, b. a. Ibn Habisch. 1452) Abder. B. Moh. el-Maßmudi, b. a. er-Rahman. 1453) Abder. B. M., b. a Ibner-Remak. 1454) Abder. B. M., b. a. Ebulberekjat Kemal el-Enbari. 1455) Abder. B. M. el-Esedi. 1456) Abder. B. M., b. a. Ibnes-Sukkjan. 1457) Abder. B. M. B. Dort. 1458) Abd. B. M. es-Sendebeisi. 1459) Abder. B. M. Es-selebi el-An- [illegible] b. a. el-Meknesi. 1460) Abder. B. el-Mosaffer. 1461) Musa el-Hewawi. 1462) Abder. B. Nadschir el-Mokaddesi.

1463) Abder. B. Hormath. 1464) Abder B. Jachleften el-Fasasi el-
Kortobi. 1465) Abder-rahim B. Ebibekr el-Dscheseri 1466) Abder-
rahim B. el-Hasan el-Esnewi. 1467) Abderrahim B. Abderrahim, b.
a. Alher. 1468) Abder. B. Ali 1469) Abder. B M. el-Bamiani.
1470) Abder. B. M. es-Semhudi. 1471) Abderrahim B. es-Sebunti.
1472) Abderresak B. Ali. 1473) Abdes-Selam B. Hasan, b. als el-
Wadschkja. 1474) Abdes-Selam B. Abderrahman, b. als Ibn
Terdschan. 1475) Abdes-Selam B. M. el-Baßri el-Medeni.
1476) Abdeß-ßamed, b. a. Ibn Heneisch. 1477) Abdeß-ßamed B.
Ahmed el-Katsi. 1478) Abdeß-ßamed B. Sultan. 1479) Abdeß-ßa-
med B. Chamid el-Kortobi. 1480) Abdeß-ßamed B. Jusuf. 1481) Ab-
des-sahir B. Rischwan. 1482) Abdol-aasis B. Ahmed el-Andalusi.
1483) Abdol-aasis B. A. Dschubat Achfesch 1484) Abdol-aasis B.
Dschaafer el-Bagdadi. 1485) Abdol-aasis B. Hakem el-Kortobi 1486)
Abdol-aasis B. Chalef el-Bodschaji. 1487) Abdol-aasis B. Chaluf el-
Horuri. 1488) Abdol-aasis B. Seid. 1489) Abdol-aasis B. Sahnun.
1490) Abdolaasis B. Sehl el-Chascheni edh-Dharir. 1491) Abdoaasis
B. el-Abbas. 1492) Abdolaasis B. Abd. er-Rumi el-Kalsari. 1493)
Abdolaasis B. Abdolaasis es-Semani. 1494) Abdolaasis B. M. esch-
Schirasi. 1495) Abdolaasis B. M. el-Ausi ed-Demeschki. 1496) Ab-
dolaasis B. M. el-Jahßabi el-Leili 1497) Abdolghaffar B. Obeidallah
B. es-Seri el-Hodhaini 1498) Abdolghani B. Hasan B. Atijet el-
Ketami. 1499) Abdolkadr B. Ebil Hasim es-Saadi el-Ibadi. 1500)
Abdalkahir B. Tahir el-Baghdadi. 1501) Abdolkahir B. Abdallah, b.
a. Wawai. 1502) Aadolkahir B. Abderrahman, b. a. el-Dschor-
dschani. 1503) Abdolkahir B. Feredsch et-Tefari el-Granati. 1504)
Abdolmelik B. Ahmed. 1505) Abdolm. B. Ahmed aß-ßinhadschi el-
Dschujani. 1506) Abdolm. B. Ebibekr et-Tedschibi, b. a. Ibnol-
Fera. 1507) Abdolm. B. Habib el-Olberi el-Kortobi. 1508) Ab-
dolm. B. Esadetallah, b. a. et-Tini. 1509) Abdolm. B. Edsch, b.
a. Ibnes-Siradsch 1510) Abdolm. B. Schachtedsch. 1511) Ab-
dolmelik B. Tarik el-Andalusi. 1512) Abdolm. B. Ali el-Meri el-
Granati. 1513) Abdolm. B. Ali. 1514) Abdolm. B. Ali el-Bani
el-Halebi. 1515) Abdolm. B. Karib, b. a. Aßmaai. 1516) Abdolm.
B. Kotn el-Kairewani. 1517) Abdolm. B. Nedh el-Batliusi, b. als
Ibn Ebi Tejar. 1518) Abdolm. B. Modschn el-Malaki. 1519)
Abdolm. B. Mochtar. 1520) Abdolm B. Mesiemet el-Weschaki el-
Belensi 1521) Aadolm. B Naßr el-Iskenderani. 1522) Abdolmelik
B. Hischam el-Homuri. 1523) Abdol-monim eß-ßalih et-Teimi.
1524) Abdol-monim B. M., b. a. Ibnol Fers. 1525) Abdol-Meih-
men B. M. el-Hidhrami. 1526) Abdol-Mewla B. Ahmed el-Aßbahi
et-Tasari. 1527) Abdol-Mewla B. M. el-Modhadsch el-Granati.
1528) Abdol-Mumin B. Abdallah el-Ghasani el-Granati. 1529) Ab-
dolwahid B. Ibrahim el-Morschid. 1530) Abdolw. B. Ah el-Melihi.
1531) Abdolw. B. Selam el-Kortobi. 1532) Abdolw B. Abdol-Kerim
Semetja. 1533) Abdolw. B. Aabdun el-Meri 1534) Abdolw. B.
Ali el-Halebi. 1535) Abdolw. B. Ali, b. a. B. Berhan el-Esedi
el-Aabteri. 1536) Abdolw. B. Omer el-Bagdadi. 1537) Abdolw.
B. M. el-Omewi, b. a. et-Tari. 1538) Abdolwadud B. Abdol-
melik el-Kortobi. 1539) Abdolwehhab B. Ibrahim, b a. el-Send-
schami el-Ssahibol Isi, d. i. der Verfasser der unter dem Titel
Isi bekannten Grammatik. 1540) Abdolw. B. Ah. el-Aarabi. 1541) Ab-
dolwehhab B. A. ed-Demsabi. 1542) Abdolw. B. Husein Medschi-

heddin el-Bahensi. 1543) Abdolw. B. Omer el-Halebi. 1544) Abdolw. B. Duweib. 1545) Abdolw. B. M. Abderuuf. 1546) Abdolw. B. M. A. Naßch. 1547) Obeidallah B. Ah. en-Nerdaseri? 1548) Obeidallah B. A., d. a. Ibn Ebir-Rebii. 1549) Ob B Ah. d. a. Dschachdschach. 1550) Ob. B. A. el-Beledi. 1551) Ob. B. A. et-Tesari. 1552) Ob B. A. B. Ob. er-Raki. 1553) Ob. B. Omef el-Hadhremi. 1554) O. B. M. Ebi Bordet. 1555) O B. M. el-Esedi. 1556) O. B. M. Ibn Ebid dunja. 1557) Ob. B. M. el-Modhadchi el-Baai. 1558) O. B. M. B. Schahmerdan. 1559) O. B. M. B Jusuf 1560) O. B. Junis B. Dschesi el-Kelbi. 1561) B. Ebibekr el-Chaijat. 1562) O Moßagghar, d. a. Ibn Ebil-Dschelid. 1563) Aberdet B. Hamid el-Kufi. 1564) Ebu Aberdet B. Wakkaß el-Mewruri. 1565) Olbet B. M. el-Okaili el-Wadaschi. 1566) Osman B. Ibr. el-Berschakeri. 1567) Osman, d. als Ibn Dschina. 1568) Os. B. Hasan es-Seffii. 1569) Os. B. Saaid el-Karuhi et-Teimeli. 1570) Os. B. Sofjan et-Temimi. 1571) O. B. Sehen el-Mewrudi. 1572) Os. B. Abdallah el-Modledschi. 1573) Os. B. Ali es-Serkosi eß-ßakali. 1574) Os. B Omer, d. a. Ibnol Hadschib. 1575) Os B. Isa. el-Boleithi. 1576) Os. B. el-Motebenni el-Kortobi. 1577) Os. B. Jahja el-Kaisi. 1578) Ebu Osman el-Eschnabasani. 1579) Aasim. 1580) Aasif B. el-Fadhl, d. a. Ibnol-Eschaas. 1581) Aasel B. Sekwan el-Askeri. 1582) Aatise el-Ghusi. 1583) Aasi B Saad el-Mekfuf. 1584) Aasir B. Mesud el-Aanani el-Mewrudi. 1585) El-Ala B. A. es-Seirami. 1586) Ebu Aalkama en-Nemiri. 1587) Aali B. Ibr. el-Ghasnewi. 1588) Aalewi B. Hamid el-Kußi. 1589) Ali B. Ibr. B. Saaid, d. a. el-Haufi. 1590) Ali B. Ibr. el-Omewi esch-Scherischi. 1591) Ali B. Ibr. el-Malaki. 1592) Ali B. Ibr. et-Tudschani. 1593) Ali B. Ahmed el-Medeni el-Modledschi 1594) Ali B. Ahmed B. Bekri. 1595) Ali B. Ah. el-Kosti. 1596) Ali B. Ah. el-Andalusi el-Merini. 1597) Ali B. Ah. B. Chalef, d. a. el-Badisch? 1598) Ali B. Ah. B., d. a. Ibn Sidet. 1599) Ali B. Ah., d. a. Ibnet. Tanneir. 1600) Ali B. Ah., d. a Salim. 1601) Ali B. Ah. el-Anßari el-Andalusi. 1602) Ali B. Ah., d. a. el-Wahadi. 1603) Ali B. A. el-Aamiri. 1604) Ali B. Ah. en-Nisaburi. 1605) Ali B. Ahmed er-Rokba en-Nahli. 1606) Ali B. Ah B. eß-ßoffaa es-Susi. 1607) Ali B. Ah. el-Emeni. 1608) Ali B. Ah. es-soreidi. 1609) Ali B. Ah. el-Mohelbbi. 1610) Ali B. Ah. el-Hekimi, d. a. Nakibeschschuura, d. i der Vorstand der Dichter. 1611) Ali B. Ah. el-Kahankeri. 1612) Ali B. Esmah, d. a. el-Met. 1613) Ali B Ism., d. a. Ibn Dschebaret. 1614) Ali B. Ism, d. a. el-Achfesch (der achte). 1615) Ali B. Is., d. a. el-Konewi. 1616) Ali B. Ismael eß-ßafedi 1617) Ali B. Ebibekr el-eßbahi. 1618) Ali B. Ebibekr el-Balui. 1619) Ali B Ebibekr el-Homuri. 1620) Ali B. Bekesch et-Tuki. 1621) Ali B Bolban el-Farsi. 1622) Ali B. Serwan el-Kindi. 1623) Ali B. Dschaber, d. a. ed-Debbadsch. 1624) Ali B. Dschaafer, d. a. Ibnolkutaa. 1625) Ali B. Dsch.. der Dichter. 1626) Ali Ben Aaskweih. 1627) Ali Ben Hasan et-Tenuchi, d. a. el-Charuki. 1628) Ali B. el-Hasan B. Habib. 1629) Ali B. Hasan, bekannt als Dschemalol-eimmet, d. i. die Schönheit der Imame. 1630) Ali B. Hasan er-Romuli. 1631) Ali B. Hasan B. Antar, d. a. Schemim. 1632) Ali B. el-Hasan, d. a. Allan. 1633) A. B H. el-Wachschi. 1634) Ali B. H. el-Koraa. 1635) Ali B. H., d. als el-Ahmer. 1636) Ali B. H. eß-ßadefi.

1637) A. B. Husein B. Bülbül. 1638) Ali B. Husein, b. als el-Dschamii. 1639) Ali B. Husein, b. a. Ibnesch Scheich el-Aunije. 1640) Ali B. Hasan Aujenat el-Morteſa. 1641) Ali B. H. el-Amedi. 1642) Ali B. Hamſa el-Kosaji. 1643) Ali B. Hamſa el-Baßri. 1644) Ali B Chaleſek, b. a. Ibnol-Monka. 1645) A. B. Daud, b. als el-Kahfaſi. 1646) Ali B. Dobeis el-Moßuli. 1647) Ali B. Said ed-Dermawi 1648) Ali B. Leid el-Kaſchani. 1649) Ali B. Ebis-suud B. el-Hasan. 1650) Ali B. Suleiman, b. a. Achfesch, d. i. der Kleine, einer der drey berühmteſten und der neunte der eilf. 1651) Ali B. S., b. a. Haidrut. 1652) Ali B. Sehl en-Nisaburi. 1653) Ali B. Seif el-Lewati el-Ebjari. 1654) A. B. Salah. 1655) Ali B. Tahir es-Selemi. 1656) Ali B. Talha, b. a. es-Sahenati Ibnkadim 1657) Ali B Abdallah el-Erdebili et-Tebriſi. 1658) Ali B. Abd. el-Andalusi. 1659) Ali B. Abdallah et-Tusi 1660) Ali B Abd. el-Ghasani. 1661) Ali B. Abd., b a. er-Remani et-Tunisi. 1662) Ali B. Abd. el-Wehrani. 1663) Ali B. Abd. el-Ghaſtani es-Sarakoſti. 1664) Ali B. Abd. esch-Schaweri. 1665) Ali B. Abdoldschebbar B. Aiſum. 1666) Ali B. Abderrahman, b. a. Ibnol-Achdhar. 1667) A B. Abd. es-Susi. 1668) Ali B. Abderrahman, b. a. Ibn Niſtweih. 1669) Ali B. Abderr., b. a. Ibnol-aaßar. 1670) Ali B Abdeß-ßamed, b a. Ibnerremmah. 1671) Ali B. Abdolghani el-Haßri. 1672) Ali B. Abdolkadir el-Meraghi. 1673) Ali B Abdolkjaſi, b. a. es-Sobki 1674) Ali B. Abdolmelik el-Kaſwini. 1675) Ali B. Abdallah ed-Dakkak. 1676) Ali B. Abd. esch-Schemri. 1677) Ali B. Aadlan 1678) A. B. Irak eß-ßonari. 1679) Ali B Asakir, b. a. et-Taihi. 1680) Ali B. Al el-Barki. 1681) Ali B. Omer el-Ketani el-Feidſchabi. 1682) Ali B Isa, b. a el-Achſchidi er-Remani. 1683) Ali B. Isa, b. a. er-Rubii. 1684) Ali B. Isa el-Fehri. 1685) Ali B. Isa er-Ramhormuſi 1686) Ali, b. a. el-Jarſdaki F. Fadhal. 1687) Ali B. el-Mofadhdhal. 1688) Ali B. el-Kasim esch-Schei el-Irbeli 1689) Ali B el-Hasim en-Nisaburi. 1690) Ali B. el-Kasim es-Sendſchami. 1691) Ali B. Bahterun el-Werraki. 1692) Ali B. el-Mobarek, b. a Ibnes-ſahidet. 1693) Ali B el-Mobarek, bekannt a el-Ahmer. 1694) Ali B. el-Mobarek el-Lahjabi. 1695) Ali B el-Mobarek, b a. Ibnol Aama. 1696) Ali B. M., b. a. el-Kohondiſi. 1697) Ali B. M. el-Machſumi el-Belensi. 1698) Ali B. M. el-Ausi el-Kortobi. 1699) A. B. M. et-Tenuchi. 1700) A. B. M B Deseni. 1701) A. B. M. el-Aansi. 1702) Ali B. M., b als J.bnol-Dscheieb. 1703) A. B. M., b. als el-Chaithal. 1704) A. B. M. el-Jemimi el-Kermini. 1705) Ali B. M., b. a. Ebu Hajan. 1706) A B. M, b. a. es-Sochawi. 1707) A. B M. el-Eschnewi. 1708) A. B. M., b. a. el-Majorki. 1709) A B. M. el-Kuſi. 1710) A. B. M., b. a. Ibnol-Kufi. 1711) A. B. M. el-Aamrani el-Chuareſmi, bekannt a Hudschetol Efdahil, d. i. die Urkunde der Trefflichen. 1712) Ali B. Ali el-Anßari el-Mißri. 1713) A. B. M el-Malaki. 1714) A. B. M. el-Aamiri. 1715) A. B. M., b. a. Dschardſchani. 1716) A. B. M., b. a. el-Faßihi. 1717) A. B. M. el-Kelani 1718) A. B. M. el-Jaſii. 1719) Ali B M. el-Anßari 1720) Ali B. M ed-Dinari. 1721) A B. M., b. a. el-Chaſcheni. 1722) A. B. M el-Hillir. 1723) A. B. esch-Schehrabeni. 1724) A. B. M., b a. Behaeddin el-Bochari. 1725) Ali B. M. Ebul-Hasan. 1726) A. B. M. Ibnol-Weſir. 1727) A. B. M. Ebul-Hasan. 1728) A. B. M. el-

heddin el=Bahensi. 1543) Abdolw. B. Omer el=Halebi. 1544) Abdolw. B. Duweib. 1545) Abdolw. B. M. Abderuuf. 1546) Abdolw. B. M. A. Naßch. 1547) Obeidallah B. Ah. en=Nerdaseri? 1548) Obeidallah B. A., b. a. Ibn Ebir-Rebii. 1549) Ob B. Ah. b. a. Dschachdschach. 1550) Ob. B. A. el=Beledi. 1551) Ob. B. A. et=Tesari. 1552) Ob B. A. B. Ob. er=Raki. 1553) Ob. B. Omef el=Hadhremi. 1554) O. B. M. Ebi Bordet. 1555) O B. M. el=Esedi. 1556) O. B. M. Ibn Ebid dunja. 1557) Ob. B. M. el=Modhadchi el=Baai. 1558) O. B. M. B. Schahmerdan. 1559) O. B. M. B Jusuf 1560) O. B. Junis B. Dschesi el=Kelbi. 1561) B. Ebibekr el=Chaijat. 1562) O Moßagghar, b. a. Ibn Ebil=Dschelid. 1563) Aberdet B. Hamid el=Kufi. 1564) Ebu Aberdet B. Wakkaß el=Mewruri. 1565) Olbet B. M. el=Okaili el=Wadaschi. 1566) Osman B. Ibr. el=Berschakeri. 1567) Osman, b als Ibn Dschina. 1568) Os. B. Hasan es=Seffii. 1569) Os. B. Saaid el=Karuhi et=Teimeli. 1570) Os. B. Sofjan et=Temimi. 1571) O. B. Sehen el=Mewrudi. 1572) Os. B Abdallah el=Modledschi. 1573) Os. B. Ali es=Serkosi eß=ßakali. 1574) Os. B Omer, b. a. Ibnol Hadschib. 1575) Os B. Isa. el=Boleithi. 1576) Os. B. el=Motebenni el=Kortobi. 1577) Os. B. Jahja el=Kaisi. 1578) Ebu Osman el=Eschnabasani. 1579) Aasim. 1580) Aasif B. el=Fadhl, b. a. Ibnol=Eschaas. 1581) Aasel B. Sekwan el=Askeri 1582) Aatike el=Ghusi. 1583) Aafi B Saad el=Mekkuf. 1584) Aafir B. Mesud el=Aanani el=Mewrudi. 1585) El=Ala B. A. es=Seirami. 1586) Ebu Aalkama en=Nemiri. 1587) Aali B. Ibr. el=Ghasnewi. 1588) Aalewi B. Hamid el=Kußi. 1589) Ali B. Ibr. B. Saaid, b. a. el=Haufi. 1590) Ali B. Ibr. el=Omewi esch=Scherischi. 1591) Ali B. Ibr. el=Malaki. 1592) Ali B. Ibr. et=Tudschani. 1593) Ali B. Ahmed el=Medeni el=Modledschi 1594) Ali B Ahmed B. Bekri. 1595) Ali B. Ah. el=Kosti. 1596) Ali B. Ah. el=Andalusi el=Merini. 1597) Ali B. Ah. B. Chalef, b. a. el=Badisch? 1598) Ali B. Ah. B., b. a. Ibn Sidet. 1599) Ali B. Ah., b. a. Ibnet. Tanneir. 1600) Ali B. Ah., b. a Salim. 1601) Ali B. Ah. el=Anßari el=Andalusi 1602) Ali B. Ah., b. a. el=Wahadi. 1603) Ali B. A. el=Aamiri. 1604) Ali B. Ah. en=Nisaburi. 1605) Ali B. Ahmed er=Rokba en=Nahli. 1606) Ali B Ah B. eß=ßoffaa es=Susi. 1607) Ali B. Ah. el=Emeni. 1608) Ali B. Ah. es=soreidi. 1609) Ali B. Ah. el=Mohelbbi. 1610) Ali B. Ah. el=Hekimi, b. a. Nakibesch=schuura, d. i der Vorstand der Dichter. 1611) Ali B. Ah. el=Kahankeri. 1612) Ali B. Esmah, b. a. el=Met. 1613) Ali B Ism., b. a. Ibn Dschebaret. 1614) Ali B. Ism, b. a. el=Achfesch (der achte). 1615) Ali B. Is., b. a. el=Konewi. 1616) Ali B. Ismael eß=ßafedi 1617) Ali B. Ebibekr el=eßbahi. 1618) Ali B. Ebibekr el=Balui. 1619) Ali B Ebibekr el=Homuri. 1620) Ali B. Bekesch et=Tuki. 1621) Ali B Bolban el=Farsi. 1622) Ali B. Serwan el=Kindi. 1623) Ali B. Dschaber, b. a. ed=Debbadsch. 1624) Ali B. Dschaafer, b. a. Ibnolkutaa. 1625) Ali B. Dsch., der Dichter. 1626) Ali Ben Aaskweih. 1627) Ali Ben Hasan et=Tenuchi, b. a. el=Charuki. 1628) Ali B. el=Hasan B. Habib. 1629) Ali B. Hasan, bekannt als Dschemalol=eimmet, d. i. die Schönheit der Imame. 1630) Ali B. Hasan er=Romuli. 1631) Ali B. Hasan B. Antar, b. a. Schemim. 1632) Ali B. el=Hasan, b. a. Allan. 1633) A. B H. el=Wachschi. 1634) Ali B. H. el=Koraa. 1635) Ali B. H., b. als el=Ahmer. 1636) Ali B. H. eß=ßadesi.

Omer es-Sakfi. 1817) J. B. O. el-Chabbas. 1818) J. B. Mer-
wan el-Kufii 1819) J. B. el-Maali er-Nefiki. 1820) Ajasch B.
Hawasir el-Andalusi. 1821) Aijinet B. Abderrahman el-Mohellebi,
Buchstabe Ghain. 1822) El-Ghasi B. Kais. 1823) Ghalib B.
Abd. el-Jaktini. 1824) Ghalib B. Abderrahman el-Anßari el-Kortobi.
1825) Ghanim B. Weled. 1826) Ghanim Welid B. Welid el-Malaki.
1827) Ghajad B Taris B. Mekki el-Mtad Ebul-Dschud el-Monseri.
1828) Ebul-ghais B. Abdallah es-Sukieni, Buchstabe Fe. 1829)
Faris B. Jahja, d. a. Ibnol-Aadschibi. 1830) Feth B. Musa
el-Omewi el-Dschesnari. 1831) Ebulfeth es-Suheili el-Malaki. 1832)
Fetian Ebus-sacha el-Halebi. 1833) Feredsch B. Kasim. 1834) Ebul-
feredsch B. Fachir el-Fesi 1835) Fadhlallah B Ibrahim es-Sarkjari.
1836) El-Fadhl B. Ibrahim el-Kufi. 1837) El-Fadhl B. Ismael
et-Temimi. 1838) El-Fadhl B. el-Hatab es-Sebidi 1839) El-F.
B. Chaled el-Merwesi. 1840) El-F. B. Ssalih el-Aalewi. 1841)
El-F B. Abdes-selam el-Feldiwi. 1842) El-F. B. M. el-Kaß-
bani. 1843) El-F. B. M. el-Jesedi. 1844) Ebul-Fadhl el-Ma-
ghribi. 1845) Fadhl B. M. el-Moafiri el-Eschbili. 1846) Jena
Chosrew, d a. Adhaded-dewlet. 1847) Ebul-fehd el-Baßri,
Buchstabe Kaf. 1848) El-Kasim, d. a. Lewerhi. 1849) El-
Kasim B. Ismael. 1850) Kasim B. Aßbagh, d. a. el-Bejani el-
Kortobi. 1851) Kasim B. Ejut el-Dschejani. 1852) K. B. Sabit
el-Rufi. 1853) K. B. Habib. 1854) K. B. Hosein, d. als Ssa-
drol-efadhil, d. i. der Vorsitz der Trefflichen. 1855) K. B. Selam,
bekannt a. Ebu Obeid. 1856) Kasim B Hamad el-Aiki el-Kortobi.
1857) K. B. Saadosi es-seni. 1858) K. B. Abderrahman B. Mesaa-
det el-Ausi. 1859) K. B. Abderr. B. Mesaadet el-Ausi el-Malaki.
1860) Ebul-Kasim B. Abdolmumin el-Barchi. 1861) K. B. Ali el-
Hamadani 1862) K. B. Ali et-Batliusi, d. a. eß-ßoffar. 1863)
K. B. Ali el-Baßri, d. a. el-Dscheferi el-Hariri. 1864) Kas.
B. Isa. 1865) K. B. Fere esch-Schatibi. 1866) Kasim B. Kasim
el-Wasithi. 1867) K. B. Ahmed el-Anßari el-Ausi. 1868) K. B.
Moh. el-Enbari. 1869) K B. Moh. el-Eschbili. 1870) K. B. M.
el-Adschlani. 1871) K. B. M. eß-ßabah. 1872) K. B. M. es-Se-
lemi. 1873) K. B. M. ed-Deimuni. 1874) K. B. Maan el-Mesudi
el-Heseli. 1875) Ebul-K. B. Naßrallah ed-Demeschki 1876) K. B.
Neser esch-Schesemi, d. a. Ibn Ebilfeth. 1877) Ebulkasim el-
Andalusi. 1878) Ebulk. ed-Dakak el-Bagdadi. 1879) Ebulk. B. el-
Lebusi. 1880) Koteibe B. Mehran. 1881) Koteibe el-Dschaasi. 1882)
Kaaneb el-Aadewi. 1883) Kanbur en-Mohammed, der Buchstabe
Kjaf. 1884) Kjamil B. Ahmed. 1885) Kj. B. Ebilfeth. 1886) Kje-
lab B Hamsa el-Okaili. 1887) Kjelab B. Hamse. 1888) Kjewser B.
Junis 1889) Ebu-Kjewser. 1890) Kjeisan, d. a. Ibnol-Kjeisan.
1891) Bintol-Kjenusi, d. i. die Grammatikerin; der Buchstabe Lam.
1892) Lobb B. Abdallah el-Belensi er-roßasi. 1893) Lobb B. Abdol-
waris el-Jahßabi. 1894) Lobna, d. i die Secretairin des spanischen
Chalifen Mosanßarbillah. 1895) Lulu B. Ah. ed-Demeschki. 1896)
El-Leis B. el-Mosaffer el-Chorasani, Buchstabe Mim (M). 1897)
Malik B. Abderrahman el-Mordschil el-Malaki. 1898) Malik Ben
Wehib el-Andalusi. 1899) Malch B. Ahmed, d. a. Ibnol-berek-
jat und als Ibnol-Mestufi. 1900) Mobarek Ibnol-fachr. 1901)
El-Mobarek Ibnol Mobarek, d. a. Ibned-Dehan. 1902) Mobar.
B. Mohad, d. a. Ibnol-Esir. 1903) Mahmin B. Ibrahim, d.
a. Ibn Mesbil. 1904) Moh. B. Ahm., d. a. Aini. 1905) Moh.

Achfesch, d. i. der zehnte der unter diesem Beynamen bekannten eilf Grammatiker. 1729) A B. M. el-Ahwasi 1730) A. B. M. el-Attas. 1731) A. B. M., d. a. Ben-Charuf. 1732) M. B. A. el-Hebami el-Eschbili, d. a. Ibnedh-Dhaai. 1733) A B. en-Nehawendi. 1734) A. B. M., d. a. Ssahibol esebeje. 1735) M. B. Ali Ebu Turab. 1736) A. B. M. el-Wesan el-Halebi. 1737) Ali B. Mahmud el-Harrani. 1738) A. B. Moslem el-Lachmi. 1739) A. B. Mesud el-Ferchan. 1740) A. B. Maali el-Bakelani. 1741) A. B. Ebil-Moammer el-Wasithi. 1742) A. B. el-Maghaires, d. a. el-Esrem. 1743) A. B. Manßur B. Thalit el-Halebi, d. a. el-Kauh. 1744) Ali B. Manßur, d. a. el-Edscheli. 1745) A. B. Mahdi el-Ißfahani et-Taberi. 1746) A. B. Moßliheddin er-Rumi. 1747) A. B. Musa el-Andalusi, d. a. Ibn Saaid Ssahibol-moghrib 1748) Ali B. Musa, d. a. Ibnol-Aaßfur. 1749) A. B. Naßr el-Tendu-redschi. 1750) A. B. Nadhir el-Dschehdhami. 1751) A. B. Harun, d. a. Ibnol-Karmisi. 1752) A. B. Heisam, d. a. Dschunka. 1753) A. B. Jusuf, d. a. el-Kadhi el-Kosti. 1754) A. B. Jus. el-Dschesaki. 1755) A. B. Jusuf, d. a. esch-Schentufi. 1756) A. B. J., d. a. Ibnesch-Scherik. 1757) Ali eß-ßinhadschi. 1758) A. B. el-Hadhrami. 1759) Ebu Ali el-Mekfuf es-Sedscha. 1760) Amaret B. Ali el-Behensi. 1761) Omer B. Ibrahim es-Sebidi el-Kufii. 1762) Omer B. Ahmed el-Modledschi. 1763) Omer B. Ahm. B. Mehran el-Iraki. 1764) Omer B. Ismail, d. a. el-Fariki Reschid. 1765) O. B. Ebibekr el-Maghribi. 1766) Om. B. Bekir. 1767) Om. B. Sabit, d. a. es-Semanini. 1768) O. B. Dschaafer, d. a. Rumi. 1769) Omer B. Hasan el-Andalusi el-Belensi. 1770) Om. B. Chalef eß-ßakal. 1771) Om. B. Saaid et-Taghasi. 1772) O. B. Scheth el-Baßri en-Nemiri. 1773) O. B. Abdallah, d. a ed-Debbas. 1774) O. B. Abdallah el-Hindi. 1775) O. B. Abdolmedschid, d. a. er-Rundi. 1776) O. B. Abdolmelik el-Chaulani. 1777) O. B. Abdon-nuer eß-ßinhadschi. 1778) O. B. Osman, d. a. el-Dschensi. 1779) O. B. Osman el-Temimi. 1780) Om. B. Ali B. Salein, d. a. Tadschol Fakihi. 1781) O. B. Ali B. Abdolkenin el-Wasiti. 1782) O B. Isa, d. a. Heremi. 1783) O. B. Isa el-Barisi. 1784) O. B. Hadidesch Scheich. 1785) Om. B. Moh. el-Kodhaai el-Belensi. 1786) O. B. M. Behaeddin el-Hindi. 1787) O. B. M. el-Taifi es-Sedidi. 1788) O. B. A. el-Ghasi ed-Demenhuri. 1789) O. B. M., d. a. Ibnesch-Schohnet. 1790) O. B. M. B. Saaid. 1791) O. B. M. el-Eschbili el-Esedi, d. a. Schelubin. 1792) O. B. M. el-Farghani. 1793) O B. M. el-Kadhi. 1794) O. B. Mosaffer, d. a. Ibnol-Werdi. 1795) O., d. a. B. Jaisch es-Suri. 1796) Amru B. Amru esch-Scheibani, d. als el-Ahmer. 1797) Amru B. Bahr, d. als el-Dschahis. 1798) Amru B. Sekeria el-Behrani el-Leili el-Eschbili. 1799) Amru B. Osman, d. a Sibeweih. 1800) Ebu Amru Ibnel Ola, einer der sieben ersten Leser des Korans. 1801) Amru B. Kerkere el-Aarabi. 1802) Amran B. Musa el-Hewari. 1803) Amran B. Musa el-Maghribi. 1804) Omeir B. Amru el-Eschbili. 1805) Anberet B. Maadan el-Meisani. 1806) Audh el-Dschejar. 1807) Ajadh B. Awanet. 1808) Isa B. Ibrahim B. Abdrebbihi esch-Scheichi. 1809) Isa B. Ibrahim ed-Derenderi. 1810) Isa B. Ibrahim el-Maidi. 1811) Isa B. Ibr. er-Rubi. 1812) Ishak B. Ishak esch-Schedaik. 1813) J. B. Schoaaib edh-Dharir. 1814) J. B. Abdolaasis, d. a. Mowaffikeddin. 1815) J. B. Abdolaasis, d. a. el-Dschesali. 1816) J. B.

1989) Naßir B. Ah., d. a. Ebul-Kasim. 1990) Naßir B. Abdes-said, d. a. el-Motarrasi. 1991) Neban B. Mahfuf 1992) Nedschbet B. Jahja er-Noaaini el-Eschbili. 1993) Nischwan Ben Saaid. 1994) Naßr B. Ah el-Bagdadi ed Dharir. 1995) Naßr B. Aaßim el-Leisi. 1996) Naßr B. Abderrahman el-Iskenderi. 1997) Naßr B. Ali el-Fasi el-Fesewi. 1998) Naßr B. Moham. B. Ebil-funun. 1999) Naßr B. Jusuf, d. i. der Freund Kosaji's. 2000) Naßrallah B. Ibr. ed-Deinweri. 2001) Naßran Ustad Benes-Sekih. 2002) Noßair B. Ebi Noßair er-Nafi. 2003) En-Naßr B. Selmet en-Nisaburi. 2004) En-Naßr B. Schemil Ibnes-Sekit. 2005) Naar el-Ghalef. 2006) Naam B. Murent. 2007) Nehschel B. Seid, Buchstabe Waw (W.) 2008) El-Weled B. M. et-Temimi, d. a. Ibn Junis. 2009) Weled B. Isa el-Atichi, Buchstabe He. 2010) Harun B. el-Haik edh-Dharir. 2011) H. B Sekeria el-maadschuri. 2012) H. B. Seijad. 2013) H B. Omer el-Efrut. 2014) H. Ben Ebi Ghasalet. 2015) H. B. Moh. et-Tedschibi. 2016) H. B. Musa, der eilfte und letzte der Achfesche. 2017) H. B. Musa B. Dschendel el-Kaisi. 2018) H. B. Musa el-Kari. 2019) H. B. Ah. el-Halebi el-Esedi. 2020) Haschim B. Ah. el-Ghafiki el-Kortobi 2021) Hani B. el-Hasan. 2022) Hebetollah B. Hamid, d. a. Aamid er-ruesa, d. i. die Säule der Vorsteher. 2023) Hebetollah B. Hasan esch-Schirasi. 2024) Hebetollah B. el-Hasan el-Hadschib. 2025) Hebet. B. Selamet 2026) Heb. B. Ali, d. a. Ibnesch-Schedschsi. 2027) Hebet. B. Moh. 2028) Hebet B. Manßur el-Wasiti. 2029) Hudeil. 2030) Hischam B. Ibrahim el-Kerenbai. 2031) Hischam B. Ahmed, d. a. Ibnol-Wakschi. 2032) Hisch B. Sejad el-Aufi el-Wadiaschi. 2083) Hasch. B. Moawijet edh-Dharir. 2034) Hasch. B. el-Weled el-Ghafiki. 2035) Helal B. el-Ola el-Rakki. 2036) Hemam B. Ahmed el-Chuaresmi. 2037) Ebul-Husein el-Rasi, Buchstabe Ja (J). 2038) Jahja B. Ah. 2039) Jahja B. Ah. el-Muradi el-Erbuli. 2040) Jahja B Ah el-Hendeli el-Hilli. 2041) Jahja B. Ah. el-Farabi. 2042) Jahja B Ebibekr el-Ghammi. 2043) Jahja B. el-Hidschadsch el-Lobla (Leteli?). 2044) Jahja B. Hasan el-Muradi. 2045) J. B. Sul-Nun el-Eschbeli. 2046) J. B. Seijad, d. a. el-Fera. 2047) J B. Saadun el-Esedi. 2048) J B. Saad Ibned-Dehan. 2049) Jahja B Saaid el-Kalani. 2050) J B. Sultan. 2051) J. B. Ebi Ssofa. 2052) J B. et-Thayb. 2053) J. B. Abd. B. Sabit el-Fehri 2054) J B. Abd. el-Heseli el-Granati. 2055) J. B. Abd., d. a Moghaili. 2056) J. B. Abdallah. 2057) J. B. Abderrahman, d. a. el-Ebjadh. 2058) J. B. Abdol-wehhab ed-Demenhuri. 2059) J. B. Ali el-Malaki. 2060) J. B. Ali B. Bestam esch-Scheibani. 2061) J. B. Kasim eß-ßaghani. 2062) J. B. el-Kasim es-Saalebi. 2063) J. B. el-Anbank. 2064) J. B. el-Mosenna. 2065) J. B. M. B. Eskam en-Nemiri. 2066) J. B. M. esch-Scheijani. 2067) J. B. M B. Doreid el-Esedi. 2068) J. B. M. B. Tabataba. 2069) J. B M. el-Anberi. 2070) J. B. M. el-Aßbahi. 2071) J. B. M. el-Ketani. 2072) J. B. M., bekannt als Ibneß-ßairefi. 2073) J B. M. el-Ersi. 2074) J. B. M. ed-Deni el-Farsi. 2075) J. B Maad es-Sewawi el-Maghribi. 2076) J. B. Hischam el-Karschi el-Andalusi. 2077) J. B. Wakid et-Taje 2078) J. B. Jahja el-Kortobi, d. a. Ibnes-feminet. 2079) J. B. Jaamer et-Tabii. 2080) Jahja B. Jusuf es-Seirami. 2081) Jahja. 2082) Jesid B. Daud es-Saadi el-Jahßabi. 2083) Jesid B. Talha el-Abri. 2084) Jesid B. el-Mohelleb el-Aamiri.

2085) Jakub B. Ah. 2086) Jakub B. Idres er-Rumi en-Nekedi. 2087) Jakub B. Ishak el-Hadhrami. 2088) Jakub B. Ebi Jusuf Ibnes-Sikit. 2089) Jak. B. Dschelal et-Tebani. 2090) J. B. Abd. el-Maghribi. 2091) J. B. Abderrahman el-Hamewi 2092) J. B. Ali el-Balchi. 2093) J. B. Jusuf el-Ibadi. 2094) Jaaisch B. Ali B. Jaisch, b. a. Ibn Jaaisch. 2095) El-Jeman Ibnol-Jeman. 2096) Jemut Ibnol-Mersaa el-Aakiri el-Basri 2097) J. B. Ibr., b. a. el-Merbeli. 2098) J. B. Ah. el-Kefewi. 2099) J Ah. el-Dscheseri. 2100) J. B. Ah. el-Mersthar. 2101) J. B. Ismail el-Machsumi el-Muradi. 2102) J. B. Oschanni ed-Dharir. 2103) J. B. el-Husan es-Seirasi. 2104) J. B Husein el-Hamewi. 2105) J. B. el-Hasan et-Tebrisi. 2106) J. B. ed-Debbagh. 2107) J. B. Suleiman esch-Schentemeri. b. a. el-Aalem. 2108) J. B. Suleiman. 2109) J. B. Taus. 2110) J B. Abdallah el-Andalusi. 2111) J B. Abd. el-Belensi. 2112) J. B. Abdes-sudschadschi, nicht zu verwechseln mit dem größeren Sedschadschi. 2113) B. Abdol-Mahmud es-Sebti. 2114) J. B. Abdolmelek, bekannt a. Ibnol Ebil Fellah. 2115) Ebu Jusuf B. el-Ola. 2116) J. B. Ali el-Maghribi. 2117) J. B. Omer el-Abbaai. 2118) J. B. Moham. el-Jetasi. 2119) J. B. M. el-Kodhaai. 2120) J. B. M. el-Dschaferi. 2121) J. B. M., b. a. Seifeddin. 2122) J. B. M. es-Sermeri. 2123) J. B. M. el-Hamewi. 2124) J B. Moh. B. Saaid el-Meluti. 2125) J. B. M. et-Tuseri. 2126) J. B. Maghrur. 2127) J. B. Musa es-Sarakosti. 2128) J. B. Taki, bekannt als Scheischi. 2129) J. B. Jahja et-Tauli. 2130) J. B. Jahja el-Wasiti. 2131) J. B. Jahja, b. a. el-Fami. 2132) J. B. Jacub, b. a. es-Seferi und als en-Nedschremi? 2133) Jusuf es-Schaki. 2134) Junis B. Ibrahim. 2135) Junis B. Jaleb edh-Dhabbi. 2136) J. B. M. el-Wesrawendi 2137) Junis B. M. Moghir. 2138) Junis B. Jusuf el-Dschosami. Zwischen 1687 und 1688 ist in den Zahlen ein Grammatiker übersprungen worden, nämlich Ali B. Ebil Kasim es-Scheibani el-Irbeli, so daß in Allem 2139 Grammatiker und Lexicographen, von denen Viele zugleich Dichter und Philologen, Manche auch Aerzte, Astronomen und Gesetzgelehrte, ein Drittel derselben durch Werke bekannt und unter eigenen Beynamen berühmt. Die berühmtesten Vornamen (Künajat), Zunamen (Elkab), Beynamen (Lakab) und Beziehungsnamen (Isafat) folgen hierauf in alphabetischer Ordnung, dann ein Register der berühmtesten Homophone oder Homonyme, auf arabisch el-Mottefik-wel Mofterik, dann die Homoiophone oder Homoionyme, auf arabisch el-Mutelif-wel Muchtelif; dann 16 Grammatiker, deren Namen in Weih enden, ein Abschnitt über die Verwandschaften und zum Schlusse ein halbes Hundert von Ueberlieferungen der Prophetan, aus dem großen Thebaket (die Klassen der Ueberlieferer) gezogen, mit vorausgeschickten Angaben der Gewährmänner; ein Folioband von 236 Blättern, dessen Abschrift zu Konstantinopel im Jahre 1839 vollendet worden.

(Der Schluß folgt)

Rahls des Sohnes Arbeiten seit seinem Aufenthalt in Rom.

Unser junger Künstler, Schüler der hiesigen Akademie der bildenden Künste, als solcher ehrenvoll bekannt durch einen gewonnenen Preis

und andere Leistungen, ist vor etwa zwey Jahren von hier nach Italien abgereist, hat in Venedig den Studien der dortigen Kunstmerkwürdigkeiten einige Monate gewidmet, darauf längere Zeit auf eigene Hand in Rom verlebt und befindet sich gegenwärtig wieder in Wien, seiner Vaterstadt. Seine von Rom aus früher hierher gesandten Arbeiten, nicht minder achtungswerthe Beweise des Fleißes als eines ernsten Strebens und fortschreitender Entwickelung, dürfen um so eher in diesen Jahrbüchern besprochen werden, da sie wegen ihrer Wanderschaft nach Wien bei der römischen Ausstellung, wozu die österreichischen Künstler auf Veranlassung des Herrn Baron von Lebzeltern, k. k. Gesandten, ein gutes Theil beigetragen haben, nicht anwesend seyn konnten. Die unverkennbaren Zeichen wesentlicher Fortschritte sind ungefähr folgende. Das malerische Verfahren besiegte sonst noch nicht genugsam den Widerstand der Materie, es machte hin und wieder den Eindruck des Uebereilten, Ungleichen, Schwankenden; es näherte sich sogar von einer und der andern Seite dem Anscheine des Unfertigen: wogegen in den neuern und neuesten Erzeugnissen überall bessere Haltung, sorgfältigere Ausführung, kurz eine Hand sichtbar wird, die sich von den Zerstreuungen des Zufälligen den Erfordernissen eines geregelten Verfahrens zuwendet. Die Färbung ist sicherer, lebendiger, entscheidender geworden, als wäre sie mit dem Künstler zugleich in ein anderes, glücklicheres Klima versetzt. Der Ausdruck der Köpfe hat in einzelnen Hauptfiguren bedeutend gewonnen, wiewohl in den historischen Bildern für manche bei- und untergeordnete Personen in dieser Hinsicht wohl noch etwas mehr hätte geschehen können. Auch in der Behandlung des Haares, das sonst mitunter allzu lyrisch geordnet war, ist ein reinerer Geschmack sichtbar. Es geht nun einmal so, daß Talentproben, je schneller sie in gewissen Richtungen weiter gedeihen, die Ansprüche nach allen Seiten hin verhältnißmäßig steigern. Die angekommenen Bilder machen in ihrer Zusammenstellung eine kleine Gallerie für sich aus und zugleich ein Tagebuch, wo die gut angewendeten Stunden mit einander Abrechnung halten. Fangen wir mit den Porträten an, ohne dabei auf die Folge der Zeit zu achten, in welcher sie eingetroffen sind.

Unter ihnen fesselt ein männliches die Aufmerksamkeit durch Lebendigkeit der Züge, Gluth der Augen, Verwegenheit der Kopfwendung, Gewißheit einer in sich fest abgeschlossenen Gegenwart. Man ist gezwungen sogleich in ihm einen jener italienischen Temperamentsmänner zu erkennen, die, um einen gangbaren Ausdruck der Römer zu wiederholen, mitunter das Unglück haben, einen Menschen umzubringen. Ist ihm der Casus noch nicht begegnet, so kann und wird es doch in gelegener Stunde dazu kommen, so sehr sind in ihm zu dem Ende alle nöthigen Dispositionen vereinigt, ohne jedoch den Charakter der Verwilderung an sich zu tragen.

Wüßte der Bravo Etwas von seiner reizenden Nachbarinn, einer Nettuneserin, er würde sich anders geberden. Sie sitzt in Landestracht auf einer umgestürzten Tempelsäule, umspielt von den Lüften des blauen Himmels an einem glanzerfüllten Tage; fern abwärts wälzt das Meer im Wiederschein seine ruhigen Wogen dahin, gleichsam einverstanden mit der herrschenden Einsamkeit, während letztere begierig auf die Töne der zwischen den Händen ruhenden Cither zu lauschen scheint, denn die Meisterin — sie versteht sich gewiß nach Frauenart auf's Improvisiren — hält eben die Saiten mit täuschender Wahrheit ein wenig an, um über das Nächste nachzusinnen. Ihr Zustand ist die vollkommenste Behaglichkeit, sie lebt mit sich selbst und der ganzen Welt im dauerhaftesten Frieden;

2085) Jakub B. Ah. 2086) Jakub B. Idres er-Ru
2087) Jakub B. Ishak el-Hadhrami. 2088) Jakub
Ibnes-Sikit. 2089) Jak. B. Dschelal et-Teban
Abd. el-Maghribi. 2091) J. B. Abderrahman el-
B. Ali el-Balchi. 2093) J. B. Jusuf el-Ibad
Ali B. Jaisch, b. a. Ibn Jaaisch. 2095)
man. 2096) Jemut Ibnol-Mersaa el-Aakir
B. Ibr., b. a. el-Merbeli. 2098) J.
J Ah. el-Dscheseri. 2100) J. B. Ah. el
Ismail el-Machsumi el-Muradi. 2102)
2103) J. B. el-Husan es-Seirafi. 2
2105) J. B. el-Hasan et-Tebrisi. 2
J. B. Suleiman esch-Schentemeri.
Suleiman. 2109) J. B. Taus.
2111) J B. Abd. el-Belensi.
nicht zu verwechseln mit dem gr
dol-Mahmud es-Sebti. 21
Ebil Fellah. 2115) E
Maghribi. 2117) J. B.
Jetasi. 2119) J. B. M — die
2121) J. B. M., b. a — elle thätig
2123) J. B. M. el- — , vor allen durch
luti. 2125) J. B. — e Gruppe der Niobiden,
B. Musa es-Sar — ußeres ist nach dem Zeugnisse
2129) J. B. Je — und Korn, dem goldenen Zeitalter
J. B. Jahja, — orig. Er blickt fest, seiner Sache voll-
feri und als — ahmen heraus, wie aus einer Verschanzung.
Junis B. — ui a fulmine Die Bekleidung, nichts weniger
B. M. el — phantastisch, stimmt mit dem Gehalte der Physiognomie
B. Jus — men. Das Bild hat jene eigenthümlichen Zeichen der
ein — welche für das befriedigte Anschauen die Bekanntschaft mit
Sche — Originale überflüssig machen. Ueberhaupt halten sich sämmtliche
gra — porträte streng und einfach an das Gegebene, ohne dem Modegeschmack
J — irgend ein Opfer zu bringen.

Der Gegenstand des ersten historischen Bildes ist eine Scene aus dem Nibelungen-Liede, die in Absicht auf durchdachte Wirksamkeit und gesteigerte Charakteristik zu den schönsten des Gedichts gehört. Hagen, der Mörder Siegfrieds, und Volker, der gewaltige Fiedler, sitzen als Freunde und Kampfgenossen — nachdem dieser jenem seinen unbedingten Beistand mit Herz und Mund zugesagt hat — auf der Etzelsburg vor einem Eingange derselben in vollem Schmucke der Waffen beisammen, während Chriemhilde, ihre rachedürstende Feindin, von einer andern Seite über die Stiege herabgekommen, ihre Schritte gegen die Beiden hinlenkt. Die Nebenpersonen stehen als Zeugen des unvorbereiteten Ereignisses zur Rechten und Linken des Schauplatzes, mit dem Ausdruck gespannter Theilnahme. Beym Anblicke der nahenden Chriemhilde hat sich zwischen dem genannten Heldenpaare ein Gespräch entsponnen, aus dessen Verlauf ihr eigener Charakter, wie jener der Zeit, in den stärksten Farben hervorleuchtet.

Stehen wir auf vom Sitze — sprach der Fiedeler —
Wenn sie vorüberziehen, sie ist eine Königin hehr,
Wenn wir diese Ehre dem edlen Weib erweisen,
Daß wir die Sitte ehren, muß Jeglicher an uns preisen.

Hagen lehnt diese Anmuthung kurz und trotzig ab, indem er sein Schwert Balmungen, das er Siegfrieden meuchlings entrissen hat, ganz gemäch-

die Schenkel legt, um durch ausgesuchte Gleichgültigkeit seinen
-rnden Hohn noch mehr zu schärfen und zu vergiften Sein
-t elektrisirend auf die leicht bewegliche Seele des Spiel-
-er thut, im Drange der Nachahmungslust, noch um ein
-r als Hagen, der sich mit vollkommener Geistesherr-
-n weiß und jetzt Niemanden dienen will als sich selbst.
-n ihn mit dem einen ausgestreckten Arme hingeneigt
-ung des geschlossenen Waffenbündnisses; er macht
-tellung so bequem, ist dabei so guter Dinge, so
Laune, daß sein Selbstgefühl in zügellosen Ue-
-rch dieses unerhörte Ritterthum die Königin
-ung hinausreißen muß. Hagen führt in sei-
den Streich aus mit den Worten:

-cht läugnen, reiche Königin,
-nd Schaden schuldig bin.
, es sey Weib oder Mann,
ich hab' euch viel Leids gethan.

nicht Stand halten gegen die Wurf-
-ituation, sie wendet den Kopf seitwärts
-s Gefolge, als sollte es ihr helfen Gericht hal-
-ten, ungeheuern Frevel. Das ist der Hauptinhalt der
-r Darstellung, betrachtet im Rahmen des Gedichts.

Wiewohl dieselbe in einer und der andern Beziehung Momente und Motive berührt, welche unser Künstler zum Theil schon in seinem frühern Bilde, Siegfrieds Tod betreffend, mit vielem Glück behandelt hat, und ein solches Hinübergreifen in ein verwandtes Gebiet bei den unverbundenen Gegenständen einer freien Wahl nicht ganz so zulässig ist, als in einer cyklischen Folge, deren Glieder sich gegenseitig bedingen und fordern: so kann doch jedes Urtheil, wie streng es übrigens auch sey, in Anerkennung des Geleisteten leicht über jenen Punkt des Zusammentreffens hinwegsehen. In die Krone des Verdienstes theilen sich Hagen und Volker; zwey so glänzend gelungene Charakterbilder, daß sie schwerlich einen Vergleich mit ihren auswärtigen Namensgenossen zu fürchten brauchen, in Wien selbst aber vielleicht das Beste sind, was man hier seit einer Reihe von Jahren im Fache des historischen Epos gesehen hat, so weit dessen Anbau bis jetzt gediehen ist. Andere mögen bestimmen, ob Hagen oder Volker den Preis verdiene; Referent wagt darüber keine Entscheidung, so sehr scheinen sie ihm Jeder in seiner Art auf gleicher Höhe zu stehen. Beide geben nicht bloß einen Anklang des dichterischen Vorwurfs wieder, sondern durchdringen und erschöpfen ihn nach allen wesentlichen Beziehungen, sind ein lebendiger Auszug seines Gehalts. Ein solches Lob muß näher belegt werden, damit es sich durch seinen Ton nicht in übeln Ruf bringe. Hagen hat zwar mit Recht die Grundzüge des früher aufgestellten Typus beibehalten, so aber, daß sie mit augenscheinlichem Gewinn vergeistigt und veredelt sind. Was sich sonst an ihm noch mit gewissen Merkmalen leidenschaftlicher Erbitterung und Heftigkeit nach außen drängte, das zieht sich jetzt innerlich in dem Vollmaße einer unzerstörbaren Ruhe und Selbstständigkeit zusammen, zufrieden mit seiner eigenen Beglaubigung. In demselben Sinne ist auch vom Kopf bis zum Fuße, bis zur Lage des Schwertes in seiner scheinbaren Verlorenheit die körperliche Haltung ausgeführt, ohne dabey dem Nachdruck der kriegerischen Erscheinung (dem nervus rerum gerendarum) den mindesten Eintrag zu thun. Es ist etwas Leichtes, Sorgloses, Nachlässiges in ihr, was aber zusammengenommen deutlich verräth, daß Hagen seine Kraft

daß sie aber dabei keineswegs unempfindlich ist, sagt noch stärker als die Cither das stillbewegte Auge, welches irgendwo Etwas gefunden haben mag, worüber es sich jetzt heimlich mit dem Herzen bespricht. So läßt sich die Pause des Spiels sehr wohl begreifen. Es kann seyn, daß unsere Nettuneserin für die Anforderungen des verfeinerten Geschmacks mit den Breitengraden des Körpers etwas zu sehr ins Gewicht fällt; dafür ist sie zur Entschädigung eines von jenen einladenden, kurzgefaßten Kerngewächsen, die, nach Behauptung von Sachkennern, immer seltener werden. Ueber die Verschiedenheit der weiblichen Figur und Taille muß man, ihren Darstellungen gegenüber, denken, wie Ovid in seiner Kunst zu lieben; ohne einen gewissen nachsichtigen, leichten Encyklopädismus ist dort wie hier schwer auszukommen.

Das dritte Porträt stellt einen in der Kunstwelt hochgeschätzten Mann dar, Martin Wagner, seinem amtlichen Charakter nach Sekretär der Akademie der bildenden Künste in München, in der That aber, zu Folge königlichen Auftrages seit Jahren dazu bestimmt, in Rom gleichsam in der Eigenschaft eines Residenten die dortigen artistischen Interessen Baierns wahrzunehmen, wo sich eine erwünschte Gelegenheit dazu findet. Obwohl Künstler von Hause aus, hat er doch größeren Ruf erworben als Theoretiker und Schriftsteller, besonders durch seinen Bericht über die äginetischen Bildwerke, bei deren Ankauf er an Ort und Stelle thätig war; außerdem durch andere gediegene Mittheilungen, vor allen durch einen gedankenreichen umfassenden Aufsatz über die Gruppe der Niobiden, enthalten in Schorns Kunstblatt. Sein Aeußeres ist nach dem Zeugnisse des Porträts von altdeutschem Schrot und Korn, dem goldenen Zeitalter der Waden und Schenkel angehörig. Er blickt fest, seiner Sache vollkommen gewiß, aus dem Rahmen heraus, wie aus einer Verschanzung. Procul a Jove, procul a fulmine Die Bekleidung, nichts weniger als modisch oder phantastisch, stimmt mit dem Gehalte der Physiognomie treulich zusammen. Das Bild hat jene eigenthümlichen Zeichen der Wahrheit, welche für das befriedigte Anschauen die Bekanntschaft mit dem Originale überflüssig machen. Ueberhaupt halten sich sämmtliche Porträte streng und einfach an das Gegebene, ohne dem Modegeschmack irgend ein Opfer zu bringen.

Der Gegenstand des ersten historischen Bildes ist eine Scene aus dem Nibelungen-Liede, die in Absicht auf durchdachte Wirksamkeit und gesteigerte Charakteristik zu den schönsten des Gedichts gehört. Hagen, der Mörder Siegfrieds, und Volker, der gewaltige Fiedler, sitzen als Freunde und Kampfgenossen — nachdem dieser jenem seinen unbedingten Beistand mit Herz und Mund zugesagt hat — auf der Etzelsburg vor einem Eingange derselben in vollem Schmucke der Waffen beisammen, während Chriemhilde, ihre rachedürstende Feindin, von einer andern Seite über die Stiege herabgekommen, ihre Schritte gegen die Beiden hinlenkt. Die Nebenpersonen stehen als Zeugen des unvorbereiteten Ereignisses zur Rechten und Linken des Schauplatzes, mit dem Ausdruck gespannter Theilnahme. Beym Anblicke der nahenden Chriemhilde hat sich zwischen dem genannten Heldenpaare ein Gespräch entsponnen, aus dessen Verlauf ihr eigener Charakter, wie jener der Zeit, in den stärksten Farben hervorleuchtet.

> Stehen wir auf vom Sitze — sprach der Fiedeler —
> Wenn sie vorüberziehen, sie ist eine Königin hehr,
> Wenn wir diese Ehre dem edlen Weib erweisen,
> Daß wir die Sitte ehren, muß Jeglicher an uns preisen.

Hagen lehnt diese Anmuthung kurz und trotzig ab, indem er sein Schwert Balmungen, das er Siegfrieden meuchlings entrissen hat, ganz gemäch-

lich über die Schenkel legt, um durch ausgesuchte Gleichgültigkeit seinen herausfordernden Hohn noch mehr zu schärfen und zu vergiften Sein Beispiel wirkt elektrisirend auf die leicht bewegliche Seele des Spielmanns. Dieser thut, im Drange der Nachahmungslust, noch um ein gutes Theil mehr als Hagen, der sich mit vollkommener Geistesherrschaft zu behaupten weiß und jetzt Niemanden dienen will als sich selbst. Volker hat sich gegen ihn mit dem einen ausgestreckten Arme hingeneigt zur sichtbaren Bestätigung des geschlossenen Waffenbündnisses; er macht es sich aber in dieser Stellung so bequem, ist dabei so guter Dinge, so voll von übersprudelnder Laune, daß sein Selbstgefühl in zügellosen Uebermuth umschlägt und durch dieses unerhörte Ritterthum die Königin über alle Schranken der Fassung hinausreißen muß. Hagen führt in seiner Art den letzten entscheidenden Streich aus mit den Worten:

Ich will es euch auch nicht läugnen, reiche Königin,
Daß ich an allem Uebel und Schaden schuldig bin.
Nun räch' es wer da wolle, es sey Weib oder Mann,
Ich müßt' es lügen wollen, ich hab' euch viel Leids gethan.

Chriemhilde kann, wie es scheint, nicht Stand halten gegen die Wurfgeschosse der erschütternden Situation, sie wendet den Kopf seitwärts gegen ihr zurückstehendes Gefolge, als sollte es ihr helfen Gericht halten über so gehäuften, ungeheuern Frevel. Das ist der Hauptinhalt der malerischen Darstellung, betrachtet im Rahmen des Gedichts.

Wiewohl dieselbe in einer und der andern Beziehung Momente und Motive berührt, welche unser Künstler zum Theil schon in seinem frühern Bilde, Siegfrieds Tod betreffend, mit vielem Glück behandelt hat, und ein solches Hinübergreifen in ein verwandtes Gebiet bei den unverbundenen Gegenständen einer freien Wahl nicht ganz so zulässig ist, als in einer cyklischen Folge, deren Glieder sich gegenseitig bedingen und fordern: so kann doch jedes Urtheil, wie streng es übrigens auch sey, in Anerkennung des Geleisteten leicht über jenen Punkt des Zusammentreffens hinwegsehen. In die Krone des Verdienstes theilen sich Hagen und Volker; zwey so glänzend gelungene Charakterbilder, daß sie schwerlich einen Vergleich mit ihren auswärtigen Namensgenossen zu fürchten brauchen, in Wien selbst aber vielleicht das Beste sind, was man hier seit einer Reihe von Jahren im Fache des historischen Epos gesehen hat, so weit dessen Anbau bis jetzt gediehen ist. Andere mögen bestimmen, ob Hagen oder Volker den Preis verdiene; Referent wagt darüber keine Entscheidung, so sehr scheinen sie ihm Jeder in seiner Art auf gleicher Höhe zu stehen. Beide geben nicht bloß einen Anklang des dichterischen Vorwurfs wieder, sondern durchdringen und erschöpfen ihn nach allen wesentlichen Beziehungen, sind ein lebendiger Auszug seines Gehalts. Ein solches Lob muß näher belegt werden, damit es sich durch seinen Ton nicht in übeln Ruf bringe. Hagen hat zwar mit Recht die Grundzüge des früher aufgestellten Typus beibehalten, so aber, daß sie mit augenscheinlichem Gewinn vergeistigt und veredelt sind. Was sich sonst an ihm noch mit gewissen Merkmalen leidenschaftlicher Erbitterung und Heftigkeit nach außen drängte, das zieht sich jetzt innerlich in dem Vollmaße einer unzerstörbaren Ruhe und Selbstständigkeit zusammen, zufrieden mit seiner eigenen Beglaubigung. In demselben Sinne ist auch vom Kopf bis zum Fuße, bis zur Lage des Schwertes in seiner scheinbaren Verlorenheit die körperliche Haltung ausgeführt, ohne dabey dem Nachdruck der kriegerischen Erscheinung (dem nervus rerum gerendarum) den mindesten Eintrag zu thun. Es ist etwas Leichtes, Sorgloses, Nachlässiges in ihr, was aber zusammengenommen deutlich verräth, daß Hagen seine Kraft

eben so gut kennt, als Venus die Macht ihres Zaubergürtels. Sein Sitzen sagt laut, wie furchtbar er dastehen wird, wenn er sich und sein Schwert aufrafft. Während Hagen so Chriemhildens Gemüthsbewegungen kalt und schneidend ironisirt, läßt Volker dagegen, eine seltsame Doppelgestalt von Ritter und Künstler, die angeschlagenen Saiten seiner Seele im Fortissimo ausklingen. Der Kontrast zwischen Beiden ist, zum Vortheil charakteristischer Wahrheit, ungemein treffend hervorgehoben; einer erklärt den andern, jeder ist ganz und gerade nur er selbst und darum doch ihre Gemeinschaft unauflöslich. Volkers hingegebenes Anschmiegen, seine sichtbare Seelenverbrüderung mit Hagen, gibt ein Mittel ab, das in Beziehung auf diesen und Chriemhilden zwei Ziele von einem Punkte aus umfaßt. Die Genialität des Spielmanns paart sich mit der Unbändigkeit des Ritters; er setzt einen Lebenstrumpf auf den andern, und um nach keiner Seite hin etwas schuldig zu bleiben, zahlt er drey- und vierfach. Seine Augen glänzen von den geschwinden Blicken, welche das Gedicht ihm beylegt; seine frische, volle Gesichtsfarbe bezeichnet den Sanguiniker von Profession; sein kolossaler Gliederbau übersetzt Chriemhildens Worte in Mark und Bein, wenn sie sagt:

> Wie stark und kühn der von Kroneg auch sey
> Noch ist bey weitem stärker, der ihm sitzet bey,
> Volker der Fiedlerspieler, der ist ein übler Mann,
> Wohl dürft ihr diesem Helden nicht mit so Wenigen nahn.

Auch wollen wirklich die ausgesandten Ritter, als sie Volker, den außerordentlichen Campeador erblicken, nicht drauf und dran. Nahl hat sich mit Erfolg bemüht, auch in dieser Rücksicht der Forderung des Gedichts nahe zu kommen, so weit dieß thunlich war ohne ins Abenteuerliche zu verfallen. Eine alte kritische Bemerkung sagt, daß man einzelne Schwächen eines Kunstwerks ertragen solle, wo das Meiste gelungen sey. Machen wir von dem gegebenen Rathe jetzt eine Anwendung. Chriemhilde, die dritte Hauptperson, könnte schöner seyn, sollte zugleich unter den obwaltenden stürmischen Verhältnissen mehr leidenschaftlichen Ausdruck haben. Auch erregt sie durch den Schnitt ihrer Physiognomie und die ihr geliehene Gesichtsfarbe einigen Verdacht gegen ihre reingermanische Abkunft. Wie sie aussehen und handeln muß, läßt sich aus den Angaben des Gedichts mit hinlänglicher Sicherheit bestimmen. Da indessen Deutschland und Italien jetzt auf einem freundschaftlichen Fuße leben, so ist an Chriemhilden kaum zu rügen, daß sie sich unter den Händen ihres Schöpfers auf gastlichem Boden etwas italienisirt hat; auf keinen Fall will es sich ziemen, darüber von Wien aus Klage zu führen. Die Nebenpersonen lassen sich hier, wo es auf keine durchgreifende Kritik ankommt, füglich mit Stillschweigen übergehen.

Das zweyte historische Bild stellt den Schwur der auf dem Rütli zur Vertheidigung ihrer Landesgerechtsame versammelten Schweizer dar. Es ist, wie Ref. aus einer sichern Quelle zu wissen meint, für eine Kunstanstalt des deutschen Auslandes bestimmt, woraus sich ergeben dürfte, daß die hier und anderwärts besprochenen Arbeiten Nahls bereits anfangen, in weitern Kreisen Aufmerksamkeit zu erregen. Die drey Häupter der Versammlung stehen in der Mitte des Bildes, die Hände zum Zeichen des Schwurs und ihrer, wie sie glauben, gottgefälligen Sache gen Himmel erhoben. Rechts nach der Seite des Betrachtenden hin machte es der anstoßende Vierwaldstädter-See, bei den gegebenen Raumverhältnissen des Bildes, unmöglich, die Gegenwart der dreyßig mitgekommenen Bundesgenossen irgendwie zu bezeichnen; denn einmal liegt in der abgemessenen Wiederholung der Zahl Zehn ein historischer Sinn und Werth, wovon

sich ohne Nachtheil der tiefern Bedeutsamkeit nicht wohl abweichen läßt, und dann bietet auch die Anordnung der drey gleich zu theilenden Gruppen auf der beschränkten Basis unübersteigliche Hindernisse dar. Zur Linken ist ein bauliches Denkmal sichtbar. Wer aber das Rütli besucht hat — und wer sieht Uri, die hohle Gasse von Küßnacht und Tells Platte, ohne jene heiligste Erinnerungsstätte der schweizerischen Geschichte zu betreten? — der weiß, daß dort der Eindruck von völliger Abgeschiedenheit, im alleinigen Schooße der Natur, zwischen aufgethürmten Gebirgsmassen und der mimisch ernsten Begleitung des Vierwaldstädter-Sees, gerade den größten Reiz besagter Gegend ausmacht, und ihr eine historische Beglaubigung und Bedeutsamkeit aufdruckt, die jedes geschriebene Wort weit hinter sich läßt. Die Dazwischenkunft eines ersonnenen Bauwerks will daher der freien, wildschonen Romantik des Rütli keineswegs zusagen, und hätte die spätere Zeit wirklich ein solches hingeklebt, so müßte es die Kunst aus Achtung für die Rechte der Natur weglassen. Rahl hat darin den rechten Weg eingeschlagen, daß er die dreyßig Nebenmänner gänzlich beseitigte und sich auf ihre drey Vormänner beschränkte, was vor ihm bei diesem vielbehandelten Gegenstande von andern Künstlern schon oft geschehen ist. Wie enthaltsam die antike Kunst in ähnlichen Fällen war, ist sattsam bekannt. Die Geschichte nennt als die drey Stifter des Bundes Stauffacher, Walther Fürst von Uri und Arnold von Melchthal, sämmtlich Landleute. In der Bekleidung der drey Repräsentanten herrscht übrigens von zwey Seiten her eine unstatthafte Licenz. Der in der Mitte stehende zeigt gewisse kriegerische Attribute auf, die über das Maß der hier nothwendigen und wesentlichen Standesgleichheit merklich hinausgehen; Arnold von Melchthal erscheint dagegen zu sehr im Negligee, als wolle er sich von der überstandenen Tageshitze unter der Hülle der Nacht abkühlen. Ueber dem Bestreben, das Nackte zu zeigen, darf der Künstler nie das Gesetz der Schicklichkeit versäumen. Uebrigens sind die Drey ohne die mindeste Anmaßung und Effekthascherei in kräftig gesunder Natürlichkeit dargestellt. Ref. weiß zu ihrem Lobe nichts Stärkeres zu sagen, als daß sie sichtlich mit den Vorbildern sympathisiren, welche Schiller in seinem Tell der Zeit als eines der herrlichsten Vermächtnisse hinterlassen hat. Eine tüchtige Jünglingsgestalt ist Arnold von Melchthal, dessen Seele in dem edlen Angesicht klar aufgedeckt liegt. Die beyden Aeltern verkündigen würdigen Ernst und gläubige Zuversicht. Die Dämmerung breitet ihre Fittige über die Gegend aus und kommt in dem geisterhaften Dunkel über uns, um mit Ossian zu reden, wie eine Erinnerung an die Sagen der Vorzeit.

Das dritte historische Werk stellt Karln von Anjou dar bei dem Leichname des in der Schlacht von Benevent (1266) überwundenen Manfred. In der Mitte des Bildes ruht der nackte Manfred, Sohn des Kaisers Friedrich II., durchbohrt von zwei Wunden, von französischen Soldaten rein ausgeplündert. Einer von den Kriegern Manfreds, ein Saracen, richtet das Haupt des bereits seit zwei Tagen Verschiedenen empor, um ihn dem auf einem schwarzen Roß siegprangenden Karl von Anjou zu zeigen. Der gefangene Graf Jordano Lancia kann trotz der schreckenden Nähe seines jetzigen Gebieters, Karl von Anjou, den Schmerz alter Liebe und Treue nicht bezwingen, sondern stürzt sich über den Leichnam mit dem klagenden Ausruf: Ach! mein Herr und mein König. Etwas weiter zurück erblickt man noch einige herbeygeführte Gefangene, die als lebendige Trophäen der erlittenen Niederlage den Beweis verstärken sollen, daß Anjou wirklich Manfreds Leichnam vor sich sehe, über dessen Schicksal die Nachrichten bisher ungewiß gewesen waren. Mit

stiller Betrübniß betrachtet Galvano Lancia, Bruder des Vorgenannten, den Leichnam; hinter Lancia fixirt ein Anderer, mit den Händen kreuzweise über die Brust gefesselt, rachedürstend den Tyrannen Dem Pferde Anjou's zunächst steht ein französischer Soldat mit dem erbeuteten Helme Manfreds, zur sichtbaren Beglaubigung der persönlichen Identität. Dieser Helm, geschmückt mit einem silbernen Adler, fiel, wie geschichtlich verlautet, beim Beginnen der Schlacht Manfreden vom Haupte, worauf derselbe ahnungsvoll sagte: Das sey ein Zeichen von Gott, welches ihm den Untergang verkünde; denn jener sey so stark befestigt gewesen, daß er ihn sonst unmöglich hätte verlieren können. Weiter im Vordergrunde links, mit dem Gesichte von dem Leichname abgewendet, steht im rothen Sammtgewande Caserta, ein naher Verwandter Manfreds, welcher aus schnöder Habsucht den ihm anvertrauten Engpaß bey Ceprano den Feinden verrätherisch in die Hände gespielt hatte. Ganz im Vordergrunde links liegt der Leichnam des Grafen Theobald, eines Römers, welcher das Banner Manfreds geführt hatte und in der Nähe seines Herrn aufs Tapferste fechtend gefallen war. Zur Rechten befinden sich einige französische Krieger mit dem Ausdruck lebhafter Theilnahme. Anjou blickt dagegen auf seinem sich bäumenden Roß finster, verschlossen, aber mit dem nachdenklichsten Ernst auf den Leichnam herab. Hinter ihm steigt ein schwarzes Gewitter herauf, dunkle Wolken werfen, gleichsam auf Geheiß der Nemesis, einen unfreundlichen Schatten über die Mauern von Benevent, dessen Schicksal nach jener Schlacht furchtbar genug war. Ueber Manfreds Leichnam hin fällt dagegen ein heiterer Sonnenstrahl auf das schöne Italien.

Gegenwärtiges Bild, eines von den ausgezeichnetsten der dießjährigen Wiener Kunstausstellung, und unter seinen wenigen Nebenbuhlern auf dem Gebiete der profanen Geschichte ohne Zweifel das bedeutendste, nicht nur durch Würde und Neuheit des Gegenstandes, sondern auch durch die reichhaltige Ausführung, hat auf das urtheilsfähige Publikum eine eben so ergreifende als anhaltende Wirkung ausgeübt, und sie würde noch stärker und allgemeiner gewesen seyn, setzte das volle Verständniß der Darstellung in ihrem mannigfaltigen Detail nicht eine allzu genaue Bekanntschaft mit dem Inhalte voraus. Der Figurenreichthum des Bildes steht zwar mit der Größe des Umfangs in keinem Mißverhältniß, erschwert aber doch dem nicht orientirten Beschauer den leichten Ueberblick; auch ist aus demselben Grunde die Anordnung hier und da mit sich selbst ins Gedränge gerathen. Der Historienmaler soll, wie mich dünkt, aus Liebe zur Treue und Vollständigkeit, nirgends über das Wesentliche und Einfachnothwendige hinausgehen, den Eindruck des Ganzen möglichst zusammenhalten und mit besonderer Vorsicht allen Nebendingen entsagen, die im Bilde unter dem Schein des Zufälligen und Episodenartigen an den Betrachtenden Fragen stellen, worauf derselbe im unmittelbaren Zusammenhange die Antworten vergeblich sucht. Kein historisches Bild kann vollkommen durch sich selbst verständlich seyn, es nimmt mit Recht im Allgemeinen eine gewisse Vorkenntniß in Anspruch; nur darf es jene Forderung nicht gleichmäßig auch auf das Besondere ausdehnen. Was nun die Oekonomie der Darstellung betrifft, so ist wohl für die Nachweisung der Identität ein zu großer Aufwand gemacht worden. So konnte statt des Saracenen, der außerdem an und für sich in seiner Vereinzelung für den uneingeweihten Blick eine zu fremdartige Erscheinung ist, der französische Krieger mit dem erbeuteten Helme Manfreds zu gleichem Zweck gebraucht werden, und zwar für die Beglaubigung der Identität mit offenbarem Gewinn. Ob die figürliche Anspielung auf den im

der Schlacht begangenen Verrath Caserta's nicht zu weit von dem Hauptmoment des Vorwurfs abliegt, ob sie außerdem bis zur erforderlichen Deutlichkeit gebracht werden kann, bleibe als problematisch dahingestellt. Rahl scheint hin und wieder einer andern Version gefolgt zu seyn, als der Erzählung Raumers in dessen preiswürdiger Geschichte der Hohenstaufen. Dazu hatte der Künstler, in so fern er durch die theilweise Abweichung eine größere Wirkung bezweckte, wenn es ihm wirklich damit gelungen ist, ein unbestreitbares Recht; stimmen doch auch bei Raumer die angedeuteten Quellennachrichten nicht durchgängig überein. Das Bild hat durch die getroffene Wahl sichtlich an Leben und Bewegung gewonnen, wobei jedoch die Frage entsteht, ob das Vorwalten stiller, überlegter Harmonie nicht jene Vorzüge würde aufgewogen haben. Karl von Anjou, anreitend auf schwarzem Roß in prächtiger Rüstung überherrscht das Ganze, wie eine dämonische Gewalt, und hebt sich so überaus charakteristisch von seiner Umgebung ab. Der Ausdruck seines vorgebeugten Kopfes, die Art und Weise, wie er sich in den Anblick des Todten verliert und dabei ohne grelle Uebertreibung seine bekannte Persönlichkeit behauptet, ist eine echte Inspiration des Talents, geschöpft aus dem Grundquell psychologischer Wahrheit. Vielleicht hat der Kopf Karls von Anjou, wie er sich in Raumers Hohenstaufen vorfindet, Rahl als Typus gedient; derselbe ist aber so frei behandelt, so glücklich für den speciellen Zweck umgeschmolzen, daß von einer Kopie oder Uebersetzung keine Spur zu finden ist, sondern überall der Athem der Originalität weht. Die heftige Bewegung des angehaltenen Pferdes dürfte übrigens mit der ruhigen Haltung, der gesammelten Empfindung Karls nicht ganz im Einklange stehen, so ein guter Reiter er auch gewesen seyn mag. Auch andern Beobachtern ist dieß so vorgekommen. Ref. hält es um so mehr für überflüssig auf diesen Umstand näher einzugehen. Die naturgemäße und wohlgefällige Darstellung eines nackten Leichnams ist eine Klippe, an der häufig selbst berühmte Künstler gescheitert sind; desto weniger dürfte es befremden, wenn sie auch Rahl nicht ganz glücklich umschifft haben sollte. Manfred ist eine mächtige Heldengestalt, seine Physionogmie der eines Hohenstaufen, eines Sohnes Friedrich des Zweyten würdig. Der Ton der Incarnation ist an einem bereits seit zwey Tagen Verstorbenen vielleicht wahr — die Mediciner mögen darüber entscheiden — er fällt jedoch wohl etwas zu sehr ins Gelbe und erweckt dadurch im Wege der Association die Vorstellung des Leichengeruches. Wo die Naturwahrheit mit der Empfindung des Angenehmen in unvermeidlichen Widerstreit geräth, ist es zu Gunsten der letztern ohne Zweifel erlaubt, von der strengen Forderung der erstern etwas nachzulassen. Das blonde Haupt, das Barthaar des Hohenstaufen, wodurch sich dessen Familie von den schwarzen Welfen unterschied, ist durch seine Begleitung eben nicht geeignet, den bezeichneten Eindruck zu mildern. Die Nebenfiguren sind mit Fleiß und nach Verschiedenheit der jedesmaligen Situation mit lebendiger Mannigfaltigkeit hingestellt, überhaupt mehr durchgebildet, als es früher hin und wieder der Fall war. Im Geschmack der Bekleidung ist ein wesentlicher Fortschritt sichtbar; nur Caserta macht eine Ausnahme, das Gewand liegt ihm in seiner abgekehrten Stellung, von hinten gesehen, zu knapp und dürftig an, es klebt ihm ungefähr am Leibe, wie jenes des Nessus. Nehmen wir dieß Mißgeschick für eine Strafe seiner Frevelthat an. Die Farbengebung zeigt Wärme, Glanz und Nachdruck. Vielleicht ist in ihrem Wechsel für das nöthige Maß der Gesammtwirkung mitunter Einiges zu viel geschehen.

Gegenwärtiges Bild, so wie jenes, welches den Tod Siegfrieds darstellt, sind beyde dem k. k. Belvedere einverleibt worden; eine Auszeichnung, die deutlich genug sagt, wie sehr man höhern Orts geneigt ist, die Verdienste eines jugendlich kräftigen Talents zu würdigen und dasselbe aufzumuntern. Möge denn unser Künstler auf dem rühmlich betretenen Wege nach wie vor rüstig weiter streben, und das bedingte Lob, von welcher Seite es komme, dem unbedingten jederzeit vorziehen.

Friedrich Wähner.

Konrad, der Sohn des österreichischen Markgrafen Leopold des Frommen, in Hinsicht auf die schwebende Frage, wer jener Markgraf Konrad sey, welcher gegen die Mitte des zwölften Jahrhundertes in Waldhausener und Göttweiger Urkunden vorkömmt.

Aus dem Archive des aufgelassenen Chorherrnstiftes Waldhausen sind vier Urkunden von den Jahren 1146 und 1147 bekannt geworden [1]), in welchen ein Chunradus Marchio, damal in Oesterreich anwesend und an urkundlichen Verhandlungen Theil nehmend, vorkömmt — gerade nur Marchio genannt, ohne Beifügung der Markgrafschaft, von welcher er den Titel geführt hat. An diese Urkunden schließt sich eine fünfte von ungefähr derselben Zeit, welche aus dem Archive des Stiftes Göttweig mitgetheilt worden [2]), worin wieder der Chunradus Marchio erscheint, und gleichfalls ohne Angabe der Markgrafschaft. Wer ist dieser Markgraf Konrad?

Als ich im Jahre 1818 die Göttweiger Urkunde hatte abdrucken lassen, habe ich (durch Bemerkungen veranlaßt, die ich in nachgelassenen Papieren des tiefblickenden Abtes Magnus Klein gefunden) die Ansicht ausgesprochen, der vorkommende Konrad sey einer der jüngeren Söhne des österreichischen Markgrafen Leopold des Frommen, Bruder des damal als Herzog in Baiern und Markgraf in Oesterreich regierenden Heinrich Jasomirgott, Halbbruder des Königes Konrad III. durch die gemeinschaftliche Mutter Agnes, — jener bekannte babenbergische Konrad, welcher den geistlichen Stand wählend, zuerst (ich folgte hier der gewöhnlichen Annahme) Cisterzienser im Kloster Heiligenkreuz gewesen, später Bischof in Passau, dann Erzbischof zu Salzburg geworden. Diese Ansicht ist meines Wissens noch nicht beifällig aufgenommen, sondern vielmehr beanständet worden. Der Verfasser des Aufsatzes: Beyträge zur Geographie des Landes unter der Enns etc. in den Wiener Jahrbüchern vom Jahre 1825 [3]) hat ihr widersprochen, die Hindernisse ausführlich entwickelnd, die ihr im Wege ständen. Vor Kurzem hat Herr Stülz in einer kleinen Schrift, die in das zweyte Heft des österreichischen Geschichtsforschers [4]) eingerückt worden, den Widerspruch wiederholt, ohne jedoch die Gründe hierzu auszuführen, dessen er sich für enthoben erklärte, indem die Unhaltbarkeit der Ansicht von seinem Vorgänger auf eine Weise

---

1) Kurz, Beyträge zur Geschichte des Landes Oesterreich ob der Enns. Th. IV., S. 419 u. f., Urk. I. II. III. IV.
2) Hormayr's Archiv für Geographie, Historie etc. Jahrg. 1818, N. 61.
3) B. XXXI., Anzeigeblatt, S. 61.
4) S. 226.

dargethan sey, die jede fernere Erörterung unnöthig mache. Dagegen hat Herr Stülz für den in der Frage stehenden Markgrafen eine andere Deutung vorgeschlagen, welcher zu Folge derselbe für einen böhmischen Prinzen, für den bis zum Jahre 1150 lebenden Markgrafen Konrad zu Znaim, Sohn des Znaimer Markgrafen Leopold und der babenbergischen Ita, Schwester des frommen Leopold, gehalten werden solle.

Die Frage, wer der Markgraf Konrad in den Waldhausener und Göttweiger Urkunden sey, ist wohl schon für sich nicht ganz gleichgültig, indem sie, einmal ins Reine gebracht, immerhin Einiges zur Erweiterung der Landesgeschichte beytragen könnte. Sie bietet aber nach meinem Dafürhalten noch ein anderes Interesse, welches der Widerspruch nach sich zieht, der gegen die Deutung auf den babenbergischen Prinzen erhoben worden. Dieser Widerspruch ist auf manche landesgeschichtliche Dinge gestützt, welche unter dem Schilde der gewöhnlichen Annahme für ganz richtig gehalten werden, jedoch, wie ich glaube, so wenig zweifelfrei sind, daß sie, statt den Widerspruch zu rechtfertigen, vielmehr selbst im vollen Ernste zu beanständen seyen. Es ist sonach die Landesgeschichte außer dem Markgrafen, um welchen es sich zunächst handelt, noch in anderen Dingen betheiliget; und dieses mehrfache Interesse veranlaßt mich in der schwebenden Frage noch einmal das Wort, und die Aufmerksamkeit der Geschichtsfreunde in Anspruch zu nehmen.

Zum Verständnisse müssen vorläufig die Umstände, unter welchen der fragliche Markgraf in den vorerwähnten Urkunden vorkömmt, in Kürze angezeigt werden. Der Markgraf ist in drey der Waldhausener Urkunden einer der urkundlichen Zeugen, und wird jedesmal nach dem Grafen von Burghausen und dem Grafen von Peilstein genannt: Huius rei testes sunt Gebhardus comes de purchhusin, Chunradus comes de pilstein, *Chunradus marchio*, Chunradus comes de ragitze etc. In zwey von den Waldhausener Urkunden wird der Markgraf auch als handelnde Person erwähnt; das Kloster Waldhausen hatte nämlich einen Theil des (im heutigen unteren Mühlviertel gelegenen) Beinwaldes zur Dotation erhalten, und dieß war geschehen durch Verhandlung des Stifters mit dem Tumvogt von Regensburg, welcher im Besitze des Waldes gewesen, mit Genehmigung des Königes, indem der Wald ad regiae excellentiae usum gehört habe, und auch duce heinrico, *marchione Chunrado* annuentibus, eiusdemque particulae nemoris usum remittentibus. In der Göttweiger Urkunde ist der Markgraf der Richter in einem Rechtsstreite über einige (im heutigen Kreisviertel Untermanhartsberg gelegene) Güter; eine adelige Witwe hatte diese Güter gegen ihren Schwager und gegen das beschenkte Kloster Göttweig in Anspruch genommen, welcher Streit in praesentia domini *Chunradi Marchionis* cunctisque principibus suis dirimi oportuit, was nun auch geschehen ist. Dieß die Umstände, unter welchen der fragliche Markgraf erscheint. Natürlich muß die Person, die man für diesen Markgrafen in Vorschlag bringen will, für alle diese Umstände passen, und ich habe geglaubt, daß dieß bey dem von mir in Vorschlag gebrachten babenbergischen Konrad auch der Fall wäre, welcher nämlich als Sohn Leopold des Frommen mit dem markgräflichen Titel habe beehrt werden können und als jüngeres Familienglied nach den älteren zur Familie gehörenden Grafen von Burghausen und Peilstein (wahrscheinlich Söhnen der Schwestern des frommen Leopold) genannt worden sey, — welcher mit seinem Bruder Heinrich Jasormirgott in die Vergabung des Waldes willigte, der ein dem babenbergischen Hause vom Reiche verliehenes und nur nicht

mehr in dessen unmittelbarer Benützung gestandenes Lehen gewesen zu seyn scheine, — und welcher als Stellvertreter Heinrichs, der nach der Feyer des Pfingstfestes im Jahre 1147 mit dem Könige Konrad in den heiligen Krieg gezogen, in der Göttweiger Sache Gericht gehalten habe.

Die Landesgeschichte läßt den babenbergischen Prinzen Konrad (1118 geboren) im Jahre 1137 in das vor Kurzem von dessen Vater gestiftete Cisterzienser-Kloster am Sattelbach, oder Heiligenkreuz, treten, 1141 Abt des Klosters werden, und die Abtei bis gegen das Ende des Jahres 1148, wo er das Passauer Bisthum erlangte, verwalten; und diese Verhältnisse sind es, durch welche sich der Verfasser des Aufsatzes in den Wiener Jahrbüchern (und also auch Herr Stülz) bestimmt gefunden, der Identität des fraglichen Markgrafen mit dem babenbergischen Prinzen zu widersprechen. Konrad — so heißt es bey ihm im Wesentlichen — war zur Zeit, wo der fragliche Markgraf vorkömmt, Mönch von reformirter strenger Observanz, der kein Eigenthum haben, kein weltliches Amt verwalten, nicht aus einem Heerschild in den andern treten und mit seiner geistlichen Würde gleichsam Versteckens spielen konnte; nun aber hat der fragliche Markgraf ein ererbtes weltliches Nutzungsrecht über den Beinwald aufgegeben, er hat ein weltliches Gericht in der Göttweiger Sache gehalten, er steht in der Reihe der Zeugen hinter einigen Laien und von der äbtlichen Würde geschieht durchaus keine Erwähnung; dieser also erscheine als ein Mann, der dem Regurlarstande im Kloster Heiligenkreuz nicht angehörte, und daher könne er auch der babenbergische Konrad nicht gewesen seyn.

Wenn hier behauptet wird, daß sich der fragliche Markgraf als nicht angehörend dem Kloster Heiligenkreuz darstelle, will und muß ich dieß allerdings zugeben, wiewohl ich auch nicht jeden der hierzu angeführten Umstände für beweisend annehmend möchte. Das weltliche Amt, welches der Markgraf geübt, würde mich eben nicht bewegen, und schon deßwegen nicht, weil es in die Zeit des Kreuzzuges fällt; die Kreuzzüge haben bekanntlich Manches erlaubt gemacht, was es sonst nicht gewesen; sie haben Mönche in den Krieg selbst fortgerissen, und da dürfte es noch weniger überraschen, wenn der mit vielen seiner Edlen abgezogene Herzog den Abt, seinen Bruder, als Stellvertreter im Lande zurückgelassen hätte. Auch der Umstand, daß einige Laien in den Zeugenverzeichnissen dem Markgrafen voranstehen, würde mir nicht von Belang scheinen, weil es, wenn auch sonst die Aebte ihre Stelle unmittelbar nach den Bischöfen und vor den Laien einzunehmen pflegten, doch nicht, wie leicht nachzuweisen *), an abweichenden Beyspielen mangelt. Wichtiger halte ich die Stellung des Markgrafen bey der Vergabung des Beinwaldes; es sind zwar die Verhältnisse des Waldes sehr wenig klar, daher auch die dießfällige Theilnahme des Markgrafen einer mehrfachen Deutung fähig wäre; doch scheint immerhin von Seite des Markgrafen eine persönliche Eigenthumsfähigkeit vorausgesetzt werden zu müssen. Aber für den eigentlich entscheidenden Umstand erkenne ich jenen, daß bey dem Markgrafen durchaus kein Anzeichen des äbtlichen Charakters gegeben wird, — ein Umstand, von dem ich gestehe, daß er allein schon hinreiche, um den Markgrafen auf den Abt von Heiligenkreuz nicht beziehen zu lassen.

Ich würde nun auch ohne weiters zugeben, daß der Markgraf als Nichtregular vom Kloster Heiligenkreuz auch nicht für den babenbergischen

*) Beyspiele sind schon in den zwey bald zu erwähnenden Urkunden vom Jahre 1189 vorhanden.

Konrad gehalten werden könne, wenn ich nicht vorerst fragen zu müssen glaubte, — ob es denn auch wahr sey, daß dieser Prinz, wie man gewöhnlich annimmt, im Kloster Heiligenkreuz Cisterzienser und Abt gewesen? Ich stelle hiermit keine ganz neue Frage; sie ist schon vor langer Zeit angeregt und nur nicht durchgeführt und beachtet worden, und wird sich jetzt mit vollem Rechte, wie ich glaube, erneuern und besprechen lassen.

Sucht man in alten Dokumenten nach diesem Konrad bezüglich der Zeit, wo er Cisterzienser von Heiligenkreuz gewesen seyn soll, so findet man ihn auch mehrmal, und zwar unter Umständen, die mit Hinsicht auf dessen Regularstand mehr und minder ähnlich befremden müssen, wie die Umstände des Markgrafen in den Waldhausener und Göttweiger Urkunden. Mir sind folgende Fälle (und vielleicht mögen sich noch andere auffinden lassen) bekannt.

a) Im Jahre 1139 findet man diesen Prinzen als Zeugen einer Urkunde [1]), womit König Konrad III. dem Stifte Klosterneuburg eine mit einem königlichen Mansus begüterte Kirche auf dem Kremserberge verleiht: Huius rei testes sunt Einbricho wirzburgensis episcopus. Gebhardus argentinensis episcopus. Frater noster dux Fridericus alsatie. *Chunradus frater noster*. Otto salsensis abbas etc. Eine zweyte königliche Urkunde [2]) von demselben Jahre, das Kloster Zwetl genehmigend, nennt ihn gleichfalls unter den Zeugen: Aderant eciam capellani curiae *Chunradus frater noster*, Adalbertus etc. Beyde Urkunden sind von Salsa (in Belgien) datirt [3]). Was macht wohl Konrad — der junge Cisterzienser — in dem entfernten Salsa beym Könige und als Capellanus curiae?

b) Im Jahre 1142 findet man ihn wieder unter den Zeugen einer Urkunde, jener nämlich [4]), womit der König das Kloster Ranshofen in Schutz nimmt und bestätiget; Quorum (testium) nomina haec sunt. Ebricho wirzpurgensis episcopus. Fridericus dux Sweworum. Heinricus filius noster. *Chunradus frater noster* Traiectensis prepositus. Rapoto comes de Amminberch etc. Da diese Urkunde keine Ortsdatirung hat, kann man auch nicht wissen, wo jetzt Konrad — bereits Abt — mit dem Könige zusammengekommen; doch wo immer, man vermißt jedenfalls den äbtlichen Charakter, und liest dafür, was mit der Abtei völlig unverträglich scheint, den eines Probstes von Utrecht!

c) Eine vom Jahre 1145 und von Utrecht datirte Urkunde [5]) des Königes Konrad sichert dem dortigen Hochstifte die völlige Wahlfreiheit zu, und eine Bulle des Papstes Innozenz II. bestätiget dieß; und da erscheint der Chunradus frater noster, Chunradus frater regis als Mitbewerber um die königliche Vergünstigung, als Zeuge der königlichen Urkunde, und als der Abgeordnete des Königes, um vom Papste die Bestätigung einzuholen, und er heißt dabey wiederholt und nie anders als Prepositus Traiectensis! — In einer zweyten königlichen Urkunde [6])

---

1) Max. Fischers merkwürdige Schicksale des Stiftes und der Stadt Klosterneuburg, II. 140.

2) Joh. v. Frast's Geschichte des Stiftes Zwetl in der Archl. Topographie, B. XVI., pag. 9.

3) In der Klosterneuburger Urkunde kommen eben so, wie in der Zwetler, die Capellani, und zwar dieselben Personen vor, nur ist Konrad nicht darunter; es scheint, daß er eben zu Salsa die Ernennung zum Hofkaplan erhalten.

4) Mon. Boi. III. 315.

5) Heda, Historia Episcoporum Ultraiect, pag. 163.

6) l. c. pag. 166.

für das Utrechter Domstift von demselben Orte, Jahr und Tage kömmt er wieder in derselben Eigenschaft unter den Zeugen vor: Chunradus frater noster et eiusdem ecclesiae Praepositus.

d) Im Jahre 1147 hat König Konrad auf dem Reichstage zu Regensburg dem Stifte Klosterneuburg eine Urkunde [1]) ausgestellt unter Anführung mehrerer Zeugen, quorum hec nomina sunt: Otto frisingensis episcopus, Hartmannus brixiensis episcopus, Henricus dux et marchio (Heinrich Jasomirgott) et fratres *(frater) eius Chunradus* etc. Hier also Konrad zu Regensburg beym Könige und wieder nicht Abt heißend!

e) Die alte Chronik von Lüneburg [2]) sagt bei Gelegenheit, wo sie meldet, daß der König Konrad nach Hildesheim gekommen, es sey dessen Bruder dort Domprobst [3]) gewesen, und sey derselbe auch Domprobst zu Utrecht gewesen und hernach Bischof zu Passau geworden. Also hatte Konrad noch eine zweyte Domprobstey!

Man sieht nun in den vorbemerkten Fällen den Prinzen mehrmal, nur nirgend als Regularen; er ist nicht selten ferne von dem Kloster, er bekleidet Charaktere und Aemter, die dem Regularen nicht anstehen konnten, und gibt durchaus kein Anzeichen der äbtlichen Würde; er zeigt sich daher in einer Weise, daß man ihn selbst eben so wenig, wie den fraglichen Markgrafen, für den Cisterzienser von Heiligenkreuz erkennen sollte.

Dem Verfasser des Aufsatzes in den Wiener Jahrbüchern waren die Urkunden und die Lüneburger Chronik, wo Konrad als Domprobst vorkömmt, und die hieraus in Bezug auf den Abt von Heiligenkreuz hervorgehende Schwierigkeit nicht unbekannt. Dieser Schwierigkeit zu entgehen, will er, daß man den Konrad, welchen die Urkunden den Bruder des Königes nennen, von dem babenbergischen Konrad unterscheide:- es müsse nämlich, wie er glaubt, eben deßwegen, weil Probsteien auf den babenbergischen Konrad (als Abt) nicht passen, der König Konrad nebst dem Herzoge Friedrich noch einen stauffischen Bruder, Konrad genannt, gehabt haben, und dieser stauffische Konrad müsse in jenen Urkunden gemeint seyn, und die Chronik (welche völlig augenscheinlich den babenbergischen Konrad im Sinne hat, weil sie ihm das Bisthum Passau zuschreibt) müsse den Stauffen mit dem Babenberger verwechselt haben. Richtig ist es wohl, daß die Domprobsteien auf den Babenberger, als Abt betrachtet, nicht passen; soll aber die Aufstellung des bisher ungekannten Stauffen für sich selbst passend seyn? Abgesehen davon, daß gar Niemand von einem solchen Stauffen etwas weiß, und daß der gewiß wohl unterrichtete Otto von Freisingen [4]) (Halbbruder des Königes) diesen dritten Stauffen absichtlich hätte ignoriren müssen, abgesehen von anderen Unzukömmlichkeiten, welche harte Annahme überhaupt, zwey

---

1) Ber. Pez Codex epist. I. 346 — Fischer l. c. 144.

2) Eccard Corp. Hist. med. aevi I. 1378.

3) Der Verfasser des Aufsatzes in d. W. Jahrb. läßt die Chronik sagen, es sey der König im Jahre 1128 nach Hildesheim gekommen, und es sey damal sein Bruder dort Domprobst gewesen, woraus nun freilich hinsichtlich der Domprobstei eine Unrichtigkeit erhellen würde, weil dieselbe erst im J. 1130 durch die Erhebung des Domprobst Bernard zum Bischof erlediget worden. Aber die Chronik sagt weder das eine noch das andere; sie beginnt zwar ihr diesfälliges Kapitel mit dem Jahre 1128, führt es aber mit der Angabe von Begebenheiten fort, die sich in einer langen Reihe von Jahren zugetragen, und nach dieser Folge trifft des Königes Ankunft in Hildesheim zum frühesten auf das Jahr 1142.

4) De Gestis Friderici Imp. I. c. q. 10.

Söhne eines Vaters, die gleichzeitig leben und gleichen Namen führen? Zwey staufische Konrade sind doch eben so bedenklich, als das Zusammentreffen der Domprobsteien und der Abtei in einer Person [1]). Ich weiß übrigens auch, daß gegen die Echtheit der Utrechter Urkunden, die dem dortigen Hochstifte die völlige Wahlfreiheit zusichern, Zweifel erhoben worden sind, und ich will diesen Urkunden auch gar nicht das Wort reden; sie mögen immerhin für unecht gehalten werden, die Sachenlage ändert sich doch nicht im geringsten, da Konrad mit seinen Verhältnissen offenbar aus anderen Urkunden entlehnt seyn würde, und auch nicht einer der befremdenden Umstände in Kraft der übrigen vorstehend angeführten Dokumente hinwegfallen könnte.

Calles hat bereits in seinen Annales eccl germ. [2]) auf die Domprobsteien aufmerksam gemacht, als auf einen Umstand, mit welchem es sich nicht leicht vereinigen lasse, daß Konrad dem Heiligenkreuzer Kloster angehört habe; er hat auch noch andere, wiewohl wenig bedeutende, Bedenklichkeiten gegen dieses Verhältniß beygebracht, und hat es überhaupt, wenn auch nicht wörtlich ausgesprochen, doch ganz verständlich angedeutet, daß er an der Richtigkeit desselben zweifle. Seine Winke sind nicht aufgegriffen worden. Man hat fortan in Konrad ganz ungehindert den Cisterzienser von Heiligenkreuz angenommen, gleich als wäre die Sache so einleuchtend sicher, daß kein gegründeter Zweifel dagegen obwalten könnte. Dieß kann jetzt nicht mehr so seyn. Die vorbemerkten widerstrebenden Anzeichen sind gewiß von der Art, daß man sich nicht geradezu darüber hinaussetzen dürfte. Die Untersuchung muß weiter fortgeführt, — es müssen da die Grundlagen, auf welchen die Annahme von Konrads Regularstand beruht, aufgesucht und gebührend gewürdiget werden.

Die Notiz, daß Konrad ein Ordensmann im Kloster Heiligenkreuz gewesen, hat zuerst Bruschius zur öffentlichen Kenntniß gebracht, indem er in seiner im Jahre 1553 gedruckten Lorcher und Passauer Geschichte [3]) bey dem Bischofe Konrad I. (dem in Rede stehenden Sohne Leopold des Frommen) bemerkte, daß er als Abt zu Heiligenkreuz in Oesterreich zum Passauer Bischof erwählt worden. Bruschius sagt nicht, woher er diese Notiz genommen, was jedoch ihre Aufnahme und Verbreitung nicht gehindert. Sie ist aus Bruschius auf Hund übergegangen, der in seiner Metropolis Salisburgensis die dießfällige Stelle bey Bruschius wörtlich [4]) wiederholte. Auf Hund oder Bruschius bauend haben wieder Hansiz und Andere dieselbe Notiz vorgetragen, ohne daß man bis zur Mitte des abgewichenen Jahrhundertes eine ältere Quelle gekannt hätte. In der

---

1) Andere seltsame Erklärungen von Konrad, dem Bruder des Königes, haben Tolner (Codex Diplomaticus Palatinus p. 42) und der Verfasser der Noten zur zweyten Ausgabe von des Miraeus Opera Diplomatica (I. 533) in ihren Noten zur ersten Utrechter Urkunde vom J. 1145 gegeben. Jener hält ihn für einen Sohn vom Bruder des Königes. Dieser für einen Bruder der Königin. Sie können doch gar nicht an den babenbergischen Konrad gedacht haben, weil sie den wirklichen Bruder des Königes übergehend auf Männer verfallen sind, deren keiner ein Bruder desselben gewesen, und wenigstens nicht diplomatisch so hätte genannt werden können. Calles (Annales eccl. germ. VI. P. I. pag 500) hat diese Erklärungen mit Recht als nicht berücksichtigungswürdig betrachtet.

2) T. VI., P. I., pag. 427, 500.

3) De Laureaco veteri et de Patavio Germanico ac utriusque loci Archiepiscopis et Episcopis Libri duo.

4) Der gesammte Passauer Theil in des Hund Metropolis Salisb. ist ohnehin mit geringer Ausnahme nichts anderes, als der wörtliche Text von Bruschius vorerwähntem Werke.

Folge würde sie wohl an Zutrauen verloren haben, wenn nicht Hanthaler einige Schriften als kostbare Ueberbleibsel aus alter Zeit zu Tag gebracht hätte, worin man sie erweitert und bestätiget gefunden. Diese Schriften sind das Excerptum F. Leupoldi Campililiensis ex Rikardo Neuburgensi, und die Notulae Ortilonis *).

Leopold, Konventual im Kloster Lilienfeld um die Mitte des vierzehnten Jahrhundertes, hatte einen leeren Platz von einem Codex benützt, um Einiges von dem frommen Markgrafen Leopold aus Rikard von Neuburg, einem Zeitgenossen des Markgrafen aufzumerken, und die Söhne und Töchter desselben zu verzeichnen. Er sagt da in diesem Verzeichnisse: Chunradus, natus Non. Junii an. MCXVIII. post duos infantes extinctos, mittitur Parrhisios an. MCXXVIII., fit Monachus Griseus ad Sanctam Crucem in Satelbach an MCXXXVII., Abbas ibidem an. MCXLI. — Ortilo gibt sich als einen der Kolonisten an, die im Jahre 1206 zur Besetzung des neu gegründeten Klosters Lilienfeld von Heiligenkreuz gekommen waren. Seine Schrift befaßt sich mit der Gründung jenes Klosters und dessen Schicksalen bis zum Jahre 1230, vorausschickend mehrere geschichtliche Notulas in Bezug auf die österreichische Regentenfamilie, und da wird von Konrads Regularstand dieselbe Kunde gegeben, wie sie sich auch bey Leopold findet; es heißt da: MCXXXVII. Chunradus junior Frater (Adalberti et Ottonis) in Sattelbach induit Habitum Monasticum . . . MCXLI. Chunradus ex Monacho fit Abbas in Sattelbach post Dominum Gottschalchum . . . MCLVIII. Obiit Otto Episcopus Frisingensis, Frater Ducis et Chunradi, qui in fine Anni MCXLVIII. ex Abbate Claustri in Sattelbach factus est Episcopus Pataviensis. — Diese Zeugnisse sind es nun, durch welche man sich bestimmt gefunden Konrads Regularstand fortan zu behaupten, und auf welchen also die dießfällige Annahme beruht. Nun Frage: Sind sie für sich, und insbesondere den obigen widerstrebenden Anzeichen gegenüber, glaubwürdig?

Leopolds Zeugniß wird für wichtig gehalten, weil man es als ein Excerptum aus Rikard, dem mit Konrad gleichzeitig lebenden Chorherrn von Klosterneuburg, betrachtet. Man sehe jedoch, ob es auch mit Recht als Excerptum aus Rikard betrachtet werden könne. Leopold sagt im Eingange seiner kleinen Schrift: Annoto historica quaedam de Pio Lewpoldo, quae *in nullis Chronicis* leguntur et praecipue quo anno et die quaelibet facta sunt ex Historia Domini Rikardi Canonici de Newburga, *quam statim post obitum S. Marchionis scripsit;* und was hierauf vom Markgrafen Leopold gesagt wird, kann ohne Widerrede als Excerptum aus Rikard gelten. Aber am Ende dieser Aussagen heißt es: Reliqua, quomodo Pius Marchio debebat fieri Rex Germaniae . . . leguntur *in Chronicis*. Sed quia *ibi* filii eius ponuntur secundum Dignitatem, seculares primum, deinde ecclesiastici, hic ponuntur secundum nativitatem, worauf dann das Verzeichniß der Söhne und Töchter des Markgrafen mit der Angabe ihrer wesentlichsten Lebensverhältnisse folgt. Dieses Verzeichniß wird hiermit deutlich genug, wie ich glaube, von dem eigentlichen Excerptum aus Rikard unterschieden, und es würde auch wenigstens nicht vollständig aus dem alleinigen Rikard exzerpirt seyn können, weil Rikard statim post obitum Marchionis (1136) geschrieben hat, während das Verzeichniß von Begebenheiten meldet, die mehr als zwanzig Jahre darüber

...sti Campililienses T. I. 1747. Den Ortilo hatte Hanthaler schon vorläufig ...i J. 1742 zur Hälfte bekannt gemacht.

hinausgehen. Es ist also nicht Alles, was man bey Leopold liest, aus dem alten Rikard genommen, und namentlich muß dieß auf die Angabe von Konrads Regularstand in Folge ihrer Stellung in dem erwähnten Verzeichnisse bezogen werden. Leopolds Zeugniß hat also die Wichtigkeit nicht, die man ihm zugemuthet. Ohne die Stütze Rikards ist es von keinem Belange, da man nicht wüßte, mit welchem Grunde man dem Leopold selbst eine sichere Kenntniß zuschreiben dürfte. Gegen das Gewicht gleichzeitiger Urkunden kann es natürlich gar nicht auf die Wage kommen.

Ortilo ist seit seinem Erscheinen verschieden beurtheilt worden. Hanthaler, der ihn bekannt gemacht, hat ihm großes Gewicht beygelegt, hat aber bald, da man in dieser Schrift mehrere Auffallenheiten und Unverträglichkeiten bemerkt haben wollte, ernsten Widerspruch erfahren. Eine eben so ernste Apologie Hanthalers [1]) war nicht ganz ohne Wirkung geblieben; sie hat bey Manchen Eingang gefunden, hat aber doch mehr nur bewirkt, daß man, statt mit den strengen Beurtheilern den Ortilo durchaus zu verwerfen, den Widerspruch auf einzelne Punkte beschränkte, oder das Urtheil suspendirte [2]). Ohne Zweifel hat die Mehrheit der Beurtheiler die Handschrift, aus welcher Hanthaler selbst den Ortilo kennen gelernt, nicht gesehen, worin die Ursache zu suchen, daß man sich nicht schon lange zu einer ganz bestimmten Ansicht vereinigte. Hanthaler hatte dieselbe für sein Stift Lilienfeld zum Geschenk erhalten, welches sich aber schon geraume Zeit nicht mehr im Besitze derselben befindet. Sie muß während der Periode, wo das Stift aufgehoben gewesen, weggebracht worden seyn, und man hat schon, da sich so lange von ihr nichts erfahren lassen, geglaubt, sie sey verloren und zu Grunde gegangen, was wohl ein schmerzlicher Verlust gewesen wäre, indem sie Hanthaler als das Autographum betrachtete, wogegen Einige sie der Unechtheit und der absichtlichen Täuschung beschuldigten [3]), ohne daß schon das eine oder das andere liquid geworden. Doch zum guten Glück ist sie noch immer vorhanden; sie findet sich gegenwärtig noch wohl erhalten auf der k. k. Hofbibliothek vor, und ist also jetzt wieder zugänglich geworden; und sie ist es, die nach meinem Dafürhalten zur ganz entscheidenden Erkenntniß führt. Ich habe durch gefällige Mittheilungen von ihrem jetzigen Aufenthaltsorte Kenntniß erhalten, und auch daselbst von ihr Einsicht genommen. Sie hat allerdings eine autograph-ähnliche Gestalt; aber wenn sie Hanthaler für das wirkliche Autographum des alten Ortilo gehalten, hat sich der gute Mann in der Freude über solchen Erwerb völlig verblenden lassen, um dabey nicht zu sehen, was dem Unbefangenen gar nicht entgehen kann. Es ist kaum möglich zu verkennen, daß sie nicht im Jahre 1230, wo sie Ortilo vollendet haben soll, sondern von einer jungen Hand geschrieben worden, die sich nur bemühte die alten Schriftzüge jener Zeit nachzubilden; sie ist also kein wirkliches Autographum, sondern, was das Schlimmere ist, eine Handschrift, die sich das Aussehen eines Autographums gibt. Da werden nun die Anstöße, die man bey Ortilo bemerkte, sehr begreiflich, und man kann keinen Augenblick zweifeln, daß man — einen libellus spurius vor sich habe. Ob Jene, welche schon vor langer Zeit die Unechtheit des Buches behaupteten, die Handschrift eingesehen oder nur nach dem Inhalte geurtheilt haben, weiß ich nicht; ich habe sie jetzt eingesehen, und so, wie gesagt, gefunden. Man darf hier meinem alleinigen Urtheile nicht vertrauen,

---

1) Fasti Campil. T. I.
2) Vergl. Vogel Specimen Bibliothecae Germaniae Austriacae II. 251.
3) S. Vogel l. c.

und eben so wenig die Sache für meine Entdeckung ansehen; achtungswürdige Handschriftenkenner, deren Name gute Bürgschaft leistet, sind mir in dem Urtheile bereits vorausgegangen. Der Herr Kustos Barth. Kopitar an der k. k. Hofbibliothek, und der Herr Kustos Steph. Endlicher am k. k. Naturalienkabinette (früher an der Bibliothek arbeitend), welchen ich die Nachricht über die Existenz dieser Handschrift verdanke, haben sich schon unmittelbar bei diesen Mittheilungen dahin ausgesprochen, daß sie eine in die Augen fallende Imposture sey. Man mag sich selber, was leicht geschehen kann, durch den Augenschein überzeugen. Es wäre zu wünschen, daß dieses in mehrerer Hinsicht merkwürdige Buch nach seiner Beschaffenheit, Absicht und Einfluß in einer eigenen Schrift behandelt würde. Für gegenwärtigen Zweck kann das Bemerkte genügen, — und hieraus wird hervorgehen, daß Ortilo, dessen Zeugniß für Konrads Regularstand sonst von weit größerem Gewichte als das des Leopold seyn würde, gar nicht zur Zeugenschaft zugelassen, und also noch weniger als Leopold ein gültiger Zeuge seyn kann.

Man sieht nun, daß die gewöhnliche Annahme von Konrads Regularstand im Kloster Heiligenkreuz keinen Gewährsmann[1]) hat, der gegen die sprechenden Anzeichen, daß Konrad diesem Stande nicht angehörte, auftreten könnte; sie hat also keine sichere Grundlage, wird im Gegentheil von gleichzeitigen Dokumenten in Anspruch genommen, und ist folglich, wie ich glaube — unrichtig. Konrad war kein Cisterzienser, kein Abt von Heiligenkreuz. Den geistlichen Stand wählend war er durch seine Geburt und die nahe Verwandtschaft mit dem Könige zu hohen kirchlichen Würden bestimmt. Fast noch Jüngling hat ihm der König die erste Stufe hierzu bereitet, indem er ihm den Titel eines Hofkaplanes verliehen; bald darauf sind ihm ansehnliche Präbenden, die Domprobsteien zu Utrecht und Hildesheim zu Theil geworden, die er wohl — eine im Mittelalter nicht unerhörte und im Verlaufe zum großen Mißbrauch angewachsene Sache — ohne Residenz und vielleicht ohne Weihe besessen, bis er, dreißig Jahre alt, zum Bischof von Passau erhoben wurde[2])

---

1) Die Gewährleistung reduzirt sich auf den alleinigen Leopold von Lilienfeld, welcher nach meinem Dafürhalten selbst für den Bruschius und den Verfasser des Ortilo die unmittelbare oder mittelbare Quelle gewesen. Wenn es wahr ist, daß Lazius an dem Brusch'schen Werke großen Antheil gehabt (Vogel l. c. I. 124), dürfte die Brusch'sche Notiz zunächst vom Lazius herrühren; man weiß aber nicht bloß vom Lazius, sondern auch vom Bruschius, daß sie zur Sammlung geschichtlicher Notizen die österreichischen Klöster besuchten, und da könnte immerhin der Eine oder der Andere den Lilienfelder Kodex, welchem Leopold seine Annotationen einverleibte, zu Gesicht bekommen haben. Der Verfasser des Ortilo scheint überhaupt mit dem Stifte Lilienfeld näher bekannt gewesen zu seyn.

2) Hinsichtlich des angeblichen Regularstandes Konrads könnte noch Manches bemerkt werden. Ich will es dahin gestellt seyn lassen, ob es innere Wahrscheinlichkeit habe, daß der so junge Konrad (1141) als Abt zur Leitung der strengen Ordensmänner berufen worden sey; aber ich glaube, seine Berufung zur Abtey unterliege noch einem anderen viel wichtigeren Bedenken. Calles hat seine Zweifel gegen Konrads Regularstand mit den Worten (l. c. 600) beschlossen: »Verum hanc controversiam solvere fortasse poterunt antiquiora Abbatum ad S. Crucem in Austria monumenta, quae tantum decus suo et Ordini et Coenobio eripi non permittent « Ich weiß nun nicht, daß von Seite des Stiftes Heiligenkreuz den dießfälligen Zweifeln durch Urkunden oder in anderer Weise begegnet worden wäre. In der kurz gefaßten Geschichte dieses Stiftes, welche der Herr Stiftkapitular Malachias Koll vor wenigen Jahren bekannt machte, wird Konrad wie gewöhnlich als Cisterzienser von Heiligenkreuz und als zweyter Abt dieses Klosters aufgestellt, aber nichts darüber gesagt, ob hierzu kräftige Behelfe, und welche in dem Stifte selbst vorhanden seyen. Indeß scheint mir jene Stelle,

Und jetzt wieder zu dem Markgrafen Konrad in den Waldhausener und Göttweiger Urkunden, dessen Deutung auf den babenbergischen Prinzen die vorstehende Incidentfrage hervorgerufen. War dieser Prinz kein Regular von Heiligenkreuz, so ist die erwähnte Deutung aller und jeder Einwendung, womit sie als unhaltbar bestritten worden, entlediget. Sie erscheint also gegen den Vorwurf der Unhaltbarkeit gerechtfertiget; — wobey ich aber keineswegs behaupten will, daß sie auch schon für völlig erwiesen anzusehen sey. Ich habe überhaupt kein Mittel in der Hand diesfalls einen nur etwas strengen Beweis zu führen; meine Deutung stützt sich lediglich darauf, daß der Babenberger zu den Umständen des fraglichen Markgrafen passe. Da kann man es immerhin noch für möglich halten, daß ein anderer Konrad ausfindig gemacht würde, welcher noch besser oder gleich gut passe. Daß Herr Stülz einen andern Konrad in Vorschlag gebracht, ist schon oben bemerkt worden. Ich weiß zwar nicht, ob er seinen Vorschlag den er in Folge der vermeintlichen Unhaltbarkeit der babenbergischen Ansicht gemacht, auch ohne diese Voraussetzung machen würde; doch wie immer, es ist einmal ein anderer Konrad auf die Bahn gebracht, was nun die nothwendige Frage nach sich zieht, ob derselbe den Babenberger verdränge oder sich doch neben ihm behaupten könne, — nud es wird mir erlaubt seyn, meine Meinung hierüber zu sagen.

Herr Stülz hält den fraglichen Markgrafen für einen Premysliden, für den bis zum Jahr 1150 lebenden Markgrafen Konrad von Znaim. Er sucht da die betreffenden Umstände auf diesen Konrad in Anwendung zu bringen, und erklärt, wie derselbe als Zeuge nach den Grafen von Burghausen und Peilstein habe genannt werden können, wie er die Einwilligung zur Vergabung des Beinwaldes habe geben und hierzu veranlaßt seyn können, wie er in der Sache des Klosters Göttweig den Richter habe machen können Ich enthalte mich, diese Erklärungen auszuführen und einzeln zu beurtheilen und zu vergleichen; es wäre dieß überflüssig, weil der Vorschlag, so gut auch die Sache sonst zusammengedacht seyn mag, doch im Ganzen auf einer Voraussetzung beruht, welche wieder eben so wenig für richtig gelten kann, als es der Fall mit der Voraussetzung von des Babenbergers Regularstand gewesen ist. Herr Stülz bringt seinen Konrad unter dem Titel eines Markgrafen von Znaim in Vorschlag, — ein Titel, welcher den Vorschlag bedingt, aber ohne Zweifel in so ferne unecht ist, als er diesem Konrad, so lange derselbe lebte, nicht hätte beygelegt werden können. Es ist zwar dieser Konrad

---

wo Herr Koll von dem Tode des ersten Abtes spricht, eine wichtige Andeutung zu enthalten; es heißt da (Ausgabe vom J. 1834, p. 85): »Wann »der erste Abt Godeschalk gestorben sey, ist nicht gewiß; einige Stifts-»kataloge setzen seinen Tod in das Jahr 1148; aber der Ge-»schichtschreiber Ortilo gibt in seinen Notulis den 5. Dezember 1141 als »seinen Todestag an; eben so wie das Necrologium Sanctae Crucis. Dieses »ist auch um so wahrscheinlicher, da sein Nachfolger Konrad schon im Jahre »1148 das Bisthum Passau übernahm.« Wenn ich recht sehe, geht aus dieser Stelle hervor, daß alte Stiftskataloge auf den Abt Godeschalk unmittelbar den Abt Heinrich folgen lassen, ohne den Abt Konrad, für welchen kein Raum übrig bliebe, zu kennen. Dieß wäre ein genügendes Anzeichen, daß man selbst im Stifte Heiligenkreuz erst in späterer Zeit von dem Abte Konrad Notiz genommen. Möge es doch dem Herrn Koll gefallen, bey der Herausgabe der ausführlicheren und dokumentirten Geschichte des Stiftes Heiligenkreuz, wozu er Hoffnung gemacht, auf die Herstellung der wahren Sachenlage Rücksicht zu nehmen; es wäre doch sehr interessant zu wissen, ob in dem Stifte die Notizen von dem Abte Konrad über den Lilienfelder Leopold hinausgehen; und vielleicht lassen sich dabey noch die Spuren entdecken, aus welchen Merkmalen, Konjekturen, Kombinationen, Mißverständnissen oder wie immer die diesfällige Meinung hervorgekommen.

in mehreren Schriften so genannt worden, es sind auch schon ältere in Mähren residirende Prinzen überhaupt mährische Markgrafen genannt worden; doch ist dieß nur von jüngeren Schriftstellern geschehen, welche die Verhältnisse der späteren Zeit unkundig auf die frühere übertragen, und sich da ein Markgrafthum Mähren gedacht haben, wovon gleichzeitige Schriftsteller und Dokumente noch gar nichts wissen. Dobner[1]) hat bereits der ungebührenden Hinaufrückung des Markgrafthums Mähren Einhalt gethan, und hat die Ansicht gegründet, daß sich der Beginn desselben von der Zeit datire, wo Kaiser Friedrich I. das mährische Land, welches bisher im deutschen Reichskörper unter dem Herzogthume Böhmen begriffen gewesen, im Jahre 1182 als ein abgesondertes Reichslehen unter dem Namen einer Markgrafschaft an einen späteren Konrad verliehen hatte. Daß Dobner Recht habe, daß man ihm mit Recht beygestimmt habe, bewährt sich in die Augen fallend aus Boczek's (im Jahre 1836 erschienenen) Codex diplomaticus et epistolaris Moraviae. In dieser so manche Verhältnisse aufklärenden Urkundensammlung kömmt in der früheren Zeit bey dem unzähligemal wiederkehrenden Namen Mähren der des Markgrafenthumes niemal vor; dagegen kommen nicht selten böhmische Prinzen, welche in Mähren Hof gehalten und das Land verwaltet, zur Sprache, und sie heißen da immer Herzoge, manchmal nur geradezu Duces, die meisten Male Duces Maravienses, gar oft liest man auch Dux Olomucensis, — allemal Dux, niemal[2]) Marchio. Die Sache dürfte wohl ganz liquid heißen; woraus nun folgt, daß der von Herrn Stülz vorgeschlagene Konrad in Urkunden von den Jahren 1146 und 1147 nicht hätte Markgraf genannt werden können. Dieser Konrad ist daher für den fraglichen Markgrafen in den Waldhausener und Göttweiger Urkunden gar nicht vorschlagsfähig.

Ich glaube nun gezeigt zu haben, daß meiner Ansicht, die den Markgrafen Konrad der erwähnten Urkunden auf den Sohn Leopold des Frommen bezieht, noch nicht gültig widersprochen, und ihr auch nicht eine andere gültig zur Seite gesetzt worden. Ich halte mich deßhalb berechtiget auf dieser Ansicht noch immer zu bestehen, und sie neuerdings den Forschern zur Begutachtung vorzulegen. Mögen meine Bemerkungen, welche über jene Urkunden hinaus noch andere geschichtliche Interessen anregen, zu ferneren Erörterungen veranlassen.

Blumberger.

---

1) Untersuchung, wann das Land Mähren ein Markgrafthum geworden rc., in d. Abh. ein. Privatg. in Böhmen, B. II. 183.

2) Die Urkunde des K. Friedrich I. vom J. 1179, in welcher die Grenzen zwischen Böhmen und Oesterreich festgestellt werden, macht die einzige, doch nicht zu beachtende, Ausnahme. In dieser aus dem Archive für Geographie rc. 1819 abgedruckten aus unbekannter Quelle geflossenen Urkunde heißt es: annotatis testibus, qui huic interfuerunt ordinationi, qui sunt: Cuno, Ratisponensis episcopus. Diepoldus, Marchio de Vohenburc, und dann nach einer Reihe von Grafen und Richtgrafen Pillunc de Tudeliep et frater eius Primezla, marggrauius de Morauia! Ohne Zweifel ist der diesfällige Text alterirt, und kaum glaublich, daß in solcher Verbindung und Stellung wirklich ein Markgraf Premysl aufgeführt worden sey. Wäre es aber, was nicht wahrscheinlich, mit dem mährischen Markgrafen richtig, so würde folgen, daß die Anfänge des Markgrafthums einige Jahre früher, als es Dobner gethan, angesetzt werden müßten, und dann würde man annehmen müssen, daß K. Friedrich schon vor der Belehnung vom J. 1182 mit dem Gedanken umgegangen, aus Mähren ein Markgrafthum zu machen.

Herausgabe besorgt durch J. L. Deinhardstein.

Jahrbücher der Literatur.

Acht und achtzigster Band.

1839.

Oktober. November. Dezember.

Wien.

Gedruckt und verlegt bey Carl Gerold.





Inhalt des acht und achtzigsten Bandes.

Inhalt des Anzeige-Blattes Nro. LXXXVIII.

Jahrbücher der Literatur.

Oktober, November, Dezember 1839.

Art. I. Ueber die Entstehung, das Alter, und die früheste Geschichte der Städte Berlin und Kölln. Ein Beytrag zur Geschichte der Germanisirung slavischer Gegenden. Von K. D. Klöden, Director der städtischen Gewerbsschule zu Berlin, Ritter ꝛc. Mit Karte und Plänen. Berlin bey C. G. Lüderitz. 1839.

Je dunkler die Vorgeschichte der germanischen Länder auf slavischem Boden ist, ein um so ergiebigeres Bild für die Phantasie und Hypothese eröffnet sich dem Historiker, welcher den Drang zu schaffen und zu gestalten in sich fühlt. Wenn man den Titel des oben genannten Werkes liest, und erfährt, daß der gelehrte Verfasser in demselben den Beweis führt, wie Berlin um mehrere hundert Jahre älter ist, als man gewöhnlich annimmt, ohne nur eine einzige Urkunde mehr zu besitzen, als bis da bekannt waren, so dürfte man veranlaßt werden zu meinen, man habe es hier mit einem Werke zu thun, wo eben die Einbildungskraft das beste gethan, und die Hypothesen nicht allzu streng durch die historische Kritik beleuchtet werden dürften. Aber man würde sehr im Irrthum seyn. Es ist im Gegentheil ein Werk, wo die Phantasie gar nicht mitgespielt hat; eine historische Untersuchung rückwärts in die Vergangenheit hinein, wo dem Forscher aber kein süßer Wahn, keine vorgefaßte Meinung, es so zu finden, als er glaubt, zum Leitfaden dient; vielmehr steigt er nur Schritt um Schritt von dem Festen und Gewissen in die Gebiete des Unbestimmten zurück, und erst, wenn da sein Fuß einen sichern Punkt gewonnen, und er seine Hypothese mit festen Klammern und Ankern an das alte Gebäude befestigt hat, sucht er nach einem nächsten Punkte, und erst, wenn auch dieser gesichert erscheint, fühlt sein Fuß weiter und sein Auge sucht umher, bis er die äußerste Stufe des Erweisbaren erreicht und den Fuß hier nicht mehr ruhen, sondern, mit seinem Schwerpunkt auf der Stufe vorher, sie nur berühren läßt. Hrn. Klödens kritischer Feldzug gleicht hierin dem vielhundertjährigen Kampfe der sächsischen Eroberer in unseren Wendenländern. Schritt für Schritt setzten sie sich durch Burgen und Städte fest, bis so allgemach das ganze Land von Fluß zu Fluß ihres, und die slavischen Urbewohner wie störenden Nebel in die äußersten Winkel und über die Gränze gedrängt waren. Möchte es ihm nur nicht auch in der Art wie ihnen ergehen, daß ein plötzlicher kritischer Aufstand seine Hypothesen, wie die germanischen Eroberer weit zurück-

schlüge, um die Arbeit gleich jenen wieder von vorne herein anfangen zu müssen. Doch ist dieß nicht zu befürchten. Einmal hat er kein Volk von Kritikern, das zu bekämpfen wäre, zu Gegnern. Die wenigen, gegen deren Annahmen er ankämpft, schlafen schon den Schlaf ihrer Väter; und in der lebendigen Generation und ihren Geschichtsforschern wird sein Bestreben, wenn nicht Anklang, doch keine animose Gegnerschaft finden Dann aber sind seine Schlüsse rückwärts mit einer solchen logischen Schärfe abgefaßt, sie nähern sich mathematischen Beweisen, daß es schwer halten wird sie umzustoßen. Ja, wenn etwas daran verletzt, ist es fast dieser arithmetische Gang, daß in einer Region, wo die Phantasie auch gern thätig wäre, nur baare Zahlenschlüsse, Subtractions- und Revisionsexempel ausgegeben werden. Es werden so viel Beweise neben einander hingestellt, und einer auf den andern gepfropft, daß grade davor dem unbefangenen Gemüthe bange wird. Unwillkürlich fragt man sich, überwältigt von der Wuth der Beweise, ob nicht schon zu viel bewiesen worden Und wo so übermüthig und ausschließend der Verstand die Herrschaft führt und die Verhältnisse arrangirt, könnte man zum Wunsche sich geneigt fühlen, daß die Phantasie einmal einen Streifzug hinein thue und die Resultate wankend machte.

Vorausgeschickt unserer Anzeige sey das, was der Verfasser selbst als Resultat der Lecture dem Leser verspricht. »Ich habe, sagt derselbe, mit einer an Gewißheit gränzenden Wahrscheinlichkeit gezeigt, daß Kölln und Berlin schon als ansehnliche Orte während der wendischen Herrschaft bestanden haben; ich habe es wahrscheinlich gemacht, daß Kölln schon sehr früh als wendisches Dorf vorhanden war; dann habe ich die Vermuthung zu begründen gesucht, daß Berlin als eine deutsche Handelscolonie von Magdeburg aus gegründet wurde (was etwa um 900 geschehen seyn kann), und habe ferner mit einiger Wahrscheinlichkeit gezeigt, wie es nach und nach anwuchs, bis beyde Städte unter deutsche Herrschaft kamen, deutsches Stadtrecht, und endlich Graben, Wall und Mauer erhielten, wodurch ihrer Erweiterung auf lange Zeit Gränzen gesteckt wurden, und habe für alle diese Sätze einen indirecten Beweis geliefert.« Als Probe seiner Annahmen, sey es der durch directen und indirecten Beweis geführten, geht er hierauf die frühern märkischen Geschichten bis um die Mitte des dreyzehnten Jahrhunderts, sie wieder erzählend durch, und thut dar, daß seine Annahmen nicht allein keinen Widerspruch darin finden, sondern eher Bestätigung, und läßt sich endlich ergehen in einer Darlegung über den Gang des deutschen Handels in den Slavenländern, und wie dieser nur durch Handelsniederlassungen und Faktoreyen bestehen, Zusammenhang

und Schutz gewinnen können, und wie aus den Verbindungen derselben der große Hansebund in den wendischen Ländern sich von selbst gestaltet habe. Angehängt sind zur Erläuterung der Hypothesen Karten der Mark, wie sie zur Zeit Albrecht des Bären ausgesehen haben mag, und verschiedene Risse der Städte Berlin und Kölln, wie sie im Laufe der frühesten Jahrhunderte nach der Idee des Verfasser sich gestaltet haben und gewachsen sind.

Dieß der Inhalt des Buches. Bevor wir denselben durchgehen, sey als Kritik der Behandlungsart vorausgeschickt, daß die Aufgabe in würdige Hände gefallen ist. Es ist merckwürdig, wie viel befähigte Männer sich in der letzten Zeit auf das Studium der märkischen Specialgeschichte geworfen haben, einer Branche der allgemeinen Historie, welche ehedem als überaus trocken und unersprießlich betrachtet wurde. Aber die Ansichten haben sich geändert. Es gibt Andere, die jetzt, von ganz entgegengesetzter ausgehend, die Meinung aufstellen, daß grade in der Geschichte des Wachsthums und der Entwickelung der Marken, bis aus ihnen durch den großen Kurfürsten ein Staat wurde mit der Anwartschaft auf europäische Bedeutung, daß grade in diesen ältesten Zeugungskämpfen und Gebärungswehen sich Ideen manifestirten, welche dieses unfruchtbare Sandland zu einem Spiegel der größten Welt- und Zeitkämpfe machten. Abgesehen davon, wobey freylich Phantasie und Wille sich zu geschäftig gezeigt haben möchten, ist Berlin als Hauptstadt des Preußischen Staates und der norddeutschen Intelligenz schon durch sich selbst wichtig genug, um die ernstesten Forschungen über sein Entstehen zu rechtfertigen und interessant zu machen. Die Frage, wie diese bedeutende Stadt die Hauptstadt eines mächtigen Staates geworden, grade an einer Stelle, die durch nichts sich auszeichnet, und anscheinend eben so wenig vortheilhaft als schön ist, angelegt werden konnte, während in nächster Umgebung in Potsdam, Köpenick, oder weiter bey Brandenburg und Frankfurt, sich die günstigsten und anmuthigsten Oertlichkeiten darbieten, mußte bis dahin nur durch die allgemeine Entgegnung beantwortet werden, daß Städte nicht durch einen Willen und Calcül, sondern historisch entstehen. Aber auch die historische Entstehung setzt immer eine Nothwendigkeit voraus. Diese war bis dahin nicht erwiesen; durch das Klödensche Werk ist sie es, und es dies ein Hauptmoment desselben. — Außerdem kann nicht eine jede Geschichte, durch die Art, wie sie aufgefaßt wird, ein Interesse gewinnen? Freilich wie die märkische Geschichte bis zu Anfang dieses Jahrhunderts behandelt wurde, eine trockene Zusammenstellung anscheinend unerheblicher Thatsachen, für nicht

mehr betrachtet als einen Leitfaden nicht abzuläugnender Ereignisse, welche der neuern Geschichte vorangehen, mußte sie unersprießlich seyn. Erst seit Kurzem ist der Wendepunkt eingetreten, wo man mit Geist in den alten Brandenburgischen Ueberlieferungen gesichtet und zusammengestellt hat. Es sind wenig neue Documente und Urkunden gefunden, aber die vorhandenen in das rechte Licht gestellt, geben schon jetzt ein ganz anderes Resultat, als es in unsern Compendien zu lesen ist, und den Knaben in den Schulen vorgetragen wird. Dennoch möchte der Zeitpunkt noch fern seyn, wo eine vollständige, genügende Geschichte der Mark Brandenburg geschrieben werden kann. Noch muß man auf slavische Documente zur Aufklärung der frühesten Verhältnisse hoffen; noch darf man die Hoffnung nicht aufgeben, daß in den böhmischen Archiven, wenn auch keine Schätze, doch mehrere Nachweise sich finden, welche daselbst aus Karls IV. und den Luxenburger Zeiten ruhen möchten. Aber viel ist schon geschehen und geschieht noch an Verarbeiten; und es ist überflüssig die trefflichen Sammler und Arbeiter aufzuzählen, welche in der letztern Zeit mit ganzem Eifer sich der Sache hingegeben haben. Für Berlin glaubten wir, daß durch Fidicius Beyträge, in seiner Edirung des alten Stadtbuches, alles geschehen sey, was sich zur Ermittelung der alten Geschichte thun lasse. Seine kurze documentirte Geschichte hatte dermaßen Hand und Fuß, daß auch seine Hypothesen gestaltende Kraft gewannen. Die Verdienste dieses emsigen Sammlers sind noch nicht hinlänglich gewürdigt, wenn man erfährt, welche Mühe sich derselbe gegeben, jeder Erscheinung, die er vorfand, auf den Grund zu kommen. So setzte er sich mit allen Brunnenmeistern der Stadt in Verbindung, um bey ihren Bohrungen über die alten Erdschichten und Fundamente Nachricht zu erhalten.

So klar aber auch seine Darstellung wird, wo er sich herausarbeitet aus der Masse von Urkunden und Nachrichten, welche ihn anfangs erdrückt zu haben scheint, und so körnig und einfach sein Styl wird, gehörte doch noch eine gewisse elastische Kraft und eine nachhaltigere Kenntniß der historischen Verhältnisse rings um Berlin und die Mark dazu, um solche Resultate, wie sie Herr Klöden vorbringt, möglich zu machen. So viel Ref. bekannt, hat derselbe erst in späteren Jahren sich auf das Studium der märkischen Geschichte und Alterthümer geworfen, und es ist auch jetzt nur die Beschäftigung seiner Mußestunden. Um so anerkennungswerther ist, was er bis jetzt geleistet, und die gegenwärtige Untersuchung möchte die gehaltreichste und vorzüglichste seiner Arbeiten in diesem Fache seyn. Sein viel besprochenes Werk: Die Mark Brandenburg zu Karl IV. und seiner

Nachfolger Zeiten, oder die Quitzows und ihre Zeitgenossen, enthält eine Masse schätzenswerther Nachrichten und Zusammenstellungen; aber die Mängel der gewählten Romanenform löschen zum Theil die großen Vorzüge wieder aus und treten seiner Vollgültigkeit auf beyden Seiten störend in den Weg. Seine kleineren Untersuchungen über specielle Gegenstände, die er bisher in Zeitblättern mittheilte, sind dagegen von entschiedenem Werthe, und beurkundeten bereits seine Kraft, in logischen Schlußfolgerungen einen Satz fast bis zur mathematischen Gewißheit durchzuführen. Nur erinnert sie daran, wie er uns bewies, daß der berühmte Stralower Fischzug nicht, wie angenommen wird, der Rest eines altslavischen religiösen Festes seyn könne, sondern aller Wahrscheinlichkeit nach, erst im Mittelalter entstanden sey. In dem vorliegenden Werke hat er seine Kräfte zusammengefaßt, und einen gewichtigen Grundstein für alle kommenden Geschichtschreiber Berlins niedergelegt. Hr. Klöden ist mit den Worten nicht sparsam. In der Fülle seiner Anschauungen muß er alles von sich geben, was er gedacht und wie er es gedacht. Strenge Historiker, die an die Nachwelt denken, möchten es rügen, und der Meinung seyn, es wären zu viele Worte für einen kleinen Gegenstand und ein geringes Resultat. Aber dieser unwillkürliche, Ref. möchte sagen, lyrische Fluß seiner Darstellung hat doch auch seine guten Seiten. Den Leser mit sich fortreißend überhebt er ihn des Denkens, was bey einer mehr körnigen Schreibart nöthig wäre; und es ist besser, daß bey einem solchen historischen Gegenstande, der keinen philosophischen Hintergrund hat, der Verf. denkt, als daß jeder seiner Leser zum Studium genöthigt wird. Er reißt überdem nicht allein den Leser, sondern auch die Hindernisse, die ihm im Wege stehen, mit sich fort, und gelangt jedenfalls damit weiter, als wenn er ängstlich vor jedem Stein im Wege sich aufhalten ließe.

Wodurch werden so viele, besonders die historischen Darstellungen aus dem vorigen Jahrhundert, ungenießbar, als durch den Mangel einer sinnlichen Auffassung; daß Hr. Klöden seine Gegenstände selbst mit Formen und Farben vor Augen hat, mit der Beleuchtung des Klimas, daß sie vor ihm lebendig sind, und er sie eben so lebendig den Lesern darzustellen weiß, wirkt, daß auch das anscheinend Trockenste Interesse gewinnt. Ich meine nicht damit, daß er malt und schildert, was nicht zu malen und schildern ist, weil uns die Vorbilder fehlen. Er zeichnet und färbt uns nicht die grimmigen Gesichter der alten Wenden, nicht die blutigen Orgien ihres Götzendienstes, nicht Albrecht des Bären stählerne Rüstung oder die Hallen und Feuerheerde der slavischen Grundherren; kein Maler hat uns deren Conterfeie hinter-

lassen, und aus keinem Hünengrabe sind Sculpturen dieser Vorzeit aufgegraben. Aber es gibt etwas Unvergängliches aus jener dunklen Vorzeit, was den begabten Sinnen sich noch klar darstellen läßt, es ist die Natur, die Oertlichkeit, die Wälder, Seen, Sümpfe, in denen unsere Vorväter lebten, und die auf ihr Wesen, auf ihre Geschichte zurückwirken mußten. Der Verfasser hat schon vor Jahren ein treffliches Werk geliefert über die Natur der Mark, die er in ihren trefflichen Heiden, in ihren Kieferwäldern, in den Steinen, die in ihrem lockern Sande ruhen, bis zu den Moortümpeln, den Rudera ehemaliger Seeen und gewaltiger Moräste, aufs genaueste studirt hat. Diese Terrainkenntniß ist das Fundament seiner Forschungen, und darin steht er so fest, daß er von keinem seiner möglichen Gegner fortgerissen werden kann. Vor sich seine selbst entworfene Karte der Mark geht er Schritt für Schritt mit ungemeiner Sicherheit. Mit Recht macht er darauf aufmerksam, daß die Historiker, welche sich mit der Vorzeit der Nordmarken beschäftigt, auf die Terrainbeschaffenheit zu wenig Rücksicht genommen. Nicht allein in Gebirgsgegenden gäbe es so große Päſſe, welche Kriegs- und Handelszüge, Ansiedelungen, Städte und den Gang der Cultur bedingten; auch in flachen und besonders in Moor- und Marschgegenden machten sich die großen Heeres- nnd Culturstraßen von selbst durch die Nothwendigkeit gewisser unvermeidlicher Uebergänge über Flüsse. Dieser unbestreitbare Satz ist die erste Basis für seine Behauptung vom höhern Alter der preußischen Hauptstadt.

Er entwirft ein Bild der Mark Brandenburg, wie sie, rückschließend von dem was ist, auf das Gewesene, zu den Zeiten der Kämpfe zwischen Germanen und Slaven sich präsentirt haben muß. Wir nehmen aus diesem Bilde einige Auszüge, welche eben so von der Darstellungskraft des Verfassers, als von dem, worauf es uns hier ankommt, den Lesern einen deutlichen Begriff geben werden: »Das große slavische Land bildet, mit Ausnahme von Böhmen, eine ungeheure weit ausgedehnte Ebene, auf welcher nur hie und da sich niedrige Hügel theils einzeln, theils in kleinen Gruppen, erheben. Vorzugsweise bedeckt Sand den Boden, theils durch thonige oder humose Beymengung fruchtbar gemacht, dagegen an vielen Stellen auch steril und fliegend, theils in wahren Heideboden übergehend und Heidekraut tragend. Größere und kleinere Steinbrocken meist nordischer Felsarten, sind strichweise darüber hingestreut, zuweilen durch ihren Umfang, dann wieder durch ihre Menge Staunen erregend. In großer Menge entsprießt dem Sande die hier besonders heimische Kiefer, welche meilenlange, dicht geschlossene Forsten bildet; dazwischen drängt sich, und früher häufiger als jetzt, die Eiche

und mancherley Unterholz hervor, das ehemals ein undurchdringliches Dickicht zusammenwob, und wo der Boden thoniger wird, setzt die Buche treffliche, wahrhaft erhabene Wälder zusammen. Mehr oder weniger tief haben sich die Flüsse in das Land eingeschnitten, deren jetziges Bette nur einen sehr kleinen Theil der Thalsohle bedeckt, aber hier und da sich erweiternd, theils Seen, theils großen Bruchgegenden die Entstehung gibt, wie sie im übrigen Deutschland selten sind, und das slavische Land ganz besonders charakterisiren, wo sie mit dem wendischen Worte Luch bezeichnet werden.« Dies kann wohl nicht als vom ganzen Slavenlande geltend angenommen werden, und der Verfasser zieht sich im Eifer seiner Schilderung hier ganz in die nördlichen Marken und Ostseelande zurück, wo die See- und Bruchgegenden allerdings vorherrschen, was doch in Schlesien, Polen und den südlichen slavischen Regionen nicht der ausgesprochene Charakter ist.

Trefflich aber ist die Schilderung dieser Luche: »Große, weite, fast wassergleiche Ebenen, oft nur von kleinen mäandrisch gewundenen Flüssen durchzogen, verwahren unter einer zähen Rasendecke ein braunes, stehendes Wasser, oder schwarzen Sumpf und Morast. Weich und elastisch senkt sich der Boden unter dem Fuße und hebt sich wieder, wenn er ihn verlassen; doch reißt auch wohl die trügerische Decke, und läßt ihre Last in bodenlose Tiefe versinken. Zwischen den braungrünen Rasen erheben sich dichte Gebüsche niedriger Weidenarten und Sumpfgesträuche, die kein Durchdringen gestatten; an anderen Stellen umgeben Erlengebüsche die Bäche und Wasserpfützen. In neueren Zeiten sind diese Gegenden durch zahlreiche Abzugsgräben, so weit es thunlich war, trocken gelegt worden; in früheren blieben sie sich selber überlassen, und gestatteten in der wilden Verschlingung ihrer dichten Vegetation auf schwankendem Boden, in geheimnißvollem Dunkel Tausende von Amphibien bergend, weniger den Durch- und Uebergang, als Wald und Gewässer, denn durch jenen bahnte die Axt den Weg, über dieses der Kahn; gegen das Versinken im Luch schützte nur der Winterfrost. Im Sommer vertheidigte es das dahinter gelegene Land besser gegen Eindringlinge als ein Gebirge, und seine Pässe waren von nicht geringerer Erheblichkeit als Gebirgspässe.«

Der Verf. verliert sich so tief in dieser lebendigen Schilderung von Gegenden, welche nach Anderer Meinung, ihrer traurigen Einförmigkeit wegen, gar nicht geschildert werden könnten, daß er daraus zur Schlußfolge kommt: so weit im nördlichen Deutschland und den benachbarten Ländern Seen gefunden werden, so weit die Kiefer herrscht, und nordische Geschiebe den

Boden bedecken, so weit reicht slavische Erde. Da er selbst schon Westphalen ausnehmen muß, und in den südlichen Gebirgen die Grenzen, bis wohin westlich slavische Stämme vorgedrungen sind, sich mit keiner Bestimmtheit abstecken lassen, so möchte diese Annahme kaum weiter aus dem Gebiete der Phantasie in das der Wirklichkeit vorrücken, als die entgegengesetzte, zu der sich jemand versucht fühlen könnte, daß die germanische Gränze östlich mit dem fetten Thon-, Lehm- und Weizenboden abschneide. Aber durchaus richtig ist des Verf. Schilderung der Natur des Landes; noch jetzt sind viele dieser Elsenbrüche selbst für den leicht beschuhten Wanderer und dieß in der nächsten Nähe der großen Städte, undurchdringlich, und es ist ausgemacht, daß es ehedem noch ärger war. Die Mark Brandenburg wimmelt noch jetzt von großen und kleinen Seen, wie jede Specialkarte zeigt; aber zu den Zeiten der deutschen Eroberung muß sie einem Siebe ähnlich gesehen haben. Das Dorf Weissensee, ein Lustort bey Berlin, umfaßt jetzt in seinem Territorium sechs größere und ein Dutzend kleine Tümpel, die Reste früherer Teiche; noch im Jahre 1714 zählte man nicht weniger als 72 Seen, Teiche und Pfühle.

Denken wir uns, sagt der Verf., die zahlreichen Flüsse der Mark viel breiter, als sie gegenwärtig sind, ihre Seen größer, und jeder noch immer ansehnlichen Menge eine bedeutende Anzahl hinzu, gestalten wir uns ihre breiten Luchflächen zu unwegsamen mit undurchdringlichem Dickicht bewachsenen Sümpfen, und ihre Wälder zu nordischen Urwaldungen, durch welche nur die Axt einen Weg zu bahnen vermochte, wie die Reise des heiligen Otto nach Pommern sie uns vor Augen führt, so werden wir ungefähr ein Bild des ehemaligen Zustandes der Mark erhalten, das in Bezug auf seine reichen Wassersammlungen an Finnland erinnert, aber zugleich wird uns deutlich werden, welche Hindernisse ein solches Land allen kriegerischen Bewegungen entgegen setzen mußte, und wie ungemein wichtig die vorhandenen Landstraßen und Pässe waren, die allein nur das Fortkommen gestatteten.

Ref. müßte nun selbst eine Karte hier entwerfen, oder voraussetzen, daß die Leser seiner Anzeige, die Gegend zwischen der Elbe und Oder mit ihren Flußbiegungen und Moorgründen genau vor Augen hätten, wenn er den Hauptbeweis des Verf., weßhalb Berlin älter sey, als man annimmt, aus der Terrainbeschaffenheit klar machen wollte. Beydes ist unmöglich, und er muß sich daher mit Heraushebung des Resultates begnügen: daß nach genauer Erwägung der Oertlichkeit, die germanisch-sächsischen Heereszüge, welche aus den Gegenden von Magdeburg oder Wittenberg herkamen, um gegen die Oder vorzudringen,

genöthigt waren über die Spree, und zwar an keinem andern Orte über dieselbe zu gehen, als bey Berlin oder Kölln, nördlich von der Havel; das Havelland war ein weiter Bruch, indem erst der große Kurfürst den sogenannten havelländischen Luch trocken legte; südöstlich waren die Spreewiesen und der Spreewald, die noch jetzt jeden Heeresübergang, besonders mit schwerer Cavallerie, aus welcher doch dazumal der Haupttheil aller Heere befand, unmöglich machten. Auch dieser Spreewald war in jener Zeit weit bedeutender als jetzt. Warum aber grade auf dem einen Punkte, zwischen Köpenick und dem Ausfluß der Spree in die Havel, bey Spandau, nämlich zwischen Berlin und Kölln, der große Uebergang seyn mußte, ist jedem Berliner Spaziergänger klar, welcher nach einigen Regentagen rechts oder links hin an den Spreeufern seine Schritte richtet, und in Moor und nassem Wiesenwachs Gefahr läuft stecken zu bleiben. Heerstraßen waren aber zugleich auch Handelsstraßen, und eben so weist der Verf. nach, daß desgleichen alle Waarenzüge aus dem südlichen Deutschland nach den Ländern an der Oder und den reichen Handelsstädten am baltischen Meere, in der Nähe des Ausflusses derselben, nur und allein über die Spree, und zwar am angegebenen Orte gegangen seyn können. Wenn man aber weiß, daß die Wenden, ein in allen Kriegskünsten erfahrenes Volk, und gewitzigt durch einen vielhundertjährigen Vertilgungskampf mit den Deutschen, Burgen und Vesten an allen Orten erbauten, wo bedeutende Passagen waren, so kann man nicht daran zweifeln, daß sie auch diesen Punkt, der an Wichtigkeit alle andern übertrifft, in gehörigen Vertheidigungsstand gesetzt, und ein oder mehrere Schlösser gebaut haben, die, wie überall, die Ansiedelung Anderer nöthig machte, von denen die Besatzung ihren Lebensunterhalt bezog. So würde es sich vollkommen erklären, weßhalb Berlin in einer so reizlosen Gegend erbaut worden, und weßhalb es sobald das ältere und berühmte Brandenburg an Macht und Größe überflügelte.

Zugleich wird auf das Genügendste die Annahme widerlegt, daß die Mark zur Zeit der Eroberung ein wüstes Land gewesen. Im Gegentheil war der überwiegend größte Theil der jetzt vorhandenen Ortschaften schon zur Wendenzeit vorhanden. Ja das später Hinzugekommene wird durch das kompensirt, was zur Wendenzeit existirend, später wüst geworden. Einen untrüglichen Wegweiser gibt uns hierin die alte wendische Nomenklatur. Erwiesen ist, daß unmittelbar nach der deutschen Besitznahme mehr Dörfer erscheinen, als jetzt vorhanden sind. Aber man lese nur in unsern Dorfurbarien die zahllosen wendischen Benennungen für die einzelnen Felder, Teiche, kahle Waldstellen und Hügel,

um sich klar zu machen, wie condensirt die alte Cultur gewesen seyn muß. Die deutschen Colonen gaben sich nicht die Mühe diese kleinen Theile ihrer Güter mit besondern Namen zu belegen. Dies wird durch die Angaben der Begleiter Otto von Bambergs bestätigt, die von der großen Cultur der Wendenländer sprechen. Wenn die Mark nur zur Zeit der deutschen Besitznahme mindestens eben so dorfreich war, als jetzt, wahrscheinlich noch reicher; wenn die Mehrzahl der Dörfer um Berlin theils urkundlich, ehe Berlin genannt wird, vorkommt, theils durch ihre wendischen Namen ihren vorgermanischen Ursprung darthut (denn nach der deutschen Eroberung wurden wendische Ortschaften zwar vernichtet, aber nicht mehr neu aufgebaut), so fragt der Verf. mit vollem Grunde: ob es glaublich sey, daß die Wenden, die überall Dörfer und auch Städte gebaut, die für Krieg, Handel, Verkehr, Jagd und Fischfang so günstige und überaus wichtige Stelle von Berlin und Kölln allein außer Acht gelassen haben sollten?

Berlin wird urkundlich erst 1244 erwähnt, Kölln um sechs Jahr früher. Aber es fehlt jeder historische Beweis dafür, daß es erst von den Deutschen nach der Besitznahme des Landes erbaut worden; und dadurch, daß es gleich nach seiner ersten Erwähnung als ein ausgezeichneter Ort erscheint, dringt sich die unabweisliche Vermuthung auf, daß es schon viel früher bestanden, ohne erwähnt zu seyn. Weßhalb es aber nicht früher und erst 1244 erwähnt wird, dafür führt der Verf. einen sehr scharfsinnigen Beweis, hergenommen aus den kirchlichen Streitigkeiten der ersten Askanier mit den Bischöfen von Brandenburg. Ueber sechzig Jahre hatte dieser Streit wegen der Zehenten in den neu eroberten Ländern zwischen den Markgrafen und den Bischöfen gedauert. Mehrmals traf der Bannstrahl die Fürsten, wegen ihrer eigenmächtigen Verwaltung der geistlichen Angelegenheiten in den Neuländern. Endlich ward, nachdem sie mehrmals gescheitert, durch einen aus Rom delegirten Vermittler, eine Vereinigung und Ausgleichung zu Stande gebracht. In dem Document darüber von 1238 erscheint als Zeuge der Pleban Symeon von Kölln, und dies ist die erste Erwähnung der einen der beyden Schwesterstädte. Da die Mehrzahl unserer Documente sich aus dem bischöflichen Archiv zu Brandenburg herschreiben, und die neuen Länder (deren Gränzen Hr. Klöden in einem andern Kapitel sehr genau angibt) vermöge der Selbstherrschaft der Markgrafen darin, bis zu jenem Punkte nicht zum Sprengel des Brandenburgers faktisch gehörten, so wird es sehr erklärlich, weßhalb die Namen der längst bestandenen Städte Berlin und Kölln in den Urkunden nicht vorkommen. Die Zu-

ziehung des Plebans von Kölln als Zeugen zu einem hochwichtigen Akte ist ihm eben zugleich ein Beweis dafür, wie bedeutend Kölln schon damals gewesen seyn müsse, denn es wurden nur angesehene Ritter, Geistliche und Beamte zu diesen bekräftigenden Zeugen gewählt. Und allerdings steht Kölln hier in einer Reihe mit Halberstadt, Gardelegen, Magdeburg, Stendal, von wo Decane und Canonici zu dem feyerlichen Actus zugezogen wurden.

Ebendesgleichen spricht die documentirte frühe Ertheilung der Zollfreyheit in Berlin für die Bedeutung, welche die Stadt schon in der ersten Zeit, wo sie erscheint, haben mußte. Sie wird in einer Urkunde darüber mit dem mächtigen Brandenburg zugleich genannt, Prenzlau erhält nämlich jene Freyheit so, wie sie die von Berlin und Brandenburg haben. Schon 1261 wird ein markgräflicher Hof in Berlin erwähnt, ein solcher wurde aber immer nur in größeren Städten erbaut. Die vielen Berechtigungen der Bürger, die hohe Bede, welche Berlin und Kölln schon früh zu zahlen hatten, sprechen aber nicht minder dafür, daß die Städte schon in der ersten Zeit der deutschen Herrschaft im Range den ersten Provinzialstädten gleich standen, also schon lange vorher bestanden haben müssen, in so fern man nicht annimmt, was aber, wie der Verf. gleich darauf ausführt, nicht der Fall war, daß sie von den sächsischen Eroberern von vorn herein mit dem Willen, sie zu bedeutenden Städten zu machen, erbaut wurden.

Die Fabeln von der Gründung berühmter und großer Städte durch den und jenen, der dazu Lust verspürt, und nachdem der Einfall in ihm zum Entschluß geworden, sich nach einem geeigneten Platze dazu umsieht, sind längst nach ihrem Werthe gewürdigt. In den allerseltensten Fällen sind Städte, welche politische oder Handelsbedeutung gewonnen haben, durch den Willen Einzelner ins Leben gerufen, es sind meistens Niederlassungen, durch das Bedürfniß hervorgerufen, die allmählich zu Städten anwuchsen, bis ihnen dann die Rechte derselben ertheilt wurden. Von diesem allgemeinen Gange, wie große Städte entstanden, und der jetzt als der allein historisch richtige überall anerkannt ist, glaubte man in der Mark Brandenburg Ausnahmen zu finden. Die speciellen Verhältnisse hier hätten eine andere Art der Städteentstehung, nämlich jene willkürliche, aus der plötzlichen Einsicht in dem Willen Einzelner entspringend, möglich und nothwendig gemacht. Die Wenden, wird angenommen, hatten keine Städte; sie lebten in Weilern und großen Dörfern. Die Deutschen, wie sie als Eroberer ins Land kamen, hätten die Nothwendigkeit erkannt, feste ummauerte Städte an-

zulegen, zum Schutz ihrer Herrschaft, zur Förderung des Handels, zur Sittigung und Unterwerfung der sitzengebliebenen Wenden. Die Landesherren hätten einzelnen freyen Männern durch Brief und Siegel das Recht ertheilt, an bestimmten Punkten, mit Angabe bestimmter Gränzen, diese Städte aufzuführen, sie mit Mauern zu umgeben, und ihnen und ihren Familien gewisse Gerechtigkeiten darin ertheilt. Urkunden über solche Städtegründungen aus Willkür existiren noch als Belege für die Richtigkeit der Ansicht, wie z. B. die von Prenzlow und Frankfurt a. d. Oder. Dennoch will hier Klöden auch diese Ausnahme von der Regel nicht gelten lassen, und führt auch diese wenigen Beyspiele auf den allgemeinen Satz zurück Zuvörderst läßt sich nicht abläugnen, daß bereits in den Wendenländern für die Verhältnisse nicht unbedeutende Städte existirt haben, wie wir es von Brandenburg, Stettin und den Handelsstädten an der baltischen Küste wissen. Waren es auch noch nicht Städte im germanischen Rechtssinne, d. h. war ihnen auch noch kein deutsches Stadtrecht beygelegt, keine deutsche Städteverfassung, und ersetzte vielleicht auch noch ein hoher Erdwahl mit Pfahlwerk die deutsche Feldsteinmauer, so sprechen doch alle übrigen Umstände für einen Complexus, für den unsere Anschauung und unsere Sprache kein anderes Wort hat als das deutsche Stadt Solcher wendischer Städte, oder wenn man will Niederlassungen fanden die Deutschen überall im Lande vor, und wo auch im Verlaufe der ersten Jahrhunderte eine später deutsche Stadt sich ausbildete, war es nur die Fortsetzung oder Umbildung einer ursprünglich wendischen. Zu dieser Germanisirung des vorhandenen und vorgefundenen slavischen Stoffes gehörte: die Ertheilung einer deutschen Städteverfassung, des deutschen Rechtes, die Aufführung der nothwendigen, öffentlichen Gebäude, in so ferne sie nicht schon vorhanden waren, und die Umschließung mit Mauern und Gräben nach deutscher Befestigungsweise Zugleich wurden die Leistungen der Bürger und der ganzen Gemeinde gegen den Landesherrn (Bede) festgesetzt; vielleicht feste Schlösser erbaut nebst Kirchen und Klöstern und die wendischen Besitzer und Einwohner, welche sich der neuen Ordnung der Dinge nicht fügen wollten, ausgetrieben. Indem Hr. Klöden die bekannten Stiftungsbriefe märkischer Städte einzeln durchgeht, findet er, daß die darin gebrauchten Ausdrücke constituere und construere nicht mehr besagen wollen, als daß alles dasjenige geschehen solle, was zur Umwendung einer wendischen in eine deutsche Stadt nach dem obigen nöthig war. Dieses Recht wurde einzelnen freyen Männern oder Familien vom Landesherrn ertheilt, gewöhnlich zugleich mit der Belehnung des Richteramtes

(Schulzen) für ihre Familie; und ihr Geschäft war kein anderes als, was sie als wendisches — sey es Dorf oder welchen Namen man dafür beliebe, vorfanden, in angegebener Weise in eine deutsche Stadt umzubilden. Er findet alle diese Urkunden, in ihren einzelnen Bestimmungen durchgehend, nirgends eine Andeutung, daß von einem totalen Neubau, einer Anlegung, an bis da ganz wüsten Stellen die Rede sey. Der Stiftungsbrief von Berlin ist nicht aufgefunden, dürfte auch wohl nie gefunden werden; es ist aber kein Grund vorhanden, anzunehmen, daß es bey Berlins Gründung anders hergegangen ist, und ein Albrecht der Bär oder sonst wer, einmal bey einem Spazierritt oder einer Jagd auf den Einfall gekommen, in der Nähe unseres Mühlendammes eine oder zwey Städte zu gründen, so hübsch und poetisch es auch klingen mag Im Gegentheile läßt alles Vorhandene und Vergleichene darauf schließen, daß hier wie anderwärts eine wendische Niederlassung, aus dem Bedürfniß hervorgegangen, durch die Deutschen im Verlauf der Zeit zu einer rein deutschen Stadt umgewandelt worden. Alle märkischen Städte (mit Ausnahme des als deutscher Marktplatz entstandenen Müncheberg) sind, wie auch ihre Namen bezeugen, wendischen Ursprungs; es wäre daher mehr als merkwürdig, wenn grade die beyden Hauptstädte Kölln und Berlin, deren wendische Namenswurzeln auch nicht zweifelhaft sind, nicht vorhanden gewesen, sondern erst von den deutschen Eroberern wären angelegt worden.

Die gewissen Spuren, welche auf ein höheres Alter der Städte deutend, vom Verf. durchgegangen werden, verlieren sich allzusehr ins Specielle, als daß wir sie in dieser Anzeige, so scharfsinnig sie auch der Mehrzahl nach sind, sämmtlich durchgehen könnten. Ein Moment, was die Gegner eines hohen Alterthums anführen, ist, daß die bekannten Innungsbriefe der Berlinischen Gewerke erst von spätem Datum sind. So ist der erste bekannte Gildebrief, der der Bäcker, erst vom Jahre 1272. Aber mit Recht bemerkt der Verfasser, daß man alle sogenannten Fundationsbriefe, mögen sie Städte, Schlösser, Klöster oder Gilden betreffen, immer mit großer Vorsicht gebrauchen müsse, da der erste Bestätigungsbrief ihrer Rechte immer so lautet, als erhielten sie so eben, was sie oft mühsam bereits in langer Zeit erworben hatten. Die schriftliche Constituirung war nur ein officielles Symbol dessen, was längst in der Praxis galt. Es ward nur niedergeschrieben, wie oft zu Anfang wichtiger Verordnungen ausdrücklich gesagt wird, damit die nachher Lebenden sich danach zu richten wissen. Mehrere Innungsbriefe, wie der Verfasser geschickt aus ihren dunkeln Worten interpretirt, sind

auch nichts weiter als spätere Regulative zur Schlichtung eingerissener Streitigkeiten und Unordnungen, welche auf ein viel älteres und blühendes Bestehen derselben Zunft, welche sie betreffen, deuten. Grade nach den aufbewahrten Innungsbriefen läßt sich entnehmen, daß die meisten Gilden zu Ende des dreyzehnten Jahrhunderts schon lange bestanden und solche Mißbräuche sich bey ihnen eingeschlichen hatten, daß eine Revision und neue Regulirung ihrer Statuten nöthig wurde. Hienach will der Verf. die Mehrzahl der Innungen bis in die wendische Periode zurückversetzen, ein Schluß, dem man an und für sich nicht ganz so unbedingt sich hingeben möchte, als es bey den vorhergehenden geschehen mag.

Auch mit Geschick wird aus den Analogie der Urkunden bewiesen, daß das älteste Berlinische Spital, welches noch existirt, das heilige Geist-Hospital, schon zur Wendenzeit existirt haben müsse. Daß es um deßwillen nicht nöthig ist anzunehmen, daß die wendischen Fürsten oder Häuptlinge es erbaut und gestiftet hätten, wird aus den später folgenden Schlußsätzen des Verf. erklärt. Deßgleichen läßt sich die Existenz des alten Hofes in Berlin, der (nach dem Verf. nur in zweyter Stelle) auf dem Platze gestanden, wo jetzt die Parochialkirche steht, mit Wahrscheinlichkeit auf die wendische Herrschaft zurückführen. Beydes aber sind Specialien, welche zu verfolgen nur den mit Berlins Localität näher Vertrauten möglich wird; des Verfassers Schlüsse können hier daher nur angedeutet werden, während des Folgereichen für ein nicht berlinisches Lesepublikum noch genug heraustritt, um dafür Raum aufzusparen. Dahin schlägt bereits der wichtigere Umstand ein, daß Berlin und Kölln schon sehr früh in ihrer äußern Gestaltung als Musterstädte für andere Städte gegolten haben. Schon vor 1253 wurden in Frankfurt an der Oder baulich die Berlinischen Einrichtungen genau copirt. Wäre Berlin erst 1220, als nach der Deutschen Besitznahme erbaut worden, so ließe sich kaum denken, daß es schon in dreyßig Jahren eine solche ehrwürdige Gestaltung und Autorität erlangt hätte, um in der Art als Musterbild einer anderen Stadt zu dienen. Mißlicher scheint der, aus den historischen zu Anfang des vierzehnten Jahrhunderts nöthig gewordenen Reparaturen oder Umbauten der beyden Hauptkirchen, hergenommene Schluß, daß diese altdeutschen Dome schon bereits ein sehr hohes Alter hinter sich gehabt hätten, weil steinerne Kirchen aus der Blüthezeit des gothischen Styls (Mitte des dreyzehnten Jahrhunderts) immer so fest erbaut wären, daß sie nach kaum hundert Jahren noch keiner bedeutenden Reparatur bedurften, wohingegen der Tradition, welche Berlins Alterthum weit höher hinausrückt,

wohl einige Rechte eingeräumt werden können, wenn sie durch Beweise, wie die obigen, unterstützt wird.

Zur Beantwortung der Frage: warum Kölln und Berlin vor 1238 und 1248 nicht erwähnt werden? findet sich der Verf. veranlaßt, die Geschichte der Gegend so weit mitzutheilen, als zu einer klaren Uebersicht des Zeitraums nothwendig ist, in welcher die Mark bleibend in die Hände deutscher Fürsten kam. Eine dankenswerthe Arbeit, die den Leser, so klar dieß möglich, in die Verhältnisse der Zeit versetzt, einer Zeit, welche bey allen Geschichtschreibern bisher nur deßhalb dunkel geblieben ist, weil sie nicht geographisch zu Werke gegangen sind, und weder sich, noch den Leser, wie es Herr Klöden thut, Schritt für Schritt auf einer möglichst genauen Specialkarte orientirt haben.

Das Hauptmoment des Verfassers ist nun auszumitteln und darzuthun, wie weit sich Albrecht des Bären Besitzungen gegen die Spree erstreckten? Albrecht der Bär bezeichnet die Gränzscheide der alten heidnischen und der neuen christlichen Zeit für diese Gegenden, und mit ihm erst entstand eine Mark Brandenburg; dennoch ist er noch nicht, wie der Verf. aus allen Urkunden nachweist, im dauernden gesicherten Besitze der Spreegegenden, also noch nicht Herr von Kölln und Berlin gewesen, kann es also weder erbaut noch erweitert haben. In Albrechts Leben wird kein einziger Ort genannt, welcher im slavischen Theile der beiden Länder, welche Berlin und Kölln einschließen, im Teltow oder im Barnim gelegen war. Dagegen specificirt uns der Verf. eine Brandenburgische Karte, wo die Gränzlinie zwischen Albrechts Besitzungen und den noch uneroberten wendischen Ländern mit einer merkwürdigen Genauigkeit angegeben ist. Wir sehen Pointen hinein geschoben, die sogar jetzige Vergnügungsdörfer der Berliner als schon früher deutsch geworden umschließen, Kölln und Berlin selbst aber noch nicht. Auch hier für diese Karte des Verfassers Beweismittel zu specificiren, ginge über den Zweck und den Raum dieser Anzeige. Es genüge, nur anzuführen, daß es keine willkürlichen Hypothesen sind, sondern daß diese Gränze mühsam aus den in den Urkunden aufgezählten Ortschaften, welche zu Albrechts Besitzungen erweislich gehört haben müssen, componirt ist. Diese Gränze machte die sogenannten alten Länder aus. Die Eroberungen und Acquirirungen jenseits, welche unter den folgenden Askaniern, den Ottonen, Albrechts und Johanns, erworben wurden, werden als die neuern Lande (nova terra) in den Urkunden angedeutet. Jene waren wie vor Alters bestimmt dem Bisthum Brandenburg gesetzpflichtig. Ueber diese dagegen entspann sich der erwähnte langjährige Streit zwischen den Fürsten und Bischöfen; diese wurden bis zur gedach-

ten Vereinigung, auch quoad sacra, eigenmächtig von den Landesherren verwaltet. Den Brandenburger Bischöfen stand keine Macht darüber zu, weder Einkünfte zu beziehen, noch auch wahrscheinlich nicht Stellen zu besetzen. Sie konnten deßhalb auch keine Akten, keine Registratur über die Pfarreyen führen, und aus diesem Grunde vermissen wir in den ältern Urkunden Namen von Städten, welche gleich nach dem Vertrage, welcher zu Brandenburg mit so großer Feyerlichkeit abgeschlossen wurde, höchst bedeutend hervortreten. Nach der päpstlichen Erklärung waren alle Handlungen des vom Markgrafen in Berlin eingesetzten Decans vor der Unterwerfung unter das Bisthum, verdammlich; der Verf. glaubt daher vermuthen zu dürfen, daß die dem Bischof überlieferten Urkunden von diesem als Dinge, an welchen ein päpstliches Verdammungsurtheil hafte, vernichtet worden sind. Auch könnte möglicher Weise der delegirte Bischof von Merseburg die ganze Registratur an sich genommen, und sie, da sie wohl nicht voluminös gewesen, seinem Bericht über den beendeten Streit nach Rom beygelegt haben. Es wäre daher nicht ganz unmöglich, daß wir von Rom aus noch einige Aufklärungen über die älteste Geschichte der Mark, und namentlich über die frühere Existenz von Berlin erwarten dürften. Wären aber auch diese Urkunden vernichtet, so würde es schon interessant seyn, die Akten des Prozesses, namentlich die Einwendungen und Darstellungen der Markgrafen und ihres in Rom anwesenden Bevollmächtigten kennen zu lernen, die dort, nach dem Verf., vorhanden seyn müssen, da der Prozeß am päpstlichen Hofe verhandelt worden ist Möchte ein Historiker, dem es um diese nächste vaterländische Geschichte zu thun ist, Versuche wagen, durch welche die älteste Geschichte der Mark ein neues Licht gewinnen dürfte. Friedrich von Raumer, der im Augenblicke, wo Ref. dieß schreibt, auf dem Wege nach Rom und mit den gewichtigsten Empfehlungen ausgerüstet ist, um abermals in den Archiven des Vaticans nach historischen Quellen für unsere Vorgeschichte zu suchen, könnte, wenn eigne Lust ihn dazu triebe und das Glück ihm wohlwollte, den märkischen Alterthumsforschern einen großen Dienst leisten.

Wo wir Berlin und Kölln zum ersten Male in der Geschichte auftauchen sehen, erblicken wir sie auch zugleich als zwey völlig getrennte Städte, deren jede ihr Gemeinwesen unabhängig von der andern ausgebildet hat. Selbst nach der Vereinigung in ihrer Verwaltung verschmolzen sie nicht zu einer Stadt. Hieraus folgert der Verfasser, daß Berlin einen andern Ursprung haben müsse, als Kölln, denn überall, wo ein Fluß zwey getrennte ..scheidet, sind beyde nicht, um so zu sprechen, aus einem

Guß und von demselben Metall, sondern die eine von beyden war schon in sich fertig und abgeschlossen, als die andere entstand. Sie ward nicht mehr in den Mauernverband der ersteren aufgenommen, sondern mußte, wie sie sich selbstständig schuf, auch sich mit eigenen, besondern Mauern umschirmen. Kölln ist nach Fidicin, dem Klöden hierin nachfolgt, der ältere Ort, die ältere Niederlassung, wahrscheinlich nur als Dorf. Aber seine Gränzen waren eng beschränkt, seine Hufenzahl unverhältnißmäßig klein. Berlin erscheint gleich anfangs mit einer für eine Stadt verhältnißmäßigen Anzahl Hufen dotirt. Somit ist Berlin bereits eine Stadt gewesen, als Kölln noch ein Dorf war, oder Kölln ist später eine Stadt geworden als Berlin. Die nächste Schlußfolgerung ist: Berlin wurde von Deutschen, Kölln von Wenden bewohnt, und Berlin war nichts anderes als eine deutsche Kolonie im Slavenlande.

Hier stehen wir am Hauptpunkte in der Beweisführung des Verfassers. Nach den geltenden, allgemein verbreiteten Ansichten war das Wendenland, wenn auch keine Wüste, doch ein von slavischem Schmutz und slavischer Barbarey durch und durch inficirter Landstrich. Die germanische Cultur lichtete darin mit Stahl, Axt und Feuer gleich in einem Urwalde. Sie rottete entweder die alte durchaus slavische und heidnische Bevölkerung aus, oder trat sie nieder und verdrängte sie in die morastigen Winkel, oder die Slaven wanderten freywillig aus in ihre noch ununterworfenen Nachbarländer, Pommern, Pomerellen, Polen, Schlesien. Mit den Eroberern, auf dem frey oder leer gewordenen Boden begann eine durchaus neue Herrschaft, Cultur, Bevölkerung, ein neues Leben fing an, welches mit dem vorigen gar keine Anknüpfungspunkte und Verbindungen hatte. Anders ist Herr Klödens Ansicht, die wir, ohne seinen Data genau zu folgen, in möglicher Kürze hier zusammenfassen wollen.

Ihm zu Folge hatte sich deutsche Cultur, Sitte, Sprache, ja sogar das Christenthum, auf anderem Wege als durch das Schwert des Eroberers und viel früher, als dieses definitiv siegte, im Slavenlande eingefunden. Die Eroberer stürmten nicht in das Land wie etwa die Spanier in Mexico und Chili, wo nichts als fremde Elemente ihnen begegneten und ihrem Schwerte erliegen mußten. Sie fanden vielmehr bereits verwandte Stoffe vor. Das Slaventhum war schon inficirt, durchzogen von germanischen Bestandtheilen. Schon focht man und verschanzte sich auf deutsche Weise, schon verstand man und sprach auch schon deutsch, schon ragten Tempel des dreyeinigen Gottes neben den Tempeln des Triglav über die Balkenhäuser und Lehmhütten der Wenden.

Wie war dieß möglich? — Wenn die Zeugnisse der römischen Geschichtschreiber Wahres berichten, so saßen in dem Lande zwischen Elbe und Oder zur Zeit, wo die germanische Geschichte dämmert, bereits germanische Stämme fest. Wurden diese von den Slaven verdrängt, und zogen, freywillig oder gezwungen, weiter gegen Westen und Süden, so fragt sich: ob denn wirklich Alle auszogen, ob Niemand im heimischen Lande zurückblieb, den Ankömmlingen sich unterwerfend, mit ihnen sich verschmelzend? In dieses Dunkel der Geschichte wird uns vermuthlich niemals eine kritische Fackel Licht bringen. Es wäre aber unerhört, durch kein geschichtliches Beyspiel erklärt, wenn ein ganzes Volk, mit Mann und Maus, auswanderte, und mit dem Besen selbst seine Spur fortkehrend, dem fremden Volke reinen Platz machte. In der Regel zogen nur die Jungen und Rüstigen aus, die unter einem Heerführer und einem Herzoge anderwärts den Besitz suchten, den sie in der Heimat nicht fanden. Die Alten, die Seßhaften, blieben sitzen, und fügten sich der neuen Ordnung wie es ging. Wenn Germanen in den Marken angesiedelt waren, so muß man annehmen, daß Reste von ihnen im Lande geblieben und der slavischen Herrschaft sich unterworfen haben, daß also von früh an germanische Elemente sich hier mit der slavischen Masse vermischt haben.

Aber das Germanische strömte auch wieder auf mannigfache Weise in das Wendenland zurück. Die von Karl und seinen Franken überwundenen Sachsen nahmen nicht Alle das Christenthum an. Viele retteten sich und ihren alten Glauben in die Slavenländer. Es sind historische Zeugnisse dafür, daß die heidnische gegen die Markgrafen ankämpfende Bevölkerung eine mixta saxonica genannt wird. Sollten diese Flüchtlinge ihre Sprache zum Opfer gebracht haben für die Aufnahme? In dem vier- bis sechshundertjährigen Kriege zwischen den Slaven und den Deutschen wurden zahllose Kriegsgefangene von beyden Seiten gemacht. Nicht alle, welche die Slaven machten, opferten sie in religiösem Fanatismus ihren Götzen; die weit größere Anzahl wurden Leibeigene. Aber in jenen Zeiten lebte, aß, schlief der Knecht mit seinem Herrn in derselben Halle. Fremde Sitten und fremde Sprache bürgern sich leicht durch eine Dienerschaft ein, wenn diese einem Volke angehört, was auf einer höheren Stufe der Cultur steht. Weit verbreitet war der Ruf von der Fruchtbarkeit und dem allgemein verbreiteten Ueberflusse in den Slavenländern; eben deßgleichen gab es nach einstimmigem Zeugniß aller Zeitgenossen kein gastfreyeres Volk als die Wenden. Sie nahmen freundlich und ohne Argwohn auf, wer zu ihnen freundlich kam. Nicht erst unter Albrecht dem Bären kamen

Ansiedler aus dem westlichen Deutschland, denen es dort zu eng wurde, nach dem gepriesenen Slavenlande; schon viel früher strömten, wie Helmold versichert, aus den deutschen Landen eine große Menge Menschen nach dem Slavenlande, um die weiten Länder zu bebauen.

Wer die slavischen Länder, wie sie bis vor Kurzem, ja zum Theil noch jetzt bestehen, in ihrer Wesenheit betrachtet, wird dabey nichts Wunderbares finden. Der deutsche Fleiß ist dort gern gesehen, wo die eigene Natur zur Faulheit neigt. Zähle man in allen polnischen Städten die Handwerker und Kaufleute; es sind Deutsche oder deren Abkömmlinge und Juden. Der Nationalhaß ist leicht beschwichtigt, wo er Vortheile sieht. Der vornehme Pole lächelt noch jetzt verächtlich über die Betriebsamkeit und den Ordnungssinn des deutschen Arbeiters; aber er läßt ihn gewähren, er gönnt ihm, daß er im Schweiße seines Angesichtes reich wird. Dieser Reichthum kann ihm selbst von Nutzen seyn, wenn er durch Verschwendung seine disponiblen Mittel erschöpft hat. Die slavische Natur hat sich darin wenig im Laufe der Jahrhunderte verändert. Es hat viel Wahrscheinliches für sich, daß schon zur Heidenzeit deutsche Handwerker in den slavischen Städten gearbeitet und sich angesiedelt haben. Wo der Nationalhaß sich nur als Verachtung ausspricht, läßt sich die Betriebsamkeit dadurch nicht zurückscheuchen. Es ist aber zweifelhaft, ob ein Haß der Slaven gegen die Deutschen von Uranfang an da gewesen, ob er nicht vielmehr erst im Laufe der Vertilgungskriege und der von den germanischen Eroberern begangenen Grausamkeiten zu der Höhe erwachsen ist, wie er sich in der spätern Geschichte kund gibt. Eben so wenig ist an sich ein Haß der heidnischen Slaven gegen die Christen vorauszusetzen. Auch dieser entstand erst später durch die Verfolgungen. Es liegt in der Natur der meisten heidnischen Culte, daß sie die Verehrung anderer Götter neben den ihrigen vertragen. Die Römer ließen allen Göttern der unterworfenen Völker neben den ihrigen Tempel erbauen; sie fanden sich mit ihnen ab. Die Slaven verehrten schon selbst unter sich die verschiedensten Götzen, ohne daß darum unter ihnen andere Feindschaft als die der Rivalität obgewaltet hätte. Einer war in diesem, der andere in jenem Jahrhunderte mehr im Schwunge und mehr verehrt. Ihnen also, den unerleuchteten vom christlichen Geiste, galt auch das Christenthum nur als der Cultus eines neuen Gottes, der friedlich neben den bisherigen bestehen konnte, insofern er nicht selbst mehrere Ansprüche machte, und ihren eigenen Götzendienst ganz vertilgen wollte. Erst da brach der heidnische Grimm los, mit allen Gräueln der Barbarey wurden die Tempel zerstört und ihre

Diener gemartert und getödtet. Aber wie die Christenverfolgung in allen Zeiten, so steigerte sie sich nur periodenweis zu diesen fanatischen Ausbrüchen. Es lagen lange friedliche Perioden dazwischen, oft mehrere Menschenalter lang, in welchen der nicht verlorne Samen wieder aufgehen, Wurzel treiben und Früchte tragen konnte.

Auf diese Annahmen baut der Verf. hauptsächlich sein Gebäude. So vorbereitet war die germanische Cultur im Slavenlande, ehe die sächsischen Eroberer es unter ihre Botmäßigkeit brachten, und daher erklärt sich, wie so unglaublich schnell die völlige Umwandlung in ein germanisches Land darauf vor sich ging, so schnell, daß aus den ersten Urkunden der Zeit kaum mehr die Existenz einer slavischen Bevölkerung hervortritt. Aber daß diese vorausgeschickten Deutschen nicht allein ihre Cultur und Sprache vorbereiteten, sondern selbst Städte gründeten und vorbereiteten, leitet er mit großer Wahrscheinlichkeit aus den Handelsverhältnissen her.

Deutsche und Slaven können nicht neben einander gewohnt haben, ohne das Bedürfniß zu fühlen, ihre Producte gegen einander auszutauschen, ihre Bedürfnisse einer vom andern zu holen. Die Wenden waren im Besitz der Seeküste, die Deutschen im Besitz der Berge. Wenn jene mit rohen Produkten des Feldes, Waldes und der Seen gesegnet waren, so konnten sie nur von den Deutschen die ihnen unentbehrlichen Metallwaaren erhalten. Ein Handel zwischen ihnen war also nothwendig. Dazu kommt, daß der ganze asiatische Handel von der Zeit der Kreuzzüge seinen Weg durch das Wendenland nahm Julin oder Wineta, oder wie die Stadt, deren Name wohl verfälscht, deren Existenz sich aber nicht weglöschen läßt, geheißen haben mag, war eine der blühendsten Handelsstädte Europas. Sie erhielt Waaren aus Indien, dem östlichen Asien, Griechenland, und verschickte die westeuropäischen und nordischen Produkte bis zu den Persern und Chinesen. Die noch täglich an der baltischen Küste in Masse aufgegrabenen Töpfe mit arabischen Münzen aus den ersten Zeiten des Kalifats sprechen unwiderlegbar für die Bedeutendheit dieses Handelsweges. Aber zwischen der baltischen Küste und dem südlichen Deutschland, zwischen der Küste und Stettin und den reichen Elbstädten mußten bestimmte Handelsstraßen mit fixirten Etappen dazwischen sich bilden, um diesem Handel Sicherheit zu gewähren. Aus Magdeburg wurde ein bedeutender Handel in die wendischen Länder getrieben; die Kaufleute erhielten von den Kaisern vielfache Privilegien; nur wurde es ihnen untersagt, Waffen dahin zu senden. Nichts natürlicher, daß die Deutschen Handelsinnungen und Compagnien in den

Handelsplätzen des wendischen Volkes Comptoire errichteten, das heißt Handelscolonien daselbst seßhaft machten, die mit dem Einkaufe wendischer Waaren zu günstiger Zeit und mit der Aufspeicherung oder dem Verkaufe der ankommenden deutschen Waaren beauftragt wurden. Der Verf. meint, es gebe keine Möglichkeit einen solchen Handel, unter den obwaltenden Verhältnissen in anderer Weise zu führen. In Wineta hatten, nach Helmold, alle handeltreibenden Nationen eine solche Colonie errichtet. Auch die Sachsen hatten diese Vergünstigung, insofern sie sich während ihres Aufenthalts der öffentlichen Ausübung ihres Gottesdienstes enthielten. Was von Wineta gilt, kann auch von andern Orten, über die der Weg dahin ging, angenommen werden. So führten die Holländer und andere Nationen ihren Handel in Ostindien; Faktoreien wurden an den Küsten und auf den Handelsstraßen errichtet; und wenn diese sich von den eingebornen Fürsten und Machthabern sogar das Recht erkauften, Forts und Castelle zu ihrem Schutze anzulegen, so läßt es sich leichter noch denken, daß die deutschen Handelscompagnien von den wendischen Krolen durch Geldopfer sich die Ermächtigung erkauften, in deutscher Gemeinschaft neben einander zu leben, den Zunftverband einzuführen, sich selbst zu regieren, ihre eigenen Spitäler und auch ihre Kirchen zu bauen. Die Slaven waren, wie angeführt, an und für sich durchaus nicht unduldsam gegen Andersgläubige. Wie in Polen waren die Juden in den westlichen Slavenländern in Masse zu finden, und diese Vorposten des Handels und auch wohl der Cultur mögen im gewissen Maße auch das ihrige beygetragen haben, das Slaventhum für die Einwirkungen von auswärts empfänglich zu machen. So mögen bereits tief hinein in die Slavenzeit in der Mark deutsche Handelscolonien bestanden haben; und eine solche war nach dem Verf. der Markt von Berlin, der alte deutsche Markt, in der Nähe des jetzigen Mühlenhofes, der Mühlenbrücke und der Nicolaikirche, kurz des spätern Berlin; es war die deutsche separirte, selbstständige Vorstadt des wendischen Ortes Kölln, erbaut an einer Stelle, welche nicht allein für Kriegeszüge, sondern auch für Gewerbe und Handel von der allergrößten Wichtigkeit war, und bald von selbst zu einem bedeutenderen Orte anwachsen mußte, als die ungünstiger gelegene und durch ihre Insellage in bestimmte enge Gränzen eingegränzte wendische Ortschaft Kölln.

Daher schreibt der Verf., das, Berlin, Brandenburg und Frankfurt schon aus den ältesten Zeiten zuständige Niederlagsrecht her. Es war kein ihnen neu ertheiltes Recht, wie nur in Ausnahmsfällen ein solches einer Stadt ohne Vorangängiges zugewiesen wurde, es war nur die obrigkeitliche Bestätigung eines

uralten Herkommens und Gewohnheitsrechtes. Daher auch, daß die drey genannten märkischen Städte seit den frühesten Zeiten zum Hansebunde gehörten, ohne daß bis jetzt nachgewiesen worden, wie und wann sie die Mitgliedschaft erworben hätten. Nur sie allein, die allein das Niederlagsrecht hatten, gehörten unter allen Städten der Mittelmark dazu. Sie besaßen die Mitgliedschaft kraft ihres Ursprungs, und der Verf. knüpft hieran seine Vermuthungen über das noch immer im Dunkel befangene Entstehen dieses merkwürdigen Städtebundes. Durch ganz Slavenland zog sich eine Kette von Handelscolonien und Stationen mit fester Organisation, überall in einander greifend, sich gegenseitig stützend und fördernd, gleichsam eine Vorpostenkette des Handels, während das Hauptcorps der Kaufleute, unter sich gehörig verbunden und zweckmäßig vertheilt, im nördlichen Deutschlande seinen Sitz aufgeschlagen hatte. In dieser Gliederung war aber jedes Comtoir, jede Colonie und Handelsstadt der andern und diese wieder der nächsten, alle nach ihrer Entstehung, subordinirt. Magdeburg war die uranfängliche Pforte des Handels für das Wendenland. Darauf, als die Eroberungen fortrückten von der Elbe zur Oder, wurde es, nach des Verfassers Hypothesen, zuerst Kölln, dann Berlin, endlich Frankfurt. Dieß blieb es lange. Bis in späte Zeiten durften Waaren aus dem nördlichen Deutschlande nach Polen nur über Frankfurt und Breslau gesendet werden, und über keine andere Stadt. Nordwärts hinauf schoß eine andere Hauptlinie in das Slavenland, und in Stettin war eine erweisliche deutsche Handelscolonie, vielleicht auch in Prenzlow. Deßgleichen ließen sich auch wohl mehrere Nebenlinien aufweisen.

Es kann hier nicht Aufgabe seyn, die vielen Specialia, durch welche der belesene und mit Berlins Oertlichkeiten wohl vertraute Verfasser seine Angaben unterstützt, durchzugehen. Nur für einen auf ähnliche Weise mit der Localität Vertrauten hat es Interesse, und er vermag zu folgen, wenn der Verf. in alten Namen, Lettern, Inschriften Spuren findet, die zu seinem Zwecke dienen. Es ist eine hübsche Aufgabe der Phantasie, in dem »düstern Keller,« einer senkrechten in dem südlichen Höhenzuge bey Berlin eingegrabenen, mit schönen alten Bäumen bewachsenen Tiefe, sich eine alte Richtstätte oder eine dem Götzendienst geweihte Stelle, eben deßgleichen die, auf unsern Marktplätzen, wo jetzt christliche Kirchen stehen, sich wendische Götzentempel zu denken. Als mehr gibt es auch der Verf. nicht aus. In dem alten Hofe Wedding auf der nördlichen Spreeseite eine erste deutsche Namensspur zu finden, scheint bedenklicher, trotz des unbedenklich altdeutschen Wortes Ding, und trotz dem, daß die-

ser Name sich, seit er zum ersten Male geschrieben ward, unverändert erhalten hat, und noch jetzt eine Armenvorstadt Berlins bezeichnet; die Endsylbe kann sich so leicht germanisirt haben, und die erste hat, trotz der gefundenen deutschen Bedeutung, doch auch vielen slavischen Klang. Daß der Mühlenhof an der Spree, noch jetzt fast auf einer Halbinsel beym großen Spreeübergange belegen, früher ein befestigtes Schloß gewesen (jetzt das Polizeygebäude, Criminalgericht und Gefängniß der Stadt — die Stadtvogtey), welches den Uebergang vertheidigt und geschützt, daß dieses Schloß den Namen »der Berlin« in wendischer Zeit geführt, daß die deutschen Handelscolonisten sich darum und dahinter angesiedelt, hier ihren Markt gehalten, ihre Kirche, dem heiligen Nikolaus zu Ehren und ein Spital für ihre Kranken gegründet, und diese Niederlassung zunächst dem Schlosse den natürlichen Namen: »to dem Berlin,« zum Berlin, wie Berlin in den ältesten Urkunden genannt wird, erhalten habe, erscheint dagegen so natürlich, so wahrscheinlich einem jeden, der die Oertlichkeit kennt, daß, um es für wahr hinzunehmen, nichts als die Bestätigung einer Urkunde oder die Erwähnung eines Chronisten fehlt. Dagegen spricht nichts, für das Dafür dürften wir indeß umsonst nach Belegen suchen. Auch die Urkunden im Vatikan, wenn sie von dem alten Berlin etwas enthalten, werden schwerlich von dem Blockhause, das ein Schloß der Wendenfürsten gewesen, Notiz genommen haben.

Dieß vorausgesetzt, hat sich nun der Verf. die Mühe gegeben, eine Geschichte Berlins zu schreiben, in der Zeit, ehe es geschichtlich vorkommt. Eine geistreiche Arbeit, die sich nicht in Träumereyen ergeht, sondern Schritt für Schritt das Wahrscheinliche und Mögliche, was diesen einzelnen Ort betroffen haben mag, aus dem herleitet, und durch Division zutheilt, was die ganze Gegend betroffen hat. So erfahren wir, daß Kölln und Berlin um 934 zum ersten Male von einem deutschen Heere, dem König Heinrich des Vogelstellers berührt worden. Die Quartierzettel seiner Soldaten existiren nicht mehr; aber der Verfasser macht aus seiner Terrainkarte klar, daß er bey seinem Kriegszuge von Magdeburg aus gegen die Ukermärker, die Spree überschritten haben müsse, und dieß nur beym Mühlendamm zwischen Kölln und Berlin habe bewerkstelligen können. In dem harten Winter zwischen 1208 und 1209 hat Markgraf Albrecht II., die zugefrorene Spree benützend, das feste Schloß zum Berlin gestürmt und zerstört. Es sagt das keine Urkunde und kein Geschichtschreiber; aber es liest sich ganz wahrscheinlich in dieser berlinischen Vorgeschichte, denn die wendischen Burgen mußten gebrochen und zerstört werden, ehe, wie einige Jahre darauf

erfolgte, diese »neuen Länder,« der Teltow und der Barnim, in den rechtlichen Besitz der Markgrafen kamen. Mit der Beylegung des Zehntenstreites zwischen dem Bisthume Brandenburg und den Markgrafen (1238) tritt die völlige Germanisirung dieses Theils der Marken ein. Die kirchliche Gewalt ist organisirt, es werden Archidiaconate und Propsteyen errichtet, und bald darauf (1247) wird, nach der Angabe des freylich viel spätern Chronisten Haftig, der aber aus guten Nachrichten schöpfte, Berlin mit einer Mauer umgeben. Die Mauer war aber eines der Hauptsymbole einer deutschen Stadt.

Es gibt einen indirecten Beweis für die Grundansicht des Verfassers, der in seiner Kette von Beweisschlüssen mehrmals berührt, von Gewicht erscheint. In vielen Urkunden, die zwischen der Mitte und dem Ausgange des dreyzehnten Jahrhunderts datiren, also der Zeit von 1250 bis 1300, wird der »alten Zeiten« erwähnt, wie es »vor Alters« in Berlin gehalten, wie es gewesen zu Zeiten »der alten Fürsten.« Wäre die Stadt erst zwischen 1220, wo muthmaßlich das Land unter deutsche Botmäßigkeit kam, und 1223 und 1224, wo die Städte zuerst genannt werden, gegründet und Stadt geworden, wie ließe sich dieser oft gebrauchte Ausdruck rechtfertigen? Vor Alters, in alten Zeiten, die alten Fürsten müssen weiter zurück datiren, als um 50 bis 80 Jahre. Noch sprechender dafür, daß die germanische Sprache schon weit früher, wenigstens in der Nähe der Städte Eingang gefunden, ist der Umstand, daß in mehreren lateinischen Urkunden aus der ersten Zeit der deutschen Besitznahme Oertlichkeiten mit deutschen Namen genannt worden. Dieß sind nicht etwa willkürlich von den Eroberern ihnen beygelegte, sondern ausdrücklich heißt es in den Urkunden, daß sie olim so und so vom Volke genannt worden, und die Namen tragen unzweifelhaft den Stempel der deutsch populären Benennung. Daß aber auch das Christenthum weit früher als unter der deutschen definitiven Besitznahme im Lande Wurzel gefaßt und sich verbreitet habe, scheint aus mehreren Ausdrücken in dem gedachten Streit um den Zehnten hervorzugehen. Die Gegner der Markgrafen behaupten nämlich, daß es nur ihr Vorgeben sey, als hätten sie heidnische Gegenden in den novae terrae erworben, da doch die Bewohnerschaft längst christlich gewesen sey. Durch frühere Untersuchungen ist dargethan, wie das Christenthum nicht allein von der westlichen Seite, durch die germanischen Sachsen ins Land gebracht, sondern zur selben Zeit von Osten, aus Polen und Schlesien in die Marken gedrungen ist. Das Bisthum Lebus ist eine polnische Stiftung, und von Lebus aus ward das Kloster Kagel gestiftet. Auch der Müncheberg (slavisch

hieß der Ort Lubes) wurde nicht direct durch die sächsischen Eroberer begründet.

Dieses Werk eines ernsten Fleißes und scharfsinniger Beobachtungen dürfte in der Geschichte der Kritik, als ein merkwürdig geschlossenes Ganzes, Epoche machen, wenn Berlin ein Rom wäre. H.

Art. II. La France, tableau géographique, statistique et historique, suivi du précis de l'histoire de la langue et de la littérature nationales, et d'un coup d'œil sur l'état de la philosophie en France et sur l'école française des beaux-arts, par MM. Artaud, Dufau, Lafaye, Miel, Mlle Ozenne, MM. Schnitzler et Simonde de Sismondi. Paris, librairie de Treuttel et Würtz 1839.

Das vorliegende Buch ist ein Auszug aus der großen und überaus schätzbaren: Encyclopédie des gens du monde, welcher die deutschen Recensenten etwas zu nahe getreten sind, daß sie dieselbe geradezu für eine Uebersetzung des Brockhaus'schen Conversations-Lexicons erklärt haben. Ihre Kreise laufen vielfach in einander und berühren sich in tausend Punkten, doch sind sie nicht concentrisch und etwa nur sprachlich verschieden; und beyde verlieren sich wieder oft und vielfach in dem ungeheueren, leider noch nicht ausgefüllten Raume der deutschen Giganten-Encyclopädie, welche Ersch und Gruber begründet hatten.

Wer nun die Encyclopédie des gens du monde besitzt, bedarf wohl dieses Auszuges nicht, doch ist er allen Andern als eine sehr werthvolle Spende zu empfehlen, und darum keineswegs gering zu achten, weil er ein abgerissener Zweig von einem großen Stamme ist. Die Herausgeber verwahren sich auch gegen eine solche Geringschätzung auf eine triftige Weise, indem sie in der Vorrede schreiben: De nos jours, où la masse des livres prend un accroissement si prodigieux, abréger la science n'est-ce pas un bienfait, même pour ceux qui la cultivent sérieusement? A plus forte raison sera-ce un besoin pour les hommes du monde, dans ce siècle positif où les intérêts et l'ambition laissent à peine à chacun le temps nécessaire pour acquérir les notions indispensables et les connaissances qu'il serait nuisible ou honteux de ne pas posséder.

Das Werk beginnt mit der Geographie und Statistik des Königreichs, wobey wir mehrere Schriften der letzteren Decennien, nämlich vom zweyten Pariser Frieden (1815) bis Bailly, Had. Balbi und S. de Sismondi herauf vergleichend dagegen halten werden. Wir kennen die gegenwärtige sowohl natürliche als auch

politische Lage und Begränzung Frankreichs so genau, wie kaum ein anderes Land; der Gestalt nach bildet es ein unregelmäßiges Sechseck, und hat einen Flächenraum von 10,000 □ M., wogegen es aber, was unser Verfasser nicht bemerkt, mit Einschluß von Corsika 10,050 □ M. umfaßt. Die Geologie des Landes ist seit Cuviers Forschungen und Entdeckungen auf das trefflichste cultivirt worden. Der Reichthum des Bodens in allen drey Reichen der Natur ist hinlänglich bekannt, so wie der lebhafte Verkehr, welcher nach außen hin durch die Meere und die sechs Hauptflüsse (Maas, Rhein, Seine, Loire, Garonne und Rhone), und im Innern durch eben diese Wasserstraßen und noch überdieß durch etwa 1000 Landstraßen begünstigt wird, die Canäle und Eisenbahnen ungerechnet Der Verf. gibt an, Frankreich zähle an Pflanzen 6000 eigenthümliche Gattungen, welche die Botanik in 800 Geschlechter theilt — soll er da nicht auch jene Exoten dazu zählen, welche sich seit etwa 200 Jahren dort acclimatisirt haben? Die climatischen Bestimmungen (S. 7) sind unserm wackern Landsmann Alex. von Humboldt entlehnt; andere Angaben stimmen wieder ziemlich genau mit jenen überein, welche sich in dem trefflichen Werke: Briand de Verzé's finden, und das den Titel führt: Dictionnaire complet géogr. statist. et comp. du Royaume de France et de ses colonies (Paris 1830). Die ethnographische Classification ist getreu nach Hadr. Balbi, der die Bewohner Frankreichs bekanntlich in sechs Hauptfamilien theilt: 1) in die griechisch-lateinische, zu welcher die eigentlichen Franzosen gehören, und eine Tochtersprache der altrömischen sprechen; dahin zählt er auch die Italiener in Corsika. 2) Die deutsche in Elsäß und Lothringen, wohin auch die Flanderer zu zählen sind. 3) Die celtische, wohin die ursprünglichen Einwohner gehören, die in der westlichen Bretagne als schwache Ueberreste fortbestehen. 4) Die baskische in den Nieder-Pyrenäen. 5) Die semitische, wohin die allenthalben zerstreuten Juden zu rechnen sind; und 6) die indische, zu welcher man die Zigeuner-Familien zu rechnen hat, welche in einem halbwilden Zustande in den Ost-Pyrenäen und in Hérault wohnen. Daselbst findet man auch die sogenannten Cagots, ein physisch und moralisch entartetes Völklein, die man anderweitig und einzeln genommen Cretins zu nennen pflegt. In Rücksicht der zugehörigen Zahlenbestimmung weicht unser Verf. von den Angaben Anderer oft bedeutend ab. Er schreibt: On calcule que 196.000 habitants du Royaume environ parlent la langue italienne; 120.000 le basque; 1.100.000 le bas-breton ou celtique; 1.150.000 l'allemand, et 189 000 le flamand — en tout 2.746.000 individus. Mais parmi les

30.000.000 d'habitants environ (er gibt unten die Gesammtzahl der Bevölkerung an auf 33.540.910 Seelen) qui restent, un grand nombre parlent une foule d'idiomes ou patois qui n'ont souvent qu'un rapport assez éloigné avec la langue française actuelle — wir wir unten sehen werden.

Der National-Charakter der Franzosen ist hier so, wie er uns im Allgemeinen thatsächlich und traditionell bekannt ist, in den Hauptzügen getreu geschildert, nur, wie es wohl zu erachten steht, in seiner Lichtseite etwas weiter ausgeführt als in seiner Schattenseite.

Interessant ist die Scala (S. 11) von der stets zunehmenden Bevölkerung des Landes; im Jahre 1700 zählte es auf demselben Flächenraume: 19.669.330 — im J. 1784 schon 24.800.000 Seelen. Für das Jahr 1810 ergibt sich die Zahl: 27.349.000; bey der größten Ausdehnung des Kaiserreichs aber unter Napoleon im Jahre 1811 hatte Frankreich an Flächenraum über 14.500 □ M. mit 42.600 000 Menschen in 130 Departements, worunter 28 Millionen Franzosen, 6½ Mill. Italiener, 4½ Mill. Belgier, 4 Millionen Deutsche waren, ohne die Bewohner der illyrischen Provinzen mitzurechnen, welche gegen 1 Million Seelen betrugen Nimmt man nun diese und die damals unterjochten Länder: Spanien, Neapel, den rheinischen Bund, Polen, die Schweiz ꝛc. dazu, so ergibt sich in runder Zahl eine Völkermasse von 88 Millionen Seelen.

Wie gesagt, wurde Frankreich in den zwey Pariser Frieden auf die alten Gränzen reducirt, die es vor der Revolution hatte, mit 32 großen Provinzen, und nach der Angabe unsers Verf. beläuft sich die gegenwärtige Volkszahl auf 33 540.910 Seelen.

Bemerkenswerth für den Statistiker wie für den Laien sind die ferneren Angaben des Kommens und Scheidens der Einwohner beyderley Geschlechts; vom Jahre 1801 bis 1836, schreibt er, sind officiel erwiesen: 33.226.422 Kinder, und zwar: 17 135.444 des männlichen, und 16.090.978 des weiblichen Geschlechtes in Frankreich geboren worden. Während desselben Zeitraumes sind 27.901.362 und hievon 14.228.339 des männlichen Geschlechtes und des weiblichen 13.673.023 gestorben. Es werden also mehr Knaben als Mädchen geboren, doch findet bey dem männlichen Geschlechte eine verhältnißmäßig größere Sterblichkeit Statt. So zählte man z. B. im Jahre 1801 männliche Individuen 13.811.889, und weibliche 14.037.114, was eine Gesammtzahl von 27.849 003, und für letztere eine Ueberzahl von 225,225 Seelen gibt. Im Jahre 1836 zählte man 16.460.701 des männlichen und 17.080.209 des weiblichen Geschlechts, wo sich für dieses wieder eine Ueberzahl von 619.508 Individuen ergibt.

Im Jahre 1831 zählte das Königreich 32½ Millionen Einwohner, und zwar nach möglich genauen Berechnungen:

8.380.000	Individuen in einem Alter von	1	bis	10	Jahren
6.360 000	—	11	»	20	»
4.780.000	—	21	»	30	»
4.745.000	—	31	»	40	»
4.200.000	—	41	»	50	»
2.380.800	—	51	»	60	»
1.625.000	—	61	»	70	»
69.000	—	71	»	80	»
21.000	—	81	»	90	»

Hiezu werden 164 Individuen gerechnet, welche ein Lebensalter von 100 und mehr Jahren erreicht haben. Vom Jahre 1712 bis 1780 wurde nach Duvillards Berechnungen die mittlere Lebensdauer, also die Frist einer Generation, auf 31 Jahre angegeben. Da sich aber seit dieser Zeit durch sorgsame Sanitätsbehörden, durch Vorsorge für gesundere Nahrung, durch die Kuhpocken-Impfung u. s. w. in dieser Hinsicht die Lage der Dinge um vieles verbessert hat, so glaubten mehrere Schriftsteller, genauen Beobachtungen zu Folge, die mittlere Lebensdauer gegenwärtig auf 36 Jahre festsetzen zu dürfen.

Laut officiellen Berichten war der Civilstand für das Jahr 1831 wie folgt:

Knaben und ledige Männer	8.871.981
Verheiratete Männer	6.051.295
Witwer	722.913
Mädchen und ledige Frauenzimmer .	9 064.977
Ehefrauen	6.053.011
Witwen	1.501.140
Militärpersonen	395.861

Es ist hiebei wahrlich sehr traurig, bemerken zu müssen (schreibt der Verf. S. 12), daß sich seit den letzten 35 Jahren die Zahl der unehelichen Kinder fast um das Doppelte vermehrt, während doch die ganze Population nur um ein Viertel zugenommen hat. Unter den 33.226.412 Kindern, welche vom Jahre 1800 bis 1835 geboren worden sind, haben sich 2.122.940 uneheliche befunden, deren Verhältniß zu den ehlichen wie 1 zu 15 für ganz Frankreich steht. Das Seine-Departement mit der Hauptstadt Paris, dem altmodernen Babel, steht an der Spitze der Provinzen, wo man die meisten außerehelichen Kinder zählt, und die Vendée hat dagegen die Ehre und auch den politischen Vortheil, am wenigsten von allen zu zählen; dort ist das Verhältniß wie 1 zu 2.66, hier aber wie 1 zu 62.48 ehelichen Kindern. Die Zahl der Heiraten hat sich in der genannten Periode

(von 1800 bis 1835) auf 8.290.064 belaufen, wornach sich die Mittelzahl von 3.95, also fast vier Kinder für Eine Ehe ergibt.

In Betreff der Selbstmorde hat man nach einer allgemeinen Ueberschlagsberechnung gefunden, daß jährlich etwa 1800 in ganz Frankreich vorfallen, wornach einer auf 18.333 Einwohner kommt. Für das Departement der Seine aber ist das Verhältniß insbesondere viel ungünstiger, denn hier ergibt sich ein Selbstmord auf 3.632 Einwohner. Im Allgemeinen ist die Selbstermordung im nördlichen Königreiche viel häufiger als in den südlichen Provinzen; so kann man in Haute-Loire nur eine Selbstentleibung auf 163.242 Individuen rechnen. Dagegen zählen aber auch die 40 nördlichen Departements 18.339.723, und die südlichen 46 Departements nur 15.301 187 Einwohner. Im Jahre 1833 zählte man in Frankreich 376 Städte mit einer Bevölkerung à von 10.000 Seelen und darüber, was eine Gesammtzahl von etwa 5.000.000 Einwohner macht. Nach derselben Berechnung hatte Frankreich 75.000 Bettler und 1.850.000 hülfsbedürftige Hausarme, die von öffentlichen Wohlthätigkeits-Anstalten unterstützt werden. Im Jahre 1833 gab es in ganz Frankreich 1329 Hospitäler, welche 425.049 Kranke aufgenommen, und 6275 Wohlthätigkeits-Institute, welche 695.932 Hausarmen milde Unterstützung haben angedeihen lassen. Hiebey sind die Blinden-, Taubstummen-Institute, Findelhäuser nicht mit eingerechnet.

Die Zahl der Criminal-Verbrechen wird jährlich auf 7200 angegeben, wovon (einem allgemeinen Calcül gemäß) 1900 gegen das Leben des Nächsten, und 5300 gegen das fremde Eigenthum begangen werden. Ungefähr ein Fünftheil hievon wird dem weiblichen Geschlechte zur Schuld und Last gelegt; und die meisten schweren Verbrecher findet man zwischen dem 25sten und 30sten Lebensalter. Das Verhältniß der schweren Verbrecher zur Gesammtbevölkerung ist 1 zu 17.085 Einwohnern; in Corsika aber 1 zu 2.199 Einwohnern

Der Stand des Clerus ist in dem »allerchristlichsten« Lande sehr beträchtlich; er zählt 18 Erzbischöfe, 108 Suffragan-Bischöfe, überdieß noch 5 Bischöfe in Corsica und 5 in den französischen Colonien; ferner 132.008 Weltpriester und ungefähr 400,000 Mönche — mit 118 Millionen jährlichen Revenüen. Gegenwärtig hat aber Frankreich 14 Erzbischöfe, 66 Suffragan-Bischöfe und 80 Diözösen, welche in 3.302 Pfarren, 26.777 Filialen und 6.135 Vicariate untergetheilt werden. Im Jahre 1832 zählte man 39.600 katholische Geistliche, 228 lutherische und 345 reformirte. Die Gesammtzahl der Juden im Lande wird auf 2.100.000 angesetzt, mit 63 Religionsdienern.

Für den Unterricht aus allen Zweigen der Wissenschaft und Künste ist wohl trefflich gesorgt, doch ist es bekannt, daß die Elementarschulen in Frankreich im Allgemeinen weit weniger leisten, als in unserem deutschen Vaterlande, obwohl sich dort die Zahl der öffentlichen Lehrer und Lehrerinnen in den unteren Classen auf 59,443 Individuen beläuft, welche 29,313 Schulen versehen, die i. J. 1829 von 969,340 und i. J. 1837 von 1,949,830 Kindern beyderley Geschlechts besucht worden sind; 10,768 Schulen werden von Geistlichen versehen. Paris hat 37, die Provinzen zusammengenommen 204 öffentliche Bibliotheken; alle zusammen mögen 4½ Millionen Bände zählen; doch gibt es noch 822 Städte im Lande von 3000 bis 18,000 Einwohnern, welche noch keine öffentliche Bibliothek haben.

Die Landmacht Frankreichs betrug im J. 1833 424,543 Mann und 94,598 Pferde. Jeder Mann ist mit seinem zwanzigsten Lebensjahre recrutirungspflichtig; die Dienstzeit dauert nur sieben Jahre. Das jährliche Contingent wird auf 80,000 Mann angegeben. Die Marine zählte in demselben Jahre 287 Kriegsschiffe, nämlich 33 Linienschiffe, 37 Fregaten, 17 Corvetten, 54 Briggs und Goeletten ꝛc.

Dem Budget vom J. 1831 zu Folge beliefen sich die Staatsrevenüen auf die Summe von 1,306,572,791 Fr. 89 C., und die Gesammtausgaben auf 1,214,611,025 Fr. In Betreff der einen wie der andern wollen wir den Verf. sprechen lassen.

Calcul der Staatsausgaben vom J. 1831 für:

Justice et cultes	54,181,704	Francs.
Affaires étrangères	8,626,332	
Instruction publique	3,943,184	
Commerce	10,781,589	
Intérieur	108,718,905	
Guerre	386,624,854	
Marine	71,362,272	
Finances	570,372,185	

Calcul der Staatsrevenüen von 1831 und 1836.

	1831.			1836		
Contributions directes	367,391,053	Fr.	48 C.	368,622,269	Fr.	62 C.
Enregistrement, timbre et domaine	178,497,726	»	03 »	211,782,961	»	33 »
Douanes et sels	151,806,696	»	88 »	165,790,681	»	49 »
Contributions indirectes	162,835,278	»	60 »	201,637,393	»	32 »
Postes	33,340,319	»	79 »	38,991,200	»	62 »

Die Staatsschuld Frankreichs, deren Angabe ich hier, wo sie eigentlich zu suchen seyn sollte, nicht gefunden habe, betrug zu Folge des Budgets vom J. 1833 4,423,378,700 Francs. Wir können übrigens aus Mangel an Raum über Industrie, Land- und Seehandel u. s. w. auch nicht in nuce einen weiteren Prospectus liefern, und beschränken uns nur noch zu sagen, daß alles, was die Geographie und Statistik des Landes betrifft, vollkommen erschöpft, mit den Angaben anderer bewährter Quellen ziemlich übereinstimmend, und somit der Art sey, daß sich der Verf. allen Anspruch auf unseren historischen Glauben erworben hat.

Unmittelbar an die Geographie und Statistik Frankreichs reiht der Verfasser S. 30 die Geschichte desselben an, welche aber bey dem geringen Umfange von vierzehn Blättern nur als ein skizzirter Abriß dieser Staatengeschichte betrachtet werden kann. Im Eingange derselben schlägt er die Saiten seines kleinen Instrumentes ziemlich volltönig und feyerlich an, stimmt aber keineswegs durchaus harmonisch zu dem, was wir von seiner sogenannten großen Nation wissen und denken. Wir wollen seine eigenen einleitenden Worte vernehmen.

De toutes les monarchies de l'Europe, celle de France est aujourd'hui la plus compacte (?); de toutes les nations modernes, la française est la plus homogène; c'est elle dont l'esprit, les moeurs, la législation, présentent le plus d'uniformité. Dans les autres contrées, on trouve des races qui se reconnaissent à l'unité du langage, qui forment des nations, mais des nations divisées en plusieurs peuples différents, dont chacun a son histoire, ses opinions, sa législation propre, son gouvernement indépendant, et souvent un profond sentiment de rivalité à l'égard des autres. La nation française, au contraire, n'est composée que d'un seul peuple; tout est commun entre ses membres, souvenirs, opinions, espérances et gloire (?). Aussi, tandisque l'Italie, l'Allemagne, l'Espagne, peuvent délibérer tout au moins s'il ne leur conviendrait pas de recourir au gouvernement fédératif; tandis que la nation anglaise, déjà partagée entre les républiques du continent américain et la monarchie des îles, n'a point encore réussi, dans cette dernière, à fondre en une seule masse les Anglais, les Ecossais, les Irlandais, la France répousserait une fédération avec autant d'énergie qu'une conquête par l'étranger (?). Pour la nation française, se diviser et cesser d'exister semblent une seule et même chose.

Cependant cette nation s'est composée des éléments les plus divers, des races les plus étrangères les unes aux autres.

Par quels moyens leur lent amalgame s'est-il accompli dans le cours de quatorze siècles? Peut-être cette question nous amènera-t-elle à saisir, dans l'espace infiniment resserré qui nous est accordé, toute l'histoire de France sous un seul point de vue.

Wir haben es kurz durch Zeichen angedeutet, wo wir der Ansicht des Verf.'s schon aus dem Grunde nicht beypflichten können, weil er, was er doch als Historiker sollte, weder hier im Eingange, noch im fortlaufenden Texte sein Vaterland zu verläugnen weiß.

Nunmehr beginnt er mit der erweislichen Urgeschichte des Landes, spricht in Kürze von den Celten (Gaulois), von der römischen Herrschaft in Gallien, von der Völkerwanderung und der Gründung der ersten deutsch-fränkischen Monarchie unter Chlodwig im J. 481. So steigt er von Jahrhundert zu Jahrhundert aufwärts bis in die neueste Zeit, macht dieselben gleichsam zu Epochen und Perioden seiner Geschichte, und erzählt in einem gedrängten, doch bündigen Auszuge, was sich in jedem Seculum des Merkwürdigen und Interessanten ergeben hat. Dem zu Folge versteht es sich von selbst, daß von einer eigentlichen Geschichtsforschung hier nicht die Rede ist. er erwähnt nur immer das zeitfällige Factum mit der entsprechenden Chronologie, Geographie und Nomenclatur, und liefert nirgends ein ausführliches Zeit- und Sittengemälde, ein historisches Porträt, eine tiefere Welt- und Lebensansicht, wie man es sonst — freylich in einer pragmatischen Geschichte — zu lesen gewohnt ist. Wir betrachten demnach diesen historischen Abriß mehr als ein Lehr- und Unterrichtsbuch für Laien und Schüler, und unter diesem Gesichtspunkte können wir allerdings mit ihm völlig zufrieden seyn, zumal, da er in jedem Falle mehr leistet, als die sogenannten Geschichtstabellen und Zeitenströme, und in einem reinen, klaren, blühenden Style abgefaßt ist. Um dem Gedächtnisse einen noch wirksameren Dienst zu leisten, hätte er, nach dem Beyspiele vieler anderer Historiker, neben den Secular-Abschnitten noch gewisse Haupteintheilungen machen können, wozu ihm die wichtigsten Zeitereignisse den Wink gegeben hätten, als z. B. I. Zeitraum: Urgeschichte des Landes; II. Gründung der ersten Monarchie und Herrschaft der Merovinger; III. Carl der Große und die Carolinger; IV. Dynastie der Capetinger (Kreuzzüge); V. Das Haus Valois (Orleans); VI. Das Haus Bourbon; VII. Erste Revolution, Republik, Napoleonisches Kaiserreich; VIII. Restauration der Dynastie Bourbon und der Königswürde; IX. Die zweyte oder Julius-Revolution und das Haus Orleans. Uebrigens könnten andere, minder wichtige Zeitereignisse, z. B.

Odo, Graf von Paris, das Feudalsystem, die Reformation, die Pariser Bluthochzeit, die Schreckensherrschaft, die Constitution und die Charte ꝛc., dazu dienen, die größeren Zeiträume, unbeschadet den Secular-Abschnitten, in Perioden oder Paragraphe unterzutheilen.

So sehr wir (wie schon angedeutet) Ursache hatten, mit dem vorliegenden Abriß, wenn wir ihn als Lehrbuch betrachten, bis zum J. 1789, d i. bis zum Ausbruche der ersten Revolution, zufrieden zu seyn, so wenig sind wir es mit den letzteren Zeiträumen und Perioden; denn mit jenem Jahrgange, der eigentlich die Pforte zu den wichtigsten, einflußreichsten Daten für die ganze Welt- und Menschengeschichte ist, bricht er in der erzählenden Form plötzlich ab, als ob ihn Schmerz und Scham verhindert hätten, die Feder weiter zu führen, und verweiset den Leser an die große Encyclopädie (des gens du monde), die er doch eigentlich mit seinem Auszuge entbehrlich machen wollte. Er schreibt S. 53: Ces articles étendus pourront se borner à quatre, autour desquels viendront s'en grouper beaucoup d'autres d'un ordre inférieur; ce sont I. Révolution, avec renvoi, pour les détails, à Notables, Etats-Généraux, Constituante, Législative, Girondins, Jacobins, Convention nationale, Directoire, 18 Brumaire, Consulat etc., sans parler des nombreuses notices biographiques qui se rattachent au même temps, depuis d'Éprémesnil et Necker jusqu'à Moreau et Pichegru. II. Empire français, avec renvoi aux notices sur l'empereur (voy. Bonaparte et Napoléon), ainsi qu'à celles sur Talleyrand, Fouché, et sur les autres grands personnages de la cour impériale; puis aux mots Continental (système), Fédératif (système), Cent-Jours, Acte additionnel, et à tous les noms des campagnes et batailles de cette période guerrière. III. Restauration, avec renvoi aux notices sur Louis XVIII, sur Charles X, et sur tant d'autres des plus notables contemporains, tels que Richelieu, Lainé, Decazes, Villèle, Chateaubriand, Foy, Benjamin Constant, Manuel, Martignac, Polignac etc., et, de plus, aux mots Charte, Chambres législatives, Presse, Censure, Deux-cent-vingt-et-un etc. IV. Enfin Juillet 1830 (révolution de) avec renvoi à Louis-Philippe, La Fayette, Périer (Casimir), Molé, Guizot, Montalivet, Soult, Thiers etc., puis encore aux mots Souveraineté, Élections, Garde nationale, Conseils administratifs (départementaux, municipaux etc.) et autres se rapportant aux principes qui ont prévalu par suite du grand mouvement national auquel le coup d'état tenté par Charles X a donné lieu.

Will sich also der Laie in den neueren und neuesten Zeitereignissen in Frankreich orientiren, so hat er diesem vielseitigen Fingerzeige zu folgen, entweder die genannte Encyclopädie oder eine andere vollständige Geschichte dieses Landes durchzublättern, eine Mangelhaftigkeit und ein Uebelstand, den der Verf. für diesen integrirenden Theil seines Buches nicht wohl verantworten kann.

Er beschließt diesen historischen Theil seines Buches mit den Angaben der vorzüglichsten historischen Quellen, wobey er mit Duchesne, dem Vater der französischen Geschichte, beginnt, und die früheren Chronikenschreiber gelegentlich nachträgt. Unter den vielen neueren Historikern, deren Frankreich vor und nach Condillac und Millot eine Legion hat, macht sich besonders M. Simonde de Sismondi mit seinen beyden Geschichtswerken bemerkenswerth, welche den Titel führen: a) Précis de l'histoire des Français; b) Histoire des Français Endlich kann man an dem großen Stamme der Geschichte die sogenannten Mémoires als Zweige und Blüthenbüschel betrachten, und wie fruchtbar die französische Literatur in diesem Gebiete der Wissenschaft ist, brauche ich kaum anzuführen.

Was nunmehr über die französische Sprache, ihre Entstehung und Fortbildung, gesagt wird, dünkt uns weit erheblicher, als der frühere historische Abriß, sey es auch, daß wir in dieser Abhandlung ebenfalls auf so manche Ueberschätzung stoßen, die wir nicht billigen können. Die Sprache ist allerdings, wie der Verf. im Eingange bemerkt, die Geschichte des Volkes, das sie spricht, die Revolutionen und Schicksale der Nation sind dasselbe auch für ihre Sprache. Das Ovidische: Tempora mutantur, nos et mutamur in illis, hat Horaz in Bezug auf die Sprache weiter ausgeführt:

> Ut sylvae foliis pronos mutantur in annos,
> Prima cadunt; ita verborum vetus interit aetas,
> Et juvenum ritu florent modo nata, vigentque.
> Debemus morti nos, nostraque etc.
>
> *Ad Pison.* v. 60 — 64.

Von dem Ursprunge der gegenwärtigen Nationalsprache Frankreichs, die man schlechthin immer nur eine Tochter der lateinischen zu nennen pflegt, weil sich mehr als die Hälfte ihrer Wörter dahin reduciren lassen, sagt der Verf. etymologisch ganz richtig S. 58: Trois races se sont mêlées sur le sol de la Gaule: 1) *La race Celtique*, qui l'occupait avant la conquête de Jules-César. 2) *La race Romaine*, qui y importa son gouvernement et ces lois. 3) Enfin *la race Germanique*, quand les invasions des Francs eurent accompli une nouvelle con-

quête sur la population gallo-romaine. Chacune de ces races déposa sa langue sur le territoire et au sein des populations, comme par couches successives; c'est de la fusion de ces trois éléments que s'est formée avec les siècles la langue française etc.

Die zwey letzten Elemente, fährt er fort, also die römische und germanische Sprache, sind mit ihrem Antheile an der gegenwärtigen französischen leicht zu erkennen, da sie in ihr unzweydeutige Spuren zurückgelassen haben; doch die erste, das ist die celtische, läßt sich schwer nachweisen, weil von ihr keine Ueberreste mehr (monuments) vorhanden sind.

Die neuere deutsche Sprachforschung seit Jak Grimm, Bopp, Ziemann, Rinne rc. kann dem Verf. die Versicherung geben, daß die celtischen Sprachüberreste nicht so wenig und unerheblich sind, als er meint. Wir kennen mehrere hundert Wurzelwörter dieses Idioms, welche wir mit vollem Grunde der vorchristlichen Aere zurechnen dürfen, und überdieß ist das Celtische weder in der Heimat des ehrwürdigen Gälenfürsten Ossian, dessen Lieder auch noch vorhanden sind, noch in Irland und auf den Hebriden gänzlich ausgestorben. Außerdem lassen sich in den germanischen Dialecten ungemein viele celtische Stammsylben nachweisen, wonach sich mit allem Fuge sagen ließe: die französische Sprache habe zweymal aus der germanischen Urquelle — doch in verschiedenen Zeiträumen — geschöpft. Diese unsere Behauptung wird durch eine Stelle aus Strabo unterstützt, welcher in dieser Hinsicht unser besonderes Augenmerk verdient, da zu seiner Zeit (er lebte zu Anfang unserer Zeitrechnung) wohl kein Gelehrter die damalige Welt so gut kannte als er, indem er überaus beträchtliche Reisen unternommen, und viele Völkerschaften in ihren Wohnsitzen kennen gelernt hat. Er schreibt also: *Οἱ Γερμάνοι παραπλησιοι τῳ Κέλτικῳ φύλῳ καὶ μορφαὶς καὶ νόμοις, ὅδεν καὶ Γερμάνοι* (Germani — Brüder) *ὕπο Ρωμαιῶν καλοῦνται, δύναται δε το ὀνόμα γνησιοι.*

Ferner schreibt Wachter, der Vater der deutschen Etymologie, in seinem Glossario germanico: Linguam primaevam Celtarum et Celto-Scytharum eo tempore, quo a Graecis pulsi sunt, eandem fuisse, et paene indiscretam, etiamsi tractu temporis multas ac incredibiles mutationes obierit. Et haec est lingua illa, quam Celticam appello, quaeque eodem jure Scythica et Phrygia appellari poterat ob manifestam cum utroque sermone convenientiam.

Außerdem hat der Sprachforscher eben so wie der Historiker seine Blicke auf die Mythen und Sagen der Völker zu richten, und zu seinem Zwecke Vergleichungen anzustellen, weil die Er-

Will sich also der Laie in den neueren und ereignissen in Frankreich orientiren, so hat er die Fingerzeige zu folgen, entweder die genann oder eine andere vollständige Geschichte diese blättern, eine Mangelhaftigkeit und ein Verf. für diesen integrirenden Theil sein verantworten kann.

Er beschließt diesen historischen Th Angaben der vorzüglichsten historische Duchesne, dem Vater der französisch die früheren Chronikenschreiber g den vielen neueren Historikern, Condillac und Millot eine Legio Simonde de Sismondi mit se merkenswerth, welche den T des Français; b) Histoire an dem großen Stamme d res als Zweige und Blü ...m der bar die französische Lit ...en Ufer des ist, brauche ich kaum ...e Berge, Flüsse,

Was nunmehr ...ate, und folglich nach hung und Fortbild Bodens, der Verfassung, als der frühere h ...e angeerbte Sprache umbilden Abhandlung eb ...g recht wohl, was Julius Cäsar wir nicht billi ...et, daß der deutsche Heeresfürst Ario= Verf. im Ei ...bekriegte, nicht einmal mehr ihre Sprache spricht, die ...sondern sich der Dolmetscher bedienen mußte selbe auch ...gen Verständigung.

tur, no ...ltische Sprache lebt außerdem noch auf französischem Sprac ...selber fort, sey es auch, daß sich seit etwa zweytausend ...die Urtypen vielfach verwischt, vermengt und verändert ...; wir meinen hier das Patois in Bretagne und die baski... Mundart in Biscaya, welche sich als ächte Schwestern des Gälischen im schottischen Hochlande beurkunden, aber von den französischen Etymologen leider noch nicht genugsam durchforscht worden sind. Mais qui ne voit les immenses difficultés d'un pareil travail! ruft der Verf. aus; quelle sagacité ne faut-il pas, quelle sagesse de critique, pour ne pas s'égarer dans des rêves? Die deutschen Etymologen erschreckten von jeher weit weniger vor solchen und vor noch größeren Beschwernissen, darum war auch ihr eiserner und beharrlicher Fleiß so gesegnet, daß sie sich in diesem Zweige der Wissenschaft unstreitig die schönste Palme des Ruhmes erworben haben.

Der Verf. sagt ferner: Il n'est donc pas incroyable qu'un

...re de mots français, qui ne sont d'origine ni
...ine, nous viennent des Galois. Das ist ziem-
...d gar nicht philologisch gesprochen; denn un-
...scher zu geschweigen, hätten ihm seine eige-
. La Tour d'Auvergne und die celtische
...tlich anführt, wohl genugsam bewie-
... glaubwürdig, sondern evident sey,
hundertfältig in der altceltischen
... die Urtypen entweder germa-
für Aug und Ohr undeutlich
...erden auch aus dem natür-
...mmwörter gehalten, weil,
deutschen Mundarten als
...etrachteten sind. Ueber-
...ogie wohl darin eine
...mehreren Zungen verwandt
... immer die älteste Sprache als
...ehen, sey es auch, daß die Ueberlie-
...ehen ist. So kann z. B. das französische
...orgesetzter, entweder von dem lateinischen major
...ermanischen merir, d. i. groß, mehr — gebildet wor-
...n, doch haben alle ihren erweislich letzten Ursprung in
...m Hebräischen marom, die Größe, und Chaldäisch: mare,
der Gebieter, und gehören mit diesen Wurzeln einer Welt-Ur-
sprache an, welche sich freylich nicht mehr ermitteln läßt, und
die von einigen als ein Angebinde der Mutter Natur, und von
Andern wieder als eine menschliche Erfindung betrachtet wird —
aller Wahrscheinlichkeit nach aber meistens aus einsylbigen, doch
mehrbedeutenden Wörtern bestanden hat.

Etwa 600 Jahre vor unserer Zeitrechnung hat sich eine griechische Colonie zu Massilia, dem heutigen Marseille, angesiedelt, und es ist gar keinem Zweifel unterworfen, daß sich von da aus auch manche griechische Worte in die celtische Sprache verpflanzt, und nachmals fortgeerbt haben. Wir führen aus dem Gedächtnisse an z. B γάρ, car (denn), χεμὰς, chamois (Gemse), θύειν, tuer (tödten), ἐν, en (in) ꝛc., wogegen sich bey näherer Untersuchung eine lange Liste aufzählen ließe. Unser Etymologe Frisch stellt hierüber in seinem Wörterbuche, das wir eben nicht zur Hand haben, interessante Vergleichungen an; unser Verf. aber gedenkt dieser Verwandtschaft, die von den meisten anerkannt wird, mit keiner Sylbe.

Der große Julius Cäsar hat mit seinem veni, vidi, vici in Gallien die römische Herrschaft, und zugleich auch die Sprache seiner Heimat begründet. Die unterjochten Gallier oder Celten

fahrung vielfältig gelehrt hat, daß man so manche Spur hier wieder aufgefunden hat, welche uns auf dem anderen Wege in Nacht und Zweifel verloren gegangen ist. In Rücksicht der übereinstimmenden Mythengeschichte sagt Mallet in seiner Edda: **Je me lasse de répéter que les Celtes et Germains, aussi bien que les Grecs avaient puisés toutes ces fables dans la grande source commune des traditions orientales.**

Von römischen und besonders griechischen Schriftstellern werden die Bewohner des nördlichen Germaniens (bis zu den Hyperboräern hinauf) meistentheils mit bestimmten Benennungen einzelner Völkerstämme, Celten (*Κέλται*) genannt. Da aber dieß allgemein bezeichnete Volk ungemein zahlreich und weit verbreitet war, wie vielleicht die Scythen in Asien und Europa, so läßt sich mit Zuverläßigkeit annehmen, daß seine Sprache von einem Ende bis zum andern (von Osten gegen Westen hin) entweder sehr verschieden war, oder doch bald verschiedenartig werden mußte, wenn es nur einige Zeit auf seinen Wohnplätzen, der eine Theil im östlichen Europa, der andere nördlich von der Donau und dem Main, der letzte Theil auf dem linken Ufer des Rheins, Stillstand der Wanderung hielt, der Berge, Flüsse, Wälder wegen keinen Verkehr halten konnte, und folglich nach der jedesmaligen Beschaffenheit des Bodens, der Verfassung, der Kultur und der Schicksale die angeerbte Sprache umbilden mußte. Somit erklärt es sich recht wohl, was Julius Cäsar (**de bello gallico**) bezeuget, daß der deutsche Heeresfürst Ariovist, der die Gallier bekriegte, nicht einmal mehr ihre Sprache verstanden habe, sondern sich der Dolmetscher bedienen mußte zur wechselseitigen Verständigung.

Die celtische Sprache lebt außerdem noch auf französischem Boden selber fort, sey es auch, daß sich seit etwa zweytausend Jahren die Urtypen vielfach verwischt, vermengt und verändert haben; wir meinen hier das Patois in Bretagne und die baskische Mundart in Biscaya, welche sich als ächte Schwestern des Gälischen im schottischen Hochlande beurkunden, aber von den französischen Etymologen leider noch nicht genugsam durchforscht worden sind. **Mais qui ne voit les immenses difficultés d'un pareil travail!** ruft der Verf. aus; **quelle sagacité ne faut-il pas, quelle sagesse de critique, pour ne pas s'égarer dans des rêves?** Die deutschen Etymologen erschreckten von jeher weit weniger vor solchen und vor noch größeren Beschwernissen, darum war auch ihr eiserner und beharrlicher Fleiß so gesegnet, daß sie sich in diesem Zweige der Wissenschaft unstreitig die schönste Palme des Ruhmes erworben haben.

Der Verf. sagt ferner: **Il n'est donc pas incroyable qu'un**

certain nombre de mots français, qui ne sont d'origine ni latine ni germaine, nous viennent des Galois. Das ist ziemlich indifferent, und gar nicht philologisch gesprochen; denn unsere großen Sprachforscher zu geschweigen, hätten ihm seine eigenen Landsleute Bullet, La Tour d'Auvergne und die celtische Akademie, die er namentlich anführt, wohl genugsam bewiesen, daß es nicht mehr bloß glaubwürdig, sondern evident sey, daß die französische Sprache hundertfältig in der altceltischen wurzle, sey es auch, daß sich die Urtypen entweder germanisirt oder latinisirt, und somit für Aug und Ohr undeutlich gemacht haben. Viele derselben werden auch aus dem natürlichen Grunde für germanische Stammwörter gehalten, weil, wie oben dargethan worden ist, die altdeutschen Mundarten als Töchter der celtischen Stammsprache zu betrachten sind. Ueberdieß bieten manche Wörter für die Etymologie wohl darin eine große Schwierigkeit, daß sie sich mit mehreren Zungen verwandt erweisen; in diesem Falle ist aber immer die älteste Sprache als die eigentliche Mutter anzusehen, sey es auch, daß die Ueberlieferung mittelbar geschehen ist. So kann z. B. das französische maire — ein Vorgesetzter, entweder von dem lateinischen major oder dem germanischen merir, d. i. groß, mehr — gebildet worden seyn, doch haben alle ihren erweislich letzten Ursprung in dem Hebräischen marom, die Größe, und Chaldäisch: mare, der Gebieter, und gehören mit diesen Wurzeln einer Welt-Ursprache an, welche sich freylich nicht mehr ermitteln läßt, und die von einigen als ein Angebinde der Mutter Natur, und von Andern wieder als eine menschliche Erfindung betrachtet wird — aller Wahrscheinlichkeit nach aber meistens aus einsylbigen, doch mehrbedeutenden Wörtern bestanden hat.

Etwa 600 Jahre vor unserer Zeitrechnung hat sich eine griechische Colonie zu Massilia, dem heutigen Marseille, angesiedelt, und es ist gar keinem Zweifel unterworfen, daß sich von da aus auch manche griechische Worte in die celtische Sprache verpflanzt, und nachmals fortgeerbt haben. Wir führen aus dem Gedächtnisse an z. B γὰρ, car (denn), κεμὰς, chamois (Gemse), θύειν, tuer (tödten), ἐν, en (in) ꝛc., wogegen sich bey näherer Untersuchung eine lange Liste aufzählen ließe. Unser Etymologe Frisch stellt hierüber in seinem Wörterbuche, das wir eben nicht zur Hand haben, interessante Vergleichungen an; unser Verf. aber gedenkt dieser Verwandtschaft, die von den meisten anerkannt wird, mit keiner Sylbe.

Der große Julius Cäsar hat mit seinem veni, vidi, vici in Gallien die römische Herrschaft, und zugleich auch die Sprache seiner Heimat begründet. Die unterjochten Gallier oder Celten

nahmen eben so, wie vor ihnen die Iberier in Spanien, die Sprache ihrer Sieger an, und ließen das Erbe ihrer Väter großentheils in Trümmer und Splitter zerfallen. Wie es bey großen Staatsumwälzungen immerhin geschehen ist, so geschah es auch hier; die lateinische Sprache wurzelte zugleich mit den römischen Gesetzen und Sitten in den Städten und größeren Flecken, und die celtische zog sich flüchtig und scheu in dunkle Gebirgsthäler und einzelne Weiler zurück. Sonach schreibt unser Verf. wenigstens Anfangs ganz richtig (S. 59): La domination romaine a laissé sur notre sol une trace profonde. Après la conquête de Jules-César, le latin fut parlé dans toute la Gaule; pendant près de huit siècles, il fut la langue officielle du gouvernement, et plus tard il resta celle de l'Église, de l'enseignement et de la justice. Mais, pressé entre deux couches étrangères, le celtique et le tudesque, il dut subir de graves altérations. Quand les Romains le transplantèrent sur le territoire de la Gaule, le jargon qui résulta de ce latin, corrumpu par le mélange du celtique, prit le nom de langue *romane rustique*. Une seconde cause de corruption dut agir quand les conquérants barbares vinrent y mêler leur idiome germain.

Diese barbarischen Eroberer, welche unser Verf. hier nicht namentlich anführt, und welche eine zweyte Ursache der Sprachmischung und gewissermaßen wohl auch Verderbniß waren, sind bekanntlich die Sueven, Gothen, Alemannen, Sachsen und Franken gewesen. Die Lingua romana rustica, oder romane rustique, wie sie der Verf. nennt, und welche man auch Romanzo zu nennen pflegt, erlitt eine bedeutsame Umbildung und Veränderung in Tonfall, Wortbildung, Beugung und Construction, nahm aber von den germanischen Dialecten fast nichts von all den vielen Vorzügen an, die ihnen vorzüglich eigen waren, und die sie zu einer kräftigen, klangreichen, bildungs-, beugungs- und zusammensetzungsfähigen Sprache wo nicht umschaffen, doch wenigstens hätten vorbereiten können. Die Romana rustica gestaltete sich, je nachdem eine deutsche Mundart auf sie Einfluß nahm, fast in jedem Gaue, in jeder Stadt anders, und die Nachklänge hievon haben sich mehr oder weniger bis zur Gegenwart herauf in den verschiedenen Jargons und Patois erhalten, welche wir dort von Provinz zu Provinz treffen. Indeß lassen sich troß dieser vielfachen Zerrissenheit und Spaltung doch zwey Hauptdialecte annehmen, welche durch die Loire (Ligris) abgeschieden wurden. Nördlich von diesem Flusse im fränkischen Gallien lautet unser Ja oui oder oil, südlich von demselben aber oc (d. i. auch), daher bekam jener nördliche Dia-

lect den Namen Langue d'oui, und der südliche den Namen Langue d'oc, die occitanische Sprache, woher sich noch die Benennung der Provinz Langued'oc schreibt. Jene Mundart behauptete zuletzt das Uebergewicht, und nach ihr, oder vielmehr nach den Franken, benannte man nachmals die gesammte Volkssprache Langue française. Karl der Große gab sich, nach dem Zeugnisse seines Geheimschreibers Eginhard, alle Mühe, die deutsche Sprache, welche damals auch die Hofsprache war, allenthalben zu verbreiten, und durch sie die Rustica romana, welche im Munde des Volkes war, zu verdrängen; er gab den Winden und Monaten, wofür sich noch keine allgemein gültigen Benennungen vorfanden, deutsche Namen, ließ deutsche Nationallieder auf die Junge des Volkes verpflanzen, um ihm mehr Geschmack für das deutsche Wort beyzubringen, und soll sogar selbst eine deutsche Sprachlehre verfaßt haben, in der Hoffnung, seinen Zweck desto wirksamer zu erreichen; allein wie wenig es ihm im Allgemeinen gelang, beweiset sich in der Sprache selbst, welche hartnäckig eine unschöne Tochter der römischen Mutter bleiben wollte. Hiebey muß noch bemerkt werden (was unser Verf. außer Acht ließ), daß die provenzalische Sprache im Süden durch die Minnesänger (Troubadours) einen eben so großen Einfluß auf die Romana rustica gewonnen hat, als nachmals die Sprache der im neunten Jahrhundert eingewanderten Normannen im nördlichen Frankreich.

Die Bildung der eigentlichen französischen Sprache ging den Zeitumständen gemäß überaus langsam vor sich. Unser Verf. gibt ihr zwey Epochen, die erste vom J. 840 bis 1095, die zweyte vom J. 1095 bis 1270. M. Raynuard nannte den Uebergang aus der Romana rustica zur Langue française, d. i. zu jener ersten Epoche: Langue romane primitive, und nennt diese die Mutter der neueren Sprachen im mittägigen Europa, also die Mutter der provenzalischen, spanischen, italienischen, portugiesischen und französischen Sprache. Frankreich hat bisher noch keinen sprachlichen Ueberrest aus dieser Mittelperiode in irgend einer Schrift aufgefunden; das erste Monument fällt in das Jahr 842, und ist gegenwärtig, wie es zu erachten steht, nur dem gelehrten Sprachforscher verständlich. Aus diesem und den nachfolgenden Ueberresten ersieht man, wie sich die französische Zunge mehr und mehr von der lateinischen entfremdet, und selbstständig macht. Die Casus fallen ab, die Endvocale verschwinden; das dreyfache Geschlecht wird zu einem zweyfachen, und zwischen der Endsylben von il-le und il-la, welche die neuen Artikel bilden, bezeichnet. Das Regimen der Redetheile verändert sich zugleich mit der Syntax; das Zeitwort wird unselbst-

ständiger, und nimmt Hülfszeitwörter an, wo sie sonst nicht nöthig waren; das Vorwort wird häufiger als je zur bestimmteren Bezeichnung gebraucht; der Tonfall der Redetheile ist völlig verändert worden.

Um bildlich zu zeigen, wie verschiedenartig sich so manch ein lateinisches Wort gestaltet habe, je nachdem es auf die provenzalische Zunge im Süden, oder auf die fränkisch-wallonische im Norden überging, führt er folgende Beyspiele mit der Bemerkung an, daß der Diphthong oi und der Zischlaut ch dem nördlichen Hauptdialecte, d. i. der Langue d'oui (oder d'oil) angehöre:

Spes	— speranza, espérance	— espoir.
Haeres	— heir, héritier	— hoir.
Advocatus	— avocat	— avoé, avoué.
Credere	— créance, créez	— croyance, croyez.
Nihil	— nient, niente, néant, rien	— noient, noyant.
Celare	— céler	— çoiler.
Tela	— =	— toile.
Caballus	— cavale, cavalier	— cheval, chevalier.
Captivus	— captif	— caitif, chétif.
Canus	— =	— chenu.
Caput	— capitaine, capitation	— chapeau, chaperon, chapelet.
=	— bisogna, bisogne	— besoin.
=	— ce, cette	— chou, chette.
=	— pêse, pesamment	— poise, poinsantement etc.

Wir wollen dagegen einige altdeutsche Wurzelwörter in ihren dialectischen Formen anführen, welche die gallische Zunge angenommen hat, und dabey ersehen, auf welche Weise sie sich dort in Begriff und Laut verändert haben.

Bitz, biß, beißen, beizen	— bizarre, bizarrerie.
Letz, beletzen, verletzen	— blesser, blessure.
Losch, d. i. Lage, v. legen	— loge, loger, logis.
Gail, gal, geil	— galant, galanterie.
Wirlen, wörl, wirr	— guirlande.
Futter	— fourrage.
Tran, trennen	— tranches, trenches.
Fin, fein	— fin, finesse.
Quardan, warten (hüten)	— garder, garde.
Scherg	— sergeant.
Flach, Fläche	— flanc etc.

Hiebey wird der verehrte Leser ohne Zweifel bemerkt haben, daß wir zu dieser Vergleichung gerade solche Wörter herausgehoben, welche wir Deutsche in dieser veränderten Gestalt und Bedeutung leider ohne Noth wieder angenommen, ohne vielleicht zu ahnen, daß wir unser weggeborgtes Eigenthum zurückgefordert haben. Wir sprechen ja allenthalben: bizarr, Bizarrerie, Blessur, Losch und Logis, galant, Galanterie, Guirland, Fourrasch, transchiren, Finesse, Garde, Serschant, Flanke rc.

Die zweyte Epoche umfaßt die bedeutsame Zeit der Kreuzzüge, und dauert bis zum Tode Ludwig des Heiligen. Welch entschiedenen Einfluß die Kreuzfahrer auf die Zeit, ihre Nation und somit auch auf ihre Sprache hatten, braucht hier nicht erst erörtert und bewiesen zu werden. Sie war mit Eingang des vierzehnten Jahrhunderts schon dergestalt fest begründet, selbstbestimmbar und vollendet, daß sie allen scientifischen, artistischen und socialen Bedürfnissen völlig entsprach, und die Umbildungen in den nachfolgenden Jahrhunderten waren im Grunde nicht viel mehr, als bloße Formen- und Lautveränderungen, wie sie natürlich auf alle Zeiten ein unzertrennbares Gefolge aller lebenden Sprachen sind. Da, wo sie sich in der Folge ergänzte oder regenerirte, schöpfte sie fast immer (die technologischen Adoptionen abgerechnet) aus dem Urquell der lateinischen Mutter, denn diese übte fortwährend bey vielfachen Gelegenheiten ihren großen Einfluß auf ihre Tochter aus. Man betrachte hier die Concilien, die gelehrten Disputationen, bey welchen die lateinische Sprache gebraucht wurde, die Errichtung der Universitäten und lateinischen Schulen, die juridischen Verhandlungen, die geistliche Literatur der Mönche, namentlich der Jesuiten u s. w., so wird man ersehen, daß die französische Zunge unabläßig von der lateinischen durchkreuzt wurde, und dabey viele germanische Wörter entweder gänzlich fallen ließ, oder nur Splitter von manchen behielt, und sie neu ankeimen ließ.

Einen viel größeren Vorschub, als die Troubadours und Jongleurs, ferner die Trouveres und Conteurs mit ihren Gesängen, Mährchen und Sagen, leistete Franz I. der französischen Sprache dadurch, daß er sie bey allen Behörden und Gerichtshöfen einführte, und die besseren schriftstellerischen Werke mit besonderen Gnaden und Auszeichnungen begünstigte. Sie bildete sich im Süden, wo sie der lateinischen Mutter getreuer blieb, viel freyer, klangvoller und geschmeidiger heraus, als im Norden, wo sie weit mehr fränkische und normännische Wurzeln in sich aufgenommen hatte, nebstdem daß ihr eben da noch aus der Urzeit viele celtische Wörter geblieben sind, was nun bey der Menge und noch mehr bey der Verschiedenartigkeit der Elemente

keinen geringen Kampf bedurfte, bis sich die Masse, welche in der Gährung obsiegen wollte, allmälich behauptete, läuterte und mit den südlichen Klängen in Harmonie brachte. — Die französische Schriftsprache ist durch die im J. 1635 gegründete Akademie und das von derselben besorgte Dictionnaire stationär geworden. Sie hat in dem genannten Werke alle Wörter und Ausdrücke aufgenommen, welche von den besseren Schriftstellern derselben Zeit, z. B. von Rob. Etienne, J. Nicot, Ph. Monet, Descartes, Corneille, Malherbes rc. gebraucht worden sind, und dieselben durch ihre Autorität sanctionirt. Unser Verf. schreibt (S. 71): L'édit du roi pour l'établissement de l'Académie Française est de 1635. On sait même que des difficultés s'élevèrent au parlement pour l'enregistrement des lettres-patentes; l'édit éprouva de l'opposition, et les lettres-patentes ne firent vérifiées qu'avec cette clause: »A la charge que ceux de ladite assemblée et Académie ne connoîtront que de l'ornement, embellissement et augmentation de la langue françoise.« En vertu de ces attributions reconnues à l'Académie par le parlement même, elle s'occupa d'épurer la langue et de la fixer: c'est alors que fut conçu le plan du Dictionnaire, et, en 1639, Vaugelas fut chargé de le rédiger.

Das goldene Zeitalter der französischen Sprache und Literatur blühte mit den großen Geistern dieser Nation, als mit Montaigne, Pascal, La Rochefoucauld, La Bruyère, Bourdaloue, Fléchier, Bossuet, Fénelon, Fontenelle, Vertot, Saint-Real, Massillon, Le Sage, Duclos, Montesquieu, Buffon, Bonnet, Racine, Molière, Rousseau und Voltaire, welcher Letztere einige Neuerungen auch in der grammatischen Form der Sprache durchzusetzen wußte.

Das politische Uebergewicht, welches Frankreich besonders seit Louis XIV. über alle europäischen Mächte durch glückliche Constellationen und weise Staatskunst gewonnen und behauptet hat, machen es natürlich, wie die französische Sprache, welche sich insbesondere für das Rhetorische, Diplomatische und Conversationelle herausgebildet hatte, die Universal- und Hofsprache, und seit einem Seculum auch das Band der europäischen Diplomatie werden konnte.

Die Schriftsteller der neueren Zeit haben für die Kultur der Sprache vielleicht nicht weniger geleistet, als ihre unmittelbaren Vorgänger, mit welchen sie durch das blutige Band der Revolution zusammenhängen. Wir erwähnen hier eines Barthelemy, Raynal, Marmontel, La Harpe, Bernardin de St. Pierre, Benjamin Constant, einer Staël-Holstein, eines Chateaubriand,

Courier, Guizot, La Martine, Thiers, Ségur, H. Victor, Abrantes, Scribe, Nodier u. s. w., welche Letzteren die neue romantische Schule bilden, und von denen ein achtbarer deutscher Kunstrichter sagt: »Diese haben, indem sie neue Sprachelemente aus dem Gebiete des gewöhnlichen Lebens, aus den älteren Schriftwerken, besonders denen des sechzehnten Jahrhunderts und zum Theil auch aus dem Deutschen und Englischen eingeführt, die französische Schriftsprache wesentlich bereichert, und ihr die Möglichkeit und Freyheit fortwährender Ausbildung zurückgegeben.«

Dr. Jenisch, der in seiner gekrönten Preisschrift vierzehn europäische Sprachen (Berlin 1797) vergleichend zusammenstellt, und theils nach einem supponirten Ideale, theils nach der altgriechischen, als der vollendetsten von allen, bemißt, würde sich freuen, für die französische Sprache gegenwärtig günstigere Auspicien zu erblicken; denn er war mit ihr so wenig zufrieden, daß er ihr in seiner Scala einen sehr untergeordneten Platz einräumte. Wir wollen ihm nicht geradezu beypflichten, doch können wir nicht umhin, offen zu bekennen, daß sie in Biegsamkeit, Wortreichthum, Construction, philosophischer Tiefe, poetischer Lebendigkeit und Euphonie noch viel zu wenige Vorzüge hat, um an ihr ein großes Wohlbehagen zu finden. Indeß kann sie viel desjenigen, was sie bedarf, vorzüglich aber Kraft, Würde und Tiefe, aus jenen unerschöpflichen Bronnen ziehen, in welche sie bereits ihre Eimer getaucht hat, und diese Bronnen sind: die deutsche, die englische Sprache und die Cisternen des französischen Mittelalters.

Um nun mit dem Verf. von der Geschichte der Sprache den folgerechten Uebergang zur Geschichte der Literatur zu machen, müssen wir mit ihm wieder in Frankreichs Vorzeit hinabsteigen. Plato sagt: Das Wort (λογὸς) ist das Bild der Seele, und Buffon schreibt: Le style c'est l'homme. Die französische Literatur macht hiebey keine Ausnahme, in ihr spiegelt sich der Charakter der Nation von einer Zeitepoche zur andern auf das getreueste ab, und läßt uns den innersten Menschen erblicken. Sie ist so wie die englische, spanische und italienische aus derselben socialen Krisis hervorgegangen, hat mit denselben Elementen eine geistige Gährung wie sie bestanden, und ist somit nicht bloß ein Spiegel, sondern auch das Erzeugniß der wechselnden Zeitenströme und der Verhältnisse des gesellschaftlichen Lebens geworden. Unser Verf. schreibt S. 77: Entre tous ces rameaux d'un même tronc, entre toutes ces filles d'un même hymen, que de fortes ressemblances primitives n'ont nullement empêchées d'acquérir l'individualité et l'originalité la

plus parfaite, la littérature française tient un rang élevé. Sans chercher à la venger des outrages qui depuis le commencement du siècle ont succédé à ses anciens honneurs et dans lesquels quelques uns de ses enfants n'ont pas rougi de tremper; sans vouloir non plus, avec une partialité aveugle, lui donner tous les mérites ou même la placer au-dessus de toutes les autres littératures, en commençant ce rapide précis de son histoire, nous nous bornerons à constater deux faits: le premier, c'est qu'elle a tenu le sceptre et qu'elle a joui pendant un siècle d'une suprématie incontestée; le second, c'est qu'encore aujourd'hui elle conserve par toute l'Europe le droit de cité qu'elle avait acquis dans ce temps de gloire, et que la langue qu'elle s'est faite est entre toutes les langues sorties du latin la seule à laquelle leur mère commune ait légué son caractère d'universalité.

Wir hätten dagegen wohl einigen Einspruch thun können, doch da wir unten auf denselben Gegenstand zurückkommen werden, so soll es dort unter Einem geschehen. Die eigentliche französische Literatur konnte erst da auftauchen, wo die Sprache schon eine solche Ausbildung erlangt hat, daß man sich derselben zur Darstellung von Gedanken und Empfindungen mit aller Freythätigkeit bedienen konnte. Wie wir oben angemerkt haben, waren in Frankreich zwey Hauptsprachen oder nachmals Hauptdialecte vom fünften bis ins siebente Jahrhundert im Gebrauche, die der Sieger und die der Besiegten. Die schöne wohlklingende südgallische Sprache war vocalreich, biegsam, und besonders für den Gesang geeignet; sie gelangte weit früher als die nordgallische zur Ausbildung, und rief auf dem lachenden üppigen Boden, wo sie ertönte, die ersten Barden hervor. Die Poesie jener Zeit und jenes Raumes hieß die frohsinnige Kunst (ciencia gaya), und Wilhelm IX. Graf von Poitou und Herzog von Aquitanien soll der erste dieser provenzalischen Sänger oder Troubadours gewesen seyn. Die nordfranzösischen Sänger, welche etwa 300 Jahre später auftraten, nannten sich Trouvères, und unter ihnen wird besonders Thibault Graf von Champagne und König von Navarra gepriesen (1200 — 1253). Die früheren Dichter und Chronikschreiber, z. B. Gregor von Tours, Fredegar, Fortunat, haben sich noch der lateinischen Sprache bedient. Der fröhliche Gesang der Minnesänger verstummte unter dem wilden Kriegsgetümmel und Verfolgungen der Waldenser, und ertönte von nun an nicht wieder. Mit der Heimkehr der Kreuzfahrer beginnt in Frankreich die Periode der Erzählung, der Mährchen (Fabliaux). Die Abenteurer erzählten theils ihre eigenen Erlebnisse, stets mit großer Beygabe des Wunderbaren, theils auch

arabische Sagen, die sie im Morgenlande aufgelesen, und die Feder der Fabliers brachte den Stoff wieder mit phantastischen Zugaben in Verse, worin Frohsinn und Laune mit Derbheit und Muthwillen abwechselte. Der Italiener Boccaccio und viele der späteren Balladen- und Romanzendichter haben aus jener reichhaltigen Fundgrube der Fabliaux große Ausbeute gemacht. Durch diese wundervollen Sagen und Mährchen, welche man sich laut der Geschichte schon sechs Jahrhunderte früher am Hofe Arthurs (dessen Vater Uther mit dem Zauberer Merlin den ersten Ritterorden, die Tafelrunde, gestiftet hatte) wechselseitig und vorzüglich zur Kurzweile der Damen erzählte, wurde hier wie dort der Grund gelegt zur pragmatischen Romanze, d. i. zum sogenannten Ritterroman, welchen man in den ersten Zeiten in Versen, oder abwechselnd in Versen und Prosa zu schreiben pflegte. Den Stoff hiezu entlehnte man gewöhnlich einem historischen Factum, doch siegte später die Phantasie über die Geschichte, und reihte oftmals die seltsamsten Abenteuer und possierlichsten Dinge zusammen. Ein englischer Geistlicher, Namens Robert Wace oder Gace, der sich später nach Caen übersiedelte, eröffnete hier diese Dichtungsart mit seinem Roman de Rou (Rollon), welchen er in achtsylbigen Versen schrieb, und worin er die vorzüglichsten normännischen Kriegeshelden figuriren läßt. Béchada ist als Vorläufer des Italieners T. Tasso zu betrachten, denn er beschrieb, um das J. 1130, zuerst die Heldenthaten des Gottfried von Bouillon, des Heerführers der Kreuzritter und nachmaligen Königs von Jerusalem. Chrétien von Troyes, ihr Zeitgenosse, schuf eine Unzahl solcher Romane, d. h. er versificirte fabelhafte Chroniken, und mengte bey, was ihm seine fruchtbare Phantasie eingab. Gegen das Jahr 1300 endlich, sagt unser Verf., konnte man in Frankreich schon mehr denn hundert solcher Dichter zählen. Zugleich gibt er ein richtiges Urtheil über die poetischen Erzeugnisse der damaligen Periode mit den Worten ab: Ce serait une rude tâche que de lire toutes leurs oeuvres, et seulement la lecture du Roman de Rou et de quelques autres des plus célèbres inspire certainement plus de fatigue et d'ennui que d'intérêt.

Im dreyzehnten Jahrhundert glänzte Abailard, der sein klares gediegenes Wissen hauptsächlich aus dem Studium des classischen Alterthums sammelte, und auf seine Zeit dadurch überaus wohlthätig einwirkte, daß er der Wissenschaft eine bessere Richtung zeigte. Man übersetzte und ahmte glücklich nach; was hiebey die Universität (durch Philipp August gestiftet) und die Sorbonne (durch Ludwig den Heiligen gegründet) beygetragen hat, braucht nicht erörtert zu werden. Der Verf. singt einen

Päan über Paris, die damalige Perle unseres Welttheils: Entre toutes les villes souveraines de l'Europe à cette époque, entre toutes ces capitales, Paris annonce dès ce moment la suprématie de sa destinée, cette glorieuse mission qui consiste à se mettre à la tête des peuples toutes les fois que ceux-ci se lèvent pour entrer dans la carrière d'un progrès quelconque, littéraire, scientifique, politique ou social — wobey wir nur zu entgegnen haben, daß sein Patriotism diesem Lobspruche eine etwas zu große Ausdehnung gegeben habe.

Das vierzehnte Jahrhundert erzeigte sich für Italien weit günstiger, als für Frankreich; dort erweckte die Muse die ruhmwürdigen unsterblichen Trecentisten, unter welchen vorzüglich Dante, Petrarch und Boccaccio glänzten, hier aber wußte sie nichts so Großartiges ans Licht zu rufen, und Werke zu schaffen, welche sich auf ähnliche Weise für ewige Zeiten entweder gemeinnützig, oder zu Mustern der Nachahmung zu machen gewußt hätten. Das größte Aufsehen erregte hier der didactische Roman von der Rose, der noch im dreyzehnten Jahrhundert von Wilhelm de Lorris angefangen, und nachmals von Jean de Meun vollendet worden ist. Das ganze gigantische Werk zählt nicht weniger als 22,000 Verse, lehrt die Kunst zu lieben, und schwingt die Geißel der Satyre mit beißenden Sarkasmen. Es wimmelt eben so von allegorischen Personen, als von Zoten und frivolen Anspielungen, und wenn ihm auch keineswegs poetischer Werth abzusprechen ist, so hat man ihm doch zu viel Ehre damit angethan, daß man es drey Jahrhunderte lang mit Dante's göttlicher Komödie gleich achtete

In den folgenden drey Jahrhunderten ragen besonders hervor: Jean Froissart, ein vorzüglicher Dichter, und nebst Joinville und Comines der geistreichste, gediegenste und beste Geschichtschreiber des französischen Mittelalters. Clotilde de Vallon-Chalys, deren unser Verf. mit keiner Sylbe gedenkt, ist die zartsinnigste und unstreitig die größte Dichterin in ihrer Zeit (1405 — 1495). Der Walkmüller und Naturdichter Olivier Basselin war der Gründer des französischen Vaudeville. Um diese Zeit treffen sich auch schon dramatische Producte, doch sind sie noch alle auf einem elenden Thespiskarren, und es läßt sich von ihnen im Allgemeinen das sagen, was wir von unseren ersten Fastnachtspielen sagen könnten. Die famöse Bazoche wurde 1545 gänzlich aufgehoben.

Während nun in Deutschland und Holland Erasmus von Rotterdam, Ulrich Hutten, M. Luther rc., in Spanien Lope de Vega, Cervantes und Calderon, in Italien Machiavel und Tasso, in England Shakespeare überaus einflußreich für Kunst,

Wissenschaft, Religion, Sprache und Nationalität wirkten, blühten in Frankreich Marot, Calvin, Montaigne und Rabelais, wobey unser Verf. ganz richtig bemerkt (S. 87). Le XVI[e] siècle ne pouvait être une époque de perfectionnement; mais il fut une époque de forte croissance et de marche rapide vers ce but de la perfection que la littérature devait atteindre au XVII[e] siècle. Mit F. Malherbe beginnt ein neuer Abschnitt in der französischen Poesie, er ist eine Lorbeerbrücke vom sechzehnten zu den folgenden Jahrhunderten herüber. Ronsard ist als die Krone der französischen Lyriker anzusehen, und auch nachmals kaum übertroffen worden. Corneille ist der ruhmwürdige Vater der dramatischen Poesie Frankreichs.

Der glorwürdigen Schöpfer und Heroen der französischen Classicität haben wir schon oben in der Geschichte der Sprache namentlich gedacht, weßhalb wir sie hier nicht wiederholen können. Auch würden wir nur Allbekanntes sagen müssen. Frankreich hat in den letzten zwey Jahrhunderten allerdings in allen Zweigen der Künste und Wissenschaften sehr viel, in einigen aber doch nicht so viel geleistet, als uns der Verf. glauben machen will. Um das Wichtigste nach unserer subjectiven Ansicht kurz in einem kritischen Abriß zusammen zu fassen, erlauben wir uns zu bemerken: Frankreich habe in Mathematik und Astronomie sehr viel des Trefflichen, doch nicht mehr als England und Deutschland geliefert, in Physik und Chemie ist es aber kaum übertroffen. In der Mineralogie steht ihm Deutschland durch seinen Werner vor, in der Geologie durch seinen Humboldt, obwohl auch Deluc und Cuvier unsterbliche Namen sind. Das Studium der Botanik wie das der Zoologie und Anatomie hat in Frankreich die größten Meister, wenn auch noch keinen Linné, hervorgerufen. Die Medicin und Chirurgie hat dort Fortschritte gemacht wie irgend in einem Lande. In der Staatswissenschaft dürften die französischen Diplomaten ihre Meister nur in England finden. In der Jurisprudenz ist Montesquieu ein Stern erster Größe. Die Theologie vermengt sich dort stets zu sehr mit der Philosophie, und so legt eine Wissenschaft der andern eiserne Fesseln an. Die Philologie hat noch immer würdige Priester, doch seit lange schon keinen Scaliger, Casaubon und keine Dacier mehr. England, Deutschland und auch Italien verdienen in dieser Hinsicht entschieden den Vorzug, zumal in dem gründlicheren und tieferen Studium der Etymologie. Die Rhetorik, zumal die politische, hat in Frankreich immerhin eine treffliche Kultur, doch hat England in dieser das Principat über dem ganzen Erdkreise. Der literarischen Kritik fehlt es häufig an gründlicher Gelehrsamkeit und Tiefe. Geschichte und Philosophie dürfen mit jener

in Deutschland und England ebenbürtig in die Schranken treten; die Poesie aber, wenn wir etwa das Lustspiel ausnehmen, hat noch lange nicht die Meister erweckt, welche sich mit einem Shakespeare und Byron, mit einem Camoens, Calderon, Cervantes, Lope de Vega, mit einem Dante, Petrarch, Boccaccio, Ariost und Tasso, mit einem Lessing, Herder, Wieland, Goethe, Schiller, J. Paul und Tiek ꝛc. zu messen berechtigt halten dürften.

Vom zeitweiligen Stande der Philosophie und Malerkunst handeln insbesondere die zwey Schlußkapitel in diesem Buche, indem das erstere den Charakter der französischen Philosophie im Allgemeinen, und das letzte die Nationalschule der Malerey und Sculptur zur Sprache bringt.

Die Geschichte der Philosophie zerfällt auch für Frankreich in drey Hauptperioden: a) in die der Scholastik oder des Mittelalters, b) in die neuere und c) in die gegenwärtige

Von den zwey ersten Zeiträumen schreibt der Verf.: Durant les deux premières périodes, elle présente le spectacle d'une lutte incessante entre deux écoles alternativement victorieuses, l'une sensualiste, l'autre idéaliste. Vor Abailard trieb sich die Scholastik unbehülflich in Wort- und Redeformeln herum, nach ihm verlor sich die philosophische Speculation wieder in das Gebiet der Theologie. Erst im funfzehnten und sechzehnten Jahrhundert fing man an, den Plato und Aristoteles mit Ernst zu studieren. Mit Montaigne und Charron war die neuere Philosophie noch keineswegs geboren, wohl aber mit dem großen Descartes, dem Schöpfer des Idealism (als eigenthümliches System), welchen sein Schüler Malebranche noch weiter ausbildete. Die Cartesianer fanden ihre stärksten Gegner in Gassendi und Condillac, welche dem Sensualism huldigten, der in England durch Locke neu geschaffen wurde. Welchen Einfluß die Schriften eines La Bruyère, Vauvenargues, La Rochefoucauld, Pascal, Saint-Evremont, Montesquieu, J. J. Rousseau, Voltaire, Mably, Duclos ꝛc. auf ihre Nation ausgeübt haben, ist bekannt. Ein Rousseau und Voltaire hatten aus ihren Gräbern heraus bey der Revolution ihre Hände mehr im Spiele, als es die Franzosen glauben. Der Sensualism wuchert auch in unsern Tagen noch fort; Maistre, Bonald und La Mennais sind seine eifrigsten Priester, und daß sie ihre Systeme leider als Waffenhallen und Lager der christlichen Offenbarung gegenüber aufbauen, lehrt die Geschichte unserer Zeit, und läßt für die Folge noch Schlimmeres befürchten.

Den Ausfall, welchen der Verf. gegen Deutschland macht, hätte er sich füglich ersparen können. Er schreibt S. 113: L'Al-

lemagne a plus de philosophie et plus de philosophes, mais moins d'esprit philosophique, ou un sens philosophique moins droit, et surtout moins de souci de la pratique; c'est la patrie de l'idéalisme, du mysticisme et du panthéisme etc.

Was endlich die bildenden Künste betrifft, hatte Frankreich bis ins sechzehnte Jahrhundert keinen großen Meister geboren. Die Malerkunst wurde dort durch Ausländer, namentlich durch die Italiener Leonardo da Vinci, Andrea del Sarto, Rosso de' Rossi, unter Franz I. eingeführt. Der erste französische Künstler von Bedeutung war Jean Cousin, der den Grund des Pariser Museums legte. Wir können aber aus Mangel an Raum keine weiteren Auszüge aus dem vorliegenden Buche machen, denn sie würden uns nur zu einer bloßen Nomenclatur führen. Im Allgemeinen gesprochen, hat Frankreich in dieser schönen Kunst viel Vorzügliches und Meisterhaftes, aber auch viel Manierirtes zu Tage gefördert, und wenn es sich auch vielfach mit den Kunstschöpfungen Italiens und Deutschlands zu messen und um die Siegespalme zu streiten berechtigt halten darf, so wird es nach Abschluß des Calculs doch den Kürzern ziehen, und in Demuth bekennen müssen, daß es in Betreff des Ganzen überwunden sey. Doch mag es sich immerhin mit Varro trösten, der mit bezüglicher Veränderung sagt: Qui in artibus multa fecerit commode, potius boni consulendum, quam qui aliquid nequiverit, reprehendendum!

Das Buch ist durchaus correct, und elegant ausgestattet.

Jos. A. Moshamer.

Art. III. Characterismi Principum Philosophorum veterum, Socratis, Platonis, Aristotelis. Ad criticam philosophandi rationem commendandam. Scripsit *Ph. Guil. van Heusde*. *Amstelodami*, apud Joannem Müller, 1839.

Der gelehrte Verfasser stellt uns in dem vorliegenden Buche drey ikonische Abrisse zur Schau, welche unsere besondere Aufmerksamkeit erregen, wenn uns auch die Hauptzüge dieser Porträts seit lange schon und in vielfältigen Exemplaren und Copieen bekannt sind, denn welcher Gebildete sollte sich nicht schon längst mit den drey größten Denkern, welche das klassische Alterthum zieren, innig befreundet haben? Er stellt uns zuvörderst das Bild des Sokrates, das Bild desjenigen Mannes vor Augen, über welchen seit mehr als zwey Jahrtausenden nur Ein Urtheil besteht, die Stimme der höchsten Bewunderung und Auszeichnung. Sagt doch ein achtbarer Schriftsteller unserer Nation ganz im Einklange mit unserer Meinung: »An diesem großen und ehr-

würdigen Manne hat die Nachwelt auf eine glänzende Weise dargethan, daß das wahre Verdienst auf den gerechten Richterspruch derselben sich nicht vergebens berufe. Ihn, der dem Kampfe mit seiner Zeit unterliegen mußte, ehrt eine gerechtere Nachwelt als ein erhabenes Musterbild ächter Humanität, einer vernünftigen Denk- und Handlungsweise, auf ihn führt sie alles zurück, was die vorzüglichsten Geister Griechenlands in der Weisheitslehre Großes und Preiswürdiges geleistet haben.« Man kann überhaupt von keinem Menschen eine vortheilhaftere Meinung fassen und aussprechen, als diese ist: »daß er der vollkommenste aller Menschen sey« — und dieser Ausspruch ist unseres Wissens aus dem Munde aller Welt ergangen.

Nichts desto weniger schreibt unser Verf. (S. 4): Dubitatum autem omni aevo est, et vere dubitatur etiam nunc, quâ ille indole, quo ingenio, quibus moribus fuerit.

Es ahnte uns, als wir diesen Satz lasen, sogleich, daß er mit Aristophanes, dem beißenden Kritiker und Antagonisten des großen Mannes, anrücken werde, und wir betrogen uns in dieser Meinung nicht; wir wissen ja, daß ihn, während er von Xenophon und Plato als ein weiser, guter und trefflicher Mensch geschildert wird, der Satyriker Aristophanes als einen Atheisten, als Irrlehrer und Verführer der Jugend dargestellt hat. Wir wollen aber, unserem Verf. gemäß, zunächst diese dreyfachen Urtheile über ihn vernehmen:

Aristophanes läßt in seinem Drama: Die Wolken, einen ungebildeten, rohen Mann, Namens Strepsiades, auftreten, der wegen der zu vielen Ausgaben seines Sohnes in Schulden geräth, sich in seiner Bedrängniß nicht zu helfen weiß, und in die Schule des Sokrates geht. Dieser belehrt ihn, daß es weder einen Zeus, noch die übrigen Götter gebe, die man gemeiniglich verehrt, und daß die Erscheinungen der Natur, als: Donner, Blitz, Winde, Regen, welche ihnen zugeschrieben werden, aus der Natur der Dinge selbst entstehen. Man solle demnach statt jene Götter die Wolken verehren, weil sie vornehmlich die Ursache dieser Phänomene sind. Der Greis wundert sich über diese Worte, versteht sie aber nicht, und erbittet sich von Sokrates nur, er möge ihn die Kunst lehren, wie er seine Gläubiger am besten betrügen könnte. Da er ihn aber auch dießmal nicht versteht, so empfiehlt er ihm seinen Sohn Phidippes, er möchte ihn in dieser Kunst unterweisen, und machen, daß er jede Rede, ja sogar die gerechteste, umstürzen lerne. Sokrates sagt es ihm zu. Sodann treten die gerechte und die ungerechte Rede auf, und hadern unter sich; der Ausgang dieses Streites aber ist, daß die ungerechte Rede Siegerin wird. Was nun der Jüngling

Phidippes von Sokrates gelernt hatte, wendete er auf seine Gläubiger an, und betrügt sie um die Zinsen. Als dieses der Vater erfuhr, jauchzte er vor Freude, und preiset sich mit dem Sohne höchst glücklich, daß er durch die Lehre des Sokrates aus solchen Gefahren gerettet worden sey. Da er aber nachmals das Schändliche dieser Lehre einsah, verwünschte er den Sokrates eben so, als er ihn früher mit Lobsprüchen erhoben hatte; denn Phidippes verehrte keine Götter, achtete keine Gerechtigkeit mehr, und ging in der Zügellosigkeit so weit, daß er seinen eigenen Vater mißhandelte, und seiner Mutter nicht schonte. Der entrüstete Strepsiades will am Ausgange der Fabel jenes Sophisma (φροντιςήριον) des Sokrates zugleich mit dem Stifter durch Flammen vertilgen, und eifert gegen ihn und seinen Freund Chaerephon mit den Worten:

Τί γὰρ μαθόντ' εἰς τοὺς Θεοὺς ὑβρίζετον
Καὶ της Σελήνης ἐσκοπεῖςθον τὴν ἕδραν;
Δίωκε, βάλλε, παῖε, πολλῶν οὕνεκα,
Μάλιςα δ' εἰδὼς, τοὺς Θεοὺς ὡς ἠδίκουν.
(Nub. v. 1506.)

Ganz verschiedene Züge gibt hingegen Xenophon dem Bilde seines großen Lehrmeisters. So schreibt er z. B. in seinen Memorabilibus (I. 1): *Οὐδεὶς δὲ πώποτε Σωκράτους οὐδὲν ἀσεβὲς, οὐδε ἀνόσιον οὔτε πράττοντος εἶδεν, οὔτε λέγοντος ἤκουσεν.* Ferner sagt er daselbst: *Πῶς οὖν ἔνοχος ἂν εἴη τῇ γραφῇ, ὃς ἀντὶ μὲν τοῦ μὴ νομίζειν θεοὺς, φανερὸς ἦν θεραπεύων τοὺς θεοὺς μάλιςα τῶν ἄλλων ἀνθρώπων· ἀντὶ δὲ τοῦ διαφθείρειν τοὺς νέους, φανερὸς ἦν τῶν συνόντων τοὺς πονηρὰς ἐπιθυμίας ἔχοντας, τούτων μὲν παύων, τῆς δὲ καλλίςης καὶ μεγαλοπρεπεςάτης ἀρετῆς, ᾗ πόλεις τε καὶ οἴκους εὖ οἰκοῦσι, προτρέπων ἐπιθυμεῖν· ταῦτα δὲ πράττων, πῶς οὐ μεγάλης ἄξιος ἦν τιμῆς τῇ πόλει.*

Plato entwirft uns ein ähnliches Bild seines würdigen Lehrers, vornehmlich in den Dialogen und im Gastmahle, und erschöpft sich im Lobe seiner Enthaltsamkeit, Rechtschaffenheit und Weisheit; und daß ihn Plato, sein vorzüglichster Schüler, gewiß eben so gut kannte, als er seine Lehren aufgefaßt hatte, wird wohl Niemand in Zweifel ziehen.

Nachdem wir nun die Urtheile seiner Zeitgenossen vernommen, wollen wir auch hören, was die Römer, namentlich Cicero von ihm dachte und schrieb: »Seine Schüler haben ihn, wie im Leben, auch nach dem Tode noch geehrt, und ihn für den Weisesten erkannt.« Seine ausgezeichnetsten Schüler aber waren: Alcibiades, Kriton, Xenophon, Antistenes, Aristippus, Phaedon, Aeschines, Hebes, Simmias, Euklides, Plato; und er selbst somit der glorwürdige Gründer der sogenannten attischen

Schule. Cicero gedenkt in seinen tusculanischen Untersuchungen des unglücklichen Theramenes, der auf Befehl der Tyrannen den Giftbecher trinken mußte, und nachdem er erzählt, wie standhaft und würdig sich der Verurtheilte benommen, geht er auf Sokrates über, und fährt fort: Vadit in eundem carcerem atque in eundem paucis post annis scyphum Socrates, eodem scelere judicum, quo tyrannorum, Theramenes.

Anderweitig heißt es wieder: Ein Freund habe ihm die Nachricht gebracht, daß ihn die Athener zum Tode verurtheilt haben, worauf er gelassen zur Antwort gab: Und sie verurtheilt die Natur. Als seine Gemahlin wehklagend ausrief: Du wirst also ungerecht sterben? erwiderte er ihr: Wolltest du lieber, daß ich mit Recht stärbe? Wäre Sokrates der Mann gewesen, wie ihn Aristophanes auf der Bühne darstellt, hätte er in seiner letzten Lebensstunde unmöglich die erhabene und erbauliche Rede an seine Richter zu halten vermocht, welche ihm Plato, und nach ihm Cicero, mit den Worten in den Mund legt: Magna me spes tenet, judices, bene mihi evenire, quod mittar ad mortem — nec enim cuiquam bono mali quidquam evenire potest, nec vivo, nec mortuo, nec unquam ejus res a Diis immortalibus negligentur, nec mihi ipsi hoc accidit fortuito, nec vero ego iis, a quibus accusatus sum, aut a quibus condemnatus, habeo quod succenseam, nisi quod mihi nocere se crediderunt. — — Sed tempus est, inquit, jam hinc abire me, ut moriar; vos, ut vitam agatis: utrum autem sit melius, Dii immortales sciunt, hominem quidem scire arbitror neminem. (Tusc. I. 41.)

Wenn es nunmehr die Frage zu lösen gilt, warum jene drey Zeitgenossen des Sokrates in ihrem Urtheile abweichend, ja warum Aristophanes völlig das Entgegengesetzte von dem darstellt, was Xenophon und Plato über Sokrates schreiben, so können wir mit unserem Verf. die genügende Antwort geben: daß jener den Jüngling, diese aber den gereiften Mann und Greis im Auge hatten. Wie es sich historisch nachweisen läßt, so hat Aristophanes jene Scene, worin der große Athener als Sophist und Irrlehrer auftritt, 24 Jahre vor dem Tode des Sokrates verfaßt, und 24 Jahre sind für uns Sterbliche in genere weit mehr als eine halbe Lebensdauer. Hiebey ist noch zu bemerken, daß vor und auch noch mit Sokrates Athen von nichtswürdigen Skeptikern und Trugphilosophen wimmelte, was Wunder also, wenn auch er damals, wenn er sich anders schon mit Philosophiren abgab, für einen solchen Sophisten und Betrüger angesehen wurde? Aristophanes braucht also darum keineswegs ein Lügner zu seyn, er nahm nur den allgemeinen Schein für

eine besondere Wahrheit, und that es eben auch vielleicht seiner sarkastischen Muse zu lieb, daß er die Farben dicker auftrug, als sie anderweitig in natura waren. Außerdem lesen wir ja bey Cicero, daß Sokrates von der Mutter Natur weder quoad formam, noch quoad indolem begünstigt gewesen war, daß er aber diese Mängel und Gebrechen kraft der Vernunft abgelegt und verbessert, folglich sich das größte selbsteigene Verdienst, wie es nur ein nach Vollkommenheit ringender Mensch erreichen kann, erworben habe. Der lateinische Redner und Philosoph erwähnt (Tusc IV. 37) eines Zopyrus, als eines heftigen Gegners des Sokrates, und schreibt: Quum multa in conventu vitia conjecisset in Socratem Zopyrus, qui se naturam cujusque ex forma perspicere profitebatur (also der Vater eines Lavater und Gall) derisus est a caeteris; qui illa in Socrate vitia non agnoscerent; ab ipso autem Socrate sublevatus, cum illa sibi insita, sed ratione a se ejecta diceret. Ferner berichtet uns Cicero (de Fato. c. 6): Stilponem scribunt ipsius familiares et ebriosum et mulierosum fuisse; neque hoc scribunt vituperantes, sed potius ad laudem; vitiosam enim naturam ab eo sic edomitam et compressam esse doctrinâ, ut nemo unquam vinolentum illum, nemo in eo libidinis vestigium viderit. Als dieses Zopyrus von Sokrates behauptete, soll Alcibiades besonders bey dem Ausdrucke mulierosum fuisse ein lautes Gelächter erhoben haben. Der Physiognomon Zopyrus behauptete unter andern noch: Stupidum esse Socratem (dixit) atque bardum, quod jugula concava non haberet; obstructas eas, et obturatas esse dicebat. Es ist uns aber historisch bekannt, daß Sokrates von dem Momente an, als er den weisen Spruch: γνῶθι σεαυτόν (nosce te ipsum), der sich auf dem Apollotempel zu Delphi als Inschrift befand, und der einen wunderbaren Eindruck auf ihn gemacht hatte, reiflich bey sich im Geiste erwog und beherzigte, eine Metamorphose in sich verspürt habe. Er nahm diese göttliche Aufforderung zum Wahlspruch seines Lebens, durchforschte mit eifrigem Nachdenken sein Inneres, faßte die Bestimmung des Menschen recht ernstlich ins Auge, und widmete sich gleichsam als ein geweihter Mittler der Belehrung und dem Wohle der Menschen. Damals mochte es gewesen seyn, wo er alles das ablegte, was ein ungünstiges Angebinde der Natur war, und den Aristophanes und Zopyrus wider ihn herausforderte; damals mochte er jenen göttlichen Dämon in sich aufgenommen haben, von dem uns Cicero schreibt: Ab ipso Socrate in libris Socraticorum saepe dicitur, esse divinum quiddam, quod Daemonion appellabat, cui semper ipse paruerit, nunquam impellenti, saepe revocanti. Diese

Conception des göttlichen Geistes vermochte ihn zu dem erhabenen Entschlusse, sich zum Heile aller Welt der wahrhaft göttlichen und menschlichen Weisheit zu widmen. Er war damals dreyßig Jahre alt.

Um einige Züge aus seinem staatsbürgerlichen Leben und Wirken herauszuheben, schreibt unser Verf. S. 39: Non ille, ut Solon, ut Themistocles, ut Pericles, agendo immortaliter de republica sua meritus est, sed bene de ea mereri constantiâ et invicta virtute studuit. In pugna ad Delium, quum omnes fugerent, solus restitit hostibus. Xenophontem, ut est apud Diogenem Laertium (L. II. 23) cum ab equo deciderat (?) suscipiens servavit: ὅτε καὶ πάντων φευγόντων Ἀθεναίων, αὐτὸς ἠρέμα ἀνεχώρει, παρεπιστρεφόμενος ἡσυχῆ, καὶ τηρῶν ἀμύνασθαι, εἴ τις οἱ ἐπέλθοι.

Die Anecdote, welche Cicero unter andern aus dem Leben des großen Philosophen nimmt, und die da kurz lautet: Rogatus Socrates a quopiam, cujatem se esse diceret — Mundanum, respondit — soll uns keineswegs beirren, er war kein Kosmopolit nach unsern Begriffen, denn er bewies es mit Leib und Geist auf hundertfältige Weise, wie aufrichtig er sein Vaterland liebe, und sich mit allen Kräften für dasselbe im Kriege wie im Unterrichte gleichsam aufopferte. Unser Verf. schreibt (S. 46): Prospicere primum et maximo civitati suae studebat; sic autem prospiciebat, ut adolescentum animos vanis opinionibus ac fastu liberaret et sic purgatos optimarum rerum studio atque ardore inflammaret. Id cum ageret summo studio, dictus a Veteribus est, primus philosophiam devocasse e coelo. — Socrati tribuendum hoc est, quod philosophiam, avocari jam de coelo coeptam, recte excoleret, e principiis, e divino imprimis de cognitione sui praecepto duceret, adaptaret hominum moribus gravissimisque civitatis rebus. Quam ob rem recte ab omnibus dictus est in urbibus collocasse philosophiam et coëgisse de vita et moribus, rebusque bonis et malis quaerere. — Und der Metaphysiker Weber schreibt: In Socratis doctrina praeprimis cernitur: Pulchri bonique studium, amor veritatis, virtutis amor sincerus ac sceleris cujuslibet horror, placita de amore, de animarum immortalitate, de divinâ natura, tum vero omnium maxime veritatis justitiaeque vindicandae ardor.

Sokrates hielt seine Vorträge nicht von einem Katheder herab an seine Zuhörer, sondern lehrte durch wechselseitige Unterredung, durch Fragen und Antworten, und wußte durch seine eigenthümliche unvergleichliche Methode so zweckmäßig auf den Geist und die Gemüther seiner Schüler zu wirken, daß sie wie

von selbst die erhabensten Wahrheiten begriffen, und für das Gute und Schöne begeistert wurden. Er erklärte die Bildung des Geistes für das höchste Gut, dessen der Mensch theilhaft werden könnte, denn er glaubte fest, daß sich sodann auch mittelbar das Herz bilden und veredeln werde. Sonach erklärte er die Tugend für den einzigen Weg zur Glückseligkeit, denn sie allein sey wahre Weisheit, und alle Sünde sey bloßer Wahnsinn, sey das Nichtvernehmen oder Vernachläßigen der göttlichen Stimme in uns (Gewissen), auf die wir allein zu achten haben.

Was seinen Tod betrifft, meinte Hegel, er sey eine natürliche Folge des Prozesses gewesen, den er mit seinem Staate geführt; er mußte eben so unterliegen, wie die Taube in den Krallen des Geyers, und die Maus unter den Pfoten der feindlichen Katze. Das Gesetz, das ihn verdammte, war wohl grausame Willkür; allein es konnte um des Einen willen nicht schnell aufhören Gesetz zu seyn, und seinen Uebertreter (wenn er das auch nach bloßen Scheingründen gewesen wäre) von der verhängten Strafe ausnehmen.

Uebrigens hat uns unser Verf. über diesen κατ' ἐξοχὴν großen Mann eben nichts Neues und Erheblicheres berichtet, als uns von lange her schon aus vielen Quellen bekannt war. Xenophon und Plato waren und blieben auch für ihn die sichersten Gewährsmänner, und was diese von ihrem unsterblichen Meister berichteten, ist Porträt geworden, und wird sich in den Hauptzügen nicht mehr verändern. Beyder Traditionen sind, wie schon gesagt, übereinstimmend; nur ist Sokrates in den Schriften des Ersteren mehr ein bloßes Bild, während er bey Plato wahrhaft leibt und lebt. Dem gemäß sagte Wyttenbach (Praef. Select. p. 34): In Xenophontis scriptis imago est Socratis, vere et egregie, sed imago; in Platone autem est ipse Socrates, nisi materiâ, certe formâ et ratione; spirat, movetur, agit, loquitur, legentem animat, et in actionis societatem inducit.

Die wichtigsten neueren Schriften über Sokrates sind: Wolf, Böttiger, Hermann, Kinker, Forchhammer, Zimmermann, Hegel, Wikker und Delbrück. Im Französischen Cousin, im Englischen Mitchel, im Holländischen J. Geel, van Limburg Brouwer u. A.

Unser Verf. geht nunmehr auf Plato und Aristoteles über, wo er im Eingange dieser Untersuchungen sagt: Ut diversae fuerunt omni aevo, Sodales conjunctissimi, quae de ingenio moribusque Socratis exstiterunt sententiae, ita magis etiam a se invicem discesserunt viri docti ac philosophi, ubi de comparanda conciliandaque Platonis et Aristotelis philosophia disceptarunt. Wir wollen ihn zuvörderst über Plato ver-

nehmen, von dem er also beginnt: Divinus fere philosophus Plato dictus est, nec vero temere hoc illi nomen venit. Nam sive formam philosophandi, quam usurpavit, spectamus, poëtica est, qua nihil esse sublimius, nihil divinius putatur; sive ipsa agitur philosophia viri, fuit illa Graecis, adde et Romanis, purioris religionis instar. Quamobrem, si recte judicare de summo philosopho velimus, cum forma illa philosophandi poëtica, qualis sit, exploranda, tum vero adumbranda exprimendaque ipsius philosophiae Platonicae ratio videtur,

Plato hat bekanntlich schon zur Zeit der mittelalterlichen Scholastiker, namentlich zu den Zeiten des Petrarch und der Medicäer, besonders wegen seiner Form heftige Widersacher gefunden. Diese sahen in dem größten, würdigsten Schüler des Sokrates nichts als einen poetischen Schwärmer, einen träumerischen Phantasten, während ihn seine Anhänger, welche sich mit seinem Geiste vertrauter machten, den Göttlichen nannten, und sogar so weit gingen, daß sie ihn als einen Vorläufer des Christenthums betrachteten. Derselbe heftige Kampf wurde zugleich, wie schon angedeutet, zwischen den Platonikern und Aristotelianern mit aller Erbitterung geführt, und, wie es einmal mit Meinungskriegen ergeht, niemals zu einem vollständigen Ausgange gebracht.

Plato widmete sich in seiner Jugend bekanntlich mit glühendem Eifer der Poesie, et hac in re, schreibt unser Autor, ipsi cum Euripide similitudo intercessit quaedam. Nam de hoc item dubium visum est, magisne poëta, an philosophus natus esset; quo accidit, ut de communi Veterum sententià de scena philosophus dictus fuerit. Er schrieb Gedichte und Tragödien, doch ist, bis auf einige Epigramme, nichts auf uns gekommen. Er zählte erst zwanzig Jahre als er den Sokrates hörte, dem er bis zu dessen Tode eifrig anhing, und den er wie einen Vater verehrte. Sokrates hat ihn in der That geistig geboren, hat seine ganze Seele in ihn hinüber gehaucht, und in der seinigen Keime entwickelt, welche nachmals die herrlichsten Früchte trugen. Außerdem hat Plato sein Nachdenken genährt und seine Erfahrungen bereichert durch Welt- und Menschenkunde, die er sich auf seinen Reisen und durch sein eifriges Erforschen alles dessen erwarb, was seinen Scharfblick durch Merkmale einer höheren Bedeutung von Seyn und Werden anzog und fesselte. Er reiste nach Megara, und hielt sich längere Zeit bey Euklid, seinem alten Freunde und Mitschüler, auf; er setzte nach Großgriechenland über, und befreundete sich hier mit den Pythagoräern; er schiffte nach Cyrene in Afrika und dann nach Aegypten, von wo er nach Sicilien steuerte, und an den Hof

des Tyrannen Dionys I. ging — der ihm nach dem Leben strebte. Nach seiner Rückkehr in das Vaterland trat er in der Akademie nächst Athen öffentlich als Lehrer auf, und sammelte um sich einen Kreis aufmerksamer Schüler. Er war damals 36 Jahre alt. Nach Dionys Tode reisete er noch einmal nach Syrakus, hatte jedoch abermals Unannehmlichkeiten und Gefahren, worauf er nach Griechenland zurückkehrte, und seinen philosophischen Unterricht fortsetzte.

Die Schriften Platons sind bekannt — und wehe! wem sie es nicht wenigstens zum Theil sind. Von ihrer Sprache und ihrem Styl sagt unser Verf. (S. 107): Dux nobis sit in judicanda Platonis oratione Aristoteles, acutissimus ille idemque severissimus poētarum ac scriptorum censor. Dixit, ut est apud Diogenem Laërtium, mediam illam esse inter poëma et pedestrem orationem — *φησὶ δ' Ἀριστοτέλης τὴν τῶν λόγων ἰδέαν αὐτοῦ μετάξυ ποιήματος εἶναι καὶ πεζοῦ λόγου.* — Panaetius Platonem vocavit Homerum philosophorum.

Noch höher stellt ihn Cicero: Plato non intelligendi solum sed etiam dicendi gravissimus auctor et magister; longe omnium in dicendo gravissimus et eloquentissimus, imo vero philosophorum Deus. — Platonem Cicero, ut ipse fatetur, et admirabatur unum omnium maxime, et omnibus anteponebat et diligebat.

Daß unser Autor in mancher Hinsicht mit Plato nicht zufrieden sey, zeigt er z. B. (S. 109), wo er schreibt: In Phaedro multum demiror et adhuc semper demiratus sum; ineptias vero ejus et nugas, quae in fucatis et arcessitis ornamentis exstant, nunquam amavi; omnium vero minime, ubi, forensi assumto argumento, laudes et vituperia, accusationes et defensiones scribere aggreditur, tum enim prorsus sui dissimilis est, et philosophorum dignitatem obscurat.

Und Dionys von Halicarnassus, der Plato mit Demosthenes vergleichend zusammenstellt, sagt in Bezug des Ersteren: Wenn ich seine Gespräche lese, so fallen mir oftmals die Worte ein, welche bey Homer Jupiter zur Venus spricht:

Οὔ τοι, τέκνον ἐμὸν, δέδοται πολεμήϊα ἔργα·
Ἀλλὰ σὺ γ' ἱμερόεντα μετέρχεο ἔργα γάμοιο.

Plato hat kein philosophisches System nach unseren Begriffen aufgestellt, er hat hiezu eigentlich nur Vorarbeiten geliefert, und der Nachwelt reichlichen Stoff gegeben, einmal um darüber nachzudenken und ihren Geist zu nähren, und das andere Mal, um sogenannte philosophische Lehrgebäude aufzuführen. Was

seine Grundansicht betrifft, so ist nach ihm die echte und göttliche Liebe der Trieb, welcher, auf ursprünglicher Einheit des Denkens und Seyns gegründet, diese in den Ideen zu schauen, sonach die Ideen zu erzeugen, und sich philosophisch mitzutheilen, d. h. durch lebendige Darlegung eigenen Sinnes auch den Sinn Anderer lebendig aufzuregen, und zur Ideenerzeugung zu erhöhen strebt. Unser Verf. schreibt (S. 116): Quaestiones agitantur, quae maxime cum hominis cognitione, cum divino praecepto γνῶθι σεαυτον sunt conjunctae: num virtus doceri possit, quid temperantia sit et honestas, quae artium elegantiorum habenda sit, humaniorumque literarum vera ratio, quis verus sit, uniceque homini salutaris amor. Plato, fährt er fort, wollte kein eigentliches System gründen, bald ist er Sokratiker, bald Eleatiker, bald wieder Pythagoräer. Erst seine Schüler, die sogenannten Akademiker, haben zuerst unter der Fahne des Xenokrates Platons Philosophie in gewisse Lehrformeln gebracht, in Theile zerschnitten, und daraus einzelne Lehrgebäude geschaffen. Sonach ergaben sich die Verzweigungen, wovon namentlich jene drey die wichtigsten sind, die Physik, Dialectik und Ethik. Er selbst wollte seine Abhandlungen nie trennen und zersplittern, sondern nach der Weise des Sokrates und Pythagoras als wirkliche unzertrennliche Unterweisung des Menschen (παιδείαν) vortragen, die nicht etwa in zwey oder drey Lehren zerschnitten, sondern als Ganzes und Einfaches, wie er es selbst von dem göttlichen Dämon empfangen hatte, mitgetheilt seyn wollte. Diese Lehrmethode hält er für die einzig richtige und göttliche, oder wie unser Autor sagt (S. 123): Quam quum unice existimaret veram esse et divinam, ut vocabat, philosophiam, novam ipse musices, novam poëseos, novam rhetoricae, novam arithmeticae, geometriae, astronomiae, novam imprimis dialecticae rationem induxit. Idemque porro et moralem philosophiam, a Socrate conditam, confirmavit ac stabilivit, et conditor dici politicae philosophiae potest, auctor adeo fuit novae philosophiae; philosophiam certe, quam veluti vaticinatus Socrates fuerat, cum in lucem produxit, tum constituit, eleboravit, perfecit.

Es ist gewiß, Sokrates hat die Ethik nur vorbereitet, Platon aber hat sie so ergänzt, daß es nachmals ein Leichtes war, das Vorhandene zu sammeln, und als ein System hinzustellen. Man muß hierüber vorzüglich Schleiermacher lesen, der uns durch seine gründlichen Studien der Werke des göttlichen Weltweisen das hellste Licht angezündet hat. Wir wollen fürder nur lapidarisch anführen, was unser Buch über den großen Hellenen sagt: Plato (heißt es S. 128) *philosophiae moralis stator* — —

duxit hanc philosophiam omnem ab *amore*, hominis animo naturâ indito, retulit autem ad ideas, quae sunt aeternae illae veritatis formae: pulchrum, bonum, justum, sanctum, divinum. — Plato *politicae philosophiae conditor* — nos in ea progressus sane admirabiles fecimus, quippe in homine non solum *civem*, ut antiqui, sed etiam *hominem* venerantes, non *civitatis* agentes tantum, sed etiam praecipuoque loco *humanitatis* caussam. — Siehe auch, was hierüber Cicero schreibt de Rep. III. 22. — Plato *novae philosophiae auctor* — sed platonicae novitas philosophiae primum novâ cernitur formâ. Quis enim ante eum philosophus *dialogis* scribendis philosophiam tradidit? etc. In genere de ejus philosophia dicendum est: Sublimis est illa, ut nullius facile philosophi sive veteris sive recentioris aetatis; sed non semper se continuit Plato verae philosophiae finibus, quae et facultatibus ingenii humani et rerum humanarum conditioni est consentanea. Superat multum subinde captum nostrum (?) superat etiam naturalem vitae nostrae rationem.

Aristoteles, über welchen unser Auctor S. 148 abzuhandeln beginnt, war bekanntlich der würdigste Schüler des göttlichen Plato, doch demselben, wenn man ihre Schriften vergleicht, so unähnlich, daß man ihn kaum für einen Zögling aus der akademischen Schule halten möchte. Von ihm schrieb Cicero (Fin. V. 3): Aristotelem, excepto Platone, haud scio an recte dixerim principem philosophorum. Und unser Verf.: Erat autem ei excellens ingenium, non, ut Platoni, poëticum, sed acre, sed subtile, sed facultate rerum explorandarum et discernendarum eximia quadam et propemodum singulari ac divina praeditum.

Seinem Biographen Ammonius zu Folge war er (384 vor Chr.) zu Stagira geboren, und deßhalb auch oft der Stagirit genannt. Es ist sehr wahrscheinlich, daß, als er sich von Plato trennte, und eine besondere Schule stiftete, die peripatetische, eine Spannung zwischen beyden eingetreten sey; doch spricht Aristoteles nachmals stets mit der größten Achtung von seinem Lehrer, wenn er auch seine Werke einer etwas strengen Kritik unterzieht. Philipp, König von Macedonien, berief ihn um das Jahr 343 v. Chr. an seinen Hof, und übertrug ihm die Erziehung seines Sohnes Alexander, der damals dreyzehn Jahre alt war. Er blieb nach Alexanders Thronbesteigung wenigstens noch ein Jahr bey ihm, und wurde wahrhaft königlich honorirt. Auch soll er ihm (wenigstens auf kürzere Zeit) nach Asien gefolgt seyn, wo er dem Studium der Physiologie eifrig oblag, den ersten Grund zu einer Naturgeschichte der Thiere legte, und nach-

mals nach Athen zurückkehrte, wo er täglich zweymal Vorlesungen hielt Den Vormittag widmete er seinen Schülern, und erklärte ihnen die schwersten Theile der Wissenschaft. Abends war er für alle zugänglich, die ihn hören wollten, und da sprach er, für alle verständlich und faßlich, von solchen Gegenständen, die mehr das praktische Leben selbst berührten. Dem gemäß muß man seine Schriften beurtheilen; jene streng wissenschaftlichen werden gemeiniglich esoterische oder akroamatische, diese aber exoterische genannt. Gell. schreibt (N. Att. XX. 5): Physicas sane disquisitiones in usum maxime auditorum scripsit, ut e titulo apparet ἀκροάσεις φυσικαί, atque universe ἀκροατικά dicuntur, quae τοῖς ἐξωτερικοῖς opponuntur. Dabey zweifelt er aber, daß er selbst die Ausgabe und allgemeine Verbreitung seiner Schriften besorgt habe

Der gelehrte Schöl theilt die Schriften des Aristoteles (in der Geschichte der griechischen Literatur) in die folgenden Klassen ein: Logik, Metaphysik, Psychologie und Physiognomik, Rhetorik und Poesie, Ethik, Politik, Mathematik, Physik, Naturgeschichte, Oekonomik, historische Werke und Briefe. Für uns sind viele dieser vortrefflichen Schriften, namentlich die Politien, verloren gegangen, welche über 158 alte Staats- und Gesetzverfassungen gehandelt haben Viele hat man ihm auch untergeschoben.

Aristoteles schöpfte sein Wissen aus den zwey tiefsten und lautersten Quellen, aus dem Urborn der Natur und aus dem Menschen selber. Unser Verf. sagt (S. 153): Universam mente rerum naturam complectabatur, nec vero res humanas negligebat. Quo accidit, ut ab hujus inde aetate praecipue philosophia; *rerum divinarum atque humanarum scientia* vocaretur. Er war, was wir ein Kraft- oder Universalgenie nennen möchten, und seine philosophischen Untersuchungen und Vorträge dehnten sich vornehmlich über fünf wissenschaftliche Zweige aus. Diogenes Laertius schreibt: ὡς ἀληθῶς ἐν φιλοσοφίᾳ πένταθλος τὰ γὰρ φυσικὰ καὶ τὰ ἠθικά, ἀλλὰ καὶ τὰ μαθηματικὰ καὶ τοὺς ἐγκυκλίους λόγους καὶ περὶ τεχνῶν πᾶσαν εἶχεν ἐμπειρίαν.

Bey dieser Mannigfaltigkeit der Gegenstände, über welche sich die Werke dieses großen Meisters ausdehnen, hält es allerdings schwer, wie vor uns schon Viele bezeugten, eine Grundansicht, ein Hauptprinzip anzugeben, von dem aus alle philosophischen Abhandlungen wie Radien aus einem Centrum, aus einem Brennpunkte laufen. Unser Verf. glaubt das mit wenigen Worten sagen zu können, doch zeigt es sich, daß er damit wirklich nur Weniges sagt. Er schreibt (S. 177): Quodsi jam tan-

dem characterem quaerimus philosophiae Aristoteleae, paucis adumbrandus videtur. Nam, ut Plato hominem, ita Aristoteles universum spectavit maxime; quo factum, ut Aristoteleae doctrinae varietas sit infinita fere. Bey der Vergleichung der Prinzipien des Aristoteles und Plato sagt er: Si metaphysicam exceperis, utilior homini ad *vivendum* Aristotelis disciplina fuit; disciplina vero Platonis ad *recte vivendum* pertinuit magis.

Er vergleicht die Philosophie der beyden Heroen der Weisheit, und gibt sodann Winke und Rathschläge, wie es für uns ersprießlich wäre, sie zweckmäßig zu vereinbaren, unter Einen Gesichtspunkte zu fassen, und aus den Materialien, welche sie bieten, ein neues philosophisches Gebäude aufzuführen. Ob die Grundlage hiezu, welche er andeutet, fest und haltbar genug sey, können wir hier nicht bestimmen, in jedem Falle aber dürfte es sich verlohnen, seine Ansicht hierüber zu vernehmen, und einer ernsten Kritik zu unterwerfen. Es wäre schwach, sich deßhalb abschrecken zu lassen, weil der Synkretismus der akademischen und peripatetischen Parteygänger im sechzehnten Jahrhundert eben keine erfreulichen Früchte trug. Er erwähnt desselben vornehmlich in Bezug der theologischen Synkretisten, und gibt die Wege an, sich von einem verderblichen Synkretismus fern halten zu können.

Schließlich spricht er noch von dem Stande der gegenwärtigen Philosophie, und zeigt, daß wir eben so wenig vom Synkretismus als vom Dogmatismus entfernt, also eben auf keinem haltbaren und erfreulichen Standpunkte stehen. Dasselbe hat auch kürzlich unserer wackerer Landsmann, Anton Günther, in seinen Juste-Milieus in der deutschen Philosophie dargethan, worin er die letzten Erscheinungen im Gebiete der Philosophie kritisch untersucht, und die Forschungen der Gegenwart nach Gebühr würdigt.

Nachdem wir nunmehr in nuce die Materien angegeben haben, worüber sich das vorliegende Buch ausspricht, können wir schließlich nicht umhin, dasselbe denjenigen zu empfehlen, deren Lieblingsgeschäft es ist, in die tiefen Schachte des klassischen Alterthums zu steigen. Gegen die Unerheblichkeit und die Sprache hätten wir wohl manches einzuwenden, doch wollen wir uns nicht den Vorwurf aufladen, daß wir Splitterrichter seyen, und bedenken, daß viele Werke günstig beurtheilt werden, die wir für weit geringer achten, als das vorliegende ist.

Jos. A. Moshamer.

Art. IV. Tesoro del *Teatro Español*, por *Don Eugenio de Ochoa*. Tomo *segundo* y *tercero*. Teatro escogido de *Lope de Vega* y *Calderon de la Barca* etc.

(Fortsetzung des im LXXXVI. Bande abgebrochenen Artikels.)

Der zweyte Band enthält zwanzig Schauspiele von Lope de Vega Carpio.

Da der unter allen spanischen Dramatikern am wenigsten gekannte, wie Ref. bereits in seinen bey C. Gerold erschienenen Studien über Lope de Vega bemerkte, zugleich der unzugänglichste ist, indem die große Ausgabe seiner Schauspiele, die in fünf und zwanzig Bänden doch nur dreyhundert Stücke enthält, in Spanien selbst sehr selten vollständig angetroffen wird, die einzeln gedruckten aber sich fast nur durch einen Zufall nach Deutschland verirren: so ist es als ein höchst erfreulicher Gewinn zu betrachten, daß die Liebhaber der dramatischen Poesie eine nicht unbedeutende Anzahl Lope'scher Schauspiele in einer solchen Ausgabe lesen können, wie sie ihnen hier geboten ist. Denn der Genuß des Lesenden wird hier nicht, wie vorzüglich bey einzelnen Bänden der großen Ausgabe, durch eine furchtbare Anzahl von Druckfehlern gestört, die oft selbst die Divinationsgabe eines Tiresias zur Verzweiflung bringen könnten. Auch sind hier überall die Verwandlungen der Scene und die Apartes auf das sorgfältigste angegeben; eine Einrichtung, die dort fast überall fehlt, wodurch der Genuß des Lesers denn ebenfalls nicht wenig verkümmert wird.

Weit weniger und nur ein bedingtes Lob verdient hingegen die von dem Herausgeber getroffene Auswahl Lope'scher Dramen. Zwar gehören die hier aufgenommenen Schauspiele fast alle zu Lope's ansprechendsten und gelungensten Leistungen; nur den ganzen Dichter wird aus dieser Sammlung niemand kennen lernen; ein Zweck, der durch eine andere Auswahl leicht würde haben erreicht werden können, wenn gleich Lope ein so vielgestaltiger Proteus ist, daß niemand sich überreden darf, seine Eigenthümlichkeit in abschließender Begränzung erfaßt, und den Umfang seines Genies ermessen zu haben, wenn ihm auch nur ein geringer Theil seiner Leistungen unbekannt geblieben ist. Entschiedener aber hätte Lope's Eigenthümlichkeit, und man darf hinzusetzen sein Verdienst, durch eine andere Auswahl für jeden Fall herausgestellt werden können; und es läßt sich nur tadeln, daß kein einziges von den Schauspielen, deren Inhalt sich an ältere Sagen und Gedichte anschließt, keiner von den Lebensläufen der Heiligen, und wenn man El nuevo Mundo descubierto por Cristóval Colon ausnimmt, selbst kein einziges aus der spanischen Geschichte aufgenommen worden. Wäre nun Jemand

der Meinung, Hr. Ochoa sey bey seiner Wahl von dem patriotischen Wunsche geleitet worden, der Welt den Dichter von seiner glänzendsten Seite zu zeigen: so würde er zwar nicht unrichtig, aber nur zum Theil recht gerathen haben. Denn offenbar ist es Herrn Ochoa mehr darum zu thun, was er für die parties honteuses seines Dichters hält, in Schatten, als die Vorzüge desselben ins Licht zu stellen. Er ist nämlich ein großer und ehrfurchtsvoller Verehrer der Nüchternheit und Regelmäßigkeit der sogenannten klassischen Schule der Franzosen, und darum hat er nur solche Stücke aufgenommen, von denen er glaubte, daß sie gegen die untrüglichen Grundsätze jener Schule nicht allzugrob verstießen. Ob es nun aus zarter Gewissenhaftigkeit, um nämlich den Dichter nicht vollwichtiger erscheinen zu lassen, als er wäre, oder ob es vielleicht aus gerechtem Unwillen über denselben geschehen, daß Hr. Ochoa drey apokryphische Dramen Lope's in seine Sammlung aufgenommen, wagt Ref. nicht zu entscheiden; für jeden Fall aber hat Hr. Ochoa den makellosen Ruf seiner poetischen Rechtgläubigkeit dadurch möglichst sicher gestellt, daß er jene drey Stücke in einen eigenen Anhang verwiesen hat.

Wenn Lope de Vega in einer früheren Zeit nur leidenschaftliche Bewunderer oder leidenschaftliche Tadler gefunden hat: so kann man den neueren namhaften Kunstrichtern seiner Nation, einem L. F. Moratin, einem Martinez de la Rosa, Ochoa u. A., zwar nicht den Vorwurf einer gleich großen Einseitigkeit machen: allein ihre Stellung wird durch den Conflict, in welche ihr natürliches Gefühl mit ihrer profunden Verehrung für die französische Klassicität geräth, in Bezug auf unseren Dichter zu einer höchst sonderbaren, und man darf sagen, zu einer sehr lächerlichen. Denn wenn sie einerseits mit gerechtem Nationalstolz auf ihn blicken, und seine Vorzüge im Einzelnen keineswegs verkennen: so fehlt andererseits wenig, daß sie sich seiner nicht geradezu — schämen; so ungefähr, wie zu Anfang des verflossenen Jahrhunderts eine deutsche Familie sich etwa eines ihr angehörenden jungen Mannes geschämt haben möchte, der vom Himmel mit mehr Genie ausgerüstet, als seine ganze Sippschaft zusammengenommen, dabey wacker und tüchtig, und deßwegen allgemein geliebt und bewundert, sich dabey dennoch den Satzungen des ächten guten Tones, welchen jene selbst an seiner lautersten Quelle kennen gelernt, und sich vollkommen zu eigen gemacht, nicht nur durchaus nicht gefügt, sondern denselben bey jeder Gelegenheit sogar keck und recht freventlich Hohn gesprochen hätte. Einer solchen Frevelhaftigkeit muß sich Lope von seinen Kunstrichtern nur um so strenger und unbedingter be-

schuldigen lassen, da die ächten Kunstregeln ihm sehr wohl bekannt gewesen seyen, und er aus bloßem Eigensinn, und um den Beyfall der unvernünftigen Menge zu gewinnen, sich ihnen nicht habe unterwerfen wollen. Darum sind die Klagen jener Kunstrichter auch so rührend, wenn sie in der Tiefe ihres Schmerzes erwägen, zu welchem Glanze der Regelmäßigkeit der Dichter bey dem Umfange seines Genies die spanische Bühne hätte erheben können, wenn er einem anderen Striche gefolgt wäre; und darum nehmen sie keinen Anstand, ihm den Vorwurf zu machen, daß er dieselbe von Grund aus verderbt habe.

Ungerechter aber kann durchaus nichts seyn, als dieser Vorwurf; und bey einem Martinez de la Rosa läßt er sich durchaus nur aus der Unklarheit eines einseitigen Kunstgeschmacks herleiten. Denn kann man das spanische Theater überhaupt verderbt nennen, so war es, was selbst L. F. Moratin zugibt, nicht Lope, der es verderbte; so fand er es schon verdorben. Denn wenn man auch nur dasjenige, was der Herausgeber des Teatro español selbst uns von vor Lope de Vega erschienenen Dramen mitgetheilt hat, und den von L. F. Moratin zusammengetragenen Katalog älterer Schauspiele einer aufmerksamen Prüfung unterwirft: so stellt es sich jedem Unbefangenen auf das Unzweydeutigste heraus, daß die Eigenthümlichkeit des spanischen Theaters zu der Zeit, wo Lope auftrat, nicht nur eine bereits ausgebildete, sondern eine vollkommen entschiedene war. Lope selbst erklärt sich in seiner Arte de hazer comedias auf das bestimmteste:

No porque yo ignorase los preceptos
Grazias a Dios........
Mas porque al fin hallé, que las comedias
Estaban en Espana en aquel tiempo
No como sus primeros inventores
Pensaron, que en el mundo se escribieran;
Mas como las trataron muchos bárbaros
Que enseñaron el vulgo á sus rudezas:
Y asi se introdujeron de tal modo,
Que quien con arte ahora las escribe
Muere sin fama y galardon....
Verdad es, que yo he escrito varias veces
Siguiendo el arte, que conosen pocos;
Mas luego que salir por otra parte
Veo los monstruos de aparencia llenos,
Y donde acude el vulgo y las mujeres
Que este triste ejercicio canonizan
A aquel hábito bárbaro me vuelvo;
Y cuando he de escribir una comedia,
Encierro los preceptos con seis llaves
— — — — — — — — —

Y escribo por el arte que inventaron
Los que el vulgar aplauso merecieron;
Porque como las paga el vulgo, es justo
Hablerle en necio para darle gusto.

Nicht minder bestimmt äußert er sich in einer Stelle seines Peregrino en su patria, der ein Jahr später, als das angeführte Gedicht, herauskam. Y adviertan los extrangeros de camino, sagt er, que las comedias en España no guardan el arte, y que yo las seguí en el estado, en que las hallé, sin atreverme a guardar los preceptos; porque con aquel rigor de manera ninguna fueran sidos de Españoles.

Wenn nun Martinez de la Rosa und andere neuere Kritiker auch wenig geneigt sind, Lope solche Aeußerungen als eine Entschuldigung gelten zu lassen, und sie, lächerlich genug, wohl auch geradezu als Gewissensbisse und als ein schmerzliches Bekenntniß seiner Schuld (una confesion dolorosa) bezeichnen: so beweisen diese Aeußerungen wenigstens, daß die Eigenthümlichkeit des spanischen Theaters zu seiner Zeit sich schon mit vollkommener Entschiedenheit herausgebildet hatte. Und nicht erst zu seiner Zeit. Denn schon Juan de la Cueva beschreibt uns das spanische Drama eben so, wie wir es bey Lope antreffen:

— La invencion, la grazia y traza es propria
A la ingeniosa fabula de España,
No qual dicen sus émulos impropria.
Scenas y actos suple la maraña
Tan intrincada y la soltura de ella
Inimitable de ninguña extraña:
Es la mas abundante y mas bella
En facetos enredos y en jocosas
Burlas, que darle igual es offendella.

Auch hatte das spanische Publikum alle Versuche der gelehrten Partey, ihm eine andere Form der Schauspiele aufzudringen, abgewiesen, und, wie Bouterweck sich ausdrückt, seinen Willen gegen die Anstrengungen dieser Partey auf das beharrlichste durchgesetzt.

Es ist sonderbar, die Kunstrichter, die besten wie die schlechtesten, verlangen von aller Poesie, vorzugsweise aber von der dramatischen, daß sie eine durchaus eigenthümliche sey, und dennoch wissen sie, wenn ihnen eine solche Eigenthümlichkeit als eine recht entschieden ausgesprochene entgegentritt, damit gewöhnlich am wenigsten fertig zu werden. Schon der Ausdruck: Forderung, muß einen Verdacht gegen die richtige Einsicht solcher Kritiker erwecken; denn sie fordern etwas, was die Poesie ohnedieß immer und überall leistet. Denn immer und überall ist sie eine eigenthümliche; immer und überall ist sie der reine Ab-

druck des geistigen Lebens, und der eigenthümlichen Formen, in welchen dieses zur Erscheinung kömmt; und selbst dort, wo sie sich gänzlich verflacht, und kein eigenthümliches Gepräge mehr erkennen läßt, ist sie noch das treue Abbild der Erschöpfung und Erschlaffung, zu welchen das gesammte Geistesleben der Zeit selbst herabgesunken ist. Darum kann nichts verkehrter seyn, als das Verfahren jener Kunstrichter, die immer zuerst nach dem Dichter oder nach den Dichtern fragen, welche die Eigenthümlichkeit der Poesie in einer gewissen Periode bestimmt, oder, wenn der Ausdruck erlaubt ist, gemacht haben sollen: da diese doch immer sich von selbst macht. Kein großer Dichter, von Vater Homer an, hat je die eigenthümliche Form der Poesie seiner Zeit geschaffen; er konnte der letzteren nur immer jene eigenthümliche Gestaltung geben, welche in der Eigenthümlichkeit des geistigen Lebens seiner Zeit bedingt war; und nur in sofern kann er als Repräsentant derselben gelten, als er sie am reinsten, schärfsten und entschiedensten poetisch abspiegelte, und, wie sie in ihm selbst zum klarsten Bewußtseyn gediehen war, auch bey seinen Zeitgenossen zum klarsten Bewußtseyn brachte. Selbst der Einfluß, welchen die Poesie des einen Landes auf die eines anderen gewinnt, wird sich immer nur so weit erstrecken, als die nämlichen Elemente des geistigen Lebens, welche dort die eigenthümliche Gestaltung der Poesie bedingt hatten, sich auch hier im Leben selbst herausgebildet haben.

Das spanische Drama würde daher die Form, welche es charakterisirt, angenommen haben, wenn es auch nie einen Lope de Rueda, Bartolomé de Torres Naharro, Timoneda, Virues und Lope de Vega gegeben hätte. Jene kecke Romantik, welche seine Seele ist, mußte seine Seele werden, weil sie die Seele des spanischen Lebens selbst war. Und nicht an den romantischen Geist im Allgemeinen muß man dabey denken, wie er sich durch die maurischen Kriege und das unsichere Gränzleben, das den kecken Muth überall forderte, und kecke Liebesabenteuer überall leicht veranlaßte, bey der Nation schon so früh herausgebildet hatte, und zuerst durch die Romanze, und später durch die Ritterbücher genährt und schwunghaft erhalten worden war: sondern das muß man ins Auge fassen, daß zu der Zeit, wo das spanische Drama seine eigenthümliche Ausbildung erhielt, dieser romantische Geist des glühendsten Glaubenseifers, abenteuerlichen Muthes und verwegener Galanterie noch in voller Frische im Leben selbst vorhanden war; ja daß er sich, trotz Allem, was bey der unglücklichsten aller Nationen geschehen ist, um nicht bloß den romantischen, sondern allen Geist aus ihr zu bannen,

zum Theil bis auf den heutigen Tag bey ihr erhalten hat; wovon die letzten Befreyungskriege, und zuletzt die verwegenen Thaten der spanischen Räuber und Schleichhändler hinreichende Beweise liefern. Selbst zufällige Formen des spanischen Lebens dürfen dabey in Berechnung genommen werden; und der Embozo und die Reja spielen in den spanischen Komödien nur darum eine so bedeutende Rolle, weil sie den keckſten Wagnissen einer abenteuerlichen Galanterie in der Wirklichkeit selbst so außerordentlich günstig waren.

Ueberdieß konnte weder die Einfachheit des antiken Drama, noch eine andere, den ins Allgemeine von diesem abgezogenen Regeln entsprechende Form bey den Spaniern auch noch aus einem anderen Grunde keinen Raum gewinnen. Denn die Empfänglichkeit für eine solche Form hängt überall von dem Wohlgefallen ab, mit welchem der Leser oder Zuschauer die Beziehungen der Handlung zu allgemeinen Ideen, und die Entfaltung der ersteren aus diesem Gesichtspunkte leicht und sicher zu verfolgen geübt ist; entweder weil das philosophische Genie seiner Nation als glückliche Naturgabe zu Theil geworden, und bey ihr in schöner Freyheit und in harmonischer Entwicklung aller Seelenkräfte zur Reife gediehen ist, wie bey den Griechen, oder weil andere Umstände ihrer Ausbildung für die Reflexion sich günstig, oder wenigstens nicht ungünstig erwiesen hatten. Weder das Eine, noch das Andere war aber bey den Spaniern der Fall. Denn unter allen Völkern des europäischen Südens hatte bey ihnen die Phantasie am meisten das Uebergewicht gegen die übrigen Seelenvermögen; und wenn ihnen auch in dem tiefen Ernst des Charakters, nicht durch die maurischen Kämpfe allein, sondern weit wirksamer durch den Kampf gegen die römische Uebermacht und durch die Glaubenskämpfe unter den gothischen Königen bey ihnen begründet, eines der wesentlichsten Erfordernisse zur Entwicklung des philosophischen Genies gegeben war: so waren sie doch andrerseits in der philosophischen Kultur aus allgemein bekannten Ursachen so weit zurückgeblieben, daß eine Ausgleichung des Mißverhältnisses der Phantasie zur Reflexion nicht wohl Statt finden konnte. Darum verlangten sie vom Drama zunächst die lebendigste Anregung für die Phantasie durch das bunteste Farbenspiel der Phantasie und den raschen Wechsel der wunderbarsten Ereignisse und Verwicklungen; darum genügte es ihnen vollkommen, wenn der Dichter viele interessante Situationen schuf, sie aber alle nur flüchtig andeutete, ohne eine einzige zu erschöpfen; und darum mußte selbst der tiefste tragische Ernst durch das Prisma einer sinnreichen Erfindung gebrochen werden, wenn sie dafür empfänglich seyn sollten.

Wenn daher Don L. F. Moratin, in der Verehrung für den französischen Geschmack so gut wie Martinez de la Rosa befangen, obgleich in minderem Grade, die Meinung äußert, Lope de Vega sey von der Beschuldigung, das spanische Theater verderbt zu haben, zwar frey zu sprechen: mit desto größerem Rechte aber sey es ihm zur Last zu legen, daß die Spanier in der dramatischen Poesie hinter dem Ruhme eines Corneille und Moliere zurückgeblieben seyen: so ist die letztere Behauptung nicht minder grundlos als die erstere. Denn gar nicht davon zu reden, daß kein unbefangener Sinn sich versucht finden wird, der aufgestelzten, und namentlich bey Corneille nicht selten barocken Rhetorik, und den erlogenen Schimmer von Größe des französischen Theaters der poetischen Lebensfülle des spanischen vorzuziehen: so hat Lope dem letzteren eben so wenig seine Richtung gegeben, oder ihm das demselben eigenthümliche Gepräge aufgedrückt, als er es verderbt hat. Die Eigenthümlichkeit desselben war, wie bereits bemerkt wurde, zu der Zeit, wo Lope auftrat, eine vollkommen ausgebildete, und die Ursachen, welche ihre Entwicklung als eine nothwendige bedingt hatten, wirkte nach seiner Zeit noch lange fort, wie sie vor ihr auf dieselbe eingewirkt hatten. Lope nahm das Drama so wie er es vorfand, und bildete es in der Form, die es bereits hatte, weiter aus, weil er diese Form mit richtigem Sinn als eine volksthümliche, und als die einzige seiner Nation entsprechende erkannt hatte. Dieser Ueberzeugung muß man die von seinen Beurtheilern so grob mißverstandene Unbefangenheit und die heitere Laune zuschreiben, mit welcher er über sein Kunststreben sich aussprach: so wie man die ungeheuren Erfolge, welche dieses begleiteten, zunächst dem Umstande zuschreiben muß, daß jene Ueberzeugung eine richtige war Er wurde der gefeyerte Dichter seiner Zeit und seines Volkes, mit dessen Namen es sprichwörtlich alles bezeichnete, was ihm schön und bewundernswerth schien, und den zu sehen, wenn er durch die Straßen ging, es von allen Seiten zusammenlief, weil er volksthümlich war, wie es in gleichem Grade nur selten ein anderer Dichter gewesen ist

Auch besaß Lope im reichsten Maße alles, was er bedurfte, um das volksthümliche Drama mit solchem Erfolge auszubilden, wie es ihm gelang: eine überreiche und glühende Phantasie; die regste und beweglichste Empfindlichkeit des Gefühls; den feinsten Sinn für die Harmonie des Versbaues und für rhythmische Vollendung; eine vollkommene Herrschaft über die Sprache; eine erschöpfende Bekanntschaft mit den neueren, wie mit den griechischen und römischen Dichtern; eine vielseitige Menschenkenntniß

und eine eben so genaue als umfassende Kenntniß der Sagen, der Geschichte und der nationalen Eigenthümlichkeiten seines Vaterlandes Und zu dem allen kam noch eine Leichtigkeit im Arbeiten, die ans Unglaubliche gränzt, und eine Fruchtbarkeit, wie sie in der ganzen Geschichte der poetischen Literatur, der älteren sowohl als der neueren, ohne irgend ein zweytes, auch nur von ferne sich annäherndes Beyspiel ist.

Diese Fruchtbarkeit ist es denn auch, welche diejenigen, die ohne genauere Bekanntschaft mit dem Dichter über ihn geschrieben haben, ausschließlich an ihm zu bewundern pflegen, und derentwegen sie das Monstruo de la naturaleza des Cervantes allenfalls gelten zu lassen geneigt sind. Man darf aber ohne Bedenken behaupten, daß jene Schriftsteller, und selbst solche, denen es als Landesgenossen des Dichters weit weniger zu verzeihen, die Bedeutung dieses Ausdrucks sehr schlecht begriffen haben. Ein Wunder der Natur wäre Lope allerdings schon dadurch, daß seine Erfindungsgabe — ohne die Autos und seine übrigen Gedichte zu zählen, oder in Rechnung zu bringen, daß er nach seinem eigenen Zeugniß mehr noch zurückbehielt als herausgab — für ein paartausend Dramen ausreichte, ohne daß er sich auszuschreiben oder zu wiederholen brauchte; aber ein weit größeres ist er, selbst für den bloßen Psychologen, dadurch, daß alle seine Werke vom lebendigen Hauche der Poesie durchweht sind; und daß jene poetische Lebensfrische unverwelklich in ihm fortblühte, die man in allen seinen Dramen — wenigstens in allen, die Ref. bekannt geworden — antrifft, und von welcher der Leser sich überall selbst so erfrischend angehaucht findet. Nicht die Extension, die Intension des poetischen Genies ist hier das Wunder. Und zunächst von diesem Gesichtspunkte aus muß man Lope betrachten, wenn man eine richtige Ansicht über ihn gewinnen, und seine Vorzüge wie seine Fehler richtig begreifen will. Die poetische Intention ist es, nach der man bey jedem seiner dramatischen Werke immer zuerst fragen, und die man mit Sicherheit erfaßt haben muß, wenn man daran nicht irre werden will. Oft hat er es dabey auf die poetische Versinnlichung einer bedeutenden, manchmal auch einer tiefen Lebensansicht, oder einer jener spitzfindigen Fragen aus der Metaphysik der Liebe abgesehen, welche für den Spanier einen so großen Reiz hatten; oft ist es ihm bloß um die Entfaltung einer poetischen Situation zu thun, oder er faßt die Momente einer historischen Begebenheit unter einem bestimmten Gesichtspunkte, wohl auch nur in einem Rahmen zusammen; immer aber ist es ihm nicht, wie bey jedem guten Dichter, der wesentlichste Theil seiner Aufgabe, sondern sie heraus-

zustellen ist ihm die einzige und alleinige Aufgabe. Wenn er dieser Aufgabe genügt hat, so glaubt er in der That Alles gethan zu haben. Wenn es die Natur seiner Aufgabe fordert, die Stränge anzuziehen, und die Fäden zusammenzufassen: so weiß er das mit so fester Hand und mit so besonnener Berechnung zu thun, als irgend ein Anderer; glaubt er mit Wenigerem auszureichen: so läßt er es dabey bewenden; er begnügt sich mit einigen kecken, wohl auch leichten Pinselstrichen; er läßt liegen, wirft weg, füllt aus, reißt dort einen aufgenommenen Faden entzwey, nimmt hier einen andern wieder auf: alles ohne strenge Berechnung, aber selten ohne Umsicht, nie ohne Tact. Er weiß einen Charakter auf das eigenthümlichste zu zeichnen: aber nur, wenn der Charakter der eigentliche Träger seiner poetischen Intention ist, findet er es nöthig, diese Mühe daran zu wenden; er weiß eine Situation zu erschöpfen: aber nur dann erschöpft er sie, wenn eben dieses der Springpunkt des ganzen Stückes ist. Und nur auf diese Weise wird es erklärbar, wie er bey der reichsten Fülle und höchsten Regsamkeit des poetischen Geistes, bey der gewandtesten Leichtigkeit im Gestalten und bey der vollkommensten Herrschaft über Versbau und Sprache Tausende von Dramen dichten, und dabey selbst im späten Alter die Kraft seines Geistes in jugendlicher Frische fortblühen konnte.

Eben diese Fülle poetischen Geistes und diese jugendliche Frische aber sind es, die unsere jüngeren Dichter bewegen sollte, sich aus Lope ein Studium zu machen, nicht um ihn, und noch weniger um seine Fehler nachzuahmen, sondern um ihr Talent zu erfrischen, und ihre angelernten, wie ihre selbstausgeheckten Kunsttheorien zu vergessen. Wenn sie dabey Geist, Kraft und Gewandtheit genug besäßen, um der dort in Uebermaß vorhandenen poetischen Elemente sich zu bemächtigen, und sie selbstständig zu gestalten: so würde ihnen das die Mühe ersparen, hunderte von Romanen und Novellen zu durchwühlen, um nach einem »tüchtigen« Stoffe zu suchen; die deutsche Bühne aber würde sich des Vortheils zu erfreuen haben, ihr Daseyn nicht fast ausschließend durch Betteley kümmerlich fristen zu müssen.

In Betreff der einzelnen Dramen müssen hier einige wenige Andeutungen genügen. Die von dem Herausgeber aufgenommenen Stücke sind:

1) Los Milagros del desprecio. Eine Vergleichung dieses Stückes mit Moreto's berühmten Desden con el Desden (Donna Diana) ist einer der kürzesten Wege, Lope's eigenthümlichste und glänzendste Vorzüge kennen zu lernen. Ohne Zweifel ist Moreto's Lustspiel feiner gedacht und durchgeführt, als das Lope's: aber welche Fülle von Leben und eben so tiefen

als heiteren Humor findet man nicht bey dem Letzteren. Wie viel ist nicht bloß der Einfall werth, daß Hernando die Liebe seines Herrn durchaus als Krankheit behandelt. Und neben der Keckheit der Durchführung, welche Sicherheit und welche Besonnenheit! Eine gelungene freye Bearbeitung würde auf jeder Bühne auch neben der allbekannten Donna Diana das entschiedenste Glück machen.

2) La Esclava de su Galan. Die Situation und der Charakter Elena's ist wohl eine der glücklichsten, die je ein dramatischer Dichter erfunden hat. Von der Fabel, wie sie bey Lope sich findet, würde ein deutscher Dichter wenig Gebrauch machen, und nicht viel mehr als die Hauptmomente beybehalten können; selbst wenn er, was ihm zu rathen wäre, die Handlung in eine frühere Zeit verlegte. Für jeden Fall aber müßte er in der Zeichnung Elena's jene wunderbare Mischung von hingebender Liebe und leidenschaftlicher Heftigkeit beybehalten, wodurch dieser Charakter unsere Theilnahme auf so wunderbare Weise anzieht.

3) El premio del bien hablar. Daß Don Juan de Castro dadurch, daß er gewohnt ist, von den Frauen überall mit zarter Achtung zu sprechen, eine Braut wie Leonarda gewinnt, darf wohl ebenfalls eine höchst glückliche Erfindung genannt werden. Die Durchführung der Handlung ist einfach, natürlich, und dennoch voll dramatischen Lebens. Niedrig-komisch, aber von drastischer Wirkung, ist die Erzählung von der Liebesnoth des Bedienten, der seine Inamorata des Nachts in der Küche aufsucht, und im Finstern statt ihrer den großen Haushund küssen will:

> Siento roncar, y paso a paso aplíco
> La humilde boca al temerario hozico:
> Pero apenas la boca en él repara
> Que olia a pepitoria, y no a camuesas,
> Quando ladrando me agarró la cara
> Y en los carillos me estampó las presas etc.

4) El mayor Imposible. Die größte Unmöglichkeit ist keine andere als die, eine Frau zu hüten, wenn sie sich nicht selbst hütet. Esta es una de las mejores comedias de Lope, sagt der Herausgeber. Das will ich meinen. Sie ist ein Muster von sinnreicher Erfindung, und ein treffliches Studium, wie der Lustspieldichter seinen Stoff in die poetische Sphäre hinauf zu heben habe. Hier hätte ein begabter Dichter wenig mehr zu thun, als die Expositionsscene mit Einsicht zu kürzen, und das Uebrige gut zu übersetzen.

5) La Hermosa fea. Trotz vieler gelungener Details weit hinter Nr. 1 zurückstehend, mit welchem es, wiewohl hinrei-

chend davon geschieden, dennoch in der Haupt-Idee Aehnlichkeit hat.

6) Por la puente, Juana! Sinnreich in der Erfindung, und, trotz der vielfach sich verflechtenden Interessen, höchst einfach. Auch hier ist der trefflich ausgeführte Charakter der Heldin durch die Verschmelzung von Liebe und Hochsinn, die Lope überall so glücklich zu schildern versteht, der Stützpunkt für das Interesse des ganzen Stückes; vorzüglich durch die Anmuth, mit welcher dieser Charakter in der untergeordneten Stellung der Heldin sich ausspricht.

7) Al pasar del arroyo. Bey allem Verdienste in den Charakteren und in der Entwicklung doch minder vorzüglich, als einige der vorhergehenden Dramen.

8) El perro del hortelano. Trotz einiger Mißgriffe bey der Lösung des Knotens und ein paar falschen Strichen in der Charakterzeichnung, durch das Eigenthümliche und Prägnante der Grund-Idee (Kampf zwischen Liebe und neidischer Mißgunst), so wie durch die Feinheit, Keckheit und, jene paar flüchtigen Fehlgriffe abgerechnet, durch die Consequenz der Durchführung eine der preiswürdigsten Leistungen des Dichters. Für jeden Fall würde eine Bearbeitung dieses Drama — nur eine Bearbeitung im Costume wäre anzurathen — einen tüchtigen Kämpen fordern. Desto leichter hätte es ein Dichter mit:

9) Las Flores de Don Juan. Ansprechend, obgleich dem Gedanken nach sehr einfach. Ein Verschwender wird arm; sein von ihm verachteter und mißhandelter Bruder wird reich. Das Stück ist ein moralisches, ohne darum minder — poetisch zu seyn Hier müßte ein Dichter ein wenig freyer mit dem Stoffe schalten, und für keinen Fall würde er übel thun, für den Entschluß der Gräfin, dem Don Juan ihre Hand zu geben, ein genügendes äußeres Motiv zu erfinden, oder, was besser wäre, das innere, daß sie ihn bereits liebt, schärfer herauszustellen.

10) ¡Si no vieran las mugeres! Anziehend durch die Feinheit der Behandlung. Voll glühender Leidenschaft und von großer Schönheit sind einige der letzteren Scenen. En esta comedia, sagt der Herausgeber, se propone Lope dar un ejemplo al bello sexo de los perjuicios, que la curiosidad puede ocasionarle. So flach und allgemein stellte sich Lope seine Aufgabe nicht. Wenn er dem bello sexo eine Lection geben wollte, so war es die, wie leicht das Weib durch ein an sich unschuldiges Gelüste das Glück des Geliebten und sein eigenes aufs Spiel setze. Das ist die poetische Intention, welche durch das ganze Stück durchgreift.

11) La Boba para los otros, y discreta para si. Auch

dieses Drama glaubt Ref. nicht zu den gelungensten rechnen zu dürfen. Allerdings ließe sich ein treffliches Lustspiel daraus machen, doch würde es hier einer durchgreifenden selbstständigen Bearbeitung bedürfen.

12) Les Bizarrias de Belisa. Ist in der neuesten Zeit zu Madrid mit Erfolg wieder auf die Bühne gebracht worden. Der Charakter des Helden ist unstreitig höchst anziehend; die Entwicklung der Motive läßt jedoch eine strengere Consequenz und eine schärfere Bestimmtheit zu wünschen übrig.

13) Lo que ha de ser. Tomó, sagt der Herausgeber, el argumento de esta pieza de una anécdota africana. Lope selbst sagt:

> Raro suceso, que escriben
> Las historias africanas.

Was für historias africanas er hier meinen mag, läßt sich nicht errathen; gewiß ist es, daß die Erzählung, welche den Stoff zu Lo que ha de ser hergegeben, sich unter den äsopischen Fabeln findet (Aes. Fab. 265). Lope hat aus dieser Fabel ein Drama gemacht, das man unbedenklich eine Schicksalstragödie nennen kann. Mag man ihr als solcher absprechen was man will, interessant und voll dramatischen Lebens zu seyn wird man ihr nicht absprechen können.

14) El Molino. Daß der Graf und Celia ihr Verhältniß unter den Augen der Gegner ihrer Liebe fortführen, ist eine höchst glückliche Erfindung, und die Verwicklung eine äußerst sinnreiche, bey der man ein paar Unwahrscheinlichkeiten gern in den Kauf nimmt. Einige Scenen sind so rasch und lebendig gehalten, daß man sie auch bey Lope noch bewundert.

15) La Dama melindrosa. Hier ist die Erfindung noch weit kecker; aber auch der dramatischen Inconvenienzen und Unwahrscheinlichkeiten sind hier mehr, als in dem vorhergehenden Stücke.

16) Los Locos de Valencia. Das Fürchterlichste, was den Menschen treffen kann, der Wahnsinn, sollte nie anders, als zur Erreichung einer tiefen tragischen Wirkung auf die Bühne gebracht werden. Wie nun die Dichter, die den bloßen Wahnsinn als ein wohlfeiles Mittel, den Unverstand zu belustigen, gebrauchen, eine sehr schlechte Beurtheilung zeigen: so hat Lope sein richtiges Gefühl dadurch bewiesen, daß er das Unheimliche mit bewunderungswürdiger Kunst nicht bloß zu mildern, sondern selbst mit einer heiteren Hülle zu umschleyern verstand.

Wir kommen nun zu den Apokryphen.

El honrado Hermano. La composicion de este (Lope), sagt der Herausgeber davon, es una de las mas descabelladas,

que salieron de su fecunda pluma. Wenn man bey diesem Drama auch das Prädicat »verworren und abgeschmackt,« das ihm Hr. Ochoa beyzulegen für gut fand, gelten lassen wollte: so würde doch für jeden Fall der Superlativ zu viel seyn. Da seine Landsleute alle historischen und mythischen Stoffe romantisch behandeln, was fand er denn an diesem honrado Hermano so ganz besonders Verworrenes, daß er ihn auf die obige Weise bezeichnen durfte? Römer sind die Horazier und Curiazier des Lope nicht, das ist wahr; aber sind das vielleicht die Horazier und Curiazier des Pierre Corneille. Ref. verkennt weder die Fehler des Ersteren, noch das relative Verdienst des Letzteren: aber dennoch glaubt er, daß jeder unbefangene Leser lieber zu der Poesie Lope's, als zu der Rhetorik des Corneille zurückkehren würde. Um wie viel poetischer ist, um nur Eines zu sagen, nicht bey dem Ersteren die Lossprechung des Horatius behandelt, als bey dem Letzteren!

El Acero de Madrid. Es läßt sich, was auch der Herausgeber bemerkt, kaum bezweifeln, daß dieses Stück Moliere die Idee zu seinem Médecin malgré lui gegeben. Hier würde es weit schwerer seyn, sich für den Einen oder für den Andern zu entscheiden, wenn man sich durchaus entscheiden müßte. Das Uebergewicht an komischer Kraft scheint auf der Seite Moliere's zu seyn; aber wenn der komische Gehalt bey Lope geringer ist, ohne darum minder ächt zu seyn: so ersetzt er dieses durch den Reiz sinnreicher Erfindung. Auch in der Charakterzeichnung ist der Acero de Madrid, wenigstens theilweise, eine der vorzüglichsten Leistungen des Dichters. Kurz, es ist eine lindissima comedia, wie Hr. Ochoa sie nennt; und eine gelungene Bearbeitung würde gewiß das entschiedenste Glück machen. Dagegen ist

El nuevo Mundo, descubierto por Cristoval Colon, dem Herausgeber wieder eine disparatadisima comedia, und eine muestra del non plus ultra de la osadía dramática. »Bey allen diesen Verkehrtheiten,« setzt er hinzu, »weiß uns der Dichter für die Handlung zu interessiren, und sein großes tragisches Talent läßt sich auch hier nicht verkennen.« Es macht Hrn. Ochoa Ehre, daß er wenigstens dieses nicht verkannt hat, wie weit er auch von einer richtigen Würdigung des ganzen Drama entfernt ist. Eine disparatada invencion ist dieses keineswegs, sondern, trotz aller Unregelmäßigkeit, eine sehr glückliche. Man darf es nicht einmal zu denjenigen Dramen rechnen, in welchen Lope die historischen Momente einer Begebenheit bloß unter einem Rahmen zusammengefaßt hat: denn in dem entschieden, erst durch die allegorische Scene, dann durch die Thätigkeit des bösen Gei-

stes, und zuletzt durch das Wunder herausgestelltem Walten der Vorsehung hat es einen festen Mittelpunkt. Um aber zugleich das irdische Walten seiner Landsleute herauszustellen, könnte die Fabel wohl nicht glücklicher erfunden werden. Höchst ergötzlich ist es, wie Lope die bekannte Anecdote von dem Indianer, der Feigen überbringen sollte, sie verzehrte, und seine Genäschigkeit durch den Brief, den er zugleich übergeben sollte, verrathen glaubte, zu einem trefflichen komischen Intermezzo zu benützen wußte. Es gehört eben zu seinen eigenthümlichen Vorzügen, daß er alles zu brauchen, und aus allem etwas zu machen weiß. Das letzte Stück:

Los enredos de Celauro, gehört zu derjenigen Klasse, die man vorzugsweise dramatische Novellen nennen kann, wie Bouterweck alle Dramen Lope's genannt hat. Das Interesse der Verwicklung und der Situationen ist in der dramatischen Novelle die Hauptsache. Will man sie auch als eine Zwittergattung betrachten — und es ist kein triftiger Grund vorhanden, warum man das müßte: so wird doch, wer sie kennt, schwerlich in Abrede stellen, daß ihr Anbau durch berufene Dichter nicht bloß der Armuth unserer Bühne zu Hülfe kommen, sondern sehr wesentlich dazu beytragen könnte, den Verfall derselben aufzuhalten; und den poetischen Geist zu beleben. Schon daß sie zunächst auf die Bühnenwirkung gestellt ist, wäre ein wichtiges Moment hierzu: daß sie dem ächten Dichter Gelegenheit biettet, den ganzen Reichthum seiner Mittel in Anwendung zu bringen, ist das zweyte. Und welcher Reiz liegt nicht schon in einer sinnreichen Erfindung, ein Reiz, von welchem unsere Dichter selten Gebrauch zu machen wissen. Und doch hat der Dichter vom Schaffen und Erfinden seinen Namen!

Der dritte Band enthält ein und zwanzig Dramen von Calderon de la Barca. Es sind folgende:

La vida es sueño. Casa con dos puertas mala es de guardar. La devocion de la cruz. El Médico de su honra. Mañanas de Abril y Mayo. A secreto agravio secreta venganza. La Cisma de Inglaterra. Dicha y desdicha del nombre. El mayor monstruo los zelos. El Jardin de Falerina. Agradecer y no Amar. El Alcalde de Zalamea. El Josef de las mugeres. Fieras afemina amor. Las armas de la hermosura. El Mágico prodigioso. Los dos Amantes del cielo. Duelos de amor y lealtad. No siempre lo peor es cierto. La Niña de Gomez Arias. Hado y divisa de Leonido y Marfisa. Und in einem Anhange vier Autos: La Cena de Baltasar. La Nave del Mercader. La primer flor del Carmelo. La Viña del Señor.

zu dem Vorzüglichsten in dieser Gattung, sondern zu dem Sublimsten und Bewunderungswürdigsten, was die spanische Poesie überhaupt hervorgebracht hat. Auch werden sie von diesem Gesichtspunkte aus dem Leser nicht nur nicht absurd erscheinen, sondern er wird gezwungen seyn, sie zu den besonnensten und durchdachtesten Compositionen des Dichters zu zählen. Allein auch von dem Standpunkte der katholischen Dogmatik und Mystik gänzlich abgesehen, liegt in diesen Compositionen ein so reicher Gehalt von tiefer Auffassung jener Philosopheme eingehüllt, deren Lösung der menschliche Geist zu allen Zeiten als seine höchste Aufgabe betrachtet hat, daß auch der philosophische Denker sich unwiderstehlich angezogen fühlen wird, wenn er Unbefangenheit genug mitbringt, um den Kern nicht über der Schale zu vergessen, in welche er gehüllt ist.

Ueber die allegorischen Personen, von welchen Calderon in seinen Autos Gebrauch macht, läßt sich nichts Treffenderes sagen, als was Dr. Ochoa in seinem Vorworte darüber bemerkt hat. En nuestra opinion, sagt er, el mas sublime monumento de Calderon, como poeta cristiano, es el que dejó en sus autos sacramentales, en los cuales ¡ cosa estraña! es casi tan vivo el interes dramático, como en sus comedias, á pesar de que los personages en ellos son ideales, ó bien meras abstracciones de nuestro entendimiento, como la Muerte, la Gracia, el Demonio etc. Das ganze Geheimniß besteht nämlich darin, daß diese Personifikationen bey Calderon nicht bloße Träger trockener Verstandes-Ideen sind, die nothdürftig mit einigen poetischen Lumpen behangen werden, wie die allegorischen Personen in der Henriade und bey Anderen, sondern daß er ihnen ein wahres dramatisches Leben einzuhauchen, und uns für sie zu interessiren weiß. Man könnte sagen, Calderon's Personifikationen seyen wirkliche Gestalten, und trügen von jenen nur die Namen, die anderer Dichter hingegen seyen bloße Begriffe, und trügen nur den leeren Schein und den Namen von lebendigen Gestalten.

Die poetische Sprache erreicht in diesen Compositionen ihren höchsten Schwung, und die Kühnheit der Bilder und Vergleichungen setzt den Leser oft selbst bey Calderon noch in Erstaunen. Er wird von dieser Kühnheit fortgerissen, ohne Zeit zu behalten, dem nüchternen Verstande sein Urtheil darüber abzufragen, wie z. B. in dem Gemälde der Sündfluth in der Cena de Baltasar:

Solo aquella primer nave
A todo embate segura
Elevada sobre el agua
A todas partes fluctua

Tan vecino á las estrellas
Y a los luceros tan junta
Que fué alguno su farol
Y su linterna fué alguna etc.

Oder wenn der besiegte Goliath seinen Grimm in Verwünschungen aushaucht:

El filistin — — —
¿— — — — — — —
De un jóven pastor, con piedra
Cobarde arma de villano
Bañada en su sangre mesma
Yace? O si, ya que la vierte
Escupirsela pudiera
Al cielo, porque manchára
De sol, de luna, y de estrellas
La luz, y muriendo yo,
Conmigo el dia muriera,
Porque no duràra nadie
En quien durára mi afrenta etc.

Und solcher Stellen — wie viele ließen sich nicht allein aus den vier hier mitgetheilten Stücken auffammeln!

M. Enk.

(Schluß folgt.)

Art. V. 1) *Saggi in verso e in prosa di Letteratura Spagnuola, dall' origine di quella lingua sino al secolo XIX.* Con aggiunta di poesie volgarizzate da altre lingue. In Como dai figli di *Carlantonio Ostinelli.* 8. 1835.

2) *Romancero del Cid.* Traduzione dallo Spagnuolo di *Pietro Monti*, con illustrazioni. Milano, dalla società tipog. de' classici italiani. 8. 1838.

3) *Amare dopo la morte. La devozione della croce. L'aurora in Copacabana.* Commedie di Calderon de la Barca. Traduzione di *Pietro Monti*, con illustrazioni. Milano, dalla società tipog. de' classici italiani. 8. 1838.

Ob es ersprießlicher und wünschenswerther sey, daß die Literatur, und namentlich die Poesie eines Volkes, rein aus sich selbst sich herausbildend, und diese Selbstständigkeit sich eifersüchtig bewahrend, jeden Einfluß einer fremden Bildung vermeide oder ablehne: oder ob ein solcher Einfluß als ein fördernder betrachtet werden dürfe, ist eine Frage, deren Beantwortung von so vielen besonderen Umständen abhängt, daß sie im Allgemeinen sich mit Entschiedenheit weder bejahen, noch verneinen läßt. Denn einerseits kann es ohne Selbstständigkeit im geistigen und moralischen Leben keine Eigenthümlichkeit, ohne diese

aber eben so wenig eine Literatur, als einen Charakter von Werth geben; und wo immer eine Nation sich Elemente einer fremden Bildung aneignet, wird es für ein solches Aneignen das erste und letzte Gesetz bleiben, daß es ohne Nachtheil für die Selbstständigkeit und die Eigenthümlichkeit ihrer eigenen Bildung geschehe; wie z. B. die Spanier zu Anfang des sechzehnten Jahrhunderts die Formen und den Geist der italienischen Poesie sich angeeignet haben. Wenn es aber allerdings wahr ist, daß eine Nation die Selbstständigkeit und Eigenthümlichkeit ihrer Literatur sich nicht streng genug bewahren, und sie nicht eifersüchtig genug hüten könne: so ist es doch nicht minder wahr, daß jede Literatur, wie jeder Charakter, der sich zu unbedingt abschließt, nicht nur einer einseitigen Beschränktheit nicht entgehen werde, und daß ihre Eigenthümlichkeit selbst eben nur im Conflict mit fremden Elementen sich recht entschieden auszubilden, und sie nur auf diesem Wege sich derselben vollkommen klar bewußt zu werden vermöge. Ueberdieß, wie eine Literatur ihre Eigenthümlichkeit nur im Conflict mit fremden Elementen kräftig und entschieden herausbilden kann, so kann sie diese Eigenthümlichkeit sich auch nur durch einen solchen Conflict kräftig und sicher bewahren. Denn wenn jene Federn der Nationalkraft, unter deren Einwirkung diese Eigenthümlichkeit sich ausgebildet hatte, nachlassen und sich herabspannen, mit dem Sinken dieser Kraft die moralische, und mit dieser auch die geistige Energie erschlafft: so geschieht es dann meistens, daß eine fremde Bildung einen entschiedenen, und selbst nachtheiligen Einfluß auf sie gewinnt, bey dem sie das Fremde nicht sowohl mit freyer Selbstständigkeit des Geistes sich aneignet, als es unbedingt bewundert, und von ihm dominirt wird. Eine solche Wendung der Dinge ist aber eine um so verderblichere, weil die Erschlaffung, wie überall, so auch hier, nicht nach dem Besseren greift, welches zu erfassen sie nicht mehr Kraft genug hat, sondern nach dem Schlechteren. So kam es denn, daß im siebzehnten und in der ersten Hälfte des achtzehnten Jahrhunderts der französische Geschmack sich überall einschleichen und seine Herrschaft befestigen konnte, und die am meisten poetischen Nationen Europas es sich nicht zur Schande rechneten, bey jener zur Schule zu gehen, welche an ächt poetischem Geiste trotz aller Anmaßung die ärmste war, und es immer seyn wird.

Italien hatte das Glück gehabt, nicht bloß früher als jedes andere Land Europas große Dichter zu erhalten, sondern auch solche, welche die ästhetische Bildung ihrer Nation *fixirten*, weil ihre Eigenthümlichkeit eine dem eigenthümlichen Geiste und Charakter der letzteren so *durchaus entsprechende* war

daß die Nation nicht umhin konnte, sie allgemein als eine solche anzuerkennen Dante zwar blieb ohne Nachfolger, wie er ohne Vorgänger gewesen war, und nur sein ungeheurer Einfluß auf die Ausbildung der Sprache, und der kräftige Impuls, welchen er dem dichterischen Geiste seiner Zeitgenossen überhaupt gab, kommen hier in die Berechnung: aber Petrarca's sinnliche Glut und ätherische Schwärmerey, Boccaccio's liebliche Geschwätzigkeit, die burleske Satyre und die heitere Ironie, die bunteste Fülle der Phantasie und sinnreicher Erfindung im epischen Rittergedichte standen mit der geistigen Individualität der Nation im vollkommensten Einklange. Die Dichter, welche ihm hier als Muster galten, hatten den rechten Ton mit solcher Sicherheit und zugleich mit solcher Meisterschaft angeschlagen, daß sie, wenn es auch ein Verdienst blieb, ihnen mit Glück nachzustreben, in der gewählten Gattung doch nicht übertroffen werden konnten. In ihrer Poesie schloß sich ungefähr alles ab, was der Italiener von Poesie überhaupt wollte. Was er aber hier zu Hause hatte, warum sollte er darnach auswärts suchen? Gab es noch eine andere Poesie als die seinige, so verlangte er doch nicht darnach, durch die seinige vollkommen befriedigt. Und wer konnte ihm vorwerfen, daß dieses sich selbst Genügen in einer thörichten Eitelkeit oder in engsinniger Beschränktheit seinen Grund habe? Gegen den glänzendsten poetischen Ruhm anderer Nationen konnte er seinen Dante, seinen Petrarca, seinen Boccaccio, seinen Ariosto und seinen Tasso in die Wage legen; und überdieß, hatte er nicht noch die Poesie seiner Maler, seiner Bildhauer und seiner Baumeister, um jenen vollständig aufzuwiegen?

Eben darum aber, weil Italien mit jenen Gattungen und Formen der Poesie abgeschlossen hatte, weil bey seinem Zurückbleiben in der philosophischen Bildung — Italien hat wohl große und originelle Denker gehabt, aber keinen, welcher durchgreifend auf die philosophische Kultur seines Volkes eingewirkt hätte — kein Bedürfniß einer anderen und tieferen Poesie lebendig werden konnte, und weil bey dem bestimmt abgegränzten Zuge, den seine ästhetische Kultur genommen hatte, dem poetischen Talente nichts übrig blieb, als jenen anerkannt großen Mustern nachzustreben — eben darum mußten, als mit dem Hinschwinden ihrer politischen Selbstständigkeit Kraft und Selbstgefühl der Nation hinschwanden, und zu gleicher Zeit die Sitten immer tiefer hinein verdorbt wurden, mit der politischen und moralischen Erschlaffung zugleich ein Nachlassen und Erschlaffen der Schwungkraft des poetischen Geistes nur um so mehr eintreten, als dieser an der endlosen Wiederholung eines und desselben Themas in einer und

derselben Form sich nothwendig erschöpft hatte. In dieser Periode der Abspannung und Erschlaffung konnte auch das Tändelnde und Manierirte der Bewunderung werth gelten, da es für den abgestumpften Sinn wenigstens den Reiz der Neuheit hatte; und noch leichter konnte er von dem poetischen Scheinleben einer Literatur bestochen und getäuscht werden, die den ihr mangelnden tieferen Gehalt durch geistreiche Frivolität und gleißenden Schimmer ersetzte, und diesen überall mit kecker Arroganz für den Glanz ächten Goldes ausgab.

Daß Italien, in Folge vielfacher in den letzteren Decennien empfangenen Anregungen, eine größere literarische Thätigkeit entwickelt, und dabey nicht bloß die französische, sondern auch die brittische und deutsche Literatur einer näheren Beachtung werth zu finden anfängt, darf, wenn es das Fremde auf die rechte Weise, das heißt mit selbstständigem Geiste, sich aneignet, und zu einem selbstständigen Streben dadurch angeregt wird, mit Recht als ein glücklicher Fortschritt betrachtet werden. Daß die spanische Poesie, trotz so naher Verwandtschaft beyder Sprachen und vielfacher politischer Berührungen, ihm bisher so gut wie gänzlich fremd geblieben — darüber würde man sich, selbst wenn man die Natur jener Verbindungen in Anschlag bringt, und daß die spanische Sprache dem italienischen Ohre, wie man sagt, nichts weniger als angenehm klingt, nothwendig verwundern müssen, wenn bey näherer Betrachtung sich nicht alles sehr natürlich erklärte. Denn in der lyrischen Poesie glaubte es den Ruhm Spaniens reichlich aufwägen zu können, und wenn der Spanier in dem glänzendsten Theile seiner Lyrik, in der Poesia sagrada, ein entschiedenes Uebergewicht hatte: so war die Frömmigkeit des Italieners doch nie die Frömmigkeit des Spaniers gewesen; in der epischen Poesie durfte jener nicht mit ihm in die Schranken treten; und was die dramatische betrifft — wenn der Reichthum Spaniens hier auch ein so überschwänglicher ist, daß alle Nationen Europas aus dieser Fundgrube schöpfen können, ohne auf den Grund zu kommen — so konnte das spanische Drama bey seiner scharf abgeschlossenen Eigenthümlichkeit in Italien am wenigsten einen gedeihlichen Boden finden, da hier der ewige Conflict der Commedia erudita mit der Commedia dell' arte den Sinn für eine unbefangene und ächt poetische Auffassung der dramatischen Poesie nie sich recht hatte entwickeln lassen. Und dennoch ist es gerade die spanische Literatur mit ihrem tiefen Ernste, und als der lebendige Ausdruck des edelsten wie des stolzesten Selbstgefühls, der Italien sich mehr als jeder andern zuwenden, und die es nach einer bestimmten, ihm gegebenen Richtung zunächst sich selbstständig aneignen sollte.

Höchst erfreulich ist es daher, daß diejenigen, die es in der neuesten Zeit versucht haben, der spanischen Poesie auch in Italien Eingang zu verschaffen, bey diesem Bestreben in der Wahl der übertragenen Poesie ein so sicheres Gefühl und einen so richtigen Tact bewiesen haben. Denn nicht nur sind die spanischen Romanzen, vorzüglich die älteren, diese reinen kräftigen Laute einer eben so tiefen als unbefangenen und naturgetreuen poetischen Auffassung des Lebens, vor allem Anderen geeignet, für die Poesie des Landes, der sie entsprossen sind, den lebendigsten Antheil zu erwecken: sondern gerade sie sind es, in welchen das edelste Nationalgefühl sich am herrlichsten verklärt hat. Vorzüglich in dem Romancero del Cid. Um den Helden, den es feyert, um das Gedicht und die Lieder, welche ihn verherrlichen, hat jede Nation Europas Ursache, die spanische zu beneiden. Denn sein Held steht da für alle Jahrhunderte, als das reinste Bild, nicht bloß des höchsten Muthes und der kühnsten romantischen Tapferkeit, sondern eben so der höchsten Treue und der menschlichsten Milde; und jeder Ton, der in jenen Liedern ihn feyert, hat fortgeklungen im Leben der Nation durch Jahrhunderte, erkennbar in Allem, was sie erstrebt und errungen hat, selbst in ihren Verirrungen, und selbst noch in der Entschlossenheit, mit welcher sie sich in der neuesten Zeit ihrer Entwürdigung gegen einen übermächtigen Feind erwehrt hat. Wie aber diese Lieder in der Brust des Spaniers so mächtig und so vorhaltend nachklangen: so werden sie gewiß auch in der Brust des Italieners ihren Anklang finden; und Hr. Monti hat sich einen unbedingten Anspruch an den Dank seiner Landesgenossen erworben, indem er sie damit bekannt gemacht hat.

Wenn man Hrn. Monti's Verdienst als Uebersetzer richtig würdigen will, so muß man nicht aus dem Auge lassen, welches Ziel er sich zunächst zu erreichen vorsetzte. Dieses Ziel war die vollkommenste Treue seiner Uebersetzung; und man wird es ihm nicht absprechen können, demselben mit Eifer, beharrlichem Fleiß und glücklichem Erfolge nachgestrebt zu haben. Dieses Verdienst ist kein geringes, und eben nicht so leicht zu erreichen, als es mancher sich einbildet. Auch wird ein Uebersetzer, der, wie Hr. Monti, als ein Mann von Geist, nicht als sclavischer Nachbildner, die strengste Treue sich zur ersten Pflicht macht, Ton und Farbe des Gedichtes nie gänzlich verfehlen. Das ist auch Hrn. Monti nicht begegnet, wenn man gleich zugeben muß, daß es Berchet in seinen Romanze vecchie damit besser gelungen. Für jeden Fall aber würde es auch Hrn. Monti besser damit gelungen seyn, wenn er statt des eilfsylbigen Verses die Nachbildung im Versmaß des Originals versuchte. Wenn in

jedem guten Gedichte Gedanke und Rhythmus so innig verschmolzen sind, daß sie sich nicht trennen lassen: so ist dieses bey den spanischen Romanzen ganz vorzüglich der Fall. Wie oft hängt hier nicht das ganze Gewicht des Gedankens an dem Rhythmus, wie oft nicht am vierten Verse. Ausführbar war das Unternehmen trotz allem, was Hr. Monti in der Vorrede über die Schwierigkeiten desselben sagt; und über seine Kräfte ging es gewiß nicht, das beweist die maurische Romanze in Nr. 1 (p. 87, bey Fernandez Nr. 36), wo der Rhythmus glücklich wiedergegeben ist (zu ein paar kleinen Versehen ist Hr. M. wahrscheinlich durch einen fehlerhaften Text oder eine unrichtige Interpunktion verleitet worden), und das Ohr auch ohne Reim füllen würde. Die Assonanz scheint Ref. bey der Uebersetzung dieser Romanzen eine weit unwesentlichere Zuthat zu seyn.

Wie Hr. Monti bey seiner Bearbeitung des Cid strenge Treue sich zum ersten Gesetz gemacht hatte, so ist in jener Herder's Ton und Farbe des Gedichtes auf das glücklichste wiedergegeben. Eine Uebersetzung läßt sich diese durchaus nicht nennen, denn Herder verfährt mit den Romanzen höchst willkürlich, und setzt hinzu und läßt weg, wie er es gut findet; allein überall thut er es so ganz im Geiste des Gedichtes, überall hat er den Ton desselben so richtig und sicher erfaßt, und ihn so treu und lebendig wiedergegeben, daß seine Leistung, wenigstens von dieser Seite, immer eine unübertroffene bleiben wird. Ref. kann sein Urtheil über die eine und die andere Bearbeitung nicht besser bestätigen, als indem er sie bey der ersten Romanze vergleicht, von welcher auch Hr. Monti die Herderische Bearbeitung hat abdrucken lassen; nebst einer französischen, von der sich nichts sagen läßt, als daß in ihr das Original nach ächt französischer Sitte verballhornt ist.

Cuidando Diego Lainez
En la mengua de su casa
Fidalga, rica, y antigua
Antes de Yñigo y Abarca.

Hr. M. übersetzt:

Siede pensando Laines Diego all' onta
Di sua cavalleresca, antica e ricca
Più nobil stirpe degli Ignigo e Abarca.

Das Original ist hier, außer daß das Siede pensando hinter dem spanischen Cuidando zurückbleibt, und die Stellung des Patronymicums hinter den Taufnamen durchaus unzuläßig ist, mit Treue wiedergegeben: aber wie viel verliert die Uebersetzung nicht gegen den rhythmischen Fall des ersteren! Welcher Nachdruck liegt nicht in dem dritten, in Aufzählung der Herr-

lichkeit des Namens abschließenden Verse; und welcher noch größere nicht in dem vierten, mit dem an seiner Stelle zentnerschweren Antes! Von diesem Nachdruck ist auch bey Herder nur wenig anzutreffen; und dieses Wenige dankt er allein dem trochäischen Rhythmus.

Y viendo que le fallecen
Fuerzas para la venganza
Porque por sus luengos dias
Por si no puede tomalla
No puede dormir etc.

Vede, colpa degli anni, che la possa
Gli fallisce a vendetta, onde etc.

Ist hier das colpa degli anni und das onde nè gleich etwas unkräftig, so ist Herder's

Tief gekränket, schwach vor Alter

nicht kräftiger, besonders nach den beyden ersten Versen der Romanze. Von dem Folgenden steht kein Wort im Original, und in den beyden letzten der Strophe hat Herder nicht unglücklich vier Verse desselben zusammengezogen, die in der Brönnerischen Ausgabe, nach welcher Hr. M. übersetzt hat, Gott weiß warum! fehlen, und die er bey Depping hätte finden können, der ihm unbekannt geblieben zu seyn scheint.

Recht auffallend tritt die Kraft des Rhythmus und des hier mit den Vers abschließenden Gedankens in der folgenden Strophe hervor:

No puede dormir de noche
Ni gustar de las viandas
Ni alzar del suelo los ojos
Ni osa salir de su casa
Nin fablar con sus amigos:

und nun wieder unmittelbar zu Anfang des folgenden das bedeutungsschwere Que antes:

Que antes les niega la Fabla
Temiendo que les ofenda
El aliento de su infamia.

Hr. Monti hat hier sein Bestes gethan; er läßt von der Eigenthümlichkeit und dem Nachdrucke des Originals durchklingen, so viel ihm möglich war:

— — — — onde nè sonno
Gusta nè cibo, nè lo sguardo leva
Dal suol, nè esce di casa, o parla a amici,
O risposta dà, tanto è il sospetto
Che di sua infamia l' alito gli offenda.

Glücklicher ist Herder wenigstens darin gewesen, daß ihm der Rhythmus des trochäischen Diameters zu Hülfe kam:

Sonder Schlaf und sonder Speise
Schläget er die Augen nieder;
Tritt nicht über seine Schwelle,
Spricht mit seinen Freunden nicht;
Höret nicht der Freunde Zuspruch,
Wenn sie kommen ihn zu trösten:
Denn der Athem des Entehrten,
Glaubt er, schände seinen Feind.

Der zweyte Vers war leichter zu geben; der fünfte ist fast nur schleppende Wiederholung; der sechste enthält eine Unschicklichkeit (man könnte es schlimmer benennen), die dem Originale fremd ist.

Desto besser sind die beyden folgenden Strophen, freylich nur aus dem Standpunkte einer freyen Bearbeitung.

Die vier Verse:

No par a mirar etc.

sind offenbar ein späteres Einschiebsel, wofür sie auch Depping genommen.

— — — — Che tenti o vuoi?
Lascia, o ci ammazzi.

ist etwas matt, gegen das spanische:

¿Que intentas, o que pretendes?
Sueltanos (Dexanos liest Depping) ya, que nos matas.

Daß hier Herder's

Flehen um Barmherzigkeit,

noch viel weiter zurückstehe, braucht nicht bemerkt zu werden. Desto besser, voll Kraft und Leben, ist alles Folgende. Schon daß das:

Faciendo lugar *el dedo*

(Depping liest etwas Weniges vernünftiger: mi brazo. Dergleichen verunglückte Stellen kommen in den alten Romanzen selten vor)

En vez de puñal ó daga

weggeblieben, ist unbezahlbar.

Köstlich abgeschmackt ist der Franzose:

Il sentait de son coeur s'écouler l'espérance,
Lorsque, voulant lier le plus jeune de tous,
Il le voit s'échapper, *presque à violence,*
Et d'un jeune lion exprimer le courroux
Mon père, dit Rodrigue, *abjurez cette envie* (!) etc.

Nur am Schlusse übertrifft er sich noch selbst:

Le comte de Gormas .,. — Dieu! répétez, mon pére.
Le pére de Chiméne. — Il n'importe; j'y cours.

Wie edel und einfach schließt hingegen nicht das Original:

Contole su agravio, y diole
Su bendicion y espada,
Con que dió al Conde la muerte
Y principio a sus fazañas.

Einen Theil dieser Romanzen hatte Hr. Monti schon in seinen unter Nr. 1 aufgeführten Saggi di Letteratura spagnuola übertragen. Sie enthalten, außer dem Drama El principe constante von Calderon, noch eine große Anzahl anderer Romanzen und Gedichte aus spanischen Dichtern, nebst einigen Uebertragungen aus dem Griechischen, Lateinischen, Französischen und aus den spanischen Prosaikern. Talent, Einsicht, Geschmack in der Auswahl, Sorgfalt und beharrlicher Fleiß in der Behandlung sind in allen diesen Nachbildungen auf eine höchst erfreuliche Weise erkennbar, und einzelne Stücke, wie mehrere Favole nach Yriarte, Il fiore de Zurguen, so wie einige Idyllen, sind vortrefflich gerathen. Kaum läßt sich die Uebertragung der in ihrer Art einzigen Ekloge des Garcilaso de la Vega hierher rechnen. Mit wie viel Geschick und Sorgfalt sie auch behandelt ist, die Nachbildung verliert hier allzuviel gegen das Original durch das Versmaß. Und in welcher Sprache soll hier eine Nachbildung im Versmaße des Originals gelingen, wenn nicht in der italienischen? Ueber einige Sprachhärten mögen mit Hrn M. seine Landsleute rechten, da ein sicheres Urtheil über das, was hier zuläßig oder durchaus unzuläßig sey, immer nur dem Eingebornen zusteht.

Den standhaften Prinzen des Calderon hat Hr. Monti in diesen Saggi in eilfsylbige Verse, die drey anderen, besonders herausgegebenen Dramen aber in Prosa übersetzt. Mehrere Freunde von großem literarischen Ansehen, mit welchen er sich berieth, ob er in Prosa oder in Versen übersetzen solle, entschieden für die erstere. Die Frage, ob man einen Dichter durchaus metrisch übersetzen solle, läßt sich nicht so leicht und kaum so ins Allgemeine hin entscheiden, als man dieß gewöhnlich zu thun pflegt. Hat doch Goethe selbst den prosaischen Uebersetzungen das Wort geredet! Es gibt Dichter, von welchen Ref. eine prosaische Uebersetzung, eine solche nämlich, die den Forderungen, die man an sie machen darf, entspräche, und die nicht bloß den Sinn nach allen seinen Nuancen, Ton und Farbe des Originals mit vollkommener Treue wiedergäbe, sondern auch Schwung und

angemessenen Rhythmus der poetischen Diction nicht vermissen ließe, weit lieber lesen würde, als eine möglichst gelungene metrische: weil dieses Gelingen immer ein sehr relatives, und der Uebersetzer gezwungen seyn wird, wäre es auch nur in einzelnen Nuanzen, die Treue aufzuopfern, oder hart, geschraubt, holpericht und mit einem Worte unlesbar zu werden. Ein solcher Dichter wäre z. B. Dante. Calderon jedoch darf man kaum hieher rechnen. Wenn der Hr. Verf. sagt, er habe diesen darum in Prosa übersetzt, »perche sono alcune parti nelle commedie di Calderon, alle quali per la loro umiltà è difficile dare tale veste poetica da piacere a que' lettori, cui la semplicità de' buoni nostri antichi non diletta: so scheinen gerade solche Stellen des Reliefs durch den Rhythmus am meisten zu bedürfen. Ueberdieß ist Calderon's poetische Diction bald so duftig und ätherisch, bald wieder quillt ihr Strom in so raschen und üppig schwellenden Wogen dahin, und bald trifft der Rhythmus so genau mit dem Tone der Empfindung zusammen, daß wenige dramatische Dichter zu nennen seyn dürften, bey welchen er, wenn sie übersetzt werden sollen, wesentlicher wäre. Wer übrigens mit den zahllosen und ganz eigenen Schwierigkeiten bekannt ist, welche ein Uebersetzer Calderon's zu überwinden hat, der wird es gewiß nicht verkennen, wie rühmlich Hr. Monti mit denselben gerungen, und wie glücklich er sie größtentheils überwunden hat.

M. Enk.

Art. VI. History of the inductive sciences from the earliest to the present times. By *W. Whewell.* In three Volumes. London, 1837.

(Schluß.)

Wir haben zum Schlusse des vorhergehenden Berichtes (Bd. LXXXVI, S. 184 dieser Jahrb.) die allmäliche Entwicklung der drey Grundgesetze der Mechanik besprochen, nämlich das Gesetz der Trägheit, der Zusammensetzung der Kräfte und der Proportionalität der accelerirenden Kraft mit der Aenderung der Geschwindigkeit eines in Bewegung begriffenen Körpers. In dem dritten, vierten und fünften Kapitel des sechsten Buches behandelt der Verf. die weitere Entwicklung und Erweiterung dieser Gesetze während der Zeit von Galilei bis zu Newton, und die Anwendung derselben auf die Lehre von dem Gleichgewichte und der Bewegung der Flüssigkeiten. Da hier nicht der Ort ist, ihm zu diesen, manchem Leser vielleicht weniger interessanten oder verständlichen Untersuchungen zu folgen, so wenden wir uns sogleich zu dem letzten Kapitel dieses Buches, welches die Geschichte der Mechanik von Newton bis auf unsere Zeiten enthält.

Durch Newton erhielt die Mechanik zuerst eine höhere wissenschaftliche, und zwar eine geometrische Gestalt, wie die zwey ersten Bücher seiner »Principien« zeigen. Er wählte diese Form entweder aus Vorliebe für die Darstellung der Alten; oder weil er die räumlichen Anschauungen für angemessenere Mittel zur Erkenntniß hielt, als die symbolischen Formeln der Algebra, oder endlich, weil er sich vielleicht absichtlich in ein gewisses Dunkel hüllen, und seinen Lesern etwas zu schaffen geben wollte. Es ist in der That sehr wahrscheinlich, daß er viele von seinen Entdeckungen und Auflösungen, die er in jenem Werke in ein geometrisches Gewand kleidet, auf dem Wege der Analysis gefunden hat. Wenigstens hat ihm Laplace diesen Vorwurf gemacht, der übrigens selbst auch nicht davon frey geblieben ist, wenn man sieht, wie kurz und gedrängt er in seiner Mécanique céleste dieselben Gegenstände behandelt, die er oft, viele Jahre zuvor, sehr umständlich in den Memoiren der P. Akademie vorgetragen hat, aus welchen letzten viele Kapitel von jenen nur als Auszüge, aber als äußerst apocopirte Auszüge zu betrachten sind. Auch von gar vielen Blättern der Exposition du système du monde mag, des hohen Werthes dieser Schrift unbeschadet, dasselbe gesagt werden, da man hier oft genug Gegenstände, zu deren Erkenntniß sehr umständliche und tiefe Rechnungen erfordert wurden, mit wenigen Worten abgefertigt sieht, gleichsam als wären sie dem Verfasser schon auf den ersten Blick vollkommen klar gewesen, und als hätte er die Vollmacht, von allen seinen Lesern dasselbe zu fordern. Mir ist dieser Fehler, denn so werden wir ihn nennen dürfen, immer als ein sehr kleinlicher Zug in dem Charakter dieser Männer vorgekommen, um so kleinlicher, je größer diese Männer selbst gewesen sind Welche Ursache haben sie, sich vor uns anderen zu verbergen, und in einen Nimbus von erborgten, ängstlich um sich zusammengerafften Wolken zu hüllen? Sind sie nicht reich genug in der Fülle ihrer erworbenen Schätze? Stehen sie nicht hoch genug auf dem Gipfel der Erkenntniß, um sich noch durch solche, kaum den Armen geziemenden Künste einen erborgten Glanz, eine bloß scheinbar größere Höhe zu geben? Sollte ihnen dieser äußere Schein theurer seyn, als die Wahrheit und ihre Verbreitung, sollten sie lieber bewundert als verstanden seyn, sollten sie die Blendung ihrer Leser der Belehrung derselben vorziehen wollen? Besonders scheinen unsere Landsleute, und unter ihnen nicht bloß die Mathematiker, gern auf diesen Abweg zu gerathen, wovon sich selbst der große Stifter unserer kritischen Philosophie nicht frey zu halten, ja den er, wenn man ihm selbst glauben darf, sogar absichtlich eingeschlagen hat. Er beschwert sich, nicht mit Unrecht, in seinen »Prolegomenen

zu jeder künftigen Metaphysik« über das Unwesen, das so viele Unmündige in dieser Wissenschaft sich erlauben, die, sobald sie nur eben sprechen gelernt haben, auch sofort mit- und absprechen wollen, ganz nach ihrem Gelüste, ohne sich auch nur um die ersten Elemente der Wissenschaft im Ernste vorher bekümmert zu haben, während dieß z. B. in der Mathematik ganz anders sey, wo alle die, die nichts davon verstehen, auch still und bescheiden im Hintergrunde stehen bleiben, und sich nicht an Orte drängen, wo sie nicht hingehören. Gegen dieses Uebel, das nach ihm vorzüglich in der Philosophie herrschen soll, weiß er nun kein besseres Mittel, als es eben so zu machen, wie die Mathematiker in ihrer Wissenschaft es schon längst gemacht haben, nämlich sich eine eigene Sprache zu bilden, die nur der Eingeweihte versteht, und sich dadurch außer den Bereich jener fremden Eindringlinge zu stellen, so daß es künftig auch von der Philosophie heißen soll:

Ignavum, fucos pecus a praesepibus arcent.

Diesem gemäß wolle er sich also künftig auch in einen, jenen anderen unzugänglichen Vortrag hüllen, und er wünscht alles Ernstes, daß sein Beyspiel recht viele Nachfolger finden möge. Ich kann nicht, setzt er hinzu, so schön und so klarverständlich schreiben, wie Mendelssohn in seinem Phädon oder in seinen Morgenstunden gethan hat; aber wenn ich es auch könnte, so würde ich es doch nicht thun, um jenen höheren Zweck nicht zu verfehlen.— Er hat ihn erreicht, diesen Zweck, und seine Nachfolger, denen er mit seiner Leuchte voranging, haben ihn noch viel mehr als erreicht, da sie so weit über jenes Ziel hinausgeschritten sind, daß sie nun, trotz der eigenen Wörterbücher, die sie für ihren Galimathias verfaßt haben, von ihren eigenen Landsleuten, und am Ende von ihnen selbst nicht mehr verstanden werden.

Wie ganz anders erscheint uns L. Euler, einer der ausgezeichnetsten, vielleicht der erste mathematische Schriftsteller, dessen Werke eben so tief gedacht, als leicht und sonnenklar dargestellt sind; der sich, während er die Gränzen der Wissenschaft nach allen Seiten erweitert, während er reife Männer zu unterrichten weiß, sich zugleich bis zur Fassungskraft eines Kindes herablassen kann, und dessen Werke auf jedem Blatte nicht nur von belehrenden Beyspielen und anderen Wahrheiten überfließen, sondern uns auch zugleich in jeder Zeile den Weg und die Weise abspiegeln, durch welche sein Geist zu diesen Wahrheiten gelangt ist, daher sie auch von Lagrange vorzugsweise, ja ausschließend, als die zur Selbstbildung in dieser Wissenschaft geeignetsten mit Recht angepriesen worden sind.

Noch gibt es eine andere Art der Belehrung der Leser, zu der sich aber wohl nur wenige der ausgezeichnetsten Schriftsteller verstanden haben, obschon es ihnen allen ohne Zweifel nicht an Stoff dazu gefehlt haben kann. Ich meine die Mißgriffe und Irrthümer, durch welche sich die Entdecker neuer Wahrheiten hindurchwinden müssen, um endlich zu ihrem Ziele zu gelangen. Nur selten, vielleicht nie, ist dieses Ziel mit einem Sprunge, mit einem einzigen glücklichen Wurfe erreicht worden. Aber die irrigen Ansichten, die mißlungenen Versuche und alle die Hindernisse, welche sich der Erreichung derselben oft lange Zeit durch entgegensetzen, werden gewöhnlich unterdrückt und zurückgehalten, um die so lange und mühsam gesuchte Wahrheit sogleich in ihrem ganzen hellen Lichte, gleich der gerüsteten Minerva aus Jupiters Haupte, hervorspringen zu lassen. Wir werden in der gesammten Literaturgeschichte nur Wenige finden, die groß genug dachten, sich den Lockungen dieser Eitelkeit zu entziehen, und ihre Entdeckungen ganz so zu geben, wie sie dieselben in der That gefunden haben. Kepler steht unter diesen vielleicht oben an, und es ist nicht das kleinste Verdienst unseres Verfassers, daß er, am Ende seines fünften Buches, den Vater der neueren Astronomie von dieser Seite richtiger zu beurtheilen versteht, als beynahe alle seine Vorgänger. Seit Laplace in seinem Système du monde die Mißgriffe und Irrthümer, zu denen Kepler durch seine lebhafte Imagination verleitet wurde, und die er selbst in seinen Schriften so offen und redlich erzählt, als einen Gegenstand seines strengen Tadels behandelt hatte, fielen seine Nachfolger alle, besonders die Deutschen, hastig über ihn her, und wetteiferten gleichsam in der Bemühung, ihren großen Landsmann zu sich selbst herabzuziehen, und vor dem gefährlichen Beyspiele zu warnen, wo ein astronomischer Donquixotte, wie sie ihn nannten, bloß den Eingebungen seiner Phantasie überlassen, und allen Gesetzen des nüchternen Denkens hohnsprechend, mit eingebildeten Windmühlen kämpft, und am Ende doch über wahre Feinde und sehr mächtige Gegner den glänzendsten Triumph davonträgt. Es wird uns erlaubt seyn, diese Apologie Kepler's, wie sie der Verf. gibt, hier in einem kurzen Auszuge nachzutragen.

Zuerst bemerkt er, daß die Haupt-Idee, die Kepler'n in allen seinen Speculationen leitete, eine philosophisch richtige und scharfsinnige zugleich war. Er ging nämlich von der Ansicht aus, daß zwischen den Distanzen der Planeten, ihren Umlaufszeiten und Geschwindigkeiten irgend ein arithmetisches oder geometrisches Verhältniß existiren müsse, und die Auffindung dieses Verhältnisses, worauf ihn sein geistiger Instinct

Armuth und selbst oft mit den drückendsten Nahrungssorgen zu ringen hatte. Nie erlaubte er sich, durch vergebliche Arbeiten, durch lange und mühsame Rechnungen, zur Verlassung seiner einmal gefaßten Idee sich verleiten zu lassen, so lange nur diese Idee selbst noch einige Wahrscheinlichkeit für sich hatte, und der einzige Lohn, den er sich gleichsam selbst für alle seine Mühsale gönnte, war der, daß er die damit verbundenen Leiden in seiner lebendigen, oft selbst scherzhaften Weise den Lesern zur Unterhaltung auf das Umständlichste wieder erzählte.

Selbst der mystische Theil seiner Ansichten von der Natur (wie z. B. seine Lehre in dem Mysterium Cosmographicum von den stärkeren und schwächeren Geistern, welche die einzelnen Planeten um die Sonne führen) scheint auf seine Entdeckungen keinen nachtheiligen Einfluß gehabt, sondern vielmehr seine Erfindungskraft und seine ganze geistige Thätigkeit nur noch mehr aufgereizt zu haben. Hieher gehört auch seine Meinung, daß die Erde ein lebendes Thier sey, und selbst sein heimlicher Glaube an Astrologie, von der er sich, seiner Versicherungen ungeachtet, doch nicht ganz losgemacht zu haben scheint. In der That sieht man oft, wenn nur überhaupt klare Begriffe über einen bestimmten Gegenstand in dem menschlichen Geiste vorherrschen, daß mystische Ansichten, so lange sie den Geist selbst nicht verfinstern und lähmen, dem glücklichen Auffinden der Wahrheit nicht immer hinderlich sind, obwohl wir dadurch dieser Krankheit des menschlichen Geistes nicht das Wort zu reden gedenken.

Was also Kepler'n ganz vorzüglich von allen größeren Schriftstellern unserer und aller Zeiten unterscheidet, das ist die Offenheit, mit der er seine Fehler und Irrthümer gesteht, und seine ganz vorzügliche Lust, die er an ihren Beschreibungen hat, Beschreibungen, die seinem Charakter Ehre machen, und zugleich für uns sehr lehrreich sind. Die meisten anderen, wo nicht alle, haben sie vor uns verheimlicht, indem sie Mittel suchten und fanden, diese ihre schwachen Seiten mit einem dichten Schleyer zu bedecken. Er selbst, so endet unser Verf., drückt sich darüber mit folgenden Worten aus: »Wenn Columbus, wenn Magellan, wenn die Portugiesen wegen der Erzählung ihrer Irrwege von uns nicht nur entschuldigt, sondern selbst gelobt werden, und wenn wir durch die Unterdrückung dieser ihrer Fehler selbst viel Vergnügen verloren hätten, so wolle man auch mich nicht tadeln, wenn ich dasselbe thue.«

Das oben erwähnte Verfahren Newton's, sich in Dunkelheit zu hüllen, welches uns zu dieser Digression veranlaßt hat, verfehlte auch nicht, seine schädlichen Folgen für seine eigenen Landsleute auf die Kultur der Wissenschaften zu äußern. Sie

wollten die geometrische oder synthetische Methode Newton's durch sein Beyspiel gleichsam als geheiligt betrachten, und behielten sie auch bis zu dem Anfange des gegenwärtigen Jahrhunderts bey, und sie sind eben dadurch, wie sie nun selbst gestehen, weit hinter den Mathematikern des Festlandes zurückgeblieben.

Auf diesem Festlande schien, um wieder zu unserem Gegenstande zurückzukehren, Hermann in Petersburg und anfangs auch die beyden Brüder Jakob und Johann Bernoulli jenen synthetischen Weg beybehalten zu wollen. Hermann's Phoronomie, das erste größere Werk über Mechanik nach Newton's Principien, bediente sich bey jedem Probleme eigener krummer Linien, um dadurch, wie er sagte, die Scale der Geschwindigkeiten, der Kräfte u. s. w. zu bezeichnen, während wir jetzt diese Gegenstände ohne alle Figuren bloß durch die Zeichen der Algebra ausdrücken.

Euler brach auch hier zuerst die neue Bahn, indem er uns die großen Vortheile der analytischen oder algebraischen Methode in der Mathematik und in allen ihr unterworfenen Wissenschaften kennen lehrte. Seine Mechanica seu motus scientia, 2 Vol. in 4to. Petersburg 1736, eröffnete diese Bahn für die Mechanik, die seitdem nie wieder verlassen, und die besonders in Frankreich auf eine Weise bearbeitet wurde, die ihre Vorzüglichkeit keinem weiteren Zweifel überlassen kann. Eine wesentliche Erweiterung erhielt diese »analytische Mechanik« bald darauf im J. 1743, als d'Alembert das noch jetzt nach ihm benannte allgemeine Princip derselben bekannt gemacht hatte, nach welchem nämlich jedes Problem dieser Wissenschaft sofort auf eine oder mehrere Differentialgleichungen des zweyten Grades zurückgebracht wird, so daß die weiteren Schwierigkeiten der Auflösung nur mehr in der Integration dieser Gleichungen bestehen, und sonach in das Gebiet der reinen Mathematik zurückfallen. Ein wesentlicher Vortheil dieses Princips besteht auch darin, daß jede dynamische Aufgabe auf das ihr analoge statische Problem zurückgebracht, und daß dadurch die Einsicht in die Natur jeder Frage ungemein erleichtert wird.

Bald erhob sich unter allen diesen Problemen der Mechanik eines von vorzüglicher Wichtigkeit, das aber auch zugleich mit besonderen Schwierigkeiten umgeben war: das sogenannte Problem der drey Körper. Die ersten Auflösungen desselben wurden von Clairaut, und beynahe an demselben Tage auch von d'Alembert der Akademie von Paris zugeschickt. Seit diesem Tage war diese Aufgabe ein Gegenstand der allgemeinen Aufmerksamkeit geworden, gleichsam ein anderer Bogen des Ulysses, an dem jeder seine Kraft versuchen, mit dem jeder weiter treffen wollte, als seine Vorgänger. Der Verf. führt uns die allmäligen

Verbesserungen dieser Auflösungen vor, wie sie durch Clairaut's und d'Alembert's wiederholte Versuche und durch Euler, besonders in Beziehung auf den Mond und auf die Kometen, mehr und mehr ausgebildet wurden. Lagrange machte zuerst den Umstand bemerklich, daß die, wenn gleich nur genäherte Auflösung dieses Problems uns erst durch besondere Einrichtungen unseres Planetensystems (der geringen Neigungen und Excentricitäten der Bahnen u. dgl.) möglich geworden ist. — »Wäre uns,« sagte er, »die Natur hierin nicht so hülfreich entgegen gekommen, so würden wir bey diesem Probleme mit unserer Mathematik bald stecken geblieben seyn.« Und als Clairaut seine Berechnung der Wiederkunft des Halley'schen Kometen für 1759 vorlegte, stellt auch er zuerst die drey Differentialgleichungen der zweyten Ordnung auf, auf deren Integration die eigentliche Auflösung des Problems der drey Körper beruht; aber die directe Integration derselben schon bey ihrem Anblicke als unmöglich erkennend, setzt er bloß hinzu: Intègre maintenant qui pourra.

Nachdem der Verf. die weitere Anwendung dieses großen Problems auf die Theorie der planetarischen Störungen und auf die Bewegungen des Jupitersatelliten durch Euler, Lagrange und Laplace, besonders in Beziehung auf die säcularen Perturbationen und auf die Methode der Variation der Parameter der Bahnen discutirt hat, widmet er S. 106 der Mécanique céleste einen eigenen Abschnitt, wobey zugleich der neueren Arbeiten von Poisson, Gauß, Honsen, Pontecoulant u. a. erwähnt wird. Weiter wird S. 108 der verschiedenen Auflösungen des Problems von der Präcession durch Newton, d'Alembert, Euler, Lagrange, Laplace u. a. gedacht, so wie der Libration des Mondes von Lagrange; der Theorie der schwingenden Saiten von Taylor, Bernoulli, d'Alembert und Euler, in Verbindung mit der neuen Theorie der willkürlichen, discontinuirlichen Functionen u. f. Den Beschluß dieses Kapitels macht die Theorie von der Gestalt der Erde, wie sie von Newton und Huyghens angefangen, von Bouguer und Clairaut weiter geführt, von Maclaurin, Lagrange und Laplace bis auf den gegenwärtigen Zustand erhoben worden ist; die Haarröhrchentheorie von D. Bernoulli, Laplace, Poisson und Gauß; und endlich die Hydrodynamik mit ihrer Anwendung auf Ebbe und Fluth von Bernoulli, d'Alembert, Lagrange und Laplace.

Das siebente Buch enthält die Geschichte der physischen Astronomie von Galilei bis auf unsere Zeit. In der Einleitung dazu wird zuerst der Vorläufer Newton's gedacht. Baco sah das Bedürfniß einer physischen Astronomie, die uns die Ursachen der himmlischen Erscheinungen lehrt, deutlich und selbst von einem

höheren Standpunkte als Kepler, weil er von keinem der vielen Vorurtheile des Letzteren befangen war, und er war dieß, weil er zu einer anderen Schule gehörte, und weil er, in Beziehung auf mathematische und astronomische Kenntnisse, tief unter Kepler stand; eine, wie uns däucht, sehr richtige und inhaltsreiche Bemerkung. — Kepler selbst würde vielleicht der Schöpfer der physischen Astronomie geworden seyn, wenn zu seiner Zeit die Dynamik schon als Wissenschaft vorhanden gewesen wäre. Aber er kannte noch nicht einmal das erste Gesetz derselben, das sogenannte Gesetz der Trägheit. Daher suchte er so lange vergebens die Ursache, welche die Bewegung der Planeten um die Sonne immer dauernd erhält. Er wollte diese Ursache in einer Kraft der Sonne gefunden haben, in einer dem Magneten ähnlichen Kraft, verbunden mit der Rotation der Sonne um ihre Axe, durch welche beyde alle Planeten um sie geführt werden sollen, wozu er noch eine flüssige, die Sonne umkreisende Materie nahm, die sich bis zu den äußersten Planeten erstreckte, und in welcher die Planeten »wie die Boote auf einem Flusse« sich bewegen. Wer immer die hieher gehörenden Stellen in Kepler's Werken mit Aufmerksamkeit liest, wird finden, daß seine Lieblingsausdrücke: vis motrix, natura magnetica, virtus immaterialis u. s., keinen bestimmten, auf die Erscheinungen unmittelbar anwendbaren, für wahre Messungen oder Berechnungen geeigneten Begriff mit sich führen. Uebrigens war es auch wohl unmöglich, zu Kepler's Zeiten für die Bewegung der Planeten irgend eine bessere Theorie, als eben die der Wirbel, anzugeben, da jeder anderen richtigeren Lehre zuerst die Wissenschaft der Mechanik vorausgehen mußte, die damals noch nicht geboren war. Anders verhielt sich die Sache mit Descartes, zu dessen Zeit wenigstens die Fundamente dieser Wissenschaft durch Stevin und Galilei schon gelegt waren, und wo bereits Borelli in Italien, Hooke und Wallis in England, und Huyghens in Holland dieselbe weiter auszubilden sich bemühten. Man muß sich verwundern, daß das Talent, das hohe geometrische Talent dieses Mannes die Hypothese der Wirbel aufstellen, und bis an sein Ende so hartnäckig festhalten konnte. Er ist vielleicht eines der auffallendsten Beyspiele von der in der Geschichte der Menschheit so oft wiederkommenden Erscheinung, daß selbst höhere Geister, wenn sie lange und eifrig über einen Gegenstand brüten, sich endlich so tief in den Irrthum hineinstudieren, daß sie sich selbst nicht mehr herausfinden können, mag es nun seyn, weil die Ideen sich allmälich fixiren, weil die Macht der Gewohnheit einwirkt, weil ein so lange getragenes und mit Schmerzen gebornes Kind nur um so inniger geliebt wird, oder weil auch die Abneigung vor dem Selbstgeständnisse

einer vergeblichen Arbeit und die dadurch gereizte Eitelkeit mit ins Spiel zu treten pflegt. Daß Descartes von der letzten nicht frey war, dafür ist sein ganzes Leben ein redender Zeuge. Er thut sich vorzüglich darauf so viel zu gut, daß er, wie er selbst sagt, so mannigfaltig verworrene Erscheinungen aus einigen wenigen Principien so streng und philosophisch folgerecht deducirte, und er erklärte schon deßhalb sein System nicht bloß für das wahre, sondern auch zugleich für das allein mögliche. »Ich würde,« setzt er hinzu, »ich würde mir sehr wenig darauf einbilden, den Menschen gezeigt zu haben, auf welche Weise die Welt entstanden ist, wenn ich nicht zugleich hätte zeigen können, daß sie auf diese, und nur auf diese Weise entstehen muß.« Man sieht schon aus dieser hochmüthigen und höchst unbescheidenen Aeußerung, die sich in unseren Tagen kein nüchterner Naturforscher mehr erlauben würde, daß Descartes noch der alten dogmatischen Schule angehörte, so sehr er sich auch von ihr loszumachen, und eine neue, ihm eigene Bahn einzuschlagen sich bestrebte. Hierin liegt aber auch zugleich der Grund, warum er und sein System so viele Anhänger gefunden hat. Es war, in seinen Hauptzügen wenigstens, leicht zu begreifen; es gab jedem, der es nur eben halb verstanden hatte, Gelegenheit mitzureden, was die meisten immer gern thun; die dogmatische Form desselben gewann vorzüglich diejenigen, die nicht gern selbst denken, und allen war es höchst willkommen, daß man bey diesem Systeme jener beschwerlichen Beobachtungen und Rechnungen überhoben war, während es doch zugleich, durch die streng philosophische Deduction des Ganzen aus einigen wenigen Vordersätzen, etwas von dem Glanze und der wenigstens scheinbaren Sicherheit einer rein mathematischen Theorie, denn für eine solche wurde sie ausgegeben, an sich trug.

Nachdem der Verf. S. 133 u. f. dieses System seinen Lesern weiter aus einander gesetzt hat, geht er zu dem Manne selbst und seinen bürgerlichen Verhältnissen über, die auch gewiß nicht wenig zu der guten Aufnahme seiner Lehre beygetragen haben. Descartes wird als einer der ausgezeichnetsten speculativen Köpfe und als eines der ersten mathematischen Talente geschildert, dessen Stellung als Familienvater und Soldat, als Philosoph, als ein von wüthenden Bigotten verfolgter, und als Lehrer zweyer Fürstinnen ihm mannigfaltige Genüsse und Leiden bereitete. Die eine dieser hohen Frauen, Elisabeth, Tochter des Churfürsten Friedrich und Enkelin Jakob's I. von England, soll zugleich seine Geliebte gewesen seyn, und die andere, Christine, Königin von Schweden, die nach ihrem Uebergange zur katholischen Religion ein Privatleben zu Rom führte, geizte so sehr nach seinem belehrenden Um-

gange, daß sie denselben zu dem ersten Geschäfte eines jeden ihrer Tage machte, die sie mit ihm verlebte. Jeden Morgen um fünf Uhr erwartete sie ihren Philosophen, um sich mit ihm zu unterhalten. Aber das rauhe Klima Schwedens und diese frühen Fahrten durch die mit Schnee bedeckten Straßen Stockholms untergruben in wenig Jahren schon die Gesundheit des schwachen, an die milden und sonnigen Thäler der Loire gewöhnten Mannes, und er starb im J. 1650 an einer Brustentzündung. Sein innigster Freund war Mersenne in Paris, mit dem er auch sein ganzes Leben durch eine stets lebhafte Correspondenz unterhielt, weßhalb jener auch scherzweise »der Resident des Descartes zu Paris« genannt wurde. Als ihm Descartes noch in seinen jungen Jahren seine erste philosophisch-mathematische Construction des Weltalls, die auf der Voraussetzung des »leeren Himmelsraumes« oder des allgemeinen Vacuums gebaut war, zugeschickt hatte, soll ihm Mersenne zurückgeschrieben haben, daß ihm für die Aufnahme dieses Systems bange sey, da unter den Parisern das Vacuum der Alten seit einiger Zeit ganz aus der Mode gekommen sey. Durch diese niederschlagende Nachricht bewogen, arbeitete Descartes sein ganzes System um, und schickte nun seinem Freunde nach einiger Zeit sein auf den »erfüllten Himmelsraum« oder auf das allgemeine Plenum erbautes Wirbelsystem, das denn auch, wie bekannt, nicht nur in Paris, sondern beynahe allgemein mit dem größten Beyfalle aufgenommen worden ist. Ueberhaupt schien Descartes an der Aura popularis, besonders wenn sie von den höheren Stufen der Gesellschaft kam, mit einer Art Aengstlichkeit zu hängen, die oft sonderbar genug mit der Kühnheit contrastirt, mit der er seine einmal aufgestellten Meinungen festzuhalten und zu vertheidigen suchte. Vor Allem fürchtete er sich vor dem Schicksale Galilei's, daher er in seinen Schriften sorgfältig alles vermied, was ihn mit den Gegnern der Bewegung der Erde in eine nähere Berührung bringen konnte. Auf ihn läßt sich, wie unser Verf. mit Recht sagt, der Ausspruch: »Pusillanimus simul et audax,« anwenden, den Baco braucht, um dadurch den philosophischen Charakter des Aristoteles zu bezeichnen.

Merkwürdig ist, daß sich die Sorbonne und überhaupt die ganze Universität von Paris anfangs gegen das System des Cartesius erklärt hatte, da man es als den Vereinigungspunkt der Freydenker und Neuerer ansah, die sich unter der Fahne dieser Lehre dem Lager der Unwissenheit, des Vorurtheils und der Bigotterie gegenüber stellen wollten. Wenige Jahre darauf hatte dieselbe Sorbonne in einer ihr eigenthümlichen Inconsequenz dieselbe neue Lehre in ihren Schutz genommen, um sich dadurch der

noch neueren, ihr noch gefährlicher scheinenden Attractionslehre entgegen zu setzen. Jener erste Versuch gegen die Wirbeltheorie würde vielleicht zu einem förmlichen Kampfe der beyden Parteyen geführt haben, wenn er nicht durch eine Satyre Boileau's, durch welche die Bemühungen der Sorbonne lächerlich gemacht wurden, in seinem Keime erstickt worden wäre.

Indeß waren, in Beziehung auf die Cartesianische Lehre, die früheren Angriffe dieser Gesellschaft eben so fruchtlos, als die späteren Vertheidigungen derselben. Als sich diese Lehre gegen die immer siegreichere Theorie Newton's nicht mehr in dem Felde halten konnte, wollten ihre auf dem Rückzuge begriffenen Anhänger, besonders in Frankreich, noch eine Kriegslist brauchen, die aber eben so wenig zum Zwecke führte. Sie wollten nämlich die Meinung gelten machen, daß Descartes der Vorläufer Newton's gewesen ist, wobey sie Leibnitzens Ausdruck bis zum Ueberdrusse wiederholten, daß die Cartesianische Philosophie der Vorhof des Tempels der Wahrheit sey. Allein dieses Gleichniß, sagt unser Verf., ist sehr unglücklich gewählt, da eben die, welche in jenem Vorhofe standen, nie in das Innere des Tempels gelangten, während die, welche in den Tempel drangen, nie in jenem Vorhofe gewesen waren. Ganz anders drückt sich hierüber V. in dem Artikel Cartesianisme des Dictionnaire philosophique aus, indem er sagt: Il ne reste aujourd'hui de ces faux systèmes et de toutes les ridicules disputes, qui en ont été la suite, qu'un souvenir confus, qui s'éteint de jour en jour. L'ignorance préconise encore quelquefois Descartes et même cette espèce d'amour propre, qu'on appelle *national*, s'est efforcé de soutenir sa philosophie. Des gens qui n'avaient jamais lu ni Descartes ni Newton, ont prétendu, que Newton lui avait l'obligation de toutes ses découvertes. Mais il est très certain, qu'il n'y a pas dans tous les édifices imaginaires de Descartes une seule pierre, sur laquelle Newton ait bâti. Il ne l'a jamais ni suivi, ni expliqué, ni même refuté: à peine le connaissait-il. Il voulut un jour en lire un volume, il mit en marge à sept ou huit pages *Error*, et ne le relut plus. Ce volume a été long-temps entre les mains du neveu de Newton.

Auf dieselbe Weise, wie hier mit Descartes geschehen ist, wird nun auch Gassendi, Borelli, Gilbert, Boyle, Hooke und Andere behandelt, die man als die Vorgänger Newton's ansehen kann, wobey denn wieder dem Leser mehrere interessante historische Nachrichten und eben so wichtige als treffende Bemerkungen begegnen, die überhaupt die Lectüre dieses Werkes zu

einer der anziehendsten machen, die uns auf dem Felde der Geschichte der Wissenschaften bisher geboten worden ist.

Wir gelangen nun zu dem zweyten Kapitel des siebenten Buches, oder zu der eigentlichen inductiven Epoche Newton's. Er theilt dieses Kapitel nach den fünf hauptsächlichen Entdeckungen Newton's in eben so viele Theile. I. Ueber die Kraft der Sonne auf verschiedene Planeten, die sich verkehrt wie das Quadrat der Entfernung verhält. In dieser Entdeckung sind ihm mehrere, zwar nicht eigentlich zuvor, aber doch nahe gekommen. Wenn man nämlich die Planetenbahnen kreisförmig voraussetzt, so ist diese Entdeckung eigentlich schon in Keppler's drittem Gesetze enthalten, wenn man damit die schon früher (1673) von Huyghens aufgestellten Sätze für die Kreisbewegung verbindet. II. Ueber die Kraft der Sonne in verschiedenen Punkten derselben Planetenbahn, daß nämlich bey einer solchen Kraft der Sonne die Planetenbahn eine Ellipse oder eigentlich ein Kegelschnitt seyn muß. Auch hierin wollte ihm Hooke zuvorgekommen seyn, aber mit Unrecht. — Beyde Entdeckungen lassen sich auf zwey Hauptschritte zurückführen. In dem ersten sollte die Bewegung der Planeten nur überhaupt als ein der Mechanik angehörendes Problem nachgewiesen, und in dem zweyten sollte dann dasselbe nach den mechanischen Principien mit Hülfe der Mathematik auch in der That aufgelöst werden Hooke scheint nur den ersten, bey weitem leichtesten Schritt gethan zu haben; der zweyte blieb beynahe ganz Newton überlassen, und er führte ihn in der zweyten und dritten Section der Principien mit aller Umständlichkeit aus, die man selbst jetzt noch nur wünschen kann. III. Die Anziehung des Mondes durch die Erde, durch welche Entdeckung er die Kräfte, denen die Körper des Himmels unterworfen sind, zuerst mit der Kraft der Erde oder mit der Schwere in eine bisher ganz unbekannte Verbindung brachte. Diese Entdeckung, wohl die früheste unter allen, fällt in das Jahr 1666, und sie wird hier S. 158 u. f. umständlich und auf eine sehr anziehende Weise erzählt. IV. Gegenseitige Anziehung aller himmlischen Körper, oder Perturbationen derselben Diesen schwersten Theil des Gesammtproblems führte Newton nur in einigen Hauptzügen, besonders für die größeren Störungen des Mondes, aus, aber diese Hauptzüge bezeugen vielleicht mehr, als alle anderen, die Meisterhand, aus welcher sie hervorgegangen sind. Man kann dieß schon daraus schließen, daß bis auf unsere Tage herab noch kein Anderer, mit Newton's synthetischer Methode, auch nur einen Schritt weiter gegangen ist als er. Newton's Nachfolger, selbst ein Euler, Clairaut, d'Alembert, Lagrange und Laplace, finden sich gezwungen, den von Newton eingeschlagenen Weg,

auf dem er allein so weit vordringen konnte, zu verlassen, und einen anderen, bequemeren zu suchen, um die Feinde zu finden, die sie mit jenen Waffen nicht besiegen konnten. V. Gegenseitige Anziehung der Elemente der Körper, womit die Theorie von der Gestalt der Erde, von der Ebbe und Fluth und von der Präcession der Nachtgleichen in Verbindung stand, die alle von Newton wenigstens, in ihren vorzüglichsten Momenten, behandelt worden sind.

Diesen Betrachtungen über Newton's Entdeckungen folgen nun S. 177 mehrere zerstreute, dem Gegenstande verwandte Bemerkungen, die mit einer Schilderung des Charakters Newton's beschlossen werden. — In den zwey oder eigentlich vier nächstfolgenden Kapiteln des siebenten Buches wird die Geschichte der Astronomie von Newton bis auf unsere Tage fortgeführt. Wir wollen dieselbe hier nur kurz, ihrem Inhalte nach, anzeigen, um noch Raum zu gewinnen, zu anderen Gegenständen überzugehen.

Zuerst wird S. 190 von der Aufnahme der neuen Theorie Newton's in seinem eigenen Vaterlande, und dann S. 198 in Frankreich und Deutschland im Allgemeinen gesprochen, und dann geht der Verf. zu den einzelnen Theilen des großen Gegenstandes über, die nach und nach durch die Nachfolger Newton's ihre Verbesserung erhielten. Die Theorie des Mondes wurde durch Halley, Clairaut, Euler und T. Meyer gefördert; die Sonnen- und Planetentafeln wurden von Halley, Lahire, Euler, d'Alembert und später durch Lalande, Delambre, Bouvard und Lindenau nach Laplace's Mécanique céleste immer mehr verbessert. Die Tafeln der Jupitersatelliten erhielten ähnliche Verbesserungen von Halley, Wargentin und Delambre nach Lagrange's theoretischen Entwicklungen; die vier neuen Planeten gaben Gelegenheit zu weiteren Vervollkommnungen; die Theorie der Kometen wurde durch Halley, Euler, Clairaut, Lagrange, Laplace, Olbers u. a. ausgebildet; die Gestalt der Erde wurde durch die großen Meridianvermessungen in Frankreich, Peru, Lappland u. s., und auf theoretischem Wege durch Clairaut, Maclaurin u. a. bestimmt; die der Ebbe und Fluth durch Euler, Bernoulli, d'Alembert und Laplace immer weiter ausgebildet u. s. w. Diesen Betrachtungen der großen Abtheilungen der sogenannten physischen Astronomie folgen S. 254 gleichsam nachträglich mehrere kleine, isolirte historische Bemerkungen über die allmäligen Verbesserungen der Refraction, der Aberration, der Nutation, und über die erst in unseren Tagen weiter ausgebildete Kenntniß der Doppelsterne. Den Beschluß des ganzen Buches bildet eine gedrängte, aber inhaltsreiche Uebersicht der alten und neuen Instrumente der Astronomie, der vorzüglichsten Stern-

warten, der gelehrten Gesellschaften, der ausgezeichneten Beschützer der Astronomie, und der größeren astronomischen Expeditionen in entfernte Theile der Erde.

Die Leser werden schon aus dieser gedrängten Anzeige auf den Reichthum des Inhalts schließen, da wir mit vollem Rechte hinzusetzen dürfen, daß wir bey keiner der so eben angeführten Abtheilungen irgend einen wesentlichen Punkt vermißten, sondern daß vielmehr jeder einzelne dieser Theile als ein vollständiges, mit gleicher Kenntniß und Sorgfalt gezeichnetes Bild zu betrachten ist.

Im achten Buche wird die Geschichte der Akustik, im neunten die der Optik, und endlich in dem zehnten Buche, womit der zweyte Theil geschlossen ist, die Thermotik und Atmologie (oder die Lehre von der Wärme und den sogenannten Meteoren) vorgetragen. Diese drey Abtheilungen bilden, nach unserem Verfasser, die »secondären mechanischen Wissenschaften,« indem nämlich in ihnen zwar auch alles auf Bewegung zurückgeführt wird, aber nicht auf eine unmittelbare, sondern nur auf eine durch Hülfe eines Mediums vermittelte oder hervorgebrachte Bewegung. Eine allgemeine Bemerkung, die er seiner Geschichte dieser drey Doctrinen vorausschickt, darf um so weniger übersehen werden, da sie im Grunde auch die übrigen in diesem Werke behandelten Wissenschaften angeht, daß es nämlich nicht die Absicht des Verfassers ist, eine vollständige, bis in das kleinste Detail herabgehende Geschichte dieser Wissenschaften, sondern nur eine Uebersicht dieser Zweige der menschlichen Erkenntnisse zu geben, die allgemeinen Principien und die Epochen derselben zu bestimmen, und die eigentlich charakteristischen Züge jeder einzelnen Wissenschaft herauszuheben, um dadurch sein schon oben erwähntes Werk über die Philosophie der inductiven Wissenschaften würdig vorzubereiten.

Zuerst wird, in der Geschichte der Akustik, der berühmten Erklärung gedacht, die schon Aristoteles in seiner Schrift: »Vom Ton und vom Hören,« gegeben hat. Die Bewunderer der Alten haben sie, nach einigen Modifikationen, die sie an diese Erklärung angebracht haben, als eine ganz richtige und vollkommene Darstellung des eigentlichen Ursprungs und der Fortpflanzung des Schalles angesehen. Die Gegner derselben aber finden in dieser Erklärung nur unbestimmte Begriffe und inhaltsleere Wortkünste, an denen überhaupt die Werke des Stagiriten so reich seyn sollen. Baco ist der letzteren Ansicht, und steht nicht an, die aristotelische Darstellung für ein leeres Gerede zu erklären, das nur Unwissenheit oder doch eine bloß oberflächliche Kenntniß der Sache verrathen soll. Unser Verf. ist der Meinung, daß

der bestimmte und wahre Begriff von der Bewegung der Luft bey dem Schalle, den Alten ganz unbekannt war. Nach ihm ist es keineswegs so leicht, die Natur dieser Bewegung der Luft mit den gewöhnlichen Erscheinungen der Bewegung überhaupt in irgend einen wesentlichen Zusammenhang zu bringen, da sich der ganze Prozeß, dem ersten Blicke wenigstens, gar nicht als eine eigentliche Bewegung darstellt. So bemerkt derselbe Baco, indem er seine eigenen Beobachtungen jener Erklärung des Aristoteles gegenüberstellt, daß der Ton die Flamme einer Kerze nicht in die geringste merkliche Bewegung setzt, die doch sonst selbst die leiseste Bewegung der sie umgebenden Luft verräth. Allein dieses Läugnen einer Bewegung der Luft bey dem Schalle würde ein großer Schritt rückwärts seyn, würde selbst alle weitere Erklärung des Schalles so gut als ganz unmöglich machen. Auch hat man, seit den Zeiten des Stagiriten bis auf unsere Tage, diesen Begriff der Bewegung immer festgehalten, so unbestimmt er auch in den meisten Köpfen gelegen haben mag. Vitruv (De Architectura V. 3) gab eine andere Erklärung des Schalles, die selbst jetzt noch für eine der besten, die man geben kann, angesehen wird. »Der Schall,« sagt er, »ist ein fliegender Hauch, »der die Luft erschüttert, und sich dadurch unserem Ohre kund »gibt. Er bewegt die Luft in zahllosen concentrischen Kreisen, »gleich den Wellen des von einem hineingeworfenen Steine beweg»ten Wassers, welches sich auch in unzähligen Kreisen bewegt, »die immer größer werden, je weiter sie sich von ihrem Mittel»punkte entfernen. Ganz eben so schreitet auch der Schall durch »die Luft fort, nur gehen im Wasser diese Kreise bloß in der »Breite und in horizontaler Richtung fort, während der Schall »in der Luft nicht bloß in der Breite, sondern auch in der Tiefe »allmälich immer weiter schreitet.«

Auf diese Weise haben also die Alten schon die richtige Ansicht über die Ursache und selbst über die ersten Gesetze des Schalles aufgestellt, und es bedurfte nur noch einer deutlichen Einsicht in diese Principien und des Zurückführens derselben auf die Mechanik, um der reinen Wissenschaft des Schalles ihr Daseyn zu geben, daher denn auch diese Lehre, sobald jene Epoche für sie eintrat, sofort eine feste und wissenschaftliche Gestalt annehmen konnte. In dieser Beziehung ist die Geschichte der Akustik von jener der Astronomie, und selbst der Optik wesentlich verschieden. Die beyden letztgenannten Wissenschaften enthalten nämlich eine Reihe von Generalisationen, deren eine immer die andere in sich schließt, und aus ihr gleichsam hervorgegangen ist, während im Gegentheile in der Akustik die höchste Generalisation mit ihren richtigen Principien sogleich und mit eins auf die Bühne tritt,

so daß das Geschäft des Gründers der Wissenschaft nur mehr in der Deutung und richtigen Anwendung jenes höchsten Princips auf jeden besonderen Fall besteht. In der Astronomie und in der Optik sehen wir eine lange Reihe von inductiven Wahrheiten, die nach und nach im Laufe vieler Jahrhunderte aus dem menschlichen Geiste hervortraten, während wir hier bloßen Explanationen begegnen, durch welche wir die verschiedenen Erscheinungen der Natur einem bereits in unserem Besitze stehenden Principe anzuordnen und zu subsummiren haben. Dort suchte man sich mühsam von Stufe zu Stufe einer nur geahneten, tief verborgenen Wahrheit, der allgemeinen Schwere, allmälich zu nähern, während wir uns hier auf dem sicheren Boden einer bereits anerkannten Wahrheit sogleich fest aufstellen, und nichts weiter mehr zu thun finden, als diese Wahrheit mit dem bereits ebenfalls bekannten Gesetze der Bewegung und mit einer nicht minder bekannten allgemeinen Eigenschaft der Körper, der Elasticität derselben, in Verbindung zu bringen. Aus diesem Grunde gibt es in der Geschichte der Akustik keine »Epochen der Entdeckungen,« wie in jenen zwey anderen Wissenschaften, sondern nur »Auflösungen von Problemen,« wie sie sich allmälich dem Auge oder vielmehr dem Ohre des Beobachters darbieten.

Eines der ersten dieser isolirten Probleme war das von der Ursache der Höhe und Tiefe der Töne. Diese Frage beschäftigte ebenfalls schon die Alten, wie wir denn z. B. in der »Harmonik« des Ptolemäus folgende Stelle finden: »Die Dinge, welche den höheren Ton erzeugen, sind eine größere Dichtigkeit und ein kleineres Volum des tönenden Körpers, so wie die Ursache des tieferen Tones eine größere Lockerheit und eine dickere Gestalt dieser Körper ist.« Unser Verf. setzt seine Bemerkungen über diese und ähnliche Aeußerungen der alten Griechen noch weiter fort. Da uns hier der Raum für diese Auseinandersetzungen nicht gegeben ist, so begnügen wir uns mit der Anführung der Folgerungen, auf die er durch die Betrachtung des Gegenstandes geführt wird. Er findet nämlich, daß Ptolemäus den Begriff einer Vibration des tönenden Körpers, wenn er ihn überhaupt gehörig aufgefaßt hat, doch nicht als wesentlich zum Schalle gehörend betrachtet, selbst nicht bey den tönenden Saiten, von denen er doch so viel spricht, und daß endlich an eine Vibration der Luft weder Ptolemäus noch sonst einer der Alten auch nur gedacht hat, ausgenommen so weit, daß sie eine solche Bewegung der Luft zur bloßen Weiterschaffung des Schalles vorausgesetzt haben.

Dadurch wird man also gleichsam von selbst auf die Hauptfrage in der Geschichte der Akustik geführt, wer zuerst die Vi-

bration der tönenden Körper entdeckt habe? — Schon der große Baco (Historia Soni et Auditus) äußert sich darüber auf folgende Art: »Die Dauer des Tones einer Saite oder einer Glocke kömmt nicht von dem ersten Anstoße dieser Körper, sondern die Erzitterung, das fortgesetzte Erbeben dieser Körper erzeugt immerwährend einen neuen Ton. Denn wenn man diese zitternde Bewegung aufhebt, indem man die Saite oder die Glocke festhält, so stirbt der Ton sogleich ab.« Besonders scheint sich bey langen, gespannten Saiten dieses Beben, dieses Schwingen derselben selbst dem Auge deutlich darzustellen, und es war gewiß nicht ohne wesentlichen Einfluß auf die Berichtigung der Ansichten über diese Bewegungen der tönenden Körper, daß sich um dieselbe Zeit, als sie zuerst unsere Aufmerksamkeit erregten, auch die Lehre Galilei's von einer anderen, sehr analogen Schwingung, von der des Pendels, zu verbreiten anfing. Einer der ersten, oder wohl der erste, der sich mit der Beobachtung der schwingenden Saiten anhaltend und mit Erfolg beschäftigte, war Mersenne in Frankreich, einer der eifrigsten Anhänger und Verbreiter der Galilei'schen Lehre (m. s. seine Harmonicor. Liber. Paris 1636). Er setzt in diesem Werke bereits die vorzüglichsten Gesetze aus seinen Beobachtungen fest, die wir jetzt noch an den schwingenden Saiten als die wahren erkennen, und die sich auf die Länge und Dicke der Saiten und auf die Spannung derselben beziehen. Diese Untersuchungen Mersenne's scheinen anfangs nicht die ihnen gebührende Aufmerksamkeit der anderen erhalten zu haben. Erst als Hooke i. J. 1681 zu London, Stancari 1706 zu Bologna und bald darauf Sauveur ähnliche Versuche angestellt und bekannt gemacht hatten, traten die früheren Verdienste Mersenne's in ihr ganzes Licht. Sauveur war übrigens einer der größten und thätigsten Beförderer der neuen Wissenschaft, obschon er die ersten sieben Jahre seines Lebens ganz taub gewesen war. Unser Verf. erwähnt hier umständlich der beyden sinnreichen Methoden, die Sauveur zur Erreichung seines Zweckes angewendet hat.

Nun wurde aber auch das Bedürfniß gefühlt, alle die interessanten Resultate, die man bisher nur auf dem Wege der Beobachtung und der Experimente gefunden hatte, auch durch die Theorie, durch die mathematische oder eigentlich mechanische Analysis, darzustellen. Allein man erkannte auch gleich bey den ersten Schritten zu diesem Ziele, daß die bisher bekannte Mathematik und ihre Anwendung auf die Mechanik nicht genügen, und daß zur Auflösung solcher Fragen ganz neue analytische Hülfsmittel nothwendig seyen. Hooke's Versuche, zu einer Theorie der schwingenden Saiten zu gelangen, setzte das Haupt-

gesetz voraus, daß die Spannung einer Saite sich wie die Ausdehnung derselben, d. h. wie die Vergrößerung ihrer Länge durch die Spannung, verhalte. Allein die Kraft, durch welche die vibrirende Saite wieder in ihre frühere Lage zurückgeführt wird, hängt bey den kleinen Ausdehnungen, die hier zu betrachten sind, nicht sowohl von der Spannung, als vielmehr von der Krümmung der Saite ab, und die eigentliche Schwierigkeit der hieher gehörenden Aufgabe bestand darin, die Veränderungen dieser Krümmung der Saite auf mathematischem Wege zu erfassen, und die mechanischen Folgen derselben durch die Analysis gehörig darzustellen.

Der erste, der dieß versuchte, war Brook Taylor, der seine Auflösung des Problems i. J. 1715 in seiner berühmten Schrift: **Methodus Incrementorum**, mitgetheilt hat. Diese Auflösung war zwar noch unvollständig, da er nur eine einzige Art von Vibrationen betrachtete, aber diese Art wurde doch durch seine Analyse vollständig dargestellt. Durch ihn wurde zuerst die Schwierigkeit besiegt, die Principien der Mathematik auf jene Bewegungen ganz eigener Art anzuwenden, so daß man, in Beziehung auf die eigentlich physische Seite des Problems, Taylor's Auflösung eine vollständige zu nennen berechtigt ist. Wenige Jahre später gab Joh. Bernoulli seine Auflösung des Problems nahe nach denselben Principien mit Taylor. Um das Jahr 1747 aber erhob sich die neue Generation der ausgezeichneten Mathematiker, d'Alembert, Euler und Daniel Bernoulli. Diese versuchten die seitdem wunderbar herangewachsenen Kräfte der mathematischen Analysis an der ganz allgemeinen Auflösung dieser schwierigen Aufgabe. Diese Bemühungen gaben bekanntlich Veranlassung zu zwey sehr wichtigen und wesentlichen Erweiterungen dieser Analysis selbst, zu der Rechnung mit den sogenannten partiellen Differentialien, und zu der Theorie der willkürlichen, selbst discontinuirlichen Functionen.

An diese Aufgabe reihte sich eine andere, minder schwierige, wie es schien, die von der Fortpflanzung des Schalles. Die Alten machten sich die Sache sehr leicht, indem sie die Bewegung der Luft, durch die der Schall fortgepflanzt wird, nicht eben unglücklich, mit der analogen Bewegung des Wassers verglichen, wenn auf der Oberfläche desselben durch einen fremden Körper Wellen erregt werden. Allein mehrere Neuere, die vielleicht eine dunkle Ahnung von der Sache hatten, verwarfen diese Aehnlichkeit als unstatthaft, ohne indeß etwas Besseres an ihre Stelle bringen zu können. Zu diesen gehört z. B. Baco selbst, der die Fortpflanzung des Schalles, weil er nichts Anderes weiß, kurzweg einer **Species spiritualis**, einer geistigen Art von Be-

bration der tönenden Körper entdeckt habe? — Schon der große Baco (Historia Soni et Auditus) äußert sich darüber auf folgende Art: »Die Dauer des Tones einer Saite oder einer Glocke kömmt nicht von dem ersten Anstoße dieser Körper, sondern die Erzitterung, das fortgesetzte Erbeben dieser Körper erzeugt immerwährend einen neuen Ton. Denn wenn man diese zitternde Bewegung aufhebt, indem man die Saite oder die Glocke festhält, so stirbt der Ton sogleich ab.« Besonders scheint sich bey langen, gespannten Saiten dieses Beben, dieses Schwingen derselben selbst dem Auge deutlich darzustellen, und es war gewiß nicht ohne wesentlichen Einfluß auf die Berichtigung der Ansichten über diese Bewegungen der tönenden Körper, daß sich um dieselbe Zeit, als sie zuerst unsere Aufmerksamkeit erregten, auch die Lehre Galilei's von einer anderen, sehr analogen Schwingung, von der des Pendels, zu verbreiten anfing. Einer der ersten, oder wohl der erste, der sich mit der Beobachtung der schwingenden Saiten anhaltend und mit Erfolg beschäftigte, war Mersenne in Frankreich, einer der eifrigsten Anhänger und Verbreiter der Galilei'schen Lehre (m. s. seine Harmonicor. Liber. Paris 1636). Er setzt in diesem Werke bereits die vorzüglichsten Gesetze aus seinen Beobachtungen fest, die wir jetzt noch an den schwingenden Saiten als die wahren erkennen, und die sich auf die Länge und Dicke der Saiten und auf die Spannung derselben beziehen. Diese Untersuchungen Mersenne's scheinen anfangs nicht die ihnen gebührende Aufmerksamkeit der anderen erhalten zu haben. Erst als Hooke i. J. 1681 zu London, Stancari 1706 zu Bologna und bald darauf Sauveur ähnliche Versuche angestellt und bekannt gemacht hatten, traten die früheren Verdienste Mersenne's in ihr ganzes Licht. Sauveur war übrigens einer der größten und thätigsten Beförderer der neuen Wissenschaft, obschon er die ersten sieben Jahre seines Lebens ganz taub gewesen war. Unser Verf. erwähnt hier umständlich der beyden sinnreichen Methoden, die Sauveur zur Erreichung seines Zweckes angewendet hat.

Nun wurde aber auch das Bedürfniß gefühlt, alle die interessanten Resultate, die man bisher nur auf dem Wege der Beobachtung und der Experimente gefunden hatte, auch durch die Theorie, durch die mathematische oder eigentlich mechanische Analysis, darzustellen. Allein man erkannte auch gleich bey den ersten Schritten zu diesem Ziele, daß die bisher bekannte Mathematik und ihre Anwendung auf die Mechanik nicht genügen, und daß zur Auflösung solcher Fragen ganz neue analytische Hülfsmittel nothwendig seyen. Hooke's Versuche, zu einer Theorie der schwingenden Saiten zu gelangen, setzte das Haupt-

gesetz voraus, daß die Spannung einer Saite sich wie die Ausdehnung derselben, d. h. wie die Vergrößerung ihrer Länge durch die Spannung, verhalte. Allein die Kraft, durch welche die vibrirende Saite wieder in ihre frühere Lage zurückgeführt wird, hängt bey den kleinen Ausdehnungen, die hier zu betrachten sind, nicht sowohl von der Spannung, als vielmehr von der Krümmung der Saite ab, und die eigentliche Schwierigkeit der hieher gehörenden Aufgabe bestand darin, die Veränderungen dieser Krümmung der Saite auf mathematischem Wege zu erfassen, und die mechanischen Folgen derselben durch die Analysis gehörig darzustellen.

Der erste, der dieß versuchte, war Brook Taylor, der seine Auflösung des Problems i. J. 1715 in seiner berühmten Schrift: **Methodus Incrementorum**, mitgetheilt hat. Diese Auflösung war zwar noch unvollständig, da er nur eine einzige Art von Vibrationen betrachtete, aber diese Art wurde doch durch seine Analyse vollständig dargestellt. Durch ihn wurde zuerst die Schwierigkeit besiegt, die Principien der Mathematik auf jene Bewegungen ganz eigener Art anzuwenden, so daß man, in Beziehung auf die eigentlich physische Seite des Problems, Taylor's Auflösung eine vollständige zu nennen berechtigt ist. Wenige Jahre später gab Joh. Bernoulli seine Auflösung des Problems nahe nach denselben Principien mit Taylor. Um das Jahr 1747 aber erhob sich die neue Generation der ausgezeichneten Mathematiker, d'Alembert, Euler und Daniel Bernoulli. Diese versuchten die seitdem wunderbar herangewachsenen Kräfte der mathematischen Analysis an der ganz allgemeinen Auflösung dieser schwierigen Aufgabe. Diese Bemühungen gaben bekanntlich Veranlassung zu zwey sehr wichtigen und wesentlichen Erweiterungen dieser Analysis selbst, zu der Rechnung mit den sogenannten partiellen Differentialien, und zu der Theorie der willkürlichen, selbst discontinuirlichen Functionen.

An diese Aufgabe reihte sich eine andere, minder schwierige, wie es schien, die von der Fortpflanzung des Schalles. Die Alten machten sich die Sache sehr leicht, indem sie die Bewegung der Luft, durch die der Schall fortgepflanzt wird, nicht eben unglücklich, mit der analogen Bewegung des Wassers verglichen, wenn auf der Oberfläche desselben durch einen fremden Körper Wellen erregt werden. Allein mehrere Neuere, die vielleicht eine dunkle Ahnung von der Sache hatten, verwarfen diese Aehnlichkeit als unstatthaft, ohne indeß etwas Besseres an ihre Stelle bringen zu können. Zu diesen gehört z. B. Baco selbst, der die Fortpflanzung des Schalles, weil er nichts Anderes weiß, kurzweg einer **Species spiritualis**, einer geistigen Art von Be-

wegung zuschreibt. Die wahre Art, wie der Schall in der Luft weiter geführt wird, scheint nicht so leicht gefunden zu werden, und sie ist wohl selbst heut zu Tage den meisten noch nicht vollkommen bekannt. Der jüngere Johann Bernoulli gesteht, daß ihm Newton's Proposition über diesen Gegenstand nicht verständlich geworden ist. Die Schwierigkeit dieser Conception besteht darin, daß hier eine doppelte, zu gleicher Zeit Statt habende Bewegung zu betrachten ist, die vibrirende Bewegung der Lufttheilchen vor- und rückwärts, in welcher der eigentliche Ton besteht, und die Mittheilung dieser Bewegung an die benachbarten Lufttheilchen, wodurch eine fortschreitende Bewegung in der Luft entsteht, an welcher jene vibrirende Bewegung der einzelnen Lufttheilchen keinen unmittelbaren Theil nimmt. Auch Otto von Guericke, der bekannte Erfinder der Luftpumpe, konnte diese Fortpflanzung des Schalles, sofern sie von einer Bewegung der Luft erzeugt werden sollte, sich nicht deutlich machen, und er machte dagegen die Einwendung, daß der Schall in der stillen Luft besser, als in der vom Winde bewegten, und daß er sogar, wie er glaubte, in dem leeren Raume unter der Glocke der Luftpumpe fortgepflanzt werde.

Nebst der Ursache dieser Fortpflanzung suchte man auch die Geschwindigkeit derselben, und zwar, wie natürlich, zuerst auf experimentalem Wege zu bestimmen. Gassendi war einer der ersten, der solche Beobachtungen anstellte. Er fand 1473 Par. Fuß für die Secunde, während Roberval durch seine Experimente die viel geringere Geschwindigkeit von 560 F. gefunden hatte. Dadurch wurde die ganze Sache auf längere Zeit beirrt und unentschieden gelassen. Später fanden Cassini, Huyghens, Picard und Römer eine Geschwindigkeit von 1172 Fuß, was der Wahrheit schon näher kam. Newton war der erste, der diese Geschwindigkeit der Fortpflanzung der Luft, in dem zweyten Buche seiner Principien, auf theoretischem Wege zu bestimmen suchte. Er fand sie 968 F. in einer Secunde, also viel zu klein. Er suchte später die Differenz seiner Rechnung von den Beobachtungen durch verschiedene Erläuterungen zu verkleinern, die aber alle nicht angemessen gefunden wurden. Er hatte sich offenbar geirrt, und den Inhalt seines Problems nicht vollständig aufgefaßt. Die großen Schwierigkeiten der Aufgabe wurden erst später, als sich die mathematische Analysis mehr vervollkommt hatte, und zwar durch Lagrange i. J. 1759 besiegt, der in dem Alter von drey und zwanzig Jahren, mit zwey anderen jungen Freunden, denselben ersten Band der Turiner Memoiren herausgab, der späterhin zur Errichtung der Akademie der Wissenschaften in dieser Stadt Veranlassung gegeben hat. Euler erkannte sogleich

den hohen Werth dieser Auflösung, und verfolgte auf seine Weise den eingeschlagenen Weg. Allein so sehr auch die allgemeine Lehre von den Vibrationen dadurch ausgebildet wurde, jene Schwierigkeit von der Fortpflanzung des Schalles blieb unbesiegt und Newton's Fehler unentdeckt, bis endlich Laplace i. J. 1816 (in den Annales de Phys. et Chimie, Vol. III. S. 288) das Theorem bekannt machte, von welchem die hier in Rede stehende Correction abhängt, wodurch denn endlich auch hierin die Theorie mit den Beobachtungen in die gewünschte Uebereinstimmung gebracht worden ist. — Allein bald zeigten sich noch andere akustische Phänomene, die man bisher durch die Theorie noch nicht erklären konnte. Daß eine und dieselbe Saite verschiedene Töne geben könne; daß eine vibrirende Saite an einer ihr nahe gestellten, auch ohne Berührung, einen Ton erzeuge; daß jede Saite während ihrer Schwingungen Punkte oder Knoten habe, die an den Vibrationen der anderen Punkte der Saite keinen Theil nehmen, und in Ruhe bleiben: diese und andere Erscheinungen hatte zum Theil schon Mersenne, und nach ihm Brooke und Sauveur bemerkt, und sie führten bald auf die Entdeckung der sogenannten secundären Töne, die nämlich bey einer vibrirenden Saite neben dem Hauptttone derselben zu gleicher Zeit mittönen. Die Erklärung dieser secundären Töne aber, die offenbar auf verschiedene gleichzeitige Schwingungen derselben Saite deuteten, schien durch die bisherige Theorie nicht erklärbar. Daniel Bernoulli löste endlich auch diese Aufgabe in einer Schrift vom J. 1753, in welcher er das wichtige Princip von der Coexistenz der kleinen Oscillationen aufstellte. Er zeigte, daß eine Saite entweder in einer einzigen Curve (Bauch, wie er die Distanz zwischen den zwey nächsten Knoten nannte), oder auch in zwey, drey und mehr solchen Curven, und zwar zwischen veränderlichen Knoten ihre Schwingungen vollenden könne, und er lehrte zugleich, wie man diese Knoten unter einander combiniren soll, um daraus jene harmonischen, gleichzeitigen Töne zu erklären. D'Alembert und Lagrange haben zwar gegen diese Auflösung einige Einwendungen gemacht, allein selbst wenn sie ganz gegründet wären, so würde dadurch doch dem hohen Werthe jener Abhandlung Bernoulli's kein Eintrag geschehen, wenn auch nur aus dem Grunde, weil er in dieser Schrift das durch die gesammte Physik so wichtige Princip der Coexistenz der kleinen Vibrationen zuerst aufgestellt hat.

Von diesen Betrachtungen geht unser Verf. zu der Geschichte der Theorie der Blas-Instrumente, und im letzten Kapitel dieses Buches zu den verschiedenen Vibrationen der Körper überhaupt über. Diese letzten kennen wir bisher größtentheils nur

ruhen, und auf der anderen in der Luft hängen soll, und dem, so kunstreich er auch zuweilen auf dem Papiere entworfen seyn mag, doch keine Realität in der Außenwelt entspricht. Es bedarf also vor allem einer festen Unterlage von unter einander zusammenhängenden Thatsachen, Beobachtungen, Gesetzen und Generalisationen, um darauf ein ebenfalls zusammenhängendes und festes Gebäude zwischen seinen beyden Extremen errichten zu können. Bey den Gegenständen, die zur Wissenschaft der Akustik gehören, fehlt es uns allerdings nicht an solchen Zwischenpunkten, aber sie sind meistentheils nur sehr unregelmäßig verstreut, und manche derselben stehen noch unter Wasser, so daß man sie nicht immer ganz deutlich sehen kann. Die Anzahl der bereits beobachteten Verhältnisse und Gesetze der Phänomene des Schalles ist bereits sehr groß, und obschon es vielleicht noch lange währen mag, so darf man doch hoffen, sie alle eines Tages durch klare, mechanische Bande unter einander in Verbindung zu bringen, und dadurch die Akustik zu dem Range einer eigentlichen Wissenschaft zu erheben.

Auch die Geschichte der Optik, welche der Gegenstand des neunten Buches ist, beginnt mit der Betrachtung, daß sie, umständlich beschrieben, viele Bände füllen würde, während sie hier, der Absicht des Verfassers gemäß, nur in verhältnißmäßig sehr enge Gränzen eingeschlossen seyn soll (sie füllt in dem Werke 126 Seiten), da er auch hier bloß die eigentliche Natur dieser Wissenschaften und die Bedingungen ihrer allmäligen Entwicklung in ihren Hauptzügen zu verzeichnen gedenkt. Interessant ist die in dem Eingange zu dieser Geschichte aufgestellte Parallele zwischen der Optik, der Astronomie und der Akustik. Die Astronomie nämlich, sagt der Verfasser, schritt, wie wir gesehen haben, seit den frühesten Zeiten der Menschengeschichte von einer Generation, von einem Volke zum anderen, festen und sicheren Fußes, stets weiter vorwärts, bis sie endlich, durch die großen Entdeckungen Newton's, ihr durch Jahrhunderte angestrebtes hohes Ziel erreichte. Die Akustik im Gegentheile faßte ihre letzte Generalisation gleich anfangs auf, sie ging gleichsam von ihrem Ziele aus, und ihre Geschichte besteht daher nur in der immer weiter getriebenen Anwendung jenes bereits anfangs gegebenen höchsten Princips auf die verschiedenen Probleme, die sich nach einander darboten. Die Optik endlich geht zwar auch durch eine Reihe von Generalisationen vorwärts, aber nur sehr langsam, und selbst mit Zwischenräumen von vielen Jahrhunderten, in welchen sie völlig stationär blieb, bis sie endlich durch die vereinte Kraft von zwey oder drey Männern gleichsam plötzlich sich zu der Höhe erhob, auf welcher wir sie jetzt nicht ohne

Bewunderung erblicken. Das Ziel, welches die Optik auf diese Weise so spät und doch zugleich so schnell erreichte, ist nur wenig von dem verschieden, zu welchem die Akustik gleich bey ihren ersten Schritten gelangte; aber die älteren Theile dieser Wissenschaft vermissen in unseren Lehrbüchern selbst jetzt noch das belebende Princip der Undulationstheorie, durch welches die Optik allein jene ausgezeichnet schnellen Fortschritte gemacht hat. Die Astronomie erwarb die Schätze, auf welche sie nun mit Recht so stolz ist, nur durch die Arbeit und den Fleiß von vielen Jahrhunderten, während die Optik ihren gegenwärtigen Wohlstand in wenigen Jahren schon durch Glück und Scharfsinn von bloß zwey Männern begründete, und während endlich die Akustik, früh schon wohlhabend, sich mit der Erhaltung, Verbesserung und Ausschmückung ihrer alten Schätze begnügte.

Der Verf. theilt auch die Optik, so wie früher die Astronomie, in die formelle und physische ein, von denen jene bloß die Gesetze der Erscheinungen, diese aber die physischen Ursachen derselben betrachtet. Die Geschichte der formellen Optik füllt die ersten neun Kapitel des neunten Buches (S. 342 — 390), während die letzten vier (S. 390 — 465) der physischen gewidmet werden. Im ersten Kapitel wird gezeigt, daß die alten Griechen schon das Gesetz der Reflexion, so wie auch die Perspective, obwohl die letzte nur unvollkommen, gekannt haben. Schwerer ging es ihnen und selbst den Neueren mit dem Gesetze der Refraction, das den Gegenstand des zweyten Kapitels bildet. Aristoteles, Seneca u. a. hatten davon nur sehr unbestimmte Begriffe, wie man aus den hieher gehörenden Stellen ihrer Schriften sieht. Sehr zu bedauern ist, daß die Abhandlung des Archimedes: »Ueber einen unter dem Wasser gesehenen Ring,« nicht auf uns gekommen ist. Dieser außerordentliche Mann würde uns vielleicht auch über die Gesetze der Brechung des Lichtes aufgeklärt haben, so wie er die wahren Principien der Statik der festen und flüssigen Körper zuerst aufgestellt hat.— Im Mittelalter finden wir die erste Dämmerung der wahren Begriffe über Refraction bey den Arabern, und zwar besonders bey Alhazen, der gegen das Jahr 1100 nach Chr. G. lebte. Er sagt, daß die Refraction der Lichtstrahlen im Wasser gegen das Einfallsloth hin Statt habe, daß die Größe der Refraction mit dem Einfallswinkel sich ändert, und, wie er aus seinen darüber angestellten Experimenten gefunden hat, daß der Refractionswinkel dem Einfallswinkel nicht proportional sey, wie man wohl früher geglaubt haben mag. In Roger Baco's Werken findet man eine nicht unklare Auseinandersetzung der Wirkung eines convexen Glases, und der Pole Vitellio, der wie Baco im dreyzehnten

8

Jahrhundert lebte, setzte die Wirkung eines Lichtstrahls an zwey gegenüberstehenden Punkten einer Glaskugel deutlich aus einander. Aber alles dieß blieb unfruchtbar in den Werken dieser Autoren liegen, und selbst Kepler, der auf den Versuchen Witellio's weiter bauen wollte, konnte zu keinem ganz genügenden Resultate gelangen. Nach ihm sollte die Refraction zum Theil dem Einfallswinkel selbst, zum Theil aber auch der Secante dieses Winkels proportional seyn, und es gelang ihm, durch diese Hypothese seine Beobachtungen bis nahe auf einen halben Grad genau darzustellen. Wenn man bedenkt, wie sehr sich Kepler in seinen Paralipomena ad Vitellionem abgemüht hat, das Refractionsgesetz zu entdecken, das uns doch jetzt so einfach erscheint, so muß man sich verwundern, daß ein sonst so scharfsinniger und in allen seinen Untersuchungen rastloser Mann auf halbem Wege zu seinem Ziele stehen blieb. Aber es ist eine sehr gewöhnliche Erscheinung in der Geschichte der Entdeckungen, daß die leichtesten Dinge am spätesten gefunden werden, und daß das, was uns nachher auf der Oberfläche zu liegen scheint, oft ganz in der Tiefe gesucht werden mußte

Es ist bekannt, daß Willebrord Snellius um das Jahr 1621 dieses so lange gesuchte Gesetz entdeckt hat. Zwar hat es Descartes in seiner Dioptrique zuerst öffentlich bekannt gemacht, und er sagt nicht, daß dasselbe von irgend einem anderen vor ihm entdeckt worden wäre. Allein Huyghens hat bewiesen, daß Descartes dieses Gesetz zwar gefunden, aber nicht in seinem Kopfe, sondern in den Papieren des Snellius gefunden hat. Auch will er es, nicht durch Experimente, wie es doch seyn muß, sondern a priori durch bloße mathematische Schlüsse gefunden haben, daher er denn auch dieses Gesetz nicht als das, was in der Natur existirt, sondern nach seiner Art sogleich als ein solches ankündigt, was in ihr existiren muß. Dafür vindicirt unser Verf. dem Descartes die ersten wahren und schönen Entwicklungen dieses Gesetzes, und besonders die sinnreiche Anwendung desselben auf die Erscheinungen des Regenbogens, die andere, selbst Newton, mit Unrecht dem De Dominis zugeschrieben haben sollen. Weniger zufrieden wird man mit der Erklärung des Descartes über die Entstehung der Farben seyn können. Nach seiner Theorie befinden sich die Elementartheilchen der äußerst feinen Materie, welche die Wirkung des Lichtes erzeugen, in einer so heftigen drehenden Bewegung, daß sie sich selbst nicht mehr in einer geraden Linie bewegen können, woraus dann die Refraction des Lichtes kommen soll. Unter diesen Theilchen aber erzeugen diejenigen, deren Rotation die schnellste ist, die rothe Farbe; die weniger heftig rotirenden die gelbe u. f. Nach Aristoteles (Me-

teor. III. 3) soll das Helle, wenn es durch das Dunkle, wenn z. B. die Sonne durch Nebel gesehen wird, roth erscheinen; ein weniger dunkles Medium gibt gelb u. s. Eben so ist nach dem oben erwähnten De Dominis das Licht an sich weiß, aber wenn demselben nach und nach mehr Dunkles beygemischt wird, erscheint es roth, grün, gelb u. s. Nach Grimaldi (Physico-Mathesis. Bologna 1665) wird die Farbe überhaupt immer desto heller, je dichter die Lichtstrahlen an einander stehen, daher im Sonnenspectrum diejenige Stelle roth erscheint, wo durch die prismatische Refraction die Strahlen am dichtesten zusammengedrängt werden u. s. Endlich gab Newton i. J. 1672 seine Erklärung der Farben, und diese ist seitdem, ohne Rücksicht auf die Undulationstheorie, von den Physikern so beyfällig und so allgemein angenommen worden, daß der ganze Gegenstand für immer als abgethan betrachtet werden könnte.— Nicht eben dasselbe darf man auch von den Nichtphysikern sagen. Einige unserer ausgezeichnetsten sogenannten Naturphilosophen besonders haben sich mit einer Art von Vorliebe über Newton und seine Entdeckungen in der Astronomie und besonders in der Optik geworfen, und sie scheinen unter sich darin übereingekommen zu seyn, die bisher allgemein erkannten Verdienste des außerordentlichen Mannes in Schatten zu setzen. Weit entfernt, hier die gewiß ganz unnöthige Mühe der Apologie desselben übernehmen zu wollen, stehen wir selbst an, unseren Lesern nur einige von den vielen Stellen in einer getreuen Abschrift zu wiederholen, in welcher jene Philosophen sich nicht entblödet haben, das wissenschaftliche Gewicht Newton's auf seinen, wie es ihnen erscheint, eigentlichen, nichtigen Werth herabzusetzen, indem ihm zum Beyspiel in einer zu Jena erschienenen Schrift: »Ueber das Licht,« alle Beobachtungsgabe und alles richtige Denkvermögen rein abgesprochen wird. Dafür wird es, wie wir glauben, unseren deutschen Lesern, deren besserer Theil sich durch solche Anomalien nicht beirren läßt, interessant seyn, zu erfahren, wie unser Verfasser im Auslande über diese Gegenstände denkt. — Nachdem er S. 181 seine Betrachtungen über die Größe und Wichtigkeit der Entdeckung der allgemeinen Gravitation auf eine der Sache vollkommen würdige Weise vorgetragen hat, fährt er so fort: »So allgemein »diese hohen Verdienste Newton's, dieses außerordentlichen Mannes »anerkannt wurden, so hat sich doch, in einem Theile von Europa, »eine philosophische Schule erhoben, welche dieselben bestreitet. »Kepler, so sagt ein berühmter deutscher Metaphysiker (Hegel, »Encyclopädie, §. 270), hat die Gesetze der freyen Bewegung »entdeckt, und diese Entdeckung hat ihm unsterblichen Ruhm ge»bracht. Seitdem aber ist es eine Art von Mode geworden, zu

zufinden, durch welche ein Mann seiner Art zu so ausgezeichnet unphilosophischen Ansichten geführt werden konnte. Eine dieser Eigenthümlichkeiten ist wohl die, daß er, wie alle Menschen, in welchen die dichterische Imagination vorherrscht, alles mathematischen Talentes baar, und des eigentlich geometrischen Denkens ganz unfähig gewesen ist. Nach aller Wahrscheinlichkeit hat er die Schlüsse und Relationen, auf denen Newton's Lehre gebaut ist, nie klar und stetig aufgefaßt. Ein anderer Grund seiner Unfähigkeit, die Theorie Newton's in sich aufzunehmen, war, daß er den Begriff der »Composition« der Farben auf eine ganz andere Weise, als Newton, aufgefaßt und festgehalten hat. Man kann nicht wohl sagen, was Goethe bey seinen Versuchen eigentlich zu sehen erwartet habe; aber aus seinen eigenen Geständnissen folgt, daß seine Experimente mit dem Prisma eigentlich aus seinen früheren Speculationen über die Regeln der Farbengebung bey Gemälden entstanden ist. Es ist aber leicht einzusehen, daß solche ganz heterogene Begriffe von der Composition der Farben zuerst ganz aus dem Kopfe entfernt seyn müssen, ehe man hoffen darf, das, was Newton über diese Composition gesagt hat, vollkommen zu verstehen und klar in sich aufzunehmen.

Das vierte Kapitel des neunten Buches enthält die Geschichte der Entdeckung des Achromatismus. Sie beginnt mit der richtigen Bemerkung, daß diese hochwichtige Entdeckung wohl für die Kunst, für die Verfertigung der Fernröhre und Mikroskope sehr nützlich und fruchtbar geworden ist, daß sie aber der Wissenschaft selbst nicht im Geringsten weiter geholfen hat. Der Fehler, in den Newton verfiel, und die erst späte Verbesserung desselben durch Klingenstierna, Dollond und Euler, so wie der glückliche Erfolg Dollond's, nachdem er einmal das erste Eis gebrochen hatte, sind zu bekannt, als daß wir uns in dieser gedrängten Anzeige weiter dabey aufhalten sollten. Auch der Verf. eilt nur kurz darüber weg, um sich dafür desto länger (Kap. V bis IX) bey der Entdeckung der doppelten Brechung, der Interferenz und der Polarisation des Lichtes, aufhalten zu können. Bekanntlich war Erasmus Bartholin der erste, der diese doppelte Brechung des Lichtes in dem isländischen Krystalle entdeckte, und 1669 zu Kopenhagen in einem eigenen Werke bekannt gemacht hatte. Die eigentlichen Gesetze dieser Doppelbrechung aber wurden erst mehrere Jahre später von Huyghens gefunden, und in einer eigenen Schrift i. J. 1690 aus einander gesetzt. Diese Gesetze stehen jetzt noch als ein Denkmal des Scharfsinns und der Präcision ihres Entdeckers da, an denen die Folgezeit nicht nur nichts Wesentliches, sondern auch nicht einmal den äußeren Ausdruck derselben

auch nur in einem Worte zu ändern hatte, ja die von den Nachfolgern Huyghens über hundert Jahre nicht einmal nach ihrem ganzen Werthe erkannt worden sind, bis sie endlich durch Haüy und Wollaston auf die hohe Wichtigkeit derselben aufmerksam gemacht worden sind. Es ist merkwürdig, daß Newton, der doch vor allen anderen seiner Zeitgenossen im Stande gewesen seyn mußte, den Werth der von Huyghens aufgestellten Theorie zu erkennen, dieselbe nicht geachtet, ja selbst gemißachtet hat; denn daß er sie überhaupt nicht gekannt haben sollte, kann nicht angenommen werden, obschon er derselben nicht erwähnt. Unser Verfasser, den man doch gewiß keiner Parteylichkeit gegen Newton beschuldigen kann, sagt selbst, daß Newton in seiner Optik ein ganz anderes Gesetz für die doppelte Brechung des isländischen Krystalls aufgestellt hat, das aber durchaus fehlerhaft ist, ohne auch nur mit einem Worte zu sagen, warum er das von Huyghens vor ihm aufgestellte Gesetz verworfen hat. Wir haben bey Gelegenheit unserer Anzeige von Uylenbroek's Briefwechsel zwischen Huyghens und Leibnitz (in dem vorhergehenden Bande dieser Jahrbücher) gesehen, daß auch diese beyden Männer, gleichsam zur Wiedervergeltung, Newton's allgemeines Attractionsgesetz nicht gelten lassen, ja fehlerhaft finden, und förmlich widerlegen wollten; daß Huyghens den Leibnitz und seine Entdeckungen, so sehr er dieselben auch in seinen Briefen an Leibnitz selbst lobte, in denen an L'Hopital wieder zu verkleinern suchte; daß er viele Jahre durch gegen die Differentialrechnung, die er anfangs gar nicht begreifen wollte oder konnte, sich auflehnte, und dieselbe, als er sie am Ende anerkennen mußte, nur als ein Instrument verschreyen wollte, bey dem man nichts zu denken hätte; daß Newton in dem berühmten Streite über die Erfindung dieser Rechnung die Anmerkung, in welcher er die Verdienste des Leibnitz um diese Erfindung in der ersten Auflage seiner Principien offen anerkannt hatte, in der zweyten Auflage wieder unterdrückte, als ob er bloß durch sein späteres Stillschweigen die Wahrheit und sein eigenes früheres Geständniß unterdrücken könnte u. s. w. Diese und mehrere andere ähnliche Bemerkungen, so betrübend sie für unser Geschlecht seyn mögen, da sie die Heroen desselben betreffen, sind doch zugleich in hohem Grade belehrend und anthropologisch wichtig, da sie uns zeigen, welche Ansprüche wir an unsere Brüder, selbst die besten und hochgestelltesten nicht ausgenommen, machen sollen, wenn wir uns nicht getäuschten Hoffnungen hingeben wollen. Die Gutmüthigsten sollten dieß am meisten bedenken, weil sie es am meisten brauchen. Aber sie werden immer die Betrogenen seyn und bleiben, weil es eben in ihnen selbst liegt, so und nicht

anders zu seyn. Und ganz dasselbe wird auch von ihren Gegnern gelten. Für beyde ist alles Reden und Disputiren rein vom Ueberflusse; und was, wie die Juden zählen, sechs Jahrtausende durch so gewesen ist, wird in der Folgezeit höchst wahrscheinlich eben so bleiben. So sagte schon der alte Jean Jaques von den beyden Inseln im Bielersee, von denen die eine immer kleiner, und die andere, auf Kosten der ersten, durch das angespülte Erdreich immer größer würde: La substance du faible est employée au profit du puissant. Allen Erfahrungen zufolge scheint dieß ein Naturgesetz zu seyn, gegen das man sich daher vergebens auflehnen, und das man am wenigsten durch leere Predigten bekämpfen würde. In dem innersten Wesen jener beyden Klassen von Menschen, und es gibt nur diese zwey, sitzt etwas, das sich auf keine Weise weder sanft ummodeln, noch gewaltsam brechen läßt: es ist der eigentliche Charakter, oder wenn man lieber will, das eigentliche Knochengebäude ihres Charakters, und dieses ändern, heißt das Unmögliche möglich machen wollen.

> Du mußt steigen oder sinken,
> Herrschen oder dienen,
> Leiden oder triumphiren,
> Amboß oder Hammer seyn.

Zwar pflegt es noch mit der einen Klasse, und sie ist bey weitem die zahlreichere, leidlich genug zu gehen, und es wäre unmöglich, mit ihnen zu leben, wenn dieß nicht der Fall wäre, so lange es sich nämlich bloß um gleichgültige Dinge handelt, die in den gewöhnlichen Ereignissen des Lebens immer obenan schwimmen. Aber wie man etwas tiefer herabsteigt, wie das eigentliche Interesse rege wird, und das sogenannte Mein und Dein zur Sprache kömmt, da ändert sich oft plötzlich die ganze Scene. Bey den Gemeineren bezieht sich dieses Interesse gewöhnlich nur auf Geld und Geldeswerth, bey den sogenannten Edleren auf die Ehre, die wieder bey den einen in der höheren Stellung der bürgerlichen Gesellschaft, und bey den anderen in der eigentlichen höheren Ausbildung des Geistes bestehen mag, wie dieß z. B. bey Newton, Leibnitz und Huyghens der Fall ist — gleichviel, der Erfolg ist für beyde immer derselbe, und die Unverträglichkeit dieser sonst so gesellig scheinenden Geschöpfe springt gleich bey der ersten Veranlassung hervor. Auch braucht man die Belege zu diesen Erfahrungen nicht erst in diesen höheren Klassen der Menschen zu suchen, da sie uns, selbst ohne gesucht zu werden, auf allen Straßen begegnen. Wer hat nicht, wenn er nur einige Jahre auf diesem Erdenrunde zugebracht, und dabey seine Augen und Ohren gebraucht hat, wer hat nicht Leute

in Menge gefunden, die einander Jahre lang in Freundschaft und Liebe, diese Worte in ihrer gewöhnlichen Bedeutung genommen, zugethan waren, die sich mit Complimenten und nichtssagenden Liebkosungen überschütteten, sich gegenseitig mit Frau und Kind tagtäglich besuchten, und die doch, sobald sie sich, irgend eines gemeinen oder noblen Interesses wegen, überwarfen, sofort in Vorwürfe, Beleidigungen und Schmähworte gegen einander losbrechen, als wären sie von jeher die geschworensten Feinde gegen einander gewesen. Alles das schlief vorher in ihnen beyden, wie das Pulver in der Tonne, und wenn sie sich vor einander bückten, so bückten sich alle diese Tücken und Gemeinheiten gar artig mit, dieselben, die nun, wo der erste Funke in die Tonne fährt, so garstig und pöbelhaft hervorsprudeln, sobald nämlich ihre Inhaber es nicht mehr für nöthig finden, sich zu verstellen, und ihre moralische Backside mit den Hosen des guten Anstandes zuzudecken. Zwar gibt es auch hier noch einige, die selbst in ihrem tiefsten Grolle noch den guten Anstand zu bewahren wissen, und deren Herz vor Galle kocht, während Honig von ihren Lippen trieft — aber diese sind eben die Gefährlichsten, und, wie wir hoffen, auch die Seltensten, so daß sie nicht mehr zur Regel, sondern nur mehr zu den Ausnahmen von dem Gesammttypus des Geschlechts gezählt werden müssen. Wie dieß übrigens auch seyn mag, es wäre zu wünschen, daß unsere Menschengeschichte, um wahrhaft belehrend für uns zu seyn, ihre bisherige Gefälligkeit gegen die Großen, die gelehrten wie die ungelehrten, ablegen, und daß sie uns nicht bloß die Glanzseiten, sondern auch die Schwächen dieser Männer offen und redlich mittheilen wollte, da sie eben dadurch Tausende erheben und aufrichten würde, ohne jenen zu schaden, an deren Apotheose ohnehin kein Kluger mehr glaubt.

Erst im Jahre 1788, um wieder zu unserem Gegenstande zurückzukehren, also über hundert Jahre nach Huyghens Entdeckung, zeigte Haüy, daß Huyghens Vorschrift, die er für die doppelte Brechung des Lichtes aufgestellt hatte, viel besser, als die von Newton, mit den Beobachtungen übereinstimmte. Im Jahre 1802 kam Wollaston durch seine über diesen Gegenstand angestellten Experimente zu demselben Resultate, und sechs Jahre darauf erklärte sich endlich Malus in seiner gekrönten Preisschrift über die doppelte Brechung auf eine Weise für die Darstellung Huyghens, daß sie nun bey den Physikern allgemeinen Eingang fand, wodurch zugleich der Undulationstheorie des Lichtes (im Gegensatze mit Newton's Emissionssystem) die Bahn gebrochen wurde. Malus entdeckte zugleich eine große Anzahl anderer Körper, bey welchen dieselbe doppelte Brechung, wie bey dem isländ-

dischen Krystalle, Statt hatte. Erst Biot aber zeigte, daß nicht bey allen diesen Körpern das abgeplattete Sphäroid Huyghens zur Construction der doppelten Brechung gebraucht werden könne, sondern daß für mehrere derselben das verlängerte Sphäroid angewendet werden müsse. Diese Bemerkung war von großer Wichtigkeit, da dadurch die krystallinischen Körper in zwey Klassen, die ein- und zweyaxigen, zerfielen, deren jede eine eigene Behandlung erforderte.

Mit dieser doppelten Brechung war aber noch eine andere Eigenschaft dieser Körper verbunden, die bald noch wichtiger erschien als jene, und die jetzt unter der Benennung der Polarisation des Lichtes bekannt ist. Schon Huyghens hatte diese zweyte Eigenschaft an dem isländischen Krystall entdeckt, aber er konnte von derselben noch keine nähere Rechenschaft geben. Sie besteht im Allgemeinen im Folgenden. — Wenn man durch einen solchen Krystall auf einen leuchtenden Gegenstand, z. B. auf einen hellen Stern, sieht, so bemerkt man im Allgemeinen zwey Bilder des Gegenstandes, das gewöhnliche und das ungewöhnlich gebrochene Bild. Betrachtet man aber den Gegenstand durch zwey solche neben einander gestellte Krystalle, so sieht man, wenn die Hauptschnitte dieser Krystalle parallel oder auch auf einander senkrecht stehen, ebenfalls nur zwey Bilder; in allen anderen Lagen der beyden Hauptschnitte jedoch sieht man vier Bilder des Sternes, deren Intensität aber im Allgemeinen verschieden, und periodisch wechselnd, und nur dann gleich groß ist, wenn die Hauptschnitte um 45 Grade gegen einander geneigt sind.

Newton machte in der zweyten Ausgabe seiner Optik (i. J. 1717) den Versuch, diese Erscheinungen durch die Annahme zu erklären, daß jeder Lichtstrahl verschiedene Seiten habe, und daß er die gewöhnliche oder ungewöhnliche Refraction erleide, je nachdem diese Seiten dem Hauptschnitte des Krystalls parallel oder darauf senkrecht sind. Diese Erklärung fand ihre Widerlegung erst im J. 1808, als Malus zufällig durch einen solchen Krystall den Reflex der untergehenden Sonne an den Fensterscheiben des k. Lustschlosses zu Luxenburg aus seinem Zimmer in Paris beobachtete. Dieser glückliche Versuch zeigte ihm, daß das Licht nicht bloß durch Brechung, sondern auch durch Reflexion polarisirt werden kann. Dieß leitete zur Kenntniß des sogenannten Polarisationswinkels durch Brewster i. J. 1815, und zu der wichtigen Lehre von der entgegengesetzten Polarisation des Lichtes.

Diese und ähnliche wichtige Erscheinungen häuften sich nun immer mehr, und man fühlte allmälich das Bedürfniß einer sie alle umfassenden Theorie. Brewster, Biot und Fresnel, so wie

Malus, beschäftigten sich lange vergebens mit dem Aufsuchen einer solchen Theorie. Die bekannten Farbenerscheinungen, welche dünne Krystallplättchen im polarisirten Lichte geben, die farbigen Schattensäume und alle die übrigen Phänomene des Lichtes, die man jetzt unter der Benennung der Interferenz desselben begreift, gesellten sich zu jenen von der Polarisation und der doppelten Brechung des Lichtes, und machten das Bedürfniß immer dringender, sie alle durch eine umfassende Theorie genügend erklärt zu sehen.

Die Undulationstheorie des Lichtes wurde zuerst, obschon allerdings noch auf eine unvollkommene Weise, von Hooke in seiner Mikrographie (London 1664) vorgetragen. Das Licht, sagt er, besteht in der schnellen und kurzen vibrirenden Bewegung eines homogenen Mediums, des Aethers, indem jede Pulsation des leuchtenden Körpers in diesem Aether eine sphärische Oberfläche beschreibt, ähnlich den ringförmigen Wellen auf der Oberfläche des Wassers. Er sucht daraus auch schon die Erscheinung der Refraction und selbst mehrere Phänomene der Interferenz des Lichtes zu erklären, obschon ihm dieß noch nicht gelungen ist. Im Jahre 1690 aber gab Huyghens in seinem Traité de lumière seine Darstellung dieser Theorie mit aller der Präcision und Umständlichkeit, welche die Wichtigkeit des Gegenstandes erforderte, und er wendete sie zugleich auf die Erscheinungen der Refraction, der Reflexion und der doppelten Brechung an, die alle dadurch vollständig erklärt wurden.

Allein hier blieb auch die Sache mehr als ein volles Jahrhundert stehen. Huyghens erste Nachfolger waren nur wenige, nicht eben ausgezeichnete Männer, und keine eigentlichen Beobachter. Nicht einer von ihnen hatte den Einfall, die neue Theorie z. B. auf die gefärbten Säume, die schon Grimaldi lange vor Huyghens beobachtet hatte, anzuwenden. Auch war das Uebergewicht Newton's in der ersten Zeit nach seiner Erscheinung so groß, daß Niemand es leicht wagte, sich von ihm und seiner Emissionstheorie zu entfernen. Seine Seiten der Lichtstrahlen und seine sogenannten »Anwandlungen« des Lichtes schienen den Meisten genügende Hypothesen, um damit alles zu erklären, oder wo das nicht anging, sich wenigstens dabey zu beruhigen, daß dieß nicht anders angehe, oder daß noch von Anderen geschehen werde, was sie selbst zu leisten nicht im Stande waren. Euler war der erste, der die Undulationstheorie gegen Newton mit Kraft in Schutz nahm, aber auch er hatte keine solchen Nachfolger, die seiner Sache das Uebergewicht hätten verschaffen können, und so ging auch der anfangs sehr lebhafte Streit, der sich zwischen diesen beyden Choragen der Wissenschaft erhoben

hatte, ohne weitere bedeutende Folgen vorüber, und Newton's Lehre behauptete die Suprematie, die sie sich einmal erworben hatte, gegen alle Angriffe der Opposition, bis sich endlich in England Thomas Young, der sich 1801 zu London als praktischer Arzt niedergelassen hatte, und einige Jahre später in Frankreich August Fresnel, ein Ingenieur und Zögling der polytechnischen Schule in Paris, als Paladine und Vorkämpfer der von Huyghens aufgestellten, und bisher ganz vernachläßigten Undulationstheorie aufgeworfen hatten.

Nach diesem Eingange geht nun der Verfasser zu der eigentlichen Geschichte dieser Theorie über, die er nach allen ihren Hauptmomenten mit einer Umständlichkeit und Genauigkeit darstellt, wie wir sie bisher noch an keinem anderen Orte gefunden haben. Den ersten Anstoß gab Young im Jahre 1800 durch sein Memoire über die Farbenerscheinungen der dünnen Plättchen, und noch bestimmter drückte er sich über seine Ansicht von der Undulationstheorie in seiner nächstfolgenden Schrift aus, die am 12. Nov. 1801 der k. Akademie zu London vorgelegt wurde. »Meine weiteren Untersuchungen,« sagt er in der letzten Schrift über diese Farben der dünnen Plättchen, »hat die Vorliebe, die ich schon früher für diese Theorie hegte, in eine sehr tiefe Ueberzeugung von ihrer Wahrheit und von ihrer kräftigen Wirksamkeit verwandelt.« In derselben Schrift drückt er auch die Erscheinungen der Interferenz vollkommen deutlich durch die Begegnung zweyer Lichtwellen aus, die sich gegenseitig ganz oder zum Theil zerstören. Noch sicherer oder bestimmter endlich drückt er sich über diesen Gegenstand in seinem dritten Memoire vom J. 1803 aus (m. s. Philos. Transact. 1803). Alle diese drey Schriften Young's sind auf unmittelbare Beobachtungen und Experimente gegründet, und sie zeugen von dem Fleiße sowohl, als auch von dem Scharfsinne des Mannes, der sie angestellt, und durch seine Ideen unter einander verbunden hat.

Diese neuen Ansichten wurden jedoch von der wissenschaftlichen Welt nicht günstig aufgenommen, ja man hielt sie selbst in England nicht eher der Beachtung werth, bis im October 1815 Fresnel's Memoire »über die Diffraction des Lichtes« in Paris erschien, das von Arago und Poinsot, die darüber von der Akademie als Beurtheilungscommissäre bestellt waren, auf das günstigste in die gelehrte Welt eingeführt wurde. Ein zweytes, noch viel vollständigeres Memoire Fresnel's über denselben Gegenstand wurde der Akademie i. J. 1818 übergeben, und auch von derselben als Preisschrift gekrönt, doch erschien dasselbe erst 1826 in den Gedenkschriften der Akademie. Seitdem ist die Undulationstheorie als öffentlich in ihre Rechte eingesetzt zu betrachten, und

sie hat wohl ganz eben so wenig, als das System der allgemeinen Gravitation, zu besorgen, daß sie je von einer anderen Lehre verdrängt werden sollte.

Hier wollen wir noch der Opposition gegen die neue Lehre von einem Manne gedenken, von dem man sie wohl am wenigsten hätte erwarten sollen. Laplace suchte gegen das Jahr 1807 alle jene Erscheinungen des Lichtes, zu deren Erklärung Young und Fresnel die Undulationstheorie so kräftig und siegreich aufgestellt hatten, durch seine Lieblingshypothese von Molecularkräften, die nur in den kleinsten Distanzen von den Oberflächen der Körper wirksam seyn sollen, darzustellen. Diese Kräfte läßt Laplace unmittelbar aus den krystallographischen Axen der doppeltbrechenden Körper hervorgehen, so daß die Geschwindigkeit des Lichtes im Inneren dieser Körper bloß von der Lage des Lichtstrahls gegen die Axe des Krystalls abhängig seyn soll. Young widerlegte dieß in einem Aufsatze des Quarterly Review vom J. 1809, und er sagt in dieser Schrift nicht undeutlich, daß der neuen Lehre und ihm selbst nicht die Gerechtigkeit widerfahren ist, die beyde von wissenschaftlichen Männern zu erwarten wohl berechtigt waren; besonders aber beklagt er sich über einen in der gebildeten Welt so hochgestellten Mann, wie Laplace, der seinen Einfluß anwende, um den Irrthum zu verbreiten, und der die ganz außerordentliche Bestätigung, welche die Undulationstheorie in den neuesten Zeiten von allen Seiten erfahren habe, gering zu schätzen oder ganz zu vernachläßigen scheine.

Diese Versuche der Gegner trugen mitunter ihren guten Theil bey, daß die neue Lehre anfangs nur geringe Fortschritte machte. Young besonders, dem diese Lehre immer theurer geworden war, wurde oft durch die Gegenminen der Opposition wahrhaft betrübt, wie man aus seinen späteren Mittheilungen in der Quart. Review sieht. Obschon er diese Einwürfe nicht alle, wie er wohl gewünscht hätte, sogleich widerlegen konnte, so ließ er sich doch dadurch nicht von seinem Wege ableiten. Bedenken wir, sagt er, daß die Bahn, auf der man zu wissenschaftlichen Entdeckungen gelangt, nur selten ganz eben und ohne alle Hindernisse ist, und daß wir vor allem die Berichte von dem, was wir gefunden haben, der Nachwelt klar und offen vorlegen sollen, auch dann, wenn sie uns selbst noch nicht ganz deutlich oder in, vielleicht nur scheinbare, Widersprüche verwickelt seyn sollten, in der Hoffnung, daß Zeit und erweiterte Kenntniß dereinst diese Zweifel lösen, und die Wolken, die noch über uns schweben, zerstreuen werden. In diesen Gesinnungen hielt er, nicht mit Starrsinn, aber wohl mit männlicher Beharrlichkeit und mit unerschütterlichem Glauben an seiner guten Sache fest, sich we-

nig um das kümmernd, was manchem anderen, minder kräftigen Anhänger seines Gegners schon ein Triumph der von ihm verfochtenen Sache schien. — Dieß war vielleicht die dunkelste Stelle der übrigens sehr kurzen Geschichte der Entstehung und Fortbildung der neuen Lehre, und zu derselben Zeit stand auch Young ganz allein auf dem Felde.

Bey dem ersten Auftreten Young's i. J. 1800 waren die Physiker und Mathematiker seines Vaterlandes nicht in der Lage, der neuen Lehre eine günstige Aufnahme widerfahren zu lassen. Sie waren sämmtlich für die alte Emissionstheorie eingenommen, nicht allein wegen ihres National-Interesses an Newton's Ruhm, sondern auch zugleich aus einer Art von Gefälligkeit für die großen Geometer Frankreichs, die von den Engländern selbst als ihre Lehrer und Meister erkannt wurden, und die ebenfalls der alten Lehre treu geblieben waren. Die von Newton eingeführte Doctrin der atomistischen und Molecularkräfte war durch ganz Europa verbreitet, und mit ihr stand auch die Emissionstheorie des Lichtes in enger Verbindung. Auch die leichtere Begreiflichkeit dieser Theorie, der schwerer einzusehenden Vibrationslehre gegenüber, hatte, selbst außer der eigentlich wissenschaftlichen Welt, bereits eine Art von Popularität gewonnen. Auch gab es in England zur Zeit des Anfangs des gegenwärtigen Jahrhunderts keine Männer, die fähig gewesen wären, in Gegenständen dieser Art als Richter aufzutreten, oder der öffentlichen Meinung Richtung und Anstoß zu geben. Die k. Akademie in London z. B. hatte sich schon seit längerer Zeit von Unternehmungen dieser Art, aus Grundsatz oder Gewohnheit, fern gehalten, aber die verschiedenen Reviews hatten dafür, häufig ohne inneren Beruf, ein sich selbst constituirendes, wissenschaftliches Tribunal errichtet, das häufig geistreich, oft aber auch, besonders in streng wissenschaftlichen Sachen, willkürlich und selbst ungeschickt zu Werke zu gehen pflegte. Besonders zeichnete sich das Edinburgh Review durch seine in der That meistens vorzüglichen Mitarbeiter aus, die sich in ihren Aufsätzen eines kräftigen und scharfen, zuweilen auch etwas unartigen Styles bedienten, und dadurch großen Einfluß auf ihre Leser übten. In dieser letzten Zeitschrift wurde die Beurtheilung der früheren optischen Aufsätze Young's von dem talentvollen Brougham übernommen, der damals erst vier und zwanzig Jahre zählte, und sich in jugendlichem Uebermuthe berufen glaubte, seine Ansichten in allen Dingen auch allen Anderen als Norm und Regel aufzustellen, und der selbst in seinen späteren Jahren jede Gelegenheit gern benützte, seinen treffenden Witz und seine kaustischen Einfälle geltend zu machen. Brougham's erster Aufsatz gegen Young (Edinb. Rev. Vol. I.

S. 450) war ein ununterbrochener Strom von Tadel und Vorwürfen. Nach seinen Ansichten ist in Young's Schriften durchaus nichts zu finden, was den Namen eines Experiments oder einer Entdeckung verdiente. Er wirft dem Verfasser gefährliche Erschlaffung aller Principien der Logik vor, und fordert die Naturforscher auf, von solchen Abwegen sich wegzuwenden, und wieder zu den strengen Untersuchungsmethoden zurückzukehren, durch die sich Baco und Newton so glorreich ausgezeichnet haben. Zum Schlusse wird die neue Theorie eine gehaltlose Hypothese, ein bloßes Werk der Phantasie genannt, und die k. Societät selbst beschuldigt, daß sie in der letzten Zeit so viele flüchtige und inhaltsleere Aufsätze in ihre Memoiren aufgenommen habe. In einer späteren Schrift Brougham's in derselben Zeitschrift, wo er gegen Wollaston's Messungen der Brechung des Lichtes auftritt, wird der letzte bitter getadelt, daß er, der doch sonst ein so genauer und scharfsichtiger Physiker ist, sich dieser seltsamen Undulationstheorie ebenfalls hingegeben habe. Young unterließ nicht, auf diese Angriffe in einer recht gut geschriebenen Schrift zu antworten, aber sie wurde, da sie nur in anderen, weniger gelesenen Blättern erschien, nicht bekannt genug, um jene Einwürfe, die sich nur zu oft auf bloße Vorurtheile und selbst auf Unkenntniß des Gegenstandes gründeten, bey den größeren Leserkreisen in ihr gebührendes Licht zu setzen. Der große Haufe, und selbst mancher Andere, der sich nicht gern dazu zählen lassen wollte, blieb auf der Seite der Lacher und Spötter, und die gute Sache mußte, wenigstens eine geraume Zeit noch, ihren Gegnern unterliegen. Zum Theil hat Young selbst zu diesem üblen Erfolge seines Unternehmens beygetragen. Seine sonderbaren mathematischen Darstellungen waren der Art, daß ihnen nicht nur der gewöhnliche Leser, sondern daß ihnen selbst der eigentliche Mathematiker keinen Geschmack abgewinnen konnte, da seine symbolischen Rechnungen ganz ohne jene Eleganz und Symmetrie waren, durch welche sich besonders die französischen Mathematiker in der neueren Zeit so vortheilhaft ausgezeichnet hatten. »Meine mathematischen Aufsätze,« schrieb er selbst später einem seiner Freunde, »wurden wegen dem Mangel symbolischer Zeichen selbst von den Mathematikern nicht gehörig verstanden. Aus Abneigung gegen den Mißbrauch der algebraischen Formeln, den besonders mehrere ausländische Schriftsteller so weit trieben, wurde ich wieder zu einer Art von Affectation einer gewissen Einfachheit verleitet, die aber, wie ich jetzt sehe, einem wissenschaftlichen Aufsatze eben so unangemessen ist, wie jene.« Uebrigens war Er wenigstens von der Wahrheit seiner Lehre überzeugt und so ganz von ihr durchdrungen, daß er, da er keine Freunde derselben fin-

den konnte, wenigstens recht viele Gegner derselben zu treffen wünschte, mit denen er sich dann herumkämpfen wollte, um wenigstens auf diesem Wege, wie er hoffte, seine Theorie bekannt zu machen, und ihr allmälich Eingang zu verschaffen. »Haben Sie,« schrieb Davy i. J. 1802 einem seiner Freunde, »haben Sie die wunderliche Theorie meines wunderlichen Collegen Young schon gesehen? Es ist wohl nicht zu erwarten, daß sie je populär werden sollte. Indeß würde es ihn sehr freuen, wenn Sie ihm einige Bemerkungen über dieselbe mittheilen wollten, sie mögen nun für oder gegen sie ausfallen.« Young fühlte ohne Zweifel ein inneres Vertrauen auf seine Kraft, solche Einwürfe, wenn sie nur einmal gemacht worden, zu widerlegen, und er wartete daher mit Sehnsucht auf einen solchen öffentlichen Streit.

Auch Brewster, vielleicht der ausgezeichnetste theoretische Optiker jener Zeit, der diese Wissenschaft mit einer ganzen Reihe der schönsten Entdeckungen bereichert hatte, theilte doch mit seinen Landsleuten die beynahe allgemeine Abneigung gegen die Undulationstheorie, und er konnte sich, selbst volle dreyßig Jahre später, nur mit Mühe von dieser Abneigung losmachen. Wollaston aber, ohne Zweifel auch ein ausgezeichneter Physiker, blieb sein ganzes Leben durch bloß bey den Experimenten stehen, ohne sich um die Gesetze der Erscheinungen und um die Ursachen dieser Gesetze zu bekümmern, und es scheint nicht, daß er über den Werth der beyden Theorien, wenn er ja darüber ernstlich nachgedacht hat, je mit sich selbst einig geworden ist. Selbst der jüngere Herschel, dem ein so vorzügliches theoretisches Talent zu Theil geworden ist, theilte doch anfangs die allgemeine Abneigung gegen die neue Lehre. Selbst dann noch, als er die Gesetze der Polarisation und der Interferenz des Lichtes durchdacht, und mit seinen eigenen schönen Entdeckungen bereichert hatte, bemühte er sich noch, sie in die Sprache der alten Schule durch Hülfe der »beweglichen Polarisation« zu übersetzen. Noch i. J. 1819 bezogen sich seine optischen Arbeiten alle auf diese bewegliche Polarisation, die er, wie er glaubte, durch seine Bemühungen von allen weiteren Hindernissen vollkommen befreyt habe, so daß sie nun an der Seite der Newton'schen Anwandlungen als ein allgemeines Gesetz der Natur auftreten könnte. Mehrere Jahre später noch behauptete er, daß die Emissionstheorie, wenn sie nur eben so eifrig, wie ihre neue Nebenbuhlerin, gepflegt und ausgebildet worden wäre, ohne Zweifel auch eben so weit, wie sie, gekommen seyn würde. Selbst in seinen Treatise of Light, die er i. J. 1827 in der Encyclopaedia Metropolitana bekannt machte, gibt er die Brechungen noch nach Newton's System, und stellt die Meinung auf, daß der Kampf

der beyden Theorien noch immer nicht als geschlossen zu betrachten ist, obschon er übrigens hier bereits mit Anerkennung von den großen Vortheilen spricht, durch welche sich die Undulationslehre vor ihrer älteren Schwester auszeichnet.

In Frankreich wurde die neue Lehre nur wenig beachtet, und selbst lange Zeit, Arago ausgenommen, nicht einmal gekannt. Zwar wurde Fresnel's erste Schutzrede für dieselbe i. J. 1815 nicht so rauh und abstoßend, wie Young's Arbeiten in England, behandelt, aber sie erfuhr doch auch hier viel Widerstand, selbst von den ersten Mathematikern dieses Landes. Arago, Fresnel's Freund und Mitarbeiter an dem großen Werke, würde dessen Ansichten vielleicht gleich angenommen, und sich öffentlich dafür erklärt haben, wenn er nicht, als Mitglied und Sekretär des k. Instituts, bey den damals häufigen Discussionen über diesen Gegenstand, immer den ersten Anstoß seiner Gegner auszuhalten gehabt hätte. Laplace und mit ihm der ganze große Anhang, den er sich in und außer dem Institute gemacht hatte, waren gegen die Undulationstheorie so eingenommen, ja er verfolgte dieselbe am Ende so heftig, daß er und seine Freunde die Argumente, die man zu ihren Gunsten vorbrachte, nicht einmal mehr anhören wollten. Ich weiß nicht, setzt unser Verf. hinzu, wie weit Einflüsse dieser Art thätig gewesen sind, um die Bekanntmachung der Fresnel'schen Aufsätze in den Memoiren der Pariser Akademie immer weiter hinauszuschieben. Fresnel hatte den wahren Begriff der transversalen Vibration, den eigentlichen Schlüssel zu allen Polarisations- und Interferenz-Erscheinungen schon i. J. 1816 gefaßt, und in den Jahren 1817 und 1818 las er bereits dem Institute seine weiteren Entwicklungen dieses Gegenstandes vor. Allein diese Aufsätze Fresnel's wurden weder in den Memoiren des Instituts gedruckt, noch auch in den wissenschaftlichen Zeitschriften ein Auszug davon gegeben, bis er selbst i. J. 1822 seine früheren Ansichten durch weitere, neue und glänzende Versuche und Rechnungen bestätigt hatte. Ein anderer höchst wichtiger Aufsatz Fresnel's, in welchem er das schwere Problem von dem Zusammenhange der doppelten Brechung und der krystallinischen Construction der Körper so glücklich auflöste, wurde von ihm schon i. J. 1821 geschrieben, aber erst 1827 von der Akademie bekannt gemacht. Fresnel scheint am Ende selbst diese Verzögerungen und Hindernisse unerträglich gefunden zu haben, und suchte daher andere Wege (in den Annales de Physique et Chimie etc.) zur Bekanntmachung seiner Entdeckungen. Fresnel's schönes Memoir, in welchem er die Reflexion des Lichtes durch die Undulationstheorie erklärte, wurde i. J. 1823 in der P. Akademie vorgelesen; allein als er später die Originalschrift dieses

Aufsatzes wieder verlangte, wurde sie als verlegt erklärt, und eine Zeit lang selbst für ganz verloren ausgegeben. Später fand man sie unter den Papieren Fourier's wieder auf, und nun wurde sie endlich in dem eilften Bande der Memoiren der k. Akademie abgedruckt. Mehrere andere seiner sinnreichen Ideen, die er früher schon von Zeit zu Zeit der Akademie mitgetheilt hatte, sind nie erschienen (m. s. Lloyd, Report on Optics).

Um dieselbe Zeit erhob sich Biot, ein neuer Gegner Fresnel's, der die oben erwähnte »bewegliche Polarisation« gegen die neue Lehre in Schutz zu nehmen, und den Streit gegen Fresnel mit einer Heftigkeit zu führen suchte, die der Sache, um die es sich hier handelte, ganz unangemessen war. Daß aber Biot's Ansichten und Darstellungen dem Laplace und seinem Anhange besser gefielen, folgt schon aus der Gunst, mit welcher sie von derselben Akademie, die Fresnel's Arbeiten so lange hinzuhalten wußte, aufgenommen worden sind. Diese meistens sehr langen und gedehnten Abhandlungen Biot's füllen einen großen Theil der Memoiren dieser Akademie von den Jahren 1811, 1812, 1817 und 1818, ja der Band von 1812 ist ganz mit Biot's Aufsatz über die bewegliche Polarisation angefüllt, wie sie denn auch später, i. J. 1816, in Biot's Traité de Physique wieder auf das umständlichste aus einander gesetzt wurde, um ihr bey den Physikern Eingang zu verschaffen, und ihr wo möglich, nicht bloß in der Wissenschaft, sondern auch außer ihr Herrschaft und Popularität zugleich zu verschaffen. Aber die Bemühungen der Gegner waren vergebens, und je größer ihr Widerstreben, desto größer war auch der Triumph der Wahrheit:

Per damna, per caedes, ab ipso
Ducens opes animumque ferro.

Die Hülfsmittel, die Biot und sein Anhang in Bewegung setzten, waren doch nur willkürliche und isolirte Hypothesen, die unter sich selbst und mit dem darzustellenden Gegenstande keinen weiteren Zusammenhang hatten, während in Fresnel's Theorie alle Theile ein geschlossenes, sich gegenseitig unterstützendes Ganze bildeten, ein Ganzes, das aus Einem Stücke gegossen war, und von dem daher auch kein Theil aufgegeben werden konnte, ohne diesem Ganzen selbst wesentlichen Eintrag zu thun. Heut zu Tage, wo die Wahrheit in ihr Recht eingesetzt ist, ist auch das Urtheil über jene Gegner derselben gesprochen, deren Waffen wohl vielleicht auf anderem, aber gewiß nicht auf diesem Felde wieder erscheinen werden. Naturae judicia confirmat, opinionum commenta delet dies.

Diese Betrachtungen beschließt unser Verf. mit einigen Zügen über den Charakter der beyden Männer, welche diese letzte

und größte Epoche der Optik begründen. Young war ein Mann von großen Talenten und sehr ausgebreiteten Kenntnissen; allein sein ganzes Wesen war der Art, daß er selbst während seinem Leben die hohe Stelle nicht zu behaupten vermochte, die ihm die Nachwelt unter den Entdeckern einzuräumen gezwungen ist. Er war der sogenannte Fremden-Sekretär der k. Societät zu London, und als solcher hatte er die Last vieler Geschäfte zu tragen, die ihn oft von seinen stillen Studien zurückhielten. Seine übrigen Lebensschicksale waren gemischter Art. In seinen Vorlesungen über Physik an der Royal Institution war er zu gelehrt, um gemeinverständlich zu seyn. Sein Geschäft als Oberaufseher des Nautical Almanac nöthigte ihn zu vielen kleinlichen Arbeiten, und setzte ihn manchen muthwilligen Angriffen der Zeitblätter und Flugschriften aus. Auch spielte er eine Hauptrolle in der Entdeckung des Schlüssels zur Erklärung der ägyptischen Hieroglyphen. Seine Aemter und Arbeiten beschäftigten ihn mehr als hinlänglich, ohne eben sehr lohnend zu seyn. Er starb 1829, nachdem er kaum das sechs und funfzigste Jahr seines Lebens zurückgelegt hatte. Noch früher wurde Fresnel von der Welt und von der wissenschaftlichen Bühne abgerufen, auf der er nur wenige Jahre geglänzt hat, in deren Geschichte aber das Andenken seines Ruhmes unsterblich fortleben wird. Fresnel verschied 1827 im neun und dreyßigsten Jahre seines Lebens. Ihm wohnten die Charakterzüge des wissenschaftlichen Entdeckers im höchsten Grade bey: Klarheit der Ansicht, Reichthum der Erfindung, Ausdauer und inniger Drang nach Erkenntniß der Wahrheit. Nicht ohne tiefen Antheil liest man die folgende Stelle eines Briefes, den er im November 1824 an Young geschrieben hat. »Schon seit langer Zeit,« sagt er, »fühle ich jene reizbare »Eitelkeit, die das Volk Ruhmsucht nennt, ganz in mir abge»storben. Ich arbeite viel weniger, um den Beyfall des Publi»kums zu erhaschen, als um meine eigene, innere Zustimmung »zu erhalten, welche letzte mir immer die süßeste Belohnung aller »meiner Mühen gewesen ist. Gewiß nur zu oft vielleicht vermisse »ich jenen Sporn der Ehrsucht, der mich bewegen soll, meine »Untersuchungen auch in den Stunden der Unlust und der Ent»muthigung fortzusetzen. Aber alle Lobsprüche, die ich von Arago, »Laplace oder Biot erhalten kann, geben mir doch nie jene innige »Freude, wie die Entdeckung einer neuen Wahrheit, oder die »Bestätigung meiner früheren Berechnung durch irgend eine glück»lich gelungene Beobachtung.«

In der Fülle der wichtigen und interessanten Gegenstände, denen wir an der Hand des Verf.'s bisher begegnet sind, bemerken wir erst hier den bereits bedeutenden Weg, den wir unter

seiner Leitung zurückgelegt haben. In der Besorgniß, anderen, würdigeren Freunden der Wahrheit und Wissenschaft den Raum zu vertreten, beschließen wir daher hier diese Anzeige, so leicht und gern wir sie auch noch durch den Rest des zweyten und durch den ganzen Verlauf des dritten Bandes dieses Werkes fortsetzen könnten, und wir beschließen sie mit der Ueberzeugung, daß das Vorhergehende schon genügen werde, den eigentlichen Zweck dieser Anzeige zu erreichen, nämlich den Leser dadurch auf das Werk selbst aufmerksam gemacht zu haben. Er wird es, so glauben und hoffen wir, mit uns der Art finden, daß man dasselbe nur eben zu kennen braucht, um fortan nicht mehr aus der Hand gelassen, oder jener Masse von Büchern beygelegt zu werden, die man höchstens nur einmal durcheilt, um sie dann für immer in ihrem Schranke stehen zu lassen. Es ist dieses eines der wenigen Bücher unserer Zeit, das man stets höher schätzt, je näher man es kennen lernt, und aus dem man immer mehr herausliest, je länger man in dasselbe hineinsieht, da es sich durch Fülle des Inhalts nicht weniger, als durch Schönheit der Darstellung jedem seiner Leser auf das Vortheilhafteste zu empfehlen weiß. Da unsere sonst so reiche deutsche Literatur an eigentlichen Geschichtswerken höherer Art noch immer so arm ist, und da wir besonders auf dem Gebiete der Geschichte der Wissenschaften noch kein umfassendes, wahrhaft klassisches Werk besitzen, denn Kästner's Geschichte der Mathematik wird man doch wohl eben so wenig dahin zählen, als die der Astronomie von Delambre, so würde eine dem Originale würdige deutsche Uebersetzung desselben uns allen wohl nur eine höchst willkommene Erscheinung seyn können.

J. J. v. Littrow.

Art. VII. Uebersicht von neunzehn Reisen in der Türkey (Schluß).

Ehe wir von Konstantinopel auf das andere Ufer des Bosporos übergehen, und unseren Weg durch Kleinasien und Syrien bis nach Aegypten verfolgen, fordert unter Nr. 12 Hrn. William Ainsworth's, des Chirurgus und Geologen der brittischen Euphrates-Expedition, an wissenschaftlicher Ausbeute höchst reichhaltiger einzelner Band uns auf, unsere Blicke nach den östlichsten Ländern des osmanischen Reiches, dem alten Assyrien, Babylonien und Chaldäa, zu wenden; ein einzelner Band, wie der Besse's, aber der Unterschied zwischen beyden wie der zwischen einem einzigen Sandkorne und einer einzigen Perle. Hr. A. wollte keine Reisebeschreibung liefern und auch kein Buch machen, er wollte nur die Resultate der auf seinen Reisen zu Land und zu Wasser in den östlichsten Gränzländern des osmanischen Reiches

gemachten geologischen, mineralogischen, botanischen, zoologischen, hydrographischen, geographischen und topographischen Untersuchungen in der Ordnung und Folge der von ihm durchreisten Länder zusammenstellen, wie dieß schon der bescheidene Titel von Researches ankündet: diesem entspricht der Inhalt auf das vollkommenste, und reihet sich in jeder Hinsicht würdig den Asiatic researches an, welchen der ganze Band einverleibt zu werden verdiente. Für den Geographen und vorzüglich für den Naturforscher enthält dieser einzelne Band weit größere und schätzbarere Ausbeute, als (mit Ausnahme der Werke Texier's und Niebuhr's) alle anderen 32 Bände der vorliegenden neunzehn Reisebeschreibungen. Derselbe enthält zuerst die allgemeinen physischen Umrisse des Taurus und der Ebenen Mesopotamiens und Syriens unter den Abschnitten von Klima, Vegetation, Zoologie, Vögeln, Fischen, Reptilien, Insecten; die Naturgeschichte des Euphrates; die Felsengebilde desselben vom Taurus bis an die angeschwemmten Districte Babylons; Untersuchungen über die in dem Becken des Euphrates und in den babylonischen Ebenen vorfindlichen physischen Beweise der Sündfluth; die Beschreibung Chaldäa's und Susiana's nach den beyden Abtheilungen der Geographie und Geschichte; die Hydrographie Susiana's; geologische Untersuchungen über das Haupt des persischen Meerbusens; über die Bildung des unter dem Namen der Leitern (Κλιμακες) bekannten Theils der persischen Apenninen: die Geologie des südlichen und nördlichen Kurdistan's; die Felsenbildungen des Taurus; das Gebiet von Aintab, Kilis, Antiochien, Ladikije (Laodicäa), Dschawertagh und Almatagh (Amanus und Rossus), den cilizischen Taurus; die Liste von einigen und zwanzig nicht genug definirten geologischen Benennungen, und zehn Lithographien, deren vier letzte die farbigen geologischen Durchschnitte des Erdreichs am Euphrates, an den persischen Apenninen, im nördlichen und südlichen Kurdistan, das erste Blatt die Ebene von Babylon, die Titelvignette die Ruine des Pallastes des Chosroes. Es ist uns unmöglich, hier in das Detail zu gehen, und es genügt für den Zweck dieser Jahrbücher, die Aufmerksamkeit der Naturforscher auf diesen, an neuen Daten aller Art so reichhaltigen Band zu lenken; nur einige der geographischen hier gepflogenen Untersuchungen mit ein Paar Worten zu berühren, liegt uns aus objectiven und subjectiven Gründen ob, weil ein Theil jener Untersuchungen von der schon vor zwanzig Jahren *) im achten Bande dieser Jahrbücher vom Rec'en gege-

*) The identily of Shuster and Susa has had for advocates D'Herbelot, D'Anville, Vincent and Mannert; and still more

bene Uebersicht persischer Geographie Kenntniß nimmt, und die dort vom Rec.'en über die Identität von Susa und Schuster aufgestellte Meinung durch neue, vor zwanzig Jahren noch unbekannte topographische Angaben bestreitet.

»Die Frage ist von hohem Interesse, denn dieselbe betrifft nicht nur allein die Lage einer der berühmtesten Städte des Alterthums, sondern bildet auch einen ergänzenden Theil des Fortschrittes der Anschwemmungen in diesen Districten, und der Veränderungen, welche in der Bildung des Landes seit den frühesten Perioden aufgezeichneter Geschichte Statt gefunden.«

Rec. kann die von Hrn. A. wider die Meinung der Identität von Schuster und Susa, und für die Verlegung des letzten nach dem heutigen Sus vorgebrachten topographischen und hydrographischen Argumente der Wahrheit zu Liebe nur noch mit der folgenden Stelle aus einem an ihn gerichteten Schreiben Hrn. Major Rawlinson's aus Kermanschah vom 2. Februar 1837 verstärken.

»Unter die nicht unwichtigsten meiner Entdeckungen in diesem Gebiete gehört die der Reste zweyer großer Städte, etwa sechzig Miglien ostwärts von Schuster, welche heute Mendschenl (Munjuneeh) und Susen (Soosun). Die erste ist das Aidedsch der orientalischen Geographen, und stellt, nach meiner Meinung, das Seleucia am Ktesiphon der Alten vor; das letzte findet sich in Hamdallah Mestufi unter dem Namen von Orowa[1]) (Orooato) oder Sus, und ist eines mit dem Sosicale des Plinius (gleichsam Sus am Orowates, d. i. am Flusse Karun, an welchem dieses gelegen, zum Unterschiede vom anderen Flusse am Choaspes). Das Wort Orwah[2]) mit den zwey Punkten des letzten Buchstabens Orwat[3]) stellt zweifelsohne den Oroates der Alten vor. Aber der Gegenstand ist zu umfassend, um hier in einigen Zeilen abgehandelt zu werden; ich kann nur noch bemerken, daß diese Stadt viele Basreliefs, keilförmige Inschriften und andere Reste des Alterthums besitzt, welche nie zuvor von Europäern beobachtet worden. Wenn es jemals eine besondere Stadt Elymais gab, was ich bezweifle, so stand dieselbe ganz gewiß auf dieser Stelle.«

Da Rec., als er jene Uebersicht der Geographie Persiens vor zwanzig Jahren schrieb, die Geographie Hamdallah Mestufi's noch nicht gesehen und dessen Fluß Orwa nicht kannte, konnte er auch auf denselben keine Rücksicht nehmen, kann aber nun die Identität desselben mit dem Oroates eben so wenig, als die von Elymais mit einer der beyden von Hrn. R. aufgefundenen Städte

lately, we have had the excellent memoir of Mr. von Hammer, upon the same subject, and a notice in the Journal of the Royal Geographical Society, by Mr. Long, founded upon the researches of Colonel Chesney, p. 201.

1) ايذج 2) عروه 3) عروة

bezweifeln. Eben so wenig aber hält er die von ihm aus dem Dschihannuma und dem alten Geographen Ahmed von Tus vom Grabe Daniels und dem Preise des Wassers von Schuster für die Identität des letzten mit Sus hergenommenem Grunde durch Hrn. A's Widerspruch gänzlich entkräftet. Die Acten dieser Untersuchung sind noch nichts weniger als geschlossen, und Hr. A. bekennt es selbst, indem er den Abschnitt der Untersuchung über die Identität von Sus und Susa, des Flusses von Horkub mit dem Gyndes, des Abisal und Flusses von Dis mit dem Choaspes und Euleus, des Karun mit dem Kopratas, des Schatit oder Meschikran mit dem Abi Schuster u. s. w. mit den folgenden Worten schließt: »Ganz gewiß ist diese Frage noch sehr ferne von befriedigender Entscheidung, und dieses Kapitel ist das am meisten theoretische (problematische) des ganzen Werkes.« Wir haben die Frage, ob das alte Susa in dem heutigen Sus oder Schuster zu suchen sey, wiewohl dieselbe nicht in das Gebiet der Türkey, sondern Persiens fällt, hier ihrer unmittelbaren Beziehung auf diese Jahrbücher und des Recensenten wegen hervorgehoben, und wollen nur noch einige, den östlichsten Gränzländern der Türkey angehörige Punkte berühren, um zu zeigen, daß sich Hrn. A.'s geographische Gelehrsamkeit und kritischer Scharfsinn mit jedem Schritte, auf jeder Stelle des von ihm betretenen Bodens kund gibt, wenn dieselbe auch nicht immer wider alle Entgegnung gesetzt. Er thut die Identität des heutigen Urfa oder Orfa (zu verschiedenen Zeiten Chaldäopolis, Antiochea, Callirhoe und Edessa genannt) mit dem alten Ur der Chaldäer dar, dessen ältester Name sich noch im jüngsten erhalten, und bemerkt, daß Harran nicht, wie Buckingham sagt, zwey Tagereisen, sondern nur acht Stunden davon entfernt. Die Ebene von Schinar oder Senaar der Schrift ist i der babylonischen, und nicht zu Sindschar, dem alten Singara, zu suchen, wie bisher Orientalisten nach Abulferedsch, durch die Aehnlichkeit des Namens verführt, geglaubt. Die Kanäle Babyloniens bestimmt Hr. A. folgendermaßen: Der Nehr Isa Abulfeda's ist der Charax oder Nahar Malcha des Ammianus Marcellinus; der Nehr Ssarßar Idrisis ist der heutige Sinberanije; der Nehr Malika oder königliche Fluß wird von Ammianus zu Perisabor jenseits Macepractus (Anbar) erwähnt; der Kuthakanal, der vierte der von Abulfeda und Xenophon erwähnten ist der Kawa Rennell's; hier sey bemerkt, daß das Kawa Rennell's augenscheinlich nichts, als eine falsche Leseart von Kutha, mit welchem es ungeübte Leser oder Schreiber von arabischen Manuscripten gar leicht vermengen kön-

nen [1]). Hyders Kutha roba heißt in Jakut's Moschterek Kutha Rebba, wo Abraham geboren und in den Feuerofen geworfen ward. Derselbe gibt noch ein drittes Kutha als ein Stadtviertel Mekka's an. Hr. A. mustert die Stadtviertel des alten Babylon, welche sich von der großen Weltstadt abgerissen, in späterer Zeit besondere Oerter bildeten; so el-Birs, das Bursif der Chaldäer, das Borsippa Strabo's. Hr. A. sagt mit Unrecht, daß Birs, als ein aus dem Arabischen abgeleitetes Wort, nicht auf befriedigende Weise erklärt werden könne; da es nach dem Kamus die wollichten Pflanzentheile der Papyrusstaude und anderer Sumpfpflanzen bedeutet, so dürfte über die arabische oder vielmehr semitische Grundbedeutung des geographischen Namens so weniger ein Zweifel obwalten, als an den Ufern des Euphrates, besonders zwischen Hille und Kufa, wohin der Kamus Birs verlegt, Sümpfe und Geröhricht genug: übrigens ist Birs gewiß eins und dasselbe mit dem phönizischen Byrsa, das mit der Colonie nach Afrika verpflanzt ward, und in Cilicien findet sich Birsbert, als ein nördlich eine Station von Sis gelegenes festes Schloß [2]). Hr. A. bezweifelt also mit gleichem Unrecht, wie Porter [3]), den arabischen Ursprung des Wortes. Mesudi ist (S. 168) mehrmals durch Druckfehler Marudi geschrieben; Mudschellibe (Mujalibah) glaubt Hr A. sey nicht als eine Verstümmlung von Mukallibe, d. i. das Umgestürzte, zu erklären, sondern von Dscheleb, d. i. in die Sclaverey schleppen, herzuleiten, und dieser heutige Name der Ueberreste des Thurmes von Babel sey der Plural von Dschelib, d. i. ein Sclave; der Plural von Dschelib ist aber Medschalib und nicht Mudschellibe [4]), und dieses letzte heißt nach dem Kamus ein zänkisches, lärmendes, bösartiges Weib [5]). Die Sage, daß hier Harut und Marut bis an den jüngsten Tag eingekerkert seyen, begünstigt ganz sicher, wie Hr. A. sagt, die von ihm gegebene Etymologie des Wortes. Al-Heimar, der Name des vierten Quartiers des alten Babylons, findet sich zwar in dieser Form in den arabischen Wörterbüchern nicht, bedeutet aber zweifelsohne, wie Hr. A. sagt, roth oder röthlich, wie Granada's Al-

---

1) كوي und كوثي

2) Dschihannuma, S. 602 l. 3.

3) Travels II. S. 330.

4) مجالب nicht مجلّب

5) Kamus Konstantinop. Ausgabe I. Bd. S. 94 l. 3.

Hamra. Rec. vermuthet sogar, daß auch der Name des dritten Quartiers, Amram, bloß für Hamran verhört seyn dürfte; wenn nicht, so ist es gewiß Aamran und nicht Amram, was nicht arabisch. Der berühmte Hügel von Aakerkuf, welchen Niebuhr für einen künstlich aufgeworfenen persischen hielt, steht wahrscheinlich an der Stelle Accad's oder Aggad's in Sitakene. Zwischen dem östlichen Rande der Sümpfe von Lemlem und dem Tigris ist ein schmaler, von den Arabern Sobeid bewohnter Strich Landes, in welchem die großen Hügel *) (deren Namen, da er die arabischen nicht kennt, der englischen Aussprache nachzuschreiben Rec. sich nicht getraut), auf deren einigen die Herren Frafer und Roß glasirte irdene Särge fanden; dieß bestätigt, wie Hr. A sagt, die Beschreibung Arrian's, der die Grabmale der assyrischen Könige in diese Sümpfe versetzt, wo sich an deren Statt heute Gräber von Scheichen zwischen einer Wildniß von Wasser und wuchernden Wasserpflanzen erheben. Hr. A. verfolgt die ganze Schiffahrt des Nearchus, welche ihn auf die Hydrographie Susiana's und die obberührte Frage der Lage des alten Susa führt. Eben so wichtig sind die folgenden Abschnitte der persischen Apenninen, der Geologie des nördlichen und südlichen Kurdistan's und der in dem Abschnitte der Felsenbildungen des Taurus bey Ergene und Maaden über die Kupferminen Maadenkapur und die Silberminen von Kapanmaaden gegebenen mineralischen Details. Die verschiedenen Gebirge des Taurus werden nach der Reihe unter ihrem eigenen Namen aufgeführt. Bey Arabgir der Berg von Aijeli, bey Diwrigi der Erumbat, die Kette der Dembe (Dumbugebirge), die Berge Karabel (Schwarzlende), Jildistagh (Sternberg), Tschamlü-bel (Föhrenlende), Kuschanlü-tagh und Aklu-tagh, beyde in der Nähe von Tokat; die Hügelreihen von Terchal und Mersifun; dann in Cilicien die von Nisib und Kilis, bis herunter an den Amanus und Rossos, auf die wir bey unserer Wanderung aus Kleinasien durch die cilicischen Pässe nach Syrien noch einmal zurückblicken werden. Aus dem geologischen Glossare, welches den Beschluß macht, zur Probe nur die folgenden: Jade (auf deutsch Dschede wie das türkische Urwört, nicht Jade auszusprechen), eine innige Mischung von conpactem Feldspath und Talg: Ophites, grüner Porphyr; Serpentin; Paste von grünlichem, hornblendigem Petrosilex, mit Krystall von grünem Feldspath; Petrosilex, compact, feine Textur, durchsichtig, verschiedenfarbig, schuppigen Anbruchs: härter als Stahl, schmelzbar in weißes Glas.

*) Mizisilah, Itähr, Uffrin, Jerrah, Süpli, Nimalah.

Von Konstantinopel nach Smyrna begleiten uns von den obgenannten Reisenden Hr. v. Schubert und die beyden Engländer Elliot und Addison. Da uns die beyden letzten über Smyrna Weniges sagen, was wir nicht längst in anderen Reisebeschreibungen, und namentlich in der vor zehn Jahren erschienenen, vor anderen durch Geist ausgezeichneten Mac Farlane's gelesen hätten, so überlassen wir uns lieber mit Hrn. v. Schubert den Betrachtungen, die ihm die Meeresfahrt einflößt.

»Immer genußreicher und reizender wird jetzt die Fahrt. — Da, in der Meerenge des Hellespontes, stehen sich die Kräfte zweyer nachbarlicher Welttheile, wie die Vorposten zweyer Heere, nahe gegenüber; sie rufen sich wechselseitig Worte der Herausforderung zu. Das asiatische Ufer, in der unvergleichlich schönen Fülle seiner Lorbeer- und Terebinthenhaine, in dem Schmucke der Wein- und Kirschengärten, über deren niedere Hügel von Süden her der hohe Ida hervorblickt, ruft mit lauter Stimme zu der Nachbarin hinüber: »»Siehst du mein Haupt mit Kränzen des Ruhmes umwunden?«« — »»Wunden,«« antwortet drüben das Echo aus den gähen Felsen des Chersonesus. Darauf fragt der noch jetzt von den Trümmern der Mauer des Miltiades umzäunte Chersonesus: »»Siehst du die hehren Werke meiner Hände?«« und das Echo der asiatischen Küste antwortet: »»Ende.«« Von neuem ruft das Blumengefilde Mysiens zu der Nachbarin hinüber: »»Was hast du mit Asiens Blüthen zu vergleichen?«« — »»Eichen,«« antwortet darauf der Widerhall von Thraziens Halbinsel — Wiederum erhebt Europas Küste die mächtige Stimme, und rufet: »»Welcher Aushang bleibt dir, du Sclavin der Sclaven, offen?«« — Die Gegnerin antwortet: »»Hoffen.««

Hr. v. S. verweilte vier Wochen in Smyrna, und machte aus dem Cypressenhaine von Budscha Ausflüge nach den Thälern des Kaystros, Hermos und Paktolos. Budscha und Burnabad, die zwey Dörfer, in welchen die Landhäuser der Franken, und zwischen denen ein beständiger Wettstreit des Vorzugs, welchen Mac Farlane in einem Gespräche zwischen einer Frau von Burnabad und einer von Budscha lebendig dargestellt, sind aus früheren Reisebeschreibungen zur Genüge bekannt, aber Addison hat doch neue Details über das große und kleine Paradies und über das Dorf von Nympheu, das alte Nympheum, eines unter den Paläologen berühmten Badeortes der byzantinischen Kaiser, dessen bey Anna Comnena (p. 421) und Ducas (p. 45) Erwähnung geschieht, und von welchem Mannert keine Kenntniß hat, indem er nur des Nympheums am Pontos und in Syrien erwähnt. Hr. v. Schubert (S. 333) schreibt Nimphi, was sicher das richtigere, und bemerkt in der Note, daß in der Nähe Gold- und Silbergänge seyn sollen. Wir kennen also bisher, außer Brusa, noch drey berühmte Bäder der byzantinischen Kaiser, die pythischen aus Paulus Silentiarius, deren Stelle schon Lessing (in den Beyträgen zur griechischen Literatur) in der

Ebene von Eskischehr nachgewiesen, die von Helenopolis, welches Rec. (in dem Umblicke auf einer Reise von Konstantinopel nach Brusa) in denen von Jalowa angezeigt, und die von Hrn. Addison hier zu Nympheum erwähnten. Nympheum war und ist, wie so viele andere Badeörter, ein durch romantische Schönheit der Natur begünstigter Ort.

»Eine Bergschlucht hinter Nympheu beut eine höchst romantische Scene. Luftige, steil abstürzende Felsen mit immer grünen Gesträuchen besäet, erheben ihre zottigen Gipfel zum Himmel. Majestätische Berge steigen von vorne und hinten auf, und ein lärmender Strom rollt durch den mit Platanen, Wallnüssen, wilden Feigen und häufigem Immergrün beschatteten Felsenkanal. Unter einigen schönen Platanen, am Fuße eines luftigen Felsens, springen drey schöne Quellen mit großer Gewalt aus der Erde, welche, einen unendlichen Umfang von Wasser gebend, und in die Ebene hinunterrollend, die herrlichen Fruchthaine erfrischen. Auf einem luftigen Felsen hing ein verfallener Gewölbbogen, und als wir den Paß aufstiegen, erschienen entfernte Aussichten der Ebene durch die Felsen. Mehrere Miglien lang wechselt die Landschaft beständig ab, und nimmt eine kühlere Alpennatur an.«

Hr. Addison beschreibt die Wein- und Feigenlese Smyrna's, und ist über das Ekelhafte der letzten nicht minder übel zu sprechen, als Hr. Mac Farlane.

»Die Liebhaber von Feigen in England würden nie diese Frucht über ihre Lippen bringen, wenn sie wüßten, wie dieselben in Smyrna gepackt werden; wenn sie die Haufen von schmutzigen Leuten sähen, welche dieselben mit ihren kothigen Händen einpressen, und ihre gummigen Finger mit einer in irdenen Gefäßen enthaltenen ekelhaften Flüssigkeit befeuchten.«

Elliot, welcher hievon nichts hat, erwähnt des Flusses von Nymphi, und gibt auch die türkischen Namen einiger anderer klassischer Flüsse, als des Granikos als Uswola? (Ousvola), des Paktolus als Sard-tschai, d. i. der Fluß von Sardis, und des Hermos als Careechaee (vermuthlich Karatschai), welchen Hr. v. S. Sarabat, des Halesus, den er Tartalu (Tachtalu?) nennt. Elliot's Weg führte ihn wirklich über Lampsacus, welches Hr. v. Schubert nur vom Dampfboote aus sah; dieser sagt:

»Das vormalige Lampsacus (jetzt Lepsek oder Lamsaki), das an der entgegengesetzten asiatischen Küste etwas südlicher denn Gallipoli liegt, hat sich nicht so wie dieses erneuert und gehäutet; es hat dieses Geschäft der peloponnesischen Riesenschlange (Boa turcica) überlassen, welche unter der üppigen Fülle der Landschaft (der alten Abarnis) herumschleicht, da, wo nach der Sage der häßlich entstellte Halbbruder des Amor geboren ward, den, von Scham ergriffen, die eigene Mutter verläugnete. Noch jetzt vermöchte diese Gegend, deren köstlicher feuriger Wein vom Alterthume so hoch gepriesen ward, eine Pflegerin jener silenischen Begeisterung zu werden, welche den von ihr Bewältigten sich sel-

daß, statt Vermehrung von Bevölkerung, dieselbe beständigen Abgang erleidet, daß in den letzten Jahren diese Verminderung noch fühlbarer beschleunigten Schrittes geht, und daß mehrere Districte selbst seit dem Gedenken der hier Angesiedelten vormals besser und in weiterer Ausdehnung bebauet worden; daß die in einzelnen Häusern zwischen Dorf und Dorf, zwischen Stadt und Stadt bestehende Bevölkerung in der letzten Zeit ungemein vermindert, jetzt fast gänzlich zerstört ist, und daß die dazwischen liegenden Districte, welche vormals bis auf einen gewissen Grad bebauet waren, jetzt verödet, nichts hervorbringen; daß der Landbau jetzt fast gänzlich auf die Nachbarschaft von Dörfern und Städten, und auf die Ufer weniger Bäche und Ströme, welche immer Wasser geben, beschränkt; daß das Land insgemein nur für unmittelbare Subsistenz cultivirt ist. Der Boden erzeugt im Jahre zwey oder drey Ernten von Gemüse, welche sich nicht aufbehalten lassen, alsbald, nachdem sie eingebracht, auch verzehrt sind; daß, mit Ausnahme der Feigen-, Baumwoll- und Flachspflanzungen in besonderen Districten, das Land unbebaut, kein Kapital zur Erzeugniß von Ausfuhr verwendet wird; daß kaum irgend ein innerer Handel besteht; daß jedes Dorf und jeder Weiler für seine eigenen einfachen Bedürfnisse sorgt, ohne sich auf eine bebesondere Klasse von Erzeugnissen, denen der Boden besonders günstig wäre, zu verlegen; daß die Bevölkerung meistens von der Hand zum Maul lebt, indem sie die Früchte wie sie zur Hand kommen verzehrt; die Weiber spinnen ein wenig Flachs, welcher in ihren Gärten wächst, und den sie zu dem groben Anzuge der ärmeren Volksklasse verweben, die Männer beschäftigen sich mit dem Anbau von Tabak, Mais, Rettig und Wurzeln, welche bloß für ihre Subsistenz genügen.«

Den heutigen Namen der Ruinen von Erythrä gibt Elliot als Ritie; derselbe wanderte von Smyrna längs der Küste nach Phocäa, heute Fokes oder Fogia, dessen Hafen dem von Baliklawa in der Krim sehr ähnlich. Vier Stunden südlich von Ritie ist das Dorf Bodrun auf der Stelle von Teos, der Geburtsort Anakreons. Zwischen hier und Ephesus war das Gebiet von Lebedos, berühmt durch seine warmen Quellen, der Ort, wo Kolophon und Klaros stand; jenes bloß als eine der sieben Städte bekannt, welche auf die Ehre des Geburtsortes Homers Anspruch machten; dieses, wie Patara, dem Apollo heilig, und jedem Leser des Horaz durch den klarischen und pataräischen Gott bekannt. Hr. E. setzte von der Stelle, wo Klaros stand, den Weg bis nach Patara fort, auf seinem Wege die klassischen Glanzpunkte der Insel und Küste besuchend. Deßgleichen that Hr. Addison, aber aus keinem von beyden ist mehr zu lernen, als daß sie auf Chios und Rhodos, auf Samos und Patmos gelandet. Die Bevölkerung von Rhodos gibt E. nur auf 25,000 an, wovon die Hälfte in der Hafenstadt. Er sagt, hier beginne das Arabische statt dem Griechischen, und werde mit dem Türkischen durchaus durch das Eiland gesprochen; dieß war wenigstens vor vierzig Jahren, wo Rec. mehrere Wochen auf diesem schönen Eilande zugebracht, nicht

der Fall, denn damals herrschte noch immer das Griechische vor. Auch Dr. Röser besuchte Rhodos und Chios, sammt den Inseln Lesbos und Lemnos, ohne etwas Neues zu bringen, als den Namen der tiefen, vom Meere aus kaum wie eine Spalte im Felsen sichtbaren Felsenbucht, wohin sein Schiff verschlagen ward, südlich von dem Meerbusen von Makri. Der Name dieser, auf keiner Karte genannten Bucht ist Karadscha. Hr. C. erwähnt noch einer anderen, zwischen Makri und dem Vorgebirge Settecapi gelegenen großen Bucht, worin zwey Häfen Lewisa und Subulu. Das siebenfache Vorgebirge ist der Fuß des Cragus, wo die Chimäre hauste. Der Grund dieses Mythos gibt sich noch in den Flammen kund, welche nicht weit von dem Berge Tachtalü (Solyma) nächtlich dem Boden entlodern. Einige Miglien jenseits der Gränze von Carien und Lycien ist Patara, das der Apostel Paulus auf seiner Reise von Macedonien nach Jerusalem besuchte, und dessen Mauern der goldene Xanthos wusch, dessen Mündung durch zwey im Laufe von Jahrhunderten angeschwemmte Hügel gelben Sandes verändert ward. Zwölf Miglien weiter als Patara ist das Eiland, das ehemals Megiste, heute Castelrosso heißt. Gegenüber demselben ist das Dorf Antiphellos, das seinen alten Namen behalten, merkwürdig durch die zahlreichen, den Felsen eingehauenen Gräber, viele Sarkophage, einen Tempel, ein Theater. Das Eiland Dolichiste des Ptolemäus heißt heute Kakawa, am Ufer gegenüber lagen Andriake und Myra, Hr. C erwähnt nicht des hierauf folgenden großen und schönen Meerbusens von Finika, sondern nur des denselben schließenden Vorgebirges Chelidoni, das ehemals das heilige hieß. Die außerordentliche Wildniß des Gebirges Tachtalü, dessen höchster Gipfel (Solyma) 7800 Fuß hoch thürmt, erinnerte Hrn. C. an sein Vaterland durch die Verse des Dichters:

O Caledonia! stern and wild
Meet nurse for a poetic child!

Er erwähnt der dem Kapitän Beaufort vom Aga von Deliktasch gegebenen Versicherung, daß alljährlich im Herbste ein großes unterirdisches Getöse, stärker als Kanonendonner, doch ohne Feuer und Rauch, den Höhlen des Tachtalü entbrause. Castelrosso besteht aus 600 Häusern, welche stufenweise sich auf dem nackten Felsen über einander erheben. Castelrosso wird von zwey, in der Zeit der Ritter von Rhodos erbauten Schlössern vertheidigt, in deren einem Hr. C. als Besatzung nur ein Weib und in dem anderen nur ein Schwein fand. Die Bevölkerung besteht aus beyläufig dreytausend Griechen. Die Weiber

der und seine geistige Bestimmung vergessen und verläugnen macht; denn noch immer glühet hier, unter dem Grün der Rebe, das Feuer der edelsten, gehaltreichsten Trauben. Feigenbäume, von bräunlichen Früchten behangen, bedecken die Hügel. Das Dörflein selber aber, das an der Stätte von Lampsacus, dem Geburtsorte des mitten in solcher Naturfülle nüchtern gebliebenen Redners und Geschichtsforschers Anaximenes steht, ist ein unregelmäßiges Gehäufe armseliger Hütten.«

Statt dieser Betrachtungen sah Hr. Elliot zu Lampsacus den Aerolithen von mehreren Tonnen im Gewichte, der einer der größten der Welt. Der Störche, die in zahlreichen Karawanen über Smyrna wegziehen, erwähnen sowohl Elliot (II. 38), als Addison (I. 366); der erste bringt dabey die alte lächerliche Etymologie von στοργή bey; der zweyte sagt, daß dieselben von den Türken Hadschi geheißen werden, weil sie glauben, daß dieselben alljährlich nach Mekka pilgern.

Sardis, die alte Residenz des Krösus, und Magnesia (am Sipylus), welche sich Murad II. zum Ruhesitze erkoren, Pergamos am Kaikos, jetzt (nach Hrn. v. S.) Mandragorai genannt, Alaschehr, d. i. Philadelphia, und Akhißar, d. i. Thyatira, sind von den englischen Reisenden Elliot und Addison und von Hrn. v. Schubert besucht worden. Magnesia soll nach Hrn. A. mehr als hunderttausend Einwohner haben, und größer als Smyrna seyn; noch sind die Reste des Pallastes Murad's II. zu sehen, aber die Moscheen rühren nicht, wie Addison irrig Chandler'n nachschreibt, von Murad II., sondern von Murad III. her, indem dieselben, wie das Dschihannuma (S. 635) ausdrücklich sagt, erst i. J. 1000 (1591), d. i. unter Murad's III. Regierung, aufgeführt worden. Sowohl Elliot als Addison irren, indem sie den heutigen Namen Philadelphias als Allahschehr, d. i. Gottesstadt, oder als Alaschehr schreiben, was E. mit beautiful city und A. mit fair city übersetzt, indem der Name dieser Stadt bloß Alaschehr, d. i. die bunte Stadt, und keineswegs, wie E. übersetzt, the exalted city heißt. Wahrscheinlich ist der Name Alaschehr nur eine Verstümmlung aus der ersten Hälfte des alten Kallabytos. Hr. v. S. schreibt auch irrig Allahschehr, und übersetzt Bostagh, den türkischen Namen des Tmolus, als Freudenberg, was nur Eisberg heißt. E., der in den byzantinischen Festungswerken überall genuesische sieht, und zu Giurgewo ein genuesisches Lager gefunden haben will, krönt auch Pergamos mit einem genuesischen Schlosse. Addison besuchte die Ruinen von Klazomenä im Grunde des Meerbusens von Wurla. Von diesem Dorfe, hinter welchem sich die zwey luftigen Gipfel des Berges Korar erheben, welche, wie Hr. A. sagt, die zwey

Einhörner und ein doppelter Adler. Die neun Figuren haben alle gleiche Fußbekleidung von Schuhen mit vorne aufgebogenen Schnäbeln, sind aber durch die Kopfbedeckung ganz von einander unterschieden, indem drey mit senkrechten Tiaren (Perser oder Meder), vier mit gespitzten, kegelförmigen (Paphlagonier), deren einer mit Keule und tschakanförmigem Schwerte bewaffnet, zwey mit phrygischen Mützen bekleidete als Besiegte unter die Füße tritt. Pterium im Pontos war wahrscheinlich eine Colonie der gleichnamigen medischen Stadt.

Das zweyte rein wissenschaftliche Werk, ohne alle Zuthat des subjectiven oder objectiven Interesse von Reiseabenteuern, ist Nr. 1 der dritte Band von Niebuhr's Reisebeschreibung, welcher dem zweyten in dem langen Zwischenraume von sieben und funfzig Jahren gefolgt ist. Wiewohl manches davon veraltet, heute nicht mehr wahr, manches in deutschen Zeitschriften, wie das deutsche Museum und andere, im Druck erschienen, und also nicht mehr neu, manches nicht ganz richtig, wie die verschiedenen Pläne der großen Städte, und manches, für die gewöhnlichen Leser von Reisebeschreibungen, seiner Trockenheit willen, ganz unlesbar, wie der fast ein Drittel des Buches bildende Anhang von astronomischen Beobachtungen; so enthält dieses Werk (ohne jedoch über die noch nicht erschienenen Bände von Texier's und Schubert's Reise aburtheilen zu wollen) mehr geographische Belehrung, als die anderen achtzehn. Als würdige Vignette trägt dasselbe des großen Reisenden Vertrauen einflößendes Porträt mit seiner Handschrift im sechs und siebzigsten Lebensjahre an der Stirne, die dreyzehn anderen Tafeln geben die Grundrisse von zehn Städten, nämlich: Antiochien, Larnica, Haleb, Jerusalem, Akka, Saide, Adene, Konia, Karahißar, Brusa, den Prospect von Jerusalem sammt dem Grundrisse der Gräber der Könige bey Jerusalem, und drey Reisekarten, nämlich von Adene bis Giriad, von Giriad bis Tschukurlü, von Tschukurlü bis Konstantinopel. Der Inhalt des Buches besteht, außer dem schon erwähnten Anhange und den Anmerkungen zur Reise von Olshausen, aus sieben Rubriken: 1) Reise von Haleb nach Cypern; 2) von Cypern nach Jerusalem; 3) Rückreise von Jerusalem nach Haleb; 4) Reise von Haleb nach Konia; 5) Entfernung verschiedener Städte in Natolien; 6) Reise von Konia über Karahißar, Kutahije, Brusa nach Konstantinopel; 7) Reise von Konstantinopel durch die Bulgarey, Wlachey, Moldau, Polen und Deutschland nach Dänemark. Man sieht, daß diese Reisebeschreibung von Osten nach Westen, von Süden nach Norden geht, während diese Anzeige den entgegengesetzten Weg eingeschlagen, so

daß wir dieselbe in der umgekehrten Ordnung des Buches durchnehmen, die Anmerkungen aber selbst jedesmal an ihrer Stelle berücksichtigen. Da Niebuhr's Name mit vollem Rechte eine so hohe Autorität, so werden wir so genauer die in der orientalischen Schreibart der Namen eingeschlichenen Fehler rügen, und dieß um so freyer, als diese Fehler und Irrthümer nicht auf des großen Reisenden, sondern auf die Rechnung derer kommen, welche dieselben dem in orientalischer Schrift und Sprache nicht tief genug Eingeweihten mitgetheilt haben. Die Bemerkungen des Rec.'en werden sich also an die des zweyten der beyden Herausgeber anschließen, und eigentlich nur die Mangelhaftigkeit derselben ergänzen. Wir beginnen mit der europäischen Türkey und Konstantinopel, indem wir uns schon oben vorbehalten haben, hier darauf zurückzukommen, um die ohnedieß nicht zu einem organischen Ganzen einer Reisebeschreibung verbundenen Glieder dieses Werkes nicht noch mehr aus einander zu werfen und zu zerstreuen. Die Reise durch Polen liegt außer unserem Bereiche. Die Reise durch die Moldau und Wlachey enthält zwar nicht vieles, doch einiges Neues, wie die Wörterlisten von den Sprachen der Wlachen, Albanesen, Serbier, Bulgaren und Polen, und ihrer Zahlen. Die sechzehn Kreisämter, in welche damals die Wlachey getheilt war, die sieben obersten Würden des wlachischen Diwans, deren Namen theils griechisch, wie der Locofit (Logothetos), der Wistir (Vestiar), der Spartar (Spatharios), theils slawisch, wie der Wornik (vom slawischen Dwor, der Hof), der Postelnik (vom slawischen Postela, Bett, das vom persischen Post, d. i. die Haut oder das Fell, worauf man schläft, abzuleiten ist), theils lateinisch, wie der Portar, theils rein wlachisch, wie der Baharnik, d. i. der Mundschenk, theils türkisch, wie der Diwan Efendi[1]) (nicht Divan Effende). Die gegebene Liste der Fürsten der Wlachey ist unvollständig, und aus Engel zu ergänzen. Der türkische Name von Dschordschewo, welches Niebuhr Tschortschu schreibt, ist nicht Aegrü, sondern Jerköki[2]); Brailo heißt auf türkisch Ibrail oder Ibrahil[3]), und nicht Ibrael; der türkische Name von Rasgrad ist Hesargrad[4]). Tschalikova, d. i. Tschalikawak[5]), ist das Σαβουλετι καναλιν oder Σαβουλεν δε μαναλιον der By-

---

1) ديوان افندي 2) يركوكى Hadschi Chalfa's Rumili u. Bosna S. 44.

3) ابرايل eben da S. 34 und in allen osmanischen Geschichten.

4) Ebenda S. 41. 5) چالى قواق

zantiner [1]); der Fluß Kamsche heißt Kamtschi oder Kamdschik, d. i. die Geißel, der Pamisus oder Panis der Byzantiner [2]); Dewrend ist eine Verstümmlung von Derbend; die Moscheen heißen Dschami, nicht Dsjama; der Quell Tscheschme, nicht Tschisme, was ein ungrischer Stiefel. In der Liste der Stationen von Konstantinopel bis Adrianopel ist Karistran als Karischdüran, Selewri als Silivri, Bujuk tschekmese als Bujuk tschekmedsche, dann in der Liste der Stationen durch Bulgarien und Rumili Babadow als Babatagh [3]), Karagaz als Karaagadsch [4]), Harapunhari als Karabunari oder richtiger binari [5]), Faki als Fakih [6]), Czikmedze als Dschekmedsche [7]) zu lesen und zu schreiben. Zu Seite 155 wird in den Anmerkungen gesagt, zwischen Rumilihißar und Balta liman liege Jachana oinu; dieß ist ein höchst überflüssiger Zusatz, da ein solcher Ort gar nicht existirt, und gar nichts als eine Verstümmlung des Namens des Vorgebirges von Rumilihißar zu seyn scheint, welcher Kiajalar burni, d. i. Felsenvorgebirg, heißt; Hr. O. hätte doch wenigstens seine Quelle angeben, und bey Brusa der bisher ausführlichsten Beschreibung desselben (nämlich: Umblick auf einer Reise von Konstantinopel nach Brusa und dem Olympos, und von da zurück über Nicäa und Nicomedien) [8]) erwähnen sollen. Bey Osmandschik verbessert Hr. O. die irrige Schreibart desselben, so wie die von Tscherra, Sunderan mit der Bemerkung: »Die falsche Schreibart zu kennen, könne auch seinen Nutzen haben, und das Licht heiße Tscheragh.« Tschiragh, nicht Tscheragh, heißt die Lampe und nicht das Licht, und Sunderan muß in Soindüren verbessert werden. Die Häupter der Gemeine, welche von den türkischen Obrigkeiten immer zuerst beym Kopfe genommen werden, wenn es sich um Vertheilung von Lasten handelt, heißen Ajan, d. i. die Vornehmen, und nicht Ajal. Brusa ist von früheren Reisenden mit Granada verglichen worden; Niebuhr gibt darüber das folgende, in seinem Munde so gewichtige Urtheil ab: »Ich möchte Brusa der Stadt Damask vorziehen, und Sana, welches die arabischen Schriftsteller mit Damask zu vergleichen pflegen, kann, nach meinem Urtheile, mit Brusa nicht verglichen werden.« Auch in der S. 137 in der Note gegebenen Liste der

1) Gesch. des osm. Reichs I. S. 204 u. 602.

2) S. 461 und 653.

3) باباطاغى 4) قره اغاج 5) قره بيكاري 6) فقيه 7) جكمجه

8) Pesth 1818.

zu Kutahije gegebenen Dörfer sind viele Namen unrichtig, wie z. B. Kara musal statt Kara mursal, Harsek statt Hersek, Sivrassar statt Siwrihißar, Salembe statt Kelembe, Balikesre statt Balikesri; den vorletzten Namen schreibt Addison (I. 289) fast richtig Kelembeh, den letzten aber Balikeser. Zwölf Stunden von diesem Orte ist Kalende entfernt, welches erst in der neueren Litteraturgeschichte der Osmanen durch den großen Gelehrten Ismail Efendi, Verfasser mehrerer zu Anfang dieses Jahrhunderts zu Konstantinopel gedruckten Werke [1]) einen Ruf erhalten hat. Sar Askar ist verderbte Aussprache für Seraske r oder richtiger Seriasker. Der Roßschweif heißt Tugh und nicht Togk. Sehr merkwürdig ist die Ansicht von Karahißar, d. i. Schwarzschloß, welches Afiun Karahißar, d. i. Schwarzschloß des Opiums, heißt, zum Unterschiede von Schab Karahißar, d. i. Schwarzschloß des Alauns; das erste wird schon von Ewlia als eine der stärksten Festungen des osmanischen Reiches beschrieben. Das Schloß krönt einen höchst malerischen zuckerhutförmigen Felsen. Die Sattel, Zäume und Steigbügel von Karahißar werden im ganzen osmanischen Reiche gesucht; die Gewehrfabriken blühen; der rothe Safian ist zwar nicht so geschätzt, als der von Diarbekr und Kaißarije; Opium, wovon die Stadt ihren unterscheidenden Namen hat, wird in Menge gebaut. Nach der Angabe der Einwohner soll die Stadt 10,000 Häuser haben. Der Flecken Sakli muß Ishakli [2]) heißen, wie aus der zu Konstantinopel gedruckten und in den Denkwürdigkeiten der französischen geographischen Gesellschaft auszugsweise übersetzten Wallfahrtsreise erhelle; in dieser findet sich über Akschehr, als der Grabstätte Naßreddin Chodscha, des türkischen Eulenspiegels, und mehrerer Scheiche, mehr als Niebuhr davon zu erzählen weiß. Den Namen soll die Stadt von der Menge weißer Blumen erhalten haben. Murad IV. verschönerte dieselbe mit einem Köschke, weil ihm, als er auf dem Zuge nach Bagdad hier durchkam, Luft und Lage ungemein wohlgefiel. Der Chan zwischen Akschehr und Ilghin heißt Arkid und nicht Archid [3]). Eine deutsche Meile von Konia liegt Silen, welches, weil es nur von Griechen bewohnt ist, von den Türken, wie so viele andere griechische Dörfer, unter dem Appellativ Giaurköi, d. i.

[1]) Eine Logik, gedruckt i. J. 1807; Randglossen desselben zum Mirol-adab, gedruckt 1819; dann zum Mir-et-tehsib, gedruckt im selben Jahre.

[2]) اسحقلى [3]) آرقد

Dorf der Ungläubigen, bezeichnet wird. Die türkischen Namen der Stationen von Konstantinopel nach Mardin sind vielfältig ganz falsch geschrieben [1]). Manche Namen sind an mehreren Stellen verschieden geschrieben; so wird in den Bemerkungen des Anhanges gefragt, ob Organe oder Organlü das richtigere; das letzte ist richtig, so wie Mewlana und nicht Mewlawa, und Kurd kulaghi, d. i. Wolfsohr, und nicht Kurkulag. Von den sieben Thoren Konia's, deren Namen Niebuhr gibt, wird das letzte wohl Larende kapusi statt Nerende kapusi heißen müssen. Die Zahl der Häuser wird auf eilftausend angegeben.

»Die Stadtmauer ist von gehauenen Steinen aufgeführt, aber sehr verfallen, und der Graben, welcher sie umgeben hat, meist ausgefüllt. Man sieht hin und wieder (vermuthlich Leichen-) Steine mit griechischen Inschriften und verstümmelten menschlichen Figuren, und zwar auf der Seite oder gar umgekehrt, in der Stadtmauer liegen; und nicht nur dieß beweiset, daß die Mohammedaner einen Theil derselben gebaut und ausgebessert haben, sondern noch mehr beweisen dieß die vielen arabischen und türkischen Inschriften, die vielleicht zur Aufklärung der Geschichte der Seldschuken dienen könnten. Indessen ist nicht die ganze Stadtmauer von Mohammedanern aufgeführt worden. Ueber dem Eingange von Erdasch Kapusi z. B. ist ein großer Adler [2]), der auf einer Schlange steht, halb erhaben in Stein ausgehauen, und nahe bey diesem Stadtthore, an demselben Thurme der Stadtmauer, steht auf einem Fußgestelle ein großer Herkules mit seiner Keule, ganz außerhalb der Mauer. Auch sieht man hier über einer zierlich eingefaßten Nische (die vielleicht eine griechische Inschrift enthält, aber mit Kalk bedeckt ist) noch zwey kleine Engel von halberhabener Arbeit. Dieß alles ist gewiß nicht ein Werk der Mohammedaner, und diese haben also an diesem Thurme wohl nichts geändert, als daß sie das Stadtthor kleiner, und eine arabische Inschrift in Kalk an die Mauer von gehauenen Steinen gemacht, und dem Herkules den Kopf abgeschlagen haben. In anderen mohammedanischen Städten hatte ich zuweilen Löwen von halb erhabener Arbeit über den Stadtthoren gesehen. Zu Konje sieht man hin und wieder die vordere Hälfte eines in Stein ausgehauenen Löwen, dessen hintere Hälfte

---

1) So Hallakachane هلك خانی statt Herekechani هركه, Marsuan مرصوان statt Mersifun مرزيفون, Amasia irrig امصيا statt اماسيا, Tokat طوقاط statt توقات, Gebbemaaden irrig كبان معدن statt قپان معدن, Kartal قرطل statt قرتال, Turhal irrig طرهال statt ترحال, Ortachan irrig اوطي خان statt اورطخان u. s. w. 2) Falke nicht Adler.

in der Stadtmauer eingemauert ist. Vielleicht ist dieß ein Werk der Mohammedaner.«

Ueber Jsmil und Eregli (Archelais) findet sich in der türkischen Wallfahrtsreise und im Dschihannuma mehr Auskunft als bey Niebuhr; aus derselben erhellet, daß Niebuhr von den beyden Straßen, die von Konia nach Eregli führen, die steilere zog, welche über Jeleki burnu führt, das bey Niebuhr Jelakli heißt. Jsmil liegt in der oft vom See von Konia überschwemmten Ebene; die Berge, die sich gegenüber von Jsmil erheben, sind die von Fodolbaba. Karabinar, d. i. Schwarzbrunn, war die Residenz Sultan Alaeddin's des Seldschuken, ehe er Konia dazu erkor. Sultan Suleiman baute hier eine Moschee mit zwey Minareten. Auf der Reisekarte Niebuhr's findet sich bey Kumburni ein Teich oder eine Vertiefung angezeigt, welches vermuthlich der in der Pilgerreise rechts von Kumburni erwähnte Erdfall; dieselbe rühmt zu Eregli neunzig Arten von Birnen. Von der sowohl in der Pilgerreise (S. 37), als im Dschihannuma (S. 616) erwähnten Wasserleitung vom Berge Ardost geschieht bey Niebuhr keine Erwähnung. Zu Hadschi Chalfa's Zeiten war noch eine Statue übrig, welche in der einen Hand Aehren, in der anderen Trauben hielt. Zu Ulukischla, d. i. großes Winterquartier (nicht Ulugischla), neun Stunden von Eregli, fand Niebuhr den größten Chan, der ihm je auf seinen Reisen im Orient vorgekommen, und als dessen Erbauer in der türkischen Wallfahrtsreise der Großwesir Ogüs Mohammedpascha genannt wird. Dieser Ogüs, d. i. der Ochs beygenannt, bekleidete die Großwesirsstelle über zwey Jahre zu Ende der Regierung Ahmed's I., vom October 1614 bis in den Jänner 1617.

»Das Hauptgebäude ist über 250 Fuß lang, die Seitengebäude nehmen nicht weniger Platz ein als das Hauptgebäude, und alles ist von gehauenen Steinen aufgeführt. Man findet in demselben große Quartiere, wo Reisende, die nur eine kurze Zeit bleiben wollen, alle ihre Ladungen, ja selbst ihre Lastthiere bey sich haben können, und in anderen Theilen des Gebäudes größere und kleinere Wohnzimmer, auch eine Menge kleiner Buden, die für Kaufleute eingerichtet zu seyn scheinen, ja Bäder und ein eigenes Gebethaus.« — »Ich begreife nicht, was den Bauherrn dieses Karawanserai bewogen haben möge, hier ein so großes und kostbares Gebäude aufzuführen. Die große Karawane, welche jährlich von Konstantinopel nach Mekka reiset, findet hier allerdings viele Bequemlichkeit, allein dieselbe bleibt eine zu kurze Zeit, als daß man annehmen könnte, der Chan sey vornehmlich ihretwegen gebaut worden.«

Die Lösung dieses Zweifels findet sich theils in dem Namen des Chans selbst, theils in der Lebensgeschichte des Erbauers. Der Name großes Winterquartier bezeichnet, daß der-

selbe nicht nur für durchziehende Karawanen, sondern auch für die Unterkunft von Truppen während der schlechten Jahreszeit erbaut worden. Der Erbauer Oegüf Mohammedpascha hatte als Statthalter von Haleb i. J. 1610 die ägyptische Karawane mit zweyjährigem Tribute, d. i. mit 1,200,000 Dukaten, glücklich nach Konstantinopel gebracht, und ward dafür, wiewohl nur der Sohn eines gemeinen Hufschmiedes, zum Kapudanpascha ernannt, und mit der dreyjährigen Tochter des Sultans vermählt [1]). Dieß geschah ein Jahr nach der Grundlegung des Baues der großen Moschee Sultan Ahmed's auf dem Hippodrom in einer Zeit, wo sowohl die Baukunst als die Wallfahrt nach Mekka im höchsten Flor, so daß sich der Bau dieses großen Chans leicht erklärt, ohne daß es nöthig, zu der folgenden Vermuthung N.'s seine Zuflucht zu nehmen.

»Der Bauherr des Chans zu Ulugischla kann also geglaubt haben, daß er durch eine solche wohlthätige Stiftung nicht nur sein Leben gegen die seidene Schnur in Sicherheit setzen, sondern sich auch das Paradies erwerben würde; und so hat er wenigstens den Nutzen gestiftet, daß er nicht nur den nach dieser Gegend kommenden Reisenden ein gutes Quartier verschafft, sondern auch den Einwohnern des bey dem Chan liegenden elenden Dorfes Gelegenheit gegeben hat, ihre Habseligkeiten hier in Sicherheit zu bringen, wenn sie etwa einen Angriff von Kapsis (Straßenräubern) befürchten.«

Hierzu bemerkt Rec. weiter, daß Kapusif (so muß das Wort geschrieben und ausgesprochen werden) wörtlich nicht ein Straßenräuber, sondern ein Pfortenloser, d. i. ein in keinem bestimmten Dienste stehender herumstrollender Soldat heißt. N. hielt diesen Chan für so merkwürdig, daß er einen besonderen Grundriß entwarf, der sich aber, leider! unter seinen Papieren nicht mehr vorfand. Auf demselben waren bezeichnet:

»1) Zwey große gewölbte Pferdeställe mit breiten gemauerten Bänken an den Wänden herum, auf welche Reisende, die etwa nur eine Nacht bleiben, ihre Ladungen stellen 2) Gewölbe und Buden für Kaufleute, ungefähr so eingerichtet, wie die Basare (Marktstraßen) in großen Städten 3) Besondere Wohnzimmer. 4) Das Gebethaus oder die kleine Mosqué. 5) Bäder. 6) Ein ganz freyer, oben nicht bedeckter Platz. 7) Abtritte. 8) Eine große Tränke für das Vieh. 9) Zugemauerte Eingänge.«

Zwischen Ulukischla und Tschiftechan, d. i. der Doppelchan (nicht Tschuftechan, wie N. schreibt, und auch nicht Tscheftechan, wie in dem französischen Auszuge der Pilgerreise [2]) geschrieben wird), bezeichnet der Ort Kjafirßindi, d. i.

[1]) Gesch. des osm. Reichs IV. Bd. S. 442.

[2]) Recueil de voyages et de mémoires publié par la société de Géographie, II. Bd. S. 98.

der Ungläubige ward geschlagen; ganz gewiß das Schlachtfeld einer Niederlage der Kreuzfahrer, oder eine frühere der Byzantiner, als die Araber unter den ersten Chalifen der Beni Ommeije und Beni Abbas, und dann unter den von Motenebbi gefeyerten großen Fürsten Seifeddewlet, ihre Waffen siegreich durch die cilicischen Pässe bis vor die Thore Konstantinopels trugen; so heißt das Schlachtfeld an der Marizza, wo die Serben unter Murad I. i. J. 1363 die erste große Niederlage erlitten: Ssirf Sindüghi [1]; N. erwähnt desselben nicht, und nennt das auf der Spitze eines hohen Berges gelegene Schloß Kövelek, nach welchem also sowohl die irrige Schreibart desselben Gulek [2]), als die von Guelik [3]) zu berichtigen, wenn das letzte vielleicht nicht richtiger als Kövelek. Auf dem Wege von Tschiftechan nach Jaila, d. i. den Alpen der Turkmanen, Ramasanoghlü, findet sich auf N.'s Reisekarte der oft zu passirende Bergstrom Kirkgetschid, d. i. die vierzig Uebergänge (so heißt auch der ehemals Drako genannte Fluß im bithynischen Gebirge bey Nicäa), und die weiße Brücke Ak- (nicht Agh) köpri, aber nicht der Name des in der türkischen Wallfahrtsreise genannten anderen Bergstromes, der sich mit dem Kirkgetschid (nicht getschik) vereint, nämlich Karaßu (Schwarzwasser), auch nicht der Name des Abgrundes Ssandükli, der Alpe Tanrili Jailak, d. i. göttliche Alpe, und des Quells Schekerbinar, d. i. Zuckerbrunn, die alle in der türkischen Pilgerreise vorkommen. Auch erwähnt N. nicht des Bergschlosses Dulek im minenreichen Felsenpasse und des Ortes Ssari Aschik. Der Chan Kisoluk, d i. Mädchenkanal, steht auf N.'s Reisekarte als Kosolug Chan, und der Chan Tschakid als Tschakket Chan. N. erwähnt auch nicht des Doppelpfades, der von Tschakid Chan nach Adene führt, wovon der eine Kargha kesmes, d. i. die Krähe merkt's nicht, der andere It jelmes, d. i. der Hund durchläuft's nicht, heißt, der eine auf dem rechten Ufer des Flusses (Irmak nicht Urmagk) von Tschakid läuft, ohne denselben zu übersetzen, der andere sich mit demselben mehr als einmal kreuzt Adana, oder richtiger Adene, wie N. schreibt, liegt am Kisil Irmak, d. i. am rothen Flusse, welchen N. schlichtweg Urmagk nennt, und welcher, nach der türkischen Pilgerreise derselbe mit dem Seihan (nicht Sihan, wie in der französischen Uebersetzung der Wallfahrtsreise). Die Note N.'s, welche die Abgabe Kischla als gleichbedeutend mit

[1]) Gesch. des osm. Reichs I. Bd. S. 170.

[2]) Diese Jahrbücher XXIV. Bd. S. 62.

[3]) Recueil de voyages p. 98.

Sipendsch (Quartiergeld) erklärt, wird in der türkischen Wallfahrtsreise nicht erwähnt, wohl aber des an der mit zwey Thoren versehenen Brücke von Adene genommenen Weggeldes Badsch. Maßißa nennt N. bloß ein großes Dorf, und schweigt gänzlich von den zwey sich gegenüber liegenden Schlössern, deren sowohl die Wallfahrtsreise (S. 41) als das Dschihannuma (S. 602) erwähnt. Das letzte sagt, daß Maßißa 24 Miglien von Sis und 12 von der als Schlachtfeld zwischen den Arabern und Byzantinern berühmten Goldstoffwiese (Merdsched-dibadsch) entfernt sey. Die poetischen Namen dieser ganzen Gegend, mit fabelhaften Sagen vermischt, deuten auf malerische Schönheit oder reiche Gaben der Natur; so werden auf dem Dschebel en nur, d. i. Lichtberge, die schönsten Hyacinthen, Onyxe und Mandragoren gefunden. Des Lichtberges sowohl, als der mit Schlössern gekrönten Hügel von Tam, Ainfarba, Sis und Schahmaran erwähnt Ainsworth am Schlusse seines Werkes als Geologe; den türkischen Namen von Schahmaran, d. i. Schlangenkönigin, hat er als Elám Kalát verhört, derselbe heißt Jilan kalaasi (Dschihannuma S. 602). Auf dem Wege von Maßißa nach Kurdkulagh, das neun Stunden davon entfernt, sieht man das eben gedachte Schlangenschloß, wohin die Sage arabischer Mährchen die Residenz der Schlangenkönigin verlegt, in der Entfernung. Bey Maßißa lautet in der französischen Uebersetzung der Wallfahrtsreise die Stelle Jediler makamidur irrig ce lieu est celui des sept stations; es muß heißen: es ist die Stätte der Sieben, d. i. der Siebenschläfer, deren Ainsworth mit ihrer Grotte bey den Wasserfällen des Cydnus erwähnt (327). Den heutigen türkischen Namen des Cydnus (Kisildsche) [1] geben weder Niebuhr noch Ainsworth, doch gibt der letzte die Namen von fünf verschiedenen Stämmen der Turkmanen Ramasan-oghli zwischen Dulek boghas [2]), d. i. dem cilicischen Passe des Taurus und Sis, nämlich: Melangina, Karsan, Müstafaäga, Tekeli und Kusin. Bey Gelegenheit der Erwähnung der Turkmanen Sulkadr und Ramasanoghli findet sich im Dschihannuma (S. 606) eine sonderbare, noch nirgends ausgebeutete Notiz über den Ursprung der Tscherkessen, vermög welcher dieselben die ausgewanderten Stämme der Juden wären, deren fünf sich im Lande der Chasaren, zwey in Circassien niedergelassen. N. erwähnt nicht der

[1]) Gesch. des osm Reichs II. 298.

[2]) Ainsworth hat den Namen als Kulé Bóghaz verhört; dieses ist dasselbe mit dem Kövelek Niebuhr's.

hart am Meere gelegenen Stadt Ajas (Issus), wohl aber der Stadt Pajas, die etwa achthundert Häuser hat. Mannert (VI. 2. 51) hält irrig Ajas und Pajas für eines und dasselbe, die Wallfahrtsreise unterscheidet beyde; im Namen des letzten ist augenscheinlich das Baiae der Itinerarien enthalten. Zwischen Pajas und Beilan (Πυλαι) ist der amanische Paß, welcher auf türkisch Ssakaltutan, d. i. den Bart anfassend, heißt. N. hat diese türkische Benennung nicht, wohl aber Ainsworth als die des syrischen Passes, und er erwähnt, wie N., der sogenannten Jonassäulen und des Schlosses Merkes (nicht Nerkes, wie bey N., und noch weniger Merkets, wie bey A.). Der nach Merkes genannte Fluß ist der Kersos Xenophon's. A. unterscheidet richtig zwischen Pajas und Ajas, und spricht von beyden in zwey verschiedenen Abschnitten. Den Pyramus nennt er Dschihun statt Dscheihan. Der Weg weiter längs der Küste geht über Skanderun und Beilan (Pylae Syriae) nach Antiochien. Hr. N. gibt die Namen von sieben Thoren Antiochiens, doch ist der Name des sechsten, Bab Jelagh, verstümmelt aus Bab ed debbagh, d.i. das Thor der Gärber. Keftin ist der Name eines Dorfes in der Nähe von Haleb, dessen Bewohner zu N.'s Zeiten, wie die des Dorfes Martaban, ihre Weiber den Fremden anboten, und die man daher spottweise Ibadolferdsch (Servos cunni) nannte. Ueber die Drusen Mewali, welche letzte N. Metaueli schreibt, während das erste, nach Dschihannuma [1]), das Richtige, bemerkt er, daß die Drusen in ihrem Betragen gegen fremde Religionsverwandte das Gegentheil von den Mewali, welche als Schiiten sich schon verunreinigt halten, wenn sie von anderen Religionsverwandten nur berührt worden sind. Das Dschihannuma nennt die in der Nähe von Antiochien in der Richtung von Maßißa gelegene Ebene Merdscholkabail, d.i. die Wiese der Stämme [2]). Ladakias (Laodicäa's) Häuserzahl gibt N. auf zwölfhundert an. Der merkwürdigste Ort zwischen Ladakia und Haleb ist Schughr (im Dschih. S. 597 Schughur geschrieben). N. besuchte in der Nähe Ladakia's die Ruinen der Stadt Berua, unter denen besonders zwey Grabmäler merkwürdig:

»Diese haben inwendig etwa neunzehn Fuß im Viereck, und jedes hat oben auf den Mauern annoch sein unbeschädigtes pyramidenförmiges Dach von gehauenen Steinen. In denselben stehen fünf große steinerne Kasten, alle offen und beschädigt. Bey den Ueberbleibseln eines großen Gebäudes, welches eine Kirche gewesen zu seyn scheint, steht ein anderer,

[1]) Dschihannuma S. 444, 491, 497.

[2]) Ebenda S. 597 erste Zeile.

sehr großer steinerner Kasten, auf dem noch ein schräger Deckel liegt, der von seiner Stelle etwas verrückt ist. In dem letzten Kasten fand ich noch einige Knochen. Außer den zwey pyramidenförmigen Gebäuden sieht man hier noch die Mauern von einem dritten, das etwa dreyßig Fuß im Viereck hat, und viel schöner gebaut gewesen ist, aber davon ist das Dach eingestürzt. Auch findet man nicht nur zu Berna, sondern auch zu Urem-eddsjos ähnliche Katakomben, wie bey Ladakia, die bereits von anderen Reisenden beschrieben worden sind. Hier also kann man wohl die Lage der Stadt Albaria suchen, die im Jahre 1098 von den Christen ganz zerstört ward. Procopius rechnet die Entfernung der Stadt Berða von Antiochien auf drey Tagreisen, und so weit ungefähr mögen auch diese Ruinen von der erwähnten Stadt entfernt seyn.«

Wir befinden uns nun schon auf syrischem Boden und auf der Wallfahrt ins heilige Land, auf welcher uns vier Engländer: Elliot, Robinson, Addison, Lord Lindsay, und drey Deutsche: Röser, Salzbacher und Schubert, begleiten sollen. Des letzten letzter Theil ist uns noch nicht zugekommen, und Salzbacher's Reisebeschreibung enthält der erste Theil durch die Reise nach Rom, so wie der erste Röser's desselben Ausflug nach Griechenland beschreibt. Diese beyden Werke enthalten am wenigsten Neues, das damit trächtigste ist Addison's Damaskus und Palmyra, nach dessen Titel man zu glauben versucht wäre, daß der erste Band bloß von Damaskus, der zweyte bloß von Palmyra handle; allein beyde werden im zweyten Theile, und noch dazu Damaskus das letzte, abgehandelt; der erste umfaßt die Reise nach Griechenland über Konstantinopel und Kleinasien, so daß dieselben eben sowohl im Titel aufgenommen zu werden verdient hätten, welcher durch die zwey einzigen Worte: Damaskus und Palmyra, eine Monographie dieser beyden berühmten syrischen Städte zu erwarten berechtigt. Auch Elliot hat Griechenland, Rumili und Kleinasien durchstreift, und wir sind demselben bereits in dieser Anzeige mehrmal begegnet. Robinson's Werk allein gibt genau was der Titel verspricht, eine Reisebeschreibung Palästinas und Syriens, indem der erste Theil Palästina, der zweyte Syrien beschreibt. Da unsere Wanderung von Norden nach Süden zieht, so beginnen wir, wo wir in dem Berichte über Niebuhr's dritten Theil stehen geblieben. Dieser Theil beginnt mit der Beschreibung Haleb's und dem Grundrisse der Stadt, den selbst Russel nicht gegeben, enthält aber sonst nichts Neues über diese Stadt, was sich nicht schon in Russel fände. Robinson ist darüber ausführlicher, er erwähnt (II. 343) als der vorzüglichsten Moscheen, derer Zacharias und El-Halawet, des Klosters des heiligen Landes im Quartier Sehebene, des der Kapuziner im Quartier Dschenabije und des der Lazaristen im Quartier Bindikije, zweyer Quel-

len beym Dorfe Heilan, der Wasserleitung Helenens, welche der Sohn Ssalaheddin's erneute, und beschreibt das Schloß. Niebuhr besuchte Tripolis und Saida, sah aber Baalbek nur in der Entfernung. Elliot staunt, wie alle Reisende, welche dieselbe gesehen, die riesige Größe der Bausteine von Baalbek an, und bemerkt über den gleichen Charakter, welcher allen cyclopischen Mauern aufgeprägt ist, was folgt:

»Man hat die Vermuthung an die Hand gegeben, daß die Cyclopen eine Art von Freymaurergilde zur Erbauung von Leuchtthürmen und Citadellen gewesen, welche ihre geheimnißvolle Kunst von Geschlecht zu Geschlecht überlieferten, und daß die bestaunenswerthe Natur ihrer Gebäude zu den Fabeln leitete, mit denen ihr Name verknüpft ist; so hat man nicht unwahrscheinlich vermuthet, daß das wahre cyclopische Ungeheuer nur ein Leuchtthurm mit dem Einen brennenden Auge gewesen, und Aetna, dieser bestaunenswerthe natürliche Leuchtthurm, sey der Polyphemos Siciliens. Wo wir immer Spuren dieser cyclopischen Künstler auffinden, scheinen sie den Cultus ihres großen Schutzherrn, des phönizischen Heracles, oder der Sonne mit sich geführt zu haben. Dieselbe Gottheit ward von Electra als der Ahnengott des königlichen Hauses von Mycenä angerufen, welche von den Hyperboräern in ihren kreisförmigen Tempeln, von denen Stonhenge ein so merkwürdiges Muster, angebetet wurden. Der letzte Aufwand cyclopischer Kunst hatte vermuthlich in den entferntesten Gegenden Statt, und es ist nicht unmöglich, daß der letzte Cyclope ein Druide gewesen.«

Diese Stelle entnahm Hr. E. dem Modern traveller, welchem auch anderswo (I. 154) das Zeugniß eines für Reisende in der Levante sehr nützlichen und belehrenden Werkes ertheilt wird. Hr. E. gibt den Namen des außer der Stadt gelegenen dachlosen achteckigen Tempels, welcher ein Grabmal gewesen zu seyn scheint, die Bewohner nennen ihn Kaba (Kubbet) Duris. Ein Blatt vorher bemerkt er etymologisch ganz richtig, daß aus dem arabischen Kubbet (nicht Kaba) unsere Kuppel und Alkove entsprungen seyen. Dieß ist richtiger, als die Erklärung des Namens des Hauptortes des Libanons, welcher nicht Dar-al-Kamar, or the country of the moon, sondern Deirol-kamr, d. i. Mondkloster, heißt. Zu Beirut lernen wir Folgendes über eine Art von eingesottenem Syrup.

»Eine Lieblingsnahrung der Eingebornen ist eine Art von Zuckersyrup, welcher durch das Sieden von Most bereitet wird, welcher, wenn ausgekühlt, sich wie Zuckersyrup (treacle) verdichtet; man nennt denselben Dibasch, ein ursprünglich hebräisches Wort, das man in den Stellen des Pentateuchus, welche von dem mit Honig und Milch überfließenden Lande sprechen, mit Honig übersetzt. Da das Wachsthum von Trauben ein sichereres Zeichen von Fruchtbarkeit, als der Ueberfluß von wilden Kräutern und Blumen, die Honig geben, so ist es nichts weniger als unwahrscheinlich, daß im Texte der Schrift dieser Syrup gemeint sey. Außerdem wird Dibasch in Ueberfluß in ganz Syrien ge-

funden, während Jericho's Ebene der einzige Theil Kanaan's, wo viel Honig erzeugt wird.«

Jericho's Ebene ist nicht nur durch ihren Honig, sondern auch durch ihre Datteln berühmt; so heißt es (II. 222):

»Die Datteln von Jericho sind die besten Syriens, aber sie werden von denen Samarkands übertroffen; diese sind bey den Persern so geschätzt, daß wenn sie einen Gegenstand der größten Vortrefflichkeit schildern wollen, sie denselben mit Samarkands Datteln und Bochara's Aepfeln vergleichen. Das Holz der Palme wird zum Bauen gebraucht, das Laub zum Korbflechten, die Kerne werden zu Zierathen verarbeitet, und zuletzt wird Branntwein aus dem Baume destillirt. Die Palme erreicht ein hohes Alter, und stirbt nach der Sage der Eingebornen nur, wenn durch ein schneidendes Werkzeug verletzt. Wenn dieses geschieht, hauen die Araber den Baum um, und verbrennen ihn; die Asche wird mit einer Lage von Erde bedeckt, und ein neuer Sprößling schießt empor, welcher in dem Laufe von wenigen Jahren ein starker Baum wird. Man hat vermuthet, daß die Fabel des aus seiner Asche wieder auferstehenden Phönix auf diesen Umstand gegründet sey. Diese Vermuthung wird durch die Thatsache bestätigt, daß die Phönizier die Palme Phönix nannten, welchen Namen die Griechen beybehielten. Bey den Arabern ist die Palme ein Symbol von Allem, was groß und gut, und besonders der Fruchtbarkeit Judäa's, wo dieselbe am häufigsten, daher schlugen die Römer, als sie dieses Land eroberten, die bekannte Medaille, worauf ein weinendes Weib unter einer Palme mit der Inschrift: Judaea capta.«

Es ist bekannt, daß am Libanon ein Zusammenfluß von Religionssecten der verschiedensten Art; E. zählt deren nicht weniger als zwanzig auf, nämlich fünf mohammedanische: Sunni, Schii, als welche die Motawelli (Mewali) aufgeführt werden, Drusen, Noßairi (E. schreibt Nisarees), Ismaili (die Reste der Assassinen); drey jüdische: Talmudisten, Karaiten, Samaritaner; zwölf christliche: unirte Griechen und nicht unirte, unirte Armenier und nicht unirte, unirte Jakobiten und nicht unirte, unirte Kopten und nicht unirte, abyssinische Christen, Maroniten, Lateiner oder katholische Franken und Protestanten. Die so oft beschriebenen Cedern werden abermals von den vier Engländern beschrieben und von Robinson lithographirt. Lord Lindsay, dessen Reisebeschreibung vor allen vorliegenden den Stämpel jugendlicher Frische und religiöser Gemüthlichkeit trägt, sagt bey dieser Gelegenheit:

»Verschiedene Geschlechter von Cedern, alle mischlings durch einander wachsend, bilden diesen schönen Hain; die jungen sind sehr zahlreich, die mittleren würden für sich ein schönes Gehölze bilden, selbst wenn die patriarchalische Dynastie erloschen wäre; eine derselben, welche bey weitem nicht die größte, hat neunzehn und ein Viertel Fuß im Umfange, und an mehr als einem Orte entspringen zwey, drey oder vier dicke

Stämme aus einer einzigen Wurzel; — sie haben aber alle frischeres Ansehen als die Patriarchen, und geradere Stämme — gerade wie junge Palmen. Von den Riesen stehen sieben nahe an einander, alle auf demselben Hügel, — drey mehr, welche weiter weg fast in einer Linie mit ihnen — und auf einem zweyten Entdeckungsgange, nachdem meine Gefährten sich zur Ruhe gelegt, hatte ich das Vergnügen, zwey andere tief am Rande des nördlichen Haines zu entdecken, also in Allem zwölf, von welchen die neunte vom Süden die kleinste, doch gleichzeitige Maale des Alterthums mit ihren Brüdern trägt. Lamartine's Baum hat neun und vierzig Schuh im Umfange, und der größere von meinen beyden am nördlichen Rande drey und sechzig, versteht sich, wenn das Maß den Krümmungen der Rinde folgt Die stattliche und anmuthige Ruhe der jungen Cedern sticht ganz besonders von dem wilden Ansehen und der phantastischen Stellung der alten ab, welche ihre knotigen und muskulösen Lenden gleich so viele Laokone herumwerfen, während andere abgebrochen, faulend zu ihren Füßen liegen. Aber das Leben ist in allen stark; sie sehen aus, als wenn sie für ihr Daseyn mit bösen Geistern gekämpft, und als ob Gott sich dazwischen gelegt, und den Krieg verhindert hätte, auf daß die Bäume, die Er gepflanzt, als lebende Zeugen sprächen zu ungläubigen Menschen von der alten Glorie des Libanons. Libanon, das Sinnbild des Gerechten, welches aufhörte, als Israel den Christ verwarf; mit sinkenden Reben, mit wenigen Bäumen, so daß ein Kind dieselben zählen kann, steht Libanon jetzt verdorrt da, ein Bild des Ungläubigen! Und verdorrt muß Libanon bleiben bis zum zweyten Frühlinge, bis zum Tage der Erneuerung durch die Gegenwart des Herrn, wann auf Gottes Stimme Israel wieder ins Leben springen, und die Ceder und die Rebe, die Olive des Karmel und Sarons Rose, Sinnbilder der sich in seinem Volke abspiegelnden Gnade Gottes, in der Wildniß wieder aufleben werden, um den Platz seines Heiligthums zu verschönen, um den Platz seiner Füße glorreich zu machen, um den Choral der ganzen Natur zum Preise des lebenden Gottes zu schwellen.«

Aus Robinson lernen wir, daß das Fest der Cedern jährlich am Tage der Verklärung Christi hier durch eine Messe am Fuße einer Ceder gefeyert wird. L. L. schreibt den Namen des Ortes, wo die Cedern stehen, Psherré (Bescharet, d. i. frohe Kunde), und gibt die Bevölkerung von Eden auf zweytausend Seelen mit eilf Kirchen an. Er war von Deirol-ahmer nach dem Kloster Kanubin aufgebrochen, wo die Residenz des Patriarchen der Maroniten; diese traf er zuerst in Deirol-ahmer (rothes Kloster), nicht zu vermengen mit Deirol-kamr (Mondkloster).

»Der einzige interessante Gegenstand auf dem Wege (von Baalbek nach Deirol ahmer) ist eine vereinzelte korinthische Säule, die sich stolz in der Mitte der Ebene erhebt, fast, wenn ich mich nicht irre, westlich von Baalbek; sie sieht am besten in der Entfernung aus, und ward augenscheinlich errichtet, um gesehen zu werden. Der Schaft besteht aus vierzehn Steinlagen, das Kapital aus Einer, die Grundlage aus zweyen, das Ganze auf vier Bogen erhöht, die sich die eine der anderen wie Stufen vorschieben, ohne Inschrift, ohne Ruinen in der Nähe, denen

dieselbe angehört haben könnte; dieselbe mag eine Statue getragen haben, wie die Pompejussäule zu Alexandria.«

Von Deirol-ahmer beginnt das Aufsteigen des Libanons beym verwüsteten Dorfe Ainnet. Der felsige Abhang ist mit gelben, weißen, rothen und nelkenförmigen Blumen bedeckt, welche den Bienen des Libanons vortreffliche Nahrung gewähren. Nach vier Stunden vom Aufbruche von Deirol-ahmer ward der Leman des Ostens erreicht, der See Jemui, welcher südlich zwischen den oberen und unteren Bergreihen eingeschlossen liegt. Ueber den Ursprung der Drusen weiß keiner der genannten Reisenden etwas Neues. Den dermaligen Wohnsitz Emir Beschir's, eine halbe Miglie von Deirol-kamr, welchen frühere englische Reisende in Dpteddin verstümmelt haben, die meisten aber Betededdin (Beiteddin), d. i. Haus der Religion, schreiben, findet sich bey Addison als Bteddin, bey Robinson (II. 30) Betedbein: mot syriaque qui signifie »les deux tetons,« à cause de la forme de deux montagnes voisines, sur l'une desquelles le village est bâti. Wenn dieses richtig, so ist hier der Parnassus des Libanon, und das Bild dasselbe, unter welchem die Pyramiden dem Araber als die Brustwarzen Aegyptens erscheinen. Die meisten Reisenden nehmen ihren Weg vom Libanon nach Damaskus, und die wenigsten besuchen Baalbek und Palmyra; das erste unter den obigen nebst Addison nur Robinson und Lord Lindsay, welcher von Palmyra nach Baalbek und von da nach dem Libanon ging. Palmyra figurirt in Addison's Reisebeschreibung mit den historischen Zugaben von der ersten Entdeckung der Ruinen i. J. 1691 und den früheren Schicksalen Zenobia's. Hr. A. zählte noch zweyhundert vier und sechzig ganze Säulen. Das sarazenische Schloß nördlich vom Thale der Gräber unmittelbar in der Nähe Palmyra's soll Maanoghli, der Ahnherr der heutigen Fürsten von Libanon, erbaut haben. Lord Lindsay erwähnt inner den Ruinen des Tempels von Palmyra einer Moschee, und nach derselben eines mit doppelt canelirter Säule geschmückten Thores mit einem Thierkreise, und ober dem Gebälke ein mit ausgebreiteten Flügeln zwischen Gestirnen emporschwebenden Geyers. Er führt dieß als interessanten Beweis der Verwandtschaft zwischen ägyptischem und griechischem Sonnendienst auf.

»Eine höchst überraschende Scene, eine heilige Stille, eine Leblosigkeit herrscht in diesen Ruinen, welche ich nirgends fühlte, wenn nicht vielleicht zu Pästum; ich erinnere mich nicht, daß ich hier einen Vogel singen gehört. Diese Ruinen sind durch keine Hütten entstellt; hier drängt sich kein schmutziger Araber auf; sie stehen so einsam und schweigsam, als zur Zeit, wo der letzte Bewohner Palmyra's, die Stadt Zenobia's verlassend, dieselbe dem Schweigen und Verfalle überließ. Der Verlauf

der Zeit ward hier nur durch den Sturz von Säule auf Säule bezeichnet, und dieß unzählbar Jahrhunderte durch. Man kann sich zu Palmyra nicht mit kleinen architektonischen Details beschäftigen; innerhalb des Tempels konnte ich kunstrichtern, von außen nur bewundern. Bey Sonnenaufgang und Sonnenuntergang, bey dem Glühen des Morgens oder bey der Stille des Abends diese schon für sich so anmuthigen und in ihrer schwesterlichen Harmonie so schönen Säulen durchwandernd, dachte ich, daß ich nie solche Liebenswürdigkeit, solche Scheu einflößende Liebenswürdigkeit gesehen! — Liebenswürdig und doch Scheu einflößend! — Manchmal überfällt dich das Gefühl, als wenn Palmyra ein Weib wäre, und du stündest bey ihrem durch den Tod entseelten schönen Leichnam, auf dessen Lippe noch süßes Lächeln zuckt.«

Auch Robinson, Addison und Lord Lindsay besuchten Baalbek. Der erste gibt eine sehr mittelmäßig lithographirte Ansicht der Ruinen von Baalbek im Mondlichte; das Mondlicht ist kein unebener Zusatz, um das Verschwommene der Lithographie zu beschönigen. Seine Beschreibung ist ziemlich ausführlich, während Addison über Baalbek so viel als gar nichts sagt, indem er bloß die Angaben des Architekten Wood über die Länge, Breite und Schwere des größten Steinblocks wiederholt (69 Fuß 2 Zoll lang, 12 F. 10 Z. breit, 13 F. 3 Z. dick, 1135 Tonnen schwer). Am interessantesten ist L. Lindsay über Baalbek, der auf einige hundert Klafter Weite vor dem Sonnentempel angelangt, dort eine Wache von Cholera-Quarantaine fand, welche ihn von dem Ziele seiner beschwerlichen Reise abwehren wollte. Er vermuthet, der Architekt des Tempels möge Appollodorus von Damaskus gewesen seyn, welcher Trajan's Brücke über die Donau baute, und welchen Hadrian wegen einer witzigen Kritik eines seiner kaiserlichen Pläne hinrichten ließ. Er glaubt, daß der große unvollendete Tempel den Göttern von Heliopolis insgesammt, der kleine vollendete, der Sonne geweihte, derselbe sey, dessen Johannes von Malala als von Antoninus Pius gebaut erwähnt. An dem großen unvollendeten Tempel ist der große Hof mit Zimmern für die Priester und mit Exedrae oder Säulennischen für die Philosophen, um darin zu sitzen und Vorlesungen zu halten, umgeben. Rec. bemerkt hiezu, daß dieses ganz der Plan arabischer und türkischer Architekten, Erbauer von Moscheen, in deren Vorhöfen die Medreseen oder Collegien mit den Wohnungen für die Professoren und gestifteten Schüler. In einem der überaus schönen Gesimse entdeckte L. L. den geflügelten Sonnenball mit den Schlangen, ganz wie ober dem Eingange ägyptischer Tempel; er bemerkte auch drey arabische Inschriften in der Mauer der Plattform, die zu lesen und abzuschreiben einem künftigen reisenden Orientalisten vorbehalten bleibt. So entdeckte er auch erst nach wiederholtem Besuche in den Verzierungen des Eingangs

des zweyten kleineren vollendeten Tempels kleine Elfen oder Genien, welche zwischen dem Laubwerke der verschlungenen Reben hervorgucken.

»Die sechs übrigen aufrecht stehenden Säulen sind die Glorie Baalbek's, sie sind der Hauptgegenstand in jeder Ansicht der Ruinen; aber am besten, denke ich, nehmen sie sich an einem kleinen korinthischen Tempel aus, südlich von der Plattform, wo die Mauer eingebrochen. In der Nähe oder von der Ferne betrachtet, sind sie gleicher Liebe und Bewunderung werth; ob du sie von ferne beobachtest oder am Fuße derselben hinaufschaust, das Detail derselben kritisirst, den keuschen Schmuck ihrer Suffiten, ihres reichen Gesimses, ihres stolzen Karniesses, und sie fehlerfrey findest. Palmyra bey Sonnenaufgang, Baalbek bey Sonnenuntergang sind Gemälde Claude Lorrain's, in dem Kabinette des Gedächtnisses aufgespeichert, welchen kein Zufall schaden, und die Niemand abbetteln kann.«

Addison nahm seinen Weg von Palmyra nach Damaskus durch die Wüste, in welcher er Zeuge der Gasellenjagd mittels hiezu von den Arabern abgerichteter Falken. Unsere Gaselle sowohl als das Gasel stammen, wie bekannt, von dem arabischen Worte Ghasel, was beydes heißt; Addison schreibt es nach der harten Aussprache der Wüstenbewohner czazel, und setzt hinzu: whence I suppose our *gazelle*. Das Dorf Dscherud, dessen Hr. A. auf dem Wege nach Damaskus erwähnt, hat hundert funfzig Familien, ist von einem Strome bewässert und mit Gärten umgeben, worin Gerste, Linsen und Rettiche gebaut werden; ihr Hauptreichthum besteht aber in ihren Ziegen, indem Milch und Butter die Lieblingsspeisen der Beduinen. Die Butter wird in Ziegenfellen aufbewahrt, vor denen jedem englischen Bauer ekeln würde, während der Beduine mit der größten Lust sein ungesäuertes Brot in ranzige Buttermilch eintaucht. Im Frühlinge sorgt die Natur für die Nahrung des Beduinen, indem sie die ganze Wüste zwischen Damaskus und dem Euphrates mit eßbaren Schwämmen bedeckt.

»Die Beduinen sind, wie ich das Wort Civilisation verstehe,« sagt Addison, »weit mehr civilisirt, als ein großer Theil der brittischen Bevölkerung. Ich spreche von ihrem Benehmen gegen einander, und nicht von ihrer Verbindung mit dem Reste der Welt, den sie als Fremde und Feinde ansehen, die sie, so oft sie ihnen in die Hände fallen, berauben und ausziehen. Ein Städter oder angesiedelter Hauswirth wird von den Beduinen immer als ein Feind betrachtet, und sein Verhältniß zu dem letzten ist dasselbe, wie zwischen feindlichen Stämmen, die in offenem Kriege gegen einander, was in vollkommenem Einklange mit der in der Schrift vorhergesagten Bestimmung der Söhne Ismaels. Seine Profession ist Straßenraub; und die Benennung, wodurch er sich am meisten geschmeichelt fühlt, ist Harami, d. i Räuber« (so bey den Griechen Klephtes). »Nachdem ihr Vater Ismael, sagen sie, seines Erbtheils beraubt worden, gab Gott seiner Nachkommenschaft die Wild-

niß der Wüste und die Erlaubniß, sich der Güter aller derer, so sie betreten, zu bemächtigen. In Folge dessen fühlt der Beduine im Augenblicke, wo ein Fremder am Rande seines weiten Gesichtskreises erscheint, ganz wie ein angesiedelter Hauswirth, der einen Eindringling ohne seine Erlaubniß in sein Haus gehen sieht. Der Fremde, wenn er entweder ein Mitglied eines feindlichen Stammes oder ein Städter, wird von Reitern umgeben; zu widerstehen ist Tod. Das Leben dessen, der sich ergibt, wird auf Kosten seiner Güter immer verschont. Welch eine Barbarey! ruft man aus. Wohlan! laßt uns die Schwelle dieses Wilden betreten. Laßt uns, nachdem wir Freunde mit ihnen geworden, und nachdem wir mit ihnen überein gekommen, individuelle Feindschaft aufzugeben und mit einander zu essen, laßt uns ihre Lebensart und das Betragen dieses uncivilisirten Volkes für sich betrachten. Nie ward von einem Beduinen die persönliche Sicherheit eines unter seinen Schutz Genommenen verletzt. Er setzt sein Leben für die Vertheidigung seines Gastes aus; er wird Hunger leiden, damit sein Gast nachtmahle, und ihm seine Matte zum Schlafen geben. Hunderte von Reisenden leben in der Wüste von der Gastfreyheit des Beduinen, und der arme, hungrige Beduine wird immer sein Gastmahl mit dem hungrigen Fremden theilen, wenn es gleich sein letzter Bissen; weder wird er dem Fremden je das ihm gebrachte Opfer wissen lassen. Die Milde, womit der Beduine die Thiere behandelt, ist zum Sprichworte geworden; sie werden nie zugeben, daß ein Kind geschlagen werde. — Ein Mann kann von ihnen in einem Streite oder gähen Anfall von Leidenschaft erschlagen werden; aber der kalte, überlegte Mord des civilisirten Englands ist ihnen fremd. Körperliche Züchtigungen sind ihnen unbekannt, und seit undenklichen Zeiten kennen sie keine andere Strafe als Geldstrafe. Der Beduine hat religiose Scheu vor der Heiligkeit des Eides, und der Meineidige ist für immer verworfen. Wenn ein sterbender Araber die Huth seines Weibes und seiner Kinder einem Fremden überträgt, so ist die Verbindlichkeit eine der heiligsten, und die ganze Familie des Curators sieht sich als die erblichen Beschützer der Witwen und der Waisen an. Die Keuschheit und Sittsamkeit der Beduinen und ihrer Weiber ist unbezweifelt und unbestritten. Die Araber des Stammes Aaneise wohnen nie ihren weiblichen Sclavinnen bey, sondern verheiraten dieselben nach einer gewissen Zeit an männliche Sclaven. Der Beduine wird weder Wein noch gebrannte Wasser anrühren, und sich mit Wasser und Milch begnügen. Die Beduinen haben keine Gefängnisse. In ihren Kriegen und Raubzügen werden die Weiber mit der größten Ehrfurcht behandelt. Ein Beduine kehrt nach einer Abwesenheit nie in sein Zelt zurück, ohne seinen Kindern ein Geschenk zu bringen; auf der genauen Erfüllung dieser verschiedenen Verbindlichkeiten steht seine und seines Stammes Ehre.«

Robinson und L. Lindsay werden auch nach Seetzen und Burkhardt, nach Irby und Mangles, nach Bankes und Buckingham als Periegeten der Auranitis ehrenvoll genannt werden; aber nicht Robinson, sondern nur L. L., drang bis Petra oder Rakim vor, welches, wie er sagt, das Sela der Schrift, das Hadschr der Araber, das Petra der Griechen, welche drey Worte alle gleichbedeutend. Rec. hat bereits

anderswo [1]), nämlich beym Schlusse der Anzeige der Reise Laborde's ins steinige Arabien, bemerkt, daß das eigentliche arabische Hadschr oder Petra, der Sitz des alten ausgerotteten Stammes der Beni Themud, nicht hier, sondern südlicher, in den zu Medain Ssalih, d. i. der Pilgerstation, wo die Karawane nach Mekka durchzieht, zu suchen ist; dieß ist Idrisi's Hadschr, das nach demselben eine Tagereise, nach der türkischen Pilgerreise aber die fünfte Station von Wadiol-kora und die zwanzigste Station von Damaskus. L. Lindsay irrt also, wenn er den Sitz der Beni Themud (in der Note S. 347) nach Petra verlegt. Im Koran kommen sowohl die Beni Themud (die Bewohner des südlichen Hadschr) als die Aßhaber-Rakim, d. i. die Bewohner Rakim's (Petra's) vor, beyde von einander verschieden. Künftige Reise- und Erdebeschreiber mögen sich also hüten, das arabische südliche Hadschr mit dem nördlichen römischen Petra zu verwechseln. Außerdem, daß L. L dieselben vermengt, fällt er in einen zweyten Irrthum, indem er Al-kora als eines und dasselbe mit Ghor (die Verlängerung des Jordansthales) erklärt. Wadiol-kora [2]) wird auch Wadiol-kora und Darol-kora, d. i das Thal oder das Haus der Dörfer, genannt [3]), und Ghur [4]), oder eigentlich Ghawr, ist der Name eines tiefen Thales, wie das verlängerte des Jordans. Wenn Petra, wie L L. sagt, das Sela der Schrift (oder vielleicht das südliche arabische Hadschr), so dringt sich noch die Bemerkung auf, daß sich das hebräische Wort Sela zwar nicht im gebräuchlichen arabischen Sprachschatze, aber doch in Ortsnamen in seiner ursprünglichen Bedeutung erhalten hat, wie z. B. in dem heutigen Namen der Ruinen von Said, Sel-hadschr [5]), oder wie L. L. (I. p. 39) schreibt, Sa-el-Hagiar. Wir begleiten ihn nun auf seinem weiteren Ausfluge durch die Landschaft Hawran nach Ssalt, welches für Machärus, den Schauplatz der Hinrichtung Johannes des Täufers, gehalten wird, und welches siebenthalb Stunden nördlich von Amman. Dem Namen nach möchte Rec. Machärus lieber in Meisera suchen, das am Einflusse des Serka (Jarbock) in dem Scheriaat (Jordan) gelegen.

---

[1]) Im LVI. Bande S 42 dieser Jahrbücher.

[2]) وادي القرا,

[3]) S. Bianchi's Uebersetzung der türkischen Pilgerreise im zweyten Bande des Recueil de voyages et de mémoires der französischen geographischen Gesellschaft p. 199.

[4]) غور [5]) سل حجر

»Wir stiegen,« sagt L. L., »nach Ssalt durch eine steile Felsenschlucht hinunter, die sich, wie wir weiter schritten, in ein reiches, mit Weingärten als Terassen besetztes Thal öffnete; ihnen folgten Gärten des erfrischendsten Grüns, voll von Feigen, Oliven und Granaten.«

Dieß stimmt ganz mit der Angabe des Dschihannuma (S. 570) überein, nach welchem Ssalt auf der Ostseite des Berges von Ghur (Gilead), eine Tagreise südlich von Aadschelun gelegen, einen Ueberfluß an Gärten hat, und seiner Granatäpfel wegen berühmt ist. Das westliche Ende des Berges Gilead heißt Dschebel Juschaa, wo das Grab Josua's, als das eines Riesen, 25 oder 30 Schuh lang gezeigt wird, wie auf dem Riesenberge am Bosporos gegenüber von Bujukdere, welcher auf türkisch auch der Berg Josue's heißt. Die Wegweiser L. L.'s sprachen von einer in der Nähe gelegenen Stadt Taiferuda, deren Buden sich längs der Berge erstreckten, womit vermuthlich Grotten und Grabmale gemeint sind. L. L. bemerkt, daß der Serka oder Jabbock, so wie er in den Karten angezeigt sey, nicht existire. Der Fluß, über welchen man eine Stunde, nachdem man Dscherrasch verlassen, setze, sey der Kerwan oder Sebin; auf der Karte Robinson's fließt derselbe durch Dscherrasch. L. L. ließ Aadschelun bey Seite liegen, wiewohl dasselbe eines saracenischen Schlosses willen, das einer der Emire Ssalaheddin's (Jseddin) erbaute, sehenswerth; dasselbe sagt das Dschihannuma (S. 570), und daß die Vorstadt Brusa heiße. Vorzügliches historisches Interesse flößte dem edlen Lord Boßra ein, dessen Schloß zur Zeit Ssalaheddin's rund um ein herrliches römisches Theater aufgeführt ward, dessen Durchmesser 280 Schuh. Hier sind zwey Moscheen, die Omar's zwischen verfallenen römischen Häusern und die Osman's außer der Stadt an der Stelle gebaut, wo das Kamehl, welches den Koran trug, sich niederließ. Oestlich der Stadt sind zwey ungeheure Wasserbehälter, der eine 130 Schritt im Gevierten, der 173 Schritte lang, 129 breit; zwischen beyden läuft eine 33 Schritte breite römische Straße in der Richtung von Bagdad; L. L. hält diese höchst wahrscheinlich für die in Gibbon bey Gelegenheit des Streites der arabischen Könige Mondhar und Aretas (Hares) erwähnte, welche in gerader Linie von Awranitis zehn Tagreisen lang, nach Babylonien führte. Er erzählt die arabische Einnahme von Boßra nach dem fabelhaften apokryphen Wakidi Ockley's. Sie war in der That die erste Eroberung der Araber in Syrien, und nach dem Dschihannuma (S. 584) vormals der Sitz der Araber der Stämme Beni Fesare und Beni Mere, in späterer Zeit der Turkmanen Hasakije. Oestlich von Boßra ist die Stadt Ssarchad, auf Robinson's

Karte Szalkhat. Das Dschihannuma bestätigt die Angabe der Byzantiner und den Augenschein L. L.'s von der römischen Straße mit den Worten: »In diesen Bergen (um Baßra und Ssarchad) wohnten die Beni Hilal; von hier reist man im Sommer in zehn Tagen nach Bagdad.« Die Wiedereroberung Boßra's durch die Christen, nachdem es 513 Jahre im Besitze der Araber gewesen, erzählt L. L. nach Wilhelm von Tyrus. So merkwürdig diese beyden Seiten der Geschichte Boßra's sind, so hat die Stadt doch in den Augen des Moslims noch ein weit größeres Interesse, dessen L. L. nicht erwähnt, als der Ort, wo Mohammed auf seiner ersten Handelsreise mit seinem Oheime Abu Thalib von den beyden griechischen Mönchen Bahira und Serghius bewirthet ward, und sich mit denselben in seinem zwölften Jahre in religiöse Gespräche einließ, wie der Herr Jesus als zwölfjähriger Knabe mit den Schriftgelehrten des Tempels. Boßra verdient also ganz gewiß die von L. L. demselben geschenkte besondere Aufmerksamkeit. Von Boßra ritt L. L. rechts und links die Ruinen von funfzehn Städten vorbey (auf dem östlichen Abhange des Gebirges von Hawran liegen deren gegen zweyhundert in Ruinen in der Entfernung einer Viertelstunde von einander) nach Suida oder Suweida, der Hauptstadt der Drusen Hauran's, wo der Tempel in Schutt.; von da nach Atil, wo El-kaßr, der kleine Tempel, der schönste, niedlichste, geschmackvollste von ganz Hauran, dann nach Kanawat, Schooba und Nedschran, das ganz mit Felsen umgeben, einem vulkanischen Krater gleicht; vier Stunden von da nach Esra, das alte Zarawa, auf deren südöstlichen Seite eine Reihe von Häusern, welche der Pallast des gelben Königs heißt. Unter den Söhnen der Gelben wurden in den früheren Jahrhunderten des Islams die Türken, später die Mongolen und endlich die Russen verstanden, weil die Prophetensage von denselben dem Reiche des Islams den Untergang drohte. Der gelbe König gilt zu Esra für den Kaiser von Rußland. Durch diese Prophetenüberlieferung ist der Weg den Russen bis in die Hawranitis gebahnt. In einem der jüngst zu Konstantinopel gedruckten Werke ist (gewiß in jedem Sinne vergebens) versucht worden, diese Prophezeyung dadurch gleichsam zu entkräften und für erloschen zu erklären, daß die Bedeutung der Söhne der Gelben auf ein ganz anderes, und als Staat bereits erloschenes Volk übertragen worden, nämlich auf die — Venetianer! Aus historischem Gesichtspunkte betrachtet, ist die Auslegung der als erfüllt betrachteten Prophetenprophezeyung doch so übel nicht, indem Konstantinopel, welches die Söhne der Gelben erobern sollten, im Jahre 1200 von den Venetianern wirklich erobert worden ist.

Addison wiederholt, was schon so viele frühere Reisende von Emir Beschir und von seiner Anhänglichkeit an Sir Sidney Smith, von den Maroniten und Drusen erzählt haben; deßgleichen das über das Horn Tantura Gesagte, welches die Weiber des Libanon als Kopfschmuck tragen, und dessen Ursprung er für hebräisch hält, nach dem Texte Micha's: »Mache dich auf und dresche, du Tochter Zion, denn ich will dir eisernes Horn und eherne Klauen machen,« u. a. m. Orten; allein der Ursprung desselben ist nach aller Wahrscheinlichkeit ägyptisch, wo die Hörner als Kopfschmuck der Götter und Könige auf den alten Sculpturen häufig, und die Begen der Mamluken bis ins sechzehnte Jahrhundert ihren Kopfbund in Hörner drehten.

»Auffallend ist ihr Kopfputz,« sagt Dr. Röser, »das sogenannte Tantura, ein mehrere Schuh hoher metallener trichterartiger Cylinder, der wie ein Horn über der Stirne hervorragt. Er ist mit den verschiedensten Basreliefs als Guirlanden und Figuren geziert; über diesem Horn liegt ein schwarzes, weißes oder blaues Kopftuch. — Das Kopfhaar dieser gut und kräftig gewachsenen Mädchen hängt in langen Zöpfen herab, die durch eingeflochtene Bänder und durch dicke, große, rothe Quasten am Ende fast bis auf den Boden reichen.«

In der Nähe von Sale, der aus anderen Reisebeschreibungen bekannten aufblühenden Hauptstadt des Libanon, erwähnt A. eines kleinen schnellen Bergstromes, Bahr Babuini, der unseres Wissens nirgends anders vorkömmt, beym Dorfe Kerab, des auch in Berggren erwähnten angeblichen Grabes Noe's. Den Litani, welcher das Thal von Bekaa durchströmt, gibt Niebuhr (S. 90) als einen und denselben Fluß mit dem Kasimije an, während, nach La Roque, der erste nur ein Zufluß des zweyten *). A. (II. S. 69) bezeichnet den Ursprung des Litani im Antilibanon hinter Baalbek. Ueber die Eintönigkeit der Ruinen von Baalbek im Vergleiche mit griechischen sagt er:

»Diese so auffallenden und herrlichen Ruinen nehmen, mit denen Athens verglichen, doch nur den zweyten Platz ein, und entfalten in ihren Verzierungen keine der kühnen Schöpfungen des Genius, welche der Charakter der athenienſischen Architektur. Es herrscht in den Verzierungen der Gesimse des Tafelwerkes und der Karnieße eine besondere Einförmigkeit; die Ausschmückung ist überall gleich, und die Guirlanden von Trauben und Weinlauben, womit die Köpfe von Ziegen und Pferden behangen sind; die hängenden Buschen von Trauben und Liebesgöttern, wie reich auch dem Anscheine nach und wie schön gemeißelt, können nimmer dasselbe Gefühl erwecken, wie ein kleiner Theil des panathenaischen Gesimses des Parthenons, oder eine der die Schlacht zwischen den Centauren und Lapithen vorstellenden Metopen. In den letzten haucht ein Genius, ein Verein von Talent, Seele, Feuer und Geist, den man vergebens in Baalbek's Ruinen sucht. Das große panathenai-

*) Diese Jahrb. LXXIV. Bd. S. 45.

sche Gesimse des Parthenon, welches sich um den Tempel schlang mit seinen Hunderten von Schlachtrossen und Kriegern, seiner geistvollen Gruppirung, der treuen Zeichnung von Formen und Stellungen, und oberhalb die Schlachten der Centauren und Lapithen, hat höchst aufregendes Interesse. Die Rebenranken und die Kornähren der Tempel von Baalbek, wiewohl unbestritten sehr schön, erscheinen doch im Vergleiche sehr zahm, und können ganz gewiß nicht sich mit diesen Meisterstücken architektonischer Verzierung messen.«

Eben so tief, als Addison die Ruinen von Palmyra denen von Athen unterordnet, eben so weit setzt L. L. den architektonischen Werth derer von Dscherrasch, deren Entdecker Seetzen zu große Erwartungen davon aufgeregt, unter den Werth derer von Palmyra; er sagt:

»Ich bin froh, Dscherrasch gesehen zu haben, und denke, daß es wohl werth ist, besucht zu werden; aber ich gestehe, es blieb unter meiner Erwartung. Nicht Ein Gebäu gab mir den Eindruck vollkommener Größe und Schönheit, keines prägt sich dem Gedächtnisse und dem Gefühle ein. Der Plan und die Ausführung der in Ruinen liegenden Bauten sind insgemein arm, ohne Würde und Anmuth; das Auge wird immerfort durch den Mangel von Einklang und Verhältniß beleidigt, — Kapitäler zu groß oder zu klein für ihre Schafte; Schafte, die zu gäh ihren Kapitälern zueilen, und nächst denselben in demselben. Gebäude andere, die durchaus die gleiche stumpfige Dicke behalten, während in der Säulenreihe der Hauptstraße Säulen verschiedener Größe in derselben Reihe vereint sind, und die an den beyden entgegengesetzten Seiten der Straße sich nicht einander gegenüber stehen. Die jonische eyrunde Säulenhalle ist hübsch genug als ein Ganzes, aber die Säulen in derselben sind arm und kleinlich. Die Sculpturen des Tempels in der hohen Straße und das Gesimse des Propylon sind für gewiß sehr reich, aber keines von beyden gab mir das Vergnügen, das ich erwartet hatte. Von allen Denkmalen von Dscherrasch gefiel mir das Theater am meisten, doch kann ich nicht begreifen, wie irgend Jemand Dscherrasch am selben Tage genannt haben konnte mit Palmyra.«

Die Eintönigkeit, welche Hrn. Addison in den Ruinen Palmyra's gelangweilt, ist eine charakteristische Eigenthümlichkeit des Genius des Morgenländers, welcher sich mehr in derselben, als in der Mannigfaltigkeit des abendländischen Geschmackes gefällt, und selbst Hr. A. fand an dem eintönigen Geläute der Kameelglocken Wohlgefallen, und gesteht, daß er demselben oft an stillen Abenden mit Vergnügen zugehört habe. Denselben Eindrücken gab sich Schubert zu Ephesus hin:

»Die Sonne war hinter die Anhöhe der Akropolis getreten; die wilde Taube, mit rosenroth schillerndem Halse, girrte im Gebüsche der Myrte und auf den Zweigen der Terebinthe; die Heerden der Ziegen, gesättigt von der reichen Weide, sprangen munter über die Felsen und Mauertrümmer herab; daneben, mit ruhigem Anstande, erhub das Kameel, das Sinnbild der immer sich gleich bleibenden Ruhe des Orientalen, seinen langen Hals, und athmete, gleichwie der Türke den Dampf seiner langen Pfeife, so den erfrischenden Abendwind ein.«

Nebst dem einförmigen Getöne der Kameelglocke ergötzt den Araber in Syrien und Aegypten nichts so sehr, als das eintönige Raunen der Wasserschöpfräder (Naura), deren größtes, wie bekannt, zu Hama, deren Musik aber Hrn. Robinson nicht ansprach. »Das größte dieser Räder,« sagt er, »(ich zählte deren zehn oder zwölf), soll siebzig Fuß im Durchmesser haben; ihr beständiger Lärm dringt Vielen den Wunsch ab, daß man sich ersparen möchte, dieselben in Bewegung zu setzen.« Er beschreibt den Anzug der Beduinen, »die,« sagt er, »so lange sie in einer Stadt, sich mit einem Taschentuche das Gesicht und das Kinn verhüllen, um nicht erkannt zu werden.« Morgenländische Quellen und andere Reisende geben aber als Grund dieser Verhüllung der Nase vorzüglich den Widerwillen des Beduinen für die unreine Luft der Städte an. Uebrigens sagte Ebu Safar, der Statthalter, gest. 279 (892), der lange in der Wüste gelebt, zum Lobe derselben das folgende von Demiri erhaltene Distichon:

Die Beduinen, die in Wüsten machen Feuer,
Sie flieh'n die Stadt, worin die Ehre nicht geheuer.

R. schreibt den arabischen Namen des Sacktuchs richtig Kefije, aber auf der folgenden Seite unrichtig den persischen der Sänfte als tattowaran statt Tachtirewan. Das Schloß, welches heute an der Stelle des alten Apamea steht, nennt R. Kalaat el-Medyk, was richtiger, als bey Niebuhr (S. 97) Kalla el-model. R. kam durch Maarra (das alte Asia), Sermein (bey Niebuhr Sermin), Edlib, und erwähnt unmittelbar vor Haleb am Flusse Koweik des Chans Tuman, dessen Name wahrscheinlich von dem letzten unglücklichen, am Thore von Kairo aufgehängten Sultan der Mamluken herrührt. Des aus der Geschichte der Kreuzzüge unter den verstümmelten Namen von Harem, Harene, Aregh, Areth bekannten Schlosses Harim gedenkt Hr. R. als: Khareim, place très-forte, située sur le sommet d'une montagne isolée, et qui parait avoir été construite dans le moyen-âge. Hrn. R.'s Reisebeschreibung zeichnet sich von denen anderer Reisenden vorzüglich durch richtige Schreibweise aus; der Name des Berges Schaeh-sabon statt Schah-sabu (Dschihannuma S. 560) scheint bloß ein Druckfehler. Er gibt auch die Namen der Turkmanen Rihanlü in der Nähe von Meraasch bewohnten Berge von Keduklü, Sungulü (?) und Kara dornt. Der Name Djebel-Okrab qui signifie en arabe »chauve,« d. i. der Kahlenberg Syriens, ist ebenfalls Schreib- oder Druckfehler statt Akraa, und der Name des Pierius (Djebel Akhoman) scheint Dschebel-Ahmar, d. i. der rothe, heißen zu sollen;

am Fuße desselben lag die Stadt Pieria oder Seleucia ad mare, deren Ruinen Hr. R. im heutigen Sueidije besuchte. Robinson bringt von den heiligen Stätten überall die Schrifttexte bey. Von dem Blutacker nahmen die Pisaner die Erde, womit sie ihr Campo santo ausgefüllt. R. und Elliot, so wie Röser und Salzbacher, besuchten auch mehrere der anderen heiligen Städte und Flecken des gelobten Landes, deren Besuch einem christlichen Pilger eben so verdienstvoll, als einem moslimischen der Besuch Medina's nach dem Mekka's; diese Orte sind Nazareth, Bethlehem, Kapernaum, Jericho, Nablus, Emmaus, Kanaa, Bethania, Bethsaida, Ssafed, Ramla, Taberije, Ssaburije und Hebron, alle zur Genüge aus der Bibel und früheren Reisebeschreibungen bekannt, worüber fast alle dasselbe erzählen. Elliot wiederholt die bekannte Etymologie von Kapharnaum als Kafr Nahum, d. i. Dorf der Gemächlichkeit, heute Tel-hum, indem Tel, welches einen Hügel bedeutet, an die Stelle von Kafr getreten, und der Rest zusammengezogen worden ist. Der Name von Jericho ist auf arabisch nicht Rijah [1]), wie Hr. E. schreibt, sondern Eriha [2]), und das Dschihannuma (S. 564) setzt hinzu, daß es dasselbe mit Karijatol Dschebbarin, d. i. das Dorf der Dränger; daß es Ueberfluß von Palmen, Bananen und Zuckerrohr hat, daß in der Nähe Schwefel gegraben und Indigo gebaut wird. Robinson gibt, wie überall, nebst der früheren Geschichte die Texte, welche den Ruhm der Rosen und Palmen Jericho's begründen, welche eben so berühmt waren, als dessen Balsam. Es ist sonderbar, daß das Dschihannuma weder der Rosen noch des Balsams erwähnt, und die Reisenden weder von Schwefel noch von Indigo Kunde haben. Hebron besuchte, nebst Robinson, auch Lord Lindsay. Der Name Hebron's ist nicht, wie L. L. sagt: El Khalil Ibraham — Abraham the Friend — of God, sondern Chalil er-Rahman (Dschihannuma S. 568), d. i. der Freund des Allmilden. Ausführlich ist die Geschichte Hebron's in dem Werke: Die erhabene Vertraulichkeit in den Geschichten Jerusalems und Hebrons [3]), wovon in den Fundgruben des Orients lange Auszüge gegeben worden. Zwanzig Miglien südlich von Hebron lag Birscheba, d. i. der Brunnen des Eides oder der Sieben, wo Abraham mit Abimelech, dem Könige von Gerar, den Bund schloß, und ihm sieben junge Lämmer gab.

---

1) رياح 2) اريحا

3) Insol-dschelil sit-tarichi kuds wel Chalil.

Robinson sah den Ort nicht, kam auch nicht nach Hebron, aber Lord Lindsay sagt, daß, als er die Ebene Elfura durchritt, ihm links das Dorf Assibaa genannt wurde, dessen Name fast wie Sebaa lautet. Emmaus hatte seinen Namen von den warmen Bädern, und heißt von denselben noch heute Hamam, wie die warmen Bäder zu London Humum genannt werden, ein Besuch der letzten ist also synonym mit einem Gange nach Emmaus. In der Nähe von Nablus erwähnt Robinson der Gräber Josephs und Josue's, der letzte, aus dem Stamme Ephraim, ward auf dem gleichnamigen Berge begraben. Das Grab Josephs heißt heute Meschhed Sidina Jusuf; dasselbe ist eben sowohl ein Gegenstand der Verehrung, als das Grab Rachel's auf dem Wege von Jerusalem nach Bethlehem. In der Nähe des letzten sind Salomon's Teiche, alle drey 80 Ellen breit, aber der erste 200, der dritte nur 140 Ellen lang. Elliot und Robinson verlegen, nach der Sage der Mönche, hieher den versiegelten Quell des hohen Liedes, welcher aber nicht hier, sondern wahrscheinlicher im Libanon ober Tripolis *). Beyde erwähnen der Ebene Jezreel oder Esdraelon (das Armageddon der Apokalypse). Elliot sagt:

»Zu Mittag erreichten wir Serain, das alte Jezreel, ein elendes kleines Dorf von einigen prächtigen Sarkophagen umgeben, welche im Thale offen liegen In dieser Nachbarschaft wurden die Schlachten zwischen Barak und Sisera, zwischen Josiah und Pharao Nechoh, zwischen den Heeren Israels, Aegyptens und Assyriens gefochten; hier war der Weingarten von Naboth hart am Pallaste von Ahab, des Königs von Samaria, und hier wurde die schreckliche Androhung wider sein den Götzen dienendes Weib erfüllt: »»Die Hunde sollen Jezebel fressen an der Mauer von Jezreel.«« Heute sind der Weinberg und der Pallast, die Pflanzung und die Bauten gleich unbekannt, alles ist Verwüstung und Verödung. Als wir Jezreel besuchten, stand es unter Wasser; einige halbnackte Araber waren die einzigen Repräsentanten der Höflinge, welche den Pallast des Königs umgaben, und die Weiden seiner Kameele und Pferde waren im Besitze von Storchen und Eidechsen.«

Die Ebene von Esdraelon heißt heute die der Beni Aamir; nach den auf derselben gefochtenen Schlachten sind die der Kreuzfahrer mit Ssalaheddin in der Nähe des Sees von Tiberia (Tabarije) und in der Nähe von Ssafuri die berühmtesten. Ssafuri nimmt die Stelle des alten Sapphoris oder Zippor ein, vormals eine der größten Städte Galiläa's, welche eine Zeit lang Dio Cäsarea hieß, und weder mit Cäsarea am Krokodilenfluß (Serka), noch mit Cäsarea Philippi (Banias) zu verwechseln ist. Sapphoris erscheint im Talmud als eine durch

*) Laroques II. 267.

die Wissenschaft ihrer Rabbiner berühmte Universität; hier war der Sitz einer der fünf Sanhedrine oder obersten Gerichtsbehörden Palästina's, die anderen vier waren zu Jerusalem, Jericho, Gadara und Amathon. Dem christlichen Pilger ist Sapphoris als Geburtsort der Aeltern Maria's werkwürdig. Die Bevölkerung von Ssafed, der den Juden als Begräbnißort heiligen Stadt, gibt Elliot auf sechstausend Seelen an, worunter funfzehnhundert Juden von allen Nationen, indem Ssafed eine der vier heiligen Städte der Juden; die drey anderen sind Tiberias, Hebron und Jerusalem. Das Dschihannuma (S. 569) sagt, daß die Gebäude der Vorstadt (Rabdh) Ssafed's auf drey Hügeln zerstreut, und daß nach dem Melik Sahir (Beibars) dasselbe den Christen entrissen, er hier seine zur Vertheidigung der Küsten bestimmten Truppen concentrirte; — weiters, daß hier von den Juden eine besondere Art von Kotzen (Kedsche) verfertigt werden, welche weit und breit berühmt.

Keine von den vorliegenden Reisebeschreibungen nennt so viele syrische Flüsse, als die Robinson's; Rec. hat bereits früher bey der Aufzählung einer Centurie derselben [1]) auf die Mangelhaftigkeit der hierüber bey den Reisebeschreibern herrschenden Angaben in Vergleich mit den orientalischen Quellen aufmerksam gemacht; hier sey über die bey Robinson vorkommenden Namen bemerkt: den heutigen Namen des Eleutherus, des ehemaligen Gränzflusses zwischen Syrien und Aegypten, schreibt er einmal (II. 92) richtig Nehr el-Kebir, und einmal (I. 280) unrichtig Nahr el-Djebir. Den kalten Fluß drey Stunden von Tripolis schreibt er eben so unrichtig als seine Vorgänger (Poujoulat, Buckingham, Hällström und Berggren) Nahr el-Bered; den Fluß des Aussätzigen, Nehral Ebresch, der bey Poujoulat Nahr el-Habrak lautet, schreibt er Nahr el-Abrosh. Eine Stunde entfernt von Nehr el-Kebir ist der Schlangenquell (Ainol-Haij), welcher in der vom Rec.'en gegebenen Uebersicht der Quellen Syriens [2]) fehlt, mit Ruinen, welche Hr. R. für die Reste der Stadt Enydra des Strabo hält. Den anderthalb Stunden nördlich von Tortosa mündenden Fluß nennt er, wie fast alle Reisebeschreiber, irrig Husein, während derselbe nach dem Dschihannuma (S. 590) Haßin, d. i. der Feste, heißt; den Kasimije schreibt Hr. R. (II. 294) Kasmia ou Casamiah; den nördlich ober Saida mündenden Fluß nennt Hr. R. Awali (bey Mador Aouly, bey Hällström Avla, bey Buckingham Owely), und den zwey Stunden davon

[1]) LXXIV. Bd. S. 40 dieser Jahrbücher.

[2]) Ebenda S. 19.

mündenden Damur (der alte Tamyrus) nennt er (I. 307) Nehrol Kadi, d. i. der Fluß des Richters. Auf dem Wege von Deirol-kamer nach Beirut erwähnt er (II. 4.) der beyden Quellen Ain-aaneb (Traubenquell) und Ain-besaba, die in der obgedachten Uebersicht ebenfalls fehlen. Hr. R. sagt, daß es unmöglich gewesen, zu erfahren, woher der Adonis seinen heutigen Namen Nehr-Ibrahim habe; Rec zweifelt nicht im Geringsten, daß derselbe vom großen Scheich Ibrahim Edhem so genannt werde, dessen Grabstätte zu Dschebail, wo der Adonis mündet, ein berühmter Wallfahrtsort. Hr. R. besuchte auf dem Libanon die Klöster Besommar und Mar Schallaita, das erste ist der Sitz des Patriarchen der katholischen Armenier. Das Kloster Ain-Warka führt seinen Namen vielleicht vom syrischen Mönche Weraka, dem Freunde Mohammed's und erstem Uebersetzer der Bibel ins Arabische. Anderthalb Stunden davon sind die Klöster Kerein und Baklus. Auf dem Wege von Dschebail (das alte Byblos) nach Tripolis machte Hr. R. einen Abstecher; die gerade Straße führt von Batrun (von R für das alte Bostrys gehalten) über den Bergrücken Dschebel-Nurije, welcher daß Vorgebirge Resol-Schakka (nach Maundrel das alte Vorgebirge Θεῦ προσωπον), wo der Fuß des Libanon. Auf dem Gipfel dieses Vorgebirges erhebt sich das von einem Grafen von Tripolis gebaute Kloster Belmont. Am Fuße des Dschebel-Nurije ist das Dorf Kobba. Der Abstecher R.'s durchschritt den District El-Kura. In der Nähe des Sperlingsflusses Nehrol-Aaßfur beschreibt Hr. R die Ruinen eines großen Gebäudes, das heute den Namen Kenisetol-Aawamid, d. i. die Kirche der Säulen, heißt; eine höchst malerische Ruine griechischer Baukunst. Eine halbe Stunde davon sind die Ruinen einer Stadt, deren heutiger Name Naus zweifelsohne das griechische ναος. Von Tripolis stieg R. durch das Thal des Flusses Kadische hinauf zu der schon erwähnten Gruppe von Cedern in der Nähe von Eden, das er Ehden schreibt, und in dessen Nähe die Quelle des Flusses Ebu Ali. Er besuchte die berühmten Klöster von Kascheja und Kanobin. Nach diesem Seitenblicke auf die Flüsse und Klöster des Libanon setzen wir unseren Weg von demselben nach Damaskus fort; auf demselben erwähnen Robinson und Elliot des Dorfes Sebdani (jener als Zebdeni, dieser als Zebedanee), der letzte mit folgender Beschreibung arabischer Dörfer des Libanon:

»Hier, wie in allen arabischen Dörfern, sind die Häuser von sonnengebackenen Ziegeln gebaut, und das Dach ist von Lehm, welcher über Gezweig gelegt, das von langen eschenen Sparren getragen wird; jedes

hat, wie in dem Eilande bey Kastellrosso, einen steinernen Roller, mit welchem es nach heftigem Regen gerollt wird; ohne diese Vorsicht bricht es zusammen. Es ist nichts Ungewöhnliches, in der Jahreszeit des Regens ein halbes Dorf von demselben zerstört zu sehen, während das Einfallen eines einzelnen Daches eine gewöhnliche Begebenheit. Die Häuser sind alle von derselben Höhe, nicht höher als einen Stock. Die Dächer, eines mit dem anderen in Verbindung, bilden in schmutzigem Wetter einen Lieblingsspaziergang, und im Sommer Schlafstellen für die Männer. Durch die Kenntniß dieser Thatsachen und der syrischen Wohnungen wird die Erzählung vom Gichtbrüchigen beleuchtet [1]) (bey Markus II. 4), dessen Freunde das Dach eines Hauses abbrachen, um sein Bett vor unseren Herrn zu bringen. Es war gewöhnlich, das Bett eines Kranken auf das Dach zu setzen; ein Loch darein zu machen war ganz einfach, und die Wiederherstellung des Schadens eben so leicht.«

Noch interessanter, als diese Beschreibung eines arabischen Dorfes, ist die von Robinson gegebene umständliche eines arabischen Zeltes, welche ein Seitenstück zu der von Urquhart gegebenen eines türkischen Zimmers (II. 174).

»Der Araber heißt sein Zelt sein Haus (Beit); die äußere Bedeckung (Sahirol-beit) ist von Stücken eines schwarzen, aus Ziegenhaar gewebten Stoffes gebildet, welche nach der Tiefe des Zeltes zusammengenäht werden; bey einigen ist der Stoff weiß und schwarz gestreift, der stärkste Regen kann nicht durchdringen. Das Zelt ist von neun Stangen (Aamud) gestützt, drey in der Mitte, drey vorne und drey hinten; jeder dieser Pfeiler hat einen besonderen Namen; die mittleren sind sieben, die anderen nur fünf Schuh hoch, weßhalb die Eintretenden sich ein wenig bücken müssen. Das Zelt ist vorne offen, auf den Seiten und hinten zu, um gegen den Wind geschützt zu seyn; es ist zweygetheilt; das Gemach der Männer (Mikaad Rebiaa), das der Frauen (Moharrem); diese beyden Gemächer sind durch einen quer über das Zelt ausgespannten und an den drey mittleren Pfeilern befestigten Teppich aus weißer Wolle von einander getrennt; manchmal befindet sich im Männergemache ein Teppich, worauf die Bewohner, gestützt auf Saumsättel, Kornsäcke oder anderes um den Mittelpfeiler gehäuftes Gepäcke, sich ausstrecken. Das Frauengemach enthält eine Küchenbatterie, Wasser- und Butterschläuche, den Mundvorrath und das ganze kleine Geräthe des Zeltes.«

Von Sebdani bis nach Damaskus sind neun Stunden, und das einzige Gebäude, welches auf diesem Wege die Aufmerksamkeit des Reisenden auf sich zieht, wird als das Grab Abels gezeigt. Das Zaubergemälde, womit Damaskus auf diesem Wege dem Reisenden ins Auge springt, hat Lamartine mit unnachahmbarem Pinsel geliefert [2]). Robinson gibt eine Ansicht

---

[1]) Und da sie nicht konnten bey ihm kommen vor dem Volke, deckten sie das Dach auf, da er war, und gruben es auf, und ließen das Bette hernieder, da der Gichtbrüchige innen lag.

[2]) Uebersetzt in diesen Jahrb. Bd. LXXIV. S. 89.

der Stadt von der Vorstadt Ssalahije aus, die aber ganz verschwommen, wie alle Lithographien, wenigstens in der vorliegenden französischen Uebersetzung des Buches. Von der Stadt selbst sagt er:

»Wenn man Damaskus näher untersucht, so entspricht es nicht gänzlich den Hoffnungen, zu denen sein äußerer Anblick berechtigt. Die Ideen von Glanz und Herrlichkeit, die man sich davon in der Ferne macht, verschwinden gar bald inner den Mauern, denn wiewohl beyde in den Pallästen der Großen und in den Privathäusern der Reichen bestehen können, so ist es gewiß, daß man dieselben nirgends außer diesen privilegirten Wohnungen antrifft. Außerdem sind die Gassen eng und unregelmäßig; das erste Gebrechen ist allen Städten warmer Länder gemein, wo Schatten und Kühle gesucht werden; was die Unregelmäßigkeit betrifft, so findet sich dieselbe überhaupt in allen türkischen Städten, wo der Schmuck der Baukunst auf vereinzelte Denkmale oder auf das Innere von Privathäusern beschränkt ist. Aber der vorzügliche Zauber von Damaskus, welcher den Reisenden bey seiner Ankunft ergreift, und lange, nachdem er es verlassen, noch seinem Gedächtnisse eingeprägt bleibt, ist der ganz orientalische Anblick. Auf den Spaziergängen, sey es in der Stadt, sey es in der Umgegend, begegnet er nichts, das ihn an sein Vaterland erinnerte, es sey denn, daß sich diese Erinnerung ihm durch den großen Contrast aufdringe, der zwischen allem dem, was er vor Augen hat und was er bisher gesehen, besteht. Ausgenommen Morgens und Abends, begegnet man fast Niemand in den Gassen, eine Art geheimnißvollen Stillschweigens herrscht in der ganzen Stadt; von Zeit zu Zeit im Vorbeygehen unter dem vergitterten Fenster eines türkischen Hauses schlägt der schwache Ton einer halblauten Unterredung, oder die sterbende Note einer Mandoline ans Ohr; wenn die Neugierde den Reisenden antreibt, die Schwelle des Thores zu überschreiten, das insgemein offen, so findet er sich in einem mit Bäumen umpflanzten, von Säulenhallen umgebenen Hofe, in der Mitte mit einer Fontaine verziert, welche langsam tröpfelt, aber Niemand tritt vor, um ihn zu begrüßen, und dasselbe Stillschweigen und dieselbe Ruhe besteht inner- wie außerhalb der Mauern. Wird er durch den Lärm des Kunstfleißes in der Nähe der Basare angezogen, und geht er hinein, so findet er sie angefüllt mit einer Bevölkerung, deren Züge eben so mannigfaltig als ihre Tracht, indem die jedes Individuums sich durch besondere Form oder Farbe unterscheidet; hört er den Unterredungen zu, so ist er mit keiner der dort gesprochenen Sprachen vertraut; wenn er die dort zum Verkaufe ausgesetzten Waaren untersucht, so kann sein Geist nur mit Mühe ihren Nutzen und noch weniger ihre Bestimmung errathen. Von den Basaren begibt er sich in die Kaffeehäuser; in denen Europas spiegeln sich Besorgnisse und Betrachtungen, das Resultat getäuschter oder lebendiger Hoffnung, in den Zügen aller Besucher ab, weß Alters sie auch seyen. Hier ist alles Ernst, Geduld und Indolenz. — Zu Damaskus sind die Häuser nur einige Schuh hoch über den Grundfesten von Steinen gebaut, der Rest ist von sonnengetrockneten, mit Kalk angeworfenen Ziegeln. Von so leichtem Materiale erbaute Wohnungen können nothwendig nur kurze Zeit dauern, woraus die kleine Zahl der Alterthümer, die man in der Stadt findet, erklärbar. Aber dieser Einwurf ist nicht der einzige wider diese Bauart; die Gassen sind an windigen Tagen voll von Staub, an regnerischen voll von Koth. Der Anblick langer, von

Seiten der Gassen nur selten mit Fenstern unterbrochener Mauern, ist traurig und eintönig; manchmal sind die Gassen aber doch durch die glänzenden Farben belebt, womit die öffentlichen Gebäude geschmückt sind. Uebrigens sticht die Herrlichkeit einiger dieser Häuser sonderbar von ihrem armseligen Aeußeren ab.«

Hr. A. geht dann zur Beschreibung der Basare und Moscheen über, deren größte die vormalige Kirche des h. Joannes, 650 Schuh lang und 150 breit, die in ihrem Inneren von keinem der drey englischen Reisenden besucht worden ist. Elliot sagt, daß dieselbe Eifersucht der Moslimen, welche Christen diesen Besuch wehrt, ihm auch nur einen flüchtigen Blick auf das Grab Ssalaheddin's erlaubt habe: surnamed Malik ool dahir, or Ruler of the world. In dieser Zeile ist mehr als Eine Unrichtigkeit; Ssalaheddin führte niemals den Beynamen Melik ol-dahir, sondern nur Melik ol-Naßir, und das erste, der Beyname mehrerer Sultane der Mamluken Tscherkessen, heißt nicht der Herrscher der Welt, sondern der offenbare König. Bey Gelegenheit der Beschreibung des Quartiers der Aussätzigen leitet E. das Wort leprosy vom arabischen el-Ebraß ab, ganz auf das griechische λεπρα vergessend. Elliot besuchte Hoba oder Soba, anderthalb Stunden von Damaskus, der einzige Ort im osmanischen Reiche, wo den Juden eine Synagoge außer den Stadtmauern gestattet ist; dieses Privilegium dankten sie der Heiligkeit des Ortes, indem die Sage hieher den Versteck des Elias und das Grab des Elisäus verlegt; von den 36 Abschriften des Pentateuch, deren Pococke erwähnt, keine Kunde. Fünf Viertelstunden von Soba ist Bersi, welches Juden und Moslimen als der Geburtsort Abrahams gilt. Damaskus ist berühmt durch seine Bäder, deren Beschreibung aber bey Elliot und Addison nichts Neues enthält. Eben so berühmt ist Damaskus durch seine Kaffeehäuser, Scherbete und Confecturen. Zwey illuminirte lithographische Tafeln A.'s geben das Bild eines Zuckerwerkverkaufes und einer Damascenerin. A. schildert sowohl die natürliche Trauer der Damascenerinnen, in welcher sich wahres Gefühl ausspricht, als die gemachte künstliche der gemietheten Klagefrauen. Die Namen der beyden Folterengel des Grabes (II. 146), Munquer and Guannequer, sollten Monkir und Nekir heißen. Elliot spricht nur von den zwey Hauptströmen des Berada, während derselbe sich nach den Quellen der morgenländischen Geographie in sieben theilt, deren Namen hier zu wiederholen überflüssig, da dieselben nach den Quellen sowohl in diesen Jahrbüchern (LXXIV. 92), als im Gemäldesaal (V. 211) aufgeführt worden. Wenn man die in dem letzten nach den Quellen gegebene Auskunft über den Reichthum des Garten-

ertrags von Damaskus mit dem, was der ausführlichste unserer Reisenden, nämlich Addison, hierüber sagt, mit einander vergleicht, so erhellt daraus am besten, wie wünschenswerth es erscheinen muß, daß er und die anderen Reisenden mit den Quellen orientalischer Geographie bekannt gewesen wären.

»Die Gärten,« sagt A., »haben Ueberfluß an Aprikosen und Trauben; die Fruchtbäume tragen Feigen, Pflaumen, Maulbeeren, verschiedene Arten von Aprikosen, Granatäpfel, Pfirschen, Birnen, Quitten, Oliven, Haselnüsse, Nüsse, Aepfel, Pfirsiche u. s. w. Außerdem verschiedene Arten von Waldbäumen, der Sicamor, die Weide, die weiße und schwarze Pappel, die Cypresse, die Birke, die Platane, der Buxbaum, die Linde u. s. w. In den Gärten wachsen unter diesen Bäumen Bohnen, Petersilien, Artischoken, Lattich, Rettich, Kürbisse, Wassermelonen, Knoblauch, Sellerie, Spinat, weiße, gelbe, Scher- und Runkelrüben, Blumenkohl, Antivien, Fisolen, weiße und rothe Bohnen, Cichorien u. s. w.«

Ref. setzt als Belege des Obengesagten die angeführte Parallelstelle aus dem Gemäldesaale hieher:

»Die Zahl der Gärten wird auf hundert und dreyßigtausend angegeben. Sechs verschiedene Arten von Rosen, deren berühmteste die Rose von Damaskus, mehrere Arten von Nelken, Jasminen, Lilien, Chamomillen, deren eine sich, wie die Heliotrope, nach der Sonne wendet, und so Abends schließt; verschiedene Arten von Myrten, Basilikon, Rauten, Tulpen, Tamarinden, Anemonen, Vergißmeinnicht, weiße, blaue und rothe Lotos. Die schönsten Früchte gedeihen in den Gärten des Dorfes Mese und Lewan. Ein und zwanzig Arten von Aprikosen, welche getrocknet durch ganz Asien gehen; sieben Arten von Weichseln, welche ohne Kultur gedeihen; verschiedene Arten von Birnen und Aepfeln; die berühmtesten Sorten der letzten: die Moschusäpfel, die Zuckeräpfel und die Rosenwasseräpfel. Von Traubenarten nicht weniger als siebenmal sieben, die sowohl frisch als getrocknet rühmlichst bekannt. Dann verschiedene Sorten von Feigen, Mandeln, Zibeben, Pistazien, Haselnüssen, Pimpernüssen, Charuben, Nüssen, Johannisbeeren, Stachelbeeren, zweyerley Orangen, sechs Arten von Citronen, Melonen, Oliven, Bananen, Zuckerrohr und köstliche frische Datteln; dann alle Arten Zugemüse: Spargel, Kohl, Blumenkohl, Melongenen; mehrere Arten von Kresse, Bohnen, Rüben, Rettich, Spinat, Sellerie, Gurken, Zwiebeln, Sesam, Kolokasia, Meluchie, Bamia, Endivie, Cichorie und andere Arten Salats sammt Reis in Ueberfluß. Pflanzen von Maulbeerbäumen gewähren köstliche Maulbeeren und vorzügliche Seide, deren geschätzteste die von Beled. Im Dorfe Arbil wächst das sogenannte Nelkenkraut, das sonst nirgends zu finden, und dessen Wasser als Mittel für verschiedene Krankheiten gilt.«

Hr C. erwähnt dann der Beschreibung der großen Moschee nach Abulfeda's syrischen Tafeln, und gibt in dem vorvorletzten und vorletzten Kapitel seines Werkes eine Uebersicht der Geschichte von Damaskus, welche mit den Stellen der Bibel beginnt, dann aber leider die Mährchen des von Ockley übersetzten Pseudo-

Wakidi nacherzählt. Außer dem fabelhaften apokryphen Wakidi citirt Hr. Addison bey dem Blutbade der Beni Ommeije nach Herbelot die persische Geschichte: Bena kiti, or the construction of the world, was ein alter, von vielen Orientalisten lang nachgeschriebener Irrthum, weil Herbelot das Patronym des Verfassers Binaketi, d. i. aus der Stadt Binaket gebürtig, für den Titel der Geschichte hielt, und Bina Giti las. Um nichts besser ist die S. 372 gegebene Uebersetzung von Abderrahman (Diener des Allmilden) als most excellent. Von den Chalifen der Familie Ommeije und Abbas springt er aber, nachdem er Nureddin und Ssalaheddin bloß genannt, sogleich zu dem Einfalle Timur's über; es wäre zu wünschen, Hr. A. hätte zu seinem Ueberblicke wenigstens Abulfeda und die Geschichte der Kreuzzüge benützt. Die großen Geschichtswerke der Araber, welche die Geschichte von Damaskus ausführlich behandelt haben, sind freylich bisher in Europa nur dem Namen nach bekannt. Der große Geschichtschreiber Ibn Asakir dehnte die Geschichte seiner Vaterstadt auf nicht weniger als achtzig Bände aus, welche der Imam Abderrahman Ben Ismail mit funfzehn Bänden bis ins J. 660 d. H., Mohammed el Bersali bis ins J. 738, und nach ihm Takijeddin Ebubekr Ben Schobhe fortgesetzt, so daß dieselbe über hundert Bände stark. Zwey Compendien, ein historisches türkisches und ein topographisches arabisches, die sich dermal auf der kaiserl. Hofbibliothek befinden, sind in der Geschichte des osmanischen Reichs als Quellen benützt worden *). Statt das Mährchen- und Mangelhafte der Uebersicht Hrn. A.'s weiter zu kritisiren, zieht es Rec., nach dem in seinen kritischen Anzeigen von jeher eingeschlagenen Wege, vor, wenn nicht ein Paar bessere Kapitel, doch wenigstens einen chronologischen Faden der merkwürdigsten Begebenheiten und Herrscher von Damaskus seit den Zeiten des Islams für einen künftigen europäischen Geschichtschreiber dieser paradiesischen Stadt des Orients zu liefern, zu welcher Geschichte auch der Gemäldesaal der Lebensbeschreibung großer moslimischer Herrscher in denen der Chalifen, der Atabegen und der Fürsten aus dem Hause Ejub reiche Beyträge enthält.

Damaskus, im vierzehnten Jahre der Hidschret (635), im ersten Jahre des Chalifates Omar's, durch seinen Feldherrn Ebu Obeide mittels Kapitulation eingenommen, sah ein halbes Jahrhundert hernach vor seinen Mauern in der Ebene von Merdsch er-Rahith den Sieg Merwan's, welcher die Herrschaft der Beni Omeije befestigte, deren Residenz Damaskus

*) Gesch. des osm. Reichs IX. 253.

bis zum Untergange des Chalifats. Fünf und zwanzig Jahre hernach, im 89sten der Hidschret (707), ward von Abdol-Melik der Bau der großen Moschee der Beni Omeije begonnen, oder richtiger zu sagen, die Ausschmückung der alten christlichen Kirche vollendet, welche der heiligen Jungfrau oder Johannes dem Täufer geweiht, und in welcher noch heute die Grabstätte seines schon von den Byzantinern nach Konstantinopel übertragenen Hauptes, ein auch den Moslimen heiliger Wallfahrtsort. Die von Welid durch die Verwüstung einer christlichen Kirche den Christen zugefügte Unbill machte der gerechte Chalife Omar Ben Abdol Asis i. J. 100 d. H. (718) wieder gut, indem er ihnen eine andere der heil. Jungfrau geweihte Kirche einräumte [1]). Am 17. April des Jahres 750 n. Chr. [2]) ergab sich Damaskus nach kurzer Belagerung Abdallah, dem Fürsten der Beni Abbas, der bald darauf das Gastmahl des Mordes veranstaltete, bey welchem das Tischtuch über die röchelnden Körper der erschlagenen Beni Omeije gebreitet ward, und die Leichen der Chalifen der Beni Omeije aus ihren Gräbern gerissen und verbrannt wurden. Unter den Chalifen aus dem Hause Abbas, als Bagdad sich zum Sitze des Chalifenthums aufschwang, ward Damaskus durch Statthalter verwaltet; unter Abdeß-ßamed i. J. 176 (792) wüthete in der Stadt der Aufstand der beyden Parteyen Jemanije und Kaisije [3]), welche so oft Syriens Städte blutig befleckten; unter dem Chalifate Mamun's i. J. 213 (818) war dessen Bruder Moteaaßim, der nachmalige Chalife der Statthalter Syriens, und i. J. 252 (866) bemächtigte sich Isa, der Befehlshaber von Ramla, der Stadt Damaskus [4]). Zwey Jahre darauf [5]) erhob sich in Aegypten und Syrien die Dynastie der Beni Tulun, welche nach den Chalifen der Beni Omeije und Beni Abbas die dritte moslimische, welche zu Damaskus herrschte. Auf den Befehl Ahmed Ben Tulun's wurde über dem Grabe Moawije's, des Stammherrn der Beni Omeije, ein Dom erhöht, und dadurch die Entheiligung der Gräber der Beni Omeije, deren sich der Gründer der Beni Abbas schuldig gemacht, einigermaßen gesühnt. Dieses ist die älteste der von künftigen Reisenden zu besuchenden merkwürdigen Grabstätten, deren bisher noch kein Reisender erwähnt hat. Im J. 290 (902) begannen

[1]) Abulfedae annales IV. p. 595.

[2]) Derselbe I. 487.

[3]) Derselbe S. 63.

[4]) Hadschi Chalfa's chronologische Tafeln.

[5]) Ebenda.

die Verheerungen der Karmathen in Syrien, und zwey Jahre hernach erlosch die Dynastie der Beni Tulun. Damaskus wurde wieder von Statthaltern des Chalifen verwaltet, und Ahmed Keighlagh zog denselben entgegen [1]). Dreyßig Jahre hernach aber erhob sich die vierte Dynastie, nämlich die türkische der Beni Achschid i. J. 323 (934), deren Herrschaft nur drey und zwanzig Jahre dauerte. Zwey Jahre hernach, i. J. 359 (961) bemächtigte sich Ibn Fellah im Namen Dschewher's, des ägyptischen Befehlshabers, der Städte Taberije und Damaskus, welcher aber im folgenden Jahre von den Karmathen erschlagen, und Damaskus von ihnen verwüstet ward. Drey Jahre hausten sie zu Damaskus, und zogen daraus erst im J. 362 (972) ab. Damaskus war nun unter der Herrschaft der arabischen Dynastie der Fatimiun, der Herrscher Aegyptens, und hundert Jahre, nachdem die Stadt von den Karmathen verwüstet worden, flammte dieselbe i. J. 461 (1068) in ungeheurem Brande auf, wobey der schönste Schmuck der Moscheen, die der Beni Omeije, zu Grunde ging [2]). Zehn Jahre hernach bemächtigte sich der Seldschuke Tetesch der Stadt Damaskus, und gründete dort die damaskische Dynastie [3]). Dreyzehn Jahre nach der Gründung dieser sechsten Damaskus beherrschenden Dynastie i. J. 484 (1091) ward Damaskus, wie Antiochien, durch großes Erdbeben verwüstet, und fünf Jahre hernach ging die Pilgerkaravane von Damaskus in der Wüste zu Grunde. Im J. 492 (1098) wurde der Koran des Chalifen Osman von Taberije, wo derselbe bisher aufbewahrt worden, nach Damaskus übertragen, vermuthlich um denselben vor den Kreuzfahrern zu sichern, in deren Hände Jerusalem fiel. Im letzten Jahre des fünften Jahrhunderts der Hidschret (i. J. 1106 n. Chr.) erhob sich zu Damaskus die türkische Dynastie der Beni Taghtegin, welche nun ein halbes Jahrhundert hindurch mit den Kreuzfahrern kriegte. Im J. 531 (1135) erfochten die Truppen von Damaskus vor Tripolis einen Sieg über die Kreuzfahrer [4]), dessen die abendländische Geschichte der Kreuzfahrer nicht erwähnt. Nach dem Tode Mohammed's, des Sohnes Buri's, bemächtigte sich der Atabege Sengi (der Sanguineus der Chroniken) i J. 534 (1139) der Herrschaft von Damaskus. Im J. 543 (1148) zogen drey Könige (der von Jerusalem, Frankreich und

[1]) Hadschi Chalfa's chronologische Tafeln und Abulfedae annales II. 295.

[2]) Hadschi Chalfa's chronologische Tafeln.

[3]) Ebenda.

[4]) Ebenda.

König Konrad der Deutsche) vom Dorfe Daria [1]) zur Belagerung von Damaskus aus. Die drey Könige zogen geschlagen von Damaskus ab i. J. 523 (1129), dem ersten nach dem Tode Taghtegin's. Unter seinem Sohne Buri hatte zu Damaskus die große Assassinenvesper Statt, in welcher sechstausend Handlanger des Dolches oder der Gemeinschaft mit denselben Verdächtige unter dem Schwerte fielen [2]). Drey Jahre hierauf starb Buri. Die Dynastie der Beni Taghtegin erlosch im J. 549 (1154). Nureddin, der große Atabege, bestieg den Thron der Herrschaft zu Damaskus. Ihm dankte Damaskus die wohlthätigsten Stiftungen und schönsten Palläste; er stiftete das große Spital, das erste des Islams, reich begabt mit Stiftungen, baute das Schloß, die große Moschee, an der er ruht, und fünf andere kleine, eine Schule der Ueberlieferung, eine ABC-Schule, einen Chan zu Sebedani [3]), dann gegenüber dem Thore des Griechenmarktes einen Pallast unter dem schönen Namen Darol-aadl, d. i. das Haus der Gerechtigkeit, wo er selbst zu Gericht saß [4]); der Name dieses Pallastes ward später in den des Hauses der Glückseligkeit (Dares-seadet) verwandelt, und war die Burg, in welcher später die Statthalter der Sultane Aegyptens residirten. Zwey andere Palläste, deren die Geschichte, aber bisher keine einzige Reisebeschreibung erwähnt, war das Haus des Karneols (Darol-aakik), welches Ejub, der Vater Ssalaheddin's, bewohnte [5]), und der scheckige Pallast (Kaßrol-eblak) [6]) Nureddin's Grabmal, an der von ihm erbauten Moschee, ist das zweyte der großen Herrscher von Damaskus, dessen noch kein Reisender erwähnt hat. Im J. 574 (1178) brachte der Statthalter Syriens,

---

[1]) Wilken (III. a. S. 240) bemerkt in der Note, daß sich von dem Dorfe Daria Wilhelms von Tyrus (XIX. 2) nirgends sonst Erwähnung finde, und daß dasselbe entweder das Misa Abu Schameh's, oder ein anderes, nahe dabey gelegenes, seyn müsse. Das Daria Wilhelms von Tyrus ist das Darije des Dschihannuma (S 586 zweyte Zeile), das Duwaje Burkhardt's (S. 80) und Misa das Mese des Dschihannuma (S. 580, 582, 584, 586). S. auch Gemäldesaal V. 212.

[2]) H. Ch. chronol. Tafeln, Gemäldesaal V. 178 und Geschichte der Assassinen.

[3]) Dschihannuma S. 582; im Gemäldesaal V. 238 durch Druckfehler Seidani statt Sebedani.

[4]) Dschihannuma S. 572 und Abulfedae annales IV. 365.

[5]) Abulfedae annales IV. 19.

[6]) Derselbe V. 41.

Ferradsch [1]), den Kreuzfahrern eine Niederlage bey, deren in den europäischen Geschichten der Kreuzfahrer keine Erwähnung geschieht. Nach Nureddin's Tode (25 May 1174) endete unter seinem Sohne Melik Ssalih nach 47 Jahren die Herrschaft der Atabegen, und Ssalaheddin, der Gründer der Dynastie der Beni Ejub in Aegypten und Syrien, residirte zu Damaskus, wo sich sein Grabmal erhebt, welchem Addison nur von ferne einen flüchtigen Blick zuwarf. Außer diesem Grabmale erwähnt die Geschichte zu Damaskus noch des Grabmals des dritten Nachfolgers Ssalaheddin's, Melik el-Moaasem Isa, des Sohnes Melik el-Aadil's, der i. J. 624 (1227) zu Damaskus starb und begraben ward, während seine beyden Vorfahrer (sein Vater Melik el-Aadil und Melik el-Efdhal) zu Kairo starben und begraben wurden. Dieß war auch der Fall mit den Nachfolgern aus seinem Hause, deren keiner zu Damaskus begraben worden zu seyn scheint. Ihre Dynastie erlosch im J 644 (1246) [2]). Im J. 665 (1266) starb zu Damaskus Ebu Schame, der große Geschichtschreiber Syriens und Biographe Ssalaheddin's, und vier Jahre hernach ward die Stadt durch die Ueberschwemmung ihrer Flüsse unter Wasser gesetzt [3]); im J. 638 (1240) starb der größte mystische Dichter, Ibnol Arabi, dessen Grabstätte zu Ssalihije. Dem Hause Ejub folgte die Dynastie der Mamluken vom Nile, deren vierter Herrscher, Melik es-Sahir Ebulfeth Beibar's, gest. i. J. 676 (1374) in dem Grabmale bestattet ward, welches ihm zunächst an der großen Moschee errichtet ward [4]). Im J. 642 (1245) belagerten die Chuaresmier Damaskus fünf Monate lang; der Sultan Ismail, vom Chalifen Bagdads ohne Hülfe gelassen, war genöthigt, die Stadt zu übergeben; aber bald darauf fielen die Chuaresmier vom Sultane Aegyptens ab, dem Sultane Ismail von Himß zu, welcher nun mit ihrer Hülfe die kurz vorher von ihm geräumte Stadt belagerte, ohne sie einnehmen zu können [5]). Unter den Sultanen der Mamluken vom Nile und den tscherkessischen wurde Damaskus durch einen Statthalter (Naib) verwaltet, und ein solcher verheerte i. J. 715 (1315) mit seinen Truppen die Stadt Malatia. Im J. 728 (1327) starb im Kerker zu Damaskus der durch seine Streitigkeiten so berühmte große

---

[1]) Hadschi Chalfa's chronologische Tafeln.

[2]) Ebenda; nach Abulfeda IV. 575 aber erst i. J. 658 (1259).

[3]) Hadschi Chalfa's chronologische Tafeln.

[4]) Abulfeda V. 43.

[5]) Wilken's Gesch. der Kreuzzüge VI. 649 nach Abulfeda und Marinus Sanutus.

Rechtsgelehrte Ibn Teijmet. Im ersten Jahre des funfzehnten Jahrhunderts der christlichen Zeitrechnung schlug Timur den Sultan Aegyptens vor den Mauern von Damaskus, besuchte während der Belagerung die vor der Stadt gelegenen Gräber Omm Selma's und Omm Habiba's, zweyer Gemahlinnen des Propheten, und seines Gebetausrufers Belal, stieg in der Stadt in dem oben erwähnten Pallaste Kaßrol-Eblak ab, welchen Melik es-sahir Beibars erbaut hatte [1]), disputirte mit den Gelehrten von Damaskus, worunter Ibn Chaldun, der große Geschichtschreiber, und befahl, die Gräber der Gemahlinnen des Propheten zu überwölben; aber die ganze Stadt flammte in großem Brand auf, der bleygedeckte Dom der Moschee stürzte in feurigen Bächen herunter, und nur die Minaret der Braut, auf welcher der Herr Jesus am jüngsten Tage vom Himmel zur Erde niedersteigen wird, blieb vom Feuer verschont. Sultan Selim I., der Eroberer Syriens und Damaskus i. J. d. H. 922 (1516), besuchte ebenfalls die Grabmale Nureddin's und Ssalaheddin's, und ließ das Mohijeddin's Ibnol Arabi zu Ssalihije mit einem Dome überwölben. Außer diesen dreyen und den vier oberwähnten Herrschergräbern Moawije's, Melik el-Moaasem Isa's und Melik es-sahir Beibars erwähnt die türkische Pilgerreise noch derer Welid's, des Sohnes Abdol Melik's, und des Atabegen Mahmud Sengi. Die Frommen wallfahrten hier noch zu den Gräbern der zwey oberwähnten Prophetengemahlinnen und zu denen Aatika's, Seineb's und Rakije's, zu denen Belal's und Ebu Dürda's, der Prophetengefährten, zu denen Ebu Suleiman Eddadeni's, Ebu Moslim Chaulani's und Ezechiel's [2]). Von allen diesen Grabstätten-Wallfahrtsorten geschieht in den drey Reisebeschreibungen eben so wenig einer Erwähnung, als von den sieben im Dschihannuma genannten Thoren der Stadt, deren mehrere auch in Abulfeda erwähnt werden.

Diese topographischen Vorkenntnisse wären den Verfassern der vorliegenden Reisebeschreibungen zu wünschen gewesen, und Hrn. Addison zu seiner gelieferten Uebersicht der Geschichte eine vollständigere Kenntniß der zwölf oben angeführten moslimischen Dynastien, welche bis auf den heutigen Tag Damaskus beherrscht, nämlich: die Beni Omeije, die B. Abbas, die B. Tulun, die B. Achschid, die Fatimiun, die Seldschuken, die B. Taghtegin, die großen Atabegen, die B. Ejub, die

[1]) Histoire de Timur-Bec par Cherefeddin, liv. V p. 332.

[2]) Dschihannuma S. 586.

Mamluken vom Nil, die tscherkessischen, die Osmanen, und endlich die aufsteigende Dynastie Mohammed Ali's, welcher dermalen der wirkliche Herr von Damaskus. Robinson machte von Damaskus aus einen Abstecher in die Landschaft Hawran, wo er zu Esra beym griechischen Priester wohnte, welcher den Deutschen Seetzen und Burkhardt als Wegweiser gedient. Er durchstreifte das Gebiet von Ledscha, das zwey oder drey Tagreisen lang, eine breit; wo zu Schohba die Residenz der vorzüglichsten drusischen Scheiche und eine der größten Merkwürdigkeiten, ein wohlerhaltenes Theater. Der erste drusische Scheich des Gebietes Hawran residirt zu Suweida, vormals eine große Stadt, deren Ruinen wenigstens vier Miglien im Umfange haben. Hr. R. gibt nicht die von ihm abgeschriebenen Inschriften, weil die meisten davon schon bey Burkhardt, aber architektonische Details, welche sich bey diesem nicht finden. Kalaat es-Serka ist, nach der türkischen Pilgerreise, nicht die sechste, sondern die fünfte Station der Pilgerkarawane von Damaskus aus. Der Fluß von Serka ist der Jabbock der Schrift. Südlich von Serka beginnt das Land der Ammoniten, deren Hauptstadt noch heute fast denselben Namen trägt, nämlich Amman. Das Theater ist das größte in Syrien. Hr. R. gibt den Plan der Ruinen, deren auch das Dschihannuma, und außerdem noch erwähnt, daß hier Loth Stiftungsverwalter gewesen, und daß hier das Grab des Urias, der Pallast Goliath's und der Spielplatz Salomon's zu sehen sey, vermuthlich das obige Theater [1]). Auch Lord Lindsay bereiste die Landschaft Hawran, und die Beschreibung der von ihm besuchten Städte ermangelt nicht anziehenden Interesses, wiewohl die Beschreibung Robinson's sich des Vortheils der beygegebenen Plane von Amman (Philadelphia) und Dscherasch (Gerasa), und einer Karte des südlich von Jerusalem und östlich vom Jordan gelegenen Landes von Damaskus bis Kerek (Carax) sich erfreut. L. Lindsay drang weiter als alle anderen obigen Reisenden südlich nach Petra und durch das Thal Aakaba, durch welches (wie auch er, gleich anderen Reisenden, seinen Vorgängern, annimmt) der Jordan vor der Bildung des todten Meeres geflossen seyn soll, was aber noch jüngst von Russegger als eine Unmöglichkeit widersprochen worden ist [2]). L. Lindsay kam am Berge Hor, heute der Berg Harun's, d. i. Aaron's, genannt, und am Berge Scherah, dem Seir der Schrift, vorbey. Nach Irby und Mangles, nach Bankes und Buckingham, nach

[1]) Dschihannuma S. 570.

[2]) In der Allgemeinen Zeitung.

Burkhardt und Laborde beschreibt L. L. der siebente Petra's in Stein gehauene Grabpalläste, und identificirt in der Note dasselbe nach Schulten's mit dem Αρεκεμη des Josephus und dem Al Rakim Abulfeda's; da Rakim im Hebräischen (auch im Arabischen) eine vielfärbige Stickerey heißt, so fragt L. L., ob dieser Name sich nicht auf die regenbogenfarbigen Tinten der Felsen Petra's beziehe. Hiezu bemerkt Rec., daß Rakim (im Dschihannuma S. 571) wirklich dasselbe mit Petra, und dasselbe, dessen im 8. Verse der XVIII. Sure des Korans erwähnt wird: »Glaubst du wohl, daß die Bewohner der Grotte und Rakim's zu unseren Wundern gehören?« Samachschari, der große Ausleger des Korans, erklärt zwar Rakim bloß für den Namen des Thales, in welchem sich die Grotte der Siebenschläfer befand, allein nach dem Dschihannuma waren die Gesellen von Rakim, deren der Koran mit denen der Grotte, d. i den Siebenschläfern, unter Einem erwähnt, von denselben verschieden, und nicht wie jene sieben, sondern drey, welche durch einen großen herabgerollten Felsenblock in einer Grotte verschüttet, durch ihr Gebet bewirkten, daß der Felsenblock sich zu bewegen anfing, und ihnen den Ausgang offen ließ. Demnach wird die Grotte der Siebenschläfer wohl nirgends anders als zu Ephesus zu suchen seyn, wohin sie sich, nach einer anderen Stelle des Korans, einschifften, weßhalb dieselben zu den Patronen des türkischen Seewesens geworden, eine Stelle, die keineswegs auf das Rakim der Wüste bezogen werden könnte. Zu Amman, der alten Hauptstadt der Ammoniten, gedenkt L. L., wie an mehreren Orten, der Erfüllung der alten Prophezeyungen: »Ammon soll verwüstet werden; »Rabbath der Ammoniten soll ein wüster Haufe »werden; ich will Rabbath zu einem Stalle von »Kameelen machen, und die Ammoniten zu einem »Lager für die Heerden, und ihr sollt wissen, daß »ich der Herr.« Es scheint, daß L. hier das Rabbath der Ammoniten für dasselbe mit Petra halte; allein dieses Rabbah findet sich im Dschihannuma (S. 571 zweyte Zeile) als Rabba hinter Scherah, östlich von Schaubek, und das Dschihannuma bemerkt, daß der Weg dahin sich vielfältig wende, daß der Flecken viele Gärten hat, der Grund aber durchaus rother Granit (Syenit) sey. Hr. Robinson bestätigt und vervollständigt, was Burkhardt über die Scharfsinnigkeit der Beduinen, von den Spuren der Menschen und Thiere auf ihre Beschaffenheit und Eigenschaften zu schließen, erzählt, wovon das durch Voltaire's Zadig in Europa zuerst bekannt gewordene altarabische Mährchen das beste Zeugniß. Der vorzüglichste Stamm

im Gebiete Hawran sind die Beni Ssachr, deren öfters in der osmanischen Geschichte Erwähnung geschieht, und deren Sitten und Gebräuche Hr. R. beschreibt.

»Die Araber waschen sich die Hände vor dem Speisen, aber selten darnach; man braucht wenig Seife in der Wüste. Die ekelhafte Gewohnheit, nach dem Essen zu rülpsen, ist dort allgemein, was vermuthlich von der Schnelligkeit herrührt, womit sie essen, denn sie bleiben nicht mehr als vier oder fünf Minuten bey Tisch. Sie sprechen nie beym Essen. Nach dem Abendessen wird der Kaffee herumgegeben und geraucht und geschwätzt. Da es sehr kalt war, unterhielt man die ganze Nacht hindurch ein in einem Loche mitten im Zimmer angezündetes Feuer von Holzbündeln, worin drey oder vier Steine, worauf die Kaffeekanne stand. Die Araber wachten mehrmal in der Nacht auf, um ihre Pfeifen anzuzünden und zu rauchen, und legten sich dann wieder schlafen« (II. 218). — »Ich stand beym Fidschr, d. i. in der Morgendämmerung, auf; jeder Musulman, wie er unter der gewölbten Halle des Chans hervorging, verrichtete ein kurzes Gebet mit zum Himmel emporgehobenen Augen. Dieser Gebrauch, den Tag so dem zu weihen, der ihn verleiht, ist höchst erbaulich, wer immer die seyn mögen, die denselben angenommen haben; und in der That kann die Nachläßigkeit der Christen in Erfüllung dieser Pflicht sowohl, als der schuldigen Danksagung am Abend, den Mohammedanern nur einen ungünstigen Eindruck in Bezug auf unsere Religion geben« (II. 313).

Auf diese löbliche Sitte des Morgengebetes bezieht sich der auf moslimischen Siegeln so häufige talismanische Spruch, der auch in Reinaud's Monumens Musulmans (p. 91) vorkömmt: Durch den Einfluß von Morgengebet sich Jusuf den Segen Gottes erfleht *). Robinson's Reisebeschreibung allein hat von den vorliegenden ins gelobte Land den Vortheil von drey brauchbaren Karten des nördlichen, südlichen und mittleren Syriens, sammt Plänen von Amman, Dscherasch und Jerusalem; der letzte ist der beste der bisher bekannten, im zweyten Bande von Salzbacher's Reise vorgebunden, und hinten eine Stammtafel der herodianischen Familie angehängt, deren historisch-chronologische Erklärung den Anhang seines Werkes bildet, die aber, wie die Anmerkung selbst sagt, auf keine unbedingte Vollständigkeit Anspruch macht, sondern nur die merkwürdigsten Personen bezeichnet. Die englische Reisebeschreibung Elliot's und die zwey deutschen Schubert's und Röser's haben weder Karten noch Pläne; nur bey Niebuhr findet sich ein dürftiger Umriß der Stadt Jerusalem, ein Grundriß der Gräber der Könige und ein Prospect der Stadt vom Oelberge in Vogelperspective, der letzte von geringem Werthe. Robinson, dessen Reise im gelobten Lande einen ganzen Band füllt, ist der

*) Si feisi duaï ssubuhkjabi schüd Jusuf masheri lussi Ilahi.

ausführlichste und vollständigste, so wie Röser der oberflächlichste und geringfügigste dieser sechs vorliegenden Reisebeschreiber, die häufig das von ihren Vorgängern Gesagte wiederholen, und also auch unter einander in ihrem Inhalte großentheils zusammenfallen. Je mehr sich dieselben wiederholen und je öfter in diesen Jahrbüchern schon von Reisebeschreibungen ins gelobte Land die Rede gewesen, desto mehr müssen wir hier unsere Anzeige beschränken. Von dem in der letzten Anzeige (LXXIV. 86) über die Königsgräber gegebenen ganz neuen Aufschlusse, daß dieselben die Gräber der christlichen Könige der Beni Ghasan seyen, hat keine der obgedachten sechs Reisebeschreibungen Kunde genommen, sondern alle erschöpfen sich, wie ihre Vorgänger, in leeren Vermuthungen. Den Plan dieser bisher so problematischen Gräber der Könige hat Niebuhr gegeben; er sagt, daß die Juden dieselben die Gräber der Senatoren und Simons des Gerechten nennen; daß die Gräber der Propheten am Oelberge nichts Merkwürdiges haben, und daß er die der Richter nicht selbst gesehen. Diese besuchte Röser und bemerkt:

»Chateaubriand kennt diese Prophetengräber nicht; er spricht von den Gräbern der Propheten auf dem Oelberge, womit er vermuthlich einige Gräber unter einem halbzerfallenen Thurme, am Anfange des Oelberges gelegen, meint. — Von den Gräbern der Propheten aus erblickt man ein Dorf auf hohem Berge, wo sich das Grab Samuels befinden soll. Nicht unerwähnt darf ich ferner die Grotte des Jeremias lassen, worin er seine Klagelieder geschrieben haben soll; sie liegt nicht weit vom Thore Damaskus gegen das Thor Mariä zu, links hoch am Felsen, unter derselben eine kleine Moschee und die Begräbnißstelle der türkischen Priester.«

Außer den Gräbern der Könige, Richter, Propheten und dem Samuel's, zeigt man noch das Absalon's und das des Jesaias, wo der Prophet, wie Dr. Salzbacher sagt, nach einer Sage der Talmudisten, auf Befehl seines Schwiegersohnes, des Königs Manasses, entzweygesägt worden seyn soll. Von früheren Reisenden sind die Gräber der Könige für das Familienbegräbniß Helenens, der Königin von Adiabene, gehalten worden. Da diese Königsgräber, bisher ein Problem für alle Reisebeschreiber, nach dem des Heilandes und Maria's die wichtigsten Jerusalems, so stellen wir hier die Beschreibung derselben aus Elliot, Robinson und Salzbacher zusammen, von denen der letzte allein die Vermuthung äußert, daß es die Gräber »zur »Beerdigung der Könige aus der herodianischen Fa»milie waren, welche selbst der jüdische Geschichtschreiber Jose»phus Flavius als im Norden der Stadt gelegen schil»dert, und, indem er die Circumvallationslinie Jerusalems be»schreibt, ausdrücklich sagt, die Grabdenkmäler Herodes

»seyen mit einbegriffen gewesen.« Robinson, welcher in einer Note die oberwähnte Meinung, daß diese Gräber Helenens und ihres Sohnes Isatus seyen, wiederholt, beschreibt dieselben folgendermaßen (I. 91):

»Eine halbe Miglie von dem Damaskerthore fanden wir alte Gräber, welche unser Führer die Gräber der Könige nannte. Man steigt durch einen Abhang hinunter, welcher zu einem geräumigen und offenen Hofe führt; dieser Hof ist mehrere Fuß tief im Felsen ausgegraben, und sieht einer Stein- oder Sandgrube gleich; die Westseite ist glatt und in Form von Hallen ausgehauen. Das Gesimse und die Karnieße von ausgezeichneter Arbeit sind mit Blumen, Früchten u. s. w. geschmückt. Links oder auf der Südseite dieser Halle, die nur als Verzierung da zu seyn scheint, führt eine kleine und niedrige Pforte zu einem Vorzimmer von zehn oder zwölf Schuhen im Gevierten und sechs Schuh hoch. Von diesem Vorzimmer führen Gänge zu fünf oder sechs Grabkammern, in deren Mauern und Pflaster Nischen von verschiedener Größe angebracht sind, um die Todten unterzubringen. Jede dieser Felsenkammern scheint mit massiven steinernen, wunderbar zierlich ausgehauenen und geglätteten Thüren geschlossen gewesen zu seyn. Stücke gebrochener Särge, hie und da zerstreut, bezeugen die Verwüstungen derer, welche diese Zufluchtsstätte verletzt, um darin Schätze zu suchen.«

Robinson spricht nur noch von Trümmern von Särgen, während Niebuhr die Särge selbst noch sah (S. 64):

»Hier trifft man auch noch einige steinerne Särge mit runden Deckeln an, aber alle offen. Den schönsten Deckel, auf welchem erhabenes Laubwerk, Weintrauben, Eichen u. dgl. vortrefflich ausgehauen sind, sah ich in der Kammer k. Die Länge desselben ist 6 Fuß 10 Zoll, und seine Breite 20½ Zoll.«

Eben so wenig erwähnt Elliot etwas von Särgen in seiner folgenden Beschreibung dieser Gräber (II. 414):

»Nicht ferne von diesen Gräbern (denen der Richter) sind einige, welche vielleicht irrig die Gräber der Könige Juda's genannt werden. Indem wir in eine Vertiefung hinunter stiegen, welche eine Thongrube zu seyn schien, deren Wände aber regelmäßig behauen waren, sahen wir auf einer Seite ein schönes Gesims oder einem zierlichen Stück von Sculptur, fast vierzig Schuh im Gevierten; dieß ist in den Felsen gehauen, worin Reihen von Kammern, den oben beschriebenen ähnlich, aber von reicherer Arbeit, und einige große wunderbar ausgehauene Felsstücke enthaltend. Die ursprünglichen Thüren dieser inneren Kammern waren, wie das herrliche des Felsengrabes von Sebaste, mit ihren Flügeln, Riegeln und Angeln aus einem einzigen Steine gehauen.«

Dr. Salzbacher schickt seinen obigen Vermuthungen die folgende Beschreibung der Gräber der Könige voraus:

»Von der Grotte des Jeremias gelangt man nach einer Viertelstunde gegen Nordwesten über steinige Felder, die zum Theil mit Oliven bepflanzt, größtentheils aber mit Steinen und Mauerstücken besetzt sind, welche die beständigen Verwüstungen Jerusalems aller Zeiten beurkunden,

und an den Steintrümmern der ehemaligen, von Herodes Agrippa erbauten Stadtmauern Bezetha's noch Ueberreste eines alten Stadtthores erblicken lassen, — zu einer cisternenartigen, quadratförmigen oder einer Steingrube von ungefähr 30 Fuß Tiefe und 60 Schritt Breite, welche gleichsam einen aus dem Felsen gehauenen Vorhof bildet, wo dessen Nordseite, eine große Halle mit einem schönen Architrav und Fries, sich öffnet, der mit Bildhauerarbeiten von Blumen und Früchten, den Lieblingsemblemen der alten Hebräer, geschmückt ist, die sich noch sehr gut unterscheiden lassen. Hier sind die berühmten Gräber der Könige. Das Karnieß des Portikus ist prachtvoll gemeißelt, und mit Weinblättern, Trauben, Aehren und Blumenkränzen, kurz, mit allen Symbolen des gelobten Landes verziert. Beynahe alles ist im Aeußeren schon zerstört und verwüstet, und die Wände insbesondere an jener Seite durch das Rauchfeuer von Horden, die sich hier lagern mögen, so geschwärzt, daß sie denen von Schornsteinen gleichen; auch ist die Halle mit Unrath und Schutt dermaßen angefüllt, daß ein Mensch kaum zur Noth auf Händen und Füßen durch eine enge Oeffnung, die sich links zeigt, und in das Innere führt, hineinkriechen kann. Ist man aber hineingeschlüpft, und hat Fackeln, mit denen man sich nothwendig versehen muß, angezündet, so stellt sich ein unterirdisches Bauwerk dar, das mit bewunderungswürdiger Kunst aus dem Kalkfelsen gehauen ist.« — »Vorerst kömmt man in einen langen und breiten Saal, aus dem in einer Gallerie zu beyden Seiten über vierzig Todtenkammern oder Nebengrüfte hinlaufen, deren Wände mit Nischen oder Löchern, in der Zahl vielleicht von 500, zur Aufnahme von Sarkophagen bedeckt sind. Die Thüren der Kammern liegen häufig daneben, und bestehen meistens aus einem einzigen massiven Steinblocke, wie dieß auch bey den Thüren der Pyramiden in Aegypten der Fall ist. Diese Grabstätten gehören unstreitig unter die bedeutenderen Baudenkmale Jerusalems, und sind ein wahrhaft königliches Werk zu nennen; aber noch ist es ein Gegenstand der archäalogischen Untersuchung.«

Keine von den oben angeführten Vermuthungen hat so positive Autorität für sich, als die vom Rec.'en auf das alte arabische Gedicht Hasan Ben Sabit's *) gegründete Angabe, daß dieß die Gräber der Könige von Ghasan. Das entscheidende Distichon lautet:

Heil Dschofne's Söhnen, die beschenkt mit hohen Gaben
Den Grabort in der Näh' vom Grab Maria's haben.

Außer des schon erwähnten Anhanges des Domherrn Dr. Salzbacher über die herodianische Familie, enthält sein Werk noch die in keiner anderen Reisebeschreibung des gelobten Landes gegebenen zwölf lateinischen Hymnen, welche bey der Prozession in der Charwoche auf eben so vielen Stationen abgesungen werden. Die Bevölkerung Jerusalems gibt er auf 25000 Seelen an. Der beygegebene Plan der Kirche des heiligen Grabes erläutert

*) Im LXXIV. Bande dieser Jahrb. S. 86 aus dem Abenteuer Dschebele's, des Sohnes Eihem's, in der österr. Zeitschrift für Geschichts- und Staatskunde Nr. 19, 1836.

die Oertlichkeiten desselben auf das Umständlichste, und seine Beschreibung der christlichen Merkwürdigkeiten Jerusalems ist bey weitem dem Tagebuche Dr. Röser's vorzuziehen, steht aber der mit lithographirten Ansichten ausgestatteten Reisebeschreibung Robinson's an Ausführlichkeit und Gelehrsamkeit nach: übrigens ist auch dieser nicht immer am besten berichtet, so z. B. wenn er die alte Kirche Ramla's durch einen Sultan Aegyptens, Namens Saffreddin, in eine Moschee verwandeln läßt; einen Sultan dieses Namens gibt es unter den ägyptischen Sultanen nicht, und da Ramla den Christen von Sultan Beibars i. J. 1266 entrissen ward, so ist vermuthlich dieser darunter gemeint, dessen Vornamen Melik es-Sahir war. Die Namen der sieben Thore Jerusalems sind bey Niebuhr (S. 52) anders, als von Berggren und dem Dschihannuma *) angegeben, und das goldene Thor (es gibt nur Eines und nicht zwey) heißt Babes-sehr oder Dheheb und nicht Dachrije. Von dem Berge Jerusalems erwähnt Robinson Moria's, Sion's, des Oelbergs, welcher aber Dschebel es-seitun heißt, und nicht Dschebel-thor, was der Name des Sinai, des Taurn, κατ᾽ ἐξοχὴν; von den Quellen Siloe's und Ain-rodschel, oder der Quelle der Walker. Hr. Dr. Salzbacher sagt von der Quelle Rogel:

»Es ist gewiß, daß sie durch einen unterirdischen Kanal mit der Quelle Siloa in Verbindung steht, indem Engländer erst vor zwey Jahren neuere Untersuchungen hierüber anstellten, und als sie in den kleinen, schmutzigen Gang des einen, von dem man bloß den Anfang sieht, hineinkrochen, beym Ausgang des andern, zum Schrecken und Staunen der eben hier sich badenden muselmännischen (musulmanischen) Weiber, zum Vorschein kamen.«

Ueber den von dem so oft nach Paradoxen jagenden englischen Reisenden Clarke aufgeworfenen Zweifel, ob das heutige heilige Grab wirklich an seiner wahren Stelle, äußert sich Dr. Salzbacher, daß über die Richtigkeit der Lokalität zu zweifeln, kein vernünftiger Grund vorhanden sey, und Robinson weist auf seinem deutlich und schön gestochenen Plane nach, wie vormals, als die westliche Mauer nördlich nicht weiter als der Thurm Psephina ging, der Kalvarienberg außer der Stadt gelegen seyn konnte. Er sagt (S. 179):

»Jerusalem war (vor den Römerkriegen) auf zwey einander gegenüber liegenden und durch ein Thal getrennten Hügeln gebaut; auf dem höheren (Sion) war die obere Stadt, auf dem anderen (Akra) war die untere Stadt gebaut, welche der beträchtlichere Theil gewesen zu seyn scheint. Durch das Thal ist zweifelsohne die Niederung zu ver-

*) Diese Jahrb. LXXIV. 88.

stehen, wo heute das Quartier der Juden, denn die relative Höhe des einen Berges über den anderen ist nicht sehr groß. Es gab noch einen dritten Hügel, der niederer als Akra, von diesem durch ein weites, später ausgefülltes Thal getrennt, um den Tempel in den Umfang der Stadt einzuschließen. Agrippa schloß einen vierten, nördlich des Tempels gelegenen Hügel ein, welcher Besetha hieß.«

Hier ist also zu bemerken, daß Akra zu Jerusalem nicht, wie insgemein in Akropolis, den höchsten Punkt bedeutete, sondern nur den äußersten, und wirklich ist der Name der großen Moschee Mesdschidol-Akßa, d. i. der äußerste Betort, nur die wörtliche Uebersetzung vom Namen des Hügels Akra, auf welchem dieselbe steht. Da Robinson und Dr. Salzbacher zu Jerusalem nicht die heilige Woche zugebracht, sondern sich eben so, wie Niebuhr, im August in der heiligen Stadt befanden, so schweigen sie natürlich von der absurden Taschenspielerey des Lichtwunders, welches die Griechen alle Jahre am Sonnabende zum Besten geben, und an welchem selbst der andächtige Pilgrim, der Trappiste Geramb, Aerger genommen. Elliot beschreibt die dabey regelmäßig vorfallenden Excesse:

»Das vorgebliche Wunder des heiligen Feuers am Charsonnabend ist die größte Begebenheit der Charwoche, und da die Griechen weit zahlreicher als die Lateiner, etwa in dem Verhältnisse wie Acht zu Eins, so ist das Gedränge bey ihren Festlichkeiten weit größer, als bey denen ihrer Nebenbuhler, daher die Verletzung alles Anstandes und der Ruhe zu weit höherem Grade getrieben. Man rechnet bey dieser Gelegenheit gewöhnlich achttausend Personen, welche innerhalb der Mauern der Kirche versammelt sind. Die Gallerie des lateinischen Klosters ist der einzige Platz, wo ein Mann sich sicher fühlen kann; denn ohne der Wahrscheinlichkeit eines Gefechtes zwischen den streitenden Parteyen zu erwähnen, sind das Gedränge der Menge und die Ausschweifungen der Pilger so groß, daß sich immer fatale Begebenheiten ereignen; heuer gab es deren nur ein Paar, aber voriges Jahr waren sie zahlreich. Es ist schwer, sich von den Excessen der Griechen innerhalb des heiligen Gebäudes einen gehörigen Begriff zu machen, und dieselben können nur mit den Orgien von Trunkenen oder der Heiden verglichen werden. Lachen, Singen, Zanken, Brüllen, Springen, Tanzen folgten sich auf einander, oder wurden in den verschiedenen Vierteln der Kirche zugleich aufgeführt. Eine Partey schleppte einen Mann, der sich scheintodt stellte, um das heilige Grab, während eine andere eine Prozession von Pilgern bildete, welche auf den Schultern ihrer Mitgesellen saßen. Manchmal machten sich die türkischen Offiziere mittels ihrer Knüttel gewaltsam Weg in die Mitte eines mehr als die übrigen tumultuarischen Haufens, der sich nur zerstreute, um das Gedränge der Tumultuanten in einer anderen Richtung zu schwellen. Dieß dauerte einige Stunden; zuletzt erschien der Hauptschauspieler des lang ersehnten Wunders, der griechische Bischof von Jerusalem, ging, begleitet von einem Priester, in das heilige Grab, und schloß das Thor. Es war Mittag, aber die Fensterläden waren geschlossen, um die Kirche so finster zu machen als möglich. Nach einer kurzen Pause ängstlicher Erwartung erschien ein Licht, das Produkt der beyden Wunderthäter,

an einem kleinen Fenster in der Mauer des Gemaches des heiligen Grabes. Manchmal, wiewohl dieß heuer nicht der Fall war, wird eine Taube zugleich losgelassen, um die Voraussetzung des Niederfahrens des heiligen Geistes zu bestätigen. Nicht sobald war das himmlische Feuer sichtbar, als ein Geschrey, dem von Bacchanalien ähnlich, durch das Gebäude widerhallte; jeder stürzte mit wilder Heftigkeit dazu, um seine Kerze anzuzünden, und in wenig Minuten war die ganze Kirche von Licht überströmt. Da diese Flamme die besondere Eigenschaft hat, nicht zu brennen, während die göttlich mitgetheilte Hitze alle Dinge, die sie berührt, reinigt, so bringen die Pilger dieselbe zur Stirne und zum Bart, und wie man uns versichert, so gelingt es der Evidenz der Sinne nicht immer, sie von der Absurdität ihrer Vorstellung zu überzeugen. Einige Tropfen geschmolzenen Wachses, in das Innere ihrer Mützen oder Turbane geschmiert, gilt als ein Ablaß für alle Sünden, und das Trumm einer solchen Wachskerze, mit dem Pilger in seinem Sarge begraben, zerstreut die Finsterniß des Grabes, und leitet ihn in Sicherheit zu den Thoren des Paradieses. Je schneller das Licht erhalten wird, und je directer die Verbindung mit der ursprünglichen Flamme, so kostbarer ist die Gabe, und so heftiger ist daher das Gefecht um den Vorrang. Die Heiligkeit des Ortes ist vergessen; Männer springen einer auf des anderen Rücken, stoßen einander nieder, rasen, schäumen, schwören, so daß ein Zuschauer entsetzt über diese der Majestät Gottes in einer ihm geweihten Kirche angethanene Unbild zittert aus Furcht, er möge in ein Gericht wie das, welches die Philister im Tempel Dagons befiel, verwickelt werden. Die lärmende Ausschweifung eines irländischen Markts, worauf ein Teufelstanz in einem Feuermeer folgt, ist das einzige Bild, welches eine richtige Vorstellung von der halben Stunde vor und nach dem Erscheinen der wunderbaren Flamme gibt.«

Dieses ärgerliche Gedränge der Lichtanzünder, und der damit verbundene Lärm, erinnert unwillkürlich an die Moccoli des römischen Karnevals, und es drängt sich die Frage auf, ob nicht eine ursprüngliche Verbindung derselben nachgewiesen werden könne. Dieselbe Verehrung, welche die Christen dem Grabe des Erlösers und der heiligen Jungfrau zollen, hegen die Moslimen für ihre beyden Moscheen, welche sich auf Moria, wo ehemals der Tempel Salomons stand, erheben, nämlich die alte Moschee Omar's und die El-Akßa. Hr. R ist ganz irrig, indem er den Felsen (Ssachrat), auf welchem Abraham dem Herrn den Sohn schlachten wollte, aus der Moschee Akßa in die Omar's versetzt. Das größte Heiligthum des Ortes ist Ssachrat, was auf arabisch nur ein harter Fels, und nicht, wie Robinson sagt, pierre cachée heißt. Die zweyte Moschee ist die El-Akßa, d. i. die äußerste (ακρα); als die vorzüglichsten Gegenstände der Verehrung derselben erwähnt Robinson eines ungeheuren achteckigen Pfeilers, welcher der Pfeiler Sidi Omar's heißt; einer Nische, Baber-rahmet, d. i. das Thor der Barmherzigkeit, genannt; und zweyer granitner, Fatimen, der Tochter des Propheten, geweihter Säulen, welche an die Stelle

der beyden Säulen Joakin und Boaz getreten. Er hat aber gar keine Kunde von den vier im Dschihannuma (S. 565) erwähnten Domen: der Kette, der Wage, des mystischen Gerichtes und von dem achteckigen der nächtlichen Himmelfahrt des Propheten (Kubbetol miradsch), welcher doch, nach Ssachrat, die heiligste Stätte für moslimische Pilger. Uebrigens sah Hr. R., wie die anderen Reisenden, die Moschee nur von ferne, und ins Innere drang seit Dr Richardson i. J. 1816 nur i. J. 1834 Hrn. R.'s Schulgespann Bonomi mit seinen Begleitern, den Herren Architekten Catherwood und Arundale. Die Beschreibung dieses Besuches befindet sich, wie im Anhange gesagt wird, in dem uns unbekannten Buche Dr. Hogg's: Visit to Damascus. Lord Lindsay macht über den Namen Jerusalems die dem etymologischen Spürsinne Hrn. Elliot's entgangene Bemerkung, daß der Name der Stadt bey Herodot Kadytis nur eine Verstümmlung des hebräischen Kadescha oder Kodosch, woraus der heutige Name El-kods oder El-kuds, d. i. die heilige, entstanden. Daß L. L. so flüchtig über Jerusalem wegeilte, ist so mehr zu wundern, als er im heiligen Lande überall den erfüllten Prophezeyungen der Schrift nachgeht; doch ist er, was ihm jeder Leser danken wird, und wir ihm in dieser Anzeige bereits gedankt haben, so ausführlicher über das weit weniger besuchte unbekannte Land jenseits des Jordans; am meisten aber verpflichtet er sich die Leser gewiß zu Danke durch das seiner Reisebeschreibung in Form eines Schreibens angehängte gründliche und sachkundige Gutachten Hrn. John W. Farren's, welcher lange Zeit als brittischer Generalkonsul zu Damaskus residirt hat, und welchem diese Reisebeschreibung gewidmet ist, über den gegenwärtigen Zustand und die künftigen Aussichten Syriens. In diesem Schreiben wird, nach der Erzählung der Begebenheiten, welche den siegreichen Feldzug Ibrahimpascha's bis in das Herz von Kleinasien veranlaßten, das verderbliche und Volk aussaugende Regierungssystem Mohammed Ali's durch Thatsachen und finanzielle Ausweise beleuchtet, vor welchen die farbigen Seifenblasen der Lobsprüche seiner bezahlten oder bestochenen Lobredner in einen Tropfen Schaums zerfallen. Nach einer vergleichenden Tafel aller Preise von Lebensmitteln zu Damaskus vor der Verwaltung Ibrahimpascha's (bey deren einigen die Vertheuerung ins Unglaubliche geht) sagt Hr. F.:

»Die Talente des Pascha (Mohammed Ali's) müssen anerkannt, und mannigfaltige helle Züge von Gemüth, Gefühl und verbesserten Maßregeln müssen ihm zugeschrieben werden; aber bey näherer Untersuchung von Vielem, was in die Augen fällt, erscheint dasselbe bloß als eine Verkörperung türkischer Principien in europäische Formen, und als Legi-

tiwirung des Uebels durch Systematisirung der dasselbe bewirkenden Macht. Nach allen Zugeständnissen, die man den von ihm eingeführten Verbesserungen und seiner außerordentlichen Energie und Geschicklichkeit, die seine Laufbahn leiteten, schuldig ist, kann nur Eine Meinung über seine politische Stellung obwalten, nämlich die, daß dieselbe für das Land und für alle davon abhangenden öffentlichen Interessen ein ernstes Uebel.«

Die hierauf folgenden politischen Raisonnements setzen weitläufig aus einander, was ohnedieß nur von Wenigen bezweifelt wird, daß Mohammed Ali's Unabhängigkeit in Syrien und Aegypten den Interessen Englands nicht anders als höchst nachtheilig seyn könne, und Hrn. Farren's auf praktische Geschäftserfahrung und klare Ansicht der Dinge und Verhältnisse gegründetes Urtheil verdient weit größere Zustimmung, als Slade's ganz im Interesse Mohammed Ali's geschriebenes Buch, welcher demselben zu dem Besitze Aegyptens und Syriens noch den Mesopotamiens, und die Ausdehnung seiner Herrschaft von den Ufern des Nils bis an die des Tigris wünscht, damit sich ein neues arabisches Reich erhöbe, dessen Residenz zu Bagdad, und welches, ein neues Chalifat, die Länder der vorigen Chalifen vom Tigris und Nil, d. i. der Beni Abbas und der Fatimiun, vereinend, einen weit mächtigeren Wall, als das sich zerbröckelnde osmanische Reich bilden würde, wider die sich immer vergrößernde Lavine der Herrschaft von Rußland.

Den Weg von Syrien nach Aegypten haben von allen obigen Reisenden nur Lord Lindsay, Hr. v. Schubert und Dr. Röser eingeschlagen; der Aufenthalt des letzten in Aegypten dauerte nur Einen Monat, und die ganze Beschreibung seiner Reise von Alexandrien zu den Pyramiden und nach Kairo zurück nimmt nur hundert Octavseiten ein, in welchen auch gar nichts Neues; L. L. hingegen ist nicht nur über die Katarakten bis zu dem nubischen Tempel von Beit Weli vorgedrungen, sondern hat auf seinem Rückwege auch das Gestade des rothen Meeres berührt, und ist nach dem Kloster Sanct Katharinens am Sinai gewallfahrtet, so daß er mit vollem Rechte den Beynamen eines Pilgers nach den heiligen Stätten verdient, mit welchem er sich in dem letzten seiner an seine Mutter gerichteten reisebeschreibenden Briefe als Hadschi Lindsay unterschreibt. Seine ägyptische Reisebeschreibung ist von nicht geringerem Interesse als seine syrische, und ist, wie diese, überall mit Rückblicken auf Schrifttexte begleitet, und manchem Neuen; so die Beschreibung der polytechnischen Schule Mohammed Ali's zu Bulak nach dem von L. L. mehrmal mit Dank benützten Tagebuche seines Reisegefährten Ramsay, der zu Damaskus der Cholera erlag. Mohammed Ali hat sich sein eigenes Grabmal unter denen der Mamlukenbege er-

baut, der Ausrotter unter den Ausgerotteten. Die Frage des edlen Lord, woher der ägyptische Gebrauch rühre, über das Thor jedes neugebauten Hauses eine Aloe zu pflanzen, ist Rec. zu beantworten nicht im Stande. Die Kopten nennt er eine Art von Mischlingsrasse, in deren Adern das Blut aller Völker fließt, welche jemals Aegypten betreten haben; die geschicktesten der heutigen Aegypter, in deren Händen alle Geschäfte. Er beschreibt eine der Wahrsagerscenen aus dem Kaffeesatze, worüber Lane so Unglaubliches berichtet, ward aber durch die Beschreibung der vorgerufenen Personen keineswegs befriedigt; der Meister befahl dem Lehrling sieben Flaggen und zuletzt den Sultan vorzurufen, den er auf seinem Diwan Kaffee trinkend beschrieb. L. L. nennt die beyden großen Pyramiden nicht nach den problematischen Namen ihrer Erbauer die des Cheops und des Cephrenes, sondern nach denen der jüngsten Durchforscher und Entdecker ihres Inneren, jene die Caviglia's und diese die Belzoni's. So nennt er zu Thebe das Grab Rameses III. das Grab Bruce's, und das Rameses V. das Grab Champollion's. In der herodotischen Sage der schönen Rhodope von Naukratis, welche mittels ihres von einem Adler geraubten Schuhes aufgefunden, und auf den Thron Aegyptens erhoben ward, erkennt L. L mit Recht den Ursprung vom Schuhe Aschenbrödels. Er glaubt, daß die Pyramiden von den Hirtenvölkern, die später als Philister nach Syrien ausgewandert, erbaut worden, und führt den Ursprung der Philister auf die indische Hirtenrasse der Pali, Erbauer von Pali-bothra, zurück, nach denen das von ihnen bewohnte Land Palistan oder Palästina geheißen worden seyn soll. So findet er auch den Namen des Landes Goschen im Sanskrit wieder, in w lchem Goschena oder Goschajana einen Schäfer bedeutet. Weniger gewagt ist die Etymologie Memnon's als verderbt von Mi-ammon, d. i. der von Ammon Geliebte, der Lieblingstitel Rameses des Großen. Mi-Ammon ist als Meimun mit der Bedeutung von: glücklich und begünstigt, ins Arabische, Persische und Türkische übergegangen. Die alte Stadt der Wölfe, Lykopolis, trägt heute den Namen von Istabl Antar, d. i. der Stall Antar's; die Anachoreten haben dort die Mumien der Wölfe aus den Grotten herausgeworfen, um sich darin selbst zu Mumien zu machen.

»Antar,« sagt L. L., »ist in vielen Stellen eben so homerisch als die Ilias, und dieß aus demselben Grunde. Wir denken nur immer an das heroische Zeitalter Homers, aber die Welt war nie ohne ein heroisches Zeitalter, welches auf einer ihrer hundert Nationalbühnen spielte. Was das Zeitalter Antar's den Sarazenen, das des Camillus den Römern, das des Achilles den Griechen, des Josue den Juden, des Rustem den Persern — war das des Sesostris den Aegyptern.«

Medinet Habu, wie der Name der Ruinen Thebens von neueren Reisenden geschrieben wird, ist nur eine Verstümmlung von Medinet Tabu, d. i. die Stadt Thebens, das letzte Wort dasselbe mit dem sanskritischen Tapo, dem koptischen Tabe, dem afghanischen Top, dem türkischen Depe, dem griechischen Taphos, also die Stadt der Gräber, und in den Sanskritbüchern heißt Oberägypten nicht anders als Tapovana oder Tabenna. Ueber die Schlangen, welche in den Gräbern so häufig und vielgestaltig abgebildet sind, bemerkt L. L.:

»Schlangen von den außerordentlichsten Gestalten sieht man in jeder Richtung, — kurze, dicke, behaubte, oder lange, dünn zulaufende, die letzten in langen mystischen Prozessionen getragen, mit menschlichen Köpfen über ihren eigenen, oder mit weiblichen aus dem Rücken hervorwachsend, zwischen jedem Träger. Belzoni's Grab ist reich an Schlangen; dort sah ich eine schön beschwingte Schlange mit drey Köpfen und vier menschlichen Füßen; andere endeten auf beyden Seiten in Köpfen mit dem Kornmaß oder der Mithra gekrönt, der Leib abwärts gekrümmt, von vier menschlichen Füßen getragen, deren je zwey nach einer Seite hinsahen, andere mit vier oder fünf Füßen in einer Linie. Auf jeder Seite des Einganges der Grabkammer Rameses V. ist eine prächtige Schlange mit Geyerschwingen.«

In diesem von Champollion beschriebenen Grabe sind die symbolischen Gemälde durch den doppelten Leib von Neith, der Göttin des Firmamentes, eingeschlossen, welcher sich wie die Krümmungen einer Schlange mit dem Plafond verlängert, und den Tag von der Nacht trennt.

»Jede Stunde des Tages ist durch einen Ballen, jede der Nacht durch einen Stern bezeichnet; mit der siebenten Stunde beginnen die Nachenführer der Stunden zu sondiren, und ein Steuermann kömmt, um sie durch die übrigen Stunden des Lichtes zu bugiren, indem der Fluß immer seichter und seichter wird, und bey der zwölften Stunde die Scene sich ändert, bis sie in dem großen westlichen See, in welchen der Fluß mündet, umkehren, und durch die Stunden der Nacht mittels Schlepptauen in einen Zweig des himmlischen Flusses gezogen werden, welcher, wie der Hauptstrom, in den westlichen See mündet. Die Sonne ist nur von dem Steuermanne und einer Gottheit während dieser nächtlichen Reise begleitet.«

Diese Beschreibung ist wirklich sehr interessant, aber L. L. setzt hinzu, er wisse nicht, ob sie auch ganz richtig, da das Gewölbe dieser geheimnißvollen Halle zu finster war, um alles ganz klar auszunehmen.

Eben zum Schlusse dieser Anzeige kömmt uns noch der zweyte Band von Hrn. v. Schubert's Reise zur Hand, welcher, ungeachtet der über Aegypten so vervielfältigten Reisebeschreibungen, und selbst nach Lane's vortrefflichem sittenschildernden Werke des neuen Aegyptens, noch manches Neue, Erquickliche und Er-

sprießliche bringt; unter das letzte rechnet Rec. vorzüglich die vielen, in der gemeinen Umgangssprache üblichen Wörter, in deren Aussprachsweise, wenn sie auch nicht immer richtig, doch überall das Bestreben, den gehörten Laut treu wiederzugeben, ersichtlich, und wovon manche noch zur Bereicherung der Wörter dienen können. Dergleichen sind: Mojehelba (richtiger halwa) [1]); Nockl, getrocknete Früchte, ganz gewiß verwandt mit dem österreichischen Nockerl, so wie Kaak, d.i. Kuchen, mit dem englischen cake; die erste Sure des Korans heißt Fatiha nicht Fathah; eine Tabakspfeife Tschubuk [2]) nicht Schibuk; der Zeitbestimmer des Gebetes, von Hrn. v. S. Mickatih genannt, heißt Mowakkit [3]); ein Wüstendämon Ifrit [4]) nicht Effried; Tafaddhal [5]), was Hr. v. S. mit: »Iß mit mir,« übersetzt, heißt: Belieben Sie, oder besser: beliebe, wie das türkische Bujur; die schöne Schischi, welche als ein Apparat zum Tabakrauchen erklärt wird, ist nichts als eine Flasche (Schische) [6]); Maschallah [7]) nicht Meschallah heißt: was Gott will: eine Koransabschrift oder heilige Schrift überhaupt heißt Maßhaf oder Mußhaf [8]) nicht Muschaf; so schwur Suleiman, der Eroberer von Rhodos, in dem an die Ritter gerichteten Schreiben bey den vier heiligen Schriften [9]) (dem Pentateuch, dem Psalter, dem Evangelium und dem Koran); Khuzneh (Chasine), das griechische γαζα, ist eine Schatzkammer; die Alkove [10]) ist bekannt arabischen Ursprungs, und das Suffeh [11]), welches als ein von Bögen gestütztes Gemäuer erklärt wird, auf welchem Krüge, Trinkschalen, Kaffeekannen und Tassen aufgestellt sind, ist das Stammwort unseres Soffa; das Wort Heram für dünne Decke wird wohl Ihram heißen müssen, das ist der Stoff, aus welchem die Pilgermäntel gemacht sind, so wie Liwan, die erhöhte Bühne des Zimmers, nur das verderbte el-Eiwan [12]). Bereicherung für Wörterbücher sind: Ruba, das Stockwerk; Dockka, die Pfeffertunke; Turrachah, die Matratze; Robtah, der Frauenturban; Sugarit, Jubelruf der Frauen;

---

1) ماو حلوي 2) چبوق 3) موقت 4) عفريت 5) تفضل

6) شيشه 7) ماشا الله 8) مصحف

9) Nous jurons — par les quatre *Musaphi* qui sont tombés du Ciel. Vertot, histoire des Chevaliers de S. Jean II. p. 317.

10) القبة 11) صفه 12) الايوان Lane VIII. Bd. S. 40, wo auch das Suffe abgebildet ist.

Durrah als Papagey, wenn das letzte nicht etwa, wie Rec. vermuthet, bloß eine Verstümmlung des türkischen Tutu ist, mit welchem Namen die Fräulein benennt werden; so ist Hon, der Mörser, nur eine Verstümmlung des türkischen Hawan [1]), wie Yuknih des türkischen Jachni [2]) und Khuschaf des persischen Choschab [3]); Kauriscypräen ist eine Tautologie, indem Kjarif [4]) das arabische Wort für Cypräe. Fiki soll Fakih heißen, und wird uneigentlich für Schulmeister gebraucht, indem es eigentlich der Rechtsgelehrte heißt, daher der arabische Ort Beitolfakih, d. i. das Haus des Gesetzgelehrten. Waruck Machschih, eine Art von Kohl- oder Endivienblättern, die man mit einer angenehm gewürzten Mischung von gehacktem Fleisch und Reis gefüllt hat, ist Werak Machschu [5]), d. i. gefülltes Blatt; Darabuka für Trommel und Tar (das persische Sitar, woher die Guittarre) sind bekannt, fehlen aber in den arabischen Wörterbüchern; Bughlet für Maulesel soll vermuthlich Boghailet, das Mauleselein, heißen, die beliebte arabische Verkleinerungsform, wobey wir im Vorbeygehen bemerken wollen, daß Hr. v. S., ein ungemeiner Liebhaber von Verkleinerungswörtern, dieselben in diesem zweyten Theile absichtlich gehäuft zu haben scheint, um seiner Erzählung den Anstrich der Naivheit der deutschen Pilgerreisen des sechzehnten und siebzehnten Jahrhunderts zu geben. Dieß ist Geschmackssache, und Rec. hat dawider weniger einzuwenden, als wider die getrennte Schreibart der arabischen Wörter, wodurch der Laie veranlaßt wird, einfache Wörter für zusammengesetzte zu halten; so schreibt er Sack-cka statt Sakka, der Wasserträger; Dul-Dul statt Duldul; Bull-Bull statt Bülbül; Wach hid (Einer) statt Wahid; die Kaufmannshöfe Wikabchs sind die Wekkjalets, welche in anderen Reisebeschreibungen Okal genannt werden; der Offizier Schawisch el-Hadsch ist der Tschausche der Pilgerkarawane. Die Tschausche persischen Ursprungs fanden sich schon am byzantinischen Hofe, wo unter den Hofwürden auch der Μεγας Τζαυσιος erscheint: die Straßenrufe (cris du Caire) sind ebenfalls ein schätzbarer Beytrag philologischer Bereicherung, die Erklärung derselben scheint aber nicht immer richtig; so ist Imbabe wohl der Name eines Dorfes, aber nicht, daß Rec. wüßte, der eines moslimischen Heiligen, und die Nudeln, die hier Kunafeh genannt werden, heißen, so viel er weiß, Kataif. Manches ist auf Rechnung von Druckfehlern zu schreiben, so S. 85 Sefisch statt Nefise; ebenda

---

[1]) هاون [2]) يخني [3]) خوشاب [4]) خوشاب [5]) ورق المحشو

richtig Seineb (Zenobia), welches S. 30 als Zeynet verdruckt ist; Chowal als männlicher Balletkünstler findet sich in den Wörterbüchern nicht; eben so wenig die Nebbut, d. i. die zum Fechten gebrauchten schweren Stangen; auf derselben S. 114 wird gesagt, daß die Ghasije, d. i. die Tänzerinnen, ihren Ursprung von den Barmegiden ableiten. Die Barmegiden mögen dieselben am Hofe Hofe Harun's in Aufnahme gebracht haben, aber der Name selbst scheint von Gades (Cadix) hergeleitet werden zu müssen, indem die Tänze der Ghasije keine anderen, als die schon bey den Römern so verrufenen gaditanischen; hiezu bemerkt Rec. noch, daß auch die Akazienblüthen und eine denselben ähnliche Blume zu Konstantinopel Ghasije genannt werden, so daß also auch vielleicht der Name der Akazie von al-Ghasije abzuleiten ist, wiewohl die arabischen botanischen Namen ganz anders lauten, nämlich: Sanath, Thilah und Dum. Das Wort Hhówah, welches als Taschenspieler übersetzt wird, ist eigentlich der Name der Psyllen (Hawwa), welches auch der arabische Name des Ophiuchos, in welchem die Araber nur den Schlangenbeschwörer des Himmels erblicken *).

Vieles, was schon aus anderen Reisebeschreibungen bekannt, wird in dieser zwar wiederholt, aber meistens auf neue und eindringliche Weise; so z. B. haben wir schon oben bemerkt, daß Urqhuart mit Recht auf die hohe Achtung, welche dem Weibe als Mutter gezollt wird, aufmerksam macht; Hr. v. S. berichtet hierüber weiter, daß das Corps der Schulknaben, welches bey der Beschneidung eines ihrer Mitschüler in das Harem des Hauses eingeführt wird, die Mutter des Neophyten im Namen desselben mit den Worten anredet: »Du meine Mutter, empfange meinen Dank für deine Sorgfalt um mich vom Morgen »bis zum Abend; Gott gebe, daß ich dich möge sehen einst sitzend »im Paradiese.« Das schöne Wort Mohammed's, welches nicht nur über die Aufnahme der Frauen ins Paradies keinen Zweifel übrig läßt, sondern auch den Müttern eben so hohen Rang anweist als den Frohnkämpen, heißt: Das Paradies ist unter den Füßen der Mutter; so sagte er auch: Das Paradies ist unter den Füßen der Schwerter. Wiewohl alles, was die wissenschaftliche Bildung der heutigen Aegypter und ihre Literatur betrifft, außer dem Bereiche der Reisebeschreibung Hrn. v. S.'s, so beschreibt er doch eine Kinderschule; diese heißt aber nicht, wie er sagt, Kutab, sondern Mekteb; Kjutab, der Plural von Kjatib, heißt: die Schreiber; wäre

*) Ideler: Untersuchungen über den Ursprung der Sternennamen, S. 98.

es Druckfehler für Kitab, so heißt dieses Buch, und der Plural davon ist Kjutub. Die Note gibt über den Schreiberlohn Auskunft, der sehr gering, nämlich nur 30 Kreuzer rheinisch oder 3 Piaster. Hätte Hr. Urqhuart statt des vielen Irrigen, das er über den Zustand der Literatur zu Konstantinopel berichtet, wenigstens den dortigen Abschreiberlohn gemeldet, so wüßten die Leser, daß er ungeheuer, indem er das Zehnfache und mehr des ägyptischen beträgt. Durch Hrn. v. S. erfahren wir weiters, daß die Zahl der Besuchenden (Mudschawirin) der hohen Schule an der Moschee Esher noch immer gegen zwölfhundert beträgt, und daß die Professoren statt der Besoldung nur auf den Ehrenlohn angewiesen sind, den sie von ihren Schülen empfangen. Ueber den Zustand der Gelehrsamkeit urtheilt er mit Recht:

»Die gesammte Gelehrsamkeit einer solchen arabischen Hochschule, mit ihrer Rhetorik, Logik, Algebra und Zeitrechnungskunde, erscheint mir, in ihrer sarazenisch-mittelalterlichen Starrheit, gleich der Inschrift an einem jener magischen Trinkbecher, aus welchem sich schon längst keiner der Gäste mehr den Rausch der Begeisterung trank, dessen trübem Wasser aber, so meint man, die bloßen Namen der Wissenschaften, die da angeschrieben stehen, eine Kraft verleihen.«

Rec. erfährt hier, daß die Zigeuner, die in der ganzen Türkey nicht anders als Kibti, d. i. Kopten, heißen, in Aegypten Ghujar genannt werden, was wohl das Stammwort von goujat seyn dürfte. Was über die Mährchenerzähler gesagt wird, ist ungenügend, im Vergleiche mit dem ausführlichen Berichte, welchen hierüber Lane in zwey Kapiteln erstattet. Vollständiger ist das über die Todtenwaschung und Todtenklage Gesagte; der Rosenkranz des Fakih, der beym Todten betet, hat tausend Kugeln, so groß als ein Taubeney: »So oft eine solche Kugel durch die Finger gleitet, murmelt der Betende die Worte: Es ist keine Gottheit außer Gott;« soll heißen. Es ist kein Gott außer Gott! (La illah illallah!). Das Abstractum Gottheit (Uluhijet) kömmt nur in metaphysischen Werken und nie im Gebete vor. Der ägyptische Sultan, welcher i. J. 1496 starb, hieß Kaitbai und nicht Kaitlag, und wer der Sultan Seegu seyn soll, ist nicht zu errathen. Das Zephyrriechen am ersten Tage des Chamsin hätte einiger Erläuterung bedurft, da der Chamsin auch als synonym mit dem Glühwinde der Wüste (Samum) gebraucht wird. Die funfzig Tage, in welchen derselbe gewöhnlich weht, nämlich vom 20. Junius bis 10. August, heißen Chamsin, d. i. die Funfziger, als die funfzig heißesten Tage des Jahres, im Gegensatze der Vierziger (Erbain), als der vierzig kältesten, vom 10. Dezember bis 20. Jänner. Nach Hrn. v. S. hat das Zephyrriechen aber zu Ostern Statt, was irrig mit dem ersten Tage des Chamsin verwechselt wird.

»Sie reiten oder gehen am ersten Tage des Khummasin oder Chamsim schaarenweise zum Thore hinaus, um, wie sie sagen, den erquicklichen Zephyr zu riechen, was sie für sehr gesund halten, obgleich sie öfters, wenn Ostern etwas später fällt, halbkrank und fast erstickt vom Staube der heißen Winde von ihrem Zephyrriechen (Schemmn Nesim) wieder nach Hause kommen.«

Riechen heißt Schemm, nicht Schemn, daher Schemmam die kleinen riechenden Melonen, welche Hr. v. S. (S. 143) Dudaimkürbisse nennt. Lemmam als Krausemünze ist eine Bereicherung der Wörterbücher. Am Tage der Kreuzerfindung, am 26. oder 27. September, wo der Nil seinen höchsten Stand erreicht hat, singt der Munadi, d. i Ausrufer, das Lied vom Schemmam und Lemmam, zu sagen, daß nun alles Grün außer diesen beyden vom Nile bedeckt sey. Die Krücken, welche unter den Hieroglyphen so häufig vorkommen, besonders als Rückenstützer des Gartengottes, spielen noch heute in den koptischen Kirchen eine große Rolle, indem sie als Ersatz für die Sitze dienen müssen. Dieß ist eine eben so merkwürdige Sitte, als die Erscheinungen der heiligen Jungfrau in rothem, der heiligen Gemiana in weißem und des heiligen Makarius in schwarzem Gewande an den Wänden der koptischen Kirche am Vorabend der Epiphanie. Diese optische Taschenspielerey am Vorabend der Epiphanie wird höchst merkwürdig, wenn verglichen mit der Stelle des Adscheibol Machlukat, welches am Geburtsfeste des Mithras von einer Erscheinung desselben berichtet *). So klären sich die Religionsgebräuche der neuesten Zeit durch die der ältesten auf; so der Name der Ebene von Sakara, wo die Mumienkatakomben und die Pyramiden, durch den Nameu der ältesten Gottheit von Memphis, Phthah Sokar (S. 180). Diese Herleitung dünkt uns weit wahrscheinlicher, als daß die Sphinx das Porträt eines Pharao, nämlich Thothmes IV., vorstellen, wie es die Hieroglyphen auf denselben besagen sollen. Eben so schön als neu ist, was Hr. v. S. über die den Mumien in die Brust und in das Herz gelegten kleinen Götterbilder und andere symbolische Figuren sagt:

»Gleich als gedächte man hiermit dem todten Leibe Gedanken einzugeben, welche die vereinsamte Seele trösten, und in der Richtung jenes Hoffens, das im Leben der Zeit nach einem Ewigen hingekehrt war, erhalten könnten.«

Ueberall hat der tief religiöse Sinn des Verfassers die Anklänge desselben, wovon der ganze Osten tönt, vernommen und aufgefaßt; überall tritt er als der fromme Pilgrim auf, der seine Frömmigkeit nicht zur Schau trägt, sondern nur andere

*) Mémoire sur le culte de Mithra. Paris 1833, p. 163.

denselben Weg, auf dem er sein Heil und Glück gefunden, durch die Wüste des Lebens leiten will. Bey Erzählung der moslimischen Pilgerfahrt nach Mekka, welche durch die Wüste oft lebensgefährlich, erwähnt er, daß jeder Pilger sein Sterbehemd bey sich führe:

»Jeder Hadschi hat deßhalb sein Sterbehemd bey sich, in welches er, wenn ihn auf den unerbittlich streng und fest abgemessenen Tagmärschen die Mattigkeit des Todes überfällt, sich einhüllt, dann bis ans Haupt, das nach dem Tode der Wind bald mit Staub der Wüste bedecken wird, in Sand sich eingräbt, und so, nach Mekka blickend, den letzten Augenblick erwartet.«

Diese stäte Vergegenwärtigung des Gedankens an den Tod, welche nach einem lateinischen Kernspruch die beste Philosophie, und nach einem arabischen (dem Siegel des Chalifen Omar eingegrabenen) alle Predigten überflüssig macht [1]), spricht sich bey den Moslimen nicht nur auf den Pilgerschaften in Afrika, sondern auch bey anderen Gelegenheiten häufig durch die Mitführung oder Vorzeigung des Sterbehemdes aus. Der unerschrockene Mann, der vor dem Tyrannen ein freyes Wort sprechen will, hält in der einen Hand das Schwert, das ihm den Kopf abschlagen soll, und in der anderen sein Leichentuch; der Feldherr, der in den Krieg zieht, führt sein mit Versen aus dem Koran beschriebenes Grabhemd mit sich, deren schönsten eines das in dem bürgerlichen Zeughause in Wien unter dem Namen Kara Mustafa's aufbewahrte, welches in der Geschichte von Wiens erster türkischer Belagerung umständlich beschrieben worden [2]); ein zweytes in der Seltenheitensammlung des Stiftes Neukloster zu Wienerisch Neustadt, im XLV. Bande dieser Jahrbücher beschrieben; ein drittes in der Bibliothek zu Leipzig aufbewahrt, und eines dieser beyden vielleicht dasselbe, dessen die Kriegsgeschichte Girolamo Ferrari's erwähnt [3]). Bey der Beschreibung

---

1) كفى بالموت واعظا, der Tod genügt als Prediger.

2) Wiens erste aufgehobene türkische Belagerung mit dreyßig Beylagen. Pesth 1829.

3) Tra le cose di curiosita fu venduta da un soldato ad un Armeno di Deva una camicia di bombace, in cui era scritta a carratteri d'oro, e con inchiostro rossiccio tutta la legge di Maometo, la quale mostrata ad un prigioniere Turco, egli atterrito, battendosi il petto, e lagrimando, disse, ell' essere la camicia dell' Aga de Gianizeri, a cui solamente, ed al primo Visire, era lecito di vestirsene, quando escono con gran forze in Campagna, ed a' cimenti di battaglia. *Delle notizie storiche della Lega.* Venezia 1736, p. 116.

Art. VIII. 1) On the explanation of the Indo-Scythic legends of the bactrian Coins, through the medium of the Celtic. By Dr. *J. Swiney.* Journal of the Asiatic Society of Bengal. Febr. 1837, p. 98—101.

2) Specimens of Hindu Coins descended from the Parthian type and of the ancient Coins of Ceylon. By *James Prinsep.* Journ. of the As. S. Apr. 1837, p. 288—302. Mit drey Kupfertafeln, worauf 73 Münzen von Prinsep selbst gestochen sind.

3) The legends of the Saurahstra group of Coins deciphered. By *J. Prinsep.* l. c. May 1837, p. 377—392. Mit einer Kupfertafel voll Schriften.

4) Saurahstra Coins. l. c. Apr. 1838, p. 346. Kupfertafel mit 27 Münzen.

5) Additions to Bactrian Numismatics, and discovery of the Bactrian Alphabet. By *J. Prinsep.* l. c. July 1838, p. 636 — 655. Mit zwey Kupfertafeln, worauf von Prinsep 23 Münzen gestochen sind.

6) Graeco-Bactrian Coins. By Prof. *Wilson.* The Numismatic Journal edited by J. *Y.* Akerman. London, January 1838, p. 144—181. Mit drey Kupfertafeln, worauf 35 Münzen gestochen sind.

Da die im LXXVII. und LXXX. Bande dieser Jahrbücher enthaltenen Anzeigen über baktrisch-indische Münzen nicht ohne Beyfall aufgenommen wurden, die Theilnahme an diesen Resten einer so lange schon verschwundenen Geschichte und an den mühevollen Arbeiten des um die Wissenschaft der Inschriften- und Münzkunde so verdienten und unermüdeten Sekretärs der asiatischen Gesellschaft zu Kalkutta, Herrn Prinsep, immer lebhafter wird, so könnte der Inhalt oben angegebener Arbeiten etwa einer nicht ungünstigen Aufnahme sich erfreuen.

1) Die Idee des Dr. Swiney, die Aufschriften auf den baktrisch-indischen Münzen durchs Celtische zu erklären, dürfte doch auf zu Entferntes deuten, und dasselbe zu Hülfe rufen, da schon das Näherliegende, das Sanskrit, hinreicht, dieselben auszulegen. Vielleicht aber mag Swiney's Gedanke in Europa hie und da Anklang finden. Ich aber glaube dem Verfahren des Hrn. Prinsep den Vorzug geben zu sollen.

2) Enthält Zeichnungen von Hindu-Münzen, welche von parthischen Typen entnommen sind. Der diesem Gepräge eigenthümliche Gegenstand ist immer der Feueraltar, der Kopf des Königs, häufig mit Flügeln versehen, die nicht selten auf den Schultern befestigt sind. Die Beschreibungen dieser Münzen scheinen mir keinen Auszug zu gestatten, sie müssen im Werke selbst nachgesehen werden, eben so auch die auf der XX. Platte

gestochenen Münzen der Insel Ceylon. Sie zeugen alle von einem sehr tiefen Zustande der Kunst; die Vorstellung ist immer die nämliche: eine roh gearbeitete stehende Figur des Rája, auf der Vorderseite in der l. Hand eine Blume, in der r. eine Waffe haltend; an den Seiten fällt der Saum des Kleides hinab. So schlecht sind die Gestalten gearbeitet, daß manche sie für Hanuman's hielten. Auf der Rückseite ist die nämliche Person sitzend dargestellt.

Die Goldmünze Nr. 1 hält Hr. Prinsep für die des Srí Lankéswara aus dem eilften Jahrhundert unserer Zeitrechnung.

Nr. 2 eine Kupfermünze des Srí Vijaya báhu um das Jahr 1071.

Nr. 3 und 4 eine Kupfermünze des Srí Parákrama báhu um das Jahr 1153 geprägt.

Nr. 5 eine Kupfermünze der Witwe des Parákrama, Srí Rája Liláváti, um 1202 geprägt.

Nr. 6 von Srí mat Sáhasa Malla um das Jahr 1205.

Nr. 7 Srí Dharma Asoka um d. J. 1213.

Nach diesem Fürsten folgte in Ceylon eine sehr unruhige Zeit, bis um das Jahr 1303 Srí Bhawáneka báhu vom Throne Besitz nahm; von ihm kömmt die Münze Nr. 8.

Von 9—26 wagt Hr. Prinsep keine sichere Bestimmung, sie scheinen ihm den Ursprung von Ceylon zu verrathen.

Des Rückblicks willen auf Europa dürfte diese kurze Anführung so entfernt entstandener Münzen nicht unmerkwürdig seyn, um vielleicht einst eine synchronistische Tabelle aller Weltereignisse nach Jahrhunderten geben zu können.

3) und 4) behandeln die Münzen der Saurahstra-Fürsten. Hr. Pr. nahm schon im vierten Bande S. 686 an, er könnte auf den von ihm selbst gestochenen Münzen neben dem Kopfe ΚωΔΟΥ lesen; weder auf den Exemplaren, die zuerst i. J. 1834 und dann aus der Sammlung des Baron Hügel ins k. k. Kabinet kamen, noch selbst auf den im VII. Bde. des Asiat. J. nach S. 346 Pl. XII mitgetheilten Saurashtra-Münzen finde ich eine sichere Spur griechischer Inschrift; daher ich diese Reihe nicht, wie Hr. Prinsep glaubt, ins zweyte bis dritte Jahrhundert vor Chr., sondern in die gleichen Jahrhunderte, und vielleicht noch später, nach Chr. zu setzen glaube. Die Leseart der Namen mag demungeachtet richtig seyn; denn wie Ferdinande über Oesterreich im sechzehnten, siebzehnten und neunzehnten Jahrhundert regieren, etwas Aehnliches findet in den Geschichten aller Welt Statt. Möge Hr. Prinsep, seinen rühmlichen Eifer auf Entdeckungen in der Natur- wie in der politischen Geschichte Indiens erstreckend, bald Tod's Prophezeyung erfüllen, daß, wenn die Charaktere auf den Säulen von

Indraprasshta, Poorag, Mewar, auf den Felsen von Junagarh zu Bsijollie, und in den über Indien zerstreuten Tempeln bekannt seyn werden, Licht in die Geschichte Indiens kommen werde. Möge Herr Prinsep, der sich schon so viele Verdienste erworben, vollends der Fackelträger werden in der Finsterniß dieser Geschichten!

5) Beginnt Hr. Prinsep: »Es ist keine leichte Sache, mei»nen numismatischen Lesern so oft eine Platte mit neuen Münzen »von Baktriana zu schenken, als sie es wünschen dürften; etwa »unabhängig von der Zeit und Arbeit, die erforderlich sind, solche »zu stechen, so kann der Gegenstand, was neue Namen betrifft, »als fast erschöpft betrachtet werden. Doch bieten sich manche »Gelegenheiten, zweifelhafte Lesearten zu bestätigen oder Namen »aufzufinden, die auf den früheren Exemplaren entweder ver»wischt oder mangelhaft waren, und welche geringe Verschieden»heiten im Costume, in der Stellung oder anderen Einzelnheiten »darbieten, die geeignet sind, die malerische Geschichte des bak»trischen Münzwesens zu vervollständigen.«

Hr. Prinsep lobt die edle Weise, mit der General Ventura ihm bey seiner Anwesenheit zu Kalkutta im Winter 1837 — 1838 seine ganze Münzsammlung zum Gebrauche überlassen, um daraus zu beschreiben und zu zeichnen, wie er es für dienlich erachtete, und mit der der General diejenigen, die er doppelt hatte, und welche Hrn. Prinsep fehlten, für dessen Kabinet abtrat. Hr. Prinsep bedauert sehr, nicht auch die Reihe der indo-skythischen Goldmünzen zu sich genommen zu haben; diese wurden dem General im Gasthofe gestohlen. Später erhielt er Zeichnungen von den Generalen Court, Allard, und allen Fund von Burnes, oder vielmehr von Dr. Lord in Begleitung des Capt. Burnes. Die neueste Sendung von diesen enthielt zwey äußerst merkwürdige Münzen des Eukratides, welche zu den wichtigsten gehören, die je in die Hände des Herrn Prinsep fielen.

Dr. Lord schrieb an J. Prinsep: »Ich mache mir das Ver»gnügen, Ihnen die Zeichnungen von zwey Münzen zu senden, »welche ich so glücklich war, bey meinem letzten Besuche in Tur»kistan zu finden. Die Münze mit den zwey Köpfen fand ich zu Tash Korghéin, die anderen zu Kundug

Die Münze Nr. 2 des Eukratides ist schon in Frankreich (von Herrn Raoul-Rochette) *) nach anderen Exemplaren bekannt gemacht.

*) Premier Supplément à la Notice sur quelques médailles grecques inédites de rois nouveaux de la Bactriane et de l'Inde. Pl. I. n. 5.

Unbekannt bis jetzt ist das Tetradrachmon Nr. 1.

Rückseite: *ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΜΕΓΑΣ ΕΥΚΡΑΤΙΔΗΣ.* Der Kopf des Königs Eukratides mit einem Helme, worauf Flügel angebracht sind, bedeckt, unter demselben sieht man die Bänder des Diadems.

Rückseite: *ΗΛΙΟΚΛΕΟΥΣ ΚΑΙ ΛΑΟΔΙΚΗΣ.* Ein männlicher und ein weiblicher Kopf; im Felde das Monogramm [Monogramm].

Hr. Prinsep hat S. 638, durch den Reichthum seiner Kenntnisse in der Literatur des Sanskrit verleitet, dem Namen der Gemahlin des Heliokles einen indischen Ursprung gesucht, weil die ihm geschickte Zeichnung des Hrn. Masson nicht genau war, die statt *ΚΑΙ ΛΑΟΔΙΚΗΣ* das Wort *ΚΑΝΛΟΔΙΚΗΣ* enthielt. Mit aller Freymüthigkeit und Wahrheitsliebe verwarf er in einer später beygesetzten Note seine Hypothese, und sagte, der indische Ursprung des Namens der Gemahlin des Eukratides sey aufzugeben, da er offenbar, durch Kapitän Cunningham aufmerksam gemacht, griechisch sey. Er ist etwa abermals ein Beweis für die Verbindung Baktriana's mit Syrien, da die Gemahlin Demetrius I. gleichen Namen führt. Vgl. den geschnittenen Stein mit beyden Bildnissen bey Visconti Iconogr. gr. pl. XLVI. n. 27. T. II. p. 324. Ferner glaubt Hr. Prinsep aus dem Umstande, daß der Kopf des Heliokles ohne Diadem abgebildet, zu schließen, Heliokles, der Vater des Eukratides, sey ein Privatmann und kein König gewesen. Die Nothwendigkeit dieser Schlußfolge halte ich für nicht ganz sicher, oder man müßte annehmen, daß es in der baktrischen Geschichte zwey Heliokles gegeben habe; denn die Münzen des Heliokles: *ΒΑΣΙΛΕΩΣ ΗΛΙΟΚΛΕΟΥΣ ΔΙΚΑΙΟΥ,* die schon Mionnet [1]) beschrieb, und von denen sich seit einiger Zeit ein anderes Exemplar im k. k. Kabinet befindet, sind nicht zu bestreiten [2]), und es gibt sie auch jetzt Hr. Prinsep zu, da er selbst zuerst Bronze-Münzen aus der Sammlung des Generals Ventura S. 647 anführt, wie sie bisher in Europa und auch in Asien unbekannt waren.

---

[1]) Descript. de Médailles ant. etc. Paris 1811. T. V. p. 705. n. 4 (a). Suppl 8. pl. XXII. n. 2. Köhler Médailles grecques. Petersbourg 1822, pl. I. n. 9. p. 8. Visconti Iconographie gr. T. III. c. 17. p. 177 — 178. n. 2.

[2]) Obschon einer der berüchtigtesten Falschmünzer der neueren Zeit, Becker, seine Betrügerey auch auf den seltenen Medaillon des Heliokles ausdehnte, und um dem Betrug um so mehr Eingang zu verschaffen, auch Exemplare mit dem Adler von Modena bezeichnete, wie das Exemplar, welches der verstorbene Regierungsrath Riedler von einem der Helfershelfer des Falschmünzers um theuers Geld erhandelte.

Die Köpfe des Königs Heliokles mit dem Heliokles der Zeichnung bey Prinsep haben viele Aehnlichkeit unter einander. Wäre dieß wirklich der Fall, so dürfte auch die Annahme des Hrn. Prinsep, Heliocles, der Vater des Eukratides, sey ein Privatmann gewesen, bloß Hypothese seyn. Wäre dieß, und das Tetradrachmon bey Herrn Prinsep zuverläßig echt, woran vielleicht kein Zweifel, so wird die Hypothese des Bayer [1]), Köhler [2]), des Herrn Raoul-Rochette [3]) wankend gemacht, welche annehmen, es habe zwey Eukratides gegeben, und es könnte die Hypothese des Herrn Mionnet [4]), wofür auch Herr Prinsep stimmt, Grund gewinnen, daß es nur Einen Eukratides gab; dafür erscheinen aber zwey Heliokles, der Vater des Eukratides nach obiger Medaille, und der Sohn desselben nach Mionnet. Vielleicht ließe sich auf den Grund der angeführten Medaille annehmen, daß es nur Einen Heliokles gab, den Vater des Eukratides. Durch diese Annahme würde der ikonologische Takt und die Hypothese Visconti's [5]), von Köhler so sehr bestritten, gerechtfertigt, daß Heliokles dem Eukratides vorausging, obschon es deßhalb die Richtigkeit seiner Gründe noch nicht wären. Der Umstand, daß Heliokles auf dem Medaillon bey Prinsep ohne Diadem vorgestellt wurde, ließe sich etwa so erklären, daß er noch nicht König, als Eukratides geboren, oder daß er schon todt, als die Medaille geprägt wurde. Nur ungern vertausche ich Hypothese mit Hypothese, weil sich oft auf diesem Felde selbst die scharfsinnigsten Männer irren

S. 639 beginnt Hr. Prinsep seine Schuld zu lösen, und sein schon im Junyheft des Jahres 1835, S. 329—336 gegebenes Alphabet der orientalischen Sprache, die auf einer Seite der Münzen vorkömmt, indeß sich auf der anderen die griechische findet, zu vervollständigen Hr. Prinsep schreitet auf seinem schon früher betretenen Wege fort, der wahrscheinlich den Sprachforschern besser zusagen dürfte, als jener von Hrn. Jacquet unternommene, die Inschriften auf den Münzen durchs Syrisch-Chaldäische zu erklären, sie durchs Sanskrit oder vielmehr durchs Páli zu erläutern.

In der näheren Entwicklung dieser Angaben werden dem Hrn. Prinsep die gelehrten Sprachforscher, die Herren Lassen

---

[1]) Historia Regni Graecorum Bactriani, p. 100.

[2]) Médailles grecques, p. 6.

[3]) Notice sur quelques médailles etc. p. 22. Suppl. I. p. 10.

[3]) Description de Médailles antiques etc. T. VIII. Supplém. p. 469 a.

[5]) Iconogr. gr. l. c.

und Grotefend, entweder schon vorausgegangen oder gefolgt seyn. Hier dürften die Ergebnisse der Forschungen Prinsep's von nicht unbedeutendem Werthe erachtet werden.

Die Namen:

Griechische:	Baktrische fehlen aus Mangel an Typen.	Baktrische mit röm. Buchstaben:
ΑΖΟΥ		Ayasa (Ajasa).
ΑΖΙΛΙΣΟΥ		Ayilishasa.
ΑΠΟΛΛΟΔΟΤΟΥ		Apaladatasa.
ΑΓΑΘΟΚΛΕΩΣ	nur im alten Sanskrit gefunden.	
ΑΓΑΘΟΚΛΕΙΑΣ		Fakasaqlitasa.
ΑΝΤΙΜΑΧΟΥ		Anti-makhasa.
ΑΝΤΙΑΛΚΙΔΟΥ		Anti-alikidasa.
ΑΜΥΝΤΟΥ		Amitasa.
ΑΡΧΕΛΙΟΥ	der baktr. Name auf dem einzigem Expl. verwischt.	
ΑΒΑΓΑΣΟΥ		Abakhashasa.
ΕΥΚΡΑΤΙΔΟΥ		Eukratidasa.
ΕΡΜΑΙΟΥ		Ermayasa.
ΗΛΙΟΚΛΕΩΣ		Helayaqlayasa.
ΔΙΟΜΗΔΟΥ		Tayamidasa.
ΛΥΣΙΟΥ		Lisiasa, Lisikasa.
ΜΑΥΟΥ		Ma-asa, Máyusa.
ΜΕΝΑΝΔΡΟΥ		Medanasa, Menanasa.
ΦΙΛΟΞΕΝΟΥ.		Pilasinasa, Plijasinasa.

Dann folgt eine Klasse von Münzen, in welchen die Namen auf beyden Seiten verschieden sind, oder das Griechische soll als Uebersetzung des einheimischen Namens gelten:

ΟΝΩΝΟΥ	Spalaharasa.
ΣΠΑΛΥΡΙΟΥ oder *ΣΠΑΛΥΡΜΟΣ*	Spalafarmasa.
ΣΠΑΛΥΡΙΣΟΥ	Spalirishassa.

Dann kömmt die Ferres- oder Phraates-Dynastie:

ΥΝΔΟΦΕΡΡΟΥ	Farahetosa nandatasa.
ΓΟΝΔΟΦΑΡΟΥ	Farahetasa gandadharasa.
ΗΡΟΝΑΣΦΕΡΡΟΥ	Fharateklisanadharasa?

Unter den langen Titeln ist der des Cadphises? Mocadphises? auffallend. Münze des »großen Herrschers, des Königs der Könige, beyder, welche hier als irgendwo die Erde besitzen u. s. f., Mocadphises, des Erretters «

Auf der XXVIII. Tafel stach Hr. Prinsep selbst, ein Verdienst, was man nicht übersehen darf, um die seltenen Bemühungen und Arbeiten dieses unermüdlichen Gelehrten zu würdigen, unter:

Nr. 1. Kopf des Königs mit Diadem.

ΒΑΣΙΛΕΩΣ ΕΥΘΥΔΗΜΟΥ. Herkules sitzend. Eine Drachma, sehr ähnlich dem Gold-Stater, den Pellerin *) am Ende seiner mühevollen Laufbahn bekannt machte.

Nr. 2. Eine halbe Drachme des Demetrius.

Nr. 3. Eine Drachma des Antialcides, ganz wie die unten zu beschreibende im k. k. Kabinete.

Nr. 4. *ΒΑΣΙΛΕΩΣ ΑΝΙΚΗΤΟΥ ΛΥΣΙΟΥ.* Kopf des Königs mit einer Elephantenhaut bedeckt.

Baktr. Schrift. Herkules stehend, sich selbst krönend.

Nr. 5, 6. Verschiedenheiten der Drachmen des Menander, von denen General Ventura mehrere besitzt.

Nr. 7 beschreibt Prinsep folgendermaßen: Die erste Münze des Heliokles, welche ich in Indien sah. Sie gehört dem General Ventura; eine viereckige Kupfermünze von vortrefflicher Erhaltung.

Vorderseite: *ΒΑΣΙΛΕΩΣ ΔΙΚΑΙΟΥ ΗΛΙΟΚΛΕΩΣ*; der mit dem Diademe umgebene Kopf des »gerechten Königs Heliokles.« Dem Ansehen nach dem des Eukratides ähnlich.

Rückseite: Baktrische Legende: Mahárajasa dhamikasa Heliyaklayasa. Ein gesattelter Elephant.

Nr. 8, welche General Ventura Hrn. Prinsep zum Geschenke gab. *ΒΑΣΙΛΕΩΣ ΔΙΚΑΙΟΥ ΗΛΙΟΚΛΕΟΥΣ.* Ein schreitender Elephant. Die andere Seite ist ganz verwischt. Prinsep vermuthet, daß die Münzen des Heliokles vielleicht alle nur im eigentlichen Baktriana, nördlich des Imaus, oder Hindukush, gefunden worden. Folglich ist also die Sicherheit, den Heliokles in die Reihe der Könige Baktriana's aufzunehmen, verbürgt.

Nr. 9 stellt eine Azes-Münze vor.

Nr. 10 auch schon bey Raoul-Rochette 2d Suppl. n. 8 gestochen.

Nr. 11. *ΒΑΣΙΛΕΩΣ ΒΑΣΙΛΕΩΝ ΜΕΓΑΛΟΥ ΜΑΙΟΥ* Hercules sitzend, in der r. H. die Keule.

Rcks. Baktr. Schrift. Schreitende Siegesgöttin.

Nr. 12. Eine viereckige Münze des Philoxenes, ähnlich der bey Raoul-Rochette 2de Suppl. n. 6.

Nr. 13. *ΒΑΣΙΛΕΩΣ ΒΑΣΙΛΕΩΝ ΜΕΓΑΛΟΥ ΥΝΔΟΦΕΡΡΟΥ.* Ein Reiter, den eine Victoria krönt.

Das letzte Wort ist jedoch nur aus dem Baktrischen zu entnehmen.

Nr. 14. Aehnlich, nur sieht man die Buchstaben *ΥΝΔΟΦ.*

---

*) Additions p. 95. Mionnet Vol. VII. pl LXXVIII. n. 3.

Nr. 15. ....ΒΑΣΙΛΕΩΝ ΓΟΝΔΟΦΑΡΟΥ. Der König zu Pferde. Rcks.: Indien mit dem Dreyzack.

Nr. 16. ....ΑΒΑΓΑΣΟΥ. Der König zu Pferd, wie in Europa die Frauen. Rcks.: Baktr. Schrift. Der König als hoher Priester.

Nr. 17. Eine Verschiedenheit, ähnlich der schon im vierten Bande Pl. XXIII. n. 22 bekannt gemachten Münze des Azes mit der Schrift; eine baktrische Münze »des großen Königs, des mächtigen, des Königs der Könige, Azes.«

6) Professor Wilson hielt vor der numismatischen Gesellschaft in London am 1. Dez. 1837 die im Journal derselben mitgetheilte Vorlesung über die griechisch-baktrischen Münzen.

Professor Wilson lobt mit allem Rechte das in Kalkutta erscheinende Journal, dessen numismatischer Inhalt in diesen Blättern zu besprechen versucht wurde, und welches Monumente von funfzehn Jahrhunderten mittheilt, welche früher nie gesehen wurden, und die Geschichte Indiens und der angränzenden Länder vom dritten Jahrhundert v o r Christi Geburt bis ins zwölfte n a c h Christum beleuchten.

Professor Wilson macht einen kleinen Auszug aus der Geschichte Bayers, welche vor hundert Jahren auf Veranlassung der Akademie in St. Petersburg erschien; dann äußert sich Wilson über die Mittheilungen Pellerin's, Mionnet's, Visconti's, Köhler's, Payne Knight's, Sestini's, Burnes's, Tod's, die Sammlungen Honigberger's, Allard's, Ventura's, welche fast ganz in Frankreich sind, und worauf sich die Werke Raoul-Rochette's, Mionnet's stützen, die Werke Prinsep's, die Notizen und die Sammlungen Masson's, welche jetzt in England im Besitze der ostindischen Compagnie, und die Professor Wilson für werthvoller hält, als die französische, woran ich, in Betracht der vortrefflichen Gold- und Silberstücke dieser Sammlung, zweifeln würde.

Professor Wilson beschränkt sich, vor seiner Gesellschaft nur die merkwürdigsten Stücke zu besprechen, und ladet die Mitglieder ein, die Originale selbst in der Bibliothek der ostindischen Compagnie besehen zu wollen.

Professor Wilson sah ebenfalls noch keine Münze von T h e o d o t u s I. und II., sondern beginnt die Münzen Baktriana's, wie auch in diesen Blättern Bd. LXXVII. S. 232, Bd. LXXX. S. 239 vorgeschlagen wurde, mit der berühmten Goldmünze des Euthydemus. Professor Wilson bestreitet gleichfalls, wie in diesen Blättern l. c. und Bd. LXXX. S. 219 und 238 geschehen, die Annahmen der Herren Raoul-Rochette und Mionnet, den Agathokles an die Spitze der Könige dieser Länder zu stellen. Darauf geht Professor Wilson auf die Münzen des D e m e t r i u s,

Menander, Heliokles, Maves (der gewiß eben so gut ein König, wie Apollodotus, den aber Wilson zu früh setzt) über.

Von Menander hat Masson allein 120 Hemidrachmen aus dem Lande Hazara gesammelt, auf denen das Porträt des Königs in Beziehung auf das Alter verschieden dargestellt ist. Die erste Silber-Hemidrachme des Apollodotus verdankt man dem Dr. Swiney, der sie in Delhi fand, die erste Kupfermünze Tod. Weil Menander, Apollodotus, Diomedes (nur allein im Besitze der ostindischen Compagnie) und Hermäus den Beynamen ΣΩΤΗΡ haben, so glaubt Hr. Wilson, sie könnten aus gleicher Familie seyn. Den Kadphises-Münzen weiset Hr. Wilson die Zeit um Christi Geburt an. Nach diesen bespricht der Redner die Münzen des Antialcides, des Antimachus, des Philoxenes, des Lysias, des Spalyrius, des Amyntas S. 174 redet Hr. Wilson weitläufig über die Münzen des Agathokles, und zweifelt keineswegs, daß sich die Herren Raoul-Rochette, Mionnet und Jacquet geirrt haben, diesen König für den Gründer des baktrischen Reiches zu halten. Er führt auch die Münze der Königin Agathokleia an. Die Silbermünzen beziehen sich auf den Dienst des Jupiter und der Diana Hekate, die Kupfermünzen auf den Dienst des Bacchus. Mit der Beschreibung der Münze des von Raoul-Rochette bezweifelten Pantaleon schließt Hr. Prof. Wilson seinen Vortrag über die griechisch-baktrischen Münzen, und fügt eine umständliche Beschreibung der auf den drey Kupfertafeln gestochenen Münzen bey. Die erste Tafel enthält eilf silberne und eine kupferne Münze. Die Metalle zu trennen, hat meines Bedünkens einen großen Uebelstand, denn diese Trennung stört die Chronologie. Aus den mitgetheilten Münzen sind, obschon früher gestochen (Masson, Journ. As. Vol. V. Pl. II. 4.) folgende Stücke besonders merkwürdig.

Nr. 2. *ΒΑΣΙΛΕΩΣ ΣΩΤΗΡΟΣ ΜΕΝΑΝΔΡΟΥ.* Kopf des Königs mit dem Diademe.

Rcks.: Baktr. Schrift. Pallas schreitend, in der r. H. den Blitz zum Wurfe bereit, in der l. H. den Schild vorhaltend. Didrachmon.

Nr. 30. Kopf des Königs mit Epheu umwunden, rückwärts ragt der Thyrsus hervor.

Rcks.: *ΒΑΣΙΛΕΩΣ. ΑΓΑΘΟΚΛΗΟΥΣ.* Ein Panther, Trauben von einem Weinstocke nagend.

Dieß schien mir das wichtigste in dem numismatischen Journale, welches die englisch-numismatische Gesellschaft herausgibt, und welches das schönste der Produkte ähnlicher Art ist.

Es enthält dieses Journal manchen trefflichen Aufsatz, die alle auch nur dem Namen nach anzuführen hier wohl nicht der Raum ist. Für uns Oesterreicher ist die schöne Anerkennung Eckhel's gewiß eine angenehme Auszeichnung, die vielleicht noch keinem anderen Oesterreicher auf dem wissenschaftlichen Felde zu Theil wurde, das Porträt des gelehrten Eckhel's ziert das Titelblatt jedes Heftes.

Unter den darin enthaltenen Aufsätzen haben mich besonders angesprochen Nr. XVII, January 1838: »On the current Coins of Great Britain, considered as works of art.« Diesen Gegenstand glaube ich auf eine ähnliche Art besprochen zu haben in meinem Aufsatze: »Einige neuere englische Münzen,« Archiv für Geographie u. s. f. 1822. Nr. 66, 67 u. s. f.

In anderen Artikeln kommen Notizen über Pistruzzi, Wyon, über die Maschinen Bate's, Collas's, Münzen zu kopiren, vor. Von dem ersteren Journale sind acht Hefte erschienen, welches jetzt unter einem anderen Titel (The numismatic Chronicle) fortgesetzt wird.

Verzeichniß der griechisch-baktrisch-indischen Münzen im k. k. Münzkabinete zu Wien.

Bactriana, ubi hodie Balk?

Nr. 1. Vs.: Der mit einem Diadem umgebene Kopf des Königs Heliokles.

Rs.: *ΒΑΣΙΛΕΩΣ ΗΛΙΟΚΛΕΟΥΣ ΔΙΚΑΙΟΥ* (ein Monogramm, welches aus den Buchstaben *ΗΔΚΡ* zu bestehen scheint). Jupiter stehend, in der r. H. einen Blitz, in der l. einen Speer.

Nach den oben angegebenen Gründen dürfte es nicht zu gewagt seyn, die Münze des Heliokles an die Spitze dieser Abtheilung im k. k. Kabinete zu stellen; sie könnte ums J. 160 v. Chr. geprägt worden seyn. Es sind nun vier Tetradrachmen des Heliokles bekannt: das oben beschriebene von Rollin, an das k. k. Kab. durch Tausch gegen römische Münzdoubletten gelangte Exemplar, wahrscheinlich einst im Besitze des ausgezeichneten Archäologen und Numismatiker Herrn Millingen (Visconti Iconogr. gr. T. III. p. 177. 2); das zweyte, in Paris, gestochen bey Mionnet, Visconti; das dritte, in St. Petersburg, gestochen bey Köhler (Méd. gr. Vol. I. n. 9); das vierte, durch das großmüthige Geschenk des Payne Knight, der seine ganze Sammlung jener des britt. Museums, gewiß mit ihr in gleichem Werthe, vermachte, ins britt. Museum gekommen. Solche Geschenke an öffentliche Sammlungen ereignen sich in England öfters; in Oesterreich ist jenes des Grafen Lamberg, der durch seinen Patriotismus, durch seltenen Kunstsinn, Kenntnisse, durch Humanität gleich ausgezeichnet

war, und welcher seine auserlesene Bildersammlung der Akademie der bildenden Künste testamentarisch vermachte, und den Betrag der Summe, welche er für die vortreffliche Sammlung griechischer Gefäße von Sr. M. dem höchstseligen Kaiser Franz erhielt, einem öffentlichen wohlthätigen Zwecke bestimmte, sehr rühmenswerth.

Nr. 2. Vs.: Kopf des Apollo.

Rs.: *ΒΑΣΙΛΕΩΣ . . ΚΡΑΤΙΔΟΥ.* Schreitendes Pferd. Gestochen bey Raoul-Rochette, 2d Suppl. p. 61, nach einer von mir mitgetheilten Zeichnung. Obschon dieses nur von hier aus bekannt ist, so würde es mich doch wundern, wenn unter den 269 Münzen des Eukratides, welche Herr Masson in den Jahren 1833 — 1835 bey Cabul sammelte, und die jetzt im Museum der ostindischen Compagnie in Leadenhallstreet (Gallignani's Messenger n. 7056, 21. Oct. 1837) aufbewahrt werden, nicht ähnliche aufzufinden wären. Alter Besitz, und von Neumann als Eukratides bestimmt.

Nr. 3. Vs.: *ΒΑΣΙΛΕΩΣ ΝΙΚΗΦΟΡΟΥ ΑΝΤΙΑΛΚΙΔΟΥ* Der mit einem breiten Hute, unter welchem die Bänder des Diadems hervorragen, bedeckte Kopf des Königs.

Rs.: Jupiter vorwärts gewendet sitzend, hält in der r. H. eine Siegesgöttin, in der l. H. den Zepter, neben seinen Füßen die Hälfte eines Elephanten und das Monogramm, welches sich in *ΡΑ* auflösen läßt. Von dieser Münze sind mehrere Exemplare gestochen; bey Mionnet l. c. VIII findet sich zwar keines, aber bey Wilson l. c. tab. I. n. 9. J. Prinsep, As. Journ. Vol. V. pl. XXXV. n. 2. p. 549. cf. 722. Vol. VII. pl. XXVIII. n. 3. Vgl. auch des nicht nur um diesen Zweig, sondern um das ganze archäologische Studium so höchst verdienten K. O. Müller Gött. gel. Anz. 1838 S. 211, 212. 1839 S. 309. Diese Anzeigen halte ich in ihrer philosophischen Zusammenfassung für die lehrreichsten Andeutungen dieser Fächer. H. S. *).

Regnum bactrianum, ubi hodie Delhi?

Nr. 4. Vs.: Kopf des Königs, mit Epheu bekränzt.

---

*) Alle Münzen, bey deren Beschreibung H. S. steht, sind aus den durch die Munifenz Sr. Majestät von Hrn. Baron von Hügel mit den kaiserlichen Sammlungen vereinten Gegenständen erlangt worden; es stammen jedoch außer den hier zu beschreibenden noch daher: manche werthvolle griechische Münze; eine aus den Zeiten der Kreuzzüge; dann Münzen der Saurahstra- und Patan-Dynastie; der Barberiden; der Europäer in Asien; des Typo Saib; von Asam, Pegu, Nepal, Jaunpur; so auch kufische, persische, chinesische Münzen.

Rs.: .... *ΑΓΑΘΟ.* Nachteule. Ich glaube noch immer, diese Münze dem Könige Agathokles zuschreiben zu können; besonders wenn ich den Kopf mit der Zeichnung bey Raoul-Rochette Notice etc. pl. I. n. 1 und bey Wilson l. c. pl. III. n. 30 vergleiche. Obschon ich bis jetzt die Nachteule auf Münzen des Agathokles nicht bemerkt habe, so kömmt sie doch auf den baktrischen öfter vor; z. B. auf denen des Menander bey Masson. Journ as. Vol. III. pl. VIII. fig. 4. Wilson. Pl. II. n. 17 (wahrscheinlich die nämliche).

Regnum Graeco Indicum, Nysae ad Paropamisum, ubi hodie Jellalabad.

Nr 5. Vs.: *ΒΑΣΙΛΕΩΣ ΣΩΤΗΡΟΣ ΜΕΝΑΝΔΡΟΥ.* Kopf der Pallas, mit einem Helme bedeckt.

Rs.: Baktr. Schrift. Monogramm, das sich in *ΗΑΥ* auflösen läßt. Schreitende Siegesgöttin, in der r. H. einen Kranz, in der l. H. einen Palmzweig. Aehnlich, aber nicht genau so gestochen, Masson J. as. Vol. III. pl. VIII. n. 1. R. Rochette I. Suppl. I. n. 9. 10. Viereckige Bronze-Münze. H. S.

Nr. 5—9. Vs.: Das Zeichen der indischen Könige. Kopf eines Königs mit einer Strahlenkrone.

Rs.: *ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΒΑΣΙΛΕΩΝ ΣΩΤΗΡ ΜΕΓΑΣ.* Der König zu Pferde, hält in der r. H. eine Streitaxt (das Pferd gezäumt, wie jenes auf den Münzen der Familie Atia). Im Felde das Zeichen der indischen Könige.

Würde es zu gewagt seyn, diese zahlreichen Münzen, die in ganz Indien verbreitet sind, dem Menander zuzuschreiben? Wenigstens scheinen sie mir mit der Fabrik der Münzgattung dieses Fürsten viel mehr Aehnlichkeit zu haben, als mit der des Azes.

Nr. 10. Der früheren ähnlich, jedoch kleiner. Gestochen Raoul-Rochette I. Suppl. Pl. II. n. 17, die frühere 18. H. S.

Nr. 11. *ΒΑΣ . . . ΑΠΟΛ.* Apollo stehend, in der r. H. einen Pfeil, in der l. H. einen Bogen haltend. Sehr schlecht erhaltene viereckige Kupfermünze, deren Rückseite ganz verwischt ist. Vgl. Wilson Journ. numism. VII. pl. II. n. 19. 20. H. S. Ein neuer Beleg der Entlehnung der Typen von Münzen der syrischen Könige; denn so erscheint Apollo auf den Rückseiten der Münzen Seleukus II.

Nr. 12—14. Vs.: *ΒΑΣΙΛΕΩΣ ΣΩΤΗΡΟΣ ΕΡΜΑΙΟΥ.* Kopf des Königs, mit mehr oder minder erhaltener Schrift.

Rs: Jupiter sitzend. H. S. Gestochen Raoul-Rochette I. Suppl. Pl. II. n. 14.

Nr. 15—18. Hercules stehend. H. S.

Nr. 19. Aehnlich? Vgl. Masson: Journ. As. Vol. IV. Pl. III.

Nr. 20. *ΒΑΣΙΛΕΩΣ ΒΑΣΙΛΕΩΝ ΜΕΓΑΛΟΥ ΑΖΟΥ.* Neptunus, seinen r. Fuß auf den emportauchenden Indus stellend, in der l. H. den Dreyzack haltend.

Rs.: Baktr. Schrift. Das personifizirte Indien, Gewächse wie Weinranken emporhaltend. Im Felde Vordertheil eines Schiffes? Ein Monogramm? H. S.

Vgl. Prinsep: Journ. As. 1835. Vol. IV. Pl. XXXIII. 14. p. 344. Raoul-Rochette, 2d Suppl. Pl. II. n. 17. Hr. Prinsep hielt Neptun für einen Soldaten, der seinen Fuß auf einen Gefangenen stellt, und auf der Rückseite sah er eine Metamorphose. In beyden Ansichten irrte Hr. Prinsep. Hr. R.-R. erklärte den Neptun und den Fluß Indus. Daß es ein Fluß, erkannte Hr. R.-R. ganz richtig an der ganzen Stellung der in Asien häufig auf eine ähnliche Art gebildeten Flüsse; die zwey auf der Stirne hervorsprossenden Hörner des Wiener Exemplars machen die Gestalt noch deutlicher zu einem Flußgotte *).

Nr. 21—24. Vs.: *ΒΑΣΙΛΕΩΣ ΒΑΣΙΛΕΩΝ ΜΕΓΑΛΟΥ ΑΖΟΥ.* Der König auf orientalische Art mit unterschlagenen Beinen auf einem Polster sitzend, hält in der r. H. einen Bogen, oder das Instrument, den Elephanten zu regieren. Es könnte dieses Instrument gleichbedeutend dem Zepter seyn, denn im schönen Bilde, welches Cicero de republica II. 40. p. 208. Edit. Mai vom klugen Manne entwirft, heißt es: Ille indus aut poenus unam coercet beluam etc. In der l. H. hält er ein Schwert, im Felde ┼┐

Rs.: Baktrische Schrift. Mercurius schreitend, die r. H. erhebend. H. S. Vgl. Prinsep: J. As. IV. Pl. XXII. 12. 13.

Nr. 25. Aehnlich, nur kleiner. H S.

Nr. 26. Vs.: Griech. Schrift. Eine auf einem vierfüßigen Stuhle sitzende weibliche Gestalt (Ceres?), welche die r. H. erhebt und in der l ein Füllhorn hält.

Rs.: Baktr. Schrift. Mercurius. H. S. Auf unseren Münzen ist von Nr. 19—23 rückwärts immer Merkur, und

---

*) Schon in Bd. LXXVII. S. 242. n. 3 dieser Jahrb. deutete ich auf den Unterschied der Flußdarstellungen in den verschiedenen Welttheilen hin, zu welchen Andeutungen vielleicht noch hinzugesetzt werden könnte, daß die Save auf einer Silbermünze von Siscia des Gallienus im k. k. Kabinete auf dem Wasser, welches aus einer Urne fließt, schwimmend dargestellt werde; auf drey Silbermünzen des Probus die Colapis und Savus als Männer, welche ihre Urnen umstürzen; über der Vereinigung dieser Wasser sitzt Siscia, ähnlich den Städten Asiens.

nicht Herkules, wie R.-R. 2d Suppl. p. 47 und Mionnet l. c. n. 83 – 90 und 93 angeben.

N. 27—28. Vs.: Griech. Schrift. Der König zu Pferde mit erhobener r. H., mit langen fliegenden Diadembändern.

Rs.: Baktr. Schrift Der König zu Fuß, die r. H. zum Segnen erhoben, in der l. den Zepter. H. S.

Nr. 29—30. Vs. der früheren ähnlich.

Rs.: Göttin des Ueberflusses? in der ausgestreckten r. H. eine Victoria? ein Idol? haltend. H. S. Die Gestalt halte ich für eine weibliche, so wie auch die, welche Hr. R.-R. 2d Suppl. n. 16 stechen ließ, und aber p. 42 als König beschreibt.

Nr. 31 ähnlich, jedoch ist die Rückseite bestimmt eine Abundantia, welche die r. H. ausstreckt, in der l. ein Füllhorn hält. H. S. cf. J. Prinsep J. As. Vol. IV. Pl. XXIII. n. 22. Vol. VII. Pl. XXVIII. n. 17.

Nr. 32. Vs.: Gleiche gr. Schrift. Ein schreitender indischer brahmanischer Stier, über ihm Monogramm.

Rs.: Baktr. Schrift. Der indische Löwe schreitend, ober ihm Monogramm. H. S. Vgl. Prinsep: J. As. IV. Pl. XXII. 1, 2. 3.

Nr. 33. Vs. ähnlich. Rs. ein Kamehl. H. S. Prinsep l. c. n. 8.

Nr 34. Vs.: Gr. Schrift. Ein Elephant. Rs.: Baktr. Schrift. Der brahmanische Stier. H. S. Prins. l. c. n. 4.

Nr. 35. Vs.: *ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΒΑΣΙΛΕΩΝ ΜΕΓΑΛΟΥ ΑΖΙΛΙΣΟΥ*. König zu Pferde mit fliegenden Diadembändern, in der r. H. eine Lanze. Ueber ihm ┼|

Rs.: Baktr. Schrift. Eine unbeflügelte Siegesgöttin, in der r. H.? in der l. einen Palmzweig mit fliegenden Bändern haltend. Silbermünze, oder vielmehr bloß mit Silber überzogen. H. S.

Nr. 36. Aehnlich. H. S. Durch diese zwey Münzen finde ich meine in diesen Blättern 1837. Bd. LXXVII. S. 243 ausgesprochene Meinung bestätigt, womit auch Hr. K. O. Müller Gött. gel. Anz. 1838. S. 223. Mionnet l. c. n. 109 übereinstimmt, daß ich der Ansicht des Hrn. R.-R. 2d Suppl. p. 40 nicht beytreten konnte, diese Münzen für solche des Königs Azes zu halten. Fabrik und Metall sind auch wesentlich von jenen des Azes unterschieden. Vgl Prinsep l. c. Pl. XXIII. n. 27. H. S.

Nr. 37—38. Vs: Monogramm der indo-skythischen Könige. Ein schreitender Löwe, über demselben ein ähnlicher Buchstabe, wie bey den Münzen des Azilises.

Rs.: Ein schreitender Elephant. Viereckige Kupfermünze. H. S. Masson J. As. Vol. III. Pl. IX. fig. 19 reihte sie zu den

Münzen des Agathokles; Prinsep J. As. Vol. IV. Pl. XXXV. 50. 51 zu den alten Hindu-Münzen.

Nr. 39. Vs.: *ΒΑΣΙΛΕωC. CωΤΗΡΟC ΤΝΔ. ΦΕΡΡΟΤ.* Bärtiger Kopf des Königs.

Rs.: Sehr verwischte baktrische Schrift. Schreitende Siegesgöttin, in der r. H. einen Kranz, in der l. einen Palmzweig. H. S.

Nr. 40. Aehnlich. Vgl. Prinsep J. As. Vol. IV. Pl. XXIV. n. 5 — 8. Mionnet i. c. n. 143. Der Name ist jedoch nirgends so deutlich, wie auf unserer Nr. 39. H. S.

Nr. 41. Vs.: Keine Spur einer erhaltenen Schrift. Brustbild, das weiblich aussieht.

Rs.: Eine schreitende Siegesgöttin, der vorigen ähnlich; welcher Umstand mich veranlaßt, diese Münze hieher zu legen, obschon sie manches hat, was an die Arsaciden erinnert. H. S.

Nr. 42. Vs.: *ΚωΔ.* Kopf des Königs Kodos? mit einem Diadem?

Rs.: ..*ΤΗΡΟ. ΟΤΚΤΟ.* Gerüsteter Krieger vorwärts gewendet, in der r. H. eine Lanze. H. S.

Obschon mich diese unbekannte Münze einigermaßen an die griechisch-armenischen erinnert, so scheint sie doch unter den unbekannten dieser Gegenden liegen zu können, weil sie daher kam, und von vielen Schriftstellern an die baktrischen angereiht wird. Köhler Méd. gr. Pl. II. n. 2 3. p. 11. 12. n. 2. 3. J. Prinsep J. As. Vol. IV. Pl. XXV. n 11. 12. 13. Raoul-Rochette Notice p. 23. n. 1. pl. I. n. VIII.

Regnum Scytho-Indicum.

Kadphises 100 p. Ch.

Nr. 43. Vs.: *ΒΑCΙΛΕΤC ΒΑCΙΛΕωΝ.......... ΟΗΜΟΚΑΔΔΦΙCΗC.* Der König ganz gekleidet, der Kopf bedeckt, die Bänder des Diadems fliegen, opfert vor einem kleinen Altar. Im Felde ein Dreyzack, eine Keule und das Monogramm der indo-skythischen Könige.

Rs.: Baktr. Schrift. Siva und der Stier Nandi.

Nr. 44 — 46. Drey ähnliche, nur an Größe und Erhaltung verschiedene Münzen. H. S. Vgl. J. Prinsep J. As. Vol. III. Pl. XXVI. n. 4. p. 444. Raoul-Rochette 1er Suppl. Pl. II. n. 23.

Kanerkes 200 p. Ch.?

Nr. 47. Rs.: ....*ωΝΚΑΝΗΡΚΟΤ.* Der König ganz gekleidet stehend, opfert bey einem kleinen Altare, und hält in der l. H. eine Lanze.

Rf.: *ANAIA* (sic nicht *NANAIA*. Ein Weiser mit dem Nimbus um dem Haupte gehend, in der r. H. eine Schrift haltend. H. S. Vgl. J. Prinsep J. As. Vol. III. Pl. XXV. n. 7. p. 450. R.-R. l. c. n. 24, wo jedoch der Nimbus fehlt, p. 31, 32.

Nr. 48. Vf.: *KANTHP*... wie oben.

Rf.: *ANA*... wie oben kleiner. H. S.

Nr 49. Vf.: *KANTHPK.* wie oben.

Rf: *ANAIA.* Weibliche Gestalt? mit dem Nimbus umgebenen Haupte, zwischen welchem und dem Nimbus der halbe Mond. H. S. cf. Mionnet l. c. 117.

Nr. 50. Vf.: ..*KA*...... Der König opfernd.

Rf.: *MIΘPO.* Eine gekleidete, mit dem Nimbus umgebene Gestalt. Eine Münze, welche ganz jener von General Ventura im Tope von Manikyala gefundenen H. S. (J. Prins. J. As. Vol. III Pl. XXV. n. 10) gleicht.

Nr. 51—53. Rf.: *AΘPO.* Der König Kanerkes hält in der r. H. einen Kranz, die l. stützt er auf seine Hüfte. H. S.

Nr. 54—55. Rf.: Der König mit Strahlen umgeben in einem weiten Mantel, die Hände erhoben, schnell schreitend. H. S.

Nr. 56—57. Aehnlich Nr. 50, nur kleiner. H. S.

Nr. 58. Rf.: *MAO.* Der König die Hand ausstreckend. H. S. Vgl. Court J. As. Vol. III. Pl. XXXIII. n. 10.

Nr. 59. Rf.: *OKPO*, sonst ähnlich. H. S.

Nr. 60—63. Vf.: Der König vorwärts gewendet, opfert mit der r. H. auf einem Altare, und hält mit der l. eine Lanze. H. S.

Rf.: Siva und der Stier Nandi. H. S.

Nr. 64. Aehnlich, nur kleiner. H. S.

Nr. 64. Vf.: Griechisch-baktrische Umschrift. Der König opfert bey einem Altare.

Rf.: Griechisch-baktrische Umschrift. Siva und der Stier Nandi. H. S. Vgl. J. Prinsep J. A. Vol. III. Pl. XXVI. n. 10. p. 445. Mionnet l. c. n. 131.

Nr. 65. Vf.: Vorwärts gewendeter König.

Rf.: Der König auf den Elephanten reitend. H. S. Vgl. Masson J. As. Vol. III. Pl. XIII. n. 15.

Kenranus?

Nr. 66. Vf.: Vorwärts gewendeter König.

Rf.: ...... König auf dem Elephanten reitend. H. S. Vgl. J. Prinsep J. As. Pl. XXV. n. 31.

Nr. 67—69. Aehnliche Stücke, auf einem richtet sich neben Siva? ein kleines Pferd empor, wie Nr. 1. Pl. LI. Vol. IV. Journ. As. H. S.

Nr. 70 — 78. Vs.: Der König mit dem Nimbus stehend, die r. H. ausstreckend.

Rs.: Eine sitzende Gestalt. Die Schrift ist fast verwischt. H. S. Vgl Masson J. As. Vol. III. Pl. XIII. n. 21. J. Prins. l. c. Pl. XXII.

Nr. 29, welche im Tope von Manikyala gefunden wurden. J. Prins. Vol IV. Pl. LI. n. 11.

Nr. 79. Indo-Skythische Münze, auf deren Vorderseite ein schreitender König. Rs. ein Harnisch? H. S. Vgl. Prins. J. As. Vol. IV. Pl. XXXVIII. 15. Vol. V. Pl. XXXIX. 1 — 10.

Nr. 80 - 81. Vs.: Schrift fast vertilgt. Der König opfert.

Rs.: Der vorwärts gewendete sitzende König. H. S. Vgl. J. Prinsep J. As. Vol. V. Pl. XXXIX. n. 16 u. Pl. XLVI n. 15.

Nr. 82 — 89. Vs.: Vorwärts gewendete sitzende Gestalt.

Rs: Aehnlich. H. S. Vgl. J. Prinsep J. As. Vol. V. n. 11 — 15

Cadaphes Cheranus?

Nr. 90 — 91. Zwey sehr wenig erhaltene Münzen, deren Köpfe an jene bey J. Prinsep J. As Vol. V. Pl. XXIV. n. 13. 14 erinnern. H. S.

Die Saurahstra-Münzen gehören wahrscheinlich, und die von Rayput gewiß in die rein orientalische Klasse, obschon Pellerin (Additions p. 15) eine solche den Pharaonen zugeschrieben hat; jedoch auch dieses Feld ist seit kurzem so sehr erweitert worden, daß jetzt hunderte von Münzen entdeckt worden sind, wo sich vor kaum zwanzig Jahren höchst selten ein oder das andere Stück fand, und durch dieses Alleinvorkommen auch geübte Numismatiker und Archäologen in Irrthum führten. Die jetzt so vielfach erleichterte Berührung der Völker unter einander hat in der Kenntniß derselben, ihrer alten und neueren Geschichte, wie in der Naturgeschichte unendliche Erweiterung gemacht; in beyden ist Hr. Prinsep zu den glücklichsten Forschern zu zählen. Er selber oder die durch seinen Eifer den europäischen Forschern mitgetheilten Materialien an Inschriften, Münzen, Monumenten anderer Art werden Klarheit in eine Reihe von Denkmälern bringen, die, obschon zu den entferntesten, doch nicht unwichtigen Abkömmlingen jener griechischen Bildung anzusehen sind, deren Sonne mit ihren Strahlen die entferntesten Theile der Erde beschienen, und sie in einigen, idealen zum wenigsten, Zusammenhang brachten.

* * *

Als Vorstehendes schon lange geschrieben war, kamen die letzten Hefte des Jahres 1838 in meine Hände. Auf S. 1047 beginnt die Nachschrift:

Coins and relics from Bactria. Die Herren Masson, Alexander Burnes und Dr. Lord sandten ihre reichen Sammlungen nach Kalkutta, auf daß Herr Prinsep die verlornen Theile der baktrischen Geschichte mittelst Münzen und Inschriften herstelle. Als die reichsten Sammlungen der Art auf dem Wege nach Kalkutta waren, unterlag der sonst starke Körper des Herrn Prinsep seinen angestrengten Arbeiten Herrn Masson's neue Sammlung beträgt bey sechstausend Stücke, eine andere des Herrn Burnes tausend, diese ist noch mit Steinen bereichert. Jene wurden Herrn Prinsep nach England nachgesendet, und über die letzteren wird Herrn Burnes Entscheidung abgewartet.

Die bescheidenen Herausgeber und Fortsetzer des Journals theilten auf drey Platten die früher zur Veröffentlichung bestimmten Münzeu mit, ohne sich in etwas weiter einzulassen, als in eine kurze Benennung; sie hoffen, vielleicht später Herrn Prinsep's Erklärung darüber geben zu können; es sind dieß zehn indobaktrische, sechzehn buddhistische und ein und sechzig alte Hindu-Münzen von Jyonpur und Oojein — von welchen Nr 8 dem Herausgeber von Alexander's Gegner, dem Könige Porus, herzustammen scheinen; aus der Fabrik zu schließen, ist sie viel jüngerer Herkunft.

An die Stelle einer bedeutenden und mit Herrn Prinsep's Erklärung ausgestatteten Ausbeute des Dezemberheftes 1838 tritt eine andere, hieher gehörige, Mittheilung einer griechischen Arbeit; es ist eine antike Silber-Patera mit erhoben gearbeitetem Bacchanale, wodurch die Zahl ähnlicher Werke auf eine merkwürdige Art vermehrt wird. Dr. Lord fand in Indien zu Budukhshân die in Kupferstich S. 1047 mitgetheilte Schale. Es ist Bacchus auf einem von zwey Bacchantinnen gezogenen Wagen, in der r. H. eine Schale haltend, den linken Arm auf eine auf gleichem Wagen sitzende Bacchantin gestützt. Dem Wagen folgt ein tanzender Bacchant, kaum Herkules zu nennen, wie diese Figur in der Beschreibung genannt wird. Auf dem Vordertheile des Wagens steht ein Genius, ein einhenkeliges Gefäß haltend, und in der Luft schwebt ein zweyter Genius. Im unteren trinkt ein Panther begierig aus einem zwischen Bäumen stehenden Gefäße.

Da der Finder dieses Gefäß für das brittische Museum bestimmt hat, so vermehrt es schon der Aufbewahrung wegen den Kreis ähnlicher Gefäße, welche in Europa in den Kunstsammlungen anzutreffen sind, und welche ihrerseits eine Kunsthöhe in

diesem Industriezweige beweisen, welche ähnlichen Produkten der neuen Zeit als Vorbilder dienen sollten.

Für die ausgezeichnetste Arbeit dieser Art halte ich die Schale, worauf ein Römer, vielleicht Agrippa? als Triptolemus der Ceres opfert, im k. k. Kabinete [1]). Diese Schale wurde in Aquileia gefunden. Eine andere im k. k. Kabinete, noch schöner gearbeitet, wurde in Ungern gefunden. Ich halte diese zwey Werke für die ausgezeichnetsten ihrer Art. Sonst ist im k. k. Kabinete ein noch sehr bedeutender Besitz antiker Silberarbeiten aller Art.

In Frankreich wurde den 21. März 1830 unweit Bernay in der Normandie ein sehr großer Fund von Silbergegenständen gemacht, und von den Herren Lenormant [2]), Raoul-Rochette [3]), Le Prevost [4]) beschrieben. Nach den von den Herren Lenormant [5]) und Raoul-Rochette [6]) mitgetheilten Zeichnungen zu urtheilen, ist dieser Fund nicht nur nicht griechisch, sondern auch nicht aus der ersten Zeit der Römer.

Ein anderer sehr merkwürdiger Besitz von antiken Silbergefäßen ist in der Familie des, den Wissenschaften und der Kunst leider entrissenen, Herzogs von Blacas, dessen Tod wir innig betrauern. Diese Silbergegenstände sind beschrieben und gestochen im Werke des E. Q. Visconti [7]). Sie sind aber aus dem vierten und fünften Jahrhundert unserer Zeitrechnung, und enthalten Inschriften, wie auf der Goldfibula im k. k. Kabinete mit: VTERE FELIX heißt es: PELEGRINA VTERE FELIX — ferner: SECVNDE ET PROIECTA VIVATIS IN CHRISTO.

---

[1]) Herr Hofrath K. O. Müller hat den Römer auf dieser Schale, mit mir übereinstimmend, Germanicus genannt, und sie in Annali dell' Instituto di correspondenza archeologica, Vol. XI. p. 78 — 84 beschrieben, und nach verkleinertem Maßstabe Vol. III. tav. IV der Monumenti stechen lassen. Ich habe die Absicht, dieses köstliche Kunstwerk in der Größe des Originals stechen zu lassen, und den Namen Agrippa statt Germanicus, wovon ich abgehen zu müssen glaube, weitläufiger zu erklären.

[2]) Bulletino dell' Instituto di Correspondenza Archéologica. Maggio 1830. p. 97 — 111. Annali dell' Instit. 1834, p. 249—264.

[3]) Journal de Savants. Juillet et Août 1830.

[4]) Mémoire sur une collection des vases ant. Caen 1832.

[5]) Annali l. c.

[6]) Monuments inédits de l'antiquité figurée. Paris 1833, fol. pl. 52 — 53, welche an die Reliefs der Säulen des Trajan und M. Aurel's erinnern, wenn sie nicht noch später sind.

[7]) Lettera intorno ad una antica Supelletile d'argento scoperta in Roma nell' anno 1793. Roma 1827, wovon es eigentlich zwey Auflagen gibt, da die XXIV tabula verschieden zweymal gestochen ist.

Besonders merkwürdig sind die Personifikationen der vier Hauptstädte des damaligen römischen Reiches: Rom, Constantinopel, Antiochia und Alexandria.

Sonst haben noch interessante antike Silbergegenstände beschrieben und stechen lassen: Winkelmann [1]) das Gefäß mit dem Urtheile des Areopagus über Orestes, zu dessen Gunsten Pallas ein weißes Loos in die Urne wirft.

Millin [2]) die i. J. 1656 bey Avignon gefundene Schale, welche den Achilles vorstellt, welchem Briseis zurückgegeben wird. Ein belebtes Bild von zehn Figuren!

Ferner ist in der vatikanischen Bibliothek eine Silberschale, in deren innerem Raume eine Eberjagd.

Merkwürdige Gegenstände in Silber haben auch noch beschrieben:

Oderici [3]) eine Schale, worauf Herkules, der den nemeischen Löwen niederreißt.

Alexander Visconti [4]) eine Schale mit Arabesken, Eidechsen, Schlangen u. s. f.

Eine andere ist in der Dauphinée 1714 gefunden, und gestochen in den Werken der französischen Akademie [5]).

Millingen [6]) hat die Apotheose Homer's aus dem Museum Burbonicum zu Neapel, in der Zeit der römischen Kaiser gearbeitet, beschrieben und gestochen mitgetheilt.

Girolami Bianconi hat eine Silberschale mit einem Bacchanale, welche 1832 unweit Bologna gefunden wurde, erklärt, und stechen lassen [7]).

Aehnliche Silbergefäße befinden sich noch im Turiner Universitätsmuseum, worauf Bucolica; und zu München, worauf Kämpfe der Centauren und Lapithen vorgestellt sind.

Es schien mir nicht uninteressant, bey der Anzeige eines Gefäßes, welches aus dem entferntesten Indien in ein Museum

---

1) Monumenti antichi inediti. Roma 1767. fol. tab. 151. p. 203—207.

2) Dissertation sur un disque d'argent du Cabinet des Antiques, *connu sous le nom de Bouclier de Scipion*. Monumens ant. inédits. Paris 1802. T. I. p. 69—96. 2 pl.

3) De argenteo Orcitirigis numo. Roma 1767. 4°. p. 64.

4) Atti dell' Accademia Romana d'Archeologia. Roma 1823. T. I. P. II. p. 304—315.

5) Histoire de l'Académie des Incriptions et Belles Lettres. Paris 1736. T. IX. p. 152.

6) Ancient unedited Monuments London 1822. P. II. p. 25. 26. tab. XIII.

7) Annali dell' Instituto. Vol. IV. 1832. p. 304—311. pl. XLV. B. C. D.

von Europa kömmt, auch die übrigen schon in Europa befindlichen zu benennen, welche erfreut seyn werden, den fernen Ankömmling in ihre Mitte aufzunehmen; er ist ein sehr bemerkenswerther Zeuge jener unendlich ausgebreiteten griechischen Kunst, welche überall, wohin sie drang, und deren Gränzen durch die im erwähnten Journale mitgetheilten Gegenstände so sehr erweitert wurden, Vortreffliches hervorbrachte.

Joseph Arneth.

Art. IX. Johann Ladislav Pyrker's sämmtliche Werke. In Einem Bande. Neue, durchaus verbesserte Ausgabe. Mit dem Bildnisse des Verfassers. Stuttgart und München, J. G. Cotta'scher Verlag, 1839. 520 S. gr. 8.

Mit dieser Gesammtsammlung der Werke unseres großen Epikers ist ein lange gefühltes Bedürfniß befriedigt und erfüllt. Nur muß mit Bedauern bemerkt werden, daß der, übrigens durch die besondere Schönheit und Eleganz der Ausgabe entschuldigte, immer aber hohe, Kaufpreis der allgemeinsten, so sehr zu wünschenden Verbreitung entgegensteht, und es fast unmöglich macht, daß jene Werke Gemeingut der Nation werden. Gar sehr wäre eine wohlfeilere Edition zu wünschen in der Art der Duodez-Ausgabe der Goethe'schen Werke, wobey der, allerdings zu befürchtende, Uebelstand des Abbrechens der Hexameter leicht vermieden werden könnte.

Es ist nun an der Zeit, die große Bedeutenheit jener, auf Classicität Anspruch machenden Werke auseinander zu setzen und zu erweisen.

Vorerst erscheint uns in doppelter Beziehung bedeutend die großartige Intention des Dichters, alle Schwierigkeiten und Gefahren nicht scheuend, in einer, ernsteren Unternehmungen der Kunst eben nicht ermunternd zugewendeten Zeit ein Werk zu beginnen und zu vollenden, welches, auf Dauer Anspruch machend, erst von der Nachwelt den vollen Lorber erwarten kann. Ganze Nationen, und darunter die Franzosen, vielleicht selbst die Italiäner, — denn ihre gesammten epischen Dichter sind mehr epische Romantiker, als Dichter eines Epos zu nennen, — haben keinen epischen Dichter aufzuweisen. Die Messiade steht, weniger in der Anlage als in der Ausführung, weit hinter den Epopöen unseres Dichters zurück. Versuche vor Klopstock sind der Rede nicht werth. Epische Dichtungen Deutscher nach ihm gehören dem epischen Romane an, und sind keine Epopöen. Hätte Goethe seine ursprüngliche Idee, den Tell als Epos zu behandeln, ausgeführt, so wäre dieß ein eigentliches Epos

geworden, ein Gedicht, welches die Darstellung des Schicksals Vieler, — hier einer Nation, — zur Hauptaufgabe genommen hätte, und bey dem die Hauptperson nur der Stützpunkt war, um den sich die großartige Masse der Begebenheiten reihte. So aber überließ der Dichter den Stoff seinem Freunde Schiller, der ihn bekanntlich — obgleich seiner eigentlichen Natur entgegen — dramatisch behandelte.

Um jedoch den Beweis zu führen, daß mit der Dichtung unseres Verfassers das eigentliche Epos, wie wir es nur bey Homer finden, wieder hergestellt, und bey der Erfüllung aller äußeren Bedingungen noch vom lebendigen Hauche des Christenthums durchweht und durchdrungen, und dadurch der Ausspruch eines unserer bedeutendsten Kunstrichters: »Pyrker hat's erreicht und Alles überflügelt, was nach Homeros gekommen,« vollkommen gerechtfertigt sey, müssen wir den organischen Bau seiner epischen Gedichte näher beleuchten.

Den Anfang des Bandes macht Tunisias, ein Heldengedicht in zwölf Gesängen.

Nach dem poetischen Eingange meldet im ersten Gesange ein Eilbote dem Kaiser, daß die Schiffsmacht der Feinde gegen Barcellona anrücke. Zugleich erscheint der vertriebene König von Tunis, Muley Hassan, von ihm Schutz zu erbitten. Der Kaiser begibt sich in den Dom zu Madrid. Die Stunde der Weihe naht. Aus übersinnlichem Luftraume, umringt von Schaaren der Geister, fliegt Muhamet voraus in die Höhle des Aetna. Er erhebt sich mit seiner Geisterschaar, dem Haireddin helfend zu nahen.

Im zweyten Gesange beruft der Kaiser die Versammlung der Cortes, und eilt mit Muley Hassan nach Barcellona. Aus dem Schooße der Erde ziehen Hannibal, Hermann und Regulus dem Kaiser zu Hülfe. Regulus eilt nach Tunis, die gefangenen Christen mit Muth zu beseelen. Muhamet ruft noch Attila zu Hülfe aus dem übersinnlichen Raume. Er erregt Mißtrauen in Muley Hassan's Brust. Nächtliche Landung und Raub der Corsaren.

Dritter Gesang. Ein Theil der Seemacht versammelt sich vor Barcellona Erst kömmt Doria, dann Ludwig von Portugal, dann Ruyter mit den Niederländern. Der andere Theil an der wälschen Küste zu Porto Venere. Einschiffung der Wälschen und Deutschen. Aufzählung der deutschen Schaaren. Ihre Abfahrt. Nacht. Muhamet erregt den Corsaren Abdul, das nachsegelnde Schiff Sarno's zu entern. Sarno gefangen. Die römische Macht vereint sich mit jener. Ankunft vor Neapel. Toledo, des Vicekönigs Sohn, dessen von den Corsaren ge-

raubte Gattin Mathilde sich zu Tunis befindet, schließt sich mit Neapels Macht an. Abfahrt nach Cagliari.

Vierter Gesang. Ankunft des Kaisers zu Barcellona. Einschiffung und Abfahrt nach Cagliari. Ausbruch des Aetna. Seesturm. Morgen. Die feindliche Schiffsmacht jener des Kaisers entgegen. Die Geister nahen. Muhamet eilt nach Afrika voraus. Die übrigen bleiben. Doria fordert vom Kaiser die Schlacht und die Leitung derselben. Hermann will den Kaiser selbst zum Oberbefehle vermögen. Dieser widersteht. Seeschlacht. Die feindliche Flotte Anfangs im Vortheil. Regulus dringt in den Doria, sie zu trennen. Die feindliche Schiffsmacht vernichtet. Sarno befreyt. Hannibal tritt bey dem Anblick des waltenden Römers auf die Seite Haireddin's, und eilt in sein altes Vaterland. Abfahrt nach Tunis.

Fünfter Gesang. Auf dem Wege schließt sich das Geschwader Maltha's an. Drohende Wachfeuer an der afrikanischen Küste. Ankunft vor Buschatter (Utika), dann am Vorgebirge Karthago's und Goletta. Der Kaiser sendet zwey Späherschiffe, die Landungsplätze zu erkunden. Haireddin wird die Ankunft der Christen gemeldet. Er eilt nach Goletta. Muhamet erregt ihn, eines der Späherschiffe vernichten zu lassen. Darauf ruft er seine Feldherren zum Kriegsrathe, und kehrt nach Tunis zurück. Regulus zeigt Hugo, dem treuen Diener Mathilden's, die Weise, sie zu retten.

Sechster Gesang. Der Kaiser entläßt aus dem Kriegsrathe die versammelten Feldherren. Waffnet sich. Landung. Seine Rede an das gelandete Heer. Ordnung desselben. Dragut, in dessen Macht sich Mathilde befindet, nahet mit dem Vortrab. Vorkampf. Lichtstein verjagt die Feinde. Attila reizt den Dragut, zurückzukehren; er fordert den feindlichen Führer zum Zweykampf. Toledo ihm entgegen. Sie verwunden sich beyde, und werden getrennt. Die Maltheser beschießen vom Meere heran die feindliche Stellung, landen und verjagen mit Lichtstein's Reitern den Vortrab. Hairaddin, der ihm zu Hülfe eilt, wird mit fortgerissen. Das christliche Lager noch in der Nacht auf Karthago's Stätte erbaut. Der Kaiser im Kreise der Krieger entschlummert. Ihm nahet Herman, und kündet ihm seine Siege jenseits der Meere. Die Krieger entflammen die Lagerfeuer, kochen ab und genießen das Nachtmahl. Kurd kündet Toledo die Rettung Mathilden's. Attila erregt den Sinam, das Lager der Christen zu überfallen. Viele Christen getödtet. Hardwin's Opfertod. Rogendorf, der Feldzeugmeister, feuert mit Donnerröhren in die Feinde. Salis verfolgt mit den tyrolischen Schützen die Fliehenden, und wird von dem Kaiser ausgezeichnet.

Siebenter Gesang. Morgen. Der Kaiser auf den Ruinen Karthago's. Muhamet und Attila mit ihren Schaaren erregen im Cedernwalde von Zafrano eine Riesenschlange, die Christen an der Errichtung der Schanzen zu hindern. Viele durch sie getödtet. Ludwig eilt ihnen zu Hülfe. Regulus. Die Riesenschlange durch Ludwig erlegt. Die Schanzen gegen Goletta erbaut. Sarno mit den Wälschen besetzt die äußersten Schanzen. Alba als Friedensgesandter zu Tunis. Der Friede von Hairaddin verworfen. Mathilde. Hugo macht ihr die Anstalten zu ihrer Rettung bekannt. Die Beschießung Goletta's beginnt. Große Hitze. Saleck greift die Schanzen der Wälschen an. Sarno, aus den Schanzen gelockt, tödtet den Saleck, aber auch er wird durch eine Kugel getödtet. Seine Krieger kehren mit seiner Leiche fechtend zurück.

Achter Gesang. Der Kaiser tröstet die Krieger Sarno's, und gebietet, der Veste durch Schanzen und durch bedeckte Wege näher zu rücken. Hugo hilft Mathilden entfliehen, und wird gefesselt in die Kerker der Hochburg geschleppt. Mathilde, in der Höhle des Olivenwaldes, empfindet die Wehen der nahen Entbindung. Cornelia. Hairaddin's Unruhe. Muhamet erregt den Verschnittenen Memi, ihn durch Tanz und Spiele circassischer Jungfrauen zu erheitern, aber vergebens. Hairaddin heißt den Tobukes die Schanze der Spanier stürmen. Die Spanier, überwältigt, fliehen. Der Kaiser, von Hermann gewarnt, eilt heran, und die Feinde werden zurückgetrieben. Tobukes ermordet sich selbst. Hairaddin rückt durch das Olivengehölz vor. Toledo, mit Kurd auf dem Wege zur Höhle, kehrt bey Erblickung der Feinde zurück in das Lager, wo der Kaiser eben Heerschau hält. Dieser sendet Lichtstein mit erlesenem Volke, die Bergschanze zu erstürmen, und rückt mit einem Theile des Heeres dem Feinde entgegen.

Neunter Gesang. Muhamet und Attila treiben die Feinde eilender vor. Angriff Hairaddin's in dem Olivengehölz. Die Spanier weichen. Mendoza führt sie wieder vor. Er wird verwundet. Garzia Lasso führt ihm die Reiterschaar zu Hülfe. Erstürmung der Bergschanze. Hairaddin gebietet erneuerte Schlacht. Muhamet bringt Garzia Lasso in große Gefahr, aus welcher ihn der Kaiser errettet. Mathilden's Tod. Toledo dringt zur Höhle vor, und findet dort seine entseelte Gattin. Heftiger Kampf an dem linken Flügel des Heeres. Ursini, der römische Feldherr, weicht, doch Alba bringt ihm mit den schwergeharnischten Reitern Hülfe, und zwingt auch Hairaddin zum Rückzug. Der Kaiser kömmt zur Höhle, und führt Toledo nach dem Lager.

Zehnter Gesang. Hannibal fordert den Sinam auf, das schwere Geschütz der Christen zu vernageln. Muhamet aber tritt mit Attila und ihren Schaaren nach dem Inneren Aethiopiens, und erregt den Samum, daß er mit seinem Flammenhauche das christliche Heer vernichte. Giaffar stürmt die Schanze der Niederländer und Portugiesen, und vernagelt einiges Geschütz. Zweykampf. Don Ludwig tödtet den Giaffar. Sinam kömmt den Seinen zu Hülfe. Heftiger Kampf. Der Samum naht, wird aber von einem Unsterblichen zurückgetrieben. Erdbeben, Donner und Stürme wüthen. Der Kaiser befiehlt in demselben Goletta's Erstürmung. Rückzug des Feindes. Die letzte Beschießung der Veste beginnt. Die geordneten Schaaren der Christen dringen vor. Goletta erstürmt.

Eilfter Gesang. Nacht. Hairaddin sinnt auf Selbstmord. Muhamet dringt in ihn, die Christensclaven zu tödten. Sinam bringt ihn von seinem Entschlusse ab. Die Einwohner von Tunis werden entwaffnet. Regulus bewegt den Renegaten Medolin, daß er den Christensclaven die Bande löse. Des Kaisers Trauer. Gespräch mit Eberstein, dem er seinen Entschluß entdeckt, einst in der Einsamkeit sein Leben zu enden. Toledo ermannt sich. Morgen. Feyer des Abendmahls. Begrabung der Todten. Aufbruch des Heeres nach Tunis. Hairaddin naht von dort mit dem Heere. Der Angriff wird auf den folgenden Tag verschoben. Er sendet den Abu Said, das Lager der Christen im Rücken zu stürmen. Hugo entkömmt dem Kerker, und bringt dem Kaiser von den Christensclaven Kunde.

Zwölfter Gesang. Morgen. Der Kaiser gibt das Zeichen des Angriffs. Salis vereitelt Abu Said's List, und tödtet ihn. Schlachtordnung der Christen. Der Kaiser hält eine Rede an sie, und führt sie dem Feinde entgegen. Die Geister der Schlacht entrückt. Vorgefecht. Heftiges Schießen aus dem großen Geschütze. Angriff. Dragut von Toledo getödtet. Allgemeine Schlacht. Toledo von Hairaddin erlegt. Die Feinde dringen vor, und umzingeln del Guasto, der sich in der Stellung des Vierecks wehrt. Der Kaiser kömmt ihm zu Hülfe, und verwundet den Hairaddin. Letzter mörderischer Kampf. Flucht der Türken. Hugo findet seinen getödteten Herrn, und begräbt ihn in der Höhle des Olivenwaldes, an der Seite seiner Gattin. Der Vortrab dringt in die Stadt. Der Kaiser langt an den Thoren an, wo ihm die Aeltesten entgegen kommen. Befreyung der Christensclaven. Einzug zu Tunis!

Betrachten wir nun den Organismus dieses Werkes, so finden wir darin das eigentliche Epos seiner vollsten Bedeutung nach begründet und durchgeführt. Noch eine größere Idee, als die

der Wohlfahrt einer Nation, hat den Dichter begeistert, die Wohlfahrt der Christen ist es, um die es sich handelt. Kaiser Carl ist der großartige Stützpunkt des Ganzen, um den sich die großartigen Massen der erhebenden Ereignisse gruppiren, und der dazu dient, ihre Einheit herzustellen, und sie in inniger Verbindung dem Auge vorüberzuführen. Die bedeutendsten Charaktere der Vorzeit entsteigen den Gräbern, um der großen Intention des Dichters zu dienen, und es sind nicht hohle Schemen, es ist kein Spiel mit großen Namen zu kleinen Zwecken, alles hat Leben, Bewegung, feste, sichere Charakteristik.

Die Beschreibungen der Jagden, Schlachten, Zeit- und Ortsverhältnisse sind kräftig und anschaulich, größtentheils meisterhaft, immer erhaben, und dabey treten sie nirgends vor, immer sind sie der Hauptsache untergeordnet. Wollten wir Belege geben, so würden wir sie auf jeder Seite der Tunisias finden.

Nicht minder vollendet als die Tunisias, in mancher Beziehung sie noch übertreffend, ist die Rudolphiade.

Der Verfasser theilt das Gedicht, wie das frühere, in zwölf Gesänge, und beginnt den ersten Gesang (V. 1—458) mit den, den Inhalt des Epos im Allgemeinen bestimmenden Versen (S. 181):

> Tön', o Heldengesang, von den schmetternden Kriegesdrometen
> Wieder geweckt, von Rudolph nun, dem Kaiser der Deutschen,
> Der obsiegend der Macht des Böhmenköniges, Ottgar,
> Wahrte die Rechte des Reichs, und, kehrend vom blutigen Schlachtfeld,
> Gründete Habsburgs Thron an den Ufern der mächtigen Donau,
> Seinem Geschlechte zum Ruhm, und unzähligen Völkern zum Segen!

womit er sicher und kräftig uns auf den Standpunkt stellt, das Ganze des großen Gebäudes übersehen und würdigen zu können, und zugleich durch die verkündete Größe und das Interesse der Handlung die Theilnahme der Leser überhaupt, die der Deutschen aber insbesondere in Anspruch nimmt. — Nach diesem Eingange führt der Dichter Drahomira, als die eigentliche Empörerin der Fehde und des blutigen Kampfes, vor, die, als Heidin dem Christen Wratislav vermählt, den Haß gegen die Christen in der Brust trug, sie mit Feuer und Schwert verfolgte, ja sogar ihren Sohn Boleslaw zum Morde gegen seinen, dem christlichen Glauben treu ergebenen, Bruder Wenzel anfeuerte, und überdieß der Zauberey beschuldigt wurde. Der Dichter läßt sie ihr Haupt wuthfunkelnden Blickes verwundert im Schlunde erheben, der sie einst zu Prag auf dem Wissehrad grausend verschlang, und die bedeutungsvollen Worte Satan zurufen (S. 182):

»Ha! wie kommt es, daß heut' der betäubende Rauch und die Flamme,
Die ich genährt in dem Schlund, in welchem ich schrecklichen Tod fand,
Qualmend herab sich wälzt, und keiner der Sterblichen seither
Opfernd vor ihm, die Schaar der Unseligen mehrt in dem Pfuhl hier?
Meister, ist dir's genehm, daß ich eile hinauf nach des Erdballs
Fluren, und forsche, wie solches gescheh'n? Bald öffnet Verführten
Wieder der Schlund sich weit; ich sende sie, dir zu gefallen.«

worauf sie, nach erhaltener Zustimmung des Höllenfürsten, in brausender Hast Böhmens Gefilden zufliegt. Wir sehen durch dieß Ereigniß, welches uns lebhaft vorübergeführt wird, den Samen des Schrecklichen vor uns ausgestreut, und Furcht und Entsetzen bemächtigt sich unserer Brust, wenn wir daran denken, daß er bald vor unseren Augen zur reifen Frucht sich entfalten werde, und dieß scheint es eben zu seyn, was der Dichter beabsichtigt hat. — An den Strand der Moldau gekommen, naht sich mit Drahomiren ein vom gelobten Lande heimkehrender Pilger der Hauptstadt. Staunen ergreift ihn über ihr herrliches Gedeihen, und ein Greis setzt ihn in Kenntniß, daß sie solches König Ottgar verdanke, der, obschon unzählige Siege feyernd, dennoch sein Schwert um des Friedens willen gern ruhen lasse, und es auch jetzt nur gezwungen gegen des streitbaren Rudolph's Macht entblöße, zum Friedensbruche von seiner zweyten, bösgesinnten Gattin Kunigunde gedrängt, die ihm, durch Herrschsucht verwildert, all das Schlimme vergelte, welches er seiner ersten Gattin Margarethe zugefügt. Zugleich erzählt der Greis, wie Ottgar den Schlund, welcher Drahomiren verschlungen, und aus welchem finsterer Rauch quoll, habe bergen lassen, jenen zur Rettung, die, vom Satan bethört, der Zauberin dort nächtliche Opfer brachten, um entweder das Geschick künftiger Tage zu erfahren, oder sich eines, zu unendlichem Jammer führenden, trüglichen Glückes zu erfreuen. Entrüstet darüber, durch Ottgar ihre Macht vernichtet zu sehen, beschließt die Zauberin, nicht eher zu ruhen, bis es ihr gelungen, daß Kunigunde den Gatten gegen den Feind gereizt haben, er besiegt im Kampfe fallen, und nach des Königs Tode Thron und Herrschaft in der Königin Händen seyn würden, worauf sie sich sogleich nach Dürnkrut zu Ottgar's Heer begibt, um das Zelt des Böhmenkönigs zu erspähen.

Nach einer meisterhaften Beschreibung ihrer Wolkenreise finden wir sie am gesuchten Ziele. Der Dichter benützt die Gelegenheit, uns damit in das Lager der Böhmen zu führen, und es auf eine anschauliche Weise vor unseren Augen zu entfalten. Wir erfahren die für Ottgar günstigen und mißgünstigen

Stimmungen seiner Kriegshauptleute und Verbündeten, wobey auch Milota's gedacht wird, der nur, um den Durst der Rache zu kühlen, in der Nähe des Königs verweilt, welcher seine Tochter Klotilde verführte, und die Gefallene der Schmach Preis gab. — Rings umher wird alles von den Banden des Schlafes gefesselt, nur Ottgar ist noch wach in seinem Gezelte, wo er mit Lobkowitz, dem Führer der Reisigen, sich bespricht. Vergebens räth ihm dieser den Frieden an, vergebens führt er ihm ins Gedächtniß, daß er mit Siegel, Schrift und Eidschwur Oesterreich, Kärnten und Krain als Lehen von dem Kaiser entsagt habe, daß er nur fruchtlos, nur im Treubruch auf Sieg hoffen könne, da die Vorsicht strenge den Bruch des geschwornen Eides an den Sterblichen räche. Der König, obschon erschüttert, erklärt ihm, daß jeder Rückweg unmöglich, und er durch Kunigunden gezwungen worden sey, Leib und Seele im grausen Waffenspiele zu wagen. Mit diesen Gesinnungen empfängt der König den Kriegsrath, in dessen Versammlung plötzlich und unvermuthet Kunigunde tritt. Drahomira schwebt mit grimmigem Blick über ihr zur Thüre herein. Sie trieb die Königin in der Nacht von Drosing her, daß sie durch schmähende Worte den Gatten reize, und in der entscheidenden Stunde des Kriegsraths noch heftiger zum Kampfe entzünde. Schon wankt Ottgar, als die Königin noch heftiger in ihn dringt, und zuletzt erklärt, sie würde, wenn ihr Gemahl auf Frieden mit dem Kaiser sinne, ihr eigenes Kind zuvor ermorden, bevor es ein schmählicher Bund dem verhaßten Feinde vereine. Ottgar entbietet darauf die Gesandten des Kaisers, Meinhard Grafen von Tyrol und Liechtenstein, zu sich. Sie verkünden ihm Rudolph's Antrag, daß er ihn als Kaiser erkenne, Böhmen und Mähren zu Lehen trage, und auf die Ost- und steyrische Mark, Kärnten und Krain entsage, wogegen er ihm den Frieden anbietet; und Liechtenstein fügt auch die Absichten des Kaisers auf ein engeres Verhältniß zwischen ihm und dem Böhmenkönig bey, durch die gegenseitige Verbindung ihrer Kinder. — Wallstein, Ottgar's Liebling, stürzt bey diesen Worten aus dem Gezelte, Drahomira, in Lust darüber aufjauchzend, folgt dem fliehenden Jüngling, ihm die liebende Brust für Hedwig, Ottgar's Tochter, noch mehr zu entflammen, und mit ihm den verhaßten Beherrscher zu verderben. Mit schnöden Worten, ohne bestimmte Erklärung, entläßt der König die kaiserlichen Gesandten, die sich eilends nach Wien begeben; er aber erklärt dem Kriegsrathe, sein Entschluß sey gefaßt, alles habe sich morgen zum Aufbruch und zum Ueberfalle zu rüsten, Rache sey der Würgenden Schlachtruf. —

Der Kriegsrath entfernt sich, Ottgar sinkt auf's Lager und entschlummert leise. Die Schuld seiner früheren Tage und das Schicksal seiner künftigen geht in Traumbildern seinem Geiste vorüber, bis zum Throne des Ewigen dringen seine Blicke, und schauernd vor Ehrfurcht liest er dort seinen Rathschluß (S. 193):

> Ottgar, der nun bald mit reuigem Sinn um Erbarmen
> Fleh'n wird, büßet die Schuld vergangener Jahre: den Feinden
> Fällt er besiegt in dem Kampf, und verlieret das Reich und das Leben;
> Aber sein Gegner wird ein Vater des Herrschergeschlechtes,
> Das, in die fernste Zukunft hinab, unzähliger Völker
> Glück zu fördern erwählt, ein Segen der Erde genannt sey.

Damit endet der erste Gesang, in welchem wir besonders die feste und sichere Grundlegung zum großen Gebäude des ganzen Gedichtes erkennen und auszeichnen müssen, welches später mit allen seinen Reichthümern zur klaren Uebersicht vor unseren Blicken entfaltet liegt. Die leitende Idee ist ausgesprochen, ein Theil der Hauptcharaktere mit ihren Eigenheiten angegeben und begründet, und wir selbst sind darauf hingeleitet, in der Reihe der vorübergehenden, anscheinlich zufälligen Ereignisse die höhere Nothwendigkeit zu erfahren und zu verehren.

Der zweyte Gesang (V. 1—625) bringt uns gleich bey seinem Beginnen einen, früher nur in entfernteren Andeutungen uns vorgeführten Charakter, den des Kaisers, im lebendigen Handeln vor Augen. Er erscheint an der Spitze seiner Krieger, »ein Fürst — ein Kaiser vom Anseh'n,« doch so milde und so liebevoll dabey, daß, wer nur einmal von den Habsburgern gehört oder gelesen, ihren Ahnherrn in jenem Bilde nicht verkennen kann. Nach einem Zuge durch freundliche, vom Dichter mit seltenem Zauber anschaulich gemachte Gegenden Oesterreichs, ruht er zur Rast am heißen Mittage in Hainthal aus, die tapferen Krieger lagern sich im Kreise herum, und der Kaiser ruft den einen und den andern zum ergötzlichen Schwank auf. Nach genossener Ruhe brechen die Krieger auf, und die Andacht treibt den Kaiser, die Kapelle auf der Alphöhe zu besteigen. Der neunzigjährige Klausner verkündet dem frommen Fürsten das Loos seiner künftigen Tage, und führt ihm in belebten, meisterhaft gezeichneten Bildern die großen Abkömmlinge seines Geschlechtes: Albrecht I., Friedrich den Schönen, Maximilian I., Karl V., Maria Theresia, Joseph II., Leopold II und Franz I., vorüber, Erscheinungen, welche nicht nur allein durch die strenge charakteristische Sonderung, sondern auch dadurch im Gedichte bedeutend erscheinen, weil die Art und Weise, wie und wodurch sie eingeführt werden, dazu dient, uns eine neue und charakteristische

Eigenschaft des großen Fürsten, welche ihn unserer Verehrung und Theilnahme näher bringt, und die so ganz und so innig zu seinem Wesen gehört, anschaulich zu machen, — die Gottesfurcht. Wir bemerken dort, wie das, was man beym ersten Anblicke für episodisch halten könnte, ganz und gar aus dem, vom Dichter gefühlten Bedürfnisse hervorging, und wesentlich zum Ganzen gehört, und daß es gerade um so vorzüglicher sey, weil es feiner und unbemerkbar geschieht. Demüthig läßt der Fürst die Waffen, Degen, Helm, Harnisch und Spornen, auf den Altar legen, und ihn von seinen Kriegern umgeben, und ertheilt seinem Lebensretter Müller den Ritterschlag. Dieß gehört mit den folgenden Stellen, welche die Aussicht vom Rande des Alpenberges und ihre Wirkung auf die Krieger beschreiben, in Rücksicht auf die Darstellung zu den vorzüglichsten Theilen des Gedichtes.

Albrecht, Rudolph's Sohn, kömmt dem Kaiser entgegen, ihm aus rheinischem Gaue seine Schaaren entgegenführend (S. 204):

> Mit stolzem Vertrauen
> Wies er ihm erst fünfhundert aus Zürch, die im Kampfe der Markgraf
> Hochberg lenkt; dann jene von Kyburg, Salm und Luzern her,
> Dreymal so viel an der Zahl, die Nürnbergs tapferer Burggraf
> Friedrich erkiesend im Felde beherrscht; und wies ihm dann endlich
> Jene, den Ersteren gleich an der Zahl, die er selber in Schwabens
> Heiteren Gauen jüngst warb, und jetzo zum Kampf und zum Sieg führt;
> Lanzengewaltiges Volk, mit Helmen bewehrt und mit Schilden.

Der Kaiser empfängt sie mit Würde, doch voll von überwallender Freundlichkeit und Güte, und führt sie nach einer kurzen Heerschau gegen Wien zu.

Darnach verändert sich die Scene. Zögernden Schrittes, in sinniger Schwermuth hinwandelnd, erblicken wir im Grauen des Abends, im Weidenhain, nahe den Mauern Drosing's, Hedwig, Ottgar's Tochter. Thränen fließen über ihre Wangen, die Verkünder tief verborgenen Grams; sie stützt den Arm an den Stamm des schattenden Baumes, und nachdem sie lange verstummend empor zu den Sternen gestarrt, haucht sie den Schmerz ihrer Brust in Worten aus. Wallstein ist es, es sind die Qualen einer liebenden Sehnsucht nach ihm, die sie so tief und so schmerzvoll ergriffen. Sie denkt bebend der Stunde, in der er es gewagt, sich zu ihren Füßen zu werfen, und ihre Hand an seine glühenden Lippen zu pressen. Da tritt unvermuthet ein Ritter, im schimmernden Waffenschmuck tönend, ihr in den Weg. Obschon von Eginhard's Geschlechte geboren, ein

Rittersmann, der Fahne des Königs von Böhmen folgend, erscheint er als ein Anwalt seines Gegners, von Hartmann, Rudolph's Sohn, gesendet, weil er jenem Leben und Freyheit verdankt, und sich dafür verpflichtete, Botschaft an Hedwig her und zurück zu bringen. Er stellt ihr mit glühenden Farben die Schrecken des Krieges und die Wonnen des Friedens dar, und, indem er ihr in Hartmann's, ihres früheren Verlobten, Namen wiederholt dessen Hand und Herz anträgt, erinnert er sie zugleich, daß durch seine Vereinigung mit ihr die sicherste Hoffnung auf das Glück des Friedens gegeben sey. — Hedwig, von der Kunde erschüttert, sinnt für sich hin, und beginnt zuletzt nach dauerndem Schweigen (S. 208):

— — Ich steh' entledigt der frühen Verlobung,
Ach! und sollt' in dem Kampf auch mein Erzeuger dem seinen
Unterliegen, und ich, die Tochter des mächtigen Ottgar,
Dem Europa's Völker umher sich beugen voll Ehrfurcht,
Stürzen hinab in den Staub der schmachbelasteten Armuth,
Dennoch würd' ich nicht Rudolph's Sohn zum Gatten mir kiesen.
Und, da nur ein einziges Wort entscheidet für immer,
Künd' ihm: ich hätte gewählt... für den Einen gelobt ich zu leben;

damit wendet sie die furchtbeflügelten Schritte nach der Stadt heim, und der Ritter entfernt sich, mit der trauererregenden Kunde beschwert.

Nachdem mit diesem Gesange durch die Entwicklung der im Gedichte handelnden Hauptcharaktere der Uebergang gegeben, und das Interesse immer lebendiger angeregt worden ist, gelangen wir allmälich tiefer in den eigentlichen Mittelpunkt der Handlung; nur vor der Hand durch eine scheinbare Abschweifung.

Im dritten Gesange (V. 1 — 699) nämlich ruft der Dichter, vom Irdischen sich wieder entfernend, Erscheinungen aus der Geisterwelt ins Leben. Unter ihnen ist auch Marbod, früher König der Markomanen. Zwölf Jahrhunderte lang saß er, in düsterer Schwermuth versunken, im Schooße des Erdballs; nun aber steigt er empor, und forscht umher auf den Bergen Oesterreichs, das er einst sein nannte. Wie sein Auge die Deutschen gewahrt, schwebt er zu ihnen in sausender Eile, und ergriffen von des stattlich ragenden Herrschers Nähe, beschließt er, Ottgar's Heeresmacht zu erforschen, Rudolph helfend zur Seite zu stehen, ihm das Herz zu ruhmverherrlichten Thaten zu erregen, und die Listen auflauernder Feinde zu enthüllen. Beym Zelte Ottgar's tritt ihm Drahomira entgegen, die, im Wahne, er nahe sich ihr als Gefährte, ihm lächelnd die Hand bietet. Fruchtlos verschwendet die Zauberin an ihm die Macht der Rede, mit der sie ihn aufforderte, ihr beyzustehen. Einen Blick der Verachtung auf Drahomira werfend, begibt

er sich in den Raum des Zeltes, aber bald eilt er wieder entrüstet von dannen, da er erfuhr, wie Ottgar dem Herrscher der Deutschen Vernichtung sann, wie Verrath in den Mauern der Hauptstadt gegen ihn dräuend sich hob, und »Rache« die Losung des Heeres war.

Wir treffen bald ihn vor Wien's Zinnen wieder, wo er Zeuge des Verrathes ist, den der Bürgermeister Rüdiger Waldram an Rudolph sinnt, indem er in der Bürgerversammlung beschließt, den Böhmen die Stadt zu öffnen, und sie ihrem Könige zum Unterpfande der Treue zu übergeben. Da sinnt der treue Geist darauf, es dem kaiserlichen Feldherrn Hugo von Tauffers, dessen Arme die Veste vertraut war, im warnenden Traumbilde zu verkünden. Die Kraft und die Lebendigkeit der Erscheinung verfehlt die beabsichtigte Wirkung nicht, besorgt erhebt sich der Feldherr; aber kaum hat er sich in die Rüstung gehüllt, als Drommetengetön und Glockenschall das Nahen des Kaisers ankünden, der an der Spitze seiner Krieger erscheint. Herrliche Scenen entfalten sich nun vor unseren Augen, und der große Kaiser wird als liebender Gatte und Vater mit den eindringendsten Zügen unserem Herzen nahe gebracht. Nach dem rührenden Abschiede, den der Fürst von seiner Gattin genommen, kömmt ihm vor dem Stubenthore Tauffers entgegen, der ihm seinen Traum kündet. Der fromme Kaiser, erkennend, daß darin eine höhere Macht sich offenbare, verstärkt die Mannschaft in der Veste, sendet Tauffers gegen Theben zum Ungernkönige Ladislaus, Rudolph's Bundesgenossen, mit der Bitte, zum Kampfe bereit zu stehen, bis um Mitternacht vom Kahlenberge die Lohe sich hebt, und dann mit den Reitern zur Entscheidung zu eilen; Hugo's Sohn, Hartmann, ernennt er indeß zum Festungsgebieter, er selbst aber eilt in das Lager am Tabor zurück. Die nun folgende Aufzählung der Völker, S. 71—75, gehört zu dem Anschaulichsten, was die redende Kunst im Epos aufzuweisen hat. Alles tritt hier mit so plastischer Umgränzung vor unsere Augen, daß wir uns in die Mitte der Krieger versetzt glauben. Eben dasselbe gilt auch von der Erscheinung Tauffers im Lager, welche Gelegenheit der Dichter benützt, uns des Habsburgers Ankunft, Muth und Heldenkraft erfahren zu lassen, indem sie der Feldherr dem Ungerkönig auf dessen Verlangen erzählt. Laut aufjubelnd preisen die Kumaner des Ritters Heldenmuth, und leeren bis zum Boden den irdenen Weinkrug auf seine Gesundheit. Des Kaisers Erbieten annehmend, führt Ladislaus Tauffers zur Heerschau, deren Beschreibung an Vollendung dem Vorigen gleichkömmt. Als Hugo die Völker gesehen, läßt Matthäus von Trentschin

die Kumanier in die March sprengen, indem er ihnen voransetzt. Hugo folgt ihm nach kurzem Besinnen; das Schwert in die Luft schwingend, fliegt er der Hauptstadt zu. — So verstand es der Geist des Dichters, in diesem Gesange das anscheinlich Episodische innig und fest mit der Wesenheit des Ganzen zu verschmelzen, und das, was auf den ersten Blick als zufällig erscheint, zum Nothwendigen zu erheben.

Den vierten Gesang (V. 1—607) eröffnet eine gelungene Beschreibung des Morgens. Wir erblicken den Kaiser, dem nächtlichen Lager entflohen, im Zelteingange sitzend »Laß,« fleht er mit zum Himmel gehobenem Blicke, indem er des Feindes denkt (S. 225):

»Laß den Frieden, o Herr! ihm mild erscheinen im Frühroth,
Und erwärmen sein Herz mit den huldausspendenden Strahlen,
Daß er erkenne die eigene Schuld, entsage der Rachgier,
Und als Herrscher versöhnt, heimkehre den Seinen zum Segen!«

Mittlerweile kommen die Abgesandten Meinhard und Liechtenstein aus dem böhmischen Lager zurück, die Hoffnungen des Kaisers auf das Glück des Friedens vernichtend. Ihnen gesellt sich der, von Ungerns Marken rückkehrende Hugo bey, die fröhliche Botschaft kündend: bedeckt seyen weit hinaus die Straßen von schimmerndem Waffengeschmeide, die flatternden Fähnlein bezeichneten böhmische Kämpfer; aber ernste Krieger harreten im Hinterhalte des Kampfes, die Ungern ständen vor Marcheck, in dem Geröhre längs dem Weidenbache verborgen. — Mit freudiger Theilnahme vernimmt der Kaiser die Kunde, er ladet Tauffers zur Ruhe, Meinhard und Liechtenstein aber zu einem Turniere ein, welches er am Tabor feyert, und sendet den ersteren im festlichen Schmucke mit hundert erlesenen Reitern bis an den Rand des Lagers, dem Herrscher von Böhmen entgegen, ihn nach Würde und des Turnspiels Sitte geziemend zu begrüßen. Nun begibt sich vor unserem geistigen Auge das Turnier, schöner und herrlicher vielleicht, als es sich damals vor dem körperlichen der Zuschauer begab. Mit einer seltenen Genauigkeit ist das Kleinste beschrieben und dargestellt, und doch ist alles nur um des Größeren willen da; Otto von Meißau, Feldoberster im Heere Rudolph's, der kühne Kapellen, Trautmannsdorf, im Gefolge acht eigener und sechs angeeigneter Söhne, die Liechten- und Dietrichsteine (Oesterreichs Edelsteine), die Schwarzen- und Stahremberge (Oesterreichs Demantberge), der hundertjährige Kurt von Haselau, von Saldenhof, Pfannberg, Hardeg, Hohenberg und Wildon begleitet, kommen vor die Schranken; nach ihnen im Ehrengeleite die böhmi-

schen Ritter Lobkowitz, Czernin, Zierotin, Milota, Wallstein und der riesengestaltete reußische Kampfheld Herbot von Füllenstein. Alles wendet nach den Fremdlingen den Blick voll Sehnsucht, Ottgar'n als Freund dort zu schauen, aber — umsonst. Da reitet Meinhard vor die Prachtloge, wo der Kaiser sitzt, und entbietet diesem einen Gruß des Böhmenkönigs, mit der Nachricht, ihm selbst wehre ein böses Geschick, Zeuge des Turnspiels zu seyn: allein er sende Rudolphen dafür die tapfersten Ritter böhmischer Lande. — Der Kampf beginnt. Das Herz des großen Kaisers vergißt selbst im Lärm und Schimmer der kampflustigen Menge seiner Theuern nicht, er vermißt mit liebender Sehnsucht die Gattin und die Tochter, selbst der Kuenringe gedenkt er, und der Helden, die auf trugverhülltem Pfade sich in die feindlichen Reihen stellten, und mit grimmiger Faust im Schooße der eigenen Mutter zu wühlen bereit sind. Dieser Zug ist unmittelbar der Natur abgelauscht, durch welche alle, tiefer und erhabener Gefühle fähige Seelen bey großen und lärmenden Erscheinungen von außen her zur Wehmuth und überhaupt zur Innigkeit der Empfindung aufgeregt werden.

Die Gewalt des Augenblicks rechtfertigt und begründet sogar das Einwirken jener höheren Wesen, welche als die guten und bösen Prinzipe der Dichter vom Anfange her verkörpert eingeführt hat. Marbod und Drahomira erscheinen, diese mit Rachegedanken erfüllt, jener bereit, Rudolphen, dem er sich liebend geweiht, rettend zu nahen. — Lobkowitz und Kapellen reiten in die Kampfbahn; sie spornen beyde das Pferd (S. 233):

> Das weit vorgreifenden Sprunges,
> Schnell, wie der Blitz, auf dem Plan mit tönendem Hufe dahinflog.
> Bis inmitten der Bahn — urplötzlich ein Jeder der Gegner
> Traf des anderen Schild mit des Speers abprallendem Eisen:
> So, daß der mächtige Schaft in tausende Splitter zertrümmert
> Hoch empor in die Luft, und umher auf dem zischenden Sand flog,
> Und die Rosse zurück, auf die Hinterfüße gesunken,
> Nach dem gewaltigen Stoß erzitterten, schreckenerfüllet!

Darauf nahet ein schwarzgerüsteter Ritter auf brausendem Rappen, er reicht dem Turneyvogt ein Blatt hin, und dieser verkündet, es ablesend: Kunegunde, Böhmens Königin, verbürge sich für den glänzenden Stand des Geharnischten, welcher den letzten Kampf begehre. Die Vermuthung entsteht, es sey der Königin Liebling, Zawiß von Rosenberg, um den ihr Herz in heimlichen Flammen sich abzehrt. — Wallstein betritt die Schranken; von Drahomiren aufgeregt, versucht er es, seinen Nebenbuhler bey Hedwig, Hartmann, des Kaisers

Sohn, mit höhnendem Blicke zu reizen. Von Zornesgluth durchflammt, erhebt sich dieser vom Sitze, entschlossen, den Frevler laut zur Rede zu stellen. Während dem ermahnt Stahremberg, Wallstein's Gegner, ihn an den Kampf, — er beginnt — Starhemberg's Speer bricht am Stern von Wallstein's Schilde, doch fliegt auch der Stern entzwey; Wallstein aber, von Rachgier glühend, stößt zugleich seinem Gegner den Helm von der Stirne. Nun ruft der Ritter mit höhnenden Worten Hartmann zum Kampfe auf; dieser fliegt von der Seite des Kaisers in die Bahn. Da flüstert Drahomira Ottgar, denn dieser ist der geharnischte Ritter, zu: den Augenblick zu benützen, Wallstein zurückzurufen, mit Hartmann selbst in den Kampf zu gehen, die verderblichen Waffen, welche der Turnvogt zu prüfen vergaß, früher gegen den Jüngling, dann gegen den Kaiser zu gebrauchen, diesen zu durchbohren, und auf dem schnellen Rosse zu entfliehen. Ehre, Rache und Wuth zerreißen gleich Meeresorkanen Ottgar's Brust — er tritt mit Hartmann in den Kampf. Aber schon war Marbod dem Kaiser liebend genaht, er verkündet im Geistergelispel ihm Drahomiren's schwarzen Anschlag. Vom Geiste erregt, eilt schnell der Kaiser mit entblößtem Schwerte die Treppe herab, seinen Sohn gegen die Wuth des rasch eindringenden Gegners zu schirmen. Mittlerweile ist das früher schon entstandene Gewitter immer näher gekommen, Blitz folgt auf Blitz und Schlag auf Schlag, bald ist der helle Mittag in Nacht verwandelt. Angst ergreift das versammelte Volk, wie vor dem letzten der Tage, und dennoch ruhen die erbitterten Gegner vom Kampfe nicht. Ein Blitz flammt auf, Hartmann's wildanstürmendes Roß scheucht vor dem Gegner zurück, bäumend erhebt es sich, da dringt ihm der tödtliche Speer in die Brust, daß der Schaft zertrümmert, es sinkt stöhnend in den Sand; Hartmann ist gerettet. Den Augenblick des allgemeinen Entsetzens benützt Drahomira, Ottgar'n zum Morde an Rudolphen anzufeuern, der zur Rettung des Sohnes in Eile dahersprang; die stolz gesinnte Seele des Böhmenkönigs verwirft aber den feigen Vorschlag, er schleudert seinen Handschuh dem Kaiser entgegen, und mit den Worten (S. 238):

> Rudolph, heb' ihn nur auf! denn es bietet auf Tod und auf Leben
> Ottgar — zittre vor ihm! — dir Fehde für jetzt und für immer.
> Nichts vom Frieden darum, und nichts von der Kinder Verlobung,
> Rach' allein ist die Losung hinfort — das soll ich dir kund thun.

sprengt er durch Sturm und Gewitter nach Stillfrid zu.

Im fünften Gesange (V. 1 — 518) führt ihn der Dichter ins Lager zurück, wo ihm Leutold der Kuenring ent-

gegen tritt, der bereits mit Schmerzen seiner harrte. Die Brust von Rache gegen Rudolph erfüllt, weil dieser die Vesten der Raubritter zur Erde schmettern ließ, entflammt er noch mehr jenes Gefühl in Ottgar's Brust. Dieser, obschon es ihm zu feig schien, den Kaiser meuchlerisch zu morden, dürstet darnach, ihn in offener Schlacht zu treffen, und will nicht ruhen, bis der große Held im Staube die Seele ausgehaucht habe. Den letzten Grund jener Rache leitet der Dichter von dem bekannten Ereignisse der Huldigung Ottgar's in Rudolph's Zelt her, welches die Sage erzählt. — Er gebietet noch in der Nacht dem Heere, welchem er mit schwachem Geleite folgt, den Aufbruch. In der Beschreibung des Zuges zeigt sich auch dießmal der Dichter in seiner größten Stärke, ganz vorzüglich muß bemerkt werden, daß er hierbey das Poetische der Umgebung mit den Hauptpersonen kühn und sicher zu einem Ganzen zu vereinigen wußte. Wallstein reitet dem König zur Seite, dem ein Rückblick in die Vergangenheit in trüben Ahnungen die Zukunft aufschließt, der sein Strahlengestirn sich zum Abend neigen, bald es in Nachtgrauen versinken sieht Nur fruchtlos versucht Wallstein den Fürsten zu ermuthigen und zu erheitern.

Da senkt aus den nächtlichen Wolken sich Arpad, der erste Anführer der Magyaren, herunter, aus dessen Geschlechte der erste, der heilige König Ungerns sproßte. Auf Thaten des Muthes sinnend, naht er sich dem, in seinem Zelte entschlummerten König Ladislaw, und haucht ihm Muth in die Brust, ihm verkündend, daß der Böhme in täuschender Stille die Straße zum Thalsbrunn ziehe. Er ermahnt ihn, schnell ans Werk zu gehen, und den Kampf, dem Kaiser zur Freude, sich und dem Vaterlande zum Ruhme, zu beginnen. Da die Mahnung des Geistes durch die Nachricht eines in des Königs Zelt tretenden Boten bestätigt wird, erhebt sich jener eilig vom Lager, und sendet den Führer der Kunen, Kaduscha,

»Der von Gestalt nur klein und häßlich von Anseh'n,
Doch unbändiger Kraft und flammenschnaubenden Muth's war.«
(S. 243.)

mit tausend erlesenen Reitern Ottgar'n entgegen. Ins Gras geworfen, harren sie am Saume des Geröhres der Böhmen. Ottgar zieht vorüber, da wirft Kadusch a sich in den Sattel, und gebietet den Kunen zu stürmen. Das Gefolge umringt den König, die Kunen dringen an, das Glück neigt sich auf ihre Seite, als Wallstein sich mit dem Stahl den Pfad durch die Feinde bahnt. Ottgar folgt ihm, die Umstürmenden werden niedergehauen, und nach entsetzlichem Morden entrinnen beyde auf dem Heerwege, im nächtlichen Dunkel bald den Augen der

Tabor geeilt, wo der Kaiser mitten im Lager seines erlesenen Heeres im Zelte schlummerte, unfern von Hugo's Zelte. Jenen weckt der Geist zuerst, ihm den Verrath verkündend Schnell begibt sich Hugo zum Kaiser. Kaum ist dieser zu bewegen, im gläubigen Vertrauen auf die Kraft und Treue seines Sohnes, der Warnung Gehör zu schenken; doch ermannt er sich, und macht mit Tauffer's und einem erlesenen Gefolge und Reisigen sich auf. Bald erschallt Lärm und Jubel in der geängsteten Stadt, als man den Kaiser erkennt, der vor Wien's Thoren mit dem, von seinem frommen Geschäfte heimkehrenden Sohne zusammentrifft. Mit schweigendem Ernst empfängt ihn der Vater, jener aber fliegt über die Brücke, durch die Gewölbe des Thores auf den Burgplatz, als eben Rüdiger in die Kammer dringen will, in welcher die Fürstin mit den lieblichen Töchtern sich befindet. Hartmann stürzt auf ihn zu, und bald liegt der Verräther Waldram entseelt vor ihm da. Noch immer nicht rastend, stürzt er darauf sich in die Schaar der Empörer, wo er mit wüthender Faust Leichen auf Leichen häuft. Ihres Gebieters beraubt und entmuthigt, werfen die Andern die Waffen von sich, in der Flucht ihre Rettung suchend. Czernin zieht mit den Böhmen sich wieder an die Donau zurück.

Mit Trauer im Blicke naht sich nun Hartmann dem Kaiser, ihn um Vergebung flehend, daß er, obschon in frommer und edler Absicht, die seiner Vertheidigung anvertraute Stadt verlassen habe. Mit sanftem und dabey ernstem Worte stellt ihm der Vater die Größe seines Vergehens dar, und entkleidet ihn, um an dem eigenen Sohne den Kriegern ein Beyspiel gleichmessender Gerechtigkeit zu geben, der Würde als Festungsgebieter, welche er wieder Hugo von Tauffers überträgt. — Nun ändert sich plötzlich die Scene, und der Dichter führt uns von den Gefühlen des Ernstes und der Rührung denen der Trauer zu. Ein Bote naht sich dem Kaiser, der ihm den Tod seiner Gattin verkündet. Der Kaiser und Hartmann stürzen ihm nach ins Sterbezimmer der Fürstin (S. 261):

Wo die Heilige sanft entschlummerte, schnell zu erwachen
Wieder zum ewigen Glücke und nie vergänglicher Wonne.
Ihr zu dem Haupt und den Füßen, die Stirn in die Hände geheftet,
Saßen die Töchter umher, gleich Marmorgestalten am Grabmahl,
Die zur herzerschütternden Schau der Künstler gebildet.
Hartmann beugte sich über sie hin, er küßte noch stöhnend
Ihr die erkaltete Hand, und der leis' aufweinende Vater
Warf sich im stillen Gebet auf die Knie! Nur Seufzer erschollen;
Thränen regten sich nur an den schmerzerstarreten Wangen!

Meisterhafte Beschreibungen führen darauf das Leichenbegängniß und die Beerdigung der Kaiserin vor unsere Augen. —

Rudolph's Seele bleibt, wie die des erhabenen Mannes, nicht unthätig und niedergedrückt bey der Betrachtung des Leidens stehen. Obschon tief davon erfüllt, stärkt der Rückblick auf sein Volk ihn zum Handeln und zur Kraft. Er sendet seinen Sohn Albrecht nach Heunburg, eine Brücke über die Donau zu erbauen, und beschließt, am kommenden Tage selbst mit dem Heere den Fluß dort zu übersetzen. — Hartmann nimmt — sein Vergehen zu büßen, Abschied von dem Vater und den Geschwistern, und eilt nach dem Rheine fort.

Im siebenten Gesange (V. 1 — 699) finden wir den Kaiser mit seiner Heeresmacht vor Heunburg. Er setzt dort auf der von Albrecht bereits erbauten Brücke über den Fluß, und rückt gegen Marcheck vor. Als er gegen Schloßhof kömmt, erblickt Jörg, ein Reiter von des Kaisers Gefolge, auf den Zinnen des Wartthurms ein Wesen von Menschengestalt, das er für einen Späher der Böhmen hält. Mit dem Vorsatze, ihn zu bestrafen, klimmt er an der Mauer empor, und steigt von ihr in den Thurm. Schon hat er bald die Gestalt erreicht, als er voll Schrecken zurückwankt; so grausenhaft erwies sich der Fremdling, der ein Jüngling ihm schien (S. 267):

Sein losgewühletes Haupthaar
Flog ihm wild um die Stirn; an dem blutigen Wamms und den Schenkeln
Hingen nur Trümmer des Riemwerks noch vom zerschmetterten Panzer,
Wie auch der Schienen am Bein. Er zitterte: Wuth und Verzweiflung,
Rach' und Schmerz verrieth sein tief erglühendes Antlitz,
Als er den Degengriff mit krampfhaft zuckender Rechten
Haltend, nach Jörg umsah, der jetzt ihm wieder genaht war.

Schnell faßt er Jörg an der Brust, und wirft mit Riesenkraft ihn vom Rande des Wartthurms in den Abgrund hinunter. Die That zieht die Gefährten des Zerschmetterten herbey, welche, begierig, den Frevel zu rächen, nach dem Thurme laufen; der Jüngling aber eilt selbst die Stufen herab, und springt mit erhobenem Schwert von der Mauer, entschlossen, sich gegen die Rächerschaar zu vertheidigen. — Der heransprengende Kaiser befreyt den Jüngling von den Verfolgern, denen er durch die Schilderung seines Gemüthszustandes Mitleid zu erregen versteht. Da verwandelt sich bald dessen Wuth in Leid, und gerührt verläßt er die Umstehenden. — Es war Wallstein, den der Dichter mit kräftigen Farben wieder ins Gemälde bringt, und damit zugleich mittelst eines lebhaften Kontrastes zwischen der Handlungsweise Rudolph's und der Ottokar's gegen den Jüngling eine bedeutende Kunstwirkung erreicht. Die folgenden Verse schildern die Entstehung jener Geistesverwirrung von dem Augen-

blicke an, als Wallstein von Ottgar beschimpft wird, bis zu jenem, in welchem er mit Rudolph zusammentrifft. Sie sind eben so sehr in Rücksicht der poetischen Kraft, als wegen des geschärften psychologischen Blickes in die geheimsten Tiefen der menschlichen Brust, von der größten Bedeutung. Ganz besonders zeichnen wir die, von dem Dichter in äußeren Ereignissen bildlich unserem Auge vorübergeführte Gradation der Seelenqual aus.

Weiter gegen Marcheck ziehend, trifft der Kaiser mit Kadusch a zusammen, der ihm die Nähe des Ungernkönigs und eines Geschenkes mit den Köpfen der im nächtlichen Ueberfalle getödteten Böhmen meldet. Ein Meisterzug des Dichters ist wieder der, welcher uns die einfache Würde Rudolph's, Ottgar's glänzender Pracht gegenüber, schildert. Der Hunnenführer ist bey der Erinnerung an die letztere, die er an Ottgar zu finden gewohnt ist, verwundert, im Lager der Deutschen nicht ein Gleiches zu erblicken, doch erkennt er den Kaiser am erhabenen Ansehen und an der Macht im Blicke. Die Antwort, welche der fromme Fürst dem Kadusch a gibt, und welche diesem die Reste der Todten, die ihm zum Geschenke angetragen werden, nach Christengebrauch begraben heißt, geht ganz aus dem Charakter desselben hervor, und bringt ihn unserem Herzen noch näher. — Nun schließt sich wieder die Geisterwelt vor uns auf. Marbod sieht Ottgar's Heeresmacht nahen, sie scheint ihm unzählbar gegen des Kaisers Heer, und er sinnt darauf, ob nicht einer der Luftbewohner sich fände, mit ihm vereint in blutiger Feldschlacht dem Hort der edelmüthigen Deutschen beyzustehen. Ihm vereint sich Inguiomar, Hermann's Ohm, der den einst gewaltigen Führer der Gothen, Katwald, mit dem er auf der Spitze des Lomnitzers hingestreckt ruht, verläßt, und mit Marbod den Deutschen zu Hülfe zu eilen beschließt. Katwald aber, den mildversöhnenden Worten Marbod's das Ohr verschließend, starrt zum Abgrund hinab. »Mit Grimm in den bläulichen Augen, Trotz in dem blassen Gesicht, um welches die röthlichen Haare der säuselnde Wind wiegt,« erhebt er sich vom Boden, und folgt den liebenden Geistern von ferne nach.

Die folgenden Verse schildern die Zusammenkunft des Kaisers mit Ladislaw (S. 272):

Beyde sprangen behend aus dem Sattel. Sie streckten die Rechte,
Einer dem andern, im schnelleren Gang, begrüßend entgegen,
Hielten mit heißem Druck die verschlungenen, standen und blickten
Lange staunend sich an. Dem Auge des Einen entstrahlte
Feuriger Muth; entscheidende Kraft und Würde des Andern.

Kaum noch haben die Fürsten gegenseitig die freundlichen Grüße empfangen und ausgetauscht, als der Kaiser Staubwolken von Oberweiden her erblickt; — die Böhmen rücken an: Die nahe Gefahr kettet die Seelen der in Freundschaft verbundenen Fürsten noch enger an einander, und sogleich werden die Völker in Schlachtordnung gestellt. In fünf Heersäulen steht des gewaltigen Kaisers Macht geordnet im Felde, und die Reichsfahne, den Doppelaar enthüllend mit der Krone und dem Zepter, ragt wie des Meerschiffes mittleres Segel aus dem Kern des stattlichen Heeres. – Da die Sonne bereits zu sinken beginnt, beschließt Ottgar, nachtlagernd der Frühe zu harren; Katwald aber, der Drahomiren's Antrag, sich mit ihr zu des Königs Nachtheil zu verbinden, verwirft, stürzt sich vom Gewölk herab an Ottgar's Seite, und versucht es, ihn zum Angriffe des kaiserlichen Heeres zu befeuern. Ottgar zögert, da gewahrt Katwald ein Nest von Bremsen, schnell empört er die entschlummerten Thiere, und treibt sie dem Rosse Ritter Schörlin's von Salzburg entgegen. Das gequälte Thier spottet des Zügels, und rennt schnurgerade auf Ottgar zu; dieser, in der Meinung, es sey ein Zeichen des Angriffs der Deutschen, beschließt, sogleich ihn zu erwiedern. Mit zweytausend Reitern stürzt er und Lobkowitz dem Feinde entgegen, Schörlin's Roß wird niedergeworfen, ihm selbst aber geschieht kein Leid, die furchtbaren Reiter setzen über ihn hin, er liegt im Scheintode bis Mitternacht, und kehrt dann zu den Seinen zurück. — Alsbald wird Lärm im kaiserlichen Lager — der Kampf beginnt. Ottgar tödtet mit eigener Hand die zwey Trautmannsdorfe Heinrich und Götz, die sich in der Vorhuth befinden; Pfannberg wird von Zawiß verwundet; schon winkt den Seinigen, welche, den Sturz des tapferen Führers gewahrend, eilend vordringen, der Sieg, als eine List Katwald's Verwirrung erregt, und er dadurch die Steyrer zum Fliehen bringt. — Der Kaiser hält die Flüchtigen vor Marcheck auf.

Einen großen Theil des achten Gesanges (V. 1 — 554) füllt die Geschichte des unglücklichen Wallstein. Verwilderten Ansehens sitzt er im Anfange desselben auf der Höhe eines Felsens, und schaut grinsend auf die schreckliche Brandstatt eines vom Brande verheerten Dörfchens herunter. Drahomira hat durch einen täuschenden Traum, in welchem sie ihm die Geliebte in einem Thurme zu Kostel in Mähren eingesperrt zeigte, den Jüngling vermocht, jenes Städtchen in Brand zu stecken, und einige Reiter Ottgar's zu tödten. — Zur Besinnung gekommen, begibt er sich nach Marcheck zum Kaiser, entdeckt ihm seine That, und trägt sich an: auf sein Geheiß Ottgar'n zu ermorden. Die

Worte des Kaisers, der, laut aufjammernd, ihm das Schreckliche jener Brandlegung vorhält, ihm zu Ottgar'n zurückzukehren, und diesen mit reuigem Sinne um Vergebung und Segen zu flehen befiehlt, erfüllen ihn mit Schrecken und Reue. Er begibt sich ins Lager des Böhmenkönigs, wo er freundlich empfangen wird. Wie er in Ottgar's Zelt tritt, findet er ihn, in Waffen gehüllt, schlummernd. Die Gelegenheit, ihn zu tödten, ist in seine Hand gegeben, die Erinnerung erlittener Schmach bemächtigt sich seiner Seele — er greift nach dem Schwert. Drahomira durchschwebt den Zelteingang, und in furchtbaren Kreisen des Jünglings Haupt umfliegend, versucht sie ihn zur That des Mordes zu reizen;

> Aber er hatte zuvor von dem Kaiser, mit Schrecken, des Heiland's
> Worte gehört!

Er bezwingt sich, und Ottgar'n näher tretend, stampft er den Boden. Ottgar fährt schnell auf, und staunt den Starrenden furchtbar schweigend an. — Welche Scene! — (S. 285):

> — Ein ganzes, in Glück entschwundenes Leben
> Eilete schnell wie der Blitz den Beyden noch einmal vorüber,
> Und die Vergangenheit warf, hellleuchtend, viel grausere Schatten
> Noch auf die dunkele Gegenwart!

Ottgar bietet dem Jüngling Verzeihung, jener aber erklärt ihm, daß böhmisches Blut sein Schwert benetzt, daß er, mit den Kunen verbunden, des Königs Volk erwürgt, daß er Ottgar'n nach dem Leben gestrebt habe, doch vom Kaiser zur Versöhnung gebracht worden sey. Schnell kehrt er nach jenen Worten sein Schwert gegen die eigene Brust, sinkt in den Stahl, und verhaucht lautlos das Leben zu des Königs Füßen. Jammernd erhebt sich der König, ihn zu retten — aber umsonst. Drahomira jauchzt vor Lust über die That auf, da durchblitzt ein Glanz den Raum des Gezeltes, ein Flehen nach erbarmender Huld erschallt; von Schauder ergriffen, will die Zauberin fliehen, um fern im übersinnlichen Raume sich dem Zorne der Himmlischen zu entreißen (S. 286):

> Aber unendlich
> Rauscht Entsetzen ihr vor, ihr nach: sie sank in den Abgrund,
> Außer den Gränzen der Welt, betäubt vom Schrecken hinunter,
> Und erkannte sich erst in den Jammergefilden der Hölle.

Würde nicht die richtige Behandlung dieser einzigen Episode, Begebenheit und Motiv, genau nach dem vom Dichter dieses Epos vorgezeichneten Plane gehalten und ausgeführt, zu einem eindruckmächtigsten dramatischen Gedichte den Vorwurf geben? Wallstein's Leben, so wie es der Verfasser geschildert, seine Anhänglichkeit an Ottgar, seine Liebe zu Hedwig, der

Wahnsinn, der ihn ergreift, die Vergehen, die er darin begeht, seine Reue darüber und sein tragisches Ende, bieten unstreitig herrliche Materialien zu einer ächten Tragödie. — Die Grund-Idee ist vom Verfasser gegeben. — Es wird nach der grauenerregenden Höllenfahrt Drahomiren's das mit Entsetzen erfüllte Gemüth durch eine Rührung versöhnt, welche der Verfasser herbeyführt, indem er mit wenigen, aber tief ergreifenden Versen Wallstein's Begräbniß und die treue Anhänglichkeit seines Pferdes beschreibt, welches, aus der Au herüberhinkend, das Haupt zu dem Entschlafenen hinneigt, und sein Grab nicht mehr verläßt.

Mit feiner Umsicht macht der Dichter durch eine Beschreibung des Morgens, an welchem der Kaiser sein Heer in Schlachtordnung stellt, den Uebergang zur weiteren Darstellung der Ereignisse der Schlacht. Wir sehen den Fürsten würdevoll, kräftig, doch voll Milde und Heiterkeit, bald hier bald dort, wie er die Feldherren der Schlacht ermuntert und erhebt. — Ottgar'n hat Wallstein's Tod mächtig ergriffen, hinstarrenden Blickes sitzt er, gleich einem Marmorbilde, im Zelte, Katwald's nicht achtend, der bemüht ist, ihm das Herz zu erregen. Wie die böhmischen Heerführer den König in dieser Stellung erblicken, erstirbt ihnen der Laut im Munde, als Ottgar schnell sich erhebt, und die Führer mit verwirrten, auf Wallstein's Tod bezüglichen Worten anspricht. — Bald darauf vertraut er Milota den Kern des Heeres, und trägt Lobkowitz auf, mit ihm, der Thaten gewärtig, im Rückhalt zu weilen. Fruchtlos flüstert ihm Katwald die Warnung zu, sich nicht in die Hände des Gegners zu liefern, und entweder selbst das Heer zu führen, oder es Lobkowitz zu vertrauen. Ottgar wankt nicht, Milota geht, das Heer in Bewegung zu setzen. Während dem ist Inguiomar den Meißnern und Thüringern genaht, und bewegt ihnen die Seele, nicht fürder als Deutsche sich zu böhmischen Söldlingen zu entwürdigen, sondern in der Stille des Lagers nach der Heimat zu den Ihrigen zu ziehen. Daß der ihnen verhaßte Milota das Commando der Schlacht führt, bestimmt ihren Willen, sie ziehen heimlich aus dem Lager Ottgar's ab; ihnen folgt der Kuenring, der frey dem Waffenvereine mit dem König entsagt, gleichfalls von Inguiomar empört. — Ottgar gebietet den Angriff.

Der neunte Gesang (V. 1—629) läßt uns bey seinem Beginnen aufs Neue einen Blick in das Herz des Kaisers werfen, der uns einen der genügendsten Aufschlüsse über die Welt seines Inneren gewährt. Aller der Kränkungen, die er erlitten, ungeachtet, sinnt er darauf, dem Feinde Frieden zu bieten; und

sendet Trautmannsdorf mit seinen Söhnen zu Ottgar, es ihm kund zu thun. Obschon der Anblick der blühenden Schaar, welche den Vater umringten, das Herz des Königs erschütternd ergreift, und ihm Wallstein vor die Seele tritt, gibt er doch bald den bösen Eingebungen Katwald's Gehör, und fertigt die kaiserlichen Gesandten schnöde ab. Da sich diese von Unmuth erfüllt entfernen, wagen es die böhmischen Ritter, sie zu höhnen. Fünf Trautmannsdorfe kehren zurück, jene Schmach zu rächen; aber von der Menge überwältigt, fallen sie nach verzweifelter Gegenwehr. Im brausenden Fluge reitet der unglückliche Vater nach dem Lager zurück, dem Kaiser Ottgar's Antwort zu künden Als er, um das Schicksal seiner Söhne besorgt, deren Loos ihm noch nicht bekannt geworden, nach der Botschaft zurückkehrt, findet er — die Leichen seiner Kinder. Milota läßt sie an den Wall herüberschaffen, die Thränen des Vaters und der lebend gebliebenen Brüder rinnen auf die theuren Hingeschiedenen. Seinen Schmerz bezwingend, ordnet der Vater des Heldengeschlechtes die Bestattung seiner Kinder an, die ergreifend beschrieben wird. — Der Feind stürmt an, der Kaiser stellt sein Heer den Anstürmenden vor des Lagers Wall entgegen. Der Dichter führt uns in die Mitte der Schlacht, und führt ihre Schrecken mit plastischer Umständlichkeit an uns vorüber. Der Sieg neigt sich auf die Seite der Kaiserlichen, als Milota, der würgende Held des Tages, gleich dem Orkan vorfliegt, und die beyden Führer der Oesterreicher und der Steyrer, Berchtold und Col-Seldenhofer, tödtet. Schnell sind die Gefallenen ersetzt, Kapellen entflammt die Oesterreicher. Mit Freude sieht der erhabene Kaiser der Seinen ringende Kraft, und er beschließt, mit Trentschin's Gebieter vereint, die Entscheidung herbeyzuführen. — Die Mährer weichen. — Meinhard, Graf von Görz und Tyrol, ringt gegen die Bayern und Sachsen, und tödtet den Feldherrn Czernin, Heunburg den Markgrafen Pfeil, Feldherrn der Sachsen. Herbot von Füllenstein dringt, von Katwald erregt, auf den Kaiser los, der im Gefolge der Trautmannsdorfe naht. Schon ist der Kaiser umringt, da ruft Trautmannsdorf seinen Söhnen ein Wort der Mahnung zu, und schnell stellen die sechs muthigen Brüder die Brust dem Feinde entgegen. Während dem hat Marbod Kapellen von der Gefahr, welche dem Heere droht, in Kenntniß gesetzt, und ihn ermuntert, ihm zur Hülfe zu eilen. — Die Trautmannsdorfe sterben den Tod der Pflicht, Herbot dringt auf Rudolph ein, fehlt die Brust des Herrschers, durchsticht ihm aber das Pferd unter dem Leibe; der Kaiser reißt ihn mit dem Speer vom Sattel herunter.

Der Dichter benützt dieses, schon an sich große Ereigniß wieder zu einem Anlasse, ein noch größeres uns erkennen zu lassen. Als der Stoß fehl ging, ergibt sich nämlich Herbot's Volk an die drängenden Schaaren; die Krieger des Kaisers eilen, an ihm selbst Rache für seinen Frevel zu üben. Da schützt der erhabene Kaiserahn das Leben seines Feindes; »zurück!« ruft er — (S. 305):

Verschont ihn, — er lebe!
Das sey fern, daß ich bestrafe den tapferen Ritter,
Der so kühn sich erwies, nicht Tausende scheuend, im Angriffe;
Heute noch komm' er nach Wien, in ehrenvolle Gewahrsam.

Voll des glühendsten Dankgefühls für Gott und seinen Lebensretter Trautmannsdorf sendet er diesen, welchen der Dichter als ein vollendetes Muster des Erhabenen, der Fassung dargestellt, zu seinem Sohne Albrecht, daß er ihm, ein rettender Schild in Gefahren, beym Sturme gegen den Feind beystehe.

Im Lager der Böhmen haben die Dinge mittlerweile eine andere Gestalt gewonnen. Fruchtlos ermahnt Lobkowitz Ottgar'n, sich mit ganzer Macht auf den Feind zu werfen; er gibt ihm kein Gehör. Milota, der Verstellung überdrüßig, hemmt die stürmenden Krieger. Katwald empört ihn umsonst, tapfer zu stehen. Marbod räth den Kaiserlichen zum allgemeinen Rufe: »der Feind entflieht!« Dieser bringt die Völker des Böhmenkönigs zum Weichen, Ottgar führt sie bis Dürnkrut zurück; — der Kaiser lagert vor Ebenthal.

Der zehnte Gesang (V. 1—526) steht mit den vorhergehenden Gesängen in einem weniger bemerkbaren, aber dafür dennoch in einem unmittelbaren und innigen Zusammenhange. Das Fortschreiten der inneren Handlung muß darin bemerkt werden. In Rücksicht der Poesie des Inhalts gehört er zu den vorzüglichsten Gesängen dieses Werkes. Er enthält zuerst Hartmann's Tod. Der Fürst stirbt, indem er, um das Leben eines Fischers und seines Sohnes, welche bey einer Rheinfahrt verunglückten, zu retten, in den Fluß springt, und dabey ertrinkt. Wie schön verstand der Dichter die Geschichte zu benützen, welche uns erzählt, daß Hartmann, der jüngste der Söhne Rudolph's, mit noch anderen dreyzehn Jünglingen adeligen Geschlechtes am 20. Dezember 1280 im achtzehnten Jahre seines Alters, als er den Rhein hinabfuhr, und das Schiff bey Rheinau von dem Grundeis umgestürzt wurde, den Tod gefunden habe. Indem er früher den Jüngling unserer Achtung werth gemacht, zugleich aber auch ihn nicht ganz frey von Schuld dargestellt hat, erscheint uns der Tod des edlen, seit dem durch

sein Versehen erfolgten Ueberfalle Wien's schwermüthigen Fürsten rührend und erhebend zugleich. Wir erblicken im Zufälligen der Todesart die höhere Nothwendigkeit, und danken es der Vorsicht, die ihm dadurch, daß sie ihn seinem Leiden entrückte, noch Gelegenheit gibt, die heiligste der Pflichten, die der Menschenliebe, zu erfüllen. Diese That wirft einen Strahl der Verklärung auf die Leiche, der unsere Thränen fließen. Die gelungenen, dem Ereignisse vorangehenden Beschreibungen der Rheingegenden müssen um so mehr gewürdigt werden, als sie mit jenem in dem unmittelbarsten Zusammenhange stehen, und ein schönes Ganzes bilden.

Wir werden nun vom Sohne zum Vater geführt, der mit seinen Feldherren erst Kriegsrath, dann die Abendmahlzeit hält. Liechtenstein wünscht, daß der Sänger den Ernst, der sich der Krieger bemächtigte, verscheuche. Der Kaiser gewährt es, und Ottokar von Horneck wird von Liechtenstein eingeführt. Er singt die fromme Handlung des Kaisers, als er dem Priester sein Roß bot, der Kaiser erkennt in ihm jenen Priester, und mit heißer Umarmung drückt er lange den heiligen Greis an die Brust. Der Dichter hat in der poetischen Erzählung jenes Vorganges, welche wir bekanntlich auch Schiller's Meisterhand verdanken, eine selbstständige Kraft geoffenbart. Eine prüfende Gegenüberstellung und Vergleichung beyder Dichtungen würde von vielem Kunstinteresse seyn. — — Wie die Führer den Kaiser verlassen haben, entschlummert er sanft im Schimmer der Lampe. Hartmann zeigt sich ihm im Traume, er verkündet ihm seinen Tod, und fleht ihn an, nicht darüber zu trauern, er und die Mutter harreten seiner in seliger Klarheit in den Gefilden des ewigen Glückes der Wiedervereinigung. Diese Scene benützt der Dichter zur Herbeyführung eines der mächtigsten und wirkungsreichsten Kontraste. Er schließt Ottgar's Zelt vor uns auf. Dort herrscht nicht Friede und Ruhe im Herzen. Aus dem finsteren Eichwalde Götzendorf's, wo er Gott versuchen wollte, aber von einem Engel gewarnt wurde, heimgekehrt, wähnt der König noch immer, die Schrecken der Hölle rauschten hinter ihm her, ein Gezisch unseliger Geister (S. 316):

> Furchtbar rollte sein Aug', und seine geöffneten Lippen
> Zitterten. Doch nun warf er das Schwert auf den tönenden Tisch hin,
> Ließ sich nieder, und starrte mit düsterem Blicke in des Oeldochts
> Flimmernden Schein.

Kunigunde tritt ins Zelt. Sie verkündet ihm Hedwig's Flucht nach einem Nonnenkloster in Ungern. Ottgar vermag kaum die Thränen zurückzuhalten. Kunigunde höhnt

den König wegen der Flucht seines Heeres, und wirft ihm Feigheit vor; bis zum Aeußersten empört, trifft seine Antwort sie ernst und bitter; aber Leiden aller Art und die himmlische Erscheinung im Eichwalde haben sein Inneres versöhnt. Er sieht in Kunigunden die Mutter seiner Kinder, und fühlt das Erhabene dieser Würde; er bietet ihr ein Geleit bis Prag an, wo sie mit den Kindern seiner Rückkehr aus der Schlacht harren solle. Nicht ohne Rührung, aber auch ohne freundlichen Gruß, scheidet die Königin. Wie sie fort ist, sinkt Ottgar ins Knie. Die Bilder entflohener Jahre umschweben ihn; Reue ob jener Thaten, zu denen des ungebändigten Herzens Ehrgeiz, Stolz und begierliche Glut ihn trieb, bemächtigt sich seiner; er hebt die furchtsamen Blicke zum Himmel, und fleht zu Gott, nicht mit ihm ins Gericht zu gehen. — So erblicken wir mit Erhebung und Theilnahme den Helden in der Reinigung der läuternden Flammen, bevor sein Schicksal ihn ereilt.

Im eilften Gesange (V. 1—747) wird der große Kampf der Entscheidung zugeführt. In sechs Heersäulen stehen die Böhmen zur Schlacht geordnet, in dreyen stehen die Reihen des Kaisers dem Feinde entgegen. Der damaligen Rittersitte gemäß, wird von den Kaiserlichen die Feyer des Abendmahls begangen. Kräftige Verse schildern die Vorbereitungen zur Schlacht. — Die Ritter buhlen um die Ehre, die Sturmfahne zu tragen, welche der Kaiser dem hundertjährigen Kurd von Haselau zutheilt. Schwarzenberg wird zum König von Böhmen geschickt, zu erforschen, ob er zum Kampfe gerüstet, und willens sey, ihn zu begehen. Ottgar kömmt ihm entgegen in silberner Rüstung, mit der Krone auf dem Haupte. Schwarzenberg entladet sich seines Auftrags, und der König erklärt ihm seinen Willen: noch heute in den Kampf zu gehen. Kaum ist der Herold ins kaiserliche Lager zurückgelangt, als die Böhmen nahen. — Hundert Zürcher flehen den Kaiser um den Ritterschlag, und erhalten ihn. Beyde Fürsten befeuern ihre Krieger durch kurze, aber kräftige Reden, von denen besonders die Rudolph's, S. 292, in Rücksicht ihrer körnigen Einfachheit sich auszeichnet. — Die Schlacht beginnt. — Der Dichter führt uns in ihr Gedränge. Der Anfang ist unglücklich für Rudolph und sein Heer. — Trautmannsdorf's letzter Sohn fällt, die Kumanier stürmen sonder Ordnung. Lobkowitz bringt sie und die Steyrer zum Weichen. Die Macht des Angriffes wird verstärkt, die Kaiserlichen werden allenthalben zurückgedrängt, wie ein Strom empörten Feuers stürmen die Böhmen auf sie hin. Da schwingt der fromme Kaiser, da er sieht, daß jede menschliche Hülfe zu schwach sey, die Seinigen

zu retten, sich gläubig aus dem Sattel, und wirft sich in den Staub hin, zu Gott sein Flehen zu erheben, und einem Gelübde, welches er macht, Huld und Vollendung zu senden. Ein leuchtender Strahl, der aus den Wolken fällt, erfüllt ihn mit Freudigkeit und mit Muth. Ein Engel heißt die unzähligen Schaaren der Geister, welche die Schlacht herab aus dem Uebersinnlichen lenken, fliehen. Der Kampf wird erneuert. Der Kaiser führt selbst die Schlacht an, Albrecht, sein Sohn, trägt ihm die Kreuzfahne vor Die Schlacht wird immer wüthender und mörderischer, ein Schuß tödtet dem König das Pferd unter dem Leibe, die Schweizer und Schwaben dringen entscheidend vor, die Kaiserlichen gewinnen die Oberhand, Ottgar's Völker wanken und stürzen, er selbst zieht sich nach Spannberg zurück. Milota soll auf seinen Befehl mit dem Nachhalt vorgehen, allein dieser flieht, ihn höhnend, mit seinen Schaaren vom Schlachtfelde; fruchtlos wird von ihm der letzte mörderische Kampf gefochten; zwar fällt Dietrichstein unter seinem Schwerte, Otto von Meißau versucht im Namen des Kaisers sein Leben zu retten, da er den auf Ottgar'n eindringenden Kriegern zuruft, das Leben des Gesalbten zu schonen; der König, zu sterben entschlossen, spornt selbst sein Roß mitten in die Schaar, den glühenden Durst nach Rache im Blute der Feinde zu löschen, und wird von den Merenbergern, die sich mit heißer Blutgier an ihn drängen, vom Pferde gestoßen. Mit aufgeschlagenem Helm, damit er seine Rachegeister erkenne, bohren sie den schneidenden Stahl ihm von beyden Seiten ins Herz (S. 335):

> — ihm fest in die sterbenden Augen
> Schauend — und also voll Hast, mit stets empörterem Ingrimm,
> Zwölfmal noch in die tapfere Brust, in den Hals und den Rücken:
> Bis er, von Wunden bedeckt, hinsank, und das Leben verhauchte!

Wüthend fliegen die Sieger den Besiegten nach, vor allen das Volk der Magyaren und Kunen, und so geht es weiter bis gegen Schrieck, Aspern und Laa, wo der grausen Verfolgung ein Ziel gesetzt wird. — Die Wolken entfliehen, die unzähligen Schaaren der Geister brausen lautaufjubelnd davon, und die scheidende Sonne sieht von dem Abendthore verklärt auf das Gefilde des Sieges herunter.

Der zwölfte Gesang (V. 1—729), der kräftige und würdige Schlußstein des Ganzen, vereint alle Zauber der Erhabenheit und Schönheit der vorhergegangenen Gesänge. Der kräftige Held der Schlacht, der mächtige Böhmenkönig, hat endlich im Tode jene Ruhe gefunden, welche ein reichbewegtes Leben ihm versagte. Der letzte Gesang beginnt mit der Beschreibung

des Zuges der Männer, welche beym Fackelschein seine Leiche suchen. Sie liegt, von des Heeres plündernden Troß entblößt, mit heruntergezogenen Brauen, und Lippen vom Zorne zum Bogen gekrümmt. Die Leiche wird auf den Wagen gehoben, der ringsum mit dem Bahrtuche behangen, von sechs feurigen Rappen gezogen wird. — Horneck naht mit der Harfe im Arm, die Thräne rinnt ihm über den grauenden Bart, und nach Ottgar'n starrend, beginnt er den herrlichen Klaggesang, in welchem er auf erschütternde Weise das Nichtige und Leere alles irdischen Glückes und Glanzes singt, wenn diese Gerechtigkeit und Wohlthun nicht begleiten, wovon ihm Ottgar ein belehrendes Beyspiel ist. Die Krieger horchen mit pochender Brust der Wehklage des Greises, die Leiche wird gegen Wien geführt. So macht der Dichter gleichsam unbemerkt die erhabene Lehre, welche wir aus Ottgar's Tode entnehmen sollen, am Schlusse anschaulich, und erleichtert uns das ernste Geschäft der Betrachtung. Auf eine ergreifende Art stellt er Tod und Leben neben einander, denn bald darauf erblicken wir im geretteten, von Lust und Dankbarkeit erfüllten Wien die regste Geschäftigkeit, dem Sieger einen Ehrenempfang vorzubereiten. Vor dem Kärnthnerthore erhebt sich ein Bogen von Laubgehölz, mit schimmernden Bändern geziert und glänzender Inschrift. Die Straßen entlang steigen vor den Häusern grünende Zweige in die Luft; buntschimmernde Blumen hauchen Wohlgerüche auf die Bahn, und zahllos wogen die Fahnen Oesterreichs von dem Walle und den ragenden Thürmen (S. 338):

Also schmückte sich jetzo die Stadt, wie die blühende Braut sich
Schmückt an dem Morgen des Tags, der sie eint mit dem Lieben auf immer.

Der Himmel selbst begünstigt die Feyer des merkwürdigen Tages; nicht ein Wölkchen trübt ihn, und rings auf der lichtumflossenen Erde schallt Gejauchze des Jubels und der Wonne. — Bey der Spinnerin am Kreuz ordnet sich alles zum Siegeszuge. Die Krieger haben die Helme mit Reisern geschmückt, die Rosse mit Kränzen behangen; ihr froher Gesang, das Wiehern der Thiere, der Jubel des Volkes, der freudige Lärm der Kriegsmusik, alles vereint sich zum herrlichen Einklang. Jetzt nahet der Kaiser, Ladislaw, der Magyaren König, in goldener Rüstung ihm zur Rechten; ihm zur Linken sein Sohn Albrecht, hinter ihm die Schaar der Ritter, und in Haufen gesondert die Geschwader des erlesenen Heeres. Nachdem der siegreiche Fürst sich mit den Insignien der kaiserlichen Würde bekleidet hat, geht der Zug gegen Wien, vor dessen Thore ihn der Bürgermeister der Stadt empfängt. Die folgenden Verse schildern den Einzug

des Kaisers in die Stadt mit einer so anschaulichen Genauigkeit, daß sich dieses herrliche Ereigniß mit all seiner freudigen Pracht gleichsam aufs Neue vor unseren Augen begibt. Die Frömmigkeit des Fürsten, der in seinem Siege nur die Wunder einer höheren Macht erkennt, bewährt sich auch in der Siegeslust. Nachdem im Dome bereits das letzte Säuseln des Dankgesanges verhallt war, kniet der Kaiser vor den Altar hin, im Kreise seiner Feldherren. Staunend sieht ihn das Volk, doch auch an Trautmannsdorf hängen tausend Augen, der, fern vom schimmernden Kreise auf die Knie gesunken, das graue Haupt mit Gott ergebenem Gemüthe beugt.

Wie der Kaiser vor das Thor der Kirche tritt, um den Heimzug zu beginnen, kömmt ihm Ottgar's Leichenzug entgegen; Schmerz ergreift die Brust des beseligten Siegers bey diesem Anblick, und indem er lange nach dem leichumhüllenden Tuche hinstarrt, gehen die Gebilde seinem geistigen Auge vorüber, die früher Horneck zum Gesange bewegten. Die Situation gehört unstreitig zu den größten und wirkungsreichsten, welche die epische Kunst aufzuweisen hat, in Rücksicht dessen, was sich darin begibt, und mehr noch in Rücksicht der Bedeutung dieser Begebenheit. Welches Reich von Gefühlen und von Gedanken erschließt sich in uns beym Begegnen der zwey mächtigen Fürsten in dem erschütterndsten Augenblicke: der eine heimkehrend vom Siegeszuge, die Seele von Jubel erfüllt; der andere, vor Kurzem der Macht nach ihm gleich, nun bereits aller irdischen Hoheit bar. Wie herrlich glänzt Rudolph's Seelengröße in jenem Augenblicke als der beständige Gegenstern; und wie wohlthätig erhellt dies Licht die düstere Scene! — Der Kaiser gebietet, daß Ottgar's Leiche mit Würde nach dem Schottenkloster geleitet werde, und dort ein Grab an heiliger Stelle finden solle. — Plötzlich drängt sich aus der Menge Lobkowitz hervor, Ottgar's Sohn, Wenzel, an der Hand führend, welcher einsam in Drösing zurückblieb Der Jüngling stürzt, auf Lobkowitz's Rath, zu Rudolph's Füßen, und fleht, seine Knie umfassend, um Schutz. Der Kaiser blickt schweigend und sinnend auf den Jüngling nieder. Lobkowitz mißdeutet das Schweigen des Kaisers, dieser aber hebt, ohne wegen des freyen Wortes dem eifernden Greise zu zürnen, Ottgar's Sohn aus dem Staube empor, und drückt ihn vor dem Angesichte des Volkes an seine Brust. Er erlaubt ihm, die Leiche seines Vaters nach Prag zu führen, sie dort mit würdiger Pracht zu bestatten. Lobkowitz und der Füllensteiner sollen im Ehrengeleit ihn heimführen, er selbst will ein Vater ihm seyn. — Der Siegeszug wird beendigt. In der Hofburg angelangt, begibt sich der Kaiser

auf den glänzenden Thron, dem zwey purpurne Stühle zur Seite stehen, auf welche er den Ungerkönig Ladislav und Ottgar's Sohn, Wenzel, niedersitzen heißt, und erklärt vor dem versammelten Volke, daß er beyde an Kindesstatt annehmen, Wenzel'n aber zugleich noch mit seiner jüngsten Tochter, Gutha, verloben wolle, um das Band, welches ihn mit dem Jünglinge vereinen soll, noch fester zu knüpfen. Darauf belehnt er seinen Sohn Albrecht mit Oesterreich, da ihn selbst Deutschlands Wohl nach den rheinischen Gauen ruft, und ihm die Ahnung zur Gewißheit wird, daß Oesterreich Wichtiges im dunklen Schooße der Zukunft reife, und es dereinst das Höchste erringen werde. Dem alten Rechte gemäß, empfängt Albrecht, mit dem Fürstenhute und dem Purpurmantel geschmückt und vom Hermelin umwallt, die Belehnung zu Pferde. Nach der feyerlichen Handlung fliegt Rudolph in die Arme seines Sohnes, und entfernt sich darauf — mit seinem früher entwickelten Charakter im herrlichen Einklang — um die verstorbene Fürstin zu trauern, und seine Kinder über ihren Verlust zu trösten.

Der Nachtrag zum Heldengedichte: die Marchfelderschlacht, J. 1278, und die Anmerkungen zu den Gesängen (S. 346 — 358), zeigen, daß der Verfasser die poetischen Blüthen und Früchte seines Werkes aus historischem Grund und Boden gezogen habe. Sie sind in sofern von größerer Bedeutung, als durch sie auch dem der Geschichte minder Kundigen ersichtlich wird, wie der Dichter die wichtige Vorschrift strenge berücksichtigte, den Helden nie schlechter darzustellen, als die Geschichte ihn schildert, und wie er überhaupt die, besonders in neuerer Zeit, verwahrloste Kunst der richtigen Darstellung historischer Charaktere und Fakten durch die Dichtkunst verstand. Selbst jene Charaktere, welche durch ihre siegende Vorzüglichkeit die Lichtseite des Gemäldes bilden, sind keine auf moderne Weise idealisirte Tugendbilder, die, indem ihnen das Menschliche fehlt, auch auf keine Theilnahme der Menschen Anspruch machen können. Alles hat im Gedichte Charakter, Gestalt und Leben. Obschon zuweilen über das Wirkliche gehoben, wird doch in keiner der vom Dichter uns vorübergeführten Personen die Wahrheit vermißt. Wie kräftig und groß, ja selbst wie edel erscheint Ottokar, aller seiner Fehler ungeachtet; wie menschlich handelnd erscheint Rudolph bey seiner Würde und Erhabenheit. Welche vollendete Charakteristik finden wir in den Trautmannsdorfen, in Wallstein, in Milota, in Kunigunden, ja selbst in jenen Gestalten, welche weniger in Handlung entwickelt vor uns sich zeigen, in Ladislaw, Lobkowitz, Kadusch, Hugo von Tauffers, Hedwig, in den Lich-

Sein Gewässer: ein todtes Meer genennet der Nachwelt
Noch, wo, bebend, der Wanderer einst die Spuren der Strafen
Gottes: am seichteren Strand aufragende Mauern und Pfeiler
Jener versunkenen Städt', umhüllt von harzigem Salzschlamm,
Schaut: im dürren Gefild von kränklichen Zweigen die Frucht bricht,
Die in der Hand alsbald in Staub und Asche zerstiebet,
Und nicht weilet daselbst in der weitumherrschenden Stille:
Denn er fühlt sich ergriffen von Angst und heimlichem Schauder,
Denkend der schrecklichen Schuld und der schweren Gerichte des Himmels.

Im Verhältniß zu den früheren Ausgaben der im vorliegenden Bande enthaltenen Werke, welche sind: Tunisias 1819. Wien, bey Beck. 1 Band gr. 8. — Perlen der heiligen Vorzeit. Wien, Universitäts-Buchdruckerey. 1 Bd. gr. 8 — Rudolph von Habsburg. Wien, bey Strauß. 1 Bd. 1824. gr. 8. — Tunisias, 2te Ausgabe, bey Beck. — Ladislaus Pyrker's sämmtliche Werke. Stuttgart und Tübingen, bey Cotta, 1832. 3 Bände, gr. 8. — zeichnet sich diese Gesammtausgabe noch dadurch aus, daß zahlreiche Verse durch Verschärfung im Ausdrucke und einzelne Zusätze noch vollendeter geworden sind, als in den früheren Editionen, und das Ganze an einigen Orten durch Zusätze, an anderen durch Weglassungen in noch concentrirterer Kraft erscheint.

Wie bedeutend übrigens diese Veränderungen sind, die man fast auf jeder Seite findet, davon gibt — um nur eines Beyspieles zu erwähnen — gleich der in vorstehender Beurtheilung mitgetheilte Anfang der Rudolphiade einen Beleg, welcher früher so lautete:

Tön, o Heldenlied, erneut von dem Strome der Zeiten,
Hin, und verkünde der Welt, wie Deutschlands waltender Kaiser,
Rudolph, Ottgar's Macht, des Böhmenkönigs, besiegend,
Herrlichen Frieden errang, und die Länder verheerende Zwietracht
Endete, da er im Jubelruf vom blutigen Schlachtfeld
Kehrend und Oesterreichs Thron erhöhend zu Wien in der Hofburg,
Auf Jahrhunderte fort unzähligen Völkern zum Segen
Ward in seinem Geschlecht. O künd' es! entflammete Töne
Heiliger Liebe des Vaterlands und der trefflichen Herrscher
Wird, dem Hörer zur Lust, die untad'lige Harfe dir einen.

Anzeige-Blatt

für

Wissenschaft und Kunst.

Nro. LXXXVIII.

Hammer-Purgstall's morgenländische Handschriften.

Als Seitenstück zu dem im neunten Bande seiner Geschichte des osmanischen Reichs gelieferten Verzeichnisse der Sammlung zweyhundert orientalischer Manuscripte über osmanische Geschichte.

(Schluß.)

395.

دمية القصر و عصرة اهل العصر

d. i. das Idol des Pallastes und die Zuflucht der Bewohner des Jahrhunderts, von Bacherfi, in sieben Abtheilungen; ist die Fortsetzung der Jetimet Saalebi's. Ein Quartband von 142 Blättern, abgeschrieben zu Konstantinopel i. J. 1254 (1838).

Erste Abtheilung: Von den Dichtern der Wüste und Hidschret. 1) Emir Ebul-Memi Karawasch Ibnol Mokallid. 2) Emir 'Ali B. Mohammed eß-ßalihi. 3) El-Modschaschi. 4) Ebudolf Chasredschi. 5) Mohammed B. Dscherrah el-Bekri. 6) Ebukjamil Temim B. el-Mofrih et-thaji. 7) Ali B. Dschebet el-Ghasani. 8) Ebul Hasan Ali B. Ahmed el-Abschaami. 9) Ebu Dschuse, ein Vetter des Emir Karawasch. 10) Der Emir Nureddewlet Ebul asis Dobeis. 11) Menii el-Hamadani. 12) Ebulfadhl Dschaafer B. el-Hosein es-Serji el-Mekki. 13) Kais el-Aamiri. 14) Ibn Jahja el-Hakjkjak el-Mekki. 15) Ibn Dehsem esch-Scheibani. 16) El-Fadhl B. Dolf el-Adschli. 17) Kjamil es-Saksi. 18) El-Walli. 19) El-Lebbani. 20) Ebu Suleiman Rahmet B. Ghanim el-Esedi. 21) Suleiman B. Chidhr et-Taifi. 22) Ebu Moh. Ali B. el-Esher. 23) Ali B. Ali B Hasan. 24) El-Ausi Kodsi. 25) Eburrebii Suleiman B. Ahmed. 26) Omm Kolsum el-Moghanijet. Zweyte Abtheilung: Die Dichter Syriens, Diarbekrs, Aserbeidschans und Mesopotamiens. 27) Temim B. Maad. 28) Der Wesir Ebul Kasim el-Maghribi. 29) El-Kjasi el-Ammaji. 30) Sabit B. Harun von Rakka, der Christ. 31) Moh. B. Abdallah B. M., der Sekretär. 32) Ebul Hasan Ali B. M. et-Tehami. 33) Ebulberekjat esch-Schami. 34) Et-Tahir el-Dscheseri. 35) Ebul Ola Ahmed B. Abdallah B. Suleiman el-Maarri et-Tenuchi. 36) Ali Moh. el-Dscheseri. 37) Ibn Keighlogh. 38) Abdallah B. M. B. Sinan el-Halebi. 39) Ssaad B. Jsa B. Seman, der Sekretär. 40) El-Wasani. 41) El-Fethiri, der Dichter Naßireddewlet's. 42) Ebul Hasan M. B. Hamdun el-Kunim. 43) Timur B. L. Moas. 44) Der Scherif Ebul Kasim el-Osmani. 45) Amran et-Tawalaki. 46) Ebul Meskjul Bena B. Arslan el-Halebi. 47) Er-Resa Nakib et-thalibetein. 48) Ibned-

Doweidet el-Maarri. 49) Ebulfadhl el-Mostehi von Damaskus. 50) Ebul Haiman Ibrahim B. Chalaf el-Andalusi. 51) Ebulferdsch Mesiwki. 52) Ebu Muti. 53) El-Mahir ed-Demeschki. 54) Der Emir Ebulmotaa B. Naßired-dewa. 55) Ebul Hasan B. Hamset el-Andalusi. 56) Ebu Mohammed el-Kasim B. Bedr. 57) Edh-Dhohak B. Ahmer. 58) Ibn Ebi Seraat. 59) Habib B. Ahmed el-Andalusi. 60) Ibn Habib el-Esdi. 61) Ebul Abbas el-Andalusi. 62) B. Hani el-Maghribi. 63) El-Mahir el-Mahdschub. 64) Esch-Scherif Ebu Thalib. 65) Sein Bruder Ebulfadhail. 66) Ebul Abbas el-Hawsani. 67) Hasan B. Melik. 68) Ibnol-Awadili. 69) Ali B. Manßur ed-Dilemi. 70) Moh. B. Ahmed B. el-Hasan es-Satrendschi. 71) Said B. Ali. 72) Ibrahim B. Abderrahman el-Maarri. 73) El-Husein B. Abdollah el-Abbadusi. 74) Ali B. Abdollasis B. Amru el-Maari. 75) Es-Seid Ebul Hasan et-Tawaliki. 76) Der Scherif Ebul Hasan Ali B. Ebi Thalib. 77) Ebulwefa el-Maferuchi. 78) Ebu Thalib el-Wahid. 79) Ibn Nisaba et-Tebrisi. 80) Abdallah B. Dschaber. 81) Ebu Naßr Manßur B. Memkjan. 82) El-Husein B. el-Hasan el-Chabibi. 83) Abdollah B. M. B. Bekr el-Dschaaferi. 84) El-Mohesib. 85) Der Meister Ebul-Mehasin el-Hosein Ali B. Naßr. 86) Ali B. Hebetallah B. M. B. Chalid. 87) Ebusekeria Jahja B. el-Chatib. 88) El-Chattat en-Nisam et-Tebrisi. 89) El-Mowaffik B. el-Chalil Ahdesch-Scheibani. 90) Ahmed B. M. el-Mowerri el-Edrisi. 91) Nimetallah B. Ahmed el-Chatib. 92) Naßir B. Meslemet. 93) Esed Ibnol Mohallebi. 94) Hamdallah B. Hasan B. Abderrahman ed-Doweini. 95) Ebu Naßr Abderrahman B. Ali el-Mohallebi. Dritte Abtheilung: Die Dichter Irak's. 96) Der König Ebu Manßur Chosrew Firus 97) Iseddewlet Ebu Manßur Bachtiar B. Moiseddewlet. 98) Tadscheddewlet Ebul Hasan Ahmed B. Adhadedewlet. 99) Fenachosrew B. Ebi Sahir B. Behaeddewlet. 100) Ebul Husein B. Naamen el-Hadschib. 101) Der Wesir Sus-saadat B. Fesandsches. 102) Es-Seid er-Ridha el-Musewi. 103) Dessen Bruder el-Mortesa. 104) Ebul Hasan Mehjar B. Mersweih. 105) Dessen Sohn Hasan B. Mehiar. 106) Ebul Kasim el-Kaßßar. 107) Ebul Kasim el-Mohallebi. 108) El-Anßar Ebu Naßr Abdolwehhab B. Naßr el-Maliki. 109) Ebu Saaid el-Kerain. 110) Abdallah B. Abderresak. 111) Ebu Ghalib M. B. Ahmed B, Sebil el-Wasithi. 112) Husein B. Ahmed es-Sindschari. 113) Ali B. M. el-Lulni. 114) Ebubekr el-Anberi. 115) Ebul Hasan Ali B. Moh. 116) Gharib el-Chadim. 117) Manßur B. Dschelehnar. 118) En-Naßiri. 119) Ebu Ali Ismail B. Ali el-Chatib el-Bagdadi. 120) Esch-Schaabani. 121) Ebu Ghanim der Richter. 122) Ebu Nußr B. Harun der Sekretär, der Christ. 123) Ebul Kasim Jusuf B. Ahmed B. Fesewеih, 124) Ebul Kasim Abdol Wahid B M. el-Motarref. 125) Ebul Hasan Ahmed B. Ali el-Beti. 126) Ssadakat B. Ahmed edh-Dharir. 127) Ebul Kasim Omer B. Ahmed el-Chilal. 128) Ebulferedsch M. B. el-Hosein es-Semar el-Wasithi. 129) Ebu Moh. el-Machsumi el-Baßri. 130) Ebu Saaid el-Hasan B. Saad el-Harbi. 131) Ebu Abdallah es-sendscheferi. 132) Abdallah B. el-Abbas et-Talib. 133) Ebul-Hasan el-Baßri. 134) Ibn Lankek el-Bagdiri. 135) Ebu Ghalib B. Beschran el-Wasithi. 136) Ebu Jaali M. B. Hasan el-Baßri. 137) Ebul-Dschemail el-Hasan B. Ali el-Wasithi. 138) Ebu Manßur Ali el-H[illegible]dhl der Sekretär. 139) Ebu Ali B. Schobl el-Bagdadi. [illegible]mran. 141) Ebul Kasim aß-ßarrewi. 142) El-Aaf

Ebulfadhl M. B. Ismail. 143) Ibn Nahrir el=Bagdadi. 144) Der Scheich Lutfallah el=Haschimi. 145) Ibn Isa el=Wercha el=Bagdadi. 146) Ebulfeth Husein B. Ibrahim edh=Dhaimeri. 147) Der Scherif Ebu Dschaafer el=Bejasi. 148) Ebu Hasan es=Suferi. 149) Ebu Ali M. B. Wesa, der Sekretär. 150) Ebu Saaid el=Husein B. Ola el=Moßulani. 151) Der Richter en=Naamani. 152) Abdallah B. Ebitalib el=Besti. 153) Dessen Sohn Ebu Abdallah Seiman. 154) Abulfadhl Jahja B. Naßr es=Saadi. 155) Ebu Thalib Ahmed B Moh. el=Adammi el=Bagdadi. 156) Ebu Thalib Hamsa B. Naßiret el=Esedi. 157) Ebu Manßur Ahmed el=Moßuli. 158) Ebu Saaid M. B. Hamsa el=Moßuli. 159) El=Husein B. Ibrahim B. Tok el=Moßuli. Vierte Abtheilung: Von den Dichtern Rei's, Dschebal's, Ißfahan's, Fars und Kerman's. 160) Der Wesir eß=ßaifi Ebul Ola M. B. Hasul. 161) Hamid B. M. B. Turedschal. 162) Ebul Mehasin Ismail B. Haider el=Alewi. 163) Ebul Fewaid. 164) Isa Ibnol Hosein B. Mersuk el=Ißfahani. 165) Tahir B. M. el=Mersuki. 166) Ebul Kasim B. Ebil Ola el=Ißfahani. 167) Ibnolbedii el=Ißfahani. 168) Ebul Mosaffer el=Ißfahani. 169) El=Urstad er=Reis Ebu Naßr Moh. B. Omer. 170) Moh. B. Ahmed B. el=Hasan el=Feijah. 171) Ebu Tahir Mahjar el=Ißfahani. 172) El kia el=edschell Ebulfeth. 173) Disem B. Schadkürbe el=Kurdi. 174) Ebu Abdallah er=Bindari ed=Dilemi. 175) Ebulfeth Ibnol Modebbir Ißfahani. 176) Ahmed B. M. el=Mehrchuasti ed=Dilemi. 177) El=kia Ißfahani ed=Dilemi 178) Ebulferedsch, d. a. Furudsche. 179) Hasan B. Musa el=Kummi. 180) Sein Neffe Ebulfadhl B. Ebi Manßur. 181) Ebu Thalib Seid B. Abdol Wehhab. 182) Der Wesir Ebu Saaid Manßur B. el=Hosein. 183) Ebul Abbas el=Ebi, der Sekretär. 184) Ebul Kasim Ali B. Naßr el=Kaswini. 185) Ebunedschm Ismail B. Ibrahim el=Kaswini. 186) Ibrahim B. Omer el=Dscherbadakani 187) Ebulfadhl Ismail B. M. B. Ahmed, der Sekretär. 188) El=Uskjasi es=sendschani. 189) Ebu Ali Habil B. Mosaffer es=sendschani. 190) Ebul Hasan esch=Scheibani. 191) Ebu Manßur Saaid B. M. el=Medini. 192) Ebulfadhl Ah. B. M. B Ebilkaßr 193) Abdol Wahid B. M. B. Salih el=Dscherbadakani. 194) El=Ebheri Abdolwaris. 195) Ebul Hasan Ali B. el=Hosein es=Selemi el=Harrani. 196) Abderraham B. M. esch=Schehrsori. 197) El=Mohesib Ebulfadhl Ismail. 198) Es=Seid el=edschell el=Mortesa Sul Fachretein. 199) Ebu Moslim Abdolaasis B. M. esch=Schirasi 200) Ebu Tahir Ali B Obeidallah esch=Schirasi. 201) M. B. Bahr B. Hamid el=Hasi. 202) El=Hasan B. Dschaafer B. M. el=Farsi 203) Es=sahid Ebubekr Firusabadi. 204) Ali B Ahmed B. Abdol=anßari el=Farsi. 205) Ebubekr Abdolkasim B. Abderrahman el=Farsi. 206) Ebu Dschaafer Firusabadi. 207) Ebulferedsch M B. Ali B. M. B. el=Chidhr. 208) Ebu Dschaafer Safer B. Ismail el=Farsi. 209) Ebu Moslim Abdallah B. M. el=Farsi. 210) El=Mobarek B. M. B. Ahmed B. Mammer el=Farsi. 211) Dschaafer B. Durustweih. 212) Ali B. M. ed=Deinweri. 213) Mehdi B. el=Fadhl B. el=Eschref el=Alewi. 214) Ebu Hilal el=Askeri. 215) Hamid B. M. et=Tenuchi. 216) Er=Reis Ebubekr el=Lascli. 217) El=Imam Ebulfadhl el=Dschuludi. 218) Ebu Moh. Abdallah B. el=Hosein B. en=Naßr el=Hamdani. 219) Hamsa B. Ebi Saad el=Hamdani. 220) Ebulferedsch Hamd B. Ali es=saaferani. 221) Es=Seid Ebul Hasan M. B. Ali B. el=Hosein. 222) Ebu Haschim el=Alewi el=Hamdani. 223) Ebu Saad B Chalef el=Hamdani. 224) Ebulferedsch B. Ebi Saad B. Chalef.

225) Ebulferedsch Hamid B. M. B. Hasanbil el-Hamadani. 226) Ebul Mefachir Hamd B. Ali es-sirjani. 227) Ebul Hasan Ali B. el-Husein Hamadani. 228) Ebulferedsch Ali B. el-Husein B. Ali el-Muwaffiki. 229) El-Moschattab el-Hamadani 230) M. B. Manßur B. Ali el-Karchi. 231) Ebul Hasan Ali B. Ahmed el-Karchi. 232) Ebul Husein Ali B. M. el-Hamdani. 233) Ebul Kasim el-Hamdani. Fünfte Abtheilung: Von den Dichtern Dschordschan's, Astrabad's, Kumis, Dehistan's, Chuaresm's und Transoxanas. 234) Der Richter der Richter er-Reis Ebulbeschr. 235) Dessen Sohn Ebulmedschd el-Kerim. 236) Der Scheich Reis Ebulmehasin Saad B. M. B. Manßur. 237) Der Imam Ebubekr Abdolkasim. 238) Der Scheich Imam Ebu Aamir el-Fadhl. 239) El-Barii el-Dschordschani. 240) Der Richter Ebul Hasan Nuh B Ismail. 241) Addi B Abdollah el-Dschordschani. 242) Ebulferedsch el-Mosaffer B. Ismail el-Dschordschani. 243) Ed-Dehdschet er-Reis Kerim B Nafis. 244) Ebu Ishak Ibrahim B. Ismail el-Dschordschani. 245) Ebu Mesud el-Mosaffer B Ibr. el-Dschordschani. 246) Ebul Moammer Jaamer B. el-Hosein B. el-Mosaffer. 247) Ebul Ola el-Mehrukani. 248) Ebu Saad M. B. Ebresch eß-ßaidelani. 249) Ebulferedsch B Hind. 250) Dessen Sohn Ebu Schoraf Ammad. 251) Ebu Hanife M. B M el-Meramini. 252) El-Hakim Ebulfadhl Ali B. Ahmed es-siregi. 253) Ebulferedsch Reschid B. Obeidallah et-Tabib. 254) Ebu Naßr Jusuf B. Ali el-Fasani. 255) Ebu Moh. Maaßumi B. Ahmed el-Maaßumi. 256) Der Richter Ebuseid M. B. el-Kasim el-Dschaadewi. 257) Sein Bruder Ebu Abdallah el-Hasan. 258) Ghasas B. M. ed-Dehistani. 259) Es-Saar el-Alewi. 260) Ebul Hasan Naßr B. M., der Sekretär. 261) Der Scheich der Imam Ebu Aamir en-Nesewi. 262) Ebu Ali el-Kumisi. 263) El-Husein ed-Dihkani el-Kumisi. 264) Ed-Dehdschesa Ebul Hasan Ali B. Moh. 265) Sein Sohn Dehsa el-Masaffer. 266) El-Aamid Sahir el-Mestufi. 267) Ebu Saad el-Eseri el-Chuaresmi 268) Der Richter Ebu Dschaafer en-Nahasi. 269) Ebubeschr el-Mamun Ali B. Ibr. 270) Ebulbachih Maas B. Abdolkerim el-Fakiri. 271) Ali B. Ahmed el-Hekimi. 272) Ebulfadhl Schah B. Ibrahim. 273) Ali B. M. el-Bochari. 274) Ebu M. el-Mersani en-Neresi. 275) Ebu Sekerria Jahja Ebul Husein. 276) Ebul Abbas el-Mostaghferi en-Nesefi. 277) Der Scheich Ebul Hasan Chuaresmi. 278) Ebu Manßur el-Dschaaferi. 279) Der Imam Ebul Hasan Naßr B. el-Hasan. 280) Ebu Naßr Ahmed B. Ali B. Schoaaib. 281) El-Mofadhdhil B. Ahmed edh-dhaani. 282) Ebu Ibrahim Ismael B. Ahmed el-Aamiri. 283) Der Imam Abderresak el-Enderani. 284) Ahmed B. Ali el-Jesidi. 285) Ebu Naßr Ahmed M. en-Nesefi. 286) Ebul Hasan Ali B. M. el-Kisaji. 287) Ebu Naßrol Chalidi en-Nesefi. 288) Der Richter Ebu Ali en-Nesefi. 289) M B. el-Mumil es Sukori. Sechste Abtheilung: Von den Dichtern Chorasan's, Kuhistan's, Besti's, Sedschistan's und Ghasna's. 290) Der Emir Ebulfadhl Abdallah B. M. el-Mikjali. 291) Der Richter Ebu Ahmed Manßur B. M el-Esedi. 292) Der Emir Ebulfeth el-Hatimi. 293) Der Seid Reis Sulmedschdein Ebulkasim. 294) Es-Seid el-Aalim Scherefesseaadet Ebulkasim. 295) El-Amid Ebubekr Ali B. el-Hasim el-Kuhistani. 296) Scheicheddewlet Sekatol-Chadhremein Ebul Hasan. 297) Aamidol Mülk Ebu Naßr Manßur. 298) Es-Seid Ebul Hasan Ali B Ebi Thalib el-Balchi. 299) Der Scheich Ebu Dschaafer el-Muwaffik B. Ali el-Kjatib. 300) El-Edib Ebu Abderrahman B. Ebibekr el-Harschemi. 301) Abdoldschebbar

B Abdol Dschelil Ebul Mosaffer. 302) Ebu Hanife et-Tahrehi. 303) Ebu Naßr M. B. Ibrahim et-Thalchani. 304) El-Hakim Ebubekr el-Chosrewi. 305) Abdallah es-serdschahi. 306) Ebu Amru M. B. Abdallah el-Chuaresmi. 307) M. B. Ali el-Ghalibi es-Serchasi. 308) Der Scheich Abdallah Husein B Abdallah. 309) Der Richter Ebu Manßur M. B. Abdol-Dschebbar. 310) M. B. el-Hasan el-Merwesi. 311) Der Richter Ebulfeth Naßr B. Sujer el-Herwi. 312) El-Emir el-Enim Ebulfeth el-Hatimi. 313) Ebul Ghanaim Rahmetullah Ismail el-Karschi. 314) Der Scheich Ebul Kasim el-Feijadh B. Ali el-el-Herwi. 315) El-Mißbah u Ebu Manßur Naßr. 316) Ebu Aaßim el-Fadhl B. M. el-Fadhili 317) El-Edib el-Esedi Rahmetullah Naßr. 318) El-Mowaffik es-Semer el-Herwi 319) Ebufadhl M. B Abdallah el-Monferi. 320) Ebubekr M. B. Abdallah el-Hanefi el-Herwi. 321) Ebulfadhl el-Kattan el-Herwi. 322) El-Imam Jahja B. Ammar. 423) Der Imam Ismail Abdallah B. Mohammed. 324) Der Imam Abdallah M B. Heisem 325) Ebu Amru Jahja B. Esaaid el-Herwi. 326) El-Ghanimi el-Herwi. 327) Der Scheich Ebubekr el-Isferaini 328) Chatib Ebu Ali el-Karithi et-Heni. 329) Der Scheich Ebu Naßr Ahmed B. M. B. Ebi Omer. 330) Der Richter Ebul Husein Aasif B. M. 331) Ebu Saad Jahja B. Jahja B Manßur. 332) El-Mosaffer B. Ahmed et-Tabib el-Fuschendschi. 333) Der Scheich Ebu Ali Schubla. 334) Ebu Manßur Abderresak B. el-Husein. 335) Ebu Abdallah Naßr B. Dschafer el-Fuschendschi. 336) Ebul Kasan el-Mosaffer B. Ali. 337) Ahmed B. Hasan, der Kanzelredner. 338) Der Emir Ebu Ahmed Chalef B. A. es-sindscheri. 339) Ebu Hafif Omer B. el-Hasan er-Radschhi. 340) Ebu Omer eß-ßabuni es-sindschari. 341) Ebubekr Ahmed B. M. el-Anberi. 342) Ebul Hasan Ahmed B. M. es-Sindschari. 343) Ebul Hasan B. Ebi Ali B. Dschaafer. 344) Ebu Hafß el-Besti. 345) Ebun-nedschm Isma'l B. Esaad el-Besti. 346) El-Fakih Ebul Mosaffer Naßr B. Manßur. 347) Abul Han el-Mumin el-Ghasnewi. 348) Ebu Naßr Temim B. Ahmed et-Temimi el-Ghasnewi. 349) Ebul Ola B. Ismail el-Ghasnewi. 350) El-Edib Ebul Kasim Ahmed B. Ibrahim 351) Der Emir Ebu Moh. Abdallah B. Ismail 352) Der Emir Ebu Naßr Ahmed B. Ismail el-Mikjali. 353) Der Emir Ibrahim B. Ahmed el-Mikjali. 354) Der Ustad Ebu Abderrahman B. Abdolasis. 355) Der Scheich Ebu Manßur Abdolmelik 356) El-Hakim Ebu Saad B. Dost. 357) Ebul Kasim Abdeß-ßamed B. Ali eth-Thaberi. 358) El-Hakim Ebu Hafß Omer B. Ali B. el-Matuui. 359) El-Edib Ebu Jusuf Jaakub B. Ahmed. 360) Der Minister Imam Seinol islam Ebul Kasim. 361) Der Scheich Imam Ruknolislam Ebu M. 362) Sein Sohn, der Imam, der Bruder Ermin Ebul Maali. 363) Ebul Hasan Ali B Obeidallah edelsasi. 364) El-Fakih Ebu M. Abderrahman B. M. 365) Der Richter Ebu Saad Ali B. Abdallah. 366) Der Scheich Ebul Hasan B. Abdallah el-Osmani. 367) Der Scheich Ebul Hasan Ali B Ahmed el-Wahidi. 368) Der Meister Ebu Manßur Abderrahman B. M. 369) Der Scheich Ebu Manßur Saaid B. esch-Schatt 370) Der Scheich Ebubekr el-Abdani. 371) Der Fakih Ebu Abderrahman B. Omer B. el-Hakim. 372) Der Scheich Ebul Hasan Ali B. Jahja. 373) Dessen Bruder Scheich Emirek, der Sekretär. 374) Dessen Sohn E. Ah. el-Hasan. 375) El-Hasan B. Jakub. 376) Der Scheich E. Ibr. Esaad B. Mesud. 377) Der Scheich E. Hasan Ali B. Monkirtemir el-Huseni. 378) Ebu Moh. Abdallah Ibnol-Jakch Ebu Esalih.

379) Ebul Hasan el-Mumili. 380) Ebubekr el-Moid. 381) Ebu Naßr M. B Ahmed el-Churri. 382) Ebul Kasim Ali B. Atha es-saalebi el-Dschendeli. 383) Der Scheich Ebul Hasan Ali B. Ahmed es-sawi. 384) Der Fakih Ebul Hasan Ali B. M. 385) Ebu Saad, der Sekretär Dscheliweker. 386) Der Minister Ewhad Ibr. B. Abdallah. 387) E. H. el-Erbaai. 388) Der Scheich Ebul Kasim Bekr B. el-Mosteaain. 389) Der Scheich Ebu Naßr el Dschemili, der Sekretär. 390) El-Hakim Ebul-Kasim el-Hada el-Haschkjani. 391) Ebu Naßr M. B. el-Husein, b. a. Kaßßab. 392) Dessen Sohn Imam Ebulfadhl Abdallah. 393) El-Hasan B. el-Mosaffer en-Nisaburi. 394) Der Richter Ebubekr el-Besti. 395) Ebul Hasan Ali B. el-Ola el-Besti. 396) El-Amid Ebu Sehl el-Dschonedi. 397) Ebi Moh. ed-Doghabasi. 398) Der Scheich Ebul Kasim Manßur B. Tahir. 399) Ebu Ali el-Hasan B. Ali el-Besti. 400) Ebul Mosaffer Abdoldschebbar Ibnol Husein B. el-Husein el-Dschemihi. 401) Sein Bruder Ebul Kasim Mochtewi B. el-Jusein el-Dschemihi. 402) El-Hakim Ali B. Ibr. es-sejedi. 403) Ebulabbas Ahmed B. Ali B. Mochallid. 404) Der Scheich Ebu Ali Ahmed B. M. el-Aaremi. 405) El-Husein el-Beihaki. 406) Ebulkasim Hamsa B. el-Hasa B. Ali el-Beruhi 407) Ebu Dschaafer el-Kasim B. Ahmed. 408) Ebulfadhl el-Badili el-Beihaki. 409) Es-Seid el-Aalim Ebul Hasan M B. Ali. 410) Ahmed B. M. B. Aamiret el-Dscheschmi. 411) El-Husein B. Ahmed B. el-Husein ed-Darih. 412) Der Scheich M. B. Ebi Saaid. 413) Ebu M. el-Husein B. Ahmed es-sejadi. 414) Jakub B. Suleiman el-Isferaini. 415) Ebu Naßr el-Faid el-Mohellebi. 416) Es-Selar Ebu Omaili M. B. Ali. 417) Der Richter Ebulkasim Hebetollah. 418) M. B. Abdolmelek es-Selendschi. 419) Ebulkasi B. Ebilabbas el-Isferaini. 420) Der Scheich Ebul Hasan M. B. Ebil Hasan B. Talha. 421) Der Richter Ebubekr Ahmed B Manßur es-sermaani. 422) Ed-Dehebsa Ebu Saaid el-Fadhl B. Saaid. 423) Der Richter Ebulkasim Ali B. Abdallah. 424) Ali B. M. el-Basghiri. 425) Ebul Husein B. Ebi Sehl B. Ebul Hasan. 426) El-Hakim Ebu Saaid el-Hakim. 427) Ebulheidscha Ali B. Hamdan el-Chawasi. 428) Der Scheich Ebu Naßr Ahmed B. Jenfaa. 429) Der Scheich Ebu M. B. Hamdani. 430) Ebu Manßur B. Abdallah B. Saaid B. Mehdi el-Chawasi. 431) Ebu Chadasch M. B. Saaid B. Chadasch. 432) Ebu Dschaafer M. B. Jakub. 433) Ebu Naßr el-Omri. 434) Abdolmelik B. M. B. Mahmud. 435) Ebu Manßur, der Sekretär. 436) Dessen Sohn Ebu Naßr el-Kjatib, der Sekretär. 437) Ebu Manßur Saaid B. M. es-Saidi. 438) Sein Bruder Ebul Hasan Ali B. M. es-Saidi. 439) Ebul Mosaffer Naßir B. M. B. Ghanim. 440) Der Scheich, Vater Bachersi's, Ebu Ali el-Hasan. 441) Der Scheich Ebu Naßr Ahmed B. el-Hosein. 442) Der Scheich Ebul Hasan Jusuf B. Saaid el-Okaili. 443) Ebul Mosaffer M. B. Temam. 444) dessen Bruder Ebu Saaid M. B. Temam. 445) Ebulfadhl M. B. Ali el-Kjatib el-Mihrani. 446) Ebul Hasan Ali B. Ahmed el-Mueddib el-Mekki. 447) M. B. Ali, b. a. Chums. 448) El-Hakim el-Chatib Ahmed B. el-Hasan. 449) Ebu Manßur B. Abdallah el-Kosarendschi. 450) Ebu Naßr B. Ahmed B. Ibr., der Sekretär. 451) Dessen Bruder Ebul Abbas M. B. Ibr., der Sekretär. 452) El-Hakim Ebu Jaali M. B. Mahmud B. Aun. 453) Dessen Sohn Ebul Hasan. 454) Aun B. M. B. Abdolmelik. 455) Der Fakih M. B. Jahja es-Sersadi. 456) Dessen Sohn, der Hakim Efendi. 457) Ebu Abdallah M. B. Saaid el-Berdeschiri. 458) Dessen Bruder

Ebu Ishak B. Ibr. B. Saaid. 459) M. B. Ebi Naßr B. Abdollah. 460) Ebul Abbas el-buschani. 461) Ebu Dschaafer el-Ebsadi. 462) Abolmelek B. M. Sechste Abtheilung: Von den zwölf Distrikten Nischabur's. 463) Ebu Saaid el-Hasan B. Ibr. 464) Ebubekr Ahmed B. M. 465) Ebu Dschaafer M. B. Ibr. el-Maadani. 466) Ebu Ghanim Ahmed B. Ahmed el-Attar. 467) Ebu Hanije el-Hosein B. M. el-Menschadh. 468) Ebubekr B. Ebi Abdollah, d. a. el-Mohtadsch 469) Ahmed B. Ghasan B. Hamsa. 470) Ebu-Ishak Ibrahim B. M. el-Mueddib. 471) Ebul Kasim Abdallah B. Jahja B. Abdol-Chalik. 472) Ebu Ishak el-Aaßimi. 473) Ebu Hamid Ahmed B el-Welid. 474) M. B. Ebilabbas el-Meschkjani. 475) Ebusaali es-sewseni. 476) Ebujaali es-serghali. 477) Ebubekr el-Jusufi. 478) Ebu Dschaafer M. B. et-Husein B. Suleiman en-Nahas 479) El-Ustad Ebul Hasan Ali B. Abdol-Makaini. 480) El-Ustad Ebu M. el-Abdelekjani. 481) Der Richter Ebu Dschaafer M. B. Ebi Ishak en-Nahasi. 482) Der Scheich Ebu Dschaafer B. Chalid. 483) Dessen Sohn Ebul esher. 484) Der Chatib Ebu Dschaafer M. B. Abdollah. 485) El-Aamid Ebu Sehl M. B. el-Hosein. 486) Der Reis Ebul Kasim Abdollah Abdol-Hamid B. Jahja. 487) Der Richter Ebu Ali el-Hasan. 488) Der Scheich Ebul Hasan el-Bochari. 489) Der Philologe Ebul Kasim Esaad B. Ali el-Bari. 490) Ebu Dschaafer M. B. Ahmed el-Mochtari. 491) Ebu Sehl Ahmed B el-Hasan, d. a. el-Kermani. 492) Ebu Naßr Ssaaid B. el-Husein el-Aalem. 493) Der Fakih Ebu Ali el-Hasan esch-Schudschaai. 494) Er-Rebii Ibnol Barii. 495) Ebul Hasan Ali Abdollah el-Amarii. 496) Ebul Hasan Ali B. Menschad. 497) Ebu Sehl B. Moad el-Masbabadi. 498) Der Fakih Ebu Omer M. B. Ali el-Masir-abaadi. 499) Asmed B. M. el-Karni 500) Dessen Bruder, der Reis Ebul Mehasin M. B. Kemaleddewlet. 501) Ebul Kasim el-Hasan B. Abdallah el-Ferra. 502) Ebul Kasim Ahmed B. Ali el-Aamiri. 503) Ebu Manßur Abderrahman B. Saaid. 504) Ebul Kasim Ali B. Abdol Hamid esch-Scheibani. 505) Ebul Mosaffer M. B Abdallah B. Ishak. 506) Ebulfeth et-Tabsi. 507) Es-Seid Ebu Thalib M. B. Ahmed el-Alewi el-Hoseini. 508) Ebul Kasim Abdolaasis B. Ahmet el-Tabsi. Siebente Abtheilung: Von den Imamen der Philologie, deren Diwane nicht gesammelt sind 509) Ebul Husein Ibn Fars. 510) Ibn Dschina. 511) Ebu Hatim Esch-Schahari. 512) Esed el-Aamiri. 513) Ebul Kasim B. Esed el-Aamiri. 514) Dessen Sohn Ebul Hasan Seid B. Ebil Kasim. 515) Ebu Naßr Ismail B. Hammad el-Dschewheri. 516) Ebu Manßur el-Hasan en-Nehewi. 517) Ebul Hasan Ali B. el-Kasem es-sendschmi. 518) Ali B. el-Haris el-Bajari. 519) Ebul Mosaffer M. B. Adam B. el-Kemal el-Herwi. 520) Ebul Kasim Mehdi B. Ahmed el-Chawafi. 521) Ebulfadhl en-Nuschdschani. 522) Ebulfeth Ibnol-Eschresch 523) Ebu Saad el-Husein B. Ahmed et-Tabsi. 524) Scheich B. Ahmed esch-Schahiri. 525) Ebu Ishak Ssalih el-Werrak 526) Ibn Burhan en-Nahwi. 527) Ebubekr M. B. Abdollah el-Chitabi. 528) Ebu Ali er-rasi der Philologe.

Von allen oben zu Ende Nr. 93 genannten Biographien und Anthologien arabischer Dichter sind also bisher nur die hier aus Ibn Koteibe (177), dem Dumijet Bacharsi's (528), dem Rihanet (144) und Chibaja Chafadschi's (71), also in allem bisher nur 920 genannt. Möchten die Herausgeber anderer Cataloge diese Zahl aus ihren biographischen und anthologischen Werken bald vermehren!

H. Poesie.

396.

بوستان

d. i. der Garten Saadi's. Sehr nettes Nestaalik, 184 Blätter Duodez, geschrieben durch Ebu Mohammed Ibn Amanallah i. J. 1024 (1615).

397.

ديوان و كوي و چوكان للهلالى

d. i. der Diwan und das romantische Gedicht: Der Ballen und der Schlägel, von Hilali; der erste durch neue Schrift ergänzt, das zweyte alte, reine Nestaalik vom J. 956 (1549). Ein Duodezband von 78 Blättern.

398.

قصيدتين

Zwey Kaßidete von ungenannten Verfassern, die zweyte scheint die Feredschijet zu seyn. Schönes Neschi. 4 Bl. Großoctav.

399.

شرح سقط الزند

Der berühmteste Commentar der unter Nr. 115 aufgeführten Soktessend des großen Dichters Ebul-Ola, von Jahja Ali et-Tebrisi. Ein Quartband von 320 Blättern gutes Neschi.

I. Grammatik.

400.

Die türkische Grammatik eines ungenannten Verfassers, in der ich vor funfzig Jahren in der orientalischen Akademie türkisch zu lernen begonnen, die dann aus der Verlassenschaft des Directors, meines ersten Lehrers im Türkischen, des Probsten Höck, vom Generalconsul der vereinigten Staaten, Hrn. Schwarz, gekauft, von diesem mir zum Geschenke gemacht worden. Quart. 93 Bl.

K. Astronomie.

401.

Ein eben so alter als schöner türkischer Kalender für das Sonnen- und Mondjahr für das 943ste der Hidschret (1536) mit 24 Gemälden, wovon 12 die Himmelszeichen und 12 die Monate vorstellen. 8 Bl. Großoctav.

L. Mystik.

402.

صندوق العارف.

d. i. die Kiste der Erkenntnisse, von Ahmed, dem unter dem Namen Ishak Chodscha berühmten türkischen Dichter, gest. 1120 (1708). Ein Duodezband von 58 Blättern sehr nettes Restaalik.

403.

آثار صلاح افندي

Sieben mystische Abhandlungen Ssalah Efendi's, Scheich am Kloster des hingerichteten Tahir Efendi. Großduodez 150 Blätter gutes Neschi *).

M. Encyclopädische Werke.

Außer den vierzehn ersten Werken dieses Catalogs sind in demselben noch vier andere encyclopädische in der Folge aufgeführt worden, nämlich: unter Nr. 160 die Encyclopädie mystischer Wissenschaften, die wohlbewahrte Perle Schaarani's; unter Nr. 330 die Moschushauche Bestami's; unter Nr. 241 das Teskeret Abderrahman Eschref's; unter Nr. 155 das Ende des Tohfetol-Gharaib; unter Nr. 186 das Mokaddemet Ibn Chaldun's, dessen sechster Theil rein encyclopädisch. Die folgenden neun sind durch emsiges Nachspüren und Betreiben der Abschriften durch meinen Freund, den Gesandtschaftsdolmetsch zu Constantinopel, Herrn Ritter von Raab, nach Wien gefördert worden. Nur die zwey kleinsten derselben, nämlich das Taallum und Ssatschakli's Anordnung, fanden sich in älteren schlechten Abschriften vor, die anderen sieben mußten auf den Bibliotheken Constantinopels aufgesucht, und durch heutige Abschreiber, welche leider! weder wegen ihrer Schönheit noch Correctheit zu loben sind, um theures Geld (das Heft von zehn Blättern Octav zu 30—40 Piastern) abgeschrieben werden. In allem also acht und zwanzig in dem Zeitraume eines Menschenalters gesammelte encyclopädische Werke, während die ersten Bibliotheken Europas, selbst die zu Constantinopel nicht ausgenommen, deren selten über drey enthalten.

404.

تعليم المتعلم

d. i. der Unterricht des Lernenden, von Sernudschi, ist das erst von Roostgaard, dann von Abraham Echellensis zweymal übersetzte, und jüngst von Carl Caspari unter dem Titel Enchiridion Studiosi zu Utrecht i. J. 1709 wieder herausgegebene Werk 41 Bl. Quart. Schlechte, aber doch sehr leserliche Hand.

---

*) Diese beyden Werke hätten unter den Nummern 368 und 379 stehen sollen, da dort aus Versehen die unter den Nummern 332 und 365 stehenden Werke Kafif's und Mißri's doppelt aufgeführt worden.

405.

ترتيب العلوم

d. i. Anordnung der Wissenschaften, von Mohammed aus Meraasch, bekannt unter dem Namen Sadschaklisade, einem Gelehrten des verflossenen Jahrhunderts. Sein Werk ist das in den Medreseen heute üblichste encyclopädische Compendium, dessen in der osmanischen Staatszeitung erwähnt worden, woher dem Schreiber dieses Catalogs die erste Kunde von der Existenz desselben geworden, in eine Einleitung (Mokaddemet), zwey Vorsätze (Makßid), einem Anhange (Tefjil) und eine Schlußrede (Chatimet) eingetheilt. Die Einleitung handelt von der Aufzählung nützlicher Wissenschaften und der Eintheilung derselben in gesetzliche und nicht gesetzliche. Der erste Vorsatz: Die Definitionen der nützlichen Wissenschaften und von den schlechten Anleitungen. Der zweyte Vorsatz: Von der vom Anfänger in Erklärung dieser Wissenschaften zu befolgenden Ordnung. Anhang: Von dem Lobe des Korans. Schluß: Von dem, was zur Philosophie gehört. Die hier behandelten Wissenschaften sind: 1) Die Lexicographie; 2) Grammatik; 3) Graphik; 4) Syntax; 5) Prosodie; 6) Reimlehre; 7) Cabala; 8) Koransschreibekunde; 9) die Lesung des Korans; 10) Logik; 11) Dialectik; 12) Polemik; 13) Dogmatik, welche auch die Wissenschaft der Principien der Religion heißt; 14) die Redekunst; 15) die Wissenschaft der Principien der Rechtslehre; 16) die Rechtsgelehrsamkeit; 17) die Lehre von den Erbtheilungen; 18) die Koranskunde; 19) Exegese des Korans; 20) Ueberlieferungskunde; 21) die Sittenlehre; 22) die Mystik; 23) die Mathematik; 24) die Arzneykunde; 25) die Anatomie; 26) die Homiletik; 27) die Anthologik oder Eklogenkunde; 28) die Geschichte; 19) die Physiognomik; 30) die Traumauslegungskunde. Sehr ungleiche Schrift von mehreren Händen, aber doch leserlich und correct genug. 65 Bl. Octav.

406.

ينابيع العلوم

d. i. die Sprudel der Wissenschaften, von Schemseddin Ahmed B. Chalil B. Sade verfaßt i. J. 630 (1233). Führt auch den Titel des Adels der Wissenschaft. Die sieben Wissenschaften sind: 1) Exegese; 2) Ueberlieferung; 3) Jurisprudenz; 4) Philosophie; 5) Medicin; 6) Geometrie; 7) Arithmetik. Ein großer Quartband von 237 Blättern.

Der wesentliche Unterschied zwischen Wissenschaft (Ilm) und Kunst (Fenn), welche beyde wieder von der Erkenntniß (Maarifet), der eigentlichen Gnosis, verschieden, hebt sich am besten durch den Gegensatz der Titel des obigen encyclopädischen Werkes von sieben Wissenschaften mit einem anderen von sieben Künsten hervor, welches bisher, trotz allem Bemühen, weder aufzufinden, noch den Titel desselben gehörig erläutert zu erhalten gelungen. Dieses ist die Wohlgereihte Perle in sieben Künsten, von Mohammed B. Elias el-Hanefi verfaßt i. J. 912 (1506). Die sieben Kunstperlen sind: 1) Von den Distichen (Dubeit). 2) Von den Gedichten in gemengten Reimen (Mowaschschahat). 3) Von den Gassenhauern oder Volksliedern (Mewali, in Oesterreich Gstanzl und Schnatterhipfel, in

Griechenland Κοτζακία, in der Türkey Scherki und Kodschek). 4) Ton den Kjan. 5) Von den Kauma. 6) Von den Rondeaus oder Ottaverime (Esdschal). 7) Von den Hamak (Madrigal).

Ein drittes encyclopädisches Werk, welches sich auf die Zahl von sieben Wissenschaften beschränkt, ist:

407.

انموزج العلوم

d. i. Uebersicht der Wissenschaften, von Sipahisade, dem türkischen Encyclopädiker, gest. 997 (1588). Die sieben Wissenschaften sind: 1) Exegese; 2) Ueberlieferung; 3) Metaphysik: 4) Principien der Rechtsgelehrsamkeit; 5) die Rechtsgelehrsamkeit; 6) die Rhetorik; 7) die Arzneykunde. 54 Bl. Großquart. Das älteste uns bekannte encyclopädische Werk, welches den Titel Enmusedsch, d. i. Uebersicht oder eigentlich Probe der Wissenschaften, führt (weil Enmusedsch nur das durch die Araber verderbte persische Numude, d. i. Probe), ist die auch unter besonderem Titel bekannte große Encyclopädie Mahmud Schirasi's (Durret-ettadsch, d. i die Krone der Perle). Demselben folgte: 2) Nedschmeddin Ibrahim B et-Tartusi, gest. 758 (1357); 3) das Fenari's, gest. 859 (1457); 4) Dschelaleddin Mohammed B Esaad eß-ßediki ed-Dewani, gest. 907 (1501); 5) Sipahisade, gest. im selben Jahre; 6) Mirsa Dschan Schirasi, gest. 940 (1533); 7) die Uebersicht der Wissenschaften für Scharfsinnige, von Schemseddin Mahmud B. Ibrahim Ibn Hosnkeifr· Von diesen sieben Encyclopädien sind die Tarsusi's und Fenari's bereits unter Nr. 2 und 7 vorgekommen, und hier folgen nebst der Sipahisade's und Dewani's, die Inhaltsanzeige der ersten Mahmud Schirasi's.

Die encyclopädischen Werke der Araber, Perser und Türken können, wie schon aus der Inhaltsanzeige der in meiner Sammlung befindlichen sieben und zwanzig hervorgeht, nach der Art ihrer Behandlung in dreyerley Klassen eingetheilt werden; erstens in vollständige encyclopädische Uebersichten, wie die beyden arabischen Taschköprisade's und Hafis Adschem's, und die beyden persischen, das Nefai's Mahmud's aus Amul und das Durret et tadsch Mahmud's aus Schiras. Zweytens in solche, welche nur eine kleinere Zahl von Wissenschaften systematisch überblicken, wie das Kens Ibn Tomart's, das Durronnasim Ibn Said's, die Werke Sojuti's und Molla Lutfi's; endlich drittens die Enmusedsch, welche meistens ohne systematischen Ueberblick der Wissenschaften, nur einzelne Streitfragen derselben liefern. Dem Enmusedsch Dewwani's scheint Sipabisade die Eintheilung des seinen in sieben Wissenschaften nachgeahmt zu haben, dessen erstes Muster in den sieben Sprudeln.

408.

كنز العلوم والدر المنثور فى حقايق

علم الشريعة ودقايق علم الطبيعة

d. i. der Schatz der Wissenschaften und ausgestreuten Perlen, von Scheich M. B M. Tomart dem Andalusier, theilt alle Wissenschaften in die des Gesetzes und die der Natur, in fünf Hauptstücken: 1) Von der Wissenschaft des Gesetzes und der Wahrheit. 2) Von

dem Grunde der Naturwissenschaft der Geschöpfe vom Anfange bis ans Ende. 3) Von der Erkenntniß der Vernunft des Geistes und der Seele. 4) Von den menschlichen Trefflichkeiten der Erkenntniß des Schöpfers und der Geschöpfe. 5) Von der Ableitung verborgener Wissenschaften aus den Geheimnissen der Wörter. Die abgeleiteten Wörterwissenschaften sind: a) Die Arzneykunde. b) Die Alchymie. c) Die weiße Magie. d) Die Ephemeridographik der Sonne und des Mondes. e) Die Wissenschaft des Loosaufschlagens (Fal). 77 Bl. Quart.

409.

مدينة العلوم

d. i. die Stadt der Wissenschaften, von Hafif Adschem, gest. 957 (1550), welcher auch der Verfasser eines Registers der Wissenschaften, des Leitsterns der Schreiber und der sieben Wandelsterne. In eine Einleitung, zwey Seiten (Tharaf) und eine Schlußrede eingetheilt. Der Eintheilungsgrund der Wissenschaften in dieser Encyclopädie ist der vierfache: der Schrift, des Wortes, der Verstandeskräfte und der Sinne, je nachdem das Object der Wissenschaft sich in einer dieser vier Categorien befindet. Demnach handelt der erste Hain (Dauhat) von den Wissenschaften, deren Object in der Schrift. Erster Hain: Die Schreibwissenschaften; zerfällt in zwey Zweige. Erster Zweig: a) Zur Schreibkunst gehörige Wissenschaften. 1) Die Kunde der Schreibmaterialien. 2) Die Kunde der Regeln der Schreibkunst. 3) Die Schönschreibkunst. 4) Die Kunde der Entstehung der Buchstaben aus den Grundstrichen. 5) Die Kunde des Alphabetes. Zweyter Zweig: 6) Die Buchstabenverbindungslehre. 7) Die Kunde der arabischen Schrift. 8) Die Kunde der Koransschreibung. 9) Die Kunde der Verseschreibung Zweyter Hain: Die Wortwissenschaften, in einer Einleitung und zwey Zweigen, die Einleitung über die Nothwendigkeit dieser Wissenschaften. Erster Zweig: Von den zu den Einzelnen gehörigen Wissenschaften. 10) Die Buchstabenforschung. 11) Die Lexicographik. 12) Die Stellungslehre. 13) Die Wortforschung. 14) Die Grammatik. 15) Die Syntax. 16) Die Lehre vom Style. 17) Die Rhetorik 18) Die Tropik 19) Die Prosodie. 20) Die Reimlehre. 21) Die Lehre vom poetischen Ausdrucke. 22) Die Poetik. 23) Die Lehre prosaischer Composition. 24) Von den Hülfswissenschaften der Composition 25) Die Eklogik. 26) Die Diwanenkunde. 27) Die Geschichte Der dritte Zweig enthält die Unterabtheilungen der arabischen Wissenschaften. 28) Die Sprichwörterkunde. 29) Die Ethnographik. 30) Die Lehre vom gehörigen Gebrauche der Wörter. 31) Die Epistolographik 32) Die Urkundenlehre. 33) Die Lehre der Sprachirrthümer. 34) Die Logogryphenkunde. 35) Die Räthselkunde. 36) Die Buchstabenspielkunde. 37) Die Reimspielkunde. 38) Die Wortspielkunde. 39) Die Kunst, Könige zu unterhalten. 40) Die Legendenkunde. 41) Die Prophetengeschichte. 42) Die Geschichte der Frohnkämpfe. 43) Die Chalifengeschichte. 44) Die Klassenkunde der Koransleser. 45) Die Klassenkunde der Exegeten. 46) Die Klassenkunde der Ueberlieferer. 47) Die Klassenkunde der Gefährten des Propheten. 48) Die Klassenkunde der Schafiiten, 49) der Hanefiten, 50) der Malikiten, 51) der Hanbeliten, 52) der Grammatiker, 53) der Philosophen, 54) der Aerzte. 55 und 56) Die Genealogie und die Lehre von den

ersten Dingen und Erfindern, welche sich in Hadschi Chalfa's encycl. Uebersicht befinden, gehen hier leer aus. Dritter Hain: Von den Wissenschaften, deren Object in den Verstandeskräften, in zwey Zweigen. Erster Zweig: Von den instrumentalen, welche vor Irrthum sichern. 57) Die Logik. 58) Die Methodik des Unterrichts. 59) Die Kritik. 60) Die Dialectik. Vierter Hain: Die der Ueberzeugung angehörigen Wissenschaften, in zwey Theilen: a) die theoretischen und b) die practischen Wissenschaften; die theoretischen zerfallen abermal in drey philosophische: α) die metaphysischen, β) mathematischen, γ) physischen (naturhistorischen), jede in Aeste und Zweige eingetheilt. Erster Ast: 61) Die Metaphysik. 62) Die Psychologie. 63) Die Lehre von den Engelseelen. 64) Die Lehre von der Rückkehr zu Gott, d. i. den letzten Dingen. 65) Die Lehre von den Wundern des Prophetenthums. 66) Die Religionsgeschichte der verschiedenen Secten. 67) Die Lehre von der Eintheilung der Wissenschaften, d. i. encyclopädische Systematik. Zweyter Ast: Die physischen (naturhistorischen) Wissenschaften, welche nach Einigen sieben, nach Anderen zehn Zweige haben, nämlich: Dritter Ast: Zweige der Physik. 68) Die Arzneykunde. 69) Die Veterinärkunde. 70) Die Kunde der Jagdvögel. 71) Die Botanik. 72) Die Zoologie. 73) Die Ackerbaukunde. 74) Die Mineralogie. 75) Die Gemmenkunde. 76) Die Phänomenenkunde. 77) Die Regenkunde. 78) Die Physiognomik. 79) Die Traumauslegungskunde. 80) Die Astrologie. 81) Die Talismanenkunde. 82) Die Magie. 83) Die Alchymie. Vierter Ast: Zweige der Arzneykunde. 84) Die Anatomie. 85) Die Augenarzneykunde. 86) Die medizinische Botanik. 87) Die Kunde der Bereitung der Sorbete und Latwergen (Apothekerkunde). 88) Die Fleckausbringerkunde. 89) Die Kunde der Verfertigung verschiedener Tinten. 90) Die Wundarzneykunde. 91) Die Aderlaßkunde 92) Die Schröpfkunde. 93) Die Kunde der medicinischen Maße und Gewichte. 94) Die Aphrodisiastik Zweige der Physiognomik sind: 95) Die Kunde der Muttermaale und Leberflecke. 96) Die Cheiromantik. 97) Die Kunde der Wahrsagerey aus den Schulterblättern. 98) Die Fußstapfenkunde. 99) Die Kunde, aus den Gliedern die Abstammung zu errathen. 100) Die Kunde, sich in Wüsten zurecht zu finden. 101) Die Quellenentdeckungskunde. 102) Die Minenentdeckungskunde. 103) Die Witterungskunde. 104) Die Kunde der Vorbedeutungen. 105) Die Kunde, aus den Zuckungen der Glieder wahrzusagen. Zweige der Astrologie sind: 106) Die Horoskopik. 107) Die Sandfigurendeutung. 108) Kunde guter Vorbedeutungen. 109) Die Augurenkunde. 110) Die Würfeldeutung. 111) Die Kunde schlimmer Vorbedeutungen. Zweige der Magie: 112) Die Wahrsagerkunde durch Verbindung mit Geistern. 113) Die Kunde, magische Tafeln oder Diogrammen zu verfertigen. 114) Die Kunde magischer Kräfte und Tugenden. 115) Die Kunde der Bezauberungen. 116) Die Beschwörungskunde der Geister. 117) Die Kunde, Geister körperlich erscheinen zu machen. 118) Die Planetenbeschwörungskunde. 119) Die Kunde der Bezauberung oder Beschwörung mittels Linien und Zirkeln. 120) Die Kunst, sich unsichtbar zu machen. 121) Die Kunde der fasanischen Betrügerkünste. 122) Die Kunde der Kniffe des Betrugs im Kaufe und Verkaufe, der Fälschungen. 123) Die Taschenspielerkunst. 124) Die Herzenbezauberungskunde. 125) Die medicinische Magie (die Lehre vom Magnetismus). Fünfter Ast: Die mathematischen Wis-

senschaften. 126) Die Geometrie. 127) Die Astronomie. 128) Die Rechenkunde. 129) Die Musik. Sechster Ast: Zweige der Geometrie. 130) Die Baukunst. 131) Die Optik. 132) Die Kunde der Brennspiegel. 133) Die Kunde der Schwerpunkte der Lasten. 134) Die Mechanik. 135) Die Meßkunst. 136) Die Hydraulik. 137) Die Waffenkunde. 138) Die Balistik. 139) Die Zeitkunde. 140) Die Uhrenkunde. 141) Die Nautik. 142) Die Apothekerkunde. 143) Die Kunde der Maße und Gewichte. 144) Die Kunst pneumatischer Maschinen. Siebenter Ast: Zweige der Astronomie. 145) Die Kunde astronomischer Ephemeriden. 146) Ephemeridographik. 147) Astronomische Rechenkunde. 148) Die Lehre astronomischer Beobachtungen. 149) Die Kunde astronomischer Instrumente. 150) Die Chronologie. 151) Die Sklatherik. 152) Die Kunde der Sphären. 153) Die Kunde beweglicher Sphären. 154) Die Kunst, Planigloben zu verfertigen. 155) Die Sternbilderkunde. 156) Die Sphärometrie. 157) Die Kunde der Mondesstationen. 158) Die Geographie. 159) Die Kunde der Straßen und Wege. 160) Die Kunde der Wegmaße. 161) Die Kunde der Himmelsstriche 162) Die Cyklenkunde. 163) Die Kunde der Sternvereine. 164) Die Lehre großer (politischer oder physischer) Revolutionen. 165) Die Kunde der Passatwinde (Monsoon). 166) Die Kunde der Gebetzeiten 167) Theoretische Astrolabenkunde. 168) Praktische Astrolabenkunde. 169) Theoretische Kunde des Gebrauches des Quadranten. 170) Praktische Kunde des Quadranten. 171) Sonnenuhrenkunde. Achter Ast: Zweige der Zahlenkunde. 172) Die Arithmetik. 173) Die Zifferrechnung. 174) Die Algebra. 175) Die Lehre der Regel de tri. 176) Die Rechnung der Erbschaftstheilungen. 177) Münzenberechnungskunde. 178) Kunde der Fingerknotenrechnung. 179) Die Kabala 180) Die Lehre von den freundlichen und feindlichen Zahlen. 181) Die taktische Rechenkunst. Neunter Ast: Zweige der Musik. 182) Die Kunde musikalischer Instrumente. 183) Die Tanzkunde. 184) Die Mimik. Fünfter Hain: Die praktischen philosophischen Wissenschaften, in Aeste eingetheilt. 185) Die Sittenlehre. 186) Das Familienrecht. 187) Die Staatswissenschaft. 188) Die Königsethik. 189) Die Wesirsethik. 190) Die Polizeywissenschaft. 191) Die Heerführerskunde. Hier fehlet die in dem Verzeichnisse Taschköprisade's aufgeführte Gesetzgebungs- und Regierungskunst. Sechster Hain: Die Gesetzeswissenschaften. 192) Die Koranslesekunde. 193) Die Ueberlieferungskunde. 194) Die Exegese. 195) Die Ueberlieferungsgeschichte. 196) Die Lehre der Principien der Religion der Dogmatik. 197) Die Lehre von den Principien der Rechtsgelehrsamkeit 198) Die Rechtsgelehrsamkeit. Zweige der Gesetzwissenschaften, und zwar die Zweige der Lesekunde des Korans. 199) Kunde der verschiedenen (sieben) Lesearten des Korans. 200) Die Kunde der Buchstabengenealogie des Korans. 201) Koransetymologie. 202) Koranspausenkunde. 203) Die Kunde der Ursachen der Lesung des Korans. 204) Kunde der Koransgraphie. 205) Koransschreibeethik. Zweige der Ueberlieferung: 206) Die Ueberlieferungscommentarenkunde. 207) Die Ueberlieferungsaetiologie. 208) Kunde der Ueberlieferungsdaten. 209) Kunde der Exegese der Prophetenworte 210) Kunde der Winke der Prophetendiener. 211) Die Kunde der seltsamen Worte der Ueberlieferung. 212) Die Vertheidigungskunde des Korans wider Spöttereyen 213) Die Kunde, Stellen der Ueberlieferung in Uebereinstimmung zu bringen. 214) Biographik der Ueberlieferer. 215) Koransarzneykunde, d. i. Lehre von

den Ueberlieferungen des Propheten, welche sich auf die Arzneykunde beziehen. Zweige der Exegese des Korans: 216) Die Kunde der zu Mekka und der zu Medina gegebenen Verse des Korans. 217) Kunde der zu Kriegs- und Friedenszeit gegebenen Verse. 218) Kunde der bey Tag und Nacht erlassenen Verse. 219) Kunde der dem Propheten im Schlafe und im Bette gesendeten Verse. 220) Kunde der dem Propheten auf der Erde und der im Himmel (während der nächtlichen Himmelfahrt) gesendeten Verse. 221) Kunde der zuerst gesendeten Verse des Korans. 222) Kunde der Ursachen, welche die Sendung von Koransversen veranlaßt haben. 223) Kunde der durch die Zungen einiger Gefährten gegebenen Verse. 224) Kunde der zu wiederholtenmalen gesendeten Verse des Korans. 225) Kunde der Verse des Korans, deren Sendung verspätet worden. 226) Kunde der getrennt und der im Zusammenhange mit anderen genannten Stellen des Korans. 227) Kunde der einzeln und der doppelt gesandten Verse des Korans. 228) Kunde der schon früher anderen Propheten und der dem Propheten (Mohammed) zuerst gesandten Stellen des Korans. 229) Kunde der Koranssendungsweise. 230) Kunde der Namen des Korans und der Suren. 231) Kunde der Zahl der Suren, Wörter, Buchstaben. 232) Die Kunde der Bewahrer und Ueberlieferer des Korans. 233) Die Kunde der höheren und niederen Stützen (Autoritäten) der Koransüberlieferung. 234) Die Kunde der allbekannten (sieben), dann der drey einzelnen Lesearten des Korans (zusammen zehn), dann derer der Jünger. 235) Kunde der dem Worte nach vereinten, dem Sinne nach getrennten Verse des Korans. 236) Kunde des geschlossenen und offenen Lautes der Vocale. 237) Kunde der Verschluckung und klaren Aussprache der Consonanten des Korans. 238) Die Kunde der Verdopplungen und Abkürzungen des Korans. 239) Kunde der Erleichterung des Hemse in der Lesung des Korans. 240) Die Kunde des Aushaltens beym Lesen des Korans 241) Die Kunde der Manieren der Koransdeclamation. 242) Von der Koransmittheilung. 243) Von den seltsamen Stellen des Korans. 244) Kunde der nicht hidschasischen Wörter des Korans. 245) Kunde der nicht arabischen Wörter des Korans. 246) Die Kunde der dem Exegeten nothwendigen Materialien. 247) Kunde der Beugungslehre des Korans. 248) Kunde der dem Exegeten nothwendigen Regeln. 249) Die Kunde des im Koran für sich Festbestehenden und des Aehnlichen. 250) Kunde des im Koran Vorhergehenden und Nachgehenden. 251) Kunde des Allgemeinen und Besonderen im Koran. 252) Kunde der aufhebenden und aufgehobenen Verse des Korans. 253) Kunde der Schwierigkeiten des Korans. 254) Kunde der absoluten und gebundenen Stellen des Korans. 255) Kunde des Ausgesprochenen und des Vorenthaltenen des Korans. 256) Kunde der Anreden des Korans. 257) Kunde der im eigentlichen und uneigentlichen Sinne genommenen Worte des Korans. 258) Kunde der Vergleichungen und Allegorien des Korans. 259) Kunde der Metonymien des Korans. 260) Kunde der Beschränkungen der Koransverse auf die einzelnen Suren. 261) Von der Erweiterung und Zusammenziehung (der rhetorischen Stellen) des Korans. 262) Kunde der Prädicate des Korans. 263) Kunde der Tropen des Korans. 264) Kunde der Abschnitte der Verse des Korans. 265) Kunde der die Suren eröffnenden Verse. 266) Kunde der die Suren schließenden Verse. 267) Kunde der Verhältnisse der Suren und Verse des Korans zu einander. 268) Kunde der ähnlichen Verse des Korans. 269) Kunde der Anomalien des Korans. 270) Kunde der aus dem Koran abgeleiteten Wissenschaften. 271) Kunde der Gleichnisse des

Korans. 272) Kunde der Eintheilungen des Korans. 273) Koranspolemik. 274) Kunde der Namen, Vornamen und Beynamen des Korans. 275) Kunde der verborgen andeutenden Stellen des Korans. 276) Kunde der Namen derer, denen der Koran gesendet worden. 277) Kunde der Vortrefflichkeiten des Korans. 278) Kunde der Trefflichkeiten im Koran. 279) Kunde der Einzelnheiten des Korans 280) Kunde der Eigenschaften des Korans. 281) Kunde der Schrift und Schreibung des Korans. 282) Kunde der Commentaristik und Exegetik des Korans. 283) Kunde der vom Commentator und Exegeten des Korans geforderten Bedingnisse. 284) Von dem Seltsamen der Exegese. 285) Kunde der Classen der Exegeten. 286) Kunde der Eigenschaften und Tugenden der Buchstaben des Korans. 287) Kunde der geistigen und kabbalistischen Kräfte derselben. 288) Die Kunde der Anwendung des Korans auf übersinnliche Gegenstände. 289) Kunde der Buchstaben des Lichtes und der Finsterniß. 290) Kunde der Anwendung des im Koran enthaltenen höchsten Namens Gottes. 291) Die Kunde der Verschluckung und vollen Aussprache der Buchstaben des Namens Gottes. 292) Die Kunde der geheimnißvollen Tafel Dschifr wel Dschamiaat (die Null und die Versammlerin). 293) Die Kunde des Horoskopes der Welt. 294) Die Wissenschaft der Vertheidigung des Korans wider Spöttereyen. Wissenschaften der Ueberlieferung: 295) Die Homiletik. 296) Die Kunde der Gebete. 297) Die Lehre der guten Werke im Kleide heiliger Männer. 298) Die Kunde des Einsiedlerlebens. 299) Die Kunde der Gebete in Nöthen. 300) Die Kunde der Drohungen der Propheten. Zweige der Wissenschaft der Glaubensprincipien, d. i. der Rechtsgrundlehre: 301) Die Kritik. 302) Die Dialectik. 303) Die Disputirkunst. 304) Die Polemik, alle vier auf die Rechtswesenheit angewendet. Zweige der Rechtsgelehrtheit: 305) Die Kunde der Erbtheilungen. 306) Der gerichtlichen Urkunden und Fertigungen. 307) Die Kunde des Richteramtes. 308) Die Gesetzgebungskunde. 309) Die Kunde der Fetwa. Zweyte Säule des ganzen Werkes: Von den die Seele läuternden Wissenschaften, in vier Abtheilungen Erste Abtheilung: Die zu den Andachtsübungen gehörigen Wissenschaften. 310) Die Wissenschaft der Geheimnisse der Reinigung. 311) Die Wissenschaft der Geheimnisse des vorgeschriebenen fünfmaligen Gebetes. 312) Die Wissenschaft der Geheimnisse des Almosens. 313) Die Wissenschaft der Geheimnisse der Faste. 314) Die Wissenschaft der Geheimnisse der Wallfahrt. Zweyte Abtheilung: Die zu den Gewohnheiten gehörigen Wissenschaften. 315) Die Kunde der Manieren des Essens. 316) Die Kunde der Manieren des Beyschlafs. 317) Die Kunde der Manieren des Erwerbs. 318) Die Kunde der Manieren des Gesprächs. 319) Die Kunde der Manieren der Einsamkeit. 320) Von den Manieren des Reisens. 321) Von den Manieren der Reisen des Inneren, d. i. die zur geistigen Ausbildung unternommenen. 322) Die Kunde der Manieren des Reigens und der geistigen Trunkenheit. 323) Von den Manieren der Prahlerey. 324) Von den Manieren des Prophetenthums. Dritte Abtheilung: Von den die verderbenden Dinge betreffenden Wissenschaften. 325) Die Wissenschaft der Wunder des Herzens. 326) Die Seelenascetik. 327) Die Wissenschaft der Trefflichkeit der Bezähmung der beyden Begierden des Bauchs und der Wollust. 328) Die Wissenschaft der Unglücke der Zunge. 329) Die Wissenschaft der Unglücke des Zornes. 330) Die Wissenschaft der Unglücke der Welt. 331) Die Wissenschaft der Unglücke des Reichs.

thums. 332) Die Wissenschaft der Unglücke der Würden und Aemter. 333) Die Wissenschaft der Unglücke des Gleißners. 334) Die Wissenschaft des Unglücks des Hochmuths. 335) Die Wissenschaft des Unglücks des Dünkels und der Einbildung. 336) Die Wissenschaft des Unglücks des eitlen Wahnes. Vierte Abtheilung: Von den rettenden Eigenschaften. 337) Die Wissenschaft der Art Reue zu erwecken. 338) Die Wissenschaft des Nutzens der Geduld. 339) Die Wissenschaft des Nutzens der Dankbarkeit. 340) Die Wissenschaft des Nutzens der Hoffnung. 341) Die Wissenschaft des Nutzens der Furcht. 342) Die Wissenschaft des Nutzens der Armuth 343) Die Wissenschaft des Nutzens der Einsamkeit. 344) Die Wissenschaft des Nutzens des Vertrauens. 345) Die Wissenschaft des Nutzens der Liebe. 346) Die Wissenschaft des Nutzens der Sehnsucht. 347) Die Wissenschaft des Nutzens der Vertraulichkeit. 348) Die Wissenschaft des Nutzens der Ergebung 349) Die Wissenschaft des Nutzens fester Absicht. 350) Die Wissenschaft des Nutzens des reinen Sinnes (Ichlaß). 351) Die Wissenschaft des Nutzens der Wahrhaftigkeit (Ssidk). 352) Die Wissenschaft des Nutzens der Abrechnung mit sich selbst. 353) Die Wissenschaft des Nutzens der Betrachtung. 354) Die Wissenschaft des Nutzens des Nachdenkens. 355) Die Wissenschaft des Nutzens der Erwähnung des Todes und des jüngsten Gerichts. Schluß der ganzen Abhandlung: Von dem beschaulichen Wege (Tharikat) und den Sitten desselben. 356) Die Wissenschaft des Scheichthums. 357) Die Wissenschaft der Sitten der Einkleidung mit der Kutte. 358) Die Wissenschaft der Manieren den Bund zu tragen. 359) Die Wissenschaft der Manieren des Teppichs. Das Werk ward vollendet Sonnabend den 20. Ssafer des Jahres 968 (1566) durch Ahmed B. Museff B. Chalil (das ist das in der Bibliothek Raghibpaschas befindliche Mannscript, wovon meine Abschrift i. J. 1838 verfaßt worden).

410.

درة التاج لغرة الديباج

d. i. die Perle der Krone für die Stirnenhaare des reichen Stoffes (der Wissenschaft), vom großen Philologen Kutbeddin Mahmud B. Mahmud Schirasi, gest. 716 (1315). Eingetheilt in eine Eröffnerin, Beschließerin und fünf Summen (Dschumle). Die Eröffnerin hat drey Abschnitte (Faßl), deren erster in mehrere Wurzeln (Aßl) getheilt ist. Erste Wurzel: Von der Vortrefflichkeit der Wissenschaft überhaupt. 2) Von der Vortrefflichkeit des Lehrens, 3) des Lernens. Zweyter Abschnitt: Von der Wahrheit der Wissenschaft, ebenfalls in drey Wurzeln. Dritter Abschnitt: Von der Eintheilung der Wissenschaft, ebenfalls in drey Wurzeln untergetheilt. Erste Summe: Die Logik, in sieben Büchern. Erstes Buch, in drey Belehrungen: 1) Von der Wesenheit und dem Nutzen der Logik. 2) Von dem Objecte der Logik. 3) Von den nöthig vorauszuschickenden Dingen, in eine Vorrede und drey Abschnitte eingetheilt: a) Von dem Hinleiten der Worte auf die Bedeutung. b) Von der Eintheilung der Wörter. c) Von dem Allgemeinen und Theilweisen, und den Gesetzen desselben. Zweytes Buch: Die Logik von der Erlangung der Vorstellungen (Taßawwurat), in zwey Belehrungen. 1) Von den erläuternden Reden. 2) Von den Fehlern und Irrthümern derselben. Drittes Buch: Von den Sätzen und ihren Untertheilungen, in sie-

ben Belehrungen eingetheilt. 1) Von der Definition und Eintheilung der Sätze (Kadhajet). 2) Von den Theilen der Sätze. 3) Von der Beschränkung derselben. 4) Von der Bewahrung des Begränzten. 5) Von den Gleichen (Udul). 6) Von den Wendungen (Dschihat). 7) Von den bedingten Sätzen. Viertes Buch: Von den Erfordernissen der Sätze, in vier Belehrungen. 1) Von der gegenseitigen Erforderniß der Bedingungen. 2) Von gegenseitigem Mangel. 3) Von der gleichen Umkehrung. 4) Von der mangelhaften Umkehrung (Aaksnakiß) Fünftes Buch: Vom Beweise, in einer Vorrede und drey Belehrungen. 1) Von dem allgemeinen Schlusse, 2) von dem bedingten, 3) von dem mit Ausnahme begleiteten. Sechstes Buch: Von dem Zugehöre der Schlüsse, in zehn Belehrungen. 1) Von dem zusammengesetzten Schlusse. 2) Von dem Schlusse a posteriori (Kijasi chalef). 3) Von dem Schlusse von vorneherein. 4) Von der Versicherung des Schlusses. 5) Von dem inneren Schlusse. 6) Von umgekehrten Schlusse. 7) Von dem Schlusse im Kreise (circulus vitiosus). 8) Von der Feststellung der Resultate. 9) Von der Erwerbung der Schlüsse. 10) Von der Auflösung der Schlüsse. Siebentes Buch: Von den fünf logischen Künsten, nämlich dem Beweise, dem polemischen Angriffe, dem Irrthume, der Dichtung und dem Trugschlusse, in eben so vielen Belehrungen vorgetragen. Zweyte Summe: Von der Philosophie, in zwey Kunden (Fenn) untergetheilt. Erste Kunde: Von den allgemeinen Dingen, in sieben Büchern (Makalat). Erstes Buch: Vom Seyn und Nichtseyn, und ihren Untertheilungen. 2) Von der Substanz (Mahijjet) und der Individualisirung (Teschachchuß) derselben. 3) Von der Einheit und Menge, und von dem, was dazu gehört. 4) Von der Nothwendigkeit und Möglichkeit, und dem, was davon abhängt. 5) Von dem Bestehen von ewig her und dem Entstehen in der Zeit. 6) Von dem Verursachenden und dem Verursachten. 7) Von dem Wesentlichen und Zufälligen. Zweyte Kunde: Von den Eintheilungen des Wesentlichen und Zufälligen, in sieben Büchern. 1.) Von den Maßen und Zahlen. 2) Von der Zeit. 3) Von der Vollkommenheit der Wesenheit. 4) Von den durch die äußeren Sinne fühlbaren Beschaffenheiten. 5) Von den durch die äußeren Sinne nicht fühlbaren Beschaffenheiten. 6) Von den Beziehungen (Isafat). 7) Von der Bewegung. Dritte Summe: Von der untersten Wissenschaft, nämlich der Naturwissenschaft, in zwey Kunden. Erste Kunde: Von den Eintheilungen der natürlichen Dinge und ihren Gesetzen, in sieben Büchern. 1) Von den Eintheilungen der Körper, den allgemeinen und besonderen Gesetzen. 2) Von den Elementen insgesammt und einzeln. 3) Von den Elementen in ihrer Zusammensetzung und Mischung. 4) Von den Wesen, welche ohne Zusammensetzung entstehen. 5) Von dem, was aus den Elementen durch Zusammensetzung entsteht, und der Eintheilung derselben in die drey Reiche der Natur. 6) Von der Begränzung der Gegenden (Dschihat) und der Nothwendigkeit dieser Begränzung. 7) Von den Himmeln und Gestirnen. Zweyte Kunde: Von den Seelen und ihren Eigenschaften, in sieben Büchern. 1) Von der Erhärtung des Daseyns der Seele. 2) Von den Kräften, die sich in der Seele kund geben. 3) Von den bewegenden Kräften der menschlichen Seele, die wahrscheinlich auch der thierischen eigen. 4) Von den Kräften der menschlichen Seele, von denen es zweifelhaft, ob sie auch der thierischen eigen. 5) Von der Traumung, der Offenbarung, den Eingebungen und Wundern, von den wunderbaren Denkmalen der Seele,

von den Graden geistiger Zustände 6) Von der ewigen Dauer (Unsterblichkeit) der Seele. 7) Erhärtung des Daseyns himmlischer Seelen, von ihren Vorstellungen und Bewegungen. Vierte Summe: Von der mittleren Wissenschaft, nämlich der Mathematik, in vier Kunden. Erste Kunde, in funfzehn Bücher untergetheilt: 1) in 47 Figuren; 2) in 14 Figuren; 3) in 35 Figuren; 4) in 16 Figuren; 5) in 25 Figuren; 6) in 32 Figuren; 7) in 39 Figuren; 8) in 25 Figuren; 9) in 38 Figuren; 10) in 105 Figuren; 11) in 21 Figuren; 12) in 20 Figuren; 13) in 21 Figuren; 14) von den Zusätzen eines Euclides von Archesilaus, in 10 Figuren; 15) Zusatz vom selben, in 6 Figuren. Zweyte Kunde: Erläuterung der συνταξις μεγιστη des Ptolomaios, in dreyzehn Bücher untergetheilt: 1) In zehn Abschnitten und 16 Figuren; 2) in zehn Abschnitten und 25 Figuren; 3) in fünf Abschnitten und 19 Figuren; 4) in sieben Abschnitten und 6 Figuren; 5) in zwölf Abschnitten und 19 Figuren; 6) in acht Abschnitten und 6 Figuren; 7) in drey Abschnitten ohne Figuren; 8) in drey Abschnitten ohne Figuren; 9) in acht Abschnitten und 10 Figuren; 10) in acht Abschnitten und 16 Figuren; 11) in drey Abschnitten und 2 Figuren; 12) in vier Abschnitten und 8 Figuren; 13) in acht Abschnitten und 10 Figuren. Dritte Kunde: Von der Arithmetik, in vier Büchern. 1) Von den Eigenschaften der Zahlen, in so weit sie in der eigenen Seele bestehen. 2) Von den Eigenschaften der Zahlen in ihren mathematischen Beziehungen. 3) Von den Eigenschaften der Zahlen, in so weit sie durch Figuren ausgedrückt werden. 4) Von den Verhältnissen der Zahlen zu einander. Vierte Kunde: Von der Tonkunst, in einer Vorrede und fünf Büchern. 1) Von den Tönen und dem Zugehör derselben, in zehn Abschnitten. 2) Von der Beschränkung der Zahlen und der Herausbringung der Entfernungen. 3) Von den Beziehungen der Entfernungen (der Töne) zu einander, und der Vorzüglichkeit der einen vor der anderen, in vier Abschnitten und einer Schlußrede. 4) Von der musikalischen Cadenz (Ikaa) und der Modulation der Töne, in sieben Abschnitten und einer Schlußrede. Fünfte Summe: Von der göttlichen Wissenschaft (Ilmi Ilahi), d. i. der Metaphysik, welche die höchste Wissenschaft, im Gegensatze der Naturwissenschaft, welche die unterste, und der Mathematik, welche die mittlere; in zwey Kunden untergetheilt. Erste Kunde: Von den Vernunften und ihren Denkmalen in der körperlichen und geistigen Welt, in sieben Büchern. 1) Die Vernunft ist die Bildnerin aller Seelen. 2) Ohne Vernunft würden die Seelen in ihren Raisonnements (Teaakulat) nie von der Theorie zur Praxis kommen. 3) Von den unendlichen Stützpunkten der Vernunft in den Bewegungen und Begebenheiten. 4) Die Vernunft ist die Bildnerin der Leiter. 5) Der Zweck der himmlischen Bewegungen ist kein anderer, als sich dem Verstande anzuähneln. 6) Die Vernunft muß nothwendig lebendig seyn, sich selbst und was außer sich begreifen. 7) Von der Mehrzahl der Vernunfte und von den dazu gehörigen Geboten. Zweyte Kunde: Von dem absolut nothwendig Existirenden, der Einheit und Erhabenheit desselben, in sieben Büchern. 1) Von der Erhärtung des absolut Existirenden in seiner Person. 2) Das absolut nothwendig Existirende kann nur ein einziges seyn, und schließt die Mehrzahl aus. 3) Von der Läuterung des absolut nothwendig Existirenden von allem dem, wovon es geläutert werden muß. 4) Von den Eigenschaften der Erhabenheit und Würde des absolut Existirenden. 5) Die Eigenschaften desselben erfordern keine Mehrzahl. 6) Von der Beschaffenheit

der Handlung des absolut Nothwendigen und der Anordnung der Möglichkeiten. 7) Von der Gnade des absolut Existirenden gegen die Geschöpfe und seine Huld gegen dieselben. Beschluß, als Krone des ganzen Werkes: Von den Wurzeln und Zweigen der Religion. Von der Andacht und praktischen Weisheit, in vier Pole untergetheilt. Erster Pol: Von den Wurzeln (Grundfesten oder Principien) der Religion, in vierzig Fragen. 1) Von den Vorbegriffen. 2) Von den Beweisen. 3) Von dem Entstehen der Welt. 4) Das Vernichtete (Maadum) ist nichts. 5) Von dem Beweise des Daseyns des Schöpfers aus der Welt. 6) Gott ist ohne Anfang und Ende. 7) Die dem Wesen Gottes eigenthümliche Wahrheit ist verschieden von anderen Wahrheiten. 8) Das Daseyn Gottes ist entweder der Quell aller Wahrheit oder nicht. 9) Gott der Allmächtige wird von keinem Erstaunen befallen. 10) Gott der Allmächtige ist an keinem Orte. 11) Die Einswerdung (Verkörperung) Gottes läßt sich nur in Bezug auf Eigenschaften denken. 12) Es ist nicht möglich, daß Gott der Ort von Begebenheiten sey. 13) Gott ist allmächtig, 14) allwissend, 15) wohlwollend, 16) allebendig. 17) Gott vereint die Wissenschaft und die Macht. 18) Er ist allhörend, allsehend. 19) Er ist sprechend. 20) Von der Dauer Gottes des Allerhöchsten. 21) Gott ist urtheilend. 22) Gott der Allerhöchste ist den Menschen nicht bekannt. 23) Gott ist Einer. 24) Von der Erschaffung der Handlungen. 25) Alle Ereignisse begeben sich nur durch Gottes Macht. 26) Gott der Allerhöchste hat den Willen für alle seine Geschöpfe. 27) Schönheit und Häßlichkeit hängt vom Gesetze ab. 28) Die Handlungen Gottes können nicht von außen her verursacht werden. 29) Von der Erhärtung der einzigen Substanz 30) Von der Seele. 31) Von dem leeren Raume (jenseits der Welt). 32) Von der Rückkehr der Geschöpfe zu Gott. 33) Von dem Prophetenthume Mohammeds. 34) Von der Reinigkeit des Wandels der großen Propheten. 35) Die Propheten stehen an Vortrefflichkeit unter den Engeln 36) Von den Wundern der Propheten. 37) Von den Geboten der Belohnung und Bestrafung der Handlungen. 38) Die Drohung der Lasterhaften ist weit entfernt von den Gläubigen. 39) Die Fürsprache Mohammeds bey Gott dem Allerhöchsten verbreitet sich über die ganze Gemeine. 40) Von dem Imamat, d. i. der Vorsitzerschaft Zweyter Pol: Von dem, was zu den Zweigen der Religion gehört, in zwey Regeln. Erste Regel: Erklärung des gesunden Glaubens, der ein Ausläufer des geraden Pfades, in vier Stützen. Zweyte Regel: Von den Glaubenspflichten und ihren Trefflichkeiten, in fünf Stützen. Erste Stütze: Von den Pflichten der Zunge, in zwey Hauptstücken. 1) Von den Pflichten der Zunge. 2) Von der Trefflichkeit der Zunge. Zweyte Stütze: Vom Gebete, in fünf Hauptstücken. 1) Von den Bedingnissen des Erlaubtseyns des Gebetes und der Trefflichkeit desselben. 2) Von den Pflichten des Gebetes. 3) Von den Erfordernissen des Gebetes nach dem Ritus Ebu Hanife's. 4) Von der eingeführten Sitte (Sunnet) des Gebetes. 5) Von den äußeren und inneren Manieren desselben. Dritte Stütze: Vom Almosen, in vier Hauptstücken. 1) Von der Nothwendigkeit des Almosens. 2) Von den Bedingnissen und Geboten des Almosens. 3) Von den Sitten und Manieren des Almosens. 4) Von der Menge des erforderlichen Almosens, in drey Abschnitten. Vierte Stütze: Von der Faste, in fünf Hauptstücken und einem Abschnitt. 1) Von der Ursache der Faste 2) Von den Bedingnissen derselben. 3) Von den Pflichten derselben. 4) Von der Uebung derselben nach dem Beyspiele des

Propheten. 5) Von den Manieren der Faste. Fünfte Stütze: Von der Wallfahrt, in vier Hauptstücken. 1) Von der Pflicht der Wallfahrt und den Bedingnissen derselben. 2) Von dem, was bey Umbindung des Pilgermantels (Ihram) zu beobachten und zu vermeiden. 3) Von dem Einzelnen der Wallfahrt nach der Sunna in Manieren und Gebeten. 4) Von den Handlungen der Wallfahrt. Dritter Pol: Von der praktischen Philosophie oder der Läuterung der Sitten der Ethik und Politik, in vier Regeln. 1) Von den Vorkenntnissen, in vier Abschnitten. 2) Von der Regierung des Leibes oder der Sittenreinigung, in zehn Abschnitten. 3) Von der Leitung des Hauswesens. 4) Von der Leitung des Staates, in drey Einleitungen und drey Hauptstücken. Erste Einleitung: 1) Von der Vortrefflichkeit der Monarchie. 2) Der Monarch muß vor anderen Gerechtigkeit und Gehorsam gegen Gottes Gebote üben. 3) Der Monarch ist im Staate, was das Herz im menschlichen Körper. Erstes Hauptstück: Von den Stützen und Regeln der Regierungskunst, in drey Stützen. Erste Stütze: Von der Kenntniß der Unterthanen und ihrer Huth, in fünf Abschnitten. Zweyte Stütze: Von der Ermahnung der Unterthanen, sich der Zucht der Regierung zu fügen, in vier Abschnitten. Dritte Stütze: Von der Behandlung der Unterthanen mit Güte, Freygebigkeit und Huld, in sechs Abtheilungen. Zweytes Hauptstück: Von den Bedingnissen des Monarchenthums und der Fürstenwürde, in drey Stützen Erste Stütze: Von dem Verlangen nach Berathungen, in drey Abschnitten. Zweyte Stütze: Von dem Vorzuge der Mühen und Beschwerden vor Ruhe und Weichlichkeit. Dritte Stütze: Von der Einrichtung der Handlungen nach der Religion und dem Gesetze Drittes Hauptstück: Von den Graden der Herrschaft und des Königthums, in vier Stützen. Erste Stütze: Von der Bedeutung der Leitung (Riaset). Zweyte Stütze: Von der Bedeutung der Wesirschaft. Dritte Stütze: Von der Fürstenwürde. Vierte Stütze: Von den Manieren der Diener gegen die Könige, und dem Benehmen dieser gegen jene, in zwey Abschnitten und einer Schlußrede. Erster Abschnitt: Von den Manieren der Diener gegen die Könige und dieser gegen jene. Zweyter Abschnitt: Von der Fortdauer der Sitten der Könige. Schluß: Einige Geschichten von der Gerechtigkeit moslimischer und nicht moslimischer Könige, und ihrer guten Behandlung der Unterthanen. Vierter Pol: Von dem Suchen Gottes auf dem beschaulichen Wege, in zwey Hauptstücken. Erstes Hauptstück: Von der inneren Sitte, von der Beschaffenheit des Wandels und der Stätten. Zweytes Hauptstück: Von den äußeren Manieren, in zehn Abschnitten. 1) Von den Sitten des Meisters gegen den Lehrling, des Scheichs gegen den Jünger, des Vaters gegen den Sohn. 2) Von den Rechten und Pflichten der Jünger, Lehrlinge, Söhne, 3) Von der Behandlung der verschiedenen Klassen des Volks. 4) Von den Manieren der Reise und der Ankunft von derselben. 5) Von den Manieren der Kleidung, 6) der Speise, 7) der Vermählung, 8) der Fortpflanzung, 9) des Reigens. 10) Zehn Ermahnungen allgemeinen Nutzens. Dieses große kostbare Werk ward mit Ausnahme der vierten Summe (zu welcher kein Abschreiber gefunden ward, weil keiner die mathematischen Figuren nachzuzeichnen im Stande) zu Constantinopel abgeschrieben; der mangelnde mathematische Theil (die Geometrie Euklid's) ist übrigens im Refais unter Nr. 3 vorgekommen.

411.

رغائب العلوم

d. i. die Begehren der Wissenschaften, von einem noch unbekannten Verfasser. Dieses Werk unterscheidet sich von den anderen hier aufgeführten encyclopädischen dadurch, daß es nicht bloß eine kurze Uebersicht oder Streitfragen über die verhandelten Wissenschaften gibt, sondern die Auszüge von vierzehn klassischen Werken über eben so viele Wissenschaften liefert, nämlich: 1) in der Grammatik: der Commentar der Schafijet (Ibn Hadschib's) von Tschapardi; 2) Syntax: den Commentar der Kjafijet (Ibn Malik's) von Dschami; 3) Stylistik: das Mochtaßarol-maani (Schihabeddin Sahib's); 4) Rhetorik: der Commentar Oßameddin's über die Abhandlung Waadhijet (Dschordschani's); 5) Metrik: die Abhandlung darüber aus dem Miftah (der philologischen Encyclopädie Sekaki's); 6) Dialektik: die Abhandlung Husein Efendi's über die Art zu disputiren; 7) Rechtsgrundlehre: der Commentar des Minar (Nesefi's) von Ibn Melik; 8) Ueberlieferungsgrundlehre: das Nochbetol-fikr, d. i. Ausbund des Gedankens, Ibn Hadschr Kastellani's; 9) Logik: der Commentar des Tehsib (Teftasani's) von Kaim aus Bagdad; 10) Metaphysik: der Commentar Airi's zum Thawalii (Beidhawi's); 11) Himmelskunde (Heiet): die Abhandlung Tschaghmini's; 12) Geometrie: der Commentar Kasisade Rumi's über das Eschkjal et-teesis, d. i. der Figuren der Bestätigung Mohammed B. Eschref Samarkandi's; 13) Rechenkunst: der Commentar des Chulaßat Behaji's; und 14) Astronomie: der Commentar der dreyßig Abschnitte Naßireddin's von Tus. Da H. Chalfa dieses Werk nicht kennt, so gehört es einer späteren Zeit an; dasselbe stellt die Encyclopädie osmanischer Medreseen vor, indem es die vierzehn Wissenschaften umfaßt, welche auf denselben gewöhnlich gelehrt werden. Die in diese Sammlung gehörige Handschrift ist noch dermal auf dem Wege von Constantinopel nach Wien.

412.

فهرست

d. i. das Register (der Bücher), die älteste Literaturgeschichte der Araber, von Mohammed B. Ishak en-Nedim, berühmt als Ebulferedsch B. Ebi Jaakub el-Werrak, der sein Werk schon zu Ende des vierten Jahrhunderts der Hidschret, i. J. 377 (987), schrieb. Bisher nur durch ein einziges, von den Freyherren De Sacy und Mac Guckin Slane, von Herrn Professor Flügel benütztes, auf der königl. Bibliothek zu Paris befindliches Exemplar bekannt, welches aber nur die erste Hälfte des Werkes enthält. Das Ganze ist in zehn *Reden* (Makalat), jede derselben in Fenn (Kunden) untergetheilt. Von diesen zehn Makalat enthält das Pariser Exemplar nur die ersten vier, die zwey auf der Bibliothek Köprölipaschas zu Constantinopel befindlichen Exemplare geben beyde im Eingange nur vier Makalat an, so daß dieselben augenscheinlich aus einer alten Handschrift gemacht worden, deren erste Blätter verloren gegangen, wie denn bey orientalischen

insgemein schlecht gebundenen Handschriften auch die ersten Blätter am ersten ausfallen und verloren gehen. Einer der Abschreiber jener alten Handschrift, aus der die zu Constantinopel befindliche verfertigt worden, hat die Eintheilung im Eingange mit dem Inhalte in so weit in Uebereinstimmung gebracht, als seine Abschrift wirklich nicht mehr als die Eingangs angeführten vier Makalat enthält, nämlich das erste und siebente in Einem, das achte, neunte und zehnte der Urschrift, welche als das erste, zweyte, dritte und vierte aufgeführt sind. Bey der anderen, vollständigeren, folgt auf die erste Fenn der ersten Makalet ein kleines Stück der ersten Fenn der vierten Makalat, dann sogleich die zweyte Fenn der fünften Makalat, so daß also, nebst dem Reste der ersten Makalet, die zweyte, dritte, vierte und der Anfang der fünften Makalet fehlen. Von der ersten Makalat ist nur die erste Fenn vorhanden, welche von den Schreibwissenschaften unter den folgenden Abschnitten handelt. 1) Von den Erfindern der arabischen Schrift. 2) Von der homeirischen Schrift. 3) Von den Schriften der Korane. 4) Von dem Schreiben derselben. 5) Von der Benennung der verschiedenen Schriften nach Erforderniß der Geschäfte. 6) Von denen, welche die Schrift Ibn Bewwab's abgeändert. 7) Von der berberischen Schrift. 8) Namen der Schreiber. 9) Vergolder. 10) Buchbinder. 11) Von der Vortrefflichkeit der Schriftübertrager. 12) Von der Vortrefflichkeit der Schrift und Lob der arabischen Sprache. 13) Von der Vortrefflichkeit der Bücher. 14) Von der syrischen Schrift, 15) der nabatäischen, 16) der persischen, 17) der hebräischen, 18) der griechischen, 19) der gothischen, 20) der chinesischen, 21) der mennanischen, 22) der soghdischen, 23) der Mumsnid, 24) der Neschi, 25) der türkischen, 26) der russischen, 27) der fränkischen, 28) der armenischen, 29) der Wüstenbewohner. 30) Von den verschiedenen Arten des Stoffes, worauf geschrieben wird. Hierauf folgt das Ende der ersten Fenn des vierten Makalet, welche von Metaphysikern und Dogmatikern handelt. Hierauf die zweyte Fenn des fünften Makalat von den Gesetzgelehrten der Secten und ihren Werken. 1) Von den Schiis, 2) den Seidije. Dritte Fenn: Von den orthodoxen Gesetzgelehrten und ihren Werken. 4) Von den ketzerischen (Chawaridsch). 5) Von den Einsiedlern, Sofi und Ismailiten. Namen der Bücher der Ismailiten. 1) Die Bücher Abdan's, 2) Ebu Hatim Rasi's, 3) Ibn Hamdan's, 4) Ibn Nesi's, 5) ed-Dobeili's, 6) Hasanabadi's, 7) des Halladsch und seiner Secten; anderer Schiis, als: 8) Abdallah B. Bekir's; 9) Haßin B. Machluk's; 10) Ebul Kasem's, 11) Ibn Kjure's, 12) Kanbara's, 13) Haßi's, 14) Belewi's, 15) Ibn Amran's, 16) ed-Daailallah's, 17) eddaai ilelhakk's, 18) el-Alewi er-Risa's, 19) el-Hadi's, 20) el-Muradi's, 21) el-Ajaschi's, 22) Dschoneid's, 23) Babweih's, 24) Ibnol-Dschoneid's, 25) Ebu Dschaafer Mohammed B. Ali's, 26) el-Dscheludi's, 27) Ebul Hasan's, 28) eß-ßafwani's, 29) Ibnol Dschaabi'r, 30) Ebu Beschi's, 31) Ibnol-Moallim's, 32) Ebu Thalib's, 33) Dschaaferi's. Sechste Makalet: Von den Gesetzgelehrten des orthodoxen Ritus, in acht Kunden (Fenn) untergetheilt. I. Von dem Ritus der Maliki, II der Hanefi, III. der Schafii. IV. Von den Jüngern Ebn Suleiman Daud's. V. Von den Schii. VI. Von den Jüngern Sofianeth-Thewri's, VII. von denen Taaberi's. VIII. Von den Rechtsgelehrten esch-Scherat, einer geheimen Secte. Siebente Makalet*):

*) Hier beginnt erst das zweyte Exemplar auf der Bibliothek Köprilipaschas, aber als zweyte Fenn der ersten Makalat, so daß in demselben alles bisherige vom Ende der ersten Fenn der ersten Makalat an fehlt.

Von den Philosophen, in drey Kunden (Fenn) untergetheilt. I. Von den Physikern, Logikern und ihren Werken. II. Von den Mathematikern III. Von den Aerzten. Achte Makalet: Von den Gelehrten, welche Unterhaltungsbücher geschrieben, in drey Kunden. I. Von den Mährchenerzählern und ihren Werken. 1) Bey den Arabern, Persern, Indiern, den Babyloniern und anderen. 2) Namen der verliebten Paare vor dem Islam und ihren Liebesgeschichten. 3) Namen späterer Liebenden. 4) Namen anderer (erdichteter) Liebender, deren Namen in den Abends beym Mondenscheine erzählten Mährchen vorkommen. 5) Namen von Menschen, die sich in Dschinnen, und von Dschinnen, die sich in Menschen verliebt haben. 6) Werke über die Wunder der Meere und Begebenheiten zur See. II) Von den Beschwörern, Zauberern, Schwarzkünstlern, Horoskopenstellern und Talismanenverfertigern. 1) Namen der siebzig Dämonen, welche Zutritt zu Salomon hatten. 2) Namen der sieben ersten Classen von Beschwörern und den berühmtesten derselben. III. Von den Ritterromanen. 1) Von den Romanen, deren Verfasser bekannt. 2) Von denen, deren Verfasser unbekannt. 3) Von den Anecdotensammlungen, deren Verfasser unbekannt. 4) Von den aphrodisischen Werken der Araber, Perser, Indier und Griechen. 5) Von den Werken über die Kunst, aus den Gliederzuckungen zu wahrsagen. 6) Von den Werken über die Reit- und Kriegskunst. 7) Von den veterinärischen Werken. 8) Von denen über die Jagdvögel. 9) Von den paraimetischen und ethischen Werken, welche Ermahnungen, Weisheitssprüche der Araber, Perser. Indier und Griechen enthalten. 10) Von den Werken über die Traumauslegung. 11) Von denen über das Rosenöhl (Otr), das also weit älter, als Langlès in seiner über die Entstehung derselben geschriebenen Broschüre geglaubt. 12) Von den Werken über die Kochkunst. 13) Von Werken über Gifte und Gegengifte. 14) Von denen über Prophylacterien und Talismane. 15) Von denen über die einfachen Arzneymittel. Neunte Makalet: Ueber die verschiedenen Religionen und ihre Secten, in zwey Kunden untergetheilt. I. Von den Religionen der Chaldäer und Ssabäer. 1) Ihre Geschichte. 2) Ihre Festkalender. 3) Liste der Vorsteher der Ssabäer vor Hasan, von der Zeit des Chalifen Abdolmelik B. Merwan (gest. i. J. 86 d. H.) durch 255 Jahre. 4) Von den Geheimlehren derselben und ihren Graden 5) Von den Manichäern und der Geschichte ihres Stifters und seiner Lehre. a) Von den fünf irdischen und überirdischen Gliedern. b) Von den zehn Geboten. c) Von den vier und sieben Geboten. d) Von dem Streite unter den Manichäern über die Nachfolge derselben. e) Von den zwey Hauptsecten der Manichäer: α) die Meherijet, β) die Miklaßet. f) Von der Lehre des Manes über die letzten Dinge. g) Von der Wiederauferstehung der Welt nach ihrer Vernichtung von dem Paradiese und der Hölle. h) Von den Werken des Manes. i) Von den Abhandlungen des Manes und der Imame seiner Wissenschaften. k) Von der Zerstreuung der Manichäer durch verschiedene Länder. l) Von den Vorstehern der Manichäer zur Zeit des Chalifates der Beni Abbas. 6) Von den Metaphysikern des Islams, die als Freygeister verschrieen worden. a) Dichter. b) Könige. c) Von ihren Oberhäuptern zur Zeit des Chalifates der Beni Omeije. d) Von ihren Oberhäuptern zur Zeit des Verfassers (Ende des vierten Jahrhunderts d. H.). 7) Von den Anhängern der Bardesanes, 8) den Marcioniten, 9) den Mahaniten, 10) den Dschindschijin, d. i. den Jüngern Dschindschi Dschudschani's. 11) Von den Jüngern Chosrew's. 12) Von den Deschiijin.

13) Von den Maamudijet und Karabin, 14) den Keschitin (Ophiten), 15) den Waschern (Wiedertäufern?). 16) Von den Ssabäern in den Sümpfen um Baßra. 17) Von den Schilijin. 18) Von den Chaulanin. 19) Von den Marsijin. 20) Von den Esurijin. 21) Von den Ordahibin (?). 22) Von den christlichen Secten, welche zwischen Noe und Christus bestanden. 23) Von den Churremije und Masdekijet. 24) Von den Churremije, Anhängern Babek's, von dem Erscheinen desselben, seinen Schlachten und seinem Ende. 25) Von den Secten, welche während des Islams in Chorasan aufgestanden. a) Die Anhänger Moslems, b) die Semenijet (Samanäer). II. Von den Religionen der Indier und Chinesen. 1) Der Indier. a) Andachts= und Wallfahrtsörter in Indien. b) Von dem Buda c) Von den Mahakaliten (den Anbetern Mahakalis). d) Von den Anbetern der Sonne. e) Von den Anbetern des Mondes. f) Von denen, die sich der Speise und des Trankes enthalten (den Büßern). g) Von den Kebkabairi (?). 2) Von den Secten der Chinesen und ihren Kunden aus dem Munde eines Mönches i. J. d. H. 377. Zehnte Makalet: Von den Alchemikern und Besitzern der großen Kunst in alter und neuerer Zeit. 1) Von Hermes und seinen Werken. 2) Von Chalid B. Jesid B. Moawie Ebi Sofian, dem ersten Abschreiber des Islams. 3) Von Dschaber B. Hajan, seinen Werken und Schülern. 4) Suleiman der Aegypter. 5) Nasi Moh. B. Sekeria. 6) El=Achmimi. 7) Ebu Karran. 8) Stephan der Mönch. 9) Es=Saih el=Alewi. 10) Denis (?), der Schüler el=Kindis. 11) Ibn Suleiman. 12) Ishak B. Naßir. 13) Ibn Ebil=Arakir. 14) El=Haschlil. Das Wenige, was hier von dem Inhalte der drey letzten Hauptstücke angezeigt worden, zeigt schon, von welch großem Werthe diese neunthalbhundert Jahre alte Literaturgeschichte der Araber nicht nur für dieselbe, sondern auch für die der griechischen Philosophie, für die Geschichte aller Religionen und Mythen des Orients. Die Abschrift ganz neu, aber leider nicht correct, und mit Weglassung der in den eigenen Namen unumgänglich nothwendigen diakritischen Punkte, in diesem Jahre zu Constantinopel vollendet. 165 Bl. Quart.

Ueber den Verfasser des Fihri ist bisher nichts Näheres bekannt, als aus seinem Werke die Zeit, in welcher er dasselbe geschrieben. Der Wesir el=Kofti, der Biographe der Philosophen, und Ebu Oßaibije, der Biographe der Aerzte, erwähnen seines Werkes zu wiederholten Malen. Es bestehen noch zwey andere bibliographische Werke dieses Titels, mit welchen dasselbe nicht zu vermengen; das eine von Ebubekr Mohammed B. Chijar B. Chalife dem Andalusier, der spanische Vorläufer des türkischen Hadschi Chalfa, eine Beschreibung der Werke siebzig spanischer Bibliotheken (Casiri II. p. 70); das andere das Werk des persischen Encyclopädikers Hafif Adschem, der unter der Regierung S. Suleiman's lebte und schrieb. Irrig ist in der Note der Geschichte des osm. Reichs (III. S. 468) gesagt, daß dieses sich auf der königl. Bibliothek zu Paris befinde, welche einen Theil des ersten, und nicht das letzte besitzt. Uebrigens führte die Nachfrage nach dem letzten, welches wahrscheinlich eines mit dem oben angeführten Werke Medinetol ulum, d. i. die Stadt der Wissenschaften, zur Entdeckung des ersten, alten Fihrist, welches bey weitem das kostbarere.

Das Fihrist, das letzte der in diesem Cataloge aufgeführten acht und zwanzig encyclopädischen Werke, ist auch das letzte aufgefunden worden, und bildet recht passend den Schlußstein dieses Handschriftenver=

zeichnisses, das mit den encyclopädischen Werken begann, und mit dem ältesten derselben endet. Es ist der erste Vorläufer Hadschi Chalfa's, der dasselbe nur dem Namen, aber nicht dem Inhalte nach gekannt hat, und auch über den Verfasser desselben nicht nähere Kunde weiß. Als Bibliographe steht Hadschi Chalfa unerreicht da, als Encyclopädiker hat er bloß die Definitionen der Wissenschaften aus der großen Encyclopädie Taschköprisade's abgeschrieben; seine Bibliographie ist aber zur Kenntniß arabischer Literaturgeschichte unerläßlich; glücklicher Weise erscheint dieselbe, Dank dem brittischen Uebersetzungsausschusse und Herrn Professor Flügel, nun im Drucke; so ist auch der encyelopädische Foliant von 563 S., das Maarifetname Ibrahim el-Hakki's, bereits vor vier Jahren aus der Presse Kairo's hervorgegangen. Außer diesen zweyen, nun gedruckt käuflichen, besitzt die k. k. Hofbibliothek noch das Taadil ol-Ulum, d. i. die Ausgleichung der Wissenschaften, Obeidollah B Mesud B. Tadschesch-scheriaat, und die unschätzbaren encyclopädischen ein und funfzig Abhandlungen der Brüder der Reinigkeit. Diese vier Werke, mit den obigen acht und zwanzig, sind die mir durch vierzigjährige Nachfrage und Aufträge zugänglich gemachten zwey und dreyßig Richtungspunkte des Compasses arabischer Encyclopädie.

Engelhart und Engeltrut, von Conrad von Würzburg.

Der interessante Inhalt dieses Gedichtes ist uns bereits aus Eschenburg's Denkmälern, S. 43—56, bekannt. Es ist im Grunde derselbe, wie in der Sage von Amicus und Amelius, die Karl Simrock seiner Uebersetzung des armen Heinrich beygefügt hat. Nur muß bemerkt werden, worauf auch schon die Alliteration von Engelhart und Engeltrut deutet, daß bey Conrad das Verhältniß der Freunde durch das der Geliebten etwas verdunkelt wird. Dennoch verdiente dies Gedicht eher als andere dieses Verfassers herausgegeben zu werden, und ich habe mir auch vorgenommen, es wo möglich später zu thun; allein ich gestehe, daß, so wie es uns erhalten ist, von Seiten der Critik einige Ueberwindung dazu gehört. Denn wir besitzen es ja nur in einem alten Drucke (Frankf. am M. 1573), von welchem ein Exemplar zu Wolfenbüttel, ein anderes, wie mir Herr Professor von der Hagen sagte, zu Zelle sich befindet. Und diesem Drucke liegt eine nicht sehr lobenswerthe Handschrift zu Grunde, so daß, abgesehen von der eingebüßten Alterthümlichkeit der Sprache, so wie von hier und da fehlenden Versen, nicht einmal der Sinn immer herauszubringen ist. Wenigstens mir gelang es bis jetzt, bey dem, was ich mir aus der Berliner Abschrift (Cod. germ. in 4. Nro. 372) ausgezogen habe, nicht ohne bedeutende Ausnahmen. Da die Proben, welche Eschenburg gibt, sehr unbedeutend sind, so dürften die meinigen, von größerem Umfange, hier wohl nicht unwillkommen seyn. Ich theile sie daher, und zwar in verbesserter Gestalt, mit. Die Stellen aber, wo ich nicht helfen konnte, sollen durch andere Schrift kenntlich gemacht werden. Eben so will ich, damit sich der Leser einen deutlichen Begriff von dem Drucke machen könne, die gröbsten Fehler desselben unter meinem Texte anzeigen. Ich liefere erstlich den Eingang, eine Art Prolog über die Treue, sodann die drey letzten Abschnitte der Geschichte. Was erstern betrifft, so wird Niemand

übersehen, daß von V. 1—88 allemal auf vier stumpfe Verse vier klingende, gleich unter einander reimende, folgen, und daß die stumpfen wieder innerlich mit klingenden Reimen versehen sind, und zwar je die beyden ersten an der ersten und zweyten, die beyden andern an der zweyten und dritten Versstelle. Von V. 89 tritt dann der gewöhnliche Vers des erzählenden Gedichtes ein, und ist dies auch im Drucke durch einen Absatz angedeutet.

Schließlich bitte ich nur noch, wenn doch Jemand etwas von einer Handschrift dieses Gedichtes ausgekundschaftet haben sollte, dies öffentlich zu machen.

* * *

IV. a Ein maere waere guot gelesen
daz triuwe niuwe möhte wesen.
diu liehten kleider leider blint
4. durch falschen orden worden sint.
ûz wüniclicher waete,
die si vor zîten haete,
gezogen ist diu Staete
8. durch falscher liute raete.
ir varwe garwe siuberlich
von swachen sachen trüebet sich.
ir lop kan üeben trüeben glast.
12. si wil ûf erden werden gast.
ir roeselehten wangen
mit bleiche sint bevangen.
wen sol nâch ir verlangen?
16. ir schoene ist sêre zergangen.
die rîchen wîchen man ir siht,
ir *gierde würde* funden niht.
si treit verborgen sorgen vil.
20. nieman si reinen meinen wil.
gar selten man si rüemet.
ir name ist gar vertüemet,
der wîlen stuont geblüemet
IV. b 24. und schône was gesüemet.
man solte, wolte man ir pflegen,
ir *starke triuwe* widerwegen.
si kan wol vinden swinden rât,
28. der zuo den êren kêren lât.
Triuw ist an tugenden veste.
swie trüebe ir lop in gleste,
si lêret doch daz beste
32. die kunden und die geste.
ir raete staete machent wîp.
ir lêre sêre mannes lîp
ze wâren dingen bringen wil.
36. an ir ich merke sterke vil.
ein wîp unstaete schiuhet,
diu triuwe an herzen diuhet.

---

v. 9 grauwe, 11 kam vber, 20 reine, 23 bey weilen, 27 schwereu, 30 im, 31 sie wurd doch, 33 machen, 37 schauwet, 38 drauwet.

ein man dem falsche enpfliuhet,
40. der triuwe an sich ziuhet.
ir huote guote bürge mac
besorgen morgen *unde tac.*
ir hant ûf erden werden man
44. besliezen sîne schrîne kan.
swer wil in triuwen alten,
der kan der bürge walten.
man læt ir hort behalten.
48. in kisten manicvalten.
kein herze smerze trûren birt,
swâ triuwe niuwe gerne wirt:
wan si mit *süezen triuwen* gît
52. der *lieb* diebe liebe (*manch*) zît.
von triuwe leit verswindet
und alliu sorge erwindet
V. a. swer triuwe an liebe vindet,
56. ze freuden sich der bindet.
ir guote bluote als ein dorn.
ir kluoge fuoge friunde zorn
kan wol scheiden leiden sin
60. tuot si besunder under in.
swâ vîntschaft mit gedrange
tuot zwein gelieben bange,
ist dâ der triuwe zange,
64. ir zorn wert unlange
ir klâre wâre lêre ist guot,
swann *man si füert mit rehtem* muot:
wan si nâch êren mêren wil
68. an sippeschefte krefte vil.
got saelden eim verbünne,
der triuwe leides günne,
wan triuwe ist under künne
72. ein freude werendiu wünne.
ir ougen *tugentheit nach* sehent
minniklîche rîche dinc si spehent.
man darf ir wunder sunder wân.
76. si muoz an staete raete gân.
swie kleine man si triute,
man laet ie doch ze diute
minneklîche dinc noch biute
80. verstân getriuwe liute.
si wîsen prîsen ich hie sol.
mit henden wenden kan si wol
ouch vil wizzentlîche tât.
84. si tuot den armen warmen rât.
V. b. wol ir vil süezen listen!
si ziuhet ûz der kisten,
dâ mite si kan fristen
88. die armen ebenkristen.

v. 39 falschen, 41 burgen, 49 herts schmers, 55 on L., 59 leide, 63 treuwen, 67 noch, 68 ohne sipschaft, 69 selten einem, 70 treuwen, 71 wunder kuene, 77 kleide, 78 zu todte.

Sît Triuwe nû dis allez kan
und ir bedarf sô manic man,
wie mag ir lêre danne
92. sô rehte manigem manne
geleiden ûf der erden?
den rîchen und den werden
solte si wol lieben
96. und niht wan argen dieben
von schulden widerzaeme sîn.
ir liehter wünniclicher schîn
die hôhen solte erliuhten
100. und mit ir süeze erfiuhten
ir herze an êren dürre,
wan ez in vaste würre,
ob man niht triuwe haete noch.
104. die rîchen die bedürfen doch
triuwe baz dan iemen.
ob triuwe pflaege niemen,
sô würde kranc der rîchen habe;
108. man züge in unde braeche in abe
ir guot und alle ir êre,
des suln ir herze sêre
in lûterlichen triuwen sweben,
112. durch daz si bilde kunden geben
ûf alsô triuwelichen sin,
daz nieman triuwe braeche an in
VI. a und innicliche wârheit.
116. owê daz Triuwe ist worden leit
und man ir doch sô wol bedarf,
der si zem êrsten ie verwarf.
der müeze unsaelic werden.
120. man hat im ûf der erden
daz umb anders niht vertragen,
wan daz si guotes nie bejagen
mohte, als Untriuwe tuot.
124. haete si gewunnen guot,
ir wære deste baz begert.
swaz guot gewinnet, daz ist wert.
dâ von der Falsch nû brichet für
128 und wirt gedrungen ûz der tür
frou Triuwe an mangen enden.
bî der liute wenden
wirbet si genôte
132. nâch dem *bibel*brôte
und stêt vil hungermaelic.
si dunket unliutsaelic
beide frouwen unde man.
136. herberge si gewinnen kan
nimmer an den gazzen.
man wil si leider hazzen

---

v. 97 wider reine, 99 sollen, 101 herre — traure: ware, 107 die reiche, 112 kunette, 117 so fehlt, 120 ir, 127 falsche, 129 Frauwen, 136 Mir busye sie.

und tregt ir lützel ieman gunst.
140. het ich nû sô getâne kunst,
daz ich nâch mîner girde
erhoehen möhte ir wirde,
des wolte ich gerne flîzic sîn.
144. kund ich ir lobes trüeben schîn
VI. b ze liehte wider bringen,
dar nâch wolte ich ringen
als ein triuwe gerender man.
148. und ob ich niht erwerben kan,
daz man ir welle ruochen,
sô wil ich doch versuochen
mîn heil an diser stunde.
152. mit herzen und mit munde
wil ich von hôhen triuwen
ein wârez maere erniuwen
etelîche hie ze diute,
156. dar umbe daz die liute
ein solich bilde kiesen dran
daz si triuwe noch erman
und *an ganzer* wârheit gebe,
160. ob ieman noch getriuwer lebe,
daz er dâ von gesterket
. . . .
ir kaeme sînr unstaeten art,
164. sô daz er ûf die rehten vart
der ganzen triuwe kêre sich;
wan ez ist wâr und endelich,
daz der triuwen *laere*
168. von triuwe rîchem maere
an sîner triuwe staete wirt
und der *falschen muot* enbirt
und riuwen lihte gar dâ bî,
172. ûf daz er dâ zerkennen sî.
swer aber falscheit ist gewon,
dem wirt mit *un*triuwe *selbst* gedon
VII. a und mac si lâzen kûme.
176. ich waene daz ich sûme
mich selben an den dingen,
daz ich künne bringen
den falschen *uz ze* sînem site.
180. zwâr ich bewaere niht hie mite,
daz ich von hoher triuwe sage,
wan der ungetriuwe zage
und weiz niht wâ hin ûz
184. *und komet in an ein* grûz,
ungerne dâ belîbet,
dâ man gar gerne trîbet

v. 141 begirde, 149 wille, 153 hoher, 154 ware, 160 getreuwen, 162 fehlt, oder größere Lücke? 167 laere? in der Abschrift corrigiert. 168 reiche, 172 zur h, 173 gewohnt: gelohnt, 176 icht, 177 selber, 177 seinen siten, 184 koemmet — on,

von triuwen guoter maere vil.
188. dâ von sô muoz ich unde wil
komen ûz der zuoversiht,
daz ein triuwelôser wiht
von disem maere ûf triuwe kome.
192. ich wil daz dem getriuwen frome
dise âventiur aleine,
sô daz sîn triuwe reine
dâ von gesterket werden.
196. swer nû wil ûf erden
vernemen ganzer triuwen hort,
der ruoche hoeren disiu wort
[diu ich erzeleñ wil mit vlîz,
200. sô wirt er der triuwen prîs
dar zuo ir tuon und ir wesen
dâ von ich ofte habe gelesen,
in büechern aller wisheit vol,
204. diu man billîch lesen sol]
VII. b und neige herze und ôren her.
ich bin des offenlichen wer,
daz er gehoeret *von mir mê*
208. *reiniu maere da er bestê*
ze triuwen alsô girhaft.
ob er durch edele bîschaft
an triuwen staete wil bestân,
212. sô wirt im von mir ûf getân
ein âventiure wilde,
dar an er *vil solich* bilde
ze triuwen schiere funden hât.
216. von Würzeburc ich Cuonrât
hân si ze saelden vür geleit
den liuten und der cristenheit
in tiutscher worte schîne.
220. ich habe si von latîne
in rîme alsô gerihtet
und ûf den wân getihtet,
daz sich nâch mînes herzen ger
224. dâ bî gebezzer etewer.

[Wie kvenig Engelhart seinen zweyen kindern die haeupter abschneidt vnd mit dem blut hertzog Dieterichen heilet.]

Uns tuot dits wâre maere kunt,
daz im geswünde drîstunt,
ê daz er tete disiu dinc.
der süeze werde jüngelinc

---

v. 190 treuwlosen, 191 dieser — kommen : frommen, 194 ir tr., 198 der gedencke zu h., 199—204 wohl unächt, 206 hoeflichen beger, 210 bildschaft, 212 wirt eine von, 213 dein ebentheuwer, 217 Man sey zu gluecken vor g., 221 zu reimen.

v. 1 diese, 2 geschwinde duerstund, 3 u. 4 versetzt.

5. und der getriuwe künic hêr
nam von in manger hande kêr
und aber danne wider sin.
vil dicke viel im in den sin,
daz er si wolte lâzen leben.
10. dar nâch ze hant wart im gegeben
CXXVIII. a. von gotes willen der gedanc,
daz er si wolte ân allen wanc
erslagen unde toeten.
sin herze ranc mit noeten
15. lange zwivelich alsus,
biz er ze leste manegen kus
gap den kindern beiden
und er ûz sîner scheiden
daz swert mit nazzen ougen scheit.
20. diu houbet er in abe sneit
und nam zwei schoeniu beckelîn.
ir bluot enpfienc er allez drîn
und îlte dan mit leide sider.
diu kint het er gedecket wider
25. mit einem dünnen kolter.
sîn herze ân allez folter
lac in der triuwen clûse.
ze Dieteriches hûse
truoc er daz bluot verholne
30. und alsô gar verstolne,
daz nieman sîn wart gewar.
dâ von der sieche man dâ gar
an herzen und an lîbe erschrac,
daz er viel und ouch gelac
35. in âmaht nider und vür tôt.
er kam mit ängestlicher nôt
ze kreften wider unde sprach
»wâfen hiute und immer ach.
daz ich zer welt ie wart geborn.
40. waz gêst dû, vriunt vil ûz erkorn,
CXXVIII. b. wunder ûf der erden an!
wes bin ich saeldelôser man
gezigen umb dîn eigen bluot!
owê daz mir der helle gluot
45. niht rasten sol vür die getât,
die nû dîn lîp begangen hât
an den vil schoenen kinden.
ich wolte daz mich slinden
müeste daz abgründe,
50. durch daz man si niht fünde
lebens unde lîbes bar.
wan daz ich armer niht getar

v. 6 hande ber, 16 zu jetzt, 23 dannen, 24 hat. 33 im hertzen und leibe, 35 onmacht, 36 aengstiglicher, 43 geziegen vnd, 44 hellen, 45 vor, 48 finden. 49 die.

zürnen vaste, self mir got,
ich schulde sîn vil hôch gebot,
55. daz er sô frevelicher tât
hiute an dir verhenget hât,
daz dû dîner kinder leben
in den tôt für mich gegeben
hâst ûf zwîvel aller meist:
60. wan dû des rehte niht enweist,
ob mich dis erzenîe mac
gehelfen immer einen tac.«
»geselle mîn, daz stêt an gote,«
sprach Engelhart der triuwen bote,
65. »ob si dich hilfet oder niht.
ich habe vil starke zuversiht,
daz si gesunt mache dich
wie tugentrîcher Dieterich
in diser salben wirst ernert,
70. sicher sô hab ich verzert
CXXIX. a. nâch saelden mîner kinder bluot.«
sô hiez in dâ der künic guot
sitzen blôz in eine büten.
daz bluot begund er ûf in schüten
75. mit flîze allenthalben.
von der vil süezen salben
wart sîn lîp rein unde frisch;
als von den schuppen noch ein visch
. . . .
80. sô wart er ûz den leiden
und von den armen siechtagen
erloeset und alsô getwagen,
daz er dâ vor in keiner stunt
wart sô rehte wol gesunt
85. noch alsô *riutic* an der hût.
dâ von wart sîn geselle trût
beide trûric unde frô.
sîn leit daz wart gemischet dô
mit freuden in dem herzen.
90. durch sîner kinder smerzen
truog er ungemüete grôz
und wart dar umbe sorgen blôz,
daz Dieterich alsô genas.
er gienc ûf sînen palas
95. mit lieb und ouch mit leide wider
und frâgte nâch den kindern sider,
als ob er niht weste noch,
daz si beide waeren doch
von sîner hant gelegen tôt.
100. er hiez si bringen und gebôt,
CXXIX. b. daz man si trüege vür in.
sô gienc ir amme snelle hin

v. 53 so holff, 67 si fehlt, 69 wuerdst, 73 ein bade: schade, 76 vil dieser, 79 fehlt. 82 gezwagen, 93 genosz, 94 pallast, 95 das zweyte mit fehlt, 97 noch.

und wolte si gewecket hân.
wan ez was ir aller wân,
105. daz si dannoch dâ laegen
und slâfens beide pflaegen.

[Wie gott grosz wunder thut an den zweyen kindern, welche auf dem beth spielend sitzen funden werden, und iedes einen roten faden umb den halsz hat.]

Nû prüevet grôzez wunder,
daz aber dâ besunder
erzeigte unser herre got.
110. den kindern wart dâ sîn gebot
gesuntheit wider gebende.
si vant ir amme lebende
sitzende ûf dem bette guot.
vroelich unde wol gemuot
115. spilten si dâ gegen ir
und wâren, daz geloubet mir,
von dem tôde erquicket,
als umb ir hals gestricket
wær ein sîden vaden klein,
120. reht in der selben mâze schein
der slac der in geschehen was.
si wurden in den palas
vür den werden künic brâht,
der umb sîn leide was verdâht
125. und inniclicher swære pflac.
er wart erfreuwet und erschrac,
dô man si vür in brâhte.
wan er zehant gedâhte
»Christ herre, tugentrîcher got,
130. waz wunders dîn vil hôch gebot
kan füegen ûf der erden!
wie mac noch immer werden
kein dinc sô rehte wunderhaft,
sô daz dîn gotelîchiu kraft
135. an mir hât erzeiget.
dîn tugent sich geneiget
hât sô verre gegen mir,
daz ich gedanken möhte dir
mit tûsent zungen nimmer,
140. herre, und lobte ich immer
mit herzen und mit munde dich,
daz hât dîn güete wider mich
schôn und gar wol beschuldet.
mit glücke überguldet
145. ist al mîn ungemüete grôz.«
hie mite nam er ûf den schôz

---

v. 106 sie beide, 112 So, 118 ir kindlein g., 120 massen, 122 worden, 124 darvmb, 128 ze fehlt, 131 feuchten, 141 das zweyte mit fehlt, 145 alles.

diu kint vil schiere bî der stunt.
ir wangen, ôren und ir munt
kust er wol tûsent mâle dô.
150. sîn herze wart von grunde vrô,
daz er vil wol erscheinte,
wan er von liebe weinte
vil sêre und inniclîche.
er machte Dieterîche
155. die wunderlichen sachen schîn,
daz diu vil schoenen kindelîn
genesen beide wæren.
von den vil süezen mæren
wart er hôhes muotes vol.
160. wer möhte ir beider freude wol
gesagen und geschrîben.
von zweier manne lîben
wart enpfangen sît noch ê
niemer sôlhiu wünne mê.

[Wie hertzog Dietherich frisch vnnd gesvndt wider in Brabant reiht.]

165. Ouch wurden alle die gemeit,
denn ditz wunder wart geseit,
CXXXI. a. daz in beiden was geschehen.
Dieterich begunde jehen
manecvalter wirde gote
170. und sagte gnâde sîm gebote,
daz er schône was genesen.
der werde künic ûz erlesen
liez in mit hôhen êren
rîten unde kêren
175 wider heim ze Brâbant.
liute, guot, wîp unde lant
enpfienc er wider alsô dô:
wan die sînen wâren frô
des heiles und der zuokunft sîn.
180. im wart hie grôzer êren schîn
und manecvalter sælden hort.
ouch wonte sîn geselle dort
in küniclicher wirdikeit.
waz touc hie lange von geseit?
185. gelücke in hôhe stiure bôt.
si lebeten beide unz an den tôt
vroelîche unde schône,
daz heil gap in ze lône
ir triuwe, der si wielden,
190. wan si ze herzen vielden
gar lûterlîche stætikeit.
sô wart in glücke vil bereit

v. 164 Nie solche, 169 Mannigfaltige, 170 sandte, 181 mannighfaltiger gluecken, 186 bisz an todt, 189 treuwen, 192 ie glueck.

in himel und ûf erden.
got liez in beiden werden
195. sêl unde lîp behalten
durch ir manecvalten
triuwe und umb ir staeten art,
daz Dieterich generet wart
von sîner siuhte mâsen
200. und daz diu kint genâsen
daz liez der süeze got geschehen,
durch daz die liute möhten sehen
und erkennen wol dar an,
daz im triuwe lieben kan
205. und inneclîchiu wârheit.
swer ein getriuwez herze treit,
der merke wol ditz mære:
sô mac er triuwenbære
belîben unde staete.
210. ez kan im falsche raete
und alle untugende leiden.
ouch mac ein man bescheiden
deste getriuwer immer wesen,
ob er ditz buoch hoeret lesen
215. und dise âventiure wâr.
triuw ist ein tugent alsô klâr,
swer si von herzen meinet,
daz er wirt gereinet
von schanden ûf der erden
220. und er ze himel werden
ûz erwelten lop bejaget.
hie sî des maeres gnuoc gesaget,
wan ez nû gar ein ende hât.
von Würzeburc ich Cuonrât
225. habe si von latîne
ze tiutscher worte schîne
geteilet und gerihtet
und ûf den trôst getihtet,
daz ein herze wol gemuot
230. dar an ein saelic bilde guot
ze liuterlicher triuwe neme
und sich der falschn untriuwe scheme,
swenn er hoer in sînen tagen
von sô vremden wunder sagen,
235. als den vil trût gesellen zwein
umb ir hôhen triuwe erschein.

Heidelberg. Karl August Hahn.

---

v. 199 mosse, 204 er trenwen, 207 diese, 213 desto, 222 der maer, 223 sie aus 226 teutschen worten, 236 treuwen.

Entstehung und Verfall der berühmten, von König Mathias Corvinus gestifteten Bibliothek zu Ofen.

Ein Beytrag zur Literaturgeschichte, von P. A. Budik, k. k. Bibliothekar.

Assiduus humani generis discursus est: quotidie aliquid in tam magno orbe mutatur. Nova urbium fundamenta jaciuntur, nova gentium nomina, extinctis prioribus, oriuntur. Omnis rerum facies mutabilis.
Seneca.

Nec literis sua mors negata est.
Seneca.

V o r w o r t.

Ein kurzer historischer Umriß der Schicksale der Mathias Corvinschen Bibliothek, den ich in dem Wiener Archive für Geschichte, Staatenkunde, Literatur und Kunst (Jahrg. 1830. Nr. 97) abdrucken ließ, hatte sich des Beyfalls mehrerer geachteter Literatoren zu erfreuen. Unter Anderen schrieb mir der durch seine rastlosen Forschungen um die Literargeschichte Ungerns hochverdiente Herr Assessor Nicol. Jankovits *), Pesth, am 2. Dez 1830 *): »Die gelehrte Abhandlung über die Ofner »Bibliothek Mathiae Corvini in dem neuen Wiener Archive, 1830, »Nr. 97, dient mir zum Beweise, daß Sie, geehrtester Herr Bibliothe»kar, den mit besonderer Vorliebe aufgenommenen Gegenstand fortsetzen »werden, welches mit mir alle Freunde der Wissenschaft wünschen, um »auf diesem Wege die noch vorhandenen Corvin'schen Monumenta kennen »zu lernen, was jedem Gelehrten — besonders aber uns Ungern — sehr »angenehm seyn wird.«

Eine so freundliche Anerkennung meines redlichen Bestrebens mußte in mir den Eifer mit erneuter Kraft beleben, diesem merkwürdigen literarischen Institute eine noch größere Aufmerksamkeit zu schenken, und keinen Weg unversucht zu lassen, auf welchem ich zur Begründung und näheren Beleuchtung seiner Geschichte gelangen könnte.

Zwar wurde mein dießfälliges Ersuchen nicht vollends mit dem erwünschten Erfolge gekrönt, dennoch war ich so glücklich, mehrere Urkunden zu erhalten, die bis jetzt gänzlich unbekannt blieben, und als Belege zur Geschichte der Corvina höchst schätzbar sind. Ich kann dieser Gaben hier nur mit dem herzlichsten Danke erwähnen.

Dunkel wird zwar das Schicksal vieler Monumente dieses großartigen Institutes bleiben, weil ein nicht unbedeutender Theil davon in Privatbibliotheken wanderte, und dadurch der Publicität vielleicht für immer entzogen ward; — aber sollte ich darum das Aufgefundene der gelehrten Welt vorenthalten, weil ich ihr nicht Alles geben konnte? — Pietas pro divite grata est munere.

K l a g e n f u r t, am 20. Julius 1837.

* * *

---

*) Herr Nicol. von Jankovics in Pesth gehört mit allem Rechte unter die verdienstvollsten Männer Ungerns. Unabhängig lebend, vermöglich, weiht er seine Muße den Studien. Er besitzt eine reiche archäologische Bücher-, Manuscripten-, Diplomen-, Alterthümer- und Münzsammlung, schon darum merkwürdig, daß er selbst und allein der Schöpfer derselben ist. Er fing schon im J. 1786 als Student an zu sammeln, und brachte es später so weit, daß seine aufgehäuften Schätze (laut Reichstagsacten vom J. 1825. 1. S. 366) auf 120,000 fl. C. M. geschätzt wurden.

J. v. C s a p l o v i c s (im neuen Wiener Archive 1830, Nr. 5).

Schon unter Ludwig [1]), dem größten aller Könige Ungerns, der seine Regierung durch die weisesten Gesetze und Einrichtungen ausgezeichnet hatte, erglänzten in Ungern die ersten Strahlen der Wissenschaft; allein die stürmevollen Zeiten, welche nach Ludwigs Tode das Reich wegen der Thronfolge erschütterten, noch mehr aber die Osmanen, die mit Feuer und Schwert in das Herz des Landes hereinzubrechen drohten, haben nicht nur die Keime aufstrebender Kultur gänzlich vernichtet, sondern auch das Reich selbst mit gänzlichem Untergange bedroht; und nur dem Feldherrntalente und der heldenmüthigen Tapferkeit Johann Hunyad's gelang es, Ungern vor dem nahen Verderben zu retten [2]).

Noch glänzender und siegreicher trat in die Heldenbahn seines Vaters Johann der als König und Held gleich berühmte Mathias [3]), ein Mann von seltenen Talenten, seltener Geistesgröße, Kühnheit und Unerschrockenheit, der sowohl wegen der erstaunlichen Thaten, die er auf dem Schlachtfelde verübte, als wegen seiner Liebe zu den Wissenschaften einem Cäsar und Alexander an die Seite gesetzt zu werden verdient, und von Papst Sixtus IV., der fremder Größe nie ohne Widerwillen huldigte, mit Recht der König der Könige genannt wurde [4]). Mitten in den Stürmen des Krieges faßte er den großen Entschluß, den Musen einen Tempel zu erbauen, der sein Andenken glänzend verewigen sollte. Dieser Tempel war die nach ihm benannte Bibliothek zu Ofen.

Das Jahr ihrer Stiftung kann mit Bestimmtheit nicht angegeben werden; man vermuthet nur, daß es das Jahr 1476 war [5]). Bald nach seiner Vermählung mit der durch ihre Schönheit und wissenschaftliche Bildung berühmten Beatrix, Tochter des Königs Ferdinand von Sicilien, beschloß Mathias in der königlichen Burg alle literarischen Schätze, deren Ankauf ihm nur möglich war, zu sammeln, und in wenigen Jahren ein Werk zu vollenden, dessen wohlthätige Folgen spätere Jahrhunderte segnen sollten.

Die Bibliothek bestand anfänglich nur aus einem großen Saale und einem Nebenzimmer, das für die Fremden bestimmt war, welche die Bibliothek besuchen und benützen wollten. Bey ihrem zunehmenden Reichthum mußte aber das Locale erweitert werden. Nach geschehener Erweiterung des Locales wurde auch eine neue Ordnung in der Aufstellung der Bücher eingeführt, und die Literatur einer jeden Sprache erhielt einen besonders angewiesenen Platz. Daß die Literatur des klas-

---

1) Postquam litterarum adjumenta in Hungaria stabilita sunt, multos, quos scientia et virtus commendabat, humili e loco per omnes munerum gradus ad summos honores opesque evexit. (F. C. Palma: Notitia rer. hungar. Tyrn. 1770. 8. P. II. p. 10.)

2) Per universam tunc Europam Corvina virtus effunditur, et omnium hunc Corvinum gesta superaturum, quisque vaticinatur. (Ant. Bonfinius: Historia pannon. Colon. Agr. 1690. fol. p. 312.)

3) Et Corvino duo filii fuere superstites, Ladislaus et Mathias: alter qui natu major erat, militari disciplina et virtute praestans, item singulari honestate et magnanimitate praeditus erat; alter vero minor, ad majora fortasse, quam pater natus esse videbatur. (Bonf. hist. pannon. p. 365.)

4) Hoc unum de hoc Rege vulgatissimum habemus, quod merito cum Julio Caesare et Alexandro Magno in omni re conferri possit. Saepe numero (cum legendi avidus) in ipsius pulvinaribus inveniebatur Livius, aut Curtius, aut alius historicus, legebatque ardentissime sacras literas, et ea, quae in his continentur, memoriae adeo commendabat, ut plerique admirarentur. (Jac. Philipp. Bergomens. Erem. Aug. Lib. XV. Supplem. Chron. ad an. MCDLXIII.)

5) Nach Einigen war es das Jahr 1466.

fischen Alterthums die reichste war, ist natürlich; aber selbst die orientalische hatte einen seltenen Schatz von Werken aufzuweisen. Unter den Kostbarkeiten der letzteren befand sich auch eine hebräische Bibel, auf Pergament herrlich geschrieben, die, nach der Aussage eines achtbaren Gewährsmannes, bey einem Buchbinder — jedoch nur mehr als Fragment gefunden, und als solches dem barbarischen Messer desselben entrissen wurde. — O horrible! o horrible! most horrible! Im Vorgemache stand, wie Bonfinius bemerkt [1]), ein Himmelsglobus von ungewöhnlicher Größe und Schönheit, den zwey Genien trugen [2]) Der Mathematiker fand hier die kostbarsten Instrumente zum Behufe seiner Studien; Herz und Auge des Künstlers entzückte der Anblick der herrlichsten Gemälde von den berühmtesten Meistern damaliger Zeit; der Bildhauer verweilte mit heiliger Begeisterung bey den vollendeten Werken der Sculptur, die nicht in geringer Anzahl vorhanden waren. Drey derselben werden von Bonfinius [3]) besonders gerühmt, nämlich die Bildsäule des ruhmgekrönten Kriegshelden Joh. Hunyad, dann des Königs Mathias in voller Rüstung und nachdenkender Stellung auf seine Lanze gestützt, dann die seines Bruders Wladislas mit dem Ausdrucke einer stillen Trauer. Noch verdienen als Zierden des Bibliothekgebäudes zwey Brunnen erwähnt zu werden [4]), deren einer von Marmor in Florenz verfertigt, der andere aber von Silber in Ungern gegossen wurde [5]). Ein marmorner Block, mit der Inschrift: honestae voluptati, der sich, nach der Mittheilung des Herrn Assessors Jankovits [6]), in der Pesther Universitätsbibliothek befindet, kam unstreitig aus dem königlichen Schlosse dahin.

Weit überraschender, als die prachtvolle Außenseite, war das innere Heiligthum dieses leider nur zu früh verfallenen Tempels, von dessen Herrlichkeit der Dichter Naldius so mächtig begeistert wurde [7]).

---

1) Ante hanc cubiculum est in absida curvatum, ubi coelum universum suspicere licet, qua spectat ad Austrum. (Bonfinii hist. Dec, IV. lib. VII, p. 460.)

2) Diesen Globus und andere mathematische Instrumente sah David Ungnad noch, als er nach dem Zeugniß des Lomeierus im J. 1571 (richtiger 1573) als kaiserlicher Gesandter bey der hohen Pforte durch Ofen ging.

3) Galeatus in medio Mathias constitutus, hasta clypeoque innitens, cogitabundus: a dextra pater, et subtristis a laeva Ladislaus. (Bonfinii hist. Dec. IV, lib. VII. p. 460.)

4) — — binos modo surgere fontes
Optimus ille jubet Musis, Phoebeque sacratos,
Ex illis alter pario de marmore constat,
Vectus ab Hetruscis oris; argenteus alter,
In quo celando multum consumpsit et artis
Pannoniae populus.
(Naldii Lib. VI. v. 841. p. 637. edit. Belianae.)

5) Merkwürdig sind die zwey Epigramme, welche der von seiner Zeit gefeyerte Dichter Angelo Politianus auf diese Kunstwerke verfaßte:

In fontem Ungari Regis.
Usque Florentina vectum est hoc marmor ab Urbe
Mathiae ut Regi largior unda fluat.

Thusca manus, thuscum marmor, Rex Ungarus auctor,
Aureus hoc Ister surgere fonte velit.

6) Epist. MS.

7) Quadratus mediis locus in penetralibus ergo
Existens, cameras testudine sustinet altas
Incurva; paries quam cinxerat undique fortis
Decocti lateris, durique e robore saxi;

In dem weitgedehnten Saale standen die Druckwerke nach den Klassen der Wissenschaften aufgestellt; — ein Schatz, dessen Werth sich nicht beschreiben läßt. Die reichverzierten Schränke, in welchen die Bücher aufbewahrt wurden, der prächtige, oft sehr kostbare Einband derselben mußten natürlich den Eindruck ungemein erhöhen, den das großartige Ganze auf das Herz eines jeden Freundes der Wissenschaft machte. Abgesondert von den Druckwerken wurden die Handschriften, das kostbarste Palladium dieses Museums, aufgestellt. Die meisten waren auf Pergament von den geschicktesten Copisten nach der Sitte des Zeitalters mit mühevollen Verzierungen geschmückt, und die Anfangsbuchstaben reich mit Gold belegt [1]). Alle wurden mit dem einen goldenen Ring im Schnabel haltenden Raben im Mittelschilde bezeichnet. Dieses Wapen des Königs wurde auf manchem Codex mit vieler Pracht ausgeführt.

Paulus Faber glaubt, die Bibliothek habe folgende Inschrift geführt:

Wenn Bildsäulen von Erz die Tempel Du weihst und die Hallen,
 Zeugen sie alle, o Fürst! glänzend von Deinem Genie.
Siegeslorbeer umgrünt Dir die Stirne, doch schöneres Leben
 Gibt Dir, Mathias, die Schrift, Tugend und Marmor und Erz [2]).

Allein Bonfinius behauptet [3]), diese Aufschrift sey über dem Eingangsthore seines Pallastes gestanden, welcher bereits verfallen, von dem König mit verschwenderischer Prachtliebe ganz neu erbaut wurde.

Noch war die Buchdruckerkunst in ihren Erzeugnissen nicht so ergiebig, daß die Ausbeute an Büchern hätte reich genannt werden können, — am wenigsten aber geeignet, den ernstgemeinten Bestrebungen des Königs und seiner Ungeduld genügend zu entsprechen. Zwar wurde ihr durch seine großmüthige Unterstützung und Aufmunterung zu Ofen eine frühe Aufnahme bereitet, und schon das erste Druckwerk vom J. 1473 [4])

Cui geminae lucem fundunt a fronte fenestrae
Compositae vitreisque coloribus: in nova certe
Cunctis, qui veniunt illuc, spectacula rerum.
Inter utramque manens ima sub parte resedit
Lectulus auratis stratis: ubi regius heros
Saepe solet placidam membris captare quietem.
 Illa triplex triplici tabulatum ex ordine sumit
Arte laboratum, fulvi splendentibus auri
Bractea, quod pinxit foliis, tenuique refulsit
Auratis: haec facta quidem pretiosa metallis.
Non ego narrarim, quanta exornatus ab arte
Ille locus fuerit: prisci fuit Alchimedontis
Ille operi similis, vel Mentoris artibus idem
Par fuit egregiis; nec plus valuisse feratur
Daedalus ingenio, quam qui se exercet in illis
Caelandis lignis, incidendisque figuris.
(Naldii lib. II. v. 15. p. 612.)

1) Magna pars voluminum constabat membranis, colligata serico, umbilicis, fibulisque argenteis, auro lucidis. (Nic. Olahi Hung. cap. V.)

2) Atria cum statuis ductis ex aere, foresque
 Corvini referunt Principis ingenium.
Mathiam partos tot post ex hoste triumphos
 Virtus, aes, marmor, scripta perire vetant.

3) Bonfinii hist. Dec. IV. Lib. VII. p. 460.

4) Chronica Hungarorum ab origine ad coronationem Regis Mathiae. Am Schlusse: Finita Bude. Anno domini MCCCCLXXIII. in vigilia penthecostes: per Andream Hess. Fol. — Das zweyte von Andr. Heß gedruckte Werk ist: Leonardi Aretini in opusculum Magni Basilii de Legendis poetis Praefatio incipit feliciter. — Nach der Vorrede: Incipit libellus magni Ba-

berechtigte zu den schönsten Erwartungen, — allein wie unzureichend waren selbst ihre künftigen Fortschritte für den gekrönten Bücherfreund, der überhaupt rasch zu handeln gewohnt, seine Entwürfe schnell ausgeführt wissen wollte. Mit der Großmuth und Freygebigkeit, wie sie nur den kunstsinnigen Mediceern im sechzehnten Jahrhunderte eigen war, sendete er gelehrte Männer nach Italien, Griechenland und Asien, um Druckwerke und Handschriften aufzusuchen, bey deren Ankauf er sich nicht leicht durch ökonomische Rücksichten beschränken ließ. Unter allen Städten Italiens galt Florenz für die reichste Fundgrube literarischer Schätze. Mathias beauftragte daher den Lehrer seines Sohnes, Thaddäus Ugoletus, dahin zu reisen, welcher am Hofe der Mediceer eine ausgezeichnet gastfreundliche Aufnahme fand. Lorenzo, der Prächtige [1]) — selbst der Gründer einer unschätzbaren Bibliothek [2]) — gestattete ihm nicht nur einen freyen Eintritt in dieselbe, sondern war ihm auch bey dem Ankaufe seltener Handschriften mit Rath und That behülflich Ein helles Licht über die Fortschritte und die Ergebnisse der Bemühungen des Ugoletus verbreiten drey Briefe desselben an den König Mathias, die zugleich als Belege zur Literargeschichte damaliger Zeit sehr schätzenswerth sind. »Wenn du, großer König, mit so vielen und so großen Anstrengungen »die Werke der Gelehrten der Vergessenheit zu entreißen Dich bemühst, »verrichtest Du Dir selbst ein Denkmal, das Deines Namens würdig ist. »Schon glänzt gleich einem zweyten Athen unsere Stadt (Florenz), und »dieser Glanz wird bald auch jenes Institut umstrahlen, dessen schönster »Schmuck Dein erhabener Name werden wird. Einst kommt der Glück»liche, der Deine ungemeinen Verdienste um die Wissenschaft mit ver»dientem Lobe preist, und sein Werk Deinem majestätischen Genius weiht. »Ich werde dafür sorgen, daß ich, großer König, Dir die Werke, welche »Du hier zu kopiren befahlst, in kurzer Zeit sende. Abgeschrieben wur»den: Aeschines Reden, Aeschylus Trauerspiele, aus einem in Konstan»tinopel gekauften Kodex, Arrianus über den Feldzug Alexanders, Cice»ro's Brutus, Plinius Panegyricus. Die Schrift ist schön, und auch »die Schreiber halte ich für nicht unwissende Leute« [3]). — Eben so

---

silii. Am Schlusse: Sic finis libelli Basilii est. p. A. (Andr.) H. (Hess). Budе. fol. Dann folgt: Apologia Socratis incipit. Am Schlusse: Finit apologia Socratis Impressor est Andreas Hess a Matthia rege ex Italia Budam accitus ubi 1473 Chronicam vulgauit. — Herr Assessor Nicol. Jankovits nennt das Druckwerk, welches die k. k. Hofbibliothek in Wien besitzt, das einzige in der Welt. Das dritte dem Heß, jedoch nicht mit völliger Gewißheit, zugeschriebene Druckwerk ist: Mathiae (Corvini) Regis Hungariae, Bohemiae etc. leges in dieta, ut vocatur, seu conventu generali procerum Regni Budae habita, conditae. Ohne Druckort und Jahrzahl. Panzer (Annal. typogr. T. I. p. 166) sagt nur fragweise: Forte Bude.

1) Offenbar muß der Beyname il magnifico der Prächtige übersetzt werden, weil man dadurch einem sehr falschen Nebenbegriffe vorbeugt.

2) Auch dieses so mühsam gegründete Institut erfuhr ein trauriges Schicksal! Wie groß die darin aufbewahrten Schätze seyn mußten, bezeugt der Umstand, daß aus den Ueberresten, welche von der kanibalischen Zerstörungswuth der Soldaten König Karl's VIII. von Frankreich verschont blieben, später durch Bemühung der Katharina von Medici der ansehnlichste Theil der königlichen Bibliothek zu Paris gebildet wurde. Anecdotes ancient and modern, with observations by James Pettit Andrews F. A. S. London 1789. 8. p. 30.

3) Dum opera erudita ab oblivione vindicare tot tantisque conatibus adlaboras, et ipse Tibi, Rex maxime, monumentum Tuo dignum nomine exstruis. Jam Urbs nostra (Florentia) veluti Athenae alterae splendet, splendebitque mox et hoc tuum institutum, cuius pulcherrimum ornamentum nomen Tuum

sprechend, zeugt der zweyte Brief von dem Fleiße, mit welchem Ugoletus das ihm anvertraute Geschäft betrieb. »Während Dein Reich, schreibt »er darin, von den Stürmen der Zwietracht und des Krieges bewegt »wird, fährst Du, großer König, fort, mit der Ruhe eines Philosophen »den Tempel der Musen zu pflegen. Bald werde ich Dein Ofen mit »unserem Florenz wetteifern sehen, wo der Hof der Mediceer so viele »Zierden der gelehrten Welt mit dem größten Vergnügen aufnimmt. »Ich übergab für Deine Bibliothek dem Anton B. (Bonfinius) einige »in Rom gedruckte Bücher und vier Handschriften, welche ich auf Deinen »Auftrag hier kopiren ließ, nämlich: Cicero's tusculanische Untersuchun»gen, fünf Bücher; desselben Traum des Scipio; Claudian's Raub der »Proserpina und die Schriften des Dio Cassius, die von J. Carpensis, »aus Ferrara, geschrieben wurden [1]). Der Traum des Scipio ist ein »vortreffliches Werk« [2]). In dem dritten schreibt er: »Daß Du meinen »Anstrengungen Dein gütiges Wohlwollen schenkest, freuet mich Bald »wird jenes goldene Zeitalter, dessen wir uns erfreuen, auch Deinem »Reiche nahen. Aus allen Provinzen strömen zu uns, wie zu einem »Wohnsitze aller Studien, die gelehrtesten Männer unseres Zeitalters. »Auf Deinen Befehl ließ ich die Schriften des Nonius von der Hand »eines nicht ungelehrten Mailänders kopiren [3]). Bald schreibe ich Dir »mehr« [4]). — Unter diesen, die mit glänzendem Erfolge für die Absichten des Königs thätig waren, verdient auch der als Dichter und Humanist gleich berühmte Angelus Politianus einen ehrenvollen Platz, der für die Corvina mehrere Uebersetzungen griechischer Autoren zu übernehmen wünschte [5]).

Aber auch auf diesem Wege glaubte Mathias seinem Ziele nicht

---

excelsum erit. Veniet felix ille, qui Tua erga Musas ingentia merita meritis laudibus extollet, opusque suum augustissimo Genio Tuo dedicabit. Opera, quae hic exarari mandasti, curabo ut Tibi mox mittam. Exarata sunt: Aeschinis orationes, Aeschyli Tragoediae e Codice Constantinopoli empto. Arriani de expeditione Alexandri, Ciceronis Brutus, Plinii Panegyricus. Scriptura elegans est, scriptores ipsos non ignaros censeo.

1) Einen von demselben J. Carpensis im J. 1461 zu Ferrara geschriebenen Dio Cassius besitzt die Wolfenbüttler Bibliothek. Bibliothecae Guelferbitanae Codices gr. et lat. class. Lips. 1827. 8. p. 60.

2) Dum regnum Tuum dissidiis fervet, belliquae turbinibus agitatur, Tu ipse, Maxime Rex, tranquillus more Philosophi Musarum templa colere pergis, Mox Budam Tuam aemulam Florentiae nostrae videbo, ubi tot literarii Orbis ornamenta Domus Medicea libentissime recepit. Dedi Antonio B. (Bonfinio) qui mox Ungariam petet, pro Tua Bibliotheca libros nonnullos Romae impressos, et quatuor Codices, quos hic ad Tuum mandatum exarari curavi, videlicet: Ciceronis quaestionum tusculanarum lib V. eiusdem Somnium Scipionis, Claudiani de raptu Proserpinae et Dionis Cassii scripta, quae per J. Carpensem Ferrariensem exarata sunt. Somnium Scipionis opus praeclarum est.

3) Nach Ebert (Bibl. Guelferb. Codd. gr. et lat. p. 117) besitzt die Wolfenbüttler Bibliothek dasselbe Werk von Paulus de Vitalibus im J. 1454 zu Mailand geschrieben.

4) Quod nostris conatibus tam benigne, Rex optime faveas, gaudeo. Mox illud aureum literarum saeculum, quo nos gaudemus. et Tuo regno imminebit. Confluunt ad nos, veluti ad studiorum omnium domicilium, viri aetatis nostrae doctissimi. Jussu Tuo Regio exarari curavi Nonii de proprietate sermonum. Cod. manibus viri Mediol. non indocti scriptus. Mox plura referam.

5) Possumus multa, si res postulat, e graeco vertere in latinum tibi, multaque rursus quasi nova cudere, quae nec ab eruditis forsitan respuantur. (Politiani lib. IX. Epist. 1.)

schnell genug näher zu rücken. Er besoldete daher vier Kopisten in Florenz, die ihre ungetheilte Thätigkeit dem Abschreiben griechischer und lateinischer Autoren für jene Bibliothek widmeten [1]). Für kritische Genauigkeit des Textes sorgte Naldus, ein Mann, der im funfzehnten Jahrhunderte sich den Ruhm eines reichbegabten Dichtertalentes und gründlicher, vielumfassender Kenntnisse erwarb. Aber nicht alle diese Kodices wurden, wie Nic. Jankovits bemerkt [2]), an die Corvina abgeliefert; ein Theil derselben blieb als unbezahlt in Florenz zurück, und wurde wahrscheinlich der mediceischen Bibliothek einverleibt. In Ofen selbst wurden dreyßig geübte Kopisten beschäftigt, welche unter der Aufsicht des Felix Ragusinus griechische und lateinische Werke abschrieben, und sie mit geschmackvollen Verzierungen ausstatteten [3]). So geschah es, daß in einer kurzen Zeit die Zahl der Kodices sich bedeutend vermehrte. Was aber den Werth dieser Bibliothek besonders erhöhte, war der wohlthätige Zweck ihrer Stiftung, daß sie nämlich nicht ein Mausoleum todter Erhaltung blieb, sondern Jedem ihre Thore öffnete, der, vom geistigen Bedürfniß getrieben, in ihre Hallen trat. Wenn Paulus Faber erzählt, Mathias habe den ihm von den Türken angetragenen Frieden nur unter der Bedingung angenommen, daß sie ihm die Ueberreste der Bibliothek zu Constantinopel ausliefern [4]), so ist dieses ein Zeugniß mehr von der leidenschaftlichen Liebe des Königs zur Wissenschaft, — aber es bleibt nur eine Sage, welcher der strenge Forscher keinen Platz im Gebiete der Geschichte gönnen kann. Wahr ist es jedoch, daß ihn der Gewinn eines Kodex mit so lebhafter Freude erfüllte, als ob er einen Sieg erkämpft oder eine Provinz erobert hätte.

Die Zahl der von Mathias gesammelten Drucke und Handschriften wird auf 50,000 Bände angegeben [5]). Ein so unerwartet schnelles Emporkommen mußte Alle mit dem freudigsten Staunen erfüllen, besonders war Brassicanus ein begeisterter Lobredner desselben, der es in seiner inneren Einrichtung genau gekannt haben will. »Jedes Buch,« sagt er, »das ich sah, war ein Schatz. Himmel! welch ein überraschend freundlicher Anblick! Nicht in einer Bibliothek, sondern in Jupiters Schooße wähnte ich zu seyn. So viele griechische und hebräische Bücher, die der König Mathias nach der Eroberung von Constantinopel und der Zerstörung ansehnlicher griechischer Städte um große Summen kaufte, und gleichsam als Sclaven aus schmählichen Fesseln befreyte — so viele Werke in lateinischer Sprache alter und neuer Zeit waren hier zu finden, wie sie sonst nirgends aufgehäuft liegen« [6]). — Und in der That, die

---

1) Mathias Rex, quem recte librorum Helluonem appellaveris, quatuor insignes librarios Florentiae magnis impendiis alebat, quorum is unus et unicus labor erat, ut omnes melioris notae auctores et graecos et latinos, quos commodum ex Graecia habere non poterat, exscriberent. (Brassicani Epist. ad Chr. a Stadion)

2) Epist. Ms.

3) Audivi a Majoribus Mathiam Regem, dum viveret, aluisse semper ad triginta servos amanuenses pingendi peritos, quorum ego plerosque illo mortuo noveram. Horum erant opera omnes fere et graeci et latini codices conscripti. Praefectus his Felix Ragusinus Dalmata, et ipse jam senex mihi cognitus, qui non modo graece et latine, sed chaldaice et arabice doctus. (Olahus: Hung. cap. V.)

4) Paul. Fabri comment. de Bibl. Budensi p. 7.

5) Lomej de Biblioth. cap. IX. p. 156.

6) Quot libros, tot etiam thesauros isthic conspexi. Dii immortales. Quam jucundum hoc spectaculum fuisse quis credat? Tunc certe non in Biblio-

Angabe des Brassicanus ist nicht übertrieben. Im vollkommenen Einklange mit seinem Briefe steht der des Coelius Pannonius, den er an einen seiner Freunde in Rom schrieb. »Endlich sah ich,« so beginnt er, »die weitberühmte Bibliothek des Mathias Corvinus, deren Schätze, »wenn ich dazu Zeit gewinne, ich Dir ausführlicher beschreiben will. »Alles, was ich sah, riß mich zur Bewunderung hin. Die Bücher sind »ausgesucht und sehr kostbar, unter denen sich vorzüglich die Werke des Ho»mer, Hesiod, Sallustius, Tacitus und Lucanus, auf Kosten des Königs »zu Florenz geschrieben, durch die Schönheit der Schrift auszeichnen« [1]).

Alles Große und Gute, wodurch die Regierung des Königs sich ausgezeichnet hatte, ging von ihm aus. Zwar hatte er manchen harten Kampf zu bestehen, weil durch seine großmüthige Unterstützung gelehrter Verdienste die Staatskassen geleert wurden; allein er achtete nicht darauf, und wollte lieber der arme Herrscher einer gebildeten Nation, als der Abgott einer scythischen Horde werden [2]). Jeder Gelehrte oder Künstler war an seinem Hofe willkommen, gastfreundlich bewirthet und nicht selten reich mit Geld unterstützt [3]). Italien war die Pflanzschule, aus welcher er die Männer nahm, die seinem geliebten Musentempel als Hüter vorstehen sollten. Gerne wollte er dieses Amt vor Allen dem gelehrten Uebersetzer Platon's, Marsilius Ficinus, übertragen, aber dieser wollte sich von dem prächtigen Hofe der Mediceer nicht entfernen [4]), wie groß auch seine Achtung für die Person des Königs war [5]). Seine Wahl fiel daher auf Thaddäus Ugoletus. Dieser war zu Parma in einer geachteten Familie geboren, und kam, noch nicht volle 24 Jahre alt, an den Hof des Königs, um die Erziehung des königlichen Prinzen Johannes zu übernehmen. Als Mathias mehrere Jahre darauf mit den

theca, sed in Jovis gremio, quod ajunt, mihi esse videbar. Tantum hic erat antiquorum, Graecorum simul et Hebraicorum voluminum, quae Mathias, ille Rex capta jam Constantinopoli, eversisque multis aliis amplissimis Graeciae Urbibus e media Graecia inaestimandis sumptibus coemerat, ac tanquam mancipia ex Barbarorum catastis atque compedibus recoperat. Tantum hic erat latinorum librorum et veterum et recentiorum, ut nusquam alibi, quod ego quidem sciam. (J. A. Brassicani epist. a Christ. a Stadion.)

1) Vidi tandem Bibliothecam illam celeberrimam Mathiae Corvini, cuius thesauros tibi, si per otium licuerit, uberius describam. Omnia, quae vidi, in admirationem me abripuerunt. Libri exquisiti et pretiosissimi, inter quos Homeri, Hesiodi, Sallustii, Taciti et Lucani opera, sumptibus Regis Florentiae scripta, scripturae elegantia excellunt. (Coeli Pannonii Epist. In Cod. Mss. Comment.)

2) Tempestate nostra Musas ex toto orbe fugatas ad se revocavit, Hungariamque novum Musarum domicilium constituit, unde factum est, ut, qui dispersi fuerant docti, ad ipsum tanquam ad litterarum parentem turmatim confluxerint. Galeoti Martii de homine Lib. II. Ein anderes für die Lebensgeschichte des Königs noch wichtigeres Werk desselben Verfassers ist: Libellus elegans de egregie, sapienter, jocose dictis ac factis Matthiae sereniss. Ungariae Regis. Viennae 1563. 8. Ein höchst seltenes Exemplar davon auf Pergament gedruckt besitzt die k. k. Hofbibliothek zu Wien.

3) Besorgt für alles Gute, Schöne, Große,
Ließ er aus dem gesegneten Italien
An seinen Hof die größten Meister laden.
Denn mit dem heil'gen Oel der Königskrönung.
Empfing Mathias auch der Musen Weihe.
Sie kamen, fanden fürstliche Bewirthung,
Und sah'n erstaunt ihr altberühmtes Rom
In Ofen neu erstehn.

4) Marsil. Ficini Epist. l. 4. p. 782.

5) Ibid. p. 782.

Buchhändlern zu Florenz in literarischen Verkehr trat, erhielt Ugoletus den Auftrag, die Oberleitung dieser Geschäfte zu besorgen. Er blieb viele Jahre in seinem Vaterlande mit der Herausgabe und Vergleichung des Textes römischer Klassiker beschäftigt, begründete und verbreitete auch in fremden Ländern Achtung für römische und griechische Literatur, und wirkte so zur Gestaltung der neuen geistigen Weltordnung mit glänzendem Erfolge mit [1]).

Ihm folgte in der Oberleitung der Bibliothek Barthol. Fontius, der jedoch dieses Amt bald niederlegte, da er den erhaltenen Ruf als Professor der Beredsamkeit nach Florenz der Stelle eines Bibliothekars vorzog. Er hinterließ mehrere Werke, die theils gedruckt wurden, theils noch ungedruckt in Bibliotheken aufbewahrt liegen [2]).

Der dritte Bibliothekar der Corvina war Galeotus Martius von Narni in Umbrien, einer der geistreichsten und hellsten Köpfe, die Italien im funfzehnten Jahrhunderte aufzuweisen hatte. Der schlagende Witz, durch den er sich bey seinem König beliebt machte, zog ihm ein Heer von Feinden zu, und nur der mächtige Schutz des Königs, dessen er sich erfreute, machte die Pfeile unschädlich, die auf sein Haupt geschnellt wurden. Er durchwanderte Böhmen, Ungern, Deutschland und Spanien, und hielt sich längere Zeit in Bologna auf, wo er als Lehrer der schönen Redekünste sich sehr berühmt gemacht hatte [3]). Ob er aber Lehrer des Königs Mathias war, oder, was Einige, und unter diesen auch Paul Jovius [4]), behaupten, in seinen Kriegen mitgefochten hatte, kann mit Bestimmtheit nicht angegeben werden [5]). Erwiesen falsch ist es, daß er auf einer Reise an den Hof König Ludwig's XI. von Frank-

---

1) Er gab folgende römische Klassiker heraus: Quintiliani declamationes CXXXVI. Parmae, per Angelum Parmensem. 1494. Diese Ausgabe wird von Justus Lipsius (Variar. lection. Lib. II) editio optimae notae genannt. Die Stiftsbibliothek St. Paul im Lavantthale besitzt davon ein Exemplar auf Pergament mit dem Wapen des Königs Mathias. — Claudianus emendatus per Thadaeum Ugoletum. Impress. Joannes de Tridino, alias Tacninus VI. Junii 1495. 4. — Ausonii Paeonii Poetae opuscula a Thadeo Ugoleto recognita. Parmae; per Angel. Ugoletum. 1499. fol. — M. Actii Plauti comoediae viginti nuper emendatae, et in ea Pyladae Brixiani lucubrationes. Parmae LDX. VII. Id Martii. — In der Wiener Stadtbibliothek befindet sich das Dictionarium des Joh. Craston (Vicent. 1483. fol.), welches nach Lambacher's Zeugniß von Ugoletus eigenhändig geschriebene Noten enthalten soll.

2) Barthol. Fontii opuscula Francof. 1612. 12. — Eine seiner vorzüglichsten Arbeiten, aus welcher die Schärfe seines kritischen Sinnes und seine gründliche Kenntniß der altklassischen Sprachen siegreich hervorleuchtet, ist die Herausgabe des Persius: Persius cum com. Barthol. Fontii, Venetiis per Bapt. de Tortis. XIV. Martii 1482. fol. — Außer diesen besitzt die Wolfenbüttler Bibliothek noch mehrere Werke in einem handschriftlichen Kodex von ihm, die weiter in den Monum. Biblioth. Corvin. mspt. aufgeführt werden. Bandinus (Specim. Forentiae litter. saec. XV) führt noch folgende, dem Fontius zugeschriebene Werke an: Epistolar. lib. III Americo Cursino dicati; — Annales suorum temporum; — Silva variae lectionis; — Orationes XVIII.

3) Tiraboschi: Stor. della letter. ital. T. VII. p. 361.

4) Pauli Jovii Elog. doctor viror. Antverp. 1557. 8. p. 97.

5) Nach dem Epigramm, welches Latomus und Janus Vitalis an ihn verfaßte, zu urtheilen, hat er allerdings die Waffen geführt:

> Et galeae et Martis tibi fecit nomina mater,
> Illa novis facibus trita, dolisque Venus.
> Nec si te Mavors rescisset Apolline cretum,
> Vim tibi, vel matri, saevus ut est, faceret.
> Proinde nec mirum est, si vincis utraque palaestra,
> Estque tibi nivei copia tanta salis.

reich starb [1]). Er gerieth mit den Theologen wegen des Angriffs einiger Dogmen in einen heftigen Streit, und mußte sogar dem Inquisitionsgerichte zu Venedig Rede und Antwort geben. Durch seine Schriften ward sein Ruhm allgemein verbreitet; aber sein Leben ward ihm dadurch nicht selten verbittert, indem er mit seinem sarkastischen Widerspruchsgeiste überall Gegner fand [2]).

Der letzte Vorsteher der Bibliothek noch bey Lebzeiten des Königs Mathias war Felix Ragusanus, eine wahre Zierde des gelehrten Vereins, den Mathias um sich versammelt hatte. Er besaß tiefe Kenntniß der griechischen, lateinischen, chaldäischen und arabischen Sprache, und machte sich um genaue Beschreibung der Handschriften ausgezeichnet verdient. Es wäre gewiß eine lohnende Aufgabe, alle die schönen Talente, die den prachtvollen Hof des Königs Mathias schmückten, herauszuheben, und die großen Leistungen jener Zeit einer kritischen und erschöpfenden Behandlung zu würdigen.

Wie die Bibliothek ganz eine Schöpfung des Königs war, so sank sie auch **mit ihm** in Trümmer [3]), und es ist keine gewagte Behauptung, daß in der neueren Zeit keine Bibliothek einen so schnellen Wechsel erfuhr, als die Corvina. Glänzend waren die Resultate seiner siegreichen Schlachten, aber die Früchte seiner wissenschaftlichen Bestrebungen gingen mit ihm zu Grabe. Die schöne, freundliche Sonne, die unter ihm den Musen leuchtete, war mit ihm untergegangen. Wenn auch seine Nachfolger Wladislav und Ludwig sich das Ansehen gaben, als ob sie die Schöpfung ihres erlauchten Vorfahrers in ihrem Glanze zu erhalten strebten, — wenn sie auch selbst die Wissenschaft achteten, so war diese Achtung jener beharrliche Eifer, jene Alles belebende Wärme nicht, mit welcher Mathias seinen Wahlspruch: Vita sine literis mors est, beurkundete. Seit diesem traurigen Wendepunkte seines Hinscheidens ging die Bibliothek mit schnellen Schritten ihrem Verderben zu, bis sie von den heranstürmenden Türken den Todesstoß empfing. Weder unter La-

---

Quem voluit mater tinctum sua olento saliua,
Et pater ornatum munere uterque suo.
(Latomi Epigrammat. Lib. I. epigr. X)

Hanc galeam, hunc posuit Galeottus Martius ensem,
Mars tibi et hanc citharam docto cum pectine Musis,
Militia functus, decantataque poesi.

1) Pauli Jovii Elog. doct, viror. p. 98.

2) Galeoti Martii Narniensis de homine libri duo. S. l. et A. fol. Dieses Buch wurde, wie Jovius (Elog. doct. viror. p. 97) berichtet, von dem Grammatiker Georg Merula mit den furchtbarsten Waffen der Kritik angegriffen — aber eben so kampfgerüstet stellte sich Galeotus seinem Gegner entgegen. In seiner Schrift: De incognitis vulgo, verlor er sich in ein Labyrinth von Spekulationen, und verlor endlich gänzlich den Faden. Einen bleibenden Werth für die Geschichte des Königs Mathias behauptet sein Werk: De egregie, sapienter, jocose dictis et factis Mathiae Regis ad inclytum Ducem Joannem eius filium. Viennae ap. Mich. Zimmermann. MDLXIII. 8. Es wurde, wie man aus der Dedication entnehmen kann, zur Zeit, als Mathias mit der Eroberung von Oesterreich beschäftigt war, geschrieben. — Galeoti Martii Narniensis de doctrina promiscua. . . - Florentiae ap. Laurent. Torrentinum. 1548. 8. Manches von ihm blieb unvollendet, manches nur im Geiste entworfen, wie er selbst (Lib. I. de homine) sagt: Sed dicendum de hac re censeo, cum Astrologiam ad latinitatem revocabimus; est enim nobis in animo cum absolverimus commentarios in Vergilium, scribere in Astrologia etc.

3) Schön ist die Grabschrift, mit welcher ein unbekannter Verfasser das Andenken des großen Königs verherrlichte:

Corvini brevis haec Urna est, quem grandia monstrant
acta fuisse Deum, fata fuisse hominem.

dislav's noch Ludwigs Regierung hatte sie sachkundige Männer zu ihren Vorstehern, welche die so mühsam gesammelten Schätze mit schuldiger Treue und sorglicher Wachsamkeit gehütet hätten [1]), ja es ist sogar erwiesen, daß durch ihre Nachläßigkeit wichtige Handschriften entwendet wurden, deren Verlust lebhaft zu bedauern ist [2]).

Den ersten bedeutenden Verlust erlitt sie unter Wladislav. Kaiser Maximilian I, der mit begeistertem Streben das Licht der Wissenschaft in seinen Staaten zu verbreiten suchte, hatte eben eines seiner herrlichen, fruchtbringenden Werke — die Gründung der kaiserl. Hofbibliothek — zu Wien begonnen. Ihre schnelle Bereicherung war sein sehnlichster Wunsch, sein dringendstes Geschäft. Er sendete daher seinen Geschäftsträger, Johann Cuspinian, an den königlichen Hof von Ungern mit dem Auftrage, den König Wladislav zu bereden, einen Theil der Kostbarkeiten seines Musentempels an die erst entstehende kaiserliche Bibliothek zu überlassen. Cuspinian gibt hierüber selbst die glaubwürdigste Auskunft: »Schon fünf Jahre,« schreibt er in seinem Diarium, »wälze ich diesen Felsstein, während welcher Zeit ich 24mal als Redner nach Ungern ging, und die Geschäfte besorgte« [3]). Cuspinian entledigte sich seines Auftrags zur höchsten Zufriedenheit des Kaisers, denn er brachte die Werke des Philostratus, Diodorus Siculus, Procopius, Joannes Monachus und mehrerer anderer mit sich nach Wien. Aber nicht nur in der Corvina, sondern auch in den Klosterbibliotheken Oesterreichs begünstigte das Glück seine Absichten, und Lambecius [4]) will die Anzahl der Codices bedeutend nennen, welche die kaiserliche Bibliothek durch Cuspinian erhielt.

Der zweyte empfindlichere Verlust traf die Corvina unter Ludwig. Das zarte Alter, in welchem er die Regierung übernahm, noch mehr aber die heftigen Stürme, die an den Gränzen und im Inneren seines Staates immer drohender wurden, gestatteten ihm nicht, auf die Erhaltung — viel weniger auf die Vermehrung der Bibliothek zu denken. Nicht Minerva — Mars war das schreckliche Gestirn, welches über Ungerns bange athmenden Völkern leuchtete. — Wie sollte er in dieser Zeit, wo für die Sicherheit des Landes Alles zu fürchten war, sich mit den Musen beschäftigen? — Ein trauriges Vorspiel des baldigen Sturzes

1) Praecipuum inter haec ornamentum Bibliotheca altissimo fornice a Mathia sumptuosissime comparata, ac omnium linguarum libris, praecipue graecis ac latinis selectioribus referta, quam complures Bibliocleptae postea expilarunt, Rege Vladislao ac filio, ut aliarum rerum negligentibus, ita et conservandae rei incomparabilis parum studiosis. (Casp. Ursini Velii Lib. I de Bello Pannon. p. 16.)

2) Ein solches Schicksal hatte der griechische Codex der Kirchengeschichte des Nicephorus Callistus Xantophulus. Joh. Lang (In dedicat. versionis ad Ferdinand. I. Caes) sagt darüber: Quum ante annos multos ex Budensi regia Bibliotheca, quam Mathias Corvinus Pannonum Rex pulcherrimam graecis et latinis libris lectissimis refertam instituit, surreptus, diu in privati hominis bonis fuisset, et postea per milites Turcicos in miserabili casu et direptione Pannoniae inter reliquam praedam Constantinopolim deportatus in foro ibidem scrutario venisset, perquam commode accidit, ut a Christiano eoque studioso homine emptus postliminio in eandem Pannoniam sit reversus.

3) Quinque enim annis, ut scis, volvo hoc saxum, quibus vigesies et quater in Hungariam orator ivi, atque haec negotia tractavi. (In Cuspiniani Diarium.)

4) Sub hoc (Cuspiniano) plurimum crevit Bibliotheca Caesarea accessione non exigui numeri insignium Codicum manuscriptorum, partim quidem ex monasticis quibusdam Austriae ditionis Bibliothecis quae speciali Caesaris jussu ea de causa fuerunt pervestigatae, partim vero ex reliquiis regiae Bibliothecae Budensis a serenissimo Hungariae Rege Mathia Corvino, qui anno 1490 obiit, ingentibus et plusquam regiis sumptibus olim instituta. (P. Lambecii Comment. de Biblioth. Caes. Vindob. Lib. I. p. 82.)

dieses herrlichen Tempels war darin zu finden, daß einigen — leider! nicht den redlichsten — Büchersammlern ein ganz unbewachter Eintritt in die Bibliothek gestattet wurde. Viele Codices wurden verschenkt, weil man ihren Werth nicht mehr hoch achtete [1]).

Einer ihrer schlauesten und daher gefährlichsten Feinde war Joh. Alex. Brassicanus, Professor der Rechte an der Wiener Universität, der, um Bücher zu sammeln, ganz Deutschland und Italien bereiste [2]). Wenn irgend ein Mensch die Klugheitsregel der Gewinnsucht: Accipe quamprimum, brevis est occasio lucri, in jedem Verhältnisse seines Lebens befolgte, so war es dieser. Der Ruf von den Schätzen der Corvina bewog ihn, eine Reise nach Ofen zu unternehmen. Er ging also dahin, und der Anblick so großer und seltener Kostbarkeiten wirkte aus sympathetischer Zuneigung so überraschend auf ihn, daß er sich vor Erstaunen kaum fassen konnte. Schätze, die sein Geist nie geahnet hatte, lagen vor ihm. Ohne bedeutenden Nutzen wollte er diese Reise nicht gemacht haben. Er wendete sich daher an die Gnade des Königs, und die Sterne waren ihm günstig; — denn er erhielt von dem König die Erlaubniß, mehrere griechische und lateinische Codices mit sich zu nehmen [3]).

Endlich venit summa dies et ineluctabile fatum. Es kam die Zeit, wo in dem cannäischen Unfalle bey Mohacz [4]) der König, von den Türken geschlagen, die Blüte des ungrischen Adels und den Kern seines Heeres fallen sah — Unaufhaltsam drangen nun die Türken vor, mit Feuer und Schwert ihren Weg bezeichnend. Ofen wurde, nach blutigen Kämpfen, erobert, ein Raub der schonungslosesten Zerstörung [5]). Wie

---

1) Es erweckt ein schmerzliches Gefühl, wenn man bedenkt, wie viele kostbare Schätze so durch Unkenntniß als Geringschätzung der Nachwelt entrissen wurden. Von jener wurden sie tief unter ihrem Werthe losgeschlagen, von dieser als M a t e r i a l ohne Rücksicht auf ihren Werth verwendet. So achtete, wie J. C. W. Moehsen (Dissert. epistol. prima de manuscriptis med. quae inter Codices biblioth. reg. Berol. asservantur. Berol. 1746. 4. p. 176) berichtet, der zu seiner Zeit vielberühmte Leonhard Thurneisen den Büchervorrath der Franziskaner zu Berlin, als ihm deren Kloster zur Wohnung eingeräumt wurde, für so werthlos, daß er das Pergament der vorgefundenen Handschriften größtentheils zur Bekleidung der Bände anderer Bücher und seiner eigenen Handschriften benützte.

2) Dieser Brief Kaiser Ferdinand I. vom 13. Oct. 1528, wodurch dem Brassicanus freyer Zutritt in die Bibliothek des Klosters verschafft wurde, befindet sich in Philib. Hueber Austria ex Archivis Mellic. illustr. p. 167.

3) Unter diesen befanden sich auch Galeoti Martii libri de valgo incognitis. (Mich. Neander in praef. ad erotemata graeca.)

4) Zweytausend Köpfe, darunter die von sieben Bischöfen und vielen ungrischen Großen, wurden vor dem Zelte des Diwans als Trophäen aufgeschichtet. Die Defterdare erhielten den Auftrag, die Todten zu zählen und zu begraben. Sie zählten zwanzigtausend Fußgänger und viertausend Geharnischte. Die Renner erhielten die Freyheit des Raubes. Mohacz wurde verbrannt, und der Marsch gegen Ofen über eine Brücke beschwerlich fortgesetzt. Am siebenten Tage nach der Schlacht ward Rast gehalten. Es erging der Blutausruf, alle im Lager befindlichen Gefangenen und Bauern niederzumetzeln, die Weiber aber frey zu lassen. Viertausend Männer wurden geschlachtet, nur Vieren das Leben geschenkt. (Hammer-Purgstall's Gesch. d. osm. Reichs. 2te verb. Ausg. Pesth 1834. Bd. II. S. 54)

5) Vix inito praelio omnes repente Pannonii sese fugae mandaverunt. Rex ipse in fuga voragine paludis resupinato equo, dum crepidinem peraltam superare conatur, absorptus interiit. Ex in totam Pannoniam Turcarum arma pervagata usque Jaurinum ultra citraque flumen Danubium late omnia ferro atque igni vastantium Tyrannus Buda potitus, urbem et caetera oppida incendit, arce seu regia conservata. Casp. Ursini Velii de bello Pannon. lib. VII p. 136. — Ob Soliman auch die königliche Burg zu Ofen in Brand stecken ließ, darüber ist der Streit der Geschichtschreiber noch immer nicht

bey der Erstürmung Constantinopels [1]), so wurden auch hier die Früchte langjähriger Bemühung ein trauriges Opfer der wildesten Zerstörungssucht. Nur jene Bücher und Handschriften wurden verschont, deren prächtiger und kostbarer Einband die Aufmerksamkeit barbarischer Gewinnsucht auf sich zog, und da solche Werke sich nicht in großer Menge vorfanden, so ging auch der größte Theil derselben durch die zügellose Wuth des Feindes zu Grunde. Die Statuen des Herkules, Apollo und der Diana, die der berühmte Jakob Tragurini verfertigte, wurden nach Constantinopel geschickt, wo sie den Hippodrom zierten [2]).

Was die räuberischen Eingriffe der Türken verschont ließen, zerstörten die Schaaren Zapolya's, die an Grausamkeit und Plünderungssucht ihre türkischen Bundesgenossen, wenn nicht übertrafen, doch gewiß erreichten. Soldaten raubten die Schätze, deren Werth sie nicht zu schätzen wußten, und verkauften sie um geringe Beträge [3]). Daß es bey einer so gewinnreichen Gelegenheit an Käufern nicht fehlte, ist wohl nicht zu bezweifeln, denn die Bibliomanie war eben damals zu einem hohen Grade gesteigert, und der Ruf der Corvina durch ganz Europa so allgemein verbreitet, daß immer mehrere Gelehrte auf der Wallfahrt zu ihrem Heiligthume begriffen waren.

Ungeachtet der wiederholten Plünderung, welche die Bibliothek erlitt, war sie noch zu Anfange des siebzehnten Jahrhunderts so bedeutend, daß der Cardinal Pazman für die Ueberreste derselben die Summe

---

beygelegt. Das eben angeführte Zeugniß des Velius ist von großer Glaubwürdigkeit, denn ein Jahr nach der Eroberung von Ofen besuchte er selbst als Historiograph Kaiser Ferdinand's die Stadt, und sah noch den Schauplatz der Verwüstung. — Aber wenn auch Soliman die Residenz des Königs von der verheerenden Flamme verschont haben sollte, so war dadurch für die Wissenschaft dennoch nichts gewonnen, denn die Türken drangen in das innere Heiligthum der Bibliothek, und vernichteten oder verschleppten mit kanibalischer Schadenfreude den größten Theil des unschätzbaren Bücherschatzes. Turca non contentus hac victoria et fortunam sibi favere praesentiens ultro progressus Budam Metropolim cum arce regia 9. Septembris cepit, inaestimabilem rerum et divitiarum copiam invenit, majore populi civitatis multitudine partim capta partim gladio caesa. Qui quidem Turca, spoliata et exusta civitate et maxime *pulcherrima Corvini Mathiae Regis Bibliotheca direpta*, fabricato per Danubium ponte versus Transylvaniam exercitum duxit. Conspect. histor. Univ. Vien. ad an MDXXVI.

1) Am dritten Tage nach der Einnahme der Stadt ließ Mohammed die Flotte nach ihren Landschaften und Städten abziehen, bis zum Untersinken schwer beladen, und was war die Ladung? — Kostbare Kleidung, Geschirre von Gold, Silber, Erz, Zinn, zahllose Bücher, Gefangene, Priester und Laien, Nonnen und Mönche; alle Schiffe waren voll von Ladung, auch die Zelte des Lagers waren voll von Gefangenen und voll von Beute der beschriebenen ähnlich. Da sah man in Mitte der Barbaren einen mit erzpriesterlichem Habit angethan, den andern an goldenem Gürtel zusammengekuppelte Hunde führen, und statt der Satteldecke golddurchwebte Vließe. Andere bedienten sich der heiligen Geschirre als Schüsseln, um Früchte daraus zu essen, und der Kelche, um Wein daraus zu trinken. Zahllose Bücher luden sie auf Wagen, und verschleppten sie nach Osten und Westen; um ein Stück Münze waren zehn Bände von Aristoteles, Plato, Theologen und andere Bücher aller Art feil. Von den über alle Maßen reich verzierten Evangelien rissen sie das Gold und Silber herunter, verkauften dieses, und warfen jene weg. (Hammer-Purgstall's Geschichte des osman. Reichs, Bd. I. S. 425.)

2) Solimanus Buda occupata arcem invisit, eamque mirifice laudavit, nec quidquam inde abstulit, nisi statuas tres ingentes, quae Mathiae Regis fuerant. Laur. Surii Comment. rer. in orbe gestar. ad an. MDXXVI.

3) Zu diesen gehört auch der Kodex, welcher die Johannis des Flavius Cresconius Corippus enthält.

von 30,000 Gulden erlegen wollte [1]). Welche Schätze sie noch immer, trotz der erlittenen Unfälle, besaß, bezeugen Auger Gislain Busbeke und Johann Sambucus, die von dem Kaiser nach Ofen gesandt wurden, um mehrere Kostbarkeiten der Bibliothek, welche jetzt von den Türken streng bewacht wurden, aufzukaufen [2]). Sie entsprachen dem in sie gesetzten Vertrauen auf eine ehrenvolle Art, und ihrer Bemühung hat die Literatur Vieles zu verdanken. Noch glänzender waren die Resultate der Reise, welche der Graf Leslie, kaiserlicher Gesandter bey der hohen Pforte [3]), auf den Vorschlag des gelehrten Lambeck nach Ofen unternahm. Da jedoch Leslie in der Bibliognosie nicht so bewandert war, als Lambeck, so wurde Letzterer im J. 1666 von dem Kaiser beauftragt, nach Ofen zu gehen, und den Gesandten Leslie in diesem Geschäfte zu unterstützen. Lambeck beschrieb diese Reise selbst, in welcher er einen gehaltvollen Bericht über den Zustand der Bibliothek ertheilt [4]). Am 24. November des J. 1665, so berichtet er, vertraute ihm Kaiser Leopold I., er werde ihn nach Ofen schicken, um die in der Corvina noch befindlichen literarischen Schätze für die kaiserliche Bibliothek zu gewinnen. Er zeigte ihm bey dieser Gelegenheit einen Brief Leslie's [5]), worin dieser dem Kaiser keine geringe Hoffnung zur Ausbeute an werthvollen Büchern macht. Alles, was zum glücklichen Erfolge dieser Reise nöthig schien, wurde vorbereitet. Am 3 März kam Lambeck zu Ofen an, wo er aber zu seinem Bedauern von dem Grafen Leslie erfuhr, daß alle Versprechungen, die er zu Constantinopel in Rücksicht auf die Corvin'sche Bibliothek erhielt, bloßes Wortgepränge waren, und schwer zu hoffen sey, dieselbe auch nur sehen zu können. Nach mehreren vergeblichen Versuchen erhielt der kaiserliche Gesandte am 6. März endlich von dem Pascha von Ofen den Bescheid, daß es ihm und sieben Personen seines Gefolges erlaubt seyn soll, am folgenden Tage den alten Corvin'schen Pallast zu besuchen. Graf Leslie begab sich daher am siebenten mit sechs Herren vom Adel und mit Lambeck dahin, und sie fanden, obschon der einst so prächtige Wohnsitz des Königs Mathias sehr vernachläßigt war, dennoch häufig sprechende Spuren seiner ehemaligen Pracht; als sie aber sich dem Gewölbe näherten, worin die Ueberreste der einst so hochberühmten Bibliothek sich befanden, wurde ihnen der Eingang in dasselbe unter dem Vorwande verweigert, daß dieser Ort mit dem Siegel des Großvezirs verschlossen sey, und ohne dessen besondere Erlaubniß, bey Todesstrafe, Niemand geöffnet werden dürfe. Am 8. März wurde abermal wegen des Besuches der Bibliothek mit dem Pascha von Ofen verhandelt. Er suchte

1) P. Nicol Schmith: De Archiepiscopis Strigon. P. II. p. 114 (Tyrn. 1758. 8.)

2) Mox in alteram ingredior arcem, et in penitiorem arcem me intromitti peto. Denegatur: sub poena capitis sibi interdictum esse custodes ajunt. Joann. Hocatius Comment. epistolica de legatione sua ad Steph. Botskay.

3) Wir besitzen von ihm eine sehr schätzbare Geschichte dieser Gesandtschaft, unter dem Titel: Caeserea Legatio, quam mandante augustiss Rom. Imp. Leopoldo I ad Portam Ottomanicam suscepit perfecitque excell. Dnus Walterus S. R. I. Comes de Leslie. Viennae Aust. 1668. 8 (Mit Leslie's Porträt.)

4) De Itinere Budensi, quod clementiss. S. Caes Majestatis jussu peregi A 1666 a die 25. Febr usque ad 24. Martii, propter reliquias celeberrimae istius Bibliothecae Regis Hung. Matthiae Corvini. (In Pet. Lambecii Comment. de aug. Bibliotheca Caes. Vindob. Lib. II. Cap. IX.) Dieses für die Literatur ungemein wichtige Werk gab Adam Franz Kollar mit Zusätzen und Verbesserungen heraus. Viennae 1766 — 1782. Lib. VIII. fol.

5) Ich hab gleich jetz wieder eine hofnung bekommen wegen der Bibliothec, verlasse mich aber nicht darauf. Eur Kays. Maiestät wolten sich allergnädigst belieben lassen den Bibliothecarium mit dem Currier, der mich nothwendig zu Ofen wird empfangen müssen, dahin zu schicken, damit ich nicht umbsonst müh vnd vnköstcn anwende, und für Kays. Maiestät etwas bringe, darumb Sie mir nicht danken würden.

die Verweigerung des Eingangs zu entschuldigen, und gab vor, die Zahl der Eingetretenen wäre größer gewesen, als er erlaubt hatte, er wolle jedoch nichts gegen den Besuch des Büchergewölbes einwenden, wenn der Graf sich nur mit der Begleitung von zwey Personen aus seinem Gefolge begnügen würde. Leslie war mit dieser eigensinnigen Schlußfassung zufrieden, und der Besuch der Bibliothek wurde auf den frühesten Morgen des anderen Tages bestimmt. Als sie nun, wie verabredet wurde, erschienen, wurden sie von ungefähr funfzehn Türken empfangen, und in das, mit einem einzigen halbrunden Fenster erleuchtete, unterirdische Gewölbe hinabgeführt, worin sie den von allen Gelehrten so lange und sehnlich gewünschten Corvin'schen Bücherschatz antrafen. Aber der Anblick desselben entsprach weder dem Rufe, den die Corvina in der gelehrten Welt hatte, noch den Erwartungen der sie Besuchenden. Der ganze Ueberrest belief sich auf höchstens 400 Bände, die auf dem Boden über einander geworfen, mit Staub und Schmutz bedeckt lagen; dazu waren die meisten nur Druckwerke von geringem oder gar keinem Werthe. Indessen gestattete man ihm, aus den vorhandenen Handschriften drey auszuwählen, und als Geschenk für die kaiserliche Bibliothek zu nehmen. Diese drey waren: Ein Pergament-Codex: S. Gregorii Nazianzeni Sermones apologet. novem, aus dem Griechischen in das Lateinische übersetzt; — ein Perg.-Codex: S. Augustini Sermones de verbis Domini; — und ein Manuscript auf Papier: Johannis Episcopi Quinque-Ecclesiensis Poemata latina enthaltend.

Endlich nach so vielen langjährigen Stürmen nahte der segensvolle Augenblick heran, wo nach einer schweren Belagerung Ofen im J. 1686 entsetzt wurde. Die Resultate dieses ehrenvollen Kampfes sind sowohl für die politische als literarische Geschichte des österreichischen Staates von höchster Wichtigkeit. Die meisten der übrig gebliebenen Handschriften wurden nun der kaiserlichen Bibliothek zu Wien einverleibt, einige jedoch kamen in die Bibliotheken des Auslandes, wo sie noch jetzt zu den Seltenheiten derselben gehören.

So zerfiel, was für die Ewigkeit gegründet schien, nach einem kurzen Zeitraume in Schutt und Trümmer, an welchen jeder Freund der Wissenschaft mit tiefster Betrübniß verweilen muß.

Monumenta Bibliothecae Corvinianae manuscripta.

Albohali Arabis Astrologi de judiciis nativitatum liber, cum pluribus aliis ad astrologiam pertinentibus. Diese Handschrift wurde von Joachim Heller gekauft, und von ihm zu Nürnberg im J. 1546. 4. im Druck herausgegeben. Daß sie ein Eigenthum der Corvina war, bezeugt der Herausgeber selbst in der Vorrede: Incidit in manus meas archetypus aliquando commentariorum de rebus coelestibus *admirandae vetustatis*, olim ex Bibliotheca Mathiae Regis Ungariae, tandem venale ad me delatum. (J. P. Schwindel: Thes. Biblioth. vol. III. p. 274.)

Anastasii de vita christiana. Nach Tiraboschi (Stor. della letterat. ital. V. VII. p. 210) in der herzogl. Bibliothek zu Ferrara.

Andreae super Apocalyps. Nach Tiraboschi (Stor. della letter. ital. T. VII. p. 210) in der herzogl. Bibliothek zu Ferrara.

Anonymi carmen in obitum Regis Mathiae Corvini. Der unbekannte Verfasser dieser noch ungedruckten Elegie hat wahrscheinlich am Hofe des Königs gelebt; die zwey Verse in dem Eingange:

Nam mea debetur merito tibi gratia Magne
Rex, et ego mortis testis eram propior,

scheinen dieses zu bestätigen. Das Gedicht zeichnet sich übrigens weder durch Schönheit der poetischen Ideen, noch durch korrekte Eleganz der Sprache aus; es ist in Quart, fünf Seiten stark, und auf schwarzem Papier mit silbernen Buchstaben geschrieben. — In einer Privatsammlung.

Aristotelis politicorum libri VIII, ex graeca in lat. linguam eleganter transl. a Leonardo Aretino. Perg. Codex in Großquart, geschrieben in den Jahren 1431 — 1447. In der kais. Hofbibl. zu Wien.

De historia Asculana libellus Beatrici Reginae dicatus. Perg. Codex, in der herzogl. Bibliothek zu Ferrara.

S. Augustini Sermones de verbis Domini. Perg. Codex, fol. In der kaiserl. Hofbibliothek zu Wien.

S. Basilii Magni Homiliae novem in Hexaëmeron (de opere sex dierum). Alter griechischer Coder auf Pergament, gut erhalten, der durch Joh. Sambucus in die kaiserl. Hofbibliothek zu Wien kam. Am Schlusse der neunten Homilie befindet sich der Anfang eines Briefes von Papst Nikolaus V. an den letzten Kaiser zu Constantinopel, Constantin Paläologus, dessen Phil. Labbé (Conciliorum histor. Synopsis, p. 251) erwähnt.

S. Basilii Magni Epistolae. Griech. Cod. aus dem 16. Jahrh. Einst im Besitze des gelehrten Wilibald Pirckheymer.

Boetii de consolatione philosophica. Perg. Codex, fol. mit Miniaturen. In einer Privatsammlung. Leider hat das flacianische Messer mehrere Miniaturen herausgeschnitten.

Cathenae super Trinitate. In der herzogl. Bibl. zu Ferrara. (Tiraboschi: Stor. della letterat. ital. T. VII. p. 210.)

Canones apostolici. Daß dieser Codex einst ein Eigenthum der Corvina war, bezeugt J. A. Brassicanus (Epist. ad Christoph. a Stadion), der ihn dort gesehen hat.

Ciceronis (M. T.) Epistolarum ad familiares libri XVI. Perg. Codex in Quart. In der königl. Bibliothek zu Dresden. (J. Chr. Götze: Merkwürdigkeiten der k. Bibl. zu Dresden. Thl. I. n. 348. p. 319.)

Flavii Cresconii Corippi Johannidos, seu de bellis libycis libri VII. Dieses Heldengedicht, das C. Barth sehr treffend die letzten Bemühungen römischer Beredsamkeit (ultimos elcquentiae romanae conatus) nennt, war bis zu der von P. Mazzucchelli davon im J. 1820 veranstalteten Herausgabe (Mediolani; Imp. ac reg. Typogr. 1820. 4.) völlig unbekannt, weil die Handschrift, aus welcher es edirt ist, mehrere Lücken hat. Man kennt nur zwey Codices des Corippus. Der eine (und zwar der ältere) war im Besitze der Mönche des Monte Cassino, der zweyte befand sich in der Corvina, dessen Cuspinian (De Caesarib. In Justiniano Caes. p. 141) erwähnt: Bellum vero Libycum, quod Joannes contra Aphros gessit, Fl. Cresconius Gorippus (sic!) octo libris prosequutus est, quibus titulum fecit Johannidos: *quos in regia Bibliotheca Budae reperi.* Tiefes Dunkel deckt die Geschichte dieses Codex; es ist nicht unwahrscheinlich, daß er sich gegenwärtig in dem Museum des Markgrafen Joh. Jakob Trivulzio befindet.

Q. Curtii de rebus gestis Alexandri Magni. Perg. Cod. vom J. 1464. Im Besitze des Herrn Assessors Nik. Jankovits zu Pesth.

Diodori Siculi hist. Diesen Cod. erhielt Cuspinian zum Geschenke.

Evangelia. Griech. Perg. Codex aus dem 6. Jahrh. mit sehr kleinen Buchstaben, aber ungemein schön geschrieben. In der kaiserl. Hofbibliothek zu Wien.

Evangelia. Ein mit größter Pracht und großentheils mit goldenen Buchstaben geschriebener Codex, griechisch, mit den Bildnissen der

vier Evangelisten und anderen Miniaturen verziert. Nach Lambecius ist dieser Codex sehr alt (pervetustus).

Eusebii in Cantica. In der herzoglichen Bibliothek zu Ferrara. (Tiraboschi: Stor. della lett. ital. T. VII. p. 210.)

Fontii opera (duobus libris et certis sectionibus comprehensa). 1) Agit de Tadeo seu de locis Persianis. 2) Dicitur saxettus. 3) Est de satyra et de studiis humanitatis. 4) De sapientia. 5) De Poetice. 6) De bonis artibus. 7) De historia. 8) De eloquentia. 9) De Pauli Ghiacciti vita. 10) De Donato vel poenitentia. 11) De mensuris et ponderibus. 12) Est commentarius in Persium *). Dieser Codex befindet sich in der Bibliothek zu Wolfenbüttel. Pflugii epist.

Galeoti Martii libri duo de homine. Eiusdem de incognitis vulgo. Von diesem Werke sagt Galeotus Martius (De dict. et fact. Math. cap. XXIV): Tunc Rex ait, instrumenta tua sunt, quos edidisti, libri, quibus Bibliotheca nostra ornatur. Hoc intelligens Galeotus innuit filio suo Joanni Martio, ut librum de homine et incognitis vulgo ex regia Bibliotheca afferat. In der herzoglichen Bibliothek zu Ferrara.

Mich. Glicae Historia. In der herzogl. Bibliothek zu Ferrara. (Tiraboschi: Stor. della letterat. ital. T. VII. p. 210.)

S. Gregorii Nazianzeni Sermones apologetici novem. Aus dem Griech. ins Latein. übers. Perg. Cod. in Quart. In der kaiserl. Hofbibliothek zu Wien.

Baptistae Guarini libellus de ordine docendi et studendi. Dieser Codex befindet sich, nach Struve's Aussage (introductio ad notit. rei lit. cap. II. §. XVIII) in der Bibliothek zu N. N.

Heliodori Aethiopica. Perg. Codex, sehr schön geschrieben. Diesen kaufte Vincent. Obsopäus von einem Soldaten, und verehrte ihn im J. 1534 dem Senate von Nürnberg. Er selbst berichtet darüber Folgendes: Servatus ex clade ista Ungarica, qua serenissimi quondam Regis Mathiae Corvini Bibliotheca omnium instructissima superioribus annis a barbarie Asiatica vastata est. Hunc cum aliis nonnullis miles quidam plane gregarius ab omnibus tam Graecorum, quam Latinorum disciplinis abhorrentissimus, postea tinctorem agens, tunc illustrissimum Principem Casimirum Marchionem Brandeburgensem laudabilis memoriae comitatus in Ungariam, sustulit, quia auro exornatus nonnihil splendescebat.

D. Hieronymi Commentaria in Esechielem Prophetam. Scripsit (insignis Calligraphus) Nicolaus, presbyter fauentinus. Perg. Codex, fol., aus dem 15. Jahrh., mit goldverzierten Miniaturen. In der kaiserl. Hofbibliothek zu Wien.

Jani Pannonii Poemata latina. Perg. Codex aus dem 15. Jahrh. In der kaiserl. Hofbibliothek zu Wien.

Joannis Monachi historiae. Diesen Codex erhielt Cuspinian zum Geschenke, wie er selbst berichtet (in Coss. Basil. 1535. fol. p. 569): Nuper cum oratorem agerem Caesaris Maximiliani apud Hungariae

*) F. A. Ebert (Biblioth. Guelferbitanae Cod. d. gr. et lat. Lips. 1827. 8. p. 126) gibt den Titel dieser Handschrift wie folgt: 1) Thaddeus vel de locis Persianis. 2) Explanatio in Persium. 3) De mensuris et ponderibus ap. Saxettum. 4) Donatus ad Julianum Medicem. 5) Pauli Ghiacetti vita. 6) Oratio in laudem oratoriae facultatis. 7) Oratio in historiae laudationem. 8) Oratio in bonas artes. 9) Oratio in laudem poetices. 10) Oratio de sapientia. 11) Oratio in satyrae et studiorum humanitatis laudationem. 12) Saxettus seu carmina. Dieser Perg. Cod. in Kleinfolio wurde in Italien im sechzehnten Jahrhundert sehr schön geschrieben.

regem Vladislaum, Diodori Siculi, Procopii, et Joannis Monachi historias hactenus latinitate non donatas et nostris incognitas e tenebris erui, ut latinos adirent, ac multa, quae nos fugerant, edocerent. — Ueber diesen Joannes Monachus (Zonara) schreibt der Kaiser Maximilian selbst in einem Briefe an Wilibald Pirckheymer vom 20. August 1514: Dum his superioribus temporibus honorabilis Jo. Cuspinianus Consiliarius noster ageret Oratorem nostrum apud serenissimum Regem Hungariae Consanguineum et fratrem nostrum charissimum, monuit nos in Bibliotheca regia comperisse Joannem Monachum, auctorem Graecum, quem dicunt egregie scripsisse de Imperio et gestis Graecorum Impp. usque ad tempora Justini etc.

D. Joannis Chrysostomi Libri sex de sacerdotio e graeco sermone in lat. transl. Perg. Cod. in Großquart, mit dem Wapen des Königs Mathias. Er wurde von dem im 16. Jahrh. gewesenen Bischofe zu Wien, Joh. Faber, gekauft, wie dieses aus der Anmerkung, die man beynahe auf allen Büchern seiner Bibliothek findet, zu entnehmen ist: Emptus est iste liber per Nos Doctorem Joannem Fabrum Episcopum Viennensem ..... et quidem non ea pecunia, quae ex proventibus et censibus Episcopatus provenit, sed ea quam ex honestissimis nostris laboribus aliunde accepimus. Proinde liberum est nobis donare et legare, cui voluerimus.

S. Joannis Chrysostomi Homeliae. In der herzogl. Bibliothek zu Ferrara. (Tiraboschi: Stor. della letterat. ital. T. VII p. 210.)

S. Joannis Chrysostomi Homilia in Evangelia S. Matthaei. Perg. Codex, griechisch, Groß-Folio, ungefähr 400 Jahre alt; wurde nach der Zerstörung der Corvina von Joh. Sambucus gekauft, nach dessen Tode er mit dem übrigen Bücherschatze desselben in die kaiserl. Hofbibliothek zu Wien kam.

Leonhardi de Utino Sermones aurei de Sanctis. Herrlicher Perg. Cod, mit dem Wapen des Königs Mathias. In einer Privatsamml.

T. Livii Historiarum Libri. Perg. Codex aus dem 12. Jahrh., welchen J. A. Brassicanus nach seiner eigenhändigen Bemerkung zum Geschenke erhalten zu haben vorgibt: Dono accepi Bude Jo. Brassicanus. Im Besitze des Herrn Assessors Nic. Jankovits zu Pesth.

Libellus Epigrammaton Joanni Corvino filio dicatus, cum praefatione de instituendo novo Principe. Dieser Codex wurde dem gelehrten Historiographen Bonfinius, wie er selbst aussagt (Dec. IV. lib. VII. p. 499) zum Geschenke gemacht.

Libellus de Corvinianae domus initiis Mathiae inscriptus. In der Marcusbibliothek zu Venedig. Die Beschaffenheit des Codex ist mir nicht näher bekannt.

Liber Decretorum S. Stephani Regis Ungar. Codex auf Perg. geschrieben, fol. Die letzten Blätter sind jedoch bey dem Brande am 31. May 1606 von den Flammen verzehrt worden. Die historische Richtigkeit dieses Brandes bestätigt Fr. Chr. Khevenhiller (Annal. Ferdin. T. VI. p. 3075): Den letzten Maij hat das Wetter zu Ofen eingeschlagen, so ein theils Pulfer im Schloß angezündt, und mit Einreissung und Zersprengung des Gemawers, grossen Schaden gethan, ... vnd da das Fewer den Pulfer-Thurn so nahendt darbey erreicht, nicht allein das Schloß, sondern alles, was ergriffen, in grundt versenket hatte.

Marcellini Comitis Illyriciani Chronicon. Dieses Chronicon erhielt einen gründlich gelehrten Herausgeber an Jak. Sirmond, der es aus dieser Handschrift herausgab (Paris; ap. Seb. Cramoisy. 1619. 8.)

Gennadii Massiliensis Presbyteri Liber de Scriptoribus ec-

clesiasticis. — Isidori Hispalensis Archiep. Liber de Scriptoribus ecclesiasticis. — Ildefonsi Toletani Archiep. Liber de Scriptoribus ecclesiasticis. — Ildefonsi Hispalens. Archiep. Lib. de sanctis Patribus Veteris et Novi Testamenti. — Der diese fünf Werke enthaltende Perg. Cod. in Großquart ist mit dem königlichen Wapen geziert. Er war, nach der darin befindlichen Bemerkung, einst ein Eigenthum des Wiener Bischofs Joh. Faber, nach dessen Tode er in die kaiserliche Hofbibliothek zu Wien kam

Missale. Dieser schöne Codex gehört eigentlich nicht zu den Monumenten der Corvinischen Bibliothek, da er dem Wiener Franciskaner-Orden zum h. Hieronymus von dem König Mathias selbst geschenkt wurde. Das darauf meisterhaft ausgeführte Porträt des Königs macht dieses Missale auch in historischer Hinsicht merkwürdig. Missale in Bibl. PP. Franciscanorum Viennae ad S. Hieronymum, quod vero proprie ad Bibliothecam Corvinianam non pertinet, cum a Mathia Austriae dominante his Patribus affectu, quo alias eos complectebatur, singulari donatum sit. Codex interim eo majoris pretii, *quod Regem* hunc eleganti penicillo expressum sistat. (Dissert. de reg. Budens. Bibliothecae Mathiae Corvini ortu, p. 67.)

Missale. Perg. Cod. mit schönen Gemälden, wovon jedoch mehrere herausgeschnitten sind. Am Schlusse liest man: Finit 2. Junii 1468. In einer Privatsammlung zu Wien.

Naldi Naldii Carminum de Bibliotheca Corviniana libri IV. Perg. Cod. In der Bibliothek zu N. N.

Nicephori Callisti octodecim priores libri Historiae ecclesiasticae. Perg. Codex, fol., sehr schön geschrieben. Aus diesem Codex, der von Lambecius (Comment. Lib. I. p. 108) unicus forte in orbe terrarum genannt wird, gab Joh. Langus seine lateinische Uebersetzung heraus, wie er dieses selbst in der Vorrede an Kaiser Ferdinand I. gesteht. Nach diesem Codex wurde auch die Pariser Ausgabe des Fronto Ducäus (1630. 2 Bde. fol.) veranstaltet.

Nili super Trinitate. In der herzogl. Bibliothek zu Ferrara. (Tiraboschi: Stor. della letter. ital. T. VII p 210.)

Petronii Satyricon. Perg. Codex in gr. 4. aus dem 15. Jahrh. Am Schlusse liest man: Bibl. Budens. relectus a Barthol. Fontio. Daß Fontius von dem König Mathias mit der Revision der für ihn geschriebenen Codices beauftragt wurde, bezeugt auch Tiraboschi (Stor. della letter. ital. T. VI. p. 145): Il Fonti stesso fu da Mattia chiamato alla sua corte, e tornatone, si impiegò egli anoora in copiar molti codici da inviarglisi a Buda.

Petronii fragmentum. Das Schicksal dieses Cod. ist nicht bekannt.

Petri de Crescentiis libri XII de agricultura. Perg. Cod. in gr. 4. aus dem 15. Jahrh. Joach Camerarius (in opusc de re rustica) meinte, Petrus de Crescentiis habe dieses Werk für den König Mathias geschrieben; aber seine Angabe ist irrig, da es erwiesen ist, daß es bereits im J. 1311 von dem Verfasser beendet wurde: ipse Petrus laborem suum an. MCCCXI. finivit. (Dissert. de reg. Bud Biblioth. Mathiae Corvini ortu, p. 60). Auch ist es nur wahrscheinlich, daß der Codex ein Eigenthum der Corvinischen Bibliothek war: *Verisimile* tamen videtur, opus istud in Bibliotheca Budensi extitisse, quod Florentiae an. MCDLXXVIII in fol. typis excusum fuerit (ibid. p. 60).

Philostrati heroica. Divo Mathiae Corvino Principi invictiss. Ungar. Boe. etc. Regi, Philostrati heroica, icones, vitae Sophistarum et epistolae ab Ant. Bonfinio traductae, et in Corv. Biblio-

thecam regia impensa relatae. Herrlicher Perg. Codex, mit dem Portrait des Königs und mehreren anderen Miniaturen geziert. Lambecius (Iter Budens. oder Comment. de Bibl. Caes. Lib. II. Cap. IX. p. 995) liefert einige Abbildungen davon, die gewiß Jedem willkommen sind, der das kostbare Original nicht einsehen kann.

Ang. Politiani Nutritia. Perg. Cod. in Kleinquart. Dieses Gedicht wurde von dem Dichter anfänglich dem König Mathias dedicirt; aber der inzwischen erfolgte Tod des Königs bewog den Politian, einen anderen Gönner zu suchen, den er in dem Card. Ant. Gentile fand. — Der Cod. war ein Eigenthum der herzogl. Bibliothek zu Ferrara.

Procli Comment. in Alcibiad. Platonis. Perg. Codex, in der herzogl. Bibliothek zu Ferrara. (Tiraboschi: Stor. de la letter. ital. T. VII. p. 210.)

Procopii histor. Dieser Codex wurde bereit zu Cuspinian's Zeit von ihm sehr alt genannt. Budae, dum illic Oratorem Caes. Maximiliani apud Vladislaum Regem agerem, mirae vetustatis Procopium reperi, quem mihi Rex mutuo dedit: in quo cum conferrem cum lat. multa deesse observavi; tam lacer et mancus venit ad manus interpretis. (Cuspiniani Coss. Basil. 1553. fol. p. 528.)

Mich. Pselli epistolae. In der herzogl. Bibliothek zu Ferrara. (Tiraboschi: Stor. della letterat. ital. T. VII. p. 210.)

Cl. Ptolomaci Magnae compositionis libri a Georg. Trapezuntio traducti. Perg. Cod. fol. Das erste Blatt ist mit den schönsten Miniaturen geschmückt, unter welchen sich auch das Wapen des Königs befindet. Am Schlusse liest man: Finit 17. Mart. 1467. Darauf folgt eine Abbildung der Sternbilder, mit der Aufschrift: Figura coeli hora institutionis Universitatis Histropolitanae anno Domini 1467 in Junio tempore equato II. hor. 20. post meridiem praecise. In Ecclesia Cathedrali Strigoniensi et erat dies Saturni et finis horae Martis. In der Wiener Stadtbibliothek.

Petri Ranzani Ord. Praed. Epitome rerum Hungaricarum Mathiae Regi dicata. Prächtiger Perg. Cod., mit einem Gemälde, welches den König Mathias und die Königin Beatrix auf dem Throne, sitzend vorstellt, geziert. Im Besitze des Herrn Assessors Nic. Jankovits zu Pesth.

Synesii de ratiocinio somniorum, lat. per Mars. Ficinum. Perg. Cod. in Quart, zu Florenz im J. 1484 geschrieben. (F. A. Ebert: Biblioth. Guelferbytan. Codd. gr. et lat. class. p. 159.)

P. Papinii Statii Sylvarum libri quinque. Perg. Cod., fol., auf dessen erstem Blatte das Wapen des Königs sich befindet. Am Anfange liest man: Liber est Joann. Alex. Brassicani Philosophi ac Jureconsulti. Budae 1525. d. 6. Decembris. Nach der Eroberung von Ofen durch die Türken kam der Codex in den Besitz des Wiener Bischofs Joh. Faber, und darauf in die kaiserl. Hofbibliothek zu Wien.

C. Tranqu. Suetonii Caesares. Perg. Cod., dessen Belius (T. III. not. Hung. nov. p. 590) erwähnt. In der k. Hofbibl. zu Berlin.

Theodoreti Cyrens. in Psalterium integrum Comment. Perg. Cod., fol. In der Marcusbibliothek zu Venedig.

Joann. Tolhopf Stellarium. Diesen Codex soll die Wolfenbüttler Bibliothek besitzen, doch erwähnt Ebert in seiner Beschreibung der Wolfenbüttler Handschriften nichts davon.

Rob. Valturii de re militari libri XII. Perg. Cod., fol. mit hundert gemalten Figuren. In der k. Bibliothek zu Dresden. (J. Chr. Merkwürdigkeiten der k. Bibl. zu Dresden. Thl. I. n. 37. p. 41.)

Register

des

fünf und achtzigsten bis acht und achtzigsten Bandes.

A.

B.

D.

G.

H.

N.

O.

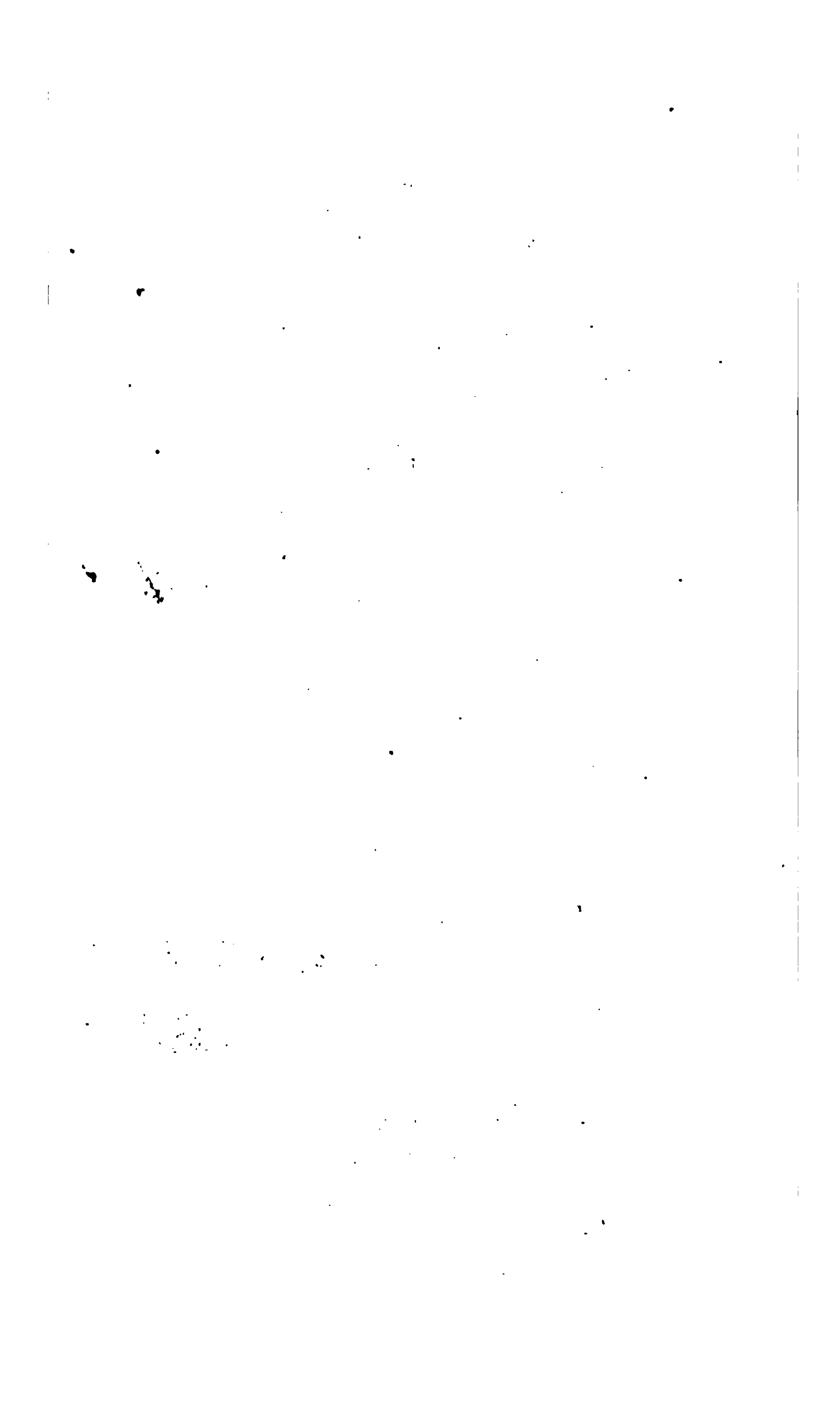
P.

Q.

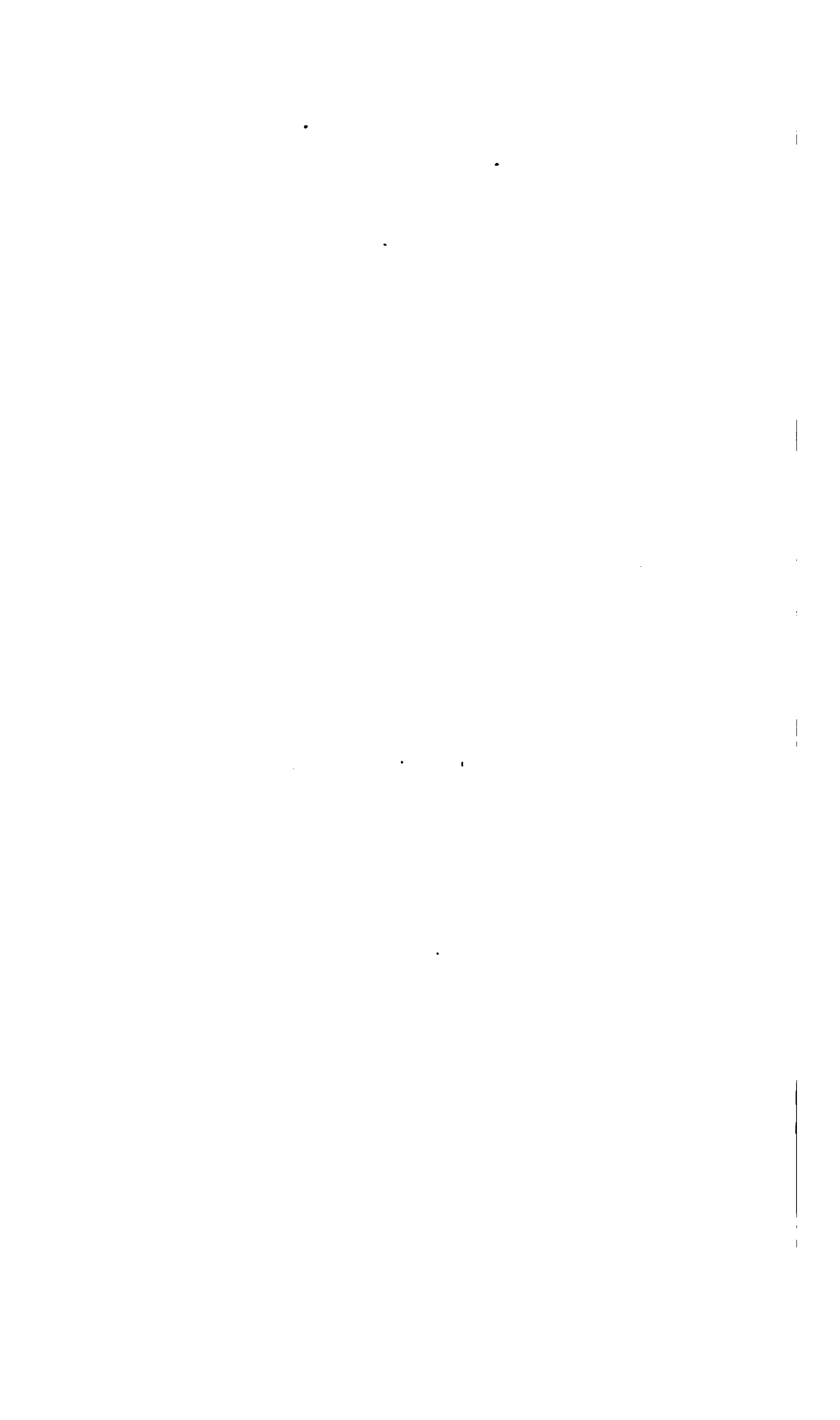
R.

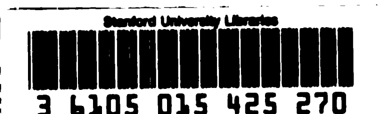
S.

Herausgabe besorgt durch J. L. Deinhardstein.








Stanford University Libraries
3 6105 015 425 270



